

300 kuruş

آلتون كولى ١

قوت ومهارت بدنيه‌سيله ثروت و اقتداريله اشتهار ايدوب جهانى حيرتلره غرق ايدن [آتالانتا] نام امريقالى قيزك وقوعات خفيهٔ خارق العاده‌سنى مصور فوق العاده مراقلى واسرار انكيز رومان

cihan

آتالانتا

يعنى :

« آلتون كولى » رومانك

قهرمانى



آتالانتا

يعنى :

« آلتون كولى » رومانك

قهرمانى



مؤلفى : روبرت قرافت

١٣٢

« لوسين » مطبعه‌سى

آلتون كولى

يكى رومانمز حقنده محترم قارئ وقارئه‌لرمزه بر قاچ سوز

نشر ايلمكده بولنديغمز (انتقام) رومانيله طبعى اخيراً رسيدهٔ حدختام اولان (عبدالحميد وشرلوق هولمس) نامنده‌كى رومان حقنده اهالئ محترمه‌مزدن كورمش اولديغمز رغبت والتفاتك جداً منتدارى يز . بو رغبت والتفات قدردانى بزى دها اساسلى تشبثاتده ودها واسع خدماتده بولنمغه سوق ايتدى .

شويله كه : غلطه ده آوستريا پوسته‌خانه‌سنك قارشوصره‌سنده‌كى مطبعه واداره‌خانه‌مزى تجديد وتوسيع ونامنى ده (لوسين مطبعه‌سى) توسيم ايدرك بتون دنيانك الك مشهور ومعتبر رومانلرينى بزى التفاتلريله منتدار براقان قارئ وقارئه‌لرمزه اوقوتمق اوزره مقتدر مترجملرمزدن اعوانزاده م . سليمان، اسماعيل خالد وابراهيم كمال بكلرله تشريك مساعى‌به قرار ويردك .

بو صورتله تشكيل ايلديكمز هيئت تحريريه، السنهٔ مختلفه اوزره يازيله‌رق اوروپا وآمريقاده يوز بيكلرجه باصيلوب صاتيلان وفوق العاده نائل رغبت اولان رومانلرى انتخاب وترجمه ايله ساحهٔ انتشاره چيقاره‌جقدر .

عبدالحميد وشرلوق هولمس ايله انتقامك نه‌قدر مراقلى واسرار انكيز بولنديغى اوقويانلرك معلوميدر . مع الافتخار ديرز كه بوزمانه‌قدر مملكتمزده نه بوقدر معرفتلى ومراقلى رومان نشر اولنمش ونه‌ده بودرجه رغبت وتوجهه مظهر اولمشدر .

آتالانتا

ياخود آلتون كولى

رومانه كلنجه : قارئلرمزك يانده محجوب اولميه‌جغمزدن قطعياً امينز . بو رومان ، اولا بوتبتون برطرز نوينده ترتيب وتحرير ايدلمش وغايت واسع بر دهانك محصول عرفانى بولنمشدر . صوك درجه انتريقه‌لى بر رومان اولان آلتون كولى اوروپا وآمريقاده تكرار تكرار طبع ونشر ايدلمش ونسخه‌لرى عادتا يغما ايدلمشدر .

بو رومانك محرر ذى اقتدارى جداً بيوك بر صنعت ومعرفت كوسترمشدر . رومانده‌كى وقايعك بر قسمى مليونلر ومليارلر مقرى اولان آمريقاده كچدران ايلديكى كبى ايشتك ايچنه ژاپونلرده وارض فلسطينده عثمانليلرده كيره‌رك وقايعك اهميت وغرابتنى برقاتدها آرتيرمشدر .

فوق العاده جنائى، مراقلى وبونسبتده عاشقانه برطرزده قلمه آلنمش اولان آلتون كولنك برقاچ نسخه‌سنى اوقويوبده مراقلانمامق وكيجه اويقولرينى ترك ايتممك قابل دكلدر .

رومان انتخابى نه‌در مشكل برشى ايه‌قدر . كرك انتخاب وكرك ترجمه‌ده‌كى قدرت ومهارته كلنجه : عثمانلى قارئلرى س . فريد واعوانزاده سليمان ناملرينى بوزمانه‌قدر الك مشهور رومانلرده كورمكله تجربه وتقدير بيورمشلردر .

لوسين اداره‌خانه‌سنك ويكى هيئت تحريريه‌سنك ايلك محصول انتخاب وترجمه‌سى اولان (آلتون كولى ، آتالانتا) رومانى حقنده بوبرقاچ سوزى كافى كوره‌رك ختم مقال ايتمكله برابر محترم قارئ وقارئه‌لرمزدن ديكر رومانلرمز حقنده ابراز ايلدكلرى رغبت والتفاتى يكى رومانمز ايچونده دريغ ايتميه‌جكلرينى و مطالعه‌سيله حقيقة ذوقياب اوله‌جقلرينى عرض وتأمين ايلرز .

س . فريد

آلتون كولی

آتالانتا

برنجی باب

آمريقانك اك مشهور جانبازخانه‌سی — بر جانبازخانه‌ده نه قدر حيوان چيقارتيله‌بيلير ؟ — برلوجه ۲۵۰۰، غروشه ! — آمريقاليلر مراق وحيرتده ! — آمريقانك اك مشهور رجالی جانبازخانه‌ده — نه‌وار، نه‌اوليور؟— نيچون چاغيرلمشلر ؟ — موهاوق قبيله‌سی — بوقبيله‌يه‌دائر غرائب — هنوز اسرار وجناياتدن خبر يوق . . . آلتون كولی — بوكولده‌كی اسرار وخفايا نه وقت چيقار ؟

آمريقاده كائن مشهور نيويورق شهرينك اك بيوك جانبازخانه‌سنك قوشو محلی خنجاخنج طولمش ايدی. موقعلره فوق العاده غالی وفاحش اجرت قونلمشدی . برلوجه بش يوزدولاره [بر دولار تقريباً يكرمی بش غروش قيمتنده كموش بر سكه‌در] و « غاله‌ری » دينيلن تياترولرك و جانبازخانه‌لرك اك فنا وكيروده‌كی موقعی بش دولاره چيقارلمشدی .

فراق دينيلن البسه كينمش ضعيف قيصه بويلی بر اختيار ، قوشـو محلنك اورته‌سـنه طوغرو ايلروليه‌رك اهالی‌يی سلاملادی ومتعاقباً ديدی‌كه :

— له‌ديلر وجنتلمنلر !

اسمم (آنتونيو رامونی) در . رامونی جانبازخانه‌سـنك مؤسسی‌يم . آمريقا اهـالئ محترمه‌سـنك توجهاتی سايه‌سـنده جانبازخانه‌م اون بش سنه‌دنبرو بيوك بر شهرت قزانمشدر. والده‌م كبی بنده كزده آمريقالی‌يم . اوهيو حكومتی داخلنده واقع « چنچيناتی » شهرنده طوغدم !

بو سوزلر شدتله آلقيشلاندی و موزيقه « يانكی وودل » دينيلن آمريقانك ملی هواسنی چالدی .

اختيار ، دوام ايتدی :

— شمدی سزلره آمريقاجه معروف ومعتبر سكز ذاتی تقديم ايده‌جكم: قولومبيادارالفنوننده علوم رياضيه معلمی الياس ويلسون،واشينغتون خزينهٔ اوراقنده باش حافظ كتب معلم هوكسله‌ی.

اختيـار بونلردن بشـقه آلتی اسم دها صايدی . بونلردن ايكيسی اعياندن ايدی .

— بو سكز جنتلمنه اون آلتی سـنه اول حكومت طرفنـدن قولورادو قطعه‌سی داخلنده‌كی روشوزطاغلری اتكنده كائن آلتون كولی ونام آخرله اسيرلر كولنده استكشافات فنيه‌ده بولنمق وظيفه‌سی تحميل ايدلمشدی .

« بو حوالی او تاريخده « موهاوق » دينيلن هندلی بر قبيله ايله مسكون ايدی . بو قبيله افرادی مشـاركت متقابله ايله اسـير اوله‌رق آزالمشدر . بونلردن ايكی محـارب بری برلريله

ایی نشان آلمق خصوصنده بحثه طوتوشورلر.
نتیجه‌ده غائب ایدن یكی بر مسابقه‌ده مغلوب
اولنجیه‌قدر دیكرینك اسیری اوله‌جقدی. كولك
اسمی ده بو عادتدن آلنه‌رق قونلمشدر .

« موهاوقلر ، جنك وجداله غایت دوشكون
اولدقلرندن تحت حكمه آلنه‌میورلردی .

« بزم یورولمق ، مغلوب اولمق بیلمیان
میلیسلرك مساعی وغیرتیله محو اوله‌جقلرینی
كوره‌رك یأس ونومیدی ایله بر مجادله احضار
ایدرلر. سلاح طاشیه‌میان چوجقلری، اختیارلری
وقادینلری بوغازلیوب كسرلر . محاربه ؛ بك
مرحمتسزجه اولور . هندلیلر اولوركن بیله
عسكرلرمزی اوریوورلردی . نهایت قبیلهٔ
مذكوره تماماً قهر وتدمیر ایدلدی .

« اوچ آی صكره سكز عالم. اسیرلر كولنه
مواصلت ایدرلر. طاغده كوردكلری بر آیی‌یی
طوتمق ایسترلر . بر مغاره‌یه التجا ایدن حیوانی
یارالرلر .

« آوجیلر ، حیوانك كیرمش اولدیغی
درین و قراكلق بر مغاره‌یه جسورانه كیررلر .
یاره‌لی حیوان اولمك اوزره بولندیغی صره‌ده
درت دانه یاوروسی كلوب ممه‌لرینه صاریلورلر .

(كوز یاشلرینی سیله‌رك) او صره‌ده
مغاره‌نك قراكلق بر كوشه‌سندن یاره‌لی حیوانه
طوغرو كوچوك بر مخلوق دها كلیر. بو كوچك
بر قیز اولوب ترك حیات ایتمش اولان حیوانك
ممه‌لرینه صاریلور .

درت بش آیلق بر چوجق بولنان بو
هندلی یاورونك مستثنا اوله‌رق غایت قوتلی
ووجودلی اولدیغی كوریلور .

« بو چوجق طبیعی اوله‌رق حیوانك سودیله
بسیلنمش ایدی. موهاوقلرك عادتلری موجبنجه
بو چوجغك ده وجودنده بر طاقم اشكال
وحروف منقش ایدی .

« آكلاشیلیور كه محاربه اثناسنده هندلی
بر قادین چوجغیله بو مغاره‌یه التجا ایتمش
ووفاتیله چوجغنی مغاره‌ده براقمشدر .

« او صره‌ده یاورولامق اوزره بولنان بر
آیی بو متروك قیز چوجغنی آلوب مغاره‌سنه
كوتورر . یاورولریله بیچاره‌یی‌ده حیواناتده‌كی
حس مادرانه موجبنجه امزیرمكه وبو صورتله
بیوتمكه باشلار . حیوان بو چوجغی پارچه‌لایوب
یمه‌مش ایدی .

آیی تلف اولدیغندن هیئتجه سود تداركی
ممكن اوله‌ماز .

« بونك اوزرینه الك یقین بر چفتلكه وصول
ایچون ایكی كون ایكی كیجه یورورلر . اوزاقده
بر آتش كوررلر . بو آتشی بن یاقمشدم .
شهردن شهره كیتدیكم صره‌ده برای استراحت
چادرلرمی قوره‌رق آتش یاقدیرمشدم. كوچك
قیزك حیاتی بو سایه‌ده قورتارلمش ایدی !

« هیئت فنیه اعضاسندن آلتیسی الیوم
بر حیاتدر .

بو غریبهٔ نادره‌یی كورمش اولان مومی الیهمی
بو كون دعوت ایتدم . (معلمینه خطاباً)
محترم افندیلر ! افاداتمی تصدیق ایدرمیسكز ؟

« بو آنده مختلف لوجه‌لرده عائله‌لریله برابر
اوطوران درت اختیار جنتلمن قالقوب
جانبازخانه‌نك مانه‌ژ تعبیر اولنان حیوانات
تعلیمكاهنه ایندیلر . حاضرون ، مومی الیهمی
شدتله آلقیشلادی .

معلم ویلسون سوزه ابتدارله :

— رفقای محترمه‌م نامنه اوله‌رق سنیور رامونی‌نك كوچك هندلی قیزینه دائر وقوع بولان افاداتنك تماميله حقيقته مقرون اولدیغنی تصدیق وتأیید ایلرم .

آلقشلر تعاقب ایتدی .

«بو چوجغی بر سنه دها آیی سودیله بسله‌دم . یوروملكه باشلانجه تعلیم وتربیه‌سنه دقت ایتمكه باشلادم .

« اون آلتی سنه دنبرو چوجغی نصل بیوتدیكمی بیلدیرمیه‌جكم . بو ، بكا عائد برسردر !

اوكستره هیئتی رئیسنه خطاباً :

— رئیس افندی ، لطفاً «آتالانتا» مارشنی چالكز !

ایكنجی باب

كورولمه‌مش منظره‌لر — مغاره‌ده درت یاورولی بر آیی — بشنجی یاورو انسانمی، حیوانمی ؟ — اسرار انكیز بر قیز — وجودنده‌كی نقشلره دائر خفایا — غریب وشایان دقت بر ترجمهٔ حال — آتالانتا كیمدر ؟ اصل اسرار بوندن صكره چیقمغه باشلار ! — عقل آلمیان حسابلر ! — خارق العاده قوتی حائز بر وجود — فوق العاده بر قوهٔ حافظه .

درت دانه مكمل صورتده كیدیرلمش بیوك فیل ، مزین ومذهب البسه‌لی هندولر طرفندن میدانه سوق وادخال ایدلدی .

یوز سواری پارلاق بر غروب شكلنده اوله‌رق فیللری تعقیب ایتدیلر ، بعده متعدد رقاصه‌لر بونلری تعقیباً اوینامغه باشلادیلر .

عین زمانده زنجیلر طرفندن یبان مركبلری زرافه‌لر ، دوه قوشلری وحیوانات سائره كزدیرلمكه باشلادی .

بونی متعاقب ایكی صره اوزره مرتب داهومه‌لی تیرانداز قادینلر عرض دیدار ایتدیلر .

بو صره‌لردن برنده بولنانلر آلتون زرهلی ودیكرنده بولنانلر ایسه كموش زرهلی ایدیلر .

مزراقلریله وقلنجلریله محاربه وضعیتنده طوردیلر .

دها صكره عظیم بر فیل سوریسی كورولدی . بونی بر ایكنجی ... بر اوچنجی تعقیب ایتدی .

بتون بو حیوانلر قالسقه تعبیر اولنان بر آرابه‌یی چكیورلر ایدی . آرابه ازهار نفیسه ونادره ایله مزین اولوب بونی‌ده بر سوری هندلی تعقیب ایدییوردی .

بو غریب ومطنطن هیئت كچدكدن صكره قیصه بویلی اختیار :

— آتالانتا نره‌ده ؟

دیمسی اوزرینه میراخور قیافتنده بولنان جانبازخانه مدیری یاقلاشه‌رق :

— سنیور رامونی ، ترتیباتمدن ممنونمیسكز ؟

— شبهه‌سز مدیر افندی ! یالكز ... آتالانتایی قالسقه‌یه بیندیرمكی اونوتمشسكز !

—(كوله‌رك) یورویه‌رك كلمك ایستدی‌ده اوندن ...

او آنده هندلى قيزك ورودى كورولدى. راموني مرقومه‌يى قارشولادى وا كيله‌رك قولنى تقديم ايتدكدن صكره :

جانبازخانه‌نك اورته‌سنه كتيردى .

— اولاد معنويم ، ميس، آتالانتا !

ديه‌سى اوزرينه ترامپته‌لر چالنمغه باشلادى .

آتالانتا، اورته‌بويلى نازك ونارين وجودلى اولوب بوينندن، صيقشديرلمش پارلاق بردريدن معمول سنجابى بر لباسى حامل ايدى .

بجاقلرنده معتاد ازلنينى اوزره بر توزلق بولنمقده ايدى . سياه صاچلرى سربستجه قويويرلمش ايدى .

جلدى اسمر اولمقله برابر سيماسى هيكل كبى ممتاز بر كوزللكى حائز ايدى .

كنج قيز حقنده ا لقشك آرقه‌سى آلندقدن صكره اختيار ديديكه :

— مساعده‌كزله بر نقطه حقنده ايضاحات ويره‌جكم . آتالانت [رومجه‌سى آتالانتا] معلومكز اولديغى اوزره قديم سيروس قرالنك قيزينك اسمى ايدى . تولدينى متعاقب آرقادى طاغلرينه كوتورلمش واوراده حيوانات وحشيه طرفندن ع‍و و تلف ايدلمك اوزره براقلمش ايدى . حال بوكه آنى بر آيى بوله‌رق امزيرمكه باشلامش وبالآخره آوجيلر طرفندن كوريله‌رك آلنمش ايدى .

« هندلى كوچوك (آتالانتا) يه‌نه ايچون بو اسمى ويرديكم آرتق بو ايضاحاتدن آكلاشلمشدر .

« فقط هپسى بوندن عبارت دكل . كريمۀ معنويه‌م بيويه‌رك (آتالانتا) نك اساطيره عائد حكايه‌سنده واقف اولمشدر . بوديكنده امثالسز بر قوتى حائز اوله‌رق قهرمان طانلمش ومسابقه‌لرده صيرتى يره كتيرلمز بر درجه‌يه واصل اولمشدر . بناءً عليه بو كنج قيز غايت كوزل اولديغى قدر عشق وسودايه قارشى حسسز اوله‌رق يالكز مسابقه‌ده كنديسنى مغلوب ايدن آدمه عائد اوله‌جغنى اعلان ايتمشدر . (ايپومن) ك حيله ايله كنديسنه غلبه چالمش اولديغنى‌ده بيليرسكز . بو وقعه كريمۀ معنويه‌م اوزرنده بيوك بر تأثير حاصل ايتمشدر . اونك اوزرينه (آتالانتا) هر هانكى بر مصارعه ده كنديسنى مغلوب ايده‌جك اولان آدمله آزدواج ايده‌جكنه قرار ويرمشدر .

« شمدى ميس آتالانتا، حائز اولديغى قوۀ ماديه ومعنويه‌سنى ارائه واثبات ايده‌جكدر .

خدمتكارلردن برى بيوك وسياه بر تخته بر ايكنجيسى بر طوپ كولله‌سى، براوچنجيسى بر پورتقال ايله پورسلن طباق كتيردى .

— آره‌كزده فوق‌العاده حساب بيلن كيمدر ؟

هرطرفدن :

— معلم ويلسون !

ديه باغيرديلر . اختيار معلم تكرار قوشو محلنه ايتمكه مجبور اولدى .

— ايشته بر پارچه تباشير ... برده منديل ، يكرمى لبره‌لق بر كولله ، بر طباق ، بر الما ، بر باستون، بوش بر كبريت قوطيسى وبر كبريت !

كنج قيز كنديسنه تقديم اولنان بواشيا ايله ماهرانه وايناناميه‌جق صورتده آتوب طوتمق

وموقعلرینی دكیشدیرمك صورتیله هنر ومعرفتنی
كوسترمكه باشلادی ..

— شمدی معلم محترم، شو سیاه تخته اوزرینه
سكز خانه لی ایكی رقم یازیكز . بونلر یكد-
یكریله ضرب اولنه جق .

٦٤٢٧١١٨٤ × ٣٧٨١٢٧٥٣

رامونی یوكسك سسله رقملری اوقویه رق :

— بو ایكی رقمك حاصل ضربی نه در ؟
دیه آتالانتایه صوردی .

هندلی قز بو سؤاله جواب ویردی :

— ٢ قاتریلیون ٤٣٠ تریلیون ٢٧٠
بیلیون ٤٠٥ ملیون ٦٠٩ بیك ٥٥٢ !

حضاردن برچوغی عین عملیه یی جیب
دفترلری اوزرنده یاپمغه باشلادیلر . نتیجه نك
طوغری اولدیغی اكلاشیلدی . حضاردن
بعضلری :

— بو قابل دكل ! مطلقا بونی اولجه
بیلیوردی .

كنج قیز ، النده كی طباغی براقغله طباق
قیرلدی .

معلم دیدی كه :

- سنیور رامونی، بنك معروف حساب
سناسلری طانیرم . بویله اولدیغی حالده بودرلو
بر غریبه یی ایلك دفعه كوریورم .

— آتالانتا طوغدیغی زماندن برو بو خاصهٔ
غریبه یه مالكدر . بشقه تجربه لر ودیكر حسابی
تعلیملر دها یاپه بیلیرز .

سنیور رامونی سوزینه دوامله :

— شو كولله یكرمی لبره لقدر .
(آتالانتایه خطاباً) كولله یی هوایه آتیكز :

هندلی قیز ، آیاغنده كی ایكی اینه كولله یی
آلوب بردنبره دوغرولدی وكولله یی یكرمی مترو
ارتفاعنده كی طوانه قدر فیرلاتوب آتدی .
یره دوشركن اللریله طوندی .

— افندیلر ، آمریقانك اك قوتلی آدملرینه
مراجعت ایده رك دییورم كه :

هر كیم میس آتالانتا كبی بو كولله یی
اوقدر یوكسكه آته جق اولورسه اون بیك
دولار ویرمكه حاضرم !

حضاردن اون ، اون ایكی كشی یرلرندن
قالقوب آشاغی ایندیلر . یرده كی كولله یی
قالدیرمق اوزره بر بر تجربه ایتدیلر .

مدهش برقوته مالكیتیله مشهور نیویورق
قصابلرندن بری كولله یه صارلدی . هوایه
آتدی . كولله اون مترو ن یوقاری چیقامادی .

— بو بر سحربازلقدر ! دیمسی اوزرینه
رامونی هندلی قزه خطاباً :

— آتالانتا ! بودفعه كولله یی برالكزله
آتیكز .

آتالانتا ، درحال صاغ الیله كولله یی
طاوانه قدر آتدی ودوشركن ینه او الیله
طوتوب قصابه اوزاتدی .

— صره سزكدر ، بیورك !

دیدی . قصاب ایسه ، عجوبیتندن برشی
سویله میه رك یرینه كیتدی .

بونك اوزرینه عمومی بر قهقهه جانباز-
خانه نك صاوتنی اهتزازه كتیردی .

بونی متعاقب تماشا كرانك كوزی اوكنده
بر ووالوره قورشونلر قونلدی . اون مترو
بو كلكنده بر تجربه تحمسی واردی . رامونی

بونك آلتنه اوطوره رق كوكرجين يمورطه لرى حجمنده آلتى يووارلاغى برى برى آردنجه هوايه آتدى . آتالانتا ، رامونى دن يكرمى مترو اوتهده بولونيوردى . يووارلاقلر تحته نك اوكنـدن كچدكجه آتالانتا رووولورى آتش ايتدى . يووارلاقلرك آلتيسنىده تحته اوزرنده آتديغى قورشونلرله قيردى .

آتيجيلقده كى بومهارتى حيرت وتقديرات عموميه يى موجب اولدى . متعاقباً هندلى قيزك اجدادينك قوللاندقلرى اوق ومزراق تجربه لرينه ابتدار ايدلدى .

رامونى ، تحته نك اوزرينه بياض برقارت ويزيت ياپشديردى .

آتالانتا بيوك براوق ايله اوچ پاى آلدى . بونلرى يكديكرينى متعـاقب آتدى . ياپلرك اوچىده قارت ويزيتك اوزرينه صاپلاندى .

تماشاكرانك حيرتى تعريف اولنه ميه جق درجه يه واردى . «بوسحربازلقدن بشقه بر شى دكلدر !» ديه باغيرديلر !

عين تحته اوزرينه‌ده ينه برقارت ويزيـ ـ ياپشديرلدى . آتالانتايه ايكى مترو اوزونلغنده اوجى چليك آغير برحربه ويرلدى . برقومه بونى آتارق قارت ويزيتك اورته سنه صاپلادى . سحربازصدالرى جانبازخانه يى چينلاتديغى صره‌ده اورته يه بربكير طرفندن چكيلن برآرابه كلدى . برسايس رهبرلك ايديوردى . بكير ، تعليمكاهى دورايديور وآره صره منحرفاً طولاشيوردى .

آتالانتا حيوانك اوزرينه صيچرادى . زمينه دوشر كبى حيوانك اوزرندن صيچرادى . آرابه نك آرقه سـندن قوشدى . صيچرايه رق آرابه نك اوزرينه چيقدى . تكرار ايندى ، آرابه يى كچدى . تكرار حيوانك اوزرينـه صيچرايوب چيقدى .

هركس حيرتندن آلقشلامغى اونوتمشدى . بتون بوتجربه لر برقاچ دقيقه‌ده ياپلمشدى .

بوصره‌ده فيللر اورته يه كتيرلدى . آتالانتا بونلرك اوزرندن صيچرايوب اينه‌رك ويووارلانه رق اويله هنرلر ياپدى كه تماشـاكران حيرتلرندن شاشيروب قالديلر .

رامونى — افنديلر ، بونلر آتالانتانك حائز بولنديغى هنرلرك يوزده برى نسبتنده‌در . بوقوت ومهارت آنى سودندن دكل ويرديكم تعليم وتربيه‌دن ايلرو كلمشدر . كيكلرى چليك كبى قويدر . سره شمدى برمهارت دهـا كوستره جكدر : دقت ايديكز !

ديديكى صره‌ده آتالانتا طوانه چيقدى . اورادن دمير برصفحه اوزرينه آتلادى . بونى كورن تماشاكران حيرتله باغيرديلر :

— بوقابل دكل ياپيه‌ماز ! اينانيـله‌جق شى دكل !

آتالانتا ، ايكى اليله برترابه‌زى طوتيوردى . رامونى نك ويرديكى براس اوزرينه كنديسنى قويويره‌رك دمير صفحه اوزرينه دوشـدى . موزيقه تكرار ترنـاز اولدى .

بوتجربه لرى متعاقب قوت وقدرت عقليه تجربه لرينه ابتدار اولندى . اورته يه برشطرنج تحته سى كتيرلدى . معلم ويلسون سياه وآتالانتا بياض طاشلرى آلديلر .

معلومدركه بعض شطرنج اويونلرى كونلرجه دوام ايدر . بونك ايچون ملكه وممارسه ايله برابر غايت قوتلى ذهن ايستر .



میس آتالانتا و صیرتنده‌كی اسرارانكیز اشكال و خطوط منقوشه

اون اوچنجی ضربه‌ده شطرنجده‌كی وقوفیله مشهور معلم ویلسون ماط اولدی .

براعتراضی اولوب اولمادیغی معلمه صورولدیغی زمان : آصلا براعتراضی اولمدیغی و آتالانتانك فوق‌العاده براویونجی اولوب آنكله برده‌ها اوینامغه جسارت ایده‌میه‌جكنی جواباً بیان ایتدی .

تماشا كراندن (دیاز فررارا) نامنده بری اورته‌یه چیقدی. بو اسپانیول، شطرنج اویونده‌كی وقوفیله بتون دنیاده برصیت و شهرت قزانمشدی.

— یا اون بیك دولار آلیرسكز ویا آتالانتایی تزویج ایدرسكز !

اسپانیول بو تكلیفه جواباً :

— براز دوشونه‌یم !

دیدكدن صكره كنج هندلی ایله ازدواجی ترجیح ایلدیكنی بیلدیردی. اویونه باشلاندی. تماشا كران ، شدت مراق و تجسسلرندن نفسلرینی طوتیورلردی . آلتنجی ضربه‌ده اسپانیول‌ده مغلوب اولدی .

بو صره‌ده رامونی‌یه دوقتور (دود) ك

قازت ژیزتی ژیزلدی . نشتون ، آمریقانك الك مشهور جراحی اولوب اوروپادن بیله كندیسنه مراجعت اولونیوردی .

بو آدم صاغ وصول اللرینده عین صورتله وكمال سهولتله قوللانوب النك خفیفلكیله جانلی برآدمی كاملاً پارچه‌لایوب دیكمكله شهرتیاب اولمشدی .

آمریقاده تشریح عملیاتی ایچون جسد بولنه‌ماز . اولدكدن صكره تشریح میت ایچون مساعده‌یه لزوم واردر . موته محكوم اولانلرك جسدلری عمومی دارالفنونلره ویریلورسه‌ده بوده اندر اوله‌رق وقوع بولور .

پروفسور دود عملیات تشریحیه ایچون بعدالموت جسدلرینی كندیسنه صاته‌جق آدم آراردی . بعض عیاشلری سكز اون كون ایچنده افراط درجه‌ده ایچیره‌رك اولدیرردی . بو برجنایت دكلمیدی ؟ بودرلو جنایتلر قانونه تماس ایده‌میوردی .

ایچرو كیرن دوقتور دیدی كه :

— میس آتالانتانك وجودنده تشریح عملیاتی یاپ‌ق ایسترم !

— نصل ؟ تشریح عملیاتیمی ؟

— یعنی معاینه دیمك ایستیورم ! كنج قیزك بتون وجودینی نه شرطله برمعاینهٔ تامه‌یه موافقت ایدرسكز ؟

— اول امرده بن آتالانتانك صاحب وحاكمی دكلم . ثانیاً آتالانتا ویره‌جككز ملیونلری وبوغریب تكلیفكزی نفرتله‌رد ایدر ! او، دكل اركك، برقادینك بیله یاننده صویونماز !

— كندیسنه اویوتیجی برشی ویریرز !

— معده‌مده چیقان برسرطانی تداوی صورتیله حیاتمی قورتارمامش اولسه ایدیكز بشقه درلو معامله‌ده بولنوردم . بناءً علیه تكلیفكزی رد ایدییورم .

— صوك سوزیكز بومی ؟

— اوت !

— اویله ایسه اللهه اصمارلادق !

پروفسور دود ، چیقاركن شو سوزلری میرلدانیوردی :

— بوكنج هندلی قیز ، تشریح ایچون بالذات عملیاتخانه‌مه كله‌جكدر . احتیاجات فنیه بوكا لزوم كوستریور !

بوصره‌ده اذنسز اوله‌رق ایچرو قرمزی برونلی ، قیصه بویلی برآدم كیردی . رامونی حیرتله :

— سز كیمسكز ؟

شخص مجهول : — بورایه خفیاً كیردم . بنی طیشاری چیقارمیكز . ملیونلردن بحث ایده‌جكم .

— نه ایستیورسكز ؟

— بن حاكملردن ومشهور آووقاتلرده‌نم ! میس آتالانتانك صیرتنده دوغه صورتیله برطاقم اشكال وتصاویر وار .

— (حیرتله) بونی نه‌بیلیورسكز ؟

— غریب تصویرلردن ، نقاط واشكالدن عبارت اولان بوعربیه ، قیزك اون بر ویا اون ایكی یاشندن اعتباراً صیرتنده ظهور ایتمشدر .

— (كیتدكجه حیرتی آرتارق) بونی نصل بیلیورسكز ؟

— نهایت آره‌دیغمی بولدم . بیكیرخرسزی

برده یلان سویلنمیش، آمیزون تونلنك خزینه
یرمدر. بو خزینه یوزلرجه طونیلاتو آلتوندن
عبارتدر!

— زیللر چالینیور. طیشاری چیقمقلغم
لازم. لعبیاتك صوکنده ینه کلیکز!

دیه‌رك شخص مجهولی طیشاری چیقاردی.

آتالانتا ایله کورشمك ایسته‌ین مصارعلردن
برخیلیسی عرض وجود ایتمشلردی. بونلردن
ایری وجودلی مشهور برمصارع برنجی اوله‌رق
میدانه چیقدی.

هندلی قیز، کمال سرعت و قوتله ایلك حمله‌ده
بو پهلوانی یره ییقدی.

بر دیو کبی جثه‌یه مالك اولان بو آدم، یردن
قالقدیغی زمان بونك نصل اولوبده یکلدیکنه
هرکس حیرت ایتدی.

ایکی پهلوانك دها بو صورتله صیرتلری یره
کتیریله‌رك مغلوب ایدلدی.

آتالانتا، بردردنجی پهلوان دها یکدی.

مرقومه‌نك دیو کبی پهلوانلری اویونلرله
دکل صرف حائز اولدیغی خفی و خارق العاده
قوتیله مغلوب ایلدیکی آکلاشلدی.

— کوره‌شه‌جك دها کیمسه یوقمی؟

نداسی اوزرینه قونت (آرنو دوبره‌زال)
نامنده بری اورته‌یه آتیلدی. انظار عمومیه
بو کنجه، متناسب و قوتلی بو آدمه معطوف اولدی.

برایکی دقیقه‌دن برو (آتالانتا) انظار
خیالپرورانه‌سنی بو کنجه نصب ایتمشیدی.
یواش یواش مرقومه یاقلاشدی:

— سز پهلوانمیسکز؟

— بن (آتله‌تیق قلوب) لك اسپور معلمی‌یم!

— هرکس بکا غلبه چاله‌جغکزه حکم
ایدییور.

— (باردانه برطور ایله) احتمالدر!

دلیقانلی اسپور تعلیملرنده مشهور و معلم
ایدی. نیویورق شهرنده کندیسیله کوره‌شه‌جك
کیمسه یوغیدی. وجودجه ایری اولمادیغی کبی
قوتلی‌ده کورونمیوردی.

مصارعه‌یه ویریلن اشارت اوزرینه بدأ
اولندی.

کنج قیز، خصمنه هجوم ایتدی. دها
ایلك حملاتده قارشوسنده قوتلی بر وجودك
بولندیغنه قانع اولدی.

مصارعه، پك مدهش اولدی. تماشاچیلرك
برقسمی کافی، دیدکلری صره‌ده برقسمی‌ده
دوام، دوام دیه باغیرمقده ایدیلر.

کنج قیزله دلیقانلی‌نك قوتلری همان تقابل
ایدییوردی. ایکیسی‌ده یکدیکرینك موازنه‌سنی
غائب ایتدیرمك املنده بولونیوردی.

دلیقانلی‌یه نظراً براز قیصه بویلی اولان
کنج قیز مرقومی قالدیردی. قوتله یره فیرلاتدی.
دلیقانلی یالکز دیزلری اوزرینه کلمك اوزره
دوشدی. قالقه‌جغی یرده کنج قیزی کندیسنه
چکمك ایستدی. بو مصارعه دکل، حقیقی
بر بوغوشمه ایدی. یواش یواش قونت کنج
قیزی اکمکه مجبور ایدییوردی.

کنج قیزك مقاومت ایچون بتون قوتی
صرف ایلدیکی کورولیوردی. کیتدکجه اکیلیوردی.
بر آره‌لق بردنبره قونت طوغرولدی، خصمنك
اوموزلرینی یره کتیرمك اوزره آتیلدی.

موزیقه ترنمساز اولمغه باشلادی. قونت قان

وتر ایچنده ایدی . تکرار آیاغه قالقدی . فقط طوره‌میه‌رق تقدیرکارلرینك قوللری آره‌سنه بایغین اوله‌رق دوشدی .
هندلی قیز قالقدیغی زمان دلخراش برصدا چیقاردی . وافتیزپدری‌ده‌یأس والمندن کندیسنی قناپه‌سنه آتدی .
بربحران قلب ، اختیارك حیات سرسریانه‌سنه ختام ویرمشدی .

اوچنجی باب

قونت آرنو کیمدر ؟ — غریب واسرارانکیز تکلیفلر — بر اوه نره‌دن کیریلور ؟ غالبه ایدیلن تکلیف — غالب ومغلوب آره‌سنده مقاوله — برادر وهمشیره — دور عالم قراری — ملیونلرنصل قزانیلور ؟ — آتالانتك اسرارندن برنبذه — کیزلی افشا ات — کیجه زیارتی — سیاه پچه‌لی برقادین — انتریقه‌لر نه‌زمان باشلار ؟

آرنو دوبره‌زال ، بورسه‌ده غائب ایتمك صورتیله محو وخراب اولمش بولنان ملیونر فرانسز جنتلمنلرندن برینك فرزندیکانه‌سی ایدی .
اختیار قونت وفات ایلدیکی زمان ثروتی کاملاً ختامه ایرمشدی . اسپه‌کولاسیون معاملاتنده مالك اولدیغی ثروتی بیتردکدن بشقه وفاتیله اوغلنه عظیم بربورجده براقشدی .
آرنو، اختیار مهاجرت ایلدی . بنیجیلکده فوق‌العاده مهارتی بولندیغندن درحال مانه‌ژ تعبیراولنان اوچنجی صنف حیوانات تعلیمکاهلرندن برنده بنیجی معلمی تعیین ایدلدی .
آلتی آی ظرفنده استعداد ولیاقتی سببیله منسوب اولدیغی مانه‌ژه پك بیوك بر شهرت قزاندیردی . برچوق مشتریدن ، معلملك وظائفندن آیده بر ناظرك آله‌جغی قدر بر مبلغ آلمغه باشلادیسه‌ده بوصنعتده یورولدیغندن « آتله‌تیك قلوب »ده معلملکی قبول ایتدی . حال وموقعی دکیشمشدی . بر قرال کبی صرفیاتده بولنیوردی .
چونکه منسوب اولدیغی قلوب نیویورق شهرینك الك مهم مؤسسه‌لرندن بری اولوب « سنفیل » ملیونرلری قبول ایتمزدی . دائره‌سی بشنجی جاده‌ده بولنمقده‌درکه بوراسی میلیارده‌رلرك اقامتکاهیدر .
آرنو ، بنیجیلکه ویوزوجیلکه ، اسقریمه دائر تعلیم و تدریساته دوام ایتدی . معیتنده اللی قدر اسپور معلمی بولنیور وسنوی اون بش بیك دولار آلیوردی .
قهرمانجه‌وقوع بولان بر حرکتی کندیسنی عمومه طانتدیردی . بر پازار کونی ایکی‌واپور لونغ - ایسلاند ساحلنه چارپارق غرق اولمش وبتون صندالللر ارباب سیروتنزه طرفندن طوتلمش اولدیغندن دکزه‌دوکولنلری‌قورتارمق ایچون بر واسطه قالمامش ایدی .
واپورلردن بری برای‌سیروتنزه چوجقلری نقل‌ایدیپوردی . قونت‌دوبره‌زال‌ده بولنمق‌اوزره ساحلده بولنان بر چوق جسور آدملر همان دکزه آتیلدیلر . واپور ، قره‌دن بشیوز مترو اوته‌ده باطمش ایدی . رنو ، سکز دفعه یوزه‌رك کیدوب کلمش وطقوزی چوجق‌ودردی بیوك‌اولمق اوزره اون اوچ جان قورتارمشدی .
بو حرکت قهرمانانه‌ سی بتون غزته‌لرده موضوع بحث‌ومقال اولدی .

حكومت كنديسنه بيوك بر مبلغ ويرديكى كبى آيروجه‌ده بر اعانه دفترى آچمشدر .

آرنو ، بو سايه‌ده طوپلانان مبالغ ايله مستريحانه يشايه‌بيليردى . حالبوكه مومى اليه :

— بر قاچ انسان قورتارمغله پاره آلمقلغم ايجاب ايتمز! صكره اتمكم آغزيمى ياقار! .

ديه‌رك طوپلانان پاره‌يى بر دار الايتامه اهدا ايلمشدى .

بو حركتى حيرت وتقديرات عموميه‌يى موجب اولمش، احوال ماضيه‌سى آراشديريلنجه تقديراتى مستوجب بر طاقم معلومات الده ايدلمشدر .

نيويورقده بر موقع احراز ايدنجه قونت دو بره‌زال، پدرينك بورجلرينى تأديه‌يه باشلادى .

آمريقاليلر ، مومى اليهى دائما تعظيم وتوقيردن كيرو طورميورلردى . كنديسنه نيويورقك « جنتلمن قهرمانى » نام وعنوانى ويرمشلردى .

آرزو ايتسه‌يدى ميلياردرلردن برينك قيزيله ازدواج ايده‌بيليركن بو يولده بر تشبثده بولنمادى .

آمريقاده چليك قرالى نام وعنوانيله طانلمش اولان متوفى ميلياردرك كريمه‌سى ميس (ماءوود مورغان) لااقل يوز ميليون دولار ثروته مالك اولديغى حالده كنديسنك معيتنده بولنمق ايچون دليجه بر مفتونيت پيدا ايتمشدى .

ازدواج خصوصنده قونتك بر فكرى مخصوصى وار ايدى :

— بكا زوجه اوله‌جق قادين هيچ برشى كتيرمه‌مليدر . الويركه برى بريمزى سوه‌لم . بو خصوصده كنديمى نه‌بش سانتيمه ونه‌ده بش ميلياره‌صاتارم !

قونت ميس آتالانتايه‌غلبه‌دن صكره كنديسنى كمال شوق ومسرتله آلقيشلايان اهالى طرفندن چكيلن بر آرابه ايله اقامتكاهنه عودت ايلدى .

قلوب دائره‌سنك اوچنجى قاتنده مكمل بر دائره‌يه مالك ايدى .

قونت آرنو ، حال وموقعندن اوقدر ممنون دكلدى . بشقه بر املى ، بر غايه‌سى دها وار ايدى كه بوده سياحت ايتمك ، بتون دنيايى طولاشمقدن عبارتدى .

بونك ايچون زنكين اولمغه‌ده حاجت يوقدى . آرنو، سياحت ايچون نه ياپلمق ايجاب ايده‌جكنى بيليردى. بتون جانبازخانه مديرلرى كنديسنه لازم اولان وسائطى تقديم واجرايه حاضر ايديلر . آرنودن ، اميراخور ، جانباز ، اسقريم معلمى كبى مختلف نام وعنوانلرله جانبازخانه‌لرده استفاده ايديليردى .

فقط او زمانه قدر تماشا كران حضورينه چيقمامش ايدى. بوده صنعتنك شرفسزلكندن طولايى دكل، احترازندن وعدم انسيتندن ايدى.

او آقشام جانبازخانه‌ده‌ينه خلقك حضورنده كوره‌شميه‌جكدى . فقط اوزمانه قدر كوسترديكى محجوبيتى وهندلى قيزك قورقيورميسك زميننده سويلديكى سوز كنديسنى جريحه‌دار ايلمشدى :

— بوندن صكره ايشلرم بر قات دها يولنه كيره‌جك . جانبازخانه‌دن جانبازخانه‌يه كيروب چيقاجغم . بتون آمريقايى كزمكه مجبور اوله‌جغم !

اوح ، نه حيات !

ديه‌رك آچيق پنجره‌نك او كنده كز ينيوردى.

بر آز اولكى ملاحظاتنه دوامله :

— اوت، آمريقايى واوروپايى طولاشه‌جغم. آلمانيا، فرانسه وانكلتره‌يى، مصرى، جزايرى كوره‌جكم ...

بو آنده پنجره‌دن برينك صيچراديغنى كوردى . پيشكاهنده پچه‌لى واوزون برمانتويه صاريلى بر قادين پيدا اولدى .

قونت — اوراده نصل كيرديكز ؟ نه ايستيورسكز ؟ شبهه‌سز بنى صويمق فكرنده دكلسكز ؟

قادين ، پچه‌سنى آچدى . آرنو حيرتله بر آديم كيرو چكلدى :

— ميس آتالانتا !

خيالپرورانه بر صدا ايله قادين جواب ويردى :

— بنى مغلوب ايتديكز !

— مخالف اصول اوله‌رق بكا اون بيك دولارمى كتيرديكز ؟

— خير !

— او حالده ؟

ميسك ايرى قره كوزلرى دليقانلى‌يه معطوف اولديغى حالده :

— كنديمى كتيردم !

بو ايكى كلمه، قونتى مستغرق يأس وفتور ايلدى. ايسته‌مديكى فنا بر حالك وقوعنى استدلال ايديوردى :

— احتمالكه سزكله ازدواج ايتمكلكم لازم كليور !

— بو ، ويره‌جككز قراره وابسته‌در !

— بو نه ديمك ؟

— مغلوب ايتمكله بكا حاكم اولديكز .

— بونى سنيور رامونى‌مى سويلدى ؟

— او وفات ايتدى !

— (حيرتله) وفاتمى ايتدى ؟

— اوت ! بر بحران قلب نتيجه‌سنده...

بن كنديسنى پدرم كبى طانيردم . كچن شباطك اون دردنده اون آلتى ياشمه كيردم . او زمان بنمله قونطوراتو يايمق ايستدى . اوله‌مادى . قونطوراتمز اولسه بيله طبيعى وفاتيله حكمدن دوشر . بعدما سزه عائدم !

— ميس آتالانتا سزكله تشريك مساعى ايده‌لمى ؟

— نصل امر ايدرسه‌كز !

— بن سزه امر ايده‌مم !

— بالعكس !

— خوشكزه كيديورسه اويله اولسون. سزكله تشريك مساعى‌يى امر ايدييورم !

— اطاعت ايدييورم !

— جانباز وپهلوان كبى دنيانك هر طرفنى برابر كزه‌رز .

— اطاعت ايدرم .

— نه قزانيرسه‌ق آره‌مزده قرداشجه پاى ايدرز .

— نصل ايسترسه‌كز !

— او حالده دوستلغمزى واورتاقلغمزى تأسيس وتحكيم ايتمك اوزره الكزى ويريكز.

آتالانتا النى اوزاتدى . آرنو، النى بواله خفيفجه تماس ايتديرمكله رعشه‌دار اولدى .

جانبازخانه‌ده بو الى طوتمشدى . لكن او زمان كورش مناسبتيله بويله بر شى حس ايده‌مه‌مشدى . بوندن بشقه حسياتنى آكلايه‌جق زمانى‌ده يوقدى .

شمدى كنج قزك النى آسوده بر حال ايچنده طوتيور وحيرتى آرتيوردى . طوتديغى ال ، نازك ، كوچوك وفقط چليك كبى ايدى . تعليم سببيله كنج قزك اللرى واتلرى چليك كبى اولمشدى . صيقمغه قارشو بو ال حسسز قاليوردى . كنج قيزه خطاباً حيرتله ديدى كه :

— الله عشقنه بو حالى اكتساب ايچون سزه نه ياپديلر ؟

— بيله‌مم !

— يوزيكزه طوقونه بيليرمى‌يم ؟

— نصل ايسترسه كز !

كنج قيزك ياقلرى‌ده اللرى كبى چليكه بكزيوردى .

طوغروسنى سويلمك لازم كليرسه چليك كبى ديه‌مليدر . چونكه كنج قيز آرتق بر لاستيك كبيدى .

— سنيور رامونى سزى خصوصى بر صورتده پرورشياب ايتمش . بوندن چوق دفعه بحث ايتمشدر .

— معلوماتم يوق ! بن‌ده هركس كبى يير وايچرم . احتمالكه وفتيز پدرم مأكولات ومشروباتمه خصوصى بر شى قارشديرردى . اون بر ياشمه قدر بر ياغ ايله بتون وجودمى اوغوشديرردى . اتلرم كيتدكجه كسب متانت ايتدى . اون بر ياشمده شمديكى حالمى اكتساب ايتدم .

— اوزماندنبرى وجودكزى اوغماديمى ؟

— خير .

— كميكاركز نصل ؟

— بيله‌مم . فقط آنلرده دوچار استحاله اولمشدر . بر دميرله ايستديككز يرمه اوريكز ! امين اولككزكه بر يريمى قيره‌مازسكز . تجربه ايچون اوزون بر دمير آلكز وبتون قوتكزله باشمه اوريكز !

— صحيحمى ؟

— سنيور رامونى بو تجربه‌يى يارين آقشام جانبازخانه‌ده اجرا ايده‌جكدى . بوكون اون اون ايكى مترولق بر محلدن باش آشاغى دوشسه‌م ينه بر شى اولمام ! ايسترسه كز تأييد مدعا ايچون بعض تجربه‌لرده بولنه‌يم . شو يوكسك ديواره صيچرايوب چيقايم ، باشمى اوره‌يم !

— قابل دكل مساعده ايده‌مم !

— امركزه اطاعت ايدرم !

— بر وجودك اتى وكميكنى بو صورته افراغ ايچون عجبا رامونى نه ياپاردى ، بونى بيليورميسكز ؟

— نم كى دها بر چوقلرنى يتشديرمك اوزره بر مكتب تأسيس ايتمك ايستيوردى .

— سز نه صورتله يتشديككز ؟

— هركون آغير ثقالتلرى قالديرر ، بيكيره بنر ، آتلار ، صيچرار ، اوق وقورشون آتار الحاصل بونلره مماثل بيك درلو حركاتده بولنوردم .

— قولككزى معاينه‌يه مساعده ايدرميسكز ؟

— امر ايدرسكز !



ملیارلر صاحبه‌سی اولوب قونت آرنویه عاشق اولان میس ماروود مورغان

کنج قیزك قوللرینك‌ده قالین بر لاستیق کبی اولدیغی آکلاشلدی . آرنو ، بر حیرت عظیمه ایله معاینه‌سنی بیتردی :

— بولندیغم اوچنجی قاته قدر اصل چیقدیکز ؟

— دوز دیواردن چیقارق کیردم !

آرنو ، پنجره‌دن آشاغی باقدی :

— لکن بو قابل دکل ! بر اورومجك کبی اوچ قات دیواری چیقمق ، اوله‌جق ایش دکل !

— دیوارده اوفاق چیقندیلر واردرکه بونلرله ایکنجی اوچنجی قاتلره چیقمق ایشدن بیله دکلدر !

— امین اولمق ایچون شو تجربه‌یی تکرار ایتسه‌کز !

— همان شمدی . . .

پنجره‌یه قوشان کنج قیزی طوردیره‌رق :

— خیر، خیر! طورسون! یارین ینه کورو شورز عزیزم. شمدی جانبازخانه‌یه کیدیکز و ...

بوصره‌ده تلفونك چینغراغی طنین انداز اولدی.

— (تلفون ایله) معلم دود سزکله بر مسئلهٔ مهمه‌یه دائر کوروشمك ایستیور .



میس آتالانتا و تعلیم و تربیه ایلمش اولدیغی بیکیری

آرنو — (میس آتالانتایه خطاباً)
جانبازخانه‌یه کیده‌جکمیسکز ؟
— جانبازخانه‌ده نه یاپه‌جغم ؟
— او حالده یاکده‌کی اوطه‌یه کیدیکز .
بن همان معلمله قونوشور وصکره سزی جانبازخانه‌یه کوتوریرم .

آتالانتانك یاکده‌کی اوطه‌یه کیتمسنی متعاقب معلم دود ایچرو کیردی ..
— موسیو دوبره‌زال ، کیج وقت راحتسز ایتدیکمدن طولایی عفو ایدرسکز . منافع عمومیه‌یه عائد بر ایش ایچون کلدم .
معلم ، باستونیله الدیونتی وشاپقه‌سنی ماصه‌یه قویارق اوطوردی :
— میس آتالانتا بوراده‌در .
— نه بیلیورسکز ؟
— چونکه سز آنی مصارعه‌ده مغلوب ایتدیکز . بناءً علیه او سزك اسیرکز اولدی .
— اسیرمی ؟

— اوت ، اعلانلرى اوقومق كافى !

— بو قيزك كنديسنى مغلوب ايدن ايله ازدواج ايده‌جكنى مى سويله‌مك ايستيورسكز؟

— هندلى بر قيزايله ازدواج ايده‌ميه‌جككز طبيعيدر. بن برچوق سنه بو هندليلرك آره‌سنده بولندم. ظن اولنديغندن زياده اختيارم. بونلردن يعنى بو – روژ دنيلن قرمزى دريلى انسانلردن ۳۴۸ كشى‌نك وجودينى ياروب ديكدم... بو مقدارك قرق ايكيسى جانلى ايدى . بن بونلرى پك ايى طانيديغمه امين اولكز . بو قيز حقيقى بر موهاوق در . بر كره بر شيئه قرار ويرديمى ابدياً آنده ثبات ايدر . مثلا: «فلان بنى مغلوب ايتدى . آنك اسيرى‌يم ! » ديديمى بوفكر وقرارينى دنياده هيچ برشى دكشديره‌من.

ايسترسه‌كز آتالانتايى تجربه ايديكز . آكا پنجره‌دن كنديكى آت ديكز . بلا تردد كنديسنى آتار . الكزى آتشه صوق ديكز. بر دقيقه بيله تردد ايتمز. كوزلرينى قيرپمقسزين بتون قولنى ياقار . دنياده كنديسنه يالكز برشى قبول واجرا ايتديره‌مزسكزكه بوده سزدن آيرلمسندن عبارتدر...

« بر كوپكدن صادق اوله‌رق يالكز زده قالير ، بر كوپك كونك برنده صاتيلور ويكى صاحبنه مرور زمانله آليشور . بر موهاوق ايسه يالكزده اولور ، ينه آيرلماز . وفاتكز آنك ده وفاتى ديمكدر . سز آندن اول وفات ايدرسه‌كز قبركزك اوزرنده آجلقدن كنديسنى مطلقا اولديرر . سز بو موهاوقلرى نه قدر قابل دكل ، بيلمزسكز !

آرنو ، براز اول كنج قيزك ويرمش اولديغى جوابلردن دوقتورك سوزلرينك طوغرولغنى آكلادى. دائما : «نصل ايسترسه‌كز، امر ايدرسكز، اطاعت ايدرم!» سوزلرى بوكا دليل ايدى :

— حقكز وار ، معلم افندى . بورايه بونلرى نقل وحكايه ايتمك ايچونمى كلديكز ؟

— خير، بن بوقيزى تشريح ايتمك ايسترم. عفو ايدرسكز، معاينه ديمك ايستيورم. اتلرينك كميكلرينك تركبات وتشكلاتنى معاينه وتدقيق ايتمك ايسته‌يور ايدم . سنيور رامونى‌يه‌ده بو بحثى آچدمسه‌ده بيچاره وفات ايتدى. مزبوره، بوحال فوق العاده‌يى سن بلوغه ايرديكى اون برياشندن اعتباراً اكتساب ايتمش.

— بوندن معلوماتم وار .

— او شمدى بوراده‌در دكلمى؟ چاغيريكز. حضورمده صويونمسنى امر ايديكز . او آنده امركزى ايفا ايدر . سزى ناموسمله تأمين ايدرمكه بونك ايچون بر دقيقه بيله تردد ايتمز .

قونت ساكنانه صاغ الني ماصه‌نك اوزرينه قويدى. ماصه تتره‌دى. پارمقلريله ماصه اوزرنده ترامپته چالدى . اوزاقدن كوك كورولتيلرينه مشابه بر كورولتى حاصل اولدى .

آرنو — دوقتور، بندن يابه‌ميه‌جغم برشيئى طلب ايتميكز !

معاينه‌سنه موافقت ايتمك صورتيله بوقيز اوزرنده‌كى حاكميتمى سوء استعمال ايتمك ايسته‌مم .

— لكن تكليفم عالم انسانيته عائددر!

— زیاده سوز ایسته‌مم .
— کندیسنه بر شی ایچیروب اویوتیرز .
هیچ بر شیدن خبردار اولماز ...
— الویرر، دوقتور!
— بشقه بر تکلیفم دها وار : بو آقشام
جانباز خانه‌ده وجودکزی کوردم . اولدکدن
صکره جسدکزی تشریح ایتمك ایچون نه
ایسترسکز ؟ اتلرکزی ، کمیکلرکزی آیری
آیری اسپرتو درونده حفظ ایده‌جکم. شیشه‌لرك
اوزرینه‌ده نیورقك جنتلمن قهرمانی قونت
(آرنو دوبره‌زال)نامنی یازه‌جغم ...
دوقتور ، مردیونلردن آشاغی اینرکن شو
سوزلری مرلدانیوردی :
— سنی مطلقا جانلی اوله‌رق تشریح
ماصه‌مك اوزرنده بولندیره‌جغم!
آرنو ماصه‌نك اوزرنده دوقتورك برالدیوتی
بوله‌رق ماصه‌نك آلتنه آتدی . بعده متصل
اوطه‌نك قپوسنی آچدی. بر کوشه‌یه اوطورمش
اولان هندلی قزینی کوردی . آتالانتا، درحال
آیاغه قالقدی . هیجانله قیزی اوقشایه‌رق :
— اللهه شکر ایت که سنی بشقه بر یبانجی‌یه
مقابل بکا تصادف ایتدیرمش .

آتالانتا ، وجودی رعشه‌دار اوله‌رق
جواب ویردی :
— بیلیورم ! مکالمه‌کزی کاملاً ایشتدم .
— اوحالده بنی ایجه آکلادك دیمکدر .
بکا جنتلمن پهلوان دییورلر. بوقوت واقتدارمدن
استفاده ایتمك ایسترم . بکا اطاعت ایدرمیسك ؟
— تمامیله !
— اوحالده بنی اوسته دکل بر برادر کبی
تلقی ایتمکزی سزه امر و توصیه ایدیورم .
کنج قیزك سیماسنده بر لمعهٔ مسرت نمایان
اولدی . ایکی طرف ده بو آنده متهیج
بولنیوردی :
— سزه صادق ووفاکار بر همشیره اوله‌جغم.
— بوکوندن اعتباراً برادر وهمشیره‌یز.
اسمم آرنود . برابرجه سیاحت ایدر وحائز
اولدیغمز هنر ومهارتلری تشهیر ایدرز .
کنج قیز . النی قونتك الی ایچنه قویدی:
— بوکیجه جانباز خانه‌یه کیتمك ایسته‌مم .
آرتق اوراده بر علاقه‌م قالمادی .
— سن بیلمیرسك . بوراده قال .اوطه‌لرم
چوق . یارین جانباز خانه‌یه برابر یدرز .
کوروله‌جك ایشلری برابر ترتیب وتنظیم ایدرز .

دردنجی باب

اسیرلر كولنده‌كی اسرار نه‌وقت چیقاجق ؟ — بوكولی الده ایتمك ایچون وریلان مليونلر ، مليارلر ... — بوكولده نه‌وار ؟ — كولك صاحبی كیمدر ؟ — تصرف سندی — مليونلری ، مليارلری رد ایدن برقیز ! — كوله دائر روایات و حكایات غريبه — الديون كيمك ؟

اسیرلر كولنی الده ایتمك اوزره كرك تلفون ایله وكرك بالذات مراجعت ایتمك صورتیله مليونلر ومليارلر تكليف ایدنلره جواب ویرمك ایچون قونت برەزال ایله آتالانتا يورولمشلر ایدی .

صوك دفعه اولەرق میستر ريچی نامنده برذات، اولنان مساعده اوزرينه ایچرو كيردی.

ريچی، ضعيف وجودلی، تك كوزلكلی بر آدم اولوب كوزلرنده حیله كارلق علائمی نمایان اولمقده ایدی.

آتالانتا — نه ایستیورسكز، افندم ؟

ريچی — بر ایشه دائر سزكله كوروشمك ایستیورم.

— نه‌یه دائر ؟

— سز ، اسیرلر كوليله جوارينك صاحبیسكز دكلمی ؟

آرنو — (آتالانتایه خطاباً حيرتله) نصل ؟ اسیرلر كولی حقیقة سزكمیدر ؟

آتالانتا — بوكول ایله جوارينی محاط اراضی موهاوق قبیله‌سنه عائد ایدی.

بن ایسه اوقبیله‌نك صوك فردی اولدیغم كبی كولك‌ده بالارث والانتقال صاحبی‌یم. بنی بولدقلری زمان صرتمده دوكمه صورتیله منقوش اشكالدن بو قبیله‌یه منسوبیتم آكلاشیلور . بونك اوزرينه سنیور راموني درحال «پيتويل»ه كیده‌رك معاملات قیدیه ایچون حكومته مراجعت ایدر . برآی اول بوایش ایچون واشينغتون شهرينه‌ده كیتدك . موهاوق قبیله‌سنك يگانه وارثی اولدیغمه دائر اوراق ووثائقی تسجيل ایتدیردك ...

آتالانتانك بونقلياتی فوق العاده برشیء اولمیوب ۱۸۴۸ سنه‌سندن برو آمریقاده هندليلر تصرفدن آرتق محروم ایدلمه‌مكده‌در. بونك ایچون بوكون شمالی آمریقاده يشايانلر بيوك اراضی صاحبیدرلر. بونلرك اللرنده‌كی اراضی برپارچه ایتمك مقابلنده آلنمشدر. اليوم مقاولات محررلكنه، حكومته مراجعتله قيمتی تقدير وتسجيل ايديله‌رك صاتون آلنيور .

آتالانتا، كمرندن قاتلانمش بر پارشمن كاغد چيقاره‌رق :

— ایشته تصرف سندم !

ديدی . آرنو ، سندی آچوب اوقودی . اوزرنده‌كی خريطه‌يه كوز كزديردی . آتالانتانك تحت تملكنده بولنان اراضی بالمساحه مقيد ايدی.

سندك محتوياتی : [شمالی آمریقا حكومات

مجتمعه‌سى نامنه اوله‌رق ١٢ نيسان ١٨٤٨ قانونامه‌سى موجبنجه موهاوق قبيله‌سنك صوك فردى بولنان « آتالانتاراموني » ، ملفوف خريطه‌ده ابعادى محرر اراضينك صاحيدر]

آرنو — (حيرتله) لكن سن حقيقة بر پرنسس ايمشسك! اون ايكى بيك كيلومترومربعى بر اراضى‌يه صاحب بولنيورسك .

آتالانتا — (متبسمانه) نه اهميتى وار ؟

آرنو خريطه‌يى تكرار تدقيق ايتدى . كولك طولى ايكى بيك وعرضى بيك ميل اولوب موهاوقلرك كولك سواحلى بوينجه اطرافنده اشغال ايتمش بولندقلرى اراضى بر ميل وسعتنده بولنيوردى . قسم غربيسى روشوز طاغلريله وبالطه دكمه‌مش اورمانله محاط اولوب كولك ايچنده بر طاقم آطه‌لرده بولنيورسه‌ده مجاريسى بولنمديغى آكلاشيليوردى .

بو اراضى حقيقتده بر قيمتى حائز دكلدى ، بالطه دكمه‌مش بو اورمان بر ايشه يارايه‌مازدى . تشبثات صناعيه وتجاريه ايچون سيرسفائنه صالح بر ماء جارى‌يه لزوم واردى . اراضينك حال حاضرندن كوچوك چفتلكلر وجوده كتيرلمك صورتيله استفاده اولنه‌بيليردى .

ريچى — بو طوپراق پارچه‌سنك حقيقةً بر قيمتى يوقدر !

آرنو — او حالده نيچون صاتون آلمق ايستيورسكز ؟

ريچى — لزمنه مبنى آلمق ايستيورم ...

نه ايستيورسكز ؟

— سز نه ويريورسكز ؟

— يوز بيك دولار !

آرنو — آتالانتا ، قبول ايديورميسك؟

آتالانتا — امر ايدرسه‌كز قبول ايدرم؟

— بن امر ايتمك ايستەمم . سزه دفعاتله ديدم كه بكا برادر نظريله باقكز واويولده معامله كوستريكز . صاحب بولنديغكز اراضى‌يه كلنجه ايستديككز كبى صاتوب صاتمامقده تماميله سربستسكز .

آتالانتا — دكل يوز بيك ، يوز مليار دولار ويرسه‌لر بنه اجدادمدن انتقال ايتمش اولوب آنلرك خاطراتنى اخطار ايدن بو اراضى‌يى الدن چيقارمق ايستەمم .

— بوفكركز شايان تقدير وتحسيندر .

ريچى — ايكى يوز بيك دولار ويرييورم!

— اوله‌ماز !

— بر مليونه راضيميسكز ؟

— براز اول « بر طوپراق پارچه‌سى » ديديككز بر ير ايچون نصل اولوبده بر مليون دولار ويرييورسكز ؟

— اوراده بر ساناتوريوم تأسيس ايتمك ايستيورم !

— فقرا وضعفادن خسته‌لنانلرى تداوى وتشفيه ايچون اويله‌مى ؟

طه زاغه طوتلمش اولان ريچى تصديقه مجبور اولدى :

— اوت ، بومقصد خير مرصده وصول ايچون آلمق ايستيورم !

— سزك اصل بر حيله‌كار اولديغكز كوزلركزدن بللى ...

— لكن بنى تحقير ايدييورسكز !
بو سوزلرى براقهلمده آلش ويريشمزه باقهلم.
ايكى مليون ويريورم، نهديرسكز؟
— اولهماز !
— اوچ مليونه ويرييورميسكز ؟
— دنيانك آلتوننى ويرسهكز بيهودهدر.
اجدادمك اراضيسنى قطعياً صاتمق ايستهمم.
آرنو — موسيو ريچى بوصوك جوابدر.
ريچى — درت مليون ويرييورم !

— اولهماز !
— لكن سز دليسكز ...
— دلى اولماديغمز، سزى قوللكزدن طوتوب پنجرهدن آتمامقله ثابت !
ريچى، قپويه طوغرو كيدرك :
— صوك سوزم درت مليوندر ! ايجه دوشونكز. يارين صباح تكرار كليرم. درت مليون دولار !

بشنجى باب

قوۀ شامهدهكى قوت وحساسيت — بر آو كوپكيمى بوقهبر انسانى دها زياده قوقو آلير ؟ — الديون اوزرينه مباحثه — اسيرلر كولندهكى خزينه — ونفاتابكىنهلر دير ؟ — باركير خرسزى ودنيايى طولديران خزينه — بوخزينهلرله نهلر ياپيلير ؟ — غريب بر حكايه — خزينهلره عائد اسرار نصل ميدانه چيقار ؟

اوچ درت دقيقهده يوز بيك دولاردن درت مليون دولاره قدر چيقديغندن طولايى (ريچى) نك تكليفى قونت آرنونك حيرتنى آرتيرمشدى. بو اسيرلر كولنده نه واركه بو قدر پاره ويريليوردى ؟ بر كوله درت مليون ويرمكده نه معنا وار ؟ هر حالده بو كولده بر « اسرار » وار. آتالانتايه خطاباً:
— صاحبى بولنديغكز محلى هيچ زيارت ايتديكزمى ؟
— خير، متوفى رامونى بو اراضى ايچون يوز بيك دولار ويرهجك بر مشترى چيقديغى تقديرده مسعود اولهجغنى بيان ايتمشيدى. بو خام اراضيده شمندوفر انشا اولنهمزدى. اوراننك تمدنى عصرلره متوقفدر ...

ديديكى صرهده اكيلهرك يرده طوران الديونى آلدى :
— واى، جنتلمن الديوننى اونوتمش!
آرنو — خير ! آنك دكل، ايلك زيارتجينكدر. يعنى معلم (دود) اونوتمش.
— خير، ميستر ريچى اونوتمشدر !
آرنو، افادهسنى رد وجرح ايلسندن طولايى كنج قيزه حيرتله باقدى :
— لكن سزه بو الديونى معلم دود اونوتمشدر ! ديورم ياوروم. ماصهنك اوزرينه براقديغنى بن كوردم. براز اول آتانده بن ايدم. صكره كنك الديونى يوقدى.
— خير بو الديون ريچىيه عائددر !

آرنو ، بو اصراردن منفعل اولدی . كنج قیز ایسه الدیوه‌نی طوتارق دوام ایتدی :

— برادرم، بوالدیونی معلم دود براقشدی. بیلدیكز اویله‌می ؟ حال بوكه الدیونده‌كی قوقودن آنك ربچی‌یه عائد اولدیغی آكلاشیلیور ... بكیسی‌ده البیمی صیقالی چوق اولمادی .

— اصل ، قوه‌شامه‌كز بوقدر قوتلیمی؟ بر الدیونك قوقوسندن كیمه عائد اولدیغنی آكلایورسكز ، اویله‌می ؟

— اوت ! قوقو آلمق حسم اوقدرحساس واو درجه قوتلیدركه الك ماهر بر آوكوپكی بنم قدر قوقو آله‌ماز ... بك اسكی اولمیان بر ایزی كوزلرم قپالی اولدیغی حالده كشف وتعیین ایده‌بیلیرم ... اكیلوب قوقلامغه حاجت مس ایتمكسزین آیاقده بولنه‌رق الك خفیف قوقولردن وایزلردن كشفیات واستدلالاتده بولنمق بنجه قابلدر . قوه‌شامه‌مده‌كی بو حساسیت فوق‌العاده بنم ایچون پك قیمتدار بر رهنمادر . بو خاصهٔ نادره ، موهاوقلره مخصوص فطرتك بر موهبه‌سیدر . بو سببله دركه موهاوق قبیله‌سی افرادی كوپكلره محتاج اولمقسزین جداً جالب حیرت صید وشكارده بولنورلردی ... احتمالكه بوخاصه بكا سود ویرمش اولان حیواندن منتقلدر . هرحالده قوقو آلمق خصوصنده ایناناماز درجه‌ده برقوتی حائزم . بو نقطهٔ نظردن سنیور رامونی ، بنی برغریبهٔ فوق‌العاده اوله‌رق تشهیر ایتمك ایستیوردی .

آرنونك آتالانتا حقنده حیرتی كیتدكجه مزداد اولمقده و آنك خصائص نادره‌یی حائز حقیقةً نادر وممتاز بر مخلوق بولندیغنه اعتمادی آرتمقده ایدی .

بوصره‌ده دعوی وكیلی (آلقارا) نك ورودی اخبار اولندی . موممی الیه ایچری كیرنجه دیدی كه :

« بوندن بش اون سنه اول ، اسیرلر كولندن اوچ كونلك مسافه‌ده كائن اونغاتا شریفی بولنیوردم. بر كون بیكیر خرسزلغنده بولنان بر آدم آصلمغه محكوم اولور . صوك ساعتی حلول ایدنجه مملكتك بكنه بعض بیانات مهمه‌ده بولنه‌جغنی بیلدیرمسی اوزرینه نزدینه كیتدم . بكا دیدی كه:

— شریف اكر بنی قورتاره‌جق اولورسه‌كز سزه بو حبسخانه كبی اون ایكی محل طولوسی آلتون ویریرم؟

بوقدر پاره‌نك نرده بولندیغنی ونصل ویریله‌جكنی سؤال ایتمكلكم اوزرینه‌دیدی كه :

« هندلیلردن اول شمالی آمریقا دها اسكی بر عرق ایله مسكون ایدی . بو كون الآن شوراده بوراده بولنان مبانی و مؤسسات آنلر طرفندن تأسیس وانشا اولنمشدر . بو اهالی متقدمه ، اغلب احتماله كوره آسیادن كلمش اولان هندلیلر طرفندن قهروتدمیر ایدلمشدر . اسیرلر كولی ساحلنده یالكز بر قبیله قالمش وبوده هندلیلرله اختلاط وامتزاج ایتمشدركه ایشته بوندن موهاوق قبیله‌سی وجوده كلمشدر . بوخصوص . تاریخاً ثابت ومقیددر . هندلیلرك ویردكلری معلوماته كوره حوالیٔ مذكوره‌نك اهالیٔ قدیمه‌سی قالیفورنیاوقولورادوده آلتون معدنلری

كشف ايتمشلر ، بالآخره دوچار تجاوز و تعدى اولنجه بتون آلتونلرينى اسيرلر كولنه كوتوروب آتمشلر . اساساً اسيرلر كولى وجوارنده آوجى اولان وبيكير خرسزلغى ايدن آدم ، موهاووق قبيله‌سندن برقيزله ازدواج ايدر . موهاوقلرده قهر وتدمير اولنمغه باشلايجه رؤسا ، بركيجه برآغاجك آلتنه كيدرك عقدمشورت ايدرلر. آغاجك اوزرنده‌ده بيكير خرسزلغى ايدن آدم ترصدده بولونيورمش .

« هنديلر، كوله آتلمش اولان آلتونلردن بحث ايديورلردى . اولومدن قورتيلان بعض موهاوقلر صويه باتيرلمش اولان خزينه‌لرك بالاخره كشف واخراجنه مدار اولمق اوزره ايكى رسم ياپارلر ، بورسملردن برى بردرى اوزرينه ديكرى ده كوچوك و قوتلى برقيزك صيرتنه ياپيلور .

« قيزك صيرتنده‌كى رسم، يالكز مرقومه‌نك وجودجه درين بر استحاله‌يه اوغرامسيله يعنى سن بلوغه ايرمسيله كورونه‌بيلمسى ايچون خفى برترتيب واسطه‌سيله ودوكمه‌صورتيله نقش ايديلور .

« سن بلوغه ايرمزدن اول بورسمك كوزه كورونمه‌سى‌ده ترتيب مذكورك نتايج خفيه‌سندن اولوب فى الحقيقه او ياشه كلنجيه قدر قيزك صيرتنده بررسم بولنوب بولنمديغى اصلا حس ومشاهده اولنه‌ماز .

« بوايكى رسمدن برى ديكرينك متممى اولوب برى اولمايجه ديكرى برايشه ياراماز . اوزرينه رسم ياپيلان درى باقيردن كوچوك بر محفظه ايچنه قونيلوب بريره كوميلور. قيزده والده‌سيله برابر تينون قبائل متفقه‌سنه منسوب بر محارب طرفندن آلوب كوتوريلور .

« قيزك والده‌سى اثناى راهده برطاغك اوزرنده رفيقيله برابر ترك حيات ايلر. كوچوك موهاوق يعنى صيرتنده رسم محكوك بولنان قيزجغزه كلنجه: برآيى‌نك كنديسنه اين اتخاذ ايدنمش اولديغى برمغاره‌ده بولنور وجانبازخانه مديرى اولان سنيور رامونى طرفندن اولاد معنوى اتخاذ ايديلور. »

« ايشته بيكير خرسزينك بكا نقل ايتديكى حكايۀ غريبه بوراده ختامه ايريور .

قاچمق ايچون بكا حقايق احوالى بيلديرمش اولديغى تقديرده كنديسنه معاونت مقتضيه‌ده بولنه‌جغمه يمين ايتدم . بيكيرله اسيرلر كولنه كيتدم . بكا تعريف اولنان آغاجى بوله‌رق باقير محفظه‌يى اله كچيرمك اوزره برى قازمغه باشلادم . ديكر طرفدن سنيور رامونى طرفندن اولاد معنوى اتخاذ اولنان كوچوك قيزك‌ده « پيتوبل » ده بولنديغنى خبر آلدم .

بونك اوزرينه سوزيمى يرينه كتيرمك يعنى بيكير خرسزينى قورتارمق اوزره درحال عودت ايتدم . وا اسفا كه غيبوبتمده بيچاره‌يى اعدام ايتمشلر .

رامونى نه اولمش ايدى ؟ جانبازخانه‌سنى بوله‌مادم. مرقوم كوچوك قيزى آلوب كوتورمش. بولمق ايچون تام اون بش سنه بتون آمريقايى طولاشدم . نقد موجودمى بتون بواغورده صرف ايتدم. بوله‌مادم . دون بالتصادف ديوار اعلانلرينه باقيوردم . آتالانتا . . . قرمزى

دریلیره منسوب بر پهلوان... موهاوق قبیله سنك
صوك اولادی ... سنیور رامونی ! اسملرینی
كورنجه سوینجمدن چیلدیره جق درجه یه كلدم.

دیه رك صیچرایوب اوینامغه باشلادی .

آرنو ، درین بر حیرتله كاه هنـدلی قیزه
وكاه دعوی وكیلی (آلقارا) یه باقیوردی .
بر آره لق آتالانتایه دیدی كه :

— بو خزینه دن خبركز وارمیدی ؟

— خیر ! بویله بر خزینه یی ایلك دفعه
ایشیدیورم . لكن صیرتمده كی رسمدن خبرم
وار. اون بر یاشمه قدمنهاده اولنجه كورونمكه
باشلامشدر .

آلقارا — بن شمدی اوزری رسملی دری یی
آرامغه كیدیورم. بو كیجه تكرار كله بیلیرمی یم؟

— شبهه سز ! اكر اویومش بولنورسه م
اویاندیریكز . نره ده اقامت ایدیورسكز ؟

— معلم (دود) ك نزدنده !

— نصل ، معلم (دود) ك نزدنده می ؟

— اوت . اوچ آیدنبرو اوراده. سفیل
وپریشان دوشـدیكم زماندن برو . اولدكدن
صكره جسدمی تشریح ایتمك اوزره كندیسنه
یوز دولاره صاتدم . اوله جكم زمانه قدر بكا
باقه جق . بنی بر آن اول تشریح ماصه سنده
كورمك ایچون خصوصی برطرز تغدی یه
تابع بولندیریور ...

— بو حكایه یی معلم دوده نقل ایتدیكزمی؟

— آصلا !

— اوزری رسملی دری یی نره ده محافظه
ایدیورسكز ؟

— بر پرده صاقلیورم كه كیمسه نك بولمسی
احتمالی یوقدر . یارم سـاعت اول بر آلتون
طاغندن كلدم ...

دیه رك چیقوب كیتدی .

كیتدكجـه مراق وحیرتی آرتان آرنو ،
آتالانتایه خطاباً :

— سنیور رامونی ، صیرتكزده كی رسمی
كورمشمیدی ؟

آتالانتا — اوت !

— نه فكرده بولونیوردی ؟

— هیچ برفكر ومطالعه سی یوقدی. بویله
بر شیئك فرقنده بیله دكلدی .

— بو سرخوش آلقارانك حكایه سنك
(ریجی) نك تكلیفیله پك زیاده مناسبتی وار .
ریجی بو غریب اسراره آز چوق واقف اولماسه
بر كول ایچون درت ملیون دولار ویررمیدی؟
شبهه سز معـلم دود نامنه حركت ایدیـور .
معلم دود ایسه مطلقا بو آلقارانك سرخوش ایكن
اسرارینی اوكرنمشدر. لكن معلمك غیرتی بیهوده.
بو خزینه یی نه یاپمق فكرنده بولونیورسك، آتالانتا؟

— بو خزینه سزكدر .

— لكن دقت ایده لم كه اسراری حامل اولان
بو سرخوش آلقـارا بر آرابه نك آلتنـده
قالوب ده ازیلمسون .

— محترم برادرم ، سزه بر رجاده
بولنه بیلیرمی یم ؟

— های های !

— بن بوقدر كچ یاتمغـه آلشمادم . پك
زیاده یورغونم. امر ومساعده ایدرسه كز ...

— ايستديككز زمانده ياتوب قالقه بيليرسك. عايدى اوطه كزى كوستره يم .
— صيره نده كى رسمى كورمك ايسترميسكز؟ ديه رك وجودينك اوست قسمنى كوسترمك ايستديسه ده آرنو ، مانع اولدى :
— صيره سى دكل ! نه وقت اولسه كوريرز.
— لكن بر آن اول كورسه كز نه اولوركه؟
— خير ، خير ! سن شمدى مستريحاً يات محتاج استراحتسك .

كنج قيزى اوطه سنه كوتوردكدن صكره قونت آرنو ، كندى كنديسنه :
— ايشته بو غريب ! خزينه لر صاحبى بر قيزك خانه سنده وامرم آلتنده بولنديغنى دوشوندكجه ايناناميه جغم كليور ... آرتق بن آنك فستانك اتكنى بيله طوتمغه قدر تاب اوله مام .. ايشلرك فنايه صارديغنى آكلايورم .
ديه رك صالونه عودت ايلديكى آنده يكى بر حادثه يه معروض اولدى .

آلتنجى باب

ميس ماروود مورغان كيمدر؟ ميليونر بر قيز — غريب بر تكليف ! — يا قبول ايدرسك ، يا بو قورشونى ييرسك ! — آتالانتانك طرد و دفعى نه زمان طلب اولنور ؟

او آنده صالونه تپه دن طرناغه قدر سياهلره بورونمش اولان غايت كوزل بر قادين كيردى .
آرنو حيرتله :
— ميس ماروود مورغان ! ورودكزى اخبار ايتمدن بورايه نصل كيرديكز؟
وقور بر طور و بلند بر صدا ايله :
— بر قپوجى ، بر ميس ماروود مورغانه ايستديكى يره كيرمكه مانع اوله ماز . موسيو قونت شو صره ده مصارعه ده مغلوب ايتمش اولديغكز هندلى قيزى نزدكزده بولنيور دكلمى؟
—(قوللرينى كوكسى اوزرنده چاپراستليه رق) اوت ، نزدمده در .
— دائما بوراده مى قاله جق ؟

— اوت ! كنديسيله بر مقاولهٔ شفاهيه عقد ايتدك. بوندن بويله برادر وهمشيره كبى بر آره ده يشايه جغز .
— برادر و همشيره كبى اويله مى؟ موسيو قونت ، بو خصوصه دائر براز كوروشه لم . بيليرسكزكه بن سزى هيچ بر قادينك سوه ميه جكى درجه ده سويورم . عشق وسودايه قارشو حسسز ايدم . بو طريق عشق وسوداده ايلروله مك ايچون بكا مانع اوليورسكز ...
— بنم نه قباحتم وار؟
— قلبمى ضبط ايتديكز. كندمى سره سودير-مك ايچون هرشيئه باش اوردم. هردرلو تكليفاتده بولندم . بنى رد ايتديكز . عشق وسودانك بازارلقله اولەميه جغنى و بنى سوه ميه جككزى

وزومه قارشو سویله‌دیکز . طرفکزدن بو
بر حرکت عالیجنابانه‌در . بر مثلکزك دها
بولندیغنی ظن ایتمم. بکا کلنجه : نه قدر اضطراب
چکدیکمی بیلیورمیسکز ؟

دها بر مدت بکلمك ایستیوردم . سزه
غلبه چالمقدن قطع امید ایتمه‌مشدم . بندن بشقه
هیچ بر قادینه عائد اولمامق ایچون تشبثات
مقتضیه‌ده بولنمغی عهد ایتمشدم . هر آن وزمان
سزی نظر تفتیش آلتنده بولندیریورم . اك
کوچوك حرکتکزدن خبر آلیوردم.

— میس، نصل اولوبده بو درلو تشبثات
و مقررات قطعیه‌ده بولنه‌بیلیورسکز ؟ بن
سربستیٔ حرکاتمه صاحب دکلمی‌یم ؟

— بکا بو درلو سؤاللرده بولنمایکز .
سزی سویورم والسلام . بر آن اول او هندلی
قیزینی نزدکزدن اوزاقلاشدیریکز ...

— بویله بر شیئی ایسته‌مکه قدر جسارت
ایدیورسکز ، اویله‌می ؟

کنج قیز ، بردنبره جیبندن بر روولور
چیقاروب قونت آرنویه توجیه ایدرك :

— هندلی قیزینی یانکزدن طرد ودفع
ایده‌جکمیسکز ؟ جواب ایستیورم ! یا اوت ،
یا خیر ، دییکز !

قونت آرنو ، پك مشکل بر حالده
بولونیوردی .

بو تهلکه‌دن قاچمق ممکن دکلدی . اك
اوفاق برحرکتی متعاقب کنج قیزك روولوری
سیقارق چیقان قورشونك قلبکاهنه کیرمسی
محقق ایدی . چونکه قونت ، مرقومه‌نك
نشانجیلقده اولان مهارتنی بیلیوردی .

آرنو — لکن میس، ساکن اولکز ...

میس — هندلی قیزینی درحال خانه‌کزدن
چیقاره‌جقسکز !

— خیر ، چیقارمیه‌جغم !

— اولومکزه سببیت ویرمش اوله‌جقسکز !

— احتمال !

— سزی اولدیردکدن صکره آنی‌ده
اولدیرمکه بنی مجبور ایده‌جکسکز .

آرنو ، برلحظه قدر متردد طاورانقدن
صکره قرارینی ویرمکله طوغرولرق دیدی که :

— بو قیزحقنده سوء ظنده بولنیورسکز.
ایسترسه‌کز ایکیمزی‌ده اولدیریکز . امین
اولکزکه خط حرکتمزی دکشدیرمکه بزی
مجبور ایده‌مزسکز.

ماروود مورغان، سلاحنی آشاغی ایندیردی:

— خیر ، سزی اولدیرمیه‌جکم ! چونکه
اولدیرمکله بر شی قزانمام . سزی آیاقلرمه
قپانمق ومحبتمه مقابله‌ده بولنمغی کورمك ایسترم.
آکلایورمیسکز ؟ بنم مظفریتم ایشته بو
اوله‌جق . . . بوغایه‌یه نصل واصل اوله‌جغمی
و بنم نصل بر قیز اولدیغمی سزه و او هندلی
قیزه کوستره‌جکم ...

دیه‌رك و آرنونك جوابنی بکله‌میه‌رك
چیقوب کیتدی .

قونت آرنویه کلنجه : او ، بو قادینك
کندیسنه یاپه‌بیله‌جکی شیلری خاطرینه بیله
کتیرمك ایسته‌میوردی .

یدنجی باب

آلقارا نره‌ده قالدی ؟ — آمریقانك اك مشهور جراحی نره‌ده اوطورر؟ — اولو یاریجی — اوتوموبیل ایله نره‌یه کیدیلور ؟ — زنجی خدمتکارك مناسبتسز سؤاللری — قباحتیله کیمه بکزر ؟ — قاتلی کوملکله قبول — مدهش بر منظره — پارچه‌لانمش جسد — اوزرنده نه‌لر ظهور ایتمش ؟ — اسرارانکیز محفظه نره‌ده ؟

ایرتسی صباح (آرنو دو بره‌زال) ایله (آتالانتا) اوکله طعامنده برلشدیلر.

دعوی وکیلی آلقارا، تکرار کورونمه‌مشدی.

آرنو، مومی الیهی بر ساعت قدر بکلمش وکلدیکنی کورنجه یاتمشیدی :

— اون بش سنه تحریاتدن صکره تام مقصودینه ایریشه‌جکی بر صره‌ده باشنه بر شی کلمش اولماسون ؟ ظن ایدرسه‌م، کیدوب معلم دودی کورمك ایی اوله‌جق... نه‌دن خوف و احتراز ایده‌جکم ؟ دوقتورك بنی حرمتله قبول ایده‌جکنده شبهه یوقدر!

بتون نیویورقلیلر ی آرنوده دوقتورك نره‌ده اقامت ایلدیکنی بیلیوردی. دوقتور، لیمانه یقین اولوب سوقاق قیز ـ نك بولندیغی اسکی سوقاقلردن برنده اقامت ایدییودی.

« انسان یاریجی » نام و عنوانی آلمش بر نان بر آدم ایچون بوندن دها مناسب بر محله اوله‌مازدی. تشریح ماصه‌سنه یاتیره‌رق نیشترله یاره‌رق لیمه لیمه ایده‌جکی بدبختلر، بشقه محله‌لرده نادراً بولنوردی.

دوقتورك اقامتکاهنك بولندیغی « واته‌ر استریت » محله‌سی بوقیس بر [illegible] یدی.

جراحلقده پك بیوك بر صیت قزانمش اولان معلم دوقتور دود نیویورق شهرنده نادراً بولنوب علی الاکثر انسانن قرنی آچمق ایچون بتون آمریقانك سوقاقلرینی طولاشیردی. عملیات ایچون چاغرلدیغی زمان لااقل بیك دولاردن آشاغی بر مبلغ ایچون نیشترینی چیقاروب قوللانمازدی.

پروفسور دود، ثروت واقتداردن محروم انسانلره‌ده عملیات مقتضیه‌ده بولنور وفقط بونك ایچونده مادی ویا معنوی بر منفعت تأمیننه دقت ایلردی. مثلا مشتری مؤسسات خیریه‌دن برینه منسوب اولملی ویا وجودجه اوصاف لازمه‌یی حائز بولنملی ...

قونت آرنو، طیشاری چیقمازدن اول کندی کندیسنه :

— اول امرده تلفونله دعوی وکیلی آلقارایی سؤال ایتملییم. طوغریدن طوغری‌یه دوقتور دوده مراجعت ایتمك ایسته‌مم!

دیه‌رك تلفونی ایشلتدی :

— (تلفوندن کلن صدا) کیمدر او ؟ دوقتور (دود) ایم. سز کیمسکز ؟

آرنو — (تلفون ایله) بن‌ده قونت (دوبره‌زال) ایم. نزدکزده آلقارا نامنده بردعوی وکیلی وارمی ؟

آرنو آرتق ایشیده‌میوردی . تلفوندن
بشقه کیمسه‌لرك سوزلری ایشیدلمکده ایدی .
مخابره ، منقطع اولمشدی .

— تلفونله مقصد حاصل اولمادی . آرابه
ایله کیدرم !

دیه‌رك ایتمك ونهایت برساعت‌صکره عودت
ایتمك ایستیوردی . کنج هندلی قیزی یالکز
قالمش اوله‌مازدی . نزدنده قونتك کوچوك
« لولو » نامنده‌کی کوپکی واردی .

آرنونك، کنج‌قیزایچون مراق‌واندیشه‌سنه
محل یوقدی . بولندیغی قلوب دائره‌سی تحت
محافظه‌ده بولنان برشاتو قدر امین ایدی. فضله
براحتیاط اولمق‌اوزره میس (ماروودمورغان)ك
تکرار کلوب‌برفنالقده بولنه‌مامسی‌ایچون امنیتلی
خدمتجیلر طوتمش ایدی .

قونت بره‌زال ، انسانلرده فنالق حسنك
بولندیغنه‌اینانه‌جق‌قدرصاف دکلدی. بوخصوصده
تجربه‌سی اولمیوب هرکسی‌ده کندی کبی ظن
ایدیوردی ...

برچوق کنجار معاملات لازمه‌نك ایفاسی
ضمننده آرنونك عودتندن صکره جانبازخانه‌یه
وآتالانتانك اقامتکاهنه کیتمکی قرارلشدیر-
مشلردی . بوندن بشقه کنج هندلی قیزینك
بك آز تأثرینی موجب اولمش بولنان سنیور
رامونی‌نك مراسم تدفینیه‌سنی‌ده ترتیب‌واحضار
ایتمك ایجاب ایدییوردی .

آرنو ، امرینه‌صورت دائمه‌ده آماده بولنان
قلوبك لوکس اوتوموبیللرندن برینی کتیرتدی.
آرابه ، مومی الیهی یکرمی دقیقه‌ده درت
قاتلی، اسکی، پنجره‌لری پارمقلقلی بیوك براقامتکاهك
اوکنه کوتوردی .

آرنونك قپویی چالمسی اوزرینه بر زنجی
کلدی . برکورولتی ایله قپویی آچدقدن‌صکره
قباجه صوردی .

— نه ایستیورسکز ؟

— معلم دودی کوره‌بیلیرمی‌یم ؟

آرنو ، دعوی وکیلی آلقارایی کورمك
ایستیوردی . فقط طوغرودن‌طوغرویه آنی
صورسه ، روحاً وبدناً معلمه عائد بولنان
مومی الیهمك صورولدیغندن طولایی سوقاق
قپوسنك یوزینه‌قارشو قپاتیله‌جغندن امین‌ایدی.

زیارتجینك حال‌وطورله‌لوکس اوتوموبیلنك
موجودیتی زنجی اوزرنده هیچ بر تأثیری
موجب اوله‌مازدی .

— دوقتور بوراده . فقط سز کیمسکز
ونه ایستیورسکز ؟

— اسمم قونت (دوبره‌زال) در .

— اولدکدن صکره جسدکزی تشریح
ایچون دوقتوره صاتدیکزمی ؟

— بوسوزلری براقده دوقتوره ورودیمی
خبر ویر . بنی بکلیور .

— (برایکی دقیقه‌صکره کله‌رك) بیوریکز!

خانه‌نك درونده‌فنابرقوقوحس‌ایدیلیوردی.
قونت، زنجی‌نك دلالتیله تشریحخانه‌یه چیقدی.
قیافتیله بر قصابه بکزه‌ین دوقتور ، اوکنده
قانلی برکوملکیله قونتی قبول ایتدی :

— زیارتکزدن طولایی تشکر ایدرم ،
موسیو قونت . شبهه‌سز بعدالوفات جسدکزی

معاینه وتشریحه مساعده ایچون کلدیکز دکلمی؟

دیمه‌سی اوزرینه قونت جوابه مسارعتله :

— خیر دوقتور، بویله برشیٔ ایچون کلمدم . بن ...

— امین اولکزکه جسدکزی کمال دقت واعتنا ایله یاره‌جغم . اعضانازکه‌کزی یکان یکان آییروب شیشه‌لرده محافظه ...

— موسیو دوقتور، بن بورایه نزدکزده اقامت ایدن دعوی وکیلی آلقارا ایچون کلدم .

— دعوی وکیلی آلقارامی ؟

— اوت ! کندیسنی کوره‌بیلیرمی‌یم ؟

— کوره‌بیلیرسکز . فقط سزه جواب ویره‌مز !

— نیچون ؟

— چونکه ... یاسرخوشدرویا اویقوده‌در !

مع‌مافیه آرزو ایتدیککز تقدیرده کندیسنی کوره‌بیلیرسکز ؟

دیه‌رك یاکده‌کی اوطه‌نك قپوسنی آچوب قونته خطاباً :

— بیوریکز !

دیدی . قونت، هنوز قپودن ایچرو کیرمه‌مشدی . پیشکاهنده تجلی ایدن مدهش برمنظره‌دن اورکه‌رك کیرو چکلمك ایستدی . اوطه‌ده برماصه‌نك اوزرنده چیپلاق بر وجود بولونیورایدی که‌قرنی یاریله‌رق تماماً آچلمشدی . اعضای وجودیه‌سندن برقسمی کسیله‌رك دیکر برماصه‌نك اوزرینه قونلمشدی .

قونت‌دوبره‌زال، ایلك نظرده بوپارچه‌لانمش جسدك (آلقارا) یه عائد اولدیغنی آکلادی . مرلدانه‌رق :

— نصل ؟ وفات ایتدی، اویله‌می ؟

— بوکیجه برآرابه‌نك آلتنده قاله‌رق ازیلیر و او آنده وفات ایدر . تکرلکلر کوکسنی‌پارچه‌لامشدی . درحال پولیسلرطرفندن قالدیریلور . اوزرنده هویتنی اثبات ایده‌جك هیچ برکاغدظهور ایتمز . البسه‌سی‌چیقاریلور ... نم مدیر وانتظامپرور برآدم اولدیغمی شوندن آکلاییکز که ....

دیه‌رك جسدك اوموزلری آلتندن‌طوتوب چویردیکی‌زمان صیرتنده دوکمه‌صورتیله و-وی وبیوك حرفلرله حك ونقش ایدلمش اولان آتیده‌کی کلمه‌لر کورولدی :

« دوقتور (دود) ك تحت تملکنده بولنان ادوار آلقارا — نیویورق »

— اوت ، موسیوقونت . اوچ آی‌اول بوآدمك بعد الوفات بکا عائد اولمق اوزره جسدینی صاتون آلمشدم . بوکیجه برقضا نتیجه‌سنده وفات ایتدی . جریحه‌سی، نیجه حائز اهمیت دکل. کمیکلرندن بعضیلری‌قیرلمش ... الیاف وعضلاتنی دقتله تدقیق ایدییورم . قلبی‌ده زده‌لنمش . .

آرنو، حس‌ایلدیکی نفرت ودهشتی‌اظهار ایتمه‌مك ایچون پك چوق غیرت ایتدی . سبب زیارتنی‌بیلدیرمك‌اوزره‌دوقتوره خطاباًدیدی‌که :

— متوفانك اوزرنده بردری پارچه‌سی ظهور ایتمه‌مشمی ؟

— نصل دری پارچه‌سی ؟

— برطاقم اشاراتی حاوی برنوع یاغلی کاغد . باقیر برمحفظه ایچنده اوله‌جقدی .

— بكا بويله برشئ ويرمديلر . جيبلرنده ظهور ايدن شيلر شوراده طوريور . معاينه ايده بيليرسكز .

— دوقتور ، سز بودرى پارچه‌سنك نصل برشئ اولديغنى واوزرنده نه‌كبى اشارات بولنديغنى پك ايى بيليرسكز .

— بنمى؟ بويله برشيئه نه‌دن حكم ايديورسكز؟

— (آتالانتا) دن اسيرلر كولنى صاتون آلمق ايستيور ايديكز .

— (حيرتله) بنمى؟ اسيرلر كولنى بنمى آلمق ايستيوردم؟ نه ديمك ايستديككزى آكلاميورم!

— موسيو ريچى ، سزك نامكزه حركت ايديورلردى .

— بن ريچى نامنده كيمسه‌يى طانيميورم!

— (صبرسزلقله) يالان سويليورسكز!

دقيقه برى برلرينه باقديلر . دوقتورك انظارى آتش صاچيور دينه‌جك برحالده‌ايدى . باردانه برطور ايله ديدى كه :

— موسيو ، سز خسته‌سكز . ايسترسه‌كز سزه اعصابكزى تسكين ايديجى بردوا ترتيب ايده‌يم؟

دوقتور ، استهزايه باشلامش اولديغندن آرنو ، اصرارك لزومسز اولديغنى آكلادى :

— سز چيقارمادن اول بن كيتمك ايسترم!

— بن اوقدر قبا برآدم دكلم . بنى طانيانلر نصل برجنتلمن اولديغمى بيليرلر ...

آرنو ، كيتمك اوزره قپويه متوجه اولديغى صره‌ده انظارى متصل برمحله مصادف اولدى .

بوراسى ده اجسادى تشريحه مخصوص برمحل اولوب دوقتورك معاونلرندن برى عمليات ماصه‌سنه مربوط برچوجغه عملياتده بولونيوردى . بوچوجغك وجودنده‌كى اختلاجاتدن هنوز برحيات اولديغى آكلاشيليوردى . آرنو ، حيرتله باغيردى :

— سز ذيروح اوزرنده عمليات تشريحيه‌ده بولونيورسكز . اويله‌مى؟

دوقتور دود — اوت ، جلدده‌كى سيكيرلرك وضعياتى حقنده تدقيقات وتتبعاتده بولنمق ايچون ياپيورم . بودرلو عمليه‌لر ، ذيروح وجودلر اوزرنده دها ايى نتيجه‌لر ويرر ...

— خائن ! جانى !

— ساكن وامين اولكز! بوخصوص ايچون پوليسك وحتى حكومتك مساعدهٔ رسميه‌سنى حائزم!

— يالان! بو ، قابل دكل!

— نيچون قابل اولماسون؟ سز ايچروده وجودنده عمليات ياپيلان وجودى كورديككز چوجق ظن ايتديكز . حالبوكه او ، بيوك برمايموندن بشقه برشئ دكلدر ... برمايمونى ايسه تشريحه هرزمان مساعده واردر ...

بو ايضاحات ، قونتك حدتنى تسكين وتعديل ايده‌مدى :

— سز برجلادسكز! انسانيته قارشو قلبكزده شفقت ومحبتدن ذره قدر اثر يوق . فن كسوه‌سى آلتنده جلادلق ايديورسكز! سز برظالمسكز! بوحركتكز ، علوم وفنون نامنه‌اوله‌رق بيهوده قان دوكمك حرصندن متولددر .



جهان پهلوانی قونت آرنو دو برەزال

عالم انسانیت ایچون سز برلکەسکز. سزك کبی انسان کسوەسنه برونمش اولان آدملر، مخلوقات مضره کبیدر. بکا اسیرلر کولنده کورونمەمکه دقت ایدیکز. عکس حالده وای حالکزه!

دەرك آرنو طیشارو چیقدی. دوقتورك مقابلهٔ مستهزیانەده بولندیغنی کورمش وفقط شمدیلك دها ایلرو وارمامغی مناسب عد ایتمشیدی.

سکزنجی باب

ایلك طوزاق – اونله کیم کیمی دعوت ایدو؟ – آرابەده انسانی نصل اوبوتورلر؟ – قورتلق ایچون نه یاپیلور؟ – امضامی لازم، یوقسه مهرمی؟ – زهرلی چورەك! – کیم یبر وکیم ترك حیات ایدر؟ – تحقیقات ومعاینهٔ طبیه – نتیجه نه اولور؟

آرنودوبرەزال، اقامتکاهنه عودت ایدرکن تعدیل حدت ایلشدی. دوقتوری خانەسنده اجرای عملیاتدن شبهەسز منع ایدەمزدی. بشقه درلو حرکت ایتمك ایجاب ایدیوردی.



میلیاردر میس ماروود مورغان جیبندن بر رولور چیقاروب قونت آرنویه توجیه ایدر

دیکر طرفدن اسیرلر کولنده‌کی ثروت بینهایه‌یی کشف واخراج ایچون آلقارانك تعریف ایلدیکی اوزرنده اسرار انکیز بر طاقم اشکال وخطوطی حاوی دری پارچه‌سنه وعین زمانده فوق العاده بر سعی وغیرته لزوم وار ایدی .

آرنو ، هر حالده موهاوقلرك ثروت عظیمه‌ٔ مدفونه‌سنك ید آخره کچمه‌سی ایچون هر فداکارلغی اختیار ایده‌جکنه قرار ویرمشدی . بو خصوصده بر چوق افکار وملاحظاته طالدیغی صره‌ده قاوبه مواصلت ایتمش اولدیغنك فرقنده وارمه‌مشدی . قپوجینك کندیسنه حیرتله باقدیغنده دقت ایتمه‌رك آسانسور [آلت صعود] ایله دائره‌سنه چیقدی . خدمتجیلردن برینه خطاباً :

— میس آتالانتا نره‌ده ؟

دیمسی اوزرینه خدمتجی جواباً :

— دعوتکز اوزرینه کیتدی .

— نصل ؟ بن کندیسنی دعوتمی ایتدم ؟

— یارم ساعت اول بر خدمتجی کندیسنه مکتوب کتیردی وذات عالیکزك بریستول اوتلنده کندیسنی بکله‌دیککزی سویلدی . مکتوبده ذکری کچن اوتل، سینیور راموننك اوتجه کریمهٔ معنویه‌سیله اقامت ایلدکده بولندیغی اوتل ایدی . ایشك ایچنده بر انتریقه بولندیغنه حکم ایدن (آرنو دوبره‌زال) خدمتجیسنه توجیه مقال ایدرك :

— لکن اوتله کندیسنی کیم چاغیرمش ؟

— بالذات سز !

— نصل ، بنمى ؟

— اوت ، سز چاغيرمشسكز !

— قابل دكل !

— سزك طرفكزدن چاغيرلديغنى .. ه
ميس آتالانتا سويلدى . مكتوبى‌ده سز
كوندرمشسكز !

— مكتوبى كورديكزمى ؟

— خير افندم .

— بن بوايشدن برشى آكلاميورم .
بن كنديسنه نه‌مكتوب‌يازدم ونه‌ده بريره جلب
ودعوت ايتدم . بورادن نه‌وقت چيقدى ؟

— براز اول ، قپوده بر آرابه بكليوردى .
مكتوبى اوقودقدن صكره او آرابه‌يه بينه‌رك
كيتدى .

آرنو ، بيك‌درلو ملاحظاته طالديغى صره‌ده
ناكهان آتالانتانك مستريحانه ايچرو كيرديكنى
كوردى . حيرتله مرقومه‌يه خطاباً :

— بونه ديمكدر ؟ آلديغم معلوماته كوره
سزى برمكتوبله بريستول اوتلنه چاغيرمشم ،
اويله‌مى ؟

آتالانتا ، جواباً جيبندن چيقارمش
اولديغى مكتوبى قونته‌يه اوزاتدى . آرنو ،
زيرده صورتى محرر اولان مكتوبى حيرتله
اوقودى .

« بومكتوبمى آلير آلماز درحال بريستول
اوتلنه كل . سزى بكليورم . ركوبكز ايچون
برآرابه كوندردم .»

« قونت آرنو دوبره‌زال »

آرنو ، شاشيردى . مكتوبك‌يازيسى تماميله
كندى يازيسنه مشابه ايدى . نقطه‌لرى بيله
كنديسنك آتديغى نقطه‌لره اوقدر بكزييوردى
ايديكه آرنو حيرتندن نه‌ديه‌جكنى بيله‌مدى :

— الله بيلير ، نه ديه‌جكمى بيلميورم .
بونه ديمكدر ؟ بريستول اوتلنه كيتديكزمى ؟

آتالانتا ، بر رومانه زمين اوله‌بيله‌جك
ماهيتى حائز بولنان سرانجامنى مختصراً قونته‌يه
نقل وحكايه ايلدى .

مزبوره‌مكتوبى آلير آلماز بلاتردد آشاغى‌يه
اينوب آرابه‌يه‌بينر وبركوشه‌يه‌چكيلير . برآره‌لق
غريب بررائحه انتشار ايتمكه باشلار . آتالانتايه
اويومق احتياجى عارض اولور . اويومامق
وبوغولمامق ايچون درحال آرابه‌نك قپوسنى
آچارق كنديسنى طيشارى آتار . تازه وبول
هوانى تنفس ايدر ايتمز عقلى باشنه كلير . يايا
اوله‌رق بريستول اوتلنه كيدر . (آرنو) يى
اوراده بوله‌مانجه قلوبه عودت ايدر .

آرنو — سزى دها آرابه‌ده اويوتمق
ايستديلرها ؟

آتالانتا — اويله ظن ايدرم . آرابه‌ده
انتشار ايدن غاز ، غايت قوتلى ايدى . انتشاريله
برابر بلااختيار براويقواحتياجى‌باش كوستردى .

— اويوتجى علاجلرك سزه بر تأثيرى
يوقدى ، ظن ايدرم !

— فى‌الحقيقه منوم‌يعنى اويوتجى‌علاجلرك
برتأثيرى يوقسه‌ده بوسبتون‌دكل . حتى سنيور
رامونى بوخصوصده‌برچوق‌تجربه‌لرده بولندى .
اويله‌ظن‌ايدرم‌كه نم‌يرمده بربشقه‌سى‌اولسه‌يدى
او آنده اويوردى .

— آرابه‌یی تعقیب ایتمدیكزمی ؟

— خیر ! اول امرده تمیز وبول برهوا تنفس ایدرك آچلمغه احتیاجم وار ایدی . ثانیاً : هیچ برشبهه وترددده دوشمدیكم ایچون نه آرابه‌یه ونه‌ده آرابه‌جی‌یه دقت ایتدم . بنی بر طوزاغه دوشورمك تشبثنده بولندیغنی بالآخره آكلادم ...

آرنو ، بویله بر تشبث جنایتكارانه‌ده كیمك بولنه‌بیله‌جكنی آكلامق ایچون دوشونیور بردرلو بوله‌میوردی . كیمدن شبهه‌لنمه‌لیدی ؟ هرنه اولورسه اولسون، شمدیكی حالده آتالانتا برتهلكهٔ محققه‌دن قورتلمشدی. الك زیاده حیرتی موجب اولان شیٔ ، ال یازیسنك شایان حیرت برصورتده تقلید ایدلمسیدی .

— بوندن بویله سزه كتیره‌جكاری مكتوبلره امنیت ایتمیكز . مع‌مافیه بری بریمزدن آیرلمق احتیاجی حاصل اولدیغی زمانلرده مخابره ومكاتبه ایچون امین براصول بوللی یز .

— اوت ، بویله برشیئه لزوم وار . ال یازیسی قابل تقلیددر . برمهر یاپدیرملی .

— مهر، ال یازیسندن داها قولای تقلید اولنور .

— بن خصوصی برمهردن بحث ایدییورم . سنیور رامونی بویله برمهر قوللانیردی . اوائلده چینلیلرده قوللانیرلرمش . الك ایی‌سی باش پارمغی مركبه باطیره‌رق مهر كبی قوللانمقدر . هیچ بر انسانك باش پارمغی بردیكرینك باش پرمغنه بكزه‌مز . اوزرلرنده‌كی خطوطده بویله‌در . شوحالده باش پارمق ، نا قابل تقلید برمهر كبی قوللانیله‌بیلیر .

— پك طوغرو ، حقلك وار .

فی‌الحقیقه كنج قیزك حقی وار ایدی . بولدیغی اصول غریب ونا قابل تقلید اولدیغی قدر شایان دقت وحیرت ایدی . ایكیسی‌ده باش پارمقلرینی مركبه باطیره‌رق كاغد اوزرینه باصدیلر وپارمقلرینك اشكال وخطوطنی نظر دقتدن كچیردیلر .

طقوزنجی باب

قولی پوستال — بونك ایچندن نه چیقار ؟ — زهرلی چورەك — كیم كوندرمش ؟ — صاحبلرینی اولومدن قورتاران كوپك — زهرلی چوره‌كدن اولن كوپك — اولدكدن صكره دیریلن كوپك — كیمیاكر تلفونله نه دیر ؟ — اسیرلر كولنده استكشافات — خزینه‌لر نره‌ده ؟ — سوز سویله‌ین قیا — اسرارانكیز مكالمه‌لر .

ایرتسی صباح آرنویه پوسته ایله برقولی پوستال كلدی . بونك محتویاتی معاینه‌یه احتیاج مس ایتمزدی . هدیه اوله‌رق كوندرلمش بر پاكت چوره‌ك اولدیغی درحال آكلادی . ایته‌دن برو

كندیسنه چوره‌ك ، پاسته ، قورابیه وسائره كبی كندیلرینه درس ویرمكده بولندیغی شاكردلرندن ودوستلرندن وآمریقانك كوزل وزنكین قادینلرندن هدیه‌لر كلیردی . نونغ ـ ایسلاند

پیشگاهنده ظهور ایدن فورطنه‌ده یوزمك
بیلمه‌ین بر آدمله چوجغنی قورتاردیغندن طولایی
زوجه‌سی طرفندن سوزن مخصوصه‌ده استحضار
اولنمش میوه‌لی بوز کوندرلمشدی . آرنو ،
جوجقلردن و نقوطلردن متشکل هدیه‌لری ایله
قبول ایتمزکن عرض شکران ومنتی حاوی بولنان
مکتوبله پاکتی اخذ وقبوله مجبور اولمشدی .

اوزماندن برو هرآی کندیسنه میوه‌لی
بوز کوندرلمکده ایدی . صوك دفعه كلن
پاکتی آچدی و درونده‌کی مکتوبی اوقودی .
قوتلی بر ذکا وفراستی بولنان اولوقامنده‌کی قونتك
کوپکی قوهٔ شامه‌سنده‌کی حساسیت حسبیله کلن
پاکتك محتویاتنی آکلامقده صیقنتی چکمزدی .
صوك دفعه‌کی پاکتك درونده ینه جوجکلی بر شی
بولندیغنی آکلامش اولدیغی ایچون اوینامق
اطرافنده طولاشمقده ایدی . بوحالی کورن
آرنو دیدی که :

— حقك وار ، لولو . کلن چوجکلرك
ایلك دفعه طادمق سنك حقکدر . آل باقه‌لم!

دیه‌رك چورکدن قوپاردیغی بر پارچه‌یی
ثویه ویردی . حیوان ، درحال ویریلن پارچه‌یی
ییدی . خدمتجی بر چاناق کتیرمکی اونوتمش
اولدیغندن درحال آشاغی اینمدی . خدمتجی
هنوز کیتمه‌مش ایدی که ناکهان حیوانك شدتلی
بر تزلزلی متعاقب باشنك آرقه‌یه دوشدیکی
واو آنده بیروح اوله‌رق یره سرلدیکی کورولدی .

آرنو ، درحال چورکك زهرلی اولدیغی
آکلادی . حیوانك شدتله تتره‌مکی متعاقب
بیروح اوله‌رق زمینه سرلمسی بونی تأیید
ایدییوردی . کوچوك بر پارچه آنی درحال
اولدیرمکه کفایت ایلمشدی .

چورکلر وپاسته‌لر ایچون طاتلی بادم
قوللانلدیغی معلوم اولوب بوکا بناءً آجی بادم
قاریشدیرلمسی ده ممکن ایدی . آجی بادم ایسه
ادویهٔ سمیه‌نك الك تهلکه‌لیسی اولان « حامض
کیانوس مأ » یی حاویدر .

آرنو ، درحال تلفونله طانیدیغی معروف
کیمیاکرلردن برینی چاغیردی . آرنو ، وقوعحالی
نقل ایتدیکی زمان کیمیاکر دیدی که :

— شبهه‌سز بن ده چورکده سویله‌دیککز
زهری بوله‌جغم . مسئله زهرك مقدارنده‌در .
تعریفکزه کوره حیوان ، الك زیاده باش طرفندن
اختلاجاته یعنی تتره‌مکه دوچار اولمش . تادتا
تتانوسه طوتلمش . شو حالده « استریکنین »
دینیلن الك مدهش بر زهرله اولدیغی تظاهر ایدییور .

دیه‌رك کوپکله چورکی آلوب بر طبیب
متخصصله برابر معاینهٔ طبیه‌ده بولنمق اوزره
کوتوردی . برمدت صکره کیمیاکر ، نتیجهٔ
معاینه‌یی تلفونله قونته بیلدیردی : چورکده
« حامض کیانوس مأ » آثاری بولنمشکه بوده
آجی بادملك محتویاتندندر . استریکنین بولنه‌مامش .
چونکه برابر حیوانك تشریح ایدلمسی ده لازم
اولوب بونی ده یاپجه نتیجه‌سنی عرض وافهام
ایده‌جکمش .

بوحادثه ، برمدت آرنویی دوشوندیردی .
آرنونك هرسنه برمده تعطیلی بولنمغله بوندن
استفاده ایتمك ایستدی ورخصت لازمه‌یی آلدی .
جانبازخانه مدیری وآتالانتانك پدر معنویسی .

اولوب جانبازخانه‌ده وفات ایتمش اولان سنیور رامونی مطنطن بر آلای ایله كوتوریلوب دفن ایدلدی . رامونی ، وفاتندن اول وصیتنامه ترتیب ایتمه‌مش ومع‌مافیه آتالانتا ، مرقومك میراثندن قطعیاً استفاده ایتمك ایسته‌مدیكنی بیان واعلان ایتمشدر .

آرنو ، بر آی رخصت آلمش اولدیغندن جانبازخانه‌لردن بریله كزمكه چیقمازدن اول اسیرلر كولنده استكشافاتده بولنمق اوزره حاضرلاندی .

زهرلی چوروك حادثه‌سندن ایكی كون صكره آوجیلره مخصوص البسه‌یی كییه‌رك بجاقلرینه‌ده چیزمه‌سنی كچیرمك ایستدیكی صره‌ده تلفون باشنه چاغیرلدی .

— سزمیسكز ، موسیو قونت ؟

— اوت ، بن‌ایم . سز كیمسكز ؟

— كیمیاكر . كوپككز دیرلدی !

— قابل دكل !

— شمدی كوندرنجه كوررسكز . طبیب متخصص ، آنی تشریح ایتمكی اونوتمش ویا اهمال ایتمش . مقوا قوطیده طوریوردی . خفیف برعوعوه ، نظر دقتمی جلب ایتمكله قوطی‌یی آچدم وحیوانك دیرلمش اولدیغنی كوردم . صحتی ونشئه‌سی اولكی كبی !

— تشكر ایدرم !

— شمدی كوندریورم !

آرنو ایله آتالانتا چوره تدبیر اكل ایتمش اولسه‌لردی شبهه‌سز حیوان كبی مسموماً ترك حیاتمی ایده‌جكلردی؟ چوره كده زهر قناعتمی بوقسه بر سوء قصد اثری ازاله‌رقی قونلمش بولونیوردی ؟

نه‌صورتله‌قونلمش اولورسه‌اولسون ، آرنو بوحادثه‌یی برایكی كونده تماميله اونوتمش‌ایدی .

اسیرلر كولنك ماوی طالغه‌لری آره‌سنده یوكسلمش اولان عظیم برقیانك حصوله كتیردیكی كولكه‌ده خفیف برصندال ایلرولمكده ایدی . صندالده هنوز كنج‌ویاقشقلی بر آدمله اسمر، سیاه صاچلی وقیصه جاكت طرزنده دریدن برالبسه كیمش اولان كنج برقیز بولونیوردی .

قونت آرنو دوبره‌زال ایله میس آتالانتا سكز كوندن برو اسیرلر كولنده استكشافاتده بولونیورلردی . اك یقین شمندوفر موقفندن صكره كوله وصول ایچون صیق بر اورماندن حیوانله مرور قابل ولمه‌یه‌جكندن درت كون یایا اوله‌رق یورومكه‌ویوكلریله ثقلتی‌اوتوزلیبره‌دن آشاغی اولمیان قابل نقل صندالی صرتلرنده طاشیمغه مجبور اولمشلردی .

بوصندال ، صوك طرزده خفیف وصو كچمز برمشیندن معمول اولوب برطوربه كبی قاتلانور واجابنده دكنكلریله كریلوب قوللا- نیلیردی . كوندوزلری اورمانده ، كولده ودروننده‌كی كوچوك اطه‌لرده تدقیقاتده‌بولنوب، آجیقدقلری‌زمانیا برابرلرنده كتیرمش‌اولدقلری خفیف وقوری ما كولات ویا صید ایلدكلری بالقلرله دفع جوع ایدییورلردی . مناسب برموقعه وصوللرنده مناظر لطیفه وطبیعیه‌یی سیروتماشا ایچون ساعتلرجه‌توقیف‌ایدییورلردی . بودرلو حیاتكده بشقه برذوقی بولنوب مدنی

شهرلرده‌كی كذارش حیاتدن دها ساده ، دها
لطیف ودها حیاتبخشـا ایدی . فنا زمانلرده
قلعه‌لر تأسیس وانشا اولنه‌بیلیر وشدائد هوائیه‌دن
قورونه‌بیلیردی . بیوك آغاجلرك كوكده‌لرندن
كویلیلرك وجوده كتیردكلری بیوك وكوچوك
مسكنلری خاطرلادیلر . بونكله برابر اوزاقده
ویقینده بر انسـان كوره‌مه‌مشلردی . یالكز
اوته‌ده بروده یاقیله‌رق سـوندورلمش اولان
آتشـلردن ، موقتاً یاپلمش اولان اوجاقلردن
آوجیلرك اجرای صید وشكار ایلدكده بولندقلری
كشف واستدلال اولونیوردی .

نهرلرك منصبلرنده قوندوز یووه‌لریله طوزاقله
صید وشكارده بولنان آوجیلره مخصوص برقاچ
قلبه بولنه‌بیلیر . نصل اولوبده بوحوالیده برچفتجی ،
برزراع بولنمیوردی؟ حال بوكه اراضی هرصورتله
قابل استفاده ایدی . بونك سببنه كلنجه :
فوق‌العـاده صیق براورمان بولنمغله و برحدیقهٔ
دلكشا درجه‌سنده مفروش اولمغله برابر زمین ،
خالی كبی برنبات ایله مستور ایدی .

بونبات ، اوت وصمان كبی ایشه یارامیوب
باغ وباغچه‌لر ایچون نباتات مضره‌دن معدوددر .
برمترو درینلكنه قدر نفوذ ایدن كوكلری .
نباتات سائره‌نك نشو ونماسنه مانعدر . اورمانلرده
كولكه‌لك محلارده یتیشن بومضر نبـاتك قلع
واخراجی ایسه پك مشكل ایدی . وبا میقروبی
كبی آ . یقانك هرطرفنه یاییلمشدر .

بناءً علیه اون ایكی بیك میل مربعنـده
بولنان بوعظیم اراضی ، قیمت واهمیتدن عاری
عد اولنه‌بیلیردی . قابل استفاده برحاله افراغ
ایچون برقاچ ملیون صرفنه احتیاج واراایدی .

آرنو ، آمریقاده ایش آرقه‌سنده طولاشوبده
بوله‌میان ومأیوسانه سوقاقلرده طولاشان برچوق
سفیللری خاطرینه كتیردی . بوكبیلر ایچون
بواراضی بیتمز توكنمز برایش خزینه‌سی ایدی .

آتالانتا — بوراده برقاچ بالق آولایه‌لمی؟

آرنو — بیچاره بالقلری راحتسز اتمك
ایسته‌مم . بالقدن بیقدم . برفوق بالغی بوله‌بیلیرسه‌ك
ممنون اولورم .

صندالی ربطنده حاجت اولمیوب ساحلده
باغلانمش كبی طوریوردی . كولده شرقدن
غربه طوغرو خفیف برجریان محسوس اولوب
مملكتك جهت شرقیه‌سی ایسـه همان كاملاً
طاغلق وقیالق ایدی . بوجهتدن كوله برقاچ
نهر جریان ایدییوردی . جهت غربیه‌ده برصواق
بولنمق احتمالی‌ده وارسـه‌ده تحت‌الارض بولنمق
احتمالی‌ده دها زیاده ایدی .

برآره‌لق آتالانتا باشنی قالدیره‌رق آرنویه
خطاباً :

— نه دیدیكز ؟

دیمی اوزرینه آرنو جواب ویردی :

— بن برشی دیمدم .

— لكن بو آقشام نه یابه‌جغمزی سؤال
ایتمدیكزمی ؟

— رؤیامی كورییورسك ، آتالانتـا ؟
آغزیمی بیله آچمادم !

بونك اوزرینه هندلی قیز ، زمینه یاته‌رق
قولاغنی ساحلده‌كی قیایه طیادی . براز صكره
قالقه‌رق دیدی كه :

— قولاقلرمدن امینم . هرحالده بورادە
بزدن بشقه بدطاقم آدملر واركه قونوشیورلر.
مكالمەلری پك اعلا ایشیدیلیور .

آرنو ، بویله برشیئه احتمال ویرەمكله
برابر گنج قیزك آرزو واصراری اوزرینه
قولاغنی تعریف اولنان محله قویەرق دیكلەمكه
باشلادی . برایكی دقیقه صكره :

— هیچ برشی طویمادم !

دیدیكی صرەدە صندال ساحلدن براز
آچلمشدی. آتالانتا صندالی تكرار ساحلدەكی
قیالغه یاناشدیردی . آرنو ، تكرار قولاغنی
قیایه یتیشدیروب دیكلەمكه باشلادی.وشو سوزلری
ایشتدی .

— ژرترود، دلیلككلزومی یوق! پرنسلر
كبی یشاتمق ایچون بنی بورایه كتیرمدكمی؟
ثروتك یوقمی؟ فوق العاده كبارانه وظریفانه
یشامیورمیسك؟ برنقصانك وارمی؟ هركسك
تقدیر ایدەبیلەجكی قدر هرشیئك وار! بیوك
شهرلردە كزمك ذوق وصفاسی دە بوندەداخل...
جانك ایستدیكی زمان قونسره، اوپرایەویا سائر
محله كیدەبیلیرسك ...

— خیر، ژان! بن بورایه قفسدەكی
برقوش كبی قپاتلشم. بوراسی هرحالدەبرقفسدر.
اما آلتون قفس ایمش... نەاهمیتی وار؟ یالكز...

— صوص ؛ ایشته دودریغو كلدی !

قپانان برقپو توزولتیسی بوغریب مكالمەیی
تعقیب ایتمشیدی .

آرنو، حیرتندن نەدیەجكنی شاشیرمشیدی.
بومكانه ، نهایت كندیسنك بولندیغی محلدن ایكی
آدم اوتەدە وایكی قادین آرەسنده جریان
ایدییوردی. اونلرله كندی آرەلرنده پك اینجه
برطبقه بولندیغنی آكلاشیلیوردی . جریان ایدن
مكالمەنك برحرفنی قاچیرمامشدی . بلكه دەشایان
دقت وحیرت برطاقم وقایع دها جریان ایدییوردی.
نەفائدەكه قپو قپانمش ومكالمەنك اوتەسنی دیكلەمك
امكانی قالمامشیدی .

دلیقانلی آرتق برشی ایشیدەمیوردی .
جیبندن چیقارمش اولدیغی برتباشیرله قولاغنی
قویمش اولدیغی محله بردائره چیزدی وبونك
اورتەسنەدە برصلیب رسمی یاپدی وآرقداشنه
غریبهٔ مذكورەیەدائر ایضاحات لازمه ویردی.

قیانك درونندە برمغاره بولنمسی واردخاطر
اولەمیەجغی كبی درونندەكی اشخاص مفروضەنك
صدالری دە بودرجه واضح اولەرق ایشیدیله-
مزدی . بوحال، شبهەسز غلط صدادن وبونك
تكررندن عبارت ایدی. صو، صدانی هوادن
زیادە واجسام صلبه ایسه صودن زیادە نقل ایدر.

بوغریبهٔ فنیەنك بوزمانەقدر برچوق آثاری
حس ومشاهده ایدلمشدر. مبانیٔ عتیقهٔ مشهورەدە
سویلەنن سوزلرك برمدت صكره بیله تكرر
ایلدیكی كوریلوب ایشیدلمشدر ...

بردیوارە یواشجه سویلەنن سوزلرك
بالآخره تكرر ایلدیكی وینه مبانیٔ معروفەنك
بردیوارینه قارشو وقوع بولان برخطابەنك
دیكر دیواردن بالتكرر عكس ایلەرك واصل
سمع غرائب اولدی حقایق فنیهٔ معلومەدندر.
حال بوكه شرائط عادیه تحتنده بویله بردیوارە
قارشو سویلەنن سوزك دیكر دیواردن ایشیدیله-
بیلمسی ممكن دكلدر .

اسيرلر كولنك ساحلنده‌كى قيالقده وقوع بولان حادثهٔ غريبه‌ده شبهه‌سز برنوع غريبه‌لردن ايدى ...

هر احتماله قارشو مكالمه‌نك ايشيدلديكى محل بالآخره قولايجه بولنه‌بيلمك اوزره ضبط وقيد اولندى ،

آرنونك ويرمش اولديغى ايضاحات فنيه‌يه قارشو آتالانتا ، قانع اوله‌ميوردى . نهايت دليقانلى ديدى‌كه :

— بكا ايناتميورميسك ؟

— سزه ايناتمق مسئله‌سيله ايشيتديكمز مكالمه‌يى او غرائب فنيه جمله‌سندن عد ايتمك بشقه بشقه مسئله‌لردر ! مكالمه ايدن ايكى قادين نره‌ده بولونيور ؟

— نره‌ده بولندقلرينى بيلسه‌م ...

— بونلر ادعا ايدرم‌كه شو قيانك ايچنده‌درلر .

— ممكنمى ؟

— بشقه درلو احتماللاتى قبول ايده‌ميه‌جكم !

— فلورانسه شهرنده‌كه معبدك بعض كره صدايى عكس ايتديرديكنى بيليورم . يواشجه سويله‌نن برسوز ، چوق كره عكس ايدر . حتى بونك ايچون نه طوغرودن طوغرويه ديواره قارشو سويله‌مكه ونه‌ده قولاغى ديواره طيامغه لزوم يوقدر ... بركره‌ده خريطه‌يه مراجعت ايده‌لم . بلكه برقيده تصادف ايدرز .

ديه‌رك قولوزادن قطعه‌سنك بوحواليسنه مخصوص اولان خريطه‌يى چيقارديسه‌ده هيچ برقيد واشارته تصادف ايده‌مدى . خريطه‌ده الك يقين اوله‌رق كولك جهت غربيه‌سندن ايكى ميل بعدنده كائن «پوبلا» موقعى كوستريليوردى . موقع مذكور ايسه طاغلق وقيالق برمحل اولوب اوراده‌كى برسوزك بوراده انعكاسى غير قابلدى . آرنو ، خريطه‌يى قاتلايوب جيبنه قويارق ديدى‌كه :

— شمديكى حالده بوغير قابل حل برمسئلهٔ غريبه‌در !

آتالانتا ، آرقداشنه سكوت ايتمسنى توصيه ايدرك ديكله‌يوردى .

آرنو — دها برشيلر ايشيديورميسك ؟

آتالانتا باشيله جواب تصديق ويرديكى صره‌ده (آرنو)ده قولاغنى ديكر برمحله طيامش وبرطاقم صدالرله برقادينك : « بن بركوچوك قوشم ! » ديه تغنى ايلديكنى ايشيتدى . بونه ديمكدى ؟ بوجمله‌نك درت دفعه تكرر ايتمسى آرنو ايله آتالانتانك فوق العاده مراق وحيرتلرينى جلب ايتدى . دها صكره صدا ، شويله ديوردى :

— زواللى باشم... عادتا يانيور... نهايتنى بوله‌ميه‌جم ... بن بركوچوك قوشم !

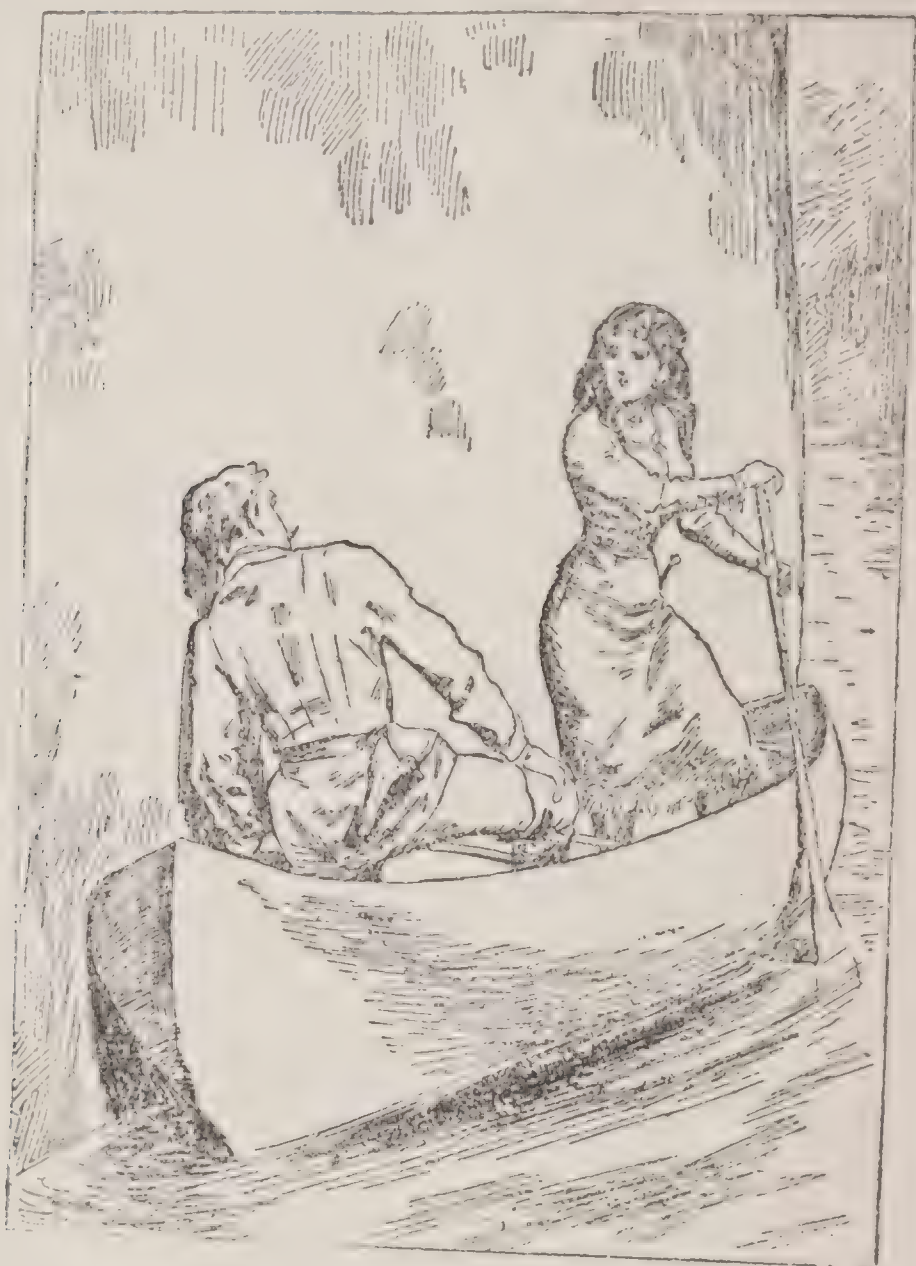
بو برشرقى‌يه بكزيور وقادينك بردرلو ايكنجى مصراعنى بوله‌مديغى آكلاشيليوردى .

بودفعه‌ده شوسوزلر ايشيدلدى :

— اوزمانده اوچيورم !

— خير ، خير ژرترود ! بو ، و دكل . بيهوده زحمت چكمه . بوله‌ميه‌جقسك . براقده بن آره‌يه‌يم . بن بركوچوك قوش ايم ...

ديوردى . آرنو ، بهت وحيرتنى كتم واخفا ايده‌مدى .



آتالانتا صندالك كورەكنى چكركن قونت آرنو باشنى قيايە طيايوب ديكار

ديكر برقادين ايسە دييور ايدى كە :

— زواللى « تقلا » جغم ، كل . اوينايەلم.

ايسترسەك يكى بردە جانبازخانە كلدى . متعدد آرسلانلرى وارمش ...

بونە ديمكدى؟ اويوندن جانبازخانەدن بحث ايدن قادينلر كيملردى؟ نەدە بولونيورلردى؟ بومكالمە ، عادى بر آمريقالينك خانەسندە جريان ايدەمزدى . مطلقا يا برمليونر ويا برمليياردەرك خانەسندە وقوع بولەبيليردى. چونكە آمريقادە برمليياردەرك خانەسى ايران شاهلرندن(دارا) نك سراينى تمثيل ايدەبيليردى. تياترويە قدر ذوق وصفا واكلنجەنك انواعيلە هرنەيەدائراولورسە اولسون آرزو ايديلن شيئك بولنماسى ممكن دكلدر ...

اوننجی باب

بیاض اورتو — هوادن كلیر، البت بر خانه‌دن كلیر! — اسیرلر كولى حقنده بر ایكى سوز — انسان قوقوسی نصل حس ایدیلور؟ — قونده‌ره ایزلری — انسان ایزلری — منور پنجره — ایش كیندكجه كسب اهمیت ایدر. — اسرار نصل كشف ایدیلور؟

(آرنو) ایله آتالانتا) تصادف ایلدكلری معمایی حل ایده‌مه‌مكدن متولد بریأس ونومیدی ایچنده بولندقلری صره‌ده قیایی دیكله‌مكدن‌ده بر درلو فارغ اوله‌میورلردی.

بر آرالق، قپونك قپانمسیله مكالمه‌یه ختام ویرلمش اولدیغندن آرتق بر شی ایشیده‌میورلردی. آلافرانغه ساعت درده كلمش اولدیغی حالده صباحدن بری آغزلرینه برشی قویمامشلر ایدی.

كولده بیوك وكوچوك بر طاقم آطه‌لر بولونیور ایدی كه بیوكلرك اوزرنده بیوك بر چفتلك تأسیسی ممكن اولدیغی حالده كوچوكلرنده بر قلبه انشاسی بیله قابل اوله‌مازدی. صندالك كیروسنده عظیم بر سیوری قیا، كاه صاغه وكاه صوله طوغری یوكسلیوردی. كول، سطح بحردن سكز یوز مترو مرتفع اولوب كوله حاكم طاغك ذروه‌سی ایسه ایكی بیك درت یوز مترو یوكسكلكنده بولونیوردی.

او زمانه قدر طرمانه‌جق بر محل بیله اولمامسندن طولایی اشبو مواقع مرتفعه‌یه كیمسه چیقامادیغی كبی بعض یرلری‌ده هنوز كشف اولنمامش ایدی.

آرنو، رفیقه‌سنه خطاباً:

— كولك ساحلنده بر میل مسافه‌یه قدر اولان محللرده بزه عائد آتالانتا.

آتالانتا، اشتراكه دلالت ایدن بو «بز» لفظنك استعمالندن محظوظ اولیوردی.

آرنو كوله‌رك دوام ایتدی:

— بن بوطاغه بهمه‌حال چیقاجغم. اوراده‌كی مناظری كورمك ایسترم. اوچ بیك ایكی یوز مترو ارتفاعنده بولنان بر محلده‌كی مناظر علویه سیه‌سز سیر وتماشایه جداً شایاندر. وای، او نه؟ بزه طوغرو بیاض برقوش كلیور...

فی الحقیقه هواده بیاض برشی اوچیوردی. بو، قادینلرك قوللاندقلری غایت اینجه ایپك بر موسلین یعنی غاز پارچه‌سی اولوب نه قدر ارتفاعدن دوشدیكنی كوره‌مه‌مشلردی. صندالك یاننه دوشن غاز پارچه‌سنی آتالانتا صندالك كوركیله آلدی وایكیسی برلكده معاینه ایتدیلر.

آرنو — لطیف بر قوقوسی وار.

آتالانتا — (برونیله قوقلامدیغی حالده) بن انسان قوقوسی‌ده حس ایدیيورم. پك یقین بر زمانده بر قادیندن دوشمش اولدیغی محقق.

آرنو، غاز پارچه‌سنك نره‌دن دوشمسی احتمالنی كشف ایچون انظارینی یوكسكلره توجیه ایتدی. بعده لطیفه‌كارانه بر لسان ایله:

— شمدی آكلايورم كه خانه‌مزك تراچه‌سنده ، تياتروسنه وجانبازخانه‌سنه وارنجيه‌قدر هر شيئى حاوى بر محله تأسيس وتشكيل ايدلمش... بزه‌ده بركره كيدوب كورمك وكيرا اجرتى طلب ايتمك لازم كليور...

— جديمى سويليورسكز، برادرم ؟

— اوت وخير . غاز پارچه‌سى آشاغيدن دكل يوقارودن كله‌بيلير . بولديغمز غازده يوقارودن كلدى . بناءً عليه طاغك تپه‌سنده مخلوقات بشريه بولنديغى آكلاشيليور . ايشيتدكلرمزده آنلرك صدالرى . . . بر صدا معماسنى حله چالشيركن شمدى برده غاز معماسى چيقدى . بوده اولكى قدر اسرار انكيز . هايدى، آرتق كيده‌لم . هم قارنمزى طويوررز ، همده بو خصوصه دائر مداوله افكارده بولونيرز !

دیه‌رك آطه‌نك ساحلنه كلديلر . آرنو ، برهفته‌دن برو كورديكى مناظردن ، طويديغى ذوق ومسرتدن الحاصل كچيرديكى حياتدن فوق العاده محظوظ ومسرور ايدى . قايقلرينى زومردين چنارله اورتولمش بولنان ساحله يناشديرديلر . ياكلرنده مكرر آتشلى تفنكلريله برابر اوق ويايلرىده بولنوب الك زياده صكره كيلرله صيد وشكارده بولنمقدن ذوقياب اوليورلردى .

آتالانتا ، يك اى اوق ويای ياپيور و آرنو ايسه بونى قوللانمقدن ممنون اوليوردى . بو اثناده بربانى قاز سوريسى كچدى . آرنو ، درحال بر اوق آتديسه‌ده هدفه اصابت ايتديره‌مدى . بونك اوزرينه هندلى قيزى آتمق ايستيه‌رك اوقى النه آلديغى صره‌ده انظارى زمينه ايلشمكله بلااختيار دينه‌جك درجه‌ده ياى واوق الندن دوشدى .

رفيقه يرده‌كى ايزلرى كوستره‌رك :

— قوندره ايزلرى ! ديمك كه بوراده صورت قطعيه‌ده انسان وار .

آرنو، چمنلرك اوزرينه باقديسه‌ده برشى كوره‌مدى :

- اولسه بيله بزم ايزلرمز اولمديغنه امينميسك ؟

— اوت ! يرده‌كيلر اوكچه‌لى فوطين ايزلريدر .

— بنم فوطينلرمكده اوكچه‌لرى وار .

— اوله‌بيلور . فقط يرده‌كى كوردكلرم قادين آياقلرينك ايزلريدر . شو ايزلره باق ، اوتلرك اوزرنده نه قدرده عياناً كورونيور . كوچوكلكلرندن قادين آياق قابيلرندن حاصل اولديغى محقق...

كوزلرى يك اى كوره‌بيلن آرنو ، حالا ايز نامنه برشى كوره‌مه‌مشدى . واقعاً بعض يرلرده اوتلر چيكننمش ايسه‌ده بوكا همان هر طرفده تصادف اولونيوردى.

آتالانتا — بو ايزلر نهايت قرق سكز ساعت اول حاصل اولمشدر . دها اول حاصل اولسه‌يدى باصيلان يرلرده‌كى اوتلر تكرار قالقاردى .

— هر حالده ايزلرك قادين اياقلرندن حاصل اولديغنه حكم ايديورسك ، اويله‌مى ؟

— اوت ايزلرك اشكالندن آكلايورم كه بورالرده آياقلرنده يوكسك اوكچه‌لى فوطين بولنان قادينلر كزمشلر ...

دیه‌رك زمینه اكیلوب ایزلری دها یقیندن تدقیق ایتدی . ویردیكی حكمده آلدانمادیغنه امین ومطمئن ایدی. آرنویه كلنجه : آتالانتانك بوكبی شیلرده اصلا آلدانمادیغنی كورمش ، تجربه ایتمش ، رفیقه‌سنك برچوق خصوصاتده اولدیغی كبی قوقو آلمق ، ایز كشف ایتمك وكشف ایلدیكی ایزلردن برچوق معانی چیقارمقده‌كی خاصهٔ ممتازه‌یه مالكیتنی تقدیر وتسلیم ایلمشدی .

آتالانتا — غاز پارچه‌سنی ویررمیسك ؟

آرنو ، جیبنه قویمش اولدیغی غاز پارچه‌سنی چیقاروب ویردی. مرقومه، غازی قوقلادی . بعده تكرار آیاق ایزلرینك بولندیغی محله اكیلدی :

— اوت ، عین رایحه ! بوغازك صاحبه‌سی اولان قادین ، دون بورادن كچمش .

آرنو، رفیقه‌سنك بوفكرینی قبول ایتدی . غازپارچه‌سی فی‌الحقیقه رایحه‌دارایدی. ایصلانمش اولدیغی حالده الآن حاوی اولدیغی كوزل بر رایحه‌حس اولونیوردی. آتالانتانك برجسمك اوزرنده‌متعددرایحه‌لر بولنسه‌بیله قطعیاً آلدانمیه‌رق هر برینی كشف وتعیین خصوصنده بر آو كوپكندن پك زیاده توتلی برخاصه‌سی بولندیغی معلوم ومجرب ایدی . ومغلق مسئله ، كیتدكجه صاپه صاریيور وحائز اولدیغی اسرار قتمرلشیوردی .

بواسرار ، نصل كشف اولنه‌بیله‌جكدی ؟ غاز پارچه‌سی هوادن كلیور و صاحبه‌سی اولان قادین ایسه جزیره‌ده كزینیوردی ! یكدیكرینه ضد و مباین اولان بو ایكی حالك توافقی نصل ممكن اوله‌بیلیردی؟ آرنونك :

— هله بركره ایزلری تعقیب ایده‌لم !

دیمه‌سی اوزرینه آتالانتا قالقوب یورومكه باشلادی . بر قاچ آدیم یورودكدن صكره یره اكیله‌رك آرنونك كوره‌میه‌رك كچدیكی برشیئی، اوزونجه بر تل قیرال صاچی آلدی .

دیكر طرفدن آرنو قوملر اوزرنده آیاق ایزلری كورمكه باشلامشدی. اینجه‌قوم‌اوزرنده حاصل اولان ایزلردن بر قادینك بورالرده لاابالی بر صورتده كزنمش اولدیغی آكلاشیلیوردی.

آتالانتانك كشف و استخراجنه كوره ایزلرك صاحبه‌سی اولان قادین هر كیم ایسه شبهه‌سز صاللانمق اوزره آلچق داللرك اوزرینه اوطورمشدی. بو خصوصده برطاقم ایضاحات دها ویردی كه بونلر آرنونك فكرنجه برر معما ایدی...

الحاصل تصادف اولنان بو معما انكیز حالك نه اولی و نه‌ده انتهاسی معلوم ایدی ! غیرمسكون برآطه‌ده بر قادینك كزمه‌سی و بر آغاجك آلچق داللری اوزرنده اوطوروب صاللانمه‌سی ودانس ایتمه‌سی ، صكره ده هوادن لوانطه رایحه‌سیله معطر بر غاز پارچه‌سنك اوچرق زمینه دوشمه‌سی حلی مطلوب معمانك مفتاحنی تشكیل ایدییوردی ...

اون برنجی باب

صو ده آیدینلق بر پنجره ! — پنجره‌ده‌کی اسرار ! — ابتدا کیم اویویه‌جق ؟ — مخلوقاتدن عاری بولنان یرده کیم کزینور ؟ — بری اویورکن دیکری نه یاپار ؟ — یالکز باشنه شطرنج اوینانیرمی ؟ — صو آلتنده کیم قلاغوزلق ایدر ؟ — درت کوشه آی اولورمی ؟ آی ، یا هلال شکلنده ویا یووارلاق اولور ! او حالده بو نه در ؟

اقشام ، حلول ایتمك اوزره بولندیغی صره‌ده آرنو، اوقله یبانی براوردك اوره‌بیلمشدی . حیوان ، ساحلدن یوز مترو اوته‌یه ، صویه دوشـدی . آرنو ، صندال ایله حیوانی المغه کیتدی .

آتالانتاده بوصره‌ده ساحلده وفرنك چناری دینلن داللری ویاپراقلری غایت صیق براغاجك آلتنده آتش یقدی . بوآغاج ، کیجه‌لری دوشن چیکه ورطوبته قارشو مانع اوله‌بیلیردی .

یبانی اوردك آتشده پیشیرلدی . کیجه‌نك ظلمتی هرطرفی قاپلامشـدی . یمك ییلدی . قمر ، هنوز طلوع ایتمه‌مشدی .

آرنو — اویقویه استحقاق کسب ایتدك، دکلمی ؟

آتالانتا — ابتدا سز یاتیکز ، بن بکلرم ! درت ساعت صکره اویاندیریرم !

آرنونك ، ساعتنی مرقومه‌یه ویرمکه لزوم یوقدی . هندلی قیز ییلدیزلرك وضعیاتنه کوره تعیین اوقات ایده‌بیلیردی .

آرنو ، خفیف وانجه وفقط حار وصو کچمز بورتنه صارینه‌رق اوزاندی . آتالانتانك نصل وقت کچیره‌جکنی بیلیوردی . آتالانتایه کلنجه :

کمرندن توتون طبقه‌سنه مشـابه برقوطی چیقاردی . قاتلانمش اولان برشطرنج تخته‌سی چیقاردی . اوفاق پوللرینی صره‌لایوب یالکز باشنه اوینامغه باشـلادی . بودفعه پك زیاده دوشونه‌رك اویناییوردی :

— قرمزی جلدلی قومه منسوب خالص وحقیقی برهندلی قیزی یالکز برفرصت کوزه‌تیر: بوده‌طوپوزی چیقارمق وطریق حربه کیرمکدر! عین زمانده مقتول دشمننك‌ده صاچلرینی یولمغه استعدادی اوللی !

آرنو، آتشك قارشوسنده بغداش قورمش اولان کنـج قیز حقنـده ذهناً بوملاحظه‌ده بولنمقده ایدی .

او یوقلامغه باشلادیغی صره‌ده ایدی که برالك خفیفجـه اوموزینه طوقوندیغنی حس ایدرك کوزلرینی آچدی. آتالانتانك سوز سویله‌مسنه ویا ایضاحات ویرمسنه حاجت یوقدی . قارشوسنده‌کی غریبهٔ فوق‌العـاده‌یی کوره‌رك مبهوت ومتحیر اولدی .

جهت غربیه‌ده ومهیب قیـانك اوزرنده کوردیکی بوغریبه اوزرینه آتالانتایه یواشجه دیدی که :

— بوراده آی مربع‌الشـکل‌میدر ؟ نزم

بیلدیكمز آی یا مقوس ویامدی راولور! آیدینلق نه زماندن بری پیدا اولدی :

آتالانتا — شمدی پیدا اولدی . همان سنی اویاندیرمغه مجبور اولدم !

بو آنده قیانك اوزرنده درت كوشه‌لی ضیادار محلده بر انسان خیالی كوروندی. بو ضیادار محل ، عادتا مربع الشكل بر پنجره‌ایدی . براز صكره بوضیا ایله خیال غائب اولدی وبردها كورونمدی .

بونك اوزرینه آرنو برطور متحیرانه ایله سوزه باشلایه‌رق :

— آرتق بودفعه‌ایشتمش اولدیغمز صدالرك صاحبه‌لری ارلان قادینلرك اوزاق بریرده اولمادقلری آكلاشلدی . بالذات قیانك ایچنده بولونیورلر ... قیانك ایچنده پنجره‌لری حاوی برمغاره‌وار . قپوسی‌ده‌صویك سطحی حذاسنده‌در . بومغاره‌یی بولملی‌یز . بوكاده حقمز وار . مغاره‌ده كیلر بزم اراضیمزده بولونیورلر . سن اویومق ایسترمیسك ؟

كنج قیز ، جواب ویرمیه‌رك یورغانه صاریلوب یتاغنه اوزاندی ودرین بر ویقویه طالدی .

آرنو . آتشك قارشوسنه چوب‌دوشونمكه باشلادی . اوقدر طالمشدی كه سیغاره‌سنی یاقمغی بیله اونوتمشدی .

كول آلتنده حدسز نهایتسز برحزینه ! شوطرفده درونده برمغاره بولنان مهیب واسرار انكیز برقیا ! بوطرفده قادین آیاق قابیلرندن حاصل اولمه آیاق ایزلری ! غریب مكالمه‌لر ! بونلر بر معما ! بومعمالری كیم ونصل حل ایده‌بیله‌جك ؟

. . . .

صباحك ساعت اوچی ایدی . روی سماء صارارمغه باشلامش اولدیغی صره‌ده بردنبره آتالانتا قالقوب اطرافی دیكله‌مكه باشلادی . برآزصكره آرنو ، یواشجه صوردی :

— برشئ ایشیده بیلیورمیسك ؟

— اوت وخیر ! یقینمزده غریب برمخلوقك موجودیتنی حس ایدییورم !

— بومخلوق ، انسانمی ؟

— خیر ، بواقلیمه مخصوص اولمیان برحیوان !

— قورقیورمیسك ؟

— قورقودن آكلامام ! ایسته‌مدیكم اوقوده ایكن تجاوزه ویا تهدیده اوغرامقدر . ایشیدییورمیسك ؟

كنج قیزك اخطاری اوزره (آرنو) ده اطرافی دیكلمه‌مكه باشلادیغی صره‌ده بولندقلری محلدن اون آدیم اوته‌ده برمخلوقك صولری طالغه‌لندیردیغی حس ایتدی . آرقداشنه‌خطاباً

— احتمالكه بزم صندالمزدر !

دیه‌رك ساحله كیتمك‌ایستدیسه‌ده آتالانتا مانع اوله‌رق :

— صندالمزدنمی‌قورقیورسك؟ بونك‌اهمیتی یوق ! موجودیتی حس ایدیلن مخلوق ، انسان اولمیوب حیواندر .

— نصل حیوان ؟

— نصل برحیوان اولدیغنی هنوز بنده بیلمیورم . یالكز حس ایدییورم‌كه ...

بو صره ده بر كوپكك عوعوه سنه مشابه
غريب برصدا ايشيدلدی و بوصدا برقاچ دفعه
تكرر ايتدی . آرنو ، بو صدايی طانيديسه ده
بولاقلرينه ايناتمق ايسته میوردی .

نهايت ايكيسی ده يواشجه ساحله كيتديلر .
صباحك آلاجه قرا كلغنه رغماً آرنو ، سياه متراق
بير جسمك يوزمكده اولديغنی كوردی .

آتالانتا اولجه كورمش بولنديغی ايچون
مرلدانه رق :

— برفوق بالغی !

ديم ديك كسلمش اولان قيللری حاوی
بورتی كورن آرنو جواباً :

— اوت ، برفوق بالغی ! لكن نصل اولوبده
بوراده بولونيور ؟

— شبهه سز بشقه محلدن كتيرلمشدر . بوراده
بسلنديكی آكلاشيليور .

حسن معامله كوستردلديكی وتعليم وتربيه
ايدلديكی حالده صاحبنی طانيان و درلو هنر
ومهارت اوكرهنن فوق بالقلری فی الحقيقه
بو حواليه مخصوص حيواناتدن معدود
دكلدی .

صباح كزنتيسنده بولنان فوق بالغی انسان
قوقوسنی آله رق آرنو ايله آتالانتانك آطه نك
ساحلنده بولندقلری محله تقرب ايتمش اولوب
آنلرله مناسباتده بولنمق ايستديكی آكلاشيليوردی .
آثار ذكا وفراست نمايان اولان كوزلرينی
آنلره نصب وتوجيه ايدوك مختلف حركتلرده
بولونيوردی . كوزلری آنلرك كوزلرينه تصادف
ايدنجه يوزمكه مخصوص اولان ايكی طرفنده كی
قنادلرينی تحف بر صورتده صويه اورمغه
باشلامشدی .

فوق ، برمدت صويك آلتنده قالدقدن
صكره تكرار كوروندی . آغزنده كتيرمش
اولديغی بر بالغی دليقانلی ايله كنج قيزه عرض ايلدی .
متعاقباً ممنونيتله باغيره رق تكرار صويه طالدی .

آتالانتا ، اللرينی بری برينه اوره رق :

— بزه اكرامده بولونيور !

آرنو ، حيرت ومسرتله حيوانی سير وتماشا
ايديوردی . ايلك دفعه اوله رق حيوانك اطوار
وحركاتنی يقيندن كورمش اوليوردی . كنج
قيزه خطاباً :

— برفوق بالغی ، صاحبنی ويا كنديسنه
خيرخواهانه طاورانان بری كورر كورمز
سوينیور وآكا طوتديغی بالقلری كتيروب
ويرمك صورتيله وظيفه شكرانكذارانه ده بولنور .
فوقلره دائر خيلی معلوماتم واردر . شمال دكزنده
كائن « اسپيكروغ » آطه سنده متفنن برآدمله
كوروشدم . بو آدم ، عمرينی فوقلرك احلاق
وحركاتنی تدقيق وتتبعه حصر ايتمشيدی . اوراده
حقيقةً ناديده وفوق العاده شيلر كوردم . بناء
عليه ديه بيليرم كه بو حيوان كنديسنی تعقيب ايتمك
اوزره بزی دعوت ايديور .

آطه ده قالمق ايسته میان دليقانلی ايله كنج
قيز صندالرينی صويه اينديرديلر . فوق بالغی
اوكده كنديلرينه قلاغوزلق ايديوردی . آره صره
دونوب صندالك كلوب كلمديكنی آكلامق
ايستيوردی . صندالك كنديسنی تعقيب ايلديكنی
كورنجه ممنونانه حركاتده بولونيوردی .

عین زمانده آره صیره صویه طالەرق یقالادیغی كوزل و نادیده بالقلری آرنو ایله رفیقەسنه عرض ایدییور .

. . . .

حیوان ، قیایه طوغری كیدییور و آرنو جیب دوربینی ایله قیایی سیر ایدییور . هندلی قیزك دوربین استعماله لزوم یوقدی. هر ایكیسی ده قیانك غایت یاقین اولدیغنی كوزییورلردی. اوزرینه طرمانمق عدیم الامكان ایدی .

فوق بالغی ، صندالك اطرافنده اوینایەرق طولاشیور و قیایه یاقلاشدقجه صنداله تقربنی آرتیرییوردی. قیایه بر قاچ قولاچ قالنجه صویه طالوب اوزون مدت كورونمدی . تعقیباتده دوام اولنوب اولنمدیغنی آكلامق ایستیورمش كبی بر آرەلق تكرار سطح مائده كوروندی.

او زمان هندلی قیزی ایله رفیقی حیوانك مقصدینی كشف ایتدیلر : حیوان ، مغارەیه دخول ایچون كیرەبیلەجكلری دلیكی كوسترمك اوزره كندیسنك تعقیب ایدلمسنی ایستیوردی. او محل ایسه آرنونك اولجه تباشیرله كوچوك بر صلیب اشارتی چیزمش اولدیغی قیالقدن خیلی اوزاق ایدی .

كول، ساكن اولمقله برابر پك درین اولان قعری كوزونمیوردی . صویك سطحی آلتنده تقریباً آلتی مترو آشاغی یه قدر قیانك جدار شاقولیسی اوزرنده همان مدور دینەبیلەجك قدر بر مترو قطرنده بر دلیك بولندیغی فرق و تمییز اولونیوردی . اولنان شبهه اوزرینه ایجه تحری ایدلمەینجه دلیكك موجودیتنی كشف ایتمك ممكن دكلدی.

فوق بالغی ، بر قاچ دفعه محل مذكورده طالوب چیقمق صورتیله بو دلیكی كوستردی. صوك دفعه صویك یوزینه چیقدیغی زمان انظارینی دلیقانلی ایله رفیقەسنك انظارینه نصب ایدرك كویا لسان حالیله دییور ایدی كه :

— سز نه دیمك استدیكمی آكلادیكزمی ؟

آرنو ، بوكا جواب اولەرق دیدی كه :

— اوت، نه دیمك ایستدیككی آكلادق !

آتالانتا — بن بو تحت البحر كچیدی كورمك ایسترم .

آرنو — بر بالق كبی یوزرسكز . فقط طالمقدەده مهارتكز وارمی ؟

— اوت !

— صو آلتنده نه قدر زمان قالەبیلیر سكز ؟

— بیلەمم ! ظن ایدرسەم اوچ دقیقه طورەبیلیرم :

— اوچ دقیقه پك چوقدر.

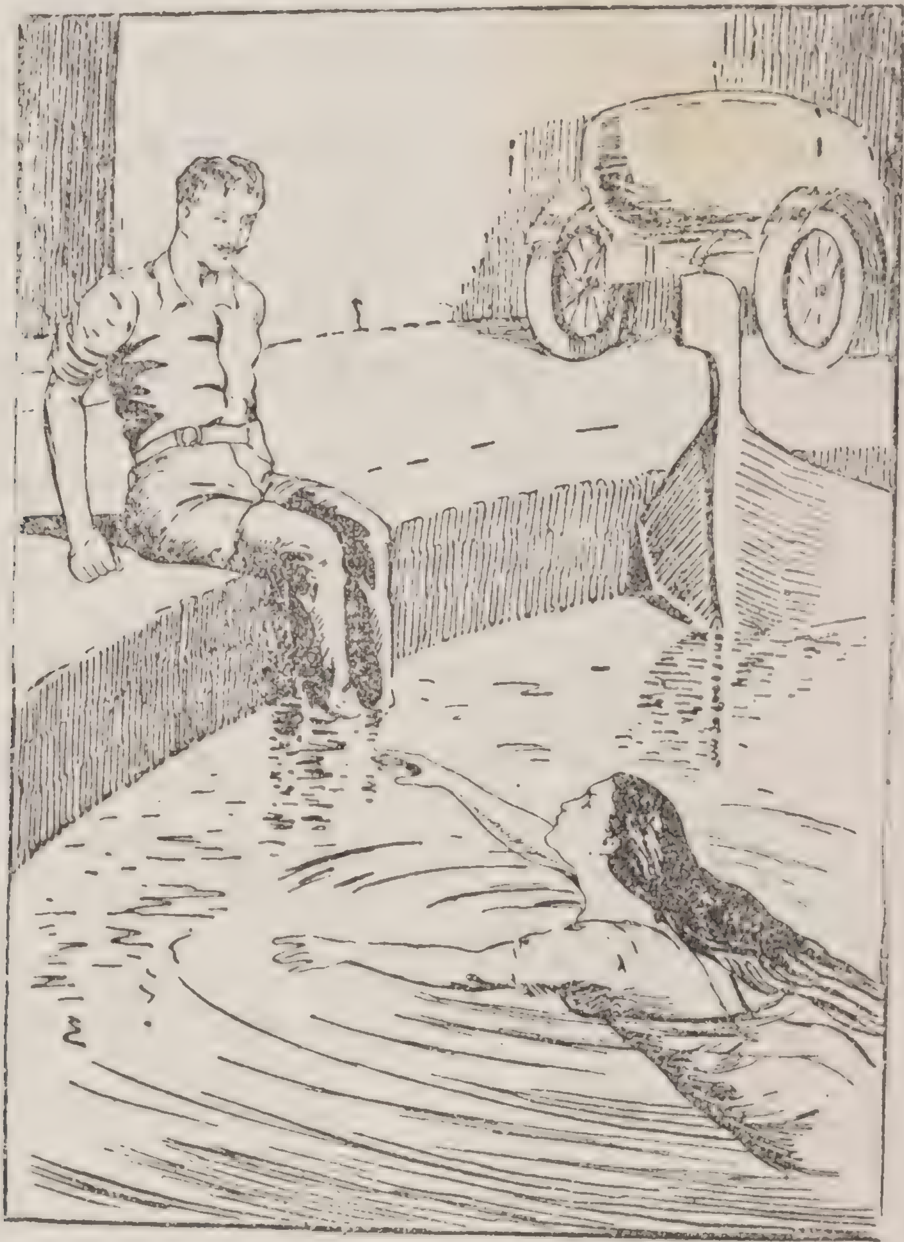
— تنفس ایتمكسزین اوقدر زمان طورەبیلیرم.

— اوچ دقیقه بلاتنفس طورمق ممكن اولەبیلور. فقط صو آلتنده براز زور طوریلور . باخصوص بر ایش كوریلوركن . . . آلتی مترو درینلكه قدر ایندیكزمی ؟

— بر چوق دفعه. حتی دها آشاغی یه ایندم .

— بو مباحثه بیهودەدر ، آتالانتا . اولا بن اینرم . بر دقیقه صكرەده سن بنی تعقیب ایدرسك .

نهایت آتالانتا صویه آتیلدی . آرنو ،



آنالانتا صویك یوزنده کوروندیکی زمان آرنو دهلیزك کنارنده اوطورمقده ایدی

ثانیه‌لری صایمغه باشلادی . براز صکره کنج قیزك باشنك دها صکره بتون وجودینك دلیکدن چیقدیغنی کوردی . متعاقباً برقاچ قولاج آتارق کنج قیز صویك یوزینه چیقدی.

— کچید ، همان برمترو آشاغیده ... بردنبره توسع کسب ایدییور .

— بشقه نه‌وار ، نه‌یوق ؟

— عادتا پری حکایه‌سی !

— اوقدر فوق‌العاده ها ؟

— دیدم یا ، عادتا مصال کبی !

— انسان وارمی ؟

— کیمسه یوق ! انسان کورسه‌یدم . شبهه‌سز سویلردم .

— هرحالده تحریات وتعقیباتده بولنملی‌یز . برکیراسی ایسته‌ملی‌یز . هرحالده اوراده انسان وار ... اوته طرف آیدینلقمی ؟

— اولدقجه !

— ضیامی آیدینلقمی ؟

— اوت ، پترول ایله یانان برلامبه‌نك آیدینلغی !
— قابل دکل! ینه جدی سویله‌میورسك !
— اوت ، سویله‌میورم وسویله‌مكده ایسته‌میورم . هرشیئی بردنبره کوسترەرك سزی متحیر قیلمق ایستیورم .
— اوحالده ، هایدی کیده‌لم !
دیەرك دلیقانلی صویه طالدی .

اونجی باب

مغارەنك اسراری نەدر ؟— مغارەیی زیارت ؟— آرنو نەدیر؟— حیرت‌افزامی خارق‌العادەمی ؟

آرنو ، یوزەرك تونلی یعنی کچید محلنی کچدکدن صکره انظاری اوکنده تجلی ایتمش اولان منظرەدن مبهوت ومتحیر اولدیغی حالده صویك یوزینه چیقدی .

تقریباً اوتوزمترو قطرنده مدور برحوض. غایت مرتفع اولان کمرك اورتەسنه معلق بیوك ومدور برلامبه قوتلی برضیا نشر ایدییور . بوحوضك اطرافی واسع برغالەری یعنی دهلیز. اوچ کمی ، تحت‌الارض لیمانده قریه باغلانمش. عادی برصندال ، بروندیك غوندولی ، وغازایله ایشلەین ماکنەلی صوك سیستم برصندال طوریور . دهلیزك اوزرنده بری کوچوك دیکری بیوك اوتوموبیللر ایله مغارەنك ایکی نقطه‌سنده وجوارنده قارشولقلی ایکی دمیر قپو. حوض مستوی برتونل ایله جهت غربیەیه طوغرو اوزانوب ایکی طرفندەده کنیش برر دهلیز . بر ، یروهرایکی اوچ یوز مترو فاصله ایله موضوع برر مدور وقوتلی لامبەلر موضوع اولوب اطرافه نشر ضیا ایدییورلر . قبەنك تام اورتەسنده آیروجه بونوع لامبەدن بری نشر ضیا ایدییور .

آرنو ، بونلردن بش التی دانه صایدی . بونلر ، اوزاقدن اوزاغه‌ییلدیزلر کبی نظرلردن تباعد ایتمكده ایدی .

آتالانتا ، صویك اوزرنده کوروندیکی زمان آرنودهلیزك کنارنده اوطورییوردی .
— مشاهداتکزدەدائرنه‌فکردەبولونیورسکز برادر ؟

آرنو — محیرالعقول دیمکله اکتفا ایدرم ، همشیره ! لکن بزم‌فوق نرەدە ؟

حیوان اورتەدن غائب اولمشدی . بونك اوزرینه آرنو دوامله دیدی :

— شمدیکی حالده قلاغوزه احتیاجمزیوق. بوراده کندی ملکمزدەاولدیغمزی اونوتمیه‌لم . وتصادف ایدەجکمز آدملردن اجارەسنی صورەلم . تربیەلی آدملرسه بزمله مذاکرەدە بولونورلر . عکسی حالده پولیسه مراجعت ایدرك آنلری آراضیمزدن اخراج ایتدیریرز. بورالردە

پولیس بوله‌مدیغمز تقدیرده اووظیفه‌یی‌ده بز یاپارز .

دیه‌رك دمیرقپولردن برینه متوجه اولدیلر، قپونك نه‌كلیدی ونه‌ده‌سورمه‌سی واردی . بونكله برابر تضیقله آچلمیوردی :

— قپونك نه‌طوقماغی وار نه‌ده‌ذیلی . خانه‌نك اداره‌سنی درعهده ایلدیكم زمان بونلری ترتیب وتنظیم وبوندن بشقه مستأجری قپونك اوزرینه اسمنی حاوی لوحه‌وضعنه‌ده مجبور ایتملی . اورمه‌دن اول یانده‌كی قپویی معاینه ایده‌لم .

دیه‌رك دیكر جهته گچدیلر . بوراده‌كی قپو اولكنه مشابه اولوب ایتیویرمكله آچلدی . قپانك داخلنده یوقاری طوغری ممتدطاشدن كنیش برمردیون كوروندی . بوراسی‌ده بیوك برلامبه‌ایله تنویر ایدلمشدی . بورالرده كیملر اقامت ایدییورلر نه‌صورتله ضیای الكتریقی استحصال ایده‌بیلیورلردی ؟ بودرجه تشكیلات وترتیباتی یاپانلر كیملردی؟بتون بوسؤاللر جوابسز قالدیغی كبی هرطرفده اسرار آلودایدی .

آرنو صبرایده‌میه‌رك دیدی‌كه :

— بز بیهوده چالیشیورز . اطرافمزی محاط اولان اسراری آنجق بوراده بوله‌جغمز آدملر حل ایده‌بیلیر .

قپانك جدارنده یربردرین یووه‌لر واردی . آرنو بونلردن برینه طرمانه‌رق داخلنی معاینه ایتدی . طوتاجق برقبضه . دهاصكره برسوركو وبونك آلتنده‌ده برلوحه بولدی . بونی چكنجه برپنجره پیدا اولدی . پنجره‌دن باقنجه پیشكاهنده كولده‌كی آطه‌جقلرله برابر بهشتی برمنظره‌نمایان اولدی . برمدت ، والهانه‌بوپنجره‌دن اطرافی سیر وتماشا ایلدی .

آرنونك بولمش اولدیغی پنجره اینجه ودوز بردمیر پارچه‌سی اولوب قپا رنكنده اسمر بررنكله تلوین ایدلمشدی . اوزرنده‌كی قوم توزیله قپادن تفریق اولنه‌مازدی . پنجره‌یی قپادقدن صكره آتالانتا ایله مردیوندن یوقاری چیقمغه باشلادیلر .

مردیونك نهایتنده ینه الكتریقله منور برطاقم قاریشق یوللرله صفه‌لر بولونیوردی .

آرنو — بودرجه مسرفانه صرف ایدلمسنه كوره بوراده‌ضیای الكتریقی غالبا كثرت وقوتله استحصال اولونیور . بن بولامبه‌لرك نوعنی‌ده طانیمیورم . بزم بیلدیكمز الكتریق لامبه‌لرنده تل واردر . غالبا بونلر صوك دفعه ایجاد ایدلمش ...

آرنو ، بوقاریشیق یوللرده غائب اولمقدن قورقمیوردی . بوسببله اشارت یاپمغه‌ده لزوم كورمدی . هندلی قیزك حساسیتی وقوهٔ شامه‌سنده‌كی قوتی حسابیله گچدیكی یوللری غائب ایتمسی امكانی یوقدی .

براز صكره اولكیلردن كنیش برصفه‌یه وبورادنده آنفیته‌آتری یعنی آرقه صره‌لره بری برندن دها یوكسك برطرزده وجوده كتیرلمش عظیم برتیاترو صالونه داخل اولدیلر . بونك نهایتنده‌پرده ایله‌مستورشانو بولونیوردی .

آرنو ، حیرت عظیمه ایله :

— بوراسی اوچ‌بیكدن فضله آدم‌استیعاب ایده بیلیر . نصل اولوبده قپا داخلنده بویله

برمحل وجوده كتيرلمش ؟ عجبا بوراده اجراى لعبيات ايديليورميدى ؟ بونلرده اولكيلر كبى بيهوده ايراد اولنان سؤاللر ايدى ... كنج قيزه خطاباً ديدى‌كه :

— دون بر تياترودن بحث ايدلديكنى ايشتمشدك . شبهه‌سز بو تياترو اوله‌جق . بو تحت‌الارض محلده اقامت ايدنلرك بورايه كلدكلرى آكلاشيليور . فقط صنعتكارلر نره‌دن كليور ؟ مطلقا اوتوموبيل ايله اوله‌جق !

— نه‌طرفدن ؟

— جهت غربيه‌دن . كورمش اولديغمز تونلك بوطاغدن كچه‌رك « پوبلا » يه قدر ممتد اولديغنده شبهه يوق ...

— اجراى لعبيات ايتمك اوزره بورايه كلن صنعتكارلردن اوكرنمك ايستديكمز اسراره وقوف پيدا ايديله بيلير .

— حقكز وار احتمالكه صنعتكارلر بوراده بولونيور . واى شوراده برشى وار .

آرنونك برشى ديديكى صالونك اورته‌سنده بولنان كوچوك وفقط غريب‌الشكل بر آرمونيك ايدى . صداچيقارمق اوزره آرمونيكه طوقوندى . صدا، چيقمامقله برابر اوآنده قبه‌ده‌كى الكتريق لامبه‌سنك سونه‌رك اورته‌لغك مستغرق ظلمت اولديغى كورولدى .

عين زمانده شانوده‌كى پرده‌نك اوزرنده ضيادار حرفلرله آتيده‌كى كلمه‌لر اوقوندى :

هندى خياجيلغى

پرده قالقدى آقشامك قرمز متراق پارلديلرى آره‌سنده هندشهرلرندن برى برسوقاق وخرابه‌يه منقلب اولمش بر بودا معبدى ايله حسابسز كلنلر كيدنلر ، پارلاق البسه‌لريله زنكينلر ، نيم عريان پارياسلر ، آوروپاليلر ، سواريلر ... فلاوطه ودار بوقه‌جيلردن عبارت برموزيقه ، ذكور ونسواندن عبارت هندكاهنى وكاهنه‌لرى، بونلرك آره‌سنده كچيلرى ، كوپكلرى ، دوه‌لريله برابر يوكلرى ... بردليك ومستعمل برخالى يايه‌رق دهازياده مشترى جلبى ايچون اوزرنده كورولنى ايتمكه باشلاديلر .

مناظر اوقدر مكمل ايدى‌كه انسانك كنديسنى هندستانده ظن ايتمه‌سى ممكن دكلدى.

آرنو كورديكى منظره‌دن مبهوت ومتحير اولوب اوزمانه‌قدر بويله مكمل برسينه‌ماطوغراف كورمه‌مشدى . كوزلرينه ايناممديغى ايچون بر آره‌لق صحنه‌يه تقربله التى اوزاتوب معاينه‌يه قدر متجاسر اولمشدى .

آرنو ، آلنى چويرمكله مناظر دكيشه‌رك بودفعه ايپنوتيزمه تجربه‌لرى ياپلدى . كوستريلن منظره‌لرده‌كى حركتلر وسوزلر اوقدر واضح اوقدر مكمل ايدى‌كه كوروبده متحير اولمامق

بونلرك برتیاترو صحنه‌سنده وقوع بولدیغنه ایناتمامق ممکن دکلدی .

اوآره‌لق پرده قپاندی . تکرار آچلدیغی زمان پرده‌نك اوزرنده اعلان یوقدی . آرنو پارمغنی بر دوکمه‌یه طوقوندیرمغله منظره‌لر دکیشیوردی ، نهایت دیدی‌که :

— طوغریسی بوایجاده دینه‌جك یوق ! مخترع شهیر ادیسون ، بونك موجدینك یاننده یك جاهل قالیر! سینه‌ماطوغراف ایله فوطوغرافی برلشدیرمه صورتیله وجوده کتیریلن تابلولری واجرا قلنان لعبلری کوروبده انکشت بردهان حیرت اولمامق وبونلرك صحیح وذیروح اولمدیغنه حکم ایتمك ممکن دکل .

آرنوایله رفیقه‌سی کیردکاری یردن چیقارق دیکر برمردیوندن بشقه برقاته چیقدیلر. بوراده تکرار بردمیرقپویه تصادف ایتدیلرکه ایتیویرمکله اولکیسی کبی آچلدی . قپودن کیرنجه بیوك وغایت مکمل برانسان موزه‌سنه تصادف ایتدیلر اقوام وملل موجوده‌نك نمونه‌لرینی حاوی اولان بومشهرده نمونه‌لردن برقسمی طبیعی بیوکلکده یاپلمش اولوب مدنی وبدوی قبائل بشریه‌دن برر هیئت آلنه‌رق اوصورتده ترتیباتده بولنلمش ایدی‌که مثلا آفریقا قبائلندن برینی کورمکله انسانك صحیحاً بونلرك آره‌سنده بولنمدیغنه وذیروح اولمدقلرینه حکم ایده‌بیلمسی قابل اوله‌مازدی .

ترتیبات وتشکیلات موجوده قلم‌ایله بحقٍ وصف وتعریف ایدیله‌مزدی . الحاصل اوزمانه قدر کلوب کیتمش والآن یشامقده بولنمش اولان ملل واقوام مختلفه‌دن طبیعی بیوکلکده برره‌یئت وجوده کتیرلمشدی . بونلرك اصللرینه مشابهت تامه‌لرینه فوق‌العاده اعتنا قلنمش اولوب عامل ومرتبلرینك صنعت ومهارتلرینی تقدیر ایتمه‌مك ممکن اولمدیغی ایچون برآره‌لق آرنو دفع مراق ضمننده بونلردن برقاچنی معاینه ایلدی .

نتیجه‌ده بونلرك یالکز صاچلری مستثنا اولدیغی حالده کاملاً تحجیر ایدلمش حقیقی انسانلردن عبارت اولدیغی تظاهر ایتدی . عین زمانده شوسوزلر قولاغنه ایرشدی :

— بونلر الآن یشایورلر . یالکز مفلوج اوله‌رق حرکتدن محروم بولونیورلر !

آتالانتا کورمش اولدیغی مناظردن اوقدر مبهوت ومتحیر اولمش ایدی‌که بریبانجی‌نك ورودندن خبردار اوله‌مامشدی . بو آدمی آصلا طانیمیوردی . فقط اولهجه صداسنی ایشتمش وقوقوسنی آلمش بولندیغی ایچون آره‌لرنده برمعارفهٔ قدیمه‌نك موجودیتنه حکم‌اولنه‌بیلیردی.

آرنویه کلنجه : کندیسیله شخص مرقوم آره‌سنده برمعارفهٔ قدیمه وارایدی. عظیم برحیرتله دیدی‌که :

— معلم‌دود ! سزبوراده‌ها ؟

معلم ، متبسمانه برطور آلمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی. عبوسانه دینه‌جك برچهره ایله مقابله‌ده بولندی :

— صاحبی بولندیغکز اراضیده سزی سلاملامغله مباهی اولورم !

— معلم‌دود بوممکنمی ؟

— اوت، ممکن ! بالذات بن‌ایم !

— برازاول « بونلر يشايورلر . لكن مفلوج اوله‌رق حركت ايده‌مزلر ! » دیين سزميديكز ؟

— اوت ، بن !

— قابل دكل !

— سزی تأمين ايدرم . كورديككز انسانلردن برقسمی برحيات اولوب يكرمی سنه‌دنرو طونديرلمشدر . ايسترسه‌كز سزه آنلری حياته دعوته قدرتياب اولديغمی اثبات ايدرم . بونلر صورت‌عاديه‌ده مفلوج دكلدرلر . بوكون نباتاته عائداوله‌رق وظائف حقيقيه‌يه تماماً واقفم .

— (حيرتله) ممكن دكل !

ديديكی صره‌ده حس ايلديكی برر عشه بتون وجودينی صارصدی برموت ظاهری‌يه اوغرار كبی متأثر اولمشدی .

معلم دود ، دوامله :

— لطفاً بنی تعقيب ايدرميسكز ؟ سزه عائد بر محلده بولنديغمی اعتراف ايديورم . شبهه‌سز اجرت ايجاری ويرمكله ممنونيتكزه چالشه‌جغم .

آرنو ، رؤياده بولونيورمشجه‌سنه جراحی تعقيب ايتدی . حالا مشهودات ومحسوساتنك تحت تأثيرنده بولونيوردی .

دود ، دليقانلی ايله كنج قيزی كتابلری ، يازيخانه‌يی واشيای سائره‌يی حاوی بر اوطه‌يه كوتوردی و :

— لطفاً اوطوريكز !

ديه‌ی اوزرينه كنج قيزله دليقانلی معلمك قارشوسنده برر صندالیه‌يه اوطورديلر .

مكالمه‌يه مدار اولمق اوزره (آرنودوبره‌زال) سؤال ايتدی :

— بوراده‌می اقامت ايديورسكز ؟

— اوت ، اسيرلر كوليله اطرافنده‌كی اراضی‌يه طالب اولديغمی بيليرسكز . اوزون اوزادی‌يه مباحثه‌يه حاجت يوق . سزه مختصراً بيان حال ايده‌جكم .

ديه‌رك پانطالوننك جيبلرنده بولنان اللرينی چيقاردی . پارلاق برشيلر چيقارديغی صره‌ده خفيف برصدمه حس ايلدی . عين زمانده پارمقلرينك آره‌سندن بياض قطرات شكلنده برسيس نمايان اولدی .

بوغريب صدمهٔ الكتريقيه‌نك ايلك تأثيری آرنونك اوزرنده كورولدی . دليقانلی ، اول امرده صندالیه‌سنه آرقه‌سنه دها صكره زمينه دوشدی .

كنج قيزده كوزلری قپاندی . روحسز برجسد كبی حركتسز قالدی . فقط بردنبره طوغروله‌رق قورقونج برنظرله اطرافنه باقدی .

معلم ، مرقومه‌نك حيات وحرارته كلديكنی كورنجه شاشيردی :

— صدمه ، بوقيزه قارشو تأثيرسز قاليور .

ديه‌رك اللنی جيبنه صوقدی . اوآنده كنج قيز خنجرينی چيقاردی . انظارنده برضيا پيدا اولدی . قوهٔ باصره‌سی برآن ايچون مشوش اولمغله برابر معلمی كوردی . خنجرينی قالديره‌رق اوزرينه هجوم ايتدی .

معلم ، درحال كنديسنی طيشاری آته‌رق ضربه‌دن قورتلدی ودمير قپويی قپادی . برثانيه

دها تأخر ايتمش اولسه‌يدى كنج قيزك خنجرينه هدف اوله‌جغى شبهه‌سزدى .

كنج قيز ، الآن كوزلرنده برمشوشيت بولنمغله برابر ضعفيته غلبه ايدرك قپويه هجوم ايتدى . آچمق ايستديسه‌ده موفق اوله‌مادى .

آرنونك يانه كله‌رك مرقومك حركتدن معطل قالمغله برابر تنفس ايتديكنى كوردى .

دليقانلى وفات ايتميوب تنفس ايديوروينضى منتظماً ضربان ايديوردى . آتالانتا، مرقومى اوياندرمق ايچون بيهوده چالشدى .

اون برنجى باب

آلتون قوطى — كيم دوشورر ، كيم ايستر ؟— آلان ويررمى ويرمزمى ؟— بوقوطيده نه‌وار ؟— قيمتدار واسرارانكيز بر كاغد پارچه‌سى — قوطى صنداله آتيلير — قوطى‌يى كيم آلوب قاچار — ايكنجى دفعه دنيايه كليش !— قوطى‌يى نيچون ويردك ؟ — سوزنى طوتميان ناموس وحيثيتى‌ده بيلمز !— ويريلن سوز ناموس ديمكدر ! — بونى بيلميان وكنج قيزله دليقانلى‌يى حبس ايدرك قاچان كيمدر ؟— لطيفه‌مى ، جديمى ؟ پريلر مملكتنه كوتوره‌جكدم !

اوصره‌ده دميرقپويه اورولمغله هندلى قيز رووولورينى چكه‌رك آياغه قالقدى . خارجدن معلم باغيره‌رق ديوردى‌كه :

— ميس آتالانتا !

— نه‌وار ؟

— بنى خنجرله اولديرمك ايستديكزدكلى؟ حالبوكه بنم‌يابديغم برلطيفه‌ايدى .

— صحيحمى ؟

— اوت سزى اويوتمق ايستدم . فقط حيرتده براقمق ايچوندى .

— بونى اولجه خبرويره‌بيليرديكز !

— اوزمان سزى حيرتده براقمش اوله‌مازدم.

— اويوتوب نه‌يايه‌جقديكز ؟

— سزى پريلر مملكتنه كوتوره‌جكدم.

— اقوام وملل موجوده سركيسنه ديمك ايستيورسه‌كز بزاورانى كوردك .

— نه‌ديمك ايستيورسكز ؟

— بزى نه‌اولو ونه‌ده‌ديرى اوله‌رق محافظه ايتمك ايستيورايديكز .

— بونصل فكر، ميس ؟ بويله‌برحركتده بولنه‌جغمه نصل حكم ايره‌بيلورسكز؟.

— بنى اولديررسكز .

— بنمى ؟ نيچون اولديره‌يم ؟

— سز برهندليسكز !

— فى الحقيقه اصلاً هندلى‌يم . بويله‌اولمغله سزى اولديرمكمى ايجاب ايدر؟ تكرارايديورم، ايچرو كيريكز !

— خير ميس ! بندن قوتليسكز . سزه

امنيتم يوق . بن سزدن برشى ايستيورم . كوچوك برقوطى دوشورمشم . آنى بكا ويريكز .

آتالانتا ، يره باقنجه خالينك اوزرنده بر جويز چجمنده پارلاق برشيئك موجوديتنى كوردى :

— اوت ، اويله برشى وار .

معلم — لطفاً آنى بكا ويررميسكز ؟

— هاى ، هاى ! نيچون ويرميه‌يم ؟

ديه‌رك برالنده روولور وبرالنده خنجرى بولنديغى حالده اكيلوب قوطى‌يى كوردى .

— قپويى آچكز !

— قپويى آچمق تهلكه‌ليدر .

— سزه بر فنالق ايده‌جكمه‌مى ذاهب اوليورسكز ؟

— اوت ! آچمامق دها ايى . يالكز قوطى‌يى ويريكز .

— نصل ويره‌يم ؟

— پنجره‌دن آتيكز .

— بن پنجره‌يه دائر برشى كوره‌ميورم .

— صول طرفكزده‌كى يووه‌ده‌در . اوراده برسوركو واردر . آنى چكيكز . پنجره‌يى كوررسكز .

— پكى !

— پنجره‌دن باقكز . آشاغيسى كولدر . بن برصندال چيقارتديريرم . قوطى‌يى آنك ايچنه آتارسكز . قضاءً صويه دوشسه بيله اهميتى يوق . كوله طالوب چيقارمق ايچون بنده برماكنه وار ...

— تام صندالك ايچنه آتارم . صويه دوشورمم . صكره ؟

— صكره سزه قپويى آچارم .

— دها صكره ؟

— ايستديككز يره كيده بيليرسكز .

قونت‌ده درحال اويانير .

— قوطى‌يى ويرميه‌جك اولورسه‌م ؟

— (صبرسزلقله) لطيفه‌يى براقكز !

— بوقوطويى نه‌ياپه‌جقسكز ؟

— بكا يارار . سز استفاده ايده‌مزسكز !

— ويرميه‌جك اولورسه‌م نه‌ياپارسكز ؟

— آرقداشكزله بوراده آجلقدن اولورسكز . قوطى‌يى ايسترسه‌م بشقه صورتله‌ده آليرم .

— نصل آليرسكز ؟

— بولنديغكز يره بوغيجى غازسوق ايدرم .

— (اوطه‌ده غاز كله‌جك دليك وسائره بولنمديغنى معاينه ايدرك آكلادقدن صكره اعتمادسزلقله) سوق ايديكز ، باقه‌لم !

— غاز سوقى براز زمانه محتاج . قوطى ايسه شمدى بكا لازم .

— قوطى‌يى نه‌ياپه‌جقسكز ؟

— مباحثه‌يى براقه‌لم . قوطى سزك ايشكزه يارامز . درحال « بوبلا » يه كيتمك ايستيورم .

معلمك كيتمك ايستديكى بوبلايه بورادن اوتوموبيل ويا غازله متحرك صندال ايله كيتمك قابلدى :

آتالانتا ، كوزينى قپودن آييرميه‌رق يره‌ده‌كى آلتون قوطى‌يى آلدى :

— بوقوطى‌يى سزه ويرميه‌جكم !

دیه‌رك قوطی‌یی آچدی . درونندن نسخه كبی قاتلانمش اینجه برپاغلی كاغد چیقاردی .

معلم صبرسزلقله :

— نه‌یاپیورسكز ؟

— اینجنده‌كنی آكلامق ایستیورم .

— آچه‌مازسكز اینجنده‌كی شی برایشكزه یاراماز .

آتالانتا ، یاغلی كاغدی دقتله معاینه ایتمكه واوزرنده‌كی آرقام واشاراتی كشف وتعیینه چالشدیغی صره‌ده معلم‌دود اندیشه‌ناك برطورله تكرار ایتدی :

— آلتون محفظه‌یی ویره‌جكمیسكز ، ویرمیه‌جكمیسكز ؟ جواب ویریكز !

بو آلتون محفظه‌نك معلمك نظرنده فوق‌العاده برقیمت واهمیتی بولندیغی اقوال وحركاتندن آكلاشیلیوردی . بوندن بشقه معین برزمانده بوبلایه كیتمك مجبوریتنده اولوب قوطی‌یی ایسه آلمقسزین قطعیاً كیتمك ایسته‌مدكی افادات واقعه‌سندن استدلال اولونیوردی .

آتالانتا نهایت قرار ویرمكله :

— پك اعلا ، قوطی‌یی پنجره‌دن آته‌جغم . صندالی كوندریكز . فقط صكره بزی سربست براقمق شرطیله ...

— پكی !

— جناب حقك نامنه یمین ایدرمیسكز ؟

— (مترددانه) یمینه نه حاجت ؟

— اوله‌ماز !

— سزه ناموسم اوزرینه سوزویریرم . بوكافی ! بن سوزمده آصلا خلاف ایتمه‌مشمدر .

— بزی سربست براقه‌جقمیسكز ؟

— براقه‌جغمه ناموسم اوزرینه سوزویریرم .

— بزه قپویی آچه‌جقمیسكز ؟

— وعد ایدرم !

— آرتق بزی تصدیع ایتمزمیسكز ؟

— خیر ! سوزویریورم .

— پك اعلا ! بزی بومغاره‌نك مخرجنه قدرده ایصال ایده‌جكسكز ؟

— پكی !

— صندال كلسون .

— امرینی ویردم بیله !

— پك اعلا ! پنجره‌یی آچوب قوطویی آتیورم .

بومكالمه دوام ایتدیكی مدتجه كنج قیز یاغلی كاغد اوزرنده‌كی ارقام وخطوطدن كوزنی برآن آیرمامشدی .

پنجره‌یی آچمازدن اول! كیلوب حیاتده اولوب اولمدیغنی آكلامق ایچون آرنویه باقدی . اوطه‌نك قپوسنی كوزندن آیرمیوردی .

دلیقانلی ، یواش یواش كندیسنه كلیور و برشیلر مرلدانیوردی !

معلم‌دود عصبیتكارانه برطورله صوردی :

— قوطی‌یی آتدیكزمی ؟

— شمدی آتیوم .

دیه‌رك معلمك تعریفی وجهله پنجره‌یی آچدی . پنجره‌دن اون مترو قدر درینلكده برصندال طوریوردی . درونده كمسه كورونمدیكی

حالده اوزون برخلاط ايله مربوط بولونيوردى.
قوطى‌يى آلدى .
— آلدم !
معلم — كوردم برازطور تمام ... ايچنده‌كى
كاغدطوريور . عن‌صميم تشكر ايدرم‌ميس .
— شمدى قپويى آچيكز !
— (مستهزيانه كوله‌رك) قپويى‌مى آچايم؟
بونى خاطركزه بيله كتيرميكز .
— ناموسكز اوزرينه سوزويرديكز .

— براولويه ويريلن سوزك‌نه‌اهميتى اولور
سزده براز اول‌اولوكبى‌ايديكز . يارين‌ايكيكزد
تشريح ماصه‌سنك اوزرنده بولنه‌جقسكز . ي
معلم دوددبرلر . نصل برآدم اولديغمى كور
جكسكز. يووه‌كزده بكله‌ييكز . زمانك‌اوزون
كوروئمه‌مسنى تمنى ايدرم .
ديه‌رك مستهزيانه كولمكه باشلادى وكوزدن
نهان اولدى .

اون ايكنجى باب

مدهش بركشف !— اويقودن قالقان آدم نه‌دير ؟— اسراره اوده واقف ايمش !— مخوف
برحبسخانه — بوحبسخانه‌دن نصل قاچيلور ؟— فراريلرى طوتمق ايچون نه ياپيلور ؟— تفنكليلر
وتحرى كوپكلرى نه ياپارلر ؟— آتالانتا ، آرنويى نه‌يابار ؟— آتشه قارشو آتش !— برمصادمه
خونريزانه — كيملر قورتيلور ، كيملر قورتلماز ؟ بوغوب اولديريجى غاز نصل كونديريلور؟

آرنونك عقلى باشنه‌كلمشسه‌ده هنوز وجودنده
ضعف حس ايديوردى :
— نه وار نه اولدى ؟
آتالانتا ، كنديسيله معلم دود آره‌سنده
جريان ايدن حادثه‌يى نقل وحكايه ايلدى، آرنو
بوكا قارشو ديدى‌كه :
— هپسنى طويدم . حسياتمى غائب ايتمدم.
ايشيديور ، حس ايديور وفقط نه حركت
ايده‌بيليوردم، نه‌ده سوز سويليه‌بيليوردم.قوللرم
وبجاقلرم الآن طوتولمش كبى . احتمالكه براز
صكره اكتساب قوت ايلرم .

ديه‌رك آياغه قالقدى . آتالانتايه خطاباً :
— بوآدمك ، ظن ايتديككزدن زياده
نفوذ وقوتى وار . آلتون محفظه‌يه نه‌قدر اهميت
ويردى كورديكزمى ؟ نه‌وارسه بواسرارانكيز
قوطى‌ده وار . قوطويى ويرمه‌مك ايچون‌چوق
چالشدم . سكا اخطارده بولنمق‌ايستدم .نه‌فائده‌كه
سوز سويليه‌ميورم .
— بشقه درلو حركت ايده‌بيليرميدم ؟
استحصال حريتمز ايچون چالشمق لازمدكليدى؟
بزه‌قوطيدن‌زياده بورادن‌چيقمق لازم. سوزنده
طورميه‌جغنى كيم اميد ايدردى ؟

— بزی سربست براقدقدن صكره قوطی‌یی
آلمليدی !
— بویله برشیئه امكان وارمیدی ؟ بنم
یرمده سز اولسه‌یدیكز بویله‌می یاپاردیكز ؟
— بن بزی تهدید ایدن تهلكه‌دن قورتیلا-
جقجه اوقیمتدار قوطی‌یی الیمدن چیقارمازدم .
— بو آدمك نصل برآدم اولدیغنی وبوراده
قوت وقدرت صاحبی بولندیغنی كوردیكز بویله
بر یرده بزی قتل ایده‌بیلیردی . بز نه
یاپه‌بیلیردك ؟
كنج قیزك حقی واردی . آرنو ، دوشو-
نه‌رك سویله‌یوردی . بوسببله اعتراف قصور
ایتدی . هندلی قیز ، سوزینه دوامله :
— بشقه درلو حركتده بولنه‌مازدم. آرتق
آكلاشلدی‌كه بوآدم ، ویردیكی سوزده طور-
میور . ناموسلی برآدم ، ویردیكی سوزده
طورر . بز آكا قارشو ناموسكارانه حركت
ایتدك . بزم قصورمز بوندن عبارت . بردها
رهكذارمزده كندیسنه تصادف ایده‌جك اولور-
سه‌ق وای آنك حالنه !
— حقك وار ، آتالانتا . لكن بورادن
نصل چیقاجغز ؟
حال وموقعك نزاكت واهمیتی واردی .
نجره آچیق اولوب آشاغیده‌كی كول ، عظمت
ودهشتیله تجلی ایدیوردی . نجره‌دن قاچمق
مشكل ، بلكه‌ده مستحیل ایدی . اون مترو
یوكسكلكنده‌كی بریردن آشاغی‌یه آتلامق تهلكه‌دن
خالی دكلدی .
بوندن بشقه مهلك دود ، درحال بر صندال
ایله كندیلرینی تعقیب ایده‌بیلیردی . صودن
باشلرینی چیقارر چیقارماز اوزرلرینه آتش
ایتمك احتمال قوییده وار ایدی .
فرار ایتمك ایچون بشقه برطریق یوقدی.
كیجه‌یی بكله‌مك ایجاب ایدیوردی . آرنو ،
اوزون سورن برخسته‌لقدن قالقان برآدم كبی
هنوز وجودنده ضعفیت حس ایلیوردی . بوده
فراره مانع اوله‌جق احوالدن ایدی . بلندن
آشاغیسی مفلوج اولمش كبی طوتمیوردی .
بچاقله طوقوندقده قان چیقیور وفقط حركت
وفعالیت تامه‌ده بولنه‌میوردی .
آتالانتا ، هرنه قدر دلیقانلینك وجودینی
اوغدیسنه‌ده برفائده‌سی كورلمدی . ایكیسی‌ده
مأیوس ونومیدی‌ده بولندقلری صره‌ده ناكهان
ایشیدیلن بركورولتی اوزرینه آتالانتادیدی‌كه :
— دیكله! دیوارك ایچنده‌غریب برحركت
وار .
بوصره‌ده انسانی بوغوب اولدیریجی برغازك
درونده بولندقلری اوطه‌یه انتشار ایلدیكنی
كوردیلر . بونك اوزرینه آرنو :
— نجره آچیق ! بزی اولدیرمك اوزره
سوق اولنان مهلك غازدن اوقدر متأثر
اولمایز . . .
— نه یاپملی ؟
— یاپه‌جق برشی یوق ! محو اولوب
كیده‌جكز .
— نجره‌دن آتلایه‌رق قاچمقدن بشقه‌چاره
یوق . آشاغیسی صودر . بریرمز قیرلز .

یوزمکی ای بیلیورز . او حالده بر تهلکه یوق دیمکدر .

— فی الحقیقه بوندن بشقه چاره یوق . یالکز بجاقلرم حرکت ایتمیور . بوکا برچاره بوله بیلسه یدی اوته سی ده قولای ایدی .

— ضرری یوق ، سزی صیرتمه آلیرم .

— شمدیلك نتیجهٔ حاله منتظر اوله لم .

دیوارده کی کورولتی دوام ایدییور و بوندن دیوارده بر دلیك آچلمق ایستنلدیکی حس و استدلال اولونیوردی . بو کورولتی آقشامه قدر دوام ایتدی .

نهایت قیا طرفنده کی دیوارك زمینه یقین اولان برنده بر دلیك آچلدی . دلیکی طیقامق بر فائده یی منتج اولامازدی . او اثناده دمیردن بر بوری اوجنك چیقدیغی کورولدی . دها صکره بوغیجی بر غازك اوطه ده انتشاری حس اولندی .

آرتق بر دقیقه بیله غائب ایده جك زمان دکلدی . تهلکهٔ موت ، محقق ایدی .

آتالانتا ، درحال آرنویی صرتنه آله رق پنجره یه قوشدی .. مرقومه نك یرنده بر بشقه سی اولسه یدی بو درجه بر ثقلت ایله قطعیاً حرکت ایده مزدی . چونکه آرنو ، یوز کیلو ثقلتنده بولونیوردی .

کیجه نك قرا کلغی هر طرفی احاطه ایلمشدی . اوطه ده الکتریق لامبه سی هنوز نشر ضیا ایلیوردی . کوندوز هندلی قیزی ، پنجره دن اطرافه باقه رق تدقیقات لازمه ده بولنمش ایدی . کتیرمش اولدقلری صندال ، مربوط بولندیغی محلدن آلنمشدی .

هندلی قیز ، آرقه سنده کی یوك ایله پنجره[illegible] چیقدیغی زمان پنجره یه قوتلی بر الکتریق ضیاس[illegible] طوتلدی ؛ بوندن آکلاشلدی که خصملری کندیلرینی تجسس ایدییورلردی .

ناکهان اون مترو ارتفاعدن ایکی وجود[illegible] بردن کوله دوشدیکی حاصل اولان کورولتیدن آکلاشلدی . کنج قیزله دلیقانلی صویك یوزینه چیقدقلری زمان اطرافده سکون و سکونت حکمفرما اولوب یالکز الکتریق فناری کولك سطحنی تنویر ایلمکده ایدی .

آتالانتا ، کولك اورته سنده یوزمکه مقابل قیانك کنارنده قالمغی ترجیح ایتدی . فی الحقیقه بو صورتله حرکت ، موافق حال و مصلحت ایدی . اولا : الکتریق فنارینك ضیاسندن و ثانیاً کولك اطرافندن ملحوظ اولان بر هجومه قارشو بالنسبه اوزاقجه بولونیورلردی .

کولده بر صندال ایله تعقیب اولنملری ده احتمالدن خارج عد اولنه مازدی . کنج قیزك یاننده روولوریله فشنکلری بولنوب بونلرك صودن متأثر اولمسندن قورقله مازدی .

کنج قیز ، صیرتنده کی یوکنی محافظه ایلدیکی حالده جنوبه طوغرو احتیاطله یوزمکه باشلادی . بولندیغی محلدن کولك جنوب طرفنده کی کنارینه چیقمق ایچون اوچ کیلو مترولق بر مسافه یی یوزه رك کچمك ایجاب ایدییوردی .

ای بر یوزیجی ایچون بو مسافه یی یارم ساعتده قطع ایتمك ممکندی . آتالانتانك بو مسافه یی بر چاریکده قطع ایتمسی مشکل دکلدی .

كنج قیز، بر آره‌لق باشنی چویره‌رك رفیقنه
ی كه :

— كوره‌كاری بز ایله صارلمش اولان
صندالك بزی تعقیب ایله‌دیكنی آكلایورم .
ركلرك صویه باتوب چیقدیغنی ایشیدییورم .

بو مدهش كشف واستدلالده كنج قیز
لدانمش اوله‌مازدی . آرنو ، مرئومه‌نك
جه‌لری پك ایی كوردیكنی بیلیوردی. صندال،
تدیلرینك تعقیب ایلدكاری خطه موازی .
له‌رق حركت ایدییوردی .

آتالانتا ، فنارك ضیاسنه معروض بولنمامق
زره كناردن براز آیرلدی :

— برادر ، صندالی كوردیككزمی ؟

آرنو ، برشی كوره‌مدیكی كبی برشی‌ده
شتمیوردی .

ناكهان قراكلقده برصدا ایشیدلدی :

— فناری یاقملی یز . برمترو مسافه‌دن
وتسنی كورمك ممكن دكل .

فراریلری تعقیب ایدنلر ، صندالده
حتیاطكارانه حركت وكوره‌كاری ممكن اولدیغی
ندر صویه كورولتیسزجه طالدیرمغه دقت
ایدییورلردی .

دیكر برصدا ، اولكنه جواب ویردی :

— قابل دكل ! هندلی قیزك نشانجیلقده
فوق‌العاده مهارتی واردر .

— اوحالده بربشقه‌سی آره‌سون . بن
ووظیفه‌دن واز كچیورم !

— براز بكله . برشمدی كوپكلرله كلیرز .

صندال اوزاقلاشمشدی . صدالری
ایشیدیلن ایكی مخاطبك نه‌قونوشدقلری آرتق
ایشیدیله‌میوردی . ایشیدیله بیلن سوزلر حالك
وخامتنی تقدیر ایچون كافی ایدی .

فراریلره قارشو كوپكلرده سوق ایدیله‌جكدی.
كوپكلر كشف ومعقبلره ارائه ایده‌بیلیرلردی .
بوسببله كوپكلرك ایشه قارشدیرلمسی تهلكه‌دن
خالی دكلدی .

آتالانتا ، یوزمكده دوام ایدییوردی. ناكهان
فراریلرك آرقه‌سنده برحاولامه ایشیدلدیسه‌ده
درحال منقطع اولدی . كوپكلرك عوعوزن
اولمسنك ایستنلمدیكی آكلاشلیوردی .

فراریلر ، اوزمانه‌قدر برمشكلاته تصادف
ایتمیوب اصل مشكلات بوندن صكره باش كوستر-
ییوردی . انسان قوقوسنی پك ایی آلان كوپكلر
كولك كنارلرینه براقلمشدی. اوصره‌ده برایصلق
صداسی ایشیدلدی .

كنج ، فتورسزجه‌دیدی‌كه :

— بوتدبیرلرك اهمیتی یوق . بزه ایقاع ایتك
ایستدكاری مشكلاتدن نه‌صورتله قورتیله‌جغمی
آنلره كوستره‌جكم !

آرنو ، كنج قیزدن دها آزامین ومطمئن
بولنیوردی . حیرتله رفیقه‌سنه صوردی :

— قورتلدقمی ؟

— شبهه‌می ایدییورسك ؟ اك زیاده‌سنكه
پنجره‌دن آتلادیغم زمان قورقیوردم . اوزمان
زهرلی اوق ویاقورشون یه‌جكمزه حكم ایدییوردم.
مادامكه اویله برتهلكه‌یه معروض اولمادق قورتلدق،
دیمكدر . آنلر بزی دكل بز آنلری تهدید
ایدییورز. یولمزی كسه‌جك كوپكلرك وای حالنه

اونلر موهاوق قبیله‌سنك صوك اولادینك نصل
برمخلوق اولدیغنی کوره‌جکلر !

کنج قیز بوسوزلری اویله مدهش برطرزده
ایراد ایتمشدی‌که آرنو بلااختیار رعشه‌دار
اولدی . عین زمانده تورتیله‌جقلرندن امیدوار
اولمغه باشلادی . کنج قیزك صیرتنده بولنمغله
کندیسنی تحت امنیت وسلامتده عد ایدییوردی .
آه بر کره کندیسی‌ده یوزه‌بیلسه‌یدی فرارلری
دها سهولتله موفقیت پذیر اوله‌جقدی . نه‌فائده‌که
قوللری وبجاقلری فعالیتدن محروم بولونیورلردی.
آتی‌یی دوشونمکه جسارت ایده‌میوردی .

اوصره‌ده کندیلرندن اوزاقجه برمسافه‌دن
برصندال کچدی . کنج قیز دیدی‌که :

— کوپکلر ، شوراده طوریورلر .
موجودیتلرینی حس ایدییورم . برینك ایکلتیسنی
ایشتدم . آنلره نه‌یولده معامله کوستره‌جکمی
بن بیلمیرم ...

دیه‌رك یوزمکده دوام ایدییوردی . آرنو ،
کندیسنی براغه‌رق براز استراحت ایتمسی ایچون
کنج قیزه رجا ایدییوردی . جسور قیز ایسه
چلیك کبی قوللریله متصل قولاچ آتوب ایلروله‌
مکده ایدی .

زمان ، کچدکجه آرنویه اوزون کورونیوردی ،
حالبوکه صویه آتلادقلرندن برو هنوز یارم
ساعت کچمشیدی .

کولك اویله بریرینه کلمشلر ایدی‌که صولر ،
کنج قیزك بلنه قدر آنجق چیقابیلیوردی .
یواشجه آرنویه دیدی‌که :

— روولوریکی بکاویر .

— دها کولك کنارینه کلدکمی ؟

— دها یکرمی آدیملق برمسافه‌وار .

— برتهلکه وارمی ؟

— اوته‌یه برویه قوشان درت بیوك کوپك
کوریبورم . بونلرله یدی سکز تفنکلی‌ده وار .
آرنو ، قولاقلرینه ایناعق ایسته‌میوردی .
سماده آیدن ویلدیز نامنه برشی کوروله‌میوب بالعکس
غایت کثیف برظلمت وارایدی . آرقداشنه
خطاباً دیدکه :

— دها اوزاق بریره چیقالم .

— نیچون ؟

— چونکه . . . .

سوزینی اکمال ایتمك ایسته‌مدی . مقصدی ،
تفنکلی آدملرك بولندیغی برمحله چیقلمق لزومنی
افهام ایتمکدی . روولورینی چیقاروب کنج قیزه
ویره‌رك دیدی‌که :

— بونلرك دشمن اولدقلرندن امینمیسك؟

— شبهه‌سز ! بشقه کیم اوله‌بیلور ؟ بخارلی
صندالی‌ده چیقاردیلر . برطوغرو کلیور . . .

اوصره‌ده کوپکلردن بری فراریلرك موجو-
دیتنی شدتله حاولایه‌رق اعلام ایتدی . دیکر
اوچ کوپك‌ده بونك اوزرینه حاولامغه باشلادیلر.

کنج قیز ، اللرنده‌کی روولورلرله آتش ایتدی
او آنده کوپك سسلریله انسان صدالری یکدیکرینه
قارشدی . صکره سس وصدا کسیلدی . بخارلی
صندالك کورولتیسی‌ده عین زمانده کسیلمشدی .

آتالانتا ، رفیقنه خطاباً :

— کوپکلرك دردی وتفنکلیلرك بشی اورته.

ن قالقدی . . . یالکز اوچ کشی برحیاتدر ...
آل‌شو روولوری تکرار طولدیر . . .

آتالانتا ، روولوریله سکزدفعه آتش یتمشیدی . رفیقنك طولدیروب ویرمش اولدیغی روولوری آلوب تکرار آتش ایدرك ساحله طوغرو یلرولدی .

آرنو ، دوچار خوف وخشیت اولمشیدی . کنج قیز ؛ وجههٔ استقامتی تبدیله لزوم کورمدی . و ، برحیات قالانلرك کندیلرینه آتش ایتمکدن یاده کندیلرینه برملجأ آره‌یه‌جقلرینه امین دی .

نهایت ساحله چیقدی . روولورنی ، یکد-کرینی متعاقب ایکی دفعه دها بوشالتدی. او آنده کیجه‌نك سکونت وظلمتی آره‌سنده دلخراش برصدا ایشیدلدی .

کولك سطحنده برضیا پیدا اولدی. بخارلی مندالدن مقابله‌ده بولنیوردی .

آتالانتا ، برطور متنفرانه ایله :

— آلچقلر، بنی مجبور ایدییورسکز . . . آلکز اویله ایسه . . .

دیمسنی متعاقب خوف ودهشتدن متولد برولوله پیدا اولدی . معقبلردن ایکیسی دها ، آتالانتانك قورشونلرینه هدف اولمشلر ایدی .

آرنو — الویرر ! آرتق ایلرولیه‌لم !

بوتکلیف ، نابمحل اولوب ضعفیتدن متولد ایدی . بونی بیلدیکی حالده دلیقانلی ایرادندن کندیسنی منع ایده‌مه‌مشدی .

برقاچ دقیقه ظرفنده سکز کشی ایله درت کوپکك محو واتلافی ، کندیسنی فوق العاده قورقوتمشیدی .

آتالانتا، اورمانه طوغرو ایلرولدی واوراده صرتنده‌کی یوکی یره برقدی. برقاچ دقیقه ظرفنده قوری داللری طوپلایه‌رق آتش یاقدی وکندیسنه برپای ایله متعدد اوق یاپدی .

اورمانك ایچنده برازدها ایلرولدی ومتعاقباً النده یبانی برقاز بولندیغی حالده عودت ایلدی . حیوانی آتشده قیزارتوب آرقداشیله ییدیلر . اورمانده دشمندن اثر یوقدی . اولسه بیله هندلی قیزه هجومه جسارت ایده‌میه‌جکلری شبهه‌سز ایدی.

محبتك فداکارلغی

پیتویلده نراوتل ، دوقتورجلبی . آتالانتانك عزم ومتانتی

ایکی کون صکره پیتویل شهری اهالیسی کمال حیرتله اموزنده قوتلی برآدمی طاشیمقده ودریدن برالبسه کینمش اولان کنج برقیزك سوقاقلردن سریع خطوه‌لرله ایلرولەدیکنی کورمشلر ایدی . اون کون اقدم بوایکی کشینك آو البسه‌لریله ترندن چیقدقلرینی کورمش اولدقلرینی خاطرلا-مقده ایدیلر . بونلر اصلا توقف ایتمکسزین همان شمال غربی‌یه چایرلق طرفنه طوغری کیتمشلردی . شوحالده آودن عودت ایتمش وارکك ایسه برقضایه اوغرامش اوله‌جقدی !



محواولمش اولان موهاوق قبیله‌سنك قیزلری

بونلرك تره‌ندن ایندكلری وقت بر چوق اشیالری وار ایكن شیمدی قیزك صیرتنده اركك بولنمقده ایدی . بوخرامان بویلی ونازك قیز لااقل ایكی یوز لیبره آغیرلغنده كوجلی قوتلی برادمی نه‌قدرسهولت وسرعتله اوموزنده طاشیمقده ایدی :

بوكنجلر ییتویلدن آلتون كوله قدراولان مسافه‌یی درت كونده قطع ایتمشلر ایكن .

آتالانتا آرنویی اوموزنده اوله‌رق ایكی كونده عودت ایتمش وایكی كون بركیجه طورمقسزین یوریمش ایدی . مرقومه‌نك بو حركتنه آرنو حیرتده قالمش ایدی . صباحك ساعت دردندن اقشامك سكزینه‌قدر طاغلری اووه‌لری دره‌لری كمال سرعتله آشمش وبر آوالده ایدوب پیشیرمك ویمك ایچون كونده‌ایكی دفعه توقف ایلمش ایدی.

هندلی‌قیز سوز سویله‌مكی عادتا فراموش



قونت آرنو یرده یاتارکن ، آتالانتا خنجرینی چکوب معلم دودی وورمق ایستر

ایتمش ایدی، کرك مادی وکرك معنوی عذاب
ویرن و اوزون سورن فوق العاده بر قوت
وغیرت صرف ایلدیکی تقدیرده سوز سویله
خصوصنده کندیسنه بر سکوتیلك عارض اولمشدی.
پهلوانلرده بوجمله یه داخلدر .

غروب شمسده شهره واصل اولدیلر .
کنج قیز ، همان طاقت بشر خارجنده دینه جك
قدر بر قوت وقدرت صرف ایلمشدی. طوغروجه
استاسیونده کی مسافرخانه یه کیتدی .

اون اوچنجی باب

آرنو ایله آتالانتا اوتلده نه‌یاپارلر ؟ اوتله کیم کلیر ؟ — غارصون برداغی اونوتور . عاشقنی ورقیبه‌سی عد ایلدیکی کنج قیزی ترصد وتجسس ایلیان برقیز — سؤ قصد — زهر شیشه‌سی — زهرلی بیفتك نه‌اولور ؟ — مدهش بر انتقام ! — خائنانه برسؤ قصد — کوپك بولنمادیغی ایچون بودفعه قورتیله‌مازلر — زهرلی چوره‌کی کیم کوندرمش ؟

اوتلك قپوجیسی قلبه‌سنده ایدی :

— بزه لطفاً ایکی یتاقلی بر اوطه‌و یریکز . وبورالرده اك مشهورطبیب کیم ایسه بر آن اول آلوب کتیریکز .

قپوجی ، اوطه‌سنده ، تختنده اوطوران برقرال کبی اوطوریبوردی . مراسم لازمه‌یی ایفا ایتمدکجه‌یانته و اریله‌مازکه، آمریقاده بویله‌لرینه اکثریا تصادف ایدیلور . آمریقاده ، اوروپاده اولدیغی کبی قپوجیلره ، غارسونلره بخشیش ویرمك اصولی یوقدر .

بو حال واپورلره قدر انتشار ایلمشدر . آمریقایه ایشله‌ین آلمان وفرانسز واپورلرنده بواصول موجود اولدیغی حالده انکلیز وآمریقا واپورلرنده یوقدر .

بو قپوجی‌ده مغرور ومستغنی قپوجیلردن ایدیسه‌ده ، آتالانتانك انظاری قارشوسنده ایپنوتیزه اولمش ومقاومته مقتدر اوله‌میه‌جق درجه‌یه کلمشیدی . بناءً علیه درحال تلفون ایله اك ایی براوطه‌نك آچلمسنی امر ایلدیکی کبی برده طبیب جلب ودعوت ایلدی .

اوطه‌ده امر بکلمکده اولان خدمتجی‌یه خطاباً آتالانتا :

— بزی براقوب کیده‌بیلیرسکز !

امرینی ویردی وآرنویی یتاغنه یاتیروب چیزمه‌لرینی چیقاردی . دلیقانلی‌نیی اصرارینه رغماً برچوجق کبی صویدی . بعده :

— پاره‌کز وارمی ؟

دیه صورمسی اوزرینه آرنو جواباً :

— جزؤدانم پانطالونمك صول جیبنده‌در . آلتون وکموش اوله‌رق بر قاچ سکه‌دن ماعدا یوز دولارلق سکز بانقنوط واردر .

آتالانتا ، جزؤدانی آلدی . او صره‌ده چاغیریلان طبیب ایچرو کیردی . آتالانتا ، مومی‌الیهه خطاباً :

— بودلیقانلی‌نك، اوچ کوندن بروبجاقلری مفلوجدر . لطفاً معاینه ایدرمیسکز ؟

طبیب ، بر طویلی ایکنسه‌یی مفلوجك باجاقلرینه باطیره‌رق معاینهٔ لازمه‌ده بولندی .

بواثناده‌هندلی‌قیز،قوللرینی کوکسی اوزرنده قاوشدیره‌رق برهیکل کبی طورمقده ایدی .

دوقتور مرقومه‌يه خطاباً صوردى :

— بوحاله بردنبره‌مى دوچار اولدى ؟

— اوت ، بردنبره .

— قان هجومى صورتيله‌مى ؟

— خير ظن ايتمم .

— بوحاله دوچار اولمدن اول برشيئى

بوقميدى ؟

— آصلا !

— وجودى صحت اوزره بولنوركن بردنبره

بجاقلرى طوتلدى ، اويله‌مى ؟

— خير ، اول امرده يوزينه منوم برمايع

آتيلدى . بومايع اوآنده حسياتنى غائب

ايتديردى . تكرار حسياتنه صاحب اولديغى

زمان بجاقلرينك حسسز و مفلوج اولديغى كوردى .

بو حال اوچ كوندن برو دوام ايدييور .

— خسته اولجه منوم علاجلر آليورميدى ؟

— آصلا ! كنديسنه تعرض وقوع بولدى .

— كنديسنه بعض كره بيوك بر يورغونلق

حس ايتمدن بردنبره اويومق احتياجى عارض

اوليورمى ؟

فى الحقيقه آرنو سويليه‌جكى سوزى ويا

ايده‌جكى بر اشارتى بتورمه‌دن اول ناكهانى اوله‌رق

اويومق ايستيور واويقوسى برقرارده اوليوب

بعضاً برقاچ دقيقه وبعضاً آده برقاچ ساعت دوام

ايليوردى .

دوقتور — ويريلن اويوتيجى علاجك

جنسى بيليورميسكز ؟

آتالانتا — خير !

— اويوديغى زمان باجاقلرينى قملداده-

بيليورمى ؟

— اوت ! اويوديغى زمان اعضاى مفلوجه‌سى

ايى اولمش ظن اولنوز . اوياندى‌غى وقت ايسه

حسسزلك وحركتسزلك باش كوستريور .

— اوت ، او . بوحاله « سبات فلجى »

ديرلركه فلج ايله مترافق بايغينلق وطالغنلقدر .

نادر اوله‌رق وقوع بولان برمرض خصوصى .

— بونك سببى نه‌در ؟

— بومرض طبابت ايچون هنوز مظلم

واسرار انكيزدر . بوسببله سبب حصولى قطعياً

تعيين ايديله‌مز . اصلى واعراضى معلوم ايسه‌ده

تأثيرات داخليه‌سى مجهولدر . شونى‌ده علاوه

ايده‌يم‌كه بكا تصادف ايكنزدن طولانى طالعكز

وارمش . بن بوخسته‌لق حقنده تدقيقات وتتبعاتم

واردر . اورليان جديده ليوينغ دارالفنوننده

سنه‌لرجه بوخسته‌لغى تحصيل ايتدم . ميسيسيپى

حواليسيله اورلئان جديد طرفلرنده عرق ابيضه

عارض اولان بوخسته‌لق تخريبات كليه‌يى موجب

اوليور . خسته‌لغك سببى حماى اصفره قارشو

تأثيرات نافعه‌سى معلوم بولنان « قوقائين » ايله

قوقا اوراقنك افراط درجه‌ده صرفياتندن ايلرو

كليور . اعراض وعلائمنه كلنجه : اعضاى

خارجيه‌نك نمونه‌سنى كورديككز وجهله حسسز-

لكى وحركتسزلكيدر . قوللر طوتولديغى زمان

باجاقلر وباجاقلر طوتولديغى زمان قوللر طوتلماز .

بياضيلر قوقا اوراقيله « قوقائين » ى كثرتله استعمال

ايلدكلرى ايچون بوخسته‌لغه طوتيليرلر . زنجيلر

قوقا اوراقى يالكز چيكنه‌مكله اكتفا ايلدكلرى ايچون بياضيلر قدر طوتمازلر .

— بوخسته‌لق قابل تداويميدر ؟ رجا ايدرم حقيقتى صاقلاميه‌رق آچيقدن آچيغه سويله‌ييكز .

— مع التأسف غير قابل تداويدر . يوزلرجه مشاهداتمه مغروراً ديرم كه : بوخسته‌لغه طوتيلانلردن كيمسه‌نك شفاياب اولديغنى كورمدم .

بو افادهٔ قطعيه اوزرينه آرنو ، مأيوساً باشنى اوكنه اكدى . آتالانتا ، رعشه‌دار اولمقدن كنديسنى منع ايده‌مدى . دوقتورك افاده‌سندن متأثر اولمشدى . دوقتوره خطاباً ديدى كه :

— باجاقلرى درحال حركتدن معطل قاليرمى ؟

— خير ! اشتهاسى نصل ؟

— پك اييدر .

— ذكاسى قوهٔ مفكره‌سى نه حالده‌در ؟

— پك ايى . اولكى كبى .

— مفلوجلرده قان ، منتظماً جولان ايدر . فلج ، ذاتاً اك زياده اعضاى سفليه‌نك اعصابنه تأثير ايدر . بوسببله مفلوج اوزون مدت يشايه بيلور . يالكز باجاقلرينى اولكى كبى قوللانه‌ماز .

— خصوصى برتداوى‌يه لزوم يوقميدر ؟

— خير .

— ايستديكى كبى ييوب ايچه بيليرمى ؟

— هاى هاى . حتى مشروبات كئوليه‌ده استعمال ايده‌بيلير .

— تشكر ايدرم ، دوقتور . نه ويره‌جكز ؟

— ايكى دولار .

آتالانتا ، جزدانندن ايكى دولار چيقاروب ويردى ودوقتورى قپويه قدر تشييع ايتدى . او آره‌لق قوريدورده كورديكى غارصونه ديدى كه :

— بزه ايكى كشيلك يمك ايله برشيشه ليموناطه وبرشيشه‌ده شامپانيا كتيريكز .

آرنو ، بوصره‌ده دوشونيور وباشنى اللرى آره‌سنه آله‌رق يوزينى ستر ايدييوردى ، هنچقره‌رق ديور ايديكه :

— دائما مفلوج قالمق ! نه اليم برحال !

— نيچون متأثر اوليورسكز ؟ قطع اميد ايتميكز .

ديه‌رك آتالانتا ، يتاغنك كنارينه اوطوردى . دليقانلينك اللى طوتوب اوقشايه‌رق سوزينه دوام ايتدى :

— بوندن بويله سزى بن تداوى وتسليه ايده‌جكم . برچوجغه نه‌قدر دقت واهتمام ايله باقيليرسه بن‌ده سزه اونسبتده باقه‌جغم . قطعياً تأسف وتأثره محل يوق . استراحت وسعادتك ايچون هر درلو فداكارلغى اختيار ايدرز . هر نه‌ارزو ايدييورسه‌ك اجراسندن كيرو طورمايز . دنيايى كزمك ، طولاشمق ايستيور ايديكز ، دكلى ؟ بوده ممكن . سيار برقولتوقلى صنداليه ياپديريرز . واپور وشمندوفرله حركت ايده‌مديكمز زمانلرده بوصنداليه‌يى بن چكر كوتوريرم . دها اولمازسه ايجابنده صيرتمده‌ده آلير طاشيرم . بونى ياپه‌بيله‌جكمى‌ده بيليرسكز . تجربه‌سنى كورديكز .

برچوجق نصل قولاى طاشينورسه بن‌ده سزى برچوجق قدر طاشيه‌بيليرم . برابرجه

دورعالم سیاحتی یاپارز . ایجاب ایدن یرلرده بر
تیاترویه ویاجانبازخانه‌یه کیرر کندمزی تشهیر
ایدرز . بوصورتله پاره‌قزانه‌رق فریح وفخور
یشارز . سزی شایان تماشا محلره کوتورر ،
کزدیریرم . الحاصل قطعیاً متأسف اولمایکز .

زواللی قیز ، بووادیده خیلی سوز صرف
ایتدی . بروالده‌نك اولادینی تسلیه ایلدیکی کبی
اوده آرنویی اویله‌جه تسلیه‌یه چالیشدی .

آرنویه کلنجه : کنج قیزك اللرینی کوزلری
اوزرنده صیقیشدیرییور وتأثرندن آغلایه‌رق
کوزیاشی دوکیوردی .

— آه آتالانتا سن نه‌قدرایی برقیزسك .

— ایمی ؟ نیمی ؟

دیه‌رك یتاغه برازدها اکیلدی . خسته‌یه
بوصورتله یاقلاشه‌رق یوزیوزه کلدی . دوداقلری
اوزرنده اثرتبسم وانظارنده ایسه آثارجدیت
نمایان ایدی :

— آرنو ، عزیزم آرنو . تنزه اظهار
حسیاته‌وسیله بولدیغمدن طولایی ممنونم . حسیاتمك
سزك ایچون نه‌مرکزده بولندیغنی بیلیورمیسك ؟
آرنوجغم ، سنی سوییور . . . اوت ، سنی
سوییورم! دیه‌رك برازدها اکیلدی . دوداقلرینی
دلیقانلینك دوداقلرینه تماس ایدرك ، برچفت
کوکرجین کبی یکدیکرندن بوسه‌چین اولدیلر .

اودقیقه‌یه قدرمتأثر کورونن آرنو ، کنج
قیزك اظهارحسیاتدن ایلسندن وباخصوص صوك
حرکتندن طولایی مسرور اولمش ویأس والمی
اونوتمش ایدی . اوآندن اعتباراً پیشکاهنده
منور ومذهب براستقبال کورمکه باشلادی .

کنج قیزك دوداقلرینه بربوسه قوندیره‌رق
بوصورتله آنك اظهار حسیاتنه مقابله‌ده بولندقدن
صکره دیدی‌که :

— بنم کوچوك ومعزز آتالانتاجغم سزنه‌قدر
ایی ولطیف برمخلوقسکز .

بواثناده اوطه‌نك قپوسی آچیله‌رق اشیكك
اوزرنده برقادین کوروندی .

قپوجه یاکلمش ویاکده‌کی اوطه‌ده اقامت
ایتمکده بولنمش اولان بوقادینی تصادف بورایه
سوق ایتمشیدی .

بوقادین، میس (ماروود مورغان) ایدی.

میلیارلر صاحبه‌سی اولان بوکنج قادین ،
میسترس [انکلیزجه‌ده کنج قیزه میس وقادینه
میستره‌س دنیلور .] الیوت نامیله اوتله قید
اولنوب عاشقیله رفیقه‌سنی تجسس ایلیوردی .
صباحاین خفیف براشیا ایله اوتله کلمش واسیرلر
کولنده اجرای سیر وتنزه ایچون برقلاغوز
طلب ایلمشیدی .

کندیسنه صنعتنده ماهروتجربه‌دیده بر آوجینك
بولنمسی ایچون برمدت بکلمه‌سی لزومی توصیه
ایدلمشیدی . بوقلاغوز ، ویریلن معلوماته کوره
آقشام « پیتوبل » شهرینه کله‌جکمش . . . مشغول
ومتفکر بولنان کنج هندلی قیزی ، بوندن
خبردار اوله‌مامشدی .

میس مورغانك آرنوایله رفیقه‌سنی کورمکه
احتیاجی اولمیوب آنلرك بوراده بولنملری
کندیسنه کافی ایدی .

آتالانتا ، دقت ایتمش اولسه‌یدی میس

مورغانك يأس وحدتدن واسترقابدن متولد
آثاروعلائمی سیماسنده فرق وتمییز ایده‌بیلیردی.

میس، هیچ برشی دیمه‌رك كورولمسزجه قپویی قپایوب چكلدی .

بوصره‌ده قوریدورك كوشه‌سنده اولنان امراوزرینه آرنو ایله رفیقه‌سنه یمك كتیرمكده بولنان غارصون كوروندی .

غارصون، النده‌كی تپسی‌یی اوراده بولنان برماصه‌نك اوزرینه براقدی .

میسترس الیوت نامیله اوتله اسمنی قید ایتدیرمش بولنان میس (مارووود مورغان) غارصونه خطاباً :

— آوجی قیافتیله بورایه كلمش اولان بوقادین ایله یانندەكی آدم كیمدر ؟

دیمسی اوزرینه غارصون جواباً :

— هنوز اسملرینی بیلدیرمه‌دیلر . كنج قادینك یانندەكی آدم كورونشه نظراً برقضایه اوغرامش. هندلی برقیز اولدیغی طور وقیافتندن آكلاشیلان كنج قادین كندیسنی بورایه قدر كتیردی .

— نصل كتیردی ؟

— صیرتنده طاشیه‌رق ...

— بو آدمه نه اولمش ؟

— بیلمیورم . ظن ایدرسه‌م بجاغندن یاره‌لنمش. های الله مستحقنی ویرسون . بارداق آلمغی اونوتمشم ...

دیه‌رك آشاغی ایندی .

میس مارووود مورغان، خائفانه برنظرله اطرافنه باقدی . قوریدورده كندیسندن بشقه كیمسه بولنمدیغنی كوره‌رك سویندی .

بونكله برابر خوف واحترازندن تترمكده ایدی . سرعتله‌النی جیبنه‌صوقارق غایت كوچوك برشیشه چیقاردی . قپاغنی آچه‌رق دروننده‌كی مایعدن برقسمنی بیفتكلك اوزرینه دوكدی .

بویمكی آرنوایله آتالانتا ییه‌جكلردی .

میس‌مارورود مرلدانه‌رق :

— بودفعه‌الیمدن كندیلرینی‌زورقورتارلر. كچن‌دفعه كوندردیكم‌زهرلی چوره‌ك كبی كوپكلری بولنمادیغی ایچون قورتیله‌میه‌جقلر. هیچ برشیدن شبهه‌لنمیه‌رك بیفتكی ییه‌جكلر واوآنده ترك‌حیات ایده‌جكلر . ایشته آمریقالی زنكین برمیس مارووود مورغان بویله‌برانتقام آلیر !

دیه‌رك سرعتله اوطه‌سنه چكلدی .

اوصره‌ده هیچ برشیدن خبردار بولنمیان غارصون كله‌رك النده‌كی بارداغی تپسی‌یه قویدقدن صكره آلوب آتالانتانك اوطه‌سنه كوتوردی .

آتالانتا تپسی‌یی غارصونك الندن آله‌رق خسته‌نك اوكنه قویدی وبرصندالیه آله‌رق یتاغك یانه‌اوطوروب كلن‌یمكی خسته‌یه‌ییدیردی.

خسته، میس (مارووود) ك سوءقصدندن خبردار بولنمدیغی ایچون طبیعی شبهه‌لنه‌مزدی . آتالانتا ایله قونوشه‌رق‌كلن یمكی ییدی .

بیچاره‌دلیقانلی، رفیقه‌سنه باقه‌رق مفلوجیتنه رغماً غایت‌شن ومسعود كورونیوردی .

اون دردنجی باب

کیزلی قالان بر جنایت ـ کیم وفات ایدر ؟ ـ متأثر اولدیغی حالده ثبات ومتانتنی محافظه ایلیان بر قیز ـ دوقتور نه‌دیر ؟ ـ زهرلی بیفتکدن بحث بیله ایدلمز ـ میس ماروود نه یاپار ؟ ـ آرنو ، نه اولور ؟ ـ انظار دقتی جلب ایده‌مه‌ین بر رسم تدفین ـ قول اوززنده اسرار انکیز بر عملیهٔ جراحیه ـ حرب شرقیسنی کیم چاغیرر ؟

یمکدن صکره آرنو ، غلبهٔ نومه مقاومت ایده‌میه‌رك اویودی . بو اویقو جالب اشتباه اوله‌مازدی . چونکه دلیقانلی اسیرلر کولنده اجرا ایلدکاری استکشافات کوننددن دها طوغروسی مفلوجیتندن برو آره‌صره نا کهانی اوله‌رق اویومقده ایدی .

آتالانتا تپسی‌یی قالدیروب ماصه‌نك اوزرینه قویدقدن صکره یتاغك یاننه اوطوردی . انظاری ، یتاقده‌کی مفلوج دلیقانلی‌یه معطوف ایدی .

آقشام اولمش ، کیجه‌نك قارا کلغی کائناتی قاپلامش ایدی . اوطه‌ده درین بر سکوت وسکونت حکمفرما ایدی .

صباح اولمش ایدی‌که اوطه‌ده کیمسه بولنمیورمش کبی نه‌بر صدا ونه‌ده بر شماته ایشیدلمکده ایدی .

حالبوکه سوقاقلرده حیات وفعالیت باشلامشدی . نهایت آتالانتا قالقدی . آرنو ، اوزمانه قدر آصلا قیلدانمامش وآقشامکی وضعیتنی محافظه ایلمشدی .

دلیقانلینك سیماسی بالمومی کبی صارارمشیدی . کنج قیز مراقله دلیقانلینك النی طوتدی . بوال بوز کبی صغومشدی .

کمال مراق وهیجانله خسته‌نك اوزرینه اکیلدی . کوکسنی آچارق قولاغنی قلبنك اوزرینه قویوب دیکله‌دی .

قلب ضربان ایتمیوردی . کنج قیزك دوداقلری آره‌سندن شوسوز ایشیدلدی :

— وفات ایتمش !

قیزجغز بوحال فلاکت اشتمالدن فوق‌العاده متأثر اولمش بولندیغی حالده منسوب اولدیغی قومك خصائل ممدوحه‌سندن بولنان ثبات ومتانتنی محافظه ایلیوردی .

یورغانله اولونك قوللرینی وباشنی اورتدی . وتکرار یتاغك یاننه اوطوره‌رق انظاری متوفایه متوجه اولدیغی حالده بکله‌مکه باشلادی .

برازصکره کنج قیز ، تکرار ایاغه قالقارق آرنونك صحیحاً وفات ایدوب ایتمدیکنی آکلامق اوزره یورغانی قالدیروب معاینه ایتدی . نتیجهٔ

معاینه‌ده بیچاره‌نك چوقدن ترك حیات ایلمش اولدیغنی آكلادی .

الكتریقلی دوكمه‌یه باصارق غارصونی چاغیردی ومرقومه خطاباً :

— آرقداشم وفات ایتدی. لطفاً بردوقتور چاغیریكز !

امرینی ویردی . غارصون ، بوغوق برصدا ایله :

— وفاتمی ایتدی ؟

دیه‌رك چكلدی. براز صكره جلب ودعوت اولنان دوقتور ایچرو كیردی . بو، بركون اول كلوب آرنویی معاینه ایتمش اولان دوقتور ایدی.

متوفایی معاینه ایتدی . كنج قیزه خطاباً دیدی‌كه :

— اوت ، « فلج قلبی » دن وفات ایتمش. حركتسزلك وحسسزلك قلبنه اورمش وموتنی موجب اولمش... قورقدیغم حال ظهور ایتدی. بوكبی مفلوجلرده بوحاله تصادف ایدیلور . دون سزه تهلكه‌دن براز بحث ایتمشیدم ، ظن ایدرم ! شبهه‌سز بوحال، سزی قورقوتمشدر... حقیقت بوندن عبارت ! موسیو كیمدر ؟

— نیویورق شهرنده‌كی « آتله‌تیك قلوب »ده اسپور معلمی اواوب اسمی (آرنودوبره‌زال)در. اصلاً فرانسزدر .

كنج قیز ، دلیقانلی‌نك نیه‌یورقك جنتلمن پهلوانی اولدیغنه وقوت عنوانی حائز بولندیغنه دائر هیچ برشی سویله‌مه‌مشدی . بو سببله دلیقانلی‌نك وفاتی نه اوتلده ونه‌ده خارجده كیمسه‌نك مراق وحیرتنی جلب ایتمدی .

مفلوجیت قلبیه‌دن وفات ایدن برشخص مجهول كبی عد وتلقی اولنه‌رق معامله تدفینیه‌سی اجرا قلنه‌جقدی .

رسم تدفین ایچون پاره‌سی بولنوب بولنمدیغنی كنج قیزدن سؤال ایدلدیكی زمان وار دیمكله برابر متوفانك ساده برطرزده دفن ایدلمسنه دائر ارزوسنی بیان ایتدی .

اوتلك حسابنی كوردی وجنازه‌یی تعقیب ایتدی .

آرنونك قبرستانه كوتورلدیكی كون، پیتویل شهرینك بازاری اولدیغی ایچون غایت غلبه‌لك ایدی . بوحاله رغماً فقیرانه وساده برطرزده كوتوریلن جنازه، كیمسه‌نك نظردقتنی جلب ایتمدی . . .

آقشام اولمش قمر جهت شرقیه‌دن طلوع ایلمشدی . آرنونك دفن ایدلمش اولدیغی مقبرده درین برسكون حكمفرما ایدی .

آتالانتا، هنوز اورتولمش بولنان قبرك اوكنده دیزچوكمش اولدیغی حالده دعا ایتدی وساعتلرجه بوحالده قالدی .

دها صكره یواشجه وغریب برطرزده تغنیاته باشلادی . آره‌صره تغنیاتی ترك ایدرك اطرافنی دیكلیور ونظردقتدن كچیریوردی .

آتالانتا ، موهاوق قبیله‌سنه مخصوص اولان برشرقی‌یی تغنی ایلیوردی .

اون آلتی یاشنه‌كلمزدن اول ، رامونی‌نك تحت اداره‌سنده‌كی جانبازخانه ، اسیرلر كولی جوارنده بولنیوردی. اوصره‌ده رامونی تیتون قبیله‌سندن برینی بوله‌رق نزدینه آلمش ایدی .

تیتون قبیله‌سی، موهاوق قبیله‌سنك قومشوسی
ی. تیتون، ماهر بر آوجی وامثالسز بر تیرانداز
دیغندن رامونی، جانبازخانه‌سنی صاتدقدن
نكره مرقومی كنج قیزك تعلیم وتربیه‌سنه مأمور
شیدی .

كنج قیز بیودكجه، هم عرقی عداولنان وقرمزی
یلی دینیلن تیتون قبیله‌سندن اولان معلمنك
دات واخلاقیله متخلق اولمش ایدی .

آتالانتایه معلملك ایدن تیتون، مرقومه‌نك
نظار عمومیه‌ده اجرای هنر ومهارته باشلادیغندن
سنه اول وفات ایتمشیدی .

آتالانتا، مرقومدن قبیله‌سنه عائد لسانی
وكره نمش اولدیغی ایچون اولسان ایله قبیله‌سنه عائد
حرب شرقیسنی تغنی ایلیوردی. كندی كندیسنه:
« اتشم اعضاسنی یمكه باشلادیغی زمان آنك قلبنی
یه جكم !» دیه‌رك انتقامنه وتغنی ایلدكده بولندیغی
حرب شرقیسنه ختام ویردی .

متعاقباً مشینندن معمول كمرندن بر كیسه
چیقاردی بونك درونده برطاقم كوچوك آلات
وادوات وار ایدی . بونلرك آره‌سندن نیشتره
مشابه كوچوك كسكین واوجی سیوری بر بیچاق
ایجه برایكنه وبربیاض ایپلك چیقاردی، ایپلكی
آچدی . ایكنه ایله ایپلكی دیزینك اوزرینه
قویدی . دها صكره قورسه‌سندن متوفادن كسوب
آلمش اولدیغی اسمر رنكده برطوتام صاچ
چیقاردی .

بوندن اوچ قیل صاچ انتخاب ایدوب آغزینه
ومتباقی صاچلری ده قورسه‌سنه قویدی . صول
قولنه مخصوص آوجاكتنك آغزینی بوكدی .
برازاول چیقارمش اولدیغی بیچاغك اوجنی
آغزنده ایصلاتدی وبونی بر پوس قدر قولنك
اتنه باطیردی .

آچیلان بو محلدن قان چیقمادی . بورایه
بیچاغك اوجیله اوچ قیل صاچی یرلشدیردی .
دها صكره ایكنه ایپلك ایله كسیلان محلی كوزلجه
دیكدی .

ایكنه‌یی كیسه‌یه قویدی . جاكتنك قولنی
ایندیردی . آیاغه قالقوب قبرستاندن چیقدی .
سریع آدیملرله بر كون اول كلمش اولدیغی سوقاقلردن كچدی .

آتالانتا، اسیرلر كولنه كیدییوردی .

اون بشنجی باب

قیمتدار بر آدم — كیزلی بر بازارلق — قبرستاندن اولوی كیم چالدیرر ؟ — میس ماروود ینه میدانه چیقار . یالكز بر كیجه انتظار ایچون نه ویریلور ؟ — خائن بر آدم — هر درلو فنالغی یاپاجق آدم قاچ غروش اجرت طلب ایدر ؟ — میس ماروود چالدیردیغی اولوی نه یاپار ؟ — بونده‌كی حكمت !

میس الیوت نام مستعاریله كزن میس (ماروود
قونت دوبره‌زال، فراش موتنده یتاركن

مورغان)ده اسیر کولی ایچون احضاراتده بولنان
بر آوجی ایله ملاقات ایدییوردی .

میس (ماروود) ك اعتماد تامنی جلب
ایده‌مه‌مش اولان بو آدم، بر حیدوده بکزه‌ییوردی.

سناً ایلرولمش بولنان بو آدمك سیماسی
سویملی اولمادقدن بشقه کوچوك کوزلرنده
حیله کارلغنك آثاری‌ده حس و مشاهده
اولونیوردی .

میس ماروود، ملاقات ایتمزدن اول بو آدمك
قیافتنی ، اوضاع واطوارینی دقتله حادهٔ تدقیقدن
کچیرمشدی .

نهایت آوجی جان صیقندیسنه دلالت ایدن
بر طوز ایله مردانه‌رق دیدی که :

— مادام ، بنده کزه ایچه باقدیکزمی ؟

— اسمکز موسیو (ره‌نال) در دکلمی ؟

— اوت ، اورمانلر وچایرلر متخصصی
ره‌نال ... امثالنی بوله‌مازسکز .

— خدمت ایچون نه‌ایستیورسکز ؟

— بش دولار .

— (مخاطبنی نظر دقتدن کچیره‌رك) اسیرلر
کولنده صید وشکاردن واز کچدم .

— او حالده بنی نیه بورایه چاغیرتدیکز ؟

— احتمالکه بشقه بر ایش ایچون سزه
احتیاجم اوله‌جق .

— نه کبی ؟

— یارین صباح کله‌بیلیرمیسکز ؟

— نه‌یاپمق ایچون ؟

— سزه بر ایش کوردیرمك ایچون .

یارینه قدر بکله‌ییکز. ایشته سزه یکرمی دولا
کافیمی ؟

— بو پاره‌یی نه ایچون ویرییورسکز ؟

— یارینه قدر بکله‌مکز ایچون .

آوجینك ایکی آلتون سکه‌یه نائلیتند
طولانی کوزلرنده بر پارلتی وسیماسنده علا
مسرت پیدا اولدی .

— بشقه برینه سوز ویرمه‌مك ایچو
بو پاره‌یی ویردیکز ، اویله‌می ؟

— اوت .

— (ممنونیتدن مشیندن معمول شاپقه‌سنی
چیقاروب مخاطبه‌سنی سلاملیه‌رق) مادام ، پك
عالیجنابسکز . بوزمانه قدر سزك کبی جومرد
برینه تصادف ایتمدم. سزی کوردکدن ولطفکزه
نائل اولدقدن صکره سومه‌مك قابل دکل ...

— پك اعلا ، شمدی کیدیکز . ویارین
صباح ینه بورایه کلیکز . اویقوده بولنورسه‌م
خبر ویریکزده اویاندیرسونلر . شونی‌ده علاوه
ایده‌یم‌که ویردیکم پاره‌یی همان صرف ایتمیکز .
براز امساککارانه حرکت ایدیکز .

— بنمی مادام ؟ آه سز اسکی بر قورد
اولان (ره‌نال) ی بیلمیورسکز. بن کوریله‌جك
بر ایش اولمادیغی زمان ایچرم .

— پك اعلا کیدیکز .

بونك اوزرینه آوجی چکلدی . یالکز
قالان میس ماروود کندی کندیسنه دییور
ایدی که :

— تام ایستدیکم بر آدم . پاره‌مقابلنده هر
شیئی یاپمغه ارزو واستعدادی وار . کندیسنه

نيت واعتماده اوله‌بيلير . يالكز تنها بر محلده
نديسيله يالكز قالمق ايستەمم . . .

ميس ماروود كيجه‌يى اضطراب واندیشـه ايچنـده كچيردى . صباحه قـدر كوزلرينى قپامامشيدى . اوطه‌ده اكنه وبوينه كزينيور . بعضاً قوريدوره آچيلان قپويى آچوب قپاتيور . بعضـاً ده توقف ايدرك اطرافى ديكله‌يوردى . واسفا كه اميد وانتظار ايلديكى خبره دسـترس اوله‌ميوردى .

نهايت صباح اولدى . الكتريقلى چنغراغك دها صكره آتالانتانك صـداسنى ايشـيتەرك رعشه‌دار اولدى .

— بودفعه‌كى تشبث‌ده موفقيت‌پذير اوله‌مادى ديمكدر . ضربه ايكيسنى‌ده اولديرمك ايچـون ايندیرلمش اولديغى حالده برى قورتلمش ...

ديديكى صره‌ده آتالانتـانك بر دوقتور ايستديكنى ايشتمش ايدى بونك اوزرينه علاوه مقال ايتدى :

— يالكز آرنو زهرلنمش يوقسه كله‌جك دوقتورك اتخاذ ايده‌جكى تدابير ايله قورتيله‌جقمى عجبا جنايت كشف اولنه‌جقمى ؟ .

بوصـوك ملاحظه اوزرينـه كنج قادين خوف وخشيتله تتره‌دى مرلدانه‌رق ديدى كه :

— فتح ميت عمليه‌سى ياپيله‌جق اولورسـه واى حالمه ! نه‌ياپوبده بوكا مانع اولملى ؟

مانع اولمغه حاجت قالمامشـدى . چونكه براز صـكره كلمش اولان دوقتور ، متوفانك « فلج قلبى » دن وفات ايلديكنى بيـان ايتمش وفتح ميت عملياتنه دائر برسوز كچمه‌مشدى .

جنازه اوكله‌دن ايكى ساعت صكره قالديريله‌جق ايدى . ميس ماروود ، بونك اوزرينه امين ومطمئن اولمش ايدى .

اورمانلر متخصصى ، صـباحك آلافرنغه ساعت سكزنده اثبات وجود ايتدى . زنكين ومعتبر برقادينى زيارت ايچـون وقتك هنوز پك ايركن اولديغنه حكم ايدييوردى .

ميس ماروود ايله مكالمه‌يه ابتدار اولندى . ميس غايت يواش سويله‌يوردى . براز صـكره آوجى ده مرقومه كبى يواش سويله‌مكه باشلادى . ميس ماروود ديـيور ايدى كه :

— دائما نزدمده قالمق ايسترميسكز ؟

آوجى — ايستديكم پاره‌يى ويردكدن صكره البت قاليرم .

— سزى ممنون ايدرم . عين زمانده سزه كوكنيلير ظن ايدرم !

— شبهه‌سز ايستديككزى ياپديره‌بيليرسكز .

— برجنايت‌ده ايشلرميسكز ؟

— نه اولورسه اولسون ، هرشيئى ياپارم . الويرركه ايستديكم پاره ويرلسون .

— فلان آدمى اولدير ديه‌جك اولورسه‌م ؟

ميس ماروود بوصوك سوزلرى اعتدال‌دمنى محافظه ايدرك ايراد ايلمش اولديغى كبى مخاطبنى‌ده نظر دقتندن قاچيرمامشدى .

آوجى‌يه كلنجـه : متجسسانه برنظرله قارشوسـنده‌كى قادينه باقدى . متعاقبـاً بر تبسم شيطنتكارانه ايله ديدى كه :

— هرحالده سزی ممنون ایدرم ظن ایدرم!

— بكا ایی باقکز ! آدم اولدیرهجك طور وقیافتم وارمی ؟

— آدم اولدیرتمك ایستهین آدمك آمال وتصوراتی آلننده یازیلی اولماز یازلمش اولسهیدی دنیاده خرسز وقاتل بولنهمازدی . سزه فکرمی تمامیله آچمشدم ظن ایدرم !

— پکی ، پکی ! فکرکزی آكلادم . هرحالده بنم اویله برفکرم یوق .

— اوحالده نیچون بویله بر شیدن بحث ایدییورسکز ؟

— سزه گیزلی بر ایش کوردیرمك ایستیورمده ...

— نهیه دائر ؟

— اوتلده بر یولجی وفات ایتدی ، خبرکز وارمی ؟

— اوت ، وار .

— نرهدن خبر آلدیکز ؟

— اسیرلر کولنده صیدوشکارده بولونورکن برقضا نتیجهسنده بجاقلری طوتولمش . رفاقتنده بولنان برکنج قادین آنی صیرتنه آلهرق اوتله قدر کتیروب یاتیرمش . باجاقلرندهکی طوتوقلق بالآخره قلبنه سرایت ایدرك وفاتنی موجب اولمش . برسیبله بوکیجه ترك حیات ایلمش . اویله دکلمی ؟

آوجی ، اوتلك غارصونلرینی قورقوسندن ایچهاستجواب ایدهمهمش اولان میس مارووددن دها ایی معلومات آلمش ایدی . نیچیا بومعلوماته نهصورتله دسترس اولمشدی ؟

کنج قیز ، مندیلنی چیقارهرق یشارمش کبی کورونن کوزلرینی سیلدی . مرلدانهرق دیدیکه :

— بن بو آدمی سوییورم .

آوجی رەنال ، جواباً دیدیکه :

— آكلادم . انسانك باشنه کلهبیلن حاللردن... بوزمانهقدر برچوق عاشق وعاشقهلرك برلشملرینه یاردم ایتدم وبوسایهده خیلی پاره قزاندم... بوراده مسئله دکیشیور: مادامکه سودیککز آدم وفات ایتدی . شبههسز شمدی آنك جسدینی ایستیورسکز . مدفون بولندیغی قبرستاندن چیقاروب سزه تسلیم ایتمك لازم... اویله دکلمی ؟

— (هیجانله) بوفکرده بولندیغمی نهدن آكلادیکز ؟

— ساکن اولکز! کوریورمکه فکرکزی پك ایی کشف ایتمشم . سز متوفادن بحث ایدر ایتمز خاطرمه درحال بوفکر کلدی . بن اوقدر بدلا دکلم !

— متوفانك جسدینی نهیاپهجغمه ذاهب اولیورسکز ؟

— عائلهکز قبرستاننه دفن ایله اوزرینهده شبههسز، برستون ویاهیکل رکز ایتدیرهجکسکز. غالبا سز بن ایلك دفعه اولهرق قبرستاندن جنازه چیقاریورم ظن ایدییورسکز ؟

بوکبی ایشلر اکثریا وقوع بولمقدهدر .

— بوراده شرائط بوسبتون بشقهدر .

— نه کبی ؟

— بر هندلینك قورشونه ویا حیوانات

حشـيه‌دن برينك بچه‌سـنه هـدف اولان بر
دمك . اوزاق ويقين بر مملكتـده‌كى اقرباسى
نازه‌سـنى ايسـتيه بيـلور . لكن بن ارزو
يبورم‌كه ياپديرديغم ايشدن كيمسه‌شبهه‌لنمه‌سون .
بو ممكن اولميان بر شى دكلدر . بچه‌هپسى
ساويدر .

احتمالكه قبرستاندن چيقـارتمق ايسـتديكم
دمك فرانسـه‌ده‌كى اقرباسى كلير . جسـدى
لوب كوتورمك ايسـترلر . بن ايسه شـدتله
و مش بولنديغم بر آدمك جسدينك بكاعائديتنى
ز و يد يورم .

— بونى بكا نيچون سويله‌يورسكز ؟ سز
ر جسـد ايستيورسـكز دكلمى ؟ ويره‌جككز
اره‌نك مقدارينى سويله‌ييكز . كافى . . . بكا
لازم اولان بر جسـدى چيقـارمق واجرتنى
آلمقدر .

— نه ايستيورسكز ؟.

— بيك دولار .

ميس ماروود ، آوجينك دها زياده ايستيه‌جكنه
ذاهب اولمش ايدى . آوجى دهـا زياده
ايسته‌مش اولسه‌يدى ، ميس مورغان اعطاسـنه
حاضر ايدى . بونكله برابر مخاطبنـك ياپه‌جغى
ايشدن نكول ايتمه‌مسى ايچون ديدى‌كه :

— چوقدر !

ره‌نال — بنم ايچون چوق دكل !

— بش يوز دولار كافيدر .

— بازارلق ايتميه‌لم ، مادام . بواغـورده
خيلى مصرفه لزوم وار .

— نه كبى ؟

— جنازه‌يى قبردن چيقارمق ايچون بر
آدمـه احتيـاجم وار . بو آدمه بالطبع پاره
ويره‌جكم .

— بو پاره‌ده بيك دولارك ايچنده‌ميدر ؟.

— اوت ، هپسى داخـل ، جنـازه‌يى
قبرندن چيقاروب سزه تسليم ايده‌جكم . سزده
بوكا مقابل بيك دولار ويره‌جكسكز .

— پك‌اى ، آكلاشـلدى . جنازه‌يى اويه
كتيره‌جكسكز ، اويله‌مى ؟.

— نره‌يه ايسترسه‌كز اوره‌يه كتيريرم .

— هنوز نره‌يه كتيرتمك لازم كلديكنـه
قرار ويرمدم . جنازه‌يى شمندوفرله كتورمك
ايسترم . . .

— شهردن چيقمق ايستيورسكز اويله‌مى ؟
استاسيونلرده دائما برچوق خلق بولنور . بوسببله
بيك دولار ايچون تهلكه‌يه دوچار اولمق احتمالى
وار .

— بن سزى دائما نزدمده آليقويمق ايستيورم .

— بوكادائر صكره قونوشورز . اول امرده
جنازه مسئله‌سنى حل ايده‌لم . بن تابوت يرينه
برصنديق تدارك ايدرم ، بالموميدن ياپيلان انسان
نمونه‌لرى وار . بونلر صندقلرله برابر صاتيلور .
بونلردن برينى صاتون آلكز . بالموميدن انسانى
چيقاروب يرينه قبرستاندن چيقاريله‌جق جنازه‌يى
قورز .

— فنا فكردكل !

ايرتسى صباح ميسترس اليوت يعنى ميس ماروود
مورغان شـمندوفرله « پيتويل » شهرينى ترك
ايتدى . نزدنده برچوق اشيا آره‌سنده برده

درت يوز دولاره صاتون آلمش اولديغى بالومیدن
معمول برانسان نمونه سى صنديغى بولونيوردى .
هر كس بوصندوغى كورديكى حالده هيچ
برشيدن شبهه لنمدى . چونكه درونده انسان
نمونه لرندن بولنان بوكبى صندقلر شهردن شهره
نقل اولنديغنى هركس بيليوردى .

اوزماندنبرو آوجى (ره نال) بردها شهرد
كورونمدى . آوه كيدركن كنديسنه رفاق
ايتمكده بولنان بر آرقداشى ده كوزدن نهـا
اولمش ايدى .

اون آلتنجى فصل

رؤيامى ، حقيقتمى ؟ — دنيايه ايكنجى كليش — دنيايه ايكنجى دفعه كلن انسان نره‌ي
كيدر ؟ — جنايتك نهايتى — جنازه كيمى چاغيرر ؟ — قفسه كيم كيرر ؟ — عجبا كيمك خانه سنده ؟ —
نرده بولنديغنى بيلميان برآدم — تلفوندن كلن خبرلر ... — دمير پارمقلقلى بريرة قفسمى ،
اوطه مى ؟ يوقسه حبسخانه مى ؟

آرنو ، هنوز كوزلرينى آچمازدن اول
ديبور ايدى كه :

— بنى عفو ايت ، عزيزم آتالانتا ...
چوق اويومش اولديغمدن طولايى قصوره
باقمه ...

آرنو ، نصل ناكهانى اوله رق اويقويه
طالمش ايسه عين صورتله ده اويانمش ايدى .
باشنده برصدمه حس ايديور وخاطراتنى تدريجاً
تازه ليوردى .

كوزلرينى آچديغى زمان ، رؤيا كورديكنه
ذاهب اولدى .

اوتلده دكلدى . كنديسنى نره يه كتيرمشلردى ؟

آرنو ، فوق العاده مزين ومكلف خصوصى
براوطه ده بولونيوردى . ايشك غريبى بواوطه نك
اورته دن غايت قالين دمير پارمقلقله ايكى يه منقسم
بولنمسى ايدى .

اوطه نك ديكر قسمى ده فوق العاده مزين
والكتريقله منور اولوب بر كوشه ده مكلف
بريتاق ايله اشياى سائره بولنمقده ايدى .

اوزرنده ياتديغى يتاق كنديسنه عائد دكلدى .
آلا تورقه بر كيجه لك لباس كيديرلمش اولديغى
حالده اوزون برصندالييه اوزانمش بولونيوردى .
كندى كنديسنه سويلنه رك :

— نه غريب رؤيا ؟ مشهودات ومحسوساتم
اودرجه طبيعى دركه متحير اولمامق قابل دكل !

باجاقلرينى تجربه ايتديكى زمان مفلوج
اولميوب اولكى كبى حركت ايله يكنى كوردى .
حيرت ومسرتله همان آياغه قالقوب كزنمكه

...دی. آینه‌نك اوکنه کچوب خیالنی کوردی:

— یورویه بیلیورم! باجاقلرم صاغلام!
... رؤیا دکل . . .

دیه‌رك اطرافنه باقیور، بردرلو کوزلرینه
...نه‌میوردی:

— لکن نره‌ده بولونیورم؟ ایشته آکلامق
... دکل! بودفعه لزومندن پك فضله اویومشم.
...مالکه برچوق کونلر بایغین برحالده قالدم.
...الانتا بنی غالبا برسانانوریومه نقل ایتدیرمش.
...راده بنی جدی بر تداوی‌یه معروض
...لوندیرییورلر ... بوندن بشقه نه‌اوله بیلور؟

دمیرپارمقلقلر تعجبنی موجب اولیوردی.
...بابوراسی مجنونلره مخصوص بردارتداویمیدی؟
...تالانتا طرفندنمی کتیرلمشدی؟

بوملاحظه‌یی متعاقب یوکسك برصد ایله
...غیردی:

— آتالانتا! عزیزم آتالانتا، اویاندم!
...ره‌ده‌سکز؟

جواب آله‌مامسی اوزرینه دیدی‌که:

— شبهه‌سز صکره بورایه کلیر. اوکلنجه‌یه
...قدراطراقزی برکوزدن کچیره‌لم.

الکتریق ضیاسیله تنویر ایدلمش اولان
قسمك پنجره‌سی اولمیوب یالکز هوا آلنه‌جق
کوچوك منفذلر ایله‌اوزرلرنده طونجدن‌معمول
...مزیناتی حاوی ایکی قپو وارایدی.

بوقپولردن برینی آچه‌رق بربانیو صالوننه
داخل اولدی. مرمردن یاپلمش مکمل براستحمام
محلی بولنوب بورایه نیکلدن‌معمول موصلقلردن
صغوق‌وصیجاق صولرجریان ایلمکده ایدی.

دیکر برموصلقدنده دکز صویی کلمکده
اولوب بانیودن صکره ایجاب ایدن بتون اشیا
ولوازم موجود ایدی. صغوق صو ایله تداوی
آلات‌وادواتی بیله‌وارایدی. قراللرك سرایلرنده
بویله‌مکمل برمحل بولنه‌مازدی.

بر سیغاره یاقه‌رق کندی کندیسنه:

— بو قدر رؤیا کوردیکم الویرر. آرتق
اویانوب ایشه باشلامق لازم. باقه‌لم ایکنجی
قپودن نره‌یه کیدیلیور؟.

دیه‌رك ایکنجی قپویی آچدیغی‌زمان‌انظاری
اوکنده تجلی ایدن منظره‌دن دوچار حیرت
واستغراق اولدی.

صباحك صاف هواسیله مشبوع مشخص
ولطیف برکون، نظرنهایتسز افقلره قدرامتداد
ایده‌بیلور. سما لاجوردی‌یه بورونمش.

دلیقانلی سکز اون مترو کنیشلکنده طبیعی
بر تراچه اوزرنده بولنیوردی اطرافی انواع
اشجار وازهار ایله‌مزین اویله برحدیقهٔ دلاراکه‌نادر
بولنور. چیچکلرك همان هرنوعی صاقسیلرله
موجود.

بومحل فرحفزاده اوطورمق ایچون قناپه‌لر،
اوزون وصالنجاقلی صندالیه‌لر، ماصه‌لر، سیغاره
طبله‌لری الحاصل هرشی موجودایدی.

بومحلك دداوست طرفندن دمیرپارمقلقلرله
محاط اولدیغنی کورنجه حیرتی آرتدی.



آتالانتا، آرنونك مزارى يانندە بچاقلە كندى قولنك اتى آرەسنەصاچ يرلشديرير

بولنديغى تراچە ، دكزوياكول اولديغى ايچە كسديريلەمەين سطح مأدن لااقل ايكى يوز مترە مرتفع اولوب هيئت عموميەسيلە معلق برباغچە حالندە بولونيوردى .

مرلدانەرق ديدى كە :

— آل بردمير قفس دها . بوراسى دەبارمقلقلە محاط . بونلرە نەلزوم وار ؟ آكلايەميورم ! كان خستەلرك اوچورومە دوشمەملرى ايچون اولەجق . غالبابورايە دايلردە كليور . بنم ايچون تهلكە يوق . . . شورادە برفنجان قهوە اولسەدە ايچسەم . . .

ناكهان كوزى برتلفونە ايلشمكلە دوكمەستە باصدى . تلفوندن برقادين صداسى كلدى :

— نەايستيورسكز ، موسيو قونت ؟

قونت آرنو تلفونە سويلەيەرك :

— كيمسكز ؟

— تلفوندن مخابرەيەمأمور برقادين .

— نرەدە بولونيورم ؟



آرنوبی دمیرقفس ایچنده حبس ایدن میس ماروود صویونه‌رق یتاغه كیرر ...

— نرده بولندیغكزی بیلدیرمكه صلاحیتم یوقدر ، موسیو قونت .

— نیچون ؟

— سزی حیرتده براقمق ایچون .

— تحف برفكر !

— بویله دها ایی اولور .

— بر دارالتداوی‌ده‌می بولونیورم ؟

— اوت .

— دلیلره مخصوص دارالتداویمی ؟

— خیر ! مع مافیه نادرآدلی‌ده بولنور .

— میس آتالانتا رامونی بوراده‌میدر ؟

— اوت ، موسیو قونت .

— چوق ایی . طالمش اولدیغم اویقودن اویاندیغمی كندیسنه سویلرمیسكز ؟

— باش اوستنه !

— بك آعلا ! بولندیغم محلی بیلدیرمه‌یه‌جكسكز اویله‌می ؟

— خیر ! بویله برشیئه صلاحیتم یوق .

— بورادن كورونن صو، دكزميدر يوقسه كولميدر ؟

— مع التأسف بو سؤالكزه ده جواب ويره میه جكم ، موسيو قونت .

— برفنجان قهوه امر ايده بيليرسكزيا ؟

— (كوله رك) بو آرزوكز درحال يرينه كتيريلور . يمكه ارزوكزوارمی موسيوقونت ؟

— اول امرده برقهوه سويله يكزده يمكی صكره دوشونيرز .

— بردقيقه يه قدر حاضردر موسيوقونت .

— يارم ساعته قدر يمك احضار اولنه بيليرمی ؟

— شبهه سز، نه آرزو بيوريليور ؟

— سبزه يك سومم . آكا كوره برطعام احضار ايدلسون .

— (كوله رك) باش اوستنه .

— بوراده نه وقتدنبرو بولونيورم، مادموازل؟

— اون ايكی كون بايغين قالديكز .

— اون ايكی كونمی ؟ مفلوج اولديغمی بيليورميسكز ؟

— شبهه سز ! ذاتاً سز بورايه آنك ايچون كتيرلديكز .

— آرتق مفلوجيت نكس ايتمزمی ؟

— قطعياً .

— هرحالده نره ده بولنديغمی آكلامق ايستيورم .

— برازصكره اوكره نيرسكز .

— بنی بورايه كنج هندلی قيزی كتيرمديمی؟

— اوت! عفو ايدرسكز موسيو قونت قهوه كز يوقارويه براقلدی .

— نره ده ؟

— تلفون ما كنه سنك يانند كوچوك برقپوبی آچوب قهوه تپسيسنی آلكز . يكی امرك وروديه دكين خدمتجه احتياجاتكزی تسويه ايدرسكز . يارم ساعت صكره سزه يمكك حاضر اولديغنی بيلديريرز . بوندن بشقه كيجه و كوندوز تلفون امركزه آماده در .

تلفون ايله مكالمه بوراده ختامپذير اولمسی اوزرينه، آرنو ما كنه نی براقه رق تعريف اولنان قپوبی آچوب كموش برتپسی اوزرنده موضوع بولنان قهوه يی آلدی . تراچه يه كيدوب قولتوقلی صندالیه لردن برينه اوزانه رق ايچمكه باشلادی .

انظاری اوكنده آچيلان منظره دن ممنون ودلشاد اولمشدی . برقاچ يلكنلی سفائن ايله اوزاقده كوچوك برواپور فرق اولنه بيليوردی .

اوكنده كی صويك كولمی يوقسه دكزمی اولديغنی بر درلو كسديره ميوردی . بحرمحيط كبيردن زياده بحرمحيط اطلاسی ساحلنده بولنديغنه حكم ايليوردی .

يالكز بر شيئه ايی دقت ايتمه مشدی . اوياندیغی زمان آقشام غروب وقتنی ، صباح طلوع زمانی ظن ايلمشيدی . كونش ، افقده غروب ايتمك اوزره بولونيوردی .

جهت شرقيه وغربيه یی تعيين ايتمش اولمقله برابر نره ده بولنديغنی قطعياً كسديره ميوردی .

آمريقانك جهت شرقيه سنده برخيلی شبه جزيره لر واردركه ؛ اورالردن كونشك دكز اوزرنده غروب ايلديكی كوروله بيلير .

نهايت مرلدانه رق ديديكه :

— بيهوده ذهنمی يورويورم . بكلرم .
هرحالده اير وكج نره‌ده بولنديغمی اوكره‌نيرم.

اوزرينی آره‌دی . نه‌ساعتی ، روولوری
ونه‌ده پاره جزؤدانی واردی :

— بوراده اجرت تداوی غالی اوملی .
بودرجه مكمل بردارالتداوی كورمه‌مشدم .
تداويدن صكره بزم كوچوك ثروتی چوغالتمق
ايچون جانبازخانه‌لرده چالشمق ايجاب ايده‌جك.

ديديكی صره‌ده تلفونك چنغراغی چالندی.
ات ، خاويار ، منطار ، طورشی وساٸره‌دن
عبارت اوكله طعامی كتيرلمشدی .

طعامی اوطه‌سنه كوتوره‌رك يمكه باشلادی.
هم ييور ، هم‌ده يوكسك سسله ديور ايدی‌كه:

— بوطرز حياته‌ده تدريجاً آلشيرم .
آتالانتا يانمده بوله‌جق اولورسه اوزون مدت
بوراده قاله‌بيليرم . لكن آتالانتا نره‌ده؟ نيچون
كلوب كورونميور ؟ برسيغاره دها ايچه‌لم ديديكی
صرده شوسوز قولاغنه ايرشدی :

— موسيو قونته آتش تقديم ايده‌بيليرمی‌يم؟

. . . .

آرنو ؛ سيغاره‌سنی ياقمق ايستديكی صره‌ده
كيمك سوز سويلديكنی آكلامق اوزره باشنی
چويرديكی زمان پارمقلغك ديكر طرفنده كورديكی
برقادندن متحير اوله‌رق :

— ميس ماروود مورغان! سز بوراده‌ها؟

ميس ، جواباً :

— اوت، بوراده سيغاره‌سنی ياقمق اوزره
موسيو قونته آتش تقديم ايده‌بيليرمی‌يم ؟

بو سوزی سويله‌ين فی‌الحقيقه ميليارلر
صاحبه‌سی ميس ماروودمورغان ايدی. مرقومه
پارمقلغك ديكر طرفنده‌كی اوطه‌ده بولنيوردی .
قيمتدار دانتلالرله مزين غايت كوزل برالبسه
كيمش وتوواله‌ته فوق‌العاده اعتنا ايلمشيدی .

ميسك « آتش تقديم ايده‌بيليرمی‌يم ؟»
سؤالنه قارشو آرنو سيغاره‌سنی ياقه‌رق جواب
ويردی :

— تشكر ايدرم. خاويار كز چوق نفيس.
يركزده فنا دكل . بعدما بوراده قاله‌بيليرم .

ميس ماروود ، بو طرز قبوله معروض
بوله‌جغنی اميد ايتميوردی :

— بنی بكليور ايديكز !

آرنو — بالعكس سزی هيچ بكله‌ميوردم.
بن بوراده بر ساناتوريوم يعنی نقاهتخانه‌ده
بولونيورم . بر دوقتورك وهرشيدن اول هندلی
رفيقه‌مك زيارتنی بكليوردم . آلدانميورسه‌م
بوراسی برنقاهتخانه‌دن زياده حقيقی برقفسه
بكزييور !

— نه‌دن آكلاديكز ؟

— بايلديغم زمانی بورايه كتيرمكزدن...

— سز ترك حيات ايتديكز .

— بنمی ترك حيات ايتدم ؟ صحتم بركالدر.
بوده، ترك حيات ايتمه‌مش اولديغمی اثبات ايدر.

— بالعكس وفات ايتديكز ودفن اولنديكز.

— (سيغاره‌سنك دومانی صاووره‌رق)
بن افاده كزدن برشی آكلاميورم!

— سزی پيتويل مزارلغنه دفن ايتديلر .

— بوبرحكايه‌دن بشقه برشی دكلدر .

— بتون برشهر سكنه‌سی بوحقيقته واقفدر.

— بونك اهمیتی یوق، بن شو ساعتده بر حیاتمی یم،
دكلمی یم بو كافی . هاوانا سیغاره‌لركزده چوق
كوزل. دوزینه‌سنك قاچ غروش اولدیغنی سؤال
ایده بیلیرمی یم ؟
— (حدتندن دوداقلرینی ایصیره‌رق)
نصل اولوبده بورایه كلش اولدیغكزی اوكرنمك
ایسته‌میورمیسكز ؟
— لطفاً اوطوروبده نقل ایده‌جك
اولورسه‌كز ممنون اولورم .
— اسیرلر كولنده‌سزه التحاق ایتمك اوزره
تعقیباتده بولنـدم . فقط پیتویل شهرینه قدر
آرقه‌كزدن كلمكه لزوم كورمدم . سز اوزمان
مفلوج ایدیكز . برفرصتدن بالاستفاده سزه
كوتورولمكده بولنان یمكه منوم برعلاج قاتدم
بوعلاج سزی برموت ظاهری‌یه دوچار ایتدی .
بونك اوزرینه وفاتكزه حكم ایدرك سزی شهرك
قبرستاننه دفن ایتدیلر . دفن اولندیغكز كونك
كیجه‌سی سزی قبردن چیقارتدیره‌رق بورایه
كتیرتدم و اعادهٔ حیات ایتدیردم .
— (مخاطبه‌سنی سلاملایه‌رق) بوخدمت
خیرخواهانه‌كزدن طولایی تشكر ایدرم بوحكایه‌كزك
بعض یرلری مبهم كورونیور . اوراره عائد
ایضاحات لازمه‌یی ویررسه‌كز برقات دها ممنون
اولورم !
— نه ایستیورسه‌كز صوریكز . جوابنی
طوغریجه ویره‌جكمدن امین اوله بیلیرسكز .
— میس آتالانتانك نره‌ده اولدیغنی آكلامق
ایسترم . ظن ایدرسه‌م آنی ده بنم كبی اعادهٔ حیات
ایتدیرمدیكز ؟

— غرائبدن اوله‌رق علاج نصلسه آكا
تأثیر ایتمدی .
— ایتمدیكنه ممنون اولدم . مع مافیه بوندن
متحیر اوله‌مام ، چونكه بو كبی علاجلرك آكا
تأثیر ایتمیه‌جكنی بیلیرم . الیوم برحیاتدر دكلمی ؟
— اوت ! رسم تدفینكزده حاضر بولندقدن
صكره كیتدی .
— كیتدیمی ؟ نره‌یه كیتدی ؟
— نره‌یه كیدرسه كیتسون ، نه لازم !
— آنك سزی نه‌قدر مشغول ایتدیكنی
پك اییِ بیلیرم !
— نه‌دیمك ایستیورسكز ؟
— بوندن بحثی بروقت آخره براقه‌لم .
— خیر ، براقمیه‌لم . هندلی قیزك فوق العاده
محزون اولدیغنه‌می قائل بولونیورسكز ؟
— بنم رسم تدفینمده بولنمق صورتیله
دكلمی ؟ بوكا خیر دیرم. فقط بنم ایچون برداملە
كوز یاشی دوكدیكنه شبهه‌م یوقدر .
— نه كبی اسبابه بناءً بوحكمی ویریورسكز؟
— منسوب اولدیغی عرقك الك صادق
ووفاكار براولادیدر .
— فكركزی آكلایورم . فقط ایشك
ایچنده بشقه ایش وار . آتالانتا دینلن بوقیزده
مجلوب اولدیغكز آكلاشیلیور . حال بوكه او ،
سزی پك چابوق اونوتدی .
— نه بیلیورسكز ؟
— برهندلی قیز ، بوندن بشقه نه یاپه بیلیر؟
— بن آنلرك اخلاق وطبایعنی پك اییِ
بیلیرم .

— او ، شمدی بشقه برعاشق بولدی .
مدنیتدن نه صورتله استفاده ایده جکنی پك ایی بیلیور . رسم تدفینکزدن ایکی کون صکره ازدواج ایتدی. ازدواج ایچون مقتضی پاره‌یی ده جیبکزدن آلمش اولدیغی پاره‌دن صرف ایتدی.
— نه بأس وار ؟
—(صبرسزلقله) سوزلرمه ایناتمیورمیسکز؟
— کیمکله ازدواج ایتدی ؟
— سنیور رامونی‌نك جانباز خانه‌سنده بولنمش اولان کنج بر آدمله... احتمال که آره‌لرنده اوته‌دن برو معاشقه‌ده واردر ... کیم بیلیر ؟ هندلی قیز ، پیتویل‌ده مرقومه راست کلیر کلمز همان بیوننه آتیلدی .
— بیوننه‌می آتیلدی ؟ اوقدر جابوقمی؟
— (ماصه‌نك اوزرنده‌کی برغزته‌یی آلوب ویره‌رك) اوقویه بیلیرسکز . «نیویورق هرالد» غزته‌سیدر .
— اینانیله‌جق شی دکل !
— اوقوییکز !
آرنو . غزته‌ده کوستریلن بروجه زیر فقره‌یی اوقودی :
« نیویورقلی جیتلمن پهلوان قونت (آرنو دو بره‌زال)‌ك دونکی نسخه‌مزده وفات ایلدیکنی یازمش ایدك . خبر آلدیغمزه کوره آرنونك رفیقه‌سی اولوب جانبازلقده هنر ومهارتی معلوم ومسلم بولنان هندلی (آتالانتا) نامنده‌کی قیز ، پك چابوق متسلی اولمش ورفیقنی اونوتمشدر .
« آرنو دو (بره‌زال) ‌ك وفاتندن ایکی کون صکره رامونی‌نك جانبازخانه‌سنده اولجه بولنمش اولان بر کنج ایله ازدواج ایلمشدر .»
— (میس ماروود) ینانديکزمی ؟
آرنو — بو غزته واسطه‌سیله اخلاق وطبایعکزی بکا کوسترمش اولدیغکزدن طولایی جنابحقه تشکر ایدرم . بیوریکز : « نیویورق هرالد » کزی سزی اعاده ایدییورم .
— (فوق الحد جانی صیقیله‌رق) فقره‌یه ایناتمیورمیسکز ؟
— خیر !
— غزته بویله بر فقره‌اویدیرمش اوله‌ماز!
— بن غزته‌لری پك ایی بیلیرم بوبرشی دکل. دها اویله فقره‌لر اویدوررلرکه بوآنلرك یاننده اهمیتسز قالیر . بوندن بشقه بوفقره‌یی غزته‌یه سز درج ایتدیردیکز .
— بنمی درج ایتدیردم؟ .
— اوت!.
— یالانجیلق چابوق میدانه چیقار. اوغزته‌یه ایناتمازسه‌کز دیکرلرینه‌ده برشی دیه‌مزسکز یا . ایشته‌سزه اوچ غزته‌دها، اوقوییکز !
— (اساس اعتباریله بری برینك عینی اولان اوچ غزته‌ده‌کی فقره‌لره کوز کزدیره‌رك) بودرت فقره غزته‌لرده آچیق بولنان یرلرده ال ایله یازدیرلمشدی.صکره میس ماروودتکذیبه جسارت ایده‌مدی، آرنوحیله‌سنی کشف ایتمشیدی فی الحقیقه بر اقیلان فقرات مذ کوره غزته‌لرده بوش یرلره کندی معرفتیله طبع ایتدیرلمشیدی .
آرنو علاوهٔ مقال ایدرك :
خیر میس مورغان ایناتمام . اکر غزته‌ده آتالانتانك وفاتی درج ایتدیرمش اولسه‌یدیکز

ایناثیردم . فقط ازدواج خبرینه قطعیاً ایناثمام .
سزه برشی دیه جکم ، آتالانتایه هرنه دیسه کز
ایناثمام بوندن بشقه برشی سویله مك ایسته مم .

— بکی اویله اولسون . اوت فی الحقیقه
ازدواج فقره لرینی بن درج ایتدیردم . سز
شمدیکی حالده بنم محبوبمسکز .

— اعتراف جرمه حاجت یوق . بن سزی
ذاتاً پك ایی بیلیورم .

— قلوبده صوك دفعه سزی كورمكه كلدیكم
زمان یمین ایتمه مشمیدم ؟ سزدن انتقام آله جغمی
سویله مه مشمیدم ؟

سزی آیاقلرمه قپانمش كوره جكم . مادامكه
محبتمی رد ایدییورسکز مادامکه بن سزی سوییورم
البته بوش طورمام .

— بوفكرده بولونیورسه كز دها چوق
زمان بكلرسکز !

— ظن ایتدیککز قدر چوق دكل !

— عجائب ! نه صورتده اوله جغنی لطفاً
بیان ایدرمیسکز ؟

— سزه تكرار ایدییورم كه صرف ارزوكزله
بكا مراجعت ایده جکسکز .

— آلدانیورسکز ، میس . سز حقیقةً
غریب برمخلوق ایمشسکز .

— غریبمی ؟

— اوت سوزلركزدن وطورو حركتكزدن
وحشیانه بركین ونفرت حس واشتشمام اولونیور .
بوندن بشقه دائما محبتدن دم اورییورسکز .

— بوایكی حسی ده ترك ایتدیرمك
الكزده در . محبتمه مقابله ده بولنمیه جقمیسکز ؟

— اصلا !

— بن سزی مقابله ده بولنمغه مجبور ایده جكم .

— بویله برشی ایچون صبر وتحملکز
کفایت ایتمز !

— سز بكا عائد اوله جقسکز . سزی بندن
بشقه سی ایله برلشدیرمیه جکم . بونی ایی بیلکز !

— محبت زور ایله اولماز . قارشولقلی اولور .
ایكی قلبده ده عین زمانده طوغملی .

— نه بأس وار ؟ بنده طوغدی یا ، بوكافی !
بنم سوزكزه اعتمادم واردر .

— حقکز وار . فقط باقه لم بن قولایلقله
سوز ویریرمی یم ؟

— بنمله ازدواج ایده جکسکز .

— بنمی ؟ قطعیاً . (قهقهه ایله كوله رك)
بن بویله برشیئی خاطرمدن بیله كچیرمم .

— بنی سوه جك اولورسه كز ازدواج
ایدرسکز یا ؟

— سزی سوه جك اولورسه می ؟

— یا بكا مراجعت ایدرویا بنی نزدكزه جلب
ودعوت ایتمكه احتیاج حس ایدرسه كز برده-
جككز قالمازیا ؟

— نه دیمك ایستدیککزی آكلایورم . بنی
دائما بوراده یدضبطکزده بولندیرمقمی
ایستیورسکز ؟

— اوت !

— فكریکزی پك ایی كشف ایتمشم ...
اقوال وافعال اغفالكارانه كزه مجلوب اولورسه م
آكادیه جکم یوق . اوزمان تكلیفكزی قبول
ایدرم .

ـــ آكلاشلدى. (انظارى آتشنثار اولديغى حالده) سوزكزه امنيت واعتمادم واردر .

ـــ بن بويله مقاوله‌يه راضى‌يم . تكرار ايده‌لم : سزكله ازدواج ايدرم ، قرارلشديرلدى دكلمى ؟

ـــ اوت .

ـــ پك اعلا ! سوزم سوزدر . بويله براحتياج حس ايلديكم حالده درحال سزكله ازدواج ايدر وسزه صادق ووفاكار برزوج اولورم . چونكه بن سوزمده ثبات ايدر برآدمم . يالكز برنقطه‌يه نظر دقتكزى جلب ايده‌جكم. بوزمانه قدربكا اوچ دفعه سم ويرمك صورتيله سؤ قصدده بولنديكز : برنجى دفعه زهرلى چوره‌ك كوندرديكز. ايكنجى دفعه‌سنده يوزمه منوم بر مادۀ كيمويه آتدرديكز . اوچنجيسنده ايسه‌بنى اولديروب ديرلتديكز... خالصانه احطار ايدييوروم : بويله لطيفه‌لردن واز كچيكز . بوقدرى كافيدر. حق اويونى اوچدر. اويناديغكز اويوزده اوچ اولدى . معلوميا ! لطيفه لطيف اولملى ديرلر .

ـــ بعدما بوكبى شيلردن استفاده ايتمك فكرنده دكلم . شمديكى حالده اسيرمسكزيا ... بوكافى !

ـــ مسئله صرف منوم ماده قوللانوب قوللانمامقده دكلدر .

ـــ يانه‌ده‌در ؟

ـــ مقوى برعلاجده ويرميه‌جكسكز . عكس حالده مقاوله‌مز منفسخ اولور .

ـــ مقوى علاج نه‌در ؟

ـــ اوقدرصافميسكز، ميس؟ هرآمريقالى، غزته‌لرك اعلان صحيفه‌سنده بوعلاجك اعلانى اوقور . عدم اقتداره دها طوغروسى اركككلك قوتنك ضعفنه قارشو قوللانيلان علاج ديمك ايستيورم .

ـــ شمدى آكلادم . بوتكليفكزى‌ده قبول ايدرم .

كيجه‌نك ظلمتى ايجه‌اطرافه چوكمش‌ايدى. بواثناده‌ميس (مارووود) لك صويونمغه باشلاديغى كورولدى . آرنو ، حيرتله سؤال ايتدى :

ـــ ياته‌جقميسكز ؟

ميس جواب ويردى :

ـــ اوت . يورولدم !

ديه‌رك بياض قوللرينى ميدانه چيقاردى . سياه صاچلرينى اوموزلرندن آشاغى صاليويردى. آرنو ، تراچه‌يه چيقيور كبى برحركتده بولندى . بعده اوزون صنداليه‌سنه اوزانه‌رق وآرقه‌سنى كنج قيزه چويره‌رك ديدى‌كه :

ـــ بن‌ده يورولدم . اويويه‌جغم . كيجه كز خيراولسون! ياتاركن الكتريق لامبه‌سنى سوندورمكى اونوتمايكز !

اون يدنجى باب

آتالانتا نره يه كيدر ؟ — نه اسبابه مبنى ساحهٔ جدالى تدقيق وتفتيشه لزوم كورير ؟ — محل جنايت — قپولر آچيق ، تحت الارض شهرك سكنه سى نره يه كيتمش ؟ — نه تياترودن اثروار نه ده اشيادن — پوبلا شهرينه دائر فائده لى برقاچ سوز — اون اون ايكى قدرجنتملن — بونلر كيمدر ؟ — غريب برقادين ! — بوكا دائر معلوماتى كيم ويرر ؟ — هندلى قيز ميدانه چيقار — شخص مجهول — آتالانتا نه مقصدله تحقيقاتده بولنور ؟ ايش ايچنده ايش ...

پيتويل شهريله آلتون كولى آره سنده تقريباً اوتوز ميللك برمسافه واردى .

آتالانتا ، پيتويل شهرينى آقشامك ساعت اوننده ترك ايتمشيدى . ايرتسى آقشام ساعت آلتيده صيرتنده آرنوده بولنديغى حالده يوزه رك كولك كنارينه چيقاجغى اثناده دشمنلريله مجاله ده بولنديغى محله مواصلت ايتدى . آراده كى مسافه يى يكرمى ساعتده قطع ايلمشدى .

بومدت ظرفنده نه استراحت ايتمش ونه ده آغزينه برشى قويمشدى . كونش هنوز دائرهٔ افق اوزرنده بولونيوردى . هندلى قيزك تلف ايتمش اولديغى آدملرك جسدلرى قالديرلمش درت بش كون اول وقوع بولان مجادلهٔ خونريزانه سببيله ازلمش اوتلر وچايرلر دوزلمش ايدى .

هندلى قيز ميدانى دها زياده تفتيشه لزوم كورميوب يوزه رك ياريم ساعتده قارئلرمزه معلوم بولنان تحت البحر تونلك اوزرنده كى قيايه واصل اولدى . صويه طالدى .

— نره يه كيديور ، نه ياپمق ايستيوردى ؟ تدبير واحتياطده بولنمقسزين انتقام آلمغه مى كيديوردى ؟

هندلى قيز نه ياپديغنى ونه ياپه جغنى بيليور پيلانى ترتيب ايده جك قدر وقتى مساعد بولو- نيوردى . هردرلو وقايعه قارشو مقابله ومقاومته آماده ايدى . تونل مسدود بولنسه بيله قورقميوردى . هيچ برمشكلات وموانعه اوغرامقسزين قارشو جهته كچدى ، و اصل اولديغى ساحه ده ومغاره ده ضيادن اثر يوقدى .

اورته لقده كثيف برظلمت حكمفرما اولوب نه طاوانده معلق بولنان الكتريق لامبه سنى ونه ده صندالرى كوره بيلدى .

كوزلرى قرا كلقده يك ايى كوره بيلمسنه رغماً ، كثيف ظلمت سببيله ايستديكى كبى تدقيقات وتفتيشاتده بولنه ميوردى .

اول امرده آرنو ايله كچمش اولدقلرى قپويه طوغرو ايلرولهدى . قپو ، بلا مشكلات آچلدى . قپونك آچلديغى اثناده براشتعال وقوعندن قورقمسنه رغماً بويله برحادثه وقوع



آتالانتانك اجدادندن بولنان مرهاوقلرك موزیقه آلاتی

بولمادی، شایان حیرت بر جسارتله ایلروله یوردی.
تیاترونك بولندیغی محله کیردی . پنجره‌لردن
برینی آچمغله خارجدن دخول ونفوذ ایدن خفیف
بر ضیا ، تیاترونك اوکنده‌کی ساحه‌سنی تنویر
ایتدی .

هرشی یرنده طوروب یالکز صحنه‌ده اجرای
لعبیات ایچون اداره ایدیله‌جك آلت اورته‌دن
قالدیرلمش ایدی .

بش کون اول آرنو ایله زیارت ایلمش
اولدقلری انسان نمونه‌لرینك بولندیغی صالونه
کیردی . بر پنجره آچدی . صالونك بوش
اولدیغنی کوردی .

بو تحت‌الارض محلده بولنان انسانلر ،
هرشیئی آله‌رق کیتمشلردی . یالکز پنجره‌لرله
قپولری کوتوره‌مه‌مشلردی .

کنج قیز ، بوندن زیاده تدقیقاتده بولنمغه
لزوم کورمدی . قارئلرمز ، بو اسرار انکیز
محله عائد تفصیلاتی ایلروده بوله‌جقلردر .

بناءً علیه آتالانتا آشاغی‌یه اینوب اولجه
قپالی بولمش اولدقلری قپویه طوغرو کیتدی .

يرك آلتنده وقيا درونندە جداً شايان حيرت
بر صنعت ومهارتله وجوده كتيرلمش وعقللره
طورغونلق كتيرەجك درجەدە ترتيب ، تزيين
وتكميل ايدلمش اولان بناى عظيم ايلە درونندەكى
بتون اشيا و آلات و ادوات قالديريلوب
كوتورلمشدى . ديوارلردەكى الكتريق تللرى
بيله سوكولوب آلنمشدى .

اوقدر اشيا ، نصل ونه صورتله قالديريلوب
كوتورلمشدى ؟ بر كون اول بر بلدۀ حيرت
افزا اولان بو محل ، بوكون ايصسز بر چولدن
نمونه نما بولونيوردى .

تحت الارض تونلك قپاتلمش اولوب اولمديغنى
آكلامق اوزره كنج قيز ، يورودى . تونلك
بر قسمنك ديناميتله تخريب ايدلمش اولديغنى
كوردى .

. . . .

پوبلا نامندەكى كوچوك شهر ، قولورادو
حكومتى داخلنده كائن روشوز طاغلرينك جهت
غربيەسنه دوشر . بورايه شهر ديمكدن بشقه
بيوك براجنبى مستملكەسى ويا محلەسى ديمك دها
مناسب اولور . روشوز جبال متسلسلەسنك
صوك اتكلرى اوزرنده وجوده كتيرلمشدر .
شهردەكى مبانى ومساكنك قسم اعظمى جواردەكى
باقير معدنلرى صاحبلريله مهندسلره عائددر .
جواردەكى معدن اوجاقلرنده پك مهم مقداردە
معدن استخراج ايديليورسەدە آراضينك طبيعتنه
كوره بر شمندوفر يا پيلەمامسندن ايستنيلديكى
درجەدە استفاده اولنەميوردى .

خريطه اوزرنده بو شهر ، اسيرلر كولنه
پيتو يل شهرندن دها يقين اولەرق كوسترلمش
اولوب آرەلرنده ناقابل مرور بر طاغ بولونيوردى .

بر كون اوكلەدن برايكى ساعت صكره
« پوبلا » شهرينك يكانه اوتلنك غازينوسنده ، اون
اون ايكى قدر جنتلمن اوطوروب پوكر اويناييورلردى . آرەلرنده ظاهرى بر مناسبت بولنان
بو آدملر اورادەكى شهردە يالكزجه ويا عائلەلريله
برابر اقامت كزين اولان جنتلمنلردن عبارت ايدى .

بونلردن ياشليجه برى سان فرانسيسقو شهرنده
صابون فابريقه تورى اولوب عظيم بر ثروته مالكدى .
پارمقلرى الماس يوزوكلرله مزين بولنان ايكنجيسى
چين امتعەسى جلب ونقل ايتمكله مشتغل اولوب
حقيقتده بر اسير تاجرى در .

اوچنجى بر كنج ، صنعى قهوه اعماليله مشغول
بولونيوردى . هامتون نامندەكى آدم ايسه ويريلن
معلوماته كوره سيغورطه مفتشى در . بعض وظائفى
دها بولنديغى ده سويلەنيوردى .

كيچوك وظريف بر كاشانەيه مالك اولمقله
برابر دائماً سياحتده بولنديغى ايچون درونندە نادراً
اقامت ايليوردى . بعضاً آلتى آى غيبوبت ايديوردى .
عودتنده بيله « پوبلا » ده آنجق برقاچ كون
كورونيوردى . اقامتكاهى برى بياض ديكرى
زنجى ايكى خدمتچى طرفندن محافظه اولونيوردى .
عائلەسى بولنمديغى كبى متأهل اولوب اولمديغى ده
مجهول ايدى . آمريقا عادتى موجبنجه بويله بر
سؤاله احتياج كورولميوردى .

آچيق پنجرەنك قارشوسنده بولنان صابون
فابريقه تورى بر آرەلق حيرتله ديدى كه :

— واى شوقادين كيمدر ؟

سوقاغك يوقاروسندن كلن بوقادين فی الحقيقه نظر دقتی جالب ایدی . اسمر اللون بر كنج قيزدن ...شقه برشی اولميان بوقادين سراپا دريدن برالبسه ...كينمش اولوب كوچوك اتككی ديزلرينه قدر ...صارقمقده وكمرنده ايكی رووولور بولنمقده ایدی . ...اشی آچيقدی . بوبلاده بويله برقيافته آصلا ...صادف اولونمامشدی .

اويونجيلر ، باشلرينی قالديروب باقديلر . ...ونلردن سياحت نتيجه سی ايله نيويورق شهرنده ...ولندقدن صكره برقاچ كون اول عودت ايتمش ...ولان آدم ، بوكنج قادينی طانيدی . آرقداشلرينه ...خطاباً :

— اسمی آتالانتادر . جانباز وپهلواندر . ...يويورق جانباز خانه سنده كوردم . نيويورقلی ...ر جنتلمن ايله كوره شه رك مغلوب اولان كنج قيز . . .

— بوراده نه مناسبتله بولونيور ؟

— بورايه نه يابمق ايچون كلمش ؟

— احتمالكه رفاقتنده قونت (دوبره زال) ده ...واردر !

جنتلمنلرك هر بری بو وبونلره مماثل سؤاللرده ...ولندقلری صره ده جين امتعه سی جلب وفروختيله مشغول اولان آدم ، ديدی كه :

— بوقونت دوبره زال ، آصلاً فرانسز اولوب جنتلمن پهلوان ناميله طانلمشدر . اسيرلر كولی ...واحانده اجرای صيد وشكار ايلركن برقضايه ...وغرايه رق ترك حيات ايتدی واوراده كی قبرستانه ...دفن ايدلدی .

جنتلمنلردن بشی اويونی براقه رق كنج قادينه دقتله باقمغه باشلامشلردی .

كنج قيز دكلنجه سوقاغك قارشه يايا قالديرمی اوزرنده آغير آديملرله ايلرولويه رك اطرافنده كی خانه لری سيروتماشا ايلمكده ايدی .

او اثناده تعقيب ايلديكی سوقاغی مرور ايتمش اولمقله بوكر اويونجيلری مرقومه يی كوزدن غائب ايتديلر .

هندلی قيز ، او آرالق آچيق بنجره نك اوكندن كچدی . متعاقباً تكرار آچيق بنجره نك اوكنده كوروندی . بركره ايچرويه باقدقدن صكره اوته كردی . اويونجيلرك قارشوسنده كی بنجره نك ايچنده اوطوردی .

قارصونه برليموناطه اصمارلاديسه ده ايچمدی . ذهناً پك زياده مشغول ومتفكر كورونيوردی .

اويون ماصه سنك اوزرينه قويديغی بيوك برمبلغك قسم اعظمی كيتمش اولان ميستر هامتون النده كی كاغدلری براقه رق :

— بن اويونی براقيورم .

ديبوب متباقی پاره سنی آله رق قالقدی وديوارده كی آينه نك قارشوسنه كچدی البسه سنی بيون باغنی دوزلتدی . قيرال بييقلرينی بوكدی . بوماوی كوزلی ، طاتلی ياقيشقلی برليقانلی ایدی . هندلی قيزه تقربله ديدی كه :

— ميس ، بوكون هوا صيجاق .

آتالانتا — اوت ، پك صيجاق .

— ظن ايدرسه م مشهور پهلوان ميس آتالانتا ايله مشرف اوليورم !

— تاكنديسی .

— بنم اسمم (هامتون) در . آمريقا غزته‌لرندن برقاچنه مخبرلك ايديورم .

— يا !

اويونجيلر ، بو محاوره‌يى ايشيديورلر . موسيو هامتونك غزته‌لره مخابرلك ايتديكنى ايلك دفعه او كرنمش اوليورلردى .. اوزمانه قدر مرقومى سيغورطه مفتشى ظن ايديورلردى . كيم بيلور ؟ بلكه‌ده هم مخابرلكده هم‌ده مفتشلكده بولنيوردى .

هامتون كنج قيزه خطاباً ديدى كه :

— مساعده كزله ماسه كزك او كنه اوطوره‌بيليرمى‌يم ؟

— بيوريكز موسيو .

— سزكله مكالمه‌ده بولنه‌بيليرمى‌يم ؟

— هاى هاى .

— (بر دفتر چيقاروب قيد ايدرك) قونت دوبره‌زال طرفندن نه‌زمان مغلوب ايدلديكز ؟

— بر جواب ويره‌ميه‌جكم .

— نيچون ؟

— اسبابى وار .

— پكى ، بو بحثى براقالم . بو بلاده سزى طانيرلرمى ؟

— ظن ايدرم . پروفسور (دود) مى ؟ مشهور جراح ومعلم (دود) نى بحث ايديورسكز ؟

— اوت .

— خير ، نيويورق شهرنده بولنور .

— فقط چوق كزييور . احتمالكه بورادده براقامتكاهى واردر !

— ممكندر . فقط يوق ظن ايديورم .

(آرقداشلرينه خطاباً) افنديلر ، معلم دود بورايه كليرمى ؟

كيمسه بيلميوردى . قرق سنه‌دنبرو بو بلاده او تلجيلك ايدن آدم‌ده معلم دودى كورمه‌مش و بو بلا[ده] كلديكنى ايشيتمه‌مش‌دى .

آتالانتا — احتمالكه نام مستعارله كلمشدر !

اوتلجى — ممكن دكل ! معلم دودى هركس طانير . بن نيويورقده كنديسنى چوق دفعه كوردم .

آتالانتا — (مرلدانه‌رق) اويله ايسه بورايه بيهوده كلشم .

هامتون — معلمى بوراده بولمق ايچونمى كلديكز ؟

— اوت كنديسنى كورمك ايستيوردم .

— كنديكزه عمليات ياپديرمق ايچونمى ؟

— خير كنديسنه عمليات ياپمق اميدنده‌ايدم . دهاطوغريسى آنى ديرى ديرى ياقمق ايستيوردم .

— ديرى ديرى ياقمقمى ايستيورسكز ؟

(خوف ودهشتله) نيچون ؟

— اسبابنى ايضاح ايده‌مم . چونكه بن برهندلى‌يم ...

— معلم دود سزه برفنالقمى ياپدى ؟

— اوت !.

— نه‌صورتله ؟

— دنياده نجه الك قيمتدار اولان برشيدن بنى محروم ايتدى .

— بوشى نه‌در ؟

— بو بنم اسرارمدر .

— لكن بو يله شيئه مساعده ايديله‌مز .

— مساعده ايديله‌مز نه ديمكدر ؟

— بر آدمى اشكنجه ديره كنه باغلامق
[ز]رى ياقمق موجب جزادر . شدتله تجزيه
[ا]لنورسكز .
— بالعكس .
— نيچون ؟
— معلم دود بنى حكومته خبرويرەمز .
— نه‌سبيله خبرويره‌مز ؟
— اول امرده ترك حيات ايدر . ثانياً
[ا]رتيلورسه باشنه‌كلن شيئى كتم ايدر؟ .
— وجدانه عائد برفنالقده‌مى بولندى .
— بكا كنديسنه ياپمق ايستديكمدن دها
[ب]تر برفنالقده بولندى .
— هرحالده دردست اولنه‌رق اعدامه
[م]حكوم اولورسكز .
— فكريكزى آكلايه‌ميورم .
— بن‌ده‌سزكڭكنى آكلايه‌ميورم .
كنج قيز ليموناطه‌سنك ياريسنى ايچه‌رك
[ب]وصونى چاغيردى .
هامتون كنج‌قيزه خطاباً :
— مساعده‌ايدرسه كز پاره‌سنى بن‌ويره‌يم .
— تشكر ايدرم .
— كيده‌جكميسكز ؟
— اوت بوراده بولنديغمدن بالاستفاده
[ش]هرى كزمك ايسترم .
— سزه رفاقت ايده‌بيليرمى‌يم ؟
— هاى هاى !
— آتالانتا آياغه‌قالقدى . ماصه‌نك اوزرنده
[د]وران شكر طوتمغه مخصوص كوچوك معدن

ماشه‌يى بهاسى اولان يارم‌دولارى ويروب آله‌رق
كمرينك آره‌سنه صيقيشديردى .
موسيو هامتونك هندلى قيز ايله كيتمسندن
طولايى غازينوده قالان اويونجيلر حيرتده
قالديلر ، آتالانتا ايله هامتون غازينودن
چيقديلر .
آتالانتا ، طيشارى چيقنجه دليقانلى‌يه
خطاباً :
— سزكله كزمكى برشرطله قبول ايدرم
معلم دود مسئله‌سنه دائر آرتق بكابرشى صورميه‌
جقسكز .
هامتون — تكليفكزى قبول ايدييورم .
ايكيسى‌ده شهرى كزمكه باشلاديلر .
هامتون ، كزدكجه كنج قيزه ايضاحات
ويرييوردى . برآره‌لق :
— ايشته شو بناده بنم اقامتكاهمدر .
ديمسنه مقابل هندلى قيز :
— بوجوارده كزيله‌جك يرلر وارمى ؟
ديه‌صوردى . هامتون جواباً :
— اوت ! فقط مملكتدن براز اوزاقلاشنجه
طاغلق برمنظره‌يه تصادف ايديلور . پك‌ده
تهلكه‌لى اولميان آييلر بعض كره‌شهره‌قدر اينرلر .
— برازاطراف وحوارى كورمك ايسترم .
هامتون هندلى قيزينى ايكى طاغ آره‌سنده
واقع بركچيده كوتوردى . بورادن آرابه‌لر
بكچه‌بيليردى .
هامتون — يول هنوز بتورلمدى . فقط
قابل مروردر .
آتالانتا جواب ويرمدى . اطرافه باقوب

كيسه‌سنی كوره‌مينجه بردنبره رفيقنك اوزرينه آتيلوب برچوجق كبی مرقومی يره ياتيردی . اللرينی باغلادی . باغيروب چاغيرمسنه ميدان ويرمكسزين برمنديل ايله آغزينی طيقادی . متعاقباً خفيف وكوچوك برچوجق كبی هامتونی اوموزلايه‌رق اورمانه طوغری كوتورمكه باشلادی .

موسيو هامتون ايكله‌مكده ايدی . براز صكره آتالانتا برقيانك اوكنده طوردی . يقيننده بيوك برچام آغاجی بولونيوردی . اموزنده‌كی آدمی براقدی . انتقام آلمق ايسته‌ين برآدم طوريله هامتونی آياغه قالديردی . چام آغاجنك اوكنه كتيره‌رك ديكر برايپ ايله صيقيجه باغلادی .

بدبخت هامتون نه‌بر سوز سويليه‌بيليور ونه‌ده برحركتده بولنه‌بيليوردی . اطرافدن استمداد ايتمك ايستيور وفقط موفق اوله‌ميوردی . خوف ودهشتله لزومندن زياده آچلمش اولان كوزلريله اطرافه باقمقده ايدی .

آتالانتا آغاجه باغلامش اولديغی آدمی ياقلازدن اولديدی‌كه :

— يوزكده‌كی ماسكه هركسی آلداته‌بيلير . فقط موهاوقلرك صوك اولادينی آلداته‌مز . سنك كيم اولديغكی آكلادم سن معلم (دود) سك .

بوسوزلر ساكن برطور وفقط مدهش برصدا ايله ايراد ايدلمشدی .

هندلی قيز ، اطرافدن قوری داللری طوپلايه‌رق آغاجك دیبنه و(هامتون) ك آياقلری اوكنه ييغارق وبونلری طوتشديره‌رق براز اوته‌يه بغداش قوروب اوطوردی وخفيف برصدا ايله ملی برهوا تغنی ايتمكه باشلادی .

معلم د. د ايله موسيو هامتون عين بويده بولونيوردی . دود، بيوك قره‌كوزلی، هامتون ايسه كوچوك وماوی كوزلی ايدی .

كوزلرينی يأس ووحدت برومش اولان آتالانتانك آكلاشلديغنه كوره (هامتون) ی آزوچوق برمشابهت اوغورنده قربان ايديبيوردی .

آغاج داللری يانه‌رق هامتونك آياقلری اوجنه قدر كلمشدی . هامتون ، سوز سويله‌مك ايستيور وفقط آغزی طبقالی بولنديغی سببله موفق اوله‌ميوردی .

آلولر ، هامتونك پانطالوننه سرايت ايتمسی اوزرينه هندلی قيز ، بردنبره قالقه‌رق آتشی سوندوردی :

— بوقدر الويرر . فكرمی دكيشديردم . سنی اولديرميه‌جكم . سنك كبی مشهور برجراحی، عالم انسانيت ايچون محافظه ايده‌جكم . يالكز شوراسنی نظر دقته آل‌كه بنمله لطيفه ايتمكه‌كلمز . صوكی تهلكه‌لی اولور . بنی كنديكه جلب ايتمك ايستيوردك ... صانكه نه‌ديمك ايستيوردك ؟ معلم دود اولديغكی كيزلمك ايستيوردك، دكلمی ؟ (قهقهه ايله كوله‌رك) سن معلم (دود)سك ... نهايت اليمه كچدك . شمدی وای حالكه ... آتشی سوندورميه‌جكم . بركره دها كذركاهمه چيقار ويابكا فنالق ياپمق ايسترسه‌ك وای حالكه... كوپك شكلنه كيرسه‌ك بينه سنی بيكلرجه كوپكلرك آره‌سندن بولوب چيقاريرم وسنی كبرتيرم ...

ديه‌رك جيبندن اوفاق برمهر چيقاردی .

آتشه قويارق برقاچ دقيقه بكلەدى و براز اول
غازينودن آلمش اولديغى كوچوك شكرماشەسيله
مهرى آتشدن طوتوب چيقاردى .

بومهرك اوزرنده ييلانه منقلب بر بالق
رسمى كورونيوردى. بوقزغين مهرى (هامتون)ك
آلنه اوروب قالديردى . او آنده قزغين بر
معدنپارەنك چيك ات اوزرينه تماسندن متولد
برجيزرتى ايشيدلدى .

مهرى صفوتەرق جيبنه قويدقدن صكره
ديدى كه :

— موهاوقلرك بومهرى ، يشاديغك مدتجه
آلنكده مطبوع قالەجقدر ، نم مالمصاييليرسك .
هرهانكى قالبه كيرەجك اولسەك بوتمغا ايله سنى
طانيرم . بوتمغا حقنده افكار وملاحظاتى
صورانلره بيلديررسك . بن برشى سويلەمم .
تمغايى آلنكدن غائب ايتديرمك تشبثنده بولنەجق
اولورسەك واى حالكه ... بن سنى تمغاسزده
بولوب ميدانه چيقاريرم ...

ديەرك هامتونى چوزوب سربست براقدى
و آرقەسنه دونوب باقميەرق آغير آديملرله ايلرولە-
مكه باشلادى .

اوزاقدن اوزاغه بر انسان ايكلتيسى
ايشيدلمكده ايدى .

اون سكزنجى باب

سانفرانسيسقوده — ميس آتالانتا تبديل قيافت ايدر — لانهازى جانبازخانەسنده — بركونلك
لعبيات ايچون ٢٠٠٠ دولار — مكلف بر دائره — قونطوراتو — امره آماده بر اوتوموبيل —
رصدخانەيه نه ايچون كيديلور ؟ — چلنكيرمى ، ژاپونيالى بردوقتورمى ؟ تعيين موقعدن مقصد نەدر؟
بوندەكى اسرارومقصد — ژاپونيالى دوقتور ، معلومات لازمەيى ويرر ، بوايشەده ژاپونيالى قاريشور...

ايكى كون صكره ، آتالانتا ، آمريقاليلرك
بالاختصار « فريسقو » ديدكلرى مشهور سان-
فرانسيسقو شهرنده كائن بيوك برمودا مغازه-
سندن ايچرو كيردى .

صاتيجى قيز ، قارشوسنده كورديكى قيافتدن
اوقدر متحير اولماديغى كوسترر بر طور ايله
صوردى :

— نه آرزو ايديورسكز ، ميس ؟

— كنديم ايچون ظريف برالبسه ايسترم.

— نصل البسه ؟

— سائر قادينلركبى كبى برالبسه .

— شو ماوى قطيفەدن البسەيى توصيه
ايدرم . سزه پك ايى ياقيشير .

آتالانتانك دە نهايت قادين اولمق اعتباريله
البسه انتخابنده اولسون جنسيتنه مخصوص اولان
ظرافته بيكانه اولماديغى آكلاشيليوردى .



آتالانتا میستر هامتونی آغاجه باغلایوب چالی چیرپی طوپلایه‌رق طوتوشدیروب «ومی‌الهی دیری دیری یاقمق ایستر ...

صاتیجی قیزه کلنجه : هر کون یوزلرجه قادین البسه‌سی صاتمق حسبیله صاری ، قرال ، بیاض واسمر قادینلره نه‌رنکده قماش یاقشه‌جغنی پك ای بیلیردی .

ماوی قطیفه‌یی کورن آتالانتا دیدی‌که :

— فی‌الحقیقه ای خوشمه کیتدی . فقط بکا کوره براز اوزون برازده کنیش . هیچ اولمازسه یکرمی سانتی‌مترو قدر قیصالتمق لازم .

— مغازه‌مزده هر بویه کوره نمونه‌لر وار . لطفاً تجربه صالونینه بیوریکز .

ایکی قادین دیکر بر اوطه‌یه کیردیلر .

صاتیجی قیز :

— صویونمق ایچون یاردیم ایده‌یمی ؟

— صویونمق ایچونمی ! بن صویونه‌جق دکلم . بو البسه‌نك اوزرندن کیه‌جکم .

— اوزرکزده‌کی دریدن البسه‌یی چیقاره‌سه‌کز دها ای اولور .

— خیر ، یکی البسه‌یی بونك اوزرندن کیمك ایسترم .



اختيار قادينك يورولمسی اوزرينه بودفعه آتالانتا قازمه‌يی آله‌رق حفريانه دوام ايتدی .

— قورسه‌قويمق ايسته‌مزميسكز ؟

— قورسه‌می ؟ نه‌ديمك ايستديككزی شمدی آكلادم . بن قورسه دينيلن شی ايله راحت ايده‌مم .

صاتيجی قيزك معاونتيله كيديريلن البسه فی‌الحقيقه آتالانتايه پك ياقشمش ايدی .

آتالانتايی البسه ايله واسمر رنكيله ايتاليان ويااسپانيول قادينلرينه بكزه‌مشدی .

صاتيجی قيز — فوطين‌ده ايسترميسكز ، ميس ؟

آتالانتا — اوت بوراده‌كی قادينلركی كبی يوكسك اوكچه‌لی اولسون .

— سزفوطينلری بكننجه‌يه قدر صاچلركزی تنظيم ايده‌يمی ؟

— اوت صاچلرمك‌ده ديكر قادينلركی كبی اولمسنی ايسترم .

قيزدرحال هندلی قيزك صاچنی ييقادی و آلت مخصوصه‌سيله بر آنده‌قوروتدی وماشه ايله قيويرجق

برحاله کتیره‌رك صوك موده موجبنجه ترتیب
وتنظیم ایتدی . بونك اوزرینه صاتیجی قیز ،
برده ظریف ومکمل برشابقه یرلشدیردی .
قیافت وتوالت تمام اولمش ایدی .

آتالانتا ، آیینه‌نك قارشوسنه کچه‌رك قیافتنی
کوره‌رك کولدی :

— نه‌ویره‌جکسز ؟

دیه‌سؤال ایتمسی اوزرینه صاتیجی قیز :

— اللی دولار !

آتالانتا — پك اعلا ! دها بشقه برشی
لازممی ؟

— اوت میس ! برالدیون، یلپازه ، مندیل
وبرشیشه ملح وسائره ... بوندن بشقه برده
ال کوزلکی لازم .

— ال کوزلکی نه‌در ؟

— قادینلره مخصوص کوزلك . اللرنده
یلپازه کبی بولندیروب ایجابنده برشخصه ویابرشیئه
باقارلر .

— آنده ده ویریکز .

آتالانتا آیینه‌نك اوکنده دونه‌رك قیافتنه
البسه‌سنك بیچمنه باقیوردی . ظریف ولطیف
برقادین اولمش ایدی .

البسه‌سنك اوزرندن ایکی رووولوریله آو
پیچاغنی ودرونـنده آلات وادوات مختلفه بولنان
مشیندن کیسه‌سنی‌ده باغلایجه صاتیجی قیز تبسمنی
ضبط ایتمك ایچون دوداقلرینی ایصیردی .

آتالانتا — مجموع بورجمز نه‌قدر ؟

— میس بوبلکزده‌کی اسلحه کمرینی‌ده
بوصورتله‌می بولندیره‌جقسکز ؟

— اوت !

— لکن موده‌یه موافق دکلدر . بویله برشی
کیمسه‌ده یوقدر .

— اوحالده بونی نه‌یاپملی ؟ دائما الیمده‌می
طاشیه‌یم ؟

— ظریف برچانطه آلوب ایجاب ایدن
شیلری ایچنه قورسکز . بورجکزده اوچ یوز
یتمش درت دولاردر . لطفاً وزنه‌یه کیدیکز .

آتالانتا ، رعشه‌دار اولمقله برابر دوشونمکه
باشلادی . آرنودن بلاوصیتنامه آلمش اولدیغی
مبلغدن برقسمنی اوزمانه‌قدر صرف ایلمشیدی .
مع‌هذا اوغرادیغی مشکلاتی قارشوسنده‌کی قیزه
حس ایتدیرمه‌مکه جالشدی . مرقومه‌یه توجیه
مقال ایدرك :

— سزه برشی سؤال ایده‌بیلیرمی‌یم ؟

— شبهه‌سز میس !

— ممکن اولدیغی قدر آز برزمانده برموقعك
وضعیت جغرافیه‌سنی تعقیب ایتمکی اوکرنمك
ایستیورم .

صاتیجی قیز دوچار مشکلات اولدی . بودرلو
برسؤاله آصلا منتظر اولمدیغی کبی مخاطبه‌سنك
نه‌دیمك ایستدیکنی‌ده آکلایه‌مامشدی .

— نه‌یاپمق ایستیورسکز ؟ یوقسه ایی
برساعته‌می لزوموار ؟

— خیر، بنم ساعتم وار . بونك ایچون
یاعالم ویاهیئتشناساندن برینی کوره‌رك معلومات
لازمه‌یی آلمق ایجاب ایدییور . ارزوم ،
دقیقه‌نك اونده بری قدر آز برزمانده برموقعك

بعديتنى تعين ايتمكدن عبارتدر . عجبا بوممكنمى دكلمى ؟ بيلمك ايستديكم بودر .

— بو مسئله‌نك حلى ايچون بشقه برينه مراجعت ايتمك لازم .

— كيمه ؟

— رصدخانه‌يه كيديكز . اوراده مشاهير هيئتشناساندن پروفسور (السمان) ه مراجعت ايديكز . كنديسى غايت سويملى برذات اولوب مغازه‌مزك‌ده مشتريلرندندر .

— تشكر ايدرم !

ديه‌رك چانطه‌سنى آلوب وزنه‌نك اوكنه كيدوب حسابنى تنظيم ايتدى. مغازه‌نك مديره‌سى :

— ميس ، آرابه‌يه لزوم وارمى ؟

— اوت ، بر آرابه ايسترم .

— يوقسه اوتوموبيلمى ايسترسكز ؟

— اوت ، اوتوموبيل اولسون .

درحال مغازه‌نك اوكنه كتيريلن اوتوموبيله بينمك ايچون يايا قالديرمنى كچمك ايجاب ايدييوردى . طيشارى چيقار چيقماز قيافت وظرافتيله درحال انظاردقتى جلب ايتدى . اليله فستانك ياك طرفندن طوتارق يورودى و اوتوموبيله بيندى . صاتيجى قيز ، آتالانتادن اولجه آلمش اولديغى معلومات اوزرينه اوتوموبيلجى‌يه خطاباً :

— رصدخانه‌يه !

ديمسى اوزرينه آتالانتا :

— خير ، لانهازى جانبازخانه‌سنه :

امرينى ويردى . بوجانبازخانه‌نك اعلاناتى بتون سوقاقلرى احاطه ايلمشدى .

آتالانتا . بوواسع وعظيم مؤسسه‌نك قپوسى اوكنده اوتوموبيلدن ايندى .

اوتوموبيلجى‌نك يارم دولارينى ويردكدن صكره قيمتنى صوردى . اوچ بيك دولار اولديغنى اوكره‌نه‌رك ايچرو كيره‌جكى صره‌ده اوتوموبيلجى آرقه‌دن «٢٥٠٠ دولاره‌ويريرم!» ديه باغيرييوردى .

آتالانتا ، قپوجيدن صوردى :

— ميستر لانهازى كوره بيليرمى‌يم ؟

— لانهازى ، اون بش سنه اول وفات ايتدى .

— بوجانبازخانه‌نك صاحبى كيمدر ؟

— برهيئت. هيئتك مديرى ميستر (قوق) در.

— كنديسنى كوره بيليرمى‌يم ؟

— صنعتكارميسكز ؟

— اوت .

— او حالده هيئت اداره‌يه كوروشمكز لازم . فقط شمدى قبول زمانى دكلدر .

— بن همان شمدى جواب آلمق ايسترم.

— ميستر قوق، شمدى غازينوده بيلاردو اوينايور . اورايه كيده‌بيليرسكز . فقط قبول ايده‌جكندن شبهه‌لى‌يم !

آمريقاده فى‌الحقيقه بويله بيوك جانبازخانه‌لرك صاحبلرينى كورمك پك مشكلدر . صنعتكارلرده دائما هيئت اداره ايله ايشلرينى كوروب صاحبنك يا كارينه چيقامازلر .

آتالانتا ، ليسه بكليه‌مزدى . بر آن اول كوروشمك وجواب آلمق ايسترددى. چونكه پاره‌يه احتياجى واردى .

تردد واحترازه لزوم كورمكسزين تعريف اولنان غازينودن ايچرو كيردى . ميستر قوق صوردى. غارصون بيلاردو صالوننى كوستردى.

كرك مزين وقيمتدار البسه‌يه وكرك حسن وآن وجاذبه‌يه اهميت ويرمه‌ين آق صاچلى بر آدم سؤال ايتدى :

— ميستر قوق بن ايم. نه ايستيورسكز؟

— اسمم آتالانتا رامونى‌در .

— آتالانتا رامونى‌مى ؟ نيويورق جانباز خانه‌سنده اجراى صنعت ايدن قيز ، اويله‌مى ؟

— اوت .

— قرمزى پهلوان ؟

— اوت ، بن ايم .

— قابل دكل !

اوصرده بيلاردونك بياض يووارلاقلرندن برى آتالانتا اوزرينه كلمكله مرقومه همان صول اليله طوتوب آلدى . صاغ النك يومروغيله بركره اوردى . فيل ديشى يووارلاغك او آنده توزه منقلب اولديغى كورولدى .

— آتالانتا رامونى اولديغمى اثباته بو كافيميدر ؟

ميستر قوق مبهوت ومتحير اولوب قالمشدى. جواب ويره‌مدى . نهايت حيرتله سؤال ايتدى:

— سربستميسكز ؟

— تماميله .

— پاره قزانمق ايسترميسكز ؟

— اوت .

— نه ايسترسكز ؟

سز نه ويررسكز ؟

— پروغرامده‌كى وظائفى تماميله ايفا ايده‌جكميسكز ؟

— اوت ! يكى هنر و مهارتلرله كيجه وكوندوز اجراى صنعت ايده‌بيليرم .

— بركونلك صباح وآقشام لعبياتلرى ايچون سزه ايكى بيك دولار ويريرم .

— قبول ايدييورم . فقط يالكز برقاچ لعبيات ايچون .

— نه قدر ؟

— درت لعبيات ايچون .

— پك أعلا . قبول ايدييورم . صكره دائما قالمكز ايچون اويوشوروز .

ديه‌رك دفترينى چيقاروب بركاغد قوپاروب شرائط لازمه‌يى حاوى بر قونطوراتو سندى يازدى . آتالانتايه امضا ايتديردى . بعده :

— اعلانات ايچون وقته محتاجم . بوسببله ايكى كون صكره لعبياته باشلارسكز .

— نه زمان ايسترسه كز. بنجه اهميتى يوق!

— ايكنجى واوچنجى لعبياتلرى نه زمان اجرا ايده‌جكسكز ؟

— نه زمان ايسترسه كز .

— نه‌وقت تكرار ايده‌جكسكز ؟

— ايستديككز زمان .

— بن اون بچقده جانبازخانه‌ده بولنورم.

— بنده اوزمان اوراده بولنورم .

— نره‌ده اقامت ايدييورسكز ؟

— هنوز بر اقامتكاهم يوقدر .

— او حالده الحمرا اوتلنه كيديكز. بورايه

يك يقيندر . قپوجى به طرفدن سويله‌ييكز . او سزه دائره‌كزى كوسترر .

(كاتبه خطاباً) كاتب افندى ، مادامه رفاقت ايديكز .

— برشى دها ايستيه‌جكم ، پشيناً برمقدار پاره ويريكز .

— ايشته بو اوله‌مازقونطوراتويى امضالادق .

— لكن پاره‌يه احتياجم وار .

اختيارك دوداقلرى اوزرنده غريب بر تبسم نمايان اولوب :

— نه قدر پاره‌يه احتاجكز وار ؟

— بيك دولار كافيدر .

— پك قناعتكارسكز ميس . مثلكزه نادر تصادف اولنور . ايشته سزه ايكى بيك دولار . قونطوراتويه علاوه ايدملم . امضا ايديكز .

براز صكره آتالانتا شهرك اوتوموبيل صاتان مشهور مغازه‌لرينى كزدى ، جمله‌سنك دخى آيرى آيرى اوتوموبيللرينى قتالوغلرينى كندوسنه مخصوص بردقت فوق‌العاده ايله معاينه ايدرك ، بتون جهانده حتى امريقاده بيله متانت ، نفاست وسرعت سيرى ايله اشتهار ايدن ، پارسك

PANHARD & LEVASSOR

([*] پانهار ولواسور) نامنده ، انكلتره ، اسپانيا ، دانيمارقه قراللريله روسيه چارى وحكمداران سائره‌نك اوتوموبيل متعهدى بولنان مشهور فابريقه‌نك بر عدد مكلف اوتوموبيلنى انتخاب وپازارلغنى ايدرك صاتون آلدى وبدلى درت كون صكره ويرلمك اوزره بى آقچه‌سى اوله‌رق ١٠٠٠ دولار ويردى . برساعت صكره مزين ومكلف براوتوموبيل آتالانتانك امرينه آماده اولمق اوزره كتيرلمشدى . قپوسنك اوزرنده انظاردقتى جلب ايچون آتالانتانك اسمى‌ده علاوه ايدلمشدى .

آتالانتا ، اوتوموبيله بينه‌رك :

— رصدخانه‌يه امرينى ويردى . آرابه‌جى :

— فريسقو رصدخانه‌سنه‌مى ؟

— اوت .

— سزى اورايه قدر كوتوره‌مم ، ميس .

— نيچون ؟

— چونكه برطاغك تپه‌سنده‌در . اورايه پاپلى شمندوفرله كيده‌جكسكز .

— اوحالده بنى شمندوفر استاسيونه كوتوريكز .

آتالانتا ، بربيلت آله‌رق شمندوفره بيندى . براز صكره كنيش برتپه اوزرنده شمندوفردن ايندى . غايت مرتفع ودلفريب اولوب جهت غربيه‌ده بحرمحيط كبير وجهت شرقيه‌ده ايسه روشوز طاغلرينك قارلى تپه‌لرى كورونيوردى .

بوراسى ، دنيانك اك بيوك ومشهور رصدخانه‌لرندن برى ايدى . اوكله وقتى اولديغى حالده رصدخانه جوارنده درين برسكون وسكوت حكمفرما ايدى .

انظارينه برقپوجى قلبه‌سى ايلشديسه‌ده ايچروسنده كيمسه‌يى كوره‌مدى . اوصره‌ده

---

[*] اشبو مشهور فابريقه‌نك عموم ممالك عثمانيه وكيلى : درسعادت‌بك‌اوغلنده تپه‌باشنده ا . ل اشپيكل ومخدومى تجارتخانه‌سيدر .

خفيف بر كورولتى ايشتدى . بولنديغى محلدن
برقاچ آديم اوته ده بر چلنكير دكانى كوردى .
اوراده ماوى بربلوز كيئمش اولان بر آدم ،
برشى اكله مكده ايدى .

بو آدمه مراجعت ايده جكى صره ده اختيار
وكوزلكلى بر ذات پيدا اولدى . بو ذات ،
اوراده كى چشمه نك موصلغنى آچارق اللرينى
ييقادى . كوزلكنك اوزرندن آتالانتايه
باقدى :

— نه ايستيورسكز؟ كيمسكز ؟ بورايه
نصل كيرديكز ؟

— پروفسور (السمان) ى كورمك
ايستيورم .

— پروفسور السمان بن ايم . نه ايستيور-
سكز ؟

— برموقعك بالفن تعيين وتحديدى اصولنى
اوكرنمك ايستيورم ...

— اسمكز نه در ؟

— آتالانتا رامونى .

— طانيميورم . زيارتكزى اخبار ايتديكز-
ميدى ؟

— خير .

— شمدى قبول زمانى دكلدر ، اوكله دن
صكره ، ساعت درتده كليكز .

— فنى برشى صورمق ايستيوردم .

— نه يه دائر ؟

— برموقعك فناً تعيين وتحديدينه دائر ...
پروفسور ييقامش اولديغى اللرينى قورو تمق
ايچون جيبندن منديلنى چيقاردى . بعده
آتالانتايه خطاباً :

— برموقعك تعيين وتحديدينى ايستيور-
سكزها ! غالبا دورعالم ياپمق وياسياحتده بولنمق
ايستيورسكز . اراضئ مجهوله يى كشف ايتمك
فكرنده سكز ؟ قهوه پيشيرمكى بيليورميسكز ؟
برموقعك تعيينى مسئلهٔ فنيه سنك برقادينله نه مناسبتى
وار ؟ اول امرده برخانه نك ادارهٔ بيتيه سنى تعلم
ايديكز .

ديه رك يولنه دوام ايتدى . او آنده چلنكير
اولديغى ظن اولنان اوتوزياشلرنده قيصه بويلى
برآدم دكاندن چيقارق كنج قيزه خطاباً برطور
خيرخواهانه ايله ديدى كه :

— مغبراولميكز ميس . پروفسورك طبيعتى
خشينانه در . باخصوص شمدى جانى صيقيليور .
چونكه بر هفته دن برو چاليشديغى مناظر
فوطوغرافيه يى حاوى برقوطويى دوشوردى .
احتمالكه ايستديككز معلوماتى بن ويره بيليرم .

— (حيرتله) سز ويره بيليرميسكز ؟

— اوت ويره بيليرم .

— كونشك ، آيك وياييلديزلرك حال ووضعيتنه
نظراً برموقعك تعيين وتحديدينه مقتضى معلوماتى
ويره بيليرميسكز ؟

— نيچون ويره مه يه يم ؟

— چونكه سزك برمتخصص اولماديغكز .

— (مخاطبه سنك سوزينى كسه رك) بنى عادى
برعمله قيافتنده كوره رك ايستديككز معلوماتى
آله ميه جغكزه قائل اولديكز ، دكلمى ؟ بن عادى

برعمله دکلم و ایستدیککز معلوماتی سزه قولایجه
او کرته بیلیرم .
— قولایجه‌می ؟
— شبهه‌سز ! سکستان و برقاچ علم هیئت
الواحی واسطه‌سیله برقاچ عملیه یاپمق و براز جبر
ولغارتمه ایله مثلثاته عائد بعض مواد حصول مقصده
کافیدر .
— بن علم هیئته عائد برچوق معلوماته لزوم
وارظن ایدییورم .
— بو مسئله صرف میخانیکی‌در . یالکز
عملیات حسابیه‌ده‌کی قوت وقدرتکزی
آکلایه بیلیرمی یم ؟
— تحصیل کوردم وایی حساب بیلیرم .
— علم جبر بیلیرمیسکز ؟
— اوت !
— مثلثاته وقوفکز وارمی ؟
— براز معلوماتم واردر !
— کافی . لغارتمه‌یه وقوفکزده وارمی ؟
— اوت !
— سکستان دینیلن هیئته عائد آلتك طرز
استعمالنی بیلیورمیسکز ؟
— خیر ! مقدما بویله برآلت کورمشدم .
فقط قوللانمادم . نظریاتنه‌ده وقوفم یوق .
— غایت مهم ومع هذا غایت بسیطدر .
براز تعلم ایله الده ایدیلور . وقتکز وارمی ؟
بردرس ویره‌یممی ؟
— تشکر ایدرم ، وقتم مساعددر .
— بردقیقه مساعده ایدیکزده مقتضی
کتابلرله آلات وادواتی کتیره‌یم .

آتالانتا ، حیرت ومسرتله مخاطبنه باقیوردی .
چیلنکیر ، یاغلی اللرینی سیله‌رك اوزاقلاشدی .
بر آز صکره النده و برطاقم کتابلر و برقوطی بولندیغی
حالده عودت ایتدی .
بو قوطیلردن برنده ارتفاع آلمق ایچون
سکستان آلتی ودیکرنده ایسه تعیین اوقات ایچون
برقرونومترو بولونیوردی .
درسه مباشرت اولندی . چیلنکیر ، هیئته ،
جبره ، مثلثاته ، لغارتمه‌یه و کتیردیکی آلات ادواتك
طرز استعمالنه دائر معلومات مهمه ویردی .
کنیج قیزه کونشك ، آیك ویلدیزلرك وضعیاتنه
نظراً نصل ارتفاع آلنه‌جغنی و برموقعك نه صورتله
تعیین اولنه‌جغنی اوکرتدی .
آتالانتا ، ذاتاً تحصیل و تربیه کورمش بولندیغی
ایچون سکستان آلتی واسطه‌سیله دائرهٔ افق
اوزرنده بولنان کونشك ارتفاعنك نصل مساحه
اولنه‌جغنی ، قرونومترونك نصل قوللانیله‌جغنی
تماماً اوکرتمش ایدی .
چیلنکیر ، شاکردینك ذکاو عرفانندن ممنون
اولدیغی کبی آتالانتاده برچیلنکیر عمله‌سندن فنون
عالیه‌یه دائر بودرجه معلومات بوله بیلدیکندن
طولایی دوچار بهت وحیرت اولمش ایدی .
چیلنکیر حیرتله سؤال ایتدی :
— صحیح سز بو زمانه‌قدر سکستان آلتی
قوللانمادیکزمی ؟
آتالانتا — ناموسم اوزرینه دیرم‌که خیر .
— طوغروسی شایان حیرت . آرتق
اوکره‌نلمسی مقتضی معلوماتی اوکرندیکز . یالکز
برقرونومترو آله‌رق تعلم ایتمکه احتیاجکز وار .

— بنده برقرونو مترو واردركه دقيقه‌نك بشده برینی كوسترر .

— نصل ، دقیقه‌نك بشده برینی‌می ؟

— اوت .

دیه‌رك قرونومترویی جانطه‌سندن چیقاروب چیلنكیره كوستردی .

چیلنكیر — حقیقة كوزل برساعت . فقط بو، قرونومترو اولمیوب برقرونوغرافدر . بو، ایكی دقیقه‌خطا ایدر . طول دائره‌سنه نظراً زاویه‌ده اوتوزدقیقه برسهو دیمكدر . . .

دیه‌رك جیبندن بركموش ساعت چیقاروب مخاطبه‌سنه كوستره‌رك :

— ایشته‌مكمل برقرونومترو !

آتالانتا — بویله‌برساعتی قاچه‌ویریرلر ؟

چیلنكیر ، تام جواب ویره‌جكی صره‌ده استاسیوندن برجنتلمنك‌ورودی كورولدی . بو آدمك‌اوزرنده‌سیاه برردینغوت و آیاقلرنده‌ایسه پارلاق‌چیزمه‌لر بولونیوردی .

باشنده‌كی یوكسك شابقه‌سنی چیقاره‌رق چلنكیرك اوكنده طوروب دیدی‌كه :

— حشمتمآب‌لوردنوتینغام ذات‌عالیكزدن حسابك ختام بولوب بولمادیغنی سؤال ایدییور .

چلنكیر — یارم‌ساعت‌اول كوندردم .

جوابنی ویرمسی اوزرینه جنتلمن چكیلوب كیتدی . بعده چلنكیر آتالانتایه خطابله :

— بو آدم، لورد(نوتینغام)ك خدمتجیسیدر . لورد مشاهیر هیئتشناساندندر . رصدخانه‌ده كندیسیله برمدت تتبعاتده بولندم . رصدخانه‌نك بیوك تلسقوبنی تتبعات ایچون بزه حصر ایتمشلردی .

آتالانتا — بوادم، نیچون سزه حشمتمآب عنوانیله خطابده بولونیور ؟

چلنكیر — فرط حرمت ورعایتندن... دائما بووبوكا مماثل خطابلرده بولنور . بكاكلنجه : ژاپونیا ایمپراطوری میقادو حضرتلرینك اوغللرندنم . فقط بن دائما دوقتور هیقاری نام وعنوانیله یاد اولنورم . بن دوقتورعنوانی دها چوقدن سوه‌رم، میقادونك اوغلی صفتیله دكل دوقتور نام وعنوانیله آوروپا وامریقا دارالفنونلرنده دهازیاده سهولت وحرمت كوریرم . ٥ علم نجومه‌دائر كشفیاتم واردر . بوبحثی براقه‌لم نیچون برموقعك تعیین وتحدیدینی اوكرنمك ایستیورسكز ؟ ایستدیككز موقع نره‌ده‌در ؟

— بوراده سانفرانسیسقوده .

— (آكلامش كبی برطورایله‌باشنی‌قالدیروب مخاطبه‌سنه باقه‌رق) بونك ایچون علم نجومه دائر حساباتده بولنمغه حاجت یوق . برخریطه‌یه مراجعت حصول مقصدایچون كافی ووافیدر .

— نصل اولوبده بن بونی دوشونه‌مدم . آلنه‌جق خریطه طوغرومیدر .

— تمامیله، تجربیاتكزده سزه معاونتده بولنه‌بیلیرمی‌یم ؟

— اوت ، دوقتور !

— شو آندن اعتباراً كیجه وكوندوز خدماتكزه حاضر وآماده‌یم . شمندوفر شمدی حركت ایده‌جك . دوقتور هیقاری‌دیه‌سؤال ایتدیككز بنی بولورسكز . سزك كبی برصاحبهٔ ذكاوعرفان ایله‌تشرف ایلدیكمدن طولایی ممنونم . ایتالیامیسكز ، میس ؟



پارسك مشهور پانهار ولواسسور PANHARD & LEVASSOR نام فابریقه‌سی معمولاتندن اولوب آتالانتانك اشترا ایتدیکی اوتوموبیلك فطوغرافیدر

— خیر هندلی‌یم . آمریقا یرلیلرندن ...

— صحیحمی ؟

— اوت !

دوقتور هیقاری ایله آتالانتا برچاریك قدر دهاقهوه نوشدقدن صكره كنج قیز استحصال مساعده ایله یکی محبی اولان بوغریب الاحوال دوقتوردن آیرلدی .

حین مفارقتده كوردیكی نزاكت ومعاونتدن طولایی تشكرات عظیمه‌سنی دوقتوره عرض ایتمكده قصور ایتمدی .

اون طقوزنجی باب

غریب بر محله — ایكی چوجقلی اختیار قادین — بو خانه‌ده خزینه وار . — آتالانتا حفریاتده بولنور . — اسرار انكیز قوطی — كیزلی بر كاغد — قوملر آره‌سنده آلتون سكه‌لر — كیزلی كاغدی كیم ترجمه ایدر ؟ — بتون خزینه‌لرك مفتاحی بو كاغدده‌در . — مترجم یهودی — آمال خفیه — بو كون اوله‌ماز ، یارین كل ... — آتالانتا راضی اولور ...

وصدخانه‌دن مفارقت ایلدكدن صكره آتالانتا ، امرینه حصر وتخصیص ایدلمش اولان اوتوموبیلی براقه‌رق بشقه بر آرابه‌یه بینوب «اسپانیولا استریت» محله‌سنه چكمسنی آرابه‌جی‌یه امر ایتدی .

آرابه‌جی — (حیرتله) اسپانیولا استریت محله‌سنه‌می ؟

آتالانتا — اوت !.

— اسکی شهره اویله‌می ؟

— اوت . . . نومرویه .

آرابه، تعریف اولنان محله‌طوغرو وسرعتله حرکت ایتدی . یکی سان فرانسیسقو شهری کچیلدی . اوتوموبیل آرابه‌سی اسکی خانه‌لری حاوی برمحله‌ده طوردی .

آتالانتا ، شهرك پلانیله وتعقیب ایلدیکی سوقاقلرله مشغول ایدی . اوتوموبیلجی‌نك تعریفنه حاجت قالمادن آتالانتا ، « اسپانیولا استریت » محله‌سنی طانیمشدی .

اوتوموبیل آرابه‌سی اوزاقلاشدقدن صکره آتالانتا ، اسکی بر خانه‌نك قپوسنده‌کی دمیر طوقماغی طوتوب ایکی دفعه اوردی .

براز صکره اوستی باشی کیرلی یاشلی بر قادین قپویی آچوب قارشوسنده اوستی باشی تمیز کبار وظریف برقادینی کورنجه « بنی‌راحت براق ... » دیه‌رك قپویی قپادی .

آتالانتا، قپو تکرار آچیلنجیه قدرچالمقده دوام ایتدی .

یاشلی قادین ، النده صاپلی بر سپورکه بولندیغی حالده قپویی آچدی :

— آرتق تصدیعاتکزدن بیقدم !

دیه‌رك سپورکه‌یی قالدیروب اورمق ایستدیکی اثناده آتالانتا مرقومه‌نك النه برکموش دولار صیقشدیردی .

قادین ، درحال تبدیل طور ایله :

— بیوریکز مادام ، نه ایستیورسکز؟ بو باره بنمی اوله‌جق ؟دیه صوردی . آتالانتا جواب ویردی :

— اوت سزکدر مادام .

ایرلاندالی قادین ، احترامله چکیله‌رك آتالانتا ایچرو کیردی . طوغروجه کیرلی وقذ[illegible] بررایحه حس واستشمام اولنان بر اوطه‌یه داخل اولدی .

اوطه‌ده برپورتقال صندیغنك ایچنده یکی طوغمش ایکی چوجق اویومقده ایدی .

بوصرده‌چوجقلردن بری‌اویانه‌رق آغلامغه باشلامسی اوزرینه یاشلی قادین قوجاغنه آله‌رق ممه ویروب صوصدیردی .

آتالانتا ، حیرتله مرقومه خطاباً :

— بوچوجق سزکیمدر ؟

— اوت . . . احتمال بیلمیورم .

— بیلمیورمیسکز ؟

— خیر . بو جان صیقیجی بر حکایه‌در .

کریمه‌مسکز ساعت اول برقیزچوجغی طوغوردی. برقاچ ساعت صکره بن‌ده طوغوردم. ایکیمزده برآنده حامله اولدق .

اختیار قادینك دها زیاده صاچه‌لامسنه میدان ویرمه‌مك اوزره آتالانتا سبب زیارتی مرقومه‌یه آکلاته‌رق دیدی‌که :

— نه‌زماندن بروبوخانه‌ده‌اقامت‌ایدیورسکز؟

اختیار قادین — درت سنه‌دن برو .

— خانه سزکیمدر ؟

— خیر .

— کیمکدر ؟

— بیلمم کیمکدر . غالبا بر جمعیتك . بر آدم جمعه ایرتسی اقشاملری کلوب قپو قپو طولاشه‌رق کیرا اجرتلرینی طوپلایور .

— بو خانه‌ده شایان دقت برشی کوردیکزمی؟
— نیه دائر ؟
— ظن ایدرسه‌م بو خانه‌ده مدفون بر
[..]لر وار .
— (کوزلرینی آچارق) پاره‌یه دائرمی ؟
— دها زیاده برشی دیه‌مم .
بر آز صکره مدفون بر خزینه بولندیغنی
[..]کلاندی . اختیار فقیر قادین همان یرندن
[..]قه‌رق و برقازمه و برکوره‌ك کتیره‌رك هر طرفی
[..]زمغه حاضر اولدیغنی سویله‌دی .
آتالانتا — اول امرده بن تدابیر لازمه‌ده
[..]لنملی‌یم .
دیه‌رك پنجره‌یی آچمق ایستدیسه‌ده موفق
[..]له‌مادی . دیوارلرك قالنلغنی اولچدی ودها بر
[..]اقم مساحاتده بولندقدن صکره :
— بوراده !
دیدی. بونك اوزرینه اختیار قادین، قازمه
[..]یله حفریاته باشلادی . آتالانتا ، آیاغنی وقتیله
[..]چکمه‌مش اولسه‌یدی اختیار قادین سوینجندن
[..]ازمه‌یی آیاغنه اوره‌جقدی .
اختیار قادین ، دفینه بوله‌جقلرندن هیچ
[..]رشیدن صاقنمیه‌رق راست کله قازمه‌یی اوریپوردی.
[..]راز صکره برقوم طبقه‌سنه تصادف ایدلدی .
— قاچ مترو درینلکه قدر قازه‌جغز ؟
آتالانتا — طوریکز ! آلدانمشم . حسا
[..]باتده سهو ایتمش اولدیغمی شمدی اکلادم .
دیه‌رك مطبخه کیردی . بر طاقم حسابات
[..]و مساحاتده بولندقدن صکره اوجاغك اوکنده
[..]توقفله :

— بو دفعه آلدانمیورم . تام اوجاغك
بولندیغی یرده‌در .
— اوجاغك آلتنده‌می ؟
— اوت ! تام اوجاغك آلتنده . اوجاغی
ییقمق لازم . قاچ غروشه یاپیلیرسه بن ویروب
یاپدیریرم .
— آدم سنده ، نه اهمیتی وار ! خانه بزم
دکل که . . .
دیه‌رك اوجاغی ییقمغه باشلادی . دفینه‌نك
ویردیکی نشئه و سرورله اوجاغی بوسبتون
خراب ایده‌جك درجه‌ده ییقوب حفریاته دوام
ایتدی .
برمدت صکره اختیار قادینك یورولمسی
اوزرینه آتالانتا قازمه‌یی آله‌رق حفریاته دوام
ایتدی .
کنج قیز ، اختیار قادیندن زیاده عزم و شدتله
حفریاتده بولونیوردی .
یارم ساعت صکره قازمه برطاشه چاربمقله
کنج قیز اکیلوب باقدی . برطاش قپاق کوردی .
سویندی . اوزمانه قدر کندیسی‌ده برشی
بوله‌جغندن امیدوار دکلدی .
آتالانتا بویله برمحلی نصل کشف ایتدی ؟
بوراده خزینه بولندیغنه نصل واقف اوله بیلمشدی؟.
بوخصوصه دائر اسراره قارئلرمز برازایلروده
واقف اوله‌جقلردر .
کنج قیز قازمه‌نك اوجیله قپاقلق خدمتی
ایفا ایدن طاشی درونند‌ه قوم دوشورمکسزین
قالدیردیغی زمان انظاری اوکنده مدور برفتحه
کوردی .

بودليكه اوفاق برطاش آتديغى زمان طاشك چيقارديغى صدادن آشاغيده صو بولنديغنى آكلادى . اختيار قادينه خطاباً :

— بوراده برقيو بولنديغندن خبريكز وارميدى ؟

ديمى اوزرينه قادين جواباً :

— خير !

ديدى بونك اوزرينه آتالانتا ايپ ايله بر فنار كتيرمسنى آكلاتمقله مرقومه درحال ايستهنيلن شيلرى كتيردى .

آتالانتا فنارى صارقيتديغى زمان صويك آلتى مترو درينلكده بولنديغنى وبوصورتله هم صويك درينلكنى همده بوكبى قيولرده ومغارهلرده انسانى بوغارق هلاك واتلاف ايدن قاربونلى غازك بولنوب بولنماديغنى آكلامش ايدى . بويله برغاز بولنمش اولسهيدى شبههسز فنار سونردى .

بوندنصكره فنارى چيقاروب يرينه برطاش باغلايهرق بودفعه صويك درينلكنى معاينه ايتدى . اختيارقادينه خطاباً :

— درينلك درت مترو . برمرديون وارمى؟

قادينده مرديون يوقدى . قومشولردن مرديون ايستهمك ايشنه كلمديكندن ايپك براوجنه برسپت باغلايهرق آشاغى اوزاتدى ، طورهرق چكدى . سپتك صولرى اقدقدن صوكره ياريسنك صارى قومله طولمش اولديغنى كوردى .

اختيار قادين ، بوقوملر ارهسنده التون پارچهلرينك پارلداديغنى كورنجه سوينجندن نهيايهجغنى شاشيردى .

سپتى ايكى دفعه دها قويويه ايندبرديلر . اتالانتا ديديكه :

— اشاغيده دها التونوار . تحرياته دوام ايتمك لازم .

اختيار قادين برطبلهنك اوزرينه اوچ سپت محبوياتنى دوكدى . بعضلرى غايت مستعمل اولمق اوزره قوملرك آرهسنده اسپانيول سكهلرى كورولدى . بونلرك ضرب اولنديغى الك يكى تاريخ ١٥٠٤ سنهسى ايدى .

بو اسكى سكهلردن اكثريسنك اوزرنده قراليچه (ايزابل) ك رسمى بولونيوردى .

كنج قيز ، آلتون سكهلرينى كمال دقتله معاينه ايدرك اختيار قادينه ويرمكده ايدى .

مفارقت ايدهجكى زمان هندلى قيز، ايرلاندالى قادينه ديديكه :

— سزه تكرار ايدرك ديرم كه آلتون پارچهلرى قيونك ديبنده قالملى . بونلرى راست كله بر صرافه كوتورميكز . اول امرده يا بر آنتيقهجى يه ويا مسكوكات عتيقه مراقليسنه كوتورهجك اولورسهكز دها زياده استفاده ايدرسكز .

ايرلاندالى قادين ، سكهلرى ايكى يه آيردى واك چوق قسمنى هندلى قيزه تفريق وتقديم ايتدى . قارشوسندهكى قيزك مستغنيانه حركت ايتمسى موجب حيرتى اوليوردى .

ايرلاندالى قادين ، امثالى آرهسندهناموسلى ووجدانلى برقادين ايدى .

هندلى قيز ، تقسيمه راضى اولميهرق يالكز التون سكهلردن ايكيسنى تفريق ايدرك آلدقدن

...كره دیكرلرینی اختیار قادینه ویردی. بو ایكی
...كه دیكرلرینه نظراً الك اسكی تاریخلری حاوی
...دی .

آتالانتا ، بیوك بریوكك آلتندن قورتلمش
...ادم كبی ذهناً وبدناً برخفیفلك حس ایدییوردی.

بو خزینه مسئله‌سنی نتیجه‌یه ایردیرمك
...وزره خبر ویره‌لم كه اوچ كون صكره ایرلاندالی
...ادین ایله زوجی وفات ایتمش ایدی . زوج
...نیوده وزوجه ایسه ایچكیدن بوغوله‌رق ترك
...حیات ایتمشلردی .

آلتون سكه‌لری بربانكره كوتوروب همان
...صاته‌رق آلتون قیمتنه معادل اولمق اوزره بش
یوز دولار آلمشلردی .

پدر و والده‌سنك وفاتی اوزرینه هنوز صرف
ایدلمه‌مش پاره‌نك تصفیله ، قیزلری ایرلاندایه
كیتمشیدی . بری كندیسنك اولان ودیكری
والده‌سنك اولان ایكی چوجغی ده آلوب
كوتورمشیدی .

بانكره كلنجه : اوزون مدت بو سكه‌لردن
استفاده ایده‌مه‌مش ومنسوب اولدیغی هیئت ایله
آره‌لرنده اختلافه بیله سببیت ویرمشدی .

حال بوكه بالآخره یوز دفعه یوكسك فیأتله
صاتیلان بو آلتون سكه‌لر ، آثار نادره
وقیمتداردن ایدی .

یكرمنجی باب

پارشمن كاغد — كموش قوطی — بكله‌نله‌ین برخزینه — یهودی پارمغی — حیله‌كارلق — اسرارانكیز برقوطی — خزینه‌لر بو قوطی‌ده ... — بونی كیم كشف ایده‌جك ؟ — ایكنجی دفعه اله كچن خزینه‌لرك مفتاحی بو قوطیدر — اشكال وخطوط اسپانیولجه ایمش . اسپانیول مترجمی آرانیر — حیله‌می ، حقیقتمی ؟ — بو كون دكل یارین كل — آت آلانك اسكداری كچدیكی كبی كموش قوطی‌یی‌ده آلان چوقدن فرار ایتمش — آتالانتا نه‌یاپار ؟

آتالانتا ، ایرلاندالی اختیار قادینك
خانه‌سندن آیرلدقدن صكره سوقاقده كوچوك
انفیه قوطیسی حجمنده كموشدن برقوطی چیقاردی.

بوكموش قوطی‌یی هندلی قیز ، قیودن آلتون
چیقاریركن بولمش واختیار قادینه كوسترمیه‌رك
جیبنه وضع ایتمشدی .

كندی كندیسنه مرلدانه‌رق دییوردی‌كه:

— بو خزینهٔ مكشوفه‌یی مستفید ایده‌مز .
ایرلاندالی قادین بونلری درحال صاته‌جقدر .
كندیسنه دوشن وظیفه‌یی اوكرتمك كوچ اولدیغی
كبی اوكرته‌جك وقتم ده یوق . بوندن بشقه كندی
كندمی آلداتمغه‌ده لزوم یوق . شمدی بركره‌ده
شوقوطی‌یی نظردقتدن كچیره‌لم . باقه‌لم ایچنده
نه‌وار ؟ ایچروسنه صوقچمه‌مك ایچون اغزینك

کنارلرینی‌ده لهمله‌مشلر . شبهه‌سز درونده غایت
قیمتدار برشی وارکه بوتدبیره مراجعت ایتمشلر ،
فی‌الحقیقه قوطی‌ده قیمتدار برشی وارسه بونی
صاحب مشروعنه اعاده ایدرم .

بوقوطی کموشه بکزییوردی . قپاغی مرور
زمانله صووقوم آره‌سنده قالمش اولمقله برابر
اوزرنده دقت ایدیله‌جك اولورسه برطاقم رسملر
بولندیغی کورولیوردی .

بورسملری دقتله فرق وتمییز ایتمه‌مك ممكن
دکلدی . قوطینك قپاغی اوزرنده وصول طرفنده
کونش برطاغك اوزرندن طلوع ویاغروب ایدییور .
صاغ طرفده اوزون راهب البسه‌سندن برحاجی
اولمسی ملحوظ بولنان برآدم النده بردکنك
طوتیور وایکی قولنی کونشه طوغری اوزاتمش
اولدیغی حالده طورییور . طاغ ایله بو آدم آره‌سنده
درین براوچوروم بولونیور .

ایشته کموش قوطی اوزرنده‌کی رسم بوندن
عبارت ایدی .

کنج قیز قوطی‌یی برقاچ دفعه صاللادیسه‌ده
برشی ایشیده‌مدی . دیمك‌که درونده صدا
حاصل ایده‌جك سرت برجسم یوقدی .

هندلی قیز ، بونك اوزرینه بالملاحظه :

— قوطی‌ده سرت برشی اولمدیغی آکلا-
شیلیور . شو حالده یوشاق ، مثلا کاغد کبی
برشی وار . هیچ برشی اولماسه شبهه‌سز قپاغی
لهمله‌تیلمزدی .

دیه‌رك براز اوته‌ده کوردیکی بر اوتوموبیله
بینه‌رك آرابه‌جی‌یه الحمرا اوتلنه کیتمسی لزومنی
امر واخطار ایلدی .

اوتوموبیلدن ایندیکی زمان ، صودن وتر
ایصلانمش اولان باشنده‌کی صاچلری قورو
ایدی .

اوزرنده دریدن البسه بولنمسنه رغماً آتالا
اوتلده برپرنسس کبی قبول وحقنده آثار احت
ابراز ایدلمشیدی .

جانباز خانه مدیری ، صنعتکار قیزك ورود
چوقدن اعلان واخبار ایلمشیدی . اوتلك
ایی بر دائره‌سی کنج قیزه حصر وتخصیص
قلنمشیدی .

دائره‌سنه چکیلیر چکیلمز خدمتکاره :

— سزده انکلیزجه قاموس وارمی ؟ بیو
ومفصل اولمسی مطلوب .

دیمشیدی . اوچ یوز جلددن عبارت بو
براثر اولوب بونك هرسنه مختصر ویامفصل
علاوه‌سی‌ده نشر اولونیوردی .

خدمتجی — وار ، میس . مطالعه صالونده‌د

آتالانتا — اوحالده بورایه کتیریکز .
برده مقاص .

امری ویره‌رك چیقاردیغی بربچاقله قوطینك
قپاغنی آچمغه چالشدی .

براز صکره خدمتجی ایسته‌نیلان شیلری
کتیردی . هندلی قیز ، مقاصله وبچاقله چالشه‌رق
نهایت قوطینك قپاغنی آچمغه موفق اولدی .

تخمینی وجهله قوطیدن برایکی دفعه قاتلانمش
بربارشمن کاغد چیقدی . بونك اوزرنده سیا
مرکبله برطاقم یازیلر واردی .

یازیلرك نه‌یه دلالت ایلدیکنی اکلایه‌مادی
چونکه اسپانیول لسانیله محرر ایدی . قیودن

چيقاريلان آلتون سكه‌لر اسپانيول سكه‌لری
اولديغی كبی يازيلر وچيقان شيلرده كاملاً اسپانيول
لسانی اوزره محرر بولونيوردی .

آتالانتا ، اسپانيولجه بيلمیوردی . كاغدده
١٥٣٢ تاريخنی كوردی .

يارم ساعت بو پارشمن كاغدك اوزرينه اكيله‌رك
تدقيقاتده بولندی . صكره باشنی قالديروب تام بر
ساعت تفكرات عميقه‌يه طالدی . انظاری بولنديغی
اوطه‌ده‌كی خالی‌نك بر نقطه‌سنه معطوف ايدی .

نهايت درين اويقودن اويانيرجه‌سنه طالمش
اولديغی تفكراتی براقه‌رق خدمتجی‌يی جلب
ودعوته مخصوص اولان دوكمه‌يه باصدی .

برازصكره خدمتجی ايچرو كيردی .

— لطفاً بكا بر انجيل كتيره بيليرميسكز ؟

بو امر باعث تعجب اوله‌مازدی . انكليز
وآمريقانلردن عبارت اولان اوتلك صاحبلری
مطالعه صالونی ناميله كنيش بر محلی كتبخانه حالنه
وضع ايتمشلر واسكی ويكی يوزلرجه كتابلرله
طولديرمشلردی . بوراده آرانيلان بر كتابی
بولماماق ممكن دكلدی .

بناءً عليه انجيل كتابی‌ده موجود اولديغندن
خدمتجی كنج قيزك امری اوزرينه مذكور
كتابی كتيروب ويردی .

اتالانتا ، انجيلك ياپراقلرينی قارشديرركن
خدمتجی‌يه خطاباً :

— براز طوريكز .

خدمتجی طوردی . براز صكره سؤال
ايتدی :

— سان فرانسيسقوده اسكی اسپانيول لسانی
بيلن بر آدم بيليرميسكز ؟

خدمتجی — سان فرانسيسقوده اهالينك
همان نصفی اسپانيولجه بيلير . بنده بيليرم . بر امر كز
وارسه اجراسنه حاضرم !

— خير ، اسپانيولجه بيلمك كافی دكل
بو لسانده متجرب بر آدم لازم . اون آلتنجی عصرده
اسپانيول لسانيله يازلمش بر يازی وار . بونی ترجمه
ايتديرمك ايستيورم .

— بويله بر آدم بولنه بيلير .

— نرده ؟

— بر غزته اداره‌خانه‌سنه كيتملی . غزته
اداره‌خانه‌لرنده اسپانيولجه مترجملر بولنور .

— او حالده معلومات آليكز . نرده
اون آلتنجی عصرك اسپانيولجه‌سنی آكلايان
بر آدم وارسه بكا خبر ويريكز . آكلاديكزمی ؟

— براز صكره سزی ممنون ايدرم ميس .

ديه‌رك خدمتجی چكيلوب كيتدی آتالانتا ده
اوكنده‌كی كتابی قاريشديرمغه باشلادی .

براز صكره هيجانله آياغه قالقه‌رق اكنه بوينه
كزينمكه باشلادی . كندی كنديسنه سويلنه‌رك :

— خاخام « اله آزار » ه دائر برشی وار ،
يهوديلره عائد . هر حالده مهم وقيمتدار بر وثيقهٔ
تاريخيه‌يه بكزييور . بو پارشمن كاغدده‌كی يازيلر
كشف ايديله‌جك اولورسه ملت اسرائيله ديديلن
يهوديلر اره‌سنده عظيم بر هيجان توليد ايده‌جك .
اوزمان يهوديلرك‌ده بر ملت اولديغی تبين وتحقق
ايتمش اوله‌جغی كبی ، حيات سياسيه‌لرينه‌ده نائل
اوله‌جقلر . كتابه باقيورم ، الدانمديغمی آكلايورم .

شو حالده بو وثيقهٔ قيمتدار ايچون دنيـاده نه قدر
يهودی مليونر وميليارده‌رلری وارسه ثروتلرينك
نصفنی ويرمكه جان آته‌جقلر .

بو صره‌ده اوتلك خدمتجيسی ايچرو كيره‌رك
ديدی كه :

— ايسته‌ديككزی بولدم . موسيو له‌وی
قوهن نامنده بر يهودی مترجمی خبر آلدم .
پرنس اسقار ، جنرال بولدينغ‌ده مقيم .

— تشكر ايدرم .

خدمتجينك مفارقتندن صكره آتالانتا مطالعه
صالوننه گيره‌رك برچوق كتابلری قارشديردی .
جانبـاز خانه‌يه گيده‌جكی زمانه قدر تدقيقـات
وتتبعات ايله مشغول اولدی .

ايكی ساعت ايفای وظيفه ايلدكدن صكره
تكرار مطالعه صالوننه كله‌رك تتبعاته طالدی .

صكره برقاچ ساعت اويودی . اويانديغی
زمان يمكنی ييوب طيشاری چيقدی . شمديلك
خبر ويره‌ميه‌جكمز برشی صاتون الدی .

اوتله عودتنده ايكی ساعت اوطه‌سنه قپانوب
قالدی .

اولجه ويرمش اولديغی امر اوزرينه اوتو-
موبيلنك حاضر بولنديغنی كنديسنه اخبار ايچون
خدمتجی اوطه‌دن ايچرو كيرديكی زمان هندلی
قيزك كمال مسرتله اوينامقده بولنديغنی كوره‌رك
متحير اولدی .

خدمتجی كندی كنديسنه :

— بو قيز ، قرمزی دريليلردن اوله‌جق .
بوطرز ايله غالبا صباح دعاسی ايدييور . . . نه
تحف عادت !

اوروپاده اولديغی كبی آمريقـاده‌ده اقوا[م]
محليه‌نك عادات واخلاقی حقيله معلوم دكلدر .

آتالانتا ، اوتلدن چيقوب اوتوموبيله‌را كب
اولدی . آرابه‌جی :

— پرنس اسقار ، جنرال بولدينغ .

محله‌سنه گيتمسنی امر ايتدی . مشهو[ر]
پانهار-لو اسـوزار اوتوموبيلی درحال يهودی محله‌سنـ[ه]
طوغرو سرعتله ايلروله‌مكه باشلادی .

براز صكره برخانه‌نك اوكنده طوردی
كنج قيز ، قپوجی‌يه خطاباً :

— بوراده (له‌وی قوهن) نامنده بـ[ر]
يهودی مترجمی وارمی ؟

قپوجی — اوت . يهوديجه وارمنيجه آثاری
ترجمه ايدر . اوطه‌سی سـكزنجی قاتده ١٧٢
نومروده .

— اسكی اسپانيول لسانی بيليرمی عجبا ؟

— احتمالكه بيلير . دفتر مخصوصنده بويله
برقيد يوق .

— شمدی اوطه‌سنده‌ميدر ؟

— خبرم يوق .

سـكز اون قاتلی بو بناده يوقاری قاتلر[ه]
چيقمق ايچون آسـانسور آلتی بولنمـاديغندن
آتالانتا ، سكز قاتی ياياً اوله‌رق چيقمغه مجبور
اولدی .

مرديونلر اينوب چيقان مستأجرلر ايله
همان كچيله‌ميه‌جك درجه‌ده غلبه‌لك ! اولوب بو
حاليله غايت غلبه‌لك بر سـوقاغی ويا بر قرنجه
يواسنی آكديريوردی .

نهايت ايستنيلن محله‌ واصلت ايتدی . ١٧٢



آتالانتانك اك وحشی وغیرقابل ضبط بیكیرلره بینه‌رك اداره ایتمسنی كورمك
قدر دهشتبخش برحال اوله‌مازدی ...

نومرولی اوطه‌نك قپوسنی اوردی . ایچرودن برصدا ایشیدلدی :

— كیریكز !

آتالانتا ، ایچرو كیردی . ضیاسی خفیف بر لامبه‌نك اوطه‌یی تماماً تنویر ایده‌مدیكی كوروليوردی . اوطه‌نك پنجره‌سی سیاه بر پرده‌ایله ستر ایدلمشیدی . دیوارلرده برطاقم رافلر اوزرنده اسكی كتابلر واوفاق تفك اشیا بولو- نیوردی . اسكی بر البسه كیلمش اولان بر آدم ، ماصه‌نك اوكنده اوطوریيوردی . صولغون وضعیف سیماسندن بو آدمك كنجمی ، اختیارمی اولدیغی آكلاشیله‌میوردی .

بو آدم ، صباح اولوب كونشك طلوع ایتدیكندن هنوز خبردار دكلدی ویا تدقیقات وتتبعاتده بولونیوردی . چونكه حالا اوكنده سوندورلمه‌مش اولان لامبه ایله چالشیوردی .

روسجه ، یازلمش اولان تجارته دائر برمكتوبی

انكليزجه‌یه ترجمه ایدییور واوكنده‌كی ماصه‌نك اوزرنده آثوری لسانه عائد بر قاموس بولونیوردی.

یانده‌كی كوچوك بر ماصه‌نك اوزرنده بر اتمك پارچه‌سیله بر كوچوك طباق اریك رچلی بولونوب، بوندن یهودی مترجمك بوغازینه ایی باقدیغنی ویا فقر حالی سببیله باقه‌مدیغنی استدلال اولونیوردی.

باشنی قالدیره‌رق قیزارمش اولان كوزلرینی قارشوسنده‌كی كنج قیزه عطف ایدرك دیدی كه:

— بر امر كزمی وار؟

اوطه‌یه كیردیكی آندن اعتباراً اوطه‌ده‌كی اشیا ایله قارشوسنده‌كی یهودی‌یی حادهٔ تدقیقدن كچیرمكده بولنان آتالانتا، بو سؤال اوزرینه جواباً:

— یانمده بولنان بر وثیقهٔ تاریخیه‌یی ترجمه ایتدیرمك ایستیورم.

— بو وثیقه نه‌یه دائردر؟

— اسكی اسپانیولجه‌یی بیلیورمیسكز؟

— هانكی عصرك؟

— اون آلتنجی عصر اوائلنده‌كی اسپانیولجه‌یی بیلمك لازم.

— بیلیورم. وثیقه یانكزده‌می؟ نیچون آیاقده طوریورسكز؟ شورایه اوطورسه‌كزا. مع التأسف سزه تقدیم ایده‌جك صندالیه‌م یوق.

دیه‌رك اتمكی و طباغی قالدیروب كوچوك اسكمله‌یی كنج قیزه اوطورمق اوزره ویردی.

هندلی قیز، اوطوردی. آو جاكتنك دوكمه‌لرینی چوزه‌رك پارشمن كاغدی چیقاردی.

او اثناده انظاری اوزمانه قدر كوره‌مه‌مش بولوندیغی بر لوحه‌یه ایلشدی. انكلیزجه محرر بولنان بو لوحه‌ده‌كی یازی شو معنایی اشراب ایدییوردی: «هدیه قبول ایتمیه‌جكسك!» بو جمله (تالمود) ك بر سوزندن عبارت ایدی.

«چونكه هدیه قبولی باعث مسكنت ومحجوبیتدر.» فی الحقیقه هدیه قبولی منت آلتنه كیرمك ومحجوب اولمق دیمكدی. لوحه‌ده‌كی یازی‌نك ترجمه‌سی بوسوزلری افاده ایدییوردی.

رچل ایله اتمكدن بشقه ییه‌جك وصودن بشقه ایچه‌جكی اولمیان بو یهودی عالمنك اوطه‌سی دیوارینه بویله بر لوحه تعلیق ایتمسی پك تحف ایدی.

هندلی قیز، پارشمن كاغدینی، یهودی مترجمه ویره‌رك سیماسنده حاصل اوله‌جق علائمی تدقیقه باشلامشدی.

یهودی مترجم، پارشمن كاغدینه كوز كزدیرنجه بلا اختیار رعشه‌دار اولدیغنی كورولدی. عین زمانده سیماسنده درین بر حیرت آثاری‌ده نمایان اولدی.

پارشمن كاغدده خاخام (اله آزار) ك امضاسی بولونیوردی.

یهودی، نه‌دن طولایی حیرت ایدییوردی؟ كنج قیز، بونی كشف وتعیین ایده‌مدی.

یهودی مستریحانه برطور ایله صوردی:

— بو وثیقه‌یی كیمدن آلدیكز؟

آتالانتا — كیمسه‌دن آلمادم. بولدم.

— نره‌ده بولدیكز؟

— بو بكا عائد بر سردر.

— (پارشمن كاغدینی تدقیق ایدرك)
اوت ، اون آلتنجی عصر اوائلنده یازلمش .
سز بونی ترجمه ایده‌مدیكزمی ؟

— ترجمه ایده‌بیلسه‌یدم ، شبهه‌سز سزه
مراجعت ایتمزدم .

— بونی بشقه كیمسه‌یه كوستردیكزمی ؟

— خیر ، كیمسه‌یه كوسترمدم . نیچون
صوریبورسكز ؟

— بووثیقه‌نك محتویاتندن كیمسه‌نك خبری
وارمی دیمك ایستیورم .

— بن اسپانیولجه بیلمدیكم ایچون محتویاتنی
آكلامق اوزره سزه مراجعت ایتدم . شمدی
ترجمه‌یه مقتدر اولوب اولمادیغكزی بكا بیلدیریكز .

— ترجمه ایده‌بیلیرم .

— اویله ایسه ترجمه ایدیكز .

— براز زمان لازم .

— نیچون ؟

— بش دقیقه‌ده ترجمه ایدوب ویره‌مم .
قاموسه مراجعت ایتمكلكم لازم . واقعا اسكی
اسپانیولجه‌یی بیلیرسه‌مده بعض كلمه‌لر واركه بونلر
ایچون مطلقا قاموسه مراجعت ایتمك لازم .

یهودی یالان سویلیوردی . كنج قیز
مخاطبنك كوزلرنده برپارلق وینه‌قلرنده براحمرار
حس ومشاهده ایتدی . بشقه بری اولسه‌یدی
احتمال بونك فرقنده اوله‌مازدی .

— وثیقه‌نك محتویاتنی اوقومقله آكلامادیكزمی ؟

— قسم اعظمنی آكلادم .

— اوحالده ؟

— بووثیقه‌یی امضالامش بولنان خاخام
(اله آزار) خاطراتنی نره‌ده محافظه ایتمش
اولدیغنه دائر ایضاحات ویرییور . بو (اله آزار) دن
بحث اولندیغنی هیچ ایشیتدیكزمی ؟

— اوت !

— بویك معروف برآدمدر .

— اویله‌در .

— مكسیقایه وقوع بولان سیاحتنده
رفاقتنده (فرنان قورتز) ده وارایدی .

یهودی مترجمك ویردیكی بوایضاحاتی
بشقه‌سی دكلسه‌یدی . آتالانتا بك ایی بیلیوردی .
بناءً علیه كنج قیز دیدی كه :

— بومعلوماتدن خبرم وار . ترجمه‌یی نه‌زمان
بتوررسكز ؟

— بو آقشام ساعت درتده بیتر . دهااول
ویره‌مم .

— اوكله‌دن صكره كله‌مم . یارین صباح تام
بوزمانده كلیرم .

— ترجمه‌ده اوزمان حاضرلانمش بولنور .
آلمق ایچون سزمی كله‌جكسكز ؟

— اوت بووثیقه‌نك بیوك برقیمتی وار .
استدلالاتمه نظراً مهم برسری احتوا ایدییور .

— احتمال !

— عین زمانده اهمیت وقیمت مالیه‌سی‌ده
واردر .

— نه كبی ؟

— وثیقه‌یی امضالامش اولان یهودی خاخامی
اوروپادن آمریقایه ایلك دفعه كچنلردن بریدر .
دارالفنونلر وكتبخانه‌لرجه بونك فوق‌العاده

قيمتى واردر . بويله بر وثيقه‌يى ايدنمك ايچون بری برلریله مسابقه ایده‌جكلری شبهه‌سزدر .

— ظن ايتمم !

— بوسر ، بكا عائددر . وثيقه‌ده منحصراً بندن بشقه كيمسه‌يه عائد دكلدر .

— شبهه‌سز فقط نيچون بويله سويله‌يورسكز ؟

— بوكاغدى هيچ كيمسه‌يه كوسترمدن بكا تسليم واعاده‌يه مجبورسكز .

— طبيعى مراق واندیشه‌كزى آكلايورم ، بونده‌ده حقكز وار . فقط بندن قورقغه محل يوقدر . بن امينلى وتصديقلى بر مترجم . بو ايضاحات كافى دكلسه تصديقنامه‌مى‌ده كوستره‌بيليرم !

— حاجت يوق . بو ايضاحات كافيدر .

(آياغه قالقه‌رق) ترجمه اجرتى اوله‌رق نه ويره‌جكز ؟

— يارين قونوشورز .

— بوكون قونوشسه‌ق دهااى .

— نه ايسترسه‌كز ويررسكز .

هندلى قيز ، بش دولارلق بر سكه چيقاروب يهودى‌يه ويردى وعلاوةً :

— لطفاً شونى قبول ايديكز .

ديمسى اوزرينه يهودى ماصه‌نك اوزرنده بولنان سيجمله باغلى وآچلماسى ايچون آغزى مهرلى برتحته قوطى آله‌رق پاره‌يى بونك دليكندن ايچرى آتدى وبعده ديدى‌كه :

— تشكر ايدرم .

— مراق واندیشه‌مدن طولايى‌نى معذور كوريكز .

— انديشه ايتمكده‌كى حقكزى تسليم ايدييورم .

— آلنان پاره‌لر امور خيريه‌يه‌مى مصروف ؟

— نه‌دن آكلاديكز ؟

— قوطيدن !

— طوغرودر . آلديغم پاره‌لرى يهودى فقرالرى ايچون مؤسس برصنديغه ويريرم .

— زنكينميسكز ؟

— خير !

— آلديغكز پاره‌لرى فقرا صنديغنه ويرديككز حالده نصل كچينيورسكز ؟

— بكاده اوصنديق معاونتده بولنور !

آتالانتا خفيفجه باشنى اكه‌رك اوطه‌دن چيقدى .

كنج قيز اوطه‌دن چيقار چيقماز يهودى همان آياغه قالقدى . قپويى سورمه‌لدى . متعاقباً ديزچوكدى .

يهودينك حال وطورنده بر بشقه‌لق وانظارنده بر پارلاقلق مشهور ايدى .

ملت اسرائيليه‌نك مظهر موفقيت اولمسى تمنياتنده بولندى . آتالانتا ، سوقاغه چيقمش ايدى‌كه يهودى حالا لسان عبرانى اوزره دعاسنده دوام ايدييوردى .

. . . .

آمريقاى شمالى ايچون قهوه ، شكر وچاى ادخال ايتمكله مشغول مشهور تاجر (سيغفريد هرزل) سان فرانسيسقوده كائن « مونغومه‌رى استريت » سوقاغنده‌كى دائره‌سنده اقامت ايلكده ايدى .

(هرزل) ك واردات سنويه‌سى برچوق مليونلره بالغ اولمقده ودرلو امور خيريه‌يه اشتراك

ایلمکده ایدی . مرقوم ، اشبو امر خیری دائما خفیاً اجرا ایلردی .

بوندن بشقه آمریقاده موسوی سیونیستلر جمعیتك ده رئیسی ایدی .

اوته دن برو موجودیتنده شبهه اولنمیان اشبو موسوی جمعیتی بالخاصه ۱۸۷۰ تاریخندن برو اثبات موجودیت و اجرای فعالیته باشلامشدر .

بو جمعیتك مقصد یکانه سی وغایهٔ آمالی ، کرهٔ ارضده طاغنق بولنان عموم موسویلری ارض فلسطین دینیلن قدس شریف قطعه سنده طوپلامق و وطن اصلیلری دیدکاری مذکور قطعه ده مجتمعاً بولنه رق محافظهٔ موجودیت وامکان الویردیکی صورتده اجرای حکومت ایلمکدن عبارتدر .

قدس شریفك مبنی بولندیغی تپه لردن برینك اسمی ده «سیون» در . فرانسزجه «سیونیست» کلمه سی ده بوندن مأخوذ اولوب «سیون طرفداری» دیمکدر که قدس شریفده تمکن و تمرکز فکر واملنده بولنانلره بوعنوان ویریلور .

« سیون » دن مقصدده قدس شریفدر . موسویلر، قطعهٔ مذکوره ده برلشدکاری حالده آوروجه بر ملت اولدقلرینی ارائه واثبات ایتمك فکرندهدر .

بوفکر واملی ایچون قطعات خمسه ده بولنان عموم موسویلر مادةً ومعناً چالشمقده وسلاح قوتیله بوکا موفق اوله میه جقلرینی بیلدکاری ایچون پاره قوتیله ایش کورمکه قرار ویرمشلردر . بوسیله قطعهٔ مذکوره ده زنکین سرمایه لری حاوی بانقه لری واسطه سیله تدریجاً اراضی صاتون آلمقده وزیارت بهانه سیله قدس شریفه کیدوب اوراده یرلشمکده وبردها چیقمامقده درلر .

امللری بر کون قطعهٔ مذکوره ده بر ملت سیاسیه اولدقلرینی جهان مدنیته طانیتمقدر .

سیونیستلر، موسویلرك ماصونلری دیمکدر. بونلر هرسنه اوروپاده خفیاً عقد اجتماع ایله مذاکرات لازمه ده بولنه رق اتخاذ مقررات ایلمکده درلر .

قونغره مقرراتندن غزته لری خبردار ایتمه مکده وافکار عمومیه یی تغلیط ایچون امور خیریه یی اوکه سورمکده درلر .

سیونیستلرك بالخاصه اجتماعکاهلری لوندره ده بولنمقده در . بو کون شهر مذکوره « جه ویس قولونیال تروست » نامیله ایکی ملیون انکلیز لیراسی کبی بر سرمایهٔ عظیمه یی حاوی برده بانقه لری واردر .

بوندن بشقه « آنغلو — پالستین » ، « روچیلد » وسائره کبی برقاچ بانقه لری دها واردر .

دنیانك الك هجری بر کوشه سنده بولنان بر موسوی فقیری بیله بویله بر قونغره دن ومقرراتندن خبردار اولدیغی کبی . قزاندیغنك بر جزئی ده او مقصد ایچون افراز واعطا ایلر . قطعات مختلفه ده بولنان موسویلر قدر هیچ بر ملت یکدیکرینك احوالندن خبردار اولهماز .

فوق العاده بر صورتده مفروش ومزین بر صالونده اوطورمش اولان موسوی موسیو (هرزل) سان فرانسیسقو شهرینك خاخاباشیسی ایله ملاقات ایلمکده ایدی .

بو ایکی ذاتك آره‌سنده بر حادثهٔ مؤسفه
وقوع بولدیغی حس واستدلال اولنمقده‌ایدی .

هرزل ، طریق تجارتده بر صاحب ذکا
ومعرفت اولمغله برابر خشونت طبع واخلاقه
مالك ایدی . کبر وعظمتله متخلق بولنان خاخا.
مباشی‌ده عین طبیعتده بولونیوردی .

خاخامباشی چکلدکدن‌صکره ایچروموسوی
علماسندن بولندیغنی نشر واشاعه ایدن (له‌وی
قوهن) تاجرك نزدینه کیرمشدی .

او زمانه قدر بر طور حاکمانه اخذ ایتمش
اولان زنکین تاجرك اوزرنده‌کی البسه‌سنك
اسکیلکنه رغماً، موسوی‌مترجمه‌قارشو برحلمیت
کوسترمسی وحرمت واکرامده بولنمسی نظر
دقتدن دور طوتیله‌مازدی . مرقومی شو یولده
استقبال ایتمشیدی :

— بیوریکز ای صاحب فن وکمالات !
نصل بر دفعه سزکله تشرف ایتمك سعادتی بکا
میسر اولدی ؟

موسوی مترجمی ، دها سوقاقده ایکن
هیجانی دفع‌ایدرك اکتساب سکونت‌ایلشیدی.
بر النده آتالانتادن ترجمه ایچون آلمش‌اولدیغی
پارشمن کاغدی بولندیغی حالده بر طور
تضرعکارانه‌ایله قوللرینی‌سمایه طوغرو قالدیره‌رق
جواب ویردی :

— نهایت‌واصل اقصای امل‌اولدق !یهووا،
نهایت ملت اسرائیلیه‌یی مظفر ایدییور . ملتك
سبیت ویردیکی حدتی زائل اوله‌رق آنی عفو
ایتمش وکناهك نهایت بولمش اولدیغی آکلاشلیور .
آرتق عزیزلرك عزیزی بولندی !

. . . .

آتالانتا، اوتوموبیلجی‌یه خطاباً دییور ایدی‌که:
— بنی آوانس فابریقه‌سنه کوتوریکز .

اوتوموبیل ، سان‌فرانسیسقو شهرینك
مبنی بولندیغی محلك جهت جنوبیه‌سنه طوغرو
سرعتله قطع مسافه ایتمکه باشلادی .

آتالانتا فابریقه‌نك اداره‌خانه‌سنه‌مواصلتنده
اسمنی‌خبر ویردیکی‌زمان فوق‌العاده حسن‌قبوله
مظهر اولدی . بتون غزته‌لرده هنرومهارتندن
قوت واقتدارندن اوزون اوزادی‌یه‌بحث اولنان
قرمزی‌پهلوانی بوسببله فابریقه اداره‌سی اعزاز
واکرام ایتمشیدی .

هندلی قیز — فابریقه‌کزده آئه‌روپلان‌ده
اعمال اولونیورمی ؟

سؤالنه : « اوت ، میس ! »جوابنی آلدی.

برسنه‌دن‌برو بخارلی آوانس فابریقه‌سی
آئه‌روپلان دینیلن سیار ماکنه‌سی اعماله
باشلامشدی .

بوبالونلر ، آوانس سیستمنده امتیازلی
اولوب خفیفلکی وقابل سوق واداره بولنمسی
سببیله امثالنه مرجح اولوب برمزیتی‌ده نقلیات
خصوصنده الویریشلی بولنمسندن عبارت ایدی .

بالطبع بوسیستم بالون ، موجودلرك الك
ایسی‌ایدی. بونکله‌برابر مخترعی‌کلن مشتریلردن
برسنه‌ایچنده اوچ‌بالونجینك بیونلرینك قیرلدیغی
وآلتیسنك‌ده مجروح دوشدکارینی کتم واخفا
ایدییوردی .

هندلى قيز ايله مكالمه ايدن مأمور ، مرقومه خطاباً ديديكه :

— بوزمانه‌قدر هيچ هواده طيران وسيران ايتديكزمى ؟

— خير !

— بونى اوكرنمكمى ايستيورسكز ؟

— اوت !

— اوحالده سزه خاصةً مونوپلانلرمزك استعمالنى توصيه ايدرم .

— قرق بيكبر قوتنده بولنانلرى ودروننده بريولجى طاشيانلرى بش بيك دولاره ويريبورز. آنلرى كورمك ايسترميسكز ؟

— قابلسه ممنون اولوردم .

مأمور هندلى قيزينه فابريقه‌يى كزديردى ، وبرقاچ دانه اعمالى رسيدهٔ حدختام اولمش بولنان آئه‌روپلانلرى كوستردى .

هندلى قيز ، مرقومه خطاباً :

— بن همان شمدى آلتك صورت استعمالنى اوكرنمك ايسترم .

فابريقاتور آلتك صورت استعمالنى كنج قيزه يكان يكان تعريف ايتدى . صكره بالون هوايه اوچوريله‌رق برچيرك قدر طيران ايلدى .

آتالانتا حين ركوب ونزولده نه‌لر يابلمق ايجاب ايتديكنى اوكرنمشيدى . بناءً عليه بالونه راكب اوله‌رق ماكنه‌سنى ايشلتدى .

آئه‌روپلان تدريجاً هوايه چيقمغه باشلادى . اول امرده طوغروجه چيقمقده ايكن آتالانتا ايستديكى كبى سوق واداره ايتمكه باشلادى . دكز اوزرنده برمدت چاليشدى . يوزمترو ارتفاعنه

چيقدقدن واون دقيقه هواده قالدقدن صكره آشاغى ايندى .

تماشاكران ، دوچار حيرت اولمشلردى .

فابريقاتور حيرتله صوردى :

— اولجه آئه‌روپلان واسطه‌سيله هوايه چيقديكزميدى ؟

آتالانتا — خير !

— اوحالده صنعت ومهارتكزى تقدير ايتمه‌مك ممكن دكل .

— بودرلو آلتى ايلك دفعه اوله‌رق كوريبورم.

— آلتدن ممنون اولديكزمى ؟

— اوت فيئاتى نه‌در ؟

— بش بيك دولار .

— بونم ايچون چوقدر . بوندن دها اوجوزلرى وار . ديكر سيستملرى‌ده كورمك ايسترم .

— بردقيقه مساعده بيوريكز .

مأمور فابريقاتور ايله مذاكره ومشاوره‌ده بولندقدن صكره كلدى. لانهازى جانبازخانه‌سنك آتالانتا ايچون بيوك براعلان حاضرلامقده بولنديغنى طويولمشدى . بناءً عليه كنج قيزه خطاباً ديندلى‌كه :

— بزبو آلتى سزه مجاناً تقديم ايده‌جكز .

— نه‌ديمك ايستيورسكز ؟

— بالونلرمزك اعلان ايدلمسى ايچون بردانه‌سنى سزه تقديم ايده‌جكز . سزده بوكا مقابل اسمكزى قوللانمق ايچون بزه رخصت ويره‌جكسكز وبالونمزله مواجههٔ عموميه‌ده جوهواده طيران ايده‌جكسكز .

آتالانتانك موافقتی اوزرینه درحال بر برقونطوراتنامه یازیله‌رق طرفین طرفندن امضا ایدلدی. آرتق اودقیقه‌دن اعتباراً آپالون آتالانتانك اولمش ایدی.

براز صكره جانبازخانه‌ده ایكنجی وصوك لعبیاتی اجرا ایتمزدن اول یمك یمك اوزره چیقدی.

ایرتسی كون ساعت اونده «جنرال بولدینغ» محله‌سنده‌كی خانه‌نك سكزنجی قاتنه چیقارق یهودی مترجمی صوردی. كندیسنه شوجواب ویرلدی:

— موسیو قوهن، دون اقشام كتابلرینی آله‌رق بورادن كیتدی. اشیاسنی‌ده برآرابه ایله كوتوردی.

— نره‌یه كیتدی؟

— معلوم دكل. نصف الیله یقین بزرمانده كیتدی.

آتالانتا، دها زیاده معلومات آلمق اوزره قپوجی‌یی كورمك ایستدیكندن آشاغی ایندی. قپوجی كندیسنه دها زیاده معلومات ویرمدیكندن آیرلمغه مجبور اولدی. اك زیاده حیرت ایتدیكی جهت هدیه قبول ایتمدیكنی دیواره تعلیق ایتدیكی لوحه ایله مشتریلرینه اعلان وبیان ایدن یهودی، ویریلان پاره‌یی آلدقدن بشقه كندیسنه تودیع اولنان اماننی‌ده آلوب كوتورمشدی.

محترم (له‌وی قوهن) مكمل برطولاندریجی اولدیغنی بو حركتیله اثبات ایتمشیدی.

مع مافیه بو حادثه‌دن كنج قیز، متأثر اولمامشدی. آره‌مغه وپولیسه اخباره لزوم بیله كورمدی. حتی ذهنی یوران وثیقه‌نك ابدیاً ضیاعندن وبوصورتله الندن چیقمش بولنمسندن طولایی ممنون بیله اولمشیدی.

طوغروجه شمندوفره بینه‌رك رصدخانه‌یه كیتدی، ژاپونیه‌لی دوقتور ایكی كوندن برو كندیسنی بكله‌دیكی حالده كوره‌مدیكندن طولایی متأسف اولدیغنی بیان ایتدی.

آتالانتا، بیان معذرت ایلدكدن صكره دیدی‌كه:

— مسائل جویه‌یه دائر سزه برسؤال دها صوره‌جغم دوقتور!. بو تپه‌نك كولكه‌سی اون برساعت اون دقیقه‌ده تام برنقطه‌یه اصابت ایدییور. بو كولكه هرسنه عین كون ودقیقه‌ده عین نقطه‌یه اصابت ایدرمی؟

— اوت! یالكز كوچك برتخالف ایله. معلومیا: ارضك كونشك اطرافنده‌كی حركت دوریه‌سی ۳۶۵ كون، بش ساعت، ٤۸ دقیقه و٥،۹۷٥٤ ثانیه‌ده وقوع بولمقده‌در. اوكوچك تخالف بو مدته نظراً ظهور ایده‌بیلیر.

— بو كوچوك تخالف حس اولنورمی؟

— برثانیه‌نك كسوری نسبتنده اولان بو تخالف حائز اهمیت دكلدر.

— شوحالده بوتخالفك وقوعیله عدم وقوعی همان مساوی كبی‌در، اویله‌می؟

بو بحثه دائر كنج قیز ایله دوقتور برمدت دها مكالمه‌ده بولندی. آتالانتا ایستدیكی معلوماتی اوكرنمك اوزره برقاچ كون دوام ایتدی.

بومعلومات اوزرینه مرقومه آئه‌روپلانی ایله اك فنا برهواده بیله برقضایه اوغرامقسزین هواده سیاحت ایده‌بیلیردی.

صوك لعبیاتی جانبازخانه‌ده اجرا ایلدكدن
صكره مدیر تجدیدینی بیان واصرار ایلدیسه‌ده كنج
قیز قبول ایتمدی . مدیر دها مساعد تكلیفاتده
بولندی .
آتالانتانك مقصدی یالكز كندیسنه لازم
اولان پاره‌یی ایدنمك ایچون درت كون اجرای
لعبیات ایتمك ودها زیاده قالمامقدن عبارت ایدی .
بناءً علیه صباحلری ویرده اوكله‌دن صكره اولمق
اوزره دهـا اوچ كون اجرای لعبیاته موافقت
ایلدی .

یكرمی برنجی باب

ژاپونیا ایمپراطورینك اوغلیله كیم وداعخوان اولور ؟ — نره‌ده ونه زمان كوروشیله‌جكدر ؟ — سوقاقدن خفیاً نه آلنور ؟ — صوك لعبیاته نه‌لر یاپیلور ؟ — وحشی بارگیرلر — دوقتور هیغاریدن صاتلانیلان شی — اسپانیول قادینینك الدیونی — بو الدیونده‌كی سر وحكمت — بونی یالكز آتالانتا بیلیر — تعقیبات خفیه — عجبا بو كیم ؟ — اسپانیول قادینلری قاچارلر — اسپانیول قادینی حقنده معلومات آلنور — صـوك لعبیـات — حاضرلق — سان فرانسیسقودن مفارقت .

صوك لعبیاتك اجرا اولنه‌جغی زمان حلول
ایتمشیدی . اوكله‌دن صكره آتالانتا ، تكرار
نوضدخانه‌یه كیتمشیدی . حین مفارقتنده بر دها
كله‌میه‌جكنی دوقتوره بیان ایتمسی اوزرینه مومی‌
الیه مأیوسیتله دیدی كه :
— نه طرفه كیده‌جكسكز ؟
— هنوز بن ده بیلمیورم بر طاقم تصحیحاتم
وار .
ژاپونیـا ایمپراطورینك اوغلی دهـا زیاده
ایضاحات ایسته‌مكه جسارت ایده‌مدی . یالكز
شو قدر دیه بیلدی كه :
— تكرار بورایه كله‌جكمیسكز ؟
— شمدیلك مع التأسف برشی دیه‌مم . سان
فرانسیسقوده آرتق یاپه‌جق برایشم قالمادی .
— بر دها بری بریمزی كوره‌میه‌جكمی یز ؟
— بالعكس كوروشه‌جكز .
— نه زمان ونره‌ده ؟
— شمدیدن برشی دیه‌مم . دیه‌بیله‌جكم برشی
وارسه اوده تكرار كوروشه‌جكمزدر . قطعی
بر زمان وامكان تعیین ایده‌مدیكمدن طولایی
متأسفم . بناءً علیه تقدیم تشكر ایدرك وداعخوان
اولورم .
دیه‌رك آلات وادوات لازمه‌یی حاوی
چانطه‌سنی آله‌رق شمندوفره راكب اولدی .
نه درس آره‌سنده ونه‌ده مفارقت اثناسنده
كنج قیز ، هنر ومهارتی بولندیغنه ، بر جانباز
خانه‌ده اجرای لعبیات ایلدیكنه دائر ژاپونیالی
دوقتوره هیچ برشی سویله‌مه‌مشدی .

صوك لعبياتك اجراسندن اول نشر اولنان اعلانات ايله وغزته‌لرله جلب نظر دقت ايدلمش وچفتلكات اصحابيله حيوانات مربيلرى وسائره جلب ودعوت ايدلمشيدى .

غيرقابل ضبط بيكيرلرك كتيرلمسى وبونلرله انواع هنر ومهارت ابراز ايدلمسى مقرراولديغى ده اعلانلرده بيان ودرميان قلنمشيدى .

اعلاناتدن مطلوب ومنتظر اولان نتايج حصوله كلمشيدى . اك مونسندن اك وحشيسنه قدر يوزلرجه بيكير كتيرلمش اولوب بونلردن برقسمى ضبط اولنه‌مديغى ايچون دميرقفسلره قونلمشدى .

جانبازخانه‌نك اجراى لعبيات ايدلديكى محل احتياطاً دميرتللرله تحت محافظه‌يه آلندى متعاقباً حيوانلر يكديكرينى متعاقب ايچرو صاليويرلدى .

دهاصكره هندلى قيزبونلردن هر برينى طوتوب اوزرلرينه بيندى ، اينديى صيچرايوب انواع هنرلرده بولندى ، قوشديردى . بوحالى قلماً تصوير وتعريف ايتمك ممكن اوله‌ميه‌جغى ايچون قارئلرمزك تقديرينه براقه‌رق سكوت ايده‌جكز .

قوجه جانبازخانه‌ده بيكلرجه تماشاكران كوردكلرى منظره‌لردن طولايى دوچاربهت وحيرت اولمشلر وبك چوقلرى كورمه‌مك ايچون اللريله يوزلرينى قپامشلردى .

برمدت استراحتدن صكره بودفعه آتالانتا جانبازلغه وحقه‌بازلغه عائد تجربه‌لرده بولندى . منديل ، ساعت ، يوزوك كبى اشيايى اوك صره‌ده بولنان حضارلردن ايستيه‌رك بونلرله غريب وشايان دقت وحيرت معرفتلر يايدى .

يوقاروكى بابلرمزدن برنده سان فرانسيسقوده بك چوق اسپانيول بولنديغنى قيد ودرميان ايلمشدك . فى الحقيقه ذكور ونسوان بك چوق اسپانيول بولنوب بونلر يوزلرينك رنكندن وقادينلرى ينه رنكلرندن ويوزلرينه قويدقلرى پچه‌لردن قولايجه فرق وتمييز اولنور .

آمريقاده سوقاقلرده قپالى ماسكه ايله كزمك ممنوع ايسه‌ده خفيف پچه‌لر ايچون قادينلره مساعده بخش ايدلمكده ايدى . دهاطوغريسى حكومت طرفندن اغماض عين اولونيوردى .

اسپانيول قادينلرينك پچه قوللانملرى حقنده ايكى روايت واردر : برى عربلرله اختلاط ايلملرندن ويا اسپانيول قادينلرى ملل موجوده قادينلرى آره‌سنده اك زياده صاحبهٔ حسن وآن اولدقلرى ايچون زوجلرينك قسقانجلقلرى سببيله پچه استعمالنه احتياج كورولمش .

آتالانتا ، برآره‌لق اوك صره‌ده طولاشمقده بولنديغى صره‌ده بردنبره فوق العاده برحال قارشوسنده بولنمش كبى رعشه‌دار اولدى . منديل يوزوك ، ساعت كبى اشيادن برينى اجراى هنر ومهارت ايچون موقتاً طلب ايده‌جكى اثناده سوزينى اكماله موفق اوله‌مادى .

حضارك بولنديغى اوك صره‌ده برچوق اسپانيول قادينلرى بولنمقده‌ايدى .

آتالانتا بونلردن برينه تقربله ديدى‌كه :

— لطفاً منديلكزى ويرزميسكز ؟

الديونلركزدن برينى ويرسه‌كزده اولور .

اسپانيول قادينى بردنبره ايستنيان شيئى ويرميه‌رك برباشقه‌سنك ويرمسنى بكله‌دى. يانندەكى قادين همان چانطه‌سندن برمنديل ايله برالديون تكنى چيقاروب ويردى.

هندلى قيز يالكز منديلى آلدى. دقتله اولكى قادينه باقدقدن صكره ديدى‌كه:

— لطفاً سزده الديونلركزدن برينى ويرميسكز؟

بو دفعه قادين بر محجوبيته ميدان ويرمه‌مك اوزره الندەكى الديونلردن برينى چيقاروب ويردى. غايت قيمتدار يوزوكلرله تزيين قلنمش اولان الندەكى لطافت وحلاوت آتالانتانك انظاردقتندن قورتيله‌مادى. الديونى آلدقدن صكره معلق ايپلر وترابه‌زلر بولنان اورته‌يه كيتدى كيدركن الديونك بوش اولديغنى كوستردى. ترابه‌زلر اوزرنده كورولمه‌مش برقاچ تجربه‌ده بولندى ومتعاقباً درونده برچوق شيلرله طولمش بولنان الديونى تماشاكرانه ارائه ايلدى.

تكرار جانبازلغه عائد برطاقم زورمعرفتلرده بولندى. تماشاكرانك شدتلى آلقيشلرى آره‌سنده تياترو بناسى اهتزاز ايتدى.

لعبياته بش اون دقيقه‌لق برفاصله ويرلديكى صره‌ده آتالانتا، جانبازخانه‌نك مأمورلرندن برينه خطاباً:

— برازاول الديون ويرمش اولان قادينك كيم اولديغنى اوكره‌نوب بكاخبر ويره‌جكسك.

مأمور — عفو ايدرسكز ميس. كيمك ويرديكنه دقت ايده‌مدم.

— شوراده‌كى قادين، كوربيورميسك؟ سياه قديفه‌دن برالبسه كيمش. ايكى طرفنده بياضلر كيينمش برقادين وار. بياضليلرك قول‌يكلرى صارى وشاپقه‌لرى قرمزى‌در. دقت ايت، ديديكم قادين آياغه قالقدى.

— اوت، كوردم.

— كيم اولديغنى بيليورميسك؟

— خير.

— بوقادينك هرحالده كيم اولديغنى اوكرنمكلكم لازم.

— نصل معلومات آلملى؟ يوزنده‌ده صيق برپچه وار.

— (اصرار ايله) بوقادينك كيم اولديغنى ونره‌ده اقامت ايلديكنى قطعياً بيلمكلكم لازم. آكلايورميسك؟ بن سنى ذكى برآدم ظن ايديوردم.

— هرصورتله قابل استفاده برآدم اولديغمى اثبات ايده‌بيليرم. يالكز بوخصوصده سزى ممنون ايده‌ميه‌جكمدن قورقيورم.

— بوقدر كوچ برشى اويله‌مى؟

— شمدى سزى ممنون ايده‌جكم.

— تحقيقاتك خفياً اوله‌جق كيمسه فرقنده اولماملى.

— مستريح اولكز!

بو آتالانتا ايچون امنيتبخش اوله‌ميه‌جغندن جانبازخانه‌نك مأمورلرندن برديكرينى چاغيروب عين مأموريتى بوكا احاله ايتدى. بو آدم ديكرندن دها ذكى ايدى.

مأمورلرك ايكيسى‌ده تحقيقات لازمه‌ده بولنمق اوزره كيتمشلردى. آره‌فاصله‌سى هنوز

ختام بولمامش ایدی‌که ایلك كیدن مأمور هندلی قیزك یاننه كلدی .

— طیشاروده اوتوموبیلی‌ده وار .
اوتوموبیلجی‌دن معلومات ایستدم . اسمی (دونا اینه‌رافائلا) اولوب فوق‌العاده زنكین ایمش . سان‌فرانسیسقوده كبار ومعروف سیمالردن ایسه‌ده ذات‌الزوج اولوب اولمادیغنی آكلایه‌مادم.

— نره‌ده اقامت ایدیورمش ؟
— «سه‌مه‌تری» جوارنده «وستقلیف» ده!
— بومحل نه‌طرفده‌در ؟
— « اوسه‌آن‌ویه‌و » ه كیتمك اوزره بورادن حركت ایدن شمندوفرك اوچنجی استاسیونی « اوسه‌آن‌ویه‌و » دن صكره « قولماق » ه كچیلور.

صكره « سه‌مه‌تری » كلیر . بورادن یكرمی دقیقه‌لق برمسافه‌در . اورادن وستقلیف یایا اوله‌رق یارم ساعتلك برمسافه‌در .

لعبیاته تكرار ابتدار اولنمق اوزره زیللر چالندیغی صره‌ده ایكنجی مأمورده كلدی . آتالانتایه عین معلوماتی ویردی .

دونارافائلا ایله قومشولری تكرار كلوب یرلرینه اوطورمامشلردی .

آتالانتا بوندن متأثر اولمادی . پروغرام موجبنجه صوك لعبیاتی‌ده اجرا ایلدكدن صكره جانبازخانه‌دن چیقارق بالونی حاضرلاتدیردی . و « پیتویل » شهرینه كیتمك اوزره شمندوفره بیندی .

یكرمی ایكنجی باب

نیویورقك آتله‌تیك قلوبی نه‌یاپار ؟ — موسیوقونت آرنو نامنه احتفالاتده بولنور . — قونت آرنو ، دمیر قفسلی اوطه‌ده‌می ، قبرستانده‌می ؟ هم‌اولو هم جانلی . — قبرستانده برمنظرهٔ عجیبه — آرنونك جسدی نره‌ده ؟ — قبردن نه چیقار ؟ — چیقاریلان جسد سوز سویلیور . « بن یاپمه بربیكم » بو كیم ؟ — مضحك اولدیغی قدر حزین برلوحه ! بو فاجعه نه صورتله نهایتلنور ؟.

نیویورق شهرینك « آتله‌تیك قلوب » ی اخیراً فوق‌العاده اوله‌رق بر اجتماع عقد ایدوب اوزون برنطق ایراد ایدیلیوردی‌كه صوك جمله‌لری همان شو صورتله نهایتلنیوردی .

« جمعیت بشریه ، همان دائما نعمت ناشناسانه حركت ایتمكده ومدنیت ومعرفت ایچون سعی وغیرتده بولنانلری ، بواغورده فدای جان ایدنلری لایق اولدیغی نسبتده تعزیز وتكریمده قصور كوسترمكده‌در .

« بز آمریقالیلرده همان عین صورتله حركت ایتمكده اولدیغمزی كتم واخفایه لزوم یوقدر .

« بو جمله‌دن اولمق اوزره بو آدمدن بحث ایده‌جكم‌كه بو آدمجكز وطننی ترك ایدرك آمریقایه كلمش ، بورایی كندیسنه وطن ثانی اتخاذ ایلشدر .

«بو آدم ، هر خصوصده مثلی نا مشهود بر
استاديمز ايدی ، مع التأسف معلوم اولان زمان
ومكانده وفاتيله بزی متأثر ايتدی . هنوز كنج
ايدی .

« بو آدم ، ده قلوبمزك جنتلمن قهرمانی نام
وعنوانيله ياد اولنان قونت « آرنودوبره‌زال »در .

« بويله قيمتدار بر آدم ، بو كون بزدن اوزاق
بر يرده ، « پيتوبل » شهرنده عادی بر مقبره‌ده
خواب ابدی‌يه طالمش بولونيور كه بو ، بزم
ايچون مدار مفخرت دكلدر . پيتوبل شهری ،
معلوميا : قولواردو قطعه‌سنده‌در .

« بناءً عليه شان وشرفنزله متناسب اولمق
وزره بو كون متوفی استادمزی او مقبرهٔ حقيرانه‌دن
چيقارمق وشرف وحيثيتيله متناسب بر قبره
قويمق ايجاب ايدييور .

« بو كونكی اجتماعمزدن مقصدده بودر .
بو صورتله حركته متفقاً قرار ويرلدی .

بتون نيويورقليلرده قونت (دوبره‌زال)
كبی نامدار بر ذاتك جسدينك نيويورقه نقلنی ارزو
ايدييورلردی . بونك ايچونده پارلاق بر جنازه
مراسمی‌ده اجرا قلنه‌جقدی .

قيمتدار ومكلف بر تابوت ايله دلنشين بر
موقعده جنتلمن قهرمانك جسدی ايچون بر قبر
احضار اولندی .

« آتله‌تيك قلوب » ك زير اداره‌سنده
(اوراننز) جوارنده مكمل بر باغچه وار ايدی .
مهندس هيكلتراشلر ، مهندسلر وايشجيلر قبرك
بنالرنی ايچون چالشمغه باشلاديلر . آره‌لر آره‌سنده
قوت وسخاوتك تمثالی اولان آرسلان رسمی
شايان قبول كوروليوردی .

نهايت بالمسابقه تقرر ايدن پلان موجبنجه
مرمر طاشلرله اشيا لوازمات سائره احضار
اولنه‌رق كيجه‌لی وكوندوزلی چالشمغه
باشلاندی .

پيتوبل شهرينه قدر لوازم سفريه احضار
اولندی . يوم مقررده بر جم غفير شمندوفره راكب
اوله‌رق شهر مذكوره متوجهاً حركت ايتدی .
بر موجب پروغرام رسمه ابتدار اولندی . قبرك
اوكنده وايلك صفده آتله‌تيك قلوب اعضالری
بولونيوردی . بونلردن صكره حكومت مرخصلريله
عيان اعضاسی وبلديه رؤساسی اخذ موقع
ايتمشلردی .

قلوب اعضاسی اللرنده قازمه وكورك ايله
قونت آرنونك مدفون بولنديغی قبری آچمغه
باشلاديلر . تابوت قبردن چيقارلديغی زمان
ايراد اولنمق اوزره بر نطق احضار اولنديغی كبی
نطقلری جريان احوالی اخذ وضبط ايلك اوزره
مكمل بر ده سينه‌ماتوغراف ماكنه‌سی موقع
مخصوصنه وضع اولنمشدی .

او صره‌ده حضار آره‌سنده بر مراقی حاصل
اولدی . هر آغزده : « آتالانتا كلدی . قرمزی
پهلوان ده كلدی ! » سوزی دوران ايتمكه باشلامشدی

آتالانتا ، اوك صره‌ده وتام قبرك اوكنده
اخذ موقع ايلدی . مرقومه‌نك متوفی‌يه اولان
مناسبتی هر كسجه معلوم ايدی . آتله‌تيك قلوب
طرفندن كنديسنه دعوتنامه‌يله كوندرلمشدی .
حفريات ختام بولمش ودروننده آرنونك

جسدی بولنان تابوت میدانه چیقمشدی . قبرك
اوکندو ایچنده بولنانلر طبیعی اوله رق قبردن انتشار
ایده جك رائحهٔ کریهه یه منتظر بولندقلری حالده
بویله بر شی ظهور ایتمینجه متعجب اولدیلر .

دوقتورلر ، مضاد تعفن صولر وحضاردن
بعضلری ایسه لوانطه لر وقولونیالر احضار
ایتمشلردی .

بو درلو تدابیره لزوم قالمامش ، چونکه قبردن
بکله نیلن رائحهٔ معلومه ظهور وانتشار ایتمه مشدی .

نهایت ایپلر باغلانه رق تابوت یوقاری
چیقارلدی . دوقتورلر ، اولوبی چیقارمق اوزره
ایلرولیوب تابوتی آچدقلرنده حیرتلرندن
نه یاپه جقلرینی شاشیرمشلردی . . .

تابوتك قپاغی آچلیر آچلماز غریب بر صدا
ایشیدلدی :

بو صدا شویله دییوردی :

— بن صنعی بر آدمم . اسمم ده (داوید) در !
شبهه وتردده قطعیاً محل یوغیدی . بو
صدا ، تابوتك ایچندن کلیوردی .

تابوتك ایچنده بر فلمنك کویلیسی قیافتنده
یاپمه بر آدم یاتیوردی . بو یاپمه آدمك ویابیکاك
قونت آرنو ایله نه مشابهتی ونه ده مناسبتی وار
ایدی؟... جامدن معمول اولوب کونشك ضیاسیله
پارلایان کوزلری کوروندی .

بو یاپمه آدمك درونه یرلشدیریلن ماکنه
ایشله مکه باشلاینجه براز اولکی صدا تکرار ایتمکه
باشلادی :

— بن صنعی بر آدمم . اسمم ده (داوید) در !

حضارك بهت وحیرتنه نهایت تصور اولنه‌
مازدی . بو حالك تصویرندن زیاده تقدیرینی
قارئلرمزه براقمق دها مناسبدر .

یوزلرجه کسانك بر قبری آچارق درونندهکی
جسدی چیقاروب کوتورمك ایسترکن تابوتدن
یاپمه بر انسانك ظهوری نصل بر تأثیر حاصل
ایده جکی محتاج تصویر وتعریف دکلدر .

بو حادثهٔ عجیبه حضار آره سنده باعث
قیل وقال اولدیغی قدر غزته لر آره سنده ده
موجب مراق ومناقشه اولمشدی .

آتالانتا ، حضاره ایضاحات لازمه‌د
بولندیمی ؟

خیر ، تابوتدن خلاف انتظار یاپمه بر انسان
شکلی ظهور ایتدیکنی کورر کورمز اورته‌دن
غائب اولمش ایدی .

. . . .

آرنو ، محبوس بولندیغی دمیر پارمقلقل
اوطه ده بردنبره اویانمش ، پنجره دن کیرن ضیای
شمسی کوره‌ك پارمقلغك اوته سنده کندیسی ک
یاتمش اولان میس (ماروود مورغان) ك د
اویانوب اویانمادیغنی آکلامق مراقنه دوشمشدی
آیاغه قالقمق ایستدیسه ده موفق اوله مادی
باجاقلری طوتمیوردی . بیچاره آرنونك باجاقلر
تکرار مفلوج اولمشدی .

مردانه رق استمداد ایتمك ایستدی :

— آتالانتا ! میس ماروود مورغان !

ایکی اوطه نك آره سنده کی پارمقلغه بر پرد
تعلیق ایدلمشدی .

پرده نك آرقه سندن ناکهان میس (ماروود)
سسی ایشیدلدی :

— نه ایستیورسکز ، موسیو قونت ؟

آرنو ، جواب ویردی :

— باجاقلرم یکیدن مفلوج اولمش !

— (حیرتله) نصل ؟ باجاقلریکز تکرار [...]وتولدی ، اویله‌می ؟

دیه‌رك آره‌ده‌کی پرده‌یی قالدیردی. مرقومه [...]و والتی یاپمش واوستنی باشنی پك کوزل بر [...]رزده تنظیم ایتمشیدی .

آرنونك تکرار مفلوجیتنه بردرلو [...]ینانه‌میوردی .

پتویل شهرنده‌کی وقایع اوقدر سریع [...]صورتده کذران اولمش ایدی‌که میس (ماوروود) [...]ونت آرنونك بوغریب خسته‌لکنه دائر معلومات آله‌مامش ودها صکره . سؤاله‌ده زمین وزمان احتیاج کورمه‌مشدی .

صورت ظاهره‌ده آرنونك صحتی برکمال [...]کوروتیوردی. مفلوج اولدیغنه دائر آثار وعلائم [...]فقود ایدی .

میس ماوروودك شبهه وترددینی کورن آرنو [...]رقومه‌نك کندی خسته‌لغنه وبالاخره شفایاب [...]ولدیغنه دائر معلومات آله‌مامش اولدیغنه حکم [...]یتدی‌که حقیقت حالده بوندن عبارت ایدی.

بناءعلیه میس ماوروده خطاباً :

— شمدی بنی نصل تداوی ایده‌جکسکز ؟

سؤالنه قارشو مرقومه بلاتردد شوجوابی [...]یردی :

— نصل‌می تداوی ایده‌جکز؟ هیچ ...

— بنی نصل اویوتدیکز ؟

— بو برسردر سویله‌یه‌مم. یالکز شوقدرینی سویله‌مکده بأس کورمم که سزی اویوتمق ایچون قوللاندیغم علاج فلجی قطعیاً انتاج ایده‌مز .

— هانکی علاج واسطه‌سیله اعادهٔ حیات ایتدیردیکز دها طوغریسی دریں اویقودن اویاندیردیکز ؟

— سزی اویاندیرمق ایچون تکرار علاج استعماله لزوم کورمدم .

— یانه‌یاپدیکز ؟

— صبورانه بکله‌دم . اون برکون صکره اویاندیکز .

بو اون بر کونلك میت کبی اویومقلق ، دلیقانلی‌نك مفلوجیتنده کورولن آثار صلاح وشفایه باعث اولمشدی .

اویانوبده حال طبیعی‌یی بولنجه دها ایلك کیجه‌ده خسته‌لك ینه نکس ایتمش اولیوردی . دها غریبی اوکله‌دن صکره اویانان دلیقانلی غروب شمسی متعاقب تکرار اویقو احتیاجنی حس ایتمشیدی .

کنج قیز ، لاقیدانه برصورتده سؤالی تکرار ایتدی .

— شمدی ایکی باجاغکزده طوتالدیمی ؟

— کلوب باجاقلرمه بر ایکنه باطیرنجه آکلارسکز .

— اوطه‌کزه کله‌یمی ؟

— اوت ، کلیکز !

— نه یاپدیغکزك فرقنده‌میسکز ؟

— نه یاپدم که ؟

— بنی بانکزه چاغیردیکز . شوحالده مقاوله‌نامه‌مز موجبنجه دعوالی غائب ایتدیکز . بن سزه

بنى چاغيرمغه مجبور اوله جقسڭز ادعاسنده
دكلميدم ؟ ايشته بو ده شو آنده حاصل اولمش
اوليور ...

— نه بدلالق ! بويله بر صره ده نه دوشونيور ؟
لطيفه يى براقده دردمه بر چاره بولڭز .

— قونت ، طوغريسى ايسترسه ڭز بن
سزك سوزڭزه ايناناميورم .

— نيچون ؟

— بكا قارشو مطلقا بر فكرڭز وار . بنى
نزدڭزه جلب ايدرك بر فنالق ايده جكسڭز .
بويله بر نيتڭز اولماديغنه دائر ناموسڭز اوزرينه
سوز ويرڭز يانڭزه كله يم .

— (صبرسزلقدن وحدتندن متولد بر
حركتله يومروغنى مرقومه يه كوستره رك)
اوت طوغرو نيتم وار ناموسم اوزرينه سوز
ويريورم كه يانمه كلديككز زمان سزى كبرته جكم .

— (قوللرينى كوكسى اوزرنده قاوشديره رق)
آكلايورم كه بز بر آره ده كچينه ميه جكز .

— اوت اويله اوله جق سوقاق قاريسى ...
سكا ايچرو كيرده خسته لغمى تجربه ايت ديورم !

— (دوداقلرينى ايصيره رق) نصل ، نصل ؟
بكا نه ديديكز ؟

— سوقاق قاريسى ديدم ! حركتڭز بويله
بر قادينك حركتندن بشقه برشى دكلدر . بن
بو زمانه قدر هيچ بر قادينى تحقير ايتمدم . فقط
شمدى بويله بر معامله ده بولنمغه بنى مجبور
ايتديڭز .

— اوديديككز آتالانتادر ...

— سفيل ! سنك او كيرلى دوداقلرك
نصل اولوبده او اسمى تلفظه جسارت
ايده بيليور ؟

— مكالمه مز بو صورتله دوام ايلديكى صور[ت]
ده بن ده سزه وحشى بر حيوان كبى معامله[ده]
بولنمغه مجبور اولورم . حصول موفقيت ايچو[ن]
انسانك صبر وتحمل كوسترمسى لازمدر ...
ديه رك اوطه دن چيقدى .

آرنو ، سائقهٔ يأس ونوميدى ايله بر لحظه
دوشوندكدن صكره انتحار ايتمكه قرار ويردى .
البسه سنده كى باغ انتحار ايچون كافى ووافى ايدى .
بونكله اولمازسه ويريلن طعامى يه يه رك آجلقدن اولـ[ـمك]
صورتيله ده مطلوب حاصل اوله بيليردى !

براز صكره بو فكرك بطلاننه حكم ايتدى .
ايى بر تحصيل كورمش وبونسبتده تربيه كورمش
اولان دليقانلى ، انتحارى موافق حكمت بولمادى .
كندى كنديسنه :

— خير ، اولمك دكل بالعكس يشامق ايسترم .
اول امرده شو خسته لكمى دفع ايتمك ومعلو[م]
جهتدن قورتلمق لازم .

ديديكى صره ده تعديل حسيات ايلمشدى .
بك آز دوام ايدن مدهش بر مجادله د[ن]
مظفر چيقمشيدى .

بو ملاحظه ده بولنمقده ايكن آمريقالى قيز
تكرار كوروندى .

— نه زمان طعام ايديله جك ؟

ميس ماروود ، دليقانلينك بو سؤالندن
متعجب اولدى . محبوسك حالنده بيوك بر تبدل
حس واستدلال ايديوردى .

بناءً عليه دليقانلى يه خطاباً ديدى كه :



میس ماروودك امری اوزرینه شخص مرقوم برقولتوقلی صندالیه‌یه اوطوروب النده‌كی رووولوری ارنویه توجیه ایدرك بكله‌مكه باشلادی .

— كوریيورم كه طالعكزك مقتضیاتنه سر فرو ایتمكه قرار ویرمشسكز .

— طوغرو !

— بوجوابكزدن ممنون اولدم .

— بن ده طعامم كلیرسه ممنون اوله‌جغم .

— امر ویرلدی . كله‌جك .

او صره‌ده برچنغراق صداسی ایشیدلدی . آرنو ، بونك یمك چنغراغی اولدیغنی طانیدی .

میس ماروود — ایشته طعامكز كلدی . كندی كندكزه آلوب یرسكز .

دیه‌رك كندیسی ده طعام ایتمك اوزره تراچه‌نك پارمقلغی اولمیان قسم خارجیسنه چیقدی عودتنده دلیقانلی‌یه خطاباً :

— بو كون هوا چوق كوزل . استفاده ایتمیه‌جكمیسكز ؟

— بنمله استهزامی ایدییورسكز ؟ سزه دیدم كه مغلوجیت نكس ایتدی . بناءً علیه یرمدن قالقامیورم .

— طوغرومی سویله‌یورسكز ، قونت ؟

كنج قيز ، بردرلو آرنونك مفلوجيتنه اعتماد ايده‌میوردی . دیکر طرفدن دلیقانلی‌دن قور- قدیغی ایچون یانه كيتمكده متجاسر اوله‌میوردی.

— بكا برفنالق ایتمیه‌جککزه دائر ناموسکز اوزرینه سوز ویریکز . بالذات بن کلوب سزه خدمت ایدرم .

— خير ، ناموسلی بر آدم بویله اهمیتسز بر شی ایچون ناموسی اوزرینه سوز ویره‌مز . اوحالده خدمت ایچون بر بشقه‌سنی کوندریکز. بن قالقوب طعامی آله‌مام . قوتلی بر آدمك معاونتنده بولنمسی لازم .

الآن محترز و متردد بولنان میس مارووود نه‌دن صکره تلفون ایله بر امر ویردی . او آنده میسك اوطه‌سنده بر آدم پیدا اولدی‌که بوده (ره‌نال) ایدی .

بو آدم ، تراچه‌نك قپوسندن قونتك اوطه‌سنه داخل اولدی .

میس مارووود ، مدبرانه واحتیاطکارانه حرکت ایتمك ایستدیکی ایچون قونتك بولمه‌سنه تراچه طرفندن‌ده برقپو یاپدیرمشدی .

ره‌نال ، بر مدت احتراز وتردد ایلدکدن صکره قونتك یانه کیردی. طعامنی اوکنه‌قویدی.

میس مارووود — بشقه برشی ایستیور- میسکز ، قونت ؟

آرنو — شمدیلك برشی ایسته‌مم . خد- متجیکز بنی قالدیره‌جق قدر قوتلی دکلدر .

— امرکزه بردیکرینی دها حاضرایدرم. بوندن بشقه سزه سیار بر قولتوقلی صندالیه یاپدیریرم ، بونکله ایستدیککز کبی حرکت ایده‌بیلیرسکز . بوکونلك اوطه‌ده طعام ایدرسکز.

دیه‌رك کندیسی‌ده اوطوروب یمکنی یمکه باشلادی .

آرنو — بن نره‌ده بولونیورم ؟

— امرم آلتنده محبوس بولونیورسکز .

— بوکا بن سزك محبوسکزم دیسه‌کز دها طوغرو اولور . بکا معلومات لازمه‌یی ویرمیه‌جکمیسکز ؟

— خیر .

— شوراده صویك دکزمی ویا کولمی اولدیغنی سویله‌میه‌جکمیسکز ؟

— بو مسئله‌یه دائر سزه حرف واحد سویله‌میه‌جکم .

— پك اعلا ! بو دمیر پارمقلقلری بنم ایچونمی یاپدیردیکز ؟

— خیر . ایچنده بولندیغکز اوطه ذاتاً حیوانات ایچون موجود ایدی .

بو ایضاحات ، آرنونك تعجبنی جلب ایتمدی. چونکه آمریقاده اغنیانك خانه‌لرنده بو درلو محللر بولنوردی .

ملیونرلر ، میلیارده‌رلر ، خانه‌لرنده بو کبی قفسلر ، قفسلی یرلر بولندیره‌رق ایچرولرینه آرسلان ، قپلان ، صیرتلان کبی حیوانات قویه‌رق تعلیم وتربیه ایدرلرکه بوده آنلر ایچون عادتا برذوق واکلنجه‌در .

بو حیواناتك منفرداً ومجتمعاً رسملری آلنه‌رق برزینت اولمق اوزره دیوارلره آصیلور.

میس مورغان — غزته اوقومق ایسترمیسکز؟

آرنو — تشکر ایدرم . رومانلری وسر

...نشتلری حاوی وقایعنامه‌لری دها ترجیح
...درم .
— ایسترسه‌کز کتابلرده وار . اوقویه‌
بیلیرسکز .
دیه‌رك غزته‌سنك رومانی اوقومغه باشلادی .
بر از صکره :
— خبرکز وارمی قونت ؟
— نه‌دن ؟
— سزی قبردن چیقارمق اوزره منسوب
اولدیغکز قلوب اعضاسی پیتویل شهرینه
گیتمشلر .
— بو حوادثی بکاده کوستریکز .
میس ماروود ، غزته‌یی ویردی . آرنو
غزته‌ده معلومی بولنان تفصیلاته مطلع اولدی .
بعده کوله‌رك دیدی‌که :
— قلوبك بو قراری پك تحف . صاغ
بر انسانك مزارندن چیقارلمسی وبشقه بر محله
نقل ایدلمسی حقیقتاً غریب .
— قلوب اعضاسی جسدکزی قبردن
چیقارمق ایسترکن پك تحف بر منظره قارشو-
سنده بولنه‌جقلر .
— نه کبی؟ بوش بر تابوت بولمق صورتیله‌می؟
— خیر. سزی چیقارتدقدن صکره تابوتك
ایچنه یاپمه بر انسان وضع ایتدیریردم .
— یاپمه بر انسانمی ؟
— اوت . پیتویل شهرنده سیار بر موزه‌دن
صاتون آلدم . ایچنده ماکنه‌سی ده وار .
بو واسطه ایله « بن صنعی بر آدمم . اسممده
(داوید) در ! » سوزینی تکرارلامقده‌در .
قیافتی‌ده بر فلمنك کویلیسنی آکدیرمقده‌در ...
— بو شیلری یاپمقدن خوف واحتراز
ایتمیورمیسکز ؟
— (اعتدال دمله) آدمسنده !
— قبرده بولنمدیغم آکلاشیله‌جق .
— طبیعی ! صکره ؟
— نه اولدیغم صوریله‌جق . مسئله‌یی حل
ایتمك ایچون تحریاتده بولنیله‌جق . .
— بن‌ده اویله مأمول ایدرم .
— حقیقته واقف اوله‌جقلرندن طولایی
قورقمازمیسکز ؟
— بوده ممکندر . دیدیککز کبی اولور .
— حرکتکزك جنایت درجه‌سنده مسئولیتی
موجب اوله‌جغنی‌ده بیلیورمیسکز ؟
— بنی محکوم ایتمزدن اول الده ایتملری
لازم کلیر .
— سزی الده ایده‌مزلرمی ؟
— هر حالده قولای دکلدر . بوراده تحت
امنیتده بولونیورم . بوراسنك بنم اولدیغندن
کیمسه‌نك خبری یوقدر .
— بوراده بشقه بر نام آلتنده‌می اقامت
ایدییورسکز ؟ .
— اوت هر احتمالاته قارشو مدبرانه حرکت
ایدییورم .
— بالذات سزده پیتویل شهرینه قدر
کیتدیککزمی ؟
— اوت سزی قبردن چیقاررلرکن بولندم
عملیات اخراجیه نظارتم آلتنده اجرا قلندی .

یاسزی کشف وظاهره چیقاره جق اولورلرسه ؟

— بویله برحال وقوعنده سزده بنده تحت امنیتده یز . مراق ایتمیکز .

— بنده می ؟

— اوت بن نره یه کیدرسه م طبیعی سزی ده کوتوره جکم .

آرنو ایشك متباقیسنی آکلادی . بوقادین محکمه لردن قورقمیوردی . میلیارلر صاحبه سی برقادین شبهه سز ایستدیکنی یاپه بیلیردی . آمریقا قانونلری آوروپا قانونلرینه بکزه مز . محکمه لرنده غریب غریب دعوالر رؤیت اولنور . برمیس (ماروود) محکمه ده جنتلمن برپهلوانی سودیکنی اعترافدن چکنمز ... بویله بردعوادن ممنون ومحظوظ اولور . زنکینلر عندنده بوکبی احوال ووقایع معایباتدن عد اولنه ماز ...

آرنو بودرلو ملاحظاتدن صکره دیدی که :

— بوحرکتکز برخسته لقدن متولددرکه بوده ایسته ری دینیلن « اختناق رحم » در .

— سزبنده اختناق رحم خسته لغی وار ، ظن ایدییورسکز ؟

— طبیعی ! هرحالده بنم زوجه م اولمق فکرندن واز کچیکز .

— بالعکس بوفکرمده ثبات ایده جکم .

— ایستدیککز قدر ایدیکز . موفق اوله میه جغکزه سزی تأمین ایدرم .

— ایلروده کوررسکز .

— نصل موفق اوله جغکزه پك مراق ایدییورم .

— بوتفسلی اوطه ده بن نیجه وحشی حیوانلر بولندیردم .

— بوزمانه قدر نه یاپه بیلدیکز ؟

— صبر ایدرسه کز کوررسکز . آل سزك ایچون موجب استفاده برحوادث دها ...

دیه رك الندكی غزته یی اوزاتدی .

غزته ده مندرج اوزون برمقاله ده آتالانتانك سانفرانسیسقو شهرنده بولندیغنی ولانهازی جانبازخانه سنده اجرای لعبیات ایده جکی رصدخانه ده تدقیقات وتتبعاتده بولندقدن صکره آوانس فابریقه سندن برآئه روپلان آله رق تجربه لرده بولندیغی نقل وحکایه ایدیلیوردی .

آرنو — شوحالده هوانده سیران وطیران ایتمکی تعلم ایدییور . شبهه سز ییلدیزلره طوغرو برسیاحتده اجرا ایدر .

— بوحوادثدن مستفید اولمادیکزمی ؟

— نه صورتله مستفید اوله بیلیرم ؟

— آتالانتا سزك پتتویل شهرنده مدفون اولمادیغکزی خبر آلیرسه ...

— ایرکج حقیقته واقف اوله جقدر .

— نه یاپه بیلیر ؟

— بنده بونی اوکرنمك ایسترم .

— قونت فکرکزی آچیقجه سویلرمیسکز ؟

— آرتق صبرمی توکتدیکز میس . سزه خالصانه اوله رق دیرم که کندیکزی بوهندلی قیزندن محافظه ایدیکز . سزك ایچون اوبك بیوك برتهلکه در .

بوتهدیدکارانه افاده نك میس (ماورود) ك

اوزرنده ذره قدر تأثيرى كورولمدى. كوله‌رك ديدى‌كه :

— بن اويله شيلردن قورقمام. حتى پوليسك معاونتى اولمقسزين بورايه كله‌جك اولورسه پك ممنون اولورم ، طوغريسى برهنه‌لى قيز ايله بر بوى اولچمك وآكا وجودنده‌كى اتلرك قوتندن دهازياده مؤثر برقوت بولنديغنى آكا كوسترمك ايسته‌رم .

ميس ماروود بوسوزلرى نفرت وشدتله ايراد ايلمشدى . آرنو آتالانتانك نه‌كبى خصوصاتده قدرت وقوت صاحبه‌سى اولديغنه دائر ايضاحات ويرمك ايسته‌ميه‌رك سكوت ايتدى .

صوك دفعه اوله‌رق ميس ماروود ، آرنويه خطاباً ديدى‌كه :

— قونت ، طوغروسنى سويله‌يكز ! صحيحاً آتالانتايى سوييورميسكز ؟

آرنو — سزى بواسمى ياد وتلفظ ايتمه‌مكه دعوت ايدرم . بو درلو سؤاللره جواب ويره‌مم .

يكرمى اوچنجى باب

دمير پارمقلق ايچنده محبوسيت . يكى برخدمتجى دها ! — مجهوليت تامه ايچنده برحيات — خسته‌لق نكس ايدر . — عدم اعتماد — صنعى انسان نرده بولنور ؟ — مزاردن چيقاريلان شى — اعتراف عشق — ردونفرت — روولورلى بكجى — تهديد — پنجره‌دن آشاغى مكتوب آتيله‌جق — اميد وانتظارك خلافنده برتشبث قهرمانانه — اسپانيالى قادين كيم ايمش ؟ — برالديوندن نه‌لرچيقار ؟ — دونارفئالامى ، يوقسه ميس ماروودمى ؟ — آتالانتانك ذكا وقهرمانلغى نرده ميدانه چيقار ؟ — اوتوموبيل ايله فرار ...

ايكى كون كچدى . آرنونك معيتنه ايرى بويلى وكوجلى وقوتلى برزنجى خدمتجى تعيين اولندى . آرنو ، بوندن ممنون اولدى . چونكه زنجى ، (ره‌نال) ه نظراً دها سويملى برآدم ايدى . خسته‌يه ايستديكى كبى خدمت ايتدكدن بشقه قوتلى بولنمسى سببيله‌ده ايشه ياراوردى .

آرنو ، ميس (ماروود) ده‌كى كتابلرك اسملرنى اوكرنمك آرزوسى اوزرينه مرقومه ديدى‌كه :

— بنده‌كيلردن بشقه اثر ايستديككز صورتده آنلرى‌ده سزه تدارك ايده‌بيليرم . يالكز اسملرنى بكا سويله‌يكز .

— بورايه يقين برشهر وارميدر ؟

— شهر بولنوب بولنمديغى نه‌كزه لازم . ايستديككز كتابلرك اسملرنى بيلديريكز كافى ...

— ايستديكم كتابلر احتمالكه هركتابجيده بولنماز .

— بولنسون ، بولنماسون ، نه کزه لازم . بن سزه ایستدیککزی سویله‌ییکز دییورم . درحال بولدیروب سزه ویریرم .

— « له‌دی استر استانهوپك خاطراتی » نامنده‌کی اثری ایسترم .

— بر ساعته قدر بو کتاب سزه تسلیم اولنور .

له‌دی استر استانهوپ ١٧٧٦ سنه‌سنده لوندره‌ده تولد ایتمش اولوب رجال حکومتدن لورد (شارل استانهوپ) ك كريمه‌سی وانكليز مشاهیر سیاسیونندن (ویلیام‌پیت) ك ده یكنی ایدی .

مرقومه ، برچوق وقایع کچیرمش وبالآخره سوریه‌یه کیدرك درزیلرك یاننده قالمش واوراده قوتلی برحکومت تأسیس ایلمشدی .

میس مارووود دمیرپارمقلغك دیکر طرفنده صبرسزلق علائمی کوسترمکده ایدی . آرنویه سوز سویله‌دیکی زمان محبوسندن پك آز جواب آلیوردی .

آرنونك نزدنده بولندقجه‌وآنی نظر تفتیش آلتنده بولندیردقجه آندن زیاده کندیسنك محبوس قالمقده بولندیغنی آکلادی .

حالبوکه محبته وعنود دلیقانلی‌یه تحکم ایتمك ایستیوردی . اوچنجی دفعه‌باغیره‌رق دیدی‌كه :

— قونت سزه‌سویله‌یورم ایشتمیورمیسکز؟

آرنو — پك ای ایشیدییورم .

— یارینندن صکره سزی یکیدن دفن ایده‌جکلر .

— پك اعلا !

— سزه‌دائر اولان بوجوادثلردن مستفید اولمازمیسکز ؟

— خیر بنی بوراده راحت براقکز ، دها ممنون ودهامستفید اولورم .

— اوکتابی آلیرم .

— نه‌بأس وار . سزك هرسوزکزه مقابله‌ده بولنمق مجبوریتی‌ده مطالعه‌یه مانع اولیور .

— بیتویل شهرینه کیده‌جکم . مقرر اولان رسم تدفینده حاضر بولنمق ایستیورم .

— بنی‌ده کوتوره‌جکمیسکز ؟

— (کوله‌رك) مع التأسف خیر .

— ایشته بوتحف ! بن‌ده کندی رسم تدفینمده حاضر بولنمق ایسترم .

— بربچق کون کیتمك وبربچق کونده کلمك ایچون لازم . (حساب ایدرك) اوچ کون صکره ینه بورایه کلیرم .

— (مستهزیانه) بواوچ کونلك مفارقتکزدن طوغروسی پك ممنون قاله‌جغم .

— اوت عزیمت ایدییورم . بوراده تحت امنیتده‌سکز .

— دقت ایدیکزکه بواوچ کون ظرفنده بورادن قاچمییه‌یم .

— اوح بوجهتدن اندیشه ایتمم . قاچمق تشبثنده بولنمامکزی‌ده سزه توصیه‌ایدرم .

— میس مارووود بدلالغی براق . باجاقلرم مفلوج اولمش بولندیغی حالده نصل فرار ایده‌بیلیرم ؟

— بشقه‌درلو حرکتده بولنورسکز !

— نه کبی ؟

— مثلا بر پوصله یازوب تراچه‌دن آشاغی آتارسکز . بلکه برینك النه کچرده فرار کزه خدمت ومعاونتده بولنور .

— بویله بر فکری در خاطر ایتدیردیککزدن طولایی تشکر ایدرم . حقیقة بو فکری بن بو زمانه قدر بوله مامشدم . . .

— بویله بر تشبث حفکزده ایی بر نتیجه حاصل ایتمز .

— نه کبی ؟ نه اولور ؟

— اول امرده حقه وقلم آلنور . ثانیاً تراچه‌یه چیقمکزه مساعده ایدلمز .

— (میس مارو ودی قیزدیرمق املیله) پوصله‌یی یازوب آتدقدن صکره حقه وقلمك آلنمسنك وتراچه‌یه چیقارلمامسنك نه اهمیتی بوقدر .

— فرض ایده‌لم که پوصله‌یی آتدیکز . بوکا قارشو ده تدابیرم وار . سزك بوراده بولندیغکزدن شبهه‌لندکلرینی خبر آلدیغم دقیقه‌دن اعتباراً سزی بحارلی سفینه‌مه بیندیروب بورادن کوتوریرم .

— نره‌یه کوتورسکز ؟

— نره‌یه کوتوره‌جکمی سویلیه‌مم .

— بن چوقدن اولمشم . بر اولویه هر شی سویلنه بیلور .

— خیر . نره‌ده بولندیغکزی سزه قطعیاً بیلدیرمك ایسته‌مم .

— چوق آدملر وارکه اسرارکزه واقفدرلر .

— کیملر ؟

— مثلا : خدمتجیلرکز .

— آنلرك صداقتلرندن امینم . روحاً وبدناً بکا صاتلمشلردر

— بر مسامحه‌ده بولنه‌مازلرمی ؟

— قابل دکل ! کوزلری خارجده دکل داخلده‌در . کندیلرینه بول بول پاره ویریلیور .

— سز هر شیئك مطلقا پاره ایله‌می اوله‌جغنه قائلسکز ؟

— اوت ، سز دکلمیسکز ؟

— برده وجدان دینلن بر شی وارکه سزجه معلوم دکلدر .

— آدم سنده !

— او حالده عفو ایدرسکز ، سوزمی کیرو آلیورم .

— تکرار ایدییورم ، بوراده موجودیتکزدن شبهه ایدلدیکی آندن اعتباراً سزی واپورمه نقل ایده‌جکم .

— واپورده‌کی سیاحتی بوراده‌کی حیاته ترجیح ایدرم .

— بوراده‌کی راحتی واپورده بوله‌مازسکز .

— آدم سنده ! بن «هاور» شهرندن نیویورق شهرینه قدر مهاجرین ایله واپورده قالدم .

— الحاصل سزی جانلی اوله‌رق بشقه‌سنك النه دوشورمك ایسته‌مم .

— بشقه‌سی کیم ؟

— هندلی قیزی !

— یا ، او قدر قسقانجسکزها ؟

شبهه‌سز ! — (انظاری آتشنشار اولدیغی حالده)

— اك ایسی بنی تکرار اولکی کبی اوبوتیکز . سزده راحت ایدرسکز ، بنده .

— خیر اوله‌ماز !

— آكلامیورم میس ، سز ایجابنده بر جنایتدن بیله قاچنمیه‌جقسکز !

— بویله برشیئی قبول ایتمم .

— حقکزده تعقیبات قانونیه‌ده بولنیله‌جق .

— آلدانیورسکز . میس (مارووود مورغان) ك بوراده اقامت ایتدیکندن کیمسه خبردار دکلدر .

— البت ایزیکز کشف اولنور .

— قابل دکل ! دەستلرکز سزی کشف ایده‌جك اولورلرسه نه‌یاپارم بیلیرمیسکز ؟

— بن نه بیلیرم ، نه‌ده بیلمك ایسترم . ترتیباتکزی بکا نه سویلیورسکز ؟

— خارجله قطعیاً مخابره‌ده بولنمامکز ایچون سویلیورم .

— مستریح اولکز . بنی محافظه ایدرلر. برنجی خدمتکارك ایجابنده بر جنایت ایقاعنه بیله مساعد اولدیغنی کوریورم .

— سزی کیجه وکوندوز بکلیه‌جك بشقه بر آدم تعیین ایده‌جکم . بر ثانیه بیله سزی کوزدن دور طوتمیه‌جق .

— ره‌نال می ؟ نیچون اولدیغنی بیلدیکم حالده بو آدمدن هیچ خوشلانمادم . یانمده بولندقجه بیوك برعذاب حس ایدیورم .

— غیبوبتمده سزی بکلیه‌جك او دکلدر . اللهه اصمارلادق . اوچ کون صکره ینه کوریشورز . غیبوبتمده بوراده صیقلمایه‌جغکزی امید ایدرم . عودتمده اویله ظن ایدییورم‌که سزه نقل ایده‌جك چوق شیلرم بولنه‌جق .

— الله سلامت ویرسون ! بنم یریمه‌مزارده بولنان یاتمه فلمنك قیافتلی آدمه‌طرفمدن سلام سویله‌یکز !

میس (مارووود) ك مفارقتنی متعاقب دمیر پارمقلق اوکنه (ره‌نال) دن دها سویمسز وبیچمسزی کلدی. بو آدم ، برقولتوقلی صندالیه‌یه اوطوره‌رق وصاغ بجاغنی صول بجاغنك اوزرینه آتارق اوتوردی والنده‌کی روولوری آرنویه توجیه ایدرك بکلمکه باشلادی .

آرنو ، مرقومه آرقه‌سنی چویردی . دوشونمکه باشلادی : کندیسنی حبس ایدن قادینك هرشی یاپمغه مستعداولدیغنی آكلامشدی.

بوایشك نتیجه‌سی نه‌اوله‌جقدی. کندیسنك مزارده بولندیغنی کورنجه نه‌یاپه‌جقلردی ؟ آتالانتا ، بو قومدیایه قارشو نه دیه‌جکدی ؟

آتله‌تیك قلوبده ایکن میس مورغانك کندیسنی زیارتنی وتهدید ایلدیکنی واعتراف عشق ایله برابر آتالانتانك طردودفعنی ایستدیکنی آتالانتایه سویله‌مه‌مشدی . بو بر خطای عظیم ایدی . هندلی قیزینی اورته‌ده‌کی دشمندن خبردار ایتمك لازم ایدی .

کوپکنك زهرلی برچوره‌کله میس مارووود طرفندن زهرلندیکنی‌ده سویله‌مه‌مشدی .

بوسببله آتالانتا ، فاعل حقیقیدن خبردار اولمادیغی حالده دشمنك معلم دود اولدیغنه حکم ایده‌جك وآكا کوره تشبثاتده بولنه‌جقدی .

فی‌الحقیقه کنج قیزك بویله برظنه دوشمسی موافق ایدی . چونکه مزاردن براولوبی میس

ماروود چیقاروبده نه‌یاپه‌جقدی ؟ شبهه‌سز بونی یاپه‌جق معلم دود ایدی .

شو صورتله آتالانتانك یاکلش بریوله کیتمك احتمالندن طولایی آرنو صیقلمغه باشلادی. هندلی قیزدن برامداد و معاونت بکله‌مکه امکان یوغیدی.

جان صیقندیسنی ازاله ایچون آرنو، چالشمغه باشلادی. موفق اوله‌مادی . پیشکاهنده آتالانتا تجسم ایتمکه باشلامغله مشغولیتی براقدی . شدتلی تحسرله کنج قیزی کورمك آرزوسنه دوشدی .

اوچ کون کچدی . آرنو، ایستدیکی زمان زنجی خدمتکار کلیوردی . چالشمقله وقتنی کچیرییوردی . صباحلری‌ده کیج قالقیوردی . اعتیادی کاملاً دینه‌جك درجه‌ده دکشمشدی .

ساعت اون بری اوردی .

محافظ مرلدانه‌رق دیدی‌که :

— برساعت دها بکلیه‌جکم . صکره سربستم .

آرنو — میس ماروود، نصف اللیلده‌می کله‌جك ؟

آرنو، محافظه ایلك دفعه اوله‌رق خطابده بولونیوردی . محافظ جواباً :

— بیلمیوردم . بن (دونارافائلا) یی بیلیرم .

آرنو، بو اسمی ایلك دفعه اوله‌رق ایشیدیوردی . مراقله صوردی :

— میس ماروودك بوراده‌کی اسمی (دونارافائلا) میدر ؟

— آغزمدن سوز قاپمقمی ایستیورسکز ؟ بیهوده چالشمایکز . برسوز آله‌مازسکز . هرحالده کیجه یاریسی کله‌جك . بویولده تلغراف چکدی .

آرنو، مکالمه ایچون اصرار ایتمدی .

ساعتلر ، سرعتله کذران اولیوردی .

تام اون ایکی‌یه کلنجه : برطاقم سسلر و آیاق کورولتیلری پیدا اولدی . برطاقم آدملر سرعتله یوقارویه کلیورلردی .

محافظ قالقه‌رق :

— نهایت کلدی . آرتق سربست بوله‌جغم!

خارجده برصدا شویله دییوردی :

— چابوق اولیکز ! نره‌ده ؟

— بورادن مادام، بورادن ...

بردنبره اوطه‌نك قپوسی آچلدی .

آرنو، بردنبره قارشوسنده دریدن البسه‌سیله آتالانتایی کورنجه شاشیردی . رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی .

بو آنده حاصل اولان منظره‌یی قلماً تصویر ایتمك ممکن‌نسزدر .

آتالانتا بریانغین وارمش ویا بر آن صکره خانه برهوا ایدیله‌جکمش کبی حرکت ایدییوردی .

— آه تاکندیسی ... بوراده ایمش ... چابوق کوتورولم ... الله عشقنه چابوق اولکز ... غائب ایده‌جك بردقیقه‌مز یوق . پك بیوك برخطا اولمش ... سوکیلی محبم دونارافائلا ... نصل اولوبده بویله برخطای عظیم وقوعه کلمش ؟

دیه‌رك دمیرپارماقلنی زورلامغه باشلادی . شبهه‌سز؟ خانه صاحبی اولمسی لازم کلن بر آدم

الندە برچوق اناختارلر بولنـديغى حالدە ايلرو آتيلدى .

آتالانتا مرقومە دونەرك :

— سزە چابوق اولكز دييورم ... آمان ياربى ! نصل اولوبدە بويلە برخطاوقوعە كلمش ؟ (حدتلە) چابوق اولكز ... آچكز ! سزە آچكز دييورم .

خانەصاحبى محافظە خطاباً :

— هايدى عزيزم چابوق آچەلم !

محـافظ حيرتندن نەديەجكنى ونەياپەجغنى شاشيروب قالمشيدى .

دميرپارمقلغك درحال قپوسى آچيـلدى . آتالانتـا همان ايچرويە هجـوم ايتدى . آرنويى يقالايوب اوموزينە آلدى :

— نى اينى طوتيـكز دوشـمەيەسكز ؟ قاچەلم ! قاچەلم ! دونارافائلا صبرسزلقلە بزى بكليور ... آە نە كوزل قاچوب قورتيلەجغز !

ديەرك دميرپارمقلقلە اوطەدن چيقدى .

خانەصاحبنە خطاباً :

— دوستم اورادە نەياپيورسكز؟ اويويور- ميسكز ؟ آشـاغيدەكى قپو آچيقميدر ؟ چابوق اولكز . سزەچابوق اولكز دييورم آكلاميور- ميسكز ؟ دونارفائلا بزى صبرسزلقلە بكليور . كلديكـندە صكرەسزە كيم اولديغنى كوسترر ... بطائطك صرەسيمى ؟

ديەرك خانە صاحبنك الندەكى آناختارلرى آلدى . خانەصاحبى باغيرەرق :

— بورادن مادام ، آسانسور بورادە !

— چابوق ، چابوق ... دونارافائلا ، خارجدە ... بيچارەدوستم ، مراق وهيجاند ايچندە ...

آتالانتا، صـيرتنە آغير بروجود بولنديغى حالدە مرديونلرى اوچر دردر اينيوردى . مرديونلرك نهايتى كليوردى . بشقه برى قطعي كنج قيز قدر سرعتلە اينەمزدى . باخصـوص آرقەسـندە يوز كيلويە يقين بر ثقلت بولنديغى حالدە .

بنا ، يكرمى قاتلى عظيم برخانە اولوب هرطرفى الكتريق ضياسيلە تنوير ايدلمشيدى .

آرنو ، مبهوت و متحير اولوب حالا رؤيا كورديكنە ذاهب اوليوردى . سـوز سويلك ايستديكى حالدە موفق اولەميوردى .

كنج قيز ، نهايت مرديونك نهايتنە واصل اولدى . آشـاغيدە بر ايكى كشى كوردى . بونلرك سيمالرندەدە عظيم بر شـاشقنلق آثارى كوروليوردى . آتالانتا ، هم يوريور ، همدە سوزلريلە اورتەلغە تلاش ويرييوردى :

— آچكز ، آچكز ! آمان ياربى ! تام وقتندە يتيشەميەجكز ! ديە قورقيورم . زواللى محبوبم دونارافائلا ، صـبرسزلغندن چيلديرەجق درجەيە كلدى . حالا طورييورسكز .

آدملردن برى مرقومەيە خطاباً :

— لكن ميس ... نرەيە كيديورسكز ؟ اولەماز .

— دوستم ، بدلالغك لزومى يوق ! آكلا- ميورميسكز ؟ سزە نە دييورم ؟ دونارافائلا ، مدهش بر بحران عصبى ايچروسندە ... بورايە كلديكى زمان صكرە پشيمان اولورسكز ...

دیدیکی صره‌ده آناختارله قپویی آچدی.

آرنو، قپو آچیلنجه قارشوسنده ایکی طرفی صو ایله محاط اوله‌رق طار بر یول کوردی. بو یولده بر اوتوموبیل آنجق دوره بیلیردی.

بو اوزون یول ویا قره‌دن عبارت دیلك بر کیلو متره اوزونلغنده بولندیغنی کوروليوردی.

آتالانتا، بو یولی بر قاچ دقیقه‌ده قطع ایلدکدن صکره اطرافی بیوك آغاجلرله محاط بر یوله داخل اولدیغی زمان «لیتلو» دیه بری چاغیردی.

آغاجلرك کولکه‌سنده صاقلانمش اولان بر آدم جواب ویردی:

— بوراده‌یم!

متعاقباً، اشترا ایتمش اولدیغی پانهار-لواسسور اوتوموبیلی هندلی قیزك اوکنده توقف ایتدی.

هندلی قیز، آرقه‌سنده‌کی وجودی اوتوموبیله اوطورتدی. اوتوموبیلی اداره ایدن قیصه بویلی وطیقناز بر آدم ایدی. علائم وجهیه‌سی ایجه فرق وتمیز اولنه‌میوردی.

هندلی قیز، مرقومه خطاباً:

— نهایت قورتلدی. دوستم قونت آرنو دوبره‌زالی تقدیم ایدرم. (آرنویه خطاباً) اسکی معلمم پروفسور (لیتلو) یی تقدیم ایدرم.

پروفسور لیتلو آغیر ووقور بر طوروصدا ایله شابقه‌سنی احترامکارانه چیقاره‌رق اسپرینتزه‌جی (لودوویکوس ماقسیموس) بنده‌کزم. دیدیکنی متعاقب آتالانتا، مرقومه خطاباً:

— ایلرو آرش! او قدر سرعتله کیتمه‌یه‌کزده مهتابدن مستفید اوله‌لم.

امرینی ویردی.

یکرمی دردنجی باب

آتالانتانك حکایهٔ غریبه‌سی — رؤیامی، حقیقتمی؟ — برقادین الدیونندن نه حقیقت کشف ایتمش؟ — مزارده مدفون ظن ایلدیکی قونت آرنو نرده‌ایمش؟ — میس مارو ودمورغانك حیله‌سی — دونارافائلانك اسراری میدانه چیقار. — دمیرقفسدن محبوس نصل قاچیریلور؟ — مهتابده اوتوموبیل ایله کیجه یولجیلغی — عاشق وعاشقه بربرلرینه نصل قاووشورلر. — نادیده وناشنیده احوال ووقایع.

اوتوموبیل، برموجب امر آهسته بر روش ایله کیتمکده ایدی. آرنو آرتق رؤیا کورمدیکنه قناعت کتیرمشدی. جریان ایدن احوال رؤیا اولمیوب هرشی واضحاً وعیاناً تجلی ایدیوردی.

آرنو یولك نهایتنده برشاتو طرزنده یوکسلمش اولان عظیم برقیا کوردی. بو کورونن محله قالیفورنیانك کوچوك وظریف محلاتندن بولنان «سه‌مه‌تری» جوارنده‌کی «وستقلیف» ایدی. بوشاتو اسکی براسپانیول ذلمه‌سندن عبارت ایدی.

آتالانتا صبرایده‌میه‌وك دلیقانلی‌نك بویوننه
صارلدی . حسرت ومحبتدن متولد بر اشتیاق ایله
ایکی طرف بوسه‌لر تعاطی ایتدیلر .

آرنو — اوت آرتق رؤیا کورمدیکمه امینم!

آتالانتـا — خیر عزیزم . رؤیا دکل ،
حقیقت ! نهایت سنی بولدم !

— میس مورغان محبه‌لرکز دنمیدر ؟

— میس مورغان کیمدر ؟

— بوراده (دونارافائلا) نامی آلتنـده
بولونیور .

— یا؟ بواسمی قوللانان میس مورغان اویله‌می؟
بن بیلمیوردم .

— ظن ایدییورم که بنی آنك یانینه کوتور-
ییورسك ؟

— (متبسمانه) بوحیله ایدی .

— حیله‌می ؟ آکلامانم .

— شمدی سزه هرشیئی آکلاتیرم .
(اوتوموبیلی سوق واداره ایدن آدمه خطاباً)
اوتوموبیلی سرعتله سورمه . یواش یواش ...
(بعده آرنویه توجیه‌کلام ایدرك) اوچ کون اول
جانبازخانه‌ده صـوك لعبیاتی اجرا ایدییوردم .

« بر آره‌لق حقه‌بازلغه‌دائر بر طاقم تجربه‌لرده
بولنور کن جانبازخانه‌نك اوك صره‌لرنده بولنان
قادینلردن مندیل، ساعت، یوزوك، الدیون کبی
بعض اوفاق تفك اشیایی موقتاً ایستیوب بونلرله
بعض معرفتلر یاپه‌رق صاحبه‌لرینه اعاده ایدییوردم.

«اوك صره‌دن کچدیکم صره‌ده غریب بر حسك
تحت تأثیرنده بولندم . قوقو آلمق خصوصنده‌کی
قوتمی بیلیرسك . بوسببله حس واستشمام ایتمش
اولدیغم بر قوقودن سنی خاطرلیه‌رق وسنك قوقو[illegible]
آله‌رق بولندیغم محلده بلااختیار طوردم .

« بردنبره یوزیمی چویرنجه قارشـومده [illegible]
قادین کوردم . اوت ، آلدانیوردم. بوقادین[illegible]
سکا مخصوص اولان قوقویی حس وکشف ایلد[illegible]

« سیاه بر قطیفه‌دن البسه کیینمش وقوللر[illegible]
صاری بر قماشـدن یاپدیرمش اولان بوقادینك
یوزنده اولدقجه صیق بر پچه بولونیوردی . [illegible]
آره‌لق آلداندیغمه ذاهب اولدم . حل شبه[illegible]
ایچون بوقادینك برشی آلمقلغمه لزوم واردی[illegible]
بناءً علیه قادینك الدیوننك بر تکینی ایستدم [illegible]

« بوقادینك رایحه‌سیله سکا مخصوص رایح[illegible]
ممتزج بولونیوردی . سنك صید وشکار زمانلرد[illegible]
کیینمکده بولندیغك البسه‌یی پیتویل شهرنده‌کی[illegible]
اوتلده براقمش ایدم . سنك صاچلرکدن‌ده آلمش[illegible]
بولندیغم ایچون هرهانکی زمان ومکانده اولورسه[illegible]
اولسـون سـنك رایحه‌کی حس واستشمام[illegible]
ایدرك سنی ظاهره چیقارمقلغم بنجه قابل ایدی .

« سنك رایحه‌کی آلدیغم کبی اواثناده سنی‌ده[illegible]
جانلی اوله‌رق قارشومده کورمکه باشلادم. حال[illegible]
بوکه سنی پیتویل‌ده قبرستانه کوتوروب دفن[illegible]
ایتمش اولدیغمزدن بر حال، بر از ترددی موجب[illegible]
اولیوردی .

« اظهار حقیقته مدار اولمق اوزره مرقومه
قادینك تعیین هویتنه لزوم کوره‌رك جانبازخانه‌نك
مأمورلرندن ایکیسنی بوایشـه مأمور ایتدم .
سه‌مه‌تری جوارنده وسـتقلیف‌ده مقیمه دونارا[illegible]
فائلا نامنده زنکین برقادین اولدیغنی اوکرندم.

...مه‌تری ، سان فرانسیسقودن حرکتدن صکره
...اوچنجی استاسیون ایمش .

« حاصل اولان شبهه وترددی ازاله ایچون
...قادینی زیارت ایتمکه قرار ویرمشدم . لکن او
...رده صوك لعبیاتی متعاقب پتویل‌ده سنك
...سدکی چیقاره‌جقلرندن بو رسم مخصوصده
...اضر بولنمق اوزره شهر مذکوره کیتمکه لزوم
...وردم .

« تام زماننده استاسیونه کیتدم . جانبازخانه‌دن
...چوق سیرجیلرده ترنه یتشمك اوزره استاسیونه
...شلردی . زیحتم اوزرنده عظیم برغلبه‌لك
...اردی . واغونلردن برینك قپوسنی آچاجغم
...رده جانبازخانه‌ده حس ایتمشم اولدیغم حالی
...حس ایتدم . پیشکاهمده ینه‌سنی کورمکه باشلادم .
...قط بو دفعه رفاقتکده (دونارفائلا) ده وار
...یدی . . .

« اطرافمه باقدم . سیاه قطیفه البسه‌لی قادینی
...کوره‌مدم . یانمده بشقه برقادین وارایدی صکره‌دن
...ونك توالتنی دکشدیرمش اولان دونارافائلا
...اولدیغنی آکلادم .

« مرقومه خصوصی برواغونه کیردی .
...بو واغونك کیمك اولدیغنی صوردم . جواباً :
...وستقلیف‌ده مقیمه دونارافائلایه عائد اولدیغنی
...سویله‌دیلر .

« ترن حرکت ایتدی . پتویل‌ده ایندم .
...سنك جسدکی چیقارمق اوزره حفریاته باشلانلش
...اولدیغنی کوردم . اوك صفك بولندیغی محله
...کیتدم . بشقه بردفعه بوراده‌کی حسیاتمی برتفصیل
...سکا نقل وحکایه ایدرم .

« قبردن تابوتی چیقاردیلر . تابوتك ایچندن
سنك یریکه یانمه بر انسان چیقدی وماکنه‌لی
اولدیغی ایچون سویلنمکه باشلادی .

« او آنده نه حاله کیردیکمی وندلر حس
ایتمش اولدیغمی تعریف ایده‌مم . شوجهتی قطعیاً
آکلادم‌که آرتق وفات ایتمه‌مشدك . بویله بر
حکمی ویرنجه نره‌ده بولنه‌جغکی کشف ایچون
دوشونمکه باشلادم .

«موقت براولومدن عبارت اولان داءالجموده
مبتلا اوله‌رق ویابوحاله کتیریله‌رك دفن ایدیلوب
بالآخره چیقارلمش ووستقلیف‌ده دونارافائلانك
اقامتکاهنه کوتورلمش اولدیغکه قناعت حاصل
ایتدم .

« زهرلی چورك ییه‌رك اولن کوپکی ومعلم
دودی‌ده خاطرلادم ...

« بونك اوزرینه سان فرانسیسقوده
طوغروجه کندیسنی زیارت ایتمیکی قورمشدم .
او صره‌ده فکرمی دکشدیردم . یکی بر پلان
موجبنجه بوقادینك بندن اول « وستقلیف » ه
کیتمه‌مسنی تأمین ایتمك لازمدی . فقط نصل ؟
دوشونمکه باشلادم .

ترنده معلم محترم (لیتلو) یه تصادف ایتدم .
اصل اسمی (لودوویکوس ماقسیموس) اولان
بومعلم ، علوم وفنون مدونه‌یی بکا تعلیم وتدریس
ایتمشیدی . کندیسنه بتمله قالمسی لزومنی تفهیم
ایتدم . کمال ممنونیتله بوتکلیفمی قبول ایتدی .
براز صکره بومحترم معلمك نه‌قدر ایشمزه
یارامش اولدیغنی آکلایه‌جقسك .

« اثنای راهده تصارلامش اولدیغم برپلانی

قوه‌دن فعله كتيرمكه قرار ويردم . مواصلتمزده
يارم ساعت قالمش ايدی . سان فرانسيسقودن
برميل اوزاقده بولونيوردق . ترن ، اوزون
تونلدن گچركن بن ده عادی واغوندن الك كيروده
بولنان واغونك كنارينه چيقمشدم . الك صوكده‌كی
خصوصی ايكی واغون ، دونارافائلايه عائد
بولونيوردی .

« گوپه گوندوز پلانمی موقع اجرايه وضع
ايتمك مشكل ايدی . فقط گيجه اولمغله وقرك
ضياسی بولنمغله برابر گورولمكلگم امكانی يوغيدی .

« نهايت صوك ايكی واغونك حلقه‌لرينی
چيقاره‌رق ياری يولده براقمغه موفق اولدم .
بو پلانی موقع اجرايه وضع ايچون خيلی
صيقنتی چكديكمی‌ده علاوه ايتمليم .

آرنو — (حيرتله) لكن بو ايشی نصل
نصل ياپه‌بيلدك ؟ پك گوچ برايش !

— دنياده ممكن اولميان نه‌وار ؟ انسانك
عزم وثباتی لازم ، بو ياپديغم گوچ اولمغله برابر
محال عد اولنه‌جق برشی دكلدر . برنورا اثناسنده
هله بو ايش ماهرانه حركت ايديليرسه ايشدن
صاييلماز .

— مشكل اولدقدن بشقه تهلكه‌دن‌ده خالی
دكلدر .

— عين خطدن اوصره‌ده ترن گچمه‌
جكدی . دونارافائلانك ترنلرينك سان فرانسيسقويه
كله‌بيلملری ايكی ساعته متوقف ايدی . اون دقيقه
صكره مواصلت ايتدك اوراده ايكی واغونك
نقصان اولديغنی آكلادی .

« پلانم موجبنجه هرحالده بول بول يارم
ساعتلك برزمان قازانمشيدم . فريسقوده بنم
اوتوموبيلی آلدق دوستقلیغه كيتدك .

« آرتق بر خطاده بولنمق احتمالنی خاطرمه
بيله كتيرميوردم . قطعی قرار ويرمشدم . سن
هرحالده برحيات اوله‌رق برشاتوده محبوس
بولونيوردك . سنی اورادن قورتارمق لازم ايدی .
بونك ايچون ايكی طريق وارايدی . قوه‌جبريه
ايله وياحيله ايله حركت ايتمك لازم كليوردی .

« حيله طريقيله حركتی مرجح گوردم .
وشاتودن ايچرو گيردم . شاتوده‌ادملره‌دوشونه‌جك
بروقت براقمادم . بنده‌كی جعلی تلاش وهيجان
اونلری‌ده شاشيرتدی . باغيروب چاغيرييور ،
قوشييور ، حدت ايدييور بو حال ايله يوقاری
چيقيوردم .

« يوقاری چيقنجه سنی گوردم والدانمامش
اولديغمی آكلاديغم زمان ، فوق العاده سويندم .
قپودن گيركن برتلاش :

— آچكز ، آچكز ! دونارافائلادن قونت
آرنويه يازلمش بر مكتوب كتيردم . سكز اون
خدمتچی اطرافمی آلديلر . دوشونمه‌لرينه اعتراض
وبرخط حركت ايتملرينه ميدان براقمادم .

چابوق ، چابوق ! قونت نره‌ده ؟ گوستريكز .
مكتوبی بر آن اول كنديسنه ايصال ايتمكلگم
لازم . نصل اولوبده بويله‌عظيم برخطا وقوعه
گلمش ؟ ...

ديه‌رك هم باغيرييور همده‌يوقاری چيقيوردم
يوقاری چيقدقدن صكره وقوع حالی گورديكز .

آرنو ، هذيانلی قيزك حركات واقعه‌سندن
دوچار بهت وحيرت اولوب قالمشيدی . ميس

غانك حقنده‌كی تقيدات فوق العاده‌سنه رغماً
قيز، شايان حيرت و تقدير بر حيله ايله كنديسنی
تارمشيدی. دمير پارمقلغك او كنده دوولورلی
قاچمق تشبثنده بولنديغی آنده كنديسنه آتش
ی امری ده ويرلمشدی .
آتالانتا — شمدی سكا صوره‌جق بر سؤالم
. فی الحقيقه اوراده محبوسدك دكلمی ؟
— اوت حيوانات وحشيه وضعنه مخصوص
دمير قفس ايچنده ...
— طبيعی، موافقتك يوقدی .
— شبهه‌سز !
— بودونارافائلا دينلن قادين كيمدر ؟
— ميس (ماروودمورغان) در. دونارافائلا،
ی ده آنك نام مستعاری .
— بو ميس ماروود مورغان كيمدر ؟
بو سؤال اوزرينه آرنو ، مرقومه‌نك كيم
لديغنی وكنديسنه اعلان عشق ايدرك تعقيباتده
لنديغنی نقل وحكايه ايلدكدن صكره ديدی كه:
— بری بريمزله برلشديكمز تاريخدن
عتباراً بو قادين بزی تعقيب ايدييور هيچ بر شيئك
وكندن قاچميور زهرلی چوره‌كی بزه كوندرن ده
ودر . بو دفعه‌ده بنی مزاردن چيقارتا قحبس
يتدی ...
— زهرلی چوركی او كوندردی اويله‌می ؟
(دود) ك بو ايشده مدخلی يوقمی ؟
— ظن ايتمم .
— شاتوده معلم دوده تصادف ايتدكمی ؟
— خير . معلم (دود) ك بو ايشده بر مدخلی
يوقدر .

كنج قيز پوپلا شهرنده بر كنجی معلم دود ظن
ايدرك آلتنه تغفل اورمش اولديغنی آرنو يه سويله‌مدی .
پوپلاده مرقومه آلدانمش اولديغنی شمدی
آكلامشدی . مكر او بيچاره كنج بيكناه ايمش .
آرنو ايله آتالانتانك درونده بولندقلری
اوتوموبيلك يانندن او اثناده بر اوتوموبيل كچدی .
ايكی اوتوموبيل سرعتله كچدكاری ايچون قمرك
ضياسنه رغماً درونده كيلرك يكديكرينی فرق
وتمييز ايتمسی مشكل ايدی . مع هذا كنج قيز بر شی
حس ومشاهده ايتمش اوله‌جق كه آرنو يه دونه‌رك :
ديدی كه :
— او ! اوتوموبيلده‌كی او ايدی .
— ميس مورغانمی ؟
— اوت . دونارافائلا !
— كوردكمی يوقسه حسمی ايتدك ؟
— اودر ، بن بيليورم .
— دمير قفسك بوش اولديغنی كورونجه
كيم بيلير نه‌دير ؟
— بن ايه‌جغم شيئی كنديسنه بيلديردم ...
— نه صورتله ؟
— خاطرنده يوقمی ؟ « دونارافائلا بورايه
كلديكی زمان نه‌لر كوره ؟ » سوزينی يادوتكرار
ايلمه‌دمی ؟
آرنو، بو سوز اوزرينه كنديسنی كولمكدن
منع ايده‌مه‌دی .
. . . .
آتالانتا ، آرنو ايله الحمرا اوتلنه يرلشدی .
آرنو ، براز يمك ايسته‌مكله كنج قيز ، يتاغنده
يه‌بيله‌جكنی سويله‌دی . بعده علاوه ايدرك :

— عزیزم آرنو ، سزی جنلمن (لیتلو) ایله ایکی ساعت قدر بوراده یالکز براقمغه مجبوردم. طیشاروده تسویه ایده‌جك بر ایشم وار. بو مجبوریتك کیم اولدیغنه ونصل قیمتدار بر ذات اولدیغنه دائر بر قاچ سوز سویلمك ایسترم.. دها ایسی ایضاحات لازمه‌یی کندیسی سزه ویرسون. اکر معلم محترم بوراده بولنماسه‌یدی سزی بر دقیقه بیله ترك ایده‌مزدم. مفارقت ایدیشم کندیسنه کوکندیکمدن ایلرو کلیور. غیبوبتم زماننده او سزی محافظه ایدر. شمندوفرده کندیسنه تصادفم او قدر ایشه یارادی‌که تعریف ایده‌مم. نیویورقده ایلك دفعه لعبیاته باشلادیغمدن بر از اول سنیور رامونی کندیسنه رخصت ویرمشدی. لیتلویی، آرتق لزومسز عد ایتمشیدی. پدر معنویم اولان رامونی پك ایی بر آدم دکلدی. قدر و قیمت تقدیر ایتمزدی. اوزماندن برو لیتلویی غائب ایتمشدم. بنی کورنجه مسرتندن آغلامغه باشلادی.

هیجان ، کنج قیزك سوزینی کسدی. لیتلو، مقام محجوبیت ونزاکتده کنج قیزك حقنده‌کی ستایشنك بر حسن توجهدن منبعث اولدیغنی سویله‌دی.

کنج قیز ، سوزینه دوام‌له :

— پکی ، پکی اویله اولسون. بوندن بویله اوچمزده بری بریمزی ترك ایتمه‌یز. (آرنویه خطاباً) لیتلو ، سزك یانکزده بولندقجه اندیشه ایتمم. بن ممکن اولدیغی قدر چابوق دونرم.

دییه‌رك کیتدی. لیتلو ، آرنونك یاننه اوطوردی. آرنو، ایلك دفعه اوله‌رق مزقو[...] دقتله باقدی.

لیتلو، کوچوك یاپیلی بر آدم اولوب اوزرنده[...] تمیز وظریف البسه‌سیله ومطروش سیماسیله [...] آقتوره بکزه‌مکدن خالی دکلدی. بونکله برا[...] سیماسنده وحال وطورنده وقار وجدیت مشهو[...] ایدی.

آرنونك یاننه کلدیکی زمان دیمشیدی‌که :

— مساعده ایدرمیسکز قونت ، یانکزده اوطوره‌یم ؟

آرنو — رجا ایدرم ، بیوریکز.

— ظن ایدرسه‌م بنی طانیمازسکز ؟ هیچ حقه‌باز لیتلودن بحث اولندیغنی ایشیتدیکزمی ؟

— مع التأسف ایشیتمه‌دم.

— معذورسکز. خیلی زمان وارکه اجرای صنعت ایلدیکم یوقدر. اون آلتی سنه اولدی. طبیعی سز اوزمان دها کنج ایدیکز.

— میس آنالانتایی سزمی تعلیم وتدریس ایتدیکز ؟

— اوت. خصوصی بر تربیه ایله...

— نه کبی ؟

— کمیکلرینی قیردم. بلنده‌کی عمود فقاری دینیلن کمیکلرینی اصول مخصوصه‌سی اوزرینه قیردم. بو خصوصده بیوك بر اختصاصم واردر.

بو صره‌ده غارصونلر ، اوچ کشیلك یمك کتیردیلر.

لیتلو — موسیو قونت نه ایچرسکز ؟

آرنو — قرمزی شرابی ترجیح ایدرم.

— (غارصونه خطاباً) نه شرابکز وار ؟



موهاوق قبيلهسى بالقجيلرينك آلتون كولنده بالق طوتمارى

غارصون — شاتو لافيت شرابى وار .

— برشيشه ايله ايكى قدح كتيريكز .

امرينى ويردكدن صكره آرنو ايله ليتلو يمكلرينى يمكه باشلاديلر .

آرنو — ميس آتالاناني بكلهيهلمى ؟

ليتلو — خير ، او شمدى كلهمز .

— او حالده نيچون اوچ كشيلك يمك كتيرديلر ؟

— اوچ كشى دكلى يز ؟ آه عفو ايدرسكز ، سزه ميستر (قنيپر دوللينغ) ى تقديم ايتمكى اونوتدم .

ديهرك هواده پارمغيله بر اشارت ايتدى .

آرنو ، برشى كورهمدى .

آرنو — تقديم ايتمك ايستديككز جنتلمن غالبا غايت شفاف !

— ديكر روحلر كبى .

— واى بوجنتلمن برروحمى ؟

— اوت . هوائی برروح . میستر (قیپیر دوللینغ) لطفاً یانمزده اوطوریکز .

دیه‌رك صندالیه‌لردن برینی یاننه چکدی و بر اشارت ایدرك روحه اوطورمسنی تکلیف ایلدی .

آرنو ، کندیسنی مستهزیانه بر تبسمدن منع ایده‌مدی . بونك اوزرینه لیتلو :

— دردنجی قرنه مخصوص برروح جلب ایتمش اولدیغمه اعتماد ایتمیورسکز ، اویله‌می ؟ آچیقجه جواب ویریکز .

— خیر ، اعتماد ایده‌میه‌جکم .

— بن ده سزه بویله برروحی جلب ایتمش اولدیغمی ارائه و اثبات ایده‌جکم . (روحه خطاباً) میستر دوللینغ بزه براز یاغمور یاغدیریکز . فقط چوق اولماسون ...

او آنده طاواندن سیجیم کبی اینجه بر یاغمور یاغمغه باشلادی . اورته‌ده‌کی ینك سفره‌سی ایصلاندی .

آرنو ، حیرتله ایصلانمش اولان اللرینی و یوزینی سیلمکه باشلادی :

— بونی نصل یاپه‌بیلدیکز ؟

— بن یاپمادم روحم یاپدی . بو تجربه کافی دکلسه بشقه تجربه‌لرده یاپه‌بیلیرم !

— تشکر ایدرم .

— پکی . لطفاً قالقیکز . یاخود دها ایسی مساعده ایدیکزده صندالیه‌کزه اوطوره‌یم .

دیه‌رك لیتلو ، آرنویی قالدیروب قولتوقلی صندالیه‌یه اوطورتدی . آرنو وجودینك اتلرینك طوپ كولله‌سی کبی اولدیغنی حس ایتدی .

لیتلو ، بعده قولتوقلی صندالیه‌یی اوطه‌نك اورته‌سنه کتیروب کندیسی ده قونتك قارشوسند
اوطوردی . بعده قونته خطاباً :

— بو زمانه قدر اسپیره‌تیزم یعنی رو
جلب و دعوتی تجربه‌لرنده حاضر اولدیکزمی

— خیر .

— روحلرله نه‌لر یاپیله‌بیلیر ، بیلیرمیسکز

— اوت ، براز بیلیرم .

— اویله ایسه دقت ایدیکز . اول امرد
اوطه‌یی قراکلق ایتمزدن اول بر تجربه یاپه‌یم
یانکزده یوزو کمکز اولمدیغنی کوریورم بو
مقابل بکا بشقه برشی ویرمیسکز ؟

— هیچ برشیئم یوق . مندیل وار ، اولورمی

— شمدیلك اونی قوللانه‌مام . ایشت
جیبمدن بر دولار چیقاریورم . شوچانی
آله‌رق دولارك اوزرینه بر اشارت یاپیکز .

— بونك عین دولار اوله‌جغنه ناموسکز
بنی تأمین ایدرمیسکز ؟

— های های ! شمدی طوریکز . مندیلکزد
بر پارچه ییرتارمیسکز ؟ نه صورتله اولورس
اولسون اوجی ینه اولکی کبی تماماً مطابق
اوله‌جق ...

آرنو مندیلك بر اوجنی ییرتدی .

لیتلو — پك آغلا ! ییرتدیغکز پارچه‌یی
باشکزك اوزرینه قویبورم . شمدی اللرکزی
بکا ویریکز کوزلرمه باقکز ... دوللینغ برتد
پارچه‌نی جنتلمنك باشندن قالدیریکز ! ... اولدی ..

آرنو هیچ برشی حس ایتمدی . لیتلو
جاکتنك دوکمه‌لرینی چوزه‌رك مندیلك ییرتیق
پارچه‌سنی چیقاردی .

— مندیلك پارچه‌سی بو دکلمی ؟
— (ییرتیق پارچه‌یی مندیل ایله تطبیق ایدرك) اوت ، او ... نصل اولوبده بونی آلدیکز ؟
— فکرکزی سویلرمیسکز ؟
— احتمال پارچه‌یی ال چابوقلغیله سز آلوب قوینوکزه قویدیکز ...
— بن ده بو جوابه منتظردم . مندیلك پارچه‌سنی باشکزه وضع ایدیکز .
— وضع ایتدم .
— الکزله یوقلاییکز . پارچه طوریورمی ؟
— اوت ، باشمك اوزرنده طوریور !
— آلدانیورسکز عزیزم ، اوچوقدن نیم قوینومده بولونیور ...
آرنو باشنی تکرار یوقلادیغی زمان پارچه‌یی بوله‌مادی . حیرتله صوردی :
— حقیقةً شایان حیرت ! نصل اولوبده پارچه‌یی آلیورسکز ، آکلایه‌مادم !
— میستر دوللنیغ نامنده‌کی روح بکا یاردیم ایدییور . سزی روحلره ایناندیرمغه مجبور ایده‌جکم . شمدی دولارایله تجربه یاپه‌لم .
دیه‌رك حقه‌باز ، آرنونك اوزرینه اشارت یاپمش اولدیغی دولاری مرقومك باشنه قویدی . آرنو باشنك اوزرنده‌کی دولاری ثقلتندن حس ایدییوردی . تعبیر آخرله پاره‌نك باشنده طوردیغنی طویوردی . لیتلو ، بوصرده قونتك اللرینی طوتیوردی براز صکره اشارتلی دولار ، لیتلونك جزدانده بولندی .
قونت کندیسنی بهت وحیرتدن منع ایده‌مدی :

— نصل اولوبده بونی یاپه‌بیلدیکز ؟ آکلایه‌مادم !
— بن برشی یاپمادم یاپان روحدر .
— بو روح هرزمان جیبکزه بویله بردولار قویه‌مازمی ؟
— خیر !
لیتلو ، برباردق آله‌رق پنجره کنارینه قویدی . آرنو اوطه‌نك کوشه پنجره‌سنده‌کی بارداغه باقدی .
لیتلو ، قونتك قارشوسنده اخذ موقع ایلدکدن صکره روحه خطاباً :
— دوللنیغ ، قونتك باشنده‌کی پاره‌یی آلوب بارداغك ایچنه قوییکز !
بو امری متعاقب قونت باشنك اوزرنده‌کی پاره‌نك قالقدیغنی حس ایتدی . دها صکره حقه‌بازك صندالیه‌سنی پنجره‌نك اوکنه یوارلامسیله باشنده‌کی دولارك بارداغك ایچنده بولندیغنی حیرتله کوردی .
آرنونك حیرتنه حدونهایت تصور اولنه‌مازدی .
لیتلو بودفعه روحه امر ایدرك بارداغك ایچنده‌کی سکه‌یی آلدیروب قونتك باشنه وضع ایتدیردی .
آرنو اوآنده باشنك اوزرنده دولارك براقلدیغنی حس ایتدی . الیله آلدی . براز اول چاقی ایله اوزرینه براشارت یاپمش اولدیغی دولاری کوردی وبارداق بوش ایدی :
— شمدی قطعیاً ایناندم که خدمتکزده بر روح واردر .
— خیر قونت طوغرو سویله‌ییکز . ظن ایدرسه‌م حالا تردد ایدییورسکز ؟ وقتیله بن ده

اینانمازدم . حتی بونك علیهنده‌ایدم . الك مدهش برسلاح ایله مجادله ایدییوردم . بوسلاح‌ده استهزادن عبارت ایدی .

دیه‌رك حقه‌باز قونته‌ه برچوق قناعتبخش ایضاحاتده بولندی .

آرنوویریلن ایضاحاتدن برشی آكلامیوردی . لیتلو ، ایضاحات آره‌سنده دها برطاقم تجربه‌لر یاپدی .

اوصره‌ده آتالانتا ایچرو كیردی آرنویه خطاباً :

— نصل خوش بروقت كچیردیكزمی ؟ معلمی نصل بولدیكز ؟

— طوغروسی معلوممكزه دیه‌جكم یوق ! شایان حیرت بر آدم ... برمثلی دها یوقدر .

— اوحالده اوچ ساعت صیقیلمادیكزدكلمی ؟

— نصل ، سزكیده‌لی اوچ ساعتمی اولدی ؟ بن ایسه آنجق یارم ساعت اولدی ظن ایدییوردم . نره‌ده ایدیكز ؟

— تسویه ایدیله‌جك بركوچوك ایش واردی . اوده تسویه ایدلدی . هایدی شمدی یاتاغمده براز استراحت ایتمش اوله‌لم . یارین ینه پیتویل شهرینه كیده‌جكز . یولده سكا هرشیئی نقل وحكایه ایدرم .

یكرمی بشنجی باب

میس مورغان ، دمیر قفسك بوش اولدیغنی كورنجه نه یاپار ؟ — خانه صاحبی نه‌لر نقل وحكایه ایلر ؟ — نه‌لر اولمش ، نه‌لر كچمش ؟ — تكرار اله كچیرمك قابلمی ؟ — قول وقرار — عهدوپیمان — اویونه قارشو اویون ... — میس مورغانك النده‌كی خنجر نه‌یاپار ؟ —

میس مورغان ، آیاقلرینی یره اوره‌رق یأس ونومیدیدن متولد حدت وشدتله باغیروب چاغیرییور ، حرارتلی كوز یاشلری دوكیوردی .

امین وقورناز ظن ایتدیكی آدملری ، دمیر قفسده‌كی محبوسنی قولایجه هندلی قیزه تسلیم ایتمشلردی ... نصل اولوبده بر آدم بودرجه ساده برصورتده قالدیریلوب كوتوریلیردی ؟

خانه صاحبی ، كندیسنه وقوعحالی نقل وحكایه ایلدكدن صكره كوزدن غائب اولمش ایدی .

میس مورغانك یاننده‌كی قادینك اسمی (دونارافائلا) ایدی . میس مورغان ، بو اسمی كندیسی ایچون نام مستعار اوله‌رق قوللانیوردی .

چنغراغی چالدیغی حالده كیمسه كلمیوردی . حدتله سویلنمكه باشلادی :

— بكا بو اویونی اوینادیلر ، اویله‌می ؟

بر هندلی قیز بنم کبی میلیونلر، میلیارلرله اوینایان بر قیزه غلبه چالسونها؟ قابل دکل... بو اویونك آلتنده قالهمام... بن اونی ینه اله کچیرهجکم... بو اغورده هرشیئی فدا ایدهجکم. فقط اول امرده او هندلی قیزدن انتقامی آلهجغم ... بن بوزمانه قدر آکا بك آز اهمیت ویریوردم. شمدی ... بوندن بویله آکا قارشو بشقه درلو حرکت ایدهجکم... آندن نفرت ایتمکه باشلادم. بکا اعلان خصومت ایتدی. بنده آکا اعلان خصومت ایله انتقام آلهجغم ... وای بوندن صکره آنك حالنه ...

میس مورغان ، اسپانیول عرقنه منسوب اولمامغله برابر شدیدالمزاج ایدی. الندهکی خنجری غیظ وحدتله صاللیوردی. حدته کلمش اولان بر قپلان کبی اوطهده تپینیور وانتقام ایچون بر تدبیر دوشونیوردی.

— بن او سحرباز قادینه یاپهجغمی بیلیرم. بر هندلی قیزه آمریقالی زنکین بر قیزك نهلر یاپهبیلهجکنی کوسترهجکم ... آنی همان اولدیرمیهجکم ... اشکنجهیه قویاجغم. ایسترم که اشکنجهده عذاب واضطراب چکرکن محبی قونت آرنوده حاضر بولنسون ...

بو اثناده اوطهنك قپوسنك نیم آچیلهرق اوتل صاحبنك محترزانه بر صورتده باشنی اوزاتدیغی کورولدی :

— میس ، مساعده وارمی ؟

میس مارووود — نه خبر ؟

— هندلی قیز کلدی .

بو سوز میس مارووود مورغانك بردنبره ذهننی پریشان ایتمکه کافی ایدی . نهدیهجکنی ونه یاپهجغنی شاشیردی . بو حال ایله اوتل صاحبنه صوردی :

— آتالانتامی ؟

— برساعت اول کلوب قونت آرنویی آرایان هندلی قیز ! آشاغیده جواب بکلیور . قپویی آچدیغم زمان بندهکزه (دونارافائلا) نك کندیسنی قبول ایدوب ایدهمیهجکنی صوردی .

— ممکن دکل !

— اوت ، بالذات او ... آشاغیده آولوده بکلیور . نهجواب ویرهجکسکز ؟

— بهت وحیرتدن متولد برحال ایله) یانده قونتده وارمی ؟

— خیر ، میس ! یالکزدر !

— نهجسارتله بورایه کلهبیلیور ؟

— کیم بیلیر ؟

— بورایه نصل کلمش ؟

یورویهرك ... حتی یورلمش اولدیغیده حالندن آکلاشلیور ...

— کیمی کورمك ایستیور ؟

— دونارافائلایی .

میس مورغان ممکن مرتبه اعتدال دمنی محافظهیه چالشدی . رقیبهسی اولان قیز بورایه نهمقصدله کلهبیلیردی ؟ شبههسز ، کندیسیله قونت آرنوك حسابنی کورمك ایستیهجکدی . احتمال که قونتی کندیسنه اعاده ایچون کلمش و آنی قاچیر-دیغنه نادم اولمشدر ! بشقه نهاولهبیلیر ؟ صرف مجادله ایچون کلمش اولهماز ...

هندلی قیزك بو زیارتی هرحالده بیوك بر

كستاخلق ايدی . ميس موورغان مرقومه‌نك
بودرجه جرأت وجسارتنه حيران اوليوردی .
شمدی نه‌ياپمليدی ؟ قبول ايتمك‌ده ، ايتمه‌مك‌ده
تهلكه‌دن خالی دكلدی .

نهايت زيارتی قبوله قرار ويره‌رك جواب
آلمق اوزره انتظارده بولنان اوتل صاحبنه
ديدی‌كه :

— كنديسنی قبول ايدرم . عجبا اوزرنده
سلاح وارمی ؟

— بيلمييورم ، ميس .

— مسلح اولسون اولماسون ، نه‌اهميتی
وار ؟ قدر ! هرحالده قبول ايدرم . يالكز تدابير
احتياطكارانه‌ده قصور ايتمه‌مليیم . بوتهلكه‌لی
برقيزدر . قله‌نك آلتنده‌كی اوطه‌يه كوتوريكز
اوراسی عادتا برحبسخانه‌در . بن شمدی كليرم .
برپنجره‌وياپارمقلق آرقه‌سندن كنديسيله كوروشمك
ايسترم ... شبهه‌لی اوفاق برحركتنی كوردكورمز
هماندوكمه‌يه باصنجه كنديسنی حبس ايتمش وطوزاغه
دوشورمش اولورم .

تام بو آنده قپونك اوكنده پيدا اولان
هندلی قيز ، تيزوقوتلی برصدا ايله ديدی‌كه :

— بوكبی تدابير احتياطكارانه بيهوده‌در ،
دونارفائلا ! بوكبی شيلرله ذهنكی يورمه !

ميس موورغان ، مبهوت ومتحير اوله‌رق
برهيكل كبی طوريوردی . آتالانتا برطور
وقورانه ايله سوزينه دوامله ديدی‌كه :

— حقيقی اسمك هرنه اولورسه اولسون ،
دونارافائلا . معلوم اولسونكه موهاوقلرك صوك
اولادی اولان آتالانتادن قورق ! حبس ايتمش
اولديغك قونت آرنوبی حيله ايله آلوب قاچيردم .
چونكه كنديسنی تحت تهلكه‌يه وضع ايتمك
ايسته‌ميوردم . برازاول سنك اوتوموبيلكی
طورديره‌رق سنی ايچندن چكوب چيقارمنی‌ده
بيليردم وبونی‌ده ياپه‌بيليرم . فقط تااستحكامكه
قدركله‌رك سنكله كوروشمكی دهامناسب كوردم .
بكاباق ، قادين ! سكا قطعياً اخطار وتوصيه ايدرم :
بوندن بويله بزه زهرلی چورك كوندرمكه . مأكولات
ومشروباتمزه زهرقاتمغه قالقشمه ... ايلك وصوك
دفعه اوله‌رق بونی سكا اخطار ايدييورم . بوندن
صكره مزاردن اولولری چيقارمق اوزره صيرتلان
شكل وصورتنه كيره‌جك اولسه‌ك بيله سنی ينه
طانيرم . حافظه‌م اوقدر قوتليدر . سنی برده‌ها
كرك انسان وكرك حيوان شكلنده پيشكاهمده
كورمه‌يه‌يم !.

آتالانتا ، بو سوزلری سويلركن ، ميس
موورغان بوز كبی طوكوب قالمش ايدی . كورديكی
حالدن ، ايشتديكی سوزلردن طولايی شاشيرمش
وجرأت وجسارتنه رغماً بتون اعتدال دمنی
غائب ايتمشيدی .

انظارينی ، قارشوسنده‌كی هندلی قيزه نصب
وتوجيه ايتمش اولديغی حالده برسوز سويله‌مكه
متجاسر اوله‌ميوردی .

حالی ، آرسلانك قارشوسنده بردنبره اپيوتيزه
اولمش برآدمك حالنه بكزييوردی .

كنديسنك الك مدهش وبی آمان رقيبه‌سی
اولان قيزك فی الحقيقه كندی اقامتكاهنده وقارشو-
سنده بولنديغنه حيرت ايدييور وعادتا رؤيا
كورديكنه ذاهب اوليوردی .

نهايت ذهناً يابه‌جنى شيئه قرار ويرمش ولملى كه النده پارلاق بر سلاحك موجوديتى كوزولدى .

بو سلاح ، سرعتله كوكسندن چيقارمش اولديغى برخنجر ايدى .

مع مافيه خنجرى قالديروب رقيبه‌سنه حواله ايتمكه وقت بوله‌مادى. قپلان كبى اوزرينه آتيلان آتالانتا ، بيلكندن يقالايه‌رق قوتله چكمقله خنجر الندن دوشدى .

متعاقباً هندلى قيز ، الكتريقلى كوچوك بر قوطى كبى برشى چيقاردى‌كه حقيقتده بو برنوع مهر ايدى . بونى ميس مورغانك آلننه وضع وتطبيق ايلدى .

قيزغين بر دميرك وجوده تماسندن حاصل اولان جيزرتى‌ايله چيك اتك يانمسندن متولد بر دومان پيدا اولدى .

هندلى قيز ، بوبلا شهرنده معلم دود ظنيله بر دليقانلى‌نك نصل آلننه موهاوق تمغاسنى اورمش ايسه ، شمدى ده عين تمغايى رقيبه‌سى اولان ميس مورغانك آلننه اوربيوردى .

اوطه‌ده دلخراش برقادين صداسى ايشيدلدى . بو ، جان آجيسيله ويأس ونوميدى ايله باغيرمش اولان ميس مورغانك صداسى ايدى .

موهاوق تمغاسى ، آلننه اورولمش ايدى . بونك اوزرينه آتالانتا ، مرقومه‌يى براقدى . ميس مورغان ، درحال قپويه طوغرو قوشارق قورتلق ايسته‌مش اولملى كه ، تلاشله چيقاركن اوتل صاحبنه چاربدى . بو صدمه نتيجه‌سنده يره دوشمش اولان ميس مورغان تكرار طوغروله‌رق صفه‌يه قوشدى .

عين زمانده آتالانتاده مرديوندن آشاغى اينمكه باشلامشدى .

ميس مورغان ، آرتق رقيبه‌سنى ضبط وتوقيف ايده‌مزدى. مرقومه الندن قورتلشدى.

مع مافيه درحال عقلنى باشنه طوپلايه‌رق باغيرمغه باشلادى :

— طوتيكز ! طيشارى چيقارتماييكز ... قپويى قپاتيكز ! اولديريكز !

ديدكدن صكره درونده تلفون آلتى بولنان متصل اوطه‌يه قوشدى . تلفون ايله قپوجى‌يه برطاقم امرلر ويردى .

آتالانتا ، سوقاق قپوسندن چيقمش اولسه‌يدى دردست وتوقيف اولنمسى محقق ايدى . ميس ماروود ، تام زمانده تلفون ايله آدملرينى وقوعحالدن خبردار ايتمشيدى .

آتالانتا ، قپودن چيقمايه‌رق پيشكاهنده‌كى پنجره‌لرك برندن اولجه قونت آرنونك دكزمى ، كولمى اولديغى كسديره‌مه‌مش اولديغى صويه آتيلدى ويوزمكه باشلادى .

ميس مورغان باغيرمغه باشلايه‌رق :

— پنجره‌دن دكزه آتلادى . قوشيكز ! ايشته ، ايشته صويك يوزينه چيقدى . يوزيور . چابوق اولكز !

آدملرى آلدقلرى امر شديد اوزرينه درحال سلاحلرينى آله‌رق قوشوشديلر . سكز اون دفعه هندلى قيزه آتش ايتديلر . فقط بو

غيرت بيهوده ايدی . هندلی قيزه آتدقلری قورشونلری اصابت ايتديرەميورلردی .

قمرك ضياسنه رغماً آتيلان قورشونلر ، دائما متحرك اولوب آرەصره صويه باطوب چيقان آتالانتانك هدف اتخاذ ايديلن باشنه تصادف ايدەميوردی .

ميس مورغان بونك اوزرينه :

— اوتوموبيللی صندالی حركت ايتديريكز !

امرينی ويرمكله ماكنەلی صندال ايله آتالانتانك تعقيب وتحريسنه مسارعت اولندی.

هندلی قيزی اله كچيرمك قابل دكل . چونكه بو دفعه اسيرلر كولنده اولديغی كبی آرقەسنده يوز كيلولق بر ثقلت اولان آرنو بولنميوردی . يالكز اولديغی كبی قوللری وبجاقلری‌ده سربست ايدی .

بونكله برابر اوتوموبيللی صندال، سرعتله حركت ايدرك هندلی قيزك آرقەسندن يتشمش ايسەده يقالامق ممكن اولەمادی . مرقومه ، صويه طالەرق اوزون مدت صو آلتنده قاليور آنجق تجديد نفس ايلمك اوزره باشنی سرعتله چيقاروب ينه طاليوردی .

ميس مورغان ، آدملرينه خطاباً :

— اويرلدمەييكز! صاغ اولەرق اله كچيرمكه غيرت ايديكز .

اوتوموبيللی صندال ايله آتالانتانك او صرەده آرەسنده اوتوز مترولق بر مسافه بولونيوردی .

— تكرار چيقدی ، كورديكزمی ؟ طوتيكز ! غيرت ايديكز !

ميس مورغانك بوامرينی متعاقب صندالدن آجی برسس ايشيدلدی . صندالی اداره ايدن آدمك ، آتيلان برقورشون ايله صول قولی پارچەلنمشيدی .

بوقورشونی آتان ، ميس آتالانتا ايدی .

ميس مورغان ، رقيبەسنك طوتيلەميەجكنه قانع اولديغی حالده آدملرينی تشويق وتشجيعدن كيرو طورميوردی .

بو هندلی قيزك ، نه يمان بر قيز اولديغی ، قوت وجسارتنی، آنجيلقده اولان هنر ومهارتنی جانبازخانەده اجرا قلنان تجربەلرده حاضر بولنەرق آكلامش ايدی . آنك آتديغی قورشونلرك بوشه كيتميەجكی محقق ايدی .

هندلی قيز ، كاه شوراده وكاه بوراده كورونيور وصندال ايله نەصورتله اله كچيريلەجكی بيلنەميوردی .

فن سباحتده يعنی يوزيجيلكده ماهر اولان وبرقاچ دقيقه صو آلتنده قالمغه قابليتلی اولان بر آدمی فی‌الحقيقه ولوكه ماكنەلی اولسون ، بر صندال ايله اله كچيرمك قولای دكلدی .

ميس مورغان، مجبوريت الويرديكی صورتده رقيبەسنك رووولوريله بتون آدملرينی بر بر محو واتلاف ايدەبيلەجكنی بيليوردی .

نهايت عقلنه كلن برچارەيه توسل ايچون آدملرينه مرقومه‌يی ساحلده بكلەملرينی وصودن چيقار چيقماز يقالاملرينی امر ايتدی .

صندالك دومننی كيمسه اداره ايتمكه جسارت ايدەميوردی . نهايت دومن باشنه ميس مورغان كچدی .

ساحلده زنکین آمریقالی قیزك آدملری
ینکله‌مکه باشلادیلر. بو آدملر بیهوده بکلیورلردی.
میس آتالانتا ، خلاف انتظار اوله‌رق ساحله
چیقمیوردی . برمدت انتظار ایدلدیکی حالده
مرقومه کورونمدی .

آتالانتا ، نه اولمش ونره‌یه کیتمش ایدی؟
بوتی نه میس مورغان ونه‌ده آدملری کورمکه
وه آکلامغه موفق اوله‌مامشلردی .

مرقومه‌نك یوزه‌رك ساحل سلامته چیقدیغی
شو حرکتیله ثابت اولیوردی .

میس مورغان بیتاب برحالده یتاغنه کیرمش
ایدی . آلتنی اجزالی صولرله تیمار ایدرك صار-
دیرمشیدی . بر طرفدن هنوز زائل اولمامش
بولنان آلتنده‌کی آجینك تأثیریله ، دیکر طرفدن
رقیبه‌سنی تعقیب و تحری نتیجه‌سنده یورغون
اولمسندن طولایی یتاغنه کیرمش وبرکون کچدیکی
حالده حالا چیقمامش ایدی .

حدت وانتقام ارزوسی شدتله ذهنی
یوریوروبو کا نصل موفق اوله‌جغنی دوشونیوردی .

اوصره‌ده پوسته ایله کلمش اولان برمکتوبی
کندیسنه ویرملریله آچدی وشو سطرلری
اوقودی :

« آلتکزده موهاوق تمغاسی اورولمشدر .
بوسببله کتم واخفای وجوده موفق اوله‌مازسکز.
سزی بردها نره‌ده ونه شکل وقیافتده اولورسه
اولسون کوره‌جك اولورسه‌م درحال طانیرم .
بونی خاطرکزدن چیقارماییکز. شونی‌ده علاوه
ایدرم‌که سزه بردها رهکذارمده تصادف ایده‌جك
اولورسه‌م اولدیریرم بو ، بنم ایچون مقدس بر
وظیفه‌در . دون کیجه بنی تعقیب صره‌سنده‌ده
بوارزومی یرینه کتیره‌رك سزی اولدیره‌بیلیردم.
اولجه یاپه‌جغمی سزه بیلدیرمه‌مش اولدیغم ایچون
بو فکردن وازکچدم . بونی بیله‌رك آکا کوره
حرکت ایدیکز . بردها یکدیکرمزه تصادف
ایده‌جك اولورسه‌ق صورت قطعیه‌ده محو واتلاف
اوله‌جغکزی‌ده خاطرکزده بولندیریکز ! »

« آتالانتا »

یکرمی آلتنجی باب

آمریقاده کنج قیزلره مادموازل یرینه میس وار ککلره موسیو مقامنده میستر دیرلر — میس
آتالانتا صولری آلتنده بینهایه خزینه‌لر بولنان اسیرلر کولنه کیدر — بالون واسطه‌سیله تحریات —
کولده تدقیقات — ایشیدیلن غریب واسرارانکیز سوزلر — عاشقانه خطابلر — کیمك ایچون
دنیا خزینه‌لری اعطا وتقدیم اولنور — اسرارانکیزاحوال — کیزلی ایزلر — آتالانتا نه‌لر کشف
واظهار ایدر ؟ خزینه‌یه وصول ایچون برچاره بولنورمی ؟ آمریقانك چقالاری نصل طوتیلور ؟
حقه‌بازك معرفتلری .

اورمانك حدودنجه یوروین ایکی بیکیرایله آلتی
استر اسیرلر کولنك ساحلنده ایلرولمکده ایدی .

اوزرلرنده برطاقم اشیا دنكلری بولنان بوحیوانلر بر ازصكره طوردیریله‌رق اوزرلرنده‌كی دنكلر ایندیریلوب آچلدی .

بر ازصكره ایلروده آوالبنه‌سیله ایكی آدم اوطوربیورایدی‌كه، بونلردن بری قونت آرنو ودیكری‌ده‌اقتدارینی هنرومهارتنی برنبذه كوره‌رك تقدیر ایتمش اولدیغمز حقه‌باز لیتلوایدی .

قونت آرنو، آرقداشی لیتلویه‌دییورایدی‌كه:

— عزیزم لیتلو ، بن اورایه برچقالك كیره‌بیله‌جكنه طوغروسی ایناناه‌میورم .

لیتلو — نیچون ؟

— چونكه بوراده‌كی چقاللرات‌پارچه‌سیله آنجق جلب اولنه‌بیلورلر .

— بردانه‌سی كافیدر . طوتابیلسه‌م ...

— اوحالده تفنكله صید ایدیكز .

— بودیدیككز كیجه اوله‌ماز . بن كوندوزلری چالشور كیجه‌لری اویورم .

— اوحالده یاتیكز .

— یاتدیغم كافی هرحالده شوطوزاغه بر چقالك دوشمسنی ایستیورم .

— صورمق عیب اولماسون آمانه‌یاپه‌جقسكز؟

— بركره حیوانی طوته‌بیلسه‌م، نه‌یاپه‌جغمی سزه كوستردم .

— لكن طوزاق دیدیككز بوسپت پك اوزوندر .

— دهاایی‌یا ! ایچروسنه كیره‌جك حیوان صیقنتی چكمز ... ایشته‌بری كلیور .

اوصره‌ده اوزاقدن كوچوك برآطه‌نك آرقه‌سندن بیوك برقوشك ظهوری كورولدی.

بونك بیوك بر آلت هوائیه‌دن عبارت برشی اولدیغی آكلاشلمغه باشلادی .

فی الحقیقه ایجه‌یاقلاشدیغنده بوبیوك قوشك برآئه‌روپلان دینلن ماكنه‌لی بربالون اولدیغی كورولدی .

صباحلین ایركندن آوانس فابریقه‌سندن آلمش اولدیغی بالون ایله آتالانتا اسیرلر كولنك اوزرنده استكشافاته بولونیوردی . مرقومه ، بوصورتله كاه‌یوكسلیور ، كاه آلچالیور وصاغه وصوله طوغرو آلتنده‌كی طیاره‌یی‌سوق واداره ایدییوردی .

تام آلتی‌ساعتدن بروهندلی قیز ، طبقات هوائیه‌ده سیران وجولان ایلیوردی . ایكی دفعه زمینه‌اینه‌رك‌بالونك ماكنه‌سنه‌مقتضی اجزایی آلمشدی . بالونك ماكنه‌سی ایستدیكی كبی ایشلیوردی. فابریقه ایچون ، بویك‌ایی برره‌قلام یعنی‌اعلان، تشهیر ایچون مكمل برواسطه‌اولمش ایدی .

آرنو، آتالانتایی كورنجه برلسان‌تقدیركارانه ایله آرقداشنه خطاباً دیدی‌كه :

— طوغروسی‌شوغیرت وثباتی كوروبده تقدیر ایتمه‌مك قابل دكل !

— حصول مقصده آنجق بوصورتله واصل اولنور .

— بوصورتله تحریات واستكشافاتدن برشی بولنه‌جغنی امید ایدییورمیسكز ؟

— نیچون ایدلمسون ؟ دهاهنوز كولك درتده‌برینی كزه‌بیلدی . تكمیل كولك اوستنده

...تزمك ايچون دها براوقدر زمان صرفى لازم...
...ق ، كليور . الندەكى بايراغى صالليور .

— اوت كوردم .

— ايشته اينيور .

بالون، اوچنجى دفعه اولەرق زمينه اينيوردى.
آرنو ، بولنـديغى حالەرغماً حقەباز كبى
...القمق ، رفيقەسنى قارشولامق ايستيوردى .
آتالانتا ، بالوندن اينەرك ديديكه :

— بولندى !

بالونلرله سير وحركتده بولنانلرجه معلومدركه
...ولدقجه مرتفع برمحلدن آشـاغيده بولنان بر
...صويك درجهٔ عمقى تقدير اولنه بيلور، صو بولانق
...ولماديغى حالده عمقى بيله كوريلور . هندلى قيز ،
...وغريبه يه واقف اولمقله برابر، اولدقجه يوكسك
...بر محلدن وهرطرفدن كولك عمقنى ايجه كوره بيله‌
...جكنى اميد ايديوردى . اعتراف ايتمك لازمدركه
آتالانتانك تدقيقات واقعه‌سى ظن اولنديغى قدر
...قولاى اولميوب مرقومه كبى قوته ، معلوماته ،
...تجربه وممارسه‌يه مالك بولنمغه لزوم واردى .

صبر وثباتى الدن براقميور وهرحالده موفق
اوله‌جغندن قوياً اميدوار بولونيوردى .

آرنو مراقله رفيقه‌سنه خطاباً :

— كولك ديبنده برشى كوره بيلديكزمى ؟

ديمسى اوزرينه مرقومه جواباً :

— اوت ، صويك آلتنده مدور برمحيط
داخلنده صارى برلكه كوره بيلدم . بولكه عادتا
بركومه حالنده‌در . بونك اطرافنده‌ده‌ينه صارى
رنكده كوچوك لكه‌لر يعنى كومه‌لر وار .

— اوحالده خزينه بولنـدى ديمكدر .
طوغرومى ؟ نەطرفده ؟

— بوآطه‌دن اوزاقده اولميوب ايلك دفعه
توقف ايتمش اولديغمز محلده يعنى قادين آياغنك
ايزينى كورديكمز يرده‌در .

— اويرى غائب ايتمه‌مك اوزره اشـارت
قويديكزمى ؟

— اوت !

— اوراده عجبا درينلك نه قدردر .

— بونى هنوز تقدير ايده‌مدم . احتمالكه
اوتوزمترودر . محلنى تعيين وتقديره موفقيتمز
نه‌موطلو . خيلى تدقيقاتده بولندم وطبقات
مختلفه‌ده جولان ايلدم .

— هرحالده خزينه‌نك بولنمسى تصـادفك
براتريميدر ؟

— تصادفك ياردمى ده قابل انكار دكلدر .
برشمدى صويك درينلكنى اولچمليز . آندن
صكره آلتونى صودن چيقارمق ايچون نصـل
برآلت قوللانه‌جغمزى دوشونمليز، لازم اولان
بودر ...

ســاحلده بودفعه اولكندن دها بيوك بر
صندال طوريوردى. د ونه اوچ ويادرت كشى
برچيلى اشيا ايله‌را كب اوله بيليردى .

اوچ آرقداش كورمك چكەرك هنـدلى قيزك
كوستر ديكى آطه‌يه يتمك ايچون يارىم ساعتلك
بروقته لزوم اولديغنى حساب ايتديلر .

آطه‌يه اشيانى براقه‌رق اوچى‌ده برابر يتمكه
قرار ويرمشلردى .

هنوز تمدن وترقى ايتمه‌مش بولنان بوحواليده بوليس وژاندارمه ترتيباتندن اثر يوقدى .

حيوانلر اوتلامق اوزره برديكر چايرلق محله باغلانلدى . هرطرفدن حال طبيعيه‌دن بشقه برشى كورولمديكى كبى انسانلردن وبونلره مخصوص مسالكندن‌ده برشى مفقود ايدى .

آرنو صنداله نقل ايدلدى . آتالانتا اوزون برايپ ييغنى آلدى . آرزو اولنان محلده طوردیرلمق ايچون صنداله برده كوچوك دمير چاپا آلندى . صندال حركت ايتدى .

الندن كلديكى قدر چالشمقدن كيروطورمامق املنده بولنان آرنو ، شوق وغيرتله كورك چكيوردى .

يكرمى دقيقه‌صكره آطه‌يه مواصلت اولندى . آتالانتا درحال ايپك اوجنه باغلامش اولديغى دميرپارچه‌سيله صويك عمقنى اولچدى . صكره خزينه‌نك بولنديغى محلى غائب ايتمه‌مك اوزره ثابت برشماندیره ركزوتثبيت ايلدى .

روزكار بولنمديغندن صواوزرنده صندالى حركت ايتديره‌جك جريانده حس ومشاهده اولنه‌ميوردى .

صويك عمقنك اسقانديل نتيجه‌سنده يكرمى آلتى مترو اولديغى آكلاشلدى .

آرنو ديديكه :

— بوقدردرينلكه كيمسه طاله‌ماز .

آتالانتا — طوغروسنى سويله‌مك لازم كليرسه بن‌ده طاله‌مام .

— فى الحقيقه اك‌درين دكزلرده وكوللرده يورمك وطالمغله طانلمش اولان مالزياليلر بيله بودرجه‌درينلكده طالوب برايش كوره‌مزلردى . اينجو صيدواخراجيله مشغول مالزياليلر ، حداعظمى اوله‌رق يكرمى مترو درينلكدن زياده صوآلتنه طاله‌مازلر . آلتله صيدشكارده بولنمق ايسه ممنوع ايدى . بوسببله مالزياليلر آلتسز ، ماكنه‌سز صويه‌طالارلر وبالآخره صويك ارززينه چيقدقلرنده ، آغز ، برون ، كوز وقولاق كبى يرلردن قان‌چيقديغى كوريلوردى .

بحريونك قوللاندقلرى برآلت واسطه‌سيله آتالانتا ، قعربحرك عمقنى وصورت تشكلنى آكلامق اوزره تدقيقاتده‌بولندى . دهاصكره احضارايلمش اولدقلرى برآلت ايله عمليات اخراجيه‌يه باشلادى .

برازصكره صويك سطحنده بيوك برقوندره‌نك چيقديغى كورولدى . پك بيوك اولان بوقوندره يكرمى‌بش ليبره ثقلتنده بولنيوردى .

ليتلو ، حيرت ومسرتله دكزدن چيقان بوقوندره‌يى النه آله‌رق تدقيق ايتدى .

آرنو — بوعادتا ، برهيكلك آياغنه كوره ياپلمش برقوندره‌يه بكزييور . بوندن آكلاشليوركه اسكى مكسيقاليلرك آلهه‌لرينى ياپدقلرى هيكللرك آياقلرى ايچون آلتوندن قوندره اعمال ايديورلردى .

ايكنجى واوچنجى دفعه‌ده برطاقم اشياى مختلفه چيقارديلر . بواشيا ميانده اولدقجه بيوك برچوملك ايله پارماق بيوكلكنده برآلتون پارچه‌سى‌ده بولونيوردى .

صوك دفعه آتالانتا ، آغنى چكمكه باشلاديغى صره‌ده آغير برشيئك كلديكنى حس ايتدى . بوشيئى صندال ايله چكمك تهلكه‌دن

خالی اوله‌میه‌جغندن ساحله کیده‌رك اورادن
چکمکه باشلادیلر . اپی قوپارمامق ایچون دقت
ایدییورلردی .

براز صکره چکیلن شیئك آلتی آلتون
خلقه‌دن عبارت بر زنجیر اولدیغی آکلاشلدی .
بو خلقه‌لردن هر بری بش لیبره آغرلغنده
ایدی .

بوندن اقوام متقدمه‌نك اسپانیا استیلاسی
هنکامنده آلتون وکموش کبی نه قدر تزیینات
ومقدساته دائر یاپدقلری شیلر وارسه جمله‌سنی
ده کلیشی کوزله کوله آتمش اولدقلری استدلال
اولونیوردی .

. . . .

اوچ آرقداشك اسیرلر کولندن کشف و
اخراج ایلمش اولدقلری زنجیر دها اوزون
ایدیسه‌ده اخراجده قویمش ایدی .

لیتلو ، بوزنجیری آله‌رق دیدی‌که :

— بو آنتیقه زنجیری بن ساعتمه کوستك
یاپه‌جغم !

بواثناده شوخطابه‌یی ایراد ایدن بر صدا
ایشیدلدی :

— میس آتالانتا !.. آه ، بیلسه‌کز ،
سزك ایچون یانوب طوتوشیورم ... بتون کیجه
سزی رؤیاده کوریپورم !

— الویرر ، آرتق الویرر ... عقلم باشمده
دکل . نره‌یه کیتمش ، بنده بیلمم !

بوسوزلری متعاقب بودفعه‌ده آتالانتانك
بولندیغی محلدن برصدا ایشیدلدی .

لیتلو ایله آرنو مبهوت ومتحیر اوله‌رق
طوریپورلر ونه‌دیه‌جکلرینی بیله‌میورلردی . براز
صکره لیتلو مستهزیانه برلسان ایله :

— براز طوریکز ده‌سزه عقلکزی باشکزه
کتیره‌جك بر ترتیب یازه‌یم ...

دیدیکی صره‌ده بر آدیم آتمق ایسته‌رکن
باغیره‌رق یره دوشمش ایدی . بو باغریش ،
اشکنجه آلتنده بولنان بر آدمك فریاد وتظلمنه
بکزه‌یوردی .

آرنو یأس ونومیدی ایله هنچقره‌رق آغلا-
مغه باشلادی . آتالانتا ، درحال آرنونك یاننه
کله‌رك دیز چوکدی . الیله صاچلرینی اوقشایه‌رق
آنی تسلیه‌یه غیرت ایتدی .

ناکهان فرانسز لسانی اوزره آتیده‌کی
شرقینك تغنی ایدلدیکی ایشیدلدی .

سنك ایچون بتون خزینه‌لر فدا اولسون
سنك وسنك عشقك ایچون
خیالك هر یرده بنی تعقیب ایلیور
قلبم هپ سنکله مشغول اولیور
آللهم ، بکا جسارت ویر
بومدید اضطرابه تحمل ایچون
قالمادی آرتق امید آنی ایچون
یوق چاره تخفیف آلام ایچون
سنك وسنك عشقك ایچون ...

آرنو ، حیرتله باشنی قالدیروب اطرافنه باقندی ،
آتالانتایه خطاباً دیدی‌که :

— فرانسزجه بیلورمیسك ؟

— خیر .

— او حالده بو فرانسزجه شرقی‌یی نصل
اوکرندك ؟

— هانكى شرقى يى؟ نه ديمك ايسته‌يورسك، آرنو؟ آكلامييورم.

— شمدى فرانسزجه سويله‌ميورميدك؟

— آصلا!

— ايشته بو غريب!

آتالانتا، آرنونك صاچلرينى ويوزينى سووب اوقشامقده دوام ايله‌مكله برابر ديدى‌كه:

— بن قطعياً شرقى چاغيرمادم، آرنو.

— قطعياً شرقى چاغيرماديكز، اويله‌مى؟

— خير.

ليتلو، سوزه قاريشه‌رق:

— آتالانتا، دكل شرقى چاغيرمق شو اثناده آغزينى آچوب ده برسوز بيله سويله‌مدى. بوندن امينم.

آرنو — بن ده يمين ايدرك ديرم‌كه: قولاقلرمله برشرقى چاغيرلديغنى پك واضح اوله‌رق ايشتدم!

— برغلط حس اوله‌رق آلدانمش اولميه‌سك؟

— آلدانمديغمدن قطعياً امينم!

بونك اوزرينه كنج قيز، يره‌يانارق قولاغنى زمينه طيادى. آرنو، ده رفيقه‌سنى تقليد ايدرك يرى ديكله‌مكه باشلادى.

زير زميندن شو سوزلر ايشيدلدى:

بن بر كوچوك قوش ايم... بر كوچوك قوش ايم...

بعده صاحب صدا، مأيوسانه علاوهٔ مقال ايلدى:

— ايكنجى مصراعنى بوله‌ميورم... آه، عقلم نره‌يه كيتمش؟ بن ده بيلمم!

ليتلو، آرقداشلرى كبى زمينى ديكليه‌رك ديدى‌كه:

— عقلكزك كيتمش اولمسى چيلديرديغكزه دليلدر!

آتالانتا، سكوت ايتمسى ايچون اليله مرقومه اشارت ايتدى. فقط سس وصدا كسلمش اولديغندن برشى ايشيدلميوردى.

كنج قيز، آياغه قالقدى. آرقداشلرينه خطاباً:

— بو سوزلرى سويله‌ين قادينلر، بزه پك يقين بولونيورلر. بر غلط صدا اولمسى ده ملحوظ... مع مافيه... هرنه ايسه شمدى فرضيات ايله مشغول اوله‌جق زمان دكل... خزينه ايله مشغوليتمزه باقالم!

ديه‌رك آرنويه باقدى. دليقانلى، انظارينى مأيوسانه ومسترحمانه سمايه عطف ايلمش اولديغى حالده سكوت ايديوردى. بر آره‌لق دوداقلرى آره‌سندن شو سوزلر ايشيدلدى:

— اللهم، بنم ايچون زمينه سويلنمش اولديغك سوزلردن طولايى عرض شكران ايدرم. بوندن بويله مأيوس ونوميد اوليه‌جغم وسكا قارشو حالمدن بحث وشكوا ايتميه‌جكم.

دليقانلينك ايشيتديكى سوزلر، زيرزميندن كلن سوزلر ايدى. دوداقلرى اوزرنده خفيف بر اثر تبسم بليرمش اولديغى حالده ديدى‌كه:

— صدا كى ايشيتدم. او صرده ليتلو، اوزاقده بولونيوردى. بكا اك يقين سن بولونيوردك. بو كيم اوله‌بيليردى؟

— ارض واسطه‌سیله تغنی ایتمك ممكنمیدر عزیزم ؟

— ایسترمیسكز ، سزه تكرار ایده‌یم ؟

— های های .

كنج قیز ، دقیقه‌لرینك اللرینی اللری ایچنده طوتیوردی . آرنو ، خفیف برصدا ایله براز یوقاروده مندرج شرقی‌یی تغنی ایلدی .

بعده بونی كنج قیزه اعلام وافهام ایچون انكلیزجه‌یه ترجمه ایلدكدن صكره دیدی‌كه :

— بوشرقینك صوك پارچه‌لرینی بن ایچه حل ایده‌مدم . بونكله برابر بوشرقی ، آمال وحسیاتمه پك ایی توافق ایلدیكی ایچون ممنون اولدم ... آتالانتا سن بنم ایچون یكانه مدار تسلی وامیدسك... سنسز دنیاده بن یشایه‌مام ... بنی یشاتان ، امید وجسارت ویرن ، تعدیل آلام ایتدیرن سنسك ... بندن آیرلدیغك زمان قلبمده درین براضطراب حس ایدییورم. اویله برزمانده سن كلیه‌جك اولورسه‌ك یشایه‌میه‌جغمی حس ایدرك جان وكوكلدن سنی اوزلیوردم ...

آتالانتا ، شوجمله‌یی تكرار ایتمكله اكتفا ایتدی :

— بن ده‌اویله آرنو ! « سنك ایچون بتون خزینه‌لر فدا اولسون !

بوسوز فرانسزجه شرقینك ایلك مصراعی ایدی ...

یكرمی یدنجی باب

طالغیجه‌لزوم كوریلور .— ۲٦ مترودرینلكده كیم اینر ؟— سوز آكلایان فوق بالغی — ایكنجی دفعه اوله‌رق قلاغوزلق ایدن برحیوان — كولدن آلتون كیم چیقارر ؟— حقه‌بازك شایان حیرت بر ایستانسیتیقی — هندلی قیز نه‌لردن بحث ایدر ؟— اسراراستقبال— قونت آرنونك افكار وملاحظاتی— آمریقالیلر آلتون ایچون هجوم ایدرلر — قورقویه‌محل یوق ...— فرانسه‌دن كلن عسكرلر— اسكی سلاح آرقداشی نه یاپار ؟— كولدن ایلك قافله اوله‌رق نه‌قدر آلتون چیقاریلور ؟— عجیب الشكل حیوان كیمدر ؟

اوچ آرقداش برمدت صكره تكرار آلتون كشف وتحریسنه باشلادیلر . زنجیرك قسم متبا-قیسنی بولمق ایچون صرف ایلدكلری غیرت ثمره‌دار اوله‌مادی .

برآره‌لق آرنو ، آغیر برشی چكدیسه‌ده یاری یولده قورتلمغله بونك نه‌دن عبارت اولدیغی آكلاشیله‌مادی .

آلتون آرایجیلرینك بوسعی وغیرتلری اثنا-سنده صویك یوزنده ناكهان ایری وچوق بیقلی ، اسمر رنكلی برحیوان قفاسی كورو-



اتالانتا وارنونك دوستی اولان فوق بالغی

ندی . بو عجیب الشـكل حیوانی کورن لیتلو ، حیرتله :

— آمان یاربی ، بو نه ؟

دیه باغیرمغله آرنو مسرتله :

— مراق ایتمه ، برشی دکل . فوق . . . دوستمز فوق بالغی !

دیدیکی صره‌ده (لیتلو) نك حال وطورینی کوره‌رك کندیسنی کولمکدن منع ایده‌مدی . حیـوان کندیسـنه مخصوص اولان صـدا ایله مسرتندن باغیرمش اولدیغی کبی برونیله‌ده صو فشقیرتمشیدی .

حیوانك فشـقیرتدیغی صولر ، حقه‌بازك یوزینی ایصلاتمش اولدیغندن حدت وحیرتله :

— فوق بالغی می دیدیکز؟ مادامکه دوستکزدر وسزکدرده بنم یوزمه قارشو نیچون تو کوردی .

حیوان آغزنده بیوك بربالق طوتیوردی . بالغی آتالانتایه اوزاتمقله برابر یان قنادلریله چیرپینه‌رق کوزلرینی مرقومه دیکدی .

آرنو فوق بالغنه دائر لیتلویه ایضاحات لازمه‌یی ویردی . کنج قیز ، حیوانه خطاباً :

— فوق ، بوراده‌قال کیتمه‌کل !

دیمسی اوزرینه بوسوزی آکلادیغنی کوسترن حیوان اوزاقلاشمق ایسترکن درحال طوردی.

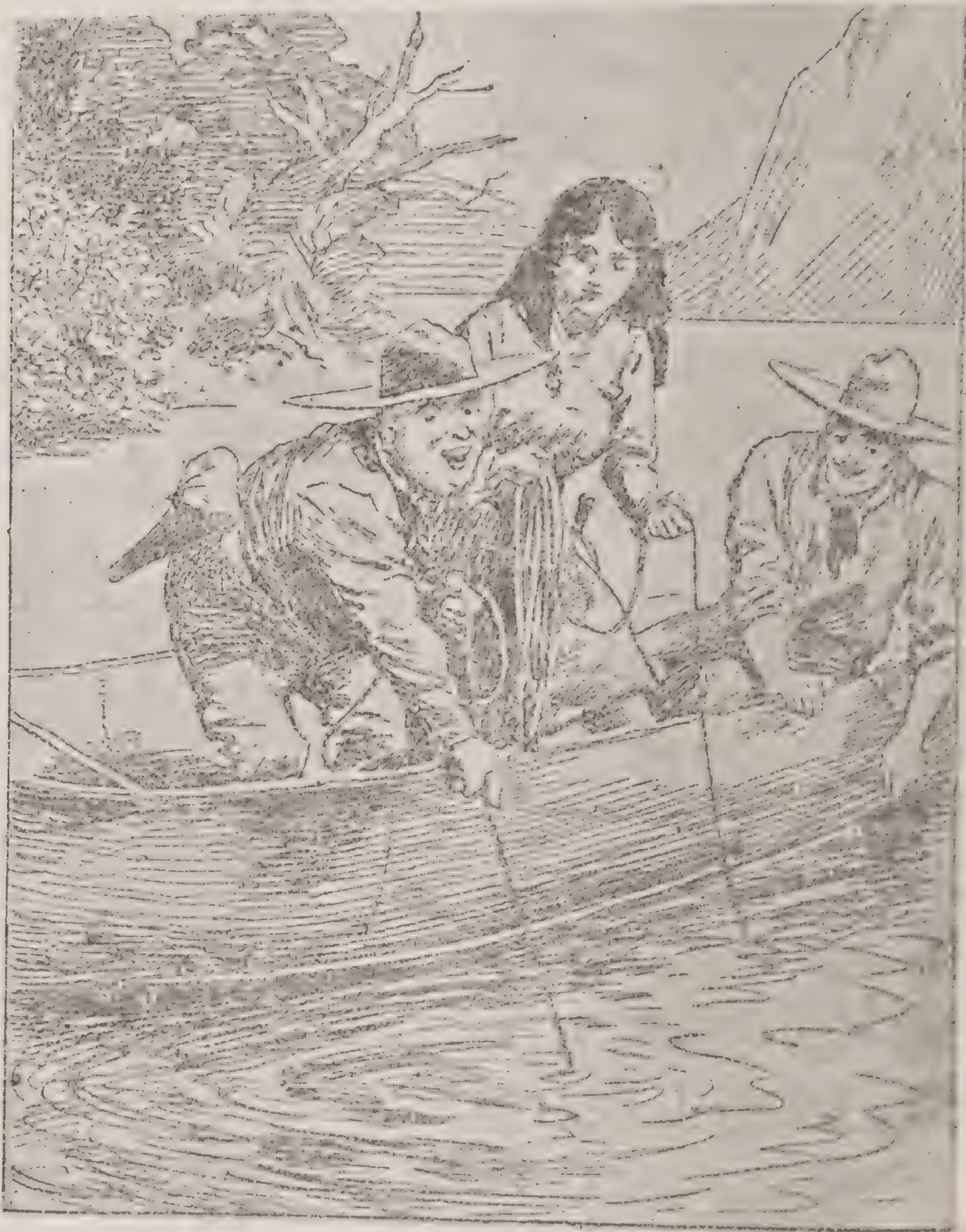
کنج قیز بردمیر پارچه‌سی آله‌رق حیوانه کوستروب برازاوته‌یه آتدی . حیوان درحال صویه طالوب آتیلان دمیر پارچه‌سنی آغزنده طوتمش اولدیغی حالده صویك یوزینه چیقدی ونشئه وسرورله باغیرمغه باشلادی. لسان حالیله بواویونه دوام ایتمسی ایچـون کویا کنج قیزه اخطـارده بولونیوردی .

مرقومه لیتلویه خطاباً :

— لیتلو ، آلتون کوزلیکلی آت !

دیمسی اوزرینه حقه‌باز درحال بوامره مطاوعتله کوزلکی آتدی . کوزلك صـویه باتدی . فوق درحال طاله‌رق غائب اولدقدن برازصکره میدانه چیقدی . آغزنده طوتدیغی کوزلکی صندالده کیلره اوزاتدی .

لیتلو — (حیرتله) نه معرفتلی حیوان ایمش بو ؟ مادامکه بوقدر ماهرانه یوزیـور وکولك دیبنده‌کی شیلری چیقـاریور . آشـاغیده‌کی



آتالانتا ، قونت آرنو ولیتلو قایق ایچنده آلتون چیقاریورلر

آلتونلری كتیرسه دها ایی اولور ... بونی نصل
ولوبده كندیسنه آكلاتملی ؟

ذكی حیوان ، هر امره آماده بولونیوردی .
كوره جكی ایشی كندیسنه واسطه ایله اعلام و افهام
ایتمك ایجاب ایدییوردی .

آتالانتا — عجبا یكرمی آلتی مترو درینلكه
قدر طاله بیلیرمی ؟ بونی بر كره اوكرنه بیلسه ك
اوته سی قولایدر .

آرنو — یكرمی آلتی مترو برشیمی ؟ تعلیم
وتربیه ایدیلن فوقلرك سكسان مترولق درینلكه
ایندكلری بالتجربه تحقق ایتمشدر . بونلره ربط
والصاق اولنان مانومترولر واسطه سیله نه قدر
درینلكه ایندكلری تجربه ایدلمشدر .

بو صره ده حقه بازك چنكلی آغنه بر شی
طاقلمش اولمغله آرقداشلرینی بوندن خبردار
ایتدی . آغ ، یوقاری چكلدیكی زمان بونك
كوچوك برچوملكه مشابه آلتوندن برقاب اولدیغی
كورولدی .

فوق بالغى، بومانورەيى كورمشيدى. درحال صويەطالوب تكرار چيقدى . آغزندە بارداغە مشابە آلتوندن برقوپەيى آلتون آرايجيلرينە تقديم ايلدى .

حيوانك حسياتنى اوقشامق ودها بوكبى شيلر چيقارمق ايچون كنج قيز، تلطيفكارانە برقاچ سوز سويلەدى .

آرقداشلرى دە كنديسنە امتثالاً حيوانە بيان ممنونيت وتشكر ايلديلر . حيوان غايت كيفلى كورونيوردى . صويك يوزندە براز صيچرايوب اوينادقدن صكرە طالدى ومتعاقباً ايكنجى برقوپەايلە عودت ايتدى .

حيوان، بوصورتلە قوپە، بارداق وطباق كبى مختلف الشكل اشيا چيقارمغە باشلادى . بوايشى كورمكلە فوق لعادە ممنون ومحظوظ اولديغى حال وطورندن آكلاشيليوردى .

آلتونى بيلمەيناولەمازدى. آلتون آلتوندر، وبوكوندنيايە حاكم اولان بوقيمتدار معدندر. آرنو صندالدە آلتون كومەلرينك بريكديكنى كوردكجە مسرتدن متولد هيجانى ضبط ايدەمدى . كنج قيزە خطاباً :

— آتالانتا بو استفادەلى ايشك صوكى كليەجك كبى كورونيور !

ديديكى صرەدە برايكى دقيقەدن برو ساعتنە باقمقدە اولان حقەبازدە شوسوزلرى سويلدى :

— نەقدر آلتون چيقاريلەبيلەجكنى حساب ايديورم . فوقك چيقارديغى هرقوپەنك لااقل ايكى ليرە [يوز يوزاللى درهم عتيق ثقلتە معادلدر] ثقلتى وار .

«خالص آلتون معمول اولان هرقوپەنك الك الك آشاغى بشيوز دولار قيمتى واردر . هر ايكى دقيقەدە فوق بزە بويلە آلتوندن برقوپە كتيردكجە ساعتدە اوتوزقوپە كتيردكجە ساعتدە اوتوزقوپە ايدركە اون بش بيك دولارلق برثروت ديمكدر بركونك يكرمى درت ساعت اولمسنە كورەبونك درت ساعتنى حيوانە استراحتە ويكرمى ساعتنى دە چالشمغە حصر ايدەجك اولورسەك يوميەاوچيوز بيك دولارلق برثروت الدە ايدەجكز ديمكدر .

«طبيعى يازاز كونلريلە يورطى كونلرى چالشلماز . بوصورتلە سنەيى اوچيوز آلتمش كون فرض ايدرك عمليات اخراجيەبە دوام اولنديغى تقديردە سنە نهايتندە طقسان مليون دولارە مالك اولەجغمز آكلاشيلور . . . فنا واردات دكل ! بن، كندى حسابمە بوواردادتن فوق العادە ممنونم ...

آرنوايلە آتالانتا كولەرك حقەبازك بوحساباتنى ديكلەدكدن صكرە صندالى قرەيە يناشديرەرق حساب ايتمكسزين موجود آلتوندن اشيايى قرەيە چيقارديلر .

فوق بالغى، صويە طالوب چيقمقدە دوام ايديوردى. طباغە مشابەدوزوياصى برطاقم قوطيلر، قول باغلرى وسائر تزييناتە متعلق شيلر چيقارمغە باشلادى .

آتالانتا، حيوانى تشويق ايتمك اوزرە ملايمانە وملاطفانە سوزلريلە تشويقاتدە بولونيوردى .

لطيفەكو اولمغلە معروف بولنان حقەباز بر آرەلق ديدىكە :

— چابقين، غالبا ايچە تحرياتدە بولنميور . آغزينە كچنى قاپوب كتيريور . ايشتە بر طباق

ـها کتیردی . بورایی هپ طباقلامی طولدیره‌ـ
جغز ؟ برازده بشقه شیلر کتیرسه‌یا ! . . کیم
ـیلیر، آشاغیده نه‌لروار؟ حاشاری غالبا یورولمغه
باشلادی‌که الك خفیف اولانلرینی کتیرییور ...

صوك دفعه طالمش اولان حیوان بر دها
کورونمدی . آرنو ، اوزاقده کوردیکی حیوانی
کوستره‌رك :

— ایشته اوراده ، آطه‌نك ایلروسنده
یوزییور. آکلاشیلان یورولدیغندن دها کلمیه‌جك.

لیتلو — بوکاده شکر ! فوق ، میدانه
چیقمازدن اول آتالانتا ، سان فرانسیسقودن
طالغیچ آلات وادواتی کتیرتمکی دوشونیوردی.
بونك ایچون مقتضی پاره‌مز بولنمادیغندن سود
دوکمش کدی کبی دوشونیوردق ... بولدقده
بونیورز . اویله ماهر بر طالغیچ بولدق‌که هم
بادهوا هم‌ده صنعتنده مقتدر . الله کندیسندن
راضی اولسون . بر دها کلیرسه ، طوغروسی
الك عمیق حسیات منتدارانه‌می کندیسنه عرض
وتقدیم ایده‌جکم . . .

. . . .

کونش ، غروب ایتمش اولوب آقشامك
آلاجه قرانلغی اورته‌لغه چوکمش ایدی .

آتالانتا ، آرقداشلرینه خطاباً دیدی‌که :

— حیوانلرمزی دوشونملی‌یز . اوچمزدن
بری کیجه‌یی آنلرك یاننده کچیرملی .

لیتلو — بو وظیفه‌یی بن درعهده ایدرم.

— کیجه یاغمور یاغاجق .

— وارسون یاغسون. ه‌ایدی‌سز مستریحاً
اویویکز . . . الله راحتلق ویرسون ! یارین
صباح ینه بوراده برلشیرز .

دیه‌رك اوزاقلاشدی .

آرنو کولیور ، آتالانتا ایسه هرزمانکی
وقار وجدیتنی محافظه ایدییوردی. آرنودونه‌رك
دیدی‌که :

— لطیفه‌یی غایت سون مجلس آرا بر
آدمدر. جدیتدن اولدیغی قدر لطیفه‌کولقدن‌ده
حظ ایدر ...

آرنو — (هیجانی ضبط ایده‌میه‌رك)
طوغروسی عالیجناب برذات فکرکزی آکلامش
درحال اوزاقلاشدی . جدیتی، غیرت واقتداریله
مثلی بولنماز برذات . کیجه‌یی یاغمور آلتنده
وآچیقده کچیره‌جکی اوزرنده بیله‌دکل ...

— قیمتدار بروجوددر !

دیدکدن صکره کنج قیز، آرنویی بر آغاجك
آلتنه نقل ایتدی . بو آغاجك غایت صیق یاپراقلری
یاغموره قارشو ایی برسپر تشکیل ایده‌بیلیردی .

متعاقباً یاغمور کچمز بر یورغان کتیروب یره
سردی . دهاصکره اطرافدن قوری دال وچالی
چیرپی طوپلایه‌رق آتش یاقدی . آلتون قابلردن
برینی آله‌رق درونه برازصو ایله قوری اتدن
وضع ایلدکدن صکره آتشك اوزرینه قویدی
قاینااتدی، دیکر برقاب ایله‌ده برچای حاضرلادی .
آلتون قوپه‌لرله چایلرینی و آلتون طباقلرله حاضر‌ـ
لیه بیلدکلری بردزلو طعاملرینی ییدیلر .

کیجه‌نك ظلمتی کرکی کبی اورته‌لغی قاپلامشدی.
خفیف وانجه بر یاغمور یاغمغه باشلادی .

آتشك اوكنده اوطورمش اولان رفيقه‌سنه خطاباً آرنو ديبورايدى كه :

— اوت ، آتالانتــا ، آرتق كندمزى زنكينلر زمره‌سنه قيد و ادخال ايده‌بيليرز. ثروتمز بيته‌جك وتوكنه‌جك كبى دكل . بوقدر آلتونى نه‌يا پەجغز؟ بوراده برمعموره ، مكمل برمستملكه وجوده كتيره‌بيليرمى‌يز؟ شبهه‌سز بوبزم ايچون قولاى اوله‌جق ... لزومى قدر آدم تدارك ايدر بوراده عادتا مترقى ، متمــدن خوش وظريف برشهر، حتى برجنت وجوده كتيره‌بيليرز. ثروتمز بوارزومز ايچون كافى ووافيدر ...

هندلى قيز انظـارينى آتشـه عطف ايتمش اولديغى حالده دوشـونيوردى . رفيقنه جواب ويرمزدن اول برمدت دها دوشوندكدن صكره ديدى كه :

— بوكول ايله ســواحلنى تشكيل ايدن اراضينك استقبالنى بن امين كوره‌ميورم، دوستم. آتياً وقوعى ملحوظ اولان برتهلكه بتون دهشتيله عرض اندام ايده‌جكدر . مطـالعاتكز خوش ومعقول ايسه‌ده نه‌فائده‌كه ظهور ايده‌جك تهلكه بوكاعظيم برمانعه تشكيل ايده‌جكدر . فى الواقع نهايتسز برثروت، برخزينه كشف ايتدك. اراضى بزه عائد اولمقـله برابر اوچزده نه‌قدر كتوم اولسه‌ق ينه كشف ايتديكمز خزينه‌طويوله‌جقدر. بز كتم واخفا ايده‌جك اولسه‌ق بيله روزكار ، بوحوادث مهمه وخفيه‌يى انسانلره كوتوره‌جك وقولاقلرينه : « اوراده ، روشـوز طـاغلرى جوارنده‌كى كولده آلتون ، قرمزى وپارلاق آلتون كومه‌لرى وار. حدوحسابى معلوم دكل...» ديه‌جكدر .

«بونك اوزرينه او انسانلر، آلتون حرص وطمعيله يانوب قاووريلان مدنى انسانلر ، آج آدملر بيچاقلرينى ورووولورلرينى آله‌رق بورايه شتابان اوله‌جقلر وبورايى استيلا ايده‌جكلر . . . بونلرك اوكنه كيم طوره بيله‌جك ؟

« بنم آلتونه احتيـاجم يوقدر . بنم ايچون استراحت وســعادت قلب كافى ووافى . بونكله برابر موجود آلتونلرى‌ده غصب و سرقت ايتديرمك ايسته‌مم . بواراضى بكا عائد اولديغى ايچون شبهه‌سز محافظه ومدافعه‌سنه چالشه‌جغم . عسـكرلردن اسـتمداده حاجت قالميه‌رق آنلر كنديلكلرندن كله‌جكلر ... طالعجويانه برحيات تعقيب ايدنلرله ، يوزلرجه، بيكلرجه سرسريلر بورايه آقين آقين كله‌جكلر وسلاحلرينى بوراده-كيلره قارشو استعمال ايده‌جكلر .

« آمريقا عسكرلرى ، درحال برر جيدود اوله‌جقلر . بونلرله مجادله‌ده بولنمقلغم ايجـاب ايده‌جك چونكه عهده‌مزه بوراده‌كى قرمزى، پارلاق آلتون كومه‌لرينى محافظه ايتمك وظيفه‌سى ترتب ايده‌جك . . .

« نهايت كونك برنده نظام وآسايش حكمفرما اولمغه باشلايه‌جق .

«مدنى ومترقى شهرلرده اولديغى كبى بورايه‌ده آلات وادوات زراعيه وصـناعيه كيره‌جك . بوراسى وحشت وبيابانذن عبارت اولان بومحل، بركلزاره منقلب اوله‌جق. لطيف كاشانه‌لر، دلفريب باغ وباغچه‌لر وجوده كتيريله‌جك .

« بتون بو شيلر بر خيال ، بر سراب كبی كلوب كچه‌جك ... وحشيانه بر قوتدن صكره دها بيوك و دها قوی بر قوت عرض اندام ايده‌جكدركه بوده حيله‌كارلق در .

« كلنلر ، يالكز برشی دوشونه‌جكلردركه بوده بوراده‌كی ثروت مدفونه‌يی چالمقدن وغصب ايلمكدن عبارتدر .

« سعی وغيرت ، زراعت وحراثتی اونوته‌جقلر وبوكا مقابل اوتوردقلری يرده قولايجه كسب ثروت ويسار ايلمكی دوشونه‌جكلر وبو اغورده بری برلرينی بوغازلايه‌جقلردر .

« بو حال ، بوراده‌كی خزينه‌نك دوامی مدتجه حكمرما اولوب كيده‌جكدر .

« بوسوزلرمه دقت ايديكز وخاطركزدن چيقارميكز !

كنج قيز بوسوزلری اختيار برقبيله‌رئيسی كبی آغير آغير بر طوروجديتپرورانه ايله ايرادايلمشدی . دليقانلی‌يه‌كلنجه : اوده برمدت دوشوندكدن صكره مقابلةً ديدی‌كه :

— آلدانيورسك آتالانتا .

— (حيرتله محاطبنه نظر ايدرك) بنمی آلدانيورم ؟

— اوت ، سز مساعده ايديكزده فكرمی سربستجه بيلديره‌يم : بن بوندن ايكی‌سنه اول فرانسه‌ده نه‌فكرده بولونيورسه‌م بوكونده عين فكرده بولونيورم .

اوزمان اردودن استعفا ايتمه‌مش ايدم . كونشك تأثيريله هاله‌دار اولمش بولنان بلوكمك بتون افرادينك سيمالرنده‌ده جسارت وعلوجناب آثاری منجلی بولونيوردی .

آتالانتا سزه بو آدملرك اخلاق وطبايعنی حقيله ايضاح ايده‌مم . آنلری بالذات كورمش اولسه‌يدكز سوزلرمی بلاتردد قبول وتصديق ايدرديكز .

بو آدملری بز بورايه كتيره‌بيلير ووجودلرندن استفاده ايده‌بيليرز . كتيره‌جكمز آدملر بوكون حر وسربستدرلر . بونلرك آدره‌سلرينی بولمقده مشكل دكلدر . چونكی متأهل بولندقلری ايچون ايشمزه دهاايی يارارلر ... نه‌قدر غلبه‌لق كليرلرسه اوقدر ايی .

كليرلركن زوجه‌لرينی ، اولادلرينی ، نشانليلرينی واقربا وتعلقاتنی برابر كتيره‌جكلر وبوراده تأسيس وتشكيل ايده‌جكلری يكی وطنلرينه كمال حرارت ومحبتله صاريله‌جقلردر .

ايشته بورايه جلب ودعوت ايده‌جكمز آدملر بويله آدملردر . بوراده كنديلرينه مناسب مقدار اراضی ترك وافراز ايدرز . هركس اراضيسنی زرع واعمار ايتمكه باشلايجه بوراده يكی بر حيات مشهود اوله‌جق . آنلر بوقدرله بيله اكتفا ايده‌جكلر وكولده‌كی خزينه‌يه كوز ديكميه‌جكلردر .

بونلرك يكانه آرزو واملری سربستانه ومرفهانه يشامق وچالشمقدن عبارت اوله‌جق ويكی وطنلريله منافعلرينی كمال جسارت وبسالتله محافظه ومدافعه ايده‌جكلردر .

سزی تأمين ايدرك ديرم‌كه آتالانتا : اكر ديديكم كبی هر بری برر آرسلان كبی سواری

عسكرلرندن عبارت اولان بلوكمى بورايه كتيره جك اولورسه م سنك آمريقالى عسكرلر بونلرك قارشولرنده تتره رلر .

بو سوزلرمه دقت ايديكز وخاطركزدن چيقارمايكز !

دليقانلى ده بو سوزلرى آتالانتا كبى كمال جديتله صرف وايراد ايلمشيدى .

بو سوزلرى ايراد ايدركن انظارنده بشقه برقوت وبشقه بر پارلاقلق نمايان اوليوردى .

كنج قيز ، دليقانلينك بو سوزلرنده كى جديتى تقدير وتسليم ايديوردى . يالكز بو دنيلن شيلر عجبا قولايلقله قوه دن فعله چيقا. بيليرميدى ؟

بو فكر ايله دليقانلى يه صوردى :

— آنلرى بو فكركزدن نصل خبردار ايده جكسكز ؟

— پك قولاى برصورتده ، آلايك مركزندن هربرينك نام وآدرسلرينى سؤال ايدرم . بونلر آره سنده پك ايى وجدى بر دوستم واردركه اسمى ملازم (بورليه ر) در . اوفاق برحركت سببيله بش سنه دركه يوزباشيلغنى بكليوردى .

« سزكله بو بحثه دائر مداوله ٔ افكارده بولنمازدن اقدم كنديسندن بر مكتوب آلمشدم . بوراده مناسب بر ايش بولديغى تقديرده همان بالاستعفا كله جكنى يازييوردى .

« كنديسنه حصول مقصد ايچون برمكتوب يازمق كافيدر . او ، ديكر آرقداشلرى بولور وكنديلرينى تصورمزدن خبردار ايلر » .

— اخلاق وطبايعجه سزه بكزرمى ؟

— اوت ! بر سوزمله كنديسنى آتشه آته جق قدر بكا قارشو محبت وصداقتى واردر. عاليجناب وفداكار برآدمدر .

— ديكرلرى ده همان كله بيليرلرمى ؟

— آتالانتا ، بن مدح وثنايى سومز بر آدمم . يالكز كمال فخر ومباهات ايله ديرم كه بلوكمى تشكيل ايدن بتون افراده بو كون يازه جق اولورسه م درحال اوراده نه لرى وارسه صاتوب صاووب افراد عائله لريله برابر بورايه كليرلر .

كنج قيز ، دوشونيوردى . براز صكره ديدى كه :

— او قدر عجله ايله حركته احتياجمز يوق.

— شبهه سز !

— هرحالده ايكى سنه متماديا بوراده توطن ايتملرى ايجاب ايدر . بورالرى اصلاح واعمار ايچون ايكى سنه كافيدر . اراضى يه قيمت بخش ايتمك اوزره هيچ اولمازسه بهر دونم اراضى ايچون اللى دولارلق بر سرمايه ٔ اخراجيه وضع وتأسيس ايتملى .

« بزم شمديكى حالده تقريباً يتمش بش بيك دولارلق ثروتمز وار ديمكدر . بومقدار برمبلغ ايله كله جكلرى ايكى سنه ايچون اسكان وايوا ايده مه يز .

« اراضى يى زرع وحرث ايتمك اوزره آلات وادوات زراعيه يه احتياج وار . نباتات مضره دن اراضى يى تميزلمك لازم . الحاصل حصول مقصد ايچون هم بيوك بر ثروته هم ده بيوك برسعى وغيرته محتاجز .

— كولدن دها آلتون اخراج ايدرز .

— چیقاریرز، حقکز وار. عکس حالده دوشونملی یز. یافوق بالنی بزه آلتون پارچه‌سنی کتیرمز ایسه؟ دیمك ایسترم كه كولده‌كی ثروته تماميله بل باغلامامليیز. نه‌قدر ثروت بولندیغنی بیلمیورز.

کنج قیزك حقی وار ایدی. دعوی وکیلی (آلقارا) یوزلرجه ملیوندن بحث ایتمشیدی. مرقوم بوخصوصه نصل اولوبده آكاه اولمشیدی؟.

معلم دود طرفندن کوندرلمش اولان آدمده اسیرلر کولی ایچون بش ملیون دولار تکلیف ایتمشیدی. احتمالکه بویله عظیم برمبلغ، تحت الارض سرایه عائد اسرارك کشف ایدلمه‌سی ایچون ویریلیوردی.

هر حالده الده‌کی مقداره کوره حسابی تنظیم ایتمك ایجاب ایدییوردی. بناءً علیه کنج قیز دیدی‌که:

— طبیعی کولده‌کی تحریاتمزه دوام ایدرز. فقط اول امرده بن جبل لبنانه کیتمك ایسترم.

آرنو — (حیرتله) نصل جبل لبنانه‌می؟ بویرطاغ اسمیدر، دکلمی؟

— اوت برسلسلهٔ جبالدر.

— نه‌طرفده‌در؟

— ترکیاده ارض فلسطینده. «ارض موعود» ویا «ارض فلسطین» قدس شریفك نام آخریدر.

— اوراده نه‌یاپه‌جقسك؟

— آلتوندن کوچوك برمحفظه واردی، خاطرکده‌می؟ معلم دود دوشورمشدی. صکره آلمق ایستدی. بکا صندالیه آتمقلغمی رجا ایتمشیدی. بزی قیادرونده‌کی اوطه‌ده حبس ایلدیکی صره‌ده...

— اوت خاطرمه کلدی.

کنج قیز اولجه بولمش اولدیغی دیکر برمحفظه‌یه ودرونده‌کی پارشمن کاغده دائر دلیقانلی‌یه برشی آچمامشیدی.

آتالانتا صره‌سی کلمدکجه برشی سویله‌مزدی. بوده قرمزی دریلیلره مخصوص برطبیعت ایدی.

آرنو — بومحفظه‌یه دائر نه‌معلوماتکز وار؟

آتالانتا — بن بومحفظه‌یی آچدم. درونده اوفاق واوزرنده برچوق رقملر بولنان غایت اینجه برياغلی کاغد وار ایدی. بورقملر، جغرافیه‌یه عائد اولوب جهان اربعه‌یه کوره برموقعك تعیین وتحدیدینی حروفاتیله ارائه وتعیین ایلیوردی. کاغد اوزرنده موجود بولنان سکز تعیین وتحدید مواقعدن ایکیسی همان ثانیه‌نك اونده بری نسبتنده تعیین ایدیله‌بیلیوردی.

بن بونلری ایکی دفعه اوقودم وخاطرمدن چیقمیه‌جق درجه‌ده ازبرله‌دم.

— قوهٔ حافظه‌کزده‌کی شدت وقوتی بیلیرم. یالکز محفظه‌یه دائر ویردیککز معلوماتی غریب وشایان دقت کورییورم.

— یاغلی کاغدی تکرار محفظه‌یه قویدم، معلم دود، کاغدی اوقودیغمی و ازبرله‌دیکمی بیلمز. برموقعك جغرافیا نقطهٔ نظرندن تعیین وتحدیدی ایچون معلومات مقتضیه‌یی سان فرانسیسقو رصد خانه‌سندن اوکرندم. شهرمز کورك پلاننه کوز کزدیره‌رك بعض مواقعك تعیین وتحدیدی عملیاتنی یاپیوردم. بوتحریات وعملیات اثناسنده درونده ایرلاندالی برفقیر قادین بولنان خانه‌یی بولدم. درحال بوخانه‌یی بوله‌رق ایرلاندالی قادین ایله حفریات وتحریاتده

بولندق . بر قپو میدانه چیقدی . بورادن اللی
دانه‌قدر اسکی آلتون سکه ایله کموشدن معمول
بر کوچوك محفظه چیقاردق .

« محفظه‌نك آغزی لهملنمشدی . بو
محفظه‌یی آلدم. بونك درونده‌ده یاغلی برکاغد
بولنوب اوزرنده‌ده قدیم اسپانیول لسانیله محرر
یازیلرله (اله‌آزار) نامنده یهودی عزیزلرندن
برینك امضاسی وبونك یاننده‌ده [١٢ مارت
١٥٣٣] تاریخی وارایدی. سنك بو (اله‌آزار) ه
دائر حکایه‌دن معلوماتك وارمی ؟

— خیر .

— بوعالم یهودی غایت ذکی بر آدم اولوب
یبانجی بر قومك آره‌سنه دوشه‌رك لسانلرینی
اوکرنمك اوزره بر قاچ هفته قالیر . رفاقتنه‌ده
(فرنان قورته‌ز) ی ترجمان صفتیله آلیر. بعده
بر هیئت کشفیه‌یه قاتیلور. بونی اسپانیول مظفری
جهت شمالیه‌یه کوندرر. هیئت کشفیه اعضاسندن
قسم اعظمی و (اله‌آزار) ده داخل اولدیغی
حالده عودت ایده‌مزلر .

«معلومات تاریخیه‌دن اقتباس اولنان معلومات
بوندن عبارتدر. اسپانیوللر ایچون بو(اله‌آزار)
بو کون بیله مهم بر وظیفه ایفا ایدر .

— (کوله‌رك) بوسرسری یهودی‌یه عائد
بومعلوماتی نیچون ویریورسك؟ نه‌ایشه‌یارایه‌جق؟

آتالانتا ، انکلیزجه آنسیقلوپه‌دی‌ده بو
خصوصه دائر اوقومش اولدیغی معلوماتی نقل
وحکایه ایلدی .

سرسری یهودی‌یه دائر حکایه تعدیلات
جزئیه ایله اقوام متمدنه‌جه معلوم ایدی.
حضرت عیسی‌نك «غولغوتا»ده (آهاسوه-
روس) ك خانه‌سی اوکنده‌کی صره‌ده دیکلنمك
ایستدیکی وقت مرقومك آنی قوغمدیغی وحضرت
عیسانك ده مرقومه عودت ایده‌جکی آخر زمانه
قدر سرسریانه یشامق یعنی سوروننمك اوزره
بددعا ایلمش اولدیغی معلومدر .

سرسری یهودیدن مقصد، یهودی قومیدرکه
بو کون بو ملتك کندیسنه مخصوص بر وطنی
اولمیه‌رق افرادی کرهٔ ارضك هر طرفنه طاغیله‌رق
پراکنده وسرسریانه برحیات تعقیب ایلمکده‌درلر.

بونکله برابر دنیانك اك بیوك معمالرندن
بری‌ده بو مسئله‌در . برقاچ یوز سنه اول علوم
دینیه وتاریخیه منتسبلری یکدیکرلریله بو مسئله‌یه
دائر مدهش بر مجادله‌ده بولونیورلردی . عین
مسئله‌یه دائر درلو درلو روایات وحکایات محرفه
نقل ایدلمکده‌در .

اون آلتنجی عصرك اوائلنده اسپانیاده
(اله‌آزار) نامنده بر عزیز پیدا اولور . بو
آدم، هرشیئی بیلیور وهرشیئه مقتدر بولونیوردی.
یالکز اصل ومنشائی مجهول ایدی .

شبهه‌سز بو آدم ، بر یهودی ایدی. چونکه
زماننده ایلك یهودیلر اسپانیایه دخول ونفوذ
ایتمکه باشلامشلردی .

اله‌آزار، علم نجومه پك ایی واقف اولوب
روایته کوره آلتون یاپمق علمنی بیلن برسحرباز
ایدی . بر چوق دفعه‌لر انکیزیسیون محکمه‌سنه
کوتورلمش ومحکوم ایدلمشسه‌ده مرقوم هر دفعه‌سنده
اشکنجه‌دن دیری دیری یاقلمقدن قاچارق
قورتلمشدر .

بونك اوزرينه مرقوم (فرنان قورته‌ز) ايله يكى دنيا دنيلن آمريقايه كيدر. آمريقانك قاليفورنيا قطعه‌سنه داخل و اوراده نام و نشانى غائب اولور.

بونك اوزرينه تام بش يوز سنه كچر. اسپانيوللرك ظن واعتقادينه كوره بو آدم، الآن برحياتدر.

آرنو — پك آعلا، بولديغك ياغلى كاغد اوزرنده نه وار ايدى؟

— اون آلتنجى عصره مخصوص اسپانيول لسانى اوزره يازلمش اولديغنى ايجه آكلايه‌مادم. او كونكى اسپانيول لسانيله بو كونكى آره‌سنده فرق عظيم واردر. بونكله برابر بعض كلمه‌لرينى آكلادم. انجيلدن مأخوذ ايدى. ماقابه‌لرك كتابنى بيليرميسك؟

— ايكى جلددن عبارت اولوب وقتيله اوقومشدم.

— ايكنجى جلدك ايكنجى فصلنده‌كى جمله‌لر خاطر كزه‌مى؟

— خير.

بونك اوزرينه آتالانتا مذكور كتابده وانجيلده (ژه‌ره‌مى) ايله موسويلره و حضرت موسى‌يه دائر اولان احكام وفصوللدن اوزون اوزادى‌يه آرنويه بحث ايتدى. وتابرناقل ايله آرش‌لك يعنى صحف موسى‌نك نره‌ده بولنديغنه دائر معلومات ويردكدن صكره ديدى‌كه:

— اى ديكله آرنو. عزيزدن (ژه‌ره‌مى) ايله‌معيتى حضرت موسى‌نك چيقوب ارض موعوده‌يى باقش اولديغى طاغه‌وصولرنده‌رهكندارده ژه‌ره‌مى صحف موسى‌يى بومغاره‌يه وضع ايدرك مغاره‌نك آغزينى سد ايتدى. معيتنده بولنانلر بالآخره بومحلى بولمق اوزره براشارت مخصوصه وضع ايتمشلرسه‌ده بولمغه موفق اوله‌مامشلردر.

ژه‌ره‌مى، معيتنده‌كى آدملره ديمشدركه:

— بويرى جناب حقك اذنى اولمادقجه‌وقومنى عفو ايلمدكجه كيمسه بوله‌ميه‌جقدر. حضرت موسى ايله حضرت سليمان بويرى كورمشلردر...

كنج قيز سوزلرينك دليقانلى اوزرنده‌كى تأثيرينى آكلامق اوزره سكوت ايتدى. آرنو ايسه آتالانتانك انجيلدن بوبحثلرى كنديسنه نقل وحكايه ايلكده‌كى حكمتى آكلايه‌ميوردى. بردنبره صيچرايه‌رق ديدى‌كه:

— ظن ايدرسه‌م اون تنبيهلر تخته‌سندن بحث ايديورسكز!

— اوت، بوندن يعنى صحف موسى‌دن بحث ايديورم‌كه حضرت موسى چولدن كچركن بونى اعمال ايتمشدر. سه‌تيم آغاجندن معمول اولان وآلتون ايله مزين بولنان بو «صحف»لك اوزونلغى واكليلكى معلومدر بونك قپاغى كاملاً آلتوندن ايدى...

— بومعلوماتى نره‌دن آلديكز؟

— انكليزجه قاموسدن قسماً انجيل شريفده‌ده محكيدر.

— يهوديلر بوصحف موسى‌يى غائب ايتديلر اويله‌مى؟

— اوت، حضرت عيسى‌دن تقريباً آلتى يوزسنه اول (بخت نصر) لك قدس شريفى استيلاسى هنكامنده... (ژه‌ره‌مى) بونى اواثناده امين

برمحله صاقلامش اولدیغی مقابه‌لرك كتابنده
مذكوردر .

— بومعلومات هان مجهولاتندردیه بیلیرم.

— مجهولاتدن ایسه اسكی خرستیانلرجه
دكلدر . روایته كوره بووبرده ایمپراطور
(باربه‌روس) بر مغاره‌ده اویومقده اولوب
حكمران اوله‌جغی زمانك حلولنده میدانه
چیقاجقدر .

آرنو ، كنج قیزه حیرت ودقتله باقیور ونصل
اولوبده بوقدر معلوماتی آله بیلمش اولدیغنه عقل
ایردیره‌میوردی .

كنج قیز ایسه سوزنده دوامله :

— ماقابه‌لرك كتابنده‌كی معلومات ، بتون
یهودیلرك معلومیدر . حتی هپسی‌ده مباحث
مذكوره‌یی ازبر ایتمشلردر .

آرنو ، یاغلی كاغدك اوزرنده نه‌بولندیغنی
صوره‌سی اوزرینه هندلی قیز :

— ذره‌می نك اشیای مذكوره‌یی صاقلامش
اولدیغی مغاره‌نك بولندیغی محل ، « نه‌بو » طاغی
زروه‌سنك كولكه‌سنك اوردیغی محل كه اوكله‌دن
دورت ساعت صكره یه‌وشباطك یدیسنه مصادفدر.
اله آزارده بونی تأیید ایدییور .

— بونی نصل اولوبده ارائه وتعیینه موفق
اولمش ؟

— سؤاللرك چوق اولدی .

— بوخصوصه دائر ایضاحات یوقمی ؟

— براقده یاغلی كاغده دائروقوع بولان
حادثه‌یی نقل وحكایه ایده‌یم : بویاغلی كاغدده
برطاقم رقملر موجود وكلمه‌لرده مندمجدر .

« موسی نك آرض موعودی یعنی قدس شریفی
اوزاقدن كورمك اوزره چیقدیغی طاغك
اسمی « نه‌بو » در . موسی نك خفیاً دفن ایدلمش
اولدیغی محلده‌اوراسی ایسه‌ده بوكون حقیقی
مرقدینك نره‌ده بولندیغی معلوم دكلدر .

• بوطاغ ، جبل لبنان سلسله‌سی جمله‌سندندر
قدیم « اریحا » شهرینك قارشوسنده وقدس شریف
جوارنده‌كی بحر « لوط » ك یقیننده واقع شریعه
نهرینك شرقنده‌در . انكلیزجه قاموسده
معلومات كافیه مندرجدر .

« یاغلی كاغدده‌كی معلوماتی تماماً آكلامش
اولسه‌یدم ایش دهازیاده كسب اهمیت ونزاكت
ایده‌جكندن آكا كوره حركت ایلردم .

« یاغلی كاغدك ترجمه‌سی ایچون بكاه‌لوی قوهن
نامنده بریهودی مترجمی توصیه ایتدیلر . بوكاغدك
بریهودینك اوزرنده نه كبی برتأثیر اویاندیره‌جغنی
كورمك ایستیوردم . فی الحقیقه بوتأثیر تخمینم
وجهله نمایان اولدی . یهودی مترجمی ، حسیاتی
كتم واخفایه چالشمغله برابر بن ینه فرق
ایتدم .

« كاغدی ترجمه ایده‌جك آدم ، آنك
ورچلدن بشقه برشی بیمیور وآلدیغی پاره‌لری
فقراصندیغنه اهدا ایلیور ، حقیقت حالده بر
حرمزارده اولدیغی آكلاشلیوردی ... چونكه
ترجمه‌ایچون بندن یكرمی‌دورت ساعتلك برمدت
طلب ایتمشیدی . مدت مذكوره‌نك ختامنده
كیتدیكمده یهودینك اشیای موجوده‌سیله برابر
اورته‌دن غائب اولمش اولدیغی خبر آلدم .

— بونك اوزرینه نه‌یاپدیكز ؟

— نه‌یا به‌بیلیردم‌که ... پولیسه‌می مراجعت
[ا]تمليدم ؟ بو اخباردن نه‌نتیجه حاصل اولوردی
[ب]یلمم ...

— شو حالده او سفیل طولاندیریجینك
[...]ه‌اولدیغنه دائر معلومات آلمغه‌لزوم كورمدیكز،
[د]یمك اویله‌می ؟

— بو فائده‌سز بر حركت اولوردی .
[م]ع‌مافیه بن‌تدابیر مقتضیه‌ده بولندم یهودی كاغدك
[ق]وپیه‌سیله فرار ایتدی .

— كاغدك اصلنی محافظه ایتدیككزدن
طولایی چوق‌ایی ایتدیككز. شو قدركه بشقه‌لری
بو كاغدك قوپیه‌سی واسطه‌سیله سزدن اول
استفاده ایده‌مزلرمی ؟

— خیر . بونك ایچونده تدابیر احتیا-
طكارانه‌ده بولندم كاغدك اصلنده كولكه‌نك اصابت
[ا]یده‌جكی محل ، شباطك یدیسنه مصادفدر .
[ب]ن شباط یرینه تشرین ثانی‌یی قلب وتبدیل
[ا]یلدم . بو فرق ، آنلری تغلیط و تشویشه
[ك]افیدر . اونلر ، بوطاغك كولكه‌سنك اصابت
ایده‌جكی زمانی طوغروجه آكلایه‌مایه‌جقلری
[ك]بی حساباتی‌ده یاكلش یوروتمك سایه‌سنده
[ص]حف موسی‌یی بوله‌مایه‌جقلردر .

— بو یهودی‌نك مغاره‌یی بولمق اوزره
[ق]دس شریفه كیتدیكنه‌می ذاهب اولیورسك ؟

— بو شبهه‌سزدر . یهودی كندی باشنه
حركت ایده‌میه‌جك، بالعكس سیونیستلرله كورو-
شه‌جكدر . بوسایه‌ده‌در كه ایش اهمیت ونزاكت
كسب ایدییور . سیونیستلردن بحث اولندیغنی
ایشیتدیككزمی ؟

— اوت . بین‌الملل بر یهودی جمعیتی‌درکه
دنیاده‌کی بتون یهودیلری قدس شریفده اسکان
وایوا ایتدیرمك اوزره چالشیور . مقصدی‌ده
یهودیلری بر ملت سیاسیه حالنه كتیرمكدن
عبارتدر .

— بونك ایچونده مغاره‌ده‌كی اشیانك
بولنمسی لازمدر . اوایكی شی میدانه چیقاریلورسه،
سیونیستلرك مقصدی‌ده حاصل اولور .

— شو حالده یهودیلر فوق‌العاده سوینه-
جكلر . بوكاغد ، آنلرك عندنده خزینه‌لردكر.

— طوغرودر . بن‌ده قدس شریف وجبل
لبنان طرفلرینه كیدیشم صحف موسی‌یی بولوب
میدانه چیقارمق ایچوندر .

— شو حالده یهودیلر تشرین ثانی‌نك یدنجی
كونی واوكله‌دن درت ساعت صكره حلول‌ایدن
زمانی بكلیه‌جكلردر .

— بویله برشیئه احتیاج یوقدر .

— نه‌دیمك ایستدیككزی آكلایه‌مدم .
برمنجم ، بشقه بر تاریخده كولكه‌نك اوره‌جغی
زمانی تعیین وتحدید ایده‌بیلیر ، دیمك ایستیور-
سككز دكلمی ؟

— اوت . یهودیلر ، بو حسابی یاپدیرمق
ایچون مقتدر بر آدم آره‌یه‌جقلر. فقط مغازه‌یی
بوله‌میه‌جقلردر .

اونلر زمانمز حسابشناسلرینه واهل تجربه
امنیت واعتقاد ایده‌میه‌رك تشرین ثانینك یدنجی
كونی بكلیه‌جكلردر .

له‌وی قوهن ، طبیعی اورایه كیتمشدر .
كندیسنی كورنجه‌دیه‌جكم‌كه: « عزیز له‌وی قوهن

اوقدرچوق اتمكله رجل ءيه‌يكز . هديه قبول ويازه اخذ ايدرك هركون بربيفتك اكل وتناول ايديكزده كيمسه‌نك برشيئى چالمايكز . . . »
يالكز بوندن متولدذوق برسياحتى دكر. بالاخره بزمغاره‌يى تحرى ايدرز .
— اله آزار ، كاغدده نه ديور ؟ بونى بشقه برينه ترجمه ايتديرديكزمى ؟
— بالذات بن ترجمه ايتدم . اسكى ويكى برر اسپانيول قاموسى آلدم بونلرله ترجمه‌يى ياپدم .
اله آزار ، نقلياتنه كوره ممكن اولديغى قدر المنصور وديه‌غو ايله شماله ياقلاشمش . هيئت كشفيه قرمزى دريليلر طرفندن محاصره ايدلمش حال وموقع كوجلشمش ، اسپانيوللر اولومه محكوم اولمشلر .
اله آزار ، سالامانق خاخاميله علم نجوم واسطه‌سيله « ژه‌ره‌مى » نك مغاره‌سى ايچون مخابره‌ده بولنمش ايسه‌ده حساباتنك نتيجه‌سنى مرقومه بيلديرمكه موفق اوله‌مامش. دشمنلرينك اللندن بر قورده استحاله ايتمك صورتيله قورتلمش فقط حيوان شكلنده بولنمقله اوزرنده برشى كتيره‌مه‌مش ...
ديه‌رك آتالانتا كمرندن چيقارمش اولديغى ياغلى كاغدى كوستره‌رك :
— ايشته كاغد ، باق ! اله آزار ، يازمش اولديغى كاغدى كموشدن بر محفظه‌يه قور ، آغزينى لهمله‌تير واسپانيوللرك قورمش اولدقلرى قرار-كاهده‌كى قيويه آتار . مرقومك ظن وتخمينه كوره كونك برنده ياغلى كاغد بولوب چيقاريلير ويهوديلرك النه كچه‌رك استفاده ايديلور ... بو

وثيقه ، ١٤ مارت ١٥٣٣ تاريخيله اله آزا[ر] امضاسنى حاويدر .
— برانسانك قوردشكلنه تمثل ايتمسى غريب
— قورد شكل وصورتنه كيرمكه مستعـ[ـد]
آدملر بولنديغنه اعتماد ايتميورميسك ؟ معلم دو[د]
ايله كوروشورسه‌ك معلومات لازمه‌يى آليرسك
— بوقسه‌ده معلمه تصادفى ايتديكز ؟
— اوت سزدن مفارقت مجبوريتى اوزرينـ[ـه]
پوبلا شهرينه كيتمشدم . برغازينونك اوكنده
كچركن پنجره‌سندن برآدم كوردم . معلم دود
اوراده ايدى .
ديه‌رك موسيو هامتونى نصل يقالايو[ب]
كوتورديكنى وآنى معلم دود ظنيله آلننه نه صورتله
تمغا اورمش اولديغنى برتفصيل نقل وحكايه ايلدى
آرنو — (حيرتله) معلمك آلننه قرمزى
دمير تمغايى اورديكز ، اويله‌مى ؟
آتالانتا — اوت .
— بشقه برشكله استحاله ايده‌جك اولورسـ[ـه]
طانيمق ايچونمى ؟
— اوت .
— تمغايى آلننده ازاله ايتديره‌مزمى ؟
— قابل دكل !
آرنو ، رعشه‌دار اولمقدن كنديسنى منـ[ـع]
ايده‌ميوردى . كنيج قيزه كلنجه : بونى امو[ر]
طبيعيه‌دن برشى كبى عد وتلقى ايدرك نقل وحكايـ[ـه]
ايليوردى .
آرنو — معلم دود نه شكلده ايدى ؟
آتالانتا — قرال وكونشله اسمرلاشمش

یمایه مالکدی . کوزلرینك رنکنی دکیشد.
ش ، ماوی‌یه تلوین ایتمشیدی .
— کوزلرینك رنکنی دکشدیرمشمی ؟
— اوت .
— کوزلری ماویمیدی ؟
— اوت .
— کوزك رنکنك تبدیلنه قائلمیسکز ؟
— معلم دود ، هرشیئه مقتدر بر آدمدر.
ت یاپه‌میه‌جغی برایش یوقدر .
واقعا طبابتده بعض علاجلر کوزك حدقه‌سنی
یل ایتدیکنی آرنو ایشتمش ایدیسه ده رنکنك
شه‌جکنی ایشته‌مش ایدی .
مثلا : کوزل عورت اوتی ، یعنی اورته.
ه‌کی یووارلاغی بیولتدیکی حالده آفیون بونی
چولتیر .
آرنو ، ، موسیو هامتونی اولجه کورمش
یغندن مرقومی طانیوردی :
— هامتونك بو بلاده خانه‌سی وارمی ؟
— بر کوچوك کوشکی وار . بنی اورایه
ورمك ایستیوردی .
— کیتدیکزمی ؟
— خیر . بو خانه‌نك بولندیغی اراضی بکا
دکلدی. بن یالکز اوچاقیغی جزالاندیرمق
وبر دها کیذرکاهمده کورونمه‌مسنی تأمین ایتمك
ایستیورم . سنك او صره‌ده برحیات اولدیغکی
بیلسه‌یدم ، بشقه درلو حرکت ایدردم .
— نه کبی ؟
— سزی مفلوج ایدن او اولدیغی ایچون
البت بو مفلوجیتك علاجنی‌ده بیلیردی .
— حقك وار . عجبا نره‌ده‌در ؟
— نیویورق شهرنده ایکن برخسته‌یه عملیات
یاپدیرمق بهانه‌سیله تلفون ایله صوردم . نره‌ده
بولندیغی معلوم اولمدیغی جوابنی آلدم .
— شبهه‌سز صاقلانیور . چونکه آلتنده‌کی
تمغا ایله کورونمك ایسته‌مز . . .
— ظن ایتمم . آلننه بر صارغی باغلایه‌رق
ویا بریاقی یاپشدیره‌رق چیقه بیلیر . کذرکاهمه
چیقمه‌دیغی حالده بندن خوف واحترازه محل
اوله‌میه‌جغنی بیلیر ... فقط کندیسنی بوله‌جغم .
آرنو ، کیجه یاریسی اولدی . حالا اویومق
ایسته‌میورمیسك ؟
یاغان یاغمورك دانه‌لری آلتنده‌کی بولندقلری
آغاجك صیق وبیوك یاپراقلری آره‌سندن
نفوذ ایتمکه باشلامش اولدیغی صره‌ده ایدی‌که
کنج قیزله دلیقانلی اوزانوب یاتدیلر

يكرمی سكزنجی باب

قوردمی ، انسانمی ؟ طوزاغه طوتیلان كیمدر ؟ — روولورله نصل تجربه ایدیلور ؟ تفنكی كیم آتمش ؟ — معلمدود ، میدانه چیقار ! كیمی تهدید ایدر وكیمدن ترضیه طلب ایدر ؟ — كیم كیمی حبسخانه‌یه آتدیرر ؟ — میس ماروود مورغان، آلتنده‌كی تمغایی غائب ایتمك ایچون نه‌یاپمش ؟ — معلم دود، اوپه‌مامش — آرنویی مفلوج ایدن كیم ؟ — فاعل مجهول — بونده‌كی اسراری كیم حل ایدر ؟ — برتداوی ایچون نه‌قدر خزینه‌لر ویریلور ؟ — معلمدودك بیانات غریبه‌سی — مفلوج نه‌شرائط آلتنده شفایاب اوله‌بیلور ؟

آرنو رؤیاسنده كندی كندیسنی قورد شكلنه كیرمش اولدیغنی كوریپوردی . تام آوجیلرك كندیسنی اوره‌جقلری صره‌ده صیچرایه‌رق اویقودن اویاندی .

اسیرلر كولنك اوزرنده كثیف برسیس بولنمقله برابر صباح اولمش ایدی . آغاجلرك اوزرندن یاغمور دانه‌لری دوشمكده ایدی .

آتالانتا چادرك اوكنده آیاقده طورمقده ایدی .

آرنو — برتفنك آتیلدی .

— عجبا لیتلومی ؟

— ظن ایتمم . شو طرفدن كلدی . اورته‌لقده‌كی سیس تعیین جهته مانعدر .

— یا (لیتلو) نك امداد ومعاونته احتیاجی وارسه ؟

بوصره‌ده یاغمور شدتنی آرتیردی . سیس غائب اولمغه باشلادی . اوزاقدن حقه‌بازك كلدیكنی كورن آرنو :

— ایشته كلیور !

حقه‌باز لیتلو شدتله كوره‌كچكیوردی . براز صكره صندالی ساحله یناشدیردی :

— قورمش اولدیغی طوزاغه نهایت برحیوان طوتلدی بن چقال ایستیوردم . قسمتمه قورد چیقدی .

آرنو — قوردمی ؟

— اوت ، بر قورد !

آمریقاده قوردده بولونوردی . شوقدركه اوروپا واسیا قوردلرندن براز دها كوچوكدی .

لیتلو — سیاه برقورد طوزاغك پارمقلرینی ایصیریپور وقاچمغه چالشیوردی بن ایسه یقیندن آنی تدقیق ایدیپوردم . بنی ایصیرمق ایسته‌مسی اوزرینه اولدیرمكه مجبور اولدم . صباحه‌قارشو طوتلمشدی . اولدكدن صكره باشنی معاینه ایدركن آلتنده غریب برشی كوردم . بوشی قیزدیرلمش بردمیرله‌اورولان برتمغایه بكزیپور . تمغاده بانغه صارلمش بریپلان رسمندن مركب .

آتالانتا — موهاوقلرك تمغاسی !

لیتلو — موهاوقلرك تمغاسیمی ؟ بونه‌دیمك

...ك صیرتکزده‌کی رسملرده بوجنسدنمی ؟
... کوجوك ایکن یاغله وجودکنزی اوغدیغم
...اده کورمشدم .

— موهاوقلر ، حیوانلرینه‌ده بویله برتمغا
...زورلردی. دیمك‌که حیوان، اون التی سنه‌دن
...یشامش بن بو حیوانی کورمك ایسترم .

لیتلو — طوزاق شوراده ، آغاجلرك
...تنده .

طوزاقده‌کی حیوان، برزنجی‌یه‌بکزییوردی.
...قه اوستی یاتمش اولدیغی حالده قان ایله ملمع
...تان آغزی آچیق قالمشدی . باشنك اوزرنده
...رشونك آچمش اولدیغی دلیك کوروليوردی .

لیتلو — ایشته‌بوتحف ! بوخبیث‌طوزاقده
...ن قورد ایدی نصل اولوبده شمدی انسان
...لدی ؟

آرنو — انسان‌شکلنه تمثل ایتمش برقورد !

آتالانتا — بوکا حکم ایتمك ایچون دلائل
...م .

دیه‌رك زمینده ایز آرامغه باشلادی . ایزه
...بابه برشی کوره‌مدی .

آرنو — بوزنجی برقورددریسیله‌اورتولمش
...له‌مازمی ؟

آتالانتا — طوزاقده‌کی دیشلرینك یرلرینه
...جق اولورسه قورده بکزییور .

لیتلو — اودیشلری سیبیله‌درکه کندیسنی
...لدیرمکه مجبور اولدم .

آرنو — حیوانده‌کی تمغا سزده‌کی تمغانك
...نی میدر ؟

— اوت لیتلو ، بکا برقورشون ویریکز .

دیه‌رك آلدیغی قورشونی حیوانك باشنده
آچلمش اولان دلیکه تطبیق ایتدی .

آرنو — قورشون عین‌چاپده‌می ؟

آتالانتا — لیتلو، روولوریکزی ویریکز.

دییوب طولو روولوری زنجینك آغزینه
صیقمق ایستدیکی صره‌ده آرنو باغیره‌رق :

— نه‌یاپیورسك آتالانتا ؟ براق آللهك
عشقنه !

دیدیکی صره‌ده روولور پاتلامشدی .
قورشون ، قورد شکلنده‌کی اولو زنجینك
آغزندن کیرمشدی .

آتالانتا ، قورشونك کیردکاهنی تدقیق
ومعاینه‌یه باشلادی . برآزصکره :

— اجدادم ، انسانك قورد ، چقال کبی
حیوانات شکلنه کیره‌بیله‌جکنه معتقد ایلر .
لکن‌بن بویله‌برشیئه ایناتمق ایسته‌مم... هرحالده
بوایشده برحیله وار . بوده‌بزی قورقوتمق
ایچوندر . بوحوالیده برقوهٔ‌خفیه بولندیغنه
بزی اقناع ایتمك وبورادن اوزاقلاشدیرمق
ایسته‌نیلیور... بندن‌کولی صاتون آلمق‌ایسته‌دیلر.
حدت ، شدت وتهدیدده بولندیلر . بونلردن
بیلمادیغمزی کورنجه بشقه درلو حیله‌کارلغه
دها طوغریسی سحربازلغه باشلادیلر ... بنی
انسانك قورده تمثل ایده‌بیله‌جکنه ایناندیرمق
ایستیورلر ... بوفکری معلمدوده بن ویردم .
بندن آلدیغنی بکا صاتمق ایستیور ... بو، بزم
ایچون کافی دکل. باقه‌لم‌دها صکره‌نه‌لر کوره‌جکز؟

. . . .

براز صكره اورمانك آغاجلری آره‌سندن
یارم دوزینه قدر آتلی پیدا اولدی .

ایلك دفعه بونلری بالتصادف حقه‌باز كورمش
ایدی . غریب برحسك تأثیریله درحال حیوان
شكلنده‌كی انسان جسدینك اوزرینی اورتدی .

آتالانتا ، سواریلری كورنجه اعتدال دمنی
محافظه ایدرك :

— معلم دود كلیور !

دیمنی اوزرینه آرنو حیرتله :

— قابل دكل !

— اوت او ! سواریلرك اوكنده وصول
طرفنده بولنان صاری مانتولی آدم اودر .

— ایشته بو غریب !

— بورایه یكی برحیله‌كارلقده بولنمق ایچون
كلیور . براقده آنكله یالكز قونوشه‌یم . سن
قارشمه .

سكز كشیدن عبارت اولان سواریلر ،
اوچ آرقداشك بولندیغی محله كلیه‌رك اوزاقده
طوروب آتلرندن آشاغی ایندیلر .

بونلردن یالكز بری ، صاری مانتولیسی
اوچ آرقداشه طوغرو كلمكه باشلادی .

آرنو ، مرقومی كورنجه معلم دود اولدیغنی
درحال طانیدی .

فی الحقیقه بو آدم ، معلم دود ایدی . یكرمی
آدیم قدر یاقلاشنجه توقفله آتندن آشاغی ایندی
وحیواننی برآغاجه باغلادقدن صكره ایلروله‌مكه
باشلادی .

اوچ آرقداشه خطاباً :

— یانكزه كله‌بیلیرمی‌یم ؟

معلمك آچیق ناصیه‌سی اوزرنده تمغادن
وتمغانك ایزندن اثر كورولمیوردی :

— وقتلر خیر اولسون له‌دی وجنتلمن .

آتالانتا ، معلمك سلامنه مقابله‌ده بولنمادی .

معلم ، سوزینه دوامله :

— كوردیكم رسم قبول ، تخمینم وجهله
چیقدی . طوغرودن طوغرویه مقصده كیریشه‌-
جكم : درت كون اول سان فرانسیسقو شهرنده
برعملیات جراحیه‌ده بولونیوردم . بچه‌لی بر
اسپانیول قادینی كلدی . آلننده یكی وقوع
بولمش اولان مدهش بریانیق اثری واردی . بو
یانیق ، بربالغه صارلمش اولان بریلان شكلنده
ایدی . بو یانیغك ایی اولوب اولمه‌جغنی صوردی .

« نه اسمنی سویلیور ونه‌ده یوزینی تماميله
كوسترمك ایستیوردی . بن بویله شیلردن حظ
ایتمدیكمدن اسمنی صوردم . اول امرده دونا-
رافائلا دیدیسه‌ده بن مرقومه‌نك نیویورق شهری
میلیادرلرندن میس مارووود مورغان اولدیغنی
طانیدم .

معلم دود ، بو اثناده تكرار شابقه‌سنی چیقاروب
آلنندن آقان تریلری مندیلیله سیلدی . حیرتله
آتالانتایه باقدی . مرقومه كندیسنه باقمقده اولان
آرنویه براشارت ایتدی .

آرنو ، موسیو هامتونه یاپدیغی كبی آتالانتانك
میس مارووود مورغانك آلننده معلوم اولان تمغادن
اورمش اولدیغنی آكلادی .

معلم دود سوزینه دوام ایدرك :

— میس مارووود بو یانیغك نه‌دن ایلرو
كلدیكنی پك آكلاتدی . آتالانتا رامونی نامنده



آتالانتا دوقتور هيقارى يه خطاباً : ايشته بنم سوديكم عاشقم قونت دوبره‌زال ديدى

برهندلى قيز بوتمغايى اورمش . بونك بكا برجهت تعلقى اولمديغندن بونى براقه‌رق بشقه موضوعه نقل كلام ايده‌جكم . مرقومه بكا (آرنودو بره‌زال) ى جانلى اوله‌رق دفن اولندقدن صكره مدفندن چيقاره‌رق خانه‌سنه نقل ايتمش اولديغنى ده اعتراف ايتدى . قونت آرنونك بجاقلرندن مفلوج بولنمسنه رغماً هندلى قيز كنديسنى قاچيرمش .

« بوخصوصلكده بكا تعلقى يوق . غزته‌لر بووقعه‌دن دورودراز بحث ايلدكلرى صرده بن ده عالم انسانيته ايتديكم خدماتى توسيع وتنويع ايتمك اوزره تتبعاتده بولونيوردم .

« ميس ماروودك بكا نقل ايلديكى وقوعات ايچنده بنم ده اسممك كچمسى جانمى صيقدى . (آرنويه خطاباً) موسيو بره‌زال مفلوجيتكزه سبب بن اولديغمى ميس مورغانه سويله‌مشسكز .

« بن كه (بنژامن دود) ناميله شهرت قزانمش محترم بر معلمم . كويا سزك يوزيكزه

منوم بر علاج آتەرق مفلوجيتكزه سببيت ويرمشم . فی الحقيقه مرقومه يه بويله بر شی سويله ديكزمی ؟

آرنو — اوت، حقيقتی اولديغی كبی آكا نقل ايتدم .

— بن سزی اويوتدم ومفلوج ايتدم ، اويله می ؟

— اوت .

— نره ده ؟

— بوراده ، اسيرلر كولنده كی مغاره ده .

— مغاره ده می ؟ بن كنجلكمدن برو بو مملكتده بولونيورم. موشاوق قبيله سنه قارشدم. لسانلرينی اوكرندم . بونلری دها اول سزه نقل وحكايه ايلمشدم . يالكز بويله برمغاره دن خبرم يوق . بو وقوعات نه زمان اولدی ؟.

— تقريباً برآی اول .

— برآی اول . . . بن او وقت قنادانك شرقنده كائن « هاليفاقس » شهرنده مشهور كورلجی (آللان دلوئه) نامنده كی آدم ايچون صنعی بر برون ياپيوردم .

— هر حالده بكا بو فنالغی ايدن آدم . تماميله سزه بكزييوردی .

آتالانتا ، معلم طرفندن صنعی اويقو ايله اويوتلش برآدم كبی طوريور وحالی برهيكلی آكديرييوردی .

معلم دود ، حيرتله صوردی :

— بكامی بكزييوردی ؟

آرنو — تماميله .

— صكره نه اولدی ؟

— بن سزی ظن ايتدم .

— نصل اولوبده بن اولديغمه حكم ايتديكز ؟

— بالذات بكا نيويورقلی جراح شهير معلم دود اولديغنی كنديسی سويلدی .

— سزه معلم دود اولديغنی سويلدی ، ها؟

— شبهه سز . حتی بزی ده تشريح ايتمك يعنی يارمق فكرنده بولنديغنی آچدی .

— صكره نه ياپديكز ؟

— صكره سی اوزون .

بو وقعه دن پوليسی خبردار ايتمديكزمی ؟

— خير ، خبردار ايده مدم . چونكه بن .

— پك آعلا . وقتكز وار ايدی. شمدی قطعی برجواب ويريكز. پوليسه خبرويرديكزمی، ويرمديكزمی ؟

— خير ، ويرمدم .

— پك اعلا ! نيچون خبر ويرمديككزی سؤال ايده جك دكلم . بو خبری بالذات بن ويره جكم . فقط بوراده بحث ايده جكم شی بو دكل . بكا اوته دن برو « انسان يارېچی !» ديرلر نيچون ؟ چونكه كرك جانلی وكرك جانسز دائما برچوق وجودلری ياروب دشه رك عمليات جراحيه ده بولنديغم ايچون بكا بويله بر عنوان ويرديلر .

هنوز برحيات ايكن برچوق آدملردن پاره مقابلنده اولمزدن اول وجودلرينی ويا اولدكدن صكره جسدلرينی تشريح ايتمك اوزره موافقتلرينی اخذ واشترا ايديورم .

چونكه آمريقاده جسد تداركی مشكلدر . نيچون انسانلری وجسدلری تشريح ايديورم ؟.

فن تشریحده‌کی معلوماتی توسیع ایتمك ایچون، بوده‌خسته‌لنان انسانلری دها چابوق تداوی ایتمك مقصدینه مبنی‌در ...

بوسببله بکا نه عنوان ویررلرسه ویرسونلر نجه بونك اهمیتی یوقدر .

بردفعه جانلی آدملری تشریح ایدییورم دیه‌رك حکومته اخبار ایتدیلر . بونی اخبار ایدنلر اثبات ایده‌مینجه آلتی آی حبسه محکوم اولدیلر .

بناءً علیه موسیو قونت سزده بوکون حقمده بر بهتانده بولنمش اولیورسکز . چونکه برقادینه رضاکز اولمیه‌رق سزی اویوتمش ومفلوجیتکزه سببیت ویرمش اولدیغمی سویله‌دیکز. بوصورتله بکا برجنایت عطف واسناد ایتمش اولیورسکز .

شمدی سزدن ترضیه طلب ایدییورم . بونی ویرمدیککز حالده محکمه واسطه‌سیله شدتله تجزیه ایدلمکزی طلب ایده‌جکم . باقکز پیتویل شهری بلدیه رئیسیله ژاندارمه قوماندانی شوراده طوریورلر. دها کندیلرینك بوشیلردن خبرلری یوق. بن بوجوارده سیر وتنزهده بولنمق ایسترکن آنلرده بکا رفاقت ایتمك ایستدیلر . بو صورتله بورایه کلدك .

« امور مستعجله‌ده ایلك حاکمله امضا ایدیلوب ویرلمك اوزره نزدمده توقیفنامه وار. بوکا اسمکزی یازوب ویرمك دردست وتوقیفکز ایچون کافیدر . ظن ایدرسه‌م ، حبسخانه‌ده نه‌قدر قاله‌جغکزی پك ایی بیلیرسکز ؟

آرنو ، نه دیه‌جکنی آکلامق اوزره آتالانتایه باقدی . مرقومه یاحیرتدن ویاقورقودن، هرنه دنسه حالا بلا حرکت طورمقده ایدی .

معلم دود — ترضیه‌یی سزدن طلب ایدییورم. میس آتالانتادن برمطلوبم یوقدر . او بکا بر شی یاپمامش اولدیغی کبی حقمده‌ده بر سوز صرف ایتمه‌مشدر . شمدی سویله‌ییکز : ترضیه ویره‌جکمیسکز؟ چابوق اولکز! آرقداشلرمی بکلتمك ایستمم .

آرنو — آلدانمشم موسیو ، عفویکزی تمنی ایدرم .

معلم دود — (مخاطبنی سلاملایه‌رق) مسئله، حل ورؤیت ایدلدی . آللهه اصمارلادق !

شابقه‌سنی کییه‌رك اوزاقلاشمق ایستدیکی صره‌ده آتالانتانك برسوزی اوزرینه باشنی چویره‌رك :

— نه ایستیورسکز ؟

آتالانتا — (مفلوجی کوستره‌رك آهنکدار برصدا ایله) معلم دود ، بو آدمی تداوی وتشفیه ایده‌بیلیرمیسکز ؟

اوصره‌ده آتالانتانك یکانه ذهنی اشغال ایدن شی ، آرنونك شفایاب اولمسی ایدی .

معلم دودك بو آنده سیماسنده غریب براثر تأثر کورولدی. بوحال نه تهدیدن، نه استهزادن ونه‌ده حدتدن متولد ایدی . جواب اوله‌رق دیدی که :

— برکره تجربه ایدرم . شفایاب ایده‌جك اولورسه‌م بکا نه ویررسکز ؟

— نه ایسترسه‌کز ؟

— نه ویره بیلیرسکز ؟

— هرشیئی .

— اسيرلر كولنى ويرميسكز ؟
— اوت .
— بالذات سوز ويرميسكز ؟
— اوت .
— آتالا . . . .

آرنو حيرتله آتالانتا ديه‌رك باغيردى . فقط كنج قيزك اسمنى تمام اوله‌رق تلفظ ايده‌مدى .

معلم دود — (قونته‌خطاباً) نصل اولوبده بو حاله دوچار اولديكز ؟ بنم حقمده برسوءنيته ذاهب اولديكز، آكلايه‌ميورم. بن حائز شهرت وحرمت بر آدمم ! بن هرشيئى آچيقدن آچيغه بيان ايدن وقلبنده غل وغشى بولنديرميان بر آدمم. بورايه كليشمده بوسوزمى اثبات ايدر. فى الحقيقه اولجه سزدن وهندلى قيزدن وجودكزى تشريح ايتمك اوزره رخصتكزى طلب ايتدم . فقط بو فنه خدمت مقصدينه مبتنى ايدى . بوندن سوء فكره دوشمك خطادر .

« بونك اوزرينه سز نه ياپديكز؟ بيلمديكم بر سببله بنى يانكزدن طرد ودفع ايتديكز . صكره سز بنم نزدمه كلديكز. بن سزى نازكانه قبول ايتدم . بكا آصلا خبردار اولماديغم شيلردن بحث ايتديكز. آلقارادن، اسيرلر كواندن وعرض وتقديم اولنان مليونلردن، دها بيلمم نه‌لردن دم اورديكز... بنم ايسه بويله شيلردن قطعياً خبرم بيله يوقدر... بنم نه كوله ونه ده آلتونه احتياجم وار بن ترقيات فنيه‌يه خدمت ايدر بر آدمم !

« اقامتكاهلركزه كلديكم زمان بكا بر كوپك كبى معامله كوستردكز . سزى عفو ايديورم، موسيو ! سزه برشى دها سويليه‌جكم: حقمده ياپمديغم برايشدن بحث ايتديكز وبونى بنم ياپمش اولديغمى سويله‌ديكز . . . بن ايسه محضا عالم انسانيته خدمت ايتمك اوزره هر كون آمريقايى طولاشيورم . هرطرفه قوشيورم . اويله زمانلر اوليوركه نه يتاغه كيره‌بيليورم ونه‌ده كوزلرمى قپايه بيليوم . شمندوفرلرده اويوديغم واقعدر . هر كس حقمده بردرلو سوز صرف ايده‌بيلير . بوندن بكا برشى ترتب ايتمز .

«فقيرلرى تداوى ايدرسه‌م كوچوك دوقتورلر حدتلنيورلر. معلم دود، اليمزدن ايشكزى آليور ديه باغيرييورلر . رد ايده‌جك اولورسه‌م ، انسانيتسزلكمدن بحث ايدرلر. زنكينلرى تداوى ايدييورده فقيرلرى براقيور ، دييورلر . نصل بر خط حركت اتخاذ ايده‌جكمى شاشيردم . دنياده هركسى ممنون ايتمك ممكنمى ؟

معلم دود ، سوز سويليه‌رك يورولمش اولديغندن بوراده سوزينه ختام ويردى . براز كزندكدن صكره آرنونك اوكنده طوره‌رق :

— كنديكزى بشقه بردوقتوره كوستردكزمى؟
— دأالجمود [اولو كبى اويومق حالى كه بو حالده بولنان آدملر اولمش ظن اولنور] حالنه ميتلا اولمازدن اول برطبيبه مراجعت ايتدم .
— سزه نه ديدى ؟
— خسته‌لغك « قوماپاراليتيك » اولديغنى سويله‌دى .
— بجاقلركز حسياتنى غائب ايتمشميدر ؟
— تماميله .
— بعضكره بردنبره اويورميسكز ؟
— اولدن واقع اولوردى . شمدى زياده

— سزى هانكى علاجله بو حاله قويديلر، بيليورميسكز ؟

— اصلا ! يوزيمه سربيلن علاجك تحف بررايحه‌سى وار ايدى .

— بو ايضاحات كافى دكلدر . سزى بوراده معاينه ايده‌مم . قانك صورت جولانى تماميله بيلمك و آكا كوره معاينه ايتمكلكم لازمدر . خصوصى آلات وادواته احتياجم وار . بونلر بوراده يوق . اويوركن بجاقلريكزى قملداده‌بيليورميسكز ؟

— اوت .

— اويقودن قالقدقدن صكره بجاقلريكزك سيكيرلرى حركت ايدييورمى ؟

— اوت .

— اعتراض مطاوعت ايدييور . عجبا بو مفلوجيت شدتلى برهيجان ايله‌مى حاصل اولدى ؟.

— خير .

— برسؤال دها صوره‌جغم . (هندلى قيزه خطاباً) بزى براز يالكز براقيرميسكز ؟ (مرقومه‌نك براز اوته‌يه چكلمسى اوزرينه آرنويه خطاباً) اركككلك قوتكز موجودمى ؟

— اوت !

— پك آعلا ! سزى شفاياب ايده‌جكمه دائر سوزويره‌بيليرم . اميدوار اولكز . خسته‌خانه‌مده برقاچ كون سزى تحت تداوى‌يه آلمقلغم لازم . اون‌بش كونه‌قدر نويورقه كله‌بيليرميسكز ؟

— اوت .

— اوحالده اون‌بش كون صكره نويورقه كليكز . اللهه‌اصمارلادق . (آتالانتايه خطاباً) سزه قوتى شفاياب ايدرك اعاده ايده‌بيليرم . ازدواجه بن‌ده اونوتمامكزى توصيه ايدرم... براز پودينغ طاتليسيله برازده قوره‌نت اوزومى ييرم . اللهه‌اصمارلادق!

يكرمى طقوزنجى باب

خطامى ، حقيقتمى ؟ — معلم‌دود ، بشقه‌وارمى ؟ — قوردشكلنده‌كى انسان نه‌اولور ؟ آلتون بولان حيوان نره‌يه كيتمش ؟ — صليب نه‌اشارتى‌در ؟ — دوقتورهيقارى نره‌ده اوريئور ؟ — آلتون خزينه‌سى وژاپونلر — ژاپونلر نره‌ده‌ونه‌زمان پيدا اولورلر ؟ — ينه آره‌ده‌معارفه‌مى‌وار؟ — دوقتور هيقارى اسيرلركولنه‌نيچون‌كلير؟ ژاپونيا ايمپراطورينك‌اوغليمى ؟ — بحريه ضابطيمى ؟ — جاسوسلر .

معلمك مفارقتندن صكره اوچ آرقداشك حاللرى تعريف اولنه‌ميه‌جق درجه‌ده ايدى .

آتالانتا درياى‌تفكره طالمش اولديغى حالده برهيكل كبى طوريوردى . حقه‌بازك مراق وحيرتى دهازياده‌ايدى . آرنوده‌سوزسويله‌مك آرزوسى وار ايدى . دها زياده صبر ايده‌ميه‌رك كنج‌قيزه خطاباً :

— آتالانتا ؛ بوعظيم خطايه نصل‌اولوبده

دوشديكز ؟

آتالانتا — (طالمش اولديغی تفكراتدن بيدار اولەرق) خطامی ؟ آلدانان بن دكلم اودر .

— فقط عزيزەم اللە عشقنە اولسون ...

— سزە ديدمكە آلدانان اودر . نەفائدەكە شمدی ظفر اوندەدر . بزی مغلوب ايتدی . فقط بن غلبە چالەجغم .

— لكن او ...

— رجا ايدرم آرنو بوبحثی آرتق براق .

بونك اوزرينە آرنو، سكوت ايتمكە مجبور اولدی . هندلی قيزك جديب ومتانتی بيليردی.

مرقومە ، دليقانلی نك اوكندە اكيلەرك بر سوز سويلەمكسزين آنی درآغوش ايليوب تكرار قالقدی . اشبا آرەسندن برقازمە بولوب كتيرەرك طوپراغی قازمغە باشلادی .

آرنو — قورد شكلندەكی انسانيی دفن ايدەجكسك ؟

ديمسی اوزرينە جواباً :

— اوت .

— بشقە درلو ....

— خير بويلە دها ايیدر .

آرنو ، سكوت ايتدی. وجودينە ايكیدفعە قورشون آتلمش اولان بر وجودك اورتەدن قالقمەسنی ذهناً موافق حال ومصلحت بولدی . دفن اولنەجق وجودك هنوز انسانمی ، حيوانمی اولديغیدە صورت قطعيەدە تحقق و تبين ايدەمەمشدی . ..

آتالانتا، درين برچقور قازدی . زنجينك بيروح جسدينی قويوب اوزرينی اورتدی . آچيلان چقوری طولديررکن حقەبازدەمعاونتدە بولندی :

— طوغروسی مزارجيلغك بوقدر كوج اولديغنی بيلميوردم ... مكر بونكدە كنديسنە كورە زحمت ومشقتی وارمش !

آتالانتا ، ايكی دال كسوب بونی صليب شكليدە قبرك باشی اوجنە ديكدی .

آرنو ، ليتلونك قولاغنە ديدی كە :

— طوغروسی بن بزم رفيقەيی بو قدر ديندار ظن ايتميوردم .

ليتلو — كيم بيلير ، نە دعاسی ايدييور ؟ موهاوق قبيلەسنك عندندە صليب ، انتقامك تمثاليدر . شو حيوان جقندە يابيلان مراسمدن طوغروسی بن برشی آكلاميورم. البت بوندەدە آتالانتانك نقطۀ نظرينەكورە برحكمت واردر.

كنج قيز ، نشئەلی اولەرق قالقوب آرقداشلرينە خطاباً :

— كيدەلمی ؟

ديمسی اوزرينە آرنو ، صوردی :

— نرەيە كيدەجكز ؟

— بكامی صورييورسكز ؟ آلتون آطەسنە ... آرتق آلتون چيقارمقدن وازمی كچدك؟ نچە چيقارديغمز كافی دكل . دها چيقارمغە احتياجم وارمی ؟ اوت ، بر پودينغ طاتليسيلە براز قورەنت اوزومی يمك ايچون دها آلتون چيقارمغە احتياجمز وار.

مرقومە بو سوزلری مستهزيانە اولميوب صرف نشئەلی برطور ايلە ايراد ايلمشيدی .

صندال ، آلتون آطه‌سنه یاقلاشدیغی صره‌ده صویك سطحنده بردنبره اسمر برلكه پیدا اولدیغنی كوردى .

بو حالى كورن آتالانتا ، مسرتله باغیردى :

— فوقم ، بنم فوق بالغم كلیور !

آغزنده‌قول اوزونلغنده بر بالق بولنان فوق بالغى كیفلى اوله‌رق كوره‌نوب صندال‌ه یاقلاشدى .

آتالانتا — اوكله طعامز چیقدى ! تشكر ایدرز ، فوق !

متعاقباً حیوان صویه طاله‌رق بو دفعه بشقه برشكلده ودها بیوك قطعه‌ده آلتون برطباق كتیردى .

لیتلو — بو طباقده بردلیك وار . نه‌قدرده انجه یاپلمش ! عادتا كاغد كبى قاتلانوب جیبه قونیله‌جق درجه‌ده انجه . . .

آرنو — حیوان بلكه‌ده معذوردر . آنكده كتیردیكى شیلرى صاحب حقیقیسندن آشیره‌رق كتیرمدیكى نه معلوم ؟

آتالانتا — بوده محتملدر .

آطه‌یه تماميله یاقلاشمش اولوب فوق ، طالوب چیقمقده وهر دفعه‌سنده بر رقاب كتیرمكده دوام ایدیوردى . حیوان هر ایكى دقیقه‌ده بر دفعه طالوب چیقمقده ایدى .

آرنو — (لیتلویه خطاباً) میستر لیتلو ، خاخامباشى (اله آزار) دن . بحث اولندیغنى ایشتدیكزمیدى ؟

— بوكا دائر معلوماتم یوق . . .

دیه‌رك (اله آزار) ه دائر قونوشورلركن ناكهان جنوب طرفندن كندیلرینه طوغرو بر صندالك كلدیكى كورولدى .

آتالانتا — (ممنونیتله) ژاپونیالیلر . . . آره‌لرنده دوقتور هیقارى‌ده وار .

آرنو ، حیرتله سؤال ایتدى :

— دوقتور هیقارى مى ؟

— اوت ، مشاهیر هیئتشناساتدن سان ـ فرانسیسقو رصدخانه‌سنده بكادرس ویرن ذات . . . كندیسنه دائر صكره سزه معلومات ویریرم . فكرمدن آصلا چیقمیان دوقتورك بورایه كله‌جكنى طوغروسى امید ایتمیوردم .

آرنو ، غریب وناخوش برحسك تحت تأثیرنده بولونیوردى . بو دوقتور هیقارى‌نك ظهورندن ممنون اولمامش كبى كورونیوردى .

انجه تخته‌لردن صورت خصوصیه‌ده وجوده كتیرلمش اولان ژاپونیالیلرك نارین وظریف صندالى اوق كبى صولرى یاره‌رق سرعتله ایلرولیوردى .

درونده درت كشى كوره‌ك چكمكده ایدى .

برازصكره صندال ساحله یناشدى . كوره‌ك چكنلردن برى ماهرانه بر مانوره ایله صندالى یناشدیروب قره‌یه چیقدى . یاپیلان مانوره‌لره‌كى صنعت ومهارت ، آرنونك نظر دقتندن قورتیله‌مادى .

كوره‌ك چكنلر ، قیصه بویلى اولوب قیافتلرندن ژاپونیالى اولدقلرى درحال آكلاشلیردى . دوقتور هیقارى‌نك اوزنده ظریف برالبسه بولونیوردى .

دوقتور ، قرەیە چیقوب كنج قیزك النی صیقارق تعاطیء سلام ایلدكدن صكرە :

— سزی بورایە كلمكلە متحیر ایتدم، دكلمی ؟

دیمسی اوزرینە كنج قیز جواب ویردی :

— اوت ، بوراده بولندیغمی نەبیلیور ایدیكز ؟

— بتون غزتەلر ، بوراده حركاتكزدن واشترا ایتمش اولدیغكز آثە روپلاندن بحث ایدییورلر .

— بوحوادثدن ممنون اولمادم . دیمككه بوراده دها بر طاقم زیارتجیلر كورورسەك حیرت ایتمەملی .

— نیدیكه میس : پیتوپلدن بورایەقدر كلمك ایچون یوللردن عاری برحوالیده یوزمیل قطع ایتمك لازم . بوراده سزك نه یاپدیغكزی آكلامق وكویا سرقتده بولنویغكزی كورمك ایچون كمسەبورایەقدر كلمك زحمتنی اختیار ایدەمز . . .

— بشقه یرده بنی كوردیكزمی ؟

— اوت .

— نرەده ؟

— سان فرانسیسقوده . جانباز خانەده هر آقشام لعبیانده بولندیكز .

آتالانتا ، كندیسنه دائر دوقتوره هیچ برشیدن بحث ایتمدیكی كبی دوقتورده هر آقشام جانبازخانەیە كیتدیكنەدائر برشی سویلەمەمشدی .

آرنو ، مراق وحیرتله قارشوسنده كیلره باقیور وجریان ایدن سوزلردن برشی آكلامیوردی . حقەبازده همان بوحالده ایدی . اوصرەده بالغك اوزاتدیغی آلتون قابی آلەرق صندالك ایچنه قویدی .

دوقتور هیقاری فوقلك آلتوندن برقاب چیقارەرق صندالدەكیلره ویردیكنی صندالده طوران اشكال مختلفەدەكی آلتون قابلری كوردی .

بوحالدن متحیرومتأثر اولمامش كبی كورونن دوقتور برسوز سویلەمدی . كنج قیزه خطاباً دیدیكه :

— بنی شو افندیلره تقدیم ایتمزمیسكز ؟

— های های .

رسم تقدیم اجرا ایدلدی . آتالانتا ، رسم تقدیمی شووجهله اجرا ایتدی :

— دوقتور هیقاری هیئتشناساندن . سان فرانسیسقو رصدخانەسنده بكادرس ویرمشدر . موسیو (لودودیكوس ماقسیموس) بنم اسكی معلمم . (آرنونك اوكنه كیدوب آنی دراعوش ایدرك) بوده سودیكم برآدم !

آرنو حیرت ودقتله ژاپونیالیلری تدقیق ایدییوردی . ژاپونیالیلرك كوردیكی سیمالرینك حقیقی سیمالری اولمدیغنی آكلادی . لیتلوده محافظهٔ لاقیدی یه چالیشیوردی . آرنو دوقتورك سیماسنده شایان دقت برتحول پیدا اولدیغنی حس ایتدی . اواثناده آتالانتا كندیسنه شوسوزلری سویلدی .

— بوعادی برهیئتشناس دكلدر. عین زمانده فخامت عنوانی حائز ژاپونیالی بر برنسدر ومیقادونك دەاوغلیدر. بونی سكا محرمانه اولەرق



آلتون كولندن چیقاریلان موهاوق قبیله‌سنك آلتوندن معمول مزیناتی

سویلیورم . دوقتور كندیسنی طانتمق ایسته‌میور.
بوراده متشكراً بولنمق املنده‌در .

دوقتور هیقاری آرنویه متوجه اوله‌رق :

— موسیو قونت (آرنو ده‌برده‌زال) ایله
مشرف اولدیغمدن طولایی ممنونم .

آرنو مقابله‌ده بولندی . حقه‌بازبالغك زمان
اكلنی صورمسی اوزرینه دوقتور :

— سزی راحتسز ایتمه‌یم ؟

آرنو — راحتسز ایتمك نه‌دیمكدر ؟ سز
بزم مسافرمزسكز .

اوصره‌ده فوقلك كولدن چیقاروب اوزاتدیغی
آلتون طباغك اوزرینه برپارچه بالق ایله برقاشیق
وضع ایدرك دوقتوره خطاباً :

— بز بوراده آلتون طباقلرده یمك ییورز .
بكندیككزی آلمقده مختارسكز . بالكز وبچاقلرمز
یوق . احتمالكه سزده واردر .

دیمسی اوزرینه ژاپونیالی دوقتور جبیندن
درونده چتال وبچاق بولنان برمحفظه‌یی چیقاروب
مرقومه ویردی .

آرنو — خزینه‌مز سزی متحیر ایتمیورمی ؟

دوقتور — خیر، نمی کتمه لزوم کورمم .

— بو کشفه بالتصادف نائل اولدق آمریقانك اتوام مقدمه‌سی بتون خزینه‌لرینی بو کوله آتمشلر. بزده چیقارییورز .

دوقتور — چوق ایی !

آتالانتا — آرقداشلر کزه‌ده براز ییه‌جك ویرمکه مساعده ایدرمیسکز ؟

— تشکر ایدرم اونلرده ممنون اولورلر . یاکلرنده براز پیس‌کویت ایله پرنجدن بشقه برشی یوق .

— کندیلرینی بورایه چاغیره‌لمی ؟

— چاغیرمایکزمیس بو قابل دکل !

— نیچون ؟

— اونلرله برآره‌ده ییه‌مم . آره‌مزده عائله‌جه ودرجه اعتباریله فرق واردر . بو ، آنلردن نفرت ایتدیکمدن دکلدر . بویله بر عادت بزده یوقدر . بز نفرت واستکراه دنیلن شیلری بیلمه‌یز . یالکز اصول وعادات مملکته رعایت ایدرز. آنلرله شاید برآره‌ده ییمك مجبوریتی الویررسه اوزمان آرقه‌می دونمکه احتیاج مس ایدر ... سز لطفاً طباغی بکا ویریکز .

دیه‌رك بالقله مملو طباغی آتالانتادن آلوب صندالجیلره کوتووب ویردی. ژاپونیالی دوقتور معیتنده کیلرله یمك ییمیور وفقط آنلره خدمت ایتمکده بر بأس کورمیوردی .

آرنوم قومه خطاباً :

— بونلر کیمجی میدرلر ؟

— اوت آوستراليا قطعه‌سندن برانکلیز یلکنلیسنه کیروب سان فرانسیسقو یه چیقمغه مجبور اولورلر، وطنلرینه کیتمك ایستدکلری صره‌ده کندیلرینی معیتمه آلدم . ذاتاً سیاحتده بیم‌د[...] آدملره احتیاجم واردی . هیبسی اوزدرت کشیدرلر . برسنه‌دها مأذونیتلری واردر .

— مأذونیتلریمی واردر ؟

— اوت . چونکه افراد بحریه‌دندرلر . احتیاط افرادی کبی ترخیص ایدلمشلردر . جلب ودعوت ایدلدکلرنده درحال قطعه‌لری باشنه کیتمکه مجبوردرلر .

— شبهه‌سز سزده بر بحریه ضابطیسکز دوقتور !

— طوغرودر . بن ده ضابطم .

— سزی صندالده کورر کورمز حالکزدن آکلادم. شو حالده صندالده‌کی افراده معیتکزده بولونیور دیمکدر .

— اوت .

لیتلو سوزه قاریشه‌رق :

ژاپونیاده اسارتك هنوز باقی اولدیغنی بکا سویله‌مشلردی صحیحمیدر عجبا ؟

ژاپونیالی باشنی صاللایه‌رق :

— اسارتمی ؟ اوت ویا خیر ! ایشنه یرینه کوره .

— هر مذهبك بر بیوکی واردر دیرلر .

— انك «اوزا کیس» انك حامیسی دکلی؟ اوت !

— مجلس مبعوثانده انلرك وکیللری کیمدر؟

— خیر بو یولده پولتیقه وکیللری دکلدر ، مذهب فرقه‌لری ازمنهٔ قدیمه‌دن بری حقیقی عائله‌لردرلر .

— فقط دیدیکیکز کبی بر « اوزا کینك»
[ز]یلونلرجه اعضالری اوستنده صوك درجه نفوذ
[و] تأثیری اولمق لازم کلیر دکلی ؟
— بیوك نفوذمی ؟ خیر هیچ بر تأثیری
[ی]وقدر .
— بکا بونك عکسنی سویله‌مشلردی .
— شو حالده یا کاش معلومات المشسکز .
— « اوزا کی » دائما ایمپراطور عائله‌سندن
[بر] پرنسمی اولور ؟ سز میقادونك اوغلی میسکز
[و] بر فرقه‌یه قوماندا ایدرمیسکز ؟
— اوت !
— هانکیسنه ؟
— سکزنجی‌یه .
— بحریه فرقه‌سنه‌می ؟
— اوت سواحلك سکنه‌سیله بالقجی
[و]کیمیجیلره .
— سز بو ادملره هیچ امرلر ویرمزمیسکز ؟
— قطعیاً .
لیتلو چکه‌سنی طوته‌رق دوشندی و :
— وای ! فرض ایده‌لم که سز بو بحریه
[ن]فراتی ایله شو قارشومزده ۲۰۰۰ متروارتفاعنده‌کی
قیانك تپه‌سنه چیقمق ایستدیکز واوچورومك
کنارنده بولندیکز ، کندی ارقداشکزه شورادن
اشاغی‌یه آتیل دیمش اولسه‌کز اوهمان کندوسنی
اشاغی آتاجقمی ؟
— بن اکا امر ایتمم .
— یا ! لکن سز غایت نازك بر سس ایله
« سوکیلی دوستم لطفاً اشاغی‌یه آتیلیکز ! »
دیرسه‌کز اوهمان آتیلیرمی ؟
— همان او آنده .

بوژاپونیالی دائما حقیقتی سویله‌مکده‌ایدی ،
فقط کندوسنه سؤال صورمقلغك اصولنی بیلمك
اقتضا ایدیوردی .
آرنو باغیره‌رق :
— همان صیچرایوب آتیلیرمی ؟ هیچ بر
اعتراض وخطابده بولنمازمی ؟
— براز تعجب ایله بکا بقار و کندیکزی
قوللایکز ! دیر وسلاملایه‌رق... اوچورومدن
قعر کردابه درحال آتیلور .
اورته‌ده بر سکونت حاصل اولدی . لیتلو
باشنی صاللامقده . آتالانتا ایری سیاه کوزلریله
ژاپونیالی‌یه باقمقده وآرنو دخی ازمنهٔ قدیمه‌ده
محاربه اثناسنده مغلوب ومقتول اولان حکمدار-
لرینك جسدی اوستنده انتحار ایدن قوماندانلری
دوشونمکده ایدی . فقط بو شیلر شوزمانده
صوك درجه قهرمانانه برحال ایدی .
— شو حالده سزك آرزوکز انلر ایچون
امر صاییلیور .
— انلر اجرایه مجبور دکلدرلر .
— فقط کندی آرزولریله یاپیورلر .
— اوت ، عادت بویله‌در .
آرنو هیجان ایله :
— ایشته بو قبیل صداقت وبودرجه اطاعت
سربستانه دنیاده اك عالی وکوزل برشیدر .
لیتلو کوله‌رك :
— تمام سزه تشکر ایدرم ، برادمك بو
درجه اقتداری اولورسه ، سوء استعمال ایده-
بیلیر و انسانلری بربرینك آرقه‌سی صره
اوچورومدن اشاغی آتدیره‌رق تلذذده بولنور .

ژاپونیه‌لی جواب ویرمدی چونکه بو امریقه‌لی مسئله‌یی اکلایه‌میوردی . دوقتور هیقاری قیانك بلوطلره سرچکن تپه‌سنه باقه‌رق :

— بونه کوزل محلدر؟ بن چوقدنبرو رصدخانه‌می انشا ایچون بویله‌سی بریر آرامقده‌ایدم .

آتالانتا همان جواباً :

— سز بوراسنی انتخاب ایده‌بیلورسکز .

— عجبا یوقاریدن نه کبی برمنظره کورونور؟

— بن هنوز یوقاریسنه چیقمامشم .

— اول امرده بو قیایه یاقلاشمق واوستنه چیقمق قابلیدر ؟

— اوت ! یتشورکه انسان چیقمق ایسته‌سین .

— بریول وارمیدر ؟ دیمك ایسترم .

— ظن ایدرسه‌م بریول، همده غایت قولای برمردیون اولملیدر . بونی تحقیق ایده‌جکز .

لیتلو ژاپونیالی‌یه :

— نیچون سز کندی مملکتکزده بررصدخانه انشا ایتمیورسکزده تا امریقایه‌قدر کلیورسکز؟

— بن مملکتمه کیده‌مم .

غایت طبیعی اوله‌رق ویرلمش اولان بوجوابدن اوچ دوستلر خصوصیله آرنو متأثر اولدیلر .

— آه سز نفی‌می ایدلدیکز ؟

— اوت طرد ایدلمشمدر .

— عفو ایدرسکز، عجبا پولتیقه مسئله‌سندن طولایی‌می ؟

— سزه بیان معلومات ایتمکده محذور کورمم ، ایلك تصادف ایده‌جککز ژاپونیالی بنم ترجمهٔ حالمی سزه حکایه ایده‌بیلور .

شیمدیکی ولیعهد ژوسیچتوهارو نومیژا، میقادونك مخدومی اولوب، ژاناجیوارو ساوارابی نام خلایق پرنسسدن طوغمش و بوپرنسسك پدری طرفندن ایکنجی فرقه‌نك یعنی سیومیلرك (آصلزادکانك) حامیسی سلکنه داخل اولمشدر . ایشته بو « اوزاکی » میقادونك ولیعهدی بولنمقده‌در . فقط سکزنجی بحریون فرقه‌سی افرادی بتون ژاپونیانك اوچده برینی تشکیل ایتدکلرندن محاربهٔ اخیره‌ده کندی قوت ومکنتلرینی اثبات ایلمش اولدقلرندن بونلر کندی «اوزاکیلرینی» یعنی نی تخت حکومته اجلاس ایتمك آرزوسنده‌درلر . بوندن ناشی بن کندی آرزومایله وطنمی ترك ایتمکه مجبور اولدم .

— بوحرکت برعصیان حالنه کیره‌بیلیرمیدی؟

— اوت ! فقط بنسز اوله‌ماز .

— تخته جلوس ایتمك هوسنده دکلمیسکز ؟

— خیر .

— علوم وفنون ایچون‌می یشامق آرزوسنده‌سکز؟

— بونك ایچون دکل بویله‌سی برعصیان هرکسدن زیاده پرستش ایتدیکم وطنم ایچون پك بیوك فلاکتلری موجب اولور. حال حاضرده‌کی ایمپراطورمزك عائله‌سی میلادعیسی‌دن آلتی عصر اولندن باشلایه‌رق یوز آلتمش آلتنجی ایمپراطوردر .

لیتلو سوزه قاریشه‌رق :

— ولکن کونك برنده تخته چیقمق قرارنده بولنورسه‌کز لطفاً بنی‌ده خاطرکزه کتورکز . کندیمی برناظر مقامنده سزه تقدیم وتوصیه ایدرم .

آتالانتا بو ژاپونیالینك نهایت درجه‌ده

زنكين اولديغنى بيلديكندن مادى وفعلى بر فكرده بولنه‌رق :

— دوقتور شو آلتونلرمزى اشترا ايديور-ميسكز ؟

ژاپونلينك بو تكليفى بكله‌ديكى ظن اولنيوردى ، آلتوندن بر طباغى آله‌رق كمال دقت ايله معاينه ايتدى ، اكمك ايچون اوغراشدى . بر چاقى ايله قازيدى ، محك طاشنه ژاپون و آمريقا آلتونلرندن چالدى و بونلر ايله طباغك آلتوننى مقايسه ايدرك :

— بو آلتون تماماً خالصدر عيارى دخى پاكدر ، ضربخانه بونك هر بر كيلوغرامنى بشيوز دولار فيأت ايله اشترا ايدر .

— سز بزه نه فيأت ويريرسكز ؟

— بونى سز ضربخانه‌يه نيچون كوتورميور-سكز ؟

— زيرا بوراده بر آلتون خزينه‌سى بولنمش اولديغنى كمسه‌نك آكلامسنى آرزو ايتميوردم .

ژاپونلى سربست بر صدا ايله :

— بنده بونى دوشونيوردم ، كولك قعرنده نه مقدارده آلتون واردر ؟

آتالانتا كندى ترجمۀ حالنى ، خزينه‌نك موجوديتنه نه صورتله وقوف پيدا ايتديكنى ، بر طياره‌دن نه يولده استفاده‌ده بولنديغنى ، صاحبى هنوز بيلمديكى فوق بالغنك صويك ديبندن ، نه صورتله آلتون طباق وقدحلرى وسائره‌يى چيقارديغنى بر تفصيل نقل وحكايه ايدرك :

— ذاتاً بولنمش وبوله‌جغمز آلتونلرى خفياً كوتوروب نظر دقتى جلب ايتمكسزين صاته‌بيلور ايدك ؛ بر شركت تشكيل ايدرك بو ايشى كوره‌جكى دخى دوشونمش ايسه‌مده سكوتى صاتون آلنه‌جق عمله بولمق كوچ اوله‌جقدر هپسى بر يوله چيقيور .

— بن بو آلتونلرى يانمده‌كى ١٤ نفر بحريه‌ليلر ايله چيقارمغى مع الممنونيه درعهده ايدرم ، بزه تماميله امنيت ايده‌بيليرسكز .

— اون درت نفرمى ؟

— اوت انكليز يلكن سفينه‌سنك تماميله ژاپونلى اولان طائفه‌لرينى كندى خدمتمه آلمش اولديغمى ذاتاً سويله‌مشدم .

— بتون طائفه‌لرى دخى برابر كتورديكزمى ؟

— اوت . اون كشى كولك او بر طرفنده بولنمقده‌درلر ، اكر ايجاب ايدرسه وطنداشلرمدن دها بك چوغنى بورايه كتوره‌بيليرم .

— آلتونلرى ژاپونيايه‌مى نقل ايده‌جكسكز ؟

— توكيو ضربخانه‌سنه ، فقط هيچ كيمسه‌نك معلوماتى اولميه‌جقدر . الك قورناز مخبر بيله قارشو-سنده آنجق آتش كوره‌بيله‌جكدر .

آرنو خيالى بر خنده ايله :

— بن بوكا تماميله امينم .

آتالانتا :

— ژاپون ضربخانه‌سى بزم آلتونلره نه قيمت تقدير ايده‌جكدر ؟

— آمريقا ضربخانه‌سندن دها فضله ويره‌جكدر .

— سز نه قزانه‌جقسكز ؟

— بن هيچ بر شى ، بن مرابحه‌جى دكلم .

— يا نقليه مصارفى ؟

— بونك اهميتى يوقدر . سان فرانسيسقودن

توكيويه اشيانك هر بر طونيلاتوسی درت دولار ناولون ايله نقـل ايديلور . تيمـور، پاچاورا ويا آلتون كولچه‌سی هر نه اولورسه اولسون .

— اوت ، فقط سز آدملركزه يوميه ويره‌جكسكز . طالعيجلر وماكنه‌لر استخدام ايده‌جكسكز . چونكه بن اخراجات وسائره‌يی تماميله سزه حواله ايديورم ، يوزده شوقدرديه برشی استه‌ييكز !

ژاپونيالی اغزينی آچدی برشيلر سويله‌مك ايستدی ايسه‌ده قونت آرنويه باقه‌رق :

— قونت ، مساعده بيوركزده ميس رامونی ايله يالكزجه كوروشه‌يم كندوسنه خصوصی اوله‌رق بعض افاداتم واردر .

بو مستثنا برسؤال اكلديغندن :

— ميس آتالانتايه صوريكز .

كنج قيز اياغه قالقدی، ژاپونلی مرقومه‌يی تعقيب ايتدی ، اطه‌نك اورته يرنده آچيقلق محلده يردن ايكی اياق يوكسكلكنده دستره ايله كسيلمش اولان بر اغاج كوتوكنك اوستنه اوطوردی و :

— سزی ديكله‌يورم .

ديديكی آنده آتالانتا كندی مدقق نظريله بيله ژاپونلينك فكرندن كچنی كشف ايده‌مدی، ايتسه شبهه‌سز تيتره‌يه‌جكدی .

دوقتور هيقاری سوزه باشلايه‌رق :

— شوصوك كونلرده عموم غزته‌لر سزدن پك چوق بحث ايتديلر . سزك ماضيكز وموهاوق قبيله‌سی احواليله پك زياده مشغول اولديلر. موهاوقلرك دخی يكديكرينه متقابلاً اسير اولدقلرينه دائر عادتلری اولديغی صحيح ميدر ؟

— تام لغتی اسارت دكلدر ، بو يالكز بر اطاعت مطلقه‌در .

— بونی اكلايورم ، بوعادت دخی ژاپونياده واردر ، هر آدم بر بشقه كمسه‌يی آرارو كندی رضاسيله اكا اطاعت مطلقه‌ده بولنه‌جغنه دائر يمين ايدر . ايشته بزم بحريه‌ليلره باقيكز ! عموم فرقه‌لرده دخی موجود اولان بوفدا كارلغك پولتيقه ووطنپرورلك ايله برعلاقه‌سی يوقدر، بوصورت خصوصيه‌ده اولان بر نظامدر . هر برمزك برصاحبی بولنمليدر واكا دخی بلا شرط وقيد اطاعت ايتمليدر. شيمدی‌يه قدر بنم افندم، عموجه‌م ايدی ، حالبوكه وفات ايتدی . بنی كندی خدمتكزه آليرميسكز ؟

هندلی قيز هيچ بر تفصيلاته لزوم كورميه‌رك :

— قبول ايدرم .

ژاپونلی دخی ساده‌جه :

— امركز آلتنده‌يم .

— شوحالده سزه رجا ايتمكه لزومم يوقميدر؟ سزه امرلر ويره‌بيليرمی‌يم ؟

— اوت، امرلر ويره‌بيليرسكز ، ولادتدن بنم حاميم دكلسكز ، فقط بن سزی بويله‌جه انتخاب ايتدم .

— اكر بن سزه امر ايدرسه‌م‌كی . . .

— همان اوچورمدن كندمی آتارم .

— . . . سزك اون مليون بحريه‌ليلرك باشنه كچه‌رك تختكزه قعود ايده‌سكز ؟

— انجق بونی ياپه‌مام .

— شوحالده بوبر اطاعت مطلقه دكلدر .

— اوت .
— نصل ؟
— بن امركزی انفاذ ایده جك حالده دكلم .
— چونكه انتحار ایده جكدیكز .
— اوت .
— بنم سببمله انتحار ایتمكزه لزوم یوقدر ،
انجق رجا ایدرم كی . . .
— امر ایدیكز .
— شو حالده سزه امر ایدییورم كه باشلامش
اولدیغم ایشه دوام ایدیكز ، طیاره ایله كولی
كشف وموجود اولان آلتونلری اخراج ایدرك
خفیاً بونلری صاتهسكز .
— اطاعت ایدییورم .
— زیرا بن بوممكتی كندی آرقداشلرم
ایله ترك ایدییورم .
ژاپونلی بوخبری بكلهمیوردی .
— نره یه كیده جككزی صورمقلغمه مساعده
بیوریلورمی ؟
— اولا نیویورقه كیده جكز ، قونتك
عقلوجیتی تداوی یه احتیاجی واردر ، صكره
ارض فلسطینه برسیاحتمز اوله جقدر .
— سزه مكتوب یازه بیلیرمی یم ؟
— آدرهسم دائما یانكزده بولنه جقدر ،
سز نره ده قاله جقسكز ؟
— بن دائما بوراده اقامت ایتمك آرزو-
سنده یم ، بونی جدی اوله رق سویله یورم ... انجق
بر رصدخانه انشا ایتمكلكمه مساعده بیورهسكز .
— بو پك اعلا هر حالده اولور ، شو
حالده سز اسیرلر كولنك ساحلنده دائمی صورتده
اقامت ایتمك آرزوسنده میسكز ؟
— اگرچه سز بنی بورادن طرد ایتمك
ایسته مزسه كز .
— مسئله بو دكلدر ، وطنكزه آصلا
عودت ایتمك ایسته میورمیسكز ؟
— اصلا .
— بوراده اولمك می املندهسكز ؟
— اوت .
— بوراده بر چوق وطنداشلركز ایله
برمستملكه می تأسیس ایده جكسكز ؟
— بر چوق ژاپونیالیلرله می ؟ بو جهت
سزك امركزه محولدر ، سز نره ده بولنورسه كز
بنی چاغیردیغكز آنده درحال یانكزه كلیرم .
— پك اعلا ، بشقه لرینه ده بو اتفاقمزی
سویله یه بیلیرمی یم ؟
— نصل آرزو ایدرسه كز .
— بوسری كتم ایتمكه مجبورمی یم ؟
— خیر ! نیچون مجبور اوله سكز ؟
— سز بونی بشقه سنه سویلیه جكمیسكز ؟
— هیچ بر كیمسه یه .
— پك اعلا ، بنم دخی بوشبو غاز اولمدیغمی
بیلمه لیسكز . فقط بوایشده برسر یوق ایدی
ایسه ، دوستلرمك مواجهه سنده نیچون بكا
سویله مدیكز ؟
— زیرا آنلری خبردار ایتمك تماميله سزك
رایكزه عائد برمسئله ایدی .
— حقكز واردر . بكاصورت محرمانه ده
دیه جككز بوندن عبارت می ایدی ؟

— اوت .

— شو حالده دوستلرمزك يانه كيدهلم ومكالمه‌مزك قصورينى اوراده دوام ايدهلم .

آتالانتا يوريمك اوزره ايكن ژاپونلى مرقومه‌يى آليقويه‌رق :

— مساعده بيوررسه‌كز برسوزم دها واردر .

— نه‌در ؟

— بورجامى دخى صورت خصوصيه‌ده سزه بيان ايتمك ايجاب ايدييور .

ژاپونلى كنج قيزه طوغرى ايلريله‌دى وسيماسى غريب بررنك آله‌رق :

— نيچون سزه كوله اولدم بيليورميسكز؟ زيرا سزى وقوتى اولديرمكه مجبور ايدم .

هندلى قيز قاشلرينى چاته‌رق مستريحانه :

— نيچون بزى اولديرمك ايسته‌يورديكز :

— چونكه سزه صوڭ درجه تعشق ايتمش اولديغمدن يانوب ياقليوردم وقوتدن ايسه نفرت ايديورردم . فقط شمدى سزك كوله‌كز اولديغمدن سزى سومك حقنه مالك دكلم . . . محبتكزى ويرمش اولديغكز بو آدم ايسه شمدى نه ايچون هاواردر هاوقدر ، نه‌سز ونه‌ده او كشفيات وتتبعاتمده بنى اصلا راحتسز ايتمزسكز .

بو حال آنجق ژاپونياليلره مخصوص برشى ايدى ، محبت شديده ، كندى حسن رضاسيله بركوله اطاعتنه تحول ايتمشدى ، آتالانتا جواب ويرميه‌رك ديك ديك هيقارى‌يه باقدى ، صكره اوموزلرينى سيلكوب آرقه‌سنى چويردى وژاپونلى ايسه مرقومه‌يى تعقيب ايتدى .

. . . .

غرائب جديده

آتالانتا دوستلرينه خطاباً :

— هرخصوصده مطابق قالدق ، دوقتور هيقارى ايشمزى كورمكى درعهده ايتدى . بز همان حركت ايده‌بيلورز . فقط اول امرده طياره‌مزك صورت استعمالنى دوقتوره تعريف ايتمليم وبرده بوراده وقوعى ملحوظ اولان احوال غرائبه حقنده كندوسنه معلومات ويرمليم .

ژاپونلى مراق ايله :

— نه كبى احوال غرائبه واردر ؟

— بونى سزه صكره سويليه جكم ، اولا بركره دها مغاره‌نك ايچنه كيرمليم ، برده رصدخانه‌كزك موقعنى كوروب آكلامق ايسترم .

آرنونك جانى صيقيله‌رق :

— صو آلتنده‌كى تونلدن تكرار كچمك‌مى ايسته‌يورسك ؟

— اوت ، فقط ظن ايدرسه‌م بو صوڭ اوله‌جقدر .

دوقتور هيقارى دخى :

— بنده كولك اوته طرفنده‌كى آدملرمزك نه اولديغنى آكلامغه كيده‌جكم .



آتالانتا قورساژندن پارشمن کاغدینی چیقاروب آرنویه کوستریر

— جمله‌سنی دخی بورایه نیچون کتورمیورسکز؟

— جمله‌سنی می؟ قابل دکلدر، بونلری بکجی مقامنده بولندیرمق ایجاب ایدیور.

ژاپونیالی قایغنه کیردی ودرت کوره‌ك چکن ارقداشلرینی دخی برابر آلدی. بونلرك جمله‌سنك دخی برلکده مذاکره‌ده بولنه‌جقلری محتمل ایدی.

آرنو آتالانتایه خطاباً:

— سکا خصوصی صورتده نه سویله‌دی؟

آتالانتا وقوع حالی تماميله وحتی ژاپونلینك الك صکره سویله‌دیکی اقردیلری بیله نقل وحکایه ایتدی.

آرنونك چهره‌سی سرتله‌شه‌رك:

— بن بو شیئی پك غریب بولیورم، بو آدم پك زیاده تهلکه‌لیدر.

— اویله‌می ظن ایدیورسك؟ بن بونك بسبتون عکسنه اولدیغنه امینم، بوندن دها زیاده

سربست و ناموسلی صورتده بر معاهده اوله بیلور می؟

لیتلو بو فکری قبول ایده مه مکده ایدی ، آرنونك چهره سنده تبسم پیدا اوله رق :

— آتالانتا حقك واردر ، انجق بز بو یولده کی سربست فکره الیشقین دکلز . بوندن آرتق بحث ایتمیه لم ، بز بو ژاپونلی ایله ادملرینه تماميله امین اوله بیلیرز .

هندلی قیز قایغه کیروب بیوك قیانك اولدیغی طرفه کوره‌ك چکمه‌که باشلادی ، آرنو ولیتلو اطه‌ده یالکز قالدقلرنده برسوز سویله‌میه‌رك پروفسور دودی دوشونمکده ایدیلر .

آرنو سکوتی اخلال ایله :

— بز بو آلتوندن معمول اشیانی آلتون قیمتنه صاتماملی ایدك .

دیه‌رك براز یوکسکجه بر محله اوطورتدیرلمسنی رجا ایتدی . غایت قوتلی اولان اسکی حقه باز آرنویی اوموزینه آلوب اطه‌نك اورته بریرنده اولان کسیك بر آغاج کوتوکنك یاننه کوتوروب اوسته اوطورتدی .

آتالانتا نه یاپیوردی؟ صو آلتنده کی تونلدن کچمش می ؟ مغاره‌نك ایچنده یکی باشدن بر طاقم تهلکه‌لره دوچار اولمش می ؟ بو اسرار انکیز مغاره‌نك صاحبی کندی اقامتکاهنی کزمکه کلن بو مسافر قادینی عجبا هلاك ایتمکی دوشونمیه‌جکمی ایدی ؟

آرنو ولیتلو بو قبیل مطالعاتی یکدیکرینه سویله‌مکدن چکنمکله برابر لیتلو صبر ایده‌میه‌رك :

— ظن ایدرسه‌م بو یرلرده بولنان جین غابه قاتك حقندن انجق بو ژاپونلیلر کله‌جکدرلر.

— مأمول ایدرمیسکز ؟

— بو ادملر صوك درجه صبرلی اولدقلرندن بوسایه‌ده هر درلو اسراری میدانه چیقاره بیلورلر. بونلر کدینك فاره دلیکنك اوکنده بکله‌دیکی کبی بکلرلر ، بونلره بر پارچه قوری اکمك وخیار ویر ، یرلرندن قملدانمیه‌رق هفته‌لرجه بکلرلر . بو ژاپونلیلر پك عجائب ادملردر .

— سز بونلری طانیورمیسکز ؟

— ژاپونیالیلره هر طرفده تصادف ایدرسك ، فقط بونلری کورمك اخلاق وعادتلرینه واقف اولمق صاییلماز . وقتیله تیاترومزده بر طاقم ژاپون اویونجیلری ال چابوقلغی هنرلری اجرا ایدرلردی ، بن بونلر ایله پك زیاده احباب اولمشدم . بونلرك بیوکی کندی فرقه‌سندن طرد ایدلمش غایت عاقل بر راهب ایدی . بو آدم یالکز پرمقلرینك طوقندیغی شیلره اینانیر مادیوندن بر کمسه ایدی.

« مع مافیه بو ادم ژاپونیاده بر طاقم کمسه‌لرك کندیلرینی بشقه ادملردن کورونمیه‌جك بر حاله کتوره بیلر اولدقلرینه ایناندیغنی و بو قبیل معجزه‌لری بالذات کوردیکنی سویلردی . بو قابلیت بر تربیهٔ مخصوصه ایله اولمیوب ، استعداد فطری نتیجه‌سی ایمش ، استعدادی اولان بر کمسه یالکز بونك سحری اولان بر کلمه‌یی ایراد ایتمکله کوزدن نهان اولورمش .

— ظن ایدرسه‌م بو کلمه « اوماهاتوا » در

لیتلو آقصیره‌رق :

— ها ... هاچی دیدی ومندیلیله برونی سیلوب :

— وای شیطان بنده نزله اولدم... بولغتی نره‌دن اوکرندیکز ؟

آرنو همان جواب ویرمدی ولیتلو مرقومه آرقه‌سنی دونه‌رك تکرار برونی سیلیوردی .

— اوت ! بن هرحالده نزله اولدم بیلمم که نره‌دن یاقالادم... بو کلمه‌یی نره‌دن اوکرندیکز؟ سز ذاتاً ...

لیتلو دوتجه سوزی آغزنده قالدی .

آغاج کوتوکنده کمسه یوقدی ، آرنو غائب اولمشدی .

لیتلو کوزلرینی سیلیوردی ، آرنونك اباقلرینك قوت بوله‌رق غائب اولمسنه احتمال ویره‌میوردی .

حقه‌باز طبیعتی اقتضاسنجه کولمدی ایسه‌ده ، ایشه جدی نظریله باقه‌رق آرنونك اوطوردیغی محلی معاینه‌یه باشلادی . مراقله :

— موسیو قونت نره‌ده‌سکز دیه باغیردی .

تکرار اغاج کوتوکنه یاقلاشدی ، آرنو سحرباز کلمه‌سنی سویلر سویله‌مز کوزدن نهان اولدقدن بشقه ال ایله طوتلماز برحاله کلمشدی .

— هوا ، هوادن بشقه برشی یوقدر ، قونت ، مونشر قونت نره‌ده‌سکز ؟

چاغیردی ، باغیردی ، هایقیردی هپ نافله هیچ برسس وجواب آله‌مادی .

— قونت رجا ایدرم سحربازمی اولدیکز؟ سویله‌یکز نره‌ده‌سکز؟ سحرباز کلمه‌سنی تکرار ایدیکز ده‌میدانه چیقیکز ، عجبا بیلمه‌یورمیسکز؟ ایشته بوغریب شی !

لیتلونك جانی پك زیاده صیقیلیوردی ، چونکه مفلوج آرنویی آتالانتا باقمق اوزره کندوسنه امانت ایتمشدی . ایشته اوده غائب اولمشدی .

— آمان یاربی ! هندلی قیز کلوبده آرنویی بوله‌ماز ایسه هرحالده باشمك دریسنی یوزر ، هیچ اولمازسه بویله‌جه بنده‌کی کوزدن نهان اوله‌بیلسه‌م !... اوماهاتوا اوماهاتوا.. اوماهاتوا بن کوزدن نهان اولدیغمی کوره‌میورم ، قونت رجا ایدرم ، آرتق شقانك صره‌سی دکلدر ، بن اختیار اولدم ، بویله‌جه بنمله استهزا ایتمه‌یکز!

برطاقم سسلر ایشیدیلیوردی ، ژاپونلیلر کلیورلردی . لیتلو ساحله بونلرك یانه قوشدی ، قایقده سکز کشینك اولدیغنی بیله کوره‌مدی دوقتور هیقاری طیشاری چیقیوردی ، عقلی باشندن کیدرك :

— آمان دوقتور قونت غائب اولدی .

— غائب‌می اولدی ؟

— کوزه کورونمز اولدی .

— کوزه کورونمزمی اولدی؟ صاقلاندیمی؟

— اوت ! فقط هواده جام کبی بر هوا اولدی .

دوقتور حیرتده قاله‌رق :

— نصل؟ کوزه کورونمیه‌جك بر حاله‌می کلدی ؟

— اوت ، همده ال ایله بیله طوتلمیه‌جق برحاله ، اوماهاتوا کلمه‌سنی ایراد ایدنجه‌میداندن یوق اولدی .

— اوماهاتوامی ؟ بو کوزدن نهان اولمق ایچون ژاپونلرك استعمال ایتدیکی سحر کلمه‌سیدر .

— اوت ، قونت بو كلمه‌یی تلفظ ایدنجه اورته‌دن غائب اولدی .

دوقتور هیقاری مخاطبنك سوزلرینه اینانه‌میوردی ، عجبا بو لیتلو عقلنی غائب می ایتمشدی؟

— نره‌دن غائب اولدی .

— بر از اول آتالانتا ایله سزك مكالمه ایتمش اولدیغكز یرده بر آغاج كوتوكنك اوستنده اوطورمشدی ، كلیكز سزده بالذات باقكز كه قونت اوراده‌میدر ؟

ژاپونلی آغاجلرك آره‌سندن بر قاچ ادیم آلنجه :

— فقط قونت اوراده‌در ، ایشته !

اوت ، آرنو كوتوكك اوستنده اوطورمشدی ، دوقتور هیقارینك ارقه‌سندن كلمكده اولان لیتلو دخی كوزیله كوریوردی ، اویونجی مسروراً یواش یواش ایاقلرینك اوجنه باصه‌رق قونته یاقلاشدی واحتیاط ایله اللرینی اوزادوب اوقشامغه باشلادی .

— آه شمدی هم سزی كوریورم ، همده اللرمله طوتیورم ، قونت الله عشقنه بونی نصل یاپدیكز ؟

آرنو جدیتی محافظه ایدرك :

— بویله ساده بن یالكز شو كلمه‌یی اوما...

لیتو ایله قونتك آغزینی قپایه‌رق :

— صوص ! بویله‌سی سحرلی كلمه‌لرله اویناماملیدر .

— بنی ایوجه طوت سنده بنمله برابر كوزدن نهان اوله‌جقسك . دوقتور براز كیرویه چكیلكز ! اوماهاتوا ... ایشته كوریورمیسكز ؟ هر ایكیمز دخی هیچ اولیورز . آغاج كوتوكی ایكی مترو قدر اوتلر اوزرنده‌كی محلدن دمیر بر آلته زمینه طوغری اینیوردی . بواویله برمعرفتله یاپلمشدی كه آتالانتا بیله اوراده اوطوردیغی حالده فرقنده اوله‌مامشدی . یریوزندن درت متروقدر درینلكده ماكنه طوردی والكتریق ضیاسیله برمردیونك حزاسنده بولندقلرینی لیتلو مشاهده ایتدی .

آتالانتا ، محل مذكوره‌كی صخلقده طورمش اولوب قیادن چیقنتی صورتنده بولنان بعض مانیوه‌لالری ایله قورجالامقده ایدی .

هندلی قیز صو آلتنده‌كی تونلی كچمك ایچون طالمش ودیكرطرفه كچنجه حیرتده قالمشدی . بتون مغاره طواندن اصیلی اولان غایت قوتلی الكتریق فنارلریله ضیادار اولمشدی . حاوض ایچنده برقانو اوتوموبیل ایله بریسی وندیك غوندوللرینه بكزه‌ین ایكی صندال بولنمقده ایدی . آرنو ایله كندیسنك ایلك زیارتلری اثناسنده اولدیغی كبی ، دهلیزلر واوطه‌لر ضیای الكتریقی ایله تنویر ایدلمشدی . هرطرفده الكتریق لامبه‌لری وتللری كورونمكده‌ایدی .

آتالانتا بویرلری معاینه ایچون طورمایه‌رق كندی فكرنجه آلتون آطه‌سنه كوتورن تحت زمین یولی آرامق آرزوسنده بولندی .

اولكی وشیمدیكی زیارتی صره‌سنده بر آلته اوزانان برمردیون نظردقتنی جاب ایتمش ایدی ایسه‌ده ، اینمكه ویاقیانك تپه‌سنه چیقمغه تشبث ایتمه‌مشدی .

مذكورمردیونه كیتمك ایچون صاغ طرفده‌كی قپودن كچمك ایجاب ایدییوردی . دمیرقپونی

...تنجـه آچيلدى . اوراسـنده دخى الكتريق
...تيـاسى موجود ايدى . آتالانتـا مرديوندن
...ينيدى وشرق طرفنه يعنى آلتون آطه‌سنه طوغرى
...كيدن يوله صاپدى . بو يول كوللك آلتندن كچيور
...ضيادار ايدى .

آتالانتا بربشقه مرديونك دينه قدر يديه‌وز
...آديم آلديغنى حساب ايتدى . ايشته بو صحنلق يرنده
...طوانه طوغرى بعض دميرلرك اوزانديغنى كوردى ،
...مسافه وسمتى حساب ايدرك آلتون آطه‌سنك
...آلتنده بولنديغنى حساب ايتمشدى . ير آلتنده‌كى
...يول دوام ايديوردى ايسه‌ده بوكا شمديلك اهميت
...ويرمدى .

قيا اوستنده‌كى بر مانيوه‌لايى چويرنجه آرنونك
اوطورمش اولديغى آغاج كوتوكى آشاغى اينمش
ايدى . بوغيرمنتظر اولان حركتدن آرنو
موازنه‌سنى غائب ايدرك اشاغى‌يه يره دوشدى .
آتالانتا مرقومى قوجاقلايوب تكرار اوطورتدى
وبربشقه مانيوه‌لايه طوقونجه كوتوك تكرار
يوقارى چيقدى .

هندلى قيز مختصر صورتده كندى كشفياتنى
عاشقنه حكايه ايدنجه آرنو پك زياده حيرت ايدرك :

— شو حالده بو آدملر تكرار تحت زمينده‌كى
اقامتكاهه يكيدن كلمشلرميدر ؟

— شبهه‌لى‌يم ، ظن ايدرسه‌م بونلر بزمله
باريشمق ايسته‌يورلر . بونلر بزم ملكمزه عائد
اولميان ديكر طرفله قناعت ايده‌جكدرلر . بونلر
بزمله ايو برقومشو كبى كچنمك فكرنده‌درلر ،
بونلر بزم غيبوبتمزده تنويرات الكتريقيه‌يى تكرار
وضع وآرتق كنديلرينه كول طرفـدن ايشـه
يارامه‌يه‌جق اولان مراكب بحريه‌يى دخى بزم
امرمزه آلتنه قويمشلردر .

— آتالانتا ، بو تخميناتكزى پك كستاخانه‌در
ظن ايدرم .

— اوت بونلر محضا تخميناتدر .

مانيوه‌لايى تكرار حركت ايتديرنجه آغاج
كوتوكى ايندى و آتالانتا دقتله معاينه‌يه باشلادى .

— نه آرايورسك ؟

— بو آسانسور يوقاريدن دخى ايشـله‌يه‌
بيلير ... اوت بيليوردم ، شبهه ايتمه‌مش اولسه‌يدم
بوله‌ميه‌جقدم .

آغاج كوتوكنك اطرافنده بربوداق يرى
بولونيوردى . بونك برقپاغى اولوب چيقارنجه
آلتنده بردوكمه واردى ، اورايه باصنجه ماكنه
حركت ايديوردى .

— بن بوراده قالمق ايسترم چونكه ماكنه‌نك
ايشـله‌ديكنى كوزومله كورمليم . سـن چيق
وايسته‌ديكك وقت دوكمه‌يه باصنجه اينرسـلك ،
آنجق دقت ايت كه دوشميه‌سك .

آرنو يوقارى چيقمشـدى . ايشـته ايتلر
مرقومى اوزمان كورمش ودوكمه‌يه باصنجه تكرار
آشاغى‌يه اينمشلردى . آتالانتا :

— دوقتور هيقارى كلديمى ؟

ژاپونيالى آصـلا حيرت ايتميه‌رك كوچوك
كوزلريله هرطرفى تدقيق ايتمكده ايكن دليكك
آغزينه ياقلاشه‌رق :

— ميس ، بن بوراده‌يم .

— آدملر كيز ايله‌مى ؟

— سكز كمشی كتیردم دیكر آلتیسی كولك اوبر طرفده‌درلر .

— بن مغاره‌نك ایچنی كزه‌جكم ، آرنو سنده برابرمجه كلیرمیسك ؟

— پك آعلا كلیرم .

— اویله‌ایسه سنك اسكمله‌كی كتوره‌لم .

اوچ دوستلر بوقاری چیقدیلر . آتالانتا دوقتور هیقاری‌یه آرنونك اسكمله‌سنی كندی صندالیله آدملرینی كوندروب كتورتمسنی وعین زمانده آتلره وقاطیرلره‌ده یم ویردیرلمسنی رجا ایتدی .

كندی قوناق محللرینی بیان ایدنجه، درت ژاپونلی صندال ایله كیتدیلر . یارم ساعت صكره بونلر آرنونك یایلی اسكمله‌سنی كتیردیلر . بوصره‌ده آتالانتا دوقتور هیقاری‌یه مغاره‌لر حقنده بیلدكلرینی، پروفسور دود ایله اولان احوالی وزنجی‌یه تحول ایتمش اولان قوردك حكایه‌سنی نقل ایتدی .

دوقتور هیقاری مرقومه‌نك سوزینی، هیچ كسمه‌مش ایدی .

— بندن، بشقه بر تفصیلات آكلامق ایسترمیسكز ؟

— خیر حكایه‌كز اوقدر مغلق برمسئله اولدیغی حالده، اودرجه تفصیلات وتفرعات ایله نقل ایتدیكز كه، شمدیلك هیچ برسؤاله حاجت كورمیورم .

— پك آعلا كشفیات وتحریاتمزه دوام ایده‌لم ، آنجق شوراسنی سزه سویله‌یه‌یم كه بز بوراده كندی ملكمز كندی طوپراغمزده بولنمقده‌یز .

بو سوزلردن آكلاشیلیوردی كه هندلی قیز پرواسزجه آصلا كوزینه تهلكه كورونمكسزین طانیمدیغی مغاره‌لره كیرییوردی . قرمزی دریلی انسانلرك طبیعتلری هپ بویله‌در ، بونلر كندی حقوقندن قیل‌پایی فراغت ایتمزلر .

جمله‌سی دخی آشاغی ایندیلر ، آرنو یایلی اسكمله‌سنده راحتجه اوطورمش وكندینی نقل ایدنلر زحمت چكمه‌مكده ایدی . ایكی ژاپونلی كمیجی‌یی آرنویی نقله مأمور ایتدیلر . دیكر ایكی كشی دخی بونلرك یانلرنده بولونیورلر وجمله‌سی‌ده بحریه روولورلری وبیوك بیچاقلر ایله مجهز ایدیلر . لیتلونك بونلرك یانندن آیرلمیه‌جغی طبیعی‌ایدی .

دوقتور هیقاری :

— قوۀ الكتریقیه عجبا نره‌دن كلیور ؟ وشو طرفده‌كی قرانلق دهلیز نره‌یه كیدییور ؟

— بومسئله‌یی سز حل ایده‌جكسكز، زیرا بز كیده‌جك اولدیغمزدن وقتمز یوقدر ، فقط طوریكز . . .

آتالانتا قرانلق طرفدن برقاچ آدیم آلنجه اكیله‌رك :

— آزوقت اول بورادن قادینلر كچمشدرلر .

آرنو جواباً :

— دون قولاغمزی یره ویرنجه سسلرینی ایشتمش اولدیغمز ایكی مغنیه قادینلر اولملیدر .

— شبهه‌سز . شمدیكی حالده بوراسنی

[بو]یابانجیلر استعمال ایدییورلر ، فقط مستقبلده بقالم
[بو]مساعده ایده‌جکمی‌یم ؟ ایشته باقکز . . .

هندلی‌قیز الیله دیواری یوقلادی و برطاقم الکتریق ضیالری پیدا اولنجه کوزك آله بیلدیکی قدر درینلره طوغرو بر یول کوروندی .

آرنو :

— بو معما انکلیز آدملر طرفندن الکتریق تنویراتنك بویله‌جه براقلمش اولمسی پك نازکانه بر معامله‌در .

— بونلر طرفندن نزاکتمی ؟ بو آنلرك بر بورجیدر . بر کیراجی مقاوله‌مخصوص اولمدقجه برخانه‌ده یاپدیردیغی شیلری مفارقتی صره‌سنده کوتوره‌من . بونلرك هپسی‌ده بنم‌در .

هندلی‌قیز بو خصوصی، نظامات کتابلرنده اوقومش ایدی ایسه‌ده بونك شو صره‌ده تطبیقی برازاویغونسز ایدی. یاقدیغی الکتریق فنارلرینی تکرار سوندیردی وذاتاً منور اولان قسمده ایلریله‌مکه باشلادیلر .

بونلر تونلك دیکر اوجنده بولنان مردیوه‌نه قدر کلدیلر ، یوقاری‌یه طوغرو یول آچیق کورونیوردی .

— اولا شورادن کیده‌لم .

یوز آدیم کیدنجه بردیواره تصادف ایتدیلر.

— بن بوراده ایز بوله‌مدم. غمز برقپو اوله‌جغندن هر حالده امینم دوقتور ، خفی بر ماکنه‌نك بولنوب بولنمدیغنی رجا ایدرم آرایکز، بو سزده الزمدر، جبر ولزوم اولدقده استعمال ایده‌بیلیرسکز، آنجق دینامیت ویاباروت قوللانمه‌یکز ، سز بن کلنجه‌یه قدر بو مسئله‌یی حل ایدرسکز .

— امرکز باش اوستنه میس .

— دها ایلرویه‌دخی کیده‌بیلیرسه‌کز، خاطرکزده اولسونکه بنم مالکانه‌مك، کولك تماميله سواحلندن درت بیك میل بحری‌یه قدر مسافه‌سی واردر ، بو نظام اراضینك آلتنه‌دخی شمولی‌در، سز حدودی تجاوز ایتمه‌یکز .

— دائما مسافه‌یی بحقٍ اولچه‌جکم .

بونلر کیتدکاری یولدن کیرویه دونوب مردیونلردن چیقارق حاووضك کنارینه کلدیلر.

قونت دو بره‌زال حیرتله :

— حقیقةً اوچ واپور داها بوراده‌درلر .

— « داها » می خیر « یکی » بونلر بنم دکلدر ، فقط بز بونلری استعمال ایده‌بیلیرز . ایکی سنه‌یه قدر کلوب بزدن آرامیه‌جق اولورلر ایسه بزم اولور .

— نظامات وقوانینی عادتا یوتمشسك .

— البته .

— فقط داخلده‌کی قنال قپالیدر .

— اونك‌ده ایجابنه باقارز . دوقتور سز ایجاب ایدن مصارفی یاپارسکز کیراجیلرمزدن آلیرز .

— بو واپورلرك وجودی ، بر بشقه مخرج اولدیغنی کوستریور .

— بونی‌ده آرایه‌جغز .

— آرقه‌یه‌دونجه قیاده براوفاق دلیكك ایچنده معدندن بر طوپوز کورونیوردی .

آرنو حیرتله :

— بو طوپوز بزم ایلك زیارتزده وارمی ایدی ؟

— شبهه‌سز ، فقط بوطوپوز اووقت قپالی ایدی؛ كیراجیلرم بونی اورته‌ده براقه‌رق نزا كتده بولنمشلردر ، كندیلرینه بر كون بوخصوصده تشكر ایده‌رز .

آتالانتا بوطوپوزی چویردی .

آرنو كندی كندینه :

— الله ویره‌ده بر پاتلایش ظهور ایدوب جمله‌مزی‌ده قیالرك آلتنده كومه‌سین ، دیه دوشونیوردی .

فقط هیچ برشی اولمادی . قیانك بیوك برپارچه‌سی یاواشجه یرندن اوینایه‌رق قپو كبی آچیلدی وقارشولرنده آلتون كوليله آطه‌سی تماميله كوروندی .

هندلی قیزی، مسافرلرینی تراچه‌یه چیقاروب اطرافی سیر ایتدیرن براو صاحبه‌سی كبی :

— بونه جالب وكوزل منظره‌در ؟

دوقتور هیقاری اصلا حیرت وتعجب اثری كوسترمیه‌رك، دائما دقتلی نظریله اطرافی تفتیش وآدملری دخی كندیسی كبی حركت ایدیپورلردی.

— قپویی قپاتیورم .

هیقاری جواباً :

— طیشاریدن دخی آچه‌بیلمكی تأمین ایتسك فنا اولمیه‌جقدر .

— دوقتور بو تفرعاتی سز بالذات تدقیق ایدرسكز ، وقتمز یوقدر .

آتالانتا مانیوه‌لایی تكرار چویرنجه قیادن معمول اولان قپو، صولری فیشقیرده‌رق تكرار قپاندی .

— دوقتور، مهندسلكدن اكلارمیسكز ؟

— اوت مهندس دیپلوماسی آلمق ایچون ایكی سنه تحصیلده بولندم .

— مغاره‌نك شوحالنده، بویله‌سی بر بشقه قپو انشاسی قابلمیدر ؟

— اوت ! نیچون قابل اولماسون ؟

— بزم مهندسلرك یاپه‌میه‌جغی برشیئه تصادف ایتدیكزمی ؟

— خیر هنوز تصادف ایتمدم . یالكز قوهٔ الكتریقیه‌نك نره‌دن حاصل اولدیغنی آكلامق ایستردم . برده بو الكتریق لامبه‌لرینی پك عجائب برحالده كوریورم . زیرا بونلر كیجه‌وكوندوز یاندقلری حالده تبدیل ویا تعمیر ایدلمدكلرندن بونلرك خصوصی برصورتده اعمال ایدلدكلری آكلاشیلیور .

— سز بونلری صكره تدقیق ایدرسكز ، چیقالم .

هپسیده صاغ طرفده‌كی قپودن كچدیلر ، برقاچ مردیون چیقدقدن صكره سینه‌ماطوغراف منظره‌سنی كورمش اولدقلری تیاترو صحنه‌سنه كلدیلر .

آتالانتانك ایكنجی زیارتنده ، بورالری ذیفیر قرانلق ایچنده ایدی، آلات وادوات دخی یرنده بولنمیوردی، شمدی ایسه هرشی محلنده یرلشدیرلمش والكتریق ضیاسیله تنویر ایدلمشدی.

آتالانتا دوقتور هیقاری‌یه :

— اوطوریكز سزه وآرقداشلركزه عجائب بعض شیلر كوستره‌جكم .

آتالانتا الینی اوزاتوب راست كله بر دوكمه‌یه باصدی . صالونده‌كی بتون لامبه‌لر سوندی .

صحنه‌ده‌كی پرده آچیلدی وتیرول طاغلرینك غایت
لطیف اووه ومنظره‌لری كورولدی . كوزل
برموزیقه ترنم‌سازاولیوردی. ایكنجی برمنظره‌ده
واسع برأسكه‌تین صالوننده پك‌چوق كشیلرك
آیاقلری یایدقلری كورونیوردی .

دوقتور هیقاری بودفعه حیرتنی ضبط ایده‌میه‌رك :

— بن پك چوق سینه‌ماطوغرافلر كوردم،
فقط بودرجه‌مكمل ومنتظمنه تصادف ایتمامشدم.
هله سوزلر! سسلر! بوبزم هنوز بیلمدیكمز
بر ایجاد براصولدر . موزیقه وسوزلری عجبا
برقوتوغرافدنمی آلنیور ؟

— سز بونی صكره تحقیق ایدرسكز .

هیقاری صحنه‌یه قدر كیتدی، پرداخسز وسرت
برجام بولدی .

— بوجامك آرقه‌سنی تدقیق ایده‌بیلیرمی‌یم؟

— هرحالده لازمدر. فقط دقت ایدیكز كی
بوزولماسین، چونكه بونلر هنوز نیم مالم دكلدر.
براز دها اوزاغه كیده‌لم .

بتون ارقداشلر ، آرنو ایله آتالانتانك
ایلك زیارتلری اثناده یوزلرجه اشخاص كوردكلری
بیوك صالونه كیتدیلر .

آتالانتا كندی حكایه‌سنده بالخاصه بو اشخاص
حقنده دوقتوره معلومات مفصله ویرمش اولدیغندن،
بو اقامتكاهك صاحبنك بالذات پروفسور دود
اولوب اولمدیغنی اكلامق ایسته‌یوردی ،
چونكه كندی خانه‌سنه برچوق آدملری ادخال
وانلره ظاهراً موتا منظره‌سی ویرمك، بومشهور
جراحك عادتی ایدی .

— خطرمدن كچمشدی، بونلرك جمله‌سنی ده
قالدیرمشدر .

— پروفسور ، بو اشخاصك یاشامقده
وانجق اویوتلمش برحالده بولندقلرینی سویله‌مشدی.

— اوت ، سویله‌مشدی . فقط بو بلكه
تفاخر ایچون اولسه كركدر . دود كندیسنك
فوق‌العاده اسراره مالك اولدیغنی بزه ایناندیرمق
ایستدی . بونی حل ایتمك ایچون ذهنمزی
یورمیه‌لم، مساعد زمانده بونلری آكلایه‌بیله‌جكز.

بونلر یوللرینه دوام ایله آرنونك حیله‌كار
دوشمن طرفندن فلج علتنه دوچار ایدلدیكی
كتبخانه‌یه كیردیلر . بوراده‌كی اشیا وكتابلرك
هپسی دخی قالدیرلمشدی . كشفیاته دوام ایدرك
اوست قاتلره دخی چیقدیلر ، آتالانتا مردیوه‌نك،
قیانك تپه‌سنه قدر یولی اولوب اولمدیغنی آكلامق
ایستدی . قیالر ایچنده بوقدر اوطه‌لر كیمك
طرفندن اویولمشدی ؟ مسئله بوراده چتاللا-
شیوردی .

برنشقه صالونده دخی دیكر سینه‌ماطوغراف
كبی آلات وادوات كورونجه ، آتالانتا یقیندن
بونلری معاینه‌یه باشلادی . بوصالون دیكرندن
كوچوك ایدی، عادتا برآت جانبازخانه‌سی كبی
درجه‌درجه اوطوره‌جق یرلری بولونیوردی .
آنجق برطرفده بودرجه‌لر اولمیوب كوچوك آلتلر
قارشو طرفده بولونیوردی . آتالانتا برمانیوه‌لایی
چكنجه قیادن برقابو آچیلدی . وبراوركسترا
موزیقه صداسی ایشیدیله‌رك عقبنده ملی البسه‌سی
لابس اوله‌رق براسپانیول قیزی چیقوب قاستانیه‌تلر
ایله‌درلو درلو اویونلر اوینامغه باشلادی .

آرنو ، ليتلو وهيقاری هپ بردن :

— بو برقادیندر .

آتالانتا : — خیر بایمه و کندیلگندن اوینایان بربیکدر .

حالبوکه دیکرلری اینانمادیلر ، بربیکك ، بو درجه لطیف حرکاتی ، یوزنده کی و کوزلرنده کی رونق طبیعی اولمقدن بشقه طرزده اوله مازدی .

— آتالانتا نیچون بویله سویله یورسك ؟

— بونك بایمه اولدیغنه سزی تأمین ایدرم .

آتالانتا نیچون بو قدر تأمین وتصدیق ایدییوردی ؟ حقیقت برخیال کبی اوله مازدی ، برکوبك ، بایمه بر آدمدن الدانه بیلرمی ؟ خیر ، آتالانتانك قوه شامه سی کندیسنی آلداتمایوردی .

آتالانتا سوزینی تصدیق ایچون قالقدی ورقاصه نك یاننه قوشدی ، طوتمق ایستدیکی آنده چاتیردیلر له بر طاقم قیغیلجملر صاچلدی ، آتالانتا یره دوشیوردی .

برالکتریق جریانه مصادف اولدی .

آرنو دهشت وهیجانله :

— آتالانتا الله عشقنه کندیکی صاقین ؟

هندلی قیز آیاغه قالقدی . پك متأثر اولمامشدی . فقط قفاسنه قویدیغنی یاپه جقدی . اوصره ده رقاصه اویونی بیتیرمش وال وپارمقلریله کوله رك سلاملایوردی ، تکرار آچیلمش اولان قیاقابوسنه طوغرو چکیلیرکن ، اوجنده طوپوز بولنان برایپ رقاصه نك باشنه طولاشدی یاقادین ویابایمه اولان رقاصه مردیون درجه لرینك دیبنه یووارلاندی . الکتریق قیغلجیمی قالمامشدی .

اوت بو بربایمه قادین ایدی . فقط پارمقلرینك اوجنه قدر انسان کبی حرکت ایده جك صورتده مکمل یاپلمشدی . برازاول اتشلر صاچان اوسیاه کوزلر شیمدی قپانمشدی .

— بوقابل دکلدر .

دوقتور هیقاری :

— بو بایمه انسان الکتریق وماغنه تیزم ایله ایشله یور .

بردفعه بو طرزده بربیکی لوندره ده کورمشدم . وجودینك هر اعضاسنده جیوا بولندیغندن جریان الکتریقی اوآنده هر طرفنه ایصال ایدیلیوردی .

آتالانتا رقاصه نك قولینك ویدالی اولدیغنی کورونجه ، همان چیقاردی وجیوا آقدی . ژاپونیالینك کورمش اولدیغی طرزده یاپلمش اولان بو بیکدن دخی اکلاشلدیغی وجه اوزره ، بومغاره نك اسرار انکیز صاحبلرینك ، صوك درجه عالم ، دیکر انسانلرجه خفی اولان سرائره وقوف تامه لری اولدیغی اکلاشیلیوردی .

یره دوکیلن جیوایی تمامیله طوپلایه رق یرینه قویدیلر وقولنی دخی ویدالیوب رقاصه یی کندی محلنه کوتوردیلر ، آتالانتا اوراده تکرار الکتریق جریانه دوچار اولدی ، موزیقه باشلادی . ایسه ده رقاصه آرتق اوینامیوردی ، بوزولمشدی .

آتالانتا : — دها یوقاری چیقالم .

مردیونلردن یوقاری چیقمغه باشلادیلر ، یول قیانك تپه سنه قدر کیدیوردی ، فقط ایکی بیك مترو چیقمق لازمدی ، ایکی ژاپونلی آرنویی اسکمله سیله یورولمقسزین طاشیمقده ایدیلر . مردیونك واسع بر محلنه کلنجه ، الکتریق ضیاسیله براسانسورك وجودینی ودیکر طرفده ایکنجی

اسانسور محلنى كورديلر . مرديون اوراده
وان اره‌سنده بيتمش ايدى ، آتالانتا معاينه
دوب برمانيوه‌لايه باصنجه، اسانسورك قفسى
له‌سنى دخى قيانك تپه‌سنه چيقاردى ، سمانك
ئى وبراق رنكى كوروندى .

بوراده‌كى منظره پك دلفريب ايدى ، بر
رفدن كول وديكر طرفدن عادتا آصفالت ايله
وشنمش كبى قيانك قره‌يه طوغرى اولان
طحى دوم دوز ، اوفاق برطاش پارچه‌سى بيله
لميه‌رق كورونيوردى. بو اووه‌نك مساحه‌سى
ئلجه اولديغندن ياغان ياغمورلر هيچ بر بيسلك
راقميه‌رق، اوت بيله بيتمسنه مانع اوليوردى .

آرنو بومنظره‌نك لطافتندن ممنون اوله‌رق :

— آه نه قدر كوزل وجاليدر ؟ بورايه بر
ياپملى يز .

آتالانتا قيانك كنارنده طوروب اوچورومدن
وله باقه‌رق دوقتور هيقارى‌يه :

— بورايه بر رصدخانه انشا ايتمك مى
ستيورسكز ؟

— اوت بوراده ياپمق ايسته‌يورم .

— ياپيكز، اسرارمى صاقلامق ايچون سزه
آرتق سوز سويله‌مكه حاجت يوقدر، بن مخبرلر
طرفندن راحتسز ايدلمك ايسته‌مم .

— بن يالكز ژاپونيالى عمله‌لر قوللانه‌جغم.

— آرزوكز وجهله حركت ايديكز ، ياشا.
ديغكز مدتجه اقتضا ايدن اراضى‌يى سزه ترك
ايديورم. بوراده طاش پك چوقدر ، براوجاق
آچارسكز و اوراسنه‌ده بر بيوك صو صارنجى
انشا ايدرسكز ، بر آلتى مغاره‌سنك طوانلرينه
دوقونميه‌جغكز طبيعيدر . بنم سزكله دها
كوره‌جك پك چوق ايشلرم واردر، فقط قوت
ايشيتمه‌مليدر . آرنو مساعده ايدرميسك ؟

كنج قيز ژاپونلى ايله برطرفه چكيلوب برساعت
قدر قونوشدى . بعده اسانسور مخرجنه كلديلر،
آتالانتا اسانسورى استعمال ايتمك ايسته‌مدى،
مرديوندن اينمكه باشلاديلر. رقاصه‌نك اويناديغى
محله كلنجه ، هندلى قيز اوكده بولنديغندن، قپو
آره‌سندن كوزينه برآدم ايليشدى، بويابه قادينى
قوجاغنه آلمش ديوارده‌كى قپودن ايچرى كيرمك
اوزره ايدى .

— طور ... كيتمه يوقسه آتش ايدرم !

هندلى قيز تهديدينى موقع اجرايه وضع
ايتمزدن، مذ كورشخص قپودن ايچرى كيرمش
وقپو قاپانمشدى .

معاينه‌خانه‌ده

اون بش كون صكره ، نيويورقده وال
ستر ايتده بر پروفسور دودك معاينه خانه‌سى قپوسنده
ر اوتوموبيل طوردى ، ساده بر توالت كيمش
اولان برقادين چيقدى ، بو آتالانتا ايدى .

آتالانتا كندى اوتلندن، پروفسوره تله‌فون
ايدرك خانه‌سنده بولنوب بولنمديغنى و كندوسنى

قبول ایده‌بیله‌جکمی اولدیغنی صورمشدی .

زیلی چالنجه زنجی برخدمتجی درحال دمیر قپونی آچدی .

— بن میس آتالانتا رامونی‌یم ... دقتورك معلوماتی واردر . بنی بکلیور .

— بورادن بیورکز .

پروفسور هندلی قیزینی دیوارلری چیپلاق اولان براوطه‌ده قبول ایتدی . اوسته‌ده قان لکه‌سی بولنان ایش کوملکی یوغیدی . اکثریا کوزلك قوللانمدیغی حالده ، اوکون رونقله پارلایان سیاه کوزلرینه برکوزلك طاقمش ایدی .

آتالانتا یوزنده‌کی اینجه تولی قالدیرنجه پروفسور صغوق برطرزده :

— میس رامونی ، قونت نره‌ده‌در ؟

— اوتلده‌در .

جراح صبرسزلغنی ایما ایدر برصدا وحرکتله :

— بن‌ده ظن ایدیوردم‌که همان شیمدی برابرکزده کتوره‌جك ایدیکز .

— اولانم سزه بعض افاده‌لرم واردر .

— صحیحمی ؟ شرطلرمی تکلیف ایده‌جکسکز ؟ بونك ایچون تلاش ایتمه‌ییکز . آنجق بورانده بن شرط طلب ایده‌بیلیرم .

بوجراح برایمپراطوره بیله « هایدی باقایم کیریتاعه » دیه امر ایتمکدن چکنمزدی قرمزی دریلی بوقیزك جسارتنه دیه‌جك یوغیدی .

آتالانتا ملایم برصدا ایله :

— پروفسور مساعده بیوریکز .

— ای صکره ؟

— قونتك یاننده قاله‌بیلیرمی‌یم ؟

— مجبورسکز ، هم بن بونی سزدن طلب ایدرم ، بتون تداوی اثناسنده سز انك یانندن آیریلمامیلیسکز ، برده سزك یورولدیغکز صره‌ده ، سزه وکالت ایچون برباشقه‌سی دخی بولنمیلدر ، برده ...

— بن اصلا یورولمیه‌جغم .

— .. . اویله برادم بولنملیدرکه مکالمه‌سیله قونتی اکلندیرملی و ممکن مرتبه چوقجه کولدیرملیدر .

دوقتورك طلبی پك معقول فقط عجائب ایدی . پروفسوردود آتالانتانك آغزندن چیقاجق سوزی کشف ایتمشجه‌سنه :

— مفلوجی نه صورتله تداوی ایده‌جکمی بیلیورمیسکز ؟

طبیعی اویقونك نصل ، حاصل اولدیغندن خبرکز وارمیدر ؟

— قانسزلقدن ، قان بیندن چکیلنجه .

— تمام ، بینده قانسزلغی حاصل ایتمك ایچون ایاقلری صیجاق صویه قورلر ، انسانك باشنی قار ویا بوز ایله قاپلارلر ، بن قونته بونلری تطبیق ایده‌جکم . فقط عین زمانده بینك اینجه قان دخی ارسال ایتملی ، بوده کندیسنی دوشونمکه مجبور ایتمکله قابل اوله‌جقدر . نه قدر چوق دوشوندیریلیرسه ، قان اونسبتده بینه هجوم ایدر ، هیجان ، حدت وتلاش دخی بوخدمتی کورورسه‌ده حدت مضر اولوب ، کولمك دها اولادر . بویله قانك جولانی وسائط متنوعه ایله تعدیل وتنظیم ایده‌جکم . بو ترتیب تداوی اوزون مدت دوام ایتملیدر . بوصباح قونت ساعت قاچده اویاندی ؟

— ظن ايدرسەم ساعت التى واردى .

— او وقتدنبرو اويومادیى ؟

— خير .

— پك اعلا بز كنديسنى يكرمى، اوتوز، اللى
ساعت اويوتامليىز، فقط بز بوكا موفق اولمق ايچون
[...]كن مرتبه ضررسز صورتده وسائط طبيعيه يه
[...]اجعت ايتمليىز . صكره درين بر اويقويه دالديره جغز .
[...]صورتله قونتك جولانى دمى صره‌سنه كيرمش
[...]له جقدر . صول اليله صاغ آياغنى صيجاق وصاغ
[...]يله صول آياغنى صغوق صاقلايه رق، بويله جه
[...]تاداً حركت ايدوب، قانى وجودينك هر طرفنده
[...]ساوى طرزده جريان ايتديره جكم . مفلوجيتى
[...]صورتله تداوى ايديله جك وقطعياً شفاياب
[...]له جقدر . بشقه هيچ بردوقتور بودرجه
[...]اضح صريح صورتده افادۀ مرام ايده مزدى .

— هايدى قونتى كتيريكز . هرشى حاضردر .

يارم ساعت صكره آتالانتا ايله ليتلو، آرنوىى
[...]تيرديلر . تداوى اوطه‌سنه اسكمله‌سنه
[...]لشديرديلر . اوراده برسدير وماصه اوستنده ده
[...]قتورك بركچوك آلتنى نبضلرينه يرلشديريلر .
[...]نك ضربانندن جولاندمك سرعتى بركاغد
[...]ستنه اشارت ايديليوردى . آياقلرينى ايكى
[...]وا صيجاق صوايچنه قويوب باشنه دخى صغوق
[...]مپرسلر يابمغه باشلاديلر . بوتداوى يه اوكله
[...]تى باشلاندى . اقشامك ساعت اونه قدر
[...]ام ايدلديكى حالده هيچ برتبدلات واقع اولمادى .
[...]وفسور آره صره كلوب اوفاق درجه كوسترن
[...]نه باقيور وبرسوز سويله‌مكسزين كيديوردى .
[...]ايت :

— بن آلتى ساعت قدر طيشارى چيقاجغم ،
كنديسنى آصلا اويوتامليسكز . اويقوهرنه قدر
زيان ويرمزسه‌ده، زحمتلر بوشه كيدر، يكيدناً
باشلامق لازم كلير .

دوقتور طيشارى چيقدى . اوچ دوستلر
كندى اوتللرندن ايكنجى دفعه يمك كتورتديلر ،
خدمتجيلر دائما صيجاق صويى وبوزى اكسيك
ايتمه‌يورلردى . قونتى اووقته قدر بلا مشكلات
اويوتماديلر ، فقط تدريجاً اوستنده براغيرلق
حس ايتمكه باشلادى ، دوستلر قونوشمقده وليتلو
بركتاب اوقومقله برابر اره صره اويله حكايه لر
سويله‌يوردى كه قونت وآتالانتا كولمكدن بايلمق
درجه‌سنه كليورلردى، آتالانتا آرنو ايله شطرنج
اويوننه باشلادى .

صباحك الافراغه ساعت دردنده پروفسور
دود كورونه‌رك :

— اويوديمى ؟

— خير .

— اوت ! درجه‌ده فرق كوريورم شيمدى
ديكر ترتيبه باشلايه لم .

صاغ اياغنى بوز كبى صغوق وصولنى ايسه
صيجاق صويه صوقديلر . اللرى دخى عين
طرزده يابوب باشنك صاغ طرفنه صغوق وصول
طرفنه صيجاق قومپرسلر قويديلر .

پروفسورك كوزى آلتدن آيريلمايوردى .

— قونت صاغ اياغكزى قالديريكز .

آرنو حيرتله اياغنى قالديردى وحركت ايتد-
يردى، حالبوكى صول اياغى يرندن قيملدامیوردى .
برساعت قدروقت دها كچدى، بوتداوى يه

كمال اعتنا ايله دوام اولنيوردی . صاغ آياق يڭه قيميلدانمز اولدی .

— شيمدی صول اياغكزی قالديريكز .

دودك كوزی آلتدن ايريلمايوردی .

— شيمدی باشك، الك و اياغك صول طرفلرينه صيجاق بانيو ويريكز . شيمدی ايكی آياغكزی دخی حركت ايتديريكز !... يورولديكزمی ؟

— اوت اويقوم واردر همده چوق اويقوم واردر .

— بن بشقه درلو ياپه‌مام ، بو اقشامه قدر هر نه صورتله اولورسه اولسون اويومامليسكز .

ايكی دوستلر اللرندن كلديكی قدر آرنويی اويوتمامغه چالشديلر . آتالانتا آصلا راحت ايتمه‌يوردی . ليتلو برقاچ ساعت خورلادی . اوتوز آلتی ساعت وقت كچمشدی .

— آرتق طيانه‌ميورم ...

— قونت آلتون كولنده‌كی احوالدن براز بحث ايتمش اولسه‌ق ديه پروفسورك سؤالنه ، آرنو ممنون اولدی و يارم ساعت قدر بو حكايه‌يی نقل ايتدی .

— شوحالده بو ديديككز آدم بكامی بكزه‌يوردی ؟ پك آعلا بنده سزه بعض تفصيلات ويره‌جكم . بوندن يكرمی سنه اول بكا بكزه‌ين بر آدم ايله برمسئله‌مز اولدی . بو آدم بكا اولان مشابهتندن بالاستفاده بعض جنائی وقوعاتده ذيمدخل اولور . بن بو آدمی طانيردم ، بونم اكيز قرداشمدر صوك درجه عاقل بركيمسه اولوب عادتا بردها ايدی . فقط ملعنت يولنده امرار حيات ايديوردی . بن كنديسنی وفات ايتمش ظن ايدييوردم . فقط ايشته شمدی ميدانه چيقيـ[illegible] و آلتون كولنده آرقداشلريله برابر بولونيورمشـ[illegible] بلكه سز اوراده فن ميخانيكده‌كی ذكا و معرفتلر[illegible] كورمشسكزدر .

آرنو اويقو ايله اوغراشه‌رق :

— اوت بالذات كوردك .

— شو حالده تام كنديسيدر . بو آدم [illegible] تهلكه‌ليدر . بو آدم قرداشم اولديغی حالده [illegible] كنديسنه جانی نامنی ويريرم . بن بردفعه آلتـ[illegible] كولنه كيتمليم كه بو آدمی ضرر ويرميه‌جك بر[illegible] قويه‌يم ... قونت اويويورميسكز ؟

آرنو كوزلرينی آنجق آچه‌بيلدی .

— شمدی آرتق اويويه‌بيلير ، آنجق برد[illegible] كنديسنی صوك درجه كولديره‌بيليرسه‌كز ، پك[illegible] اوله‌جقدر .

ليتلو پروفسوره خطاباً :

— قونتی كولديره‌جك يرده آغلاد[illegible] اولورسه‌ق نصل اولور ؟

— اغلامق دخی يڭنه قان كوتوير[illegible] كولمك هر حالده اولادر .

ليتلو حقه‌بازلقده اولان بتون مهارتنی [illegible] ايتدی و برساعت قدر اودرجه هنر ومعر[illegible] كوستردی كی پروفسور دود ، آرنو و آتالا[illegible] كولمكدن قاتيليورلر وحيرتدن حيرته كر[illegible] اوليورلردی . اوطه‌نك ايچنده صنعی چيچك[illegible] حاوضلر ياپدی ، ديواره صنعی برماهتاب [illegible] كنديسی دخی قورباغه شكلنه كيردی .

بونلری كوره‌رك :

— الويرير ، الويرير !... امان باشم[illegible]

دیه باغیره‌رق کولمکدن کوزلری یاشاردی .
بونك اوزرینه درین براویقویه دالدی .
پروفسور دود دخی کوزلرینك یاشنی سیله‌رك :

— میستر ماقسیموس ، بو تداوی هرحالده حسن نتیجه ویره‌جکدر ، بو خصوصده بندن زیاده سزك معاونتکزله شفایاب اولدیغنه امین اولیکز .

تداوینك نتیجه‌سی

صباحلین آرنو اسنه‌یه‌رك کوزلرینی آچدی ، کونشك ضیاسی اوطه‌نك ایچنه نفوذ ایتمش و قونت تمام طقوز ساعت راحتجه اویومشدی .

آیاقلری بانیو ایچنده اولمیوب چوراب و پابوجلرینی کیمش ایدی . غایت احترازله آیاغه قالقدی ومسرتله یره باصدی . قوتی بولمشدی .

پروفسور دود ایچری کیره‌رك :

— سزی تبریك ایدرم ، صورت قطعیه‌ده شفایاب اولدیغکزی تأمین ایدرم .

— پروفسور مساعده بیوریکزده عرض تشکر ایده‌یم .

— بوشنه زحمت ایتمه‌یکز ، بن وظیفه‌می یاپدم وسزی تداوی ایدرك پك چوق شیلر اوکرندم .

دیه‌رك چیقوب کیتدی . آرنوسوکیلیسنه :

— آتالانتا ! آتالانتا !

دیدی وقوجاقلایه‌رق مرقومه ایله دانس ایتمکه باشلادی .

— آتالانتا شیمدی آرتق بز اولمیلی‌یز .

بوسوز برازیك عجائب ایدی ایسه‌ده ، صادق سوکیلیسنه بشقه نه صورتله ابراز منتداری ایده‌بیلیردی ؟

— اوت اولنه‌لم .

فقط بوسوزی آتالانتا سویله‌مدی ، صندالیه‌سنده اوطوردیغی حالده لیتلو سویله‌مشدی .

آتالانتا :

— نصل امر ایدرسه‌کز .

آرنو تکدیر آمیز برصدا ایله :

— آتالانتا !

آتالانتا آرنونك مسرتنی اخلال ایتمك ایسته‌میوردی .

— آرنو بنم آرنوجغم !

لیتلو سوزه قاریشه‌رق :

— اوت مادامکه اولنه‌جکز برراهب ایله اوته‌بری برشیلر لازمدر .

— لیتلو سن یاراماز برقوربغه‌سك . . .

— آزیجق بکله‌یکزده بن کندی ترتیبم اوزره براز واق‌واق ایده‌یم .

— خیرخیر ! لیتلوجغم سزانسانلرك ایوسی ، آلتون یورکلیسی‌سکز . سزبنی تداوی ایتدیکز .

— براز صبر ایدیکزده سزه حساب پوصله‌سنی ویردیکم وقت باقالم بولسانی قوللانه‌جقمیسکز ؟ ای اولنمك مسئله‌سی ؟

— بواوطه ایچنده اوله‌مازیا !

— حقكز واردر ، اوتوموبيل ايله بالذات بز كيده لم .

— نصل؟ اوتوموبيل ايله مى ؟ بن يوروسه م چوق ممنون اوله جغم .

— جدى مى سويله يورسكز ؟

— بنى ديكله ، خفيف مشرب ادملرك سويله دكلرى كبى ازدواج او قدر كيفلى برشى دكلدر .

آرنودخى ليتلونك سويله ديكى كبى ازدواجك درحال اجراسى طرفدارى ايدى ، بو هندلى قيزينى، كندى مشروع زوجه سى ، قونتس دوبره زال ايتمك آرزوسنده ايدى ، چونكه مرقومه يه كندى عنوانندن بشقه ويره جك بر شيئه مالك بولنميوردى . اصول مراسمى تأخيرده بربأس اولميوب ، امريقا وانكلتره ده بيله وعظ ومراسم متعدده يه اوقدر لزوم يوقدى . ذاتاً هر ايكيسى دخى اوزون مدتدنبرو نشانلانمش اولدقلرندن، نشان يوزوكى تعاطيسندن دها صاغلام صورتده بربرينه مربوط ايديلر .

— هايدى آتالانتا كيده لم ازدواج ايده لم . ممنونميسك ؟

— صوك درجه ممنونم آرنوجغم !

ليتلو صنداليه سنده متكبرانه صاللانه رق :

— هايدى كيده لم ده اولنه لم !

— اوت ، كيده لم .

اوچ دوستلر هيچ بركمسه يه تصادف ايتمكسزين مرديونلردن اينديلر . قپونك يانندە آتالانتا بردن :

— رجا ايدرم بردقيقه بكله ييكز ، برشى اونوتدم .

ديه رك مرديونلرى چيقيور وليتلوده كنديسنه باقيوردى .

— آتالانتا برشيمى اونوتمشدر ؟ ايشته بن بوكا اصلا اينانه مام .

هندلى قيز برچوق اوطه لردن كچوب نهايت برغارصونه تصادف ايتدى :

— پروفسوره برشى سويليه جكم .

— پروفسور البسه سنى دكيشديرييور .

— بردقيقه كنديلرينى كورمك ايستديكمى سويله ييكز .

دودهمان كلدى :

— نه آرزو ايديورسكز ميس ؟

آتالانتا مومى اليهه الى اوزاته رق نيازكار وحليم برصدا ايله :

— پروفسور يكديكرمزله آرتق اوزلاشه وايى كچينه لم .

دوقتور حيرتله :

— باريشه لممى ؟

— ايى قوموشولر كبى كچينه لم .

— قوموشومى ؟ سوزكزى آكلايه ميورم

— برآلتى سراينك صول طرفنى ... وحتى صاغ جهتنى ده سزه ترك ايده جكم . سزى آصلا راحتسز ايتميه جكم . فقط سزده بزى رنجيده ايتميه ييكز ومستقبلده راحت براقه سكز .

دود قوللرينى قاووشديردى وكوزلوكندن آتشلر چيقيوردى .



ليتلو قوربغه شكلنه كيردرك ، پروفسور ، آتالانتاو آرنويى كولمكدن باييلتيوردى

— دها او آدمك بنم ايله براولديغمى مى ظن ايديورسكز ؟

— اوت سز ايديكز وسزسكز !

— ياكليورسكز .

— خير بن آلدانمام .

آتالانتا بو آدمدن برشى آكلايه‌ميه‌جغنى حس ايدرك النى چكدى و :

— پك اعلا، بو آنه قدر بزه يابمش اولديغكز شيلرى سزه عفو ايدييورم . شمدى آله‌جق ويره‌جك قالمادى . آلنكزه اورديغم قرمزى دمير تمغاسنى پك كوزل صورتده ازاله ايتديكز ، فقط بوندن صكره صاقينكز ، اويله برتمغا اورمغه مجبور اولورم كه، هيچ بر انسان الى آنى ازاله‌يه مقتدر اوله‌ماز ، آديو .

آرقه‌سندن پروفسور دود باغيره‌رق :

— سز تماميله مجنونسکز ...

ليتلو آتالانتايه :

— اونوتمش اولديغکز شيئی بولديکزمی ؟

— اوت .

— اويله ايسه کيده‌لم اوله‌لم، فقط جنازه رسمنه کيدرکبی اولان شو صوراتی براقکز ... همده فطوغرافمزی چيقارته‌لم .

زنجی قپونك دميرلرينی قويمقده ايکن آرنو مرقومه بر آلتون بخشيش ويردی . آتالانتا ايسه برچوق آلتونلر آتيوردی :

— مرسی ميس ، الله‌سلامت ويرسين .

اوچ دوستلر غلبه‌لقلی برسوقاغه کيرديلر ، ايرلاندالی برقوجه‌قاری سپت ايچنده چيچکلر وکللر صاتيوردی ، آرنو کوزل برکول انتخاب ايدوب نشانليسنك کوکسنه طاقدی ، صکره النی جيبنه صوقدی ايسه‌ده اوستنده زنجی‌يه‌ويرمش اولديغی برآلتوندن بشقه پاره قالمديغنی آکلايه‌رق :

— آتالانتا رجا ايدرم کلك پاره‌سنی سن وير .

هندلی‌قيز دخی جيبلرينی يوقلادی ايسه‌ده پاره بولامدی .

— بنده بتون اولانمی زنجی‌يه ويردم ، ليتلو ، رجا ايدرم . بکا قرضاً برقاچ دولار ويريکز .

فقط ليتلو دخی باشنی صاللايه‌رق کيرويه چکيلدی ، وپانطالونك جيبلرينه اليله اوره‌رق :

— نفی ! بن بشقه‌سنك دوکون پاره‌سنی ويره‌مم ، حتی کندمککنی بيله ويرمم ! باقهله !

قوجه‌سی قاريسنه کل آلير ، حالبوکی قاريسی پاره‌سنی ويرمکه مجبور اولور ، بوده غارسون دونورينه مراجعت ايدر، خير بن سزه برسانتيم بيله ويرمم ، باشکزك چاره‌سنه باقيکز !

آرنو کولمکدن قاتيله‌رق :

— او ! آرتق سنك الکده‌می قالدق ظن ايديپورسك ؟

آرنو اوقدر کيفلی ونشئه‌لی ايدی‌کی کوزل وکونشلی هواده‌سوقاغك اورته‌سنده عادتادانس ايده‌جك کبی کورينيوردی . اوچ کون اول نيويورقه کلنجه مجدداً اشترا ايتمش اولديغی يوکسك وغايت کوزل اولان شاپقه‌سنی چيقاروب اختياره‌قادينه ويره‌رك :

— پاره‌يرينه شاپقه‌می قبول ايدرميسکز ؟

ايرلاندالی‌قادين خيلی زماندنبرو نيويورقده بولنمش و امريقاليلرك بويولده غريب حاللرينه واقف اولديغندن :

— کل ايچونمی ؟ اوت فقط اوسته پاره ويرمم .

آرنو شاپقه‌يی مرقومه‌نك باشنه کچيروب عجله‌ايله صاووشدی . قادينلر ايله برلکده اولسه بيله شاپقه‌سز سوقاغه چيقمق عادت اولديغندن کيمسه‌نك نظردقتنی جلب ايده‌مزدی . غايت شيق البسه کيمش اولان جنتلمنلر بيله يالين آياق کزيورلردی . چونکه موسم پك صيجاق ياپيوردی . يولده بومنظره‌يی کورمش اولان کيمسه‌لر کوليورلردی .

ليتلو آرقداشلرينه :

— بو ازدواج ظن ایدرسه‌م خوش بر صورتده نتیجه‌لنه‌جكدر . اویله اكلایورمكه كلیسایه كیدنجه‌یه دكین اوستكزده بر كوملك ایله ایاق قابلر كز قاله‌جقدر . اوراده‌ده پاپاسك اجرتی ایچون كوملك وایاق قابلر كزی ویره‌جكسكز . آنجق سزه توصیه ایدرم‌كه قوللق وپقالتلری اولسون صاقلامه‌یه‌سكز . نهایت پاره چانطه‌سنی بونلره ویرنجه آتالانتا :

— او! سنك پاره‌كه احتیاجمز یوقدر، هله بر بانقه بوله‌لم ... ایشته بربانقه ... بش دقیقه نی بكله‌یه‌یكز .

بش دقیقه سورمكسزین كله‌رك :

— شیمدی برچوق پاره‌مز واردر .

— پاره‌یی نصل تدارك ایتدك ؟

— برچك ایله ، دوقتور هیقاری بكا دورت اشارت مخصوصه ویرمشدی، بنده‌اون بیك دولار ایچون برچك امضا ایتدم ، بلا اعتراض درحال پاره‌یی ویردیلر .

آرنونك بو ترتیباتدن معلوماتی یوغیدی ، لیتلو ینه سوزه قاریشه‌رق :

— بن سزك یرکزده اولمش اولسه ایدم دها زیاده برمبلغ ایچون امضا قوردم ، مركب اوقدر بهالی دكلدر، میس، رجاایدرم بویله ایچی بوش چكلر طاغیدان بر بشقه ژاپونلی طانیر ایسه‌كز، بنی توصیه ایدیكز ، بو آدمك میقادو اوغلی اولوب اولماسنك اهمیتی یوقدر . ایشته بر « رژیستر » اداره خانه‌سی .

انكلتره‌ده اولدیغی كبی امریقاده دخی ایكی صورتله ازدواج ایدرلر ، یا ازدواج مدنی ویا ازدواج روحانی ایله . ازدواج روحانیده پك چوق اویغونسز احوال ظهور ایتدیكندن ناشی پك چوقلری مدنی نكاحی ترجیح ایدیورلر .

غایت كوچوك اولان بومدنی نكاح اداره‌خانه‌سنك قپوسنده، قادین وارككك پك چوق غلبه‌لق واردی، بونلرك پك چوقلرینك قیافتلری كوره‌ك قاچقینلرینه بكزه‌مكده وا كثریسنك برونلرینك اوجلری قیزارمشدی .

براز كوزل محللرده ازدواج ایدنلره شاهد اوله‌جق كمسه‌لر، موافق صورتده تلبس ایدرلردی . لیتلو آرقداشلرینه :

— بزه لازم اولان شاهدی بولمق ایچون مشكلات اچكمه‌یه‌جكز، آنجق انتخابی كوجدر، شوراده برونك اوجی قیرمزی اولان شوقادینه باقیكز، قبوس كندیسنی اوپركن برونك اوجنده برچیه‌طاملاسی براقمشدر .

هرحالده بر « رژیستر » اداره‌خانه‌سنده عقدنكاحی اجراایده‌بیلیرایدی ایسه‌لرده، بویله‌جه شاهد صاتون آلمغی آرزو ایتمدیلر، بومهم برمسئله ایدی ، لیتلو سوزینه دوامله :

— حقكز واردر ، بونی بن شقا ایچون سویله‌مشدم ، بن برقاچ دقیقه ظرفنده سزه غایت آصیله برقادین بولورم . نیویورقده كندی خانه‌مده‌یم ، بوراده آرتیسلردن پك ایو وچوق قادینلر طانیرم .

— بو برمانع صاییلماز ، بنده هرنه‌قدر

اهالی‌یه علنی صورتده کورونمم ایسه‌ده بنده‌بر آرتیست صاییلورم .

اوچی بردن برغازینویه کیردیلر ، لیتلو تلفون باشنه کیتدی وبراز صکره کله‌رك :

— ایلك مراجعت ایتدیکم قادین درحال قبول ایتدی ، اون‌بش دقیقه قدر بوراده بولنه‌جقدر .

اسمی آده‌لینا اولوب یاشلی وغایت ناموسلیدر . طول برقادیندر . اون‌ایکی چوجق بیوتمش ، براوغلی مجلس اعیان اعضاسندندر .

مرقومه‌کلدی . بیاض صاچلریله غایت کبار برقادین ایدی. لیتلو اصل اسمنی صورمغه حاجت کورمیه‌رك مرقومه‌یی آرقداشلرینه تقدیم ایتدی .

— شیمدی کیده‌لم اولنه‌لم .

نکاح مدنی اداره‌خانه‌سنه کیتدیلر، اوزدقیقه ظرفنده عقدازدواج معامله‌سی ختام بولدی . مأمور برقاچ کلمه‌ایله عقده‌باشلادی ، اولامصارف اوله‌رق اون‌بش دولار براقچه‌نك ایفاسی لزومی اخطار ایدلدی . بعده‌صره سؤالره کلنجه : زوج وزوجه‌نك قانوناً سنلری ، بکار ویاطول وشاهدك دخی شرائط مطلوبه‌یی حائز اولوب اولمدقلری صورولدی .

— سزك امضا کز یمین یرینه‌کچر ، ایسته‌میه‌رك بیله واقع اولان‌ویا کلش برافاده، عقدی فسخ ایده‌بیلیر . بیله‌رك یالان برافاده ، تعقیبات قانونیه‌یه دوچار اولمکزی ولااقل التی سنه محکومیتکزی موجب اولور .

بونلردن صکره هرشی بش‌دقیقه ظرفنده ختام بولدی . زوج‌وزوجه ایله‌شاهدلری وایکی مأمور صره‌ایله کاغده امضا ایتدیلر . بونکاحنامه‌نك بالاسنه برمهر دخی اوریله‌رق نظامی دائره‌سنده اکمال معامله ایدلمش اولدیغندن آتالانتایه ویرلدی .

اورادن چیقنجه ایکنجی براوطه‌ده آنجق آرنومذکورکاغده عطف نظرایدوب اوقودی .

« قونت آرنودی‌بره‌زال،فرانسز ، ضابط بکار . »

« آتالانتا رامونی ، هندلی موهاوق ، پهلوان ، بکار . »

« لوئی ماقسیم ، قنادالی ، حقه‌باز ، بکار. »

« آده‌ل فرانسینی، فرانسز ، بیلان قادین، طول . »

آرنو کولمه‌مك ایچون دوداقلرینی ایصیریوردی، کندی کندینی فرانسه‌ده‌ضابط البیسه‌سنی لابس اوله‌رق قیشله‌ده قوماندانه بو عقد نکاح کاغدینی کوستریور ظن ایدیوردی .

قاری قوجه‌ایله شاهدلراوتله عودت ایدرك خصوصی براوطه‌ده دوکون طعامنی ایتدیلر .

سفردن ساعت برده قالقه‌رق آرنو :

— قونتس کلیکز، بن برآرابه اصمارلادم، دارلفنونده دکزساحلنده برکزینتی یاپه‌لم، صکره لونغ ایسلانده کیتمك ایچون بروابوره کیره‌رز.

بو تنزهدن غایت ممنون اوله‌رق پك کیج وقت عودت ایتدیلر . صباحلین ساعت‌طقوزده قونت آرنو قاشلری چاتیق اولدیغی حالده

قبوجنك یانندن كچمشدی ، قبوجی برغازسونه :

— ظن ایدرسككه دوكون كیجه‌سی پك ایو برصورتده كچمه‌مشدر .

— اوت كیم بیلیر نه‌اولمشدر ؟ بوصباحلین قونتك آه وانین صداسنی ایشیتمشدم .

آرنو بر ساعت صكره دها زیاده مغموم ومكدر چهره ایله‌كلدی . یكی قونتس یتاق‌اوطه‌سنك اتساالنده‌كی صالونده قهوه آلتیی احضار ایتدیرمش و كندوسی دخی غایت كوزل برصباح البیسه‌سی كیمش وحقیقی برقونتس اولمشدی . كندیسنك دخی وجهی سرت ایدی ایسه‌ده ، بر هندلینك بو بولده‌كی حالی پك بللی اولمازدی . اسمر رنكی ایله یاایتالیان ویانا پولیته‌ن قادینلرینه بكزه‌مكده ایدی .

آرنوكلنجه یوزی كوله‌رك :

— ای نصل اولدی ؟

جواب یوق ، كنج قادینك تبسمی آرنویه تأثیر ایتمدی . كندیسنی برصندالیه‌یه آته‌رق درین تفكراته دالدی .

— ای ! پروفسوردود نه‌سویله‌دی ؟

— دون آقشام كویا آوروپایه كیتمش .

قونت صباح ایركن جراحك یانه نیچون كیتمشدی ؟ بو كنجك سبب كدر ومراقی نه‌ایدی ؟

آلتون كولی ساحلنده پروفسوردودك آرنونك قولاغنه بركنج قیزك ایشیتمامسی لازم كلن سؤالی صورمسی بوشنه دكلدی . آرنونك مفلوجیتی تداوی‌ایدلمش ایدی‌ایسه‌ده ، پروفسور دود بر اویون اوینامش ایدی . دلیقانلی بوندن اولجه آصلا شبهه وتردد ایتمه‌مشدی . ایتمش اولسه اولنمیه‌جكدی .

آتالانتا قالقدی ، وآرنونك اوموزلرینه قوللرینی صاره‌رق قولاغنه :

— آرنو ! بونك ایچون سنی دها آزمی سوه‌جكم ظن ایدییورسك ؟ دیدی .

اوتوزنجی باب

صوك تكلیف

قپویه اورولنجه قاری‌وقوجه‌نك مكالمه‌لری منقطع اولدی و آرنو تأثراتنی تعدیل ایچون آیاغه قالقوب :

— مرسی آتالانتا ! سن بكا جسارت ویردك ... بن آصلا اونوتمیه‌جغم ، سنك ایچون فداكار برزوج اوله‌جغم . كیریكز !

اوشاق تپسی ایچنده برمكتوب كتوره‌رك :

— قونت دی‌بره‌زال ایله مادام قونتسی كوره‌جكنی سویله‌ین جنتلمن طیشاریده بكله‌یور ، بو مكتوبی ویردی .

— بو ساعتده‌می ؟

— پك مستعجل اولدیغنی سویله‌یور .

آرنو مكتوبك ظرفنی آچدی ، ایچندن بر قارت ویزیت چیقدی ، بونك اوستنده « ل . ح . فراری » اسمی و آلتنده « پك مهم ومستعجل بر ایشدن طولایی كندیسنی قبول بیورملرینی قونتدن رجا ایدیور » كلمه‌لری یازیلی ایدی .

— بوموسیویی ایچری‌یه كتوریكز ، انجق بر سیغورطه‌جی ویا بانقه مأموری ایسه‌صاووشوب كیتمسنك دها خیرلی اوله‌جغنی كندیسنه سویله‌ییكز .

بو آدم ایچری‌یه كیردی ، البیسه‌سی دوز كون و كنج ایدی ایسه‌ده سیماسندن « اولومه نامزد » بر كمسه اولدیغی اكلاشیلیوردی . غایت نارین یاپیلی اولوب كوزلری چقورده و یناقلری طیشاریده ایدی .

— بونژور ، بنده قانسر واردر .

بو یولده كندیسنی تقدیم ایتمسی پك الیم وحزین ایسه‌ده عین زمانده كولونجلی بر حال ایدی .

— قورقمایكز ، بو كمسه‌یه بولاشماز . . .

دوقتورلر انجق بر آی یشایه‌جغمی سویله‌دیلر .

بو آدمی قبول ایتدكلرینه پشیمان اولدیلر ، فقط تحمل ایتدیلر .

آتالانتا نجومه عائد بر قوطی‌یی آچمق اوزره ایكن ، آرنو مرقومه خطاباً :

— بن سزك ایچون نه یاپه‌بیلیرم ؟

— آه سزدن معاونت بكله‌مكه‌می كلدم ظن ایدییورسكز ؟ بالعكس بنم سزه پك پارلاق بر تكلیفم واردر .

آرنو مخاطبنی دقتله نظر تفتیشه آلدی . مرقوم سوزینه دوام ایله :

— انجق بر قاچ كون عمرم اولدیغنی سزه نیچون سویله‌دم ؟ سز بنی اذیتلرده قوسه‌كز هیچ برشی آكلامیه‌جقسكز . یالكز بن حسن رضا ایله سزه سویلیه‌بیلیرم . ایشته اغزمده بولنان برجانی یوتاریوتمازهیچ برشی طویمام اولورم .

آتالانتا مرقومه بر آلتون اوزاته‌رق :

— جنازه‌كز مصارفی ایچون بونی الیكز .

بو آدم آلتونی المادی . آلتون یره دوشونجه قپویی آچوب همان طیشاری چیقمسنی سویله‌دی .

آرنو بو حاله مراق ایدرك :

— آتالانتا براق ، بنم مراق موجب اولدی .

كنج قادین قپویی قپادی آرنو بیانجی آدمه دونوب اوطورمسنی رجا ایتدی .

— بزدن نه ایستیورسكز ؟

— موسیو قونت سز میس آتالانتا رامونی ایله ازدواج ایتدیكز . قاریكزك صیرتنده منقوش اولان رسملرك صورتنی آلمق ایچون سزه اون ملیون دولار تكلیف ایدیورم .

بو جواب پك صریح ایدی ، دها زیاده معلومات المق ایستیه‌رك :

— سزی كیم كوندریور ؟

— بن بونی سزه سویله‌یه‌مم ، بو رسملرك

اصلنك تمام قوپیه‌سنی آلیر آلماز، بن سزه نقداً
اون ملیون دولار ویره‌جکم.

— بو قوپیه‌نك تمام اولوب اولمدیغنی نه صورتله
اكلایه‌جقسکز؟

— بو بنم ایشمدر، ذاتاً بر کره باقمقله اوفاق
بر تبدیلاتده بولنوب بولنمدیغکزی درحال اكلارم.

— سز بر دفعه باقنجه هر شیئی اكلامش
اوله‌جقسکز، بونك قوپیه‌سنه لزوممکز قالمیه‌جقدر.

— خیر، بو پك قولای بر ایش دكلدر،
همده سزه براویون یاپارده، پاره ویرمه‌یز دییه
قورقیورسه‌کز، بز پشیناده بو مبلغی ویریرز،
سزك سوزکز، نیویورق جنتلمن قهرمانك
سوزی بزه کافیدر.

— یا! شیمدی سز آلتون كوله اون
ملیونمی ویرمك ایسته‌یورسکز؟

— آلتون كوله‌می؟ خیر، زوجه‌کزك
صیرتنده‌کی نقش و رسملره ویریورز، آلتون كولده
آلتون بولندیغی وسزك دخی بونلری چیقارمق
ایچون ژاپونیلری مأمور ایتدیککزی بیلیورز،
بونلرك بزجه اهمیتی یوقدر. اون ملیون دولار
مادام دوبره‌زالك، موهاوقلرك صوك فردینك
رسملری ایچوندر.

— شو حالده اوفاقدری پارچه‌سی سزده میدر؟

— هانکی دری؟

— بو رسملرك اناختاری، اوستنده یازلمش
اولان دری.

— هانکی اناختار؟

— بنی، ایشدن خبردار اولمدیغکزی
ایناندیرمق ایچون چالشمایکز.

بو آدم ساده‌جه:

— رسملر نقشلرك قوپیه‌سی ایچون
اون ملیون دولار ویریرم، بشقه بر سوزم
یوقدر.

آرنو آتالانتایه باقدی، مرقومه ایسه
یاکده‌کی اوطه‌نك قپوسنی آچمشدی. لیتلو بر
آیینه‌نك قارشوسنده صباحلین هنوز صاچلرینی
قیرچه‌له‌مقده و بویامقده ایدی. بو صباح هنوز
صاچلری بم بیاض. آتالانتا لیتلونك هر شیئی
ایشیتمه‌سنی آرزو ایدییوردی.

« اولوم نامزدی »:

مادام دوبره‌زالك صیرتنده‌کی نقشلرك قوپیه‌سی
ایچون اون ملیون دولار ویریرم، دیه تکرار
ایدییوردی.

لیتلو بولندیغی اوطه‌دن:

— بن بش یوز دولاردها ویریرم آنجق مذکور
نقشلری بن بالذات قوپیه ایتملی‌یم.

آرنو زوجه‌سنه تکرار باقه‌رق:

— آتالانتا قراری سن ویره‌جکسك.

— خیر! سن ویر.

اصرار ایتمکلکك بیهوده اولدیغنی بیلیوردی.

— شو حالده بنم جوابم، خیر! قبول ایده‌مم
موسیو!

هندلی قیز:

— سن بنم ایچون جواب ویردك دكلی؟
بنم ده صوك سوزم، خیر موسیو!

حريف شاشيره‌رق :

— نيچون ، سبب نه‌در ؟

آتالانتا بر آدیم ايلروليه‌رك آرنويه :

— براقده بن جواب ويره‌يم .

«چونكه بوسر بكا ، دها طوغريسى بنم ايله زوجمه عائددر ، بنم اجدادم اولان موهاوقلر بونى صوك درجه بردقت ايله صاقلامشلردر . . . سز بنم بوسرى مردار آلتون ايچون فاش ايده‌جكمى مى ظن ايدييورسكز ؟

— فقط بونك سزه هيچ بر فائده‌سى يوقدر .

— وارسون اويله اولسون ! نى ديكله‌ييكز ، سزه بر تكليفم واردر ، بونقشه‌لرك نه اولديغنى بنده آكلامق ايسته‌يورم . بوسرك آناختارينى بكا ويريكز ، بن سزه اولندن برشى وعدايتم ، فقط سزدن زياده جومرد اوله‌جغم . بلكه بن سزه يوز مليون دولار ويا ده يالكز يوز دولار ويريرم بكا امنيت ايتملى سكز .

— سزك نقشه‌لركز وشمكزك قوپيه‌سى ايچون اون مليون دولار .

— آرتق كيده‌بيليرسكز .

مسافر آياغه قالقه‌رق :

— مادامكه بويله‌در بن سزه بر اخطارده بوله‌جغم ، بلكه قراركزى تبديل ايدرسكز ، زهرلره واويوتيجى شيلره وجودكزك متحمل اولديغنك البتده فرقنده‌سكز ، فقط بر قورشوندن كنديكزى صاقينه‌مازسكز ، وجودكزى الده ايتمك ايچون سزى اولديره‌جكلر ، ايشته اووقت وشمكز بزم الزه كچه‌جك واون مليون ايسه كيسه‌مزه قاله‌جقدر .

بو آدم ايللك كلديكى دقيقه‌ده قانسرلى اولديغنى ودرعقب انتحار ايچون آغزنده بر حاب صاقلاديغنى سويله‌مامش اولسه‌ايدى ، بوصوك سوزى كنديسنه پك بهالى‌يه مال اوله‌جقدى ، بويله بر جان چكن آدمه قارشو درشت بر معامله جائز دكلدى .

بوتهديدك هندلى قيزه زره‌قدر تأثيرى اولمادى .

— هايدى ايشكزه كيت چايمز صغويه‌جق .

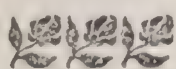
بو آدم پرمغنى قالديره‌رق :

— سزه صوك دفعه ينه اخطار ايدييورم . بنم لقرديلرمى بوشنه صاييكز ! ... سزى اولديرمك واله كچيرمك ايچون قورشونه‌ده حاجت يوقدر . يا بر بومبا وياسزه تأثير ايده‌بيله‌جك بر علاج دخى ايشمزى كورور . آرقداشلركزى ده دوشونكز ! ايشته سزه اون مليون دولار !

آتالانتا ينه متأثر اولميه‌رق سوكيلسنه باقدى . آرنو كنج قادينك بو بازارلغى قبول ايتمك ايستديكنى آكلادى . فقط قونت آرنو كى بر آدم تهديددن آصلا قورقماز اولديغندن كوله‌رك :

— ياشيمدى بو يولده‌مى بر معامله‌ده بولنه‌جقلر آرتق يتيشور ! قانسرك ايله بر لكده همان شورادن دفع اول ! يوقسه زهرلى جابى شمدى يوتديريرم ها ! چيق ! همان دفع اول ! ...

« اولوم نامزدى » طيشارى آتلدى .



ليتلو نصل كنديسنى سيغورطه يه قور



آرتو صوك درجه قيزمش ايدى :

— خير بزى بو صورتله مجبور ايده مزلر .
[...]ثله باق صاچلر كزى نه ياپديكز ؟

ليتلو او آره اوطه دن ايچرى كيريوردى .
صاچلرينى آچيق يشيل رنكه بوياتمشدى .

— ايشته بن بر حيات سيغورطه سنه كيديورم ،
سز بر قورشون ويا بومبا ايله پارچه لنير ايمشسكز ،
سزجه اهميتى يوقدر . فقط بنم ايچون بشقه در .
بن عموم بشريته عائدم اونك ايچون يشاملى يم .
سز بكا بو ايشده «تهديد بزه در سكانه اوليور»



قپودان شونبارط النى آتالانتا و آرتويه اوزاده رق : وابورمزه خوش كلديكز ديدى .

دیه‌بیلیرسکز ، فقط سزك ایله بنم آره‌مه
دوشه‌جك اولان بومبا پاتلامازدن اول :
— قارشومده اولان موسیو لیتلومیدر ؟
سزده بونلرك ارقداشی میسکز ؟ خیر ! شوحالده
لطفاً اورادن چکیلمکز بن پاتلایه‌جغم دیمه‌یه‌جك‌یا.
بومبا بو قدر احتیاطه رعایت ایتمز پاتلار ، بنده
برلکده چاتلار پاتلارم. حیاتمی سیغورطه ایده‌جکم.
آرنو کوله‌رك :
— بونك ایچونمی صاچلرکزی یشیله بویادیکز
— ، بن سزدن ده قورنازم ، سز کندیکزی
سیغورطه ایتمك ایسته‌مش اولسه کز ، ظن ایدرسه‌م
صاچلرکزك رنکنی تبدیل ایده‌جکدیکز ، سیغورطه
ایتدیرمك ایچون ممکن مرتبه کنج کورونملی ،
ویریله‌جك پریم نسبتاً آز اولور . بنم سنمی
سیغورطه‌دوقتورلری کشف و تخمین ایده‌جکدرلر .
ایشته بو بهار یشیلی بونك ایچون انتخاب ایتدم ،
اللهه اصمارلادق یارم ساعتدن بن کلیرم .
حقه‌باز طیشاری چیقنجه آرنو :
— بونه تحف آدمدر ؟
آتالانتا جواباً :
— اوت ، فقط اك قبا شقالرنده بیله بر
حقیقت تامه واردر .
— اتالانتاسنك بو وشمك تجیا نصل برسردر ؟
كنج قادین :
— بال ایسترمیسك ؟
بو افاده اوزرینه آرنو اصرار ایتمدی .
لیتلو کیجکمکسزین النده قوجه برسپت اولدیغی
حالده کلدی و ایچرو کیروب شاپقه‌سنی چیقاره‌رق :

— اوف نه‌قدرده صیجاقدر ؟
صاچلرینك یشیل رنکی قیپ قرمزی اولمشدی
— باشکزه نه‌کبی بر فلاکت کلدی .
— نصل ؟
— صاچلرکزك رنکی بویله دکیشمشدر
لیتلو نه‌اولدیغنی آکلامیه‌رق آیینه‌یه باقدی
— بن ده تعجب ایدییورم که بو قرمزیلو
نیچون سزك صاچلرکزك تا اوجلرینه قدر کلیور
حیاتمی یارم ملیونه سیغورطه ایتمك ایستدم .
آبدال حریف بکا نه‌دیسه ؟ بر پچق دولار بیل
دکرم یوقمش ، همده بنم صولانمش ایمش . حدتمد
قانم تپه‌مه چیقدی . بوندن صکره صاچلرمك
قرمزی اولمسنه تعجب ایدلمامليدر .
دیه‌رك بیوك سپتی یانه قویوب اوطوردی .
— بقالم نه‌لر صاتون آلدیکز ؟
— شیمدی هرشیئی کوررسکز ، کندمی
سیغورطه‌دخی یاپدم ، فقط انجق کندی معرفتمله
سپتك ایچندن بر هندطموزی یاووروسی چیقاردی
سفره‌نك اوستنه قویدی . بر ایکنجی ، اوچنجی
دها چیقاردی . بونلردن صکره ایکی کوپك
یاووروسی و برطموز وتکرار هنوز کوزلری
آچیلمامش آلتی کوپك یاووروسی چیقاروب
صره‌لادی .
— ایشته وارسونلر بزه زهیر کوندرسونلر
بن کندمی تحت امنیته آلدم .
آمریقالیلرك سفره‌سندن اکسیك اولمیاز
تره‌اوتی طباغی آلدی و کوپك یاووروسنه اوزاتدی
کوپك قوقلانجه ایسته‌مدی .

— باقكز عقللى حيوان قوقو آلدى .
[illegible]يوحاووز ترەسى خوشنه كيتمدى. ايسترسه كز سز
[illegible]ەيەيكز .
بن اغزمه بيله آلمام، ارتق احتياطكار اولدم.
[illegible]يرده باقسه‌كزا، بو كوپك طبقى دوقتور هيقارى يه

بكزەيور . . . هند طموزى‌ده ترەيى يەيور ،
ايشته نم حسابم طوغرى چيقدى، بن كندمى
سيغورطه‌يه قويدم .
بسبتون بشقه برمقصدله اشترا ايتمش اولديغى
بو حيوانلرى تكرار سيتك ايچنده يرلشديردى.

دكز قوشى ودكز قوردى

نيويورقده بحريەليلره مخصوص اولان بر
ميخانەنك ديوارلرنده ، دكز حياتنه مخصوص
رسملر ، اوچان بالقلر بيوك جانوارلر وبرچوق
واپور رسملرى آصيلمش وطوانده ايسه غايت
جسيم بر دكز قوشنك رسمى انظار دقتى جلب
ايديور واسمى « دكز قوشى » ميخانەسى تسميه
ايدلمكده ايدى .
چين ايشى برشمسيه آلتنده ايكى كشى قارشو
قارشويه اوطورمشلر ، بونلردن بريسى صول
النك سرچه پارمغنده وقراواتنده الماسلر بولنان
ياشلى بر آدم، ديكرى ايسه پهلوان وجودلى كنج
بر كمسه اولوب ، مائى بر البيسه ايله كنيش بر
پانطالون كيمشدى .
ناصيرلى اللرندن كوكرته‌لرده اك آغير
ايشلرى كورن بر بحريەلى اولديغى اكلاشلمقده،
البيسه‌سى يكى دكلسه‌ده تميزلكى كوزه چارپمقده
ايدى ، ياقه‌لغنك تميزلكندن، برقبودان ويا كمى
صاحبى اولديغى بللى اولمقده ايدى .
كونشدن يانمش اولان سيماسى وحشتى
كوستريور ، ياشلى آدمك چهرەسى ايسه، حيله‌كار

وخائن بركمسه اولديغنى اشراب ايديوردى .
بو ايكى آشنى خيلى بر زماندنبرو بوراده
اوطورمقده وايكنجى پورتو شيشەسنى قدحلره
طولديرمقده ، سيغارەلرينك كوللرى ايسه
تپسيده بريغيين تشكيل ايتمكده ايدى .
ياشليجه اولان آدم ديوارده‌كى ساعته باقدى ،
جيبنده‌كى آلتون ساعت ايله تطبيق ايدرك :
— ساعت تمام اونده ، دقيقه‌به دقيقه
بكله‌مكده‌يز .
اوت وياخير ، سكامهم بر وظيفه توديع
ايده‌جكز .
— اوت ، بوبابده « فرارى » برقرار
ويره‌جكدر .
— خيلى زماندنبرو كنديسنى كورمدم ،
ظن ايدرسه‌م خسته‌لغك صوك درجه‌سنده‌در .
— اوت . بوعجائب حريف بركوندن
اوبركونه صوك نفسنى ويره‌بيلير ، بوسببدن ناشى
بعض خصوصاتده ايشه‌يارار .
— اوت بيليورم ، بقالم كله‌جكمى ؟
— طوم ، عقلكى مى غائب ايتدك؟ بورايه

قدن آرقه‌سندن بر خفیه‌می کله‌جکدی ؟ سن
بك آبدالسك .

بحریه‌لی قباجه :

— کوله‌جك استهزا ایده‌جك برشی یوقدر .
بیلمه‌یورم که اورته‌ده نه کبی بر حیاتت مسئله‌سی
واردر !

— بو اویله بر ایشدرکه خاطر وخیاله کلدن
کچمیه‌جك صورتده پاره‌لر قزانه‌جقسك .

— ممنون اولورم چونکه پاره‌یه چوق لزومم
واردر .

زیل چالندی، حیده دقیقاً فتلی میخانه‌جی قپویی
آچدی، الـنده بر تلغراف اولان موزع ایچری
کیروب یاشـلی آدمه اوزاتدی . بو تلغرافنامه‌ده
بر قاچ رقمدن بشقه برشی یوغیدی .

ایکی آرقداش یالکز قالنجه :

— بو قرمزی دریلی قادین ایله ایشـلرمز
ذاتاً ظن ایتـدیکمز صورتده اولدی، دها ایی
بر قزانمش اوله‌جغز .

«طوم اشنایدر، بنی دیکله‌ییکز . سزه افندمزك
طرفـدن وظیفه‌کزی سـویلیه‌جکم . بو کون
ساعت برایله ایکی آره‌سنده آلژه‌یه کیده‌جك اولان
« آلباطروس » نام واپورك قپودانی « شونبارط »
طائفه تدارکی ایچون بورایه کله‌جکدر . سـن
کندیکی قید ایتدیرملیسك . شاید موفق اوله‌ماز
ایسه‌ك طوغریجه واپورك ایچنه ...

بحریه‌لی اختیارك سوزینی کسه‌رك :

— بو خصوصده مراق ایتمه‌ییکز، آنجق
افندیـنك بندن نه ایستدیکنی سویله‌ییکز .

اختیار سوزینك کسیلمسنه اهمیت ویرمیه‌رك
جیبندن جامی قالین بر اوفاق شیشه چیقاروب
مرقومه اوزاته‌رق :

— آل شونی بو بر ...

بحریه‌لی تکرار سوزینی کسه‌رك :

— زهر اولملیدر تام بنده بونی دوشونیوردم .
ظن ایدرسه‌م کارمز پك چوق بك بیوك اوله‌جقدر
ایشته بن ده ایستدیکم بودر !

— اوت، غایت مهم بر مبلغ قزانه‌جقسك .
آنجق مقصدمزی آکلایه‌مدك ، بو اولدیریجی
بر زهر دکلدر، آنجق غایت قوتلی اویوتیجی
بر علاجدر ، فرصت بولدیغك وقت بو شیشه‌ده‌کی
صویی واپورده بولنان یولجیلرك طعاملرینك
ایچنه دوکرسك، بو خصوصی بر مستحضره اولوب
کندی کیمیاخانه‌مزده اعمال ایدلمشدر ، بونك
تأثیری ایکی اوچ ساعت صکره کوریلور، بوندن
اول هیچ برکمسه فرقنده اوله‌ماز ، فقط صکره
ایانسز اویقویه طالارلر . بز بونك تجربه‌لرینی
یاپدق ، بو درین اویقو اوچ درت کون دوام
ایدر صکره طبیعی بر اویقودن اویانیرجه‌سنه
کوزلرینی آچارلر و اصلا بر راحتسزلق حس
ایتمزلر ، « دکز قوردی » « دکز قوشنی » یعنی
الباطروسی تعقیب ایده‌جکدر .

— آه آه « دکز قوردی‌می » شو حالده
اسکی ارقداشمی کوره‌جکم دکلمی ؟

— اوت، الباطروسك ایزینی تعقیب ایدرك
مناسب بر مسافه‌ده بولنه‌جقدر . مقصده موفق
اولدیغك وهر کسك اویقویه طالدیغی وقتده ،

ن « دکز قوردینه » اشارت ویره‌جکسـك،
ط دکز قوردی سزه یتیشه‌مزسه اووقت نه
ـجغك حقنده سکا تعلیمات ویره‌جکم .

« آلباطروسك ایچنده اوچ یولجی بولنه‌
ـدر ، بریسی فرانسز قونت آرنو دوبره‌زال،
ـری اسکی برحقه‌باز اولوب اسمی لوئی ماقسیم
نوانی ایتلودر ، اوچنجیسی کنج برهندلی قیز
ـوب اسمی میس آتالانتا رامونی یعنی قرمزی
ماندر ، بونك حقنده برشی بیلیورمیسك ؟

— بونك شهرتنی کیم بیلمز ؟

— صیرتنده اولان وشم ورسملردن خبرك
ـمیدر ؟

— وشم می بتون هندلیلر وشملیدرلر .

— شوحالده معلوماتك یوقدر . بو آتالانتا
ـكون قونت بره‌زالك زوجه‌سیدر ، بونك اهمیتی
ـدر . بزم ایچون اهمیتلی نقطه مرقومه‌نك
ـتنده بیوك بروشم ورسملر واردر . هرکس
ـتی هندلی قیز بیله اویوتجه اگر «دکز قوردی»
ـشورسه، سنك هیچ برایشك اولمیه‌جق «دکز
ـردی» سندن وبندن ایو یاپه‌جغنی بیلیر.
لکن « دکز قوردی » یتیشـه‌مزسه سنك
ـك ایشك هندلی قیزك البسه‌سنی چیقاروب ،
ـرتنده اولان رسملرك تماميله قوپیه‌سنی آلمق
ـله‌جقدر . رسم یاپمق بیلیرسنك دکلمی ؟

— نه‌دییورسك؟ بن دکز آلتی ایچون برسفینه
ـمی بیله‌چیزوب سپارش ویردم .

طوم اشـنایدرك عادی بربحریه‌لی اولمدیغنی
ـلاشیلیوردی .

— شوحالده ایشمز بولنده‌در . بورسملرك
حقیقی برقوپیه‌سنی چیقارملیسك . فقط احتمالکه
هندلی قیز اویومش اولمسون ، چونکه چوق دفعه
منوم علاجلرك وزهیرلرك کندیسنه اصلا تأثیری
اولمامشدر . بزم کیمیاگر بوعلاجك مرقومه‌یه
تأثیر ایده‌جکنی تصدیق ایدییورسه‌ده، هراحتماله
قارشو اویومادیغی تقدیرده ، کندیسنی صیرتنه
باقه‌بیله‌جك بر حاله قویملیدر . بابیلتمق ایچون
هرشیئی یاپه‌بیلیرسك آنجق الله عشقنه صاقین
اولدیرمیه‌سك !

— نیچون ؟ بروقت یاپمش اولدیغمز کبی
هپسنیده سیانوردی پوتاسیوم ایله اولدیریرز.

— خیر! اولدیکی آنده وشم غائب اولور،
قلبدن جولان دم کسیلنجه رسملر تماميله نهان
اولور .

— بوپك عجائبدر .

— اوت ، بوبابده بزم کیمیاگرلر ایله
قونوشدم ، بویولده برحالك ظهوری پك ملحوظ
اولدیغنی سـویله‌دی . سن هندلی قیزی قطعیاً
اولدیرمه‌ملیسك ، قوپیه‌یی آلمق ایشی آرتق سنك
درایتکه محولدر ، برده بو آتالانتانك نه کبی برقادین
اولدیغنی بیلمیورمیسك؟ یوز کیلولق دمیر کولله‌لرینی
لاستیك طوپ کبی اوینادیر ، الك قوتلی آدملری
یره دوبرر .

بحریه‌لی ایری پنجه‌لرینی کوستره‌رك :

— هله بر دفعه بولوشه‌لم ده بن اوکا کوستریرم،
دیگر اویونلری نه‌یاپملی یز ؟

— دکز قوردی یاقلاشنجه ، اویونلرك

هر برينك آياغنه برچوال كمور باغلانه‌رق دكزك دیبنـه آتیله‌جقلردر ، يالكز هندلى قيز باغلى اوله‌رق « دكزك قوردينـك » ايچنـه نقل ايديله‌جكدر .

— پك اعلا ، سزى بوبابده تأمين ايده‌رم ، « دكز قوردى » يتيشه‌من و بزى غائب ايدرسه ؟

— سن ايكى كون بكله‌يه‌بيليرسك ، علاجك تأثيرى هرحالده بومدت ايچون كافيدر ، « دكز قوردى » سزى بوله‌مازسـه ويادیكر بر واپور سزك واپوره ياقلاشيرسه او وقت ...

اختيار جيبندن بشقه دها اوفاقجه برشيشه چيقاره‌رق :

— اووقت اويويانلرك اغزلرينى اچارسك وشوشيشه‌دن برقاچ طامله هسپنه‌ده يوتديريرسك ، بونك تأثيرى آنيدر ، الباطروسك ايچنده‌يالكز جنازه‌لر بولنه‌جقدر ، بويله برحال وقوعنده هندلى قيزه‌ده آچيميه‌جقسك ... بوعلاجك دخى تأثيرى اوله‌مازسه ، بربشقه صورتله ايجابنه باقارسك ، كنديني بوغار ودكزه آتارسـك . بر كشينك غيبوبتنك او قدر اهميتى اوله‌ماز .

بحريه‌لى شيشه‌يى جيبنه يرلشديره‌رك :

— پك اعلا ديكر جسدلرى نه‌ياپه‌جغز ؟

— اونلرى بولندقلرى يرده حاليله براقيرسك .

— بونلرك نه صورتله وفات ايتدكلرينـ[illegible]
نصل تعريف ايتملى ؟

— « دكز قوردى » سكا برقاچ قوطى توتيسو[illegible]
لنمش زهيرلى رينغا بالقلرى ويره‌جكدر . بونكل[illegible]
واپورده‌كيلرك زهرلنمش بالقلرى ييه‌رك طبيع[illegible]
صورتده وفات ايتدكلرى وآنجق بوبالقلرى كو[illegible]
سن اكل ايتمـامش اولديغكدن ، قورتيلديغلـ[illegible]
اكلاشيله‌جقدر . سن بوبالق قوطيلرندن بعضيلرينـ[illegible]
آچه‌رق هركسك طباقلرينه برر مقدار قوزسك[illegible]
بو بابده ياپه‌جغك ايشى بندن ايو بيليرسـك[illegible]
بونلردن بريسـنك معده‌سـنى ايجابنده آچو[illegible]
تشريحاتده بولنمش اولسه‌لر دخى ، بوزولمش اولا[illegible]
بالقلرك عصاره‌سى بولنه‌جقدر . سـكا ويرديـ[illegible]
شيشه‌نك ايچنده بوبالقلرك عصاره‌سندن بولنمقده‌در[illegible]
بودخى بزم كيميا كرمزك يكى برايجاديدر .

— بالقلردن اثر بوله‌ميه‌جقلرمى ؟

— هضم ايتمش اولدقلرينى ظن ايده‌جكلر[illegible]
بلكه تشريح ميته لزوم بيله كورمزلر .

خلاصه ايده‌لم : هندلى قيزى صاغ اوله‌ر[illegible]
«دكز قوردينه» تسليم ايده‌جكسك . برمجبوريـ[illegible]
مطلقه‌ده انجق اولديره‌جكسك ، لكن وشمد[illegible]
قوپيه‌سنى آلمق شرطدر .



اوتوز برنجی باب

آلباطروس واپورنده

نیویورق لیمانده حریت هیکلنك یانندن
بیك طوتیلاتو جسامتنده آلباطروس نام واپور
یقتده ایدی . ایچنده قونت بره زال ایله کنج
وجه سی ولیتلو بولنمقده ایدیلر . واپورده
نلردن بشقه یولجی یوقدی . بویله حموله واپورلری
ی ویادرت یولجی آله بیلیرلر و واپورك قپودانی
ندی عائله سنی ودوستلرینی ویابعض دعوتلیلرینی
اپوره آلمق حقنه مالك ایدی .

بویله غلبه لقسز برواپور ایله یولجیلق اتمك
ك خوشه کیدن شیلردندر . لیتلو آرتیست اولمسی
سیله برچوق سیاحتلرده بولندیغندن دوستلرینه
لباطروس واپوریله ارض فلسطینه سیاحت
تمکلکی توصیه ایتمشدی .

قانسرلی حریفك تهدیدلری آرنونك قولاغنده
لدیغندن، یبانجیلرله برلکده سیاحت ایتمکلکی
وافق بولمامشلردی . آلباطروسی، لیتلو انتخاب
یتدی . چونکه لیمانده اوصره ده طوغریجه
رض فلسطینه کیده جك آنجق برواپور بولنمقده
دیکرلری ایسه مارسلیا ، ناپولی ، جنوه
ستانبول واسکندریه یه اوغرایه جقلرندن هم
وزون یولجیلق ایتمك ایجاب ایده جك وهمده
اپور غلبه لقلی اوله جقدی .

لیتلو بربحریه لیلر غازینوسنده، قپودان
شونبارطه تصادف ایتمش وموما الیهك سیماسندن
ناموسلی برکیمسه اولدیغنی آکلایه رق آلباطروس
ایله سیاحته قرار ویرمشلردی .

اوچ یولجی یاری کیجه ده واپورده بولنمش
ایدیلر . برآرابه ایله اشیالرینی دخی کوتوردیلر .
لیتلو هند طموزلریله کوبکلری کاریله بربشقه سنه
صاتمشدی .

واپور برچوق امتعه دها آلدیغندن انجق
صباحاین حرکت ایده بیلدی ، قپودان ایله
کوروشمك قابل اوله مدیغندن، هر اوچنی دخی
ایکنجی قپودان قبول ایتدی وکندیلرینه تخصیص
ایدلمش اولان قماره لری کوستردی .

آتالانتا ، بسبتون یکی برعالمه کیرمکده
اولدیغندن دائمی وقارینه رغماً کتم سرور
ایده میوردی .

قاری قوجه ایچون تخصیص ایدیلن منتظم
قماره لرینه کیرنجه :

— آح ! بوراسی نه قدر کوزلدر ؟

اون آلتی یاشنده اولوب، بعضاً عادتا چوجق
کبی حاللری اولدیغنی ده اونوتاملیدر ، هرشیئی
کوروب تدقیق ایتمك ایسته یوردی .

— آه ! بو نه كوزلدر ! شو اوفاق و يوواراق پنجره‌لرك اسمى نه‌در ؟ آرنو باق شو لاوابويه ، الكتريق دخى واردر ، هرشى مكملدر ! يتاغمز نره‌ده‌در؟ ايشته . نه كوزلدر ماهون اغاجندن معمولدر ، كموش اويمالى دكز قوشى رسملرى‌ده واردر .

الباطروسك بوقماره‌لرى، يولجى واپورلرينك برنجى قماره‌لرينه معادل اولوب، آدم باشنه يوميه يكرمى بش فرانق اجرت ويريله‌جكدى .

آتالانتا هر كورديكى يكى شيلرى آرنويه كوستره‌رك مسرت ندالرى چيقارمقده ايدى ، يانى باشنده‌كى قابينه‌ده ياتمقده اولان ليتلو نهايت دايانه‌ميه‌رق اليله تخته آره‌لغنه اوروب :

— آرتق صوصيكز ! طبيعتك سكونتنى شماطه‌كزله اخلال ايتمه‌يكز .

ليتلونك عادتى دائما بويله استهزا ايتمكدى ؛ الباطروسك كوكرته‌سنده عادتا جهنمى پاطيردى وشماطه‌لر اكسيك دكلدى ، زنجير صدالرى صندوقلرك، كورلرك سسلرى ، طائفه‌لرك كفرلرى ويچلرك شماطه‌لرى والحاصل كورولتى وپاطيرديلر صباحه قدر دوام ايتدى . اوچ آرقداشلر بونلره رغماً سياحت ايتدكلرينه ممنون اوله‌رق اويوديلر .

صباحلين پك اركندن آتالانتا اويانه‌رق :

— آرنو قالق! دكزه آچيلدق .

واپورك پروانه‌سى دورت بيك بيكير قوتنده اولان ماكنه‌نك تأثيريله دونمكه باشلامش وبتون واپورى سارصمقده بولنمشدى . غايت كوزل برهواده كونش پارلامقده ايدى .

بونلر كوكرته‌يه چيقنجه كورردكلرى دلفريب منظره‌دن متحير قالديلر . حريت هيكلى آرقه‌لرنده قاليور وقارشولرنده آچيق دكزده هربويدن واپورلر حركت ايديورلردى .

ليتلوده كوكرته‌يه چيقارق، اوزون بويلى بياض صاچلى قاپودان شونبارط ايله قونوشيوردى . قپودانك بيوك مدور مطروش وكونشدن قيزارمش اولان چهره‌سى آيك اون بشنه بكزه‌يوردى .

قپودان شونبارط الى آتالانتايه اوزاته‌رق :

— آه واپورمزه خوش كلديكز ، قوقت برهزال نيويورقك جنتلمن پهلوانى، اوت، اوت! اولنديكز دكلى ؟ پك اي ايتديكز . بو كونلرده بزه البتده معرفتكزى لطفاً كوستريرسكز . فقط قهوه آلتى ايدرك ايشه باشلايه‌لم .

بو اوفاق قهوه آلتيده طباقلر برچوق الاقوق تازه يورطه‌لرله طولمشدى . قپودان هر صباح بردوزينه‌يه بويله‌جه يورطه يوتديغندن مسافرلرينك دخى كنديسى كبى يايه‌جقلرينى ظن ايديوردى .

ايكى ساعت صكره اوكله طعامنده بوزاپچندن چيقارلمش طباق بيوكلكنده بر بيفتكى، قپودان يمكده ايدى . يارم شيشه ژامائقا رومنى دخى ايچمش واطرافه آلقول قوقوسى نشر ايتمكده بولنمشدى .

ليتلو مرقومه خطاباً :

— حموله‌كز نه‌دن عبارتدر ؟

— توتون ، ايپلك و « مريقاندن » عبا-



آتالانتا طوم شنايدرى قماره‌نك دليكنك اوكنه ديكدى ، اواثناده لوندين سفينه‌سنده بر دومان وعلو كوروندى وكمى ايكى‌يه آيريلوب غرق اولدى

رتدر، افريقاده « مريقان » اسميله طانيلان بو مال مائى رنكلى پاموقدن معمولدر، بوندن زنجيلر كوزل وسوسلى البسه‌لر ياپارلر ، بومالدن واپور- مزده بيك طونيلاتو واردر .

اوچ ارقداشلر :

— بيك طونيلاتومى ؟

— اوت ، افريقا پك بيوكدر ، اورده‌ك آزى يوز اللى مليون سياه اهالى واردر. دها پك چوق مال بيله كوتوريله‌بيلير .

آتالانتا قپودانه :

— بويله‌سى بر واپور قاچه مال اولور ؟

— الباطروس بتون تفرعاتى، ماكنه‌لرى وسائره‌سى ايله ايكى مليون بشيوز بيك فرانقه سيغورطه ايدلمشدر ، واپورك حال حاضرده‌كى قيمتى بودر .

— حموله‌سى دخى داخلميدر ؟

— خير ! حموله‌سی بر مليون يدی يوز اللی بيك فرانغه آريجه سيغورطه‌ليدر .

برازصكره مسافرپرور قپودان اوچ يولجيسنی آله‌رق واپورينك هر طرفنی گزديردی . تا انبارينه‌قدر گوتوره‌رك الكتريق ضياسيله تنوير ايدوب اوك طرفده دمير بر قپو آچدی وكوله‌رك :

— ايشته بوراسی باروت مخزنيدر .

اوفاق مرديونلر ايله اينيلن بو طاره‌جق اوطه‌نك ايچنده بيوك بر صندوق اولوب اوستنده «نيويورق درت يوز درت» كلمه‌سی محرر ايدی .

— بو صنديغك ايچنده اسلحه ومهمات می واردر ؟

— خير ، بو آلته ايچون عادی بر اشيا صنديغيدر ، ظن ايدرسه‌م ايچنده بر پيانو اولمليدر . بوراسی دها موافق اولديغی ايچون قويديردم . ايجابنده اشارت ويرمك ايچون بزه الزم اولان باروتی بن كنديم قماره‌مده صاقلامشم ، قره‌بينا وآلتی عدد روولورلرمز ايچون بر صندوق فشنك دخی واردر . بو نظام اقتضاسندندر . بو مخزنده ايجابی تقديرنده ديناميت وامثالی اشيا صاقلارز واقتضای حالده دومن محلندن قومانده ايدرك بوراسی صو ايله طولديره‌بيليرز .

آتالانتا مراق ايله :

— كوكرته گزده طوپكز وارميدر ؟

— خير ، شمدی حموله واپورلرينه طوپ قونميور .

— فقط سزه هجوم ايدرلرسه ؟

— كيم هجوم ايده‌جك ؟

آرنو كوله‌رك :

— زوجه‌م دكز قورصانلرينی ديمك ايسته‌يور ، فقط آتالانتا؛ قورصانلق زمانی كچمشدر.

اختيار قپودان بو فكره اشتراك ايتمه‌يوردی .

— تماميله كچمش ظن ايتمه‌ييكز ، يلكنلی سفائن عربستان افريقا وچين سواحلنده بعض كره قورصانلر طرفندن دوچار تعرض اولورلر ، بوندن ايكی يوزسنه اول اولديغی كبی تهلكه‌عينی صاييلور . بو حواليده سير ايدن سفائن مكمل صورتده تجهيز ايدلمشدر .

— قورصانلرك بولنديغی يرلرده ماكنه‌سی بوزولمش اولان واپورلرك حالی دخی تهلكه‌ليدر ظن ايدرم . همده كنديسنی مدافعه ايده‌ميه‌جكندن تهلكه دها وخيم اولسه گركدر .

— فقط واپورمزی مدافعه ايچون بزم دخی پك مكمل وسائطمز واردر .

— نه كبی ؟

— قزغانك بخاری ، بوريلردن بريسنی مهاجملرك اوستنه طوغری چويرنجه صيجاق بخار صاليويريرز . بويله‌جه گلن آدملرك قاووروله‌جغنی تأمين ايدرم .

قپودان براز دوشوندی وعلاوتاً :

— بو گون نظامی دائره‌سنده قورصانلغه امكان يوقدر ، دكز غايت واسع وساكن اولديغندن قورصان يوقدر ديه‌مه‌يز . كچن سنه البا‌طروس حاوضه‌سنده ايكن ، بن بره‌مدن نيويورقه بريلكن سفينه‌سی گوتوردم . مانش دكزندن چيقنجه غرب روزگارينه تصادف

..ندم وتمام سكز هفته اسپانيا ايله غروانلاند ..سنده چالقاندم قالدم ، واپورلرك يولنى آلتى ..نته كوزتديكم حالده ، بر كمى يه بيله تصادف ..دم . دكز ايشته بو قدر بيوكدر !

« مثلا بر اهل فساد شركتى تشكل ايتمش ..السه ، بونلر بر واپور كيرالاسه لر ، قپودان ..مور وطائفه لر اتفاق ايتسه لر ، كنديلريله ..اق ايتمه يه نى ده دكزه آتسه لر ، او صردده ..ك دكزده بر واپوره تصادف ايدرك وكويا ..يور اولدقلرينى سويله رك صنداللره كيرسه لر، واپور بونلرى قورتارسه ، بونلرده واپوره ..نجه ايچنده بولنانلرى تلف ايده بيليرلريا ! بو ..صوصده بعض ارقداشلر ايله مداولهٔ افكار ..تدم ، بكا حق ويرديلر وبو قبيل بر شيئك بوزمانده ممكن اوله بيله جكنى تصديق ايتديلر.

لينلو قپودانه :

— فقط اله كچيردكلرى واپورى واشياسنى ..سل صاته بيله جكلر ؟

— اوت ؛ شو زمانده واپورى وحموله سنى ..ساتمق قابل دكلدر ، فقط مذكور واپورى ..رتاردقلرندن طولايى اله جقلرى مكافات ..نديلرينه انويرير . واپورى ايلك تصادف ..يتدكلرى ليمانه كوتوريرلر، واپور ايله حموله سنك ..يمتنك اوچده بريسى كنديلرينه مكافات اوله رق ..يريلور . بويله برحال وقوعبولمش اولسه آلباطروس واپورندن اك آزى برچق مليون ..رانق مكافات آله بيليرلر . بوقورصانلر بوشبو- غازلقده بولنمازسه لر هيچ بركيمسه آصلا شبهه ايده مز .

— فقط واپورك ايچنده بولنان آدملر نه اوله جقلر ؟

— خبيث حريفلر بونك ايچون دخى بر حكايه اويديره بيليرلر . كويا آدملرك كافه سى دخى قولرا ، يوورجاق بيلمم نه كبى برشيدن اولمش وجسدلرينى دكزه آتمش اولورلر، بونك حقيقت اولمديغنى كيم تصديق ايده جك ؟ بن بويله سى بركمى يه تصادف ايتدم . مرتباتندن اون كشى ايله اوتوز يولجيلر أولمش ويا أولمك اوزره ايديلر . بونلر بوزوق قونسروه يمشلر وزهيرلنمشلردى .

. . . .

بعضاً كونشلى بعضاً ياغمورلى اوله رق كونلر كچيوردى . قرق سكز ساعت برفورطنه دوام ايتدى . هوانك سيسندن افقى كورمك قابل اولميوردى . هوا آچيلنجه الباطروسك آرقه سنده ايكى ديرك ايله دومان كوروندى !

الباطروسى ، نيه يورق ليماننذن چيقديغى بر هفته دنبرو ، دائما اوزاقدن بشقه بر واپور تعقيب ايديوردى . يالكز بردفعه افقده مذكور واپورك قابورغه سى كوروندى ايسه ده دائما كوندوزلرى ايكى ديركى وكيجه لرى ايسه ايشيقى فرق اولنيوردى .

اوچ يولجى بو حالى غريب كورديلر ايسه ده قپودانى شونبارط يك طبيعى بوله رق :

— بواوله‌بیلیر، نیچون اولماسون؟ بووابور بزدن یارم ساعت صکره نیویورقدن حرکت ایتمشدر. جبرالتار بوغازینه قدر احتمال که بزم تعقیب ایتدیکمز یولدن کیده‌جکدر. بونك قپودانی بلکه قورناز بر آدمدر وبزدن بویله‌جه اوزاق بولنمقده بشقه بر مقصدی واردر. بوحریف کندی کندینه:

«قپودان شونبارط ایشنی بیلیر، دومنه حرکت نقطه‌سی تعیین ایچون نه‌دن طولایی زحمت چکه‌یم؟ آلباطروس‌ك ایزینی تعقیب کافیدر» دیمشدر.

آتالانتا مراق ایله:

— شو حالده بووابور نیچون دها زیاده یاقلاشمایور؟

— چونکه باشقه درلو یاپه‌مز بلکه‌ده یول آله‌مایور.

— یاقلاشه‌بیلمسی ایچون برکره استوپ ایدیکز.

شونبارط کوله‌رك:

— آخ! کاشکی یاپه‌بیلسه‌م؟

— نیچون یاپه‌مازسکز؟

— هرکسك ظن ایتدیکی کبی بز قپودانلر تمامیله حرکاتمزده سربست دکلز. مرتباتمزه صورت مطلقه‌ده امرلر ویره‌بیلیرز. برضابط ویا بر طائفه پارمغنك اوجیله بکا اوفاق بر تهدیده بولنمش اولسه، اودقیقه‌ده بینی طاغیده‌بیلیرم ومحاکم بحریه بکا حق ویرر. فقط دیکر طرفدن بزدخی واپوردن تجارت ایدن «کارجیلرك» اسیری یز.

«بن واپورده وقوعه کلن کافهٔ معاملاتی دفتر مخصوصنه هردقیقه قید ایتملی یم وبونلرك محض حقیقت اولدیغنی یمین ایله تأمین ایتملی یم. بن برساعت واپوری طوردیره‌جق اولورسه‌م بونك سببنی دخی ایضاح ایتمکلکم ایجاب ایدر. «بنی تعقیب ایدن واپوری آکلامق ایچون توقف ایتدم» دیمك ناموسمه طوقونور، بویله یاپمش اولسه‌م محکمه‌یه چکرلر.

«بن وقتنده یره یتیشه‌جك اولورسه‌م مراقی دفع ایچون صرف ایده‌جکم برساعت وقتك آصلا اهمیتی یوقدر، آنجق فرض ایدیکز که جبرالتار بوغازندن مرورمز اثناسنده بربشقه واپورله مصادمه ایتدك وبزم واپورده «آواریه» زیانه دوچار اولدی. اووقت بکا «سن برساعت طورمش اولماسه ایدك دیکر واپوردن اول بوغازدن کچه‌رك بوزیانه کوفتار اولمیه‌جقدق» دیرلر وحقلیدرلر.

«بوبوش براعتراض ایسه‌ده سیغورطه شرکتی واپورمده‌کی دفتره مراجعت ایله تضمینات ویرمه‌مك ایچون بونی وسیله اتخاذ ایدر. خیر بن برثانیه بیله استوپ ایده‌مم وبوواپورك نه اولدیغنی آکلامق آرزوسی بنم ایچون برسبب معقول دکلدر.

مدهش بر رسم قبول

بو مكالمه ، دكز بولجيلغنك يدنجى كونى قوشلق طعامى اثناسنده وسفره باشنده وقوع بوليوردى .

الباطروس سفينه‌سى آسور آطه‌لرينه ياقلاشيوردى . ايرتسى كونى دها ايلرو كيتمكه مجبور اولديغى، كبى غايت از برايشلك ساحللرده بولنه‌جقدى .

صره طاتلى يه كلديكى زمان ليتلو، صنداليه‌سنك آرقه‌سنه دوريلدى واليله نه‌دن صكره آچلمش اولان آغزينى قپادى. دوشمش اولان خاولوسنى آلمق اوزره اكيلدى . « آرتق اكيله‌ميورم ، قان باشمه چيقيور ! » ديديكى صره‌ده كوزلرى قپاندى . سوز سويلركن اويومغه ، اللرينى شيشمان قرنى اوزرنده چاپراستلامش اولديغى حالده خورولدامغه باشلادى .

قپودان شونبارط، حيرتله آكاباقدقدن صكره باشنى (آزنو) دن طرفه چويردى :

— آكا نه اولدى ؟

قونت ، ليتلودن دها اول اويوقلامغه باشلامشدى . كوجلى وقوتلى اولان قپودانك ده قولتوقلى صنداليه‌سنك آرقه‌سنه طيانمسى ودرحال اويومغه باشلامسى ده آتالانته‌نك موجب استغرابى اولمادى . ديكر جهتدن آتالانتانك قوللرى ياكلرينه صارقديغى كبى باشى ده اوموزلرى اوزرينه تمايل ايتدى .

برقاچ دقيقه صكره ماكنه‌نك اهتزازاتى خفيفلشدى . دها صكره تماماً طوردى . هيچ برسس وشماته ايشيدلميوب اورته‌لقده‌كى سكون وسكوتى آنجق قپودان ايله ليتلونك خورولدامه‌لرى اخلال ايديوردى .

ناكهان اوطه قپوسى آچيله‌رق بركميجى سرعتله اوطه‌دن ايچرو كيردى . بو كابن (طوم شنايدر) ايدى . بوزمانه قدر كنديسيله اشتغاله برلزوم حس ايدلمه‌مشدى . باغيره‌رق ديديكه :

— قپودان هركس اويويور .

بوسوز جوابسز قالدى . كمسه قيملدامادى .

— سزده‌مى اويويورسكز ؟

اوطه‌ده ايلرولدى . قپودانى وديكرلرينى شدتله صارصدى. فقط بو حركتى برنتيجه‌يى موجب اوله‌مادى . بونك اوزرينه كنايه‌لى برتبسمله يوزينى بوروشديردى. متعاقباً اوطه‌دن چيقدى.

ايكى دقيقه صكره عودت ايتدى :

— اشارت چكلدى. برساعته قدر دكز قوردى بوراده بولنه‌جق . فقط اول امرده شوه‌شهور وشمى [تنك اوزرينه اشكال ويازيلر نقشى ديمكدركه آمريقا وآفريقا قبائلندن بعضلرنده حالا بوعادت جاريدر . وجوده دوكمه صورتيله بيوك رسملر ويازيلر حك ونقش ايديلور] برتفتيش ومعاينه ايده‌لم .

آتالانتانك اوتەدن برو دریدن البسەسی بولندیغی معلومدر . نیویورقدن مفارقتندن اول بونك بریکیسنی اعمال ایتدیرمشدی .

کمیجی کنج قادینك البسەسنك دوکمەلرینی چوزمکە باشلادی . بوحال چوق سورمدی . شقاغنە بریومروق ایندیکنی حس ایتدی . بو یومروق اوقدر شدید اولمامغله برابر مبهوت برحالدە زمینە یوارلانمسنە کفایت ایلمشدی .

بوبایغینلق برقاچ ثانیه آنجق دوام ایتدی . عقلی باشنە کلدیکی زمان قویجە باغلرله باغلانمش اولدیغنی کوردی .

هندلی قیز یانندە دیز چوکمش اولدیغی حالدە بیلکلرندەکی باغلری صیقشدیرمقدە ایدی . حیرتله طونج رنکندە بولنان هندلی قیزك یوزینە باقدی .

— شیطان قادین ! سن دکلیسك کە ...

— صوص بورادە اویومیان یالکز بن دکلمی یم ؟

کمیجی قولایجە جواب ویرمك ایچون حاضرلانمامشدی . دیشلرینی غجیرداتەرق باغلرینی چکیوردی .

آتالانتا چیقاردیغی روولورك ناملوسنی (شنایدرك) ك آلننە طیایەرق :

— جواب ویر . یوقسە اولورسك .

کمیجی خومورداتەرق مقابلەدە بولندی :

— سکا ویرەجك جوابم یوق .

— صحیحمی ؟ اولومدن قورقمیورمیسك ؟ پك آعلا !

کنج قادین ، محبوسك باشندەکی سرپوش[illegible] چیقاردی ، مرقومك صاچلری غایت قیص[illegible] کسیلمشدی . آتالانتا پارمقلرینك اوجی[illegible] بونلری طوتابیلیردی . صول الیله صاچلرند[illegible] طوتارق یواشجە چکدی .

— کمیدە شریك تهمتك وارمی ؟

وجودك ثقلتنه مقاومت ایچون صاچلرد[illegible] اولدقجە برقوۀ مقاومه واردر . فقط بونی کیمس[illegible] تجربە ایتمەمشدر . بوندن متولد اوجاع و آلا[illegible] ایسە ناقابل تحملدر . هرنه اولورسە اولسون (طوم شنایدر) کذبە مستند برجواب اعطاسنی خاطرینەبیله کتیرمیوردی .

یأس ونومیدی ایله باغیرمغە باشلادی .

آتالانتا — شریك تهمتك وارمی ؟

کمیجی جواب ویرمك ایچون متردد کورو[illegible] نیوردی . اللرینی صاچلرینك آرەسنە کوتوروب قارشدیرەرق :

— مرحمت ، مرحمت ! بن طلب ایدەجککز[illegible] هرشیئی یاپارم .

— اوحالدە جواب ویر بشقە آرقداشك وارمی ؟

آتالانتا احتیاطاً طومك صاچلرینی خفیفجە چکیوردی .

طوم — خیر بن یالکزم !

— اسمك نەدر ؟

— طوم شنایدر .

— قوللاندیغك زهرمی یوقسە منوم بر[illegible] علاجمی ایدی ؟

— (صاچلرینك چکلمسندن مضطرب ونالان اولدیغی حالده) یالکز منوم بر علاجدن عبارت !

— اویویانلر تکرار اویانهجقلرمی ؟

— اوت .

— نهزمان ؟

— اوچ ویا درت کون صکره .

— بزه منوم علاجی نه زمان ویردك ؟

— بو کون . قوشلق طعامنده چایه قارشدیرهرق ویردم .

— تأثیری اوچ ساعته قدرمیدر ؟

— اوت . آلله عشقنه صاچلرمی چوق چکمهییکز . هرشیئی اقرار ایدرم .

— طائفهلرده اویودیلرمی ؟

— اوت .

— کافهسیمی ؟

— اوت !

— آز زمانده بتون کمیلری زیارت ایدهمهمش ایکن نصل اولوبده بونی اوکرندك ؟

— ماکنه طوردی . اکر طائفهلردن بری اویانمش اولسهیدی درحال کوپرویه هجوم ایدردی .

متهمك حقی وار ایدی . بالذات محافظهیه لزوم یوقدی .

— (تکرار صاچلرندن طوتارق) براز اول بحث ایتمکده بولندیغك دکز قوردی نهدر؟

— اللهعشقنه چکمهییکز . مرحمت ایدیکز . چکمهییکز . قپودان وولف ... نهدوولف ... بز کندیسنه دکز قوردی اسوولف دیرز .

— آرقهمزدن دومانی کورونن واپوری اداره ایدن اومیدر ؟

— اوت .

— اسمی نهدر ؟

— « لوندین » .

— منتظم بر حمولهیمی حاویدر ؟

— اوت .

— فقط بالخاصه دکز حیدودلغی ایله اشتغال ایدر، دکلمی ؟

جواب ویرمهمسی اوزرینه آتالانتا، مرقومك تکرار صاچلرندن چکدی . بونك درحال تأثیری کورولدی :

— اوت . چکمهییکز، سویلهرم . اوت، دکز حیدودلغی ایدرز .

— نه صورتله یاپارسکز ؟

— طائفهیی زهیرلرز . کمینك حمولهورا کیلری ایچون بر فیأت بیان ایدرز یاخود اکثریا بو صورتله شبههیی جلب ایتمیهرك یغماده بولنورز واصل عرب ویا چین قورصانلرینه دور وفروخت ایدرز .

آتالانتا حال حاضرده اولدقجه معلومات آلمشیدی . بودرجه تفصیلات کندیسنجه مطلوب ومنتظر دکلدی . لومبار دلیکلرینك برندن باقارق افقده بر سفینهنك تکنهسنی کوردی . دها وقتی مساعد ایدی .

— وجودمدهکی وشمه دائر نه معلوماتکز واردر ؟

— رجا ایدرم ، چكمه‌یكز . آصلا معلوماتم یوقدر .

كنج قادین ، طومك كندیسنه حقیقتی سویلدیكنه واشكنجه ایله هرشیئی حتی تصورده اولان شیلری دخی اقرارواعتراف ایتدیره‌جكنه قانع ایدی .

— دكز قوردی‌نك وجودمده‌كی وشمه دائر معلوماتی وارمی ؟

— بیلمیورم .

— بو كمیده بولنانلرك كافه‌سنی ، محضا وجودمده‌كی وشمی كورمك وفكر ایدنمك ایچونمی اویوتدیكز ؟

— اوت .

— بنی دكز قوردینه‌می تسلیم ایده‌جكدیكز ؟

— اوت .

— اویویان آدملر نه اوله‌جقدی ؟ جواب ویره‌جكمیسك ؟

— كوپرونك اوزرندن دكزه آتیله‌جقلردی .

— دها اولمی اولدیره‌جكلردی ؟

— خیر . آنلری كمور ایله صغرا آلدتدن صكره ایده‌جكدك .

— لوندین سفینه‌سنه یاقلاشمسی ایچون براشارت چكدكمی ؟

— اوت . صاری‌وقرمزی ضیا ایله‌اشارت ویردم .

آتالانتا ، قابینه‌سنده‌كی پنجره‌دن مذكور اشارتلری كورمك ارزه‌براز اكیلدی . بعده استجوابه دوامله :

— دیمك اورته‌ده دكز حیدودلرندن عبارت برچته وار اویله‌می ؟

— اوت .

— دها بشقه كمی‌ده وارمی ؟

— بیلمیورم .

— بو شركت جنائیه‌نك رئیسی كیمدر ؟

— بیلمیورم .

— مطلقا معلوماتك واردر !.

— اورته‌ده افندی دیدیكمز بری وار . فقط بو افندی كیمدر ، بیلمیورم . بن هنوز هر ایشه واقف دكلم . چونكه درجه‌م یوكسك دكلدر .

— معلم دودی طانیرمیسك ؟

— مشهور جراحیمی ؟

هندلی قیز ، دها زیاده معلومات آلمغه‌لزوم كورمدی . محبوسك حال وطورندن كشف واستدلال ایدییور ایدی‌كه معلم دود ایله دكز حیدودلری آره‌سنده برمناسبت یوقدی .

(شنایدر)ك باغلرینی معاینه ایتدكدن صكره براقوب چقته ، آتشلی برتفنك ایدنمك اوزره قابینه‌سنه كیتدی . آلدیغی تفنك سریع آتشلی اولوب یكرمی درت دفعه سرعتلی آتش ایدیله‌بیلیردی . بوسلاحی آلدقدن صكره محبوسك یاننه كلدی .

— آرقداشلریكك (آلباطروس)ه چیقمغه نیتلری وارمیدی ؟

— اوت .

— شالوپه ایله‌می ؟

— بيلمیورم . بو تفصيلات بدايت امرده تقرر ایتمدیکی حسبیله ویرلهمشدی. بو ایش زمانه ودکزه کوره یاپیلیر .

— صالتی پك خفیف . کمی شبهه‌سز برمکنه یناشیردکلی ؟

— اوت ، اغلب احتماله کوره .

— هرشیئك ایی کیتدیکنه دائر براشارت دها ویرمکه مجبورمیسك ؟

— چکمه‌ییکز ، صاچلرمی چکمه‌ییکز. ایستدیککزی سویلرم ... براشارت دها ویره‌جك دکلدم .

— آرقداشلریکی نصل قبول ایده‌جکمی کوروسك . سنی ده صالیویره‌جکم که آرقداشلرکه کیدوب جریان حالی نقل وحکایه ایده‌سك ونیم بویله‌شیلردن قورقمیه‌جغمی اوسفیللره آکلاته‌سك .

هندلی‌قیز حال وموقعی تفتیش ومعاینه‌یه باشلادی . توقف وعطالته محکوم اولمش بولنان بوسفینه‌یی نه‌صورتله مدافعه ایده‌بیله‌جکنی آکلامق ایستیوردی . بولندیغی مربع الشکل محل، کوپرودن اولدیجه یوقاری‌قالدیرلمش ایدی. کوچوك برمحل مدخل وظیفه‌سنی ایفا ایدیورـ دی . واقعا باشلیجه قابینه‌ده اولدیغی کبی بیوك تومباردلیکلری یوق ایدی ایسه‌ده موجود کوچوك ومدور پنجره‌لر عادتا حقیقی برمازغال دلیکلری خدمتنی ایفا ایده‌بیلیرلردی. آتالانتانك بومدخله مشابه اولان محلده برلشوب انتظارده اولمسی واوزادن بتون کوکرته‌یه نظارت واداره‌ده بولنمسی موافق اولوب یالکز سفینه‌نك پرووه‌سنك یانینده‌کی قسمده‌ده ایجابنده بیوك دلیکدن سفینه‌یی مدافعه ایده‌بیلیردی .

لوندین سفینه‌سی سرعتله یاقلاشیوردی . آلباطروسك یانینه کلنجه‌یه‌قدر الك آز برساعتلك مسافه قطع ایتمسی لازم کلیردی .

هندلی‌قیز شنایدره صوردی :

— لوندین سفینه‌سی ساعتده قاچ میل مسافه قطع ایدییور ؟

— یکرمی میل .

— آنك کبی عادی برسفینه‌ایچون بوسرعت چوق دکلمی ؟

— سفینه‌نك کیزلی برده ماکنه‌سی واردر . بوسایه‌ده اوقدرسرعت ویریله‌بیلیر .

— بو نصل ممکن اوله‌بیلیر ؟

— بیوك برمکتشف واردرکه کوچوك بر چرخی ستر واداره ایتمکده‌در . ایشته بوسایه‌ده بش میلدن فضله سرعت حاصل ایتمك ممکن اولور .

— شمدی آکلادم . طائفه‌سی نه‌قدردر؟

— قرق کشی .

— سفینه‌نك اصل طائفه‌سی بوقدرمیدر ؟

— اوت . بونك اون ایکیسی کمیجی، اون ایکیسی ماکنه‌جی قزغانجی وباقیسی‌ده دیکر مأمورلردن عبارتدر .

— پك اعلا ! بونلرك هپسی حیدودلغه اشتراك ایدرمی ؟

— شبهه‌سز .

— سفینه‌ده آیروجه یولجی وارمی ؟

— خير .

واپور بوپه‌ايله ايلروليوردى . آتالانتا ، هيچ برشى اونوتمامشيدى . سرعتله دليكلردن برى واسطه‌سيله خارجه كوز كزديردى. صكره برحاولو آله‌رق كميجى شنايدرك آغزينى طيقادى.

نهايت لوندين سفينه‌سى ينا‌شدى. ايكى سفينه‌يى برآره‌ده طوتمق ايچون ايكى پالامار كفايت ايتدى. اون ايكى كشى قدر طائفه پلاستره [دشمنك مرميانندن تحافظ ايچون كوكرته‌نك اطرافنه منضدر ويصديق كبى نشيلر وضعى ايله ياپيلان متريس ياخود پلاستره] اوزرنده ديكلديلر .

اوزاقدن كوپرينك اوزرينه برطاقم طائفه‌لرك اوزانمش اولدقلرى كوروليور وبوده سنجاقله ويريلان اشارتلرى تأييد ايليوردى .

— طوم . . . طوم شنايدر ، نره‌ده‌سك ؟

— بونه خورولدامه ؟

— كمورطوربه‌لرينى كتيريكز .

— طوم ، نره‌ده‌سك ؟

— اول امرده بو چاپقينلرى دكزه آتالم...

بوسوزلرى دكز حيدودلرى سويليورلردى. طوم شنايدرى اورته‌ده كوره‌مدكلرندن طولايى حيدودلر استغراب ايديورلردى . شبهه‌سز مرقوم سفينه‌ده تفتيشاتده بولونيوردى . . . برآن اول طوتلمش اولان سفينه‌نك طائفه‌لرندن قورتلمق لزومى اعتراف ايديليوردى . افق اوزرنده بشقه برسفينه ظهور ايتسه‌يدى اوزمان هجوم وتعرضده‌كى موفقيت موضوع بحث اوله‌بيليردى .

اولجه احضار ايدلمش اولان كوچوك كمور طوربه‌لرى اول امرده آلباطروسك كوكرته‌سنه آتيلدى ومتعاقباً بونلر اويومقده بولنانلرك آياقلرينه باغلاندى . برضابط ، ايكى كوكرته آره‌سنك معاينه وتفتيشى ايچون آدملرندن برقاچنه امرويردى .

بواثناده سفينه‌نك قيچ قاره‌سنده‌كى كوچوك دليكلردن برندن آتش آچلديغى كورولدى .

آلباطروس سفينه‌سنك اوزرنده تام اون ايكى حيدود بولونيوردى . اون ثانيه صكره بونلرك يرده واويومقده بولنانلرك يانده اولوكبى اوزانمش اوله‌رق ياتدقلرى كورولدى . هيچ برى فرار ايتمكه امكان وزمان بوله‌مامشلردى .

لوندين سفينه‌سنك كوپريسى وقپودان محلى اوزرنده هنوز برطاقم آدملر بولنمقده ايدى . بونلر كوردكلرى منظره‌دن وتصادف ايلدكلرى وقوعاتدن طولايى دوچار بهت وحيرت اولمشلردى .

بو بهت وحيرت زائل اولمامش ايدى كه ناكهان قابينه‌نك قپوسنك آچلديغى كورولدى . اسمر رنكلى ، دريدن برالبسه‌يى لابس بركنج قادين النده تفنك بولنديغى حالده كوكرته‌يه چيقدى .

— موهاوقلرك صوك اولادى اولان آتالانتايم . بن‌ده سزى آرايوردم .

قوتلى برصدا ايله بو سوزلرى سويله‌مكله برابر النده‌كى سلاحنى بوشالتدى .

كوپرو وكوكرته اوزرنده بولنان كميجيلر ، بونك اوزرينه برى برينه قارشديلر . برچوقلرى

فرار ایتمكه باشلامشلر ایدی كه آتالانتاده قاره‌یه چكلدی. مزبوره یالكز دشمنلرینی تحقیر واستخفاف ایتمك اوزره كورونمك ایسته‌مشدی.

مازغال دلیكلرندن برینه چكیله‌رك تفنكنی تكرار طولدیردی. كورونن باشلره آتش ایدییور وآتدیغی قورشونی بوشه كیتمیوردی. هر آتشده حیدودلردن برنی جرح و تلف ایدییوردی.

حیدودلر، حرص وحدتله نه‌یاپه‌جقلرینی بیلمیورلر وعادتا آتش پوسكوردییورلردی.

لوندین سفینه‌سی حركته باشلادی. مربوط یالامارلر قوپنجه سفینه آلباطروسك یانندن كچه‌رك اوزاقلاشمغه باشلادی.

آرتق سفینه‌نك كوپروسی اوزرندن انساندن اثر كورولمیوردی. دومنجی‌نك قماره‌سی قپانمشدی. صوك دفعه كورونن باش اوزرینه آتالانتا آتش ایتدی.

لوندین سفینه‌سی او آندن اعتباراً اهمیتدن عاری ایدی. براز صكره تكرار طوردی.

آتالانتا مستریحانه بر طور ایله محبوسك یانینه كیدرك آغزنده‌كی حاولویی چیقاردی. مرقومه خطاباً:

— یكرمی بر قورشون آتدم. شو آنده قرق كشیدن یالكز اون طقوزی برحیاتدر. متباقیسی محو وتلف اولدی. شمدی سویله باقالم، طوم شنایدر نه فكر ده‌سك؟

طوم، خوف وحیرتله قارشوسنده‌كی كنج قادینه باقیوردی. ككه‌لیه‌رك دیدی كه:

— حقیقةً برشیطان كبیسك! بشقه نه دیه‌بیلیرم؟

منوم علاج واسطه‌سیله اویوتلمش اولانلر، قولتوق صندالیه‌لری اوزرنده اویومقده ایدیلر.

لیتلو ایله قپودان الآن خورولدامقده اولوب، آرنو ایسه كورمكده بولندیغی رؤیا سببیله دوداقلری اوزرنده براثر تبسم نمایان اولمقده ایدی. بونلر اویودقلری حالده وقوع بولان خونریزانه برمحاربه‌دن وبونك نتیجه‌سنده خاك هلاكه سرلمش اولان یكرمی بر وفیاتدن بیخبر بولونیورلردی!

لوندین سفینه‌سی آلباطروسدن برمیل اوته‌ده توقف ایتمشیدی.

آتالانتا سفینه‌مذكوره‌یی بر آن كوزندن آیرمامقده ایدی. سفینه‌دن برشالوپه ایندیریله‌جك اولورسه كندی طرفندن درحال كوریله‌بیله‌جك برموقعده بولونیوردی.

— متباقی اون طقوز كشی ایله سفینه نه‌یاپه‌بیلیردی؟

دیدیكی صره‌ده محبوسی صاچلرندن طرتارق قالدیردی. مرقوم جان آجیسیله:

— الله عشقنه اولسون چكمه‌یكز... بكا قالیرسه شمدی آنلر ایلك تصادف ایده‌جكلری لیمانه، لیزبون لیماننه كیده‌جكلر واوراده حموله‌لرینی صاته‌جقلردر.

— نیچون؟

— چونكه بتون بلالری كشف ایلدی.

— لوندین محافظه‌موجودیت ایده‌بیلیرمی؟

— اوت .

— فقط بن ده حیاتده یم .

— طوغرو دیکرلری صورت عادیه ده اویقوده درلر .

— حیدودلر آلباطروسی یقالامق تشبثنده بولنمیه جقلر میدر ؟

— بیلهمم .

— لوندین توقف ایتدی .

— طائفه لر مذاکره ده بولونیورلردیمکدر .

— « لوندین » سفینه سنده طوپ وارمیدر ؟

محبوس بردنبره جواب ویرمدی . آتالانتانک الیله ینه بر حرکتده بولنه جغنی کورونجه جوابه مسارعتله :

— ایکی طانه کوچوك دوولور طوپی واردر . بوده وحشیلرك هجومنه قارشو قوللانلمقده در .

— بو طوپلرله الباطروس سفینه نك غرقی ممکنمیدر ؟

— اوت فقط خیلی زمانه متوقفدر .

ساعتلر کذران اولمقده وحال وموقعده بر تبدل کورولمه مکده ایدی . لوندین عین موقعده طوریپوردی . کوکرته سی اوزرندن الباطروس سفینه سی تفتیش وترصد ایدلمکده وفقط هیچ بر حال وحرکتده بولنلمامقده ایدی .

آتالانتا دشمنلرینك افکار ونیاتنی کشف واستدلال ایتمشدی . حیدودلر کیجه نك حلولنه انتظارده بولونیورلردی . ظلمت لیل ایله صوك بر هجوم تشبثنده بولنه جقلر وباخصوص آتالانتایی قالدیرمق ایستیه جکلردی .

هندلی قیز قماره سندن چیقارق وفات ایتمش اولان حیدودلرك جسدلرینی کورمك ومحبوسه ده کوسترمك اوزره مرقومی یاننه آلدی .

طومشنایدر حیرت وتقدیرینی وعین زمانده خوف ودهشتنی صاقلیه مادی . آتالانتا مرقومه خطاباً :

— بو آدملری طانیورمیسك ؟

— اوت . اولولردن بری لوندین سفینه سنك ایکنجیسیدر . بری ده سرطائفه در . دیکرلریده طائفه دندرلر .

— بونلرك آره سنده دکز قوردی یوقمی ؟

— خیر !

آتالانتا ، ایشنی بتورر

کیجه حلول ایتمشیدی .

قمر ، چوقدن یوکسلمش اولوب اطرافه نشر انوار ایلمکده ایدی .

آتالانتا ، سفینه نك مازغال دلیکلرندن بری واسطه سیله لوندین سفینه سنی ترصد ایلمکده ایدی . سفینه فنارلرینی یاقمشسه ده طائفه لر اورته ده کورولمیوردی .

بونلر ، شالوپه لرله عیر زمانده مختلف

جهتلردن الباطروسه هجوم ایده جکلر ویاخود روولورطوپلرینه کوکنه رك الباطروسك اوزرینه یناشوب درونینه کیره جکلردی . هرحالده بو مقصدلرینك حصولی ایچون ساعت اون برده غروب ایتمسی لازمکان قمرك اورته دن غائب اولمسنه انتظار ایده جکلردی .

هندلی قیز مردلانه رق :

— هرحالده بن دها اول حرکت ایده جکم .

دیه رك محبوسه صوردی :

— لوندین واپورینك حموله سی نه دن عبارتدر ؟

— هنوز برشی یوق . صفرا ایله حرکت ایدییور .

— قاچ طونیلاتولقدر ؟

— درت بیك بش یوز طونیلاطولق .

— باروت مخزنی نه طرفده در ؟

— (کمیجینك رعشه دار اولمغله برابر تردد ایلدیکنی کورنجه) جواب ویره جکمیسك ، صاچلریکی چکه یممی ؟

— ویره جکم ، ویره جکم . چکمه ییکز . الباطروسده اولدیغی کبیدر . بوبر اوصولدر . هپسنده ده جاریدر .

کنج قادین ، بوکا دائر معلوماتی شونبار طدن ده آلمشدی . آنجق محبوسك طوغرو سویله یوب سویله مدیکنی آکلامق ایستیوردی :

— ظن ایدرسه م باروت جهتیله آلباطروسه نظراً لوندین داها ای مجهزدر .

— اویله در .

— جبخانه لکك صورت قطعیه ده محلنی تعیین ایده مزمیسك ؟

— بن نه جبخانه مخزننه ایندم ونه ده بوکا دائر بکا برشی دیدیلر . فقط هرحالده دینامیت جهتیله خیلی تجهیزاتی واردر .

— دینامیت می ؟

— دکزقوردی بونی چوق قوللانیر . دکز اوزرنده یوزمکه احتیاج قالمامش اولان شیلری اورته دن قالدیرمق ایچون بوندن قوللانیر .

— جبخانه لکك مدخلی نه طرفده در ؟

— بوراده اولدیغی کبی کوپرونك آلتنده در .

— آناختاری نره ده در ؟

— آلات وادوات اوطه سنده در .

— یعنی نه طرفده دیمك ایستیورم .

— دیدیککز محلده آلباطروسده اولدیغی کبی کوپرونك آلتنده در .

هندلی قیز ، الآن اویومقده بولنانلره باقدی . قمرك ضیاسی کیتدکجه خفیفله شیور وسفینه نك درونی کوجلکله تنویر ایده بیلیوردی . آتالانتا ، قاره سنه کیتدی وبرازصکره قولتوغنك آلتنده بریاکت بولندیغی حالده عودت ایتدی . الکتریق فنارلرینی یاقدی ، صکره محبوسه خطاباً :

— طوم شنایدر ، سکا برشیلر کوسترمك وبعض شیلر نقل ایتمك ایسترم .

دیه رك مرقومك اوزرینه اکیلدی وینانغنه صاچدن برفتیل طوقوندیردی . بو فتیل ، راطب اولوب بونك هنوز دکزده ایصلانمض اولدیغی آکلاشیلیوردی ، خفیف برصابون قوقوسی

حس اولندی . كنج قادین ، بوینه وثقلتنه رغماً محبوسی برببك كبی كمرندن طوتارق قالدیردی . مازغال دلیكلرندن برینك اوكنه دیكدی كه بورادن ضیاء قمرله لوندین سفینه‌سی فرق و تمییز اولنه بیلیوردی :

— بنی دیكله ! بن یوزه‌رك كمی‌یه كیتدم . مردیون ایندیرلمشدی . آشاغیده بر شالوپه بولونیوردی . طائفه‌لردن برقسمی كوپری اوزرنده بولنوب بنی كوره‌مدیلر . بریره طوپلانمش اولدقلری حالده مذاكره‌ده بولونیورلردی .

« آنلری بر دلیكدن كوردم و سوزلرینی ایشیتدم . قمر ، غروب ایدنجه اوچ شالوپه ایله آلباطروسه هجوم ایده‌جكلردی . هر درلو فداكارلغی اختیار ایدرك هندلی قیزینی آنلرك تعبیرنجه « شیطان قیزی » الده ایتمك ایستیورلردی . اوسته‌لری كندیلرینه بوامری ویردی . آنلرده بو امره اطاعت ایده‌جكلرینی بیان و اوسته‌لرینی تأمین ایتدیلر .

« بنم ایچون ایشیتدكلرم كافی ایدی . بن جبخانه‌لكك آناختارینی آرییوردم . فی الحقیقه اوراده دینامیت صندقلریله باروت طوربالری وار ایدی . یانمه برشیشه غاز وبرده موم آلمشیدم . بونلرله تصارلادیغم شیئی قوه‌دن فعله كتیرمك ایستیوردم .

« غازی دوكدم و اوزرینه‌ده یانمش مومی قویدم . بوندن صكره ... ایشته نتیجه‌سی !

اواثناده لوندین سفینه‌سنك كوپراسی اوزرنده بر دومان ایله بر علو كوروندی . مدهش بر اشتعال بونی تعقیب ایتدی . ایكی‌یه آیرلمش اولان واپور او آنده غرق اولدی . بوفلاكتك وقوع بولدیغی محلده دكز طالغه‌لانمقده ایدی .

كمیجی ، خوف وخشیتله صاچلرینك دیم دیك كسلدیكنی حس ایتمشدی .

هندلی قیز ، كورصداسی ووقور طوریله مستریخانه دیدی‌كه :

— بواولدی . موهاوقلرك صوك اولادی اوزاولادی اولان آتالانتانك دوشمنلرندن نصل قورتلدیغنی كوردك . سنی عفو ایده‌جكم . حسیات ومشاهداتكی آرقداشلریكه حكایه ایدرسك . كیمه تعرض وتجاوزده بولندقلرینی اوكرنسونلر . سنی الباطروسده سربست براقمازدن اول صوك دفعه بعض شیلر دها صورمق ایسترم .

دیه‌رك طومشنایدری برصندالیه‌یه اوطورتدی آرتق مرقومك صاچلرندن چكمكه لزوم یوقدی . آله‌جنی معلوماتی آلدقدن صكره :

— آرتق سربستسك . بزه قارشو بعدما حركت ایتمامكی توصیه‌یی زوائددن عد ایدرم . جیبلركده سلاحه وزهره دائر برشی بولندیغنی طویمق وكورمك ایسته‌مم . سن عندمده مدافعه‌سز برچوجقسك ...

دیه‌رك مرقومی كمرندن طوتدیغی كبی هوایه قالدیروب تكرار یره براقدی :

— كورییورسك یا . بنم نصل برمخلوق اولدیغمی آكلادك . بعده بكا قارشو نه‌صورتله حركت ایده‌جككی البت تقدیر وتعیین ایتمشسكدر . بنمله اوینامغه كلمز .

دید کدن صکره مرقومك باغلرینی چوزدی
قپوینی کوستردی . طوم‌شنایدر اکیله‌رك قپودن
یعقوب کوزدن نهان اولدی .

آتالانتا هیچ بر تدبیره لزوم کورمیه‌رك
...بوسنی صالیویرمش ایدی . آنجق مرقومك
...دما کندیسنه قارشو حرکت ایده‌میه‌جکنه
...اعت حاصل ایتمشیدی .

حیدودلرك اویومقده بولنانلر ایچون کتیرمش
...لدقلری کمور طوربه‌لرینی، کوکرته اوزرنده
...لنان جسدلرك آیاقلرینه باغلایه‌رق بربر
...کزه آتدی ، کوکرته اوزرنده‌کی قان ایزلرینی
...ب ایتدی وهرشیئی یرلی یرینه وضع ایله
سفینه‌نك درونده هیچ برشی وقوع بولمامش
...اولکی ترتیب وانتظامی تأمین ایتدی .

طوم‌شنایدردن آرتق اندیشه‌یه محل یوغیدی .
...قوم، قاره‌سنده قیرباجله دوكولمش برچوجق
...بوزولمش اولدیغی حالده طوریوردی .

. . . .

قپودان شونبارط ، اسنه‌دکدن وکرندکدن
...کره کوزلرینی آچدی واوکنده‌کی طباغه ،
...که وتره‌یاغیله پینره وصکره باشنی چویروب
...کز اویوینلره باقدی . دها صکره لاقیدانه
...ستریخانه‌طورمقده بولنان آتالانتایه عطف نظر
...رت ایدرك :

— نصل اولوبده بویله بردنبره اویودق؟
...نلامادم .

— بن اویومادم .

— سز اویومادیکز می ؟ بزنه‌زماندن برو
بوحالده بولونیورز ؟

— ایکی کون ایکی کیجه‌دن برو

قپودان ، ایشیتدیکی سوزلره اینانامادی .
فقط دقت ایدنجه اوکنده‌کی اکمکك طاش کبی
سرتلشمش اولدیغنی کوردی . اشارتله تاریخی
صوردی . کمیجیلر کندیلرینه کلمشلردی .
قزغانی یاقدیلر . معمایی حل ایتمك اوزره مباحثه‌ده
بولونیورلردی .

آتالانتا ، جریان ایدن وقوعاته دائر برشی
سویله‌مدی . صورولدیغی زمان کندیسنك ده
اویومش اولدیغنی سویله‌مسی ایچون طوم‌شنایدره
تنبیهاتده بولنمشدی .

آرنوایله ایتلوده هیچ بر معلومات آله‌مادیلر .
حال بوکه سفینه‌ده برمجادلهٔ خونریزانه‌وقوع
بولمش اولدیغی کبی بروابورده اشتعال ایدرك
غرق اولمشدی . . . بونلر اهمیتسز شیلردن
دکلدی . . .

الباطروس، یولنه‌دوام ایدییوردی . قپودان
شونبارط ، اولدقجه دکشمش وقورقاق برحال
کسب ایتمشیدی . بوده باعث استغراب اوله‌مازدی .
درت کون صکره سفینه جزایر لیماننه داخل
اولیوردی . دهاایلك ساعتده (طوم‌شنایدر)
اورته‌دن غائب اولمشدی .

دالژه‌وابوری، پورت‌سعید لیماننه یناشیوردی .
سوقاقلر، خطوط مستقیمه اوزره اوزانمش اولدیغی
کبی ریختیم ومبانیٔ سائره اوروپا مبانی ومحلاتی
طرزنده وجوده کتیرلمشیدی . برچوق اوتللردن
ماعدا ، اوروپا قونسلوسخانه‌لری ، مختلف سیر

وسفائن شركتلرى ادارەخانەلرى ، تجارتخانەلر
وسائره موجود ايدى .

كوندوزلرى رنختم بويندە اقوام شرقيەدن
عبارت فوق العادە برغلبەلق مشهوداولوب اوكلەدن
ايكى ساعت صكرە آفريقانك ياقيجى كونشى
مناسبتيلە اورتەلقدەكى غلبەلق غائب اوليوردى .

انكليز باندىرەسى آلتندە اجراى سيروسفر
ايدن بوسفينه معلوم اولوب هفتەدە بركرەكلير ،
ثابت زمانلردەامتعهٔ تجاريه اخذايدر وخصوصى
برمأمور پوستەيى آليردى . هيچ كيمسە بوواپوره
عطف اهميت ايلزدى .

واپوردن يالكزاوچ يولجى چيقدى . بونلرك
ايكيسى اركك وبرى دە قادين ايدى .

كوچوك سوقاقلردن برندن عرب چوجقلرى
طرفندن سوق واداره اولنان مركبلر چيقارلدى .

صكره يولجيلرك اطرافى مختلف تكليفاتدە
بولنان آدملر طرفندن قوشاتلدى .

دها ايلك نظردە آرنونك فرانسزاولديغى
آكلاملريلە فرانسزجه :

— بنم مركبمى آلكز . مركبم اييدر .
موسيو لوبارون دها ايبدر . راهوان يورور .
ديەرك مركبلرينى مدح ايتمكه باشلاديلر .

بونلردن برينه مركب كتيرلمسنى امرايتمك
غفلتندە بولنان يولجيلر ، دوچارمشكلات وصعوبت
اولورلر . يكرمى اوتوز قدر مركبجيلر اطرافى
آلير . برى برلريلە مجادلەيە باشلارلر . . .

اوچ يولجى يقيندەكى اوتلەايندىلر . مركبجيلر
اشيالرينى اوتلەيە كتيرديلر . صغوق بربانيو يابدقدن
صكره طعام ايتمكه باشلاديلر .

پورسعيدده ايكى كون قالمغه مجبور ايديلر .
يافه ايچون ايلك واپور ايكى كون صكره حركت
ايدەجكدى . بو سببله خوش بر وقت كچيرمك
قيدينە دوشديلر .

يكى شهرده شايان استفاده برشى عرض
ايتميوردى . اسكى شهرەكلنجه : آقشامدن صكره
سربستجه حركت ايتمك ممكن اولماديغى كبى بر
استفادەيى دە موجب دكلدى .

ايشتە بونك اوزرينه يولجيلر سويش قنالى
اوزرندە برسير وتنزه فكرندە بولنديلر . طعاملرينى
هنوز بتورمەمشلر ايديكە عربك برى يمك
صالوننيدن ايچرو كيردى . تام برعرب قيافتندە
اولان آدم ، برغارصونه يواشجه برشيلر سويلدى .
بعده كنديسنه ويريلن برمكتوبك ظرفنه باقدقدن
صكره اعاده ايتدى وبرباش اشارتيلە سفرەدە
بولنان يولجيلرى كوستردى .

ياقشقلى بر آدم اولان بوعربك كوكسندە
ايشلنمش اولەرق ايكى آمريقا باندىرەسى كورو-
ليوردى . بو ، آمريقا قونسلوسخانەسندە ترجمان
ايدى .

ممالك شرقيەدەاوروپاقونسلوسلرى آلايشە
عطف دقت واهميت ايدرلرسەدە ، هرپارلاياك
معدنك آلتون اولماديغى كبى بونلرك اهميتى دە
بولندقلرى موقعه كورەدر .

عرب خطاسز برشيوه ايله :

— موسيو قونت آرنودوبرەزال !



آرنو اويقوسنده غريب بر رؤيا كوريبور وهنوز حار ونمناك اولان بشقه‌دوداقلرك تماس ايتمكده اولديغنى تخيل ايديوردى .

ديمسيله برمكتوب اوزاتدى . آرنو مكتوبى آلدى. ظرفك اوزرنده آمريقا قونسلوسخانه‌سنك مهر رسميسى بولونيوردى . مكتوبى آچوبده بروجه زير اوقومغه باشلادى :

« موسيو قونت ،

« نيويورق شهرى جنتلمن پهلوانى ايله قونتس دو(برءزال) ك پور سعيدده بولندقلرينى خبر آلدم . بناءً عليه بوراده بولندقلرى مدتجه خانه‌مده قالمق شرفى بندن دريغ ايتمه‌ملرينى رجا ايله عرض راسمهٔ احترامانه مسارعت ايلرم . »

«شمالى آمريقا ممالك مجتمعه‌سى قونسلوسى»

مولى بن حسن »

بو تكليفى رد ايتمك ممكن دكلدى .

— اوطه‌لرمزی ده استیجار ایتمش بولندق.

— قونسلوس شمدی بنی تلفون باشنه چاغیره‌رق، موسیو ومادامك تكلیفنی قبول ایلدیكلری حالده استیجار ایتمش اولدقلری اوطه‌لرك بشقه‌لرینه كیرا ویریله‌جكنی سویلدی... بوراده ترتیب وتسویه ایده‌جك هیچ برشی یوقدر. موسیو قونت بوراده بولندیغی زماندنبرو قونسلوسلك مسافریدر.

ترجمان اشیایی آلدیغی صره‌ده، آرنوده عرب اسمنده بولنان قونسلوسك كیم اولدیغنی مأمور مخصوصندن صوردی.

پورت سعیدك حتی بتون حوالی مصریه‌نك زنكین برتاجری اولان مومی الیه، آمریقا وآسیا آره‌سنده ترانسیت صورتیله وقوع بولان ادخالات واخراجاته واسطه اولورمش. آمریقالی دكلمش. پورسعید قونسلوسخانه‌سنك ایسه اهمیت مخصوصه‌سی وارمش. آمریقا حكومتی ماهر ومقتدر وحائز نفوذ وقدرت برمأموره لزوم كوره‌رك، مومی الیهی قونسلوس انتخاب وتعیین ایتمش وبو صورتله تجارت ملیه‌نك ترقی ورواجی تحت تأمینه آلمش.

آرنو مأمور مخصوصنه خطاباً:

— بن طبیعی اوله‌رق دوستم اولان بو موسیودن آیرلمق ایسته‌مم. بوكبی اوتللرده واكثریا مشاورلك وظیفه‌سنی ایفا ایدر.

— موسیو قونت، رفاقتكزده دكل بردانه یوزدانه آرقداشكزده اولسه ینه برینی ترك ایتمكه مجبور شكلسكز. قونسلوس كافه‌سنده كندیسنه مسافر عد ایدر. باخصوص مسلمانلرده مسافرپرورلك الك بیوك خصائلدن معدوددر. مولی حسن ده مهمان‌نواز مسلمانلرك عادتا بر تمثالیدر. كندیسی پك ایی وتربیه‌لی برآدم اولدیغی كبی خانه‌سی ده یوز مسافر آله‌جق قدر اولدقجه بیوكدر. ظن ایدرسه‌م شو ساعتده كندیسنه مسافر بر كوچوك كارванده واردر.

— كندیسی مسلمانمیدر؟

— اوت مسلماندر. معمافیه بیرا ایچر. هیچ برخرستیان خانه‌سنده راحتسز اولماز. وخرستیان خانه‌سنده بولونیورمش كبی راحت ایدر.

یولجیلر اوتلدن چیقدقلری زمان قپونك اوكنده آعلا عرب آتلری طرفندن جر اولنان برآرابه‌نك امرلرینه آماده بولندیغنی كوردیلر.

اوچ یولجیی آلان آرابه ایكنجی برسوقاغی دور ایلدكدن صكره غایت لطیف بركوشكك اوكنده طوردی. بوكوشكك كنیش ومنتظم برباغچه‌سی اولوب قوملق براراضیده خیلی مصارف وفداكارلق ایله وجوده كلمش اولدیغی یكنظرده آكلاشیلیوردی.

كوشكك صالونی آوروپا صالونلری درجه‌سنده تفتیش وتزیین ایدلمشدی. یاشلیجه برآدم اولان خانه صاحبی یولجیلری استقبال ایدرك كمال اعزاز واكرام ایله صالونه نقل ایلدی وعادت شرقیه اوزرینه كندیسی ده برصندالیه‌یه اوطوره‌رق آیاقلرینی آلتنه آلدی...

قونسلوس، نیویورقك جنتلمن پهلوانی

نام وعنوانه بيوك بر اهميت ويريوردی .
زوجه‌سنك هندلی اولمسيله برابر كنديسنك ديری ديری مزاره كومولمش اولديغنی ده خبر آلمشيدی.
مع مافيه وقوعاتك تفصيلاتنه واقف اولميان مومی‌اليهك نظرنده آتالانتا ، قونتس دوبره‌زالدن بشقه برشی دكلدی :

— يارندن صكره يافه‌يه كيده‌جكسكز اويله‌می؟ عثمانلی خطنه سيروسفر ايدوب راكب اولمق ايستديككز « لی ديروه‌د » واپوری شايان توصيه دكلدر . الك ايی قماره‌لری باجه‌يه قارشو موضوعدر . ديكرلرينه كلنجه : سزك ايچون شايان توصيه دكلدر . قطعياً راحت ايده‌مزسكز . آلتی كونه قدر حركت ايده‌جك اولان «لاشيل» سفينه‌سی ، بولچيلق ايچون اوصاف مطلوبه‌يی حائزدر .

— لكن آلتی كون بزم ايچون اوزون برزماندر . او وقته قدر نصل بكلايه بيليرز ؟

— شبه‌سز قدس شريفه كيده‌جكسكز دكلمی ؟

— بو شهری كچركن يالكز زيارت ايتمك فكرنده‌يز . اصل كيده‌جكمز ير ، جبل لبناندر .

— (حيرتله) جبل لبنانك هانكی طرفنی زيارت ايتمك ايستيورسكز ؟ عفو ايدرسكز ، بو سؤالی صرف سزك منفعتكز نامنه اوله‌رق ايراد ايديورم .

آرنو حقيقتی كتم و اخفاده بر لزوم كورميوردی .

— مشهور « نه‌بو » جبلنی زيارت ايتمك ايستيورز .

— نه‌بومی ؟ حضرت موسانك قبرينك بولنديغی محلمی ؟

— اوت . بو جبلك زروه‌سندن حضرت موسی ترك حيات ايلمزدن اول ارض موعودی كورمش .

— ايشته سزه غريب بر تصادف . احتمالكه مقصدكزه دها چابوق ودها مكمل برصورتده واصل اوله‌جقسكز . ديكله‌يككز ! بوراده نزدمده مسافر يدی بدوی واردر . بونلر بوزه‌تو قبيله‌سنه منسوبدرلر . بو قبيله‌ده نه‌بو جبلنك بولنديغی اراضی داخلنده متمكندر . بالذات شيخ مصطفی بوراده‌در . كنديسی بنی سوواقلرك متفق اولان قبيله طرفندن آمون چولنده آرانيور . يكنی اولان احمدك نشانليسی خلفیدر . مصطفی چوجق دكلدر . كاروان يارين صباح حركت ايدييور . يالكز مهاريسی وارثر .

بوراده اختيار عرب سكونه مجبور اولدی. مخاطبی ديديكه :

— بن هنوز كنج اولديغم ايچون مصر القاهره‌دن طومبوقتويه قدر دوه اوزرنده سياحت ايده‌جكمی تصور ايدييوردم .

— نه ديمك ايستيورسكز ، افندم ؟

— بويله بر فرصتدن استفاده امكانك مفقود اولديغنی افهام ضمننده «مهاری» اسمنك ياد وتلفظی بنم ايچون كافيدر .

بو غريب بر فكر ايدی ! آرنو ، اولجه دوه صرتنده اوله‌رق حقيقی بر چول اولاديله صحرايی كچمك ايچون جان آتيوردی .

— بدويلرك بزی كوتورمه‌جكلرينه‌می ذاهب اوليورسكز ؟

— اوح ، اونلر بونی ممنونيتله قبول ايده‌جكلردر ، يالكز ... اولجه دوه‌يه بينديكزمی ؟

— خير ، هنوز بينمدك . ظن ايدرسه‌م براز تعليم وتعلمه احتياج وار . انسان دكز طوتمسنه مشابه برراحتسزلغه دوچاراولورمش . فقط بز هپمز حيوانانه چوق راكب اولمش طاقمندنز .

— دوه‌يه بينمك ظن اولنديغی قدر كوج برشی دكلدر . بونی اوكرنمك باخصوص سزك كبيلر ايچون برساعت كفايت ايدر . بوندن بشقه بوزه‌توقبائلی يولجيلقلرنده هجين دوه‌لری استخدام ايدرلر .

— هجين نه‌ديمكدر ؟

— عادی بر مهاری اوليوب سرعت سير وحركتيله ممتازدر . بوجنسك خالص انكليز عرقنك قوللانديغی دوه‌لرله مناسبتی واردر . اعشاريلر پوسته يوللری اوزرنده بركونده اون موقفی قطع واكتساب ايده‌بيليرلر . موقفلرك آره‌سنده‌كی مسافه ايكی بچق ميل‌دركه كونده يكرمی بش ميل ديمكدر .

آرنو — (حيرتله) كونده يكرمی بش ميلمی ؟

— اوت . اثنای راهده بوحيوانلر درت كون صو ايچمدن‌وايكی كون برشی يمدن‌يولده دوام ايده‌بيليرلر .

آرنو — بدويلره نيچون رفاقت ايده‌ميه‌جكمزی سويليورميسكز ؟

— ايكی قوناقلق مسافه‌ده اون درت‌ساعت دوه صرتنده بولنمق شرطيله اللی ميل مسافه قطعنه مجبور اوله‌جقسكز .

— اوله‌بيلور . بوندن نه‌چيقار ؟

قونسلوس — بر اجنبی بو حاله تحمل ايده‌مز . بنم كبی بر عرب بيله بوحاله كوج تحمل ايده‌بيلير . باخصوص بن كنجلكمده دوه‌لرله اوزون يولجيلقلرده بولندم . بونك ايچون مطلقا بدوی بولنمق لازمدر .

— بزم صبر وتحمل كوستره‌جكمزدن شبهه ايدييورسكز ، اويله‌می ؟

— موسيو قونت ، پك اِيی بيليرم‌كه سز اِيی برسواريسكز . شبهه‌سز بوش يره بنيجی معلمی انتخاب اولنماديكز . فقط موضوع بحثمز اولان يولجيلق ايچون بوسبتون خصوصی بر صبروتحمله احتياج واردر .

— دها بشقه برشيئه احتياج يوقميا ؟

— خير . صباحلری بر قهوه ايچمك ، اوكله وآقشام وقتلری‌ده دوه اوزرنده خرما وبيسكوويت يمك لازم .

— (متبسمانه) بوحاله تحمل ايده‌ميه‌جكمزمی ظن ايدييورسكز ؟

— خير افندم . مشكلات ، بدويلر كبی چوجقلقدن اعتباراً بوحاله آلشمامقده‌در .

آتالانتا ، سؤال ايتدی :

— نشانلی‌قيزده، كاروانه‌التحاق‌ايده‌جكمی؟

— يعنی يكی زوجه ... ازدواج چوقدن اجرا قلندی . اوت ، فاطمه‌ده كاروانه التحاق ايده‌جك .

— اوحالده بوقادين يولجيلغه تحمل ايدرده بز ايده‌مزمی يز ؟

— اول امرده مزبوره بر بدوی‌در . چوللری‌دوه‌صرتنده كچمكه‌چوقدن آلشمشدر . آندن بشقه كنديسی برشيخك بيوك قيزيدر . اوده بنی فاطمه كبی بر قبيله تأسيسنه مجبوردر . چونكه بنی سوواقلر حال انقسامده اولمغله برابر اهميت مخصوصه‌يی حائزدر . فاطمه ، بو فكر ايله پرورشياب اولمش واعشاريلرله اوزون يولجيلقلره آلشمشدر .

— بنم‌ده برهندلی اولوب موهاوق‌قبيله‌سنه منسوب اولديغمدن خبردارميسكز ؟

— اوت ، مادام . بيليورم . فقط يالكز فن فروسيته وقوف ايله مقصد حاصل اوله‌ماز .

— (مغرورانه‌برطورايله مخاطبنك‌سوزنی كسه‌رك) رجا ايدرم، بشقه‌برشی علاوه‌ايتميكز . بن بر « موهاوق » ايم .

— بدويلر بزی كوتورمكه‌راضی اوله‌جقلرمی ؟

— ممنونيتله . بنم ايچون بونی سزه‌سويلمك ناخوشدر . فقط بن برعرب ...

— رجا ايدرم ، سويله‌يكز . فكركزی آكلايورم . اونلر بزم جسارتمزی كسر ايتمك ايسته‌جكلر دكلمی ؟

— اوت .

— كنديلرندن‌عفوتمنی‌ايدرز . يا استراحت ويا يولجيلقده دوام ايچون مساعده‌لرينی طلب ايدرز .

— شيخ ، فاطمه ايله يولنه دوام ايدر . فقط سزك ايچون آدملرندن برقاچنی براقير .

— بزی كوتورملرينی كنديلرندن طلب ايدرميسكز ؟

— شبهه‌سز !

— سزك قرداشلركزه برفرانسزدراغون ضابطنك افكار عاليه‌سنی تلقين ايدرم . مادام دوبره‌زالك صبر وتحملنه دائر سؤاللره جواب ويريرم . آه ليتلو... موسيو مانسيم ...يولجيلغه دوام ايده‌بيله‌جكمی يز ؟

او زمانه قدر آغزينی آچمامش اولان‌ليتلو، مغرورانه بر طور آله‌رق طوغرولدی . النی يلكننك تسيكنه طاقه‌رق :

— سزك بدويلركز شمندوفرك مصادمه سپرينه بينمكی بيليرلرمی ؟

— (حيرتله) مصادمه سپرينه‌می ؟

— اوت ، دنيانك اك مشهور مصادمه سپرينه بينن بر آدم حضوركزده بولونيور . بتون آمريقای شمالی‌يی ، نيويورقدن سان فرانسيسقويه‌قدر بيكيراوزرنده شمندوفرترننك صوك‌واغوننده‌كی‌مصادمه سپری‌اوزرنده‌اوله‌رق طولاشدم .

— (كوله‌رك) پك آعلا ! شو حالده‌هر شی يولنده ديمكدر . يارين صباح ساعت سكزده حركت ايده‌جكسكز . اوچ كون صكره‌ده‌نه‌بو جبلنده بولنورسكز .

عرب خدمتكارلرينك اويقو واستراحت زمانى اولديغى ايچون يولجيلرى مكلف ومزين اوطه‌لرينه كوتورديلر .

ساعت بشده يولجيلر اويانديلر . خانه‌صاحبى برخدمتجى واسطه‌سيله صالونده كوروشمك ممكن اولوب اولماديغنى صورديردى .

ورودلرنده مومى اليهه خطاباً ديدى كه :

— شيخ مصطفى ورفقاسى سزى كوتورمكله ممنون وبختيار اوله‌جقلر . بالخصوص هندلى برقيز ايله معارفه پيدا ايده‌جكلرندن طولايى پك ممنوندرلر .

« كنج زوجه‌ده داخل اولديغى حالده كارواندن درت كشى سفره‌ده سزى بكليورلر . ديكر اوچ آرقداشلر برايش سببيله طعامده بولنه‌ميه‌جقلر .

« بووسيله ايله برقاچ سوز دها سويله‌مكه مجبوريتمدن طولايى بنى معذور كوريكز .

« بدويلر حقنده ممالك اجنبيه‌ده ياكلش برفكروذهاب موجوددر . بونلرى نيم‌وحشى عد ايدرلر. حال بوكه بتون افراد قبائل باخصوص شيخلر تعليم وتربيه كورمش آدملردر. عائله‌لرك اولادلرى همان كاملاً عمرلرينى بيوك شهرلرده امرار ايدرلر . طبابت ، فلسفه ، شعر وادبيات كبى تحصيل علوم وفنون ايله مشغول اولورلر .

« شيخ مصطفى‌ده بوزمره‌دن اولوب غايت ماهر برحسابى‌در . حقيقى برچول شواليه‌سيدر. درت‌يوز محارب احضارينى امر ايديوركه بو برآوروپاليلك عندنده بيوك برشى عد اولنه‌ماز . معمافيه بوراجه اهميت مخصوصه‌يى حائز اولان بوحال ، آنك شان وشرفنى نقيصه‌دار ايده‌مز .

« بو بوزه‌تو قبائلى افرادى مصرالقاهره‌دن كليرلر . اوراده مصر خديوى اولان ذاتك مسافرپرورلكندن استفاده ايتمشلردر .

« غايت اسكى برعائله‌يه منسوب اولان شيخ مصطفى‌نك اسلام حكمدار وپرنسلرندن برچوغيله مناسبت وصهريتى واردر . يكتنك زوجه‌سى اولان فاطمه، حكمدار ايله سفره‌ده بولنمشدر . چونكه مزبوره حكمدارك زوجه‌سنك همشيره‌سيدر .

ليتلو — (حيرتله) ديمك هپ عرب پرنس وپرنسسلريله يولجيلق ايده‌جكز . نه‌بختيارلق ؟

قونسلوس برطور متبسمانه ايله :

— خير جنتلمن ،فاطمه برپرنسس دكلدر . عادى برچول شيخنك قيزيدر . بالذات كچيلرينى صاغار . همشيره‌لرندن برى‌ده خديوايله ازدواج ايتمشدر. غايت كوزل اولان فاطمه، مصرالقاهره‌ده فرانسز مكاتب ليليه‌سندن برنده تحصيلده بولنمش وفقط حقيقى برقبيله اولادى اولديغنى اونوتمامشدر. اليوم كچيلرينى صاغار ، بيكرلرينى صولار ، دوه‌تويلرينى كسوب اورر وصيجاق طاشلر آره‌سنده اتمكنى طبخ واحضار ايلر .

« سزه نقل ايتديكم بوشيلرى بزبشقه‌لرينه عرض وابلاغ ايتميز . بوراده هركس ييوب ايچمكده سربستدر . بو موسيولر شراب ايچرلرمى ؟

— اوح ، رجا ایدرم . بزم ایچون راحتسز اولمایکز . . .

— نه ایسترسه کز درحال حاضرلانه جقدر .

— سزنه ایچرسکز ؟

--- بیرا ایچرم .

— بزده بیرا ایچرز .

— مادام دوبره زال نه ایچر ؟

آتالانتا — بن صو ویالیموناطه دن بشقه برشی ایچمم .

— چوق اعلا! بدویلرده لیموناطه ایچرلر. اونلر شرائط اسلامیه‌یی بندن دها اِی ایفا ایدرلر. فقط بارداغکزی اونوتمایکز. هرکس ایچون آیری آیری برداق بوله مازسکز .

لیتلو — نصل، لیموناطه ایله بیرا آیری بارداقله می ایچیلور ؟

قونسلوس کوله‌رك جواب ویردی :

— خیر ، بویله دیمك ایسته‌میوردم. هرنوع ایچکی ایچون بربارداق واردر . سزه براخطارم دهاوار : شیخ سوزینی بتورمزدن اول برسوز صرف وایراد ایدمه‌یز .

آرنو — بواصوله بزده رعایت ایدرز .

قونسلوس — بوده کنج قادینك موجودیتی مناسبتیله‌در. چونکه مزبوره برسوز سویلیه‌مز. آرزوایدرسه دیکر دعوتلیلره خدمت ایده‌بیلیر . احتمالکه سزه ، موسیو قونت دقت وحرمتده بولنور . قسقانجلغکز وارمیدر ، مادام ؟

آتالانتا ، نفرت واستکراهی معلن براشارتده بولندی . قونسلوس ، بوسؤالی مزبوره‌یه محضا لطیفه مقصدیله ایراد ایلمشدی .

— بوده عرب اصوللرندن بریدر. سکوته محکوم اولان بوقادین عرض وتقدیماتده بولنه‌بیلور وبوده بلاتشکر قبول اولنور . نه برباش اشارتی ایدیلور ونه‌ده کوزله باقیله‌بیلیر .

لیتلو — ایستدیککنی بکا ویره‌بیله جك ایسه بن ده درحال قبول ایدرم . بالخصوص الماس وانجو اوله جق اولورسه . . .

— بوندن بشقه سفره‌ده باغداش قوروب اوطوره جقسکز . بونی ده کوررسکز .

— عرب ، مسافرلری شرق اصولنده مفروش برصالونه کوتوردی . بوراده شرق خالیلری ، مدور ماصه‌لر واشیای سائره بولونیوردی. پنجره‌لر قالین پرده‌لرله اورتولمش اولوب صالون بیوك قرمزی برلامبه ایله تنویر ایدلمشدی. یمك صالوننده متحرك یلپازه‌لر موجود اولمامغله برابر طاتلی برسرینلك حس اولونیوردی .

بیاض بورنوسلره برونمش اولان بش عرب سفره‌نك اطرافنده بغداش قوره‌رق اخذموقع ایتمشلردی . بونلردن اوچی اسمراللون اولوب ایکیسی ده سیاه صقاللی ایدیلر. سیمالرنده عربلره خاص اولان علائم اصالت رونمون ایدی . اوچنجینك صقالی آغارمشیدی .

دردنجی دعوتلی یوزی بیاض برپچه ایله مستور برقادین اولوب پچه‌دن یالکز کوزلری کوروله‌بیلیوردی .

بوطرز مستوریت بعض یرلرده آز وچوق تعدیل وتغییر ایدلمش اولمغله برابر ممالك اسلامیه‌ده

جاریدر . بدوی قادینلری بو عادته شدتله رعایت
ایدرلر .

بو قادینك كنیش یكلرندن چیقان اللرنده
سیاه ایپكدن بر الدیون بولندیغی كورولدی .

سفره نك اوزرنده هر درلو حلویات موجود
ایدی . بارداقلردن برنده بیرا ودیكرنده ایسه
غازلی لیموناطه بولونیوردی . طباقلر آلافرانغه
ترتیب اوزره سفره نك اطرافنه موضوع اولوب
ایسته ینلر ایجابنده طباقلرینی دكشدیریبورلردی.

یكی دعوتلیلر ایچرو كیردكاری زمان
بدویلر ، باشلرینی قالدیروب آنلره باقادیلر .
قونسلوسك امر و اشارتی اوزرینه بغداش
قوروب اوطوردیلر .

آرنو ، تام پچه لی قادینك قارشوسنده
بولونیوردی . صول طرفنده بولنان شیخ
الندهكی اوزون توتون چبوغنی توتدیرمكده
اولوب، چبوق آلتون خلقه لر وذیقیمت طاشلرله
مزین ایدی. بو آدمك قره صقالیله حال وطورنده كی
وقار وجدیت كوزدن قاچمامقده ایدی .

طعام ، بر چاریك دوام ایتدی . پچه لی
قادین ، آرنونك مراق وتجسسنی جلب ایلمكده
ایدی . مزبورەنك پارلاق كوزلری كندیسنه
معطوف ایدی . آره صره هندلی قیزینه ده
باقیوردی .

طعامدن صكره آرنو مستثنا اولدیغی حالده
هر كس سیغاره ایچمكه باشلادی .

مولی حسن ، بارداقلرك محافظه سی لزومنی
تكرار ایتدی. بیره قدحلری طولوب بوشالمقده
ایدی. خدمتجی بارداقلری طولدیررکن قونسلوس
ایله لیتلو ، التزام سكون ایلمكده ایدیلر . خانه
صاحبی بر آزه لق صوفره یی چویررکن قدحی
آلمق ایستدی . عین زمانده پچه لی قادینك
بر حركتیله بیرا قدحی آرنونك اوكنه تصادف
ایتدی . آرنو ، بدایتده بو حركتدن برشی
آكلامدی. صكره قدحی آلوب محتویاتنی ایچدی.
یالكز كندیسنه خیرخواه كورونن قادینك
شرفنه قدحنی رفع ایده مه مش اولدیغندن طولایی
متأسف ایدی .

بو كیفیت ، پچه لی قادین طرفندن آرنویه
قارشو ابراز اولنان بر نشانۀ توجه ایدی. رقیبنك
ارزو ومساعیسنه رغماً لیتلونك قدحی تكرار
طولدیرلدی .

بدوی قادین، پارمقلرینك آره سنه بر سیغاره
آله رق وپچه سنی قالدیره رق ایچمكه باشلادی .
براز اوكسوردی . سیغاره یی طباغك كنارینه
براقدی وآرنونك اوكنه كلمك اوزره طباغی
چویردی. بو ده ایكنجی بر نشانۀ توجه ایتدی.

دها صكره مزبوره بر بادم شكری آله رق
پچه سنی قالدیرمادن آغزینه كوتوردی ، النی
ایندیردیكی زمان الدیونلی پارمقلرینك اوجنده
بادم شكرینك نصفنك بولندیغی كورولدی. شكرك
بقیه سنی بر طباغه قویاق آرنویه عرض وتقدیم
ایتدی. قونسلوس، دلیقانلی یه بر نظر اخطارانه ده
بولندی، بونك اوزرینه آرنو ، بادم شكرینك
نصفنی آله رق آغزینه كوتوردی . شكرك

...ونده بچه‌لی قادینك بوجوك و بیاض دیشلرینك ...ی كورولیوردی . كندی كندینه :

— آه ، بوپك لطیف !

دیدیكی صره‌ده كندیسنه زحمت بخش اولان ...ج زوجه‌سنی خاطرلادی .

هندلی قیزینك كوزندن هیچ برشی ...قاچمقده ایدی . فقط قلبی بواحواله قارشو ...حسس بولنوب بولنمدیغی معلوم دكلدی .

اوت . فی الحقیقه آرنو بدبخت كورونیوردی . ...كر طرفدن بدوی قادین ، شكر ییمكده بردوام ...ی .

ناكهان آرنو ، سفره‌نك آلتندن دیزینه ...لك طوقوندیغنی حس ایتدی . شبهه‌سز بو ال ، ...الانتانك الی ایدی . آرنو ، بوحركتك ...یعك اولدیغنی آكلامقده كوجلك چكمدی . ...الانتا : « بن قسقانج دكلم ! » دیمشدر ...

بوحركتلری متعاقب یكی بردور باشلادی . ...لی قادین عموجه‌سنك قولاغنه اكیله‌رك یواشجه ...شیلر سویلدی .

شیخ صقالنی قارشدیردقدن صكره آرنویه ...نه‌رك فرانسزجه صوردی .

— یكنم سزدزوجه كزی سووب سومد-...كزی صوربیور .

آرنو آتالانتانك اللرندن طوتارق :

— اوت ، زوجه‌می سودرم .

دیمسی اوزرینه بدوی قادینی تكرار شیخك ...لاغنه طوغرو اكیله‌رك برشیلر سویلدی . ...یخ تكرار آرنویه خطاباً :

— یكنم ، دیكر قادینلریده سووب سومدیككزی سؤال ایدییور !

بوسؤال ، شایان حیرت دكلدی . عربلرجه معلوم ایدی كه خرستیانلر یكانه زوجه‌لرندن ماعدا بشقه قادین سومزلر . بونكه برابر كرك اسلام و كرك خرستیان متأهل ارككلرك زوجه‌لر-ندن بشقه برقادین دها سوه‌جكلری‌ده مجهولاتدن دكلدی .

آرنو ، جواب ویردی :

— خیر بن یالكز بوقادینی سومكده‌یم .

بدوی قادینك یواشجه سویلدیكی سوزلر اوزرینه شیخ تكرار آرنویه خطاباً :

— نزدكزده برفوطوغراف ماكنه‌سی بولنوب بولنمدیغنی یكنم سؤال ایدییور .

مع التأسف آرنونك فوطوغراف ماكنه‌سی یوقدی .

— نزدكزده زوجه‌كزك فوطوغرافی وارمی ؟

آرنو ، بوسؤاله نفی ایله جواب ویردیكی صره‌ده خاطرینه برشی كلدی . قورشون قلمی وكاغدی چیقاره‌رق و آتالانتایه باشنی چویرمسنی رجا ایدرك رسمنی چیزمكه باشلادی . دلیقانلی پك ای رسم یاپه‌بیلیوردی . ذاتاً بوخصوصده تجربه و ملكه‌سی‌ده وارایدی .

اوچ دقیقه‌ده رسمی بتوردی . دفترندن اوزرینه رسم یاپدیغی یاپراغی قوپاره‌رق ماصه‌نك اوزرینه وشیخك اوكنه یقین برمحله براقدی .

عرب حیرتله :

— حقیقةً كوزل !

دیكر بدویلرده بیان حیرت و تقدیرات ایلكدن كندیلرینی منع ایده‌مدیلر .

مولی بن حسن — قونت ، حقیقةً بر صنعتكار ایمشسكز !

آرنو — اوح ، بن صنعتكار اولمقدن پك اوزاغم . بونده‌كی مهارتم ، مادام دوبره‌زالك اوصاف و علائمنك ایچه ذهنمه محكوك و منقوش بولنمسندن ایلرو كلمشدر .

بو سوزلرندن طولایی آتالانتا ، سفره‌نك آلتندن آرنونك النی صیقمق صورتیله تشكرده بولندی .

ایتلو — لكن حقسزلقده بولونیورسكز !

آرنو — نه‌كبی ؟

— بو زمانه قدر بو رسمی ده یاپه‌بیلیردیكز . یاپمادیكز . قورشون قلمكزی حاضرلایڭز .

شیخ — فاطمه ، بو رسمی حفظ ایدوب ایده‌میه‌جكنی سؤال ایدیيور .

آرنو — بن بو رسمی ذاتاً آنك ایچون یاپدم .

بدوی قادین ، درحال رسمی آلدی . متعاقباً بر بیلزیك چیقاروب قونته آتدی . قونت ، درحال آتیلان بیلزیكی طوتدی .

آرنو ، بو بیلزیكی بدایتده آتالانتایه ویرمك ایستركن بدوی قادیننك محتمل اولان اغبرارندن قورقارق فكرندن واز كچدی و بیلزیكی تشكر ایتمكسزین جیبنه ایندیردی . ذاتاً مولی بن حسن ، كندیسنه بو یولده نصایحده بولنمشدی .

دیكر بدویلرده هنوز اغزلرینی آچامامشلر ایكن خانه صاحبی اللرینی یكدیكرینه اوردی خدمتجیل[...]
بر كوچوك قدح ایچنده دومانی چیقمده بولنان بر ط[...]
صو كتیردیلر . ماصه خصوصی برپای واسطه[...]
حركت ایده‌میه‌جك بر حاله قونلدی . آرنو
بدایتده قهوه ویریله‌جكی ظننه دوشدی . فقط
حس ایلدیكی رایحه‌دن آلدانمش اولدیغنی آكلادی
بو ، برات صویی ایدی .

عربلرك بونی پك سودكلری آكلاشلیوردی
خدمتجیلر كموش كاسه‌لرله بوندن كتیرمكه باشلادیلر
فاطمه بیله بوات صویندن خیلی ایچدی . آرنو
بو صیجاق مایعك نصل اولوبده قولایجه بوغازد[...]
آشاغی ایندیرلدیكنه حیرت ایتدی .

او زمانه قدر سوز سویله‌مه‌مش اولان آ[...]
صقاللی بدوی آرنویه توجه ایدرك :

— سز اوزاق بر محلدن كلیورسكز . فاس
قطعه‌سندن بحث اولندیغنی ایشیتدیكزمی ؟

— اوت ، بیلیرم . فقط كزمدم .

— بن فاس امیرینه ایكی اعلا حیوا[...]
كوتوردم . بونلری صاتون آلمق ایستیوردی
فقط بنی بر دربدر كبی تلقی ایدرك یازارلغ[...]
كیریشدی . . . دیدكدن صكره اوكنده‌كی [...]
صوینی ایچدی . بعده :

— بو فاسلیلرده عربدرلر . بزه بكنزولر [...]
براز طبیعتلرنده وحشت واردر . چقالی ییرلر
وقاینانوب صوینی ایچرلر ...

— چقال صویی ها ؟

— اوت . چقالی طوتارلر . بیوك بر آتش[...]

...لر . اوزرینه صو ایله بیوك قزغان وضع
...رلر . صو قاینامغه باشلاینجه چقالی جانلی
...لەرق قویروغندن ایچنه آتارلر .

آرنو — (حیرتله) جانلی اولەرقمی ؟

— اوت .

بدوی بو سوزلری کمال جدیتله نقل ایدرکن
...کرلری بو مکالمەده برفوق العادەلك بولەمیور-
...دی . یالکز فاطمەنك بو حکایه نظر دقتی
...لب ایلدیکی حس واستدلال اولونیوردی .

بدوی سوزینه دواملە :

— چقالی بوصورتلە اوچ ساعت قاینادیرلر.
...لك صوینی آتارلر. بعده چقالی بشقه برقزغانه
...ضع ایدرلر ...

— شبهەسز بودفعه جانلی دکلدر !

بدوی کمال جدیتله مقابلەده بولندی :

— خیر ، جانلی دکلدر . اوچ ساعت
...ینادیغی جهتله صاغ قالماز ...

او صرەده ات صوینی ایچمکده بولنان
...تالانتا، یوزینی اللریله اورتەرك قالقدی وکولمکه
...شلادی . عین زمانده بچەلی قادین ده آرقەسنه
...یانەرق کولمکه باشلادی . شیخ مرقومەیه
...اشارت ایتدی. دیکرلری ده کولمکدن کندیلرینی
...ه ایدەمەمشلردی . « اوچ ساعت قاینامش
...ولدیغی ایچون صاغ قالەماز !» جملەسی کافەسنك
...ولمسنی موجب اولمشدی .

...تمکدن صکره خانەنك باغچەسنده کزندیلر.
...عده ایرکنجه قالقمق اوزره یاتمغه قرار ویردیلر.
آرنو ایله آتالانتا ایچون کوچوك برصالون
ایله آیرلمش اولان ایکی اوطه تخصیص ایدلمشدی.
دیکر برکوچوك صالوندن صکره کلن براوطەده
لیتلویه ویرلمشدی .

— کیجەلر خیر اولسون ، آتالانتا .

— کیجەلر خیر اولسون آرنو . رؤیاکزده
بنی کور .

لیتلو ، اوطەسندن باغیرەرق :

— ظن ایدرسەم رؤیاکزده قاینامش
چقال کورەجکسکز .

یورغون اولان آرنو، یتاغه کیرنجه اویودی.
لیتلو خورولدامغه باشلادی .

قونت رؤیاسنده بیوك برقزغانده قویروغندن
آصلمش اولەرق قاینانیلان چقال کوریوردی.
بونی بچەلی برعرب قادینی قاینادیوردی . ناکهان
یوزندەکی اورتویی قالدیرنجه بونك آتالانتا
اولدیغنی کورولیور . متعاقباً آرنویه یاقلاشەرق
آنی درآغوش ایلر ...

دلیقانلی اویاندیغی زمان بوغریب رؤیا حالا
ذهننی اشغال ایدیوردی . شبهەسز بوبر رؤیا
فقط یااوبوسه نەایدی ؟

آرنو ، دوداقلرینه هنوز حار ونمناك اولان
بشقه دوداقلرك تماس ایتمکده اولدیغنی تخیل
ایدیوردی .

او صرەده قولاغنه خفیف بر کورولتی
ایرشدی ، آکلاشلدیغنه کوره خارجده بری
یوریوردی .

آتالانتا، دلیقانلینك باش اوجنه کلەرك آنی
درآغوش ایتمشیدی . عین زمانده اویاندیرمق

ایستدیسه‌ده جسارتیاب اوله‌مادی . نا كهان بر كدر حس ایتمكه‌باشلادی. مع‌مافیه بوحال چوق دوام ایتمدی .

ساعت آلتیده كون طوغارکن برچنغراق صداسی ایشیدلدی . عین زمانده قپو اورولدی. اویانمق زمانی كلمشدی .

آرنو ، درحال تووالتنی یاپه‌رق آتالانتایه ملاقی اولدی . آتالانتا ، چوقدن كینمشدی . كنج قادینی كورنجه رؤیاسنی تخطر ایتدی . كوله‌رك رؤیاسنی مزبوره‌یه نقل ایتدی .

آتالانتا — رؤیا كزده كوردیككز بن دكلدم .

او صره‌ده ایچرو كیرن لیتلو :

— نصل، بنی در آغوش ایدن سن دكلیدك؟

— خیر .

آرنو ، شبهه‌سز رؤیاده كورونن قادینك بر خدمتجی قیزی اوب كیجه‌لین كیزلیجه زیارتده بولنمسی احتمالندن بحث ایتدی .

آتالانتا — بن ذاتاً بو كیجه برلحظه ایچون یانكه برینك كله‌جكنی حس ایتمشدم ... حتی ...

آرنو — آدم سنده .

— اوت ، شیخك یكنی اولان فاطمه .

— خیر ، اودكلدر .

— خیر ، بزمله طعام ایدن یوزی اورتولی بدوی قادیندر . اوطه‌یه كیردیكنی بن حس ایتدم ایشته شبهه‌لری ازاله ایده‌جك نشانه ...

دیه‌رك هندلی قیزی یناقده طوران بركاغد پارچه‌سنی آلدی. ارنو، بونك فرقنده دكلدی.

بوكاغد، بركون اول آتالانتانك رسمنك چزلمش اولدیغی دفترك یاپراغی ایدی . دیمك كه یچه‌ .. قادین اویمك اوزره‌ا كیلیركن بوكاغدی قویننده‌ن دوشورمش ایدی .

— زوجنه كوتورلمك اوزره بولنان بو كنج قادین نصل اولورده بویله بر حركته متجاسر اوله‌بیلور ؟

لیتلو — شبهه‌سز یاكاش اوطه‌یه كیرمش اوله‌جق . بنم اوطه‌مه كلمك ایستركن یاكلشلقله بشقه اوطه‌یه كیرمش .

خارجده‌دوه‌لرك صدالری ایشیدلمكده‌ایدی . خدمتجیلردن بری كله‌رك مسافرلرك حاضر اولوب اولمدقلرینی صوردی .

آرنو — بز بو بدویلرله سیاحت ایتمكدن واز كچسه‌ك نصل اولور ؟

آتالانتا — نصل اولور ؟ قرار ویردك .

آتالانتا ، كذركاهنه چیقان رقیبه‌دن طولایی مراق واندیشه ایده‌مزدی .

مسافرلر بركون اول یمك یمش اولدقلری بیوك صالونه داخل اولدیلر . كمال اشتهاایله اوكلرینه قونلمش اولان یمكدن یدیلر .

خدمتجیلر سفره‌یی قالدیرركن خانه‌صاحبی كوروندی :

— حركت ایتمكه هنوز برساعت وقتكز وار . برنقصانكز وارمی ؟

— خیر. هرشیئمز احضار وتكمیل ایدلدی. كاروانه نه‌زمانه قدر رفاقت ایده‌جكز ونره‌ده آیریله‌جغز ؟

— بدويلر سزى ايستديككز يره قدر
توره جكلر . ايكيسى ويااوچى سزه رفاقت
ـه جكلر . بو ، امور طبيعيه دن اولوب موضوع
ـث ايدلمكه بيله دكمز . برسفرده ده يمك ييديكز .
ـست اولديكز . بو آندن اعتباراً شيخك
ـت حمايت وصحابتنده سكز . بورالرده يالكز
ـكزه هيچ برايش كوره مزسكز .

« شيخ ، حضور وراحتكزى احضار وتأمين
ـك اوزره معيتكزه آدم ويره جك . يولجيلغكز
ـنه دوام ايتسه بيله عين راحت وحضور ايچنده
ـورسكز . ايجابنده سزى بشقه برشيخه
ـليم ايدرلر وعين زمانده حضور وراحتكزى
ـين ايتديررلر .

« شونى ده علاوه ايده يم كه بتون بوخدمتلر
ـرت مقابلنده دكلدر . حتى خدمتجيلره بيله
ـاره ويرمكه مجبور دكلسكز .

آرنو — (حيرتله) ايشته بو اعلا! طوغروسى
ـجك يوق !

قونسلوس — چوللرده مسافرپرورلك بويله
ـر . بوبدويلر حقيقةً برر شواليه درلر .
ـ جبلنى زيارتدن صكره نره يه كيتمك نيتنده سكز؟

— هنوز برقرارم يوق .

— اوراده نه قدر قاله جقسكز ؟

— بيلميورز جريان وقوعاته تابع اوله جغز .

— اوراده بر ويا ايكى هفته قاله جق اولورسه كز
ـار عين كاروان ايله بورايه كليرسكز .

— شيخ ايله مى ؟

— اووت شيخ ويكنى ايله .

— يكنى ده تكرار كله جكمى ؟

— تكرار منسوب اولديغى قبيله يه نقل
وايصال ايديله جك .

— بن ظن ايدييور ايدم كه بوزه تولرك
مستقبل شيخى ايله ازدواجه مجبوردر . زوجنك
ياننده قالميه جقمى ؟

— خير . ينه باكره اوله رق وطننه عودت
ايده جك . بوكاذب برازدواجدر كه غايت اندر
اوله رق وقوع بولور . . .

« پك اسكى عادت جاريه موجبنجه بوزه تولرك
شيخى ، بنى سووافلرك قبيله سى شيخنك قيزيله
ازدواج ايتمكه مجبوردر . شيخ مصطفى ده
فاطمه نك همشيره لرندن بريله بوصورتله ازدواجده
بولنمشدى . مزبوره چوجق طوغورمقسزين
وفات ايتدى . مصطفى تكرار ازدواج ايده ميه-
جكندن خلفى ، يكنى احمد اوله جقدر ...

« فقط بواحمد ، غايت ديندار برآدم اولد-
يغندن درويشلرك عزلتكاهنه چكلمك فكرنده در .
حال بوكه احمدك بنى سووافلرك شيخنك قيزيله
ازدواج ايتمسى لازمدر .

« مراسم ازدواجيه بنى سووافلرك قرار-
كاهنده اجرا قلنـدى . زوجك بولنمسنه لزوم
يوقدر . عموجه سى كنديسنه وكيل اوله بيلور .
شمدى كنج قادين زوجنه كوتوريليور .
تطليقنامه سى ، بوزه تولرك قراركاهنده حاضردر .
احمد ، زوجه سنى كورر كورمز اشبو تطليقنامه يى
زوجه سنه ويرر .

« اوزماندن اعتباراً باكره زوجه اكتساب

حریت ای... مزبورده ایچون بوحال، برسعادتدر.
فکر وحرکاتنده مستقل اولور. کندیسنه ایکنجی
دفعه زوج اوله‌جق آدمی انتخاب وتعیین ایلر.
برقبیله رئیسی ویاشیخی ایله ازدواج ایدر. اولجه
دیدمیا: بنی‌سوو افلر حال انقسام وانفراقده‌درلر.
بوصورتله یکی بربدوی قبیله‌سی تشکل وتأسس
ایتمش اولور که بنی فاطمه نام وعنوانی آلیر.

« بوصورتله زوج انتخابی‌ده برتعامله تابعدر.
کنج قادینک هرحالده واول امرده مطلقـه
اولمسی لازمدر. انتخاب ایلدیکی آدمك چادرینه
کیرر واویقوسی آره‌سنده آنی درآغوش ایدر
واورایه کلدیکینه دائر برنشانه براقیر.

بو اثناده سیغاره‌سنی یاقمق اوزره بولنان
آرنو، حیرتله مخاطبنه باقدی. کندی کندیسنه:
« نه غریب برعادت! » دیدی. آتالا نتاولیتاو
ایله تعاطیء افکارده بولنمقدن توقی ایدییوردی.
دیدی که:

— یاقادینك زوج اولمق اوزره انتخاب
ایلدیکی آدم، متأهل ایسه؟

— (متبسمانه) بو برجه باعث اهمیت دکلدر.
بز مکملاً بسله‌مك شرطیله ایستدیکمز قدر
زوجه آله‌بیلیرز. بزده تعدد زوجات اصولی
جاریدر.

— یا انتخاب اولنان زوج، راضی اولمازسه؟

— نه‌یه راضی اولمازسه؟

— شیخك قیزیله ازدواج ایتمکه.

— بویله برشی آصلا وقوع بولمامشدر.

— نیچون؟

— برچول برنسسنك ید ازدواجی ر...
اولنه‌ماز.

بوخصوصه دائر قونسلوسدن دها خ...
معلومات عربیه آلمش اولان آرنو، دیدی که
— بن بونلرله یوطجیلقده بولنمق ایسته‌م...
دیدیکی صرده‌ده افکار ونیاتی کاملاً مو...
بن حسنه قارشو سرد واتیان ایلکدن احتر...
ایتدی.

مولی بن‌حسن سوزینه دوامله:

— بوندن بشقه فاطمه، مطلقا بربد...
انتخابنه مجبوردر. بوصورتله شیخك قیز...
برشیخی زوج اوله‌رق انتخاب ایتمك صورت...
یکی برقبیله تشکیلنه واسطه اولور... فاط...
طبیعی اوله‌رق اك اصیل ذکی وفعال برآدم انتخ...
ایدر...

« بووسیله‌دن بالاستفاده سزه بر ر...
بوله‌یم: دون فاطمه‌نك سزه ویرمش اولد...
بیلزیکی بکا کوستره‌میسکز؟

آرنو، جیبنده‌کی بیلزیکی چیقاروب ش...
اوزاتدی. بو، کنیش برآلتون خلقه اول...
اوزرنده قرمزی ویشیل طاشلر بولونیوردی...
بونك قیمتدار وآنتیقه برشی اولدیغنی طانیمق ایچ...
بیوك بروقوفه احتیاج یوقدی.

اولدقجه برجسامه‌مالك اولان انجولر وزمر...
عین حجمده‌کی الماسپاره‌لردن دها قیمتدار اول...

عرب تاجری کمرندن برطاش چیقار...
بیلزیکك اوزرنده‌کی نخود بیوکلکنده‌کی طاش...
معاینه ایتدی:

— اوزاوچنجی عصره عائد قیمتدار طاشلر.
...ملی اسپان انظهر نامنده‌كی صنعتكارك ید مهارتندن
...بقمش ظن ایدرم. بو بیلزیكك نه‌قدر قیمتی
...ز، دیرسكز؟ طوغروسی بن بر قیمت بیچه‌مم.
...حالده بیوك بر ثروتدر.
قونت مرلدانه‌رق:
— عجبا فاطمه بو قیمتدار بیلزیكی ویردیكندن
...لایی متأسف اولمیه‌جقمی؟ حالبوكه بن كندیسنه
...چ برشی ...
— موسیو، بدویلر حقنده یاكلش فكر
...هنده بولنیورسكز. بونلر چول اولادلری
...یوب غایت سمیح وجوانمرددرلر. فاطمه،
...لك كبی هدایایی ویرمك ایچون ذره قدر تردد
...ز. پدری، بنی سوواقلرك شیخی اولوب
...قلك اك زنكین تاجریدر. ذیقیمت طاشلردن
...ـدا مقدار عظیمده آلتونی واردر.
— بو ثروت، كندیسنه نره‌دن كلیر؟
— هوروق وجزالدین ناملرنده‌كی ایكی
...ری قرداشلرك حكایه‌سنی بیلیرمیسكز؟
— آلدانیورسه‌م بونلر اون آلتنجی عصرك
...ـای اشقیاسندن ایدیلر.
— بنی سوواقلرك شیخی بونلرك احفادندندر.
ایكی حیدودك یونانستان، تركیا، فرانسه
...ـیا سواحلنده قورصانلقله وحیدودلقله جمع
...خار ایتمش اولدقلری ثروت عظیمه بنی سوواف
...جنه انتقال ایتمشدر.
— غریب!
مولی بن حسن، دلیقانلینك فكرینی آكلادی:

— اوت، اوروپا اصالتی بشقه صورتله
نائل ثروت واحتشام اولور.
قونت دوبره‌زال دها زیاده اصرارده بولنمادی.
اصیل عائله‌لرك مالك اولدقلری ثروتك
نره‌دن كلدیكنی آراشدیرمامق دها ایدر.
اسكی عائله‌لره منسوب بك چوق جنتلمنلر، اسكی
صویغونجی شوالیه‌لرك اولاد واحفادیدرلر.
مولی بن حسن سوزینه دواملە:
— كنج قادین بو قیمتدار خزینه‌نك بیوك
بر قسمنه صاحب اوله‌جقدر. بونك جهاز پاره‌سی
اولدیغنه ذاهب اولمامليدر. بزده ازدواج بشقه
درلودر. بزم قادینلرك زوجلرینه دراخومه
نامی آلتنده پاره ویرملری عادت دكلدر.
— بو ثروتی نصل محافظه ایدیلیور؟
— كوچوك معدنی قاصه‌لره قونور ودوه‌لرك
اوزرنده كوتوریلور.
— تهلكه‌لی دكلمیدر؟
— چوللرده خرسزلر وحیدودلرمی وار،
ظن ایدییورسكز؟ كاروانلر دوست ومتفق
بدویلرك اسكان ایلدكلری اراضیدن كچرلر.
هیچ بر وقوعاته تصادف ایتمزلر. آره‌لرنده محارب
بدویلر واردر. بونلر ایجابنده مدافعاتده بولنورلر.
خانه صاحبی آیاغه قالقدی. طیشاروده
دوه‌لرك خوموردانقلری ایشیدیلیوردی:
— حركت ایچون حاضر اولكز. مهاریلره
سمر اورییورلر. سزه البسه كتیره‌یم.
قونسلوسك طیشاری چیقمسی اوزرینه اوچ
دوست بر برینه باقشدیلر.

آرنو — (حيرتله) ايشته غريب بر حكايه !

ليتلو — سزی بر قبيله شيخی قيافتنه قويه جق .

— آتالانتا ، بو چول يولجيلغندن واز كچه‌ملمی ؟

هندلی قيز مستريحانه بر نظرله مخاطبنه باقدی :

— نصل ايسترسه‌كز اويله اولسون .

— خير سن نه فكرده‌سك آنی سويله ؟

— بن هيچ بر تهلكه‌نك اوكندن رجعت ايتمم . مادامكه حركت ايچون بر قرار ويرلمشدر يولده اك بيوك بر تهلكه‌ده اولسه واز كچمم .

آرنو ، صيچرايه‌رق قالقدی :

— بن ده بو فكرده‌يم . قرار ويرمش اولديغمز يولجيلغمزه دوام ايدرز . باشمزه كلنه راضی اولورز . يولجيلقده انسان هر شيئه قاتلانملیدر . چونكه هر درلو حادثات وقوعه كله‌بيلير .

بدوی ماسكه‌سی آلتنده

خانه صاحبی معيتنده ايكی خدمتجی بولنديغی حالده ايچرو كيردی . خدمتجيلرك اللرنده مسافر ايچون بياض يوكدن معمول بورنوسلر بولونيوردی .

بونلردن بشقه چولده يولجيلقده بدويلرك قوللاندقلری كبی الديونلرده احتياج وارايدی . آرنو ايله رفقاسی بو الديونلره نه قدر احتياج بولنديغنی پك چابوق تقدير ايتديلر .

آولوده اون بر دوه ديز چوكديرلمش اوله‌رق حاضر بولونيوردی . بونلر ظاهراً بيونلری اوزون ، ضعيف و كوچوك كورونيورلردی .

اوزرلرنده‌كی سمرلر ، قرمزی ويا ماوی دريدن ياپلمشدی ديزكين مقامنده هر برينك بوغازنده ايپدن بر يولار بولونيوردی . آلشقين اولميان آدملرك دوه‌لرك كرك حركات عاديه وكرك حركات سريعه‌سی اثناسنده راحتسز اولماسی ممكن دكلدر .

حيوانلردن ايكيسنك ديزلرنده مدهش بر ياره بولونيوردی . بونلری قوشديرمق ايچون خصوصی بر اصول بولنوب بو ده قرمزی دمير استعمالندن عبارت ايدی .

آقشامكی اوچ بدوينك ياننده اوچ بدوی دها بولونيوردی . بو دفعه بر كون اولكی كبی رسم تقديمه اهميت ويرلميوردی . چول اولادلری يكی كلنلره عطف دقت واهميت ايتميوب كافه‌سی دوه‌لرله واشيانی تحميل ايله مشغول كورونيورلردی .

اوچ يولجی‌يه عائد اسلحه واشيا كتيرلمشدی . پچه‌لی قادين بر كليمك اوزرينه اوطورمش اولديغی حالده اجرا قلنمقده بولنان حاضرلقلری كوزدن كچيرمكده وآره صره اجنبيلره وبالتخصيص آرنويه عطف انظار دقت ايتمكده ايدی .



قونسلوس ، شیخ مصطفی ایله عربجه قونوشدقدن صکره آرنویه : سزك اولجه‌ده
دوه‌یه بینمکی بیلدیککز آکلاشیلیور دیر

عادت وتعامل قدیمه اوزره مهاریلره اشیا تحمیل ایدلمکده ایدی. تفنکلر، صو مطره‌لری ، مأکولات ومشروبات طوربالری ولوازم سائره دوه‌لرك سه‌رلرینه ربط وتعلیق اونمقده‌ایدی .

قونسلوس ، مسافرلره خطاباً :

— تعلیماته احتیاجکز یوق . دوه‌جیلر ، شمدی دوه‌لره نصل بینه‌جککزی وآنلری نه‌صورتله سوق واداره ایده‌جککزی سزه کوسترلر . هجین دوه‌لری غایت کوزل یوررلر . برحیوانده نصل راحت ایدیلیرسه ، بونلرك اوزرنده‌ده اویله‌جه راحت ایدیلور . یالکز اوزلرینه بینمکی بیلملی ... تجره‌دنمی بینرسکز ، یوقسه مردیون واسطه‌سیله‌می ؟

آرنو — (حيرتله) نصل ! دوه‌یه بينمك ایچون مردیونی قوللانیلور ؟ جدیمی سویلیورسکز ؟

— بشقه صورتله بينمك غیرقابلدر . بن آفریقا قطعه‌سنی دوه اوزرنده طولاشه‌رق ایی برسواری اولدم . فقط بردزلو دوه‌لره رکوب ونزولی حقبله اوکره‌نه‌مدم . بونك ایچون مطلقا چولده ودوه‌لرك آره‌سنده طوغمش اولملیدر . چوجقلقدن آلشمدقجه بهاریلرك حصوله کتیردیکی صدماته تحمل ایتمك قابل دکلدر .

بولجیلره دوه‌لری نصل سوق واداره ایده‌جکلری کوستردلدی . دوه‌جیلردن بری برمردیون کتیردی . آرنویه مردیون ایله دوه‌یه بينمسی لزومنی اشارتله تفهیم ایتدی . آرنو ، محجوبیتله :

— قابل دکل ! مردیونله بن دویه راکب اوله‌مام !

— لکن بشقه صورتله راکب اولمکز ممکن دکلدر صکره دوشرسکز .

— ضرری یوق . برمردیونله راکب اولمقدنسه اون دفعه دوشمکی ترجیح ایدرم !

— او حالده پنجره‌دن راکب اولکز .

— اوده عین شی دیمکدر . بونم ایچون برشیندر .

— او حالده برسنه تعلیم ایتمك لازم .

لیتلو — جنتلمن ، اولا بزه سمره بينمکی کوستریکز .

قونسلوس ، اموزلرینی سیلکه‌رك شیخه کیدوب عربجه برشیلر سویلدی . شیخ د[...] قونسلوس کبی لاقیدانه اموز سیلکدی .

قونسلوس — يدی دفعه تجربه‌ده بولنکز[...] شیخ بوکاراضی اولدی . یدنجی دفعه‌ده بينه‌میه‌جك اولورسه‌کز شیخ سزی براقه‌رق حرکت ایده‌جك بوندن طولایی متأسفم . فقط ویردیکی قراری تبدیل وتغییر ایده‌مم .

آرنو — (آرقداشلرینه خطاباً) ایشیتد[...] یکزمی ؟ اورته‌ده شرف وحیثیت مسئله‌سی وار ایلرو آرش !

فن فروسیته واقف اولمیان بدویلر ، طبیع[...] اوله‌رق بينیجی اولیورلردی . چوللرده چوجقلقل[...] ندن اعتباراً آتلره ، دوه‌لره بينوب اینر[...] وایکی سنه‌ده مکمل برر بينیجی اولورلر . قوش[...] کبی اوچارلر ، طاغلره وطاشلره طیرمانیرلر خونی وطبیعتنی بیلمدکلری حیوانلره بیله مهارت[...] رکوب ونزولده بولنورلر .

نهایت مسافرلر ، بدویلرك حیرت وتقدیرلر[...] آره‌سنده کندیلرینه تخصیص ایدلمش اولان دوه‌لر[...] راکب اولدیلر .

شیخ ، عربجه قونسلوسه برشیلر سویله‌مس[...] اوزرینه مومی الیه آرنویه ترجمه ایدرك :

— بدویلرك فکرنجه سز دوه‌یه بينمکی د[...] اول بیلیورمشسکز .

آرنو — ناموسم اوزرینه سزی تأمی[...] ایدرم که بو حیوانلره ایلك دفعه اوله‌رق راک[...] اولیورز .

بو جواب عربجه شيخه افهام ايدلدى . شيخ :

— طوغروسى ايناينله‌جق شى دكل .

دوه‌لر، حركت ايتدى . شيخك آرقه‌سندن آتالانتا، صكره ليتلو وبونك آرقه‌سى صره‌ده آرنو حركت ايتدى . يولجيلق بو ترتيب اوزره دوام ايده‌جكدى .

قونسلوس ايله خدمتجيلر ايى بر يولجيلق ايچون تمنياتده بولنديلر . بدويلر ، اولجه رسم وداعى ايفا ايتمش بولندقلرى ايچون مقابله‌ده بولنميورلردى .

مسافرلره كلنجه : خانه صاحبندن رخصت آلمغه فرصتياب اوله‌مامشلردى. كاروان، شهرك باشليجه سوقاغنه داخل اولدى. دوه‌سى اوزرنده صاللانمقده بولنان آرنو ، عظمت واحتشام ايله پيشكاه انظارنده آچيلان مناظره حيرتله باقيوردى. چوللرك سربست وطبيعى برر سواريلرى اولان بدويلر ، لاقيدانه برصرتده غلبه‌لك جاده‌لردن كچيورلردى .

باشلرنده فس بولنان كنج عربلر وتوركلر آغزلرنده سيغاره‌لرى بولنديغى حالده حال وقاللريله كاروانه رسم سلام وتشييعى ايفا ايلمكده ايديلر . عربلر ، كچن كاروانلرك نه‌دن عبارت بولنديغنى قولايجه آكلارلر . سير وتنزهه ، تجارته ، كشفيابه الحاصل كاروانلرك نه مقصدله كيتدكلرينى وكيملردن عبارت اولدقلرينى كشف وتعيننده مشكلات چكمزلر .

آرنو ، عرب عمله‌لرينك درونده ايكى انكليز بولنان بر آرابه‌نك بكيرلرندن طوتمش اولدقلرينى كوردى . قارشولرنده‌كى سوقاقدن الكتريقلى تراموای كچيوردى ، درحال قادينلر، چوجقلر وارككلردن عبارت برغلبه‌لك دميريولى اوزرينه آتيلديلر . بونلر مدنيت حاضره‌نك محصولى اولان بودرلو وسائط نقليه‌يى حيرت واستغراب ايله سيروتماشا ايدييورلردى ...

يولجيلر يورديدك صوك خانه‌لرينك بولنديغى محله مواصلت ايتديلر .

آرنو ، ليتلونك برطرفنه اكيلمش اولديغنى كورنجه :

— نه‌كز وار ؟

ديمسى اوزرينه ليتلو :

— طعامه باشلادم ...

— زواللى دوستم ، خسته‌ميسكز ؟

— خسته‌مى ؟ نمى خسته‌يم ؟

ليتلو ، دكزطوتمسنه مشابه برحاله دوچار اولمشدى . نهايت طوغرولدى . معده‌سنى بوشالتمش ايدى ...

قوم‌چولنه داخل اولمشلر ايدى . دوه‌لر سرعتله يورومكه باشلامقله صالتى‌ده آزالمشدى سويش قنالى كورونيوردى. طاركورونن مذكو قنالك، ٧٥ — ٩٠ مترو كنيشلكنده بولنديغ كوروليوردى . عظيم پوسته واپورلرى داخل اولدقلرى زمان قنال ، انظاره غايت طـ كورونيوردى . كاروان ، جهت جنوبيه استق متنده اوله‌رق قنالى تعقيبه باشلادى .

قنالده ساعتده بش ميل يعنى طقوز كيلومتر

سرعتله حركت اوزره بولنان واپور ، كيروده قالمش كورونيوردى. اون بيك طونيلاتو حجمنده بولنان بو واپور ، قنالى اون طقوز ييكرمى ساعتده كچه‌بيلوب حق مرور اوله‌رق ده يتمش بيك فرانق ويرر . بهر طونيلاتو ايچون يدى فرانق وهر يولجى ايچونده آيروجه اون فرانق ويرلمك ضروريدر .

برچوق كيلومترولق معين فاصله‌لر ايله سفائنك توقفلرينه مخصوص حوضلر واردر. بونلر تلغرافله برى برلرينه مربوطدرلر . قنالك طولنجه قابل شرب طاتلى صو مجراسى واردر . سويش ايله پورسعيد آره‌سنده برچوق ايشچى فلاحلر كوريلور .

بوندن بشقه اللرنده برر دكنك وصرتلرنده بر رطوربا بولنان برطاقم آلمان ويا آوستريالى پوسته‌موزعلرى‌ده كوريلور .

ايى بر بيكيره سوار اولمش بولنان بر آوروپالى، كاروانه داخل اولدى، آوروپالى سوارى حيوانى مهموزله‌مقده ايدى . برمدت ايلروله‌دكدن صكره كيروله‌دى . ايى بر بيكير برهچين قدر قطع مسافه ايده‌مز . اوصره‌ده ياقيجى برجنوب روزكارى وزان اولمغه باشلادى .

بدويلرك بچه‌لرينى اينديرمش اولدقلرينى كورنجه آرنوده اونلره امتثال حركت ايلدى . روزكارله قالقمقده بولنان اينجه قوم دانه‌لرى يوزلرينى ياقمغه باشلادى .

حركتندن اوچ ساعت صكره كاروان قنطره‌يه واصل اولدى . بوموقع ، مصرالقاهره ايله العريش آره‌سنده عادى برقوناق محلى اولوب قدس شريف يولى اوزرنده كوچوك برليماندر .

قنطره شهرى برمنظرهٔ سفيلانه‌يه مالكدر . سكنه‌نك قسم اعظمى قنالده چالشان ايتاليان ويونان عمله‌لرندن عبارت اولوب بيوك بركاروانسرايى‌ده حاويدر .

تجار كاروانلرى سويش قنالنى بورادن وبرصره اوزرندن كچرلر .

شهرده اوچ ساعت توقف ايدلدى. بدويلر، شهرك خارجنده چادرقوره‌رق برقرارگاه وجوده كتيرمشلردى .

آرنو ، آتالانتا وليتلو كاروانسرايه داخل اولديلر .

صالونده يالكز بر تلغرافجى مشترى وار ايدى . غايت كوزل بر ايتاليان قيزيله مكالمه ايدييوردى .

آرنو ايله اوطورمش اولان ليتلو :

— اصمارله باقالم ، قونت . معده‌مى ممنون ايتمدكجه سوز سويليه‌مم .

آرنو ، مرقومه‌يه خطاباً :

— فرانسزجه بيليرميسكز ؟

ديمسى اوزرينه مزبوره برطورشوخانه ايله جواب ويردى :

— بيليرم موسيو . بوندن بشقه انكليزجه، ايتاليانجه وعربجه‌ده بيليرم .

— بوقدر لسان بيليورسكزها ؟ نره‌ليسكز ؟

— آلمانم .

— صحيحمی ؟

— اوت . صاقسون عرقندن . لايپزيغ شهرنده طوغدم .

آرنو ، دوداقلرينی ايصيردی . ايتاليان ظن ايلديكی بواسمر كوزلنك بر آلمان اولديغنی آكلامشدی .

بو آلمانلر هرطرفده بولنورلر وهرلساناله تكلم ايدرلر ، يازمغی پك بيلمزلرسه‌ده سوز سويلمكی بجررلر . سعی واقتصادی پك ايی بيليرلر ...

آرنو مزبوره‌يه خطاباً :

— نه‌يه‌جك نه‌كز وار ؟

ديمسی اوزرينه مزبوره درحال جواب ويردی :

— صوجوق ، پينر ، سرت وآز پيشمش يومورطه ايله صحنده پيشمش يومورطه .

— ات يوقمی ؟

— صوجوق ايله بهارلی صوجوقدن بشقه ات نامنه برشی يوق . نه‌جنس ات ايستيورسكز؟

— عفو ايدرسكز . كلباصدی ، بيفتك كبی تازه ات ايستيورم .

— بيفتكمز يوق ... طوموز صوجوغيله بهارلی صوجوق وار . صوجوغمز پك نفيسدر .

— اوحالده بزه اوچ ترتيب صوجوق ايله برازده پينر ويريكز .

آلمان قيزی ، اكيله‌رك چيقدی .

ليتلو — آلاقوق يومورطه . سرت يومورطه صحنده يومورطه . صلاطه ايله يومورطه ... وپينر . هپ يومورطه والسلام !

آلمان قيزی كلدی :

— طوموز صوجوغی قالمامش .

— اوحالده بهارلی صوجوق كتيريكز .

— اوده بوزوقدر .

آرنو — (كوله‌رك) اوحالده بزه اشكال مختلفه‌سندن بر ترتيب يومورطه كتيريكز .

— يومورطه‌مزده يوق . ارزاقمز بيتدی . كله‌جك واپور وار . بتون سپارشاتمز بوواپورده‌در . آنی بكليورز .

— اوحالده بورادهيه‌جك نه‌وار ، آكلامادم . بونصل مسافرلك ؟ نصل اولوبده ايری حرفلرله وهرلسان ايله قپونك اوزرينه : « اجنبيلره مخصوص لوقنطه ومسافرخانه » ديه يازييورسكز ؟

— يه‌جك شی ايستيورسه‌كز شهرده بوله‌مازسكز . بز بدويلری قبول ايده‌مه‌يز . بزنازك وظريف مشتری ايسترز . . .

بونك اوزرينه آرنو ايله آرقداشلری لوقنطه‌دن چيقديلر . آتالانتا كوليوردی . حدتلنمش اولان آلمان قيزينك سوزلرندن برشی آكلامامشدی .

آرنو — دوستم ليتلو ، قسمتمزده يه‌جك برشی يوقمش نه‌يابه‌لم ؟

ليتلو — بنده دوه كبی براز يولاف يوطارم . آجلغه قارشو بوندن بشقه چاره يوق !

ديه‌رك چادره كيرديلر . بدويلر كبی براز خرما ايله سرت اتمكدن ييديلر .

برساعت صکره بدویلر برای استراحت اوزانديلر . ناکهان آرنوايله رفقاسنك كلمش بولندقلری يولك جهت شماليه‌سندن برسواری قافله‌سی پیدا اولدی . يكرمی بدويدن عبارت اولان بوسواريلرك كافه‌سی بيكير سوارايديلر .

آرنو ، شيخدن بونلره دائر معلومات آلمق ايستدی :

— بونلر كيم ؟

مصطفی — بيلميورم .

سواريلر ، اورتولرينی ايندیرديلر .

— بيكيرلرندن فلان كيم اولدقلرينی طانيماديكزمی ؟

— خير . بوايكنجی برعرقدركه كيتدكجه انتشار ايتمكده‌در . چونكه بز آرتق عرب آتی صاتميورز . كحيلانلر قالمادی . شمدی بونلرهپ انكليزلرك النده‌در . . .

عرب سواريلری دقتله باقدقدن صكره برشی سويله‌مه‌يه‌رك كچديلر . صالك بولنديغی محله كيتديلر .

ليتلو ، بردنبره مراق واندیشه‌ايله طوغرو . له‌رق :

— آتالانتا !

— نه‌وار ؟

— يره اينشلری كورديكزمی ؟

— اوت .

— بيليرميسك ، نيچون دوشونيورم ؟

— تكساس تيم .

— نصل ، سزده‌می آنی دوشونديكز ؟

— بدويلرك چوغی تكساس تيمك ياپديغی كبی سمردن اينمك ايچون برر بجاقلرينی قالديرييورلر . بوحركتلری بورنوسلرك آلتندن كوروليور .

— قوبايلرده بويله‌ياپارلر .

آرنو — قوبايلردن نيچون بحث ايدييورسكز ؟

ليتلو — ديكله‌ييكز قونت . بونلر تبديل قيافت ايتمش قوبايلردر . آمريقای شمالينك حيوانات مربيلری اكردن اينمك وبينمك ايچون عين حركات خصوصيه‌ده بولنورلر . برلحظه‌قدر صاغ بجاقلرينی حيوانك اوزرندن اوزاته‌رق طوتارلر . حيوان ، يره آتيله‌جغی ويا يوارلانه‌جغی زمان بوحركت ، برتدبير احتياطكاری عد اولنور . وحشی بيكيرلری تعليم وتربيه صره‌سنده دائما بوحركت خصوصيه‌ده بولنورلر .

« آتالانتا بن فكرده‌در . كنجلكمده بن بونلرك آره‌سنده برچوق سنه بولندم . حتی حيوانات وحشيه‌نك تعليم وتربيه‌سنی بيله اوكرندم . بن‌ده آنلر كبی ركوب ونزولده عين حركتده بولنورم . بوبرعادتدركه آلشان برانسان بردها ترك ايده‌من .

— لكن بدويلرده‌ده عين عادت يوقميدر ؟

— خير . اصلا . عربلر ، بيكير تعليمنده بولنمازلر . بونلر آمريقالی حيوان مربيلری‌درلر . بويله دكلسه باشمی كسرم .

بونك اوزرينه آرنو ، برطور انديشه‌ كارانه ايله :

— او حالده بونلرك شيخك خزينه‌سی حقنده فنا فكرلری وار ديمكدر .

ليتلو — سزده همان آنيمی دوشونديكز ؟

ـن بونى دوشونمك پك ايلروسنى دوشونمك
ـكدر .

— نيچون بويله اولماسـون ؟ بو ازدواج
ـهسى بوراده كيمسه‌جه خنى اولميان كيفيتدر.
ـكتـده خيلى زماندن برو هپ بوندن بحث
ـيليور . قونسلوسك بزه نقل ايتديكى شيئى
ـطر كزه كتيرسه‌كز آ... كلينك دمير قاصه‌لرده‌كى
ـينه‌سى احتمالكه برسنه‌دن برو مصر القاهره‌دن
ـكندريه‌يه قدر جريان ايدن بتون مكالمه‌لرك
ـاسنى تشكيل ايدييور .

— ديكله‌يك اولادلرم . بز سوريه‌ده بر
ـينـه الده ايده‌بيـليرز . بر بدوى كاروانى
ـونلرى نقل ايده‌بيلير. بز بو بدويلره قوبايلرك
ـكر اوزرنده رووولورلرله نه‌لر يا په‌بيله‌جكلرينى
ـسترير ز .

ليتلو — اوت ، بويله اوملميـدر . حقيقى
ـبايلر بو درلو بر تكليفى رد ايتمزلر . درحال
ـله‌چيقارلر . كيم بيلير ، مقصدلرى نه‌در ؟ بر
ـچ بيك دولارمى قازانمق ؟ مسـافه‌نك اهميتى
ـنقدر. كيتمك ايچون اوچ هفته، كلمك ايچونده
ـچ هفته . . . بورنوسلرك آلتنده واورتولرك
ـقه‌سندن بونلرك بدويلردن تفريقى كوجدر .
ـنك خزينه‌سـيمى مطلوب ؟ احتمالكه بشـقه
ـصدلرى واردر .

— نه كبى ؟

آرنو — آتالانتا ، سـنك وجودكده‌كى
ـنم ايچون صاقين بونلر تعقيباتده بولنمسونلر ؟
اكر آرنو ايله ليتلو اويقولرى آره‌سـنده

آتالانتانك دكزده نه‌لر ياپمش اولديغى بيلسه‌لر
ومسـئله‌ده بو وشمكده داخل اولديغنه واقف
اولسه‌لردى شبهه‌سز شبهه وترددلرى تقويتپذير
اولوردى .

هندلى قيز ، او زمانه قدر آنلره بر شى
سويله‌مه‌مش اولديغى كبى شمدى‌ده سويله‌يه‌رك
آنلرى انديشه‌يه‌دوشورمك ايسته‌مدى. لاقيدانه
اوموزلرينى قالديرمغله اكتفا ايتدى :

— بيله‌مم . احتمالكه مقصدلرى بودر .

آرنو — بر كره كنديلريله قونوشـمه‌ق
نصل اولور ؟

بو فكر موجبنجه حركته امكان قالمامشدى.
سـواريلر ، حيوانلريله صاللردن كچمشلردى .
قنالك ديكر جهتنده‌كى قصبه‌ده قوناقله‌مق ايستدكلرى
كشف واستدلال اولونيوردى. شبهه‌سز بيكيرلرينى
صولامق وطويورمق ايستيورلردى .

آرنو — بو كيفيت نظر حيرتمى جلب
ايدييور .

— هانكى كيفيت ، حيرتكزى موجب
اوليور ؟

— بو آدملر ، چولده غائب اولمق ايچون
درحال يوللرينه دوام ايتميورلر .

آتالانتا — بويله برشيئه نه‌لزوم وار ؟

— بزى يوصـويه دوشـورمك ايچون .
قلاغوزلرى اولان عربلر بيـليرلركه دوه‌لرى
يقاليه‌مازلر .

— بنم بشقه برفكرم وار .

— نه كبى ؟

— بو هيئت بزم آرقه‌مزده قالمليدر .

اول امرده بورايه كلمش اولدقلرينى بشقه نه صورتله تأويل ايده‌بيليرز ؟ ظنمجه قنالك اوته‌سنده بشقه برقوبای هيئتى دها واردر . بشقه بريولدن كلوب بوصويه ياتمشدر . احتمالكه برچوق مسافه امتدادنجه طاغلمشلردر . اسلحهٔ حاضره ايله يالكز بركشى بش يوزمترولق بر منطقه‌يه امر ايده‌بيلير . يكرمى كشينك ياپه‌جغى ايشى بوكا كوره حساب ايده‌بيليرز . احتمالكه بوهيئت خط رجعتمزى كسمك اوزره كلمشدر .

آرنو ايله ليتلو ، يأس وفتور ايله آتالانتايه باقيورلردى. بومكالمه آره‌لرنده يواشجه جريان ايتمشيدى . آرنو يواشجه ديدى‌كه :

— شيخى كيفيتدن خبردار ايده‌لمى ؟

آتالانتا — خير . همان شمدى خبرويرمكه لزوم يوق . ظن ايدرسه‌م مرقوم دشمنلرينه نظر استخفافله‌باقار ومدافعهٔ لازمه‌ده بولنور بزه كلنجه : قورقمغه محل كوره‌ميورم . شيخه امنيت واعتماد ايتمكله برابر كيفيته وقوف حاصل ايتملى‌يز ...

هندلى قيز، كيمسه‌نك بيهوده يأس واندیشه‌يه دوشمه‌سنى آرزو ايتميوردى .

— قوبايلره برشى سويليه‌لمى ؟

— رئيسلرى اولان آمريقالى‌يه مراجعت ايدرز . فقط هپمزك كيتمسنه لزوم يوق . بو وظيفه‌يى بن يالكزجه ايفا ايدرم .

بونك اوزرينه كنج قادين صاله طوغرو كيتمكه باشلادى . آرنو ايله ليتلو مرقومه‌يى بركره ويرمش اولديغى قرارذن واز كچيرمه‌نك مشكل اولديغنى بيلدكلرى ايچون سسلرينى چيقارمادیلر .

آتالانتا ، آچيق برسيما ايله قنالك كنارينه كيتدى .

يبانجى بدويلرده آچيق هواده برقرارگاه قورمشلردى . ياقلاشمقده بولنان هندلى قيزينه عطف دقت ايتمديلر . بياض بورنوسى آلتنده مرقومه‌نك برقادين اولديغى فرق اولنه‌مديغى كبى سيماسنك رنكنه نظراً برعرب اولديغنه‌ده حكم اولنه‌بيليردى .

آتالانتا ، ايلك تصادف ايلديكى آدمه خطاباً :

— فرانسزجه بيليرميسكز ؟

ديوار بوينجه اوزانمش اولان آدم، كوزلرينى چويره‌رك باشنى صاللادى .

— عربجه بيليرميسكز ؟

بوسؤاله قارشوده مخاطبى عين حركتده بولندى .

او حالده قوبايلر، بونلرله نصل قونوشيورلردى .

اوصره‌ده بورنوسلى برايكنجى آدم ، ديرسكنك اوزرنده طوغرولدى . سرت برطورله انكليزجه اوله‌رق ديدى‌كه :

— بوبدويلره خطابده بولنمايكز . اونلر يمنليدر . بناءً عليه سوز سويله‌مزلر .

آتالانتا بوهيئتك رئيسى كيمدر ؟

— (اولكندن دها سرت برلسان ايله) نه ايستيورسكز ؟

— هيئتك رئيسى ايله كوروشمك ايستيورم.

— كنديسندن نه ايستيورسكز ؟

— طانيلمش اولديغكزی سويلمك ايستيورم.

برجه معلومدركه آمريقالی قوبايلر بو بورنوسلرك آلتنده كتم واخفای وجود ايده مزلر .

اليتلو ايله آرنو آتالانتانك بو اثناده يانندە بولنسه لردی شبهه سز سوزلرندن طولايی آنی مؤاخذه ايدرلردی . واحتياطكارانه حركتی شدتله تقبيه وتوصيه دن كيرو طورمازلردی .

فقط هندلی قيز ، معتادی اوزره طوغرودن طوغرويه قصده كيريشيوردی . حيله يی ، كذب وريايی بيلمزدی . هر شيده صفوت و وضوح ايله حركت ايلردی .

سوزلرينك درحال تأثيری كورولدی . تميته اوزانمش اولان بدويلر رعشه دار اولديلر وقارشولرنده كی كنج قادينی ايچه كورمك اوزره جمله سی بردن طوغرولديلر .

اولجه آتالانتايه سوز سويله مش اولان آدم اوطورديغی صرده بر ديكری آياغه قالقدی . انكليزجه :

— تمله كليكز !

ديدی. بدويلردن ايكيسی كنج قيزه رفاقت ايتديلر . فقط ديكر جهتده كی يوكسك كاروانسرايه طوغرو يورودیلر. ايلرده يوروين آدم ، صالونك قپوسندن باقه رق ايچرو كيردی. اوراده طوغرو ايلرولدی. برحصيرك اوزرينه بغداش قوره رق اوطوردی :

— بوراده مستريحاً قونوشه بيليرز .

ديدی . صكره علاوه ايتدی :

— نيچون بو بدويلرك آمريقالی قوبای اولدقلرينی سويله ديكز ؟

— بيكيردن ايتركن حركتكزدن آكلادق.

— (حيرتله) پك ايی دقت ايتمشسكز . بن آثار عتيقه مراقليسی يم . اسمم (هارری دوغلاس) در . احتمالكه اسممی طانيرسكز . اسكی شرق خرابه لرينه دائر برچوق اثر يازدم.

« شمدی حفرياتده بولنمق اوزره سوريه يه كيديبورم . مسلمانلرك نظرنده مقدس اولان يرلری زيارت وكشفياتده بولنه جغم . خرستيان اولمق اعتباريله مسلمان بر هيئت كشفيه تدارك ايده مزدم . بيوك تهلكه لره دوچار اولمقلغم ده ملحوظ ايدی .

« بو سببله تبديل قيافته لزوم وار ايدی . قوبايلری بدوی قيافته قويدم . اوزرلرنده كی اورتولر وبورنوسلر طانيلملری ايچوندر. سوز سويله مكه احتياجلری يوقدر. بو سببله التزام سكوت ايدرلر .

« چول سربستدر . اك قوتلی كيمسه يه آكا عائددر . نه درلو رقيب وخصم اولورسه اولسون ايجابنده مقابله ومدافعه ده بولنمق اوزره معيتمده كی بويكرمی قوبای ايله بيوك برقوته مالكم .

« بوصورتله مقصدمه ايره حكمی وفنه خدمات مبروره ده بولنه جغمی اميد ايديورم . »

بو ايضاحات بشقه لری ايچون كافی اوله بيليردی. فقط آتالانتا ايچون كفايت ايتمه مش اولملی كه مرقومه :

— میستر دوغلاس یوزیکزی کوره بیلیرمی‌یم .

— های های !

دیه‌رك قپویه باقدقدن صکره یوزنده‌کی اورتویی قالدیردی . حقیقی بر آمریقالی یانکی اولدیغی میدانه چیقدی .

— لوندین سفینه‌سنده‌کی دکز قوردینی طانیرمیسکز ؟

بو نا کهانی سؤالده عادی و یاماهرانه بر حیله مندمجمیدی ؟

بو آمریقالی شبهه‌سز حروقوتلی بر آدمدی . بو نکله برابر آتالانتانك ایلك سوزلرندن دوچار حیرت واضطراب اولمقدن کندینی منع ایده‌مه‌مش وبوحسیاتنی کتم واخفا ایده‌مه‌مشدی .

بر ثانیه‌قدر یوزینی ا کشیتدکدن صکره حال طبیعیسنی آله‌رق دیدی‌که :

— لوندین سفینه‌سنده‌کی دکز قوردی سوزیله نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— میستر هارری دوغلاس ! شونی ایی بیلیکزکه بوسزك حقیقی اسمکز دکلدر . سیماکز ودوداقلرکز اوت دییور . آغزکزه کلنجه : خیر دییور . لوندین سفینه‌سنی بر هوا ایدرك ایکی‌یه آییردقدصکره غرق ایتدیکمی بیلیورمیسك ؟

آمریقالینك بو حادثه‌دن خبردار اولمادیغی حال وطورندن آکلاشلیوردی . آرقه طرفده بولنان ایکی قوبایکده متحیر بولندقلری کورلیوردی .

آمریقالی — (حیرت واضطرابله) قابل دکل !

آتالانتا — پك قابل ، طومشنایدر . نته‌کم‌ده اویله اولدی .

دوغلاس — (ککله‌یه‌رك) طومشنایدرمی ؟

— اوت ، بزی اویوتان طومشنایدر ! یالکز ویریلن علاج بنی اویوتامادی . دکز حیدودلرینی حاوی اولان سفینه کلدی . طائفه‌لرندن قسم اعظمنی تفنك ایله اولدیردم . کیجه اولنجه یوزه‌رك سفینه‌یه کیتدم . جبخانه‌نك بولندیغی محله قدر کیردم . آتش ویردم . کمی برهوا اوله‌رق غرق ونابود اولدی . اوسته‌کزه ایضاحات لازمه‌یی ویرمك ایچون ایدی‌که طومشنایدری صالیویرمشدم . آکلاشلیورکه حادثه‌دن خبرکز یوق .

آمریقالی نه‌دیه‌جکنی شاشیردی . کمال بهت وحیرتله مخاطبه‌سی اولان کنج قادینه باقیوردی .

آتالانتا ، سوزینه دوامله :

— اوهر حالده‌سزه تفصیلات ویرر . هنوز ویرمه‌مش اولدیغی آکلاشیلیور . بلکه‌ده اوسته‌کز اولان آدمك‌ده هنوز هیچ برشیدن خبری یوق . بنی یکی برطوزاغه دوشورمك ایستدیککزی‌ده آکلایورم . یالکز برشیئی اوکرنمك ایستیورم : چولده بزی بوصویه دوشورمك اوزره چیقان حیدودلر ، قاچ کشیسکز ؟

— چولده‌می ، یولکزده‌می ؟

— بیهوده‌ بنی آلداتمغه قالقشمایکز . کوزلرکزدن صراحة نیات ومقاصدکزی کشف

ر ایدییورم . یلان سویلمك ایستیورسکز .
آغزکز سزی تکذیب ایدییور . بزی
یه دوشورمك ایستهینلرك كافهسی قوبایلردن
ت . حال وطورکز پك اعلا سوزلرمی تأیید
ور . سزه رفاقت ایدن قاچ کشی وار . اوتوزدن
می؟ خیر . احتمالکه ایکی دوزینه مقدارندهدر .
رمه جواب ویرمك لطفنده بولندیغکزدن
ی میستر دوغلاس سزه تشکر ایدرم !

آمریقالی ، بوسوزلردن مبهوت ومتحیر
بولنیوردی .

وکه آتالانتا ، قارشوسندهکی آدمك حال
رندن وقالندن هرشیئی کشف واستدلال
یدی .

آمریقالی — سزك مطلقا شیطانله اشترا-
زمی وار ؟

آتالانتا — اوت ، فی الحقیقه بکا اکثریا
انقادین دیرلر . نهدیرلرسه دیسونلر .
ی میستر دوغلاس سزه توصیه ایدرم . بکا
واستخدام ایتمك ایستدیککز آدملری چکیکز
ها یولمك اوزرنده آنلری کورمییم .

— هانکی قوبایلری چکهیم ؟

هندلی قیز ، تهدید آمیز برطور آلدی .
ی مدهش برحال اکتساب ایتمشیدی .

— سزه اوینامقده بولندیغکز قومدیایی
ایتمکزی توصیه ایدرم . دقت ایدیکزکه سزه
الدمه وکمال نزاکتله سوز سویلیوم . فقط
ال دائما دوام ایدهمیوب دکیشه بیلیر . شونیده
بوه ایدهیم : بنی جانبازخانهلرده کوردیککزمی؟
کوزلرکز اوت دییور . حال بوکه دوداقلرکز
خیر دیمك ایستیور . هرنهایسه ، اوراده یکرمی
فیلك اوزرندن صیچریغمی کورمشسکزدر .
سزه کانجه عزیزم : هنوز برچیکنك اوزرندن
صیچرایوب آتلامقدن عاجزسکز . بوسوزلرمله
نهدیمك ایستیورم بیلیرمیسکز ؟ سز نظرمده
هنوز برچوجقسکز . پارمقلرمك آرهسنده
سزی برسینك کبی ازهرم . صکره چیقار بتون
آدملرکزی پارچه پارچه ایدرم .

اوچ کشی بردن مستهزیانه :

— او ! او !

— سوزلرمه ایناتمیورسکز اویلهمی چاپقینلر؟

دیدیکی صرهده اوچ چاتردی ایشیدلدی .

آمریقالیلرك عقللری باشلرینه کلدیکی زمان
عین موقعده بولنمقله برابر بغداش قورهرق اوطور-
مغه مقابل اللرینك وآیاقلرینك باغلانمش اولدیغنی
کوردیلر . آغزلریده برربزایله طیقانمش ایدی .

آتالانتا — سویله باقهلم جنتلمن نه فکرده-
سکز ؟

دیکرلری سوز سویلیهجك حالده دکللردی .
حتی نه سویلیهجکلرینی بیله تقدیردن عاجز
بولونیورلردی . ایکلیهرك خوف ودهشتله هندلی
قیزه باقیورلردی .

— بکا باقیکز افندیلر . نم ایچون یاپهجق
برشی وار . اوده دیکر آرقداشلرکزیده برر
ایکیشر بورایه چاغیرمقدن وعین حاله قویمقدن
عبارتدرکه بونك ایچون ده بش اون دقیقه کافیدر .
آرزو ایدرسهکز طیشاری چیقوب کندیلرینه

ملاقى اوله بيليرم ... نتيجه بنم ايچون هپ بردر . صكره بيكيره بينه رك وچوله كيدرك ديكر قوبايلرى ده تفنكله محو و تلف ايدرم . ياخود تربيه سز چوجقلره ياپلديغى كبى برر برر قرباجلارم . اوصلو طورميه جق اولورسه كز عين معامله يى سزه ده تطبيق ايدرم . مكالمه يه دوام ايتمك ايسترم . فقط اوصلو طورمق شرطيله . يا قالقه جق ويا باغيره جق اولورسه كز عين حاله دوچار اولورسكز .

ديه رك آمريقاليلرك باغلرينى چوزدى وآغزلرندن بزلرى چيقاردى .

آمريقالى — شيطان قادين !

آتالانتا — تشكر ايدرم . ضررى يوق ! دقت ايديكز كه پشيمان اولميه سكز . ميستر دوغلاس . بر ايشه دائر سزكله كوروشمك ايستيوردم . بكا آچيقدن آچيغه جواب ويريكز . يالكز حقيقتى اوكرنمك ايسترم . وجودمده كى وشمه دائر شخصمه تعرضده بولنمق مأموريتنى حائزميسكز ؟

— اوت .

— آرقه مده كى وشمك رسمنى آلمق ايستيورميسكز ؟

— اوت .

— بونك ايچون سزه بنى اولديرمك صلاحيتى ده ويرلديمى ؟

— . . .

— جواب ويريكز . نه يه تردد ايدييورسكز ؟

— مادامكه معلوماتكز وار .

— سز بنى اولديره مزسكز . چونكه وفاتمله وشمده غائب اولور .

— بوكا دائر بكا معلومات ويرلدى .

— پك آعلا ! بنمله كوروشمك ايچون صلاحيت لازمه يى حائزميسكز ؟

— نه كبى صلاحيت : نه يه دائر ؟

— اسرارمى صاتمق ايستديكم حالده .

آمريقالينك سيماسنده حيرت ومسرتدن عبارت آثارى كورن آتالانتا ديدى كه :

— جواب ويريكز .

— سزكله بو خصوصده دائر مذاكره صلاحيتنى حائز دكلم . شوقدركه آرزو ايدرسه كز .

— فرارى اسمنده برينى طانيرميسكز ؟

— اوت . طانيرم .

— بيليورميسكز كه او نيويورقده ايكن بكا نه تكليفده بولندى ؟

— بيليورم .

— بكا ايتديكى تكليفاتى بيليورميسكز ؟

— اوت .

— ايكى آرقداشكزك ياننده آندن بحث ايده بيليرمى يم ؟

— اوت .

— وشم ايچون فرارى نك نه قدر بر پاره تكليف ايتديكنى بيليورميسكز ؟

— اون مليون دولار .

— اسرارم ايچون بو پاره يى شو ساعتده بيله بكا ويره جكلرندن امينميسكز ؟

— شبهه سز !

— بو خصوصه دائر بنمله برمقاوله عقد ایده بیلیر میسکز ؟

— خیر . فقط برقاچ ساعته قدر رخصت لازمه‌یی استحصال ایده‌بیلیرم .

— تلغراف واسطه‌سیله‌می ؟

— اوت .

— رخصت لازمه‌یی کیمدن آله‌جقسکز ؟

— بوبابده قرار ورخصت ویرمك صلاحیتنی حائز اولان آدمدن ...

— پك آعلا ! اویله‌ایسه دیکله‌ییکز . بن ویرمش اولدیغم برقراری دکیشدیرمم . بومیستر قراری‌نك اخطارات وتهدیداتی بنم ایچون حائز اهمیت دکلدر . بکاقارشو سوق‌ایدیلن حیدودلره قارشـو نصل مقابله‌ده بولنمش اولدیغمی ابراز واثبات ایلدم . ایجاب ایدرسـه دوام ایدرم . هیچ برشیدن خوف واحترازم یوقدر .

« فقط صـاتیله‌بیلن برشی ایچون بیهوده قان دوکلسنه وجدانم راضی اولمیور . بناءً علیه صیرتمده‌کی وشمه‌دائر اسراری بوکون اون ملیون دولار مقابلنده ترك وافشایه حاضرم .

— مقبول !

دیه‌رك عقدمقاوله ایچون النی اوزاتدی . کنیج قادین . اوزاتلمش اولان بوالی طوتمقدن امتنـاع ایتدی . بوکا مقابل اویله برحرکتده بولندی‌که مخاطبنك حیرتنی برقاتدها آرتیردی . البسه‌سی آره‌سندن قاتلانمش برکاغد چیقاره‌رق میستر دوغلاسه ویردی .

— ایشته صیرتمده‌کی وشـمك قوپیه‌سی‌که زوجم طرفندن کمال دقتله اخذ وترسیم ایدلمشدر . مساحه‌سی‌ده آکاکوره اوفجلوب بیچلمشدر . مع‌مافیه بونك اوقـدر اهمیتی یوقدر چونکه چوجقلغمدن برو خیلی تبدلاته اوغرامشدر .

آمریقـالی اعتمادسزلقله کاغدی آلدی . بومسئله کندیسنه قولایلقله ختـامه ایردیکندن طولایی پك ساده کورونیوردی . آتالانتا بویله مهم وقیمتـدار شی ایچون تأمینـاتده طلب ایتمیوردی . هرکس شـبهه‌سز کندیسنه کوره حکم ویرر . آمریقالی‌ده جریان مسئله‌یه کوره حکم ویرییوردی . کاغد ، آتالانتانك صیرتنی احاطه ایده‌جك قدر بیوك ایدی . کاغد اینجه اولدیغی قدر مقاومتلی ایدی .

دوغلاس ، کاغدی تکرار بوکدی .

— لکن اوزرنده برشی یوق !

فی الحقیقه کاغد اوزرنده نه برخط ونه‌ده بر نقطه وار ایدی .

آتالانتا وشمك قوپیه‌سی کیزلی مرکبله آلنمشدرکه بوده برتدبیر احتیـاطکارانه اولمق اوزره اتخاذ ایدلمشدر . حرارته کوستریله‌جك اولورسه یازیلر ورسملر درحال میدانه چیقار . مساعده ایدیکزده کوستره‌یم ...

آتالانتا ، جیبندن برکوچوك کموش قوطی چیقاردی . برکبریت یاقدی . برمسافهٔ معینه‌دن علوینه کاغدی طوتدی کاغد ایصینور ایصینماز اوزرنده ماوی چیزکیلر پیدا اولمغه باشلادی .

— کوردیکزمی ؟ فقط کاغدی یاقمـامق ایچون دقت لازم . دها ایسی کاغدی برصوبایه

طوتملی ویاخود اوزرینه مسخن بر معدن پاره وضع
ایتملی . معتدل بر حرارت اشکال ونقوشی میدانه
چیقارمغه کافیدر . کونشك ضیاسی کافی دکلدر .
چونکه مطلوب درجه ده قوتی یوقدر ... خطلر
ونقطه لر دقت ایدیکز ، شمدی غائب اولور .

دیدکدن صکره کاغدی اعاده ایتدی .

آمریقالی نه یاپه جغنی هنوز بیلمیوردی . حالا
شبهه وتردده بولونیوردی :

— بورسم ، طوغرومیدر ؟

— شبهه سز ! فقط سزده هر شیئه بر از
کوچ ایناتمق طبیعتی وار غالبا اویله می ؟

— دیمك که بو قیمتدار رسمی بزه ویره بیلیورسکز ؟

— اوت صاتمق ایستیورم . اون ملیون
دولاری نه زمان آله جغم ؟

— شمدی صورارم . مساعده ایدرسه کز
قالقه یم ؟

— اوت ، مساعده ایدییورم .

اوچ آدم ، بردن قالقدیلر .

— قنالی کچر وتلغرافله معلومات آلیرم .

— پك اعلا ! جوابنی آلیرمیسکز ؟

— امید ایدرم .

— پاره نه زمان ونره یه کوندریله جك ؟

— ویره جککز قراره مربوط .

— او حالده تلغرافله معلومات ویرکز که
پاره لر ، آمریقای شمالیده قولورادو قطعه سنده
اسیرلر کولنده دوقتور هیتاری یه تسلیم ایدلسون .

— اوت بیلیورم . آکلاشلدی .

— طبیعی یوصویه قویمش اولدیغ
قوبایلری ده چکه جکسکز دکلی ؟

— شبهه سز ! شمدی کندیلرینه تعل
لازمه یی ویریرم . بوندن بشقه مخابره ایده
ذاته ده نتیجه مقرراتی بیلدیره جکم .

دوغلاس رفاقتنده بر آدم دها بولندیغی ح
آتالانتا ایله اسکله یه ایندیلر . قنالی کچدیلر

آمریقالی — بوندن بویله بکا قارشو
ممنونیت کوسترمیه جکسکز ، دکلی ؟

— مادامکه آره ده مقاوله عقد ایدییو
شبهه سز دکلی یا ؟

ایکی آمریقالی ، مسافرخانه نك یانن
تلغرافخانه یه کیردیلر .

آتالانتا ، مفارقتله آرنو ولیتلو یه ملاقی او
ایکیسی ده صبرسزلقله هندلی قیزك ور
بکلیورلردی . آتالانتا مرقوملره خطاباً :

— صبرتمه کی وشمك قوپیه سنی اون
دولار مقابلنده صاتدم :

آرنو ایله لیتلو فوق العاده متحیر اولد
ایکیسی ده مرقومه نك قوبایلری کورمسی نتی
اوله رق قرارینی دکشدیرمش اولدیغنی اکلا

آتالانتا ، آمریقالیلر ایله آره سنده
ایدن حادثه یی آرقداشلرینه نقل وحکایه ای

آرنو — پاره ایچون بر تأمینات
ایتمدیکزمی ؟

— نصل تأمینات ؟ اکر بو آدملر
ایسه لر صوکره پشیمان اولورلر .

— صاحبی بولندیغکز کولده
برشیلر بولندیغی آکلاشلیور .

— نه اهمیتی وار . كولده نه بولنورسه بولنسون . بو كون بكا صیرتنده كی وشمك قوپیه سی ایچون اون ملیون دولار ویریبورلر . ایدیلن تكلیفی قبول ایتدم . مسئله ده ختامپذیر اولدی .

— دها تنظیم ایدیله جك شیلر وار !

— نه كبی ؟

— كول سزك عهده كزده قاله جقمی ؟

— البت .

— یبانجیلری كولده صید وشكارده بولنمقدن منع ایدرسكز .

— خیر ، بونی یاپه مام . آمریقاده قبالی اولمیان صولرده صید وشكار ممنوع دكلدر .

— بو دیدیككز حقیقی صید وشكارلر ایچوندر . بالق مسئله سی بشقه . یا كولك قعرنده بشقه شیلر وارسه ، شبهه سز بر یبانجی بونلردن استفاده ایده مز . كولك قعرنده چیقاجق شی كولك صاحبنه عائددر .

— اوت ، نه دیمك ایستدیككزی آكلایورم . باقه لم ایشلر نه صورت كسب ایدر . بن اوقدر درین دوشونمدم . بو یولده حركت ایده جك كیمسه لره عالیجنابانه حركت ایلدكلری صورتده مانع اولمق ایسته مم . نم اوته دن برو آرزو ایلدیكم شی ده بودر . . .

اون دقیقه كچمش ایدی . بناءً علیه آمریقالی دوغلاس ایله آرقداشی تلغرافخانه دن چیقدیلر .

آمریقالی — هرشی تنظیم ایدلدی . درت كونه قدر اون ملیون دولار آلتون اوله رق امركزه تأدیه ایدیله جكدر . آرزو ایدرسه كز پیتویلده اسیرلر كولنده پاره لر تسلیم اولنه جقدر .

— بوكا لزوم یوق . پاره یی آلمسی ایچون بن دوقتور هیقاری یه معلومات ویریرم .

— بن ذاتاً بوژاپونیالینك امنیت واعتمادكزی حائز اولدیغنی بیلدیرمشدم .

— اوحالده هرشی بولنده دیمكدر . . . بوصوده كی قوبایلری چكه جكسكز دكلمی ؟

— شبهه سز . شمدی ایكی سواری حركت ایتدیره جكم . شاید كیدركاهكزده بونلره تصادف ایده جك اولورسه كز مراق اندیشه ایتمكزه محل یوقدر . آنلری عادی بر بدوی كاروانی عد ایدرسكز . ذاتاً بورادن كلیه جكلردر . فضله برشی علاوه سنه لزوم كورمیورم .

— بن ده اویله .

آمریقالی النی باشنه قدر كوتوردی . خفیفجه اكیله رك آرقداشیله چیقوب كیتدی .

ایكی دقیقه صكره ایكی سوارینك شماله طوغرو سرعتله ایلرولدیكی وچولك قوملری آره سنده كوزدن نهان اولدقلری كورولدی .

آرنو — آتالانتا ، مساعده كزله سزه تشكر ایده یم . طوغروسی بیوك بر فداكارلقده بولندیكز .

— حضور وسلامتكز ایچون بویله یاپمق ایجاب ایدییوردی . بوندن بشقه بكا بیوك بر مبلغ ده ویرمش اولیورلر .

— خیر ، خیر ! سز بونی پاره ایچون یاپمادیكز .

— بزم بدویلری بو حادثه‌دن خبردار ایده‌لمی ؟

شیخ ایله رفاقتنده بولنان آدملر، جریان ایدن حادثه‌یه دقت ایتمدکدن بشقه بغداش قوردرق ویا اوزانه‌رق ویاخود یاتوب اویویارق آزوچوق خبر بیله آله‌مامشلردی . بولاقیدی شایان دقت ایدی .

اوچ آرقداش کندیلریله بدویلر آره‌سنده بر کرداب آچلمش اولدیغنی حس ایدییورلردی . آتالانتا کیدوب شیخی بولدی . مرقومه خطاباً :

— سزه سویلیه‌جك سوزلرم وار .

— نه‌یه دائر ؟

— برازاول کلمش اولان بدویلرله کوروشدیکمی کوردیکز می ؟

— (سوزینی کسه‌رك) بوکبی ایشلر بنی مستفید ایده‌مز . کیملرله کوروشورسه‌کز کوروشیکز . بکا نه ؟

آتالانتا شیخه آرقه‌سنی دونه‌رك آرقداشلرینك یانته کلدی . آرقداشلرینه خطاباً :

— بو بر مدافعه دکل بوشیخ بولجی
آرقداشلرینك سعادت وفلاکتندن مسئول دکلمش
کبی طاورانیور . دنیا امورنده دکل فقط حقی د
وار . استفاده‌سنه طوقونمیان شیلره نیچون
قارشسون ؟

دیدکدن صکره تلغرافخانه‌یه کیتدی
آمریقاده پیتویل شهرنده بولنان دوقتور هیقاری
فرانسه و انکلتره طریقی واسطه‌سیله بر تلغراف
کشیده ایتدی. برقاچ عدد رقمدن عبارت اولا
تلغرافنامه‌نك محتویاتی ایچون کلمه اعتباریله بهرتند
آلتی فرانق اجرت آلنمشدی .

بو صورتله بتون مشکلات ، بتون جا
صیقان انتریقه‌لر آرتق مندفع اولمش کبی کو
رونیوردی . اوچ آرقداش بعدما راحت ایده
جکلرندن امین ومطمئن اولمغه باشلامشلردی
حال بوکه بوبابده آلدانمقده بولندقلرینك فرقند
دکللر ایدی .

نه‌بو طاغنده

ایکی کوندن بری صرف چولده یولجیلق ایدیلیوردی . تصادف اولنان مناظر ، ظن اولندیغی کبی یکنسق اولمیوب تپه‌لر ، سیوری تپه‌لرله مجهز برسلسلهٔ جبال، غایت واسع وادیلر، قورومش چقورلر ، خندکلر کچیلیوردی .

بدویلر نه آره‌لرنده قونوشیورلر ونه‌ده سیاحت آرقداشلری بولنان آرنو ، لیتلو و آتال
نتایه بر حطابده بولنیورلردی .

اوکله‌دن صکره ایکی ساعت استراحت ای
کیجه سکز ساعتلك براستراحتدن صکره تکرا
یولجیلغه دوام اولندی .

بدویلر ، آرنو ایله رفقاسنك یأس وقتو



آتالانتانك سوزلرندن وكنديلرينك طانلمش اولمسندن ناشى، بدويلر اوركديلر
بونلردن بريسى ده همان اياغه قالقدى

يله امان ديله‌يه‌جكلرينه ذاهب اوليورلرسه بو
فكرلرنده آلدانيورلردر . آرنو ايله ليتلو
لكن خفيف بر تحمهٔ معده‌دن مشتكى بولو-
يورلردى كه بونى ده بدويلردن كتم واخفا
ايديورلردى .

ايكنجى كونى اوكله‌دن صكره كاروان بر
ميل كنشلكنده منحط بر محلدن كچيور ايدى كه
بو محلك نهايتنده بعض يشيللكلر مصادف نظر
اوليوردى . متعدد اينك وقيون سورولرى
اوتلامقده ايدى .

شـيخ بوراده جاهل اولمديغنی يولجيلره اثبات ايتمك اوزره ديدی‌كه :

— شـوراسی آرابه واديسی‌در . ازمنهٔ متقدمه‌ده بحرلوط بو آرابه كورفزيله رابطه‌دار ايدی .

بو حواليده بعض كويلر وقصبه‌لر كوروـ ليورسه‌ده بدويلرك بورالره اوغرامق ايسته‌مدكلری آكلاشيليوردی .

كيجه حلول ايدنجه تكرار چولده قرارگاه قورولدی. صباح اولنجه جهت شماليه‌يه طوغرو حركت ايدلدی . چولك جهت غربيه‌سنی تشكيل ايدن اوزون ومرتفع سلسلهٔ جبال كورولدی . قوملر ، جهت شرقيه‌ده آرتق تدريجاً كوزدن غائب اوليوردی .

شيخ معلومات ويرمك ايسته‌يرك ديدی‌كه :

— بورالری معابيلر زمانده غايت منبت ومحصولدار ايمش . اليوم بورايه كرك چولی ديناملكده‌در . بو طـاغ جبل لوطدر . بونك آرقه‌سنده بحرلوط ويالوط كولی بولنمقده‌دركه سز بوكا بحرموت ديرسكز . دنيانك الك منحط واديسيدر . آق دكز سويه‌سندن بيك درت يوز مترو قدر منحطدر . بو بحر لوطده جانلی حيوان يشاماز. صوبی غايت طوزلی وكثيفدر. انسان باطمه‌دن بونده يوزه بيلور .

كونش طلوع ايدركن كاروان تكرار يوله قويولدی . بش ساعت صكره يعنی ساعت اون برده شيخ يولجيلره مجرد بر قبه كوستردی .

— ايشته جبل موسی! ياخود نه‌بو طاغی!

ديدی . ماوی افق اوزرنده بر نظر نافذ، ستون شكلنده وبرايكنه كبی يوكسلمش اولانی قيابی فرق وتمييز ايده‌بيليردی .

كنيش بر كچيد تعقيب ايديليوردی . منحط بر محلدن صكره ناكهان شيخ، دوه‌سنی طورديردی.

ديكر بدويلرده درحال دوه‌لرينی طورديرديلر.

مصطفی دوه‌سنی آرنونك يانه ياقلاشديره‌رق ديدی‌كه :

— بوراده يكديكرمزدن آيرلمغه مجبورز، محترم افندی . بن جهت شرقيه‌يه طوغرو يولمه دوام ايده‌جكم . سز ايستديككز يره كلديككز . قارشو كزده نه‌بو طاغی اوزرنده جبل موسی‌يی كوريورسكز . حميد ايله سعدی برمدت دها سزه رفاقت ايده‌جكلر. كنديلرينه لزوم قالماديغنی سويله‌ينجه‌يه قدر يانكزده بولنه‌ـ جقلر. سعدی‌يه امنيت واعتماد تامه‌ده بولنه‌بيليرـ سكز . او ، يوللری بيلير . طـاغه زه‌دن چيقاجغكزی‌ده سزه كوسترر . سزه منبعلری ارائه ايدر ويرنج و آربه تدارك ايتمكله برابر آتش ياقار . الحاصل احتياجكز بولنان هرشيئی احضار وتدارك ايدر. بزم احتياطلرمزك بولنديغی محله قدرده كوتورر . يالكز اومحل بزم ايچون بر سردر . بو سـببله سزده محافظه‌سنه دقت ايدرسكز .

« يولجيلغمز دوام ايتديكی مدتجه بزم مسافرمز ايديكز . بوزه‌تو قبيله‌سنك قرارگاهلری د اوزاقده اولميوب بورادن اوچ فرسخلك مسا

فده‌در . اورایه كلدكجه فوق‌العاده حسن قبول كوره‌جككزه امین اوله‌بیلیرسكز .

« برشیئه احتیاجكز اولورسه درحال سزه احضار و تدارك ایتمك اوزره بزه بر آدم كوندروسكز .

« برقاچ كون صكره بن ینه پورسعیده كیتمك اوزره بورادن كچه‌جكم . اوزمان بوراده بوله‌جق اولورسه‌كز پورسعیده‌قدر تكرار بزه رفاقت ایدرسكز . رفاقتكزه ویردیكم آدملر ، سزی ایلروده‌كی قوناق محلنه قدر كوتورر .

خفیف بر باش اكدكدن وصاغ الی باشنه قدر قالدیره‌رق سلام ویردكدن صكره شیخ ، دوه‌سنك باشنی چویره‌رك آیرلدی .

آرنو شیخه خطاباً باغیره‌رق :

— خیرخواهلغكزدن طولایی تشكر ایدرز ، شیخ افندی .

دیدیكی صره‌ده بچه‌لی قادین صوك دفعه اوله‌رق باشنی چویروب آرنویه باقدی .

شیخ ، بولجیلره بدویلرك اك كنجنی واك تجربه‌لیسنی براقمش ایدی . سعدی ، پورسعیدده ایكن چقال حكایه‌سنی نقل ایدن بدوی ایدی .

مرقوم یاتلاشه‌رق دیدی‌كه :

— برقاچ دقیقه صكره بروادی‌یه مواصلت ایده‌جكز كه حیات ایچون لازم اولان هرشیئی اوراده بوله‌بیلیرز .

فی الحقیقه بر از صكره ایكی كیلو مترو كنشلكنده بر وادی‌یه یوكسك یارلرله محاط كوچك صاری برقوم چولنه مواصلت اولندی .

آتالانتا — نه‌بو طاغی نره‌ده ؟

— شوراده ، صولده .

— بو وادیدن زروه‌سی كوریلورمی ؟

— (كوله‌رك) ایشته باقكز ، كورونیور .

— نره‌ده ؟

— اوككزده . دوه‌كزه دقت ایدیكز كه یاكاش یره باصه‌رق دوشمسون .

كوچوك هیئت توقف ایتدی . سعدی زمینی كوستره‌رك تعریفاتده بولونیوردی . وقت ، اوكله‌دن برساعت صكره‌یی اشعار ایدییوردی . چبلاق ومرتفع یارلر وادینك قوملری اوزرینه سایه‌بخش اولمقده ایدی .

سعدی ، سیوری تپه‌یی ارائه ایدرك :

— شوسیوری تپه‌یه‌باقكز . ایكنه‌یه بكزر . بوراده برساعت بكلیه‌جك اولورسه‌كز كولكه‌نك حاصل ایلدیكی تحدب اوزانیر وایكنه‌نك كوزی صراحةً كوریلور .

آتالانتانك دوه‌سی یواشجه دیزچوكدی . كنج قادین سمرك اوزرندن صیچرایوب ایندی .

— دیمك‌كه مطلوب محله كلدك . او حالده همان ایشه باشلاملی‌یم !

دیه‌رك دوه‌نك سمرینه معلق بولنان ایكی كوچوك صندیغی چوزوب آلدی .

آرنو — همان حساباته‌می باشلایه‌جقسك ؟

آتالانتا — اوت ! غائب ایده‌جك بردقیقه بیله وقتم یوقدر . اوكله وقتی ایچون حاضر بولنمقلغم لازمدر .

دیدكدن صكره اوزون برخنجر چیقاروب

قومك اوزرنده‌كی كولكه‌نك قارتيسنه صاپلادی. بورنوسك آلتندن دوقتور هيقاری‌نك آلتی بيك فرانق قيمتنده‌كی آلتون قرونومترو سنی چيقاردی:

— ايشته ايلك عمليات ياپلدی. سعدی، صو وحيوانات بورادن چوق اوزاقده‌میدر؟

سعدی — تام مطلوب اولان محلده بولو- نيورز. شو بوغازه كيرمكدن بشقه برايشمز يوق.

— چوق اوزاقلاشمش اولميه‌جقميسكز؟

— سز بوراده قاله‌بيليرسكز. بز ايكی آدم دها كيدرز.

درت كشی كنج قادينك دوه‌سنی آله‌رق يورومكه باشلاديلر. سعدينك قلاغوزلغيله طار بر بوغازه تصادف ايتديلركه ايكی دوه‌نك بورادن كچمسی قابل دكلدی. صاغده وصولده اعوجاجلی مغاره‌لر موجود ايدی. ناكهان دوه‌لرك خصوصی برصورتده خومورداندقلری كورولدی. كويا بوراده توقف ايتملری لازم كلديكنی عرض وافهام ايديورلردی. نهايت قلاغوز آلچق بر مغاره‌ده قوناقلاملری لزومنی بيلديردكدن صكره مغاره‌يه كيرمك تشبثنده بولندی. حيوانك اوزون بيونی اوزاته‌رق خومورداندينی وبتون وجودينك تتره‌ديكی كورولدی. سعدی حيرتله:

— ياذقسكا! جنس براعشاری ايكی كون آياقده طوره‌بيلير وممكن مرتبه صوسزلغه تحمل ايده‌بيلير.

حيوانلر، امر و اشارتی اوزرينه ديز چوكديلر. بدوی جيبندن بنزين ايله يانان برجيب فناری چيقاردی. ياقوب مغاره‌يه كيردی. نهايتده قيانك آره‌سندن اينجه برصو چيقيوردی. منبعی قوملی اولمامغله برابر اينی برصو اولان بومايع قيمتدار، بدويلر طرفندن قياده حفر وتشكيل ايدلمش اولان بيوك برحوضده طوپلانمقده ايدی.

دوه‌لر، حوضده بريكمش اولان صوينی ايچه‌رك بتورديلر. حوضك تكرار طولمسی ايچون ايكی كون بكلمك ايجاب ايديوردی.

حيوانلر سربست براقلدی. سعدی، يولجيلری بوزه‌تو قبائلنه منسوب افرادك جوارده تأسيس ايلمش اولدقلری حبوبات مغازه‌سنه كوتوردی.

بوراسی‌ده برمغاره‌دن عبارت اولوب درونده برقاچ دوزينه قدر طوربالر ايچنده آرپه وپرنج بولونيوردی. مغاره‌نك اعوجاجلی برنقطه‌سنده محروقات قونلمشدی.

آرپه‌دن لزومی مقدارده آله‌رق كنج احمدك محافظه‌سی آلتنده بولنان دوه‌لره كوتوريلوب ويرلدی. احمد قرارگاه قورمغله مشغول ايدی.

آرنو ايله ليتلو سعدينك دلالتيله وادی‌يه عودت ايتديلر. غيبوبتلرنده آتالانتا چالشمش ايدی. كوچوك برچناق، برقورشون تل، بياض دريدن بربيوك چنبر وبربسيطهٔ شمسيه واسطه‌سيله كولكه‌نك تحويل وتبديلنی حساب ايديوردی.

بوندن بشقه برقدم اوزرنده وضع ايلديكی تئودوليت دينلوب زاويه‌لرك افقه تحويلنی مساحه ايدن برآلت هندسيه ايله‌ده مساحاتده بولنمقده

وبر كوچوك دفتره يازديغی حسابات جبريه‌يی قيد واشعار ايلمكده ايدی .

برمدت حكمفرما اولان سكوتی ليتلواخلال ايدرك كولمكه باشلادی و آرنو يه خطابا ديديكه :

— نيچون كوليورم ، بيليورميسك قونت ؟

— شبهه‌سز ، خير .

— ايلك دفعه اوله‌رق آتالانتا لعبياتده بولنه‌جقدی . سنيور راموني ايله شدتلی برمجادله‌ده بولندق .

— بيليورم .

— مديری مؤاخذه ايلديكمی آتالانتا نقل وحكايه ايلديمی ؟

— خير .

— راموني ، آتالانتايی برپهلوان برجانباز اولمق اوزره يتشديرمك ايستيوردی . حالبوكه برمكتبه بردارالفنونه كوندرمك صورتيله مزبوره‌يی برفن ومعرفت قهرمانی ياپمق شبهه‌سز مرجح ايدی .

— بونكله برابر ذكای فوق العاده‌سی سببيله برداهی درجه‌سنده اكتساب فيض وعرفان ايلمشدی ، دهانه اوله‌بيله‌جكدی ؟

— حقكز وار ، فقط راموني آنی نصفی پيلان ونصفی هركول اولمق اوزره برمخلوق ياپوب اورته‌يه چيقارادی . بوايت اليان يالكز كيسه‌سنی طولديرمغی دوشونيردی . بنم تعذير وتكديرمه بحق لايق ايدی .

آرنو ، بشقه شی دوشونيوردی . انظارينی طاغك زروه‌سنه نصب ايلمش اولديغی حالده اوچ بيك بشيوزسنه اول حضرت موسی‌نك بورايه چيقمش اولديغنی وبورادن عرض موعودی كورمش اولديغنی ملاحظه ايديوردی .

اوچ بيك بشيوز سنه اول ! ابديت ايچنده بوبرهيچدن عبارت اولمغله برابر ، تاريخ انسانيتده عظيم ونهايتسز بردوره ايدی .

كيم بيلور ، اوتاريخده آوروپا وفرانسه نه حالده بولونيوردی ؟ شبهه‌سز مملكت ، اودوره‌ده اورمانلردن وقيالردن متشكل بولونيوردی . اورته‌ده غولواليلر يوقدی .

آرنو ، صكره بيك سنه اولكی حالی كوزی اوكنه كتيردی . حضرت عيسی‌دن بش يوز سنه اول بخت نصر ، قدس شريفی محاصره ايتمشيدی . تام بودوره‌ده ايديكه بنی اسرائيلك وصايای عشره‌سی حفظ ايلدكلری صنديق غائب اولمش ايدی .

زيرا مي حقيقةً مذكور صنديق ايله الوداع قانونيه‌يی ماقابه‌لرك كتابنك ايكنجی جلدنده مسطور اولديغی اوزره صاقلامش ايسه و (الهآزار) ك ديدكلری طوغرو ايسه اوحالده بونلرك بولنمسی مستحيل عداولنه‌مازدی .

اوصره‌ده آتالانتا آياغه قالقه‌رق :

— كولكمنك تعيين وتحديد موقعی اوقدر كوزل اولديكه ، معاينه وتفتيشه لزوم يوقدر . بن بونی يارين صباح ممكن اولور ظن ايدييوردم . آرنو ، شو چبلاق قيايه طوغرو ممتد وادی استقامتنده يوری . آره‌صره بكاباقمق اوزره باشكی چوير . صاغه وصوله اولمق اوزره اشارتله سنی سوق واداره ايدرم . اكر برلحظه قولمی قالدقق طوته‌جق

اونوروم ، تام مطلوب نقطه‌ده بولندیغك آکلاشلیور . موقعه دقتایت . تام بوراده ایکنه‌نك کولکه‌سی شباطك یدیسنده واوکله‌دن صکره ساعت درتده دوشیور . . .

آرنو ، عظیم برهیجانك تحت تأثیرنده بولونیوردی . یوررکن لیتلو وسعدی ایله‌ده قونوشیوردی . بدوی‌یه صوریوردی :

— بوکا دائر برروایت وارمی ؟

— اوت . موسی نه‌بو طاغنده مدفوندر .

— بوندن بشقه ؟

— بوندن بشقه برمعلوماتم یوق .

— موسی‌نك قبرینه دائر تحریات وتدقیقاتده بولنلمامشمی ؟

— بیلمیورم .

آرنو ، (اله آزار)ك هندلی قیزندن چالمش اولدیغی پارشمن کاغدی دوشونیوردی . بوکاغدی نره‌ده ونه‌زمان الده ایده‌جکلردی ؟

اوچ آرقداش تعریف اولنان استقامتده شرق شمالی‌یه طوغرو وادی‌یی کچمشلردی . بوجهتده طاغ پك آز صرپ اولوب مشکلاتدن خالی اولمامغله برابر طاغه چیقمق ممکن ایدی . بومحلده وقتیله بر بیقنتی وقوعه کلدیکی استدلال اولو - نیوردی . طاغ ، کویا برانقاضدن متشکل ایمش کبی کورونیوردی .

آرنو ، آتالانتانك تعریفاتنی کورمك اوزره آردصره باشنی چویروب باقمقده ایدی . من بوره ، زوجنه برازدها یوقاری طوغرو طرمانمسنی ، برازدها صاغه دونمسنی اشارت ایتدی وتام اوآنناده قولنی قالدیردی .

دلیقانلنك توقف ایلدیکی محل ، اطراف وجوارینه نظراً برخصوصیتی حائز دکلدی . بیوك کوچوك طاش ییغینی آره‌سنده دیکلمش بر آغاج نصلسه کوك طوتارق یتشمش ایدی .

آتالانتا قوشارق کلدی . میل اوزرنده یوکسله‌رك :

— بوراسی اوله‌جق !

دیمسی اوزرینه آرنو جواباً :

— لکن بن مغاره‌یه دائر برأثر کوره‌میورم .

— شبهه‌سز بوییغینتینك بریرنده اوله‌جق . آرار بولورز .

دیدکدن صکره ایشه باشلادیلر . اولا کو - چوك طاشلری آتدیلر ، صکره بیوکلری یووارلامغه باشلادیلر .

دواملی برسعی وغیرتله برساعت چالشدیلر . حالا طاش چیقیوردی . لیتلو ، صبرسزلقله :

— ظن ایدرسه‌م یارین‌ده بوراده قاله‌جغز !

آتالانتا — ایشته بربوشلق !

دیه‌رك النی بیوك برطاشك آلتنه اوزاتدی . متعاقباً قولنی بردلیکه صوقدی . نهایت اطرا - فنده‌کی موانع دفع ایدیلنجه اولدقجه بیوك بردلیك میدانه چیقدی .

بونك اوزرینه مراق وتجسسله دلیکی معاینه ایتدیلر . بوراده برمغاره بولندیغنه هیچ ده منتظر دکلردی .

آتالانتا ایله آرقداشلری دلیکی بیوتمك

اوزره تكرار چالشمغه باشلادیلر. نهایت، آتالانتا آچیلان محلدن ایچرو كیردی.

آرنو، الندەكی فناری یاقەرق مغارەیی تنویر ایتدی. كشف وظاهره چیقاریلان محل، فی الحقیقه برمغاره ایدی. بویله بر كشفی امید ایتمكله برابر مسرتلرینی كتم واخفا ایدەمدیلر. روایت، كسب حقیقت ایلشدی.

فنارك ضیاسیله مغارەده طبیعی بیوكلكده آلتوندن معمول بر انسان هیكلی كورولدی. بوهیكلك قادلری‌ده وار ایدی. براز اوتەده یره اوزانمش اولەرق بر هیكل دها بولونیوردی. بونلر بنی اسرائیلك وصایای عشرەیی حفظ ایلدكلری صندوق مقدسك كروبیون صنفندن ملكلری ایدی. بالذات صندوق مقدس‌ده بوراده ایدی.

اوچ آرقداش، برمدت هیاكل مذكورەیه تقرب ایدەمیەرك صامت وساكن قالدیلر.

بو، انجیل شریفده مسطور بولندیغی اوزره ایكی بچق دیرسك طولنده وبربچق دیرسك عرضنده وبونسبتده برارتفاعده اولمق اوزره شەتیم آغاجندن معمول برصندیق اولوب داخل وخارجی اینجه آلتونله مستەر اولدیغی كبی خارجاً آلتوندن براكالی ودرت كوشەلرنده ایسه آلتون خلقەلری حاوی ایدی. قپاغی خالص آلتوندن اولان قیمتدار صندوقچه متحیرلرك پیشكاه انظارنده بولونیوردی.

آتالانتا ایله آرقداشلری آغیر اولان قپاغی آچمق ایچون چالشدیلر. خالص آلتوندن معمول اولان قپاق ایكی بچق پوس قالنلیغنده بولونیوردی.

بوندن بشقه صندوقچەنك نهایتنده اوچ قدم اوزونلغنده وبربچق قدم كنیشلكنده طاشدن ایكی سفره موجود ایدی.

فنارك ضیاسیله طاشلرك اوزرنده عبرانی حروفاتیله بر طاقم یازیلر كورولدی. حضرت موسی، قرق كون قرق كیجه طور سیناده یالكز قالدیغی زمان بونلری حك وترسیم ایلشدی. رجعتی اثناسنده بو طاشلر قیرلمشدی. اوچ بیك كشی‌یی سیف صارم ایله بوغازلادقدن صكره ایكنجی دفعه اولەرق طاغه چكلمش وقرق كون قالەرق تكرار ماصەلری میدانه كتیرمشدی.

بونلر روایت اولمق اوزره عد وتلقی اولونیوردی. شرقدەكی موسویلر بونلرك وجودینه اعتقاد ایدرلر. انجیلده بحر احمرك قابل مرور اولدیغی محرردر. حال بوكه بوكون عظیم پوسته واپورلری بحر مذكورده اجرای سیر وسفر ایلكدەدرلر.

لیتلو حیرتله:

— یاربی! بونلر نەدكر عجبا؟

— فی الحقیقه شایان سؤالدر.

آرنو — طاش ماصەلرله صندوقچەیی چیقارەلم.

لیتلو — اوت، آلەلم.

لیتلو، صندوقچەیه باقدی. اوچی‌ده صندوقچەیه حرمت وتعظیماتده بولونیورلردی. چونكه بونلری مقدسات دینیەدن اولمق اوزره تلقی ایدییورلردی.

آرنو ، هیکللردن برینی قالدیرمغه چالشدی. او صره‌ده آرقه‌دن برصدا خوف ودهشتله باغیردی :

— افندی ، افندی اونلره طوقونمه .

بونك اوزرینه آرنو ، بلااختیار کیرو چکلدی بدوی هنوز مغاره‌نك مدخلنده طوریبور غایت مضطرب البال بولندیغی کوروليوردی . صول الیله بر شی دفع و رفع ایلیه‌جکمش کبی حرکات واشاراتده بولونیوردی .

بو حرکت ، تأثیرات منحوسه‌یه قارشو عربلرك حس ایلدکاری نفرت واحترازدن متولد ایدی . بو سببله‌درکه مسلمانلر صول اللرینی شیطانه تخصیص ایتمش اولدقلری ایچون او ال ایله برشی ییوب ایچمزلر .

آتالانتا ، بدوی‌یه خطاباً :

— بوصندوقچه‌یه دائر برروایت ویامعلومات وارمی ؟

بدوی — خیر . هیچ برمعلوماتم یوق .

بو حادثه کندیسنه مبهم کورونیور وهم عرقی کبی فنا روحلره قائل بولونیوردی .

آتالانتا — آنك فكرنجه صندوقچه‌یه طوقونانلر وفات ایدر .

لیتلو — وفاتمی ایدر ؟

— صوك زمانلرده بو خصوصه دائر بر چوق شیلر اوقودم. کویا صندوقچه‌یه طوقونانلر درحال وفات ایدرلر . اوسا نامنده بری کویا بالتصادف طوقونورودرحال وفات ایلر. روایته کوره یالکز اولادیعقوبدن لوی‌نك نسلنه منسوب اولوب اسرائیلیلر مذهبنجه اجرای آیین امتیازینی حائز اولانلر بوکا طوقونه بیلیرلرمش .

لیتلو — اوحالده بن قورتلدم. چونکه بن‌ده او اولاد یعقوبدنم . شوراسی معلوم اولسونکه له‌وی لقبنی حائزدم . له‌وی ، لوئی ، ماقسیم هپ بر. وقتیله جانم صیقیلیوردی. فقط بوکون بولقبدن ممنونم . موسیو قونت بعدما سزده بنی له‌وی دیه چاغیریکز . ایکیکزه کلنجه : سزه دائر بر تأمیناتده بولنه‌مام . چونکه ایکیکزده صندوقچه‌یه طوقوندیکز ...

— لطیفه‌یی براقکز .

آتالانتا — هپسنی بولدیغمز کبی براقه‌لم . کشفیاتمزی برعالمه بیلدیروب فكر ومعلوماتنی آلملی‌یز . بوخزینه‌اوزرنده بزم برحق مخصوصمز واردر . چونکه بز بولوب میدانه چیقاردق . بوسببله آنلری محافظه آلتنه آلملی‌یز .

ایکنجی مغاره

اوچ دوست ، صندوقچه‌نك قپاغنی قپادقدن صکره مغاره‌دن چیقوب طاشلرله مغاره‌نك آغزینی اورتدیلر .

آرنو — لکن بو (اله آزار) دنیلن خاخامك

فصل اولوبده بويله‌شيدن معلوماتی اوليور ؟ عصر
حاضرده بوكا كيمسه اعتماد ايده‌مز . علم نجوم
واسطه‌سيله بويله برمغاره‌نك موقعنك تعيينی كوچ
اعتماد اولنور مسائلدندر .

— بو ايشه دائر بيهوده ذهنمزی يورميه‌لم .
عزيزم آرنو بومسئله‌يه عائد ايضاحاتی بزه آنجق
زمان ويره‌بيله‌جكدر .

عملياته درحال نهايت ويرلدی . آتالانتا
كيرو چكيله‌رك طاشلرك وضعيتنه باقدی . باشيله
براشارت ممنونيتكارانه‌ده بولندی ، خارجدن
بركيمسه‌نك بورايی كشف ايده‌بيلمسی ممكن
دكلدی . سعدی‌يه كلنجه بوكاده امنيت واعتماد
اولنه‌بيليردی .

آتالانتا ، آلات وادواتی طوپلادی .
آرقداشلريله برابر كنج بدوينك قورمش اولديغی
قرارگاهه كلديلر . طوپراق برتجربه درونن‌ده
پيلاو پشيريورلردی . برده چوربا احضار اولندی .

يمك يتورلديكی زمان وقت هنوز ايركن ايدی .
آتالانتا آرقداشلرينه خطاباً ديدی كه :

— شمدی اطرافی بركره كوزدن كچيره‌لم
باقه‌لم بورالره كيمسه كلوب كيتمشمی ؟ سز
الحمدو سعدی آيريله‌بيليرسكز . دوستلرم وبن
برابرجه قالمق ايسترز . ظن ايدرسه‌م بويله دها
ايی اولور .

ايكی بدوی بوغازلرده طولاشدقلری صره‌ده
آرنو ايله آتالانتا واتيلوده تكرار وادی‌يه
ايندیلر . خندكك نهايتنده كنديلرينه برقرارگاه
ياپدقلری صره‌ده كوردكلری منظره‌دن دوچار
حيرت اولديلر .

وادی‌يه بيوك بركاروان ايتمشيدی . يكرمی‌يی
متجاوز دوه وارايدی ، برچوق بورنوسلی
آدملر حيوانلرك اطرافنده كيدوب كليورلردی .
چادرلرده قورولمشدی .

بونلردن برقسمی بورنوسی حامل اولميوب
بياض وياصاری سياح وكاشف قيافتنده بولونيور-
لردی . بونلرده ايكی ساعت اول هندلی قيزی كبی
زمينه بربسيطهٔ شمسيه ايله بردوربين ركز ايتمشلر
وبونلرله اجرای حساباته قويلمشلردی .
حساباتله مشغول اولميانلر تماشاكران وضعيتنده
دقتله اطرافه نكران اوليورلردی .

آرنو مرلدانه‌رق ديدی كه :

— بونزم يهوديلردر !

— اوت ايشته معهود (له‌وی قوهن) ده
بوراده ، كنديسيله بر كوروشمك ايسترم .
بنمله برابر كله‌جك اولورسه‌كز اكلنمش اولور-
سكز . اورتولركزی ايندير يكز .

بونلر ظاهرده بوغازدن چيقمش اولان
اوچ بدوی‌يه بكزيورلردی . برچوق عرب
خدمتجيلری وحقيقی بدويلر كبی واديده آشاغی
ويوقاری كزينيورلردی .

اوچ دوستك كچمسی كورونمه‌مش كبی ، برتأثير
حاصل ايتمه‌مشدی .

تدقيقات ومساحات هيئتنده بولنانلردن بری
يكی البسه‌سی ايچنده ضعيف وشايان مرحمت بر
حالده بولونيوردی . اوزرنده‌كی البسه ، كند-

يسى ايچون پك كنيش اولوب عادتا اوزرندن قايمقده ايدى . باشنده‌كى سرپوشى ايسه نسبتسز درجه‌ده بيوك ايدى .

بونلر براز اوزاقده طوريورلردى. بدو- يلردن برى ايلروليه‌رك مرقومك الیله آرقه جهتندن اوموزينه طوقونه‌رق ديدى‌كه :

— وقتلر خير اولسون ، موسيو له‌وى قوهن .

مرقوم بردنبره باشنى چويردى ! برطور مترددانه برحركتله ايله مقابله‌ده بولندى :

— وقتلر خير اولسون .

— بنى طانيمادیكزمى ؟

— يوزيكزده براورتو بولندقجه سزى نصل طانيه‌بيليرم ؟

— حقكز وار ، عفو ايدرسكز ...

ديه‌رك آتالانتا يوزنده‌كى اورتويى قالدير- دى . يهودى مترجمك كوزلرندن هنوز متردد ومحترز بولنديغى آكلاشيليوردى .

نهايت يهودى مترجمى مخاطبه‌سنى طانيدى. مرقوم پك مضطرب البال كورونيوردى. شدتله رعشه‌دار اولمقدن كنديسنى منع ايده‌مه‌مشدى. متعاقباً يقينده‌كى بيوك قرينلى برآدمه توجيه مقال ايدرك :

— موسيو افرايم . ايشته پارشمن كاغدينى بكا ترجمه ايتمك اوزره كتيرن قادين بودر .

موسيو افرايم ، بردنبره ايركيلدى . بو حركتى قورقودنميدى يوقسه بهت وحيرتدنمى متولدى ؟ هندلى قيزه خطاباً :

— سزميديكز ؟

— اوت ، بن .

— موسيو قوهنه اسكى اسپانيول لسانى اوزره محرر وثيقه‌يى سزمى كتيرديكز ؟

— اوت ، بن كتيرمشدم .

— اوحالده نره‌ده بولونيور ايديكز ؟ موسيو قوهن بردنبره سياحته چيقمغه مجبور اولدى . عودتنده‌سزى بيهوده آرادى. سزى بولمق ايچون بيهوده ايكى يوز دولارده اعلان اجرتى ويرمكه مجبور اولدق . بوپاره‌يى بكا ويرميسكز ؟

كوچوك بدوينك آرقه‌سندن قودق قودق ديه برنوع طاووق سسى پيدا اولدى . آتو، كولمه‌مك ايچون دوداقلرينى ايصيردى .

— آدره‌سكزى بولمق ايچون صرف ايتمش اولديغم ايكى يوز دولارى بكا ويرميسكز ؟

— خير... باقكز شورادن سواريلر كليور.

اوصره‌ده برنوع اونيفورمه‌يى حامل اوچ دوزينه آدم سوارى عسكردن زياده حيدودقيا- فتنده بولندقلرى حالده بربوغازدن چيقيورلردى. تپه‌دن طرناغه قدر مسلح ايديلر .

— بوآدملر كيملردر ، بيليورميسكز ؟ بونلر ترك ضابطه‌سنه منسوب آرناودلر وعسكر- لردر . باشلرنده‌كى يوز باشى حكمدارلرى نامنه حركت ايدييور . بزم بولنديغمز اراضى‌ده بافرمان عاليشان بزه ويرلمشدر . بويوزباشى‌يه بر امر ويره‌جك اولورسه‌م ، كوستردیكم آدمى پارچه پارچه ايتديرر .

— موسیو افرایم سزکله بشقه بر اساسه
[illegible] مذا کرده بولنه‌مازمی‌یز ؟
— نه‌یه دائر ؟ نه تکلیفاتکز وار .
[illegible]کرات ومقاولات بملّه عقد ایدیلور ! باقه‌لم
ایکی یوز دولار مناسبتیله سزکله نه‌یاپه‌جغز ؟
[illegible]از بنی دیکله‌ییکز .
افرایم ، آرقداشلریله کوروشمك اوزره
[illegible]لدی . صکره آتالانتایه وآرقداشلرینه
[illegible]اباً :
— بنی تعقیب ایدیکز . بوراده طوره‌جق
[illegible]ورسه‌ق کونش اورور .
زیارتجیلرینی درونده متحرك صندالیه‌لرله
[illegible]اصه بولنان بیوك چادره ادخال ایتدی .
[illegible]م دوزینه‌قدر جنتلمن کندیسنی تعقیب ایلکده
[illegible]ی .
— بولیوزلری صیفی‌صیقی‌یه صارلمش‌اولان
[illegible] کشی کیمدر ؟
— آنلرك آرتق بوراده اورتوملرینه
[illegible]وم قالمادی . کونشك تأثیری آزالدی ، سزه
[illegible]جم قونت آرنو دوبره‌زال ایله دوستمز میستر
[illegible]قسیمی تقدیم ایدرم .
بو تقدیم برحیرتی موجب اولمادی :
— اوت ، سزك لانهازی جانباز خانه‌سنده
[illegible]انباز آتالانتا اولدیغکزی وقونت آرنو ایله
[illegible]دواج ایلدیککزی بیلیورز . بوراده آمریقالی
[illegible]ربست همشهری بولنیورز . بزم بوراده‌کی
[illegible]اضیمزه‌دائر الیمزده برده فرمان پادشاهی واردر .
آتالانتا وآرقداشلری اوطوردیلر . موسیو

افرایم بر نطق ایراد ایدرجه‌سنه سوزینه دوام
ایدییوردی :
— شمدی سویله‌ییکز . او کوچوك وثیقه‌کز
ایچون نه‌ایستیورسکز ؟
آتالانتا — یوز ملیون دولار .
یهودیلر ، بوطرزده برجوابه آصلا منتظر
دکل ایدیلر :
افرایم — سز یوز ملیون دفعه دلیسکز !
— او کاغدده نه‌وار بیلیورمیسکز ؟
— اوکاغدده نه‌بو جبلنده بعض شیلرك
مدفون بولندیغنه دائر معلومات واردر .
— رجا ایدرم ، بویله برچولده بعض شیلرك
مدفون بولندیغنه هانکی عقلی باشنده اولان آدم
اینانیر ؟
— مثلا : حضرت موسی‌نك نه‌بو طاغی
اوزرنده مدفون بولنمسی کبی .
یهودی برچوق دفعه باشنی شدتله صاللادی :
— طوغرودر . حضرت موسی بوراده
مدفوندر . بوزمانه قدر کیمسه آنك بوراده
مدفون بولندیغنی بیلمیوردی . او کوچوك کاغدده
بومعلومات واردر . فقط موسی‌نك قبری نه‌دکر ؟
آنك کمیکلرینی نه‌یاپه‌جقسکز ؟ سزك برایشکزه
یاراماز . آنی بزه براقکز !
طیشاریدن سسلر — حاضر اولکز . بز
بوراده‌یز .
جنتلمنلر آیاغه قالقدیلر . افرایم :
— سویله‌ییکز ! او کاغد ایچون نه‌ایستیور-
سکز ؟ بومسئله‌یی بوراده بتیره‌لم . بز ناموسلی

آدملرز . هر ایشی بز ناموسکارانه بر صورتده
حل وفصل ایدرز ...

— بوراده‌کی موسیولر پارمقلرنده‌کی یوزوکلری
همان بکا ویرسونلر مسئله ختامپذیر اولمش
اولور .

بوغریب بر تکلیف ایدی . بوراده‌کی یهودیلر
تجربه‌لی آدملر اولوب آتالانتانک تکلیفی کند-
یلرینه اوقدر غریب کورونمه‌مشدی . بعض
آدملر وارکه پاره یرینه ولوکه دکرلری آزده
اولسه مجوهراتی ترجیح ایدرلر .

تکلیفی اتیان ودرمیان ایلیان بر قادین ایدی .
قادینلر شبهه‌سز پاره‌دن زیاده مجوهراته عطف دقت
واهمیت ایدرلردی .

خارجده‌کی سسلر — بز حرکت ایدییورز .

بو اخطار یهودینک صوک ترددلرینه نهایت
ویردی :

— پك اعلا ، اویله اولسون .

دیه‌رك پارمقلرنده‌کی الماس وذیقیمت طاشلرله
مزین بولنان یوزوکلرله برمهری چیقاروب
ویره‌رك :

— ایشته ظن ایدرسه‌م برقونطوراتویه حاجت
یوقدر . بوراده بوقدر آدم وارکن قونطوراتویه
فلان نه لزوم وار ؟

— خیر ، لزومی یوق . فقط شو یوزوکی ده
ایسترم .

دیه‌رك براتفاقی مشعر بر آلتون خلقه‌یی
کوستردی .

یهودی بو طلبه قارشو اعتراضده بولندی :

— بونی نه یاپه‌جقسکز ؟

— بوراده کوردیکم یوزوکلرك کافه‌سنی
ایسترم .

برصدا — (چادرك مدخلندن) بوموسیولر
نهایت کلمك ایچون بر قرار ویره‌جکلرمی ؟ موسیو
هارریسون چوقدن حرکت ایتدی !

— هایدی اویله اولسون .

آتالانتا ، مذکور خلقه‌یی ده آلدی . چادرك
ایچنده نه قدر جنتلمن وارسه کافه‌سنك پارمقلرنده‌کی
یوزوکلری آلمشدی . یهودیلر مترددانه حرکت
وفقط دیکر طرفدن ایشی بتورمك ایچون ده
استعجال ایدییورلردی . براز صکره جمله‌سی
حرکت ایتدیلر . آتالانتا ، آرنو ولیتلو آلایه
التحاق ایتدیلر .

آرنو — نیچون بو یوزوکلری طلب ایتدیکز ؟

— بکا بویله بر الهام واقع اولدی . بن کشف
واستدلال ایدییور ایدم که بو یهودیلر ، بوبانکرلر
تکلیفمه قارشو بیوك برمبلغ ویره‌جکلر . راضی
اولمادقلرینی کورونجه خاطرمه کلن برفکر اوزرینه
یوزوکلری ایستدم . بونلر اثبات ایدرکه بو یهودیلر
بتمله ناموسکارانه ومستقیمانه اولمیان بر مسئله‌یی حل
وفصله چالشمشلردر ... بو یوزوکلری بونی
اثبات ایدر ...

« بن بدایتده برچوق ملیونی حاوی بکا برچك
ویره‌جکلرینه ذاهب اولمشدم . صوك تکلیفمه
موافقت ایلدکلرینی کورونجه متحیر اولدم ...

— آکلامادم !

— هیچ برشیدن شبهه‌لنمدیکزمی آرنو ؟

— حیر ، نه وارکه ؟

— اکر آلدانمیورسه‌م شمدی کوررسکز.

هیئت ، محل مقصودینه ایرشمشدی ، یدی
ط کولکه‌سیله یدی تشرین ثانی آره‌سنده
وك بر فرق بولندیغی ایچون تعیین و تحدید
لش اولان موقع پك تباعد ایتمش بولونیوردی.
ر آخرله یهودیلرك کاغدلری محرف اولدیغی
ون آتالانتا ایله آرقداشلرینك بولمش اولدقلری
ره‌یی بوله‌مازلردی .

نا کهان مغاره‌نك مدخلنده برقاچ طاشك
یولدیغنی آرنو کورنجه حیرتله :

— نصل ، بوراده برمغاره دهامی وار ؟

آتالانتا — حیرتمی ایدییورسك ؟ حالا
کلایه‌مادکمی ؟

آتالانتا ، فنارلرینی یاقمش اولان یهودیلرله
وجاجلی محله کیرمشدی. آرنویی سوروکلدی.
لری اوکنده یکی برمنظره حاصل اولدی .

بومغاره‌ده‌ده آلتوندن ایکی هیکل وار ایدی.
لرك یاننده‌ده ایکی بچق دیرسك طولنده
بچق دیرسك عرضنده واوقدر یوکسکلکنده
ان دیکرینك عینی برصندوقچه بولونیوردی.

— یهووا ! ایشته قومکه عائد صندوقچه
س !

افرایم ، هیجانله همان دیز چوکدی . اللرینی
قالدیروب دعا ایتمکه باشلادی .

برصدا — چابوق اولکز !

آتالانتا ، دیزچوکمش اولان آدملرك
آره‌سنده ایلرولدی :

— یاذق . بن دیندار اولمادیغم کبی خرستیانده
دکلم . حرمت اجراسنه قلبم قائل دکلدر . طوغرودن
طوغرویه اولمایه‌رق بوچرکین حرکتدن طولایی
بن مسئولم . چونکه بن پارشمن کاغدی تحریف
ایتدم . فقط کیمسه بوندن طولایی بنی مؤاخذه
ایده‌مز . بن او وثیقه‌یی الدن چیقارمق نیتنده
دکلدم . سز آنی بندن غصب وسرقت ایتدیکز .

« بناءً علیه هرکسه اعلام واخبار ایدرم که
سز اولا بو صندوقچهٔ مقدسی کشف واخراج
ایتمش کبی کوسترمك فکریله اعمال ایدوب
بورایه کتیردیکز . مذهبداشلرکزی ، هرکسی
وحتی جناب حقی بیله آلداتمق ایستدیکز . یازقلر
اولسون سزه . . .

آتالانتا ، بوقیصه نطقك یهودیلر اوزرنده
نه تأثیر حاصل ایتدیکنی دوشونمکه بیله احتیاج
کورمیه‌رك وذره‌قدر اضطراب حس ایتمیه‌رك
طیشاری چیقدی .

بشقه براسیرلر کولی

اوچ آرقداش مغاره‌لرینه عودت ایتدیلر . ایکی بدوی هنوز عودت ومواصلات ایتمه‌مشدی.

لیتلو . کوله‌رك دیدی که :

— بو ، تاریخ انسانیت ایچون عظیم بر مسخره‌لقدر .

اوصره‌ده قولتوغنك آلتنده بر تخته بولنان حمید ، ایچرو کیردی . سعدی‌ده آرقه‌سندن تعقیب ایدیوردی .

سعید — حمید ، ایزلری بولدی . بورایه ایکی اجنبی کلدی . بر یاریغك نهایتنده بیوك وخراب برصندیق واردی . حمید ، بونی معاینه ایچون آز قالسون باشنی قیره‌جقدی . درونده برطاقم تخته‌لردن بشقه برشی ظهور ایتمدی . بونلرك اوزرنده‌ده برطاقم شیلر وار ایدی که اوقویامدق .

بونك اوزرینه حمید تخته‌یی چویردی . آتالانتا ورفیقلری سیاه وبیوك حرفلرله شو اسمی کوردیلر .

. « نیویورق — ٤٠٤ »

— نیویورق ، ٤٠٤ . بربریتانوی حامل بیوك برصندیق . بونی بز آلباطروسك جبخانه‌لکنده کورمشدك .

لیتلو — (قهقهه ایله کوله‌رك) بوصورتله صندوقچهٔ مقدسه جزایره قدر رفاقت ایتمشز ... ایشته بو تحف !

آرنو — فقط بوقدر آز زمانده نصل اولوبده بورایه قدر کتیردیلر . بوایش کوروندیکی قدر قولای دکل . زمانه محتاجدر .

آتالانتا — بز اوموسیولره خیلی وقت براقدق . وثیقه‌ده تعریف اولنان محل حقنده کشف‌ایتده بولنمق اوزره شبهه‌سز بزی او-
بورایه کوندرمشلردر . بوایش ، بوکون ایچو
بیوك ومهم برایش عد اولنه‌ماز . ایکی هیئ
ایله برصندوقچه اعمالی ایشدن بیله صاییلماز
سکز کونلك برمسئله ، زنکین آمریقالیلر ایچو
بونك ذره قدر اهمیتی یوقدر . بلکه‌ده براسپه کو
سیون یاپمشلردر .

« آمریقا باندیره‌لی بخارلی یاطی خاطرکز
کتیریکز . جزائر لیماننده کورمش ایدك . آ
دکزده بولنمسی اغلب احتمالدن بولنان بوسفینه
جزایردن صندوقچه‌نك آلنمسی ایچون ام
ویرلمشدر . سفینه بوجنتلمنلردن برینه عائددر
صندوقچه ، درحال یافه‌یه وصکره شمندوفر
قدس شریفه نقل ایدلدی . اوصره‌لرده‌ز بورسه
سواحلنده بولونیوردق . بزه نظراً برهفته او
حرکت ایتدیلرکه بوده آزشی دکلدر .

« وثیقه‌ده یاکلش تعریفم اوزرینه برمغا
قازدیلر وساخته صندوقچه‌یی اورایه صاقلادیلر

آتالانتانك ویردیکی بوایضاحات مواف
حقیقت ایدی .

آرنو — اوحالده بنم ایالك مغاره‌ده بول
اولدیغمز صندوقچهٔ مقدس نه‌در ، نه اوله‌جق ؟

لیتلو — قونت ، بنم قلبمده‌ده برشبهه اویاندی

آتالانتا — بونی بن‌ده تصدیق ایدرم
بتون بوحکایه یامعلم دودطرفندن تنظیم وتسو
ایدلدی . یاخود عظیم برمبلغ قزانمق اوز
هرکسی اغفال ایتدی . بودرلو لطیفه‌لر بنم خوش
کیدر ...

آرنو ایله‌لیتلو، آتالانتانك بو فكرینی موافق بولدیلر.

— اخطارك اوزرینه یهودیلر نه یاپه‌جقلر؟

— نه ایسترسك‌كه یاپسونلر؟

— یلانلرندن واز كچه‌جكلرمی؟

— بشقه یاپه‌جقلری شی قالدیمی؟

— امرلری آلتنده آرناوود عسكرلری وار. افرایم آنلره سوز كچیره‌جك كبی كوروـ نیور. عسكرلر هرشیئی یاپه‌بیلیرلر.

— خیر. بو آمریقالی تاجرلر حقیقی بر جنایت ارتكاب ایده‌مزلر. واقعا غایت حیله‌كار اولدقلرینی تسلیم واعتراف ایدرم. ثانیاً اعترافاتم برچون شاهدلرك مواجهه‌سنده وقوع بولمشدر. بو سببله حقیقت كتم واخفا ایدیله‌مز.

— فقط بو عجیب وقعه‌یی نه صورتله تأویل ایده‌جكلر؟

— بوندن قولای برشی یوق. (پارمغنك اوجیله قوم اوزرنده برشیلر رسم ایدرك) بن هرشیئی كشف وتعیین ایدییورم. ظن ایدرسه‌م بو یهودیلردن بحث اولندیغنی ایشیتدم. غایت حیله‌كاردرلر. دنیانك هر طرفنده تجكمده بولنملری ده حیله‌كارلقلرندن ایلرو كلمكده‌در.

«وقعه‌یی خوش برلطیفه كبی تلقی ایتدیره‌جكلر. بونلردن بری دوستلرینه ژه‌ره‌می نك صندوقچهٔ مقدس صاقلامش اولدیغی محلی مدح وثنا ایده‌جك. بویله بر صندوقچه یاپدیره‌رق سفینه‌سیله دوستلرینی قدس شریفده برسیاحته دعوت ایده‌جك. ایشك نه صورتله جریان ایده‌جكی قولایجه آكلاشیلیور. ذاتاً بوصورتله جریان ایتمش اولدیغی ده آكلاشلدی. ایشته بزه طوغرو برخدمتجی كلیور. ظن ایدرسه‌م بوجنتلمنلرده بزه بروقعه‌نقل وحكایه ایده‌جكلر.

كلن عادی آمریقالی برزنجی ایدی. آفریقا قطعه‌سنی ایلك دفعه اوله‌رق كوردیكی حال وطورندن آكلاشیلیوردی. اوچ دوستك نره‌یه چكلمش اولدقلرینه دقت ایدلمشیدی.

زنجی — موسیو افرایم بر كره دها كوروشمك اوزره تشریفكزی رجا ایدییور.

آرنو، لیتلو وآتالانتا خدمتجی‌یی تعقیب ایدرك یورومكه باشلادیلر. یهودیلر صندوقچهٔ مقدسی حاوی مغاره‌نك یقیننده بولونیورلردی.

اوزاقدن قهقهه ایله كوله‌لر و مستهزیانه سسلر ایشیدیلیوردی.

— افرایم، بویاپدیغكز عیبدر.

— بو درلو برشیئه نصل اینانیورسكز؟

— آنی بردها قلوبمزه قبول ایتمیز.

— بن بختمی قزاندم. مسئله بوراده.

— بولطیفه‌نك خوش برشی اولدیغی ظننده بولونورسه‌كز آلدانیورسكز. اسباب معقوله اعطا ودرمیانه مجبورسكز.

آتالانتا، معنیدار بر اشارتده بولندی. بونكله آرقداشلرینه: «بن سزه اولجه دیمه‌مشمیدم؟» دیمك ایستدیكی آكلاشیلیوردی.

الحاصل كندیسنه اولجه كشف اولدیغی اوزره ایضاحات ویرلدی. بر مسخره‌لقدن بحث ایدیلیوردی. سفینه‌نك صاحبی اولان موسیو

افرایم، سویله‌مش اولدیغی یلانه اینانان قلوب آرقداشلریله اکلنمك ایسته‌مشدی.

افرایم — لکن مادام، نصل اولوبده بو پارشمن کاغدی اله کچیردیکز؟

آتالانتا — بوصرف بکا عائد برمسئله‌در.

— آنی تحریف ایتدیکزمی؟

— خیر.

— لکن برازاول بویله دیمشدکز؟

— بن سزك آکلادیغکز کبی دوشونمیوردم. بن یالکز... لکن سزه ویره‌جك ایضاحات یوق.

— بوبابده ایضاحات ویرمك ایسته‌میورسکز، اویله‌می؟ پك اعلا، اویله اولسون... محکمه‌ده قونوشیرز. شمدی یوزوکلرمزی اعاده ایدیکز.

آتالانتانك اولجه جنتمنلردن طوپلامش اولوب برثروت تشکیل ایدن یکرمی یکرمی بش قدر یوزوك النده بولونیوردی.

— بن یوزوکلرکزی یوزکزه قارشو آتاردم. باقکز هپسی‌ده المده طوریور. فقط بنی محکمه ایله تهدید ایتمش اولدیغکز ایچون ویرمیه‌جکم.

دیه‌رك یوزوکلری قورسه‌سنك آره‌سنه قویدی. یهودینك باپاتوشه بکزه‌ین کوزلرنده کیتدکجه براثر تهدید پیدا اولمغه باشلادی:

— یوزوکلری بکا اعاده ایتمیه‌جکمیسکز؟

— خیر. مسئله طرفینك حسن رضاسیله تنظیم و تسویه ایدلمشدر.

— اوحالده بن‌ده آرناوودلری چاغیریرم.

— عسکرلری آره‌یه صوقمایکز.

افرایم، هندلی قیزدن دها چابوق حرکت ایتمك اوزره برصیچرایشده مغاره‌نك مدخلنه ایلرولدی. آتالانتا بونی کشف ایده‌مه‌مشدی.

یهودی ناکهان میدانه چیقان بربدوی ایله کیرو چکلدی. آرقه‌سندن بشقه بدویلر پیدا اولدی. بوبدویلر مرقوملك امری آلتنده اولوب کوکندیکی آکلاشلدی.

افرایم هنوز برسوز سویله‌مه‌مش ایدی که بدوی کندیسنی شدتله ایتدی. یهودی دونه‌رك مغاره‌نك نهایتنه قدر کیتدی.

متعاقباً عرب بیوك چابده بررووولور چیقاردی. مغاره‌نك مدخلنی اشغال ایدن آرقداشلری ده کندیسنه امتثالاً رووولورلرینی چیقاردیلر.

عرب انکلیزجه باغیردی:

— اللر یوقاری!

آرنو، حیرتده قالمشدی. بربورنوس ایله اسمررنك برآدمی بدوی یاپه‌مازدی. طور و حرکات حاکمانه کولمه‌لر، بیاض دیشلر، قره بیقلر، انکلیزجه ویریلن امرلر... بتون بونلر آمریقا حیدودلرینه، قوبایلره مخصوص آثار و علائمدن ایدی.

— اللری یوقاری!... بر... ایکی... اوچ...

یهودیلردن بری برندای اضطراب چیقاره‌رق دوشدی تام اوموزباشندن برقورشون یمشدی. لااقل برآی اوموزنی حرکت ایتدیره‌مزدی. بوندن بشقه بیچاره آدم، معتادی اوزره جیبندن



عرب بر بيوك روولور چكدى ، آرقداشلرى دخى مغارەنك مدخلندە كنديسنه امتثالاً
روولورلرينى چيقارديلر ، انكليزجه : اللر يوقارى ديه باغيردى

، كوزلكنى چيقارمق اوزره النى جبنه
توردەمەمشدى .

اتالانتا ، ايلك اول قوللرينى قالديرمشدى .
قه يايه‌جق برشى يوغيدى . مغارەدە هدفلرينى
شرملرى امكانسز اولان اون ايكى روولور
دن نصب وتوجيه ايدلمشدى .

عربلردە داخل اوق اوزرە ديكرلرى دە
حيدودك امرينى آكلارجه‌سنه حركت ايتمشلردى .

اوزاقدن واديك نهايتندن تفنك سسلرى
عكس انداز اولدى . متعاقباً برسكوت قائم اولدى .
يالكز مجروحلرك ايكلتيلرى ايشيديليوردى .

حيدودلرك رئيسى :

— بو افنديلرك مساعدەلريله كندمى تقديم

ایده‌یم . بن آمریقاده روشوز طاغلریله نه‌وادا
چایرلقلرنده بیـل نامی آلتنده کسب اشـتهار
ایتدم . بوراده بابل قرالیـم . بوراده‌ده بو نام
وعنوان آلتنده دها شهرت قزانه‌جغم . یالکز
بکله‌ییکـز که حرب خزینه‌می طولدیرمش اوله‌یم .
بر جنتلمنلرك جیبلرینی آره‌یه‌جغز ، بوده سلاح
مسئله‌سی ایچوندر ... مستریح اولکز . سزی
راحتسز ایتمه‌یز .

دیدکدن صکره آرقداشلری محبوسـلری
روولورلریله ضـبط وتوقیف ایدرکن کندیسی
معاینه وتفتیشه باشلادی .

یهودیلرك جیبلرندن چیقـان سـلاحلر ،
مغاره‌نك مدخلنه آتیلدی .

— بو کوچوك طبانجه نه‌در؟ بو اویونجاغی
نه‌یه محافظه ایدییورسکـز ؟ خیر ، خیر ساعتلر-
کزی ایسته‌مم . بو درلو شیلردن حظ ایتمم . وای
بر جیب بیچاغی ، بر تیربوشون ... چوقدن برو
بوندن بردانه ایستیوزدم .

قوبایلردن بری :

— لکن بیل ، (هیکل ملکلری کوستره‌رك)
بونلر آلتوندن . صندیقده آلتوندن ...

بیل — اوت ، اوت . بن آنلره چوقدن
دقت ایتدم . فقط اونلر بو افندیلرده‌کی جیب
پاره جزؤدانلریله وچکلریله مقایسه ایدیله‌مز . بن
کیتدکجه اصولمی تجدید ایدییورم .

حیدودلر رئیسی اوزرنده سلاح بولنوب
بولنمدیغنی آکلامق اوزره آتالانتانك وجودینی
یوقلامغه باشلادی . حیرتله :

— وای ، بورنوس آلتنده برقادین!
دیه‌رك دقتله طونجزنکنده‌کی سیماسنه باقد...
سز آتالانتـا یاخود مادام قونتس دو بره...
دکلمسکـز ؟

— اوت ، بن ایم .

حیدود بر آدیم چکیله‌رك حقیقی بر شو...
کبی آتالانتایی سلامله‌دی و :

— عفو ایدرسکـز ، له‌دی . سر بستسک...

— نیچون ؟

— بو مملکتده بولندقجه سزه طوقونمیه‌ج...
ناموسمه سوز ویردم .

— ناموسکـزه دائر کیمه سوز ویردی...

— سزه بو خصوصده ایضاحات ویر...
ذاتاً وقتمده یوق ... بوده سوکیلکـز دکلی...

آرنو — اوت ، بن ایم !

حیدود— (کوله‌رك) سوکیلکـز دیدیکم...
ممنون اولمادیکـزمی ؟

— بر شی دکل .

— بواوچنجی‌ده لیتلو دنیلن موسیوماق...
دکلمی ؟

لیتلو ، وقورانه برطور ولسان ایله :

— اوت ، بن ایم .

— اوچکـزده سربستسکز . سزه طوقونه...
تدابیر لازمه‌ده بولندم . . . یالکز ناموس...
اوزرینه سوزویریکـزکه ...

آتالانتا — سوز ویره‌مه‌یز .

— نیچون ؟

— آرزومزه مخالف اولدیغی ایچون :

— اوحالده صراحةً سوزويريكز .
— نه يه دائر ؟
— سلاحكزى قوللانميه جغكزه دائر .
— بونى سزه وعد ايده ميز .
— يالكز بزه قارشو قوللانميه جغكزه دائر
سوز ويريكز .
— پكى .
— برده بواديدن برساعت كچمدكجه
اوزاقلاشميه جغكزه دائر سوز ويريكز .
— سوز ويريرز . يالكز قوۀ مجبره ظهورنده
طبيعى بوسوزده طوره مايز .
— ضررى يوق . شمدى سزه رجا ايدرم .
بورادن چيقيكز . چونكه بوموسيولرله ايشم
وار بوده سزى صيقار .
ليتلو — حقكز وار كيدرز .
بيل — برلحظه مساعده بيوريكز .
بوراده كى آلتون اوزرنده برحقكز وارمى ؟
— خير .
— بوموسيولرك سزه ويره جك برشيلرى
وارمى ؟
— خير .
— آنلرله آره كزده اختلافى موجب برايشكز
وارمى ؟ چونكه آنلرى بوراده كوره ميه جكسكز .
— هيچ برايشمز يوق .
— اوحالده نه د، مادام ايله موسيولر ده رفاقت
ايت . هيچ برشيدن راحتسز اولماسونلر .
كنديلرى تماميله سربستدرلر .
رفاقتلرنده برقوباى بولنديغى حالده اوچ
دوست مغاره دن چيقدى ميلدن آشاغى اينركن
شو سوزلرى ايشيتديلر :
— شمدى افنديلر ، چكلركزى ، پاره
جزؤدانلركزى چيقارمق اوزره اللركزى آشاغى
اينديره بيليرسكز .
وادى يكيدن مستغرق سكون اولدى . چادرلر ،
دوه لر ، باركيرلر اورته دن غائب اولمشلردى .
يالكز اوزاقده بركچيدك مدخلنده كيدوب كلمكده
بولنان برطاقم بياض انسان شكللرى كورولمكده
ايدى . مغاره يى محاصره ايتمش اولان حيدودلر
شمدى چيقماز برسوقاقده بولونيورلردى .
ليتلو — شبهه سز بونلر بزى چولده كوزتله ين
قوبايلردر .
آرنو — ظن ايدرم .
ديدكدن صكره كنديلرينه رفاقت ايدن
حيدوده خطاباً :
— بورايه نه چابوق واصل اولديكز ؟
— سزه هيچ برشى ديه مم . برشى آرزو
ايديورميسكز ؟
— خير .
— اوحالده آرقداشلره خبرويرمك اوزره
بن كيديورم .
ديه رك حيدود اوزاقلاشدى .
اوچ آرقداش ، مغاره نك ياننده متحيراً
طوران يهوديلرى كورديلر . مغاره نك مدخلنده
ديكر بدويلريعنى قوبايلر وار ايدى . باركيرلرى
ميلدن آشاغيده بولونيوردى .
آلتوندن معمول ملك شكلنده قنادلى هيكللردن

برى قيريله‌رق چيقارلدى . قوللرى ، بجاقلرى
قيريله‌رق پارچه پارچه ايديلوب چوالله‌ره قونيله‌رق
بيكيرلره تحميل ايدلدى .

بونى متعاقب صندوقچهٔ مقدس ايله ديكر
هيكلى‌ده پارچه‌ليه‌رق چواللره قونيلوب بيكيرلره
تحميل اولندى .

آونو ايله‌ليتلو بو حاله كوليورلردى :

— موسيو افرايم ايله دوستلرى ايچون
بو آز برفلاكت دكلدر. ايشك بويله بر رنكه
كيره‌جكنى اصلا اميد ايتمزلردى . پايدقلرى
مسخره‌لق كنديلرينه بهالى‌يه اوطوردى .
آلتونلرى‌ده آلندى .

قوبايلر ، آلتى يهودى ايله خدمتجيلرى
اولان عربلرى‌ده كوتورديلر . بوغازه يقين
چيقماز سوقاغه كوتورديلركه اوراده كاروانك
بقيهٔ افرادينى ضبط ومصادره ايتمشلردى .

هيئتدن برسوارى آيريله‌رق واديناك
اورته‌سنده قالمش اولان اوچ آرقداشه ملاقى
اولدى. بوكان (نه‌وادا بيل) ايدى .

— اوزون مدت رفاقتكزده بولنه‌مديغمدن
طولايى متأسفم . بوحوالى عادتا برفاره قپانه
بكزر ، بز بوفاره قپانده امنيت تامه‌ده دكلز ، كيجه‌نك
حلولندن اول اپى برملجأ بوله‌جغز .

آتالانتا — بيكيرايله بورايه نه‌چابوق كلديكز

بيل — يافه‌دن قدس شريفه شمندوفر
واردر . اوطريقله كلدك . سزى ضبط ومصادره
ايتمك مأمورتمز اقتضاسندن ايدى . بومقصدله
بزى آمريقادن كتيرديلر . فقط صكره‌دن بشقه
درلو امر ويرديلر .

« بورسعيدده بولنوركن نهر الشريعه واديسى
ايچون بولده‌زنكين آمريقا تاجرلرينك بولنديغنى
خبر آلدق . پلانمزى آكا كوره تنظيم ايتدك .
چونكه جزئى برشى ايچون بورايه كلمك فكرنده
دكلدك . بزى بيكيرلرمزله براو يافه‌يه كتيرمك
اوزره برواپور كيرالادق . امرمزه آماده
اوله‌رق چول حيدودلرنى‌ده كتيردك . بونلر
هنوز اوسته‌لرمزدر . فقط آز زمانده بزآنلرى
كچه‌جكز . بابل قرالندن پك چوق بحث اولنديغنى
ايشيده‌جكسكز ... آللهه اصمارلادق !

ديدكدن ورسم وداعى مشعر براشارتده
بولندقدن صكره حيوانى درت نعله سوره‌رك
اوچ آرقداشك يانندن تباعد ايتدى .

برحيرت ناكهانى

وادى ، يكيدن مستغرق سكون وسكوت
اولمش ايدى .

اوچ آرقداشه قلاغوزلق ايدن ايكى بدوى
كوچوك بوغازك مدخلنده بولونيوردى. وقايع
متحدثه‌يه دائر نه‌فكرده بولونيورلردى؟ شبهه‌سز
بر فكر ومراق حاصل ايتمشلردى .

سعدينك يانده بولنان بدوى ، دوه‌جيدن
[د]ها ياشلى ايدى . سعدى سوزه باشلايه‌رق
[د]يدى‌كه :
— شيخ مصطفى بر پوسته‌جى كوندرمش.
[ب]ونلر ايچون دوه‌جى‌يه احتياج وارمش . بو
[و]سيله آلنه‌جق آدمك يرينه وامركزه آماده
[...] اورباسان) وضع واقامه ايدلدى .
ايكى بدوى ، بيكير ايله كلمشدى . بيوك ،
[ك]وزل واصيل حيوانى بيوك مغاره‌ده‌كى درت
[ه]جين دوه‌سنك يانده قالمشدى .
— شيخ مصطفى‌نك ديدكلرى هپ بوندنمى
عبارت ؟
— دوستلرينه سلاملرله تازه اتمك وخرماده
كوندرمش . طعام مغاره‌ده حاضرلانمش .
بو قيالر آره‌سنده كيجه‌نك حلوليله متحير
اولمامق ايچون استعجال ايتمك لازم كليوردى .
— بوزه‌تولرك قراركاهى بورادن اوزاقميدر؟
— اوچ فرسخ اوته‌ده‌در .
اوچ دوست ، مغاره‌يه واصل اولديلر .
طعام ايتمك اوزره براشديلر . طعام ، اتمك ،
خورما ، قهوه كبى شيلردن عبارت ايدى .
قراركاه ، برلامبه ايله تنوير ايدلمشيدى .
سعدى يمكنى ييركن سؤال ايتدى :
— بوراده دها نه‌قدر قاله‌جقسكز ؟
— معلوم دكل .
— نه‌بو طاغنه چيقاجقميسكز ؟
— اوت . مادام كه ارض كنعانى كورمك
[ا]وزره حضرت موسى چيقمش . شايان تماشا
محلدر . كورملى‌يز . بوندن بشقه طبيعتك بر
خارقه‌سى اولان بحرموت ساحلنه‌ده كيده‌جكز .
— يارينمى ؟
— اوت ، يارين .
— بونك ايچون ايكى يول وار . برى
قيالرك كنارينى تعقيب ايدر . ديكرى بوغازلردن
خندقلردن ، طبيعى كمرلردن كچر . شايان تماشا
منظره‌لر واردر . ايكنجى يول بحرالعروه‌دن
مرور ايدر .
— بز بو صكره‌كى يولى تعقيب ايدرز .
بحر ، كولمى ديمكدر ؟
— كول ودكز ديمكدر .
— ديمك اوراده بر كولمى وار ؟
— اوت ، غايت واسع بر كول .
— صويى طاتليمى ؟
— اوت . درونته جارى صولر وار . حتى
كولك آلتندن بيله كنديسنه قاريشان صولر وار .
دوه‌لر وبيكيرلر اورايه قدر چيقامازلر . يولده
اوزون اولدينى نسبتده الويرشلى دكلدر .
«بوندن بشقه بوكول سيورى قيالرله محاطدر .
سواحلنده نباتاتدن اثر يوقدر .
آتالانتا — العروه نه‌ديمكدر ؟
— اسيرلر ديمكدر .
— نصل ؟ اوحالده او كوله اسيرلر كولى
دينليور اويله‌مى ؟
— اوت ، اسيرلر كولى ديمكدر . روايته
كوره اسيرلردن عبارت بركاروان هيئتى او كولده
بوغولدينى ايچون بو اسمى ويرمشلر .

— غریب تصادف !

— نیچون بو قدر حیرت ایدییورسکز ؟

— آمریقاده‌ده بزم براسیرلر کولی واردر.

— بدویلرك بوندن خبرلری یوقدر . بالذات مولی بن حسنك بیله بحرالعروه‌دن معلوماتی یوقدر .

یتاجق زمان حلول ایتمش اولدیغندن هر کس اویقویه طالدی .

شفق سوکرکن یوله چیقلدی . اورباسان حیوانلره باقمق اوزره قالمشدی . آرنو ، لیتلو وآتالانتا بورنوسلرینی چیقاردیلر. آو قوستو- ملری طاغه صعود ایچون دها مساعد ایدی . هیئته کافی صو آلندی .

یول ، مدهش قیالر آره‌سندن کچیوردی . بدوینك نصل اولوبده شاشرمدیغی حیرتله سؤال ایدلدی . طبیعی تونللردن ، غایت صعب المرور یرلردن کچلدی. بعض یرلرده طرمانه‌رق چیقمق ایجاب ایدییوردی . نباتاتسز چیلاق قیالردن بشقه نظر ، فوق العاده بر منظره‌یه تصادف ایتمیوردی .

بو صورتله ایکی ساعت یول آلندی. آرنو حیرتله صوردی :

— بو تونللر نصل اولوبده تشکل ایتمش؟ آتشك ویاصویك تأثیریله‌می وجوده کلمش ؟

بدوی — شبهه‌سز آتشك تأثیریله. چونکه بو طاغی اساساً برکانی در . بورادن کچه‌جکز.

قلاغوز طار بر یوله صاپدی که بورادن ایپلرله یورومك ایجاب ایدییوردی .

اوچ آرقداش هنوز برقاچ آدیم ایلرولەمش ایدیلرکه آرقه‌لرنده غریب برکورولتی ایشیتدیلر. عین زمانده سعدینك برتونلی کچمك اوزره یاقمش اولدیغی فنارده سوندی . بوندن بشقه قوم قایمسندن متحصل خصوصی بر کورولتی‌ده ایشیدلدی که بوحال بتون قیالنی اهتزازه کتیردی.

لیتلو ، بلا اختیار برصورتده باغیردی :

— بزی بر طوزاغه دوشوریورلر !

مرقوم قلاغوزك آرقه‌سنده یوریوردی . آتالانتا ، آنك اوکنه کچمك اوزره بر کناره چکلدی . فقط اللری کچید تشکیل ایدن بر بولمه‌دن قورتلدی .

آرنو ، فنارینی یاقدی . تونل ، بش مترو طولنده اولمق اوزره قپالی بر اوطه‌یه منقلب اولمشدی. سعدی اورته‌ده یوقدی .

لیتلو — آلچق چاپقین !

آتالانتا — (سکونتله) انفعال بیهوده‌در، تحری ایده‌لم .

اوزون اوزادی تحریاته لزوم یوقدی . بولندقلری یرده متصل ایکی بونه وارایدی. فقط بورادن قایوب کچمك قابل دکلدی .

عربلر ، بوکون اولدیغی کبی بیکلرله سنه‌لردن بروخرجمز مبانی انشاآتنده بیوك بر صنعت ومهارت ابراز ایدییورلردی . آرنو آرقداشلرینه خطاباً :

— اسیرلر کولنده بولونیورز .

اجتماع فوق العاده اولمغله برابر تهلکه‌سی اعتباریله ناخوش ایدی .

اوچ آرقداش بولندقلری حال وموقعه دائر مباحثه ومجادله ایده‌جك برحالده دکللردی .

تا كهان اوكلرنده‌كي ديوار آچلدی كنديلرينی واسع براوطه‌ده بولديلر. شيخ مصطفی ده بوراده‌ايدی. مرقوم يولجيلری كورنجه :

— (متبسمانه ومنشرحانه برحالده)

وعليكم السلام. بوراسی بوزه‌تولرك شاتوسيدر . صفا كلديكز .

آرنو ايله رفقاسی ايچرو كيرديلر. كچيرمش اولدقلری قورقو مناسبتيله شمدی كنديش بر نفس آليورلردی . آرقه‌لرندكی قپا اوصره‌ده كوزه كورونميه‌جك برصورتده موضوع برمقانيزمه واسطه‌سيله تكرار قپاندی .

ايكی خدمتجی اوچ آرقداشك سلاحلرينی واشيالرينی آلمق اوزره كلديلر . آنلر بوكا موافقت ايتديلر . چونكه برعرب اقامتكاهنه سلاحله كيريله‌ميه‌جكنی بيليورلردی . شوقدركه سلاحلر كيزلی بولونيورسه بولنوب بولنماديغی سؤال ايدلمز .

شيخ — سزی بردقيقه‌يالكز براقمغه‌مجبور اوله‌جغمدن طولايی عفو ايدرسكز .

آرنو — بوايی برلطيفه اولسه كرك .

— خيرلطيفه‌دكل. سزی قورقوتمق خاطر وخيالمدن بيله كچمز . مقصدم ، بويولی تعقيب ايدن مراجنی حقنده خصوصی برتدبيره مراجعتدن عبارت . بشقه بريولدن بورايه كلمك ايجاب ايتسه‌يدی اوچ فرسخاق برمسافه قطعی لازم كليردی .

ديدكدن صكره شيخ مصطفی مسافرلرينی اولكندن دها واسع ، يصديقلر، سديرلر وخاليلرله مفروش ومزين براوطه‌يه ادخال ايتدی . برلامبه ايله منور اولان بومحلك قپو وپنجره‌لری اولميوب هرطرف خاليلرله ستر ومحافظه ايدلمشدی.

اورته‌ده آلچق برماصه بولنوب اوزرنده قيزارتلمش ات ايله پلاو بولونيوردی .

مسافرلر اوطوروب بوناكهانی طعامدن نواله‌چين اولمغه‌باشلاديلر . آره‌صره برخدمتجی اوطه‌يه كيروب چيقيورسه‌ده اكثراوقاتده شيخ مسافرلريله يالكز قاليوردی .

آرنو — مساعده كزله بعض شيلر صوره‌بيليرمی‌يم ؟

شيخ — های های !

— بزبرشاتوده‌می بولونيورز ؟

— اوت، بوزه‌تولرك كارقديم برشاتوسنده.

بوجواب حيرت فوق العاده‌يی داعی دكلدی. چونكه جبل لبنان طرفلرنده مرتفع وسيوری تپه‌لر اوزرنده وجوده كتيرلمشدی . چوللرده يشايان بدويلرك طاغلرنده بوكا مماثل محللری چوقدر . برحرب وجدال زمانلرنده‌بوكبی‌يرلره قپانيرلر .

بوشاتولر ، كيزلی مدخللريله برابر اسيرلر وحبس وتوقيف ايديلان خرستيانلر واسطه‌سيله وجوده كتيريلور ...

بوكون بودرلو استحكاملر مغازه‌حالنه قلب وافراغ ايدلمشدر . مهاجرت زماننده قبائلك كوتوره‌مديكی ويا كوتورمك ايسته‌مديكی اموال واشيا بورالرده حفظ ايديلور .

آرنو — بوشاتو نه‌جهتده بولونيور ؟

— سوريه جهتنه ناظردر. ديكر طرفنده ده بر كول واردر .

— بحرالعروه مى ؟

— بونى نه بيليورسكز ؟ كورديكزمى ؟

— سعدى، كوله دائر بزه معلومات ويردى.

— بزه لازم اولان صويى هپ بو كولدن آليرز .

— بو كبى شاتولره مقتضى صو خزينه لرى وارميدر !

— خير چوغنده يوقدر . اوزاقلردن تدارك ايتمك مجبوريتى واردر .

— بوشاتو آشاغيدن كورونيرمى ؟

— خير سزك شاتوكزى ده شمدى سزه كوستريرم .

سزك شاتوكز ديمكله شيخ ، مسافرلرينه قارشو برجميلهٔ مهماننوازانه ده بولونيور وبراثر نزاكت كوسترييوردى .

— بورسيده كيتمك زمانى قرارلشديردكمى؟

— بوكا لزوم يوق . يكنم فاطمه بوراده اقامت ايدييور . بوزه تولر ، بوشاتو ايله اطراف وجوارينى آكا تركه راضى اولديلر بوسببله او بوراده بنى قاطمه نام وعنوانيله يكى برقبيله تأسيس ايتمكه مجبوردر .

— اوحالده مرقومه يكننك احمد ايله ازدواج ايتدى ديمكدر .

— جريان حالدن خبركز وارمى ؟

— مولى بن حسن ، فاطمه نك ازدواجنه دائر بزه معلومات ويرمشيدى .

— خير ، يكنم كنديسنى قبول ايتمدى . تطليقنامه سنى ويردى . بوسببله كنديسنه برزوج انتخابنه مجبوردركه بونى ده ياپدى . ايكنجى ازدواجى يارين وقوع بوله جقدر .

— كيمكله ؟

— سنكله .

بوجواب اوزرينه آرنو، قولاقلرينه ايناسق ايسته مدى . حيرتله صوردى :

— بنمله مى ؟

خدمتجيلر سفره يى قالديروب صو ايله اكن كتيرديلر . شيخ اللرينى بوصوده ييقادى . بعده آرنويه خطاباً ديديكه :

— افندى ، بنى تعقيب ايتمك ايسترميسك؟

آتالانتا — خير ، آرنو بوراده طور .

شيخ ، باشنى چويردى . قونتك بلاتردد كنديسنى تعقيب ايده جكنه ذاهب اولمشدى . اصرار ايدرك تكرار ايتدى :

— رجا ايدرم ، افندى . بكا رفاقت ايت .

آرنو — خير ، قبول ايده مم . مادامكه زوجم ودوستم كليورلر ، بن ده كيده مم . نه سويليه جكسه كز بوراده سويليه بيلكز .

شيخ ، برلحظه قدر سكوت ايله دليفانلى يه باقدقدن صكره يرينه اوطوردى . چبوقلر كتيرلدى .

شيخ — مولى بن حسنك سنى بتون وقايعدن خبردار ايتمش اولديغنى بيليورم . بوسببله فائده سز سوزلردن صرف نظر ايدييورم . يالكز برسؤال ايراد ايده جكم : تطليق ايدلمش

برقادينك كمال سربستی ايله كنديسنه برزوج ايده‌بيله‌جكنی بيلميورميسك ؟

— اوت، مولی بن حسن بونی‌ده سويله‌دی.

— پك اعلا ! اويله‌ايسه يكنم فاطمه‌يه نتخاب ايتدی . مولی بن حسنك خانه‌سنده سنك اوطه‌كه كيردی ونامزد اوله‌رق‌سنی ايلديكندن طولايی پوسه‌چين اولدی . يتلو ، آغزينی آچارق برسوز سويلك يكی صره‌ده آرنونك براشارتی اوزرينه وت ايتمكه مجبور اولدی . محتمل‌الظهور كه‌يه قارشو اعتدال‌دمنی محافظه‌يه چالشديغی :

— سنك يكننكك بنی انتخابندن بكانه ؟

اج ، طرفينك رضاسيله اولور . بن‌ايسه راضی دكلم . .

— قانونمز موجبنجه يكنمله ازدواجه سكز .

— ايی آما بن مسلمان دكلم‌كه . . .

— دكلسك آما بوحواليده بولنيورسك . يله بورانك قانوننه اتباعه مجبورسك .

— بن اجنبی‌يم وفرانسز تبعه‌سندنم . . .

— (مخاطبنك سوزينی كسه‌رك) بنی‌ديكله دی . بنم بربرادرم واردی . سياحة سه‌يه كيتدی . اوراده بركنج فرانسزله ب اولور . احبابی فسادايشه قارشمش يقندن يدعدالته توديع اولنور . كيتمكدن ع ايدر . حاكم فرانسه‌ده بولنديغی مناسبتله نسه قانوننه اتباعه مجبور اولديغنی بيان ايدر. برادرم ترك تبعه‌سی ومسلمان اولديغنی سويلر. بزم قانونمز موجبنجه كيمسه‌يه شهادته اجبار ايديله‌مز . اويله‌ايكن شاهدك ترك طپراغنده‌دكل فرانسه‌طپراغنده‌بولنمقده اولديغی‌اثبات ودرميان ايلر . مسلمان وخرستيان اولسون مادام‌كه فرانسه طپراغنده بولنيور ، فرانسز قوانيننه اتباع مجبوريتنده بولنه‌جغنی سويلر . برادرم ، اجرای شهادتدن استنكاف ايلر . بونك‌اوزرينه كنديسنه بركون حبس جزاسی ويريلور. حربو بدوی بوذله تحمل ايده‌مز . بوحاله رغماً جبراً طوتيلوب حبسخانه‌يه قونيلور .

شيخ مصطفی‌نك‌بومقايسه‌سی طبيعی موافق دكلدی . فقط اقناعی‌ده مشكل‌ايدی .

آرنو — اوحالده‌برادريكك انتقامنی‌بندنمی آلمق ايستيورسك ؟

— (حيرتله) انتقامی ؟ سن عقلكمی غائب ايتدك ؟

— مادام‌كه‌بنی شاتوكه دعوت‌ايتدك. سنك حكمك آلتنده بولنيورم ديمكدر .

— (برطور تهديدكارانه‌ايله) سنی بورايه دعوتمی ايتدم ؟ بوزه‌تولرك شيخنه حقارتده بولنديغكك فرقنده‌ميسك ؟ فقط‌بن‌سنك فكرينی آكلايورم. پورسعيددن بورايه سزی كتيربركن يكنمك‌سزی‌زوج انتخاب ايتديكنی بيلديككزی بيان ودرميان ايتمك ايسترسكز دكلمی ؟ يعنی بومقرردی ديمك ايسترسكز ؟

— اوت .

— (صاغ اليله صقالنی طوتارق) يمين‌ايدرم‌كه

اوزمان بوندن خبرم يوقدى. فاطمه، سنك اوطه‌كه بنم معلوماتم اولمقسزين كيردى. سنى زوج اوله‌رق انتخاب ايتمش اولديغنى بكا تطليقنامه‌سنى آلدقدن صكره سويله‌دى.

— مع مافيه حين انتخابنده مطلقه دكلدى. بو سببله بر زوج انتخاب ايتمكه حقى يوقدى.

— عفو ايدرسكز، افندى. حقى وار ايدى. چونكه تطليقنامه آله‌جغى ذاتاً معلوم ومحقق ايدى. بز بو مسئله‌يه دائر مذاكره ده بولندق. قانونه مغاير حركتده بولنديغمزى ادعا ايده‌بيلير ميسكز؟

آرنو، شيخى فكرندن واز كچيرمنك مشكل وحتى مستحيل اولديغنى آكلادى. مع مافيه اقناع ضمننده:

— بن ذاتاً متأهلم. ايكنجى بر قادينله ازدواج ايده‌مم.

— سبب؟

— چونكه خرستيانم. بر خرستيان ايكى زوجه آله‌ماز.

— بز بونى قبول ايده‌مه‌يز.

— او حالده مسلمان اولمقلغمى ايستيورسكز؟

— بونى سزدن رجا ايدرم.

— قابل دكل. نه رجا ونه ده تهديد ايله بويله بر شيئى قبول ايده‌بيليرم.

— شبهه‌سز جبر وتهديد ايده‌مم. ذاتاً بز جبر وتضييق ايله ايش كورمك ايسته‌مه‌يز. بونكله برابر بوراده خرستيان اصولى وقوانينى نى ده قبول ايده‌مه‌يز. بزم نقطهٔ نظرمزه كوره

سز متأهل دكلسكز. بناءً عليه يكنمله ازدو
مجبورسكز. فاطمه بو خصوصده هر درلو فدا كا
حاضردر. چونكه سزى جداً سويور.
كون آله‌جغكز زوجه‌يه ايلك زوجه‌كز نظ
باقاجقسكز. فاطمه، ايكنجى زوجه‌كز او
راضيدر.

— فرض ايده‌لم كه بو ازدواج وقوع بولد
صكره نه اوله‌جق؟

— بنى فاطمه‌لرك برنجى شيخى اوله‌جقسك
بو يكى قبيله بنى سوواقلرك طپراقلرندن
ايده‌جكلرى بر قطعه اوزرنده توطن و
ايده‌جكدر. بوزه‌تولردن يوزى عائله‌لريله بر
بنى سوواقلره التحاق ايده‌جكلردر. بو صور
تشكل ايده‌جك اولان يكى قبيله مؤسسه‌سنك نا
ياد اولنور. يعنى بنى فاطمه قبيله‌سى نام وعنوا
آلير. سن ده بو قبيله‌نك شيخى اولورسك
يكى قبيله‌نك اراضيسى تحديد ايدلمشدر بي
جنس خالص ايكى يوز آتلى‌يه، يكرمى
كوپكلنه، اوچ يوز اللى چوجغه، بيك دو
بر بوقدر كچى‌يه، ايكى بيك قيونه وايكى يوز
قادينه قوماندا ايده‌جكسك.

شيخ مصطفى، بو مخلوقات مختلفه‌يى در
قيمتلرينه كوره صره‌يه ديزه‌رك تعداد ايتمشدى
سوزينه دواملة:

— اسكيلر وظائفكه وطور وحركاتكه‌دا
سكا تعليمات وتلقينات لازمه‌ده بولنورلر. اما
ومطمئن اول كه اراضيكز بوقدر انسان وحيوا
اعاشه‌يه كافى ووافيدو. حكم ونفوذك منطقه

داخلنده حكمران اوله‌جق . ثروت واحتشامكه دائر سوز سويله‌مكى زوائددن عد ايدرم .

آرنو ، كوليوردى. بو وقعه‌يى كولمدن بشقه صورتله تلقى ايتمك ممكن دكلدى . شيخه خطاباً ديدى كه :

— يا بن رد ايده‌جك اولورسه‌م ؟

— نه‌يى رد ايده‌جك اولورسه‌كز ؟

— يكنه‌كزله ازدواجى .

— آنكله ازدواجه مجبورسكز . سندن اوطه‌كه كيره‌رك نامزد بوسه‌سى آلدقدن وسنى كنديسنه زوج اوله‌رق انتخاب ايلدكدن صكره هرحالده آنكله ازدواجه مجبورسكز .

— نه‌اولورسه اولسون ، هرحالده‌ازدواج ايده‌مم ، والسلام .

— سنى اجبار ايدرلر .

— نصل ؟

— حقيقتده طوغرودن طوغرويه سنى اجبار ايتمه‌يز . سنى جبراً مراسم ازدواجيه‌يه اشتراكه حقمز يوق . يالكز سنى اشكنجه‌يه قورز . . چونكه ازدواجى رد ايتمككلك بتون قبيله‌يه برحقارتدر . بوسببله سكا ازدواجك حقكده خيرلى اوله‌جغنه دائر تلقيناتده بولنمغه وسنى ارضاع واقناعه چالشمغه مجبورز .

— بنى بورادن آلوب كوتورر ومغلوب اولنجه‌يه قدر طوتارميسكز ؟

— بشقه صورتله حركته امكان يوقدر .

— سزك اسيركزمى اولورم ؟

— اوت .

— بوراده بولنان زوجه‌مله آرقداشم نه اولور ؟

— بونلرك بزه برجهت تعلقى يوقدر . هر احتماله قارشو موافقتكى استحصال ايچون آنلرى‌ده بوراده طوتمنى نتيجهٔ مذاكره‌ده قرارلشديردق .

شيخ بوراده سكوت ايتدى . آرنو ايله ايتلونك حيرت ايتدكلرى برجهت وارسه اوده آتالانتانك برهن كبى حبس وتوقيف اولنماسى ايدى .

شيخ آياغه قالقدى :

— شمدى بزى بكليه‌جكسكز . سزى بر طوزاغه‌دوشورديكمدن طولايى آرتق مؤاخذاتده بولنمايكز . يكنمك سنى زوج اوله‌رق انتخاب ايلديكنى بكا سويلديكى زمان بونى سكا اخبار واعلامه مجبور ايدم . بونك ايچونده سنى بولمق اوزره چوله قدرده كيده‌بيليردم . خارجده‌ده تبليغ تده ، بولنه‌بيليردم . فقط سن بنى تعقيب ايتمك ايستمه‌مك . بونك اوزرينه سنى حبس وتوقيفه مجبوراولدم. احتمالكه خارجده آره‌مزده برمجادله اولور وبونك نتيجه‌سنده محو وتلف اولورديكز . بوراده سزى اجبار ايده‌مه‌يز . بالعكس طاتليلقله معامله ايدرز . بوسببله سزى شاتومه جلب ودعوت ايتدم . ايسترسه‌كز بو حركتمه حيله ديه‌كز . نه اهميتى يوقدر . الويركه بن سزك منافعكزه چالشيورم . بورادن قاچمنك امكانى يوقدر . سزى آره‌كزده‌مذاكرات لازمه‌ده بولنمق اوزره يالكز براقه‌جغم . صكره محترم قونت جواب آلمق اوزره كله‌جكم .

بوراده امر کزه بر دائره تخصیص قلنمشدر . بنم مسافرمسکز . سزی صرف محافظه ایچون بوراده بولندیرییورم . اوله بیلیرکه سزدن انتقام آلمغه قالقشورلر . چونکه دیدمیا : برشیخك قیزینك ید ازدواجنی ترك ایتمك اوقیزك منسوب اولدیغی قبیله افرادی ایچونده بر حقارتدر . بوندن متأثراً بعض افرادك انتقامه قیام ایتملری احتمالیده واردر .

دیدکدن صکره بر تمنا ایدرك اوطه‌دن چیقدی . لیتلو خفیف بر صدا ایله :

— بو غریب محبوسیته قارشو نه‌یاپه‌جغز؟

آتالانتا — هنوز وقتمز مساعد . اول امرده سکون واستراحته بونی موقع مذاکره‌یه وضع ایده‌لم . باقه‌لم، شیخ بزه قارشو نه‌صورتله حرکت ایده‌جك ؟ بو بدوی جسور برآدمدر . مقرراتنه قارشو حرکتك برفائده‌سی اوله‌ماز .

— باشمزه کلن فلاکتدن بز مسئولز . بو ، ایتدیکمز خطانك نتیجه‌سیدر . مولی بن حسنك ویردیکی معلوماته کوره باشمزه بودرلو بر فلاکتك کله‌جکنی کشف و استدلال ایلملی ایدك . بز ایسه بالعکس ، بدویلره التحاق ایدرك یوله چیقدق . بناءً علیه قضا وقدره مطاوعته مجبورز .

« آرنو ، ذاتاً سن بوقیزله ازدواج ایدرك شیخ اولمغه خواهشکر ایدك . واقعا بوازدواجك اهمیتی یوقدر . وجدانکی راحتسز ایده‌مه .

— آتالانتا، اوراده بکا نه نصیحت ویرییورسك ؟

— بکا تعلق حسبیله . . . .

— (سوزیمی کسه‌رك) رجا ایدرم سوزیمه بشقه بر کلمه دها علاوه ایتمه . بن ایدیلن تکلیفی قطعیاً قبول ایده‌مم .

بو ایضاحات ، هندلی قیزی ایچون کافی ایدی . بو مسئله‌ده دها مذاکره‌یه حاجت کورولمدی .

ویردکلری قرار اوزرینه درونده محبوس بولندقلری دائره‌یی زیارت ومعاینه‌یه قرار ویردیلر . قپونك اورته‌سنده بر اوچنجی قسم دها واردی . مصطفی نك کیتمش اولدیغی قپویی کوردیلر . اوچنجی قسمده دها زیاده آیدینلق بولنمغله برابر بر آدم سربستجه آیاقده طوره‌بیلیردی .

بوندن بشقه نظر ، آلابیلدیکنه امتداد ایدییور وفقط قومسال چولی کوره‌بیلیوردی . افقده برسلسلهٔ جبال کورولیوردی . آشاغی‌یه باقلنجه بردیوار کبی قیالغك دوم‌دوز یوکسلمش اولدیغی واوتوزمتروقدر برارتفاعه مالك اولدیغی آکلاشیلیوردی .

لیتلو — خالی وکلیملردن قوتلی برایپ یاپیله‌رق بورادن آشاغی اینیله‌بیلور .

آرنو — اینیله‌بیلور ، فقط آشاغیده فنا بررسم قبول کورمنكده احتمالی وار .

— بو بشقه مسئله . بن بوندن بحث ایتمدم .

ساعتلر کچیور ، کمسه کلیور وهیچ برسس وصدا ایشیدلمیوردی .

لیتلو — (برسدیرك اوزرینه اوزانمش اولدیغی حالده ، بن اللی بش یاشنده‌یم . بو همیالی برقادینك ویردیکی خبره کوره طقسان یاشمه قدر

یشایه‌جغم. دیمک‌که متباقی اوتوز بش سنه‌یی بوراده
چیره‌جکم . بوچاپقینلر بزی بوراده آچ براقا‌
سونلرده نه‌اولورسه اولسون . . .

آتالانتـا ، دیوارده‌کی پنجره‌نك آلتـنه
اوطورمش اولدیغی حالده چوله باقیـوردی .
چولده هیـچ برجانلی برمخلوق کوروئیوردی .
بوکامقابل غریب برحال وقوع بولمقده ایدی :

برقاچ دقیقـه‌دن برو هواده ناقابل تحمل
برحرارت حصوله کلمکده و پنجره‌دن یاقیجی
برروزکار کیرمکده ایدی . جهت جنوبیه‌ده
وافقده رنکلی برطاقم بلوطلر یوکسـلمکده
ایدی .

لیتلو — قونت نرده‌سکز؟ نره‌یه صاقلا‌
ندیکز ؟

لیتلو ، عین سؤالی دها یوکسك سسله تکرار
ایلدیسه‌ده جواب آله‌مادی .

آتالانتا ایله لیتلو متفکر بولندقلری جهتله
ایکی ساعتدن برو آرنویی کورمدکلرینك فرقنه
واره‌مامشـلردی . دلیقانلی ، دائره‌نك حاوی
بولندیغی اوچ قسمدن بشقه‌بریرده قالمش ایدی .

— اویویورمیسکز ؟

بوسؤال‌ده‌جوابسز قالدی. آرنودن برصدا
چیقمادی .

بونك اوزرینه‌لیتلو قالقارق یاکده‌کی اوطه‌یه
کیردی . باغیره‌رق دیدی‌که :

— قونت بوراده‌ده یوق !

آتالانتا ، حقه‌بازك حققی تسلیم ایتدی .
فی‌الحقیقه آرنو ، اورته‌دن غائب اولمش ایدی .

بوغریبه‌نك ایضاحی مشکل دکلدی . قیاالوزرنده
حفرایدلمش اولان برنجی قپو تکرار آچلمشدی .
آرنو بورادن چیقمش وقپو تکرار آرقه‌سندن
قپانمشدی .

برمدتدنبرو اوچ آرقداشك افعال وحرکاتی
ترصد ایدلمکده‌ایدی . تام زماننده قونتی کیزلی
قپو واسطه‌سیله آرقداشلرندن آییرمغه موفقیت
الویرمشدی .

حال‌بوکه آتالانتـا ایله لیتلو بونك فرقنـه
واره‌مامشلردی .

لیتلو ، بو حالدن مأیوس ونومیـد اولدیغی
صره‌ده آتالانتا ، اعتدال دمنی محافظه ایلمکده
ایدی :

— نه‌قدر زماندن برو قونتی کورمدیکز ؟

— نه‌بیلیرم ؟ غالبا ایکی ساعت قدر وار .

او اثناده اوزاقدن اوزاغه بردوه صداسی
ایشیدلدی .

بونك اوزرینه ، هندلی قیز ، صولك اوطه‌یه
کیدوك پنجره‌یه صیچرادی . اطرافه باقمغه‌باشلا‌
دی . قیالغك آشـاغیسنده بعضیلری آتلره و
بعضلری‌ده دوه‌لره راکب اولمش بولنان اوتوز
قرق کشی قدر بدوینك چولده جهت شرقیه‌یه
طوغرو اوزاقلاشدقلرینی کوردی .

بورنوسلری ویوزلرنده‌کی بیـاض اورتولر
مناسبتیله بوبدویلرك کیملردن عبارت اولدیغی
فرق وتمیز ایده‌مدی . یالکز دوه‌لردن برینك
اوزرنده برقادین بولندیغنك ودیکر برسواری‌نی

حاوى‌دوه‌نك‌ده بشقه برى طرفندن چكلديكنك فرقه واردى .

آتالانتا ، اللرينى آغزينه ياقلاشديره‌رق باغيردى :

— آرنو !

اوزمان ، دوه‌سى بشقه برى طرفندن جبر اولنان سوارى باشنى چويره‌رك باغيردى :

— آتالانتا ! بنى جبراً كوتوريورلر ...

ليتلو ، ده مضطربانه باغيردى :

— آتالانتا ، نه‌ياپيورسكز ؟

هندلى قيزك پنجره‌ده برلحظه اول طورديغى محل بوش ايدى . بورادن كنج قيز كنديسنى آشاغى آتمش ايدى .

ليتلو ، پنجره‌يه قوشارق آشاغى اكيلوب باقديغى زمان كنج قيزك برده بولنديغنى حيرتله كوردى . چونكه اوتوز مترولق برارتفاعدن كنديسنى آشاغى آتمشدى . زمين قومسال اولديغى جهتله بيوك بر ضرر وقوعى ملحوظ دكلدى .

بونكله برابر ، ليتلو ، آتالانتانك برحيات قالمش اولديغنه ايناعق ايسته‌ميوردى . وقوعات ، كنديسنى تكذيب ايتدى .

درعقب ، آياغه قالقمش اولان آتالانتا ، سرعتله ايلروله‌مكه ، كاروانى تعقيب ايلمكه باشلامشدى . بيكيرلره ومهاريلره يتيشه بيله‌جكميدى ؟ يتشسه بيله برقورشون حركاتنه مانع اوله‌مازميدى ؟

ليتلو ، بو ملاحظاتنده دوام ايده‌مدى . غريب برحادثۀ طبيعيه كوردى‌كه بونى پك آز آدملر كورمك فرصتنه نائل اوله‌بيلورلر .

ناكهان مدهش بركورله هوانى اهتزازه كتيردى . كويا بيك قدر دكرمن طاشى برآنده يووارلانمشدى . اون مترولق ستون حالنده كثيف ، صارى بردومان جهت جنوبيه‌ده عظيم برسرعتله كسب توسع وترقى ايليوردى .

بو ستون ، آرقه‌سنده درين بر چقورلق حاصل ايدرك ايلروليوردى . يرده‌كى قوم دانه‌لرى هوايه قالقارق بتون طبقات هوائيه‌يى احاطه ايديور وصكره ياغمور دانه‌لرى كبى آشاغى دوكيليوردى .

بوبر خرطوم ، تعبير آخرله قاصرغه‌ايدى . بو غريبۀ طبيعيه كمال سرعتله كاروانه طوغرو ايلروليوردى . كويا بر سرعت قطارى ايدى . بوندن قاچمنك امكانى‌ده يوقدر .

ناكهان ليتلو ، دوه اوزرنده بولنان بر سوارى ايله بيكير اوزرنده بولنان ايكى سوا- رينك فرلداق كبى چويرلديكنى كوردى .

كوك كورولتيسنه مشابه بريووارلانمه‌يى متعاقب عظيم بر قوم ييغينى سمايه يوكسلدى .

صكره حال طبيعى پيدا اولدى . كاروانك بولنديغى محلده عظيم بر تپه‌دن بشقه بر شى كورونميوردى . جانلى اوله‌رق هيچ بر مخلوق موجود دكلدى .

بو حادثه او قدر سرعتله حاصل وزائل اولمش ايدى‌كه ليتلو ، حالا فنا بر رؤيانك تحت تأثيرنده بولنديغنه ذاهب اولدى .

حقه‌باز بر آره‌لق حیرتله :

— آتالانتا !

دیدیکی اثناده قوم تپه‌سنك آشاغیسنده دریدن برالبسه کیینمش اولان برقادینك قوشدیغنی کوردی .

مرقومه برلحظه قدر طوکمش کبی قوللری سمایه قالقق اوله‌رق بولندیغی محلده قالدی. بعده تپه‌یه هجوم ایدرك اللریله قازمغه باشلادی .

بر چاریك صکره لیتلو مرقومه‌نك یاننده بولونیوردی . خالی وکایملری کسه‌رك بر ایپ وجوده کتیرمش و بونکله پنجره‌دن آشاغی اینمشیدی. حرکتنه مانع اوله‌جق هیچ برانکله تصادف ایتمه‌مشدی .

قوم تپه‌سنی قازه‌رق آچمق ودروننده‌کی آدملری چیقارمق ایچون آتالانتایه یاردم ایتمك اوزره اینمشیدی .

فقط اولنان غیرت بیهوده‌یه کیدییوردی . قوجه‌قوم تپه‌سنی قازمق وقالدیرمق ایچون یوزلرجه عمله‌یه وبرسنه چالشمغه لزوم وارایدی .

بریچق سنه صکره

دوقتور هیقاری ، درت مترو اوزونلغنده‌کی بیوك برتلسقوپك اوکنده اخذموقع ایلدیکی صره‌ده، تلفونك چنغراغی طنین‌انداز اولدی.

صالونده آلات وادوات رصدیه‌ایله مشغول دها برطاقم ژاپونیه‌لیلر وار ایدی . بونلردن اك زیاده قوتلی ایشلرده بولنانلرك بری ، ایری وجودلی اولوب دیکرلری نازك ونارین وجودلی ایدیلر .

بوصکره کیلردن بری تلفون ایله‌قونوشمغه باشلادی :

— بوراسی رصدخانه‌میدر؟ سوز سویله‌ین کیمدر ؟

— بن ایم : دوقتور ساندن . دوقتور هیقاری‌یه رجا ایدیکز ، براز تلفون باشنه کلسون .

— دوقتور هیقاری مشغولدر .

— لادی‌دوبره‌زال اعادهٔ حسیات ایلدی.

موسیو ماقسیمی نام آخرله لیتلوی صوردی . مزبوره حیرت ایچنده ...

دوقتور هیقاری، بوصوك سوزلری تلفوندن سویلنورکن ایشیتمشیدی . درعقب تلسقوپك باشندن قالقدی . آسانسوره [مصعد] بیندی وسرعت ممکنه ایله آشاغی ایندی .

بردهلیزی کچدکدن صکره کیتدیکی اوطه‌نك قپوسنك اوکنده ناصیه‌سندن سوکلی وذکی اولدیغی آکلاشیلان بردلیقانلی کوردی .

ژاپونیالی — (یواشجه) مزبوره‌نك عقلی باشنه کلدیمی ؟

— درعقب بكجيسنه خطاباً زمده بولنديغنى وبورايه نصل كلمش اولديغنى سؤال ايدر. بكجينك بنى بوندن خبردار ايتمسى اوزرينه كيفيتى درحال سزه اخبار ايتدم.

— كنديسنى هنوز كورمديكزمى؟

— خير. اول امرده سزى چاغيرمق ايستدم بر هكيمك بوراده ياپه جق ايشى يوقدر، مرقومه يبانجى دكل بر دوست كورمك ايستيور، دير.

— عظيم تشكرلر ايدرم، دوقتور. شمدى مساعده ايدرسه كزده بر لحظه كنديسيله يالكز كوروشه‌يم.

ژاپونيالى درينده‌ن بر آه چكه‌رك قپويى آچدى. ايچروسى ظريف وهرصورتله مكمل ايدى. اشياى موجوده ساده وفقط مساعد ومناسب ايدى. نيم كشاده بر قپودن ايكى يتاقلى كوزل بر يتاق اوطه‌سى كورونيوردى.

بونلردن برنده بر كنج قادين بولونيوردى. آتالانتا، بر ترك كيجه‌لك فستانى كييمش اولديغى حالده اولجه يازمش اولديغمز وجهله خارجاً غايت طار وفقط داخلاً كنيش بر پنجره‌نك اوكنده طوريور وپيشكاه انظارنده آچلمش اولان منظرى حيرتله سير وتماشا ايليوردى.

اوطه‌دن ايچرو برينك كيرديكنى كوره‌رك باشنى چويردى:

— اوت، آلدانميورم: دوقتور هيقارى! او حالده آمريقاى شمالى‌ده كائن اسيرلر كولنده بولونيورم ديمك... لكن نصل اولوبده بردنبره بورايه نقل ايدلدم؟

ژاپونيالى يواشجه ياقلاشدى:

— بونى بيلميورميسكز؟ تحقيقاً درخاطر ايده‌ميورميسكز؟

دوداقلرى اوزرنده‌كى خفيف تبسم غائب اولدى. النى آلنه كوتوره‌رك:

— آه، اوت. خاطرليورم... قاصرغه... بتون سواريلرى قومك ايچنه غرق ايدرك بر تپه وجوده كتيرمشدى. آه، آرنو... اللرمله قومى قازمغه باشلادم... صكرده ليتلو... بكا يارديم ايتمك اوزره كلمشدى... بن متصل باغيريوردم... و... صكره... دها صكره... نه اولديغنى بيلميورم.

— رجا ايدرم، شدتلى حركاتده بولنماييكز. ايميسكز؟

— (كوزلرينى ژاپونياليه ديكرك) تماميله اييم. خير. بنى اداره‌يه احتياج يوقدر. سويله‌ييكز، بن بورايه نصل كلدم؟ رجا ايدرم، بكا نقل ايديكز. هرحالده بونى بيلمكلكم لازمدر.

— قومى قازاركن سعى وغيرتكزك فائده‌سز اولديغنى آكلاديغكز زمان دلخراش برصورتده باغيرديكز وقوم تپه‌سنك اوكنده بغداش قوروب اوتورديكز... اوزمان...

— اى، اوزمان؟...

— بوكونده حالا موميا حالنه قلب وافراغ اولنه‌رق بوكونده عين موقعده بغداش قورمش اوتوريورسكز.

بو جواب، بو سوزلر غريب ايديسه‌ده هندلى قيز ايچون دكلدى.



آتالانتا قوشمقده و قاصيرغه‌ده كروانك اوستنه طوغرى كلمكده ايدى

— (باشنى اوكنه اكه‌رك) بيليورم، بيليورم بو صورتله صادق بر كوپك افنديسنك قبرى اوزرنده ياتار و كيمسه آنى كوتورميه‌جك اولورسه ترك حيات ايدر . بن ده آلوب كتورديكزمى ؟

— اوت، موسيو ماقسيم سزى سورو كلادى .

دها اوته‌سنى درخاطر ايده‌ميورميسكز ؟

— قطعياً .

— سزكاه نهرالشريعه واديسنه كيتدى .

صكره كاه حيوان وكاه يايا اوله‌رق سزى قدس شريفه كتيردى . اورادن شمندوفره بينديره‌رك يافه‌يه كتيردى. اورادن واپوره بينه‌رك آمريقايه واورادن ده پيترويل شهرينه كلديكز .

هندلى قيز، اعتمادسزلقله باشنى صاللايوردى . دوداقلرى اوزرنده طاتلى بر تبسم پيدا اولديغى حالده :

— بتون بوشيلرى درخاطر ايده‌ميورم .

ایناندیله‌جق شی دکل . کندی آرزو واراداتمله‌می کتیرلدم ؟

— تماميله مطيع برچوجق کبی .

— بن حال صباوتده ... می ایدم ؟

— اوح ، خیر . حال طبیعیده بولونیور ایدیکز . یالکز اطرافکزی محاط اشیایی ایجه کورمیورکبی مبهم نظرلرده بولونیور ایدیکز . عفوکزی استرحام ایدرك دیرم‌که بونی‌ده طبیعی برحال اولمق اوزرده طن ایدیورایدك . چونکه سزك لزومی اولمادقجه سوزسویله‌مدیککز معلوم ایدی .

— استجواب اولندیغم زمان جواب ویریبورمیدم ؟

— شبهه‌سز غایت منطقی جوابلر ویریبور ایدیکز ، بونکله برابر غریب برحالده ایدیکز . سزکله خیلی تجربه‌لرده بولندق . سزه اون‌دفعه اسمکز صورولیوردی . بالعکس سزی آلداتمق ممکن اوله‌میوردی . کونش اشعه‌نثار اولورکن کیجه اولدیغنه سزی ایناندیرمق ممکن دکلدی .

— یمك ییيورمیدم ؟

— اوت ، حال طبیعیده اوله‌رق .

— کندی کندیمه‌می ؟

— شبهه‌سز کیتدکجه آجلقدن پك آز متحسس اولیوردیکز .

— بولندیغم حاله ویابومرضه نه‌دییورلر ؟

— دوقتور ساندن ، صنعتنده تمیز ایتمش ماهر وحاذق بردوقتوردر . اوزون مدت آفریقاده بولنمش اولان دوقتورساندن ، بودرین حسسزلکه اوراده زنجیلرك آره‌سنده پك چوق تصادف ایتمش اولدیغنی سویلدی ، عفوایدرسکز تقرب ...

— (کوله‌رك) عفوایدیله‌جك برشی یوق . شبهه‌سز ایی برتعلیم وتربیه رغماً بن‌ینه برهندلی قیزقالدم . مدنیت بنی تماماً وقطعیاً تعدیل واصلاح ایده‌مدی .

هندلی قیزك سیماسنده غریب برجدیت پیدا اولدیغی حالده سوزینه دوامله :

— ظن‌ایدرسه‌م مکمل برمدنیته تابع اولان اوروپالیلره نظراً بزم کبیلردن دها زیاده استفاده اولنور . برآوروپالی بتون حیاتی مدتجه بیوك برکردن متأثر اوله‌بیلور . بز عـین درجه‌ده متأثر اوله‌مایز . بز اویله برحال حیرت آوره دوچار اولورزکه یابوحالدن شفایاباً قورتیلورز ، ویا اوحالده قالوب کیدرز .

فی‌الحقیقه آتالانتا بیوك برحقیقتدن بحث ایدییوردی . پنجره‌دن باقه‌رق سیماسی پارلاق بررنك آلدی . نشئه‌وسرورله باغیره‌رق :

— لکن بوراده ایلك‌بهار حکمران .

— اوت ، نیسان آینده بولونیورز .

— بن آفریقاده بولندیغم صره‌ده تشرین اولده بولونیوردق . بورایه نه‌زمان کلدم ؟

— کانون اول اواسطنده . بر قدم تحتنده قار وار ایدی . کلدیککز زمانی خاطرلیه‌میور-میسکز ؟ حتی آیاق قیزاقلریله قایدیکز .

— (حیرتله) صحیح‌می ؟

— شبهه‌سز .

— قوهٔ حافظه‌نك بومفقودیتی معما انکیزدر . شوراده‌کی کوچوك خانلر نه‌دز ؟

— چفتجيلرمزك اقامتكاهلريدر .

— چفتجيلرمزمى ؟

— تكميل عائله‌لريله برابر سكسان چفتجيمز
وار . جمله‌سى اوچ يوز اللى سكز نفوسدر .

— نه‌زمان كلديلر ؟

— يكى كلديلر . تشرين اولك اون بشى
ايدى .

— آرنونك سوق ودلالتيله‌مى ؟

— اوت ، ملازم (بورليه‌ر) ك دلالتيله.
مومى اليـه درحال آلات و ادوات زراعيـه
كتيردى. بوندن بشقه يوزقدر بيكير، اوكوز،
قيون جلب ايتديردى. بو (پول بورليه‌ر) ايله
محبى دوقتور (ساندن) امثالى بولنماز آدملردر.
دوقتور بورانده اقامت ايتمك ايستيور . هركسه
مجاناً باقيور . هرشى يولنده كيديور . بوراده
يالكز برقاعده وار: برهركس ايچون وهركسده
بو بر ايچون .

آتالانتـانك سيماسنده آثار حزن وكدر
كورولدى. مرارتكارانه برطور ايله مرلدانه‌رق:

— نيچون بتون بو شيلرى آكا كوسترمكه
موفق اوله‌مادم ؟ عودتده اولجه تصـارلايه‌رق
احضـار و اكمال ايدلمش اولان بتون بو حالى
[illegible]يسنه كوسترمك امانده ايدم .

سكوت ايتدى. هيجانى چابوق دفع ايدرك
[illegible]ردى :

— اوجاغى توتمكده بولنان شوراده‌كى بيوك
[illegible] نه‌در ؟

— دستره خانه .

— تأسيس ايديله‌لى چوق اولديمى ؟

— اوح ، يالكز اودكل . بز دها چوق
ترقى ايتدك. اونك يانده كورونن بناده‌دكرمندر.

— ايشليورمى ؟

— شبهه‌سز .

— نه‌اوكوديليور ؟

— بغداى .

— اون يرينـه نيچون بغداى صـاتون
آليورسكز ؟

— (بر از تردن صكره) بو بزم زرع
ايتديكمز بغدايدر .

— چفتجيلرمى كتيردى ؟

— خير ، بوراده اكيلوب بيچلدى .

— (حيرتله) بورادەمى ؟

— سزه شونى بيانه مسـارعت ايده‌يم‌كه
مملكتده ايكى قيش كچدى . بر بچق سنه‌دنبرى
دركه بو حالده بولونيورسكز .

بو بياناتك كنج قيزك اوزرنده تأثيرى سريع
اولديغى نسبتده عظيم اولدى . كوزلرينى حيرتله
آچارق بر مدت مخـاطبنه باقدى . بعده اللريله
ستر ايتدى :

— بربچق سنه‌مى؟ جريحه‌م ايچه‌التيامپذير
اولمشدر. يكى محله‌مزى ويامملكتى زيارت ايتمزدن
اول مسـاعده‌كزله برقاچ سـؤال ايراد ايتمك
ايسترم. سزه اون مليون دولار تأديه‌ايتديلرمى؟

— [illegible] شهرينه كوندرديككز تلغرافك
وصولندن [illegible] كون صكره تأديه اولندى .

— آلتون آلتجه [illegible] :

— اوت .

— نه‌قدر پارچه ایدی ؟

— بر ملیون .

— نه ثقلتده ؟

— بش كنتوالق یوز صندیقده .

— (باشنی اوكنه اكه‌رك) كیم كتیردی؟

— ایكی كشینك محافظه‌سی آلتنده اوله‌رق كتیرلدی .

— یالكز ایكی كشیمی ؟

— آكلایورم‌كه بو حال سزی متحیر ایدییور . حال بوكه بومعامله هركون آمریقاده جریان ایدر. پاره‌لر صندیغه‌صاییلور، طارتیلوب قونور . قورشـون پارچه‌لریله قپـاتیلوب تمهیر ایدیلور . مقـادیر عظیمه‌ده آلتون ، اشـیای عادیه كبی سوق ونقل اولنور . كیمسـه بوندن خبردار اوله‌ماز .

صـندقلری تسـلیم آلدیغم زمان ترنده‌بر طاقم یولجیلرك بزه باقدقلرینی كورمشدم .

— بو تسلیم معامله‌سی نه صورتله وقوع بولدی ؟

— بن بر شی یاپمـادم . صـندوقلر سان فرانسیسقویه قدر كیتدی. ایكی كشی ایله‌بن‌ده رفاقت ایتدم . بن مدبرانه حركت ایدییوردم. پاره‌نك‌مقدارندن امین اولمادقچه‌علم‌وخبر ویرمك ایسته‌میوردم. پیتویل‌شهرندن سان فرانسیسقویه قدر تفتیشات لازمه‌ده بولندم. یولده صندقلرك یاریسنی آچدم . دیكرلرینی‌ده اولچدم وطارتدم. سـان فرانسیسقوده بانقه‌ده حسـاب طوغری چیقدی . برساننیم بیله فرق ظهور ایتمدی .

— پاره‌یی هانكی بانقه‌یه وضع ایتدیكز ؟

— «مورغازلان بانق» امین برمؤسسه‌در. مودوعات ایچون فائض یوزده درتدر . بر آمریقالی‌ایسه بوقدر آز برتمتعدن ممنون‌اولماز. اون ملیونی طبیعی سزك نامكزه قید ایتدیردم. مقبوض برقاروده قاصه‌مده‌در . شمدی تسلیم ایدرم .

— دوقتور، بن ایچون سبق ایدن‌معاونات انسانیتكارانه‌دن طولایی عن‌صمیم عرض تشكر ایدرم .

— استغفرالله. تشكره‌دكر برشی یاپمادم‌كه.

— مصردن كلن برتلغراف، اوزرینه درت كونده سزه بو قدر برپاره‌نك تأدیه ایدلمسندن طولایی متحیر اولمادیكزمی ؟

— خیر، بویله‌برشی آمریقاده‌داعیٔ‌حیرت اوله‌ماز، هركون آمریقا بانقه‌لرنده بومقدارده وحتی بوندن‌زیاده مبلغ برایكی كونده‌دور واحاله ایدیلور، تروست‌سندیقه‌لرینك‌هر كون دوروتسلیم ایلدكلری پاره‌لر شایان‌حیرت بردرجه‌ده‌در .

— بتون بو آلتون پاره‌یی مبـادله ایچون كیمسه كلدیمی ؟

— بوكبی برشی ایچـون مراجعت ایدیله‌جكنی بیلمیوردم .

— كیمسه مراجعت ایتمدی اویله‌می ؟

— كیمسه كلدی .

— شبهه‌لی اوله‌رق كیمسه‌كلوب كیتمدیمی ؟

— خیر .

— بتون بوشيلرى شايان دقت وحيرت بولميورميسكز ؟

— دوشونككزكه بوكول بيوكدر . بوندن بشقه محافظه ايچونده نزدمده يكرمى ژاپونيالى بولونيوردى .

— حقكز وار .

— ديمككه جالب شبهه هيچ برحال وقوع بولمادى !

— آصلا .

— كولدن چيقارديغمز خزينه‌يه دائر ؟

— تقريباً اون كنتاللق [يوزقيهٔ جديده‌يه بركنتال دينلور] آلتون اخراج ايدلدى چيقاريلان آلتونك قسم اعظمى صوقوپه‌لرندن عبارتدر . خزينه بيتدى !

— بشقه ظهور ايتمديمى ؟

— خير آئه‌روپلان واسطه‌سيله كولك اوزرنده سيروتفتيشاتده بولندم شايان دقت برشى كوره‌مدم . رفاقتمده‌كى ژاپون مهندسلرندن برى درت جهاز ايله يكديكرينى متعاقب سقوط ايتدى . بوغيرتى بوشه كيتمدى . بوندن بشقه ايكى آلت مغطوسه واسطه‌سيله كولك قعرنده طقوز آى تحريانده بولندم . هيچ برشى بوله‌مادم كولك مساحهٔ سطحيه‌سى تقريباً اوتوزايكى بيك مترومربعنده‌در . بوموفقيتسزلكى مع التأسف بيانه مجبورم .

— (متبسمانه) لكن عزيزم دوقتور ، بن سزه هيچ بروجهله مؤاخذه‌ده بولنمغه حقم يوقدر . بارهٔده دوشكون دكلم .

— (متبسمانه) شبهه‌سز هرحالده سزه كليتلى مقدارده آلتون توديعى اخص آمالمدندر .

— اون مليون دولارك تسليمندن ممنون اولدم اوچ يوز اللى كشى‌يى برسنه اداره ايتمك لازم ... بومسئله ختامپذير اولدى ديمكدر . فوق‌بالغنى تكرار كورديكزمى ؟

— عزيمتكزدن براز صكره غائب اولوب بردها كورونمدى .

— بشقه‌ده كتيرتمديكزمى دكلمى ؟

— خير نه‌لزومى وار ؟

— تعليم وتربيه ايدرك خزينه تحريسنده قوللانمق ايچون .

ژاپونيالى برلحظه حيرتله مخاطبه‌سنه باقدى . بعده اليله آلتنه اوره‌رق :

— فى الحقيقه‌بك كوزل اولوردى . ييلديزلرله اوغراشديغم ايچون يريوزنده‌كى ايشلره اوقدر عقل ايرديره‌ميورم . نه قدر ساده وعملى بر ايش اولوردى . . .

— (كوله‌رك) نصلسه فكر كزه كلمه‌مش . فقط تلافيسى قابلدر . آفريقايه حركتمدنبرو بشقه فوق‌العاده برشى وقوع بولديمى ؟

— بوراده اقامت ايدن اسرارانكيز كيمسه‌لردنمى بحث ايتمك ايستيورسكز ؟

— اوت .

— هيچ برشى كورمدم .

— هيچمى ؟

— اوت .

— تحت الارض قنالی سترایدن موانعی ازاله ایتدیکزمی ؟

— اوت . آلتی آی چالشلدی . بر نتیجه‌یه دسترس اوله‌مایجه عملیاتی ترك ایتدیردم .

— تحت الارض سرایده تحریات واشتغالاته دائر بر عملیاتده بولندیکزمی ؟

— بویله برشیدن بنی منع ایتمشیدیکز .

— حقکز وار . کیزلی بر قپو ویا بر گچید کشف ایتدیکزمی ؟

— آدملرمز مغاره‌لرده چالشمقدن فارغ اولمادقلری حالده بوزمانه قدر برشی کشف ایده‌مدیلر .

— کولك آلتندن گچن طاریول نه حالده ؟

— دیکر ایکی آطه‌یه دها چیقیلیور و کولك نهایت شمالیه‌سنده نهایتله‌نیور . بالذات زیارت ایدر کوررسکز .

— سینه‌ماتوغراف لعبیاتی اجرا اقلنان تیاترو طوریورمی ؟

— خیر .

— خیرمی ؟

— تیاترونی اداره‌یه مقتضی جهاز اوراده‌در . فقط اداره ایده‌جك واسطه یوق .

— بوغریب ! بشقه بر آلت کشف ایتمدیکزمی ؟

— خیر .

— بکا اخبار واعلام ایده‌جك بشقه خصوصی برشی یوقمی ؟

— خیر . سؤاللرکزه معتادم اوزره جواب ویردم . شمدی سزه اول امرده نظر دقتمی جلب ایتدیکی حالده بوکون عادی برشی اولدیغنه قانع اولدیغم برشیئی ده بیلدیره‌یم . عزیمتکزی متعاقب معلمدود طرفندن تلفون ایله چاغیرلدم . سزه دائر بندن معلومات ایستدی . سزکله مخابره‌ده بولنوب بولنمدیغمی بر چوق دفعه‌لر صوردی .

« بورایه مواصلتکزدن برو کون گچمیورکه لااقل ایکی دفعه صحتکزه دائر بندن معلومات صورماسون . . .

شیطنتکار

خصوصی بر سس ایشیدلدی . عادی بر الکتریق چاکندن متحصل تیز بر صدایه بکزه‌مه‌ین بو سس ، طاتلی و آهنکدار بر طنین ایدی .

اوطه‌ده تلفون چاکی بولونیوردی .

— ایشته چالیور . بو آنك اشارتیدر .

بو صدانك نصل حاصل اولدیغنه دائر ایضاحات ویره‌مم .

هندلی قیز ، تلفونه قوشمق ایچون استعجا لده بولنمادی . قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپرا سلامش اولدیغی حالده بر طور لاقیدانه ایله تلفونه باقیوردی .

— بونى نيچون غير قابل ايضاح بوليورسكز؟
بوطنين، حائز خصوصيتدر . فقط نيچون حصولى
اوقدر مشكل ، بيلميورم .

— مسئله او دكل . معلم دودك بو تلفوندن
نصل استفاده ايده بيلديكنى كندى كندمه صور-
يورم . تلفونى وضع و تثبيت ايدن بن ايم .
منحصراً بنم پيللرمله ايشليور . ما كينه يى و مخا-
براتمى كاملاً تجريد ايده بيلميرم .

— كنديسى بو خصوصه دائر ايضاحات
ويرمديمى ؟

— بو قدر برشى آكلامديغمدن طولايى بنمله
استهزا ايدييور .

— سزكله استهزامى ايدييور ؟

— اوت . بو آنك طبيعتى . فوق العاده
نزاكتى ده بيليور . او نسبتده استهزايى ده :

— بونى بيليرم . ضياى الكتريقى دائما
ايشليورمى ؟

— منبعى معلوم اولماديغى حالده مجاناً تدارك
اولونيور .

— بو آدم معلم دودميدر ؟

— اوت .

— نيويورقده معاينه خانه سى بولنان مشهور
جراح دودمى ؟

— بالذات كنديسى .

— برقاچ دفعه بن بيله او اولوب اولمديغنه
دائر شبهه يه دوشدم .

— نه كبى ؟

— بيتوبل دن تلغرافله نيويورقده كى معاينه
خانه سنده بولنوب بولنمديغنه امين اولمق اوزره
صورديغم حالده ، مخابراتم اسيرلر كولنده بولو-
نيوردى . چونكه اوراده هر نه وقوع بوليورسه
خبردار كورونيوردى .

— بوكا دائر سزه برايضاحاتده بولنمديمى ؟

— خير . بو ايضاحاتى بالذات سزه ويرمك
ايستيور . ايشته ينه تلفون باشنه چاغيرييور .

— (تلفون ايله) اوراده كى كيمدر ؟

— معلم دود . آه سوز سويله ين بالذات
مادام دوبره زال ميدر ؟ نهايت دوچار اولديغكز
مرضدن قورتلديكزمى ؟ ممنون اولدم ، عرض
تبريكات ايدرم . حال حاضركزدن ممنونميسكز ؟

— سز بالذات نيويورقده «واتراستريت» ده
معاينه خانه سى بولنان جراح (بنژامن دود) ميسكز ؟

— اوت .

آتالانتا ، دوقتورك شيطنتكار سيماسنى كورور
كبى اولدى . تلفون ايله مخابره يه دوام ايدرك :

— زوجمى تداوى ايدن سزميسكز ؟

— اوت ، بن ايم .

— شو آنده نره ده بولونيورسكز ؟

— سزه پك يقين بريرده . قومشوكزم .

— فقط اغلب احتماله كوره نيويورقده
بولونيورسكز .

— طوغرو . برچوجغى تشريح ايتمك
اوزره يم .

— ديمك سز هر يرده موجود بولنمق
خصيصه سنه مالكسكز اويله مى ؟

— اوت . فقط بوندن طولايى مغرور

اولمق ايستهمم . كندمى يالكز ايكى يه آييره‌
بيليرم. حتى اوچه، درده قدرده منقسم اوله بيليرم .
ديمك ايسترمكه آرزو ايدرسهم عين زمانده اوچ
درت يرايله مخابره ايده بيليرم . . .

— هرحالده سز غريب وخارق العاده
برچاپقينسكز. بوكا نصل قدرتياب اوله بيلورسكز؟

— بيلمم (وه‌ل)ك بر رومانى اوقوديكزمى؟
بورومانده بر آدم موضوع بحثدركه كوكسنده
ياك ياكا ايكى روح حس ايدر. برى شيطانى ديكرى
رحمانى اولمق اوزره، بو آدم ايى وفنا شيلرى حس
ايدر . فضيلتكارانه يشامق ايستديكى حالده عين
زمانده سيأته‌ده دوشكونلك كوسترر . بو آدم،
برشروب سحر آميز ترتيب وايجاد ايلر. بونكله
كنديسنى ايكى يه آييره بيلير . برى اويوركن
برديكرى‌ده هردرلو احتراصاتده يعنى اولكيسنك
افعالنه معاكس افعالده بولنور . بوحكايه‌نك
نتيجه‌سنه كلنجه: برشهرلى على الاكثر بوتجربه‌يى
تكرار ايدركه ميل و اوصاف شيطنتكارانه‌سى
كيتدكجه مقاومتى مشكل برحال كسب ايدييور
ونهايتده اويومقده بولنان جسده كيره‌ميور .
شهرلى اوليورو آنى شرف واعتبارله دفن ايدييورلر.
شيطان ، مستحق اولديغى اوزره بوصورتله محو
ومضمحل اوليور . . .

— اوت ، بورومانى اوقودم .

— ايشته اوشاعرك تصور ايتديكنى بن
حقيقته قلب ايتدم . تعبير آخرله اونظرياتى
يابدى . بنده عملياتنى يابدم . نم ايكى يه انقسام
كيفيتى بوكون برامرواقع اولدقدن بشقه، تكمل ده
ايتمشدر . بونلردن برينك اويومغه احتياجى
يوقدر . عين زمانده ديكرى‌ده اجراى شقاوت
وذوق وسفاهتده بولنور .

« بونلردن برنجيسى ثروت واقتداره مستغرق
جراح شهير معلم دوددر . علم وفضيلتله معروف
ومعتبردر. ايكنجى معلم دووده كلنجه : بونى اولكى
معلم دوددن تفريق وتمييزايچون « مه‌فيستوفه‌له‌س »
يعنى « شيطان » ديه ياد وتوسيم ايده بيلورسكز .
اختراعات وكشفيات فنيه ايله متوغل اولوب عالم
انسانيته معاونت وخدماتده بولنمغله اوقاتكذار
اولور .

— پك آعلا ، شيطان افندى . نهايت
كنديكزى تقديم ايتمش اولديكز . فقط نصل
اولوبده بودرلو براقراره متجاسر اوليورسكز ؟.

— نيچون متجاسر اوله‌مايم ؟

— شايان احترام ديديككز برمعلم دود ،
عين زمانده نصل اولوبده برشقى اوله بيلور ؟

— آدمسنده ! بونك اهميتى مى وار ؟ نم
سزه سويلدكلرمى سز كيمه سويلرسه كز سويله‌
ييكز امين اولكزكه كيمسه اينانماز .

ديه‌رك قهقهه ايله كولمكه باشلادى . صكره
ينه تلفون ايله مخابره‌يه دوام ايتدى :

— بونكله برابر معلم دودك حقنده دوران
ايدن شيلره دائر ايضاحات ويرمسى‌ده لازمدر .
ويرديكم ايضاحاتدن بشقه ايكيز بردود بولنديغنه
وسائره‌يه دائر سويله‌نن سوزلر طوغرو دكلدر .

— (مستهزيانه) اويله ايسه بنده‌و يرديككز

بضا حاته اینانده م . ظن ایدرسه‌م قورد شکلنده
کیره‌بیلورسکز ؟

— طوغرودر ایستدیکم زمان قورده
وله‌بیلیرم .

— حال بوکه بن سزی عین زمانده یالکز
یکی دانه معلم دود اوله‌بیلیورسکز ، ظن
ایدییوردم .

— طوغرودر . مادامکه ایکی قسمه منقسم
اوله‌بیلیورم . بونلردن برینی ایستدیکم شکله طلب
و افراغ ایده‌بیلیرم .

— بوکا اقتداردن زیاده سحربازلق دینسه
دها طوغرو اولور .

— نه دیرسه‌کز دییکز . بن ایستدیکم
برشکله کیره‌بیله‌جکمی سزه بیان و بونی ده سزه
اثبات ایتدم .

— نه زمان ؟

— بوبلا شهرنده ایکن .

— اوت شیطانجغم . فقط اوراده بن سزی
درحال طانیدم . یالکز کوزلرکزك رنکنی
نصل تبدیل ایتدیککزی آکلایه‌مادم .

— مادامکه قورد شکلنه تحول ایتدم ،
بوده طبیعیدر .

— نهایت بونی ده اقرار ایتدیکز .

— بر دفعه‌ده زنجی قیافتنه کیردم .

— دفن ایتمش اولدیغم زنجی سزمیدیکز ؟

— اوت . فقط شمدی سزك دفن ایتمش
اولدیغکز محله کیدیکز . اوراده زنجی‌یی
بوله‌میه‌جقسکز .

— بو ، بنی متحیر ایده‌مز . چونکه جسدی
چیقارمش اوله‌بیلیرسکز . بشقه دفعه صیرتلان
شکلنه کیرمکزی توصیه ایدرم . آکلاشیلیورکه
قوردلرده مزاردن اولو چیقاریورلر .

« بوندن بشقه خاخام (اله آزار) شکلنده
استحاله ایتدیکز ظن ایدرم ؟

— فی الحقیقه اوده بن ایدم . بو کونده
او ، ینه بندن عبارتدر .

— (کوله‌رك) بوده بشقه برقراردر .
بوندن بشقه بن ...

کنج قیز ، او صره‌ده باشنی چویردیکی
زمان دوقتور هیقاری‌نك تلفونك بشقه برقولیله
محاوره‌یی دیکله‌مکده بولندیغنی کوردی .

— لیتلو نره‌ده ؟

هیقاری — موسیو ماقسیم‌می؟ آشاغیده ،
مستملکه‌ده اوله‌میه‌جق .

— نه حالده‌در ؟

— چوق ایيدر . سزك اعادهٔ عافیتکزی
کورنجه مسرتنه حد و پایان اوله‌جق . »

بونك اوزرینه آتالانتا ، تکرار فونوغرافه
اکیله‌رك معلم دود ایله مخابره‌یه دوام ایتدی :

— نی دیکله‌ییکز ، شیطان افندی . .
الان تلفون باشنده‌میسکز ؟

— سزی دیکلیورم .

— سزه برتکلیفده بولنمق ایستردم .

— رجا ایدرم ، سویله‌ییکز ! تکلیفکز
نه‌دن عبارتدر ؟

— برکره‌ده کوزیمك اوکنده « تبدیل

شكل وقيافت » تجربه‌سنى ياپمكزى طلب ايده‌-
جكم . ارزوكزه كوره يا بشقه انسان ويا بشقه
برحيوان شكلنه كيريكز. سزه قارشو برفناالقده
بولنميه‌جغمه ناموسمه سوز ويريرم. بونى ياپديغكز
حالده بنى ده معاينه ايده بيليرسكز. حتى برحيات
ايكن وجودمده عملياب تشريحيه ده ده بولنه بيليرسكز.

— بو تكليفكزى قبول ايده‌ميه‌جكمدن
طولايى متأسفم .

— نيچون قبول ايتميورسكز ؟

— اولا بو تصوركزدن زياده كوجدر .
بويله شيلر نه پاره ايچون ونه ده علماً موقع اجرايه
وضع ايتمك ايچون ياپيلور .

— (مستهزيانه) نهايت مسئله‌نك سحر
وبوكودن عبارب اولديغى آكلاشلدى شيطان
افندى !

— ايستديككز قدر اكلنكز . ضررى يوق.
بوزمانه قدر ياپيلان معجزه ويا بوكا مماثل حادثات
عجيبه وغريبه معلومدركه نه پاره ونه ده برامر
اوزرينه ياپلمشدر . حتى حضرت عيسى ده ...

— بو اسمى ياد وتلفظ ايتمه‌سه‌كز بنى دها
زياده ممنون ايتمش اولورسكز .

— نصل آرزو ايدرسه‌كز ، قونتس .
شونى ده بيلكزكه بن بوزمانه قدر برقاچ دفعه
وجود لطيفكزى معاينه ايتمك بختيارلغنه نائل
اولدم .

— نه زمان ونه صورتله ؟

— پيره شكلنه كيرمك صورتيله ، معاينه‌مى
ياپدم .

بو آنده برديش غجيرداتمه‌سى ايشيدلدى
بونى ياپان يعنى ديشلرينى غجيرداتان ژاپونيا(لى)
دوقتور ايدى . آتالانتا كولمكله اكتفا ايتدى
آتالانتا تلفون ايله مخابره‌يه دوام ايدرك :

— عزيزم شيطان افندى ، طوغروسى
قيمتكزى تقديردن عاجزم .

— عزيزم شيطان افندى‌مى ديوسكز
آلمان مشاهيرندن (غوته) نك « فائوست »
نامنده‌كى اثرينى اوقوديكزمى ؟

— انكليزجه ترجمه‌سنى اوقودم .

— اوراده تصوير ايديلان شيطان اولدقجه
چاپقين برشيدر ، اويله دكلى ؟

— اوت .

— بن ده بر شيطانم . فقط عاليجناب بر
شيطان . بن براز انسان اولديرمك وتشريح
ايتمك صورتيله ذوقياب اوليورم . هر حركتى
محترم ومعروف برمعلم دود صفتيله ياپارم . بو
سببله‌دركه عين زمانده شيطان شكل وصورتنده‌ده
بولونيورم .

— ظن ايدرسه‌م بنمله برمقاوله عقد ايتمك
فكرنده بولونيورسكز ؟

— نهايت فكر واملمى كشف وادراك
ايتديكز . فى الحقيقه الك شدتلى ارزوم بوندن
عبارتدر ...

— (كوله‌رك) صحيحمى ؟

— كولمكه واعتمادسزلغه نه‌لزوم وار ؟ بن
سزه بوزمانه قدر برفناالقده بولندممى ؟

— ظن ايدرم .

— نه‌زمان فنالق ایتدم ؟

— بونی سز صوردییورسکز اویله‌می ؟

— سویله‌ییکز ! نه‌زمان سزه فنالق ایتدم؟

ین ده اوکرنمش ، هم‌ده سزه حق ویرمش
اولورم .

— بوراده ایکن بزی یعنی بنی وزوجمی
اویوتدیکز . یالکز بنی اویوتمغـه قدرتیـاب
اوله‌مادیکز ...

— سزی‌ده برابر اویوته‌مامقلغم بیوك بر
بدبختلقدر . مع‌مافیـه بن بو حرکتمله سزه بر
فنالق ایتمك نیتنده دکلم. یالکز سزی فوق‌العاده
برحیرتده براقق ایستیوردم .

— تشریح‌ماصه‌سی اوزرنده برحیات‌ایکن
وجودمزی پارچه پارچه ایتمك صورتیله‌می ؟

— مادام که بنی معلم دود بیلیورسکز . بر
معلم دودده بوندن بشقه نه‌یاپه‌بیلیر ؟

— ریاکار سفیل !

— لطفاً تحقیر وتذلیلده بولنماییکز .

— پکی ، اویله اولسون . تشبث شیطنتکا
رانه‌کزك نتیجه‌سز قالدیغنی کورنجه نیچون فرار
ایتدیکز .

— بشقه نه‌یاپه‌بیلیردم؟ آره‌ده‌کی دمیرقپونی
تام زماننده قپایه بیلدم . عکس حالده بنی ازوب
محو ایدردیکز .

— مادام که سزه کوچوك آلتون محفظه‌یی
ویردم . سزده ناموسکز اوزرینه ویردیککز
سوز موجبنجه بزی سربست براقه‌جقدیکز ؟

— برشیطانك یمین اوزرینه ویره‌جکی سوزك
نه اهمیتی اوله‌بیلور ؟ مع‌مافیه بو سـوز فنالغمه
دلالت ایتمز . حقیقتده سزه برسؤ قصد نیتنده
دکلدم .

— هر حالده کونك برنده بزی مطلقـا
تشریح ماصه‌کزك اوزرنده پارچه‌لیه‌رق تشریح
ایده‌جککزی اخطار وبیان ایتدیکز .

— بو برلطیفه‌در. بن بعضکره‌ده اوته‌کینی
بروکینی بو صورتله قورقوتارق اکلنیرم .

— صکره ویردیککز امراوزرینه‌دیواری
دلدیلر .

— بولندیغکز اوطه‌یه غاز سـوق ایتمك
ایچون بو عملیـاته لزوم کورولدی . چونکه بو
صورتله‌سزی اویوتمق‌وید اقتدارمده بولندیرمق
ایستیوردم. مقصدم‌صرف سزی‌حیرتده‌براققدن
بشقه برغایه‌یه معطوف دکلدی .

— پنجره‌دن کوریـنور کورونمز اوزرمه
مشعله‌لرله آتش ایتدیلر .

— اوده عین مقصـده مبتنی ایدی .
آتیلانلر قورشون دکل اویوتیجی ماده‌یی حاوی
دانه‌لردن عبارت ایدی .

— صکره بزی صـندالرله کولده تعقیب
ایدیکز .

— یالکز سزی طوتمق ایستیوردم. اسرارمی
کشف ایتدیکز. بو اسراری کتم واخفا ایدوب
ایتمیه‌جککزی بیلمیوردم .

— ایشتك اك مهم نقطه‌سنه کلدم : بوده
قونت آرنوبی منوم بر ماده ایله اویوتدیکز
ونهایتنده آنی مفلوج براقدیککز .

— عفو ایدرسکز مادام . بو نقطه‌ده بنی حقسز اوله‌رق اتهام ایدییورسکز . بن بو ماده‌یی بیك دفعه قوللاندم . هیچ بر دفعه‌ده بویله بر فلج حصوله کتیردیکنی کورمدم . فی الحقیقه زوجکز مفلوج اولدی . فقط بو حال شبهه‌سز بشقه برسبب تحتنده وقوع بولمشدر احتمالکه بر خوف ودهشت نتیجه‌سیله تولد ایتمشدر . بالآخره کندیسنی معلم دود شکل و قیافتنده مجاناً تداوی ایتدمی ؟ بو تداوی ایله شفایاب اولمادیمی ؟ بکادیه‌جکسکزکه : « آنی‌ابی ایتدیکز . فقط بشقه درلو حرکتده بولندیکز ... » خیر ، بوطوغرو دکلدر بوایکنجی برعارضه عد اولنورکه برقاچ هفته‌ده غائب اولمسی دائما محتملدر . سوریه چوللرنده زوجکزك اوغرادیغی اولوم فلاکتندن‌ده بنمی مسئولم ؟ آلتون محفظه‌یی نیچون آچدیکز ؟ بالآخره نیچون تفتیشات وتحقیقاتده بولندیکز ؟ بوبندن غصب اولنمش اسرار دکلیدر ؟

بو دفعه دود ، تعبیه‌یی دکشدیرییوردی . بو آدمله مباحثه ومجادله ممکن دکلدی . تلفون ایله سوزینه دوام ایتدی :

— آرزو ایتسه‌یدم سزی محبوس ویا قتل ایده‌مزمیدم ؟ بوخصوصده متعدد فرصتلر ظهور ایتمدیمی ؟ بورایه عودتکزده کذرکاهکزه بر بومبا ویادینامیت وضع ایتدیره‌مزمیدم ؟ برقپو دوکمه‌سی واسطه‌سیله ویاصور آخره ایله براشتعال وجوده کتیره‌رك سزی پارچه‌پارچه ایده‌مزمیدم ؟ الحاصل سزی هرصورتله اولدیرمك نیجه پك قولای ایکن بن بونی یاپمادم . الیوم یرلشمش اولدیغکز بتون مغاره‌لری دینامیتله برهوا ایتمك نیجه ایشدن بیله دکلدر . اویله ایکن بونی‌ده یاپمادم ویاپمیورم .

— (براز متهیج اولمقله برابر مستهزیانه برلسان ایله) چونکه پك عالیجنابسکز !

— فی الحقیقه عالیجنابم ! یاخود عالیجناب برشیطانم ! بلکه‌ده عالیجناب وفضیلتکار بر شیطان ... اوله‌بیلیریا ؟

— بوصورتله بنمله بر مقاوله‌می عقد ایتمك ایستیوردیکز ؟

— سزی ایجه‌طانیمغه باشلادیغم زماندن برو الك شدتلی آرزوم بودر . بز ، بری‌بریمز ایچون خلق اولنمشزدر .

— (مستهزیانه) التفاتکزه تشکر ایدرم . اول امرده مساعده‌کزله بعض شیلر صورمق ایسترم .

— ایستدیککز زمان ایستدیککز شیئی صوره‌بیلیرسکز . کیجه‌وکوندوز امرکزه حاضر وآماده‌یم .

— اون ملیون دولار مقدارنده‌کی پاره‌یی بکا نیچون ویردیکز ؟

— هانکی اون ملیون دولار ؟

— صبرتمده‌کی وشم ایچون تأدیه ایتمش اولدیغکز اون ملیون دولار ...

— سوزی ینه بومسئله اوزرینه کتیردیکز ، اویله‌می ؟ احتمالکه معهود دری مسئله‌سندن‌ده بحث ایده‌جکسکز . بن نه‌صیرتکزده‌کی وشمی کوردم ، نه‌ده اودری پارچه‌سنی ... بونارك

ایكیدی‌ده بنی مستفید ایده‌مز ... یالكز اسیرلر كولی ایچون بالواسطه سزه آلتی ملیون دولار تكلیف ایتدیكم طوغرودر . بونی اعتراف ایدرم . بونی‌ده صرف دقت واهتمامله وجوده كتیرمش اولدیغم اقامتكاهمی واسرارمی محافظه ایتمك ایچون ویردم .

— دكز قوردینی طانیورمیسكز ؟

— دكز قوردی نه‌در ؟ بالقمیدر ، یوقسه دكز حیواناتندن مهلی برحیوانمیدر؟ طانیمیورم.

— یكی ، آره‌مزده عقد ایده‌جكمز مقا ـ وله‌مز نه یه دائر اوله‌جق ؟

— پك ساده بر مسئله یه ... ازدواجمزه دائر اوله‌جق !

ژاپونیالینك دیكر دیشلرینی غجیرداتمسی اوزرینه آتالانتا كولمكه باشلادی .

معلم دود — (تلفون ایله) سز كولیورسكز ، فقط بن كمال جدیتله ادارهٔ مقال ایدییورم . بنی ای‌طانیه‌جق اولورسه‌كز نه‌قدر معروف و سوكیلی بر آدم اولدیغمی كوره‌جكسكز . بنی عادتا بر زوج ایچون نمونه بوله‌جقسكز . شو ـ نی‌ده بیان ودرمیان ایتمكی زائد كوریرم‌كه ازدواجمزدن صكره سوكیلی زوجه‌می قطعیاً تشریح ایتمم .

— فضائلكزی تعداده دوام ایتمكزی رجا ایدرم .

— بعدالازدواج خانه‌مده ایستدیككز قدر یازه بوله‌جقسكز . چونكه آنی بالذات بن یاپیورم . بوسوزمدن بنی قلبزن ظن ایتمیكز . آلتون سوه‌رمیسكز ؟ سزه آلتون یاپارم ، الماس وذیقیمت طاشلرمی ایسترسكز؟ بونلری‌ده احضار واعمال ایدرم . طبیعی اختراعات وكشفیاتمی عالمه اخبار واعلام ایده‌مم . بونلری سزه كوسترمكی آرزو ایتمزمیسكز ؟

— آلتونده یاپه‌بیلیورسكز ، اویله‌می ؟

— ایستدیككز قدر . معادنك استحاله‌سنه دائر اولان مسئله‌یی بن چوقدن حل ایتدم .

— الماس مسئله‌سنی ؟

— بوده بر شی دكل . غلیان درجه‌سنه كتیره‌رك كموری تبلور ایتدیرمكه موفق اولدم. بواصول چوقدن برو معلومدر. فقط بن اصلاح واكمال ایتدم . اكر هركسده بنم كبی حركت ایده‌جك اولسه الماسك ذره قدر بر قیمتی قالماز دارالعملیاتمی زیارت ایتمك ایسترمیسكز ؟

— های های .

— اوحالده زوجه‌م اولمغه راضی اولدیكز دیمكدر . چونكه یالكز شرط ایله هردرلو اسرار وعملیاتمی اوكرنه‌بیلیرسكز .

— سز بونی خاطركزدن چیقاریكز . علی العاده دارالعملیاتكزی كورمك ایسترم .

— جبراً كیروب زیارت ایتمك ایسترسه‌كز اوبشقه ... بونكله برابر بیهوده اختیار زحمت ایتمش اولورسكز . كوچوك ژاپ ، فیل دیشی كبی برقیابی دله‌بیلیر . بونی تخریب ایده‌جك اولورسه‌كز یكی بر دیوار دها وجوده كتیرمك كوج برشی دكلدر .

— بن اقامتكاهكزه بالذات كیره‌رم .

— بك آعلا بحثه كيريشه‌لم . بن سزه برسنه مهلت ويريرم . اكر بو مدت ظرفنده اقامتكاهمه كيره‌بيليرسه‌كز سزى بتون اسرارمدن خبردار ايدرم .

— كيرمكه موفق اوله‌مازسه‌م ؟

— اوحالده زوجه‌م اولورسكز .

— خير . بودرلو بحثه كيرمك ايشمه كلمز . هرحالده سزك اقامتكاهكزه كيروب اسراركزه واقف اوله‌جغم .

— بحثه كيرشمكى قبول ايتميورسكز ، اويله‌مى ؟

— آصلا !

— ضررى يوق . هرحالده سز ايروكيج زوجه‌م اوله‌جقسكز .

— نه‌صورتله ؟

— فوائدشخصيه‌مى ابراز واثبات ايتمك صورتيله . . .

— (كوله‌رك) بومبالغه‌دن بشقه برشى دكلدر .

— كوره‌جكسكز . موقتاً بوبحثى براقه‌لم .

— بوصورتله نه ياپمق ايستيورسكز ؟

— شمديلك اييبر قومشوكبى يشايه‌جغز . بوحال سزى يورارمى ، شيطانجغم ؟

— بكا هيچ برصورتله آجيماييكز ، قونتس .

— درحالده اقامتكاهكزه كيرمك ايچون غيرت ايده‌جكم وبوكاده موفق اوله‌جغم .

— كيرمك ايچون بن سزه شمديدن رخصت ويريورم .

— رخصته احتياجم يوقدر . بو ، بنم كولك سوا حلنده‌كى تحرياتمك خطاپذير اولمسنه متوقفدر .

— « بويلا » دن اعتباراً ايستديككز يرده تحرياتده بولنمق ايچونده سزه رخصت ويريورم .

— پكى . بو رخصتكزى مع التشكر قبول ايدييورم .

— سزه تقديم اولنمقلغمه مساعده ايدرميسكز ؟

— بورايه كلككمى ايستيورسكز ؟

— اوت .

— نه‌ياپمق ايچون ؟

— كندمى تقدير ايتديرمك ، منافع وفوائدمى كوسترمك وبمله ازدواجه قرار ويرمك ايچون . . .

— ايستديككز زمان كله‌بيليرسكز .

— بكابرشى ياپمه‌جغكزه دائر ناموسكزه سوز ويرميسكز ؟

— خير .

— بوسوزى ويرمك ايستميورسكز ، اويله‌مى ؟

— خير .

— سزك يانكزه كله‌جك اولورسه‌م نه‌ياپارسكز ؟

— درحال سزى يقالارم . موفق اوله‌مازسه‌م بر رولور قورشونيله تلف ايدرم .

— بويله قومشولق اولورمى ؟

— بوندن بويله مدبرانه حركت ايده‌جكم .

شمدی بندن قیصه بر مدت ایچونمی تعطیل
[illegible]ت طلب ایدییورسکز ؟
— یالکز ایلك تقدیم کیفیتی ایچون .
— بونك ایچون نه قدر زمانه احتیاجکز
؟
— بر ساعت کافیدر .
— شمدی ساعت قاچدر ؟
— اون بچق .
— پك آعلا ! اوکلهیه قدر سزه سوز
[illegible]یورم .
— آرقداشلرکز نامنهده بو تأميناتی
[illegible]رمیسکز ؟

— شبههسز دکلمی یا؟ سز بنم مسافرم اولهجقسکز . بر مسافرك شخصی ایسه مقدسدر .
— او حالده لطفاً سینهماتوغراف مناظری ارائه ایدن و سزجه معلوم بولنان تیاترونك بولندیغی محله کیدیکز. ایلك صرهیه اوطوریکز . اوراده هم کندمی سزه تقدیم ایدهجکم ، همده برسینهماتوغراف لعبیاتی کوسترهجکم . احتمالکه او زمان بنمله ازدواجکزه دائر بر ارزو و اشتیاق حس ایدرسکز . بالکده معمایه دائر ایضاحات آلمش اولورسکز . شمدیلك تکرار کوروشمك اوزره آللهه اصمارلادق !

خیالجیلق

یاخود

غرائبات وعجائبات عالمدن برنبذه

[illegible]یش دقیقه صکره آتالانتا اوزرندهکی ترك
[illegible]ی چیقاروب معتادی وجهله دریدن البسهسنی
[illegible]کدن صکره دوقتور هیقاری ایله سینهما-
[illegible]افلی تیاترودن ایچرو کیرییوردی .
[illegible]ایکی دوست ، صحنهدن آلتی آدیم اوتهده
[illegible]موقع ایلمش ایدیلرکه تیاترویی تنویر ایدن
[illegible]رابق لامبهسی سوندی ومتعاقباً پرده قالقدی.
[illegible] برشی کوروننمیوردی . صحنه بوش ایدی .
[illegible]نا کهان فجر زماننده کبی بر ضیا پوسکوردی .
[illegible] برکوك کورولتیسی تعقیب ایتدی . قوتلی
[illegible]یا آلتنده علی العاده ابراز اولندیغی اوزره

نصفی انسان ونصفی تکه شکلنده برشیطان پیدا اولدی .
تکهنك قولا رنکندهکی تویلری ، اوزون قویروغی ، چتال شکلنده آیاقلری ، باشندهکی بوینوزلری صورت واضحهده فرق وتمییز اولونیوردی . صحنهده دهقوردن اثر یوقدی .
شیطانك انسان قسمی مستهزیانه برلسان ایله :
— پك اسکی برزمانك حقیقی شیطانییم . بلزهبوت ، بوسیفر ، سرطان ! کبی الیوم ساحهٔ تصورده موجود شیطانلر کبییم ...
بومنظرهٔ طبیعیه جالب حیرت ایدی. پارلاقلغی

— شبهه‌سز دقورلر [تياترو صحنه‌سنك مزيناتى] سزه براز ابتدائى كورونيور. بونك ضررى يوق . شمدى سزه جهنمى اقتدار وعظمتيله كوروته‌جكم .

ديه‌رك شيطان ، قوللرينى اوزاتدى. يوكسك برصدا ايله‌و برفصاحت مخصوصه ايله‌عالى اوله‌رق دريندن شو سوزلرى ايراد ايلدى :

« بن علولر اوزرنده اوطوران جهنملر برنسى‌يم . ناصيه‌م اوزرنده شمشكلر ، آياقلرم آلتنده‌ايسه ناملولر ، لاولر ، كوكورتلر وذيفتلر وار . . . »

ديه‌رك تكه آياغنى يره اورمسنى متعاقب هرطرفدن علولر ظهوره‌ايتمكه‌باشلادى. قرمزى، يشيل ، ماوى ، صارى علولر آره‌سنده دومانلر، دومانلره برونمش وقفلجملردن متشكل برتخت اوزرنده اوطورمش اولديغى حالده بردنبره‌شيطان عرض‌ديدار ايتدى .

بو منظره‌دن تقدير وحيرتك ، احتمالكه بر حس ديكرك سوقيله كنج قيز مردلانه‌رق :

— طوغروسى خارق‌العاده !

ژاپونيالى — حقيقةً خارق‌العاده ! عين زمانده انسانه دهشتبخش اوله‌جق صورتده‌در .

— بونصل ياپيله‌بيلير ؟

— طوغروسنى سويلمك لازم كليرسه بر شى ديه‌ميه‌جكم .

— شبهه‌سز بونلرك فطوغرافى آلنه‌رق ابراز وتكرار اولونيور .

— بشقه درلو ايضاح وتفسير اولنه‌ماز .

اشبو تظاهرات خياليه برطاقم يكى اشخ[...] ورودنيله كسب زينت ايلدى. مدهش ايصلق[...] ناقابل تحمل فريادلرى متعاقب صحنه‌ده بر[...] كوچوك شيطانلر پيدا اولدى .

بونلر اللرنده‌كى چتاله مشابه اوزون آل[...] مجهز اولدقلرى حالده بر بيچاره روحى ، بر[...] قوغاليورلر ، قوغالانان آدم‌ايسه خيال‌ميال[...] اولونيوردى‌كه عادتا تترمين برخياله‌بكزيور[...]

ناكهان علولردن متشكل دكزك اورته[...] عظيم اژدرهانك باشى كوروندى . مخوف[...] مدهش آغزينى آچارق بوآدمى يوطدى. قباً آغزينى قپادى .

اوزمان كنديسنى جهنملر برنسى ا[...] اوزره تقديم ايدن شيطان ديدى‌كه :

— مادام وموسيو ، بوآتشدن آغزاچ[...] اضطرات چكه‌جك ،

ديمسيله بركوك كورولتيسنى متعاقب عل[...] غائب اولدى . وزينتسز صحنه اوزرنده قوم[...] قطيفه‌دن برالبسه كيينمش اولان برشخص[...] روندى . باشنده اوزرنده خروز توبى بوا[...] برسربوش ويانده ايسه بر قلنج وار ايدى :

— ايكى آياقلى تكه يرينه فوق‌العاده لطيف[...] برشيطان! مه‌فيستوفه‌له‌س ! شمدى كوزديكك[...] اوجى سيورى طريف بر آقچابى كيمش اول[...] برتك بيكير آياقلى شيطاندر . . . صحنه‌نك زينتى ساده وفقيرانه بوليورسكز دكلمى تياترونك مديرى افندى ، زينتى آرتيريكز [...]

بوامر اوزرينه برايصلق ، بركورولتى د[...]



آتالانتا ودوقتور هيقارى صحنه‌ده‌كى مناظر غريبه‌يى كمال حيرتله سير وتماشا ايتمكده ايديلر

ازاله ايدلمش برجام ويا بوكا مماثل برماده‌دن معمول برلوحه اوزرنده تمثل ايدن بوسيما ، قبارمش اوله‌رق كورونيور ، دها غريبى بونك سوز سويله‌مسى اوليوردى .

آتالانتا ، تحت الارض سرايك تياتروسنده اولجه وقوع بولان زيارتنده بومناظرى مشاهده ايتمشيدى .

شيطان ، تماشاكران موقعنده اوطوران آتالانتا ايله ژاپونياليه باقيور ، اوزون وقودى اللرينى ، مستهزيانه اوغوشديريور وكميكلى پارمقلرينى ، اوزون طرناقلرينى كوستريوردى . بونى متعاقب طاغلق برقصبه كورولدى . بدر تام حالنده قمر ، بركيد ، شايان حيرت بردرجه‌ده درينلردن چيقان برغلغله ... ضعيف كوپكلر ، اوچ آياقلى كديلر ، ايله سائر حيوانات غريبه كنديلرينه خاص اولان صدالرله كچيورلردى .

صكره برچوق زانى وزانيه‌لرله سحربازلر

چیقدی. یكیدن بر كوك كورولتیسی ایشیدلدی. وصحنه كنیش بر وادی‌یه منقلب اولدی.

شیطان، تویلی شاپقه‌سیله اورته‌ده طوریوردی. بر نظر مستهزیانه ایله قیصه كوملكلریله اطرافنده دونن سحربازلره باقدقدن صكره بونلره آرقه‌سنی دوندی. بونلر اوسته‌لری ایچون اوینایان حقیقی سحربازلری تنظیر ایدییورلردی. اوركسترو اجرای آهنكه باشلادی.

بو ناخوش منظره، چوق دوام ایده‌میه‌رك غائب اولدی. شیطان، اوزرنده قرمزی قطیفه‌دن البسه وباشنده تویلی شاپقه بولندیغی حالده بوش صحنه اوزرنده یالكز طوریوردی. النی اوته‌یه برویه حركت ایتدیردكجه یردن اوتلر، چیقیور، چیچكلر آچیلیور، اوزرلرنده تازه قرمزی میوه‌لری بولنان برطاقم كیراز آغاجلری سرعتله بیویوب ایكی صره تشكیل ایدرك یوكسلیورلردی.

بو ایكی صره آغاجلر آره‌سنده نهایتی اوزاقلرده غائب اولان غایت اوزون بر یول كورونیوردی. صحنه اوزرنده بوتزییناتی احضار واتمام ایلدكدن صكره كوزدن غائب اولدی.

آتالانتا مراقلانه‌رق :

— لطیف وروحنواز بر منظره! آغاجلرك یاپراقلری وكیراز آغاجلری وزان اولان روزكارك تأثیریله حركت ایدییور. بونصل یاپیله‌بیلیر؟

ژاپونیالی دوقتور جواب ویردی :

— شبهه‌سز فوطوغراف صورتیله ... بو درلو بر غلط حس رؤیت نصل حاصل ایلدیكنی كندی كندمه سؤال ایدردم. فقط بو كون سینه‌ماتوغراف واسطه‌سیله بوكبی شایان حیرت مناظر حصولی ممكن الاجرا اولیور.

ناكهان آغاجلرك آره‌سنده‌كی یولك نهایتنده طوغرو اوزاقدن بر توز بلوطی قوپدی. بو توز بلوطی حاصل ایدن سیاه و كوچوك بر نقطه ایلرولیور، ایلروله‌دكجه كسب عظمت ودهشت ایلیوردی. بو، صحنه‌یه طوغرو ایلروله‌مكده بولنان بر اوتوموبیل ایدی.

اوتوموبیل، یاقلاشدقجه بیویور، بیودكجه كسب دهشت ایلیوردی. ماكنه‌جی متصل بورو اوتدیریوردی. بردنبره بر چاتردیی متعاقب ضیادار آتشلر فوران ایتدی. اوتوموبیل، آینه‌یه قدر كیدوب اوراده توقف ایتمشیدی!

اوتوموبیلی بو حالده كوره‌رك حیرت ایتمه‌مك قابل دكلدی. حال بوكه بو بر «غلط حس بصر» دن فن مناظره عائد بر لعبدن عبارت ایدی.

بونكله برابر منظره اوقدر حال طبیعیده ایدی كه هندلی قیز ایله ژاپونیالی دوقتور بوبابده‌كی حیرت وتقدیراتلرینی كتم واخفا ایده‌مدیلر. اوزرلرینه طوغرو كلیر كبی كورونن اوتوموبیلدن توقی ایچون برطرفه چكلمكه وقت بوله‌مامشلردی ...

یوزبیكیر قوتنده‌كی قوجه اوتوموبیل، صحنه‌ده عرض دهشت وعظمت ایلكده ایدی. بردنبره توقف ایلدیكی صره‌ده قیرمش اولدیغی ایكی كیراز آغاجندن بشقه برضرر وزیان حصوله كتیرمه‌مشدی.

اوتوموبیلده یالکز بولنان ماکنه‌جی بیوك كوزلكلریله اطرافه باقمغه باشلادی :

— كیمسه‌یی چیكنه‌یوب ازدمی ؟ خیر . ایشته بوتحف ! امین اولدم ...

دیدكدن صكره توز ایچون قوللاندیغی صاری آلتی ، ماكنه‌جیلره مخصوص سرپوشنی چیقاردقدن صكره بردنبره یوكسك شابقه‌لی وسیاه ردینغوتلی بشقه برآدمه تحول ایتدی . بوآدم صیچرایه‌رق آشاغی ایندی . كندی كندیسنی تقدیم ایدرك دیدی‌كه :

— یكرمنجی عصرك شیطانی ! معلم دود !

فی الحقیقه بوآدم ، معلم دودك تا كندیسی ایدی .

كندیسنی عرض وتقدیم ایلدكدن صكره شاپقه‌سنی چیقاردیغی زمان آلتنده بیلانه صارلمش بربالقدن عبارت بیوك وقرمزی برلكه كورولدی .

آنالانتا حیرتله كوزلرینی برقاتدها آچه‌رق مرلداندی :

— دوقتور ! دوقتور ! لكن بوممكن دكل ... بونلر جانلی فوطوغراف دكل !

معلم دود یاخود شیطان جوابه مسارعتله :

— خیر مادام . بونلر جانلی فوطوغراف یعنی سینه‌ماطوغراف مناظرندن عبارت دكلدر . طوغرویی سویلمك لازم كلیرسه ، بوجهازدن چكلمك اوزره پیشكاهمده‌كی جام لوحه اوزرینه جانلی تصویرلر عكس وتمثیل ایتدیریله‌بیلیر . فقط سزك كوردیككز شیلر حقیقیدر .. سزجه موجب تردد اولان بوبر

حقیقتمیدر ؟ یوقسه برغلط حس‌بصرمیدر ؟ سؤالندن عبارتدر . بزنی نصل كشف وتعیین ایتملی ؟

« حقیقت نره‌ده ختامه ایریور ، غلط حس‌بصر نره‌ده ابتدا ایلیور ؟ بوكون حقیقت عد اولنان شی یارین برغلط حس‌بصر ویامعكوس عد اوله‌جقدر .

« بیك سنه اول كونشك ارضك اطرافنده دور ایلدیكی برحقیقت ایدی . بوكون بوحقیقت برغلط حس‌بصردر . چونكه بوكون كرهٔ ارض كونشك اطرافنده دور وحركت ایدیور . یاعجبا بیك سنه صكره نه‌اوله‌جق ؟ بوكونكی حقیقتلر نه‌شكل وصورت كسب ایده‌جكدر ؟

« سز تصور ایدرسكز كه شمدی اصل حقیقتی كشف ایتدك . بوحقیقت آصل دوچار تبدل وتحول اولمیه‌جقدر .

« بنی دیكله‌ییكز ، دوقتور هیقاری : سز نامدار هیئتشناسسكز . برحقیقت واردركه بونی سزه تامین ایده‌بیلیرم . موجودیتلرینی ، سیر وحركتلرینی تدقیق وتتبع ایلدیككز وبواغورده حسابات یوروتدیككز قویروقلی ییلدیزلر موجود دكلدر . چونكه بونلر برر غلط حس بصردر . قویروقلرینه كلنجه : بونلر حقیقت دكلدر . بونلر شعاعات شمسیه‌نك انكسار وانعكاسندن عبارتدر .

« نیچون قویروقلی ییلدیزلرك قویروقلری دائما شمسه متوجهدر ؟ سز بودا مذهبنه منسوبسكز . بعث بعدالموته اینانیرسكز ... بز بونلردن

يوز سنه صكره بحث ايلديكمزده بزم قويروقلی ييلديزلره كوله‌جكلردر .

ژاپونيالی — (حيرتله) عجبا ؟

شيطان — اوت ، سزه عرض وبيان ايلديكم شيلر هپ غلط حس بصردن يعنی كوزك حقيقتی كشف و رؤيت ايده‌مه‌مسندن عبارتدر . يالكز كيمسه بو غلط حس بصرك نره‌ده باشلاديغنی ونره‌ده ختامپذير اولديغنی كشف و تعيين ايده‌ميور . بتون سحربازلق آره‌مزده‌كی شو جام لوحه اوزرنده تمركز ايدوب قاليور .

ديدكدن صكره اوتوموبيلك يانته كيتدی . طوتمق ايچون قوللرينی اوزاتدی . طوتدی ، صيقشديردی . يواش يواش اللری آره‌سنده اوپروب چوپره‌رك غائب ايتدی . آتالانتايه خطاب ايدرك :

— قونتس ، شبهه‌سز بويله بر اوتوموبيله مالك اولمق ايسترسكز دكلی؟ (كوله‌رك) ايشته سزه بويله براوتوموبيل ويريورم، لطفاً حاضر اولكز ، آلكزی آچكز ، طوتيكز !

ديه‌رك آتالانتايه كوچوك برشی آتدی . بو آتيلان شی، غايت كوچوك مقياسده طونجدن معمول بر اوتوموبيل ايدی .

آتالانتا حيرتله باغيردی :

— لكن بوراده ينی آره‌مزده بر جام لوحه يوق !

— خير . بو جهتدن طولايی امين اوله‌بيليرسكز . لطفاً صحنه‌يه طوغرو ياقلاشكز .

آتالانتا ، دوقتور هيقاری طرفندن تعقيب اولنديغی حالده صحنه‌يه ياقلاشه‌رق قوللرينی ايلری اوزاتدی .

حقيقتده ، شيطان بر جام لوحه‌نك ديكر جهتنده بولونيوردی . فقط بو جام لوحه‌نك قالنلغنی تقدير و تعيين قابل دكلدی . اورتده هيچ بر شی كورونميوردی . ديكر جهتدن اوزاتيلان قوللر هواده بر مانعه‌يه تصادف ايديوردی . بر لوحه‌نك موجوديتی حس اولونيور وفقط نوع وجنسی ودرجهٔ كشافتی فرق وتميز اولنه‌ميوردی .

فوق‌العاده متحير اولمش بولنان دوقتور سؤال ايتدی :

— بو جام لوحه نه‌در ؟ او كوچوك اوتوموبيلی او لوحه‌دن كچيره‌رك نصل آتديكز ؟ كوچوك آرابه‌نك بر ساحه‌دن كچمش اولديغنی پك اعی فرق ومشاهده ايتدم .

صحنه‌ده آياقده طوران شخص مستهزيانه برطور ايله شاپقه‌سنی چيقاروب ايلرو آتدی . شاپقه ، جام لوحه‌دن كچه‌رك بری طرفه دوشدی . صكره صاچلرندن طوتارق اموزلرندن كندی باشنی آيردی . قولتوغنك آلتنه آلوب برشاپقه فورچه‌لر كبی قولنك يكيله باشك آلتنی اوغوشديرمغه باشلادی . كسيك باش سوز سويلمكه باشلادی . سوز سويلركن دوداقلرينك قيلدادیغنی صراحةً كوروليوردی .

— بو جام ويا آيينه‌نك بو جهتنده ايستديكم

غلط حس بصری حاصل ایده بیلیرم . بونك حقیقتنه قابل دکل عقل ایردیره مزسکز .
دیه رك النی اوزاته رق کسیك باشی کوستردی .
باشك آلتنده کی بیلانه صارلمش اولان بالقدن عبارت قرمزی تمغا غائب اولمش ایدی .
کسیك باش ، کولمکه ، یوزینی بروشدیرمغه دیلنی اوزاتمغه وکوزلرینك حدقه‌لرینی یعنی اورته‌ده‌کی سیاهلرینی هرطرفه حرکت ایتدیرمکه باشلادی . صکره دیدی که :
— مادام وموسیو شمدی لطفاً یرلرکزه کیدوب اوطوریکز .
شیطان نام آخرله معلم دود کسیك باشی اوموزلری اوزرینه قویدقدن صکره براز اول اوتوموبیلك قیرمش اولدیغی ایکی کیراز آغاجندن برینه یاقلاشه رق آیاغی آغاجك کوکده سنه وضع ایتدی وصکره :
— اوتوموبیل ایله دویرمش اولدیغم شو ایکی آغاج ، غلط حس بصرمیدر ؟
دیه صوردی . ژاپونیالی دوقتور :
— بشقه‌درلو اوله‌ماز !
شیطان ، اکیلوب تماشا کرلره آغاجك پارچه‌لرندن اوزاتدی . بونلر ، کیراز آغاجندن یکی قیریلوب آیرلمش پارچه‌لردن عبارت ایدی . صکره اوزرنده قرمزی میوه‌لری بولنان بردالی اوزاتدی ودیکر آغاجده‌کی کیرازلردن‌ده طوپلا-یوب صحنه‌دن آشاغی اینه‌رك تماشا کرلره :
— ناموسکز اوزرینه سوزویرمش اولد-یغکز ایچون خوف واحترازه لزوم کوره‌مم .
دیدی و کیرازلری ویردی . بونلر قابل اکل تازه کیراز ایدی . ژاپونیالی حیرتله :
— بونصل اوله بیلور ؟ قابلمی ؟
شیطان — (مستهزیانه) غلط حس بصر !
آتالانتا آرقداشنه استفهامکارانه برنظرله باقدی :
— یوقسه تنویم صناعی [ایپنوتیزمه] اصولیله اویوتلدقمی ؟
ژاپونیالی — (ساعتنی معاینه ایدرك) خیر ، حال طبیعیده بولونیورز .
آتالانتا — (دوده خطاباً) صحنه‌نك اوکنده‌کی آینه‌دن نصل کچدیکز ؟
دود — بونی سزه کوسترمك اوزره لطفاً بنی تعقیب ایدیکز .
شیطان دود ، سریع آدیملرله صحنه‌نك اوکنده‌کی مردیونلردن چیقدی . آتالانتا ، مرقومی تعقیب ایلمکده ایدی . ناکهان آیاقلری غیر قابل رؤیت بر مانعه‌یه چارپدی . حیرتله :
— بو نصل شی ؟ سز بلا مشکلات بو مانعه‌دن کچه‌بیلدیککز حالده بز نیچون کچه‌میورز .
— بو مانعه ، نه جامدر و نه‌ده آینه‌در . صرف طرفمدن اختراع اولنمش بوسبتون بشقه بر ماده‌در . تصاب ایتدیرلمش اولمغله برابر او نسبتده‌ده قویدر . طوپله قیرمق ، برهوا ایتمك قابل دکلدر . بونك اسرارینه واقف اولان هر آدم ، بلا موانع بوندن سیر وکذر ایده‌بیلیر .
ژاپونیالی — (آتالانتا کبی فوق العاده متحیر اولدیغی حالده) بویله بر ماده موجود

اولمادیغی ایچون بوکا سحر دیمك دها طوغرودر.

— بویله بر ماده موجود دکلدر، سحردر اویله‌می؟ سز عالم ومحترم بردوقتورسکز. بوندن ایکی یوز اللی سنه اول الکتریق نامنده قوت وضیا حاصل ایدن بر شیدن ویا تلفوندن بحث ایده‌جك اولسه‌یدیکز سزه نه‌یاپارلردی؟ سحرباز دییوب مواقع عمومیه‌دن برنده دیری دیری یاقارلردی.

« بوندن یکرمی بش سنه اول جانلی بر آدمك وجودنده‌کی اسکلتی فوطوغراف ماکنه‌سیله اخذ اولنه‌بیله‌جکنی سویله‌مش اولسه‌یدیکز سزه نه دیرلردی؟ دلیدر دییوب بیمارخانه‌یه آتارلردی.

« بنم اختراعم اولان بو ماده حقنده‌ده بو کون عین معامله تطبیق اولنه‌بیلیر. شمدی کیمسه اینانماز، فقط بر مدت صکره هرکس انکشت بردهان حیرت اوله‌جقدر.

« بوندن قرق اللی سنه اول مشهور فنی رومانلر محرری فرانسه‌لی (ژول‌ورن) سکسان کونده دور عالم ممکن اوله‌بیله‌جکنی بر اثرنده یازدی. بونی کمال لذت و ممنونیتله اوقودیلر وفقط اعتماد ایده‌مدکلرندن طولایی چوجقلره لایق بولدیلر وبرای مطالعه آنلره ویردیلر... سکسان کونده دور عالمه کیمسه اینانمادی. بو کون دور عالم سیاحتی آلتمش کونده اجرا اولنه‌بیلیور.

« صکره ینه اومحرر تحت‌البحر سفینه‌لردن وهوائی آئه‌روپلانلردن بحث ایتدی. بونلره‌ده اینانلمادی. خیال تلقی ایدلدی. بو کون ایسه اوخیال حقیقته منقلب اولدی.

« ژول ورن، حقیقةً برداهی ایدی. بو سوزلرمده شبهه‌سز رد وجرح اولنه‌جق هیچ بر نقطه یوقدر.

بعده آتالانتایه خطاباً:

— مادام لاقونتس، شبهه‌سز اوزرکزده بر بچاق واردر؟ لطفاً چیقاررمیسکز؟

آتالانتا، درحال جیبندن بر آو بچاغی چیقاردی.

— بو بچاغی آتارمیسکز؟

— های های.

— اوحالده رجا ایدرم، بچاغی یاکوکسمه ویا قارنمه طوغرو نشان آله‌رق آتیکز. مراق ایتمیکز، هیچ برشی اولماز...

آتالانتا آیاغه قالقارق ایکی پارمغیله بچاغی سیوری اوجندن طوتوب معلم دوده طوغرو فیرلاتدی.

بو بیوك بچاق، هیچ بر انکله تصادف ایتمیه‌رك بر ساحه‌دن کچدی. صاپنه قدر معلم‌دودك کوکسنه صاپلاندی. لسان طبابتده «عظم قص» تعبیر اولنان کوکس تخته‌سی کمیکنه قدر دخول ونفوذ ایتمش اولدیغنه حکم اولنه‌بیلیردی.

بوضربه‌نك تأثیریله شیطان دود، صاللاندی. درعقب طوغروله‌رق یاره‌ده‌کی بچاغی چکوب چیقاردی. یاره‌دن قان آقمغه باشلادی.

مجروح درحال بیاض بر منديل چیقاروب یاره‌یی طیقادی. بعده صحنه‌دن آشاغی ایندی.

آتالانتایه ، قانلی پچاق ایله مندیلی چیقاروب ویردی . برلسان مستهزیانه ایله :

— غلط حس بصر ، دکلمی ؟

دیه صوردی . آتالانتا ، بهت وحیرتله پچاغه، قانلی مندیله ومجروحك کوکسنه باقیوردی. کوملکك اوزرنده پچاقدن متولد نه بردلیك واردی ونه ده برقان لکه‌سی . . .

— بونی نصل یاپدیکز ؟

— شمدی لطفاً بکا اوزرینه پچاغك صاپلانوب قاله‌بیله‌جکی برشی ویریکز . بوبر صحنه‌ده اوله‌بیلیرسه‌ده طرفکزدن منتخب ومعطی اولمسی دها ایی اولور .

— برجزدان وار . اولورمی ؟

— های های .

بونك اوزرینه آتالانتا ، جیبندن مشیندن معمول برجزدان چیقاروب درونندەکی کاغدلری آلدقدن صکره جزدانی شیطان دوده ویردی .

دود ، جزدانی آلدقدن‌صکره صحنه‌نك اورته‌سنه کیدوب طوردی . وهندلی قیزه خطاباً :

— شمدی پچاغکزی نشان آله‌رق جزدانه آتیکز . پارمقلرمدن ایکیسنی کسه‌جك‌اولورسه‌کز اهمیتی یوقدر . تکرار چیقا بیلیر . . .

آتیلان سلاح ، مارالذکر ساحه‌دن کچه‌رك جزؤدانه وشیطانك کوکسنه صاپلاندی. بودفعه سلاحك آچدیغی جریحه‌دن قان چیقمادی . شیطان جزؤدان ایله پچاغی یکدیکرندن آیرمقسزین برابر اوله‌رق صاحبه‌سنه اعاده ایتدی :

— بوده غلط رؤیتمی ؟

دیه صورمسی اوزرینه آتالانتا مردانه‌رق :

— آکلاشیله‌جق شی دکل !

دیدی . شیطان تکرار صحنه‌یه چیقارق دیدی‌که :

— بوشفاف ، غیرمادی ، مقاوم قلعه آرقه‌سنده بنم ایچون تهلکه یوقدر . ایستدیکمی یاپه‌بیلیرم . سزده‌ایستدیککز حرکات وتشبثاتده بولنه‌بیلیرسکز .

— قورد شکلنه‌ده کیره‌میسکز ؟

— باش اوستنه .

شیطان‌دود، درحال‌شقاقلرینی‌صیقیشدیرمغه باشلادی . ناکهان باشی برقورد باشنه تحول ایتدی . وجودی برلحظه‌ده سیاه بردری ایله اورتولدی . اللری وآیاقلری قوردك بجاقلرینه تحول ایتدی . متعاقباً صحنه‌ده حقیقی برقورد وجوده کلدی .

قورد قوشارق ، صیچرایه‌رق صحنه‌ده طولاشمغه باشلادی . صکره کلوب تماشا کرلرك قارشیسنده اوطوره‌رق اولومغه باشلادی .

برازصکره‌تکرار انسان شکلنه‌تحول‌ایتدی. دود ، سیاه ردینقوتیله برطورمستهزیانه آله‌رق صوردی :

— دها هانکی حیوان شکلنه کیره‌یم ؟ کدیمی ، قوشمی، کوکرجینمی ، فیلمی، فاره‌می یوقسه دوه‌قوشیمی اوله‌یم ؟

— برفیل اولکز باقه‌لم .

شیطان ، قوردکبی برلحظه‌ده تحول ایتمکه باشلادی . اول‌امرده سیاه ردینفوتی سنجابی

برنك آلدی . تدريجاً وفقط سرعت متزايده ايله باشی برفيل باشنه تحول ايتدی . خرطومی تشكل ايتدی صكره آياقلری، قويروغی الحاصل تكميل بدنی وجودپذير اوله‌رق صحنه‌ده كوچوك برفيل پيدا اولدی .

صكره بو فيل كيتدكجه بيومكه، كسب عظمت ودهشت ايلمكه باشلايه‌رق غايت بيوك بر آسيا فيلی اولدی .

آغير آغير يوريور ، خرطومنی صاللايور وآره صره كنديسنه مخصوص صدالی چيقاريبور-دی . آغاج داللرندن برقاچ دانه‌سنی قوپاره‌رق يوطدی. دها صكره خرطومنی بركيراز آغاجنك كوكده‌سنه صاره‌رق قوپاردی . كوكنی برچوق دفعه زمينه اوردقدن وبوصورتله طوپراقلرنی دوشوردكدن صكره داللرينی قيروب يمكه باشلادی .

متعاقباً صحنه‌نك برطرفنه كيدرك خرطوميله صو چكمكه باشلادی ولزومی قدر صو آلدقدن صكره خرطومنی تماشاكرلرك بولنديغی طرفه چويره‌رك آلديغی صوينی شدتله فشقيرتدی .

كنج قيز ايله ژاپونيالی ، هيچ‌ده آرزو ايتمدكلری حالده مكمل بر صغوق صو بانيوسی يابمش اولديلر .

باشلرينی قالديردقلری زمان فيلك تكرار معلم دود مشكلنه كيرمش اولديغنی كورديلر . مستهزيانه بر لسان ايله :

— سزه بر دوش يابديغمدن طولايی عفو ايدرسكز . بن يالكز بتون بوشيلرك بر غلط رؤيت ويا غلط حس بصردن عبارت اولديغنی ابراز واثبات ايتمك ايسته‌مشدم .

— لكن بونی نصل يابه بيلديكز ؟

— غايت بسيط وسهل برصورتده . لطفاً صحنه‌يه كليكز ، كوررسكز .

— كورمكه مساعده ايده‌جكميسكز ؟

— های های .

— آتالانتا ، صحنه‌يه كيدن مرديوندن چيقنجه كوزه كورونمه‌ين الكله چارپدی :

— لكن اوته‌يه كچه‌ميورم .

— حال بوكه كچمك پك قولايدر .

— نصل ؟

— بكا زوجه‌م اوله‌جغكزی وعدايدركز ، هرشيئی كوستره‌يم . دها اوقدر خوارق وبدايع كوره‌جكسكزكه حيرتدن كندكزی آله‌مازسكز .

هندلی قيز ، لاقيدانه اوموزلرينی قالديره‌رق يرينه عودت ايتدی . ژاپونيالی دوقتوره خطاباً :

— بو استحاله فكريه‌يه عائد بوغريبه دكلميدر ؟

دوقتور — خير . افكارك تحولات وتبدلاتنه‌دائر تدقيقاتم چوقدر. اسكی مناسترلرده و (يوغا) شهرنده بو خصوص ايچون برچوق سنه‌لر قالدم . بو ديديككز او مسئله‌يه عائد دكلدر . فيل ، صحنه‌ده تازه آغاجی قوپارديغی زمان بن آنی بزه آتمسی ايچون كنديسنه امر ايتمك اوزره بتون آرزو وارادتمی طوپلادم .

حال بوكه قوۀ فكريه‌م تأثيرسز قاله‌رق حيوان آغاجك داللرينى يمكه باشـلادى . بو كيفيت، صرف پانوراما وسينه‌ماتوغراف ايله غلطرؤيت وحقيقتى امتزاج ايتديره‌رك ساحۀ اجرايه قونيلان غرائبدن عبارتدر .

« او » حس ورؤيت اولنه‌ميان انكلدن باوته‌ده بو كيفيت حس ومشاهده ايديله‌مز .

شيطان — (مستهزيانه) بو دفعه مسئله‌يى كشف وادراك ايديكز! بشقه برشكله كيرمكلكمى آرزو ايديورميسكز ؟ برفاره ، برسينك ويا بالنه بالغى اوله‌يمى ؟ سز يالكز امر ايديكز . خيرمى ؟ يك آعلا . اوحالده سزه بشقه شيلر كوستره‌يم . بو كوزه كورونمه‌ين انكل ويا مانعه‌نك ويا تعبيريكز وجهله آينه‌نك آرقه‌سنده بولندقجه بنم ايچون دنياده ياپيله‌ميه‌جق هيچ بر ايش يوقدر . هرنه‌كه آرزو ايدرسه‌م درحال اجرا ايدرم .

« سزه برسياحت ياپديرمق ايستيورم . دنيانك بتون شهر وقصبانى انظاركزه اوكنه كتيره‌بيليرم . همده بتـون حقيقت وبتون طبيعتله برابر . . . مثلا : ايتاليانى كوسترنجه اوراده بر ايتاليان قادينك آغاجندن قوپارديغى بر پورتقالى سزه آتديغنى كوررسكز .

« هندستانى كوسترنجه اوراده برفيل آوينى كوررسكز . حيوانى نصل طوتدقلرينى ، كسدكلرينى ودريسنى يوزدكلرينى كوره‌بيليرسكز .

« بونك ايچونده سزه برسياحت نمونه‌سى ياپديرمق اوزره صحنه‌يه چيقيكز . قطعياً مستريح اولكز . لكن قونتس بكا زوجه اولمق ايچون هنوز سوز ويرمديكز .

پرده اينيدى . عين زمانده بونك يرينه صحنه‌ده داخلى برچوق ترتيبات ، بعض غرائبات ودرحال نه‌اولدقلرى كسديريله‌ميه‌جك درجه‌ده برچوق ترتيبات ايله بر طاقم آلچق قپولر دخى كورونمكه باشلادى .

شيطان — بو كورديككز بر سفينه‌نك قماره‌لرينى حاوى قوريدوردر .

صحنه‌نك مرديوانك يوقاريسنده بر قپو آچلدى . شيطان ، قپودان اونيفورمه‌سنده كنديسنى كوستردى :

— مادام وموسيو ، لطفاً سزده بيوريكز .

ديمسى اوزرينه كنج قيز آياغه قالقه‌رق :

ژاپونيـالى — دقت ايديكز ، بلكه بو بر طوزاقدر .

آتالانتا — قورقيورسه‌كز سز قالكز ؟

بونك اوزرينه دوقتور كنج قيز ايله كوچوك قپودن ايچرو كيرديلر . قپودان درحال آرقه‌سندن قپويى قپادى .

كنج قيز ايله دوقتور كنديلرينى برسفينه‌نك الكتريق ضياسيله منور ، كوچوك ، ظريف ومفروش برقماره‌سى ايچنده بولديلر . قماره‌نك پنجره‌لرى دمير پارمقلق ايله مجهز ايدى .

قپودان — (مستهزيانه ومتبسمانه) شبهه‌لى بر حركتده بولنديغم آنده كوكسمه بر رووولور صيقابيليرسكز .

آتالانتا — بویله برشیئه لزوم یوق .
— اوحالده لطفاً اوتوریکز .
ایکیسیده برر قنابه یه اوطوردیلر .
قپودان — شمدی سویله ییکز ، نره یه کیتمك ایسترسکز ؟
آتالانتا — بانقوق شهرینه .
— هندچینی ده کائن سیام حکومتنك مقر اداره سی اولان شهره اویله می ؟
— اوت .
— پك اعلا . یقینلاشدق . بن ظن ایتدم که قطب شمالی یه کیتمك ایسته جکسکز . ایشته کلدك . سفینه مز بانقوق شهری پیشکاهنده در .
دیدکدن صکره پنجره لرك ایچ قپاقلرینی آچدی . صکره :
— لطفاً باقیکز !
دیدی . آتالانتا ودوقتور هیقاری حیرت ومسرتلرینی کتم واخفا ایده مدیلر .
قماره نك ایکی طرفندن ده کنیش بر نهر اوزرنده مؤسس عظیم بر شهر کورونیوردی . بودا معبدلری ، خانه لر ، مسلمانلرك جوامع ومناره لری ، بامبو آغاجندن وجوده کتیرلمش قلبه لر ایله اوروپالیلرك بولندقلری محله لر ، قالالر برر برر فرق وتمییز اولونیوردی .
واپورلرك یاننده چین قایقلری ، اوروپالیلرك یلکن سفینه لری ایله بتون شهرده کی حرکت وفعالیتده پك ایی کورونیوردی .
بو ، هرحالده برسینه ماتوغراف منظره سی دکلدی . حقیقی بانقوق شهری ایدی . بشقه درلو بر احتماله قطعیاً امکان یوغیدی .
نهرك بولانق صویی سفینه یه چارپیور ، بیوك بر آغاج دال نهرك جریانینه قاپلمش اولدیغی حالده کلیور . دالك کنیش یاپراقلرندن بری اوزرنده قوربغه موضوع ، حیوان بر دنیه صیچرایه رق صویه آطلادی .
ایشته مالزیالیلرك بر صندالی . صندال ، آناناس ، قوقوجویزی ایله طولو ماعونه نك اوکلرندن کچدی . پنجره آچیق اولسه یدی صندالجینك صاچلرندن طوتا بیله جکاردی .
اوتوموبیللی بر صندال ، اوق کبی اوکلرندن کچدی . ماکنه سنك پاطردیسی پك ایی ایشیدیلیوردی .
دوقتور هیقاری کندندن کچمشدی . ژاپونیالیلره مخصوص اولان جدیتی وسکوتیلکی براقمشدی ، حیرت ومسرتله ممزوج برحال ایله :
— اوت ، اوت حقیقی . بالذات بانقوق شهری . شبهه وتردده محل یوق . بن بانقوق شهرینی پك ایی بیلیرم ... ایشته شوبنا دوستمك فابریقه سیدر . ایشته اقامت ایتمش اولدیغم خانه ... ایشته بزم قونسلوسخانه ... شو بالقونده کی آدمی کوردیکزمی ؟ اسمی مونیتوقودر ... احبابمدر .
ناکهان قماره مستغرق ظلمت اولدی . آرتق هیچ بر شی کورونمیوردی . قپودان ، دقتله مسافرلرینه باقیوردی . آتالانتا ، مبهوت ومتحیر ایدی . دوقتور هیقاری ایسه شاشیروب قالمشدی . مرلدانه رق :
— بو نه خارقه نما بر کشف ؟
شیطان — اوت خارقه نما بر کشف . انسانلر

وز سنه صکره بو کشفی بوله‌جقلر . شمدی
زم کزوب کوردیکمز کبی آنلرده ایستدکاری
زمان کزه‌جکلر ، ایستدکاری یرلری کوره‌جکلر .
رقیات وکشفیات محیرالعقول بردرجه‌یی بوله‌جق .
شمدیکی حالده کیمسه غایت بسیط اولان بو
معمانك حلیله مشغول دکل .

— بو یاپدیغکزك سینه‌ماتوغرافله برمناسبتی
بوقمیدر ؟

— آصلا ! بونك نه‌دن عبارت اولدیغنی
کشف ایده‌مدیکزمی ؟

دوقتور — (باشنی اوکنه اکه‌رك) خیر .

— بر از صکره سزه ایضاحات ویریرم .
شمدیلك سزی بر از دها کزدیرمك ایسترم .
ره‌یه کیتمك ایسترسکز ، قونتس ؟

— بر کره‌ده قطب شمالی‌یی کوردلم .

قپودان بر طولاب آچدی . بونك درونده
چرخلر ، کوچوك سپتلر ، مانیوه‌لر وار ایدی .
سوزه باشلایه‌رق :

— سفینه‌م ، خصوصی بر طرزده یاپلمشدر .
قره‌ده کیدلدیکی کبی صو اوزرنده‌ده کیدیلور .
طرق هوائیه‌ده‌ده اجرای سیاحت اولنه‌بیلور .
ز شمدیکی حالده برسفینه‌نك قماره‌سنده بولو-
یورز . دکز طریقیله کیدرسه‌ك دها ای اولور .
طبیعی ساعتده اون ویا اوتوموبیل سرعتله سیر
و حرکت ایدن سائر سفینه‌لر کبی مالاقا شبه-
جزیره‌سنی طولاشه‌رق بحر محیط هندی‌یی ،
بحر احمری ، بحر سفیدی و بحر محیط آطلاسی‌یی
کچه‌رك قطب شمالی‌یه قدر کیتمکی طلب وادعا
ایتمزسکز . دیدمیا : بنم سفینه‌م بوسبتون خصوصی
بر شکل وماهیتی حائزدر . بونکله برابر بنده
سزه دکزیولجیلغی ایتدیره‌رك قطبه کوتوره‌جکم .
قماره قوتلی برصورتده تتره‌مکه باشلادی . متعاقباً
صحیحاً حقیقی بروا پورده بولنیلیورمش کبی
ایشله‌ین چرخلرك کورولتیسی ایشیدلدی .

قپودان — ظن ایدرسه‌م دکزه بیکانه
اولدیغکز جهتله سزی دکز طوتماز ؟

— خیر .

قپودان بر دوکمه‌یه باصدی . او آنده شدتلی
دکزلر بوزلر کوروندی . شعاعات شمسیه ،
بوزلره اوره‌رق رنکین منظره‌لر حاصل ایدییوردی .
آتالانتا ، اظهار حیرت ومسرتدن کندیسنی
آله‌میوردی . دیکر بر پنجره‌دن باقنجه برکمی ایله
یلکنلی برسفینه کوردی . اوچ دیرکلی ویلکنلی
سفینه کندیلرینه اوقدر یقین ایدی‌که درونده
کمیجیلرك حرکت وفعالیتلری کورولیوردی .

— طوغروسی بو مناظره دیه‌جك یوق .
خارق العاده ! قپودان ، موسیو شیطان ، معلم
دود ، الحاصل هرنه ایسه‌کز . . . بو معرفت
خارق العاده ! آچیق دکزده برسفینه ایچنده
بولنیورز .

— قماره‌کزك قپوسنی آچارق باقکز .

آتالانتا قپویی آچدی :

— آمان یاربی !

دیه اظهار حیرتدن کندیسنی آله‌مادی .
برکمی کوکرته‌سی کمیجیلر چالیشیورلر .
بعضلری دیرکه چیقیورلر . برکنج طائفه موازنتی

غائب ایدرك كوكرته اوزرینه دوشدی. یلكنك
اوزرنده « واته‌روچ - لیوه‌رپول » كلمه‌سی
اوقونیور . افقده دیكر بر سفینه كورونیور .
باجه‌سندن چیقان دومانلر هوایه یاییلیور. سما ،
صاف وبراق حیاتبخشا بر كونش شعاعاتیله كائناتی
مستغرق انوار ایلیور .

دوقتور هیقاری حیرتله :

— شبهه‌سز بو بر سحردر !

دیدكدن صكره كوپری اوزرینه چیقمق
ایسته‌دیكی صره‌ده غیر قابل رؤیت بر مانعه‌یه
چارپدی . قپونك اوكنده بر آینه وار ایدی :

— بوده سحر !

— خیر ، سحر دكل . كشف واختراع
ایلمش اولدیغم برماده‌دركه اسمی «اومنی هیلیت»در.

برخارقه‌ذكا اولان قپودانك حقی وارایدی.
شبهه‌سز آمریقالی مخترع شهیر (ادیسون) ،
سحار بر هند فقیرینه مرجح در .

هیقاری — بو « اومنی هیلیت » نه‌در ؟

قپودان — بونم ویرمش اولدیغم بر اسمدر.
« اومنیوم » ، هرشی و « نی هیل » هیچ بر شی
دیمكدر. « اومنی هیلیت» اسمنی‌ده بو ایكی كلمه‌دن
تشكیل ایتدم . چونكه موضوع بحث اولان
ماده عین زمانده هم «هرشی» در . هم‌ده «هیچ
بر شی » دكلدر .

— بو ماده نه‌دن عبارتدر ؟

— دردنجی حالده بولنان صودن عبارتدر.
عین زمانده بوز كبی غایت قاتی و بخار كبی ده
حس اولنه‌ماز درجه‌ده اینجه ویموشاقدر. دوقتور
كشفمی بر از كوردیكز ، ایسترسه‌كز تقلید
ایدیكز .

بومناسبتله شونی‌ده بیلدیرمش اولهلم كه بر
جسم ویا ماده عمومیتله اوچ حالده بولنور: حالت
صلبیه ، حالت مایعیه وحالت غازیه‌در . مثلا صو
بر ماده‌در . اوچ حالده بولنور . بوز حالنده
ایكن صلبدر . صو حالنده ایكن مایعدر وبخار
حالنده ایكن غازیدر. برجسمك بواوچ حالدن
بشقه بر دردنجی حالده بولنمسندن‌ده ارباب فن
شبهه ایتمكده‌درلر .

دوقتور — صویك بو دردنجی حالنی نه
صورتله الده ایده‌بیلدیكز ؟

قپودان — شمدی سزه كوستریرم. ایشته
جریانی كسیورم . غاز طبقه‌سی هنوز آینه‌نك
درونی املا ایدییور . فقط ارتباطنی غائب
ایتدی جسورانه ایلروله‌ییكز ، مردیوانك
اوستنه چیقارسكز .

دوقتور هیقاری ، اولا اللریله یوقلادی .
فی‌الحقیقه ارتق هیچ بر شی حس ایتمیوردی .
دائما كوكرته ایله دكزی كوره بیلیوردی. فقط
باشنی غیر مرئی بولمه‌دن كچیرنجه غلط رؤیت
زائل اوله‌رق دوقتورچول حالنده آنلی تیاتری
كشف ایتدی .

ژاپونیالینك كیتدكجه مراق وتجسس آرتیوردی.
كندیسی ارباب فندن اولدیغی حالده بو آدم ،
كندیسنه غلبه ایدییوردی :

— عزیزم قپودان ، شایان تقدیرسكز .

— بن بويله بر تقديره هنوز استحقاق كسب ايده‌مدم .

— بو اسرار كزى اوكرنمك ويا نكزه بنى برشاكرد كبى قبول ايتمك چاره‌سى يوقميدر ؟

— نيچون چاره‌سى اولماسون ؟ دنياده صاتون آلنميه‌جق هيچ برشى يوقدر .

— صاتون آلمقمى ؟ ديمك اسرار كزى صاتمغه حاضرسكز ؟

— شبهه‌سز . ايى بر فيأت ويررلرسه صاتارم .

— قاچ مليون ايستيورسكز ؟

— مليونمى ؟ سز پاره دوشونيورسكز . بن ايسه پاره‌يه احتياجم يوقدر . ايستديكم قدر آلتون ياپيورم .

— او حالده نه ايستيورسكز ؟

— جسماً وروحاً سزى ايستيورم . قلمكزى قانكزه باطيره‌رق بنمله بر قونطوراتو امضا ايديكز . اسكى زمانده شيطانله قونطوراتو عقد ايدلديكى كبى ...

— پك آعلا ، حاضرم .

آتالانتا ، صبرسزلقله سوزه قاريشه‌رق هيقارى‌يه :

— واز كچيكز . بو مسئله‌يى بالآخره آره‌كزده تسويه ايدرسكز . شمدى واز كچيكز . قپويى قپايكز ويا غير قابل رؤيت بولمه‌يى وضع ايديكزده سياحتمزه دوام ايده‌لم .

قپودان — شو حالده بوكميدن حظ ايتمش اولديغكزى آكلايورم ، مادام !

— اوت ، طوغرودر . بونكله دنيانك هرطرفنى كزيله بيلير .

— بويله كوچوك بر سفينه‌يه مالك اولمق ايسته‌منميسكز ؟

— البت ايسترم . ويره بيليرميسكز ؟

— شبهه‌سز . فقط بونى بنمله ازدواج ايتمدكجه آله‌مازسكز . ازدواجه موافقت ايديكز . هديه اوله‌رق بويله برسفينه درحال تقديم ايدرم .

هندلى قيز ، لاقيدانه برصورتده اوموزلرينى قالديرمغله اكتفا ايتدى .

قپودان — مادامكه راضى اولميورسكز . طبيعى بن‌ده ويرمكدن واز كچرم .

آتالانتا ، بالذات قپويى قپايه‌رق پنجره‌نك اوكنه كيتدى . فقط كميده حركت و تيتره‌مه يوقدى . بناءً عليه سؤال ايتدى :

— سياحتمز بيتديمى ؟

— شمدى اوكله وقتيدر . ويرديككز مهلت منقضى اولدى .

— سزه برساعت دها مهلت ويرييورم .

— مسافر پروورلكمدن استفاده فكرنده دكلميسكز ؟

— خير . يالكز برساعت شوراده بوراده كزمك ايسترم .

— دها زياده كوسترمكدن واز كچيورم .

— تأسف ايدرم . سزى اجبار ايده‌مم . او حالده كيده‌لم .

— لطفاً برلحظه طوريكز . سزه هرزمان امركزه آماده بولنديغمى سويله‌مشدم . بونى شمدى

تكرار ايديورم . بن ايى برشيطانم . فقط شو
صرده، دارالعملياتده يارم ساعت قدر تعاملات
كيمويه ايچون حاضر بولنمغه لزوم وار ، بو بر
قوهٔ مجبره‌در . بنى معذور كوررسكز .

« متباقى يارم ساعتده‌ده سزه بشقه شيلر
كوسترمك ايسترم . دقت ايدوب كورديكزكه ،
قيالقدكى مالكانه‌مك خارجنده هر نه وارسه
امر كزه ترك و توديع ايتدم . اول امرده هرشيئى
ايشه يارامايه‌جق بر حاله كتيردم . صكره تبديل
فكر ايدرك مقانيزمه‌لرينى تعمير وتجديد ايتدم .

« خسته‌لغكزده بونلرله مشغول د...
ايديكز . اوزمان دها بيوك استحضارا...
وتكملاتده بولنمق اوزره ايكنجى دفعه اوله...
آنلرى ايشلتمكدن فارغ اولدم .

« بوراده كورديككز و كوره‌جككز شيلر...
بالذات اداره ايده‌بيلير وسينه‌ماطوغرافلى تياترو...
ايشلته‌بيليرسكز .

« شمدى بنى لطفاً تعقيب ايديكزده سز...
عائد اولان خانه‌ده قلاغوزلق ايده‌يم وايجاد...
ايدن يرلرى كوستره‌يم .

قرا كلق اوطه

معلم‌دود ايله آرقداشلرى صحنه‌دن اينوب
آنفى تئاترى ظرزنده‌كى محلدن كچه‌رك بشقه
بر صالونه داخل اولديلر .

آتالانتا اوقدر كچديكى حالده بو اوطه‌يه
هيچ دقت ايتمه‌مشدى . دوقتور هيتهارى ايسه
كمال دقتله زيارت ايتمش و بوراده استفاده ايتمكسزين
بعض كشفياتده بولنمش ايدى .

لااقل اون مترو ارتفاعنده ويكرمى مترو
عرضنده بولنان بولمه‌لردن برى بياضه بويانمش
ايدى .

بو بولمه‌دن براز اوته‌ده وطاش مرديونلرك
اوكنده چرخلى ومانيوه‌لى بر كوچوك جهاز
يعنى آلت بولونيوردى .

— پنجره‌لر قپاليميدر ؟ اوت دقت ايديكز .
ايلك ياپيله‌جق شى بو مانيوه‌لەيى چويرمكدر .
قبه‌ده‌كى الكتريق لامبه‌سى سوندى .
كنيش صالونده زنفيرى بر قرا كلق حاصل اولدى .
يالكز آلتك بولنديغى محلى آباژورلى بر كوچوك
لامبه ايله ضيادار ايدى .

— شمدى ديكر مانيوه‌لەيى چويريكز .
بياض ديوار اوزرنده بر كرهٔ مسطحه پيدا
اولدى بونك اوزرنده‌كى خطوط ونقاط صورت
مكمله‌ده فرق وتميز اولونيوردى . نهرلر ،
طاغلر واون بيك نفوسلى شهرلر اسملرى
اوزرلرنده يازلمش اولديغى حالده كورونيوردى .

— شمدى بو انبوبه‌يى لوحه اوزرينه
توجيه وبودوكمه‌يى چويريكز . خريطه اوزرينه
قرمزى بر ضيا انعكاس ايتديريكز .

انبوبه حركت ايتديرلديكى زمان ، ضيادار قرمزى بر نقطه‌نك خريطه اوزرنده طولاشديغى وايسته‌نيلن بر محلده طولديرلمسى قابل اولديغى كورولپوردى .

— تكرار بانقـوق شهرينى الله آلهلم . كورديككز شو قرمزى نقطه بانقوق شهريدر . بو قرمزى نقطه اوزرنده وجهت غربيه‌ده توقف ايديپورم . انبوبه‌يى بويله‌جه براقوب مانيوه‌له‌يى حركت ايتديرييورم .

كرهٔ مسـطحه غائب اولدى . بونك يرينه بياض لوحه اوزرينه قوش باقشيله ويا بربالونله كوروليورمش كبى واضـح وعيان برصورتده برشهر كورونمكه باشلادى .

شهرك حاوى اولديغى نهر ، قنالار وخانه‌لر پك ايى برصـورتده كورونيور وشهرى محاط اولان باغچه‌لر وچايرلقلر واورمانلر حال طبيعيسيله انظار حيرته چارپيوردى .

هندلى قيز ، حيرتله :

— براوو ! براوو ! چوق كوزل ...

ژاپونيالى دوقتورك حيرت ومسرتدن آغزى آچيق قالمشدى .

— ايشته بانقوق شهريله اطراف وحواليسنى كوريپورسـكز كه ضيـادار قرمزى نقطه حس اولنه‌جق صورتده جهت غربيه‌ده‌ودكز اوزرنده بولونيور ، شـمدى بونى سوق واداره ايدرك واضحـاً كورونن شهرك ونهرك اوزرينه توجيه ايده‌لم . مانيوله‌يى چويرييورم ...

خريطهٔ طوپوغرافيه ، بو آنده بردنبره بياض لوحه اوزرنده قايدى . مبهم بر ضيا ايچنده اهتزاز ايلدكدن صكره دها واضح وعيان برصورتده كورونمكه باشلادى .

بياض لوحه اوزرنده يوقارودن قوش باقشيله كورنيورمش كبى منتظم ومكمل صورتده برشهر پيدا اولدى .

— شيطان كوريپورسكزيا ، تام درجهٔ مطلوبه‌يه واصل اولدم . بو اغورده خيلى تحرياتده بولندم سز بوكا قولاى قولاى موفق اوله‌مازسكز .

« بو پانوراما يه عائد بر ارتسامدن عبارت اولوب براز اول صحنه‌ده كوسترمش اولديغم منظره‌دن دها از غلط رؤيت حاصل ايدر . بوده اولكى كبى مكمل وموضحدر . بو صورتله خريطه اوزرنده‌كى نقطه‌لردن هر هانكى برى بيولتيله‌بيلور .

« مثال اوله‌رق اوزرنده ژاپون بايراغى تموج ايدن ژاپونيا قونسلوسخانه‌سنى الله آلهلم . ايشته قرمزى نقطه آنك اوزرنده طورييور . شمدى شو يووارلاغى چويريكز .

بونك اوزرينه قونسلوسخانه بناسى سرعتله بيومكه واطرافنده موجود اولان اشيا واماكن سائره بياض لوحه‌دن قالديرلمش كبى غائب اولمغه باشلادى .

شيطان — باقكز ، خانه شاقولى برطرزده غير متشكل كورنيور . بو قصودى اصلاح ايتمك ايچون بو يووارلغى چويرمك كافيدر ، ايشـته بنا طوغرولپور ، بالقونده بر آدم وار . ضيادار قرمزى نقطه‌يى بو بالقونه توجيه ايديپورم . رسمى

بر از دها بیولتیورم . قونسلوسخانه بناسی کنیشلندی . شمدی اك زیاده نظره چارپان وبالنسبه دها عیان بر صورتده کورونن بالفون ایله اوزرندهکی آدمدر .

ژاپونیالی دوقتور حیرتله :

— قونسلوس مونیتوقو؟ بالذات کندیسی!

— صحیحاً اومیدر ؟ او حالده قرمزی ضیانی آنك اوزرینه اوردیرهلم وارتسامی براز دها بیولنهلم .

قونسلوسك اطرافندهکی شیلر طاغیلوب کوزدن نهان اولدیغی صرهده بیاض لوحه اوزرنده غایت بیوك برژاپون باشی کوروندیکه قونسلوسك باشی ایدی :

— دقتایدیکز، برونك اوزرندهبرسکل [یوزده و الده چیقان کوچوك قباریق] ایله بر دمت قیل وار. بوبرونیدها یقیندن سیر وتدقیق ایدهلم .

باشك برونذن غیری اولان آقسامی طاغیلوب غائب اولمغه باشلادی. اورتهده یالکز عظیم بر برون قالدیکه بتون بیاض لوحهیی اشغال ایدیوردی . بردمت قیل ، شمدی بر بامبو آغاجی کبی کورونیوردی .

بو آنده رسم غائب اولدی . شیطان ایضاحات ویرهرك :

— باشنی حرکت ایتدیردی . بیولتمهعملیاتی قوتلی اولدیغی صورتده حرکت اوزره بولنان قسم ، او قدر بیویهمز . تکرار قونسلوسی بولهلم . بونك ایچونده یووارلاق چرخی دیکر طرزده چویرمك ایجاب ایدر. قونسلوس، خانه[سنه] کیردی. بو سببله بزم ایچون غائب اولدی دیمکدر بو شفاف دیوارلری تکرار اقامه ایدهیم . بو

شیطاندن فضله برطابدن بشقه برشی عداولنهماز دیدکدن صکره یووارلاق چرخی چویردی تکرار شهر کوروندی. فوقالعاده مبهوت ته بو حال[ه] کلن دوقتور کندینی ضبط ایدهمیهرك :

— بکا باقکز ، بودرلو اختراعاتده بولنان سز کیمسکز ؟ بوفنی معمالری نه صورتله حله موفق اولدیکز؟ بوکون بونلرك حل و کشفی غیرممکندر !

شیطان — (یوزینی بروشدیرهرق) بن کیمی یم ؟ علومطبیعیهده متبحر بر آدم، معاصرلرینك یالکز قارنلرینی یاروب آچمق ذوقی کافی کورمیهرك علوم طبیعهییده یوطمش بر مدقق . . .

« دها اول اوکرندیکزکه بن سرسری بر یهودی یم . بن بو ایشه باشلایهلی خیلی زمان اولدی . ایلك تجربهلرمی قدیم عربلرله برابر اجرا ایتدمکه همان ایکی بیك سنه اول دیمکدر... ایکی بیك سنهدن برو تدقیقاتده بولنان بر آدمده اولو کبی اویومدقدن صکره البت بر چوق شیلر کشف واختراع ایلر . بونك نه دیمك اولدیغنی کشف ایدهبیلدیکزمی ؟

— فوقالعاده تکمل ایتدیرلمش بر « بیت مظلم » می ؟

— اوت . انسانلر ، عصرلردن برو بو کشفه واقفدرلر. فقط بونی براکلنجه درجهسندن



شيطان آياغه قالقوب واپور قمارهسنك پنجرهسنى آچهرق : ايشته قارشودهكى منظرهيى سير ايديكز ! ديدى

قارى چيقارهمامشلردر. حقيقت حاله كلنجه:
شف و اختراع ايلديكم شى ، غايت مختلط
رزويه كوره تنظيم اولنهرق ايستهنيلان مكانك
اعتى اشعار ايدر. يلقوان ايله عقربى آرزو
لنان ساعتك رقملرى اوزرينه قونور. او آندن
تبار آ بونلر حال طبيعيده اولهرق دور وحركته
شلارلر.

« سزه بو بابده بر مثال اولمق اوزره براز
اول يانندن كچمش اولديغمز يلكنلى سفينهيى
اله آلهلم. بولنديغى وضعيته كوره طول وعرض
دائرهلرينى طوغروجه تنظيم ايدييورم.

ديدكدن صكره خصوصى بر مقانيزمهيه
دائر ايضاحات لازمهيى ويردى. بياض لوحه
اوزرنده يلكنلى سفينه كوروندى. شيطان دود.

مختلف مانیوه‌لر واسطه‌سیله سفینه‌نك هر طرفنی
کوستردی .

— شمدی ساعته باقیکز . میناسی اون
ایکی یرینه یکرمی درت ساعته کوره ترتیب
اولنمشدر . شمدی ایکنه‌لر آلتینك اوزرنده‌در .
سفینه‌نك بولندیغی طول دائره‌سنه نظراً بو رسم
آخذ اولندیغی زمان ، صباحك ساعت آلتیسی
ایدی‌که بورانك ساعتنه نظراً آره‌ده آلتی ساعتلك
بر فرق واردر . ساعتك رقاصنی حرکتده
براقه‌جق اولورسه‌م ، او زماندن برو کچن شیلری
کوررسکز . بو حال ، لایتناهی بر صورتده دوام
ایدر .

« شو صاپی چکه‌جك اولورسه‌م ایکنه‌لر
یعنی ساعتك عقرب ویلقوانی دها سرعتله حرکت
ایدر . صاپی دها سرعتله چکرسه‌م ، ایکنه‌لرده
او نسبتده سرعتله حرکت ایدرلر .

سفینه صالّلانیور ودروننده‌کی کمیجیلر شایان
حیرت بر سرعتله حرکت ایدییورلردی .

— شمدی ایکنه‌لری اولکندن زیاده
سرعتله حرکت ایتدیرییورم . ساعت ، بر ساعت
اوچ چاریکی اشعار ایدییور .

او نه ؟

رقاص طبیعی اوله‌رق حرکت ایدییوردی .
بیاض لوحه اوزرنده فورطنه‌لی بر دکزده یلکنی
ودیرکلری پارچه‌لانمش اوله‌رق انقاضك یوزمکده
بولندیغی کورولدی .

— پك چابوق حرکت ایتدیردم . بر ازده
کیرویه طوغرو رجعت ایده‌لم . ایشته فورط[نه]
باشلیور .

سفینه‌نك بر آنده ایکی دیره‌کی قیرلدی
اوچنجی دیره‌کی بر دقیقه قدر مقاومت ایتدی
صکره اولکیلری کبی اوده قیریلوب سوروکلنمه[ـه]
باشلادی .

پك واضح اوله‌رق ، کورولن کمیجیلرك
یأس ونومیدی ایله ایپلری کسمك اوزره
بالطه‌لرله هجوم ایلدکلری کورولدی .

بو آنده شیطان دیدی‌که :

— کیج قالمیه‌لم . درحال حرکت ایتمه‌لیکیم
لازم ارزوکزه کوره سیروتماشاده دوام ایده‌
بیلیرسکز . فقط اولکی ایکی ساعتدن زیاده کیرویه
رجعت اولنه‌ماز ، ساعتك رقاصنی تسریع ایدییورم .

« شمدی فورطنه‌یی کوسترن مناظر سرعتله
انظارکز اوکندن کچه‌جکدر .

فی الحقیقه کمیجیلر ، امید نجاة قالمدیغنی
کورنجه صندالری ایندیردیلر .

— ایشته دکزده بر آدم ... یوزییور .
ایشته بر کوپك بالغی آرقه‌سنی دونیور . اغزینی
آچیور اوکنده‌کی آدمی یوطه‌جق ...

بیاض لوحه اوزرنده‌کی رسم غائب اولدی .

آتالانتانك حیرتنه حد و نهایت تصور
اولنه‌مازدی . معلم دوده قارشو حرمت واعتباری
خاطرینه بیله کتیرمیوردی . برآره‌لق ذهننه
بویله بر فکر تبادر ایتدیسه‌ده دیکر بر فکرك
ورودی بوکا مانع اولدی مرلدانه‌رق :

— ليوه‌رپول شهرينه منسوب واته‌رويچ محرر ايدی .

فی الحقيقه سفينه‌نك قيچ طرفنده وجان قورتاران سنديلرينك اوزرنده بواسم يعنی [ليوه‌رپول ـ واته‌رويچ] اسملری اوقونيوردی. سفينه‌نك غرق اولديغی ايسه آكلاشيله‌مامشدی.

— ساعتك رقاصنه مراجعت ايده‌جك اولورسه‌كز دفع مشكلات ايتمش اولورسكز . بوصباح ساعت اون بر شمدی خريطه‌نك اوزرنده قضانك وقوع بولديغی محله باقيكز . بوايكنه آنی كوسترر .

— فورطنه‌يی‌ده ارائه واشعار ايدراويله‌می؟

— (كوله‌رك) حتی سزی‌بيله كوسترر . سزده بوهوائی‌دوره‌يه داخلسكز ... (بر لحظه صكره) بردفعه‌ده آلتی بالذات سزاداره ايديكز. ارضك اوزرنده برنقطه‌انتخاب ايديكز. مشكلاته تصادف ايده‌جك اولورسه‌كز بن معاونتكزه كليرم .

بونك اوزرينه آتالانتا ، آلتك اوكنده اخذموقع ايلدی . آلتك طرز اداره‌سنی تماميله آكلامش اولديغندن بلاتردد اداره ايتمكه باشلادی . كرهٔمسطحه بياض لوحه اوزرنده كوروندی .

ضيادار قرمزی نقطه‌يی كزديره‌رك سوريه چولی اوزرنده وبحرلوطك برازشرق شماليسنده طورديردی. بوآنده برشهر ايله بحرلوط وشرق طرفنه عائد حوالی ايله طاغ وچول كورونمكه باشلادی .

طاغلق برشهر ، كنيش بروادی‌يی متعاقب مانيووله تكرار برحركتيله ومطلوب محله‌ضيانك اورديرلمسيله صندوقچهٔمقدسك كشف وتحريسنه عائدبرمجق سنه اولكی منظره تجسم ايتمش اولدی.

شيطان — (آتالانتانك حركات واقعه‌سندن طولايی تقدير وتحسين ايدرك) آلتی بندن‌دها ايی اداره ايديورسكز . اوت ، ايستديككز محلی آكلادم . تام اوراسيدر . يالكز صندوقچهٔ مقدس شمدی اوراده دكلدر .

آتالانتا، رسمی براز قايديرنجه يكی‌طاغلر، چولی حاوی يكی‌شهرلربياض لوحه‌نك اوزرندن كچمكه باشلادی. فقط كنج قيز ، هنوز آره‌ديغی محلی بوله‌مامشدی .

شيطان — قرمزی نقطه‌يی غايت طوغرو اوله‌رق خريطه‌نك اوزرينه عكس و تثبيت ايتديرملی . طوريكز بن‌ده سزه ياردم ايده‌يم. آره‌ديغكز محلی بيليورم . بوواراق چرخی بر از صاغمه چويريكز . شمدی بيولنيكز . ايی ايشته آره‌ديغكز محل !

قوملق اوزرنده يوكسك بر ديوار وبونك اورته‌سنده بيوك بر قومسال كورونيوردی. بو طبيعی بر قبر اولوب آلتنده اوچ دوزينه قدر بدوی عرب و قضانك مسببی اولان فاطمه ايله قونت آرنو ياتيوردی .

شيطان — شمدی‌ديكر طرفده‌كی‌مانيووله‌يی چويريكز . بوزه‌تولرك قيالرك ايچنده طبيعی اوله‌رق وجوده كتيرمش اولدقلری شاتويی كوررسكز .

آتالانتا ، تعريف اولنان مانيوەلەيى چويرـ
مدى . قومسـال تپەيى كورەرك متأثر اولمش
ايدى. فكرى ونظرى هپ اورايه معطوف ايدى.

معلم دود دنيلن بو آدم، نصل اولوبده حادثهٔ
مذكورەيەدائربك ايى معلومات آلمش بولونيوردى؟

هيقارى — بو آلت واسـطەسيله دنيانك
هرهانكى بر نقطەسى سير ومشاهده اولنەبيليرمى؟

— شبهەسز ايستنيلن نقطه سـير وتماشا
اولنور .

— او حالده قطبلر ، آفريقـاى وسـطى
اوروپالى مدنيت ناشرلرينك آياق آتمـادقلرى
قطعات ، آوستراليانك داخلى كورولەبيلور .

شـيطان — مستهزيانه كولەرك و پارمغنى
قالديرەرق) بر از طوريكز، دوقتور! خير او
قدر اوزاغه كيتميكز . بن هر طرفده كزوب
زيارت ايتدم . حتى قطبلرى بيله . بو ميـانده
قطب جنوبى شايان استفادەدر . اوراده هنوز
انسانلرك خاطر و خياللرينه كتيرمدكلرى شيلر
وار. آوسترالياده برچوق خوارق وار. دنياده
كزديكم يرلرى وحصوله كلن حسيات ومشاهداتمى
نقل وارائه ايتمك اوزوندر .

« سز دنيايى قسـماً يعنى صرف قطعـات
مكشوفەيى زيارت ايدەبيليرسكز. قطعات مجهوله
سزك ايچون قپاليدر ، قرمزى شـعلەيى كرهٔ
مسطحەنك اوزرنده ايچه كزديريكز، يووارلاق
چرخلرى ومانيوەلەلرى چويريكز . هيـچ بر
شى كورەمزسكز. چونكه حدودلرمى بن تعيين
وتحديد ايلدم .

« بوندن بشـقه بو آلت صرف قونتس
مخصوصدر . بشقه برى بوندن اسـتفاده ايتمك
ايستديكى زمان بندن رخصت آلمغه مجبوردر .
بنم رضا وموافقتم اولمادقجه هيـچ برشى كورولەمز.
طبيعتك ، بتون اسرار عاليەسنى قونتس ايچون
زيارته ممكن قيلدم .

ديدكدن صكـره قبەدەكى الكـتريق لامبەسنى
اشعال ايتدى . بياض لوحه اوزرنده رسمدن
اثر قالمادى .

شيطان — قونتس ، ايستديككز قدر بو
« بيت مظلم » ايله اكلنەبيليرسكز . بوندن بشقه
غلط رؤيت اوزرينه مرتب تيـاترو لعبياتىده
ويريرم. اولجەده ديديكم اوزره امر واشارتكزه
حاضر وآمادەيم . اسممى تلفونده ياد و تذكار
ايلمكدن بشـقه بر شيئه احتياج يوقدر . تلفون
ايچون شـيطان آدم ، اسـمى كافيدر . درحال
اثبـات وجود ايدرم . سزه جواب ويريرم .
بن ذاتاً دوقتور هيقارينك تلفوننندن ده استفاده
ايدييورم . آنكلەده مخابرەمز قابل . دنيـانك
نرەسنده اولورسه كز اولكز، بنمله مخابره ايچون
بر آلت ويرەجكم .

ديەرك جيبندن تماميله ساعته مشابه و فقط
آچلماز يووارلاق برقوطى چيقاروب ويرەرك:

— بو قوطىيى آلكز . بوده بنم اخترا.
عاتمندندر . بونكله بر عصر اولەرق تقدم ايدەـ
بيليرم . بر لوقوموتيـفك ماكنەجيسى اوكنده
حيرته دوشمكزه محل يوقدر .

« بو، تلسز بر تلفوندن عبارتدر. اهتزازات

الکتریقیه ایچون موانع یوقدر . ناقل ، بالذات
کندیسیدر. اثیرایله ساحه‌دن عبارتدر. اهتزازات
برثانیه ظرفنده ارضك اطرافنده وهر جهتده
اولمق اوزره اون ایکی قدر اهتزازات یاپه‌بیلیر.
مسئله بو اهتزازات الکتریقیه‌یی طوپلامقده‌درکه
بنم اسرارمده بوندن عبارتدر .

«بناءً علیه ایسترسه‌کز دنیانك مرکزینه‌ده،
ایسترزمیندن اون بیك مترو یوقاروده بولنکز. شو
دوکمه‌یه باصمه‌کز کافیدر. بنم اوزرمده‌کی سزك تلفو-
نکز اوزرندن منتظماً تنظیم ایدلمشدر. سزك تلفونك
دوکمه‌سنه باصنجه بنمکی چینلار . بن‌ده سزك
تلفونی چینلاته‌رق جواب ویریرم . اوزمان سز
تلفونك برجهتنده‌کی قسم معدنیسی اوزرینه
سویلرسکز . بنی چاغیردیغکزی برمیرلق کبی
خفیف برصورتده ایشیتیرم . سوزکزه ختام
ویردیککز زمان عین بوقسمی قولاغکزه
طوتارسکز، بنم جوابمی اخذواستماع ایدرسکز .

« بو آلتك براز قصوری واردر . بوفانی
دنیاده هانکی شی تکمل ایتمشدر ؟ هوانك
الکتریقیله درجهٔ مشبوعیتنه نظراً تلفونی یا ایشله‌مز
یاخود سویله‌نن سوزلر آکلاشلمیه‌جق درجه‌یه
کلیر . الحاصل فورطنه‌لی هوالرده مکالمه غیرممکن
اولور دنیاده الکافی برناقل صودر .

« فرض ایدیکزکه بن آمریقای جنوبیده
بو آمازون نهری منبعنده بولونیورم سزده آوروپاده
مثلا فرانسه‌ده بولونیورسکز .

« آیاقلرکز اوکنندن‌ده برنهر جریان ایدییور
بن پارمغمی آمازون منبعنه وسزده پارمغکزی
عین زمانده اوکنکزده کچن نهره باطیره‌جق
اولورسه‌ق لاینقطع برناقل ایله اتحاد ایتمش
اوله‌مازمی یز ؟

شیطان دودك حقی وار ایدی . بومسئله
دوشونلدیکی زمان داعئ حیرت اولور .

شیطان دود سوزینه دوامله :

— شودوکمه‌یی کوزیپورمیسکز ؟ اوزرینه
باصکز ، برتل پیدا اولور . اکر آقان برصویك
ویا دکزك کنارنده بولنیورسه‌کز ، بوتلی صویه
براقیرسکز .

« اول امرده تلفونك چنغراغنی چالارسکز .
هرحالده بن ایشیدیرم. چالارکن قوتلی برجریان
حاصل اولورکه تأثیرات هوائیه‌دن آزاده قالیر.
قابل اولدیغی تقدیرده بن‌ده تلفونمك تلنی صویه
باطیریرم . اوحالده بلاموانع صورت مکمله‌ده
مخابره ایده‌بیلیرز .

« بشقه بردیه‌جکم یوق. دروننده نه اولدیغنی
آکلامق مراقنه دوشه‌رك تلفونکزی قیرمق
ایسته‌مزسکز ظن ایدرم . چونکه دروننده
برنوع پاموقدن بشقه برشی بوله‌مازسکز .

آتالانتا، حرمت ومحجوبیتله تلفونی آلدی
وصوردی :

— یا آقان صو ، بنم خبرم اولمقسزین یا
برکزده ویا صواقسز [دکرمن وحوض صویی
فضله‌سنك دوکلدیکی و آقدیغی محل دیمکدر]
بوکولده نهایت بولیورسه اوزمان نه‌یاپملی ؟

شیطان — بوسؤالکزده ذکی ومدقق
اولدیغکزه براثباتدر . بوصوردیغکزك بیوك

بر محذوری یوقدر . اهتزازات الکتریقیه او - حالده هواده وقوع بولور . تحت الارض کچن صولرده نظر دقتدن دور طوتماملیدر . دکز - لرله طوغرودن طوغرویه اولمیه‌رق ارتباطی بولنمیان کوللر همان یوق کبیدر .

— مخابره‌مزدن کیمسه‌نك خبردار اوله - بیلمسی امکانی یوقمیدر ؟

— خیر .

— عین شرائط آلتنده ترتیب و تنظیم ایدلمش بر تلفونه مالك اولمق ایجاب ایدر .

دیدکدن صکره جبینی قارشدیردی و ژاپو - نیالی دوقتوره خطاباً دیدی که :

— سزده ویره‌جك شیلرم وار ، دوقتور . شو ، بر قوطیدر که جامدن دها طوغروسی « اومنی هیلیت » دن معمولدر . بوسوزلرمه دها زیاده برشی علاوه ایتمك ایسته‌مم . بونی یالکز

معاینه ایدیکز . شایان دقت نتیجه‌لره دسترس اولورسکز . احتمال که کاوب بنی بولور ورو - حکمزی صاتمق ایسترسکز .

« بنی درخاطر ایدیکز و صیق صیق چاغیر - یکز قونتس ، وشاید مهلتسز و اذنسز اله کچیره‌جك اولورسه‌کز آرتق لطفاً آلنمه قرمزی تمغا اورمایکز ... »

دیه‌رك شیطان آدم ، مستهزیانه بر تبسمله وسریع آدیملرله اوزاقلاشدی .

کیدرکن آتالانتا مرقومك آرقه‌سندن باقیوردی . اودقیقه‌یه کلنجیه قدر خصم جانی اولان بو آدم حقنده‌کی افکار وحسیاتی شمدی اولدقجه تعدیلاته اوغرامشدی . شیطان آدم ، حقیقةً مظفر اولمامشمیدی ؟

خیر ، شمدیکی حالده مظفر اوله‌مامشدی .

یکی بولنان شیلر

— آرایکز !

کندیلرینه مخصوص صدالرله درت دانه فوق العاده بیقلی باشلرینی صودن چیقاردیلر . صاحبه‌لری اولان مادامك کندیلرینه آتاجغی آلتون طاقلری یکدیکرلرینه مسابقه ایدرجه‌سنه یقالامق اوزره بکلیورلردی .

آتالانتا ، بوحیوانلری سانفرانسیسقونك حیوانات باغچه‌سندن کتیرتمشدی . آنلری تعلیم وتربیه‌یه لزوم اولمیوب ذاتاً انسانك هر آرزوسنی یرینه کتیرمك اوزره حیوانات باغچه‌سنده تعلیم وتربیه کورمش اولدقلرندن یالکز امر واشارتدن بشقه برشیئه احتیاج یوقدی .

آتالانتانك مشغله‌سی یالکز بوندن عبارت دکلدی . اسیرلر کولنك جوارنده فرانسه‌دن کتیرتدکاری عائله‌لرله یکیدن تأسیس و تشکیل ایلدکاری مستملکه‌نك احوال حاضره‌سنه دائر

اعطای معلومات وایضاحات ایلمك اوزره ملازم
(بورلیه‌ر)ده كلمش ایدی .

كنج قیز ، مومی الیهی قبول ایتمكله آره‌لر-
نده محاورهٔ آتیه حصوله كلدی .

ملازم بورلیه‌ر — اورس نهرینك اوزرنده‌كی
كوپری ایچون قوللانیلان اوتوموبیللی آرابه ،
پك آغیر كلدی . كوپری‌یی ییقاجق درجه‌ده
صارصیور .

— دها قوی اوله‌رق بر بشقه‌سی یاپاسون .

— فقط هركس قیر ایشلریله مشغول .

— او حالده لزومی قدر پیتویل شهرندن
عمله جلب ایدیكز .

— صكره كوپری بزه بهالی‌یه اوطورر .

— نه اهمیتی وار .

— (جیبندن چیقاردیغی بر دفتری كنج
قیزه ویره‌رك) بوكونلك بوندن بشقه معروضاتم
یوق .

كونشك تأثیریله سیماسی یانمش اولان كنج
ملازمك حال وطوروندن كبار وظریف بر آدم
اولدیغی كشف واستدلال اولونیوردی .

آتالانتا — تشكر ایدرم ، ملازم افندی .
بر ایشكز یوقسه برازده بكا فرانسزجه اوكرتمك
اوزره غروب شمسدن صكره یانمه كلیكز .

— آرایكز !

« وای ، عزیزم موسیو (پیه‌رره) بوراده-
میسكز ؟

مستملكه‌نك مدیری اولان بو ذات كیتمكه
حاضرلانیور وكندیسنی تعقیباً كان كویلی
قیافتنده‌كی كنجك یناقلری اسمرلشمش واللری
ناصیرلاشمش اولمغله برابر یوكسك ناصیه‌سندن
غایت ذكی بر آدم اولدیغی آكلاشیلیوردی .

بو آدم ، مستملكه‌ده بولنان یوز یكرمی
چوجغی تعلیم وتدریس ایتمك اوزره ملازم
(بورلیه‌ر) ایله محبی دوقتور (ساندن) ك
كتیرتمش اولدقلری اوچ معلمدن بری ایدی .

موسیو پیه‌رره ، محجوبانه بر طور ایله
كنج قیزه یاقلاشه‌رق دیدی‌كه :

— كتابلر كلدی .

— اوح ، نه آعلا ! او حالده درحال
كتبخانه‌یی تأسیس ایدیكز . قیر ایشلرندن آزاده
بولندقلری زمانلرده مستملكه‌مزك آدملرینك
بوش طورمیه‌رق اوقویوب یازمه اوكرنملرینی
آرزو ایدرم . بو سایه‌ده معلم ومنور فكرلی
اولورلر .

— آرقداشلرمله استشاره‌ده بولندم . ظن
ایدرسه‌م ایی بر مكتب وجوده كتیره‌جكز .

— بشقه كتابلره احتیاجكز وارمی ؟

— اوت ، یوز قدر دها كتاب ایسترز .
لیسته‌سنی یاپوب كتیردم .

— پكی ، كورمكه لزوم یوق . همان لزوم
كوردكجه سز سپارش ایدیكز .

— لكن بو كتابلرك ایچنده بهالی اولانلری
وار .

— بأس یوق حسابمه قید ایدیكز .

— عزیزم موسیو پیه‌رره ، بكا سویلیه‌جك
سوزلركز بوندنمی عبارت ؟

محجوب معلم ، ابراز غيرت ايدرك :

— خير ، مادام . طلبه‌لرمز آره‌سنده درت دانه‌سی يوكسك درجه‌ده تعليم وتحصيل كورمشلردر . بونلری‌ده كويلی چوجقلر كبی بر آره‌ده بولنديرمايز .

— بو مسئله‌يی خاطرمه كتيرديككز چوق ايی اولدی . آنلره ذكا واستعدادلرينه كوره بر تحصيل تعقيب ايتديرمليیز . بو آقشام بو مسئله‌يی دوقتور ساندن وملازم بورليه ايله مذاكره ايده‌لم . بو آقشام آرقداشلركزله كليككز ايی‌ومهم بر قونفرانس ويرمش اولورز . مهم بر مسئله اولديغی ايچون احتمالكه بو زمانه قدر جريان ايدن مذاكراتدن دها نافع اولور . بشقه بر شی وارمی ، موسيو پيه‌رره ؟

— اوت ، مادام .

دليقانلی ، بر لحظه قدر مترددانه طوردقدن صكره :

— اوت ، خاطرمه كلدی . سزه بيوك بر رجام وار .

— سويله‌ييكز .

— تردد ايدييورم .

— سزه‌سوز ويريیورم كه‌نه‌ايستيورسه‌كز درحال قبول واجرا ايدرم . تردد ايتميككز .

— مكتب آرقداشلرمدن بری وار بنم كبی تعليم و تدريس ايله مشغولدر . مقتدر بر معلم وبك ايی بر آدمدر . بوسايه‌ده كچنيور . منور فكرلی بر ذاتدر . اولجه بوراده‌كی تشبثاته دائر كنديسنه معلومات ويرمشدك . صوك دفعه كنديسندن آلديغم بر مكتوبده عزل ايدلمش اولديغنی وعائله‌سيله برابر سفالته دوچار اولديغنی بيلديرييور وبوراده كنديسنه مناسب بر ايش بولنوب بولنمديغنی صورييور .

— كنديسنه درحال يازيككز ، كلسون . خير ، تلغراف چكيكز . اولاد وعيالنی آله‌رق همان يوله چيقسون . مصارف‌راهيه ايچون نه‌قدر پاره‌يه احتياج وارسه كوندريكز .

معلمك سيماسنده بر لمعهٔ مسرت پارلدادی . تكرار بر طور مترددانه ايله :

— لكن ... شی ... محبم رائول مكتب معلملكندن بشقه بر ايش ياپه‌ماز .

— او حالده بوراده مكتب معلملكی ياپار .

— لكن بوراده اوچ دانه معلم وار . برده او كليرسه چوق اولمازمی ؟

— چوقمی اولور ؟

— اوت . فرانسه‌ده آلتمش ويا سكسان چوجغه برمعلم تعيين وتخصيص ايديلور .

— ضرری يوق . بوراده‌كی چوجقلرمزك دها ايی تدريس وتعليم ايدلمسی ايچون فضله معلملره مالك اولورز . بونك محذوری اولمادقدن بشقه فائده‌سی‌واردر . هايدی كيديكز ، كنديسنه برتلغراف چكيكز .

— (بر قاچ آديم ايلروله‌دكدن صكره دونوب آتالانتانك النی طوتارق) آه ، مادام . نه‌قدر خير خواهسكز؟ . . .

معلمك قلبی شدتله اورييور ، سويله‌مك

ایستدیکی سوزلر بوغازنده قالیوردی . بر دنبره کیتمکه حاضرلاندی .

آتالانتا — اونوتمایکز . بو آقشام یانمه کلیکز . بیو کزی‌ده آلمغی اونوتمایکز .

دیه‌رك یره اکیلدی . مکتب معلمنك براز اول بولندیغی محلده بر کاغد کوره‌رك آلدی . بو کاغد، معلمدن دوشمش ایدی . کاغدده منظوم اوله‌رق شو سوزلر محرر اولوب ایی بر یازی ایله قوپیه ایدلمشدی :

« سن، قرمزی قادین، کوزللرك کوزه‌لیسك .
« اوح فکرلرم ، سودالرم .
« کوندوزلری امیدلرم، کیجه‌لری رؤیالرم .

آتالانتا ، کاغدده محرر اولان سطرلری بالآخره اوقومق اوزره قورسه‌سنك آره‌سنه صیقشدیردی .

او صره‌ده النده بردکنك بولنان بر اختیار کلدی . مرقومه خطاباً :

— سویله باقه‌لم ، عزیزم موسیو هومبه . نه‌وار نه‌یوق ؟ دون بکا حفیدکزی کوستردکن نشئه‌لی ایدیکز . بوکون حال وطورکزی متبدل کوریورم .

دکنکله یوروین بو اختیارك فی‌الحقیقه سیماسنده آثار حزن وکدر کورولیوردی . آتالانتایه خطاباً دیدی‌که :

— مادام قونتس، جانکز صیقلماسون . بن بوراده پك ایی‌یم . حفیدمی‌ده سودرم . فقط مملکت بکا طوقونیور . بوراده دها زیاده طوره‌میه‌جغم . مملکتمه و محب قدیم اوکوستك یانه کیتمك ایستیورم .

— پك آعلا ! کیده‌بیلیرسکز .

ایجروکیرن دوقتورساندن دیدی‌که :

— قونتس ، بو موسیو هومبه دردنجی دفعه‌درکه بزه بو اویونی اویناییور . بوراده بولندقجه اسکی دوستی اوکوستی کوره‌مدیکندن طولایی جان صیقندیسندن مضطرب اولیور . عادتا بو قهرندن اوله‌جك درجه‌یه کلیور . فرانسه‌ده اولدیغی زمان ایسه بشقه‌درلو مضطرب اولیور . وحفیدینی کورمك مراقنه دوشیور .

آتالانتا — نه‌ایستیورسه یاپکزده ممنون اولسون . عزیمت وعودت مصارفنی ویریکزده نه یاپارسه یاپسون .

اختیار ، بو جوابدن ممنون اولمش اولملی‌که دکنکینه طیانه‌رق اوزاقلاشمغه باشلادی .

بونك اوزرینه آتالانتا ، بالتحری تکرار بولوب کتیرمك وبو صورتله بو ایشه آلشدیرمق اوزره تکرار فوق‌بالقلرینه آلتون طباقلرینی آتمغه دوام ایتدی .

فوقلره نظارت ایتمك اوزره ژاپونیالی برکمیجی بولنوب مرقوم حیوانلری ایستدیکی کبی تعلیم وتربیه‌یه موفق اولمشدی .

آتالانتا — (ژاپونیالی کمیجی‌یه خطاباً) شمدی ایکنجی ترتیبی تطبیق ایده‌جکز ، توکی .

ژاپونیالی ساحلده برایصلق چالمسنی متعاقب فوق‌بالقلری یوزه‌رك کندیسنی تعقیب ایتمکه باشلادیلر .

صكره بربرونك آرقه‌سنده غائب اولمغه باشلادقلری صرده آتالانتا ، اون ایكی قدر آلتون طباغی صویه آتدی . ژاپونیالی تكرار فوقلری كتیردیكی زمان كنج قیز ، حیوانلره خطاباً :

— آرایكز !

امرینی ویردی . حیوانلر آتیلان شیلری آره‌مق اوزره همان صویه طالدیلر . بونلردن بری برطباغی حاملاً صویك یوزنده كوروندی . متعاقباً دیكر اوچی‌ده برطباق ایله كوروندیلر . طباقلری كتیروب كنج قیزه ویردیلر .

حیوانلری آرتق تعلیم و تدریسه لزوم اولمیوب یالكز امر ویره‌جك آدمك صداسنه ایجه آلشدیرمق لازم كلیوردی .

بوتجربه بر چوق دفعه تكرار ایدلدكدن صكره آتالانتا ایله ژاپونیالی بر صنداله بینه‌رك كولك مختلف نقطه‌لرینه آلتون طباق آتمغه باشلادیلر .

صویه اون درت دانه طباق آتلمشدی ، فوقلردن بری فضله اوله‌رق براون بشنجی طباق دها كتیردی . بواون بشنجی طباق ، ایلك خزینه‌نك كشف اولندیغی آطه‌دن خیلی اوزاق بریردن كتیرلمشدی .

هندلی قیز ، تكرار بر طباق آتارق امر ایتدی :

— آرایكز !

فوقلر ، درحال صویه طالدیلر . برازصكره بونلردن بری آغزنده آلتون طباغی طوتدیغی حالده نشئه‌لی اوله‌رق آرقداشلریله میدانه چیقدی .

بردقیقه صكره فوقلردن بری طاله‌رق لا اقل ایكی لیبره آغرلغنده برآلتون طباق كتیردی . كنج قیز ایله ژاپونیالی حیوانی اوقشادیلر . حیوان تكرار طالوب بروازویی حاملاً صویك یوزنده كوروندی .

دیكر فوقلر ، بوحالی كورنجه قسقانمشلر كبی درحال صویه طالدیلر ، برر آلتون قاب بولمش اولدقلری حالده عرض دیدار ایتدیلر .

یكی برخزینه دها بولنمش ایدی. حیوانلرك حركاتندن بوخزینه‌نك محلنی تعیین ایتمك مشكل دكلدی . برآطه‌یه یقین برمحل ایدی‌كه بونك ساحلی بردنبره كولك قعرینه طوغرو میل ایتمشدی . صوندا ایله معاینه ایدلدیكی زمان درینلكك یتمش مترو اولدیغی تظاهر ایتدی .

بوقدر درین برمحله انسان اینوب تحریاتده بولنه‌مازدی ، آتالانتا آطه‌نك ساحلنده اوطوردی . فوقلرك چیقاروب كتیردكلری طباقلر كیتدكجه چوغالمقده ایدی .

لیتلو كبی یكی خزینه‌یی حساب ایدنجه سكز ساعت ظرفنده حیوانلرك یوز آلتمش بیك دولارلق برثروت میدانه چیقارمش اولدقلرینی آكلادی .

فقط بوحال اوزون‌مدت دوام‌ایده‌جكمیدی؟

دعوی وكیلی آلقارا ، كولك ایچنده یوز ملیونلرجه ثروت بولندیغندن بحث ایتمشیدی . مرقوم یلان سویلمش اوله‌مازدی . چونكه

اشترا ایچون عظیم بر مبلغ تکلیف ایدییوردی .

فوقلر طبـاقلردن ماعدا وازولر ، آلتـون زنجیرلر و اشکال مختلفه‌ده متعدد قابلرده بولوب کتیرییورلردی .

حیوانلردن بری بر آوراق آغزنده بیوك بر طاشه مشـابه اسمر ، دوز برشی کتیردی . بونی آلیرکن عدم ممنونیت کوسترلدی .

چونکه حیوانلرك برطاقم لزومسز طاشلری طاشیه‌رق یورولملری ارزو ایدلمیوردی .

آتالانتا ، حیوانك آلدیغی طاشه مشـابه جسمه دقتله باقه‌رق :

— لکن بونه ؟ بو طاش دکل .

بو مشمعه کبی یاغلی بر بزه صارلمش اولان بر پاکت ایدی . درحال کنـارلرینی قیره‌رق آچمغه باشلادی. ایکنجی برپاکت میدانه چیقدی. بوده برنجی پاکت کبی یاغلی بزه صارلمشدی . بونی ده آچنجه درونـنده اوزرلرنده خرده‌بین ایله آنجق فرق و تمییز اولنه‌جق درجه‌ده هیه‌

روغلیف خطلرله یازلمش غایت اینجه برقاچ پارشمن کاغد بولندیغنی کوره‌رك متعجب اولدی .

پارشمن اوزرنده‌کی یازیلری اوقویه‌مادی . قلبنده بر شبهه وتردد حاصل اولدی . کندیسنه اون ملیون دولار ویریله‌رك آلنمق ایستـه‌نیلن اسرار ، بوکاغدلرده محرر دکلمیدی ؟

کندی صرتنده‌کی وشم یالکز موهاوقلرك خزینه‌لرینی صاقلامش اولدقلری محلی کوستر-یيوردی . بو پارشمن کاغدلر دهـا یکی اولمغله برابر شـبهه‌سز دها بیوك و قیمتدار خزینه‌لره دائر معلوماتی حاوی ایدی .

آتالانتا ، دفع مراق ایچون کاغدلرده‌کی یازیلری اوقوتدیرمق لازم کلدیکنه حکم ایتمکله برابر اولکی کبی بر طولاندیریجیلغه معروض اولمـامق ایچون متیقظـانه حرکت ایتمکه قرار ویردی. احتمالات اوزرینه ایراد مطالعات ایتمك ایسته‌میوردی .

هر حالده کاغدلرك محتویاتنه اطلاع کسب ایتمك لازم کلیوردی .

سحرلی قوطی

برچاریك صکره آتالانتا ، ینه اوزرنده دوقتور هیقارینك انشـا ایتدیرمش اولدیغی رصد خانه‌دن ایچرو کیرییوردی .

برقاچ کوندن برو روقتوری کوره‌مه‌مشدی. میقادونك اوغلی کنج قیزله « بیت مظلم » ده بولندیغی کوندن برو دارالعملیاتنه قپانمش و کیمسه‌نك کندیسنی تصدیع ایتمه‌مسی ایچون امرقطعی ویرمش ایدی .

آتالانتا ، هیقارینك ایکی معاوننن برینه خطاب ایدرك :

— دوقتور هيقاری بورادهمی ؟ كنديسنی كوره بيليرمی‌يم ؟

غايت مضطرب ومشغول كورونن ژاپونيالی جواب ويردی :

— آز قالسون نازكانه اولميان برحركتده بولنه‌جقدم . تلفون ايله سزی چاغيره‌جقدم .

— بو حركتده نازكانه اولميان بر شی كوره‌ميورم . بنی چاغيرمقله نه چيقار ؟ هركس كبی سزده ايسته‌ديككز وقتده بنمله كوروشه بيليرسكز .

— بيليورم ، مادام . فقط . . . هر نه‌قدر هركس افعال وحركاتنده سربست ايسه‌ده بر انسانك كنديسنه مضرتبخش اوله‌جق برحركتده بولنمسی‌ده تجويز اولنه‌ماز. امدادينه يتشمه‌جك اولوسه‌ق آجلقدن اوله‌جك .

— كيم ؟

— دوقتور هيقاری .

آتالانتا ، ژاپونياليك ملاحظاتنی تقدير ايتدی . بر انتحاره مانع اولمق بر ژاپونيالی ايچون نزاكتسزلك عد اولونيوردی .

— (بر طور مستريحانه ايله) دوقتور هيقاری آجلقدن اولمكمی ايستيور ؟

— بونك كبی بر شی . اوچ كوندن برو خصوصی دارالعملياتنه قپاندی . آغزينه برلقمه بر شی قويمادی. اوريون يلديزينه دائر تدقيقاتده بولنديغی صره‌ده باشلاديغی ايشی بتورمدكجه آغزينه بر شی قويمامغه يمين ايتمشيدی. اوزمان اون كون صو ايله وقت كچيردی . . .

« بو دفعه هيچ بر شی يمدكدن ماعدا كوزلرينی‌ده قپامادی . بو ايی وطبيعی بر شی دكلدر . اوچ دفعه يكرمی درت ساعت آچ قالمق وبر دقيقه اويومامق آز بر شی دكلدر . . .

(بر لحظه‌صكره معلم صايغو سوزينه دوام ايتدی)

— كنديسی ميقادونك اوغلی ، كيمياجيلرك رئيسی سكز مليون نفوسك حاميسی بولنديغی حالده حياتنی تحت تهلكه‌يه وضع ايتمسی تجويز اولنه‌ماز . . .

— اوچ كوندنبرو كنديسنی كوروب بر شی سويله‌مديككزمی ؟

— سويله‌دم فقط بو مسئله‌يه دائر دكل . يمك يمسنی كنديسنه توصيه ايده‌مدم . كندی ارزو وارادتنه صاحب وحاكم اولمسی اعتباريله بن مداخله‌ده بولنه‌مازدم . بواك فنا واصولسز برحركت اولور ...

— بنی كنديسنه اخطارات لازمه‌ده بولنمق اوزرەمی چاغيرمق ايستيورديكز ؟

— اوت . بونزاكتسزلكده بولنه‌جقدم .

— كلمش اولديغمی كنديسنه‌خبرويريكز .

ژاپونيالی استادينه خبر ويردی . دوقتور هيقاری حكمت دارالعملياتنده بولونيوردی . اوكنده جامكان ايچنده‌غايت حساس بر كوچوك ترازی وارايدی . ترازينك بر كوزنده شيطان دودك كنديسنه ويرمش اولديغی قوطی‌موضوع ايدی .

آتالانتا ، بوقوطينك نه‌اوله‌جغنی ونه‌ايشه

باراىه‌جغنى سؤال ايده‌بيليركن حسب‌الطبيعه بويله برسؤالده بولنمامشدى .

دوقتور هيقارى تعجبله :

— نهايت كلديكز . نه‌وقتدنبرو سزى چاغيرمق ايستيوردم . باشلامش اولديغم ايشى بتورمك اوزره چاليشيوردم. هرساعت بتورمك احتماله انتظاراً اوچ كون كچيردك ظن ايدرسه‌م موفق‌ده اولدم ، غيرقابل حل برمعما قارشوسنده قالدم .

ديدكدن صكره ترازينك كوزنده‌كى ماده‌يى آلوب كنج قيزه‌ويردى. درت كوشه‌لى برقوطيدن عبارت اولان بوماده ، بركبريت قوطيسندن براز دهابيوك ايدى . كنارلرى كموشدن اينجه برچارچيوه ايله محاط اولوب اورته‌لرى ايسه شفاف برجام اولديغى كوروليوردى .

آتالانتا — (تعجبله) نه‌قدر خفيف ؟

هيقارى — شمدى تعجبكز برقات دها آرته‌جق . . .

كنج قيز قوطى‌يى صاللاديغى زمان درونده برشى بولنديغنى صداسندن آكلادى .

دوقتور — قپاغنى آچكز .

هندلى‌قيز ، درحال اطاعتله قوطينك قپاغنى آچدى . قوطينك آغرلغنك آرتديغنى كوردى. قوطى‌دهاون آلتى‌غرام آغرلغنده برسكه‌واردى.

قوطى غايت شفاف اولديغى ايچون درونده بولنان شى كورونيوردى . درونده قونيلان شى قپاغنك قپانمسيله برابر درحال نظردن غائب اوليوردى. بوصورتله تحت تجربه‌يه قونيلان ماده ، شفاف اوليور وعين زمانده آغرلغنى‌ده غائب ايليوردى .

هيقارى ، قوطى‌يى جيوه ايله طولديردى. ايكى يوز اللى غرام آغرلق كوستردى. قوطينك قپاغنى قپانجه بو ايكى يوز اللى غرام آغرلق غائب اولدى . قوطى‌نك طارتلديغى زمان اون غرام كلديكى كورولدى .

قوطى بر غزته‌نك اوزرينه قونلديغى زمان غزته‌نك حرفلرى پك‌ايى كورونوب اوقونيوردى. قپاغى آچلديغنده جيوه‌نك يكپاره بر معدن كبى طورديغى كوروندى. بوحالده ايكن طارتيله‌رق ايكى يوز اللى غرام كلدى .

برقپاغك آچيلوب قپانمسيله بوغريبه حاصل اوليوردى .

آتالانتا — درونه نه‌قونيلورسه قونلسون عين خاصه ظهور ايدييورمى ؟

دوقتور — اوت . اوچ كوندنبرو بو تجربه ايله مشغولم. « اومنى هيليت » دن معمول بوقوطى اوزرنده‌اجرا ايلديكم تجربه‌لر اويقومى قاچيردى . يوزلرجه معيارات ايله معاينه‌ده بولندم . الك شدتلى حامضات والك محرق قلويات ايله تجربه‌لر ياپدم . هيچ برى بو قوطى‌يه بر تأثير كوسترميوردى .

« قوطى‌يه وضع ايتديكم يوزلرجه مواد مختلفه‌يى تحليل ايتدم . هيچ برنتيجه‌يه دسترس اوله‌مادم .

بومعما انكيز قوطى، «بيت مظلم» ده اجرا

قلمنان لعبياتدن زياده بر عالمى ، بر صاحب فن ومعرفتى دوشونديره بيليردى .

متردد آدملرله دارالعملياتنده كزينن دوقتور هيقارى بر آره‌لق ديدى‌كه :

— سز نه فكرده‌سكز ؟

— بن بونى (رونتكن) ك شعاعاتندن دها معما انكيز بوله‌ميورم .

— اوله‌بيلور . فقط بن بو فكرده دكلم . بو اسرار انكيز قوطى حقنده بر فكر ايدينه‌مديكم كبى هيچ بر ايضاحاتده ويره‌مم . بو « اومنى هيليت » دن معمول قوطى ، عادى ضيالرى بلع ايديور و ديكر طرفنه كچيريور . فقط معما انكيز بو ضيالر هانكيلريدر ؟ نيچون بو قوطى آغيرلغى محو وازاله ايديور ؟ نصل اوليورده بو غريبه حاصل اوليور ؟ چيلديرمامق ايشدن بيله دكل .

ديديكى صره‌ده كنديسنى بر صنداليه‌نك اوزرينه بيتابانه براقيويردى .

آتالانتا — چيلديره‌جق اولورسه‌كز صكره بو معماى حل ايده‌مزسكز . حتى كنديكزى آجلقدن اولديره‌جك اولسه‌كز بيله ينه حل ايده‌مزسكز . بيهوده صحتكزى اخلال ايدرك حياتكزى تحت تهلكه‌يه وضع ايده‌جكسكز .

— حقكز وار .

هيقارى آياغه قالقه‌رق وكنج قيزك قارشوسنده طوره‌رق :

— مادام بنى سربست براقكز .

— نيچون ؟ او شيطان آدمك خدمتنده‌مى كيرمك ايستيورسكز ؟

— اوت .

— جسماً وروحاً كنديسنه مربوط اولمكزى تكليف ايتدى ، دكلى ؟

— اوت .

— بو حالك نتيجه‌سنك نره‌يه واره‌جغنى بيلديركزده بن‌ده سزه فكرمى سويليه‌يم .

— كنديسنه تلغراف كشيده ايتدم . دونمى بو كونمى يوقسه اولكى كونمى بيلميورم . چونكه وقتمى غائب ايتدم . بوقوطينك معمول اولديغى معدنه دائر بكا ايضاحات ويرمسنى طلب ايتدم . بوكا مقابل برقونطورات ايله جسماً وروحاً كنديسنه مربوطيتمى طلب وادعا ايدييور .

« قانه باطيره‌جغم برقلمله بوقونطوراتويى امضاليه‌جق اولورسه‌م قوطى‌يه واختراعات سائره‌يه دائر اسرارى بكا بيلديره‌جك . بنى كنديسنه شاكرد قبول ايده‌جك بوندن زياده برديه‌جكم يوق .

— قونطوراتويى امضاليوب ويردكدن صكره وعدنده طوره‌جغنه دائر سزى نه ايله تأمين ايده‌جك ؟

— هيچ ! بكا نصل برتأمينات ويرسون ؟ بكا وعدنده طوره‌جغنه دائر آت بجاغيله‌وشيطان قويروغيله يمين ايتدى . عين زمانده برشيطان كبى‌ده استهزاده بولونيوردى . بونكله برابر صميميتنه اينانيوردم .

— حقكز وار ، دوقتور هيقارى . بن‌ده شمدى سزه فكرمى ايضاح ايده‌يم . بو آدم چونكه بوهرحالده برآدمدر . تصورمزدن

زياده خائن ونامرد بر آدمدر. بعض خصوصاتده بر عاليجنابلغی ده اوله بيلور . اخلاق وطبايعی ظاهرده ايی كورينور . عادتا بر خارقه دركه حقيقتده بوندن عبارتدر . ايكی اوجلر نهايت برلشور ، بوايسه بوقاعده دن ده خارجدر . دوشكون برملك شكلنده دائما شيطان . . . هر حالده بو آدمده فنالق غالب وحاكمدر . محو واضرار ايچون چاليشيور ... اك ايی مخلوقلری كناهه صوقمق وچاموره دوشورمك ايچون بر حرص وآرزو حس وپرورده ايديور . بو آنك بر ذوقيدر بونكله برابر نهايتسز بر كبر وعظمتی ده وار .

« شبهه سز بزی محو وپريشان ايتمك بر ذوقدر . بونك ايچرنده طاشدن قبه يی اوزرمزه ييقمسی كافيدر . بندن ويا هر ايكيمزدن ده ايسترسه انتقام آلير . نيچون بوفنالقلری ياپيور ؟ بونك سببنی سزه بيلديره يم :

« كنديسنه ابراز واثبات ايتدم كه بن هر حالده مادی ومعنوی كنديسنك فوقنده بولونيورم . اختراعات وكشفياتندن استعانه ايتمكسزين بنمله قارشو قارشويه كله مز . آنی قورقوتدم . اغلادم وآغزينی پچاوره ايله طيقادم . بر چوجق كبی اللرمك آره سنده بولونيوردی . بو كون كنديسنده فوق العاده بر محجوبيت ومدهش بر انتقام آرزوسندن بشقه برشی بوله ماز . اولجه ...نی محو ونابود ايده بيليردی . فقط حال حاضرده ...نی ايجه اوكرندی . بن بر هندليم . بكا نه ايده بيلير ؟ اولديره بيلير ، طوتوب باغلايه رق اشكنجه ايده بيلير . مع هذا بيليركه بو انتقامنه قارشو كنديسنه مستهزيانه كوله جكم .

« ناموسمی خللدار ايده بيلير . فقط بو حرمتسزلكی بنم بيروح اولان جسدمه ياپه بيلير . بندن عادی وچركين بر طرزده انتقام آلمق آنك ايچون قولايدر ، بونی معترفم .

« بنم ارزو وارادتمی محو ايتمك ايستيور . كنديسنه تبصبص ايتمكلكمی ، تحت زوجيتده آلمسی ايچون رجاده بولنمقلغمی ايستر .

« بو آرزو وهوسنه نائل اولنجه مستهزيانه بر صورتده تبسم ايتمكه باشلايه جقدر .

« سزه قارشو وضعيتنه كلنجه : سزكه ژاپونيالی بر پرنسسكز . شيطانه اعتقادكز يوقدر . مشهور بر هيئتشناسسكز . آرزو ايديوركه كنديسنه كيده سكز ، رجا ايدرك بر قونطراتو امضاليه سكز . همده بونی بشيوز سنه اول يابدقلری كبی قانكزله امضالامق اوزره . . .

سزك بو صورتله ممضی بر قونطراتنامه كزی آلنجه صافدرونلغكزه كوله جك . سزه صاحب وحاكم اوله جق . سزده آكا اسير اوله جقسكز . يوزكزه قارشو كزده كوله رك ديه جك كه : « ايشته ميقادونك اوغلی . ايشته سكز مليون نفوسه حاكم وآمر بر ذات . بن آنی مغلوب ايتدم . . . نه مظفرت ! نه قدر صاف وبدلا بر آدم ايمش . . . »

ايشته رقيبمز بويله بر آدمدر . ايكمزی ده مغلوب ايده جك ويوزمزه مستهزيانه كوله رك حقير وسفيل دوشوره جك . . .



آتالانتا فوق بالقلرینه طباق آتمغله برابر ملازم بورلیەر ایله کوریشیوردی

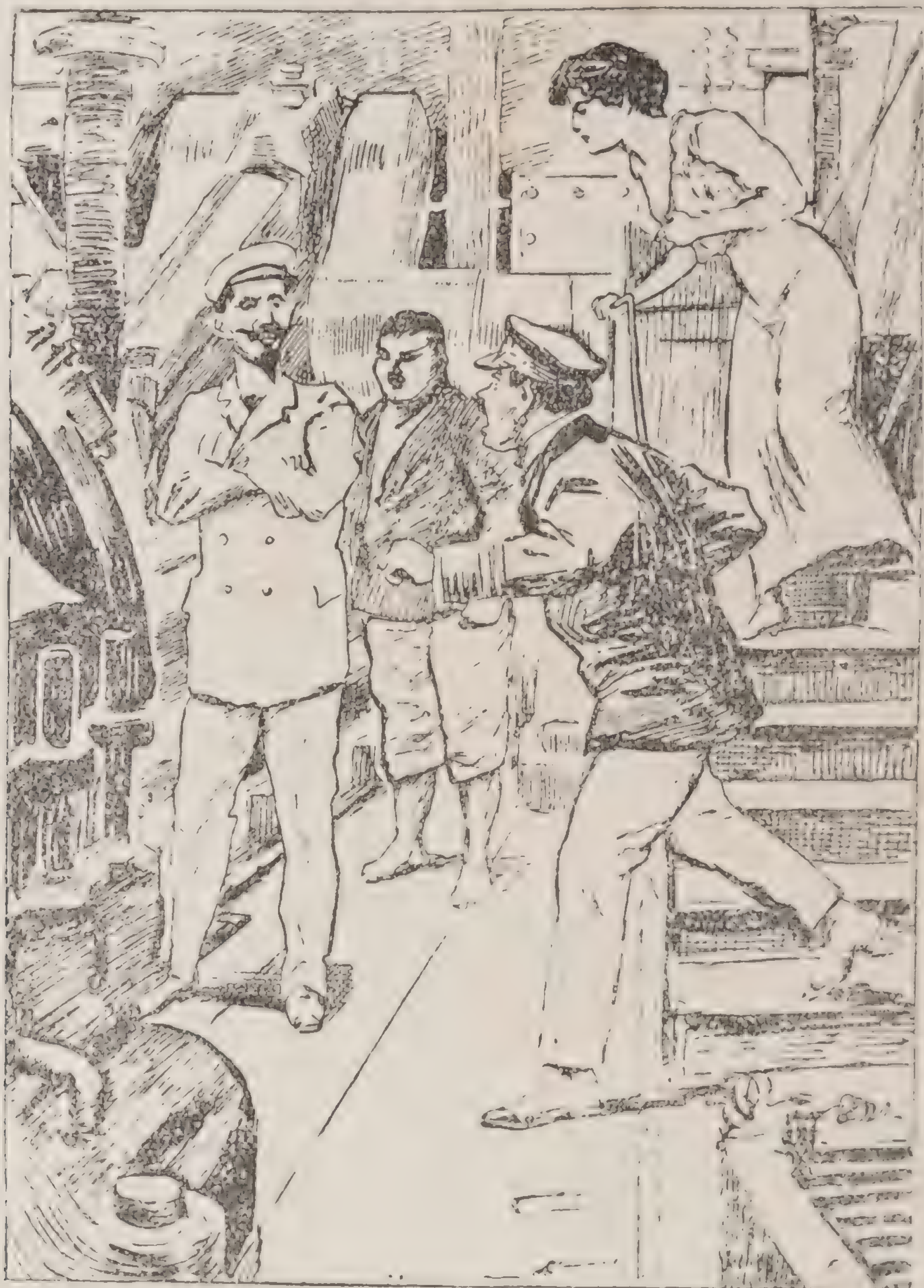
معلم دودی توصیف ایچون بوندن دهاایی بر تعریف وتصویر اوله‌ماز. گنج قیزك سوزلری ژاپونیالی دوقتور اوزرنده مطلوب تاثیری حاصل ایده‌مه‌مشدی. هیقاری دیکر بر فکرك تأثیری آلتنده بولونیوردی :

— بنی هراسرارینه واقف ایده‌جکنه اینانمق ایسته‌میورمیسکز ؟

— احتمالکه هرشیئی سزه اوکره‌تیر. سزه وعدنی یرینه کتیرر. بو آدم ، شیطان وظیفه‌سیله موظفدر. سز اوکره‌نه‌جککز شیلردن استفاده ایده‌میه‌جکسکز. بو آدم ، خود پسندر، معارضلرلری ایچون نهایتسز بر نفرت وخصومت حس ایتمکده‌در.

« بوسببله اختراعات وکشفیاتی سزه تمامیله اوکرتمیه‌جکدر.

— بونك نه‌جه اهمیتی یوقدر. آرزومی یرینه کتیرمش اولورم . . .



قپودان هیفاری : بوجهنمی ماکنه‌یی همان طوردیریکز ! دیبه باغیردی

— ایشته‌ سزك بو فکر کزده خودپسندانه‌در.

— نه فائده‌که شدتلی آرزومه غلبه ایده‌میه‌جك بر حالده‌یم .

— فکرکزی آکلایورم . سز شیطانه روحنی صاتان دوقتور فاوسته بکزییورسکز .

— بنی فکرمده سربست براقکز .

— اوله‌ماز .

— بو ذلت و محجوبیته بنده دوشورمك ایستیورمیسکز ؟

— (حیرتله) ذلت و محجوبیتمی ؟

— آکلامیورمیسکز که بو آدم ، سزك واسطه‌کزله بنی الده ایتمك ایستیور ؟ کندی ارزو وارداتکزله بکا قارشو براطاعت مطلقه‌ده بولونیورسکز . جسماً وروحاً بکا مربوط بولونیورسکز . حال بوکه سزی الده ایتمك بنی الده ایتمك دیمکدر... دها زیاده ایضاحاته حاجت وارمی؟ ایکیمزی برابر الده ایتمك کوجدر . فقط برر برر آولامق قولایدر .

دوقتور هيقارى بو دفعه حقيقتى آكلامشدى . يأس وحدتله ديشلرينى غجيرداتدى ومتألمانه بر آه چكدى .

— دوقتور هيقارى .

— (بردنبره كنديسنى طوپلايه‌رق) نه وار ، قونتس ؟

— بكا اطاعت تامه‌ده بولنه‌جغكزه يمين ايتديكز دكلى ؟

— اوت .

— اوحالده سزه درحال طعام ايتمكزى وصكره‌ده اويومكزى امر وتوصيه ايديورم .

— اطاعت ايدرم .

— پك آعلا ! صكره سزكله كوريشورز .

ديدكدن صكره عملياتخانه‌دن چيقوب هيقارينك معاونلرينك يانته كيتدى :

— هرشى يولنه كيردى . شمدى يمك ييه‌جك وصكره اويويه‌جق . فقط بنى بورايه سوق ايدن برشيئه دائر كنديسنه معلومات ويره‌مدم . سوز بشقه واديلرده جريان ايتدى .

بوسببله سزه مراجعت ايديورم . پروفسور[...] شو يازى‌يى اوقويوب معناسنى بكا بيلديره‌بيليرميسكز[...] ديه‌رك كولدن فوق بالغنك چيقارمش اولديغ[...] پارشمن كاغدلرى چيقاروب ويردى .

معلم — خير . اوقويه‌ميورم . واقعا ب[...] ژاپونياليلرى‌ده اقوام شرقيه‌دن عد ايديورلر[...] سه‌ده السنهٔ شرقيه‌يه وقوفم پك آزدر .

— بونلرك بكا برقاچ قوپيه‌سنى چيقارته[...] بيليرميسكز ؟

— هاى هاى . فوطوغراف واسطه‌سيل[...] غايت قولايدر .

— بو نم‌ده خاطرمه كلمشدى . فقط رج[...] ايدرم ! قوپيه ايدركن ممكن اولديغى قدرد[...] بيوولتيكزكه ترجمه وقرائتى‌ده قولاى اولسون [...]

— ايستديككز قدر بيوولتيله‌بيلور . يالكز[...] حرفلرك اوصاف واشكالى بو عملياتدن برازمتأثر[...] اولور .

— بن سزك رأيكزه براقيورم . بيلديككز[...] كبى حركت ايديكز .

شيطانك بر تكليفى

آتالانتا ، آسانسور ماكنه‌سنك بولنديغى محله عودت ايدركن جيبنده بولنان تلسز تلفون قوطيسنك ايلك دفعه اوله‌رق چالنديغنى ايشيتدى .

بو كوچوك آلتى شيطان دوددن آلديغندن او ساعته كلنجيه قدر قوللانمامشدى . بو صورتله طبيعى اوله‌رق معلم دود ايله‌ده مخابره‌ده ايتمه[...] مشدى . مجبور اولماسه‌يدى بلكه‌ده بو آلتى آصلا قوللانميه‌جقدى .

قوطينك معدنى طرفنه آغزينى ياقلاشديره‌رق سؤال ايتدى :

— اورادەكى كيمدر ؟
— (تلفون ايله) شيطان .
— نه ايستيورسكز ؟
— سزكله بر از قونوشمق ايستيورم ، قونتس ؟
— نه يه دائر ؟
— سزه بر تكليفده بولنه جغم كه بوندن پك زياده مستفيد اوله جقسكز .
— سويله يكز ، بو اثناده مشغول دكلم .
— يانه كلمك ايسترميسكز ؟
— خير . سز بنم يانمه كليكز .
— بر شى يا پمه جغكزه سوز ويريكز .
— ويرمكه نه حاجت ؟ يالكز بر ساعت سزه سوز ويريرم .
— سزى نرده كوره بيليرم ؟
— سزى سينه ماتوغرافلى تياتروده بكلرم .
— بن ده شمدى اورايه كليرم .

آتالانتا ، الكتريقله منور تياترويه كيتديكى زمان شيطان معلم دودك دها اول كلمش اولديغنى كوردى . دائمى تبسمندن بر اثر كورونميوردى . قونتسه خطاباً ديدى كه :

— مادام ، سزه بيوك بر رجام وار . بيليرسكز كه شيطان بيله بعضاً غيرك امداد ومعاونتنه محتاج اولور . ارضك اطرافنده بيوك بر سياحت اجراسنه تشبث ايديورم . بونك ايچون بر سفينه يه احتياجم وار . بونى اشترا ايتمك قولايدر . فقط درونده قطعياً امنيتلى طائفه لر اقامه سى لازم . چونكه بعضاً اويله شيلر كوره جكلردر كه بن بونلرى بر اولويه بيله كوسترمك ايستهمم . دوستكز دوقتور هيقاريدن بكا ايكى يوز ژاپونيالى طائفه ويرمسنى رجا ايديورم .

آتالانتا ، بو تكليفه قارشو حيرتنى كتم ايده مدى . دوقتور هيقارى قالقديغى زمان كنديسنه معلم دودك تكليفنى وكنديسيله برابر آنكده سياحت ايلمسى لزومنى بيلديره جكدى . شيطان دودفكرينى كشف واستخراج ايتمشميدى ؟

خير ، شيطان دودك بويله بر تكليفده بولنمسى صرف بر اثر تصادف ايدى .

هندلى قيز جواباً ديدى كه :

— دوقتور قالقديغى زمان كنديسنه سويلرم . فقط نيچون طوغرودن طوغرويه كنديسنه مراجعت ايتمديكز ؟

— تكليفمى توسيع ايتمك ايستيورم . برقاچ كره لر بيان ودرميان ايتديكم امرلركزه تماماً حاضر وآماده يم . نيچون ؟ ايى بر فرصت ظهوريله بنى حقيله طانيمنى وبوصورتله بكا دائر ايى بر فكر حاصل ايتمكزى ايستيورم . اول امرده سزى نزدمه دعوت ايتمك فكرنده ايدم . صكره باالملاحظه شو قرارى ويردم . بر سفينه آلكز ونى ده بو سفينه يه مسافر اوله رق آلكز . كندمى تماميله سزه تسليم ايدرم .

— (باردانه بر طور ايله) بن سزى سفينه مه آلمق ايستهمم .

— استفاده كز پك بيوك اولور . سزه انسانلرك تصورندن بيله كچيرمدكلرى طبيعتك بتون خارقه لرينى كوستريرم .

— مدت سیاحتی سزمی تعیین وتحدید ایده‌جکسکز ؟

— خیر ، بن یالکز ایجابنده کوچوك برطابده بولنه بیلیرم . بوده ، خارقه‌یی حقیله سیر وتماشا ایتدیرمك مقصدینه معطوفدر . چونكه هرطرفده برچوق خوارق طبیعیه واردر .

— پکی . بو تدقیق اولنه‌جق بر مسئله‌در . معمافیه اساس اعتباریله تکلیفکزه معارض دکلم . سیاحت ایچون نه جنس سفینه آلمق ایستیورسکز ؟

— ایی برباط . سانفرانسیسقوده کائن دول برادرلرك دستکاهلرنده مکمل بر سفینه انشا ایدلدی . یکرمی بیك طونیلاتو حجمنده بولنان بو سفینه‌نك اوزونلغی یوز اوتوز بش وکنشلکی طقوز متره‌در . صوکسیمندن آشاغی قسمی‌ده یدی متره‌در . ماکنه‌سی یکرمی سکز بیك بیکیر قوتنده‌در . سرعتی ، ساعتده یکرمی درت میلدر . بو سفینه ایجابنده حرب کمیسی یعنی برقرووازور کبی‌ده ایشه یارار . اوطرزده اعمال اولنمشدر . طبیعی بر زرهلی‌یه قارشو حرکت ایده‌مز .

« دول دستکاهلری بر مسئله حل ایتمك ایستیورلردی . یولجی نقلیاتنده قوللانلمق اوزره وجوده کتیریلن بو سفینه ، یکرمی درت ساعت ظرفنده زرهلی ویدالی چیویلرله قاپلانه‌رق بر قرووازوره منقلب اولیورکه حل ایدلمك ایستنیلن مسئله‌ده بودر .

« بو ، کوزل و پك نافع بر اختراعدر . بونی بالعمل تطبیق ایتمك مشکل کورونیوردی ، حال بوکه دول دستکاهلری بونی ماهرانه… صورتده تطبیق و اجرا ایتدیلر .

« بالآخره حسابتده کوچوك بر س… وقوعه کتیرلمش اولدیغی میدانه چیقار . اوزر… چلیك لوحه‌لرله قاپلاندقدن صکره سرعتك او… آلتی میله تنزل ایلدیکی کوریلور . بوندن بشـ… دها بر طاقم قصورلرده میدانه چیقار .

« بونك اوزرینه آمریقا حکومتی بو سفینه… آلمقدن امتناع ایدر . فیأتی‌ده پك یوکسکدر… سفینه ، دستکاهلره قالدی . دستکاه افلاس ایتمـ… تهلکه‌سنه معروضدر . ایکی ملیون مقابلنـ… ویرمك ایستیور . سز آلکز . بوندن دها ایـ… بر ایش اوله‌ماز .

— فقط بو سفینه ، برباط کبی نصل قوللانیلیر…

— آنلر قصورك نره‌ده بولندیغنی بیلمیورلر… فقط بن ایلك کوروشده کشف ایتدم . جزئی… بر تعدیله محتاج .

— قابل سوق واداره‌میدر ؟

— تماميله . مکمل ودلنشین بر سفینه‌در … صالونلری وبومیانده یمك صالونی ماهر اوسته‌لر… طرفندن تزیین وتفریش ایدلمشدر . ایکی ملیون… دولار ، هیچ بر شی دکلدر . بنم پك خوشمه… کیتدی .

— طوپلری‌ده وارمی ؟

— شمدیلك یوق . سفینه ، ابتدای امرده یولجی نقلیاتی ایچون یاپلمشدر . زرهی ویدالی اولدیغی ایچون سوکیلوب چیقارلمشدر . فقط

بزم ایچون بر محذور دكلدر . ایدینلمسی پك
ولایدر .

— سفینه‌نك زرهنی بزمی وضع وتثبیت
ایده‌جكسز ؟

— شبهه‌سز. بن سزه یكرمی درت ساعتده
وش تونی قدر خفیف لوحه‌لر اعمال ایده‌بیلیرم .
م‌ده هیچ بر كولله طرفندن دلینمه‌مك ویكرمی
رت میلدن عبارت سرعت اولیه‌سنی‌ده غائب
یتمه‌مك شرطیله ...

— سفینه‌یی اختراع ایتمش اولدیغكز
اومنی هیلیت » ، معدنیله‌می زرهلیه‌جقسكز ؟

— اوت. بونی‌ده مجاناً یاپه‌جغم. بونك ایچون
یت مظلم ایله كورمدیككز دها بر طاقم آلتلری
كتیره‌جكم. سفینه‌نك صاحبی سز اوله‌جقسكز.
حریه‌لی بر ضابطاو[illegible]ق اعتباریله دوقتور هیقاری‌ده
پودانی اولور . یالكز بن سفینه‌دن چیقدیغم
زمان زرهلرله آلات وادواتمی آلوب كوتورمك
ایسترم . سفینه‌یه بن یالكز كله‌جكم وهر زمان
امركز آلتنده بولنه‌جغم. ایسترسه‌كز بنی در حال
طوتوب انباره اتیله‌بیلیرسكز . فقط بویله بر
حركتده بولنمیه‌جغكزدامینم. سزه امنیتم وار .

— شرائطكز شایان قبولدر . سفینه
كونده نه‌قدر كمور یاقیور ؟

— كمورمی ؟ بنم سفینه‌مك كموره احتیاجی
یوقدر .

— اوحالده ماكنه‌سنی نه ایله تسخین
ایده‌جكسكز ؟ غاز ایله‌می ؟

— غاز ایله‌می ؟ خیر عزیزدم . الكتریق
ایله .

— بونی نه‌صورتله تدارك ایده‌جكسكز ؟

— بوندن قولای نه‌وار . دنیا الكتریقله
طولو . الكتریق متخصصلرندن (تسلا) نك
كشفیات مهمه‌سندن خبركز وارمی ؟ یردن
الكتریق استحصال ایدییور . فقط بن كندم
ایچون الكتریقی صودن استحصال ایدییورم .
بو مسئله‌یی‌ده بن حل ایتدم . دیدمیا: هواده ،
یرده ، صوده الكتریق چوق . یالكز استحصالنی
بیلملی . بن‌ده بونی بیلیورم .

— اوحالده بادهوا اوله‌رق استحصال
ایده‌جككز قوهٔ الكتریقیه ایله‌می سفینه‌یی حركت
ایتدیره‌جكسكز ؟

— شبهه‌سز نه‌قدر ماكنه‌لر وارسه
ایشلته‌بیلیرم . فقط حال حاضرده بزه سفینه‌مز
لازم . بو سببله سفینه‌مزی پاره‌سزه الده اید-
جكمز قوتله ایستدیككز كبی سوق واداره
ایده‌بیلیرز .

— شو حالده كموره احتیاجمز یوق اویله‌می ؟

— ایسترسه‌كز كمور آله‌لم . طائفه‌لری
سفینه‌یی كمور ایله ایشلتدیردیككزه ایناندیرمق
دها ای اولور . سفینه‌نك اوچ درت مترو
كنیشلكنده بولنان اوچ باجه‌سندن دومان
چیقارتیرز . فقط یالكز یوقاریلرندن... یالكز
كندیلرینه امنیت واعتماد اولنور مقتدر طائفه‌لره
احتیاجمز وار . بو خصوصده ژاپونلر اوصاف
وشرائط لازمه‌یی حائزدرلر .

— سفینه‌ده ماکنه‌یه‌ده احتیاجمز اولمیه‌جق اویله‌می ؟

— الکتریق ، بویله‌بر احتیاجی دفع ایدر . سفینه‌مز بخار یرینه قوهٔ الکتریقیه ایله حرکت ایده‌جك .

— الکتریق استحصالی ایچون سفینه‌یه بر دینامو ماکنه‌سی وضع ایده‌جکمیسکز ؟

— (مستهزیانه) دینامو ماکنه‌سیمی ؟ بن یالکز درونده باموغه مشابه بر ماده بولنان تخته‌دن معمول کوچوك بر قاصه ایله کله‌جکم . و قاصه‌دن دکزه ایکی تل اوزاته‌جغم . اکر ماکنه مقاومتده بولنور ومطلوب درجه‌ده قوت حاصل اولمازسه اوزمان بن او قاصه واسطه‌سیله یوز بیك بیکیرلك بر قوت استحصال ایدرم .. بو قوتده سفینه‌مزی ساعتده یوز میل سرعتله حرکت ایتدیرر . فقط بو درجه بر قوته احتیاج یوقدر ، ظن ایدرم . چونکه سفینه‌نك ماکنه‌لرینك بو درجه سرعته متحمل اوله‌جغنی ظن ایتمم . هرحالده باقه‌لم ، ایجاب حاله کوره حرکت ایدرز .

« نصل ؟ تکلیفاتم شایان قبولمیدر ؟ موافقت ایدییورمیسك ؟

آتالانتا ، کوزلری آتشفشان اولدیغی حالده جواب ویردی :

— اوت ، موافقت ایدییورم !

عصیان

قوتلی بر حرب سفینه‌سی ، بحر محیط آطلاسینك طالغه‌لری آره‌سنده سرعتله قطع مسافه ایتمکده ایدی . بیوك دیرکنده بر فلامه کورونیور و سنجاق دیرکنده ایسه یلدیزلی بر آمریقا باندیره‌سی تموجنما اولیور ایدی .

بو ، « پرید اوف قولومبیا » سفینه‌سی ایدی .

سفینه‌نك کوکرته ضابطانندن بری طائفه‌لره امر ایدرك دییور ایدی که :

— یوقلمه ایچون بر صره‌یه دیزیلیکز .

طائفه‌لر ، کوکرته‌نك ایکی طرفنه دیزلدیلر . آلتی یوز طائفه‌دن ایکی یوزی آشاغیده مشغول بولندیغی ایچون کوکرته‌یه کلمش اولان طائفه‌لرك مقداری درت یوز ایدی .

یوقلمه ایچون اون ضابط ، قوروه‌ت یوزباشیسی (یونغلوف) ك اطرافنده طوپلاندیلر . اوچ ضابطده کوپری اوزرنده بولونیوردی . بر ایصلق صداسی متعاقب بتون طائفه‌لر صره‌دن چیقدیلر . بونلردن بر ایکی یوزی ، ضابطان طرفندن تشکیل اولنان هیئته اشتراك ایتدیلر . ناصرلی اللر قوماندان ایله ارکان حربلرینك اوزرینه قالقدی .

قوتلی برصدا ایله بری باغیردی :

— حیاً طوتیلملری لازم .

بوصدا ، عصیان ایتمش اولان عسکرلرك آره‌سندن چیقمش ایدی . بوامرك برتأثیری کورولمدی . قوتلی یومروقلر بدبخت ضابطلرك اوزرینه شدتله اینمکده‌ایدی . براز صکره بونلر اورته‌دن یوق ایدلدی .

یالکز کوکرته ضابطانندن بری برال روولور آتمغه موفق اولدیسه‌ده درحال آرقداشلری کبی اورته‌دن قالدیرلدی . یوزباشی بونغلوف معیتنه قارشو صوك‌درجه حشینانه حرکتله کیجه‌وکوندوز بیهوده ایشلر کوردیره‌رك آنلری یوروب ازییور وظالمانه جزالر ترتیب ایلمکدن چکنمیوردی .

آمریقالی کمیجیلر ایچون غدا مسئله‌سی برنجی درجه‌ده حائز اهمیتدر . لوستروموکیچر ، اولماسه‌یدی بوعصیان دها اول وقوع بوله‌جق واحتمالکه بواغورده قانده دوکیله‌جکدی .

ففط کیچر ، ایشی درحال اهمیتله تلقی ایدرك النه آلمش وغدا مسئله‌سنی حسن صورتله حل ایتمشیدی . یونغلوف ، بوندن منفعل اولمشدی .

کیچر ، عصیانی کمال دقتله احضار واداره ایتمشیدی . هرکس اوکله بوقلمه‌سنده نه اوله‌جغنی بیلمدیکی حالده ضابطلردن هیچ بری بوندن قطعیاً خبردار اوله‌مامشدی .

لوسترومو کیچرك ایلك ایشی سفینه‌نك قومانیه انبارینه رخصتسز کیره‌رك براندنیان ایچکی‌یی آلمق ایسته‌ین ایکی طائفه‌یی اولدیرمك اولدی .

ایکنجی ایشی ایسه کندیسنی قپودان اعلان ایلمسی اولدی . چونکه قپودانسز وآمرسز بر سفینه ، محو اولمش دیمکدی .

قورصان ویا حیدودلری دوشونمکه محل یوقدی . کیچر ، بونی پك ایی بیلیوردی .

جماهیر مجتمعهٔ آمریقاده مهم برفرقهٔ سیاسیه واردرکه اوته‌دن بروتجارته برسرعت وفعالیت ویرمك ایچون قطعیاً برمحاربه‌یی ترویج والتزام ایدییوردی . بونك ایچونده ژاپونیا ترجیح ایدیلیوردی :

بو سببله کیچر دییور ایدی که :

— تصادف ایده‌جکمز ایلك ژاپونیا سفینه‌سنی توقیف ایدرز . چپاق آفیون بولنوب بولنمادیغنی آکلارز . سفینه‌یی آلیرز . ژاپونیا ایچون بو بر سبب حرب اولور . بوکا بز میدان ویرمش اولورز . بز بو کونك قهرمانی‌یز . باقه‌لم تصادف ایده‌جکمی‌یز . برژاپون حرب سفینه‌سی تصادف ایدرسه ضبط وتوقیف ایلدیکمز شیئی بزدن صورار . بزده بزه یاقلاشمه‌سنه مساعده ایدرز . صکره طوپلرمزله آنی غرق ایدرز . وقعه‌یه دائر کیمسه‌نك نقل وحکایه‌ده بولنمامسی لازمدر . ابتدای امرده بزه تعرض وتجاوز ایدنك ژاپونیالیلر اولدیغنی سویلرز . اوزمان بو وقعه سببیله محاربه اعلان ایدلمش اولور . بر تجارت سفینه‌سی الده ایتمك ایچون بر ژاپون حرب سفینه‌سنی محو وتخریب ایتملی‌یز ...

بو سوزلری لوستروموئیچر ، طائفه‌لردن برینك قولاغنه سویله‌مش وبو صورتله بو قرار بتون طائفه‌لره تبلیغ ایدلمشدی .

بوقرار ، آلقشلرله قبول ایدلدی . كمیجیلر و كوچوك ضابطلر محو واتلاف ایدلمش اولان ضابطانك البسه‌لرینی آله‌رق كیینمشلردی .

بو اثناده سنجاغنده آلمان بایراغی بولنان بر تجار سفینه‌سی «پریداوف قولومبیا» سفینه‌سنك قارشوسنه چیقدی .

حرب سفینه‌سی ، تجار سفینه‌سنه تفتیشات لازمه‌نك ایفاسی ایچون توقف ایلمسی لزومنی بایراقله اشارت ایدرك امر واخطار ایلدی .

— آناغروتاین ، بزم . قپودان هارتونغ .

حرب سفینه‌سنك اشارت دیركنده درحال رنكلی بر فلامه كورولدی .

— شایان اشعار هیچ برشی یوقمی ؟

— اصلا !

بونك اوزرینه «پرید اوف قولومبیا» سفینهٔ حربیه‌سی بایراغی ایندیره‌رك تشكر ایتدی . تجار سفینه‌سی بوكا مقابله‌ده بولندی .

انكلیز باندیره‌سنی حامل ایكی باجه‌لی واوچ دیركلی بر سفینه دها پیدا اولدی . بونكله‌ده تعاطئ اشاراتده بولنلدی .

— « پرید اوف قولومبیا » سفینه‌سی . قپودانی ، یونغلوف .

— « ره‌قوودری » سفینه‌سی . قپودانی ، باد .

— تشكر ایدرز . آلله سلامت ویرسون .

— بالمقابله تشكر اولنور . آلله سلامت ویرسون .

انكلیز سفینه‌سی هنوز افقده غائب اولمامش ایدی‌كه اوزاقدن اوچ باجه‌لی بر سفینه دها میدانه چیقدی .

« پرید اوف قولومبیا » سفینه‌سی یكرمی میل سرعتله اوزاقدن كورونن بو سفینه‌یه طوغرو كیتدی . دوربینلرله تفتیش ایدلدی . طائفه‌لر آره‌سنده محاورهٔ آتیه حصوله كلدی :

— بر حرب سفینه‌سی !

— خیر دكل . فلامه‌سی یوق .

— وار . خیر . بو بر خطادر .

— اوچ باجه‌لی بر یولجی سفینه‌سی .

— بایراغی نه‌در ؟

— روزكارك تأثیریله نه اولدیغی فرق اولنه‌مییور .

حال‌بوكه بایراغی قرمزی بر دائره‌یی حاوی بیاض اولدیغی صكره‌دن آكلاشلدی .

— درونده بر ژاپونیالی كورونیور .

آمریقا حكومتی طرفندن رخصتلی بر قورصان سفینه‌سی ایمش كبی عاصی طائفه‌لر بونك اوزرینه مسرتلرینی كتم واخفا ایده‌مدیلر .

كورونن سفینه ، غایت سرعتلی اولدیغی كبی « پرید اوف قولومبیا » سفینه‌سندن‌ده طونیلاتو اعتباریله چوق بیوك ایدی . فقط نه‌یه یارادی ؟ بر قورده قارشو بر قوزی نه یاپه‌بیلیردی ؟

— دروننده يولجى كوروئيور .
— آشاغيده ويا قمارەده درلر .
— مخابره ايدلملى ؟
— شبهەسز .
— يا دروننده آمريقاليلر وارسه ؟
— ژاپونلرله محاربەيه بو حال مانع مى ؟
ايكى سفينه يكديكرينه ايجه تقرب ايتمشلردى .
حرب سفينەسى اشارتنى وردى . ديكر
سفينەدن‌ده اشارتله جواب ويرلدى :
— بانزاى ، توكيو . قپودان هيقارى .
درحال قپودانك امريله بحريەيى حاوى
بين‌الملل دفتره مراجعت ايدلدى .

— بانزاى مى ؟ بويله بر سفينەيه اولجه
تصادف ايدلمشدى . يالكز بر باجەلى ايدى .
غرق اولدى .
دفتر ، اسكى ايدى . صوك سنەنك دفترى
هنوز آلنمامش اولديغندن موجود دكلدى . شو
حاله نظراً بويكى بر سفينه اولەجقدى .
بو سببله سفينەنك توقيفيله اوراقنك
تفتيش ومعاينەسنه لزوم كورولدى‌كه اصول
وتعامله كوره بوده مشروع بر حركت ايدى .
بونك اوزرينه سفينەنك ديركنه قلامه
كشيده اولنەرق شو امر ويرلدى :
— طوريكز !

دكز حيدودلرى

آتالانتا ، كوپرى اوزرنده وقپودان دوقتور
هيقارى‌نك يانده كزينيوردى . حرب سفينەسندن
چكيلن اشارتلرى كورنجه مراقله سؤال ايتدى :
— بواوچ قلامه نەيه دلالت ايدر . قپودان ؟
قپودان هيقارى ، اشارت ماكنەسنى
چويرەرك جواب ويردى :
— طوريكز ! ديمكدر .
دوقتور هيقارى ، ماكنه دائرەسنه يالكز
امر ويرمكله اكتفا ايتمەرك آنى بالذات تطبيق
واجرايه وضع ايديوردى .
سفينەدەكى حركت واهتزازات كسيلدى .
اشارت موجبنجه سفينه توقف ايتمشيدى .

آتالانتا :
— (حيرت و استغراب ايله) نيچون بوحرب
سفينەسى بزه توقف امرينى ويردى ؟
— بر حرب سفينەسى ، تجار كميلريله ،
ذوق و تنزه عائد بالجمله سفينەلرى اوراقنك
مضبوط و مكمل اولوب اولمديغندن شبهەلنديكى
زمان درحال توقيف وابحرولرينى تفتيش ومعاينه
ايتمك حقنى حائزدر . بعض تجار سفينەلرى
واردركه قچاق اشيا نقل ايدرلر ويا قورصانلقده
بولنورلر .
— او حالده اك كوچوك و اهميتسز بر
بر حكومتك حرب سفينەسى بر انكليز سفينەسنى
انجابنده توقيف ايدەبيلير ، اويلەمى ؟

— شبهه‌سنز! اكر توقيف ايتمك ايستديكی سفينه ويرديكی امر واشارته اطاعت ايتميه‌جك اولورسه آنی طوپه طوتوب باطيره بيلير .

— اوحالده بزده بر تفتيش ومعاينه‌يه تابع اوله‌جغز ، اويله‌مي ؟

— اوت . بو براصولدركه باجمله دولتلر آره‌سنده بالمذاكره قبول ، تطبيق واجراسی تنسيب ايدلمشدر . بوسببله سفينه‌مزده‌كی بتون اشيا دنكلرينی حتی اوستمزی و باشمزی بيله تفتيش ومعاينه ايده‌بيليرلر

— (قاشلرينی چاتمش اولديغی حالده) بنده بحريه‌يی هردرلو قيوداتدن آزاده اينی بر شی ظن ايدييوردم !

بو صره‌ده سنيور (ژان ته‌نوريو) نامنی اخذ ايتمش اولان شيطان‌دوه ، قماره‌سندن چيقارق كوپری اوزرينه كلدی . كنج قيزه خطاباً :

— او قدر صيقلمايكز . بومعاينه وتفتيش اصولی سزی صيقيورسه قورتلمنك چاره‌سی‌وار!

— نصل ؟

— بوندن دها قولای نه‌وار ؟

— آكلامق ايسترم .

— سفينه‌مزی توقفه مقابل حركت ايتديريرز . ساعتده يكرمی آلتی ميل آز برشی دكلدر . ايجاب ايدرسه بوسرعتی اوتوز ميله قدر چيقاره‌بيليرم . اوزمان قارشومزده‌كی چابقينلر ايسترلرسه بزی طوپه طوتسونلر . بزم زرهمز آنلرك كولله‌لرينه مقاومت ايدر . زرهمز آنلرك كولله‌لرندن دها متين ودها مقاومتليدر .

— قپودان ، بوصورتله حركت ايده‌جك اولورسه‌ق نتيجه نه اولور ؟

— اصول وقواعد بحريه‌يه مخالف حركتده بولنمش وبوصورتله عاصی ويا دكز حيدودی اولمش اولورز . اوزمان بزی كورن هرسفينهٔ حربيه ضبط وتوقيف ايده‌بيلير . سنجاغمزی سفينه‌دن آلير وايلك يقين برليمانه كوتورر . فرار ايده‌جك اولورسه‌ق بتون قوت وغيرتی صرف ايدرك بزی باطيرمغه چاليشور .

حرب سفينه‌سی ، يناشمق اوزره كليوردی . دكز ساكن ايدی . آمريقا حرب سفينه‌سنك طائفه‌لری چنكالی بورده قانجه‌لرينی حاضرلامشلردی .

دوقتور هيقاری‌نك جانی صيقلمش اولديغی حالده مردانه‌رق :

— بو نصل حركت ؟ برصندال ايله كله‌جكلردی . بو ، مناسبتسزلكدن بشقه برشی دكل ! اوحالده بنده مرديوانلری اينديريرم .

آمريقا كميجيلری آتلايه‌رق سفينه‌يه كيرديلر ، ومرديونلری اينديرديلر . آتالانتا هيقاری‌يه خطاباً :

— اينه‌جكميسكز ؟

— خير آمريقا سفينه‌سنك قپودانی بورايه كلير ويا بنی چاغيرر .

— براقكزده آنكله بن كوروشه‌يم .

— مادامكه آرزو ايدييورسكز ، سز

كوروشيكز . فقط اصوله مغايردر . سفينه‌نك
صاحبه‌سی اولمق بيله سزه بويله برحق ويره‌مز .
مطلقا سفينه‌نك قپودانی ايله كوروشولور .

آتالانتا ، كوپرينك مرديوانندن ايندی .
يازای سفينه‌سنك كوكرته‌سی اوزرنده اوتوز
قدر ژاپون كميجيلری وار ايدی . بونلردن
بعضلری سفينه‌يی محافظه ايچون نوبت بكليورلردی.

بونلرك اسكی برحرب سفينه‌سی كميجيلری
اولديغی ايلك نظرده كشف واستدلال اولونيوردی.

بلنده قانجی بولنديغی حالده اوكنه چيقان
آمريقالی قپودانه خطاباً :

— نه ايستيورسكز ؟

ديه سؤال ايتمسی اوزرينه مومی اليه توقفله
قارشوسنده‌كی لطيف وشيرين قيزه دقتله باقدی .
توالتی خوش وظريف اولوب كوزلرنده‌ده طاتلی
بر پارلتی وار ايدی .

قارشوسنده‌كنی كوزدن كچيرمش اولان قپودان
مرقومه‌يه خطاباً :

— سز كيمسكز ؟

— سفينه‌نك صاحبه‌سی قونتس دوبرزال.

— سفينه‌نك صاحبه‌سی ها ! اوته‌كی سفينه‌يه
كچيكز . قماره‌مه كيديكز ، اوراده سزه بعض
شيلر تبليغ ايده‌جكم . ملازم (ا-قوری) لطفاً
مادامی قماره‌مه كوتوريكز ، بن‌ده شمدی كليورم.

ملازم اـقوری وظيفه‌سنی ايفا ايدن بر
كميجی ايدی . يوزنده التيامپذير اولمش ياره آثاری
بولنان بوكميجی ياقشقلی بر كنج اولوب مادامك
اوكنده احترامكارانه اكيلدكدن صكره كنديسنی
تعقيب ايتمسی لزومنی بيان ايدرك يورومكه
باشلادی .

آتالانتا بلا تردد مرقومی تعقيب ايليوردی.
قپودانك براز صكره كله‌رك كنديسنه بعض
شيلر تبليغ ايده‌جكنی جدی ظن ايديوردی.

بو سببله وجدانی مستريح ايدی . ذاتاً
قورقونك نه اولديغندن بيخبر ايدی .

كميجی قماره‌نك اوكنده طوره‌رق :

— لطفاً ايچرو كيريكز ، مادام .

قپودان بو نامألوف وظيفه‌سنی ايدن لوستروموه ،
آتالانتا ايله ذوق وصفا ايتمك امليه دوشمش
ايدی . حالبوكه ملازم سوروری نامنده‌كی
كميجی فرصتدن بالاستفاده لوسترومودن اول
كنديسی كنج قيز ايله ذوق ايتمك ايستدی .

بو فكر ايله آتالانتايی طوتوب كنديسنه
چكه‌رك :

— هايدی ، الماسم . مساعده‌كزله ...

كميجينك دها زياده برحركتده بولنمسنه
ميدان قالمادی . آتالانتا ، بيلكندن يقالادی .
ملازم سوروری ايسه يقاسندن طوتوب قورسه‌سنی
پارچه‌لادی . صكره بوغازينی يقالامق ايستديسه‌ده
موفق اوله‌مادی .

بوكا مقابل كنج كميجی جان آجيسيله باغيردی .
بيلكی چليك كبی بر ال ايله صيقشديريليوردی .

بوقدرله قالسه‌يدی ينه ايی ايدی: آتالانتا،
قورسه‌سنك آره‌سندن سرعتله چيقارديغی خنجری
مرقومك كوكسنه صاپلادی . بو خنجری دائما

مشیندن بر باغ ایله مربوط اولدیغی حالده اوزرنده طاشیوردی .

ملازم النی اوزاته‌رق سلاحی آلدیسه‌ده کنج قیز، دیگر بیلکسنی یقالایه‌رق شدتله یره دوشوردی . کنج کمیجی او قدر فنا برصورتده دوشمش ایدی‌که خنجر، نهایته قدر صاپلانمشدی .

کمیجی او آنده ترك حیات ایتدی. طیشاروده تفنك سسلری ایشیدیلیوردی . کنج قیز ، درحال قاره‌دن چیقوب کوکرته‌یه قوشدی .

لوسترومو کیچر، بانزای سفینه‌سنده تحریات وتفتیشاتی بتورمش ایدی . سفینه‌نك قپودانی سؤاله بیله لزوم کورمه‌مشدی .

سفینهٔ حربیه‌لرینه کیرر کیرمز ، بانزای سفینه‌سنه قارشو آتش آچدیلر . بانزای سفینه‌سنده‌کی اوتوز ژاپون کمیجیسی بو آتشه هدف اولدیلر . بونلر بردنبره مدافعه‌یه امکان بوله‌مامشلر ایدی .

دوشن ژاپونلردن بری حدتله آیاغه قالقدی . قپلان کبی آمریقا کمیجیلرندن برینك اوزرینه آتیلوب بوغازندن یقالادی . بلنی قیردقدن صکره قالدیروب هوایه آتدی. صکره آیاقلرندن طوتوب صوپا کبی بونکله خصملرینه اورمغه باشلادی .

دیگر بر ژاپون دها صیچرایوب و آمریقا کمیجیلرندن برینی آیاقلرندن یقالایوب جانلی اوله‌رق قوللاندیغی صره‌ده ایدی‌که آمریقالینك قفاسی جوملك کبی قیریلوب پارچه پارچه اولدی.

اللرده قلینج وروولور ایله باشلایان مجادلهٔ خونریزانه‌یی آمریقا حرب سفینه‌سندن آتیلان طوپلر تعقیب ایتدی .

قپودان هیقاری، قوتلی برصدا ایله باغیردی:

— مدافعه ایدیکز ! لکن آتالانتا نرده‌ده؟

آتالانتا ، بوینی آچیق ، صاچلری طاغنق اولدیغی حالده ایکی صره کمیجیلرك آره‌سندن کچه‌رك کلیوردی . لاستیك برطوپ کبی کمینك کوپریسنه صیچرادی . ایکنجی برصیچرایشده قپودانك یاننه چیقدی :

— بکا تعرضده بولنمق ایستدیلر !

کنج قیزك بوحالنی کورن قپودان هیقاری حدتندن اللری و آیاقلری تترمکه باشلادی . ایکی سفینه آره‌سنده محاربه دوام ایدییوردی .

هیقاری ، درحال ماکنه‌یی ایشله‌ته‌رك سفینه‌یی حرکت ایتدیردی . دیگر سفینه‌نك بتون رابطه‌لری سیجیم کبی درحال قوپیوردی.

آتالانتا، مکرر آتشلی تفنکنی اوموزلیه‌رق میدانه چیقدی . آمریقالیلر، بانزای سفینه‌سنك دائما کوپریسی اوزرینه طوپ آتیورلردی .

آمریقا سفینهٔ حربیه‌سندن آتیلان کولله‌لر ، بانزای سفینه‌سنك اوزرنده کوزله کورونمه‌ین بر مانعه‌یه چارپیور و بوصورتله تأثیرسز قالیوردی.

بوکا مقابل بانزای سفینه‌سندن آتیلان قورشونلر تماميله هدفه اصابت ایلیوردی .

— طوپ باشنه !

امرنی متعاقب بانزای بتون قوتیله طورنستان ایدرك کیرو چکلدی . ایکی سفینه آره‌سنده‌کی آچیقلق کیندکجه بیومکه باشلادی .

آمریقا سفینه‌سندن ویریلن قوماندالر حالا ایشیدیلیوردی .

— طوپ باشنه ! اوچ یوز متروبه ... چابوق اولکز . . . اوچ یوز اللی‌یه . . . صوكسیمی حذاسنه ... دقت ... آتش !

بو امری متعاقب یکرمی طوپ بردن آتش ایتدی . آتیلان كولله‌لر ، بازرای سفینه‌سنه قطعیاً تأثیر ایتمیوردی . براز یوقاریدن آتلمش اولان بر كولله ، قپودان هیقاری‌نك بولندیغی محلدن ویزلایوب كچه‌رك صوك باجه‌یی یاردقدن صكره دكزه دوشدی .

میقادونك اوغلی پرنس هیقاری ، بونك اوزرینه فوق‌العاده متهور اولدی . بازرای ، بردنبره طوردقدن صكره بتون سرعتله ایلرلیوب خصمی اولان آمریقا سفینهٔ حربیه‌سنه شدتله بیندیردی .

حصوله كلن مصادمهٔ شدیده آمریقا كمیجیلرینك كافه‌سنی دوشوردی . باتمغه محكوم اولمش بولنان « پرید اوف قولومبیا » سفینهٔ حربیه‌سی آرتق دكز اوزرنده ورونمیوری .

هیقاری — (اللرنی قالدیروب آغزینی نیم كشاده بولندیغی حالده) نه‌یاپدم ؟

آتالانتا — (باردانه) برشی دكل امرم یرینی بولدی .

هیقاری دومنی چویرمك ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی ؟

— نه‌وار ؟

اوصرده شیطان‌دود كلوب دومن ایچون چالشدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . هیقاری تكرار آلتی طوتارق بتون قوتیله چویردیكی صرده آلته مربوط مانیوه‌له النده قالدی .

شیطان‌دود — قیرلدیمی ؟

هیقاری — چابوق اولكز . ماكنه‌دائره‌سنه اینوب ماكنه‌یی طوردیریكز . چابوق !

شیطان دود ، درحال كوزدن غائب اولدی . بازرای سفینه‌سی یكرمی آلتی میل سرعتله مصادمه‌نك وقوع بولدیغی محلدن اوزاقلاشیوردی . بو سرعت ، دقیقه‌ده سكز یوز مترو دیمكدی .

بازرای غرب شمالی‌یه طوغرو كیدییوردی . ناكهان بر مصادمه‌یی متعاقب سفینه جهت غربیه‌یه متوجه اولدی . دومن قیرلمشدی .

هیقاری — (دوده خطاباً) دومن قیرلدی . سز حالا ماكنه‌یی طوردیره‌جقسكز !

— جریانی طوردیره‌مادم .

بونك اوزرینه هیقاری سرعتله ماكنه دائره‌سنه ایندی . آتالانتا كندیسنی تعقیب ایتدی . ماكنه دائره‌سندن انسانك قولاقلرینی صاغر ایده‌جك درجه‌ده بر كورولتی حكمفرما اولیوردی .

ماكنه‌یه عارض اولان بوزوقلق توكیو شهری حوضلرندن برنده اوچ كون تعمیره احتیاج كوستریوردی . شیطان دود ، بیاض البسه‌سیله قوللرنی كوكسی اوزرنده چاپراستلامش طوردیغی صره‌ده قپودان هیقاری كندیسنه :

— بو جهنمی ماكنه‌یی همان طوردیریكز !.

دود — قادر اوله‌بیلسه‌م . . . (نازدانه بر طور ایله) بن سزه بویله یکی ما کنه‌لرله قضا وقوعبوله‌جغنی سویله‌مشمیدم؟ سزمانیوده‌لی قیرمامش اولسه‌یدیکز بوحال وقوع بولمازدی .

— او حالده جریان الکتریقی قابلولرینی کسیکز !

— او زمان ما کنه دائره‌سنده ظهور ایده‌جك شدتلی قفاجملر آره‌سنده محو اولورز .

— الکتریق حصولنه مانع اوله‌مزمیسکز ؟

— بونی ذاتاً ییدم. یالکز الکتریق قزغانی هنوز الکتریقله مملودر . اول امرده بونده‌کی الکتریقی بوشالتمالیدر .

— بو ایش نه قدر زمانه متوقفدر ؟

— بر بچق ، ایکی ساعت کافیدر .

قپودان کوپری اوزرینه چیقدی . بر بچق ساعت صکره قوهٔ الکتریقیه صرف و محو ایدلمشدی . بو سببله سفینه‌ده توقف ایتدی .

بانزای سفینه‌سی ، حال حاضرده آمریقا سفینهٔ حربیه‌سنك باطدیغی محلدن قرق میل بحری اوزاق بر مسافه‌ده بولونیوردی. موقعك جغرافیا نقطهٔ نظرندن نه جهته دوشدیکی معلوم دکلدی . واپوردکی بیت . ظلم ده ایشله‌میوردی . دومنی تعمیر ایتمك لازم کلیوردی . بونك ایچونده بر کونه احتیاج وار ایدی .

سفینه‌نك ارکانی مذاکرده بولنمق اوزره قماره‌ده اجتماع ایتدیلر . ایلك دفعه اوله‌رق مجادله‌ده بولونیورلردی .

بانزای سفینه‌سنده بولنانلر ، آمریقا حرب سفینه‌سنده‌کی طائفه‌لرك عصیان ایله ضابطلرینی اولدیردکدن صکره دکز خیدودلغنه قالقشدقلرینی بیلمیورلر وبویله برشیئی خاطرلرینه بیله کتیرمیه‌رلردی .

بو بابده شو ملاحظه‌وار د خاطر اولیوردی :

سفینهٔ حربیه‌نك قپودانی جینغوس دنیلن فرقهٔ اصفره منسوب اولدیغی ایچون برغائلهٔ حرب احداثی املنه دوشمش و بونك ایچونده ژاپونیالی‌یی ترجیح ایلمشدی .

شبهه‌سز سفینه‌نك ارکان حربیه هیئتی‌ده بو جنائی قراری تصویب ایلمشدی . ژاپونیالیلر مدافعه‌ده بولنمیوبده حلم وسکونتلرینی محافظه ایتمش اولسه‌لردی قتل ایدیله‌جكلردی : حال بوکه کوردکاری مقاومت شدیده اوزرینه دوچار فلاکت اولمشلردی .

آمریقا ایله ژاپونیا آره‌سنده غیر قابل اجتناب بر حرب ظهوری ایچون بوندن دها قوتلی بر سبب اوله‌مازدی .

حال بوکه آتالانتانك بانزای سفینه‌سی ، آمریقا سفینهٔ حربیه‌سنی غرق ایتمکله عالم تجارته بر ایلك ایتمش اولیوردی .

آتالانتا — سفینه‌یی باطیرمغه حقمز وارمیدی ؟

شیطان دود — بر سفینهٔ حربیه‌یه قارشو شبهه‌سز بو صورتله حرکت ایتمکه حقمز یوقدی .

— شمدی نه اوله‌جق ؟

— آمریقا حکومتی ژاپونیا حکومتندن متجاوزلرك کندیسنه تسلیمنی طلب ایده‌جك .

چونكه سفينه‌مزده ژاپون بایراغی واریدی . ژاپون صولرنده بولندیغمز تقدیرده بزی طوتوب آمریقا حكومتنه تسلیم ایتمكده ژاپونیانك حقیدر وبوكا مجبوردر .

« عكس تقدیرده بانزای سفینه‌سنك بین‌الملل بحریه مسجل دفترندن طی واخراج ایدلمسیله بایراغی آلنور . بعدما هیچ برماتك بایراغی كشیده ایده‌مز . بتون ملل بحریه‌یه كیفیت تلغرافله بیلدیریلور .

« بانزای سفینه‌سی له كیرلدیكی وایالت اشارتده توقف ایلمدیكی تقدیرده هرهانكی بر سفینهٔ حربیه آنی غرق ایتمكه مجبور اولور . اویله دكلی قپودان ؟

قپودان هیقاری — اوت . لكن مادام، سز بوخصوصده قطعیاً مسئول ومعاتب اوله‌مازسكز .

— نیچون ؟

— آمریقالی ملازمی مدافعهٔ نفس اغورنده اولدیرمش اولدیغكز ایچون بوجهتدن مسئول اوله‌مازسكز . هرنه قدر سفینه‌نك صاحبه‌سی بولونیور ایسه كزده سزده بریولجی عد اولنورسكز . بتون مسئولیت قپودانه توجه ایدر . سفینه‌یی غرق ایدن‌ده بن ایم .

آتالانتا ، كوزلرندن آتشلر صاچلدیغی حالده بردنبره قلقه‌رق :

— خیر . مسئولیت تماماً بكا توجه ایتملیدر . سفینه‌نك غرق ایدلمسی ایچون سزه امر ویرن بن ایدم .

— سزمی ؟ بن سزك بویله برامر ویردیككزی ایشیتمه‌دم .

— احتمالكه طوب صدالری آره‌سنده سسم ایشیدلمه‌مشدر . هر حالده سز بنم امرمی یرینه كتیرمكدن بشقه برشی یاپمادیكز .

قپودان هیقاری ، بتون مسئولیتی كنج قیزك قبول ایتمك ایسته‌دیكنی آكلادی . بونك اوزرینه علاوهٔ مطالعات ایدرك :

— هرحالده بنی جلب ایده‌جكلر ومسئولیتی بكا عطف ایده‌جكلردر . سز سفینه‌نك صاحبه‌سی اولمق صفتیله هردرلو امرلری ویره‌بیلیرسكز . فقط برسفینه‌یه تعلق ایدن بوكبی مسائلده امر ویرمك صلاحیتنی حائز اوله‌مازسكز .

شیطان دود — آلدانیورسكز .

— نیچون ؟

— مادامكه بوسفینه سفائن تجاریه آره‌سندن طی واخراج اولنور، اوحالده قورصان سفینه‌سی اولمش اولور. قورصان سفینه‌سی اولنجه آرتق قپودان صورولمیوب قورصانلرك رئیسی صوریلور. اوزمان ایستر بركیمجی ایستر برقومندان اولسون، سفینه‌نك صاحبی اعدام اولنور . طوغرو دكلمی؟

هیقاری — طوغرودر . فقط بز هنوز مستحق جزا اولاجق قورصان صنفنه داخل اولمادق .

دود — خیر، هنوز قورصان عد اولنه‌ماز.

آتالانتا — شیمدی بزم ایچون نه یاپمق لازم؟

— ایالت نیابته مراجعتله حكومتی جریان ایدن حادثه‌دن خبردار ایتمك لازم .

— او زمان نه یاپارلر ؟

— سفینه‌یی اوزرلرنده توقیف ایدرلر .

— حبس وتوقيف ايدرلرمى ؟

— بالمحاكمه حقايق احواله كسب وقوف ايدلمدكجه سربست برقمازلر .

— نه جزا كورمك احتمالى واردر ؟

دود — بونى كيمسه پشيناً تعيين ايده‌مز . فكرمجه ، حبسخانه‌دن چيقاماز .

آتالانتا — بن قرارمى ويردم : بتون مسئوليتى بكا تحميل ايتمك شرطيله جهت عدليه‌يه كندمى تسليم ايدرم . قپودانه قطعياً بر مسئوليت توجه ايتمه‌مليدر . عين زمانده سربستيت موقته‌يه نائل اولمق ايسترم . قپودان هقارى ، بوشرائطى قبول ايدييورميسكز ؟

— امركزه تابعم .

— اوحالده رانى اولمكزى امرايدييورم .

— اطاعت ايدرم .

بن شمدى حادثه‌يه دائر راپورمى قي[...] وتنظيم ايدرم . كميجيلرك كافه‌سى حسيا[...] ومشاهداتى وجداناً بيان ايدرلر . كيفيتى حكوم[...] بيلديرر وجوابنده برليمانده منتظر اولورم[...] فقط طوپ منزلدن خارجده انتظار ايتمك[...] ايسترم .

دود — اوحالده كندمزى قورصان كمي[...] طانتديرمش اولورز . حكومت ، بو درلو شرائطى قبول ايتمز .

— هله بركره برليمانه كيده‌لم‌ده باقه‌لم نه[...] اولور . ايجابنده عدالتى يالكز بن طلب وادعا[...] ايدرم .

اميد سزلر

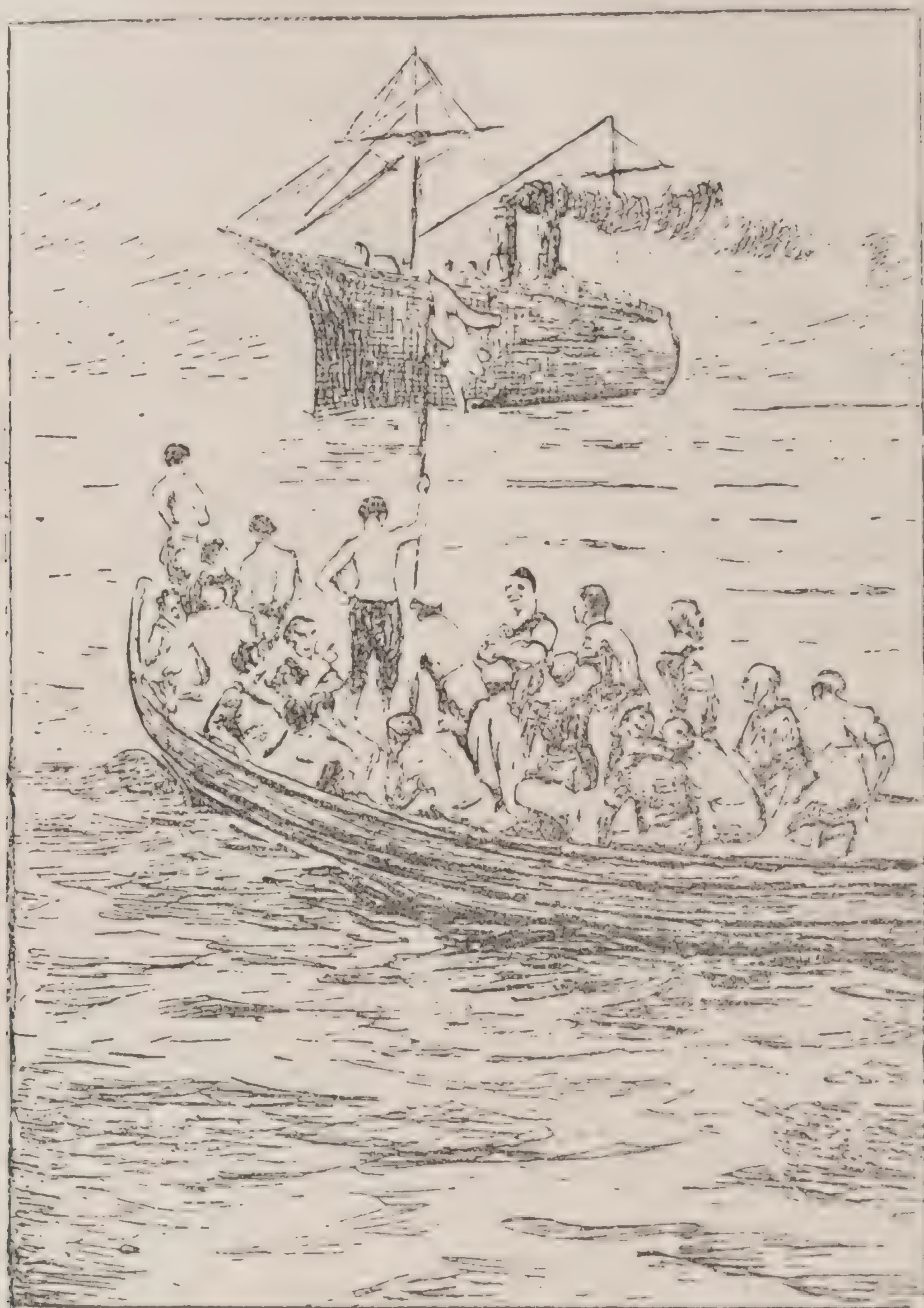
حادثهٔ جاريه ، تلغرافلرله هرطرفه بيان واعلان قلنمشدى . سان فرانسيسقو شهرينه كيدن ترنلر كفايت ايتمديكى ايچون فوق العاده پوسته‌لر ضم وعلاوه ايدلمشدى . بوكا ده سبب هركسك قورصان سفينه‌سنى كورمك اوزره شهر مذكوره كيتمك ايسته‌مه‌لرى ايدى .

قورصان سفينه‌سى ديلان سفينه ايسه ليماندن بر قاچ ميل اوزاقده وبيطرف صولرده لنكرانداز اولوب سمافور واسطه‌سيله قره ايله مخابرده بولنمقده ايدى .

اهاليدن قوتلى دوربينلره مالك بولنانلر[...] سمافور واسطه‌سيله اجرا قلنان مخابره‌نى احق[...] واقتباس ايلدكلرى كبى غزته‌لرده بوكا دائر[...] هر ساعت خصوصى علاوه‌لر نشر ايدرك[...] قارئلرينى مذاكرات جاريه‌دن خبردار ايدييورلردى .

قورصان كميسى اذهان عموميه‌يى جداً اشغال ايدييور وبلا استثنا هركسك آغزنده بو مسئله دوران ايلييوردى .

اهالينك قورصان ديدكلرى سفينه‌نك بتون[...]



سیدنه‌یدن سان فرانسیسقویه کیتمکده اولان بر واپور « پرید اوف قولومبیانك » طائفه‌لرندن
صاغ قالمش اولان یکرمی بر کشی‌یی آچیق دکزده قورتاریر وکتوریر

مأمور وطائفه‌لرینه « امیدسزلر » نام وعنوانی ویرلمشدی . بر « دسپه‌رادو » یعنی بر امیدسز هرزمان فنا ویاقباحتلی عد اولنه‌میوب بعضکرده بیکناه اوله‌بیلیردی . فقط هر حالده توقیف ومحاکمه اولنمق مجبوریتی آلتنه کیرر .

بر قورصان سفینه‌سنك ظهوری حال حاضرده فوق العاده جالب دقت واهمیت ایدی . قورصانلرك بر قادین طرفندن سوق و اداره اولنمسی ده آیروجه مراق وهیجانی آرتیرییوردی .

بو قادین کیم ایدی ؟

موهاوق قبیله‌سنك صوك اولادی ، اولو ظنیله دیری دیری مزاره کومیلوب صکره چیقاریلان وبالآخره ارض فلسطینده قوملر التنده قاله‌رق وفات ایدن نیویوق جنتلمن قلوبنك

پهلوانى قونتدو (برەزال) ك زوجەسى قونتس
دوبرەزال ، قرمزى پهلوان قادين ... الحاصل
هنر ومهارتيله ، قوت وقدرتيله مشهور ومعروف
آتالانتا ايدى .

سفينەنك قپودانىدە مشاهير هيئتشناساندن
ژاپونيا پرنسلرندن ، ميقادونك اوغلى دوقتور
هيقارى ايدى .

بو سببله خلقك مراق وهيجان حاصل
ايتمكده حقى وار ايدى ... وقعه نەدن عبارت
ايدى ؟

سكز كون اول « سيدنى » شهرندن « سان-
فرانسيسقو » شهرينه كيتمكده اولان بر واپور
آچيق دكزدە نيم عريان آدملرله طولو بيوك
بر صنداله تصادف ايدركه يكرمى بركشيدن عبارت
اولان ايچندەكى آدملر « ريد اوف قولومبيا »
سفينۂ حربيەسنك طائفەلرندن ايمش .

بو طائفەلرك نقل ايتدكلرى شيلر قبول
واعتماد اولنەجق كبى دكلدى .

آمريقا حرب سفينەسى ، بين الملل بحريه
ليستەسندە اسمى مقيد اولميان بانزاى نامندە بر
ژاپون واپورينە تصادف ايتمش .

سفينۂ حربيەنك قپودانى يونغلوف ، بانزاى
سفينەسنك كوكرتەسنە چيقمش . ژاپونيالى
قپودان ايسه اوراقى كوسترمكدن امتناع ايتمش
وسفينەنك صاحبەسى اولديغنى بيان ايدن
برقادين سفينۂ حربيه قپودانيله معيتنه درحال
سفينەسندن چيقمسى لزومنى تهديدله اخطار
ايتمش .

ايش مجادلەيه منجر اولمش . قپو...
يونغلوف اعتدالدمنى محافظه وصوك در...
نازكانه حركت ايتمسنه رغماً ايشيديلن براي...
صداسنى متعاقب ميدانه چيقان تفنكلى ژاپ...
كميجيلرينك آتشنه معروض اولمش .

سفينەنك صاحبەسى اولان قادين ، خا...
تفنكيله ضابطان اوزرينه آتش ايتمش . بوو...
برقاچ دقيقه ايچنده وقوع بولمش اولديغى ايچ...
سفينۂ حربيەدن قورتيلان طائفەلر وقعه...
تفصيلاتنه تماميله اطلاع حاصل ايدەمدكلرند...
بوندن زياده برشى بيلديرميەجكلرينى بي...
ودرميان ايتمشلر ...

درونندە بيكلرجه ژاپونلر بولنان بانزا...
واپورى طبيعى برزرهلى يەقارشو برشى يابەميەج...
ايچون قپودان (يونغلوف) سفينەسنى حر...
ايتديرمزدن اول طورنستان ايله كيرو كير...
كيدرك آچلمش .

ضابطلر ، كميجيلره طوپ باشنه امر...
ويرمش ، يكرمى طوپ بردن آتدقلرى حالد...
بانزايه هيچ برضرر ويرمەمشلردر ...

بو اينانيلەجق شى دكلدى . برزرهلينك ...
سفينۂ تجاريه اوزرينه يكرمى طوپله آتش ايلديك...
حالده جزئى وكلى برخسار ومضاره اوغراتەم...
مسى عقلك قبول ايدەميەجكى برشى ايدى .

بو سحربازلغى ويا معماى قورتيلانل...
تصويردن ونقل وحكايەدن تماماً اظهار عج...
ايديورلردى . . . فكرلرنجه « بانزاى » د...
شبهەسز كوزله كورولمەين برزره وار ايدى .

چونکه طورنستان ایدرك آچلدقدن
کره بردنبره زرهلینك اوزرینه طوغری
ل سرعتله کلوب چاتمش وزرهلی‌یی اورته‌سندن
کی‌یه بولمش ...

طائفه‌لر دکزه دوکلمش . بونلردن یکرمی
چی قورتلمش . ایکیسی آغیر یاره‌لی اولدیغی
یچون صکره‌دن وفات ایتمشلر ...

قورتیلان بو یکرمی برکشی درت ساعت
کره اسناق اسمنده برانکلیز واپوری طرفندن
نمش ودرت کونده سانفرانسیسقو شهرینه
یریلمش .

وسترومو کیچرده قورتیلانلر میاننده
ی . قپودان بونغلوفك نه اولدیغنی بیلمیوردی
قوم ، قورتیلان کمیجیلرك یکدیکرینه جزئی
لکی ضد ومباین افاداتده بولنملری ایچون
لجه نه‌درلو افاده ویریله‌جکنی قرارلشدیره‌رق
یجیلره ازبرلتمشدی .

بوسببله قورتیلان افرادك افاده‌لرنده آصلا
باینت ومخالفت اولمدیغندن بو افاداته قارشو
کم ویرمك پك مشکل ایدی .

برسفینهٔ حربیه‌دن آتیلان کلله‌لردن نصل
وبده بانزای کبی برسفینهٔ عادیه متأثر ومتضرر
له‌میوردی . نصل اولوبده بانزای ، برزرهلی
ینه‌یی چارپارق تره‌یغی کبی ایکی‌یه آیره بیلیوردی ؟

بعض کیمسه‌لر قورتیلان افرادك تجنن
تش اولدقلرینه حکم ایدرك بربیمارخانه‌ده
مشاهده‌یه آلنملری لزومنی درمیان
یورلردی !

بانزای سفینه‌سنك نصل برسفینه اولدیغی
هرکسك معلومی ایدی . سانفرانسیسقو شهرنده
انشا ایدلمش وقونتس برەزال بونی ایکی ملیون
دولاره اشترا ایدرك ژاپونیانك توکیو شهرینه
کوتورمش ایدی .

اوراده سفینه‌یه بانزای اسمی ویریله‌رك
درونه‌ده ایکی‌یوز اللی طائفه آلنمشدی که بوده
یولجی نقلیاتنده قوللانلدیغی حالده اویله بیوك
برسفینه ایله چوق دکلدی .

واقعا بانزای ، ایجابنده زرهلانمق اوزره
انشا ایدلمشدی ، فقط نه آمریقاده ونه‌ده توکیوده
ونه‌ده بشقه بریرده زرهلانمامشدی . برسفینه‌یی
زرهلامق ایچون آلتی آی مدتله قوری برحوضده
بولندیرمق لازم ایدی .

ایضاحات مسروده‌یه نظراً طائفه‌لرك نقلیات
وروایاتی افسانه وخیالات قبیلندن کورولیوردی .

قورتیلان افرادك مواصلت ایلدیکنك
ایرتسی کونی سانفرانسیسقو لیماننه برفرانسز
واپوری کلدی . بو واپور ، آچیق دکزده
بانزای طرفندن توقیف ایدلمش . قپودان قونتس
برەزال آتالانتا نامنده برقادین ایله کوروشمش ،
سانفرانسیسقو حکومت محلیه‌سنه تودیع وتسلیم
ایتمك اوزره کندیسنه بیوك ومهرلی برظرف
ویرمش .

بوظرفده‌کی دوسیه محتویاتندن آمریقا
سفینه‌سی افرادینك قورصانلر کبی برسفینهٔ تجاریه
اوزرینه هجوم وآناً مدهش بر آتش آچمش
اولدقلری مستبان اولیوردی . دیکر طرفدن

آتالانتانك رابورى لوستروموكيچر ايله آرقداشلرينك افاداتنى تأييد ايدييوردى .

شو حاله نظراً برحكم ويرمك پك كوچ ايدى . بركون صكره افقده اوچ باجه‌لى برسفينه كوريلوركه بوده بانزاى ايدى .

بانزايك صاحبه‌سى اولان قونتس برەزال بعض شرائط آلتنده قره‌يه چيقمق ايستديكنى اشارتله تفهيم ايدييوردى .

قوميسر كنديسنه درحال ليمانه كيرمسنى اشارتله امر ايتمش وبوكا مقابل، شرائطى قبول ايدلمدكجه قونتسك قره‌يه چيقاميه‌جغى جوابنى آلمشدى .

بونك اوزرينه كيفيت تلغرافله مقرادارهٔ حكومت اولان واشينغتون شهرينه اشعار ايدلدى . اورادن درحال توكيو ايله مخابره‌يه كيريشلدى . بانزايك بين‌الملل سفائن ليسته‌سندن اسمنك طى واخراج ايدلمسى وباندیرانك رسمى طانيلماسى لزومى رجا ايدلدى .

ژاپونيا حكومتى بورجايى درحال قبول وايجابنى اجرا ايتديرمشدى . آرتق بانزاى ، برژاپون سفينه‌سى عد اولنه‌مازدى . بو قرار سفينه‌يه‌ده تبليغ ايدلدى .

بوياپيلان حركتك عدم معقوليتى نه‌دن صكره آكلاشلدى :

سانفرانسيسقو ليماننده ايكى ژاپون سفينهٔ حربيه‌سى بولونيوردى .

بوايكى سفينه درحال بانزاى حقنده معاملهٔ لازمه‌يى ايفا ايتمشلردى . آرتق برژاپون سفينه‌سى
اولميان بانزاى حقنده آمريقا حكو
مقتضيه‌ده بولنمايدى .

حال حاضرده بانزاى ايسه بيطرف
لنكرانداز اولمش بولنديغى ايچون آ
منتظم برتوقيف مذكره‌سى اصدار ايد
بوسببله طرفين آره‌سنده ائتلاف
وقوعه كلمشدى .

سمافوره ديره‌كنك اوزرنده متو
فلامه‌لرى چكيلوب طوربيوردى
آره‌سنده محاورهٔ آتيه حصوله كلدى

— بانزاى نامنده‌كى صاحبى
سفينه‌نك اسمى ليسته‌دن طى واخراج
هيچ برمليته منسوب اوله‌ميه‌جغكز
بايراقده كشيده ايده‌ميه‌جكسكز .

— پك آعلا !

— درحال ليمانه كيريكز .

— اوله‌ماز .

— سفينه‌كز سير وحركت ايد
حالده‌ميدر ؟

— اوت .

— سانفرانسيسقو ليماننه كيره‌بيلير

— اوت .

— اوحالده آمريقا حكومتى ليمانه
امر ايدييور .

— اوله‌ماز .

— ردمى ايدييورسكز ؟

— اوت .

— بو ردى تكرار وتأييد ايديك

. رد ایدییورز .
ز فاصله‌دن صکره اشارتلرله تکرار
دوام ایدلدی :
. بتون مللی بحریه‌یه معلومات ویرلدی‌که
امنده‌کی واپور ، اعلان عصیان ایتمشدرکه
ن الملل قبول ایدلمش اولان بحریه قانوننك
. ۱۵۷ ماده‌لرینه تماس ایدر . بو کوندن
حقنده مواد مذکوره موجبنجه حرکت
در .
. آکلاشلدی .

— درحال لیمانه کیریکز .
— اوله‌ماز .
— لیمانه کیره‌جککزه دائر بش دقیقه‌یه قدر اشارت ویرمدیککز تقدیرده طوپه طوتیله‌جقسکز !

بونك اوزرینه سفینه‌دن سرعتله فلامه‌لر چکیلوب ایندیریله‌رك شو جواب ویرلدی :

— اکر سفینه‌م اوزرینه برطوپ آتیله‌جق اولورسه درحال بتون شهری بومباردماز [طوپه طوتمق] ایدرم . — قونتس آتالانتا دو بره‌زال .

مصالحه مأموری و برطوپ ضربه‌سی

نمیل لیمانده و شهرده عظیم بر خوف
، حکمفرما اولوب بردرلو تسکین ایدیله‌
. شهرك استحکامنده‌کی طوپك انداخت
دن ایکی کیلومترو اولوب بازای سفینه‌سی
وزبش کیلومترو اوزاقده طوریيوردی.
یان قرارك جدیت و رسمیتنی عاصیلره
مق اوزره یالکز برطوپ آتلسی موضوع
ی . دیکر طرفدن سفینه‌نك شهری
وته‌جنی‌ده مقام تهدیده بیان ودرمیان
ی . بوکا اهمیت ویرلمك لازمیدی ؟
مانیه‌عادی بریولجی واپوری اولمق اوزره
، بازای ، قوجه برحرب سفینه‌سنی ایکی
یدوك باطیرمامشمیدی؟ احتمالکه سفینه‌ده
یاپده مدهش برطوب وارایدی! بالکه‌ده
بر کشف مهمده بولنلمشدی .

آتالانتا نامنده‌کی جانباز قیزدن قورقیلور وهر شی مأمول ایدیلیردی . جانبازخانه‌لرده عقللره صیغمایان هنر ومهارتی بالمشاهده حیرت وتقدیرات عمومیه‌یی جلب ایتمه‌مشمیدی ؟

خلق ، بو مراق وهیجانده ایکن ناکهان بازای سفینه‌سنك تسلیم اولدیغنی مشعر بیاض بایراق چکدیکی کمال استغرابله مشاهده ایدلدی.

مراق و هیجان زائل اوله‌رق خلق امین ومطمئن اولمغه باشلادی . فقط عاصیلر نه‌سببله بویله بردنبره ترك مخاصمه‌یه لزوم کورمشلردی ؟

بردیر کنده اشارتلر . دیکر دیر کنده ایسه بیوك بربیاض بایراق ونهایته‌ده‌کی کوچوك بایراق دیر کنده ایسه اطراقی صاری بر خط ایله

چویرلمش ماوی بر بایراغی حامل بر کوچوك واپورك لیماندن چیقدیغی کورولدی .

ماوی بایراغـك اوزرنده برده قاز تویی رسمی وار ایدی، هیئت عمومیه‌سیله بتون کرهٔ ارضی تمثیل ایدییوردی .

بو واپور ، سان فرانسیسقونك اك بیوك ومشهورغزته‌لرندن «وسترن قرونیقل» غزته‌سنه عائدایدی. عاصیلرله غزته‌جیلرك ملاقات ومناسباته کیرشدکلری ایلك دفعه وقوع بولمیوردی .

دها اول‌ده دیکر غزته‌لر طرفندن مخابرین مخصوصه کوندریله‌رك آره‌ده تأسیس مناسبت و مربوطیت تکلیفنده بولنلمش و فقط بانزای سفینه‌سندن تکلیفات مذکوره رد ایدلمشدی .

کوچوك واپور بانزای سفینه‌سنه یناشدی . دروننده آق صاچلی، معمافیه چویك بر آدم، کندیسی ایچون ایندیریلن بانزایك مردیوانندن یوقاری چیقدی . مردیوان باشنده طوران ضابطه کندیسنی شو یولده تقدیم ایتدی :

— «وسترن قرونیقل»غزته‌سنك سرمحرری (آللان رژینال) .

سر محرر ، آتالانتا ، هیقـاری ولیتلونك بولندقلری پارلاق برصالونه نقل وایصال ایدلدی.

آتالانتا ، درحال محرری استقبال ایدرك :

— بو نقدر یالان ؟

— حرکتکزله قورتیلان افرادك افاداتنی تأیید ایدییورسکز .

— خیر! ویردیکم‌راپوری کوردیکزمی ؟

— اوقودم .

— محتویاتی صرف حقیقتدن عبارتدر …

— قورتیلان افرادده کندی افاده‌لرینـ… طوغرولغنی ادعا ایدییورلر .

— بلا سبب سفینهٔ حربیه طرفندن دو… تعرض وتجاوز اولان بز ایز .

— افراد بونك عکسـنی ادعا و درمیـ… ایدییورلر .

— افاداتمزی یمین ایله تأکیده حاضرز…

— افرادده بویله دییورلر .

کوزلرنده آثار ذکا وجدیت نمایان اولا… سر محرر انظارینی هندلی قیزه دیکه‌رك‌دیدی‌که…

— مادام ، بن قطعیاً بیـطرف بر آدم… بوسببله افاداتمك آکا کوره تقدیر ایدلمسنی ر… ایدرم . اورته‌ده برسبب یوق ایکن نه‌سببله بـ… سفینهٔ حربیه، ژاپون‌سفینه‌سنه تعرضده‌بولنسون… سز بونك آمریقا ایله ژاپونیا آره‌سنده برحرب… چیقارمق مقصدینه‌مبتنی اولدیغنی سویلیورسکز… فقط بو خصوصده جوابی سزه بن ویره‌جکم . سفینه‌نك قپودانی (ادوار یونغلوف) قطعیاً بویله بر فکر پرورده ایتمدیکی کبی مصالحه طرفداری ایدی. ارکان حربیه‌سنی تشکیل ایدن ضابطانده بو فکرده وعین فرقهٔ سیاسیه‌ده داخل ایدیلر . بونلرك بردنبره تبـدیل فکر ایتمش اولملری شبهه‌سز مقبول اوله‌ماز .

— آنلر بزه هجوم ایتدیلر. بالذات ملازم… سووری بکا تعرضده بولندی .

— قورتیلان افرادك ادعالرینه کوره قپودان…

[ب]ونغلوف ، سزى قطعياً ملازم سوررى ايله
[ا]داره‌سنه كوندرمه‌مش .

— تكرار ايدرم كه افراد مذكوره قطعياً
[ب]لانجيدرلر .

— مادام ، بن بالذات ملازمى طانيرم .
[ا]يكى سنه‌دنبرو الك ايى دوستلرمدن برينك قيزيله
[ن]شانلانمشدر . بوندن بشقه سزه كوستره‌جكم
[ب]رچوق معروف آدملرده تصديق ايدرلركه ملازم
[س]وررى ، جدى ومدبر برآدم اولوب برقادينه
[ق]ارشو تعرضده بولنماز .

— راپورمده مرقومه دائر افاداتمك طو-
[غ]رولغنى تكرار تأييد ايلرم. ذره قدر خلاف
[و]مبالغه يوقدر .

غزته‌جى ، بو سوزه قارشو اوموزلرينى
[ق]الديره‌رق :

— سزه براز اول ديديكم كبى بومسئله‌ده
[ب]ن بيطرفم وبو بيطرفلغى صوكنه قدر محافظه
[ا]يده‌جكم. بزبوكون حقيقةً برمعما قارشوسنده
[ب]ولونيورز .

— بنى افراد مذكوره ايله يوزلشديرسونلر.
[ب]و معمايى حل ايدرم .

— بوندن دها قولاى برشى يوق .

— نصل ؟

— قره‌يه چيقوب كنديكزى عدالته تسليم
[ا]يديكز .

— بنى توقيف ايدرلر .

— محتملدر .

— بنم قطعياً ارزو ايتمديكم شى بودر .
شرائطمى قبول ايدرلرسه بونى ياپارم .

— مادام ، حكومت ، بو سفينه‌ده ايكن
حقكزده تعقيباتده بولنه‌ماز. چونكه سفينه ملل
بحريه حوزهٔ نفوذ واداره‌سى داخلنده بولونيور.
هركس بوحقه مالك اولديغى كبى ايجابنده آنى
محو وتخريب ده ايده‌بيلير .

« بوسببله حكومت سزكله هيچ برمعامله‌ده
بولنه‌ماز. يالكز سزك بالذات مراجعت ويا تسليم
نفس ايتمكزى بكلر .

« حكومت ايله‌مذاكراتده بولنمق ايچون بن
برچاره بولدم . بن حكومت مأمورى اولميوب
خصوصى بر وطنداشم . سزكله حسب الوظيفه
بولنمغله مكلف اولان موقع قوماندانى بنم دوستمدر.
بن كنديسيله كوروشدم. تكليفاتمى قبول ايتدى.
بر صفت رسميه‌يى حائز اولماديغمى‌ده علاوه
ايدرم. بنم مداخلهم نيم رسمى برماهيتى حائزدر،
آكلاديكزمى ؟

— اوت ، آكلادم . صكره ؟

— احتمالكه سز يكى برزره ايجاد ايتديكز!

بو سوزلرى ايشيدنجه ليتلو ، اوطورديغى
يردن بردنبره صيچرادى . هيقارى ، باشنى
چويردى . هندلى قيزك انظارنده برپارلتى نمايان
اولدى .

آتالانتا — بوسؤالك بو زمانه دكين ايراد
ايدلمه‌مسندن متحير ايدم. اوت، سفينه‌م بوسبتون
يكى وخصوصى برزره ايله قاپلانمشدر .

محرر — طوپ مرمیاتی آصلا دخول ونفوذ ایده‌مزمی ؟

— نه‌درلو مرمی اولورسه اولسون، قطعیاً برشی یاپه‌ماز .

— لکن بانزای ، توکیوده زرهلانمادی!

— طوغرودر . حتی نه توکیوده ونه‌ده باشقه بر یرده .

— طوغرودر .

— او حالده نه‌صورتله زرهلادیکز ؟

— سفینه‌نك خارجنه بر ماده سورمکله اکتفا ایتدك .

— برماده سورمکله‌می ؟

— اوت ، مایع حالنده بر نوع جام . شروب قوامنده بولنان بوماده سفینه‌نك تکنه‌سنه سورولوب قورومق اوزره براقیلیر . کرك هوا وکرك صویك آلتنده درحال سرتله‌شیر . بر پارمق قالنلغنده تخن پیدا ایدن بو ماده‌نك اك قوتلی چلیکدن زیاده قوهٔ مقاومه‌سی واردر . بشریتك بو زمانه قدر ایجاد ایلدیکی وسائط تخریبیه‌نك هیچ برینك بو یکی ماده‌یه قارشو ذره قدر تأثیری یوقدر .

دیدکدن صکره آچدیغی بر طولابدن غیر شفاف جامه مشابه فوق‌العاده خفیف پارمق قالنلغنده بر صفحه چیقاروب مخاطبنه ویره‌رك :

— زرهمز ایشته بوماده‌ده معمولدر . بونی کوتوریکز . ارزو ایدن بوندن ایسته‌دیکی قدر یاپوب صاتمقده مختاردر . اختراعك رخصتی وامتیازی یوقدر .

آمریقه‌لی محرر ، بو ماده‌یی پارمقلری آره‌سنده چویردی . خفیف بر رعشه آنی هیجاننی کوسترمکله کفایت ایتدی . مرلدانه‌رق :

— شبهه‌سز بو، اسیرلر کولنك اسرارندن بریدر .

آتالانتانك اسیرلر کولی جوارنده بر مستعمره وجوده کتیردیکی کوندن برو اسرار انکیز بر طاقم کشفیاتده بولنلمش اولدیغی خلق آره‌سنده شیوع بولمش ایدی .

سر محرر — بو ماده‌یی سزمی اختراع ایتدیکز ؟

— خیر .

— او حالده کیم اختراع ایتدی ؟

— خدمتمده بولنان بر آدم .

— مخترع بر ژاپونمی ؟

— خیر .

— بر آمریقالیمی ؟

— هیچ برملته منسوب اولمیان دها طوغروسی روابط دنیویه‌دن قطع علاقه ایتمش بر آدم .

— لکن امرم آلتنده بولونیور دیمشدیکز؟

— طوغرودر .

— بو ماده‌نك نصل یاپلدیغنی سز بیلیورمیسکز ؟

— خیر .

— ممکنمی؟مادامکه‌او آدم امرکز آلتنده‌در . صورت اعماله سزك ده واقف اولمکز لازم کلیر .

— بومادەنك اعمال واستحضاری بسیط
اولمغله برابر اوقدر غریبدرکه بردرلو عقل
ایردیرەمیورم. علم کیمیادە اوقدر بهرەم یوقدر.
— مخترع، بواسرارە دائر کیمسەیە برشی
سویلەمەمشمیدر ؟
— آصلا.
— اوحالدە بونی حکومتە بیلدیریکز.
بوکا مقابل حکومتلە آرەکزدە عفو ایلە برابر
بر مصالحۀ قطعیە عقد وتأمین ایدلمش اولور.
— حکومت بوتأميناتی بکا ویرەبیلیرمی ؟
— بورادە حکومت ویرەمز. رسماً حکومت
سزکزیە ایلە معاملەیە کیریشیلور. ایسترسەکز
آرەدە بن واسطە اولەیم !
— عفو اولنەجغم خصوصندە بزی نە ایلە
تأمین ایدەبیلیرسکز ؟
— بوقولای برشیدر. بومسئلەیی آمریقادە
بیلمەین وطویمیان یوقدر. سفینەکزدە رهن
کبی قالاق اوزرە بوکون بورایە کلمکە آمادە یوز-
لرجە، بیکلرجە آدملر وار. بونلردن بعضلری
عائلەلریلە کلیرلر. بوآدملر بازای اوزرندە بو-
لندقجە حکومت محایە سفینەکزی بومباردمان
ایدەمز. بناءًعلیە سان فرانسیسقو صولرندە
سربستانە ومستریحانە بولنەجغکز کبی لیمانەدە
کیرەبیلیرسکز.
« اوصرەدە حکومتە تکلیفاتکزی سرد
واتیان ایدەبیلیرسکز. عفو ایدلدیککز صور-
تدە اسرار انکیز مادەنك اصول اعمالنی حکومتە
بیلدیررسکز وسفینەکزدە رهن مقامندە بولنان
آدملری صالیوررسکز.
— (آیاغە قالقەرق) موسیو ژرینال،
حرکاتمە قارشو سزی الآن متردد واعتمادسز
کوریورم. قورتیلان افرادك سوزلرینە دها
زیادە اعتماد ایدییورسکز. بن سزی اولجە سوز
ویرمش اولدیغم ایچون قبول واستماع ایدییورم.
بن نە یاپدم ؟ سز حقیقی بر آمریقالیسکز. ایضا-
حاتمی تمامیلە تقدیر ایدەمدیکز. بنم بتون
معاملاتمدە غایۀ آمالم صفوت واستقامتدن عبارتدر.
سز بنی حمایە ومحافظەدن زیادە آمریقا حکومتك
تأمین منفعتنە ساعی بولونیورسکز.
« اویلە بر اختراعی قولایجە صاتدیرمق
ایستیورسکزکە بونکلە الك ضعیف بر دولت
دنیانك الاقوی الشکیمە دولتی اولور. طوغروسنی
ایسترسەکز بن عفو طلب ایتمك طرفداری
دکلم. بن یالکز حقیقت وعدالتك تجلیسنی
ایستیورم.
— اوحالدە اسرار انکیز مادەیە دائر حکو-
متە معلومات ویرمك ایستەمیورمیسکز ؟
— آصلا ! صوك سوزم بودر.
— اوحالدە حقکزدە نەیولدە معاملە ایدیلە-
جکنی بیلیورمیسکز ؟
— آدم سندە ! نە معاملە ایدیلیرسە
ایدلسون . . .
— براز اول ایضاحات ویرمشیدم. سزی
حبسخانەیە . . . .
— مساعدەکزلە سوزکزی کسەجکم.

بيليرسكزكه سان فرانسيسقو بانقه‌لرندن برنده بنم يدى مليون دولار مقدارنده بر پاره‌م وار .

— بوپاره كز حكومت طرفندن ضبط وحجز ايديلور .

— سزه بيلديرمك ايستديكم شى ده بوايدى . احتمالكه حكومت املاك و اراضيمى ده ضبط ايدر .

— شبهه‌سز .

— بالكه‌ده اسيرلر كولنى برابر ، دكلمى ؟

— البت . آمريقاده هر نه كز وارسه عين معامله‌يه تابع طوتيلور . بر عاصى هر شيدن محروم اولور . حكومت هر نه كز وارسه جمله‌سنى سربستجه ضبط ايدر . حتى ظن ايدرسه‌م اسيرلر كولى ايله جوارينى اشغال ايتمك اوزره كافى مقدار عسكرده كوندرلدى .

— اوحالده عزيزم موسيو ژرينال ، بنى ديكله‌ييكز . حكومتكزه ديكز ويا علناً اعلان ايديكزكه بكا ايديله‌جك معامله‌يه كوره بن‌ده عين معامله‌ده بولنورم .

« يدى مليون دولارمى بكا ويرميه‌جك اولورلرسه بن‌ده كيدوب جبراً آليرم !

« آمريقا حكومتى اموال ونقودمى مصادره ايدرسه بن‌ده حكومتك يازرهليسنى ويا بر آطه‌سنى ضبط ومصادره ايدرم !

« بوندن بشقه شونى‌ده اعلان ايديكزكه : رضا وموافقتم اولمقسزين هر كيم اراضيمه اياق آته‌جق اولورسه طرد و اخراج ايتمكه قوت واقتدارم كافيدر . اطاعت ايتمديكى تقديرده دردست ومحاكمه ايدر وجزاسنى‌ده ويريرم ...

سلاحله مقابله و مخالفتده بولنه‌جق اولورسه ، آكا دشمن كبى معامله ايدرم .

« بنم هرهانكى برشيئمه ال طوقونيله‌جق اولورسه ، بن‌ده مرحمتسزجه مقابله‌ده بولنمغه مجبور اولورم كه بوده هيچ بروقت آنلرجه خيرلى اولماز . بكا قارشو كوندره‌جكلرى سفينهٔ حربيه‌يى درحال غرق ايدرم .

« قره‌دن برطوپ آتيله‌جق اولورسه ، درحال شهرى طوپه طوتارق كاملاً ياقارم .

« بوديدكلرمى حكومتكزه وبتون عالم مدنيته اخبار واعلان ايديكز .

بونك اوزرينه سرمحر آياغه قالقدى . آتالانتانك سويلدكلرينك كافه‌سنه اعتماد ايده‌ميوردى . كيتمزدن اول مرقومه‌يه خطاباً ديدى‌كه :

— لكن بوحركتكز ، بتون عالمه قارشو اعلان حرب ديمكدر .

— اوت ، مادام كه جمعيات بشريه بنى آره‌سندن قوغيور ، بن‌ده آكا كوره حركت ايتمكه مجبورم . بن‌ده بتون عالمه قارشو اعلان حرب ايدرم .

— بويله برشيئى ياپمق ايچون سياسى ومعظم برحكومت اولمليدر .

— بوكا حاجت يوقدر . مادام كه حرب ايچون قوت لازم ، اوقوته مالك اولدقدن صكره نيچون حرب ايده‌مه‌يم ؟ بزم كافى درجه‌ده قوتمز وار . بز نه عاصى‌يز ونه‌ده قورصانز . آلتزده‌كى

سفينه بزم وطنمزدر . وطنمزی وحقوقمزی محافظه‌دن غيری برامليمز يوقدر . قوتمز حقنده سويلديكم سوزلرك طوغری اولوب اولماديغی‌ده صكره آكلاشيلور . اسيرلر كولی وجواری‌ده بزم اراضيمزدر . آنی‌ده مدافعه ايده‌جكز .

« سانفرانسيسقو حكومت محليه‌سنه سويله‌يكز . اوزرمزه برطوپ آتمقدن توقی ايتسون عكس حالده بتون شهری مدهش بر صورتده بومباردمان ايدرم . اهالی‌يه‌ده اخبار واعلان ايديكز . بوندن متولد مسئوليت بكا دكل محلی قوماندانه ترتب ايدر .

« بنم نصل خارقه افزا اختراعاته مالك اولد يغمی عالمه ابراز واثبات ايده‌جكم . بواختراعاتده بالخاصه حرب ايچون قابل تطبيقدر .

« ايسترسه‌كز شهری نصل بومباردمان ايده‌جكمی سزه اثبات ايده‌يم ؟

— حاجت يوق . سفينه‌كزده طوپكز بولنديغنی بيليرم .

— اوت ، فی‌الحقيقه طوپلرم وار . فقط نصل طوپ ؟ بونلرله براستحكامه ويا برزرهلی‌يه ضرر ايراث ايدرم . فقط آنلر بكا ذره قدر برضرر ويره‌مزلر .

— (حيرت واستغرابله) بورادن شهری بومباردمان ايده‌بيليرميسكز ؟

— سفينه‌مزله شهرك آره‌سنده‌كی مسافه برشيمی ؟ بنم طوپلرم دها اوزاغه بيله كولله آته‌بيلور .

سرمحرر ، مبهوت ومتحير اولديغی حالده سكوت ايتدی . آتالانتا سوزينه دوامله :

— بن طبيعی اوله‌رق شهری تخريب وحتی كوچوك برضرر ايراث ايتمكی بيله ايسته‌مم . عكس حالده برخرابه‌يه چويرمك نجه ايشدن بيله دكلدر . هم ايسته‌ديكم برنقطه‌يی‌ده طوپ ايله دوكه‌بيليرم . اثبات ايچون بكا بر آغاج ، بربنا الحاصل نه‌درلو اولورسه اولسون برهدف كوستريكز . يالكز اورايی بربومباردمان ايده‌يم .

— بورادن ساحلده‌كی برآغاجه طوپ آته‌بيليرميسكز ؟ (فوق‌العاده حيرتله) بورا ايله ليمان آره‌سنده‌كی مسافه اون‌ايكی كيلومترودر . بوزمان حاضرده اوله‌جق شی دكلدر ...

— ليمانده‌كی بر هدفك اهميتی يوق . شهرك تام اورته‌سنده بر هدف تعيين ايديكز . شهرك سير وتنزه محللری چوق . بونلردن برنده‌كی بر آغاجی ، ارائه وتعيين ايديكز .

— (كيتدكجه مراق وحيرتی مزداد اولديغی حالده) مادامكه اويله‌در . « جيفرسون بلاس »ی بيليرسكز . شهرك تام اورته‌سنده‌در . بونك وسطنده (جيفرسون) ك هيكلی واردر . بونك اطرافنده‌ده ديكر آلتی هيكل واردر . بونلردن برينك اولكی آقشام اشخاص مجهوله طرفندن باشيله قوللری قيرلمش . بونی اورادن قالديريكز . تعبير آخرله بو قيريق هيكلی كندكزه هدف اتخاذ ايديكز .

— هيئت عدليه شاشيرر ، ياكاش بوله صابار وحكومت محليه‌ده بزی عاصی اعلان ايدرسه او زمان بونی يابارم . سز حكومتك بر

خصی اولدیغکز حالده بندن عدالت هیکلنك
ریبنی ایستیورسکز . نه کوزل لطیفه !

— اصل سزك لطیفه ایتمدیکیکزی اثبات
یدیکز .

— پك آعلا، مادامکه امر ایدییورسکز؛
ده قبول ایدییورم . فقط ایلك دفعه شهره
طوپ آتدیغمدن طولایی مؤاخذه ایدلمه‌مکلکم
زم . آره‌مزده‌کی بو قرارك محلی قوماندانی
رفندن تصدیقی ایجاب ایدر . بویله اولورسه
ها ایی اولور . کندیسنی کور ، جوابنی بکا
مافور وسطه‌سیله بیلدیر .

موسیو ره‌ژینال، کندیسنی کتیرن واپوره
نمك اوزره قالقوب سفینه‌نك کوکرته‌سندن
کدیکی صره‌ده آتالانتا دیدی‌که :

— شونی‌ده اخبار ایدیکزکه سفینه‌م
دما « موهاوق » اسمنی آلمشدر . باندیره
وله‌رقده بنم بر تمغام واردر . آنی قوللانه‌جغمکه
وده ماوی بر بلغه صارلمش بیاض بر بیلاندن
بارتدر . هرکسك بوندن خبردار اولمسی
یچون غزته‌لرله اعلان ایدیکز .

از صکره « وه‌سترن قرونیقل » واپوری
باندن ایچرو کیردی . بر چاریك صکره‌ده
مافور واسطه‌سیله موسیو رژینال طرفندن
قرر اولان اشارت یعنی جواب موافقت
آتالانتایه تبلیغ ایدلدی .

بوکا مقابل سمافورله سفینه‌دن صورولدی :

— مقرر اولان محله طوپ آتمغه
اعده اولونیورمی ؟

— اوت ، « جیفرسون پلاس » ده عدالت
هیکلی اوزرینه !

— نه زمان ؟

— همان شمدی .

— بش دقیقه‌دن هیکل اوزرینه بر طوپ
انداخت اولنه‌جقدر .

دیدکدن صکره « بیت مظلم » دن ایچرو
کیردی . ماکنه‌یی ایشلته‌رك بیاض لوحه
اوزرنده سان فرانسیسقو شهرینی عکس ایتدیردی .
متعاقباً « جیفرسون پلاس » موقعی تجسم
ایتدی .

بو صره‌ده ماکنه‌نك ایشله‌تلسنه دائر ظهور
ایدن بر مشکلات اوزرینه شیطان دود ظهور
ایدرك آتالانتایه دیدی‌که :

— زوجه‌م اولمغه موافقت ایدیکز . مطلوب
ایضاحاتی ویره‌یم ؟

دود ، بونی بر لطیفه اولمق اوزره سرد
ایلمشدی . کنج قیزده او صورتله مقابله‌ده
بولندی . دود ، بو دفعه صورمش ایدی‌که :
« دنیانك هر بر طرفنده بولندیغی حالده آنسز
حیاتك قابل اوله‌مادیغی ماده نه‌در .؟ » بو سؤاله
ویریله‌جك جواب « صو » در .

بو آدمك صو واسطه‌سیله هر شیئی یاپه‌بیله‌جکی
کشف واستدلال اولونیوردی . بر فوچی‌یی
دکز صویله طولدیرییور . دارالعملیاتندن
اوزاتدیغی ایکی تلی بر فوچی‌یه باطیره‌رق صویی
شروب قوامنه کتیرییوردی .

بو صو بر فورچه واسطه‌سیله بر یره

سورولديكى زمان قورويه‌رق بر طبقه قاتى جسمه منقلب اولیور ایدی‌كه بوكا دائر آتالانتا آمريقالى محرره ايضاحات كافيه ويرمشدى .

ينه بو واسطه ايله شيطان دود ، غايت غريب بر طوب اختراع واعمال ايلمشيدى‌كه بوده اينجه بر مترو اوزونلغنده واون سانتيمترو چاپنده بر بوريدن عبارت ايدى . بوكا عائد برده يوارلاق وار ايدى‌كه صو ايله مملو بر خزينه‌ده يوزييوردى . بو آلت ، نره‌يه آرزو ايديلیرسه اورايه قونيله بيلير ايدى .

يوارلاقدن اوزانان ايكى تل ، ديكر كوچوك بر آلته منتهى اوليوردى . اوزون بورى‌يى صاغه وصوله آشاغى‌يه ويوقارويه حركت ايتديرمك ايچون مربوط مانيوه‌له‌سنى چويرمك لازم كليوردى . ايستنيلديكى زمان بر محله وضع وتثبيت اولنور ايدى‌كه بالآخره هيچ بر قوت آنى قيملداته‌مازدى .

بو مقناطيسى بر اساس اوزرينه مبتنى ايدى . آلتك روحى منابه‌سنده اولان قسم صو ايله طولديريلور والكتريق جريانى واسطه‌سيله درحال بو صو ، قاس قاتى بر حاله قلب وافراغ اولنوردى .

شيطان دود ، محصوله ايستديكى آغرلغى ويره بيليور ايدى‌كه بوسره يالكز او واقف بولونيوردى . هدفك اوزاقلغنه كوره مرقوم ، انداخت اولنه‌جق كولله‌يى آغرلشديرييوردى .

بيت مظلمك ماكنه‌سى ايشلدكجه بو طوبك اداره واستعمالى ده قولاى ايدى . « جيفرسون پلاس » موقعى حالا بياض لوحه اوزرند طورمقده واورايه طوپلانمش اولان غلبه‌ل مشهود اولمقده ايدى .

موقع مذكورك اطرافنده بولنان خانه‌لرد اصحاب مراق وتماشانك باشلرينى پنجره‌لرد چيقارمش اولدقلرى كوروليوردى .

آتالانتا ، قرمزى ضيابى عدالت هيكل اوزرينه اورديردى . كوچوك بر يوارلا چويرنجه عدالت هيكلى ايله محيطى بيودى آلتى هيكلك آره‌سنده يوكسله‌رك اينجه ميدا چيقدى . فى الحقيقه باشيله قوللرى قيرلمشدى

قرمزى نقطه بو هيكلك اوزرنده تقر ايتدى ، صكره آتالانتا ديكر بر آلتى ايشلته لوحه اوزرينه ماوى بر نقطهٔ ضيائيه عكس ايتديردى . ماوى ضيا ، قرمزى ايله برلشدى تام او آنده مدهش بر طراقه سامعه خرا اولدى‌كه سفينه‌نك كوكره‌سى اوزرنده صدمه حس ايدلدى .

شيطان دودك طوبى قوهٔ بصريه‌يه عا بر اصول ايله بيت مظلمدن او نقطه‌يه تو وانداخت ايدلمشدى .

بيوك چاپده بر دكز طوبنك كولله تقريباً ثانيه‌ده بش يوز مترو قطع ايدر . طو آتيله‌جنى محل ويا هدف ، اون بش كيلو م بعد ومسافه‌ده بولنديغى ايچون انداخت اولنه كولله‌نك هدفه اوتوز ثانيه‌ده كيتمسى لازم كليرد يكرمى ثانيه كچمش ايدى كه بياض لوح

باقانلر، بردنبره قيريق هيكلك بولنديغى محلدن غائب اولديغنى كورديلر.

غائب اولورکن يرينه بر توز بلوطى قائم اولدى. عين زمانده برچوق قادينلرك وارككلرك هيكلك صورت غيبوبتى برى برلرينه كوستردكلرى كورولدى.

خلقده‌كى حيرت واستغرابه، عين زمانده خوف واضطرابه نهايت تصور اولنه‌مازدى.

تحت الارض نهرلر وسوٴقصد

بر قاچ دقيقه صكره شيطان معلم دود، آتالانتايه خطاباً سؤال ايتدى:

— سويله‌ييكز مادام، بندن ممنونميسكز؟

آتالانتا — خير.

— نيچون؟

— بيله‌مم. سز بكا اوزاق مسافه‌ده جريان ايدن بر مكالمه‌يه كسب وقوف ايچون بر آلت بولدكز.

— مادام، بندن محال اولان برشى طلب ايدييورسكز. دنياده هيچ برشى مكمل اولماديغى كبى شيطانده ايشلرنده مكمليت ادعا ايده‌من. سزى ممنون ايده‌جك بشقه برارزوكز وارمى؟

— جريان ايدن وقايعى كورمك ايچون اسيرلر كولنه كيتمك ايستيوردم.

— بونك ايچون شيطانه احتياجكز يوقدر. هردرلو وسائط نقليه موجود اولديغى كبى فضله اوله‌رق يورويه‌رك كيتمك ايچون آياقلركزده وار.

— نى هوادن اسيرلر كولنه نقل وايصال ايده‌مزميسكز؟

— مع التأسف بوارزوكزى‌ده يرينه كتيره‌ميه‌جكم. چونكه قدرتم تعلق ايتمز.

— بن سزى ايستديككز زمان نى بر حيوان شكلنه قلب و افراغ ايده‌بيله‌جككزى ظن ايدييوردم.

— بونى يابه‌بيليرم، يابه‌بيله‌جكمى اثبات‌ده ايتدم. يالكز بشقه‌لرينى حيوان شكلنه تبديل وتحويل ايده‌مم. باخصوص سز بندن آغير وقويسكز. نهايت بن‌ده برانسان اولمق اعتباريله محال اولان شيلرى طلب ايدييورسكز.

— اوحالده عنقا قوشنه تحول ايديكز.

— موجود اولميان برقوش شكلنه كيرمك ممكن دكلدر. جهنم ضابطه‌سى بونى شدتله منع ايدر.

— سوزى دائما لطيفه‌يه تبديل ايتمك معتادكزدر. اختراع ايلش اولديغكز خفيف ومقاومتلى برماده‌دن بوزمانه قدر برآئه‌روپلان

ویاخود برسفینهٔ هوائیه اعمال ایتمدیککزه حیرت ایدییورم .

— قونتس ، بوزمانه قدر بن بتون وقتمی اسرار طبیعتی توسیع وتعمیقه حصر ایتدم . بیت مظلم سینه ماطوغرافلی تیاترو کبی شیلری محضا انسانلری ممنون ایتمك وبکا رفاقت ایدنلرك شوق وغیرتنی آرتیرمق ایچون اختراع ایتدم . بکا قالسه‌یدی اویونجاق عد ایتدیکم بوکبی شیلری قطعیاً وجوده کتیرمزدم . آئه‌روپلانلرك اصلاح وتکملنی خاطرمه کتیرمدم دکل . یالکز بوفنی مشکلاك حل ودفعنه منفرداً جسارت ایده‌مدم . احوال حاضره بوکا مساعددر .

« بونکله برابر انسانلر ، بنم اختراعات وکشفیاتمدن استفاده ایده‌میه‌جکلردر . . . ذاتاً آئه‌روپلانه نه احتیاجم وار : سیاحت ایچون وسائط نقلیهٔ موجوده کافی و وافیدر .

« بونلر کفایت ایتمدیکی صورتده بعض اختراعاتم دها واردرکه بونلری شمدی سویله‌مك ایسته‌مم . چونکه کیمسه اینانمیه‌جقدر .

« دنیاده نه قدر صو بخار حالنه منقلب اوله‌رق هوایه کیدییور ونه مقدار بخار هواده صو حالنه کله‌رك سطح ارضه دوشیور ، بونی بیلیورمیسکز ، قونتس ؟ »

— خیر بویله برشی خاطرمه کلمدی .

— ارباب فن ، زمان حاضره دکین بونکله لزومی درجه‌سنده اشتغال ایتمه‌مشلردر . اجرا اولنان حسابانه نظراً نهرلردن زیاده هوادن یاغمور صو دوکولیور .

— آره‌ده‌کی فرق نره‌یه کیدییور ؟

— اوت ، آره‌ده‌کی فرق نره‌یه کیدییور ؟

— طوپراقلر طرفندن جذب ومص اولونیور .

— مع مافیه ارضك امدیکی صولر مرکزینه قدر کیده‌مز . شبهه‌سز برقسمی بعض طرفلرده قالیور .

— ظن ایدرسه‌م منبع صورتنده تکرار سطح ارضه چیقار .

— بو منبعلر تکرار دکزه دوکیلیور . بونکله برابر زیر ارضده و بیوك آطه‌لرده اویله نهرلر واردرکه شایان سیر و تماشادر . بنم شمدی بر ارزوم وار : بو تحت الارض صولرده بر یولجیلق ایتمك فکرنده‌یم .

آتالانتا ، شیطانك بوسوزلرله نه دیمك ایستدیکنی آکلایوردی . بو سببله حیرتله کوزلرینی آچدیغی صره‌ده شیطانده سوزینه دوام ایتدی :

— بوندن اللی سنه اول (ژاق هرلن) نامنده برفرانسز مخترعی صحرای کبیرده سیاحت ایتدی . بوسیاحك فکرنجه صوسز ظن اولنان بوچوللك آلتنده جاری صولر وار .

« مخترع وکاشفك بوسوزلری استهزا ایله تلقی ایدلدی . اوده بونك اوزرینه برطاقم سرمایه‌لر جمع وتوحید ایدرك قیولر حفرینه تشبث ایتدی . برسنه صکره قونیلان سرمایه صرف واستهلاك اولندی . زواللی هرلن طولاندیریجیلقله اتهام اولنه‌رق حبسه آتلدی .

« صحرانك جنوب طرفلرنده (هرلن) ك

باشنه كلن فلاكت طوپولمادیغی جهتله بالالسودی
جوارنده حفریات وعملیاته دوام اولنه‌رق نهایت اوچ
یوز مترو درینلكنده برصو منبعی میدانه چیقارلدی .
بو منبعدن قوتلی وطاتلی برصو جریان ایتمكه
باشلادی .

« بوكون صحرای مذكورك تحت العرض
اقسامنده مبذولاً صو واردر . یالكز براز
درنجه قازمق لازمدر .

— اوت ، صحرای كبیرك تحت العرض اقسا-
منده متعدد نهرلر بولندیغنه دائر جریان ایدن
مباحثدن خبرم واردر . ممالك سائره‌ده دخی
بوصورتله انهارك موجودیتنه قانعمیسكز ؟

— شبهه سز حتی دكزلرك آلتنده بیله
واردر . زیر زمینده‌كی بو عظیم ومتعدد صو
مجرالرینك بر چوغی یكدیكریله برلشمكده‌در .

« بو معلوماته نه صورتله واقف اولدیغمی
صورمایكز . چونكه بونی سزه بیلدیرمكده معذورم .
بنده بر خریطه واردركه یر آلتنده نه قدر نهر
وارسه كافه‌سنك چیقدیغی و آقدیغی یرلری
كوسترمكده‌در .

« بوخریطه‌نك موجودیت وصحتندن تماميله
امین اوله‌بیلیرسكز . بو خصوصده ایلك دفعه
بن ده شبهه‌لندم . خریطه‌نك طوغرولغنه ایناتمیوردم .
فقط بونی تقدیر وتعیین ایتمك قولایدر . بوكون
بحر محیط اطلاسیدن كچن بر نهر ، آمریقای
شمالینك آلتندن كچمسی سببیله اسیرلر كوليله
اختلاط ایدر .

« اسیرلر كولنده تدقیقاتده بولندم . برچوق
صوندا عملیاتی یاپدم . ایكی یوز یكرمی مترو
درینلكده طوزلی برصو بولدم . بونك اوزرینه
تحت البحر حركت ایدر برسفینه وجوده كتیردم .
بو سفینه بر آدمله كندیسنه عائد بتون لوازمی
استیعاب ایده‌بیله‌جك جسامتده‌در . اسمی
« پیلوت » در . اسیرلر كولندن كیره‌رك بركره
اولسون طیشاری چیقمامق وهوا آلمامق اوزره
اون بش كون تحت الارض صولرده سیاحت
ایتدم . اسیرلر كولندن بحر محیط آطلاسی‌یه
كچدم . نهرك منبعی بورادن پك اوزاق دكلدر .
حدوجزر زمانده قرق مترو درینلكده آچیلیور .

آتالانتا ، بو سوزلری دیكله‌دیكی صره‌ده
حیرتدن كندیسنی آله‌میوردی . نهایتده دیدی كه :

— سز كیمسكز ونصل بر آدمسكز ؟
آكلایه‌مادم . اعتراف ایده‌یم كه بو خصوصده
فوق العاده متحیرم !

— (مستهزیانه بر طور ایله) اویله بر
آدمم كه عصرلردن برو حیاتمی تدقیقات فنیه‌یه
حصر ایتدم . كیجه وكوندوز دیمیه‌رك چالشدم .
اولومك بكا تأثیری یوق ایدی .

آتالانتا ، تحت البحر برسفینه یاپه‌رق بونكله
تحت الارض صولرده سیاحت ایتمكدنسه نیچون
ایستدیكی بر بالغه تحول ایتدیكنی شیطاندن
صورمق ایستدیسه‌ده بالآخره بو فكرندن واز
كچدی . یالكز شو سؤالی صوردی .

— تحت البحر برسفینه ایله اون بش كون
صو آلتنده بولنه‌بیلیورسكز ، اویله‌می ؟

— بوكون اون بش كوندن دها زیاده



شیطان دودك ارقداشی اولوب اسكلت دینلن ضعیف وقوری آدم

طوره بیلیرم . تنفس ایتمك ایچون كندمه هوا ترتیب واعمال ایتدم ... خیلی زمان واركه بو مسئلهٔ فنیه‌یی حله موفق اولدم ... فقط برفائده تصور ایتمدیكم ایچون اعلاننه لزوم كورمدم !

« اولجه زیر زمینده‌كی صو مجرا رنده سیاحت وتدقیقاتده بولنه‌جق وقتم یوق ایدی . برماده‌نك استحضاریله مشغول ایدم كه یالكز بو اغورده برقاچ سنه صرف ایتدم . امنیت ایتدیكم برآدمی تحت البحر كوچوك سفینه‌مله بتون آمریقا ، اوروپا ، آسیا و آوسترالیایی سیاحت ایتدیردم .

— آمان یاربی ! ممكنمی ؟

— بالطبع بو آدم ، ایستدیكم كبی كزه‌مه‌مش دها طوغروسی هر شیئه تماميله واقف اوله‌مامشدر . آنك نقصان براقدیغی شیلری بو كون بن اكمال واتمام ایتمك ایستیورم . بویله تحت البحر سفینه ایله ایسته‌نیلان محله كیتمك ممكن اولوب

اولمدیغنی قطعیاً تقدیر وتعیین ایتمك فكرنده‌یم .
تحت‌البحر سفینه‌یی ایستەنیلان بیوكلكده یاپمق
ممكندر . حتی آلتی كشی استیعاب ایده‌بیله‌جك
قطعه‌ده بر دانه انشا ایتدم بیله... یالكز انسانك
آیاقده ایستدیكی كبی حركاتنه مانع اولوب درونده
یا اوطورمق ویاخود یاتمق لازمدر .

« شمدی سویله‌ییكز قونتس ، بو سیاحتده
بكا رفاقت ایتمك ایسترمیسكز ؟

— های های !

— او حالده یكی تحت‌البحر سفینه‌مز اولان
دوفن « پیلوت » ك [كمی قلاغوزی دیمكدر]
آرقه‌سنه باغلی بولندیغی حالده بولده‌واسكلتك [معلوم
اولدیغی اوزره آنلر مستثنا طوتلمق اوزره بدن
انسانی‌ده‌كی كمیكلرك هیئت مجموعه‌سنه اسكلت
دنیلور] .

— اسكلت‌می ؟

— عفو ایدرسكز ... بو بر لقب اولوب
اصل اسمی (رەمینغتون) در . وجودجه
فوق‌العاده ضعیف اولدیغی ایچون كندیسنه اسكلت
دینلمكده‌در . اولجه زیر زمینده‌كی میاه جاریه
واسطه‌سیله قطعات خمسه‌ده سیر وسیاحتده بولنان
آدم‌ده بودر . بویولده تجربه‌سی بولندیغی ایچون
شمدی بزه قلاغوزلق ایده‌جك وبزی یكی قناللرده
كزدیره‌جكدر .

— بو خصوصده آكلامادیغم بر نقطه وار ؟

— هانكیسی ؟

— مادامكه تحت‌البحر سیاحت مسئله‌سنی
حل ایتمكه موفق اولدیكز . حقیقی بر سفینه
كبی استفاده ایدلمك اوزره نیچون تحت‌البحر
بیوك بر سفینه انشا ایتمدیكز ؟ مساعد هوالرده
صویك اوزرنده وفورطنه‌لی زمانلرده ایسه صویك
آلتنده سیر وحركت اولنور . بویله بر سفینه پك
ایی ایشه یارارد . شونی‌ده علاوه ایده‌یم كه
بانزای سفینه‌سنده اولدیغی كبی هر درلو لوازما-
تمزی یانمزه آله‌بیلمك ایچون تحت‌البحر سفینه‌ده
بیوك اولملیدی

— بو یاپیله بیلیر . نه‌یاپه‌یم، بو زمانه قدر
بویله بیوك بر سفینه‌یه احتیاجم اولمادی . قناللرده
سیر وحركت ایتمك اوزره آنجق كوچوك بر
سفینه‌یه محتاج اولدیغمدن دها بیوكنی ایستدیككز
حالده در حال انشا ایده‌بیلیرم . امریكز آلتنده بولنان
ژاپونیالیلر سایه‌سنده عمله‌یه احتیاجم یوقدر .

— یالكز بنم ایچون تحت‌البحر بر سفینه
انشا ایده‌جكمیسكز ؟

— اوت یالكز سزك ایچون .

— لكن نیچون كندیكزی ارزو وخدماتمك
تمامی اجراسنه حصر ایدییورسكز ؟

— سزه قارشو اخلاص وعبودیت كامله‌می
ابراز واثبات ایتمك ایچون .

— پك ایی آما ، بو اخلاص وعبودیت
كامله‌یه سبب نه‌در ؟

— بونی الآن صورییورمیسكز ؟

— سزكله ازدواجه موافقت ایده‌جكمدن
قطعیاً امیدوار اولمایكز .

— (مستهزیانه) بالعكس بن بوندن امیدوارم!
بوجوابك آتالانتا اوزرنده هیچ بر تأثیری

كورولدی . چونكه بوقبيل افاداتی ديكله‌مكله آرتق الفت واعتياد حاصل ايتمشدی .

آتالانتا — سزكله ازدواجه موافقت ايچونمی اختراعات وكشفياتكزدن بنی مستفيد ايديور وكوستردیكم آرزو اوزرينه بونلردن بعضلرینی‌ده امريمه آماده بولندیرييورسكز ؟ اولجه اخطار ودرميان ايده‌یم‌كه بوكبی شرائط آلتنده هيچ برشی قبول ايتمم .

— بن هيچ برشرط درميان ايتميورم . يالكز ازدواج ايچون صرف حسن رضا ايله بكا مراجعت ايتمكزی آرزو ايدييورم .

— اويله ايسه پك چوق بكلرسكز . حتی بوبحثی تازه‌له‌مكه بيله لزوم يوقدر . برفائده‌ده متصور دكلدر .

— اوت ، بوبحثی بردها تازه‌له‌ميه‌رك هرشيئی ايستديكی‌كبی يابان زمانه توديع ايده‌لم .

— پك مناسبدر . تحت البحر سفينه‌كز نه زمان بوراده بولنه‌جق ؟

— بوكيجه ، نصف الليلده .

— ظن ايدرسه‌م ، تلسز تلفون واسطه‌سيله آدملركزله دائما مناسباتده بولونيورسكز ؟

— اوت ، دائما .

— اوحالده نيچون اسيرلر كولنده‌كی آدملرمله تلسز تلفون واسطه‌سيله كوروشمك ايچون برخدمت ومعاونتده بولنميورسكز ؟

— چونكه اختراعات وكشفياتمی سزدن بشقه‌سنه بيلديرمك ايستمم . بوكا برشی ديمزسكز ظن ايدرم ؟

— اول امرده نره‌يه كيده‌جكز ؟

— ظن ايدرسه‌م سز اسيرلر كولنه كيتمك ايستيورسكز ؟

— اوت ، اوراده‌كی آدملرمله كوروشمك ايستيورم .

— بن سزه رفاقت ايده‌جكم . آرزو ايتديككز تقديرده درت كشی دها آله‌بيليرسكز ؟ سفينه آلتی كشيی‌ی استيعاب ايده‌بيلير .

— مدت سياحت نه‌قدر دوام ايده‌جك ؟

— وقتيله بو سياحت اون بش كونده قابل الاجرا ايدی . حالبوكه اشكات شمدی بو سياحتی اوچ كونده يابه‌بيلير (دوفن) ده عين صورتله آنی تعقيب ايده‌بيلير .

«بن سياحتم اثناسنده برقيايه چارپمامق ايچون سفينه‌يی سرعتله حركت ايتديره‌مدم . تعقيب اولنه‌جق طريقی تنوير ايچون قوتلی برضيايی حاوی لامبه‌ده يوقدی . حالبوكه اوزماندن برو هرخصوصده پك بيوك برترقی وتكمل وار .

— سنيور ته‌نوريو ، كيجه اولدی . ويره‌جك بعض امرلرم وار . محاوره‌مزه ختام ويره‌بيليرمی‌يز ؟

— يكی ، قونتس .

آيرلديلر . سنيور ته‌نوريو ، قابينه‌سنه چكيلوب برخيلی مدت دوشوندی . دوداقلری اوزرنده ابليسانه برتبسم مشهود اولديغی حالده كندی كنديسنه شوصورتله سويله‌نيوردی :

— اوت ، يالكز بوطريق ايله بومغرور

ومنتظم قادينى اوكمده بيون اكمكه مجبور ايده. بيليرم ... بو شيطان قادين، حبس وتوقيف اولنه‌ماز. اله وآووجه صيغماز. ذكا وقوتى، هنرومهارتى وار. هيچ برقوۀ بشريه‌نك اوكنده بيون اكمز... كنديسنه ياپه‌جغم شى، برعاشقنى غائب ايتمكدن متولد يأس والمدن دها مؤثر اوله‌جقدر ...

» كنديسنه ممنون اوله‌جق درجه‌ده قوت واقتدار ويره‌جكم. بونلرله اويالانسون، سوينسون ... صكره كنديسندن هپسنى كيرو آله‌جغم ... بوسايه‌ده آنك كبر وعظمتنى قيره‌رق كندمه يالوارته‌جغم ... بندن عفو وآمان طلب ايتديره‌جكم، ياخو او، برقادين اوله‌رق بودنياده يشاميه‌جقدر ...

صولرك آلتنده برجولان

كيجه حلول ايتمش اولوب قمر، هنوز عرض ديدار ايتمه‌مش اولديغندن كائنات كثيف برظلمته مستغرق، روى‌سما ايسه بلوطلرله محاط ايدى.

قورصان سفينه‌سى، برمعتاد ايشيقلرينى ياقمش ايدى. بوظلمته رغماً قورصان سفينه‌سى ايله تحت‌البحر سفينه آره‌سنده برحادثه وقوع بولمادى.

شيطان (دود)ك بيت مظلمنده‌كى بياض لوحه اوكنده ايكى ژاپون كميجيسى وضع واقامه ايدلمشدى. بياض لوحه اوزرنده كوندوز كبى تنوير ايدلمش اولان دكزك اوزرنده يالكز موهاوق كوروليوردى.

بيت مظلمده بوضيا نصل حاصل اوليوردى؟ بو، مخترعك برسرى ايدى.

ناكهان جنوب جهتنده برى كوچوك ديكرى بيوك اولمق اوزره ايكى مظلم نقطه نمايان اولدى. آره‌صره غائب اولوب تكرار كورونه‌نكله برابر سفينه‌يه طوغرو تقرب ايتدكلرى كوروليوردى.

كميجيلردن برى بر تلفون اوزرينه اكيله‌رك شو خبرى ويردى:

— جنوب طرفنده ايكى نقطه وار. فوقه ويا كوپك باليقلرينه بكزييور.

قپودان — پك آعلا. بكله‌نيلن سفينه‌لره كله‌جكلرى اولجه اخبار اولنمشدى.

آنالانتا، سنيور ته‌نوريو، ليتلو وژاپون ضابطلريله برقاچ كميجى كوكرته اوزرنده بولونيورلردى.

ته‌نوريو يعنى شيطان معلم دود قولاغنده بر جيب تلفونى طوتيوردى. ناكهان ليمانك مقابل كوشه‌سنده قراكلغى ياران بر شعله كوروندى، (موهاوق)ك كوپشته‌سى اوزرنده

کوچوك بر پروژه کتور [یعنی الکتریق فناری] پیدا اولدی .

حزمهٔ ضیائیه ، تقریباً اوچ مترویه یقین عظیم بر باشك اوزرینه عکس ایتدی . بو ، کمیجیلرك « کمی قلاغوزی » نامنی ویردکلری بالق جنسندن یونس بالغی شکلنده بر سفینه ایدیکه بالنه بالقلری اکثریا بونلری قلاغوز کبی قوللانیرلر .

بونك آرقه‌سندن یدی مترو اوزونلغنده بر یونس بالغی دها ظهور ایتدیکه بوده دوفن نامنده‌کی تحت‌البحر ایدی .

آتالانتا — (ته‌نوربیویه خطاباً) سفینه‌لر کزه حیوانات بحریه‌نك شکل خارجیسنی ویرمشسکز .

— اوت . بو ، یالکز نظرلری آلداتمق ایچون دکلدر . مطلوب غایه‌یه وصول ایچون اك ایی شکلده بودر . صنعی اوله‌رق وجوده کتیردیکم یونس بالقلرینی کوره‌جککز زمان دها زیاده دوچار حیرت اوله‌جقسکز . بونلری جانلیلرندن فرق ایتمك قابل دکلدر .

— (حیرتله) بونلر قویروقلری وقنادلریله‌می حرکت ایدییورلر ؟

— اوت . شمدی سزه شایان حیرت شیلر کوستره‌جکم .

پیلوت سفینه‌سنك ناکهان حیرتی برقپاق کبی آچیله‌رق همان بردری ایله برکمیکدن عبارت بر آدم ، غریب برمخلوق پیدا اولدی . کیینمش اولدیغی غایت طار وسیاه البسه ، سیماسنك بالمومی کبی صاری رنکیله صاچسز باشنی عیاناً کوستریبوردی .

ته‌نوربیو ، بو آدمه صوردی :

— نه وار ، نه یوق ؟

— هرشی یولنده .

— بوساکن زمانده (دوفن) ه کچه‌بیلیر‌میسکز ؟

— های های .

بونك اوزرینه دوفن نامنده‌کی سفینه دکزه براقلدی . دها اول رسم وداعی ایفا ایتمش اولان یولجیلر رکوب ایچون حاضرلنمشلردی .

اسکلت نامنده‌کی مخلوق غریب ، پیلوت سفینه‌سنك یان طرفنده تکرار کوروندی . بو کوچوك تحت‌البحر سفینه برقاچ قولاچ قدر ایلرولەدی .

دوفن نامنده‌کی بونك بیوکده یواشجه ایلرولیه‌رك کوچوك سفینه‌نك یاننه ومردیوانی حذاسنه کلوب طوردی . صیرتنده برآنبار قپاغی آچلدی . اول امرده ته‌نوربیو ، مردیواندن اینه‌رك سفینه‌ده کندیسنه عائد اولان اوطه‌یه کیردی .

لیتلو — (دلیکدن باقه‌رق) های شیطان های ! نه‌مدهش ومضیق برمحل ؟

فی‌الحقیقه سفینه داخلاً واسع ومفرح دکلدی . قارشولقلی ایکی صره‌نك اورطه‌سندن برآدم ، آنجق کچه‌بیلوب هرکوشه‌ده یالکز اوچ کشی اوطورر ویا اوزانه‌بیلیردی .

سفینه‌نك اورته‌سنده بیله برآدم ، آیاقده

طوره‌مازدی . اوك طرفده چرخلی ومانیوه‌له‌لی
بر آلت ایله ثابت قاصه‌لر وبرطاقم بولمه‌لردن
ماعدا اورته‌ده مهم برشی كورولمیوردی .

تەنوریو — یرپمزك بك طار اولمسندن
طولانی صقیلیورسه‌كز ایكی كمیجی‌یی استثنا
ایده‌بیلیرز .

آتالانتا — خیر ، حال حاضری محافظه
ایده‌لم .

— اوچ كون اوچ كیجه بوسفینه‌ده قپانوب
قاله‌جقسكز .

بر مهندس ، آق صاچلی بر ژاپون
آتالانتا ایله ایتلوبی متعاقب سفینه‌یه كیردی .
بونلری كنیش اوموزلی ایكی كمیجی تعقیب
ایتدی . صكره قپاق قپاندی .

تەنوریو ، هركسه یرینی ارائه ایتدی .
آتالانتا باش طرفده وسفینه‌یی سوق واداره
ایده‌جك آلتك اوكنده وكندیسنك یاننده اخذ
موقع ایدییوردی .

— بورایه قدر تحت‌البحر سفینه‌یی كیم
كتیردی ؟

تەنوریو — هیچ كیمسه . سفینه‌نك
ایچنده كمیجی یوقدی . (پیلوت) ی سوق
واداره ایدن اسكلت ، الكتریق ـ مقناطیسی
واسطه‌سیله دوفن سفینه‌سنی‌ده آرقه‌دن چكوب
كتیردی .

— شاشیله‌جق شی !

— بواصولی (پیلوت) دن بشقه بریرده
تطبیق واجرا ایده‌بیلیرمیسكز ؟

— (موهاوق) سفینه‌سنی‌ده آلات وادوات
لازمه واسطه‌سیله سوق واداره ایده‌بیلیر و
نه قدر درینلكده اولورسه اولسون اونلری
كوره‌بیلیرم .

— شوحالده (پیلوت) سفینه‌سنی‌درونده
كیمسه اولمایه‌رق بورایه‌قدر سز كتیره‌بیلیرسكز ،
اویله‌می ؟

— شوراسنی نظردقته آلمكزكه (موهاوق)
سفینه‌سی درونده آلات وادوات مقناطیسیه
موضوع ومؤسس دكلدر . بوده بالآخره
ممكن‌الاجرادر . مع‌مافیه تحت‌البحر سفینه‌لرمزی
قره‌دن شیطان بیله كوره‌مز !

شمدی دقتله بكا باقكز : سزه سفینه‌نك طرز
اداره‌سنی وسوقنی كوستره‌جكم .

دیدكدن صكره مانیوه‌له‌لردن برینی چكدی .
بعده :

— شمدی سفینه ایله رابطهٔ مقناطیسیه‌یی
قطع ایدییورم ، مستقل قالدق . شو آلت ،
هرطرفه ضیا ویرمك ایچوندر . شونكله‌ده
سفینه حركت ایتدیریلور . شوراده مانیوه‌له
ایله‌ده سطح بحردن اعتباراً بر مترو آشاغیده
بولنورز .

دیدیكی صره‌ده (دوفن)ك اوكنده ضیادار
بر نقطه كورونمسی اوزرینه علاوهٔ مقال
ایتدی :

— اوكمزده‌كی بوضیادار نقطه (پیلوت)در.
شمدی كیجه اولمامش اولسه‌یدی سفینه‌ده بو-
له‌لرك شفاف [برطرفندن باقیلنجه دیكر طرفی

كورونن جسملره دينلور] اولديغنى كورر ايديكز .

— بو نصل اولور ؟

— سفينه‌نك تكنه‌سى « اومنى هيليت » معدنندن معمولدر . شفافيت‌ده ضياى منتشره ايله اكتساب اولنور . بوضيانك نه‌دن عبارت اولديغنه دائر صكره ايضاحات لازمه ويريرم .

آتالانتا ، شيطان ته‌نوريپونك اسرارينى كنديسنه بيان وتوديع ايده‌جكنه ايناناميوردى :

— كوندوز اولنجه سفينه‌نك هرطرفى كورونورمى ؟

— اوت جام كبى هرطرف كورينور . صويك مقدار وكثافتى [قويولق ، چوقلق] بوكا مانع دكلدر .

— اوحالده بزى خارجدن‌ده كورمك ممكندر .

— خير . شفافيت ، داخلدن خارجه اولوب خارجدن داخله ممكن دكلدر . ايشته بر پروژه‌كتور .

ديديكى صره‌ده سفينه‌نك باش طرفنده قوتلى برضيانك انتشارى كورولدى . بو ضيا ، سفينه‌نك هرطرفنى قاپلادى . دوفن ، عادتا بر منبع ضيايه مستغرق اولمش كبى سراپا ضيادار برحالده بولونيوردى .

آتالانتا — بو حالده ايكن خارجدن بزى كوره‌بيليرلرمى ؟

ته‌نوريپو — خير . بو ضيا ، ده رونتكن ضياسى كبى كورونمز .

ديدكدن صكره مانيوه‌له‌يى چويرمكله ضيا منقطع اولدى .

ته‌نوريپو — شمدى سزه اختراعاتمدن اولوب بشريتك دوشونه‌ميه‌جكى و مخترعنك حقيقةً برداهى اولديغنى اثبات ايده‌جك اولان برشى كوستره‌جكم .

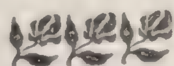
ديپوب براز طوغرولدقدن صكره اوطوره‌مغه مخصوص صره‌لرك آره‌سنده درت كوشه برلوحه‌يه مربوط برمانيوه‌له‌يى حركت ايتديردى . لوحه‌نك اوزرنده سان‌فرانسيسقوليمانك اطراف وجوارى كورولدى .

ته‌نوريپو — بوده برنوع بيت مظلم اولوب اولجه كورمش اولديغكزدن فرقليدر . بوراده لوحه اوزرنده (موهاوق) سفينه‌سنى وبراز اوزاقده بولنديغى محلدن آيرلمقده بولنان برسياه نقطه‌يى كوريپورسكز . ايشته بوسياه نقطه بزم (دوفن) نامنده‌كى سفينه‌مزدر . بودرت كوشه لوحه اوزرنده‌كى خطلر طول وعرض درجه‌لرينى ارائه ايدر . بولوحه ايله هرآن بولنديغمز مكانى تعيين ايده‌بيليرز . وضعيت جغرافيه ، اوتوماتيك يعنى غيراختيارى حركت طريقيله قيد وتسجيل ايديلور .

آتالانتا . حيرت واستغرابنى كتم واخفا ايده‌مدى . كورديكى اختراعات وكشفيات حقيقةً عقللره وله وحيرت ويره‌جك درجه ايدى . بر از صكره شيطان ته‌نو ريپويه خطاباً صوردى :

— سفينه ، نه قدر سرعتله حركت ايده بيلير ؟

— ساعتده اوتوز بش ميل سرعتله كيده بيلير .
— نەقدر درينلكه قدر اينەبيلير ؟
— ايكی يوز مترويه قدر .
ليتلو — برسؤالده بن ايراد ايده بيليرمی يم؟
شيطان — شبهەسز .
— سفينەكزده مطبخ وارمی ؟
— شبهەسز . الكزك بولنديغی محلده .
— شو قاصەمی ؟
— اوت . بو ، تفرعاتيله برابر بتون بر الكتريقلی فروندر .
— انشاالله دروننده پشيريلەجك شيلرده واردر ؟
— سزه تقديم ايدەجكم ليستەده محرر نفيس ومتنوع يمكلر حيرتكزی موجب اولەجقدر .
— بونلری سزمی احضار ايدييورسكز ؟
— نمی ؟
— شبهەسز . بوراده هوا ايله صودن بشقه نه بولنور؟ صو وهواده مولدالماء، مولدالحموضه، آزوت ، قاربون كبی عناصری حاوی اولمق اعتباريله مكمل طعاملر احضار اولنور ... بونلر فرونه قونيلور، صكره چيقاريلوب عافيتله اكل وتناول ايديلور. بواصولی هنوز كشف وتطبيق ايتمديكز ايسه اختراعاتكزكده اهميتی قالماز ...
ليتلونك لطيفەيه مستند بوسوزلری، شيطان كبی مغرور ومتكبر بر آدمك خوشنه كيتمديكی حال وطورندن آكلاشلدی .
آتالانتا — بو مسئلەيی حل ايتديكزمی ؟
شيطان — اوت. بوايكی قاصه واسطەسيله ديديككز مادەلردن هردرلو طعام احضار ايده بيليورم . مواد مذكورەيی صوده شيشيرەرك اولا حب حالنه كتيرييورم . صكره خلاصەلر واسطەسيله بونلره ايستديكم طعم ولذتی ويرييورم .
ليتلو — اوحالده لطفاً برقوتلت ايله براز لحنه طورشيسی . . . چوقدنبرو بونلری جانم ايستيور !
— ديدميا : يمكلرمه ايستيلن شيلرك طعم ولذتی ويره بيليرم .
— او حالده دها يايەجق چوق شيلر وار.
آتالانتا — نيچون بو خارقه افزا آلتلردن بنم سفينەمه وضع وتأسيس ايتمديكز ؟
— ارزو ايديلن شيلرك وضع وتأسيسی ممكندر . بونكله برابر هيچ ديكلنمكسزين چالشديغمی‌ده كورديكز .
فی الحقيقه تەنورييو ، كيجەلی وكوندوزلی چالشمش ايدی . بو آدم اوتقويه واستراحته محتاج دكلمش كبی يالكز باشنه كونلرجه چالشه بيليوردی .
— شمدی براز ايش كورمك اوزره بنی يالكز براقكز . قرق مترو درينلكه طالەجغز واورادن تحت الارض دكزه داخل اولەجغز .



كشفيات غريبه

اوچ كون اوچ كيجه‌يى آتلايوب كچه‌جكز ه ضياى منتشره ايله صودن وچيلاق قيا بولمه‌لرندن بشقه برشى كورونميوردى . بعضاً غريب الشكل بالقلره تصادف اولونيوردى .

ناكهان ته‌نوربيو ، باغيردى :

— هدفه واصل اولدق !

بر ويدانى جويرنجه سفينه توقف ايتدى . اوچ كون اوچ كيجه قالدقدن صكره دوفن سفينه‌سندن چيقدقلرينى متعاقب كنديلرينى پارلاق برضيانك قارشوسنده بولديلر .

سفينه‌ده آره‌صره موقعلرينى دكشديرمك صورتيله حركتده بولنمغله يولجيلرك اعضاى وجوديه‌لرى اويوشمش اولديغندن بردنبره حركتده مشكلات چكيورلردى .

دوفن ، حوضه مشابه برصويك سطحنه چيقمش ايدى‌كه بو صويك اطرافى دهليز كبى بريول ايله محاط اولديغى كبى اورته‌سنده‌ده عظيم بر مغاره وار ايدى .

بومغاره ، آتالانتانك آرنو ايله يوزه‌رك كچمش اولدقلرى اسيرلر كولنده‌كى مغاره‌يه بكزيوردى . يالكز بو ، دها كنيش كورو نيوردى . بيوك برسفينه بوحوضده لنكرانداز اوله‌بيليردى . مغاره‌نك قبه‌سنده كونش كبى نشر ضيا ايليان بيوك برالكتريق لامبه‌سى معلق ايدى .

مغاره‌ده (دوفن) ايله (پيلوت) دن بشقه سفينه يوقدى . بولمه‌لرده متعدد قپولر كوروليوردى .

اسكلت ده داخل اولديغى حالده يولجيلر ، سفينه‌دن طيشارى چيقار چيقمازسنيور ته‌نوربيو :

— بوراسى بنم ايمپراطورلغمدر . صفا كلديكز .

ديديكى صره‌ده صداسى ، مغاره‌ده عكس انداز اولدى . فى الحقيقه آتالانتا ، بودفعه بواسرار آلود آدمك ايمپراطورلغنده ، تعبير آخرله صرف كنديسنه عائد برمحلده بولونيوردى . اسيرلر كولنى هيچ خاطرندن بيله كچيره‌مزدى .

ته‌نوربيو — مساعده‌كزله سزى برلحظه يالكز براقه‌جغم . سزى قبول ايچون براز كوريله‌جك ايشلرم وار .

ته‌نوربيو ، اسكلت ايله موجود قپولردن برندن كيره‌رك كوزدن غائب اولديلر .

آتالانتاده آچيق براقلمش اولان بوقپويه طوغرو كيتدى . ايچروسنك الكتريقله منور واسع برصوفه‌دن عبارت اولديغنى كوردى .

مسافرلر بكليورلردى . ناكهان اوزاقده قوتلى برصدا ايشيدلدى . براز صكره يقينلشديغى زمان تكرر ايتدى . قپو آچلدى . اسكلت ،

مفتون بر حالده میدانه چیقدی . بو آدمك
منظره‌سی قورقونج ایدی . آغزی فوق‌العاده
آچیلمشدی .

بو آچیق آغزدن اویله بر صدا چیقدی‌كه
انسان صداسنه بكزەمدكدن ماعدا ایشیدنلری
تیتره‌تیوردی .

بو غریب شخص ، آتالانتانك اوكندن
كچدی . اویغونسز بر طور ایله متصل باغیره‌رق
قوشمغه باشلادی . هندلی قیزك آرقداشلری
خوف و اضطرابلرندن بوز كبی طوكوب قالمشلردی.

آتالانتانك حیرتی زائل اولنجه اسكلتك
آرقه‌سندن قوشدی. بر ایكی دفعه صیچرادقدن
صكره شخص مرقومی آرقه‌سندن طوتوب اله
كچیردی .

اسكلت ، هیچ بر مقاومتده بولنمامغله برابر
باغیرمقده‌دوام ایدییوردی. هندلی قیز، آغزینی
قپادی. صدا، چیقمامغه باشلادیسه‌ده وجودینك
تیتره‌مكه ودیشلرینك غجیردامغه ، دها صكره
بوغوق برصدا ایله سویلنمكه باشلادیغی كورولدی:

— محو اولدق ! . اوسطه كوروندی ...
ماحاتما ... ماحاتما ...

یوكسك و آكلاشلماز برقاچ جمله‌یی متعاقب
قیوریله‌رق سیاه بر قورد كبی كنج قیزك قوللنه
طاقیلوب قالدی . كنج قادین ، الیله ایته‌رك یره
دوشوردی و :

— اولدی !

دیدی. مسافرلر كورمك‌اوزره قوشوشدیلر.

لیتلو — بوحادثه‌نك بزی قورقوتمق‌ایچون
قوللانیلان بر سحربازلقدن عبارت اولمادیغی
نه معلوم ؟

— باقه‌لم دیرلته بیلیرمی‌یز ؟

دیه‌رك طوتوب دهلیزك نهایتنه طوغرو
كیتدی، بوغازینه‌قدر صویه‌باطیردی ومردانه‌رق:

— بایغینلقلره قارشو پك ایی بر علاجدر.
یارم دقیقه‌ده انسانی آییلتیر . بن بو اصول ایله
چوق آدم تداوی ایتدم . حتی نشانلمی بیله بو
اصول ایله قورتاردم .

دیدكدن صكره اسكلتی یره براقدی . الیله
معاینه ایتمكه باشلادی :

— خیر یوق ، اولمش .

آتالانتا — احتمالكه بر توقف قلب خسته‌
لغنه دوچار اولمشدر . كندی حالنه براقكز .
اولوب اولمدیكنی آكلارز .

— بنم آكلامق ایستدیكم برجهت وار :
بو آدم نیچون باغیرییوردی ؟

— براوسطه‌دن، ماحاتمادن بحث ایدییوردی.

آتالانتا — ماحاتمامی ؟ بواسم ، بكا بیكانه
دكلدر .

— بكاده اویله .

— بوكا دائر نه‌معلوماتكز وار ؟

— معلومیا: آمریقاده كوندن كونه‌انتشار
ایتمكده بولنان برنوع بودا مذهبی واردر .
تكملك حدغایه‌سنه واصل اولمش یوكسك درجه‌لی
انسانلر واردركه فكرلرنجه اولدكدن صكره
یكی برشكلده طوغمایوب (نیروانا) ده سعادت
اخرویه‌یه‌مستغرق اولورلر. بو آدملردن بعضلری

...و فكرى وردوانكار ايلكده درلركه بونلره «ماحاتما»
...لم وعنوانى ويرلمكده در . هيمالايا طاغلرينك
...ك يوكسك تپه‌لرى اوزرنده يشامقده اولوب
...نسانلرك تكمله وصولى ايچون ايى فكرلر
احساس وتلقين ايله صرف غيرت ايلكده درلر.

ليتلونك ويرديكى بو معلومات اوزرينه آتالانتا،
...ايونيالى مهندسه توجيه مقال ايدرك ديدى كه:

— موسيو سانيزيو ، بو مسئله يه دائر بزه
...ها زياده معلومات ويره بيلير ميسكز ؟

— موسيو ماقسيمك ويرديكى ايضاحاته
...علاوه ايده جك فضله بر معلوماتم يوقدر .

— سزده بو ماحاتمالرك وجودينه معتقد-
...ميسكز ؟

— بن ده سزه عين سؤالى ايراد ايده جكم.
...يوكسك درجه‌لى انسانلرك هيمالايانك يوكسك
...په‌لرى اوزرنده اجتماعلرى بر تمثال مجسم
...سيمبول] دن عبارتدر . بونلرك اعتقادلرينه
...كوره ماحاتمالر، انسانيتك اك يوكسك درجه‌سنه
...اصل اولمشلردر . بونلر بر طاقم ارواحدن
...بارت اولوب ارزو وايستكلريله ارضه مربوطد-
...ر ... زورو آسترى ، بوددا وحضرت مسيح
...حاتمالردن اولوب انسانلره طوغرى يولى
...كوسترمك ايچون بر شكل مادى ومرئى آلمشلردر.

هندلى قيز — بوكبى شيلره ايناننلره الله
...سلامت ويرسون ! لكن بو آدمك سوزلرندن
...مقصد نه‌در؟ بر ماحاتما كوردم ديمكله عجبا نه ديمك
...ستيوردى ؟

— دوستم دوقتور هيقارى بوندن برچوق
دفعه بكا بحث ايتمشدر . (ژوآن ته‌نوريو)
تسميه اولنان برشخصى بز دوشكون ماحاتما
عد ايدرز .

آتالانتا — (حيرتله) نصل ؟ ماحاتماده
دوشكون اوليور مى ؟

— يوكسك درجه‌يه واصل اولميان دوشكون
عد اولونيور .

— بو ماحاتمالر ، اختراعات فوق العاده‌ده
بولنه‌بيليورلرمى ؟

— اوت وخير. اشبو روحلر ايچون زمان
موجود اولماديغى كبى نه ماضى ونه‌ده استقبال
واردر . بر لحظه‌ده ابديته قاووشورلر . عالم
انسانيتك وجوده كتيرديكى اختراعات عديده‌يه
واقفدرلر . سياسياته قارشمازلر . يالكز حيات
خصوصيه‌يه حصر نفس ايتمش اولانلره باقارلر...

« ماحاتمالرك متعدد درجه‌لرى واردر .
اك يوكسك درجه‌ده بولنانلر ، كشف واختراع
ايلدكلرى شيلرى كندى نفسلرينه حصر ايدوب
انسانيته تشميل ايتمزلر .

آتالانتا — فكرمجه مثلا بر آدم، بولنديغى
زمانه كوره بر دها عدا اولنور . فقط اخلاق وطبايع
خائنانه وشيطان پسندانه‌سى سببيله اختراعلرى
وبونلردن ايديله‌جك استفاده‌يى صرف كندى
نفسنه حصر وتخصيص ايدر . ماحاتمالرده بو
كروهندندر . وبيت مظلم كبى شيلرله بزى
دوچار بهت وحيرت ايلركه ايشته بر ماحاتماده
بودر .

ليتلو — تام بنم فكرم !

بو مباحثه، جريان ايلديكى صره‌ده سنيور
تەنوريو حالا كليوردى . آتالانتا ، جيبنده‌كى
تلفونى چيقاره‌رق :

— كنديسنى تلفونله چاغيره‌يم .

ديدكدن صكره تلفونك دوكمه‌سنه باصنجه
تلفونده بر تتره‌مه حصوله كلدى . متعاقباً تلى
چكوب اوجنى صويه باطيردى . دها صكره
تلفونك اهتزاز [تتره‌مك] ايتمكده بولنان
طرفنى آغزينه كتيره‌رك سؤال ايتدى :

— كيم وار ، اوراده ؟

هركسك ايشيده بيلمسى ايچون جواب ،
اولدقجه قوتلى بر صدا ايله طنين انداز اولدى.

تەنوريو ، موهاوق سفينه‌سنى ترك ايتمزدن
اول دوقتور هيقارى‌يه‌ده بر آلت ويرمش ايدى.
بو سببله تحت‌البحر سياحت دوام ايلديكى مدتجه
آتالانتا هر ساعت قپودان ويا ايكنجيسى ايله
مخابره‌ده بولنمشدى .

— يكى بر شى وارمى ؟

— خير .

— نره‌ده‌سكز ؟

دوقتور هيقارى طول وعرض درجه‌لرينى
اشعار ايدرك موهاوق سفينه‌سيله الآن سان فرانسيسقو
ليماننده بولونيوردى .

— سزه كيمسه مراجعت ايتديمى ؟

— خير بويله برشى وقوعنده سزه درحال
خبر ويره‌جكم طبيعيدر .

— تشكر ايدرم .

آتالانتا ، آلتك طيش قپاغنى آچدى .

برلوحه اوزرنده برطاقم حرفلرله ايجابند[ه]
چوريله‌بيلير برايكنه وار ايدى . ب حرفنـ[ه]
اوزرينه موضوع ايكنه‌يى كنج قادين ا حرفنـ[ه]
اوزرينه كتيردى‌كه بوصورتله تلفونى شيطا[ن]
معلم دودك تلفونيله تنظيم ايتمشيدى .

متعاقباً تلفونك دوكمه‌سنه باصدى . آلت
اهتزاز ايتمدى. آتالانتا بونك اوزرينه مرلدانه‌رق

— تحف شى ! ايلك دفعه اوله‌رق تلفو[ن]
ايشله‌ميور . جواب يوق !

ليتلو — احتمالكه شيطانك كندى تلفون[ى]
اوزرنده دكلدر ؟

— قابل دكل هركون اوزرنده بولنديريور

— يكى آما ، يا بوصره‌ده قوربغه‌يه تحول
ايتمش ايسه تلفونى نره‌سنه قور ؟

آتالانتا هرنه‌قدر شيطان ايله مخابره‌ي[ه]
كيرشمك اوزره غيرتده بولنديسه‌ده موفق
اوله‌مادى . بونك اوزرينه آرقداشلرينه خطاباً :

— اوحالده كنديسنى آره‌يه‌لم . فقط
يكديكرمزدن آيرلميه‌لم . اول امرده اسكلت[ى]
باغلايه‌لم. اوله‌بيلوركه ديريلوب‌ده قالقوب قاچار .

ايكى ژاپون كميجيلرينك اوزرنده بولنان
ايپلرله اسكلت ، باغلاندى . كنج قادين ، دقتله
معاينه ايتدى. صكره آرقداشلريله برابر شيطانك
غائب اولديغى محله كيرديلر .

الك اوكده آتالانتا ، باشنى اوكنه اكمش
اولديغى حالده يوريبوردى . ليتلو ژاپون مهند[س]
سنك يانه‌صوقيله‌رق آتالانتايه دائر اولمق اوزره
يواشجه ديدى‌كه :

— سزه بردفعه دها سویله‌مشدم ، خاطر-
لزده‌می ؟ درت آیاقلی اولمغه محتاج اولمیه‌رق
مکمل ایز تعقیب ایدییور . . . قوقو آلمق
سی اوقدر مکمللدرکه آلدانمق احتمالی قطعیاً
ارد دکلدر .

آره‌صره برطاقم قپولره تصادف ایدلملکله
ابر کنج قادین بلاتوقف یولنه دوام ایدییوردی.
تقیب ایتدکاری طـار کچید ، نهایتده ایکی‌یه
برلمغله بلاتردد صاغه صاپدی. ایکی قپو کچدکدن
سکره اوچنجی قپونك اوکنده طوردی .

— (کمال اطمئنان ایله) بورادن کیرمشدر.

قپولرك اوزرنده کلیددن ، سورکودن اثر
لنمادیغی ایچون قولایجه آچیلیوردی . مع‌مافیه
وصی وخفی براصول ایله ایجابنده بو قپولر،
چلمیه‌جق درجه‌ده سد اولنه‌بیلیردی .

اونی هیلیت معدننك خواصندن بری‌ده
درلو آلات وادواته قارشو مقاومت ایتمسی
وب قپولری آنارق آچمق ایسته‌نلسه بیله اول
رده اوزرلرینه بر دلیك آچمق لازم کلیردی.
بوده قابل اولمادیغی کبی قپولری آچمق ایچون
تعمل کیزلی یایلری بولمق‌ده قابل دکلدی .

آتالانتا ، بوقاروده ذکری کچن قپویه‌قدر
لدی و آچمغه موفق اولدی. آرقداشلریله ایچرو
دی. بوراسی قیمتدار خالیلر، سدیرلرویصد-
له مزین اولدیغی کبی الکتریق ایله‌ده منور ایدی.
ارك اوکنده هربویدن ترلکلر بولونیوردی.

لیتلو — بوراسی استانبولده برحرم دائره‌سنه
بیور . دیمك که دها ایچرویه کیرمزدن اول
بوراده آیاق قابلرینی دکشدیرملك ایجاب ایدییور.

فی الحقیقه غایت واسع بر اوطه‌دن عبارت
اولان بوقسم، شرق اصولنده وفوق العاده مکلف
بر صورتده تفریش وتزین ایدلمشدی .

سدیرلرك اوکنده‌کی کوچوك سیغاره ماصه-
لرینك اوزرنده آلتون وکموش طبـاقلر ایچنده
سیغاره‌لر ، شکرلمه‌لر ، میوه وقونسروه‌لر وار
ایدی .

لیتلو — آرتق شبهه قالمادی . بر حرم
دائره‌سنده‌یز. دون (ژوآن ته‌نوریو) قپویی قپامغی
اونوتمش. سدیرلرك وسیغاره ماصه‌لرینك مقدارینه
کوره اون ایکی دانه قادین بولندیغی آکلاشیلیور.

آتالانتا ، مبهم بر نظرله اطرافنه باقنه‌رق
کزینیوردی . نهایتده دیدی که :

— حال بوکه بو آدم ، صرف علوم وفنون
ایله مشغول اولدیغنی ادعا ایدییور !

لیتلو — اینانمه . ذاتاً اسمی اوزرنده :
شیطان دکلمی ؟ صکره دون (ژوآن ته‌نوریـو)
اسمی‌ده معنیدار . . .

آتالانتا — اوت ، ژوآن ته‌نوریو ! بو
اسمدن نه معنا استدلال ایدییورسکز ؟

— نصل؟ دون ژوآن اسمنی بیلمیورمیسکز؟

— بیلیورم . ژوآن اسمی ، پك زیاده
تعمم ایتمش بر اسپانیول اسم ذاتیسیدر. ته‌نوریو،
ده عائله اسمیدر .

— عفو ایدرسکز ، اسپانیاده موسیو
مقامنده دون کلمه‌سی قوللانیلور . دون ژوآنه
کلنجه: مشهور اسپانیاده بر حکایه‌نك قهرمانیدر.

« اون بشنجی عصرده اسپانیانك سه‌ویل
شهرنده بر ته‌نوریو عائله‌سی بولنوب بونك افرادی
قرالك مظهر توجهی اولور. سحر واسطه‌سیله
انکیزیسیون تعقیباتندن قورتیلور .

« اسپانیانك شاعرلرندن « لوپ دووه‌غا »
یازدیغی بر حکایه‌یه دون ژوآن نامیله بو فامیلیایه
منسوب اولان آدمی قهرمان یاپار. کویا بو آدم،
شیطان ایله بر مقاوله‌نامه عقد ایدر . ایستدیکی
قیلق و قیافته کیرر ، کنج قیزلری و قادینلری
کندی عاشقلرینك و زوجلرینك تمثالی آله‌رق
یعنی آنلرك قیافتنه کیره‌رك اغفال ایدر بر چاپقین،
بر سرسری ایدی .

« صوك دفعه دونا آننا نامنده بر قادینی اغفال
ایدر . بونك زوجی مارکی (دولامولتا) کندیسنی
یقالار و قتل و تلف ایلر . صکره قاتلی دعوت
ایدرك شیطان واسطه‌سیله ازوب جهنمه کوندرر...

« اسپانیول دون ژوآن دیمکدن زیاده
(دون ژوآن ته‌نوریو) یاخود (دون ته‌نوریو)
صورتنده یاد و تذکار ایدرلر .

آتالانتا — بن بو تفصیلاته واقف دکلدم.

— کندیسنه بشقه بر قادینله مناسبته دائر برشی
صورمادیکزمی ؟

— خیر .

— نیچون ؟

— بو آدمك هر سوزینه اینانمامده آنك
ایچون ... لکن بو دائره‌نك صاحبلری نره‌ده ؟
یوقسه بوراسی بوشمیدر ؟

— شبهه‌می ایدییورسکز ؟

— بو آدم ، هر شیئه قادردر . احتما
بوراده بر دائره یاپوب بر طاقم قادینلری طوپلایه
ذوق و صفاده بولونیور... قپولری نیچون قپاتمامش
دیه‌رك اوطه‌یی و اشیاسنی دقتله نظر معاینه
کچیردی . بعده حاصل ایتدیکی فکر اوزر
دیدی که :

— بورایه قادینلر کلمش . سدیرك اوزر
اوزون بر سیاه صاچ بولدم . شوراده‌کی سدیر
اوزرنده‌ده قرال بر صاچ کوزدم . دها اوته
صاری و سیاه اولمق اوزره برقاچ دانه دها او
بونلر بزی اغفال ایچونمی قونلدی ؟ قطعیاً ا
ایدرم که بر طاقم قادینلر بر مدت بوراده اوقاتکذ
اولمشلردر ... همده یقین زمانلرده. قوقولر
حس ایتدم. اون بش کون اول دیدیکم ذیرو
قادینلر بوراده ایدیلر . آتالانتا ذیروح کلمه‌س
قوتله یاد و تلفظ ایلمشدی .

لیتلو — انشاالله کندیسنی‌ده ذیرو
اوله‌رق اله کچیریرز .

— دها ایلرولیه‌لم ، بلکه بولورز .

اوچ ژاپونیالی سکوت ایدییورلردی. لیتل
صالونده‌کی موزاییق برطاقم قپولری هنو
آچمامش ایدی . آتالانتا ، بونلردن بر
ایدنجه استانبولده بیوك دائره‌لرده و قوناقلر
بولنان حماملر کبی غایت مکمل بر حمامك کنی
صالونی کوردی .

حمامده وجودی اوغاجق ، بیقایه‌ج
اشیادن ماعدا لوانطه‌لر ، قوقولی صابو
و تووالته متعلق هر درلو اشیا موجود اولدی

كی اون ایكی دانه‌ده قورنه‌سی وار ایدی .

هندستانده ، ممالك شرقیه‌ده ودرسعادتده یوك قوناقلرده اوچ‌درت قورنه‌لق بوكبی حماملر ولنوب هرصباح صاحب وصاحبه‌لری كیروب یقانیرلر واوچ‌درت ساعت ایچروده قالیرلر ...

كیسه ایله‌وجودلرینی اوغارق كیرچیقارتیرلر صـكره‌ده صابون ایله اوغالایه‌رق ییقانیرلركه وروپا وآمریقاده بوطرز استحمام وتخصیص یسه قوللانمق اصولی معلوم دكلدر .

وجودك الك كوچوك برعضوی بیله آیریجه یقانیر . مثلا : قولاق ایچی بیله تمیزلنور . رناقلر اوزاتیلوب برقاچ كونده بركره كسیلیر آردلری تمیزلنور . بوكوزل اصوللر اوروپاده ستعمل دكلدر .

قادینلر حماملری پك زیاده سورلر وممكن لدیغی قدر - كه مضردر - ایچروده قالیرلر . رقادینه صورولسه احتمالكه الك سودیكی شیئك مام اولدیغنی بلا تردد سویلر ...

حماملر، كوزلكك‌وجودك‌لطافت‌وطراوتنك حافظه‌سنه یاردم ایدرسه‌ده صیق صیق كیتمك صیجاق حلوتلرده ساعتلرجه قالمق صحةً ضردر .

شرق نسوانی حمامدن صكره ایش كورورلر یغاره ایچه‌رك وشكر وشكرلمه‌لر اكل وتناول ده‌رك ذوقیاب اولورلر ... مجوهراته متعلق نعتلرینی طاقارلر وكندیلرینه چكی ودوزن یررلر .

لیتلو — وای ، شـونه ؟ بوراده برشی ندم .

آتالانتا — نه بولدك ؟

— بوراده‌كی اون ایكی قادینك یالكز اولمیوب خدمتجیلریده بولندیغی آكلاشیلیور .

— اوت ، ایشـته زنجیه برقادینه عائد برصاچ بونی اثبات ایدر .

— شو حالده بوراده اون ایكیدن زیاده انسان بولندیغی تظاهر ایدییور .

— بلكه‌ده دها زیاده. هم نیچون اولماسون؟ قوت واقتدار بولندقدن صـكره ایسته‌نیلدیكی قدر جلب وتدارك اولنور . . . بن ادعا ایده‌بیلیرمكه بو اسرار آلود محلده اون اون بش‌دكل یوزلرجه كیمسه‌لر واردر .

لیتلو — (باشنی صاللایه‌رق) نجبا كیمسه‌نك خبری یوقمی ؟

— بویله شـیطان برآدم ایچون هرشی قابلدر ... هم یاپدیغی شـیلری عالمه طویورمقده نه معنا وار ؟ هایدی براز دها ایلرولیه‌لم .

متصل اوطه‌لرك هربری برشیئه تخصیص قلنمش اولوب كافه‌سی‌ده شرق اصولنده تفریش وتزیین ایدلمشدی . حوضلر ، قرمزی بالقلر ، متعدد انسان وحیوانات هیكللری ، بانیو ودوش یاپمغه مخصـوص محللر، الحاصـل برسرای كبی هرشیئی تمام ایدی .

موصـلقلری چویرنجه صیجـاق وصغوق صولر آقیوردی . بوحالی كورن لیتلو ، حیرت ومسرتنی كتم ایده‌میه‌رك دیدیكه :

— عالمده برپاشا اولوبده‌شوراده اوطورسه‌م ایستدیكم زمان قارشومه متعدد مادامل‌ر ، خانملر

كاسه دنیاده بشقه برشی ایسته‌مزدم ...
های جاننه یاندیغم ... بویله ذوق آور برحیات
ایچنده انسانك یشادقجه یشایه‌جغی کلیر ... بردرلو
اختیارلاماز ...

— دود کبی شیطان بر حریف ، طاتلی
یشامنك یولنی بیلمدکدن صکره کیم بیلیر ؟

براز دها کیدنجه اغلب احتماله کوره
خدمتجیلره عائد اولمسی لازمکلن یتاق اوطه‌لرینه
تصادف ایتدیلر . دولابلرده ایپکلی ایپکسز
برچوق شرق قادینلرینه مخصوص البسه‌لر وار
ایدی . هر طولابده‌کی کوچوك قاصه‌لرده زینته
متعلق قیمتدار مجوهرات بولنوب بونلرك یالکز بری
مثلا بر بیله‌زیك بر ثروت تشکیل ایده‌جك قدر
حائز قیمت واعتبار ایدی .

هر دولابك قاصه‌سنده بولنان مجوهرات
دیکر دولابك قاصه‌سنده‌کی مجوهراتك عینی ایدی .

لیتلو — (حیرتله) آمان یاربی ! بو نه
خزینه ؟ بونه ثروت واحتشام ؟ بونه دبدبه
ودارات !

— بورانك صاحبی آلتون و مجوهرات
یاپمق اصولنی بیلدکدن صکره بونلر چوقمی ؟
نجه آز بیله ...

— سز بوکا ایناتیورمیسکز ؟

— واقعا کیمیا نقطهٔ نظرندن ترقیات حاضره
ایله هنوز آلتون ومجوهرات یاپیله‌ماز . بلکه
ایلروده بوده ممکن اولور . شمدیکی حالده زیر
ترابده مبذولاً بولنان قاریشق معدنلردن الك
قیمتلیلری آییلوب چیقارلمقده‌در .

— طوغروسی پك کوزل بر ترقی اولور !

— او زمان آلتون و مجوهراتك طبیعی
قیمتی آزالیر .

— شو حالده بو شیطان حریفك اسیرلر
کولنده‌کی خزینهٔ مدفونه‌یه احتیاجی اولمادیغی
آکلاشیلیور .

— ظن ایدرم . بونکله برابر اوراده‌کی
خزینه‌دن خبردار اولمادیغی‌ده ملحوظدر . بیلسه
کتیرردی . چونکه غریب ونادیده شیلره مراقی
وار .

— بکا قالیرسه تحت البحر سفینه‌سیله اسیرلر
کولنی کزمشدر .

— کولك اوزرنده وآلتنده سیروتنزه
ایچون کزیلور . فقط باقه‌لم ، قعرنده‌کی ثروتی
کوره بیلدیمی ؟

آتالانتا ایله رفیقلری براز دها ایلرولیه‌رك
براز یوقاروده تعریف اولنان طرزده مفروش
ومزین دائره‌لره تصادف ایتدیلر . نهایتده
کوردکلری منظره‌دن جمله‌سی‌ده دوچار بهت
وحیرت اولدیلر :

بیوك برصالونده اون اون ایکی دکل تام
یوز اون درت دانه جانلی قادین کوردیلر . بونلر
دنیانك مختلف عرقنه منسوب الك کوزل قادینلر
اولوب کویا کمال مراق ودقتله برر برر سچلمش
ایدی ...

چرکس کوزلندن آفریقانك زنجیه کوزلنه
وارنجیه قدر هر قومك کوزل بردیشی نمونه‌سی
بورایه کتیرلمشدی .



آتالانتا ، آرقداشلرينه خطاباً : « شيطان دود ، بورادن كيرمشدر ! » ديدى .

آتالانتا، اولجه اسيرلر كولنده‌كى تحت الارض
مغاره‌ده اجناس مختلفه‌يه منسوب انسان نمونه‌لرينى
حاوى مكمل برموزه كورمش ايدى .

شمدى كورديكى ده انسانلرك قادين جنسنه
منسوب بر موزه ايدى . قادينلر قسماً آلا توركه
وقسماً هند اصولى اوزره كيينمشلردى .

مختلف عرقلره منسوب مختلف رنكلرده
ومختلف قيافتلرده يوزلرجه قادينى بر آرده‌ده
كورمك غريب اولديغى نسبتده لطيف وشوق افزا
بر منظرهٔ بهشتى عرض ايديوردى .

بونلرك كيمى اوزانمش ، كيمى بغداش
قوروب اوطورمش الحاصل هربرى كيفنه كوره
بر وضعيت آلمش اولوب برى سيغاره ، ديكرى
نارکيله ايچمكده وهر برى بر شى ايله مشغول
اولمقده ايدى .

بو دلنشين وذوق آور منظرهٔ لطيفه‌دن الك

زیاده دوچار حیرت وتهیج اولان لیتلو ایدی .
پك زیاده شاشیرمش اولدیغنه بر دلیل اولمق اوزره شو سوزلری سویله‌مشدی :

— بو بالمومیدن انسانلر نه‌استادانه وماهرانه یاپلمش! طوغروسی طبیعیلرندن فرق اولنه‌میه‌جق درجه‌ده !

آتالانتا — بالمومیدن انسانلرمی دیدك؟ عقلکی باشنه طوپلا ، لیتلو . بونلر حقیقیدر . یالکز موت حالنده تجمید [طوكدیرلمش] ایدلمشدر .

— بونی بیلیوردم آما . . . دیمکه جسارت ایده‌میوردم . . .

آتالانتا، قادینلره الیله طوقوندیغی زمان سرت اولدیغنی کوردی . یالکز صاچلری یموشاق ایدی .

بونلری قالدیرمق ممکن اولوب آغیرلقلریده طبیعی بر حالده ایدی . آیاقده طورانلر ، آیاقلرندن یره تثبیت ایدلمشیدی .

بو قادینلر برحیات اولدقلری حالده نصل اولوبده تجمید ایدلمشدی ؟

لیتلو — سزه دینلمدیمی که بونلر وفات ایتمش اولمیوب دائم‌الجمود حالنده طوكدیرلمشدر . پکی آما، بونلره تکرار حیات ویرمك قابلمیدر ؟

— اوت . بونی بکا سویله‌مشدی . فقط بن بوکا اینانه‌میورم .

دیدکدن صکره اطرافنه باقندی . بر کوپکی زورلایه‌رق یردن آییردی . بیچاغنك اوجیله حیوانك کوزینه طوقونه‌رق معاینه‌ده بولندی .

ژاپونیالینك برنده دستره ومقاص وار ایدی .
حیوانك تویلری کسلدی . فقط اتنه کلنجه : بیچاق ایشله‌مدی . جامه طوقونیورمش کبی قاییوردی :

— حیوانك وجودنده‌کی صویی « اومنی هیلیت » ه تحویل ایدلدیکندن بوسرتلکی آلمشدر .

بر راهبه صلیبك اوکنده دعا ایدییور ، صاندوویچ آطه‌لرینك یرلیلری قامشلر وهندستان جویزی آغاجنك یاپراقلریله ستر ایدلمش اولان قلبه‌نك آلتنده اوطوروب قارشـولقلی اوله‌رق تنلرینك اوزرینـه یازی ونقوش مختلفه حك ایدییورلر ، الحاصل هرقبیله کندیلرینه کوره برایشله مشغول کورونیوردی .

لیتلو — بونلرك نهایتی کلیه‌جك ... آرتق برشی کوره‌میورم . باشم دونمکه باشلادی .

— ظن ایدرسه‌م قورقیورسکز ؟

— طوغروسنی سـویله‌مك لازم کلیرسـه اوت . بنمده شوراده‌کی قادینلر کبی تجمید ایدلمك احتمالی خاطرمه کلدکجه وجودم تتریور... نه فنا برحال . حیات ایله ممات آره‌سـنده بوز کبی طوکارق قالمق ، هیچـده آرزو اولنه‌جق برشی دکلدر ...

— بو ، بنمده خاطرمه کلدی . بوراده‌کی قادینلر ، تحت‌الارض صو مجرالری واسطه‌سیله کتیرلمشدر . شیطان دودنك هرطرفده آدملری وار . شبهه‌سز بونلره اول امرده دوستانه وملایمانه برصورتده معامله ایدیله‌رك بورایه کتیرلمشدر .

— بوسببله‌درکه بوراده بکله‌مك لازم .

— شیطان دود ، اولجه بزی بو حاله وضع ایتمك ایسته‌مشدی . ایلك تصادفمزده كندیسنی صیقیجه استجواب ایده‌جكم . بو بابده بكا جواب ویرمسی ایجاب ایدر .

بونك ازورینه كنج قادین آشاغیده برشی وقوعه كلوب كلمدیكنی آكلامق اوزره كیرو دونمكی تكلیف ایتدی . ویریلن قرار اوزرینه عودت ایدیلیركن زیارت ایدلمه‌ین قپولردن بر قاچی آچیلدی .

بو اوطه‌لردن بری نادیده بر تشریح موزه‌سی اولوب وجود بشرك بتون آقسامی سیاه قطیفه یصدیقلر اوزرنده وضع وتشریح ایدلمشدی .

آتالانتا — جراح شهیر معلم دود ایله دها برایشمز وارمی ؟

لیتلو — (رعشه‌دار اوله‌رق) بنم هیچ برایشم یوق . اولمامسنیده قلباً آرزو ایدرم !

دیكر براوطه‌ده بیاض برلوحه ایله برآلت مقید وار ایدی . آتالانتا ، مقیدلردن برینه یاصنجه اوپارچه مستغرق ظلمت اولدی . لوحه اوزرنده آلات وادوات داخلیه‌سی كورونمك اوزره دریسی یوزولمش برآدم پیدا اولدی .

بو آدمك طمارلرنده‌قانك نه‌صورتله جولان ایلدیكی واضحاً كورونیوردی . دیكر برمقیده باصنجه طولانی اوله‌رق ایكی‌یه قطع وافراز ایدلمش برآدم پیدا اولدی . آغزنده‌كی برلقمه ایمكی چیكنه‌دیكی اثناده‌دیلك ودیشلرك حركاتی ، صكره بوغازدن معده‌یه صورت نزولی كورولیوردی .

آتالانتا — (حیرتله) حقیقةً شایان تماشا ! اكر بو آدم ، بتون اختراعاتنی جمعیت بشریه‌یه اهدا ایلسه پك بیوك خدمتده بولنمش اولوردی .

لیتلو ، بشقه فكرده ایدی . دیدی‌كه :

— بنم بیلدیكم برشی وارسه ، دود ونده كیلری آكلامق اوزره‌هم جنسلرینك قرنلرینی یاره‌رق بالآخره دیكمك صورتیله آنلره طوغروسی پك كوزل خدمت ایتدیكیدر .

دیدكدن صكره جمله‌سی آشاغیده‌كی حوض باشنه ایندیلر . كنج قادین اولماسه‌یدی ، حوض باشنی بولملری ممكن دكلدی .

دكز آلتنده خارته‌لر

اسكلتك ، حوض باشنده و براقیلان محلده بلا حركت طورمقده بولندیغنی كورن آتالانتا ساعتنه باقه‌رق :

— ایكی ساعتدن برو بو حالده بولندیغنه نظراً ترك حیات ایتمش اولدیغی آكلاشیلیور . باقه‌لم ، سنیور ته‌نوریو ، جواب ویره‌جكمی ؟

دیه‌رك جیبنده‌كی تلفونی چیقاروب تنظیم ایتدیكی حالده جواب آله‌مادی . بو صره‌ده لیتلو :

— شبهه‌سز ماحاتما كلوب كندیسنی بولدی وجهنمه آتدی ، اویله دكلمی ؟ مهندس افندی ؟

دعسى اوزرينه ژاپونيالى جواب ويردى :

— ماحاتمـا ، كنديسـنى ضرر ايراث ايده‌ميه‌جك بر حاله كتيرمشدر .

— او حالده ماحاتمـا ، يابديغنه دائر بزه خبر ويرمليدى .

— ماحاتمالر بو كبى تفرعات ايله اشتغال ايتمزلر . آنلر افكار عاليه و حسنه اصحابنه الهاماتده بولونورلر .

— بوراده آجلقدن اولورسـه‌ك صكره ماحاتمايى مسئول طوتارمها ؟

مهندس — بم امورمده بيله دكل ! اول وآخر اوله‌جك دكلى يز ؟

اختيار مهندسك بو سوزى اوزرينه ليتلو ، سكوت ايتدى . آتالانتا ، بر قاچ ال رووولور آتدى . رووولور صداسى بيوك و واسع قبه‌نك آلتنده عكس انداز اولدى ، فقط جواب ويرن اولمادى .

بونك اوزرينه كنج قادين ، « موهاوق » سفينه‌سيله مخابره‌يه كيريشدى :

— كيمدر او ؟

— بن ، قپودان هيقارى .

— سنيور تەنوريبويه دائر برخبر وارمى ؟

— خير .

— هيچ برخبر يوقمى ؟

— خير .

— آللهه اصمارلادق !

بعده آرقداشلرينه خطاباً ديدى كه :

— بولنديغمز تحت الارض محلدن چيقمق ايچون استكشافاتمزده دوام ايتمكلكمز ايجاب ايديبور . فقط عجبا عودته موفق اوله بيله جكمى يز

ليتـلو — بورايه كيرديكمز تحت البحر قنالمى دوشونيورسكز ؟

— اوت . احتمالكه بر « اومنى هيليت » طبقه‌سيله سد ايدلمشدر . برى بريمزدن آيرلميه‌رق هپ برلكده سفينه‌يه كيردلم .

بونك اوزرينـه جمله‌سى بردن « دوفن » نامنده‌كى تحت البحر سفينه‌يه كيرديلر . مغاره‌يه كليركن دوام ايدن اوچ كون يولجيلق اثناسنده آتالانتا سفينه‌نك طرز اداره‌سنى اوكرنمشدى .

سفينه‌يه كيردكدن صكره قپاغى قپاتديلر . كنج قادين ، سفينه‌يى ضيادار قيلدى . اوزرنده آمريقـاى شمالى خريطه‌سى بولنـان لوحه‌يى ايندير مشدى . بونك اوزرنده‌كى قاريشيق ماوى خطلر ، تحت الارض قناللرى تشكيل ايديبوردى .

بوندن بشقه ييلديزلر ، چيزكيلر و دائره‌لردن عبارت كوچوك قرمزى خطلرده وار ايدى ، چيزكيلر اكرى و تهلكه‌لى يرلرى ، صليب اشارتى هرهانكى بر تهلكه‌يى دائره‌لر ايسه سطح ارضه چيقمق ايچون تعقيب اولنه‌جق مخرجى كوستريبوردى .

ييلديزلرله ، اوچ كوشه‌لى اشارتلرله اشارات سـائره‌يه كلنجه : سـنيور تەنوريبونك روايتنه كوره خريطه كنديسنه بربشـقه‌سى طرفندن تدارك و اعطا اولنديغى ايچون بونلرك نه‌يه دلالت ايلديكنى كنديسى‌ده بيلميور ايمش .

بيت مظلمه عائد ماكنه‌يى سنيور تەنوريبو ، سياحتك صوك قسـمنده ايشـله‌ميه‌جك حاله قويديغى ايچون ايشله‌تيله‌ميه‌جكدى .

آتالانتا تعیین موقع ایچون حساباته آشنا
اولدیغندن حال حاضرده اسیرلر کولندن اوزاقده
اولمیان قیالق طاغلرك آلتنده بولندقلرینی حساب
ایدییوردی . یالکز تعیین مسافه ایده‌میوردی .

دوفن سفینه‌سی ، برچوق قناللرك تشعب
ایلدیکی بر کولك آلتنده بولونیوردی . تام بر
قنالدن؛ کچه‌جکی صره‌ده اوکنده سنجابی بر بولمه
بولندیغی کورولدی .

آتالانتا — آلدانمامشم ، کچه‌جکمز یول
قیالی محبوس قالدق .

لیتلو — (مراق واندیشه ایله) صاقین
یاکلش قناله کیرمیه‌سکز ؟

آتالانتا — خیر ، عزیزم .

— بولمه‌یی قالدیروب قپویی آچمق ایچون
تشبثده بولنسه‌ق نصل اولور ؟

— لکن نه‌نوریو ، چیقمقلغمزه نه‌دن
ممانعت ایتسون ؟

— بونی صورمغه حاجت وارمی ؟ بزه
قوت وقدرتنی ابراز واثبات ، بوندن بشقه
مشاهداتمزی کیمسه‌یه نقل ایتمه‌مکلکمزی تأمین
ایتمك ایستر .

— یعنی بزی صورت دائمه‌ده محبوس
بولندیرمقمی ایستیور ؟

— بن بو فکرده‌یم .

— نه‌دن بردنبره اورته‌دن غائب اولدی ؟

— چونکه‌بندن قورقدی ، بردها کوزومه
کورونه‌جك اولورسه همان بوغازینه یاپشه‌جغم .

لیتلو — قونتس طوغروسنی سویلیه‌یمی ؟
بز بو آدمه لزومندن زیاده امنیت واعتماد ایتدك .

— بیلیورم . نه دیسه‌کز حقکز وار .
مع هذا سیاحتمز استفاده‌دن خالی اولمادی .
شمدی بو طوزاقدن قورتلمنك چاره‌سنه باقه‌لم .

دیه‌رك سفینه‌یی طورنستان [کیرو کیرو
کیتمك] ایتدی . سفینه بشقه بر حوضه‌یه
کیردی . سفینه‌ده کیلرنا کهان کوردکاری منظره‌دن
دوچار خوف وخشیت اولدیلر :

حوضه‌نك اورته‌سنده عظیم بر اوروجك
یوزییوردی . دائره‌وی وجودی لااقل ایکی
مترو قطرنده اولوب آیاقلرینك اوزونلغی پك
زیاده ایدی . آیاقلرینك اوجلری عظیم ومدهش
قصقاجلرله مجهز اولوب تلسقوبه مشابه اولان
ایری کوزلری ایسه انسانه دهشتبخش اوله‌جق
درجه‌ده ایدی .

بیوك وسیوری دیشلریله آچیلوب قپانمقده
بولنان آغزندن بر آدم سربستجه کچه‌بیلیردی .

بو مدهش حیوان ، اول امرده سفینه‌نك
اوکنده رجعت ایتدی . سفینه‌نك طوردیغنی
کورنجه آیاقلرینی صاللایه‌رق صویك آلتنده
حرکت ایتمکه باشلادی .

سفینه‌ده کیلر ، خوف واضطرابله بو حیوانه
باقدقلری صره‌ده آتالانتا قهقهه ایله کولدی :

— قابل دکل : طبیعتده بو قدر بیوك
اوروجك یوقدر . بو عظیم و مدهش حیوانه
انکلیز دکیزلرده تصادف ایتمش اوله‌یدم بلکه
اینانیردم . فقط بوراده قابل دکل اینانه‌مام ...
شیطان دود ، بزه بر اویون اوینایور .

آتالانتا، سفینه‌یی صویك سطحنه چیقاردی. صیرتده‌كی قپاغی آچوب سفینه‌نك اوزرینه چیقدی . بلنه صارلمش اولوب آمریقای جنوبی اهالیٔ اصلیه‌سنك حیوانات وحشیه‌یی طوتمق ایچون قوللاندقلری قایشدن معمول كمندی چیقاروب اوروبجكه اوزاتدی .

حیوان ، كنج قادینك كندیسنی چكمسنه قارشو آیاقلرینی صاللایه‌رق مقاومتده بولنمادی .

لیتلو — اول امرده اوكمزدن رجعت ایتدی. صكره بزه هجوم ایتمك ایچون كیرو كلدی . بو تحف !

حیوان ، حوضك كنارینه چیقارلدی . فی الحقیقه صنعی اولوب « اومنی هیلیت » معدنندن معمول اولمسی اغلب احتمال ایدی .

اولا رجعت ایتمسی تحت البحرك طالغه‌لرندن اوركمسندن ایلرو كلمشدر . سفینه‌یی بردنبره طوردیرنجه صولرك هجومیله اوده بزه صولت كوسترر كبی اولدی .

كنج قادین ، حیوانك دائره‌وی وجودنده بر قپاق كشف ایتدی وبونی قیرمغه موفق اولدی . دائره‌نك داخلنده بر كرسی ایله چرخلر و مانیوه‌له‌لر بولندیغنی كوردی .

ناكهان لیتلو حایقیره‌رق دیدی‌كه :

— بالنه بالغی كلیور !

فی الحقیقه اوتوز متروقدر اوزونلغنده بر بالنه بالغی كلیوردی .

آتالانتا ، كندی كندینه : دوفن سفینه‌سندن دها بیوك تحت البحری بولنمادیغنی شیطان دودك بیان ایله‌یلان سویله‌مش اولدیغنه حكم ایتدی .

لیتلو — براز طوریكز . غالبا ، بو حقیق[ی] بر بالنه بالغی ؟

كنج قادین ، دیكله‌میه‌رك حیوانك صیرتنه صیچرادی . بونك اوزرنده‌ده قپاغی كشف ایتمك اوزون سورمدی .

متعاقباً یولجیلر دمیر برمردیواندن ایندیلر. اوزون بویلی بر آدم صنعی بالنه بالغنك ایچروسنده سربستجه آیاق اوزرنده طوره بیلیردی . متعدد بولمه‌لردن بشقه باش طرفنده‌كی قابینه‌ده آلتی كشی فرح فرح اوطوره بیلیردی .

بالنه‌نك قیچ طرفنده وقویروغنده ماكنه‌سی بولنوب حیوانك قویروغنی ویاك طرفلرنده‌كی قنادلرینی تحریك ایدییوردی .

بر لحظه‌ده كنج قادین بالنه‌نك سوق واداره‌سنك‌ده طبقی دوفن تحت البحرینك سوق واداره‌سنه مشابه اولدیغنی آكلادی . كندی كندیسنه :

— حقیقةً شایان حیرت بر سفینه ! ایشته بنم آرزو ایتدیكم بویله ایدی . بو شكلده بر تحت البحره مالك اولمغی ارزو ایدرم .

لیتلو — بنم ارزومده قنالده‌كی مانعه‌نك رفعیله سربست دكزه چیقمقلغمزدن عبارتدر . بوراده، دكزك آلتنده محبوس قالدق . نه زمان چیقاجغز ؟ سینور ته‌نوریونك كیفنه قالمش برشی ...

آتالانتا — آندن اول البت بز بر مخرج بولورز ...

غريب برصدا

برندای مؤلم وبرندای مسرت

كنج قادين . محبى ليتلويه جواب ويرديكى صره‌ده جيبنده‌كى تلفونك ايشلديكنى ايشيتدى. تلفونك ايكنه‌سنك ب حرفى اوزرنده يعنى موهاوق سفينه‌سيله مخابره ايتمك اوزره قورولى بولنديغنه قانع ايدى .

حال بوكه تلفونك ايشلديكنى كورنجه ايكنه‌نك ا حرفى اوزرنده يعنى شيطان دود ايله مخابره ايتمك اوزره تنظيم ايدلمش بولنديغنى مشاهده ايتدى .

تلفونى آغزينه ياقلاشديروب ديديكه :

— بكا سوز سويله‌ين كيمدر ؟

— (تلفوندن كلن صدا) بنى ديكله‌ين قونتس آتالانتا دو بره‌زال‌ميدر ؟

تلفوندن كلن بو صداى آهنكدار طاتلى و خياليرور اولوب شيطان دودك هر زمانكى سرت ومستهزى صداسنه آصلا بكزه‌ميوردى .

تلفونه خطاباً جواب ويردى :

— اوت ، بن ايم !

— برآدم سزه ايبلك ايتمك ايستيور . دها زياده معلومات طلب ايتمكه قالقشميكز . جواب ويره‌مم . بنى بالذات كوره‌بيليرسكز . بكا امنيت ايدرميسكز ؟

كنج قادين دوشونمكه باشلادى . صداسى وكنديسى مجهول اولان بوآدم كيم ايدى ؟ كنديلرينى قپالى قنالدن چيقاره‌رق قورتارمق ايستيوردى ؟

تلفوندن كلن سوزلرى ايشتمش اولان ليتلو ، حقيقتى آكلامغله سوز سويله‌مك ايستديسه‌ده كنج قادينك حال وطورينى كوره‌رك سكوت ايتدى .

آتالانتا — سفينه‌يى دائما سزمى سوق واداره ايتمك ايستيورسكز ؟

صدا — اوت امنيت ايدييورميسكز ؟

— اوت موافقت ايدييورم .

ليتلو ، اللرينى قالديره‌رق صيچرادى . آتالانتا نه ياپيوردى ؟ عقلنيمى غائب ايتمشدى ؟

ليتلو — دقت ايديكز ، بوده يكى برحيله اولماسون .

آتالانتا ، مرقومه سكوت ايتمسنى اشارتله آكلاتدقدن صكره تلفونه خطاباً :

— سز برماجاتماميسكز ؟

— ماجاتمامى؟ خير بويله برمخلوق موجود اولميوب برتمثالدن عبارتدر . بوكا اعتقاد ايدرسه‌كز بكاده برماجاتا ديه‌بيليرسكز . بن يالكز سزه خطاب ايتمك آرزوسنده بولونيوردم .

— نصل آرزو ايدرسه‌كز .

— سزك نرده بولندیغكزی بیلیورم . بالذات سزی كوریورم . آچیق كچیددن اعتباراً صاعده‌كی ایللك قپویه قدر اولان یولی تعقیب ایدیكز، سزی اوراده بكلرم. فقط یالكز كلیكز.

تلفون ایله اولان مخابره بوراده ختام بولدی . كنج قادین ، بردنبره دوشونمكه باشلادی . براز صكره لیتلویه خطاباً :

— موسیوماقسیم، بوصدایی ایشیتدیكزمی؟

لیتلو — اوت بنجه بوشایان اعتماد برشی دكل. فكرمجه بو ، برحیله‌دن عبارت .

— بوصدا برحیله‌كار صداسنه بكزه‌میوردی. بن دقت ایتدم . اصیل وخیرخواه بر آدم صداسنه بكزییوردی . سویله‌نن سوزلر، صمیم قلب ایله سویله‌نیوردی . دها ایللك سوزی بنی متجسس قیلدی . بناءً علیه ایستدیكی یره كیده‌جكم .

دیدیكی صره‌ده تكرار دوشونمكه باشلادی . برمدت صكره تحف برطور وغریب برصدا ایله :

— اوت ، بر قلاغوزه احتیاجم وار . دینلدیكی اوزره بر قادین ، حقیقی برقادین دائما قوتلی براستنادكاهه ، براركك قولنه محتاجدر . بواستنادكاهدن محروم اولان برقادین، كوكده‌سز بر نباته بكزر . دائما بدبخت اولور ، یشادیغی مدتجه مطلوب اولان غایه‌یه واصل اوله‌ماز. بن ایسه حقیقی بر قادینم ... بنمده بر استنادكاهم وحیاتمده‌ده بر غایه‌م وار ایدی .

دیدكدن صكره باشنی قالدیروب لیتلویه باقدی . كنج قادینی اوزمانه قدر آصلا بوحالده كورمدیكی ایچون لیتلو ، قورقدی .

آتالانتا — موسیو ماقسیم ... بنم خیرخواه لیتلوم ... سز بنی پك ایی بیلیرسكز ... بو صوك سنه‌لر . . . حیاتمك طرز كذرانی كوریورسكز . اوزرمده بر لعنت وار . بر فلاكت بنی تعقیب ایدیور . آرزو و آماله موفق اولدم فكرنده بولنوركن بردنبره آلدانمش اولدیغمی كوریورم . تشبثاتم مثمر اوله‌میور . نه‌قدر بدبخت اولدیغمی ، قلبمك بوش اولدیغنی كوریورسكز .

— بو سوزلری آغیر آغیر ویواشجه سویله‌مشدی . صكره بردنبره پارلاق وكوزل كوزلرینك یشاردیغی وایری كوز یاشلرینك دوكلدیكی، عادتا برچوجق كبی هنچقره‌رق ویره قپانه‌رق آغلادیغی كورولدی .

بو حالدن متأثر اولان لیتلو نه یاپه‌جغنی شاشیردی . كنج قادینك بو صورتله متأثر بولندیغنی وشدتله آغلادیغنی كورمه‌مشدی . عجبا نه اولمشدی ؟ برحركتده بولنمغه وبر سوز سویله‌مكه هنوز فرصتیاب اولمامش ایدی كه بردنبره كنج قادین قالقوب كیتدی .

لیتلو ، ده درحال تحت‌البحردن چیقدی . آرقداشلرینی خاطرینه كتیرمیه‌رك دهلیزه چیقوب تلفونده تعریف اولنان محلده و آتالانتانك ایچروسنه كیره‌رك غائب اولدیغی قپونك اوكنده اكنه وبوینه طولاشمغه ودوشونمكه باشلادی :

اوت ، كنج قادینك حقی وار ایدی .

[illegible]الی كندیسنی بدبخت قیلمشدی . هرمخلوقك
[illegible] ارزوسی بولنمسی طبیعی اولوب آتالانتانك
[illegible]سه حیاتی وسعی وغیرتی غایه‌دن واملدن محروم
[illegible]وله‌رق هپ بوشنه كیدییوردی .

بدبخت قادین ، صباوتنده والده شفقتندن
[illegible]یله محروم اولمشدی . برآیی طرفندن امزیرلمش ،
[illegible]لمعكار برآدم طرفندن بیوتلمش ، برجانباز خانه
[illegible]دری طرفندن ناقابل تحمل ایشلره سوق
[illegible]یدلمشدی .

رامونی ، كندیسنه برچوق علاجلر
[illegible]بوطدیریلیور ، هراوچ كونده بركره براینك
[illegible]كسیلیور ، یمورطه‌لر ییدیریلیور ، وطبیعی برحیات
[illegible]تعقیب ایتدیرلمیوردی . زواللی چوجق ! بركره
[illegible]اولسون آجیقه‌رق یمك ییه‌مشدی .

ایلك دفعه اوله‌رق خلقك مواجهه‌سنده
[illegible]اجرای لعبیاته باشلامش وكندیسی كبی یتشدیر-
[illegible]له‌مش اولان برآدم طرفندن مغلوب ایدلمشدی .

والده‌سنی كورمدیكی كبی پدرینی‌ده كور-
[illegible]مه‌مشدی . سوه‌بیله‌جكی یكانه مخلوق كندیسنه
[illegible]بوسبتون بیكانه اولان رامونی ایدی . اوده
[illegible]بردنبره وفات ایتمشیدی . اوده حریتی غائب
[illegible]ایدرك برآدمه باغلانمشدی‌كه اونی‌ده برمدت
[illegible]صكره ابدیاً غائب ایتمشیدی .

صكره‌دن بولمش ایسه‌ده نه‌یه یاراردی ؟
آنی دائما حیرتنده طاشیمغه مجبور اولیوردی .
[illegible]بالآخره تداوی ایتدیرمشسه‌ده بوزوج وزوجه-
[illegible]لكدن هیچ برشی آكلامامشدی ... دنیاده
[illegible]یالكز برآدمی سومشدی ، اوده ابدیاً كند-
یسندن آیرلمشدی . شمدی بوسبتون یالكز
بولونیوردی ...

واسع وقیمتدار برمالكانه‌سی وثروتی وار
ایدیسه‌ده نه‌یه یاراردی ؟ بونلردن محظوظ و
متسلی اوله‌مازدی . هپ بشقه‌لرینك سعادت
واستراحتی ایچون چالشیوردی . یأس وكدرینی
طاغتمق ایچون بیك درلو مشاق ومزاحم ایچنده
سیاحت ایدییوردی .

بوقدر عذاب واضطراب الوریمیورمش
كبی صوكنده‌ده حكومته قارشو عصیان تهمتیله
اتهام وبوصورتله جمعیات بشریه آره‌سندن اخراجه
محكوم ایدلمشدی .

لیتلو ، كندی كندیسنه سویلنه‌رك :

— طوغروسی فنا ... مرارت انكیز بر
حیات ! (كوز یاشلرینی سیله‌رك) اوت ، بیچاره
قادینك حقی وار . دائما مأیوس ومحزون یشایور .
دنیانك الك بدبخت برقادینی دیسه‌م یالان سویله‌مه‌مش
اولورم .

ناكهان اوكنده بولندیغی قپو ، بردنبره
وشدتله آچلدی . اختیار جانباز برونی قپویه
چارپمامق ایچون كندیسنی زور طوپلایه‌بیلدی .

آچیلان قپودن محزون ، متفكر اولان
هندلی قیز ، مسرورالبال اوله‌رق میدانه چیقوب
لیتلونك بوینه آتیله‌رق :

— لیتلو ، دنیانك الك مسعود قادینی كیمدر ،
بیلیورمیسكز ؟ جوابنی بن ویره‌یم . بوقادین
بن ایم ؟



حقیقت نصل میدانه چیقار ؟

سان فرانسیسقو شهرینك والی وقوماندانی میرالای (ماق او قنور) حدتله اوطه‌سنده کز نمکده اولوب بر هفته‌دن برو مأیوسیت ومفتوریتی تعریف اولنه‌میه‌جق درجه‌یه واصل اولمشدی.

لیمانده بولنان عاصیلرك سفینه‌سی ذهننی شدتله اشغال ایلمکده وبوکا قارشو برشی یاپه‌مامقدن متولد ضعف وعجزی دفع وازاله ایچون حکومت مرکزیه‌دن امر بکلمکده ایدی. کوچوك برطورپیدوفیلوسی لیمانده حاضر بولونیوردی.

بو ایش ایچون اون ایکی کاتب سکز کوندن برو مشغول ایدی. بوصره‌ده امر چاوشی ایچرو کیره‌رك دیدی که:

— موسیو (آموره‌تی) نامنده بری عاصی سفینه‌یه دائر سزکله کوروشمك ایستیور.

— چابوق بورایه کتیریکز.

ناپولی کویلیلرینه مخصوص قیافتده بر کنج ایتالیان ایچرو کیردی. اوزرنده قیصه بر پانطالون، قطیفه‌دن بر جاکت باشنده کنارلری کنیش بر شاپقه بولونیوردی. اینجه بر بیغی، بوغوملی صاچلری، اسمر سیماسی، نازکانه طور وحرکاتی، کوزل بیاض دیشلری، لطیف دوداقلریله نظر دقتی جلب ایدن کنج ایتالیان، آمریقاده والینك دائره‌سنده بیله شاپقه چیقارمامق عادتنه اتباعاً ایچرو کیردی.

قوماندان — عاصیلر درحال لیمان[illegible] کیره‌جکلرمی ؟

ایتالیان — اوت، موسیو. بنی قونتس[illegible] آتالانتا دوبره‌زال کوندردی.

بونك اوزرینه قوماندان مکالمه‌یه کیرشمه‌مك[illegible] مقصدیله دیدی که:

— نه عاصیلرله ونه‌ده آنلرك بر مأموریله[illegible] مذاکره‌یه کیریشه‌مم.

— قونتس دوبره‌زال، ذات عالیلرندن[illegible] خصوصی بر ملاقات طلب ایدییور.

— قابل دکل. حکومتك رسمی بر[illegible] مأموری اولمق مناسبتیله قبول ایده‌مم.

— قبول ایدرسه‌کز حکومتکزه نافع[illegible] وعظیم بر خدمتده بولنمش وعاصی سفینه مسئله[illegible] مؤسفه‌سنه‌ده بر نهایت ویرمش اولورسکز.

— پکی، قونتسه خبر ویریکز. خصوصی[illegible] دائره‌مه کلسون.

— عزیمت وعودتده سربست بولنه‌جقمی؟

— شبهه‌سز. کندیسنی توقیف ایته‌مك[illegible] ایچون ناموسمله سوز ویریرم.

— او حالده لطفاً کندیسنی قبول ایده‌جککز[illegible] دائره‌یی کوسترمیسکز ؟

— (حیرتله) بویله برشیئه نه لزوم وار ؟

— رجا ایدرم.

— یکی ، یا کده‌کی اوطه‌در .

کنج ایتالیان ، والینك کوستردیکی اوطه‌دن ایچرو کیرنجه بیقلرینی چیقاروب شابقه‌سنك آلتنده بولنان اوزون صاچلرینی اوموزلرندن آشاغی براقدی .

— بنده کز قونتس (آتالانتادوبره‌زال) ایم .

والی وقوماندان بردنبره شاشیردیسه‌ده کندیسنی چابوق طوپلادی . اوته‌دنبرو اعتدال دمی ، بصیرتکارلغیله طانمش اولان قوماندان هنوز بولندیغی قپونك اوکنی ترك ایدرك ایچرو کیروب قپویی قپادی .

— چابوق سویله‌ییکز ، قونتس شرائطکز نه‌در ؟ طبیعی بوکونه قدر تبدیل وتعدیل ایلمشسکزدر ؟

— « پرید اوف قولومبیا » سفینه‌سنك ایکرمی بر طائفه‌سی الآن سانفرانسیسقو شهرنده‌میدرلر ؟

— اوت. صوك دفعه اوله‌رق یارین استجواب اولنه‌جقلر. یاریندن صکره محتاج استراحت بولنلری سببیله کندیلرینه مأذونیت ویریله‌جکدر .

— اوحالده آنلرله بر آن اول بوراده مواجهه اولنمقلغمی رجا ایدرم .

— عاصیلر رئیسی صفتیله بوقابل دکلدر .

— سز بنی (آموره‌تی) نامنده برایتالیان صفتیله آنلرله مواجهه ایتدیره‌جکسکز .

— بوصورتله اولور . فقط حقیقی نام عنوانکزله حرکت ایده‌جك ویا کندیکزی بوصوتله آکلاتدیره‌جق اولورسه‌کز مأموریتمدن منفصل اولورم .

— سزه سوزویرییورم، امين اولکز .

— بوآدملردن نه ایستیورسکز ؟

— کندیلرینه برقاچ سؤال صوره‌جغم . اوزمان بنم حقلی ومعذور اولدیغمی آکلایه جقسکز .

— دائما ادعا ایتدیککز وجهله دکلمی ؟

— سزه حقیقتی سویله‌مش اولدیغمی اثبات ایده‌جکم .

— پك آعلا . کمیجیلری بورایه جلب ایتدیریرم . آنجق مأذون وطاغنق اولملری مناسبتیله هپسنی بولدیرمق ممکن اوله‌میه‌جق ، ظن ایدرم .

— بکا آنلردن بردانه‌سی‌ده اولسه کافی . اکر ممکنسه لوسترومو کیچری جلب ایدیکز . آکا اعتراف جرم ایتدیردکدن صکره دیکرلرینی توقیف ایتدیرمك قولایدر .

— بو تشبثکزده موفق اوله‌جغکزدن امینمیسکز ؟

— قطعیاً امینم .

— شمدی تلفونله امر ویریرم . اوحالده بر چاریك صکره بورایه کلیر .

— بو مسئله‌دن اول سزکله بشقه برشیئه دائر کوروشمك ایستیوردم .

— شمدی کلیرم .

دیه‌رك چیقوب بردقیقه صکره عودت ایدن قوماندانه آتالانتا ایتالیان قیافتنه کیرمش اولدیغی حالده :

— نی دیکله‌ییکز ، والی افندی .

«بالتصادف بعض اسرار خفیه وفوق العاده‌نك بولندیغى بر محله كیردم . بونلردن ایستدیكمى موقع تطبیق واجرایه وضع ایده بیلیرم. ایستیورم كه بتون عالم ، بو معمانك حلنه چالشسون .

« بو معمانك حلی ایچون كرك سفینه‌مده و كرك اسیرلر كولی جوارنده‌كی مستملكه‌مده كرك مسابقه و كرك صور سائره ایله هر درلو فدا كارلغه حاضرم .

«بو مجادلهٔ مصلحانه ایچون بتون حكومتلردن ایكیشر مهندسك تعیین واعزامنی طلب ایدییورم. كله‌جك مهندسلر بكا مسافر اولسونلر . یوز كشی بیله اولسه‌لر سفینه‌مده كندیلرینی فرح وفحور كچندیره بیلیرم .

« بونلرك نصل اختراعات اولدیغنی طبیعی صوره‌جقسكز . بناءً علیه براز بنی دیكله‌مكزی رجا ایدرم .

دیدكدن صكره حكایه‌سنی نقله باشلادی . دقیقه‌لر كچدكجه والی (ماق اوقنور) ك حیرت و استغرابی آرتمقده ایدی . كنج قادینك بو حكایه‌سی برچاریك قدر دوام ایتدی .

او اثناده امر چاوشی قپویی اورمغله ویریلن امر اوزرینه ایچرو كیردی . قوماندانه خطاباً :

— لوسترو كیچر كلدی .

— چابوق بورایه كتیریكز .

لوسترو كیچر ، خدمت عسكریه‌ده بولنمادیغی ایچون سیویل اوله‌رق كلمشدی. بوقیافتیله كیچر ، بوسبتون دینه‌جك درجه‌ده تبدل ایتمشیدی .

والی — (آتالانتایه خطاباً) كندیسیله كوروشمك ایستدیككز لوسترومو كیچر ایشته بو آدمدر .

كنج ایتالیان حیرتله آیاغه قالقدی :

— نصل، لوسترومو كیچر بو جنتلمنمیدر؟ خیر ، بو ، بانزای سفینه‌سنه چیقان « پریداوف قولومبیا» سفینهٔ حربیه‌سنك قپودانی (یونغلوف) در.

كیچر، بو سوز اوزرینه جریان الكتریقی یه طوتلمش كبی بردنبره ایركیلدی . كنیش واسمر سیماسی او آنده موسمور اولمش ایدی .

كگله‌یه‌رك دیدی كه :

— بن ... بن ... لوسترومو كیچرم .

كنج ایتالیان قولنی اوزاته‌رق مرقومك اوزرینه طوغرو یورودی :

— «پریداوف قولومبیا »سفینه‌سنك افرادی اعلان عصیان ایتدیلر وضابطلرك كافه‌سنی اولدیردیلر . اواثناده سزده عاصیلرك رئیسی بولونیوردیكز .

— كیچر بر آدیم كیرو چكلدی . صاغ النی جیبنه كوتوره‌رك بر روولور چیقاروب آتش ایتدی. كیچر، بو حركتیله قارشوسنده كنی اولدیره‌رك ایش كورمك ایسته‌مشدی .

فقط ایتالیان قیافتنده بولنان ایتالیان بوكا میدان ویرمه‌مش وكیچرك قولندن یقالامشدی. روولوردن چیقان قورشون ، طاوانده غائب اولمشدی .

لوسترومو كیچر ، درحال ضبط وتوقیف ایدلدی .

آتالانتـا — قوماندان افندی ، چابوق ديكرلرينكده توقيفنى امر ايديكز .

قوماندان ، درحال ديكر كميجيلرى دردست وتوقيف ايتديرمك صلاحيتنى حائز دكلدى . كنج ايتاليانك اتهامى لوسترومويى توقيفه خادم بردليل قوى اوله‌مازدى .

— آمان ياربى : « پريد اوف قولومبيـا » عصيان ايتسون ! نه‌جحالت ، نه‌ذلت !

ايكى ساعت صكره سان‌فرانسيسقو شهرينك بيوك اوپرا تياتروسنك صوك لعبياتى شدتلى برچنغراق‌صداسى اوزرينه دوچارسكته اولدى . اوصره‌ده شانو اوررنده بالت اوينامقده بولنان رقاصه‌لر اورته‌ده برر آياق اوزرنده طوريبوولر ايدى‌كه موسيقه بردنبره طوردى .

اسپانيا ايله محاربه‌يه ابتدار اولنديغى زماندن برو چنغراق چالنمسى اسبابى معلوم اولمشدى . اوصرده‌ده آمريقانك بتون مؤسساتنده عين چنغراق صداسى عكس انداز اولدى . حكومتك برامرى نشر واخبار اولنه‌جقدى .

تياترو مديرى سياه البسه‌سيله ايلرولدى . تتره‌مكده بولنان اللرنده بركاغد طوتيوردى .

— حكومتك امرنامه‌سى !

« ٢٩ مايس . شمالى آمريقـا حكومات متحده‌سى رئيسنك امريله سان‌فرانسيسقو ليمانى پيشكاهنده بولنوب عصيان ايتمش اولان سفينه مرتباتنك بيكناهلقلرى تبين ايتمسى اوزرينه اعادۀ حقوق‌ممنوعه‌لرينه‌قرار ويرلمشدر . »

بونك اوزرينه درحال موسيقه ، آمريقانك ملى هواسنى چالمغه باشلامسيله تماشاكران آياغه قالقديلر .

موسيقه ، سكوت ايتديكى زمان تياترو شو سوزلرى سويله‌يوردى :

« پريداوف قولومبيا » سفينۀ حربيه‌سندن قورتيلان يكرمى بر افراد ، قونتس آتالانتانك استدعاسى اوزرينه توقيف اولنمشلردر . استحقار موت ايدن دردى مستثنا اولمق اوزره ديكرلرى كاملاً اعتزام جرم ايتمشلردر .

« بانزاى سفينه‌سنه تصادف ايلديكى زمان «پريداوف قولومبيا» سفينۀ حربيه‌سى حال‌عصيانده بولونيوردى . طائفه‌لر ، سفينه‌نك قپودانىنى وبتون ضابطانىنى قتل ايتمشلردى .

« بناءً عليه سفينۀ حربيه مرتباتى قورصان صفتيله بانزاى‌سفينه‌سنه تجاوز وتعرض‌ايتمشلردر .

« بونك اوزرينه بانزاى سفينه‌سنك قپودانى عهده‌سنه دوشن‌وظيفه‌دن‌بشقه برشى يايمامشدركه اوده « پريد اوف قولومبيـا » نك غرق ايدلمش اولمسندن عبارتدر .

اسرار انكيز برآدم ـ براهمين

آتالانتانك « موهاوق»اسمنده‌كى سفينه‌سى سان فرانسيسقوليماننده لنكرانداز بولونيوردى .

— سفینه‌نك قپودانی طرفندن اولنان
مساعده اوزرینه كیجه وكوندوز یوزلرجه ،
بیكلرجه اهالی آرابه‌لر واوتوموبیللرله ریختمه
كلوب سائقهٔ مراق وتجسسله سفینه‌یی زیارت
ایدییورلردی .

سفینه‌نك صاحبه‌سی بولنان قونتس آتالانتا
دوبره‌زال ، مسافرلری حسن قبول ایله اعزاز
واكرامده بولونیوردی . قونتس ، احوال
سابقه‌سنه نظراً مسرور وممنون كورونیوردی .

طاتلی .روحنواز وبونكله برابر اسرارانكیز
بر صدانك تلفونله كندیسنی دعوت وصاحب
صدا ایله اجرای ملاقات ایلیه‌رك اوطه‌دن
چیقوب محب وفاشعاری لیتلو ایله كوروشدیكی
زماندن برو غایت مسرور ومسعود اولدیغی
آكلاشیلیوردی .

دارالملاقات اولان اوطه‌دن چیقوب موسیو
لیتلونك بوینه صاریله‌رق شو سوزلری سویله‌
مشدی :

— لیتلو ، دنیاده اك مسعود قادینك كیم
اولدیغنی بیلیورمیسكز ؟ سز جواب ویرمدن
بن خبر ویره‌یم‌كه او مسعود قادین ، بن‌ایم . . .

ایشته او كوندن برو قونتس ،ممنون ومسعود
كورونیوردی . اختیار جانباز لیتلو ، كنج
قادینك مسرت وسعادتنی موجب اولان اسبابی
اوكرنمشدی .

محترم قارئلرمزده براز ایلروده اختیار
جانباز كبی اسباب مذكوره‌یه كسب وقوف
ایده‌جكلردر .

آتالانتادن صكره « موهاوق » سفینه‌سند
تشریفات مأمورلغی وظیفه‌سنی ایفا ایدن اختیار
جانباز لیتلو ، سفینه‌ده یكانه اوروپالی اوله‌رق
بولونیوردی. مرتبات سائره‌نك كافه‌سی ژاپونیال
اولوب سفینه‌نك صاحبه‌سی ایسه خالص بر هندل
قادین ایدی .

لیتلو ، آمریقاده طوغمش اولمغله برابر
اوروپالی عد اولنوردی. بونلردن ایشقه سفینه‌ده
هندلی اوله‌رق بر مسافر دها بولونیوردی .

اسمی « صاحب سربهانغا براهما » اولان
بو هندلی قیصه بویلی ، آق واوزون صاچلی ،
آق صقاللی ، اسمر رنكلی اولوب یوزنده هنوز
اختیارلغه مخصوص اولان قریشیقلقلر یوق
ایدی .

سیماسنده وبیوك الا كوزلرنده صفوت ، اصالت
وخیرخواهلق آثاری لمعان ایدییوردی . بو
اختیاری حیرت وتقدیر ایله تماشا ایتمه‌مك ممكن
دكلدی . اسمر رنكلی اولان اللری كوچوك
اولدیغی كبی پارمقلریده ضعیف وغایت كوچوك
ایدی .

دائما شرق اهالیسنه مخصوص البسه كینمكده
بولنان بو هندلی ، حال حاضرده سفینه‌نك روحی
مثابه‌سنده بولونیوردی .

سفینه‌یی زیارت ایدن اهالی‌یی بر قات دها
ممنون و مراق و حیرتلرینی جلب ایتمك اوزره
ایشله‌تیلن آلتك بعضاً بردنبره طوردیغی كوریلور
وذرحال هندلی سربهانغا چاغیریلور ایدی .

هندلی قوللرینی كوكسی اوزرنده چاپراستلا

...رق برقاچ دقیقه دوشـونور ، متعاقباً ایشـه
...شلاردی. آلتك ماكنه‌سنه عارض اولان فنالغی
...رحال بولوب چیقـارر ، كوچك پارمقـلریله
...وزه كورونمیه‌جك صورتده برشیلر علاوه ایدر،
...زنی سـیلر وبو صـورتله آلتی اولكی كبی
...شله‌تیردی .

او زماندوداقلری اوزرنده برتبسم كوریلور
بو كبی ایشلردن محظوظ اولدیغی آكلاشیلیردی.

بوحالی كورن آمریقالیلرك حیرت وتقدیرات
...یله‌یواشجه‌بری برلرینه شو سوزلری سویلدكلری
...شیدیلیردی :

— عالم وماهر بر آدم ! هر درلو قصـور
...نقصانی‌یی درحال كشف واظهار ایدییور .

هر ایشـده عملی ونظری اقتدار ومهارت
...احبی اولان آمریقالیلرك علوم خفیه‌یه، سحر
بوكو كبی شیلره اعتقادلری واردر .

بو هندلی كیمدر !

هنوزخاطرلرده‌دركه آتالانتا، سان فرانسیسقو
الی و.قوماندانی اولان ذاته برطاقم شیلر نقل
حكایه ایلشدی .

كنج قادین ، اسیرلر كولنده‌كی مالكانه‌سنی
...تورمك ایسته‌مكله تحت‌الارض قناللره سیاحت
...یتمش ومغاره‌لرده برطاقم مجهول واسرار انكیز
...حللری كزه‌رك برچوق كشفیات حیرت افزایه
...موفق اولمشدی .

آتالانتا ، سان فرانسیسقو والیسنه بیانات
...تیه‌ده بولنمشدی :

« بواختراعاتی وجوده كتیرن كیمدر؟ بشقه
برمذهبه متعلق بر هیئت واركه عصر حاضردن
برقاچ عصر اوله تقدم ایتمشدر. قوتی‌ده‌روحدن
عبارتدر . عملی اوله‌رق برشی قوللانمادیغی كبی
اختراع ایلدیكی شـیلری‌ده موقع اجرایه وضع
ایتمه‌مشدر .

« آره‌صره بوهیئتدن بری، آرقداشلرندن
آیریله‌رق كشف واختراع ایدیلن شیلری موقع
تطبیق وعملی‌یه وضـع ایدییور . بو دونمه‌لردن
بری تحت تصرفده بولنان اسیرلر كولی سـا-
حلنده‌كی عظیم قیابی اویارق دارالعملیاتی بونك
درونده وضع وتأسیس ایلمشدر .

« بو آدم ، كشـفیات واختراعاتی جمعیـات
بشریه‌یه عرض وتقدیم ایله‌مدیكی حالده جمعیات
مذكوره حركات واقعه‌سـنه قارشو مسـامحه‌ده
بولنمقده‌در .

« بو آدم ، اسرارینی بكا افشا ایلدیكی زمان،
مخلوقات بشریه‌دن بولنـان بنم ایچون بودونمه‌یه
جبراً وظائفی تخطر ایتدیرمك لزومی تظاهر
ایتمشدر .

« هیئت مذكوره ، محصـول مساعیسنی
یالكزبرشخصه دكل، بلكه بتون انسانلره حصر
ایتمك ایستیور .

« بتون اختراعات مالكانه‌مده بولونیور .
بونلرك كافه‌سنه وقوف واحاطه‌م یوقدر . هیئت
خفیه‌دن برقلاغوز آلدم . بكه اختراعات مذ-
كوره‌دن مستفیداولمق ایچون معاونتده‌بولنه‌جق.
بونكله برابر هیئت روحانیـه قوانین بشریه‌یه
سرفرو ایدر . اختراعات وكشـفیات مذكوره

مادامكه بنم مالكانه‌مده وقوع بوليور، بنم ده‌وقوفم شرطدر. بونلر ايسه بكا كشف ايلدكلرى شيلره دائر ايضاحات ويرميورلر. احتماليكه ويرسه‌لرده آكلامام.»

آتالانتانك والى وقوماندانه معلم دوددن آصلا بحث ايلمديكى شبهه‌سز بوقاروده‌كى سطرلرك مطالعه‌سندن آكلاشلمشدر.

كنج قادينك بوحكايه‌سنى ديكله‌ينلر، يكديكرلرينه يواشجه فسلداشيورلردى:

— بونلر «ماحاتما» درلر، دكلمى؟ شبهه‌سز بوهيئتى تشكيل ايدنلر ماحاتمادرلر!

هيمالايا طاغلرينك تپه‌سنه چيقارق اورادن انسانلرك مقدراتنه حكم ايدن ماحاتمالره آمريقانك همان هرطرفنده فكرلرى مترقى ومنور اولميانلر اعتقاد ايتمكده‌درلر.

بوقبيل اهالى ماديانه ذره قدر اهميت ويرمزلر. اڭ زياده معنويانه ومعنوياته متعلق مناقب وحكاياته ويا افعال وحركاته عطف دقت واهميت ايدرلر...

بوكا مقابل برطرفده اهالى برى برينى بوغازلاسه بوكا تحقير آميز بر طور ايله باشلرينى چويررلر...

وقوع بولان سؤالره واستيضاحلره قارشو كنج قادين شوجوابى ويرر ودرحال صيويشيردى:

— بندن زياده صاحب (سربهانغا) يه صوريكز. او، سزه دها اى معلومات ويرر.

حالبوكه صاحب سربهانغا، هيچ برشيئه دائر معلومات ويرمزدى. كنديسنه سؤال صوران برادمك كوزلرينه تصب انظار ايدر واو آدمه صورديغى شيئى اونوتديرر ايدى.

سفينه‌يه كلن اهاليدن برچوغى ده هندلى‌يه اللرينى اوزاته‌رق استيخراجاتده بولنمسنى طلب ونياز ايدرلردى:

— موسيو سربهانغا، رجا ايدرم اليمه باقكز، طالعمه دائر نه كوريورسه‌كز سويله‌يكز!

هندلى بر رصورتله بونلرى باشندن صاوارد[ى].

آمريقاده تفأله پك زياده امنيت واعتقاد ايديلور. بوكون تفألك هرنوعى آمريقاده فوق العاده تعمم ايتمشدر.

يالكز نيويورق شهرنده اڭ مرتفع ودلنشين خانه‌لرده اقامت ايدن وپك چوق مشترى بولان يوزلرجه فالجيلر واردر. زنكين ومعتبر عائله‌لره منسوب اركك‌لر وبتخصيص قادينلر هرزمان بونلرك اقامتكاهلرينه كيدرلر واللرينه باقديره‌رق ويا صورت آخرله فاله باقديره‌رق اتككرله پاره دوكرلر...

برطاقم صافدللرده پياسه‌نك بركون صكره وقوع بوله‌جق ترفعنى ويا تنزلنى بيله استكناهه قالقشورلر...

بوقبيل مراجعاتده بولنان آدملرى هندلى براهمين برصورتله باشندن صاوار وعلى الاكثر شو جمله‌لرى صرف وايراد ايلردى،

— اى، چوق اى... چوق، پك چوق يشايه‌جقسكز... غايت مسعود اوله‌جقسكز...

الده‌كى خطوطه باقه‌رق برانسانك طالعنى آكلامق اسكى برعلمدر. بونك ايچون فالجيلره



آتالانتا ، ايتاليان قيافتيله لوستروُو كيچره خطاباً : « پريداوف قولومبيا » نامنده‌كى آمريقا سفينهٔ حربيه‌سنك طائفه‌لرى عصيان ايدرك بتون ضابطلرينى اولديرمشلر ايدى ، دير .

مراجعته بيله لزوم يوقدر . هركس كندى كنديسنك النه باقه‌رق استخراجاتده بولنه بيلور . يالكز اصول وقواعدينى اوكرنمك وبرده بوبابده ملكه وممارسه پيدا ايتمك لازمدر .

هرزمان ومكانده بوقبيل استخراجاتى استخفاف ايدنلر بولنديغى كبى اينانانلرده واردر .

هندلى‌يه مراجعت ايدنلر برقاچ كون صكره تكرار مراجعت ايدرلردى . بوحاله قارشو هندلى : « بن سنك النه باقمشدم ! » ديه‌رك صاواردى . بعضلرى هندلى‌يى آلداتمق وفاقه باصديرمق ايسته‌مشلر سه‌ده موفق اوله‌مامشلردى . تبديل قيافت ايدن اركك وقادينلره جواباً بوقارووده‌كى جوابى ويردى :

— بن سنك النه باقمشدم !

بر كون سياحت ايتمكده بولنان بر انكليز دوستلريله هندلى يه مراجعت ايدر . اختياريله پدرينك صنعتى سايه سنده كسب ثروت ويسار ايلديكنى ووالده جهتندن خاله سنك اصيله اولديغنى نقل وحكايه ايلردى . آرزو ايلديكى شى ده اصيل بر قيزله ازدواجدن وبر نام وعنوان احرازندن عبارت ايدى .

كبار عالمنه منسوب اولميان بو كنج ، هندلى يه مراجعتله النى اوزاتير .

هندلى بر معتاد كنجك النه شويله جه بر باقار . فقط بو دفعه خلاف معتاد اوله رق ديركه :

— سز ، باشكزه بر تاجى حامل اولديغكز حالده تهلكه لى بر خسته لق ايله ترك حيات ايده جكسكز .

كنج انكليزك آرقداشلرى قهقهه ايله كولرلر . فقط عين زمانده هندلينك كشفنه قارشو ده متحير اولورلر . انكليز محزون اوله رق ديركه :

— بر تاج ايله وتهلكه لى بر خسته لقله اوله جكم . پك اعلا ، بارى بر پرنسس ايله ده ازدواج ايده بيله جكمى يم ؟ نيچون ازدواج ايتمه يم ؟ بنم بيوك خالهم بر ... كليكز ، سزه بر پونجا كرام ايده يم .

هندلى باشنى چويرديكى زمان كنج انكليز كوزدن غائب اولمشدى . اوكسوروكلى ، ضعيف وباشنى صاللايه رق يورين بر آدمه ده :

— ايى ، چوق ايى ! دها چوق يشايه جقسكز ! ديمشدى . حال بوكه هكيملر بو آدمه بر قاچ هفته آنجق يشايه بيله جكنى سويله مش اولدقلرندن مأيوسانه كولمكه باشلادى .

بونك اوزرينه هندلى مرقومك النى يقالايه رق كمال دقتله معاينه ايتدكدن صكره شو جوابى ويردى :

— سوزلرمه ايناميورسكز ، اويله مى ؟ يكى ، اون آلتى سنه واركه سز آتش ايله اولمك تهلكه سندن قورتلديكز . يه بش سنه ده واركه صودن اضطراب چكمكه باشلاديكز ، ايكى سنه ظرفنده ده خسته لغكز صوده ختامه ايره جك . سكسان ياشكزه قدر صحت كامله ايچنده يشايه جقسكز .

هندلى ، ايلك دفعه اوله رق حقيقى بر صورتده بر آدمك النه باقوب استخراجاتده بولونيوردى . بو آدم حقنده سويله دكلرى ده تماميله طوغرو ايدى .

چونكه كنج آدم ، چوجقلغنده درونده يانغين ظهور ايتمش اولان بر خانه ده يانمق تهلكه سنه معروض بولنديغى حالده نصلسه قورتلمشدى . بوندن بش سنه اول ده بوزلرله مملو بر نهرك جريانـنه قاپيله رق سوروكلنمش وبو تهلكه دن ده پك زور قورتيله بيلمشدى . بوندن بشقه ورم علتنه ده مبتلا ايدى .

بو حادثه ، هر طرفه يايلمغله بيوك بر شهرت قزاندى . تحريرى وشفاهى استيضاحلر چوغالدى . برا له باقديرمق ايچون يوزلرله ، بيكلرله دولارلق تكليفلر وقوع بولمغه باشلادى .

اكر قبول ايتمش اولسه يدى بر دفعه اله باقمغله مليونر اولوردى .

هندلينك اوكنده طوپلانمش اولان خلق آره‌سنده اون ياشنده غايت كوزل بر قيز بولنوب بر آدم طرفندن اللرى طوتلمشدى . اسمى سيممر اولوب اعيان اعضاسندن بولنان بو آدمى هركس طانيوردى .

بياض بر البسه كينمش اولان بو قرال وكوزل قيز، بدايتده نظر دقتى جلب ايتمه‌مشدى. بونك ايچون ديدى كه :

— اوزون بر حيات وسعادت . . .

هندلى بردنبره طوردى . چوجغك اللرى آله‌رق دقتله معاينه ايتدى . صكره ديدى كه :

— اوت ، بو چوجق ، مسعودانه اوزون برحيات ايله معمر اوله‌جق. فقط آى، اون درت كونلك ايكن هيچ برشى يمه‌مليدر. حتى آغزينه حبهٔ واحده بيله قويمامالى . احتمالكه صكره بوفنا قدمه‌يى آطلاتير . (چوجغك لندن طوتارق آدمه خطاباً) بكا باقيكز ، سز بو چوجغك پدريميسكز ؟ بو چوجق، آى اون درت كونلك ايكن تام بكرمى درت ساعت هيچ برشى يمه‌مليدر . . .

اعيان اعضاسى سسنى چيقارمادى . بوكبى شيلره اعتقادى اولمديغنى كوسترن شو سوزلرى سويليه‌رك وچوجغنى سوروكلرجه‌سنه چكه‌رك كوتوردى :

— قاچيلاق دكلى ؟ هپسى صاچمه ! عقلم اولسه‌ده اينانسه‌م ؟

. . . .

آتالانتا ايله هندلى استراحت ايتمك اوزره تنفس اوطه‌سنه چكلمشلردى . كنج قادين مرقومه، خطاباً ديدى كه :

— بر كنجك النه باقديكز وباشنده تاج اوله‌رق تهلكه‌لى خسته‌لقله اوله‌جكنى سويله‌ديكز. بالتصادف بونى ايشيتدم ومراق ايتدم. اوكنجده اويله اصيلانه بر طور وقيافتده يوقدى .

اختيار هندلينك لطيف وساكن سيماسنده براثر حزن وتأسف كورولدى . جواباً :

— حزن آور بر حقيقتى كيزله‌دم . مراق وانديشه‌يه محل براقمق ايسته‌مدم . بو كنجك الى كوردم. ايى برآدم اولوب آنجق مداهنه‌دن خوشلانير . كبر وعظمتى‌ده وار . اخلاق وطبايعنى آچيق بر كتاب اوقور كبى النده اوقودم. كشف ايتديكم بو شيلرى كنديسنه سويله‌مكى ايسته‌مدم . كنديسنه اوزون برحيات وعد ايده‌بيليرميدم ؟ شبهه‌سز ، خير . النده‌كى « خط حيات »، « خط زحل »ى قطع ايديور. بو آدم ، درت سنه يشايه‌بيلير .

« خط حياتى قرمزى بر نقطه ايله نهايتله‌نيور . بو نقطه نه‌يه دلالت ايدر ؟ بو آدمى نصل ؤلم برحيات يقاليه‌جق ؟

« اوزمان مايانامنده‌كى پرى ، كوزلرمده‌كى پرده‌يى قالديردى ، بو آدمك آفريقا شهرلرندن برنده وحشيلر طرفندن بر ديركه باغلانمش اولديغنى كوردم . بر راهب باشنده براشكنجه آلتى، آتشده قيزديرلمش اولوب آلتون كبى پارلامقده بولنان براكليل وضع ايديوردى .

« اطرافنده علولر يوكسليور ، آلتون ييغينلری كبی اطرافنی صاريبوردی .

آتالانتا — (متأثرانه مرلدانه‌رق) نه مدهش براولوم !

هندلی ، يواشجه باشنی اوكنه اكدی .

— اوت ، بو حقيقتی بتون عريانلغيله كنديسنه نقل وبيان ايده‌مزدم . بو سببله كتم حقيقته لزوم كوردم . استخراجاتمی كنديسنه سويلديكم صورتده بيلديردم. دليقانلی ده سوينه‌رك كيتدی .

— نه مدهش بر حال ! حقيقةً تقدير وقضايه قارشو مجادله ممكن دكلميدر ؟ مثلا : بو آدمه آفريقايه كيتمه‌مسی لزومی اخبار وافهام اولنسه آنی اوفلاكتدن قورتارمق ممكن دكلميدر ؟

— بيهوده بر تشبث اولور . حكم قدر ، مطلقا يرينی بولور . برانسان فلان يره كيدوب اوله‌جك . اونی اورايه كيتمكدن منع ايتمك قابل اولماز . بونكله برابر طالع ، ظن اولنديغی قدر ظالم وغدار دكلدر . هر آدم ، طالعنك مقتضياتنه سرفرو ايتمكه مجبوردر ...

— بن بونلردن برشی آكلاميورم ...

بو اثناده بردنبره قپو آچيله‌رق ليتلو پريشان برحالده وروزكار سرعتيله ايچرو كيردی . هندلی‌يه خطاباً :

— سز كيمسكز ؟ نصل آدمسكز ؟ بشقه‌لرينك طالعنی نصل اولوبده كشف واستخراج ايده‌بيليورسكز ؟

آتالانتا — ليتلو، نه‌وار، الله عشقنه سويله؟

ليتلو — درت كون اوليور . . . بو آيك اون سكزنده . . . اعيان اعضاسندن سيممرك كوچوك كريمه‌سی دلبر اولين ...

هندلی — وفاتمی ايتدی ؟

— بونی بيليورميديكز ؟

— دون آی تام اوندرت كونلك بولونيوردی.

ليتلو — اعيان اعضاسنك افراد عائله‌سی آغير صورتده خسته‌در... دون آقشام سفره‌لرنده منطار وارمش . منطارلر زهرلی ايمش ... دها غريبی وار ... كوچوك اولين‌ده بر معتاد طعام ايتمش ... آقشام يمكنده چوجغه منطار يديرلمه‌مش ... بونك اوزرينه كيزليجه يمك اوزره مطبخه كيتمش ... بو كون افراد عائله تهلكه‌دن آزاده‌در . يالكز چوجق بو صباح شدتلی اوجاع واضطراب ايچنده ترك حيات ايتمش .

ليتلونك كوزلری يشارمشدی . سرعتله تكرار اوطه‌دن چيقدی . آتالانتا ، برازصكره هندلی‌يه خطاباً :

— محترم پدر ، بركره‌ده بنم اليمه باقمكزی رجا ايدرم .

هندلی ، كنج قادينك صاغ النی آله‌رق ايلك دفعه كوربيورمش كبی معاينه ايتمكه باشلادی:

— عين احوال . سوديكك بری واركه شدتله ذهنكی اشغال ايديبور. بو آدم برحياتدر. اوده شدتله سزی كورمك ارزو واشتياقنده‌در. ميعادی حلول ايدنجيه قدر اختياری اوله‌رق بولنديغی محلده قاله‌جقدر. عشق وسعادتله تكرار يكديكركزه ملاقی اوله‌جقسكز .

آتالانتا ، دیز چوکمش ایدی . آغزی نیم کشاده بولاندیغی حالده سویله‌نن سوزلری دیکله‌یوردی. کویا هندلینک آغزندن چیقان سوزلری یوطمق ایستیوردی :

— نه زمان یکدیکرمزه ملاقی اوله‌جغز پدرم ؟ نه زمان ؟

— وقت معین هنوز حلول ایتمه‌مشدر. سودیکك بو آدمی او وقت معیندن اول بوله‌مازسك. بیهوده تشبث ایتمه. طالعك مقتضیاتی یرینی بولنجیه قدر آنی بکله‌مکه مجبورسك. طالع نه زمان سزه: « او ، برحیاتدر . آنی تحری ایت ! » امرینی احساس وتلقین ایلدیکی زمان تحریاتده بولنه‌بیلیرسکز . بونکله برابر سزه افشا ایلدیکم شیلر ، حکم طالع دکلدر . زوجه‌کزك نیچون اختیاری اوله‌رق سزدن مباعدت ایلدیکنی آکلامیورم . مادامکه سزی سوییور و شدتله سزی کورمك ارزو واشتیاقنده‌در . او حالده نصل اولوبده سزدن مفارقت ایتمش بولنیور ؟

بونك سببنی آتالانتا بیلیوردی .

آرتق شمدی آتالانتانك نیچون مسرور ومسعود کوروندیکنك اسبابی محترم قارئلرمزجه آکلاشلمشدر ، ظن ایدرز .

بر لعبیات

موهاوق سفینه‌سنده جالنان الکتریقلی جنغراق صداسندن بیوك صالونده سینه‌ماطوغراف لعبیاتی اجرا اولنه‌جغی آکلاشلدی .

موهاوق سفینه‌سی بشیوز برنجی صنف وبیك ایکنجی واوچنجی صنف یولجیلری استیعاب ایتمك اوزره انشا قلنمش ایدی . بش یوز برنجی صنف یولجیلری سفینه‌نك یمك صالوننده فریح وفحور طعام ایده‌بیلیرلردی .

سفره‌لر قالدیرلمش اولدیغندن بیك قدر تماشاکران سینه‌ماطوغراف لوحه‌سنك اوکنده اخذموقع ایتمشلردی ، کونده اوچ دفعه بیك کشی قدر اشخاصك زیارتی قبول ایدیلیور ودرت ساعت دوام ایتمك اوزره اوچ دفعه لعبیات ویریلیوردی .

برنجی لعبیات کوندوز آلافرانغه ساعت اون ایکیدن درده ایکنجیسی ساعت دردن سکزه واوچنجیسی‌ده ساعت سکزدن کیجه‌نك اون ایکیسنه قدر دوام ایدییوردی .

لعبیات ایچون مقتضی بیلتلر ، مأمور مخصوصلری واسطه‌سیله آمریقانك هرطرفنده بیع وتوزیع ایدیلیوردی . بو بیلت بیع وتوزیعی خصوصنك روحنی‌ده لیتلو تشکیل ایدییوردی . اختیار جانباز ذاتاً بوکبی شیلره حقیله واقف ایدی .

بیلت واعلانات ایله کلن تلغراف ومکتوباتی ورود ایدن طوربالرله پاره‌لری اخذ وقبول ایتمك اوزره سفینه‌ده یکرمی کاتب چالشیوردی .

سفینه‌یی زیارت ایدنلر آره‌سنده غزته مخابرلری‌ده بولنوب بونلر آتالانتایه واستقباله عائد آمال وتصوراتنه دائر استمزاجاتده بولونیورلردی .

هرنه‌قدر میسیسیپی نهر عظیمی اوزرنده سیار جانبازخانه‌لر بولنمقده ایدیسه‌ده قوجه بر پوسته واپورنده بیکلرجه آدمه لعبیات ویرلمسی ایلك دفعه اوله‌رق كورولیوردی .

هر نه‌قدر لیمانه‌دن لیمانه کیدرك اجرای لعبیات ایدلمسی وارد خاطر اولمشسه‌ده بالحساب مصارف عظیمه‌یی استلزام ایده‌جکی آکلاشلدیغندن صرف نظر ایدلمشدی .

حال بوکه موهاق سفینه‌سی ایچون بو محذور، وارد اوله‌مازدی. چونکه کمور یاقلمامسی بیوك بر تصرف ایدی .

سفینه‌یه هر کون احادناسدن مملکتك اك بیوك رجالنه قدر هر صنفدن خلق شتابان اولیوردی. هرکس سفینه‌یه واسیرلر کولنه دائر اسراره وقوف کسب ایتمك ایستیورلردی .

سکز کوندن برو لعبیاته منتظماً دوام اولونیور وهربیلت یکرمی بش دولاره صاتیلیوردی. هر لعبیاتده بیك کشینك حاضر موجود بولنمسنه کوره هندلی قیزك یومیه نه‌قدر پاره قزاندیغی قولایجه حساب اولنه بیلیردی .

سفینه‌ده آیروجه مکمل بر بوفه‌ده موجود اولوب د: ونده هرشی بولندیریلیور وپاره‌ایله صاتیلیوردی. سفینه‌نك صاحبه‌سی بر کون اولکی حاصلات اولان یوزبیك دولاری آمریقای جنوبیه‌ده وقوع بولان حرکت ارض مصابینه اعانه اوله‌رق ویرمشدی .

هندلی قیزك صاغ النك ویردیکندن صول الی خبردار دکلدی. پازار کونی فقیر چوجقلرك سفینه‌یی مجاناً زیارتلرینه مساعده ایدلدیکی کبی ینه مجاناً اوچ بیك بیکس وفقیره‌ده بر ضیافت چکلمشدی.

مقید آلتك اوکنده اوطورمش اولان اختیار ، قوتلی صداسیله تماشا کرانه ایضاحات لازمه‌یی ویرمکده ایدی . هر لعبیاتده پروغرام دکشدیریلیوردی .

کونلر توالی ایلدکجه زیارتجیلرك عددی وطولاییسیله حاصلاتك مقداری شایان حیرت بر صورتده آرتمقده ایدی .

الکتریقلی چنغراغك طنین انداز اولمسی اوزرینه لعبیاته مباشرت ایدلدی. صالونده‌کی الکتریق لامبه‌سی سوندورلدی. سینه‌ماتوغراف منظره‌لرینك عکس ایده‌جکی لوحه‌نك یوکسکلکی اون درت مترو طولنده اولوب عرضی ایسه بوندن دها زیاده ایدی .

هندلی براهمین، سینه‌ماتوغرافك ایشله‌مسی اوزرینه سوزه باشلایه‌رق :

— بو منظره ، غربی هند قطعه‌سنك بر محلدن محل آخره هجرت ایدن قرنجه‌لریدر . کوبا آطه‌سنده بر قرنجه یووه‌سی .

متعاقباً لوحه اوزرنده کوبا آطه‌سندن بر منظره عکس ایتدیرلدی. منظره‌نك تام مرکزنده شایان حیرت بر قرنجه یووه‌سی کورولیوردی . منظره بیوتلدی. قرنجه‌لرده بیویه‌رك برر بیوك

حیوان جسامتنی آلدیلر . بو منظره سنائر تیاترولرده‌کی سینه‌ماتوغراف ماکنه ومناظریله قطعیاً قابل قیاس دکلدی .

— ماداملر وموسیولر ، دقت ایدیکز : قرنجه‌لر صف حرب اوزره دیزیلیورلر !

فی‌الحقیقه یووه‌دن چیقان قرنجه‌لر صف حرب شکلنده ومنتظم برصورتده دیزلمشلردی .

— قرنجه یووه‌سندن برمیل مسافه‌ده کائن کوبا آطه‌سی قلبه‌لرندن برینك داخلی .

لوحه اوزرنده کورونن رسمده بر طاقم ارکك ، قادین وچوجقلرك برسفره‌نك اطرافنده یمك ییدکلری ودها صکره قرنجه‌لرك کویا کویلرینه هجومی ، فاره‌لرك ماصه‌لرك اطرافنده صیچرایشلری وماصه‌لرك اوزرندن یمك ییملری مشاهده ایدلدی .

منظره‌لر دکشدیریله‌رك اهالینك قرنجه‌لره قارشو اتخاذ ایلدکلری تدابیره وسائره‌یه دائر شایان دقت وحیرت برچوق لوحه‌لر سیروتماشا ایتدیرلدی .

موهاوق سفینه‌سنده‌کی تماشاکران آره‌سنده سیاحت صورتیله هندوکوبا قرنجه‌لرینی کورمش اولانلر بواندیغی آکلاشلمش وبوحال حضارك شوق وسرورینی موجب اولمشدر .

تماشاکران حیوانات منظره‌لرینك تبدیل ایدلمه‌سنی ارزوایلدکلری صره‌ده برصدا بیانات آتیه‌ده بولندی :

— شمدی انسانلرك احوالنه دائرمنظره‌لر سیروتماشا ایده‌جکسکز . اتحاد واجتماعدن قوت حاصل اولور ، نظریه‌سی بومنظره‌لر حقنده اساس تشکیل ایلکده‌در .

« ایشته آفریقاده برزنجی قصبه‌سی . زنجیلررئیسی برنوع تخت اوزرنده اوطورمش . قادینلر ومحارب ارککلر رئیسك اوکنده اوینایورلر .

« بونلر آفریقای مرکزیده کائن «نیامبیتا» درلر . اوروپالیلر هنوز بورالره آیاق آتمامشلردر . کوره‌جککز حال ، خونریزانه‌در . عصبی ارککلر وقادینلر ارزو ایدرلرسه صالوندن چیقابیلیرلر .

« بو اخطار اوزرینه برجنتلمن ایله بر چوجق صالونی ترك ایدرك طیشاری چیقدیلر . تماشاکرانك نصفی کبار عالمنه منسوب قادینلردن عبارت اولوب بونلردن هیچ بری صالوندن چیقمق ارزوسنده بولنمادی .

— ایشته تخته یکی برقرال چیقمشدر . اطرافنده‌کی محاربلردن جسارتلرینی ابرازواثبات ایتملرینی طلب ایدییور . بونلر سلاحلرینی آتوب اوزاقلاشیورلر .

منظره‌نك آلدیغی احوال واشکاله دائرهندلی ایضاحات لازمه ویرمکده دوام ایدییوردی .

محاربلر البسه‌لرینی وزینتلرینه متعلق شیلری آتدقچه قادینلر بونلری آلقشلامقده ایدیلر .

شانونك زینتلری دکشدیرلدی . کیجه روی سماده اون درت کونلك آی کورولدی . کیك ، غزال وسائره کبی حیوانلردن بر سوری ، کوچوك برنهردن صو ایچمك اوزره

احتياطله ايلروله‌ديلر . ناكهان برارككٔ آرسلان ايله ديشى آرسلانك قامشلرك آره‌سندن چيقديغنى كوردلدى .

بومنظره حزين اولديغى قدر پك لطيف وطبيعى بولنديغى ايچون سير ايدنلرك مراق ودقتنى جلب ايتدى .

آرسلانلرك ايكيسى‌ده حيوانلرك اوزرينه هجوم ايتديلر . ديشى آرسلان شكارينى قاچيرديسه‌ده ارككٔ آرسلان يقالايوب پارچه‌لادى .

عين زمانده قامشلرك آره‌سندن برطاقم آدملر پيدا اولدى . آرسلانلر مشغول اولدقلرى ايچون بردنبره شاشيرديلر . مدافعه‌ده بولنه‌ميه‌جقلرينى آكلاملريله فرار ايتمكه باشلاديلر .

ديشى آرسلان قاچمغه موفق اولديسه‌ده ارككٔ آرسلان ، اللى قدر زنجيلر طرفندن قوشاتلدى . حيوان ايله زنجيلر آره‌سنده مدهش برمجادله باش كوستردى .

آرسلان ، يقالانمش ايديسه‌ده اوزمانه قدر زنجيلردن اوتوز آلتيسنى مجادله ايده‌ميه‌جك درجه‌يه كتيرمشدى .

منظره دكشديرلدى . مهتابده برسورى آدم ، واديده غير منتظم صورتده ايلرولييوردى . آره‌صره بونلرك برآرسلانى سوروكله‌دكلرى كورولييوردى .

بوندن بشقه اوكلرنده حكمدارلرى‌ده بولنديغى حالده ايلروله‌مكده بولنان سياهى محاربلردن برقافله پيدا اولدى .

برقاچ منظره دها كوسترلدكدن صكره صالونده‌كى لامبه اشعال ايدلدى . تماشاكران آره‌سنده درين برسكوت حكمفرما اولوب برقسمى الآن كوردكلرى منظره‌دن طولايى تتره‌مكده ايديلر .

ليتلو — لعبيات ، رسيدهٔ حدختام اولدى . اللرنده صارى كاغد بولنانلر لطفاً ماكنه‌لى تياترويه وماوى كاغدى حامل بولنانلرده خيالى تياترويه كچسونلر . تياترولرك بولندقلرى محللرى كوستره‌جك كيجيلر هرطرفده حاضر وموجوددر .

بوصكره‌كى تياترولر ، سفينه اوزرنده هندلى (سربهانغا براهما) طرفندن تأسيس ايدلمشدى .

جاسوسلق

تنها برقوريدورده كورونشمز برقپونك اوكنده قلنجلى وروولورلى ژاپونيالى بركيمجى اكنه وبوينه كزنمكده ايدى . بومحله يقين كوچوك بريمك صالونى « بيت مظلم » يعنى « قرانلق اوطه » اتخاذ ايدلمشدى .

تماشاكران باشليجه مدخللك اوكنده اجتماع ايدوب طار كچيده ايسه كيمسه‌لر يوقدى . ايكى جنتلمن بوكچيده داخل اولديلر . فقط نوبت بكله‌ين ژاپونيالى كيجيدن هنوز اوزاقده ايديلر .

بونلردن براز یاشلیجه‌سی صوردی :
— بیت مظلم، اهالی‌یه تماشا ایتدیرلمیورمی؟
— خیر .
— نیچون ؟
— چونکه سینه‌ماتوغرافلی تیاترووده
تماشاکران عین تماشاده حاضر بولونیورلر .
بیت مظلم، عموم خلق ایچون اولمیوب ارباب علوم
وفنونه مخصوصدر .
— حکومت مامورلرینه آچیله‌مازمی ؟
— هر دقیقه آچیلور . ایستدیکمز حالده
سفینه‌ده اقامت بیله ایده‌بیلیرز . عین مساعده،
معمایی حل ایتمك اوزره قونتس (دوبره‌زال)
طرفدن دعوت اولنان مهندسلره وارباب
فنونه‌ده شاملدر .
— معما هنوز حل ایدلمدیمی ؟
— خیر . حل ایدیله‌جکنه‌ده احتمال
ویره‌مم .
— نیچون ؟ سزکه مملکتمزك ارباب علوم
وفنونی میاننده بولونیورسکز . بویله چارچابوق
امیدکزی کسمك جائزمی ؟
— بو معما ویا اسیرلر کوانه دائر اسراری
کیمسه حل ایده‌مز . بیهوده اوغراشیلیور .
چونکه اختراعات وغرائبات موجوده انسان
ایشی دکلدر . . .
— ماجاتماره اعتقادکز یوقمی ؟
— بونلره دائر آصلا معلوماتم یوقدر ،
موسیو وره .
— سز بهانغاده برشی یاپه‌مادیمی ؟
— معلومیا : هندلی ، اعیان اعضاسندن
(سیمر) ك کریمه‌سنك وفات ایده‌جکنی اولجه
خبر ویردی .
— بوقدر برشیئی هر جنکانه‌ده کشف
واستخراج ایده بیلیر .
— اوحالده تفأله اعتقادکز بولنمادیغی
آکلاشیلیور ؟
اختیار جنتلمن جواب ویره‌جکی صره‌ده
ایکی جنتلمن ، نوبتچینك اوکنه کلمشلردی .
کنج مهندس ، سؤال ایتدی :
— بیت مظلمده کیمسه وارمی ؟
کمیجی — خیر .
— نه آعلا ! یارم ساعت قدر قالمق ایستیورم .
آتالانتانك دعوتلیلرینه ، بیت مظلمده‌کی
ماکنه‌یی یالکز باشلرینه معاینه وتدقیق ایچون
صلاحیت ویرلمش ایدی . بناءً علیه کیمسه طرفندن
راحتسز ایدلممك اوزره یارم ویا برساعت قدر
تدقیقات لازمه‌ده بولنه‌بیلیرلردی .
کنج آدم ، قپونك اوکنده طوره‌رق
صبرسزلقله :
— هایدی باقه‌لم، براقکزده ایچرو کیره‌یم !
— لطفاً کاغدکزی کوسترمیسکز ؟
— سز بنی بك ایی طانیرسکز . . . اسمم
(ژورژ دال) در . حکومت مهندسی‌یم .
— آلدیغم امر موجبنجه مأذونیت اوراقنی
صورمغه مجبورم .
— اولجه معروف ذاتلر ایچون بویله بر
قید یوق ایدی .

— اوت .

— بويله برقيده نه زماندن برو لزوم كورولدى؟

— دوندن اعتباراً .

— بوكا سبب ؟

— بيلميورم .

« بو جنتلمنى بيت مظلمه‌يه كيرمكه براقمق ايسترميسكز ؟

— اوت . فقط مأذونيتى بولنمق لازمدر.

— مأذونيتى حائز اوله‌بيلور . بونكله برابر كانلرك اسملرينى صوروب شو لوحه‌يه يازمقلغمزه دائر بزه امر واردر .

اختيار جنتلمن — اسمم (طوماس وره) در .

ژاپونيالى بو اسمله ساعتى طوغروجه لوحه‌يه يازدى . بعده :

— لطفاً صنعتكزى ده بيلديرميسكز ؟

— موسيو دال، شمدى بوده‌مى چيقدى ؟

— اوت .

— تجارم .

بوجوابده لوحه اوزرينه يازلدقدن صكره نوبتجى قپويى آچدى. ايكيسى ده ايچرو كيرديلر. بوراسى الكتريقله تنوير ايدلمش اولان كوچوك بريتك صالونى ايدى. پنجره‌لرك قپادلرى محكمجه قپاتلمشدى .

آلت ، صالونك اورته‌سنده ولوحه‌نك قارشوسنده بولونيوردى. كنج مهندس يواشجه آرقداشنه خطاب ايتدى :

— بو درجه تدابير احتياطكارانه‌يه نظراً بوراده بعض شيلر جريان ايلديكى آكلاشيليور.

طوغروسنى سويله‌مك لازم كليرسه سزى سا...
بر نام ايله بوزايه ادخال ايلديكمدن طولا...
امنيتى سؤ استعمال ايديورم. حال بوكه هر ...
مسدود بولنان يرلرده ممتاز طوتيليورز وناموس...
اوزرينه‌ده سوز ويرمش بولونيورز. اسمكز...
وصنعتكزى صوره‌جقلرينى بيلسه‌يدم ...

— آدم سنده ! بر اسمدن نه چيقار ؟

— يا سزى طانيه‌جق اولورلرسه ؟

— اهميتى يوق ! تبرئهٔ ذمت ايدرم .

— سز ايدرسكز ، فقط بن ؟

— سز بر حكومت مأموريسكز. اطاع...
ايتمكه مجبورسكز . بو خارق‌العاده آلته دائر...
ايضاحات ويريكز .

موسيو دال ، آلتى اداره ايده‌جك اولا...
ذاتك اوطورمسى ايجاب ايدن محله اوطوره...
الكتريق ضياسنى سوندوردى . قارئلرمز...
معلومى بولنان لوحه‌يه وقرمزى ضيايه معلوما...
ويره‌رك نيويورق شهرينك قوش باقشيله اولا...
منظره‌سنى لوحه‌يه عكس ايتديردى .

مخاطبى ، لوحه اوزرنده شهرى كورنجه...
فوق‌العاده حيرتله :

— حقيقةً كوزل !

— بونك مسدود اولديغى نصل بيلنيور ...

مهندس، بوكا دائر رفيقنه ايضاحات ويردى.
هنوز انسانلرك اياق آتمامش بولندقلرى قطب...
جنوبى ، قطب شمالى ، آوستراليا ايله آفريقانك...
بر قسمى اهل تجربه‌يه بيلديرلمه‌مشدى .

بوندن بشقه قرمزى ضيا ، محاربه وقوع...

یولان محللرده سوق ایدیله‌میوردی . مثلا ! انکلتره سودان ایله محاربه ایتدیکی ایچون قرمزی ضیاسودان اوزرینه اوردیرلدیغی تقدیرده آلتك مانوره‌سی دونمیوردی .

بونك کبی مصر ایله حبشستانده مسدود ایدی. قرمزی ضیاء برشهرك کافهٔ نقاطنه عکس ایتدیرلدیکی حالده استحکامات وبطاریه‌لر اوزرینه عکس ایتدیریله‌میوردی .

بونك سببنی آکلامق قولای ایدی . آتالانتا ، سفینه‌سنك برجاسوساق مرکزی اولمسنی ارزو ایتمیوردی .

— لطفاً قرمزی ضیایی مکسیقا حدودینه عکس ایتدیریکز .

مهندس ، هرنه‌قدر چالشدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . مکسیقا جمهوریتی حدودلریله برابر مسدود بولندیغی ایچون آلت ایشله‌میوردی .

اختیار جنتلمن حیرتله :

— نیچون آلت ایشله‌میور ؟ مکسیقاده محاربه یوق . هردولت وباخصوص آمریقا ایله مناسبات حسنه‌ده بولونیور .

ساخته براسمله سفینه‌یه کیرمش اولان اختیار جنتلمن یلان سویله‌یوردی . حدود مسئله‌سی مناسبتیله آمریقا ایله مکسیقا حکومتی آره‌سنده‌کی مناسبات سیاسیه انقطاعه اوغرایه‌جق درجه‌یه کلمشدی .

هرایکی حکومت قوای عسکریه‌لرینی جمع وتحشید ایتمشلردی . بوبحرانك دفع وازاله‌سی مأمول قوی کورولیوردی. حدودلرده استحکاملر یاپلمش ، طوپلر وضع وتعبیه ایدلمش اولوب هرنه‌قدر طرفین اردولرینه منسوب ضابطان آره‌سنده تعاطیٔ اخوت ومودت اولونیورسه‌ده بوحال ، سفربرلکك شدتله اجراسنه مانع اوله‌میوردی .

بوسببله آتالانتا مکسیقا یولنیده قپامشدی .

موسیو دال ، خوموردانه‌رق :

— های الله‌مستحقنی‌ویرسون ! (بردنبره قرمزی ضیایی چویره‌رك) کلن کیم ؟ بن یارم ساعت بزی راحت براقه‌جقلر ظن ایدیوردم.

بواثناده آتالانتا ایله لیتلو ایچرو کیردیلر .

موسیو دال درحال آیاغه قالقه‌رق آرقداشنی جنچیناتی تجارانندن (طوماس وزه) نامی آلتنده تقدیم ایتدی . هرنه‌قدر غیرت ایدییورسه‌ده هیجانی تماماً کیزله‌میوردی . طوماس وزه اولدیغی ادعا اولنان آدم سوزه باشلایه‌رق :

— بواختراعکز جداً حیرت افزادر ، قونتس ! ذکا واقتدارکزی تقدیر وتسلیم ایتمه‌مك قابل دکل ... بوکشفیاتی هپ سزمی بولدیکز ؟

کنج قادین قارشوسنده ایکی کشی یوقمش کبی طاورانه‌رق جواب ویرمدی . آلتك چرخلریله مانیوه‌له‌لرینی نظرمعاینه‌دن کچیردی .

مهندس ایله رفیقی بوطور وحرکت سببیله صیقلمغه باشلادیلر. کنج قادین کبی لیتلوده برشی سویله‌میوب شبهه‌لی نظرلرله ایکی کشی‌یه باقمقده ایدی .

كنج مهندس هيجانني كتم و اخفا ايتمك
ارزوسيله :

— دعوتليلرك دعوتيه ويا رخصتيه‌لريني
كورمك اصولني طوغروسي مدبرانه بولدم .

بياض وساده وفقط ظريف برالبسه كيينمش
اولان كنج قادين طوغروله‌رق :

— اوت، بوصورتله حركت ايتمكه مجبور
اولدق . سزكده طانيديغكز اولوب انكليز
حكومتي طرفندن كوندرلمش اولان مهندس
موسيو هولتن ، دون بوراده سودان محاربه‌سني
كورمك اوزره بيهوده آلتي ايشلتمكه قالقشدى .

« بوكبي تشبثات بيهوده‌در. موسيو هولتن،
آلتك ماكنه‌سني بوزدى . دها غريبي موسيو
(هولتن)ك بالذات حربيه نظارتي كاتبي اولديغي
آكلاشلمش اولمسيدر .

« انكليز مهندسي، طبيعي بوني بيليوردى.
ناموسي اوزرينه سوز ويرمش اولديغي حالده
سوزنده طورمادى .

« بوندن ماعدا حربيه نظارتي كاتبي، ژاپونياللي
مهندسلرمدن ايكيسني انكلتره‌ده كنديلرينه
يوكسك بر موقع وعد ايتمك صورتيله اغفاله
وسودان محاربه‌سني آچديرمغه قالقشمشدر .

« بوچركين بر حركتدر . بوسببله مدبرانه
واحتياطكارانه حركت ايتمك مجبوريتي الوير -
مشدر . ايكي جنتلمنك بردنبره غائب اولدقلرينه
دقت ايتديكزمى ؟ خير دكلمى ؟ اوحالده معلو -
مكز اولسونكه اوايكي كشي‌يي بعدما سفينه‌مده
كوره‌ميه‌جكسكز . كوپك كبي قيرباجله دوكيل
جكلريني پك اي بيليرلر .

آمريقالى مهندس كوروشمك اوزره بر
سوز ويرديكني تخطرله ساعتنه باقه‌رق :

— واى ، ساعت درده كلمش ! موسـ
وره ، بزى بكلرلر . مادام ، بزى معذور كو
مكزى رجا ايدرم ...

اختيار جنتلمن ، آرقداشني تلاش وهيجا
تعقيب ايتدى .

ليتلو ، مرقومك چيقديغني كورمسيله آلتك
اوزرينه اكيله‌رك درونده برطبقه كاغد بولنا
بركوزى چكن كنج قادينه توجيه مقال ايدرك

— قونتس، بنم شبهه‌م وار... بن سيالرد
پك اي آكلارم. اكر شورادن چيقان اختيار
بالذات آمريقا حربيه ناظرى دكلسه آصلمغ
راضى‌يم ؟

— آصلمغه حاجت يوق . موسيو ور
ناميله بورايه كلن آمريقا حربيه ناظرى موسيو
(آرقوار) در .

— سز بوني بيليورميديكز ؟

— كيزلى برنام ايله يازيلوب بكا كوندرلمش
اولان مكتوبدن آكلادم .

— اويله اولديغي حالده بوجاسوسلغك
اجراسنه موافقت ايتديكز اويله‌مى ؟

— نه بأس وار : شوكوزده‌كي بر طبقه
كاغدده قرمزى ضيانك زه‌لره عكس ايتديرلديكي
مقيددر . شمدى چيقان ايكي كشي قرمزى

...لی مکسیقاحدودینه عکس ایتدیرمك تشبثنده ...شلر ...

« بونلردن اول صالون ، یادم ساعت قدر ...ان حکومتی مرخصنه ترك ایدلمشدی . اوده ...رك اطرافنده طولاشان کدی کبی فرانسه ...ومتنك بلفور ونانسی استحکاماتنی تورمك ...تیش ایتمك ارزوسنه دوشمش ایدی ...

« بو کبی ذواته منسوب اولدقلری ملت نامنه ...وسلقده بولنملرینه مساعده ایدهم . ...ز تأسف ایدیورم که امنیت ایتدیکم ونامو- ...سینه سوز آلدیغم بعض ذوات ساخته نامله ...یه جاسوس کتیرییورلر .

...لیتلو ، کنج قادینه یاقلاشه‌رق و قورانه بر ... وخفیف برصدا ایله دیدی که :

— قونتس ، مساعده کزله سزه بر نصیحت ...ه‌جکم .

— نه یه دائر ؟

— کمال امنیت واستراحتله اوقات کذار اولمق ...یورسه کز ، الکزه بر چکیچ آلکز وشو ... پارچه پارچه ایدیکز . یاخود دها ایسی ...نی بر دکزه و درین بر محله کتوره‌رك بو ...نی باطیریکز واسیرلر کولنده‌کی مغاره‌ده ...نی سرایکزی‌ده برهوا ایدیکز .

— نه وار ؟ نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— اوت ، عزیزمم . دیدیکم کبی حرکت ...جك اولورسه کز برلحظه راحت ایده‌مزسکز .

— یکی . بو مسئله‌یی تدقیق ایده‌لم : اینا- ...نیسکز که برحکومت مثلا آمریقا حکومتی جبراً بندن سفینه‌می و اسیرلر کولنده‌کی مالکانه‌می ضبط واشغال ایدر ؟

— خیر . بر حکومت ، هیچ بروقت اشقیا ویا دکز قورصانی کبی حرکتله بلا سبب بر یری ضبط و اشغال ایده‌مز . فقط مشکلات چیقارتیر .

— نه کبی ؟

— خفی برمأمور رسمی ویابر هیئت واسطه‌سیله اسرارکزی غصب و سرقت ایله بونی علاقه‌دارانه اخبار و اعلام ایدر .

— ایتسونلر ، بیورسونلر !

— بونکله برابر حکومتك ایجابنده سزی اسرارکزی بیلدیرمکه مجبور ایده‌بیله‌جکنی‌ده اونوتمامیکز .

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— شاید محاربه اعلان ایدیلیرسه ایش دکشیر . حق طلب دینلن برشی واردر .

— نه کبی ؟

— فرض ایده‌لم که بر آدم ، یکی بر سلاح ایجاد ایدر . بونی کیزلی طوته‌بیلور ویا برحکومته صاتار . بو ، آنك حقیدر ، ایستدیکی کبی قوللانیر . فقط بومصالحه زمانه عائددر . حکومت دیکر بر دولتله محاربه‌یه طوتوشیرسه او زمان بو آدمه بر مأمور کوندره‌رك ایجاد ایلدیکی شیئك نه قدر پاره مقابلنده حکومته ویره‌جکنی صوردیرر . بو تکلیفی رد ایلدیکی تقدیرده حکومت جبراً ایجادینی آلدن آلیر . ایشته بوکا حق طلب دیرلر .

— اكر براقیرلرسه آلیر !

— براقمایوبده نه‌یاپه بیلیر ؟ قارشوسنده‌كی بر حكومتدر .

— ایجادینی یا صاقلار ویا محو ایدر .

— تمام! های الله سندن راضی اولسون...
بنم ده سزه دیمك ایستدیكم بودر . یا سفینه‌كزی صاقلاییكز ویا انكینه كوتوروب باطیریكز .

— بن بو فكرده دكلم . سزه تكرار ایدییورم : آرزو ایدرلرسه كلسونلر . . .
هیچ برشیدن قورقمام . . .

— مساعده‌كزله بر سؤال صوره‌جغم : بوندن اول سان‌فرانسیسقو شهرینی طوپه طوته‌جغكزی بیان ایدرك حكومتی تهدید ایتدیكز . ایجابنده حقیقةً بو تهدیدیكزی یاپه بیله جكمیدیكز ؟

— خیر . برطاقم بیگناهلرك بیهوده قا
دوكمك ایستمم . بكا قارشو عسكر كوندررلر
او بشقه مسئله . اوزمان ایشك رنكی دكیشیر
آنلری طوپه طوتارم . یاخود موهاق سفینه
اوزرینه طوپ آتارلرسه ، آنلری سكو
اجبار ایدرم . بشقه صورتله بر خانه‌نك ییقلمس
بیله راضی اوله‌مام . مجبوریت قطعیه الویرمد
هیچ برزمان بیهوده قان دوكمك ویا ضرر ویرمك
طرفداری دكلم .

— سزده‌كی علوجنابدن پك آعلا استفاد
ایدرلر . هرحالده ابی بیلیكزكه نصیحتم
قبول واجرا ایتمدیككزدن طولایی ابی برحركتد
بولنمامش اولیورسكز .

— هرحالده سزده آلدانمیه‌جغمه امین اولكز

طوزاق ودمیر قفسده محبوسیت

بوكونك فرداسی ایدیكه ساعت اونده طلوع ایدن خورشید جهانتاب كائناتی شعاعات نورانیه‌سیله سراپا ضیادار ایلمشدی . سوقاقلر تنها اولدیغی كبی موهاوق سفینه‌سی ده تنها اولوب مردیوان باشنده نوبت بكله‌ین قلنجلی ورووولورلی ایكی ژاپون كمیجیسندن ماعدا اورته‌ده كیمسه كورونمیوردی .

ناكهان مردیوان اوكنده پیدا اولان بر چینلی یه خطاباً كمیجی‌نك :

— نه ایستیورسكز ؟

دیه سؤال ایتمسی اوزرینه چینلی جواب
ویردی :

— میستر آتالانتایی كورمك ایستیورم

— نه یاپه‌جقسكز ؟

— بالذات كندیسنی كورمك ایسترم
ویره‌جكم شی وار .

— بكا ویریكز ، بن كندیسنه ویریرم .

— اوله‌ماز . ویره‌جكم شیئی كندیسنه
اله تسلیمه مجبورم . غایت مهم برشی !
بونك اوزرینه نوبتچی تلفون ایله كیفیتی

لانتایه اخبار ایتدی. بر دقیقه صکره آتالانتا،
دیوان باشنده کوروندی.

چینلی، چیقاردیغی اوزری قرمزی مهر
...یله ممهور بر ظرفی مرقومه‌یه اوزاتوب
...دی.

آتالانتا — بو مکتوبی بکا کیم کوندرییور؟

چینلی — ایچروسنده یازیلیدر. فقط
...ن ایدیکز، بر سردن باحث اولدیغی ایچون
...مدر.

کنج قادین، مکتوبی آچدی. انکلیزجه
...ش اولان بو مکتوبک محتویاتی مواد آتیه‌دن
...ت ایدی.

«بن، صاحب امضا (لن ـ هان ـ کن)، غیر
...وف بولنان چینلیلرک محله‌سنده بر آفیو-
...ه‌نک صاحبی‌یم. برقاچ کون اول خانه‌مده
...نایت وقوع بولیوردی. بالذات بن‌ده تیمار
...حی برچاپقینم. حقیقته قارشو مجادله‌یه متجاسر
...مادیغم ایچون سزه «خشخاشک قرمزی
...چکی» شو مکتوبی کوندرییورم و بو مکتوبی
...ن آدمله یانمه کلمکزی رجا ایدییورم.

«بو دعوته سبب نه‌در؟ ایکی کیمجی عسکرک
...ردسنه مطلع اولدم. اسرارکزی حتی
...ته‌کزی بیله غصب ایتمک ایستیورلر. بو مکتوبی
...حال محو ایدیکز. چوق خسته اولدیغم ایچون
...ت کله‌مدم.»

کنج قادین، سکون و اعتدالدمله مکتوبی
...تدی. چینلی‌یه خطاباً:

— براز بکله.

دیدکدن صکره قپودانی سؤال ایتدی.
طوغروجه قماره‌سنه کیدرک قپودان هیقاری‌یی
یازی یازمغله مشغول بولدی.

آتالانتا — شوکا نه دیرسکز؟

هیقاری، مکتوبی اوقودقدن صکره:

— بو، احتمالکه سزی اله کچیرمک اوزره
قورولمش بر طوزاقدر. حقیقت اولمق احتمالی ده
واردر.

— بالذات کندیسنک ده برچاپقین اولدیغی
اعتراف ایدییور.

— سزی بر طوزاغه دوشورمک ایچون
بو بر حیله‌در، دیرم.

— بو، بنمده خاطرمه کلدی.

— شبهه‌سز چینلی بیوک بر مکافاته قونمق
امیدنده‌در.

— اول امرده بو (لن ـ هان ـ کن)ه دائر
مکتوبی کتیره‌نی استجواب ایده‌لم.

مکتوبی کتیرن چینلی کتیرلدی. کنج بر
ژاپونیالی اولان بو آدمی قادین ظن ایتمه‌مک
قابل دکلدی. اسمی (میورا) اولان بو آدم،
پک ایی بر عائله‌یه منسوب ایدی. برمدت سان-
فرانسیسقو علوم و فنون و صنایع مکتبنده
تحصیلده بولنمشسه‌ده دوام ایده‌میه‌رک مکتبی
ترکه مجبور اولمشدر.

بر ژاپونیالی ایچون تبدیل و ساژه ایله تحصیله
دوام ایده‌مه‌مک نادراً وقوع بولور. میورا،
بونک اوزرینه وطننه عودت ایدرسه‌ده اقرباسندن

توجه ومعاونت کورەمینجه آقتریسلك ایتمك اوزره برتیاترویه یازیلور .

چینده وژاپونیاده قادینلرك آقتریسلك ایتمك اوزره تیاتروده اویون اوینامالری قطعیاً ممنوع اولدیغندن تیاترولرده قیز وقادین وظیفەلرینی کنج وبیقسز ارککلر ایفا ایدرلر .

هر نه قدر بر طاقم معروف ژاپونیا آقتریسلری وار ایسەده بونلر مملکتلرنجه معروف اولمیوب آوروپا وآمریقاده اکتساب شهرت ایلمشلردی .

قیز وقادین وظیفەلرینه تیاترولرده مساعده ایدیلیرسەده بو وظیفەلر قیز وقادین قیافتنه کیرمش اولان ارککلر طرفندن ایفا ایدیلور .

میورا، خلقةً قادین کبی برمخلوق اولدیغندن تیاترولرده قولایجه بر ایش بولمغه موفق اولمشدی .

وجدانلی وصادق بر ژاپون ایدیسەده برایشه یالکز کوندرلمکه کلمزدی .

سان فرانسیسقو شهرینك بتون محلەلرینی وسوقاقلرینی کندی جیبی کبی بیلدیکی ایچون قلاغوزلقندن پك ایی استفاده اولنوردی .

دها طوغروسنی سویلەمك لازم کلیرسه ، کندیسینك تجربەسندن هنوز استفاده ایدلمه‌مشدی .

آتالانتا مرقومه خطاباً دیدی که :

— چینلیلرك محلەسنی بیلیرمیسکز ؟

— شبهەسز .

— (لن ـ هان ـ کن) ك آفیون قهوه‌خانەسنی بیلیورمیسکز ؟

— (لن ـ هان ـ کن) می ؟ « بل استریت » محلەسنك قرمزی سواریسیمی ؟ پك ایی طانیرم !

— فی‌الحقیقه اوراسی بر آفیون قهوه
خانەسیمیدر ؟

— مدهش بر محلدر ، فقط فوق‌العاده
ترتیب وتنظیم ایدلمشدر . . . اوراسی قدر
اکلنجەلی بر محل یوقدر . باخصوص محزنده
فوق‌العاده اکلنیلور .

چینلیلرك محلەسی عادتا بر قرنجه یوواسنه مشابه اولوب یدی سکز سنه اول وقوع بولان حرکت ارض بونی پك ایی اثبات ایتمشدی .
فوق‌العاده عیش وعشرت ایدلدیکنی ضابطه
بیلمکله برابر چینلیلره قارشو مساعده
بولونیوردی .

— بو (لن ـ هان ـ کن) نصل آدمدر؟

— فوق‌العاده ملحم بر آدم اولوب فیل کبی بجاقلری واردر .

— فیل کبی بجاقلریمی ؟

— اوت . غالبا استسقا علتی وار . بو علت
اك چوق بدننك قسم سفلیسنه عارض اولمشدر .

— بورایه کلەمدیکنك سببی شمدی
آکلاشلدی . طبیعتی نصلدر ؟

— بر آفیونخانه صاحبی دینلدکدن صکره
نصل آدم اولدیغی پك ایی آکلاشیلور .

— اخلاق وطبیعتندن براز بحث ایت
کندیسنه اعتماد اولنەبیلیرمی ؟

— بر چینلیدر .

— هر درلو سیئات وجنایاتی ارتکابه مستعدمیدر ؟

— اوت . ایجابنده هرشیئی یاپار



هندلی (سربهانغا براهما) چوجغك النه باقه‌رق : « چوق یشایه‌جق ومسعود اوله‌جق فقط ... ! » دیر .

ناموسلی بر آدم کندیسنه چوق پاره ویرسه ناموسکار اولمغه مستعددر .

کنج ژاپون ، ویریلن امر اوزرینه چکلدی .

— پك آعلا ! بوقدر معلومات کافی . کوچوك اوتوموبیلی حاضرلا . بنی قرمزی سواری‌یه کوتور .

هیقاری — چین محله‌سنده حق وحقوق اولمادیغنی بیلمیورمیسکز ؟ اوراده ایقاع اولنان برجرم ، بر جنایت دائما جزاسز قالیر .

آتالانتا ، بونی بیلیوردی . البت اطراف وجوارده‌کی پولیسلرك معلوماتی کافی ایدی . ذوقتور هیقاری‌نك چینلیلرك محله‌سنه دائر ویردیکی اخبارات تماميله‌مقرون حقیقت ایدی. کنج قادین نصل بر تهلکه ظهور ایده‌جکنی بیلمیور وعین زمانده هیچ برشیدن قورقمیوردی.

لیتلو ، قردده اولوب نره یه کیتدیکی معلوم دکلدی . دوقتور هیقاری ایله برمدت دها مشاوره ده بولندقدن صکره میورنا ایله ذکاسندن وصداقتندن امین بولندیغی برژاپونیالی بی آله رق چیقدی .

اومنی هیلیت معدنندن معمول قپالی والکتریقله ایشله ین ویوز بارکیر قوتنده بولنان اوتوموبیلنه راکب اولدی .

برازصکره اوتوموبیل ، بیوك برچایخانه نك اوکنده طوردی . آتالانتا آشاغی ایندی . ماکنه جی ده مقررات وجهله کندیسنه التحاق ایتدی . ژاپونیالی کمیجی ایسه اوتوموبیلك یاننده براقلدی .

ایکی زائر ، اختیار برچینلی طرفندن قبول ایدیله رك تنها برمحله کوتورولدی . بوراده فوق العاده ملحم برآدم بغداش قوره رق اوطوریور یناقلری برر طوربه کبی صارقیوردی .

غایت بیوك اولان قرنی بجاقلرینی کاملاً اورتیوردی . فی الحقیقه بوحالی ، برفیلی تنظیر ایدییوردی . آتالانتایی کورنجه :

— سزی قالقوب سلاملامق شرفنی احراز ایده مدیکمدن طولایی معذور کورمکزی رجا ایدرم .

— ضرری یوق ، ضرری یوق ! مقصده کله لم ،

آتالانتا ، شیشمان چینلینك قارشوسنده وبر خالینك اورته سنده کی یصدیغك اوزرینه اوطوردی . آرقداشی ایچون ایچونده بریصدیق کتیرلدی .

آتالانتا — بکا نه سویلیه جکسکز ؟

چینلی — آرقداشکز ، سوزلرمزی دیکلیه بیلیرمی ؟

— های های .

تعاطی اولنان سوزلر بوندن عبارت اولدی . شیشمان چینلی ایشه باشلادی . آتالانتا ایله آرقداشی خالینك اوزرنده کی یصدیقلره هنوز اوطورمشلر ایدی که بردنبره اوزرلرینه یوقاریدن بر دمیر قفس ایندی .

ایکیسی ده بو دمیر نفسك ایچنده محصور قالدیلر . عین زمانده اوطوردقلری زمین آچلدی . آتالانتا ، آتیك وچویك اولمق مناسبتیله درحال خالینك کنارندن طوته رق آشاغی ایتمکدن قورتیله بیلیردی . فقط دمیرقفس بوکا مانع اولدی . یالکز بر فریاد ایشیدلدی . بو فریاد ، خارجده اوتوموبیلك یاننده بکله ین ژاپون کمیجیسی ایچون خائنك بو فریادی کافی ایدی . کمیجی بچاغنی چکه رك درحال ایچرو کیردی . فقط اورته ده بر شی کورمدی .

قفسك اینمسیله برابر چکدیکی محل خالی ایله درحال اورتولمشدی . اورته لقده برسکون وسکوت حکمفرما اولدی . ایکی چینلی طیشاری چیقوب اوتوموبیلی آولویه مشابه برمحله چکدیلر .

اوتوموبیلك کتیردیکی اوچ کشی نه اولمشدی ؟ شبهه سز زیر زمینه ایندیرلمشدی . عکسنی کیم ادعا ایده بیلیردی ؟

شمدی آتالانتا ایله رفیقلرینك نه اولدیغی
[illegible]وب صورولهبیلیردی . بوكا الآن بغداش
[illegible]ورەرق اوطورمقده بولنان شیشمان چینلی جواب
ویره بیلیردی .

جزاسز قالەجغندن امین بولنان بو آدم ،
ایچون بوندن قولای بر شی اولهمازدی .



یاأولوم ، یااسیرلر كولنك اسراری

آتالانتا ایله آرقداشنك دمیر قفس ایچنده
[illegible]ولەرق اوطەنك زمین تختەلری آچیلوب آشاغی
[illegible]ندیرلمش اولدیغی معلومدر .

هندلی قادین ایله آرقداشنك ایندیرلدیكی
[illegible]حل ، پك درین دكلدی . آیاقلری زمینه ایردیكی
[illegible]زمان كنج قادین ، طاتلی ومع مافیه مؤثر بر قوقو
[illegible]حس ایتدی .

در حال الی جیبنه صوقوب دوقتورهیقاری‌یی
امدادینه چاغیرمق اوزره تاسز تانغونی چیقارمق
ایستدیسه‌ده موفق اولهمادی .

تنفس ایتمه‌مك اوزره تشبثده بولندیسه‌ده
جكرلری چوقدن انسانی بایلتان روح ایله
طولمش اولدیغندن بولندیغی محلده دوشوب
بایلدی .

چینلیلر ، انسانی بایلتمق واویوتمق صنعتنی
هرحالده آوروپالیلردن ایی بیلیرلر . بو سببله
اویوتمق ایستدكاری شكارلرینی قولایجه اویوتمغه
موفق اولمشلر ایدی .

آتالانتا ، نه‌قدر زمان بایغین قالمش اولدیغنی
بیلمدیكی حالده كوزلرینی آچدیغی وقت آغیر
وقالین زنجیرلرله باغلانمش اولدیغنی كوردی .
یرده وبریورغان اوزرنده اوطورمش اولدیغی
حالده باغلانمش دمیر زنجیرلر طاش اوزرنده‌كی
خلقه‌لره كچیرلمشدی .

بوندن آكلاشیلیور ایدی‌كه كندیسنك نه
مدهش بر مخلوق اولدیغنی بیلدكلری ایچون
خصملری فوق‌العاده احتیاطكارانه حركت
ایدییورلردی .

اطرافنه كوز كزدیردی . خفیف بر ضیا
ایله تنویر ایدلمش اولان بیوك برمحزنده بولو-
نیوردی . محزنك اورته‌سنده‌كی ماصه‌نك اوزرنده
بر لامبه موضوع ایدی .

درت ماسكه‌لی اشخاص محبوس قادینی
بكلیورلردی . ماسكه‌لرك دلیكلرندن كوزلرینك
پارلدادیغی كورولیوردی .

— اویاندی . بشنجی نرده‌ده ؟

بوسؤالی متعاقب دمیر قپودن بر ماسكه‌لی
آدم دها پیدا اولدی .

— نصلسكز ، باقه‌لم قونتس ؟

قونتس ، قارشوسنده‌كی بش كشی‌یی دقتله
كوزدن كچیرییوردی . سسلرندن ، مرقوملری

طانیوب طانیمدیغنی آكلامق اوزره سویله‌دكلری
سوزلری دقتله دیكله‌یوردی .

— آرتق الیمزده‌سكز . بریره كیده‌مزسكز .

— پكی .

— باشكزه كلنی بیلیورمیسكز ؟

— بیلیورم .

— ظن ایدرسه‌م، صوره‌جغم شیلره كوزل
كوزل جواب ویررسكز ؟

— نزاكت طبعكز وار .

— نیچون ؟

— اهمیتسز برشی ایچون بدایةً سؤال
صورییورسكز . سزی تماماً ممنون ایتمك ایچون
سؤاللركزه منتظرم .

— كیمك قارشوسنده بولندیغكزی
بیلیورمیسكز ؟

— خیر .

— سزی نیچون دردست وتوقیف ایتد-
یكمزی بیلیورمیسكز ؟

— بدلاجه سؤال !

— مسئله اسیرلر كولنه عائد اسراردن
عبارتدر .

— بونیده بیهوده سؤال ایدییورسكز ؟

— یالكز بودكل، عین زمانده سفینه كزه دائر
اسرارده مطلوب .

— بونلر جوابسز قاله‌جق سؤاللردر .

— نه‌مقدار مبلغه قارشو بتون اختراعلركزی
بزه ترك وتودیع ایدرسكز ؟

— بوسبتون فائده‌سز سؤال .

— اوت حققكز وار . سز هندلی بر
قادینسكز . نصل بر مخلوق ایله ایش كوره‌جكمزی
بیلیورز . ژاپونیه‌لی پرنس دوقتور هیقاری
بلاشرط سزه اطاعت ایده‌جكنه یمین ایتدی
دكلی ؟

بو سؤاله آتالانتا جواب ویرمدی . مخاطبنك
سنیور تئوریه‌ونك كندیسنه ویرمش اولدیغی
جیب تلفونی ماصه‌نك اوزرندن آلدیغنی كورنجه
خفیفجه رعشه‌دار اولدی .

یكدیكرینه مشابه ایكی آلتی‌ده سفینه‌یه كلن
مهندسلره كوسترمش ایدی . بو تلسز تلفون
آلتلرندن بری دوقتور هیقاری‌ده دیكریده دائما
كندی اوزرنده بولونیوردی .

ماسه‌كلی آدم — تلفونك ایكنه‌سی ب
حرفی اوزرنده بولونیور . بناءً علیه قپودان
هیقاری ایله مخابره ایده‌بیلیرسكز .

— بنم كبی سزده آلتك صورت استعمالنی
بیلیورسكز .

— شو دوكمه‌نك اوزرینه باصه‌جق اولورسه‌م،
قپودانك جیبنده‌كی تلفونده خفیف بر اهتزاز
وقوعه كلیر . بونك اوزرینه اوده تلفونی
چیقاروب دوكمه‌سنه باصار . او زمان الیمده‌كی
تلفون بالمقابله اهتزاز ایتمكه باشلار ، اویله
دكلی ؟

— (كمال اعتدال دمله) تكرار ایدییورم كه
آلتك صورت استعمالنی بنم كبی بیلیورسكز .

آتالانتا ، اشكنجه آلتنده بیله قارشوسنده
طوران جلادلریله استهزا ایدییوردی .

— صکره: بکا سوز سویله‌ین کیمدر ،دیه سوردارسکز ، دکلی ؟

— مخابره ایدیله‌جکی زمان اویله یاپیلور .

— اوده قپودان هیقاری دیه جواب ویریر ، دکلی ؟

— اوت .

— اوحالده دیه‌جکسکز که: « قپودان هیقاری، سزه بر مأمور کوندریورم . او سزه کیفیتی آکلاته‌جق . کندیسنه درحال سفینه‌یی تسلیم ایدیکز . هر امرینه اطاعته مجبورسکز . آنی هرصوتله ممنون ایتمکزی امر ایدرم .

آتالانتا قهقهه ایله کولدی .

ماسکه‌لی آدم — سز بو دیدکلرمی تلفون ایله بیلدیرمیه‌جك اولورسه‌کز اهمیتی یوق . بوراده بر قادین واردرکه هردرلو صدایی تقلید ایدر . . . سزك صدا کزی‌ده پك ایی بیلیر . سزك یرکزه بتلفون ایله او امر ویرر .

هندلی قادین بردنبره صیچرامق ایستدیکندن اوزرنده‌کی زنجیرلر شاقیردادی :

— اکر بو صورتله حرکت ایده‌جك اولورسه‌کز وای حالکزه !

— (باردانه بر طور ایله) خیر قونتس ، بزی آلداته‌مازسکز . قوری سوزلر بزی قورقوته‌ماز !

— سزی آلداتمقمی ؟

— تهدیدکز ساخته‌در .

— ساخته‌می ؟

— قپودان هیقاری تلفون ایله هر امرکزی ایفا ایدر. بونی بیلیورز. شو انده چین محله‌سنده بولونیورسکز . بر طوزاغه دوشورلمك احتماله مبنی تلفونکزی‌ده برابر کتیردیکز .

بو صره‌ده زنجیرلر بر دها شاقیردادی . بو دفعه آتالانتانك تتره‌یشی ساخته دکلدی . خصملرینی آلداتمق ایسته‌مه‌دی . دوداقلری اوزرنده غریب بر تبسم پیدا اولدیغی حالده دیدی که :

— قپودان هیقاری ایله مخابره ایدبلك ایجاب ایدن امری ویره‌بیلیرسکز .

— امر ویرمك ایچون پاروله‌کزی بزه بیلدیریکزکه مخابره ایده‌لم .

— سزه بونی بیلدیرمکلکمی ایستیورسه‌کز بیهوده بکلرسکز .

— ژاپونیالی نره‌ده ؟

ماسکه‌لی آدمك بوسؤالی اوزرینه قراکلقده مخزنك نهایتنده بشقه زنجیر سسلری ایشیدلدی . آتالانتانك آرقداشی ایکی ماسکه‌لی آدم طرفندن کتیرلدی . متعاقباً ماسکه‌لی آدم ، کنج قادینه خطاباً :

— قونتس ، ایشته آرقداشکز کلدی . پاروله‌یی سویله‌یکز . عکس حالده آرقداشکز بر دقیقه‌یه قدر اشکنجه ایچنده محو اولور .

آتالانتا ، زنجیرلرینك مساعده‌سی نسبتنده طوغرولدی . ماسکه‌لی شخصه خطاباً :

— نه بو صورتله قورقوته‌مازسکز. بو آنده بر فنالق ایده‌جك اولورسه‌کز وای حالکزه !

— تهدیدلرکزك بزجه ذره قدر اهمیتی

بوقدر. یالکز بزه یا اوت ویا خیر دیه برجواب ویریکز :

ژاپونیالی یوکسك سسله :

— قونتس ، بنی دوشونمیکز . نم ایچون اسرارکزی قطعیاً فاش ایتمیکز .

آتالانتا ، تکرار زنجیرلرینك مساعده‌سی نسبتنده طوغروله‌رق باغیردی :

— یشاسون ژاپونیا ومیقادو ... یشاسون « اوزابی » ... یشاسون قونتس آتالانتا دو برەزال ...

— آتش ، کمیکلرکزی محو ایتمکه باشلایجه اوزمان بشقه درلو باغیررسکز .

دیدکدن صکره هندلی قادینه خطاباً :

— قونتس، یابو آدمك محوینه راضی اولکز ویاپاروله‌یی سویله‌ییکز ...

سوزینی بتوره‌جکی صره‌ده آرقه‌سنده کنج ژاپونیالینك زنجیر شاقردیلرینی ایشیتمکله باشنی چویردی . مرقومك صارارمش اولان سیماسنك مورارمش اولدیغنی کوردی . کوزلری حددن زیاده آچلمشدی . ماسکه‌لی حدتله باغیره‌رق :

— های الله مستحقنی ویرسون ! چابقین، دیلنی یوطدی !

بودرلو انتحار ، ژاپونلرده پك زیاده تعمم ایتمشدر .

ماسکه‌لی آدملردن بری مرقومك اوزرینه اکیله‌رك :

— اولمش ! دیکر ژاپونیالی‌یی‌ده کتیره‌لمی ؟

جته رئیسی — لزومی یوق . اوکیجی‌یی بیلیرم . اودیلنك یاریسندن زیاده‌سنی یوطماز . یاریسنی کسرده صکره یوزمزه توکورر !

اوصره‌ده ماسکه‌لی آدملردن بری طیشاری چیقوب براز صکره قوللری اوزرنده درت یاشنده قرال و کوزل برقیز بولندیغی حالده عودت ایتدی .

جته رئیسی — (آتالانتایه خطاباً) شو قیزی کوریبورمیسکز ؟ بوچوجنی شمدی دیرکه باغلایوب پاروله‌یی سویلیه‌جککز زمانه قدر قیرباجله دوکه‌جکز . عنادایده‌جك اولورسه‌کز قیزی قیرباج آلتنده اولدیره‌جکز . حیات ومماتی وجدانکزه متوقفدر .

هندلی قادین ، دیزلری اوزرنده تکرار طوغرولدی :

— اللهم ، شو وادکی سفیللری حشم وغضبکه اوغرات‌ده بیچاره معصومه روا کوره‌جکلری دنائت وجنایتی یاپه‌ماسونلر .

جته‌رئیسی — باق نه‌قدرده کوزل برقیز . بونك طویه‌جنی آلام واضطرابله عائله‌سنك اولادلرینك غیبتی یوزندن حس ایده‌جکلری عذاب واضطرابی دوشونکز . اختراعات وکشفیاتکز ، عالم انسانیت ایچون الزمدر . بونی تقدیر ایتمیورسکز . دیدمیا : سزکله مباحثه بیهوده‌در ...

« بوکبی کوچوك وکوزل چوجقلردن دها بوراده چوق وار . بونلری برر برر کتیروب

كوزكزك اوكنده اولنجه‌یه قدر قیرباجـله دوكديرمرك اولديرته‌جكم ...

كنج قادينك زنجيرلرينـك بودفعه مدهش برصورتده شاقيرداديغی ايشيدلدی . زنجيرلرندن قورتلق ايچون بتون قوتيله چاليشـيوردی . بيلكلرندن قان آقمغه باشلاديغی حالده زنجيرلر قيرلميوردی .

چته‌رئيسی — بيهوده كنديكزی يورييورسكز . اسراركزی بزه بيلديرميه‌جكسـكز ، اويله‌می ؟ چوجغی ديركه باغلاييكز .

اويومقده بولنان قيزچوجغی اوياندیريلنجه آغلامقه باشلادی. ماسـكه‌لی آدملر البسه‌سنی چيقارديلر .

آتالانتا ، باشـنی اوكنه اكدی . آرتق آغزندن برسس چيقميور فقط فكری سمايه متوجه بولونيوردی . قلباً جناب‌حقدن استمداد ايدييوردی :

— اللهم، بواشكنجه‌لردن قورتلق ايچون فكرانتحاری بندن دفع ايت ... بنی اولديرمه‌ييكز. حريتمی قزانمق، هنوز يشامق‌وصكره‌ده انتقاممی آلمق ايستيورم ... سن مساعده ايت ، اللهم . شـو آدملره موهاوقلرك نصـل انتقام آلدقلرينی كوستره‌يم !

برايصلق صداسنی متعاقب دلخراش برصدا ايشيدلمكله بردنبره طوغرولدی . شو سوزلری مرلداندی :

— طوريكز! سزه‌اسيرلر كولنك‌اسرارينی بيلديره‌جكم .

سفينه اوزرنده برمحاربه

ساعت‌اونه كلمش اولديغندن كميجيلر ،اجرا اولنه‌جق لعبيات ايچون حاضرلانيورلردی .

او صره‌ده اسـتاقوز كبی قيزارمش اولان ايتلو ، قان وتر ايچنده ميدانه چيقدی. دوقتور هيقاری‌ده قپودان كوپروسندن آشاغی اينمكده ايدی .

ايتلو ، قپودانی كورنجه صولويه‌رق :

— قپودان ، ايشـلر فنـا ! شهر امانتنده تلغراف مأموری اولان دوسـتلرمدن بريله كوروشدم . بكا خفياً برشيدن بحث ايتدی . بو صباح رئيس حكومت ايله مكسـيقا حكومتنك سفيری آره‌سنده شدتلی برمباحثه جريان ايتمش. سفير ، سـاعت اون برده جواب آلمق اوزره تكرار رئيس حكومتی كوره‌جكمش . مسـئله تكسـاس اراضيسنه دائر ايمش . بودفعه رئيس حكومت سفيری قبول ايتميه‌جكمش . شمدی‌ده ساعت اون بر ... محاربه‌يه حاضراول. قونتس نرده‌ده ؟

— جينليلرك محله‌سنه كيتدی .

اختيار جنباز حيرتله :

— نصل ؟ چینلیلرك محله‌سنه‌می ؟ اوراده نه‌یاپه‌جق ؟

دوقتور هیقاری ، وقوعحالی برتفصیل اختیار جانبازه نقل وحکایه ایلدی .

لیتلو — صاقین بو بر طوزاق اولماسون . قرمزی سواری‌نامیله طانلمش اولان اوحیدودك نصل آدم اولدیغنی بن بیلیرم .

— ایشلك ایچنده بر طوزاق بولنسه بیله ایجاب ایدن تدابیری بالمذاکره قرارلشدیردق . قورقو یوقدر .

او صرده شهرده بیوك بر فعالیت مشهود اولدی . هر کس مراق و تلاشله خانه‌لرندن چیقارق سوقاقلرده دوکولیورلردی . هرطرفده شو صدالر ایشیدیلیوردی .

— مکسیقا سفیری کیرو چاغیرلدی . اعلان حرب ایدلدی . محاربه ! محاربه ! محاربه !

لیتلو — کوریورمیسکز ؟ حرب اعلان ایدلمش ... قونتس میدانده یوق .

هیقاری — شمدی تلفون ایله چاغیریرم .

— آمان چابوق اولکز !

هیقاری ، درحال جیب تلفونی چیقاردی . آلت ، اهتزاز ایتدی ، آتالانتا مخابره ایتمك ایستیوردی .

هیقاری — (تلفونه خطاباً) بن ایم ، قپودان هیقاری . موهاوق سفینه‌سنده‌یم . مخاطبم کیمدر ؟

— (تلفون ایله) آتالانتا !

هیقاری آتالانتا ایله آره‌لرنده قرارلاشدیر-
یلان اشارتی ویرمك اوزره آلتك اهتزازایلدیکی قسمنه پارمغیله باصدی . بو اشارته ایکیسندن بشقه کیمسه واقف دکلدی .

— (تلفون ایله) قپودان ، مکسیقا جمهوریتنك آمریقایه اعلان حرب ایتمش اولدیغی خبر آلدم .

— اوت خبرمز وار .

— قرارمی دکشدیردم . بیت مظلم و آلات وادوات سائره‌ده داخل اولمق اوزره سفینه‌می آمریقا حکومتنك امرینه ترك ایدییورم . بناءً علیه برمکتوبله بونی درحال حکومته اخبار واعلان ایدیکز ، آکلادیکزمی ؟

— اوت .

لیتلو تلفونی آلوب باغیره‌رق :

— لکن بن سزك فکرکزی آکلامیورم ، قونتس . عقلکزی غائبمی ایتدیکز ؟

— موسیو ماقسیم سزمیسکز ؟

— صدامدن طانیه‌مادیکزمی ؟

— موسیو ماقسیم اصرار ایتمکز .

— بن آره‌ده‌کی صمیمیته بناءً سویله‌یورم . نصل اولوبده بویله بردنبره فکرکزی دکشدیردیکز ؟

— نره‌ده اولدیغمی بیلیورمیسکز ؟

— سان فرانسیسقونك الك فنا بریری اولان وقرمزی سواری دینلان (لن ـ هان ـ کن) ك آفیونخانه‌سنده .

— اوت . عزیزم لیتلو . بوراده فوق‌العاده برحاله تصادف ایتدم . ایروکیج سفینه‌م واسرارم غصب اولنه‌جق . بوسببله سفینه‌می مملکتمك

منافعنه خدمت ایتمك اوزره حكومتـه ترك ایدییورم . مصالحه یاپه‌جغم . بورایه كلیكز . هرشیئی نقل ایدرم ، سزی بكلیورم .

— شمدی كلیورم ! شمدی كلیورم !

لیتلو، قپودان هیقاری‌یی صورمغه، كورمكه لزوم كورمیه‌رك تلفونی بر ژاپون مهندسنه ویره‌رك سرعتله قره‌یه چیقدی و بردها عودت ایتمدی .

قپودان هیقاری، قابینه‌سنده بر مكتوب یازمغله مشغول ایدی . مكتوبی بتودكدن صكره مهرلیوب حكومت محلیه‌یه كوندردی .

بعده شو امری ویردی :

— سر مهانغا براهایه رجا ایدیكزده براز یانمه كلسون .

مهندس ، لیتلونك ویرمش اولدیغی تلفونی كتیروب قپودانه تسلیم ایتدی . هیقاری آتالانتا ایله مخابره ایتمك اوزره تلفونی تنظیم ایتدی . جواب آله‌مایجه حیرتله :

— ایشته بو غریب ! ایلك دفعه اوله‌رق تلفون ایشله‌میور . هندلی شمدی كلوب تعمیر ایدر .

كمینك هرطرفی آراندیغی حالده هندلی بولنه‌مادی . قره‌یه چیقدیغنی كیمسه كورمه‌مش . برچاریك صكره حكومته مكتوبی كوتورن امر چاوشی عودت ایتدی .

عین زمانده مأمورین عسكریه و ملكیه‌دن عبارت بر هیئتك كلدیكی كورولدی . هیقاری ، هیئتك اعضاسنی استقبال ایدرك یوقاری‌یه چیقاردی .

ضابطاندن بری ، مأمورین ملكیه‌دن برینی كوستره‌رك :

— حربیه ناظری موسیو آرقوار !

هیقاری ، حربیه ناظری دینلن شخصی طانیدی . بو تجاراندن (طوماس‌وره) نامیله بر كون اول سفینه‌یه كلمش اولان آدم ایدی . قپودانه خطاباً دیدی‌كه :

— مادام دوبره‌زال نره‌ده ؟

قپودان — بوراده یوق .

— نره‌یه كیتدی ؟

— طیشاری چیقدی . كیتدیكی یری بیلمیورم .

— غیبوبتنده وكیلی سز دكلمیسكز ؟

— اوت .

— پك اعلا ! اول امرده لطفاً بزی بیت مظلمه كوتوریكز .

هیئت اعضاسی ، بیت مظلمه‌نك بولندیغی كوچوك صالونه كیردیلر . حربیه ناظری، قپودانه خطاباً :

— ایستدیكمز یری كوره‌بیلیرمی‌یز ؟

— اوت .

— بونی كیم كوسترر ؟

— بن و مهندسلرم .

الكتریق لامبه‌سی سوندورلدی . حربیه ناظری :

— نره مكسیقا حدودینی كوستریكز .

هیقاری ، ماکنه‌نك اوکنه کچدی . آمر-
یقالیلر صبرسزلقله بکلیورلردی . بیوك خریطه ،
بیاض لوحه اوزرینه عکس ایتدیریله‌مدیکی
ایچون لوحه اوزرنده برشی کورونمیوردی .

قپودان — آلت بوزولمش . هندلی سربها نغا
نره‌ده ؟

هندلی‌یی بولمق اوزره متعدد عسکرلره امر
ویرلمکله تحری‌یه باشلانلدی . هندلی بولنه‌میور-
دی . باشده حربیه ناظری اولدیغی حالده
هیئتك اعضاسی صبرسزلق علائمی کوسترمکه
باشلادیلر .

— اول امرده او حربفی بولملی .

هیقاری — هندلی بولنمادقجه بن نه یاپه بیلیرم ؟

— قونتس نره‌ده ؟

— قره‌ده .

— قره‌ده نره‌یه کیتدی ؟

— چین محله‌سنه .

— اوراده نه ایشی وار ؟

— موسیو ، براز سکون و اعتدال ایله
حرکت ایدیکز .

— لکن بوکا تحمل اولنماز . تصل اولوده
ایشله‌مکده بولنان برماکنه بردنبره توقف ایدر ؟
قونتس ، مسئولیتدن قورتلق اوزره اورته‌دن
غائب اولمش . هندلی ، صاقلانمش . بو بر حیله‌در .

ژاپونیالی پرنس هیقاری ، آغیر آغیر
طوغرولدی . سیاسی حدتندن موسمور
کسلمشدی . اعتدالنی محافظه‌یه چالشه‌رق :

— موسیو ، ناموسم اوزرینه سزی
تأمین ایدرمکه . . . .

حربیه ناظری — سزك ناموسکزدن بکا
نه ؟ سزك منسوب اولدیغکز عرق افرادی
ناموسی نه بیلیرلر ؟ هپسی‌ده یالانجی ، چاپقین
بر طاقم حریفلردر . . .

ناظر فوق‌العاده حدتلنمشیدی ؟ یوقسه
عقلنی‌می غائب ایتمشیدی ؟ بو حقارته تحمل ،
ممکن دکلدر . میقادونك اوغلی کندیسنی ضبط
ایده‌مدی . مخاطبی اولان حربیه ناظرینك یوزینه
دهشتلی بر یومروق ایندیردی .

حربیه ناظری ، صندالیه‌لرك آره‌سنه
یووارلاندی . درحال آیاغه قالقدی . روولورینی
چکه‌رك :

— سنی کوپك سنی !

دیدیکی صره‌ده هیقاری ، ایکنجی دفعه
اوله‌رق یره دویردی . آمریقالی ضابطلر ،
درحال قپودانه طوغرو ایلرولـه‌دیلر .

دیکر طرفدن ، ژاپون کمیجیلری قپودانلرینك ،
« اوزابی » لرینك معاونتنه قوشدیلر . قپودان ،
هیقاری :

— سکونتکزی محافظه ایدیکز !

بو امر ، کیچ قالمشدی . آمریقالیلر
وژاپونیالیلر بری برلرینه کیردیلر . قلنج شاقرتیلری ،
رووالور صدالری ایشیدلمکه باشلادی .

آمریقالیلردن بعضلری قره‌یه چیقمغی ترجیح
ایتدیلر . سفینه‌نك هر طرفنده آمریقالیلر
باغیریورلردی :

— اهانت! اهانت! ژاپونیالیلر بزه هجوم ایتدیلر . . .

بو مجادلهٔ خونریزانه بیت مظلمك بولندیغی كوچوك صالونده وقوع بولیوردی . اوصره‌ده سفینه‌نك دیكر افرادی ده قپودانلرینه و آرقداشلرینه امداد و معاونت ایتمك اوزره صالونه قوشمغه باشلادیلر .

دیكر طرفدن كوپری اوزرنده قالمش اولان آمریقالی اوتوز عسكر ده مجادله‌یه اشتراك ایتدیلر . سفینه درونده حقیقی بر محاربه وقوع بولمغه باشلادی .

نهایت بو مجادلهٔ خونریزانه آمریقالیلرك مغلوبیتیله نهایتلندی . بونلردن مجروح و مقتول دوشمه‌ین بر طاقمی ده حبس ایدلدی .

حكومات مختلفه‌یه منسوب اللی قدر مرخصلر سلاح صدالری اوزرینه قابینه‌لرندن طیشاری چیقمشلردی . بونلردن بعضلری قاچمغه موفق اولمشلر سه‌ده دیكرلری قاچامیه‌رق محبوس قالمشلردی .

قپودان هیقاری ، درحال قپودان كوپریسنه چیقدی . اشارت ماكینه‌سنك مانیوه‌له‌سنی چویرمكله برابر كمیجیلره خطاباً :

— برحیات بولانلرك كافه‌سنی طوتیكز !

سفینه ، حركتسز طورمغله حركت ایدوب ایده‌میه‌جكنی آكلامق ایستدی . براز صكره چرخك صولرك ایچنده دور ایتمكه باشلادیغی كورولدی . سفینه‌نك حركتیله لیمانه مربوط رابطه‌لر قوپدی . متعاقباً سرعتله حركت ایتدی .

آتالانتایه مسافر اولان مختلف عرقلره منسوب مهندسلردن درت و یا بش دانه‌سی قاچمغه موفق اولمغله دیكرلری كمیجیلر طرفندن باغلاندی .

موهاوق سفینه‌سی ، ایكنجی دفعه اوله‌رق بر عاصی سفینه‌سی اولمش اولیوردی . قپودان هیقاری حدت و سرعتله كوپری اوزرنده طولاشیور و نه یاپه‌جغنی دوشونیوردی .

كمیجینك بری قپودانه كله‌رك هندلی سربهانغانك كوروشمك ایستدیكنی بیلدیرمكله هیقاری حیرتله :

— نصل ، هندلی بولندیمی ؟

— كوچوك قماره‌سنده . سزی سؤال ایدییور .

هیقاری ، سرعتله آشاغی ایندی . هندلی ایله مكالمه‌سی بر چاریكدن زیاده دوام ایتمدی . هندلینك صوك سوزلری شوندن عبارتدی :

— مقتدر اوله‌بیلدیكم قدر و بكا مساعده نسبتنده هر شیئی یاپارم . هر كسك طالعنی دكشدیره‌مم . خطاب ایتمكه مجبور اولدیغكز آدمك اسمنی سویله‌دم . متباقیسی سزه عائد .

هیقاری ، قابینه‌سنه ، چیقنجه امر چاوشنی چاغیروب شو امری ویردی :

— حربیه ناظری (آرقوار) ی كتیریكز !

بر قاچ دقیقه صكره ایكی كمیجی ناظری كتیردیلر . ناظر یاره‌لی اولمیوب یالكز مصادمه اثناسنده صول قولی ازلمش اولمغله صارغی ایله بوینه آصلمشدی .

قپودانك مدهش نظرلری آلتنده ناظر

تيتره‌مكدن كنديسنى منع ايده‌مدى . قپودان مومى اليهه خطاباً :

— موسيو آرقوار ، هرشيئى بيليورم . طوزاغى قوران سزسكز . مع مافيه معذورسكز . سزى عفو ايدييورم . حكومتكزه قارشو بتون مسئوليتى درعهده ايدرسكز . بونكله برابر قونتس آتالانتا ايله رفيقلرينك درحال سربستيلرينى تأمين ايتمكزى ده طلب ايدييورم .

محو اوله جغنه حكم ايتمش اولان ناظر ديدى كه :

— صكره ؟

قپودان — بندن خوف واحتراز ايتمكزه آصلا محل يوقدر . سزى ديكر محبوسلرله برابر صاليويره جكم .

— لكن مدهش برقوت وقدرتى حائز اولان آتالانتا انتقام آله جقدر .

هيقارى برلحظه دوشوندكدن صكره جيب تلفوننى ناظره اوزاته‌رق :

— بونكله قونتس ايله كوروشه بيليرسكز . فقط بالذات كنديسيله ، كنديسنك يرينه سوز سويله‌ين برديكريله دكل .

ناظر ، قوطى يى آلدى . الآن مترددايدى :

— مساعده كزله سزه اخبار ايده‌يم كه ايكى آرقداشى اولمشدر .

— نصل ؟

ديكر برمحزنه دوشمش اولان ژاپون كميجيسى دليرانه مقاومتده بولنديغى صره‌ده اتلاف ايدلمشدر . ديكرينه كلنجه : اوده ديلنى يوطدى .

— قونتسه التحاق ايتمك اوزره كيدن موسيو ماقسيم نه اولدى ؟

— برطوزاغه دوشورلديكنى بيليورسه‌مده صكره نه اولديغندن خبرم يوق .

— قونتس ايله مخابره ايديكز .

ناظر ، تلفونى تنظيم ايتدى . بعده تلفونه خطاباً :

— ميس سامسون ، اوراده ميسكز ؟

تلفون ايله يواشجه برصداجواب ويردى :

— اوت !

— بن (آرقوار) . موسيو دوللن اوراده مى ؟

— اوت ، موسيو .

— كنديسيله كوروشمك ايستيورم . موسيو دوللن ، موهاوق سفينه‌سى اوزرنده وقوع بولان شيلردن خبركز وارمى ؟

— تلفون واسطه‌سيله هرشيدن خبر آلدم . شبهه‌سز سز اوراده محبوسسكز ؟

قونتسك خبرى وارمى ؟

— خير ، بز كنديسنه موهاوق سفينه‌سنك يداقتدارمزده بولنديريديغنى بيلديردك .

— بوخبرى نه يولده تلقى ايتدى ؟

— اولدقجه اينى برصورتده .

— كنديسنه درحال بتون حقيقتى اولديغى كبى بيلديريكز . بونى سزه امر ايدييورم ، موسيو دوللن .

بش دقيقه كچدى . ناظر باشنى يوقارى قالديرمغه متجاسر اوله‌ميوردى . تلفون اهتزاز ايتمكه باشلامغله شو صدا ايشيدلدى :

— امر کز ایفا ایدلدی .

— نه دیدی ؟

— قیدسز کوروندی . . . انتقامنی دوشونیور .

— کندیسنه تلفونی ویریکز .

آنکله کوروشمکمی ایستیورسکز ؟

— بن‌دکل ، قپودان هیقاری .

قپودان، تلفونی آلوب آتالانتا ایله مخابره یه باشلادی .

ایکی دوستك محاوره‌لرینی بوراده تکرار ایتمیه‌جکز .

بعدما کندیسنی راحت براقمق شرطیله هر شیئی اونوتمغه راضی اولیوردی .

. . . .

یارم ساعت صکره بر واپور آتالانتا ایله لیتلوبی موهاوق سفینه‌سنه اعاده ایدییوردی . لیتلو ، الآن پریشان بر حالده اولوب هندلی قادین ایسه هرزمانکی کبی ساکن ووقور ایدی .

بیوکجه بر واپور موهاوق سفینه‌سنده‌کی یاره‌لیلرله، محبوسلری ووفات ایدنلرك جسدلرینی آلوب لیمانه کوتوردی .

بونی متعاقب موهاوق سفینه‌سنك جهت غربیه‌یه طوغرو توجیه وجهۀ حرکت ایلدیکی وبراز صکره افقده غائب اولدیغی کورولدی .

برحکایه‌دن نه‌لر چیقار ؟ ـ عاشق ومعشوق

یالکز بوبابی حکایه‌مزك اشخاصندن و فرانسه بحریه ضابطانندن (شارل دانیه‌ل) ك آغزندن دیکلیه‌جکز .

مومی الیه (شارل دانیه‌ل) سرکذشتنی شو صورتله نقل وحکایه ایدییور :

« بر کون اوکله‌دن صکره « بوئنوس ـ آیرس » شهری لیمانه یقین میدانه موضوع صره‌لردن برینك اوزرنده اوطوره‌رق سیغاره‌می ایچیوردم . .

« بوزایه بر کون اول اوچ دیرکلی بر فرانسز سفینه‌سندن چیقمش ایدم . بر سفینه‌ده ایکنجی قپودان صفتیله اون درت آی دوام ایدن بر یرلجیلق نتیجه‌سنده اسپانیول پاره‌سی اوله‌رق ایکی بیك فرانق طوته‌بیلمشدم . حال بوکه بو کون جیبمده بش پاره‌م یوقدی .

« لیمانك میخانه‌لرندن برنده بك ایی بر کیجه کچیرمش وبعض صافدللرك یاپدیغی کبی بن ده یوزی وکوزی دوزکونلی قیزلره بتون پاره‌لرمی طاغتمشدم ...

« صوسزلغمی ، پاره‌م اولمادیغی ایچون چشمه‌لردن ایچدیکم صولرله تعدیل ایدییوردم. جیبمده‌کی پاره ایله جزؤدانمده غائب اولمشدی .

بركت ويرسون قپودانلغه عائد اوراقى غائب ايتمه‌مشدم .

« سفينه‌مى تحرى ايتمك اوزره ليمانه ايندكم زمان بر آقشام اول انكليز كمى مجهزلرندن برى طرفندن صاتون آلنمش ودرحال «مونته‌ويدو» شهرينه كوتورلمش اولديغنى اوكرندم .

« اشيالرمله بعض آلات وادواتم سفينه‌ده قالمشدى . احتمالكه سفينه‌نك صاتلمسى اوزرينه قره‌يه چيقارلمشدى . فقط نره‌يه براقلديغنى بيلميوردم .

« قپو قپو طولاشدم . باشم دوندى، كوزلرم قرارلدى . ميخانه‌يه دونه‌مزدم . بركيجه‌ده بش پاره ايتمه‌ين قيزلرينه ايكى بيك فرانق صرف ايلديكم حالده بكا ايكى پاره ويرميه‌جكى شبهه‌سزدى .

« بونك اوزرينه پوليسه اخبار كيفيت و عين زمانده فرانسز قونسلوسخانه‌سنه‌ده مراجعتله سركذشتمى نقل وحكايه ايلدم . اون درت آى بريلدكنلى سفينه‌ده سما ايله دكزك آره‌سنده ، صيجاق يمكلردن محروم اوله‌رق كچيرديكم زمانلرى كيم تقدير ايدوبده مرحمت ايدردى ؟

« ميخانه‌ده كندمى غائب ايتمشيدم . احتمالكه انجيديكم انجديك انجنه اويوتيجى علاج قونلمشدى . قونسلوسخانه‌نك كاتبى قهقهه‌لرله كولدكدن صكره نى قونسلوسك حضورينه چيقاردى . اوده ، بكا ديدى كه :

— عقلكى ميخانه‌ده غائب ايدنجيه قدر بكليه‌جكه بورايه عقلك باشكده ايكن كله‌يدك .

حقك‌وار . كنجلك انسانه هرشى‌يا پديرر . بنده كنجلكمده بعض دليكلرده بولندم . آفريقاده باشمدن بر چوق وقايع كچدى .

« جوابنى ويركله برابر حقمده تحقيقات ياپديرر . سوزلرمده خلاف حقيقت برشى بوله‌ماز . اشيام ، ده‌پولردن برنده اولوب بونك ايچون تحقيقات ياپلمقده اولديغندن قريباً يديمه تسليمى طبيعى اولديغى جوابنى آلدم .

« كيمسه‌يه ياردم بولنوب بولنماديغنى صورميه‌ردى . بشقه برسفينه‌يه مراجعتى وحال‌وموقعك تعريف و تصويرينى حسب‌الطبيعة ياپه‌مازدم . ساعتلر كچيور ، قرنم آچيقمش اولديغندن نه ياپه‌جغمى دوشونيوردم .

« ناكهان بكا طوغرو كنج وياقشقلى بر آدم ايله كنج برقادينك كلديكنى كوردم . بونلر كويا يكديكرلرى ايچون ياراتلمش برچفت‌قومرو ايدى .

« برآزدلق دليقانلى‌نك رفيقه‌سنه‌توجيه‌مقال ايدرك شو سوزى سويله‌ديكنى ايشيتدم :

— ايشته بر آدم !

« بو سوزدن مقصد نه ايدى ؟ اطرافمه باقدم . بندن بشقه كيمسه يوقدى .

« دليقانلى شاپقه‌سنى چيقاره‌رق :

— بزم ايچونده بر وارمى ؟

ديديكى صرده مخاطبمه دقت ايدنجه ايپك كبى قره صاچلى ، نازك وظريف بر دليقانلى اولديغنى آكلادم . رفيقه‌سنه برآزلق انكليزجه : « رجا ايدرم ! » ديديكنى ايشيتدم .

« اوطورديغم صره‌ده ايكيسی ايچونده بر
[ی]اردی . دليقـانلی بتمله كنج قادينك آره‌سـنه
[ا]وطوردی .
دليقانلی سوزه باشلايه‌رق :
— بوكون چوق صيجاق !
ديمسی اوزرينه جواب ويرمكه مجبور اولدم :
— دون دها صيجاقدی .
— عجبا ؟
— بن اويله حس ايتدم .
— سز كميجيميسكز ؟
— نه ياپه‌جقسكز ؟
— بزه لزومی وار .
— نه كبی لزومی وار ؟
— سفينه‌مز بولنديغندن بر قپودانه احتياجمز
[وا]ر . ليمانده ايستديكمز اوصافی حائز بر آدم
[بو]له‌مادق . يا فرانسز ، يا انكليز ويا اسـوه‌چلی
قپودان آريورز . بو سببله سزه كميجی اولوب
[او]لماديغكزی سؤال ايتدم .
« بونك اوزرينه نزاكتله جواب ويرمكه
[با]شلادم :
— بر سفينه‌كز وار ، اويله‌می ؟
دليقانلی — اوت ، سـفينه بنم دكل ، بو
[خا]نمكدر ، سز بستميسكز ؟
بن — اوت ، بن ده بويله بر خدمت آرايوردم .
— قپوداناق خدمتيمی ؟
بن — اوت . بو زمانه قدر ايكنجی
[قپ]ودانلقده بولندم . هنوز بر تجيلك ايتمدم . اون

درت آيدن برو بر يلكن سـفينه‌سنده ايكنجی
قپودان صفتيله بولنيوردم .
— بزم سفينه‌نك قپودانلغنی قبول ايدر-
ميسكز ؟
— سـفينه‌كز هـانكه بايراغی حاملدر ؟
شرائطكز نه‌در ؟
دليقانلی ، آياغه قالقوب ساعتنه باقه‌رق جواب
ويردی :
— بو خصوصی مادام ايله قونوشـوب
قرارلشـديررسكز . سـفينه‌نك صاحبی اودر .
بنم مستعجل بر ايشم بولنديغندن سزدن آيرلمغه
مجبورم . آللهه اصمارلادق ، ميس فلورا . قرارمز
وجهله بر ساعت صكره سزی تكرار بولورم .
« ديدكدن صكره هر ايكيمزی ده سلاملايه‌رق
سريع آديملرله ايلروله‌مكه باشلادی . قادين ايله
بن يالكز قالدق . بو طرز حركتی براز غريب
بولدم . مع مافيه ايكيسنك‌ده حقی وار ايدی .
سفينه‌نك صاحبه‌سيله كوروشه‌جكدم . دها نه‌ديه
بيليردم ؟
« كنج قادينه خطاباً ديدم كه :
— سفينه‌كز نه جنس سفينه‌در ؟
— ياطدر .
— هانكی بايراغی حاملدر ؟
— آمريقا بانديره‌سنی .
— هانكی ليمانده بولنيورسكز ؟
— شمديكی حالده بورداديز .
— نه‌يه احتياجكز وار ؟
— بر قپودانه .

— نه ویریبورسکز ؟

— سز سویله‌ییکز : نه ایسترسکز ؟

— اصول وعاداتی وجهله نه ویره‌جککزی سز سویله‌ییکز .

— هر شیئك استثناسی واردر .

— سفینه‌ده نه‌قدر مأمور وار ؟

— درت .

— بر یاط ایچون پك آز .

— شمدیلك کافیدر .

— بر یاط قپودانلغی ایچون آیده یوز دولار ویریکز .

سویله‌دیکم فیئات کرك برباط وکرك بر یلککنلی سفینه قپودانلغی ایچون متوسط بر اجرت ایدی . کنج قادین اعتراضده بولنمادی . جواباً دیدی که :

— قبول ایتدم . شوقدرکه ...

— (مخاطبه‌مك سوزینی کسه‌رك) قبول قطعی معامله‌سی لیمان دائره‌سنده اجرا اولنور .

— بویله بر معامله‌یه احتیاج قطعی وارمی ؟ طوغرودن طوغری‌یه آره‌مزده بر قرار ویره‌مزمی‌یز ؟

— تصوراتکز نه‌در . بونی ده آکلایه‌لم .

— حال وطورمده تصوراتمی تدقیق ایتمك احتیاجنه نه‌دن لزوم کوریورسکز ؟

— خیر ، مقصدم او دکلدی . حال وطورکزدن قطعیاً شبهه وتردده حقم یوق . یالکز سیاحته دائر تصوراتکزی صورمق ایسته‌مشدم . بلکه بوده سزك ایچون بر سردر .

— اوت .

« قادینك بکا تصادفی بر تصادف حسنه ایدی . اولجه‌ده بر هیئت خفیه‌نك خدمتنده بولنمشدم . ئه کاتور رئیس حکومتی (قاستللو) یی تحت تفتیش وترصدده بولندیرمغه مأمور سفینه‌ده قپودانلق ایتمشیدم .

« مومی الیه بر سفینه ایله فرار ایتمك تشبثنده بولونیوردی . قوماندام تحتنده بولنان سفینه ایسه لیمان اداره‌سنده مقید دکلدی .

« کنج قیز بکا دیدی که :

— بکا اعتماد ایتمك ایسترمیسکز ؟

« کوزل کوزلرینه باقه‌رق جواب ویردم :

— اوت ، سزه اعتماد ایدرم .

— شاید سزه ساخته بر اسمله بوراده بولندیغمی سویلیه‌جك اولورسه‌م ، ینه اعتماد ایدرمیسکز ؟

— شبهه‌سز ! بویله بر شیئی بندن کتم واخفا ایتمه‌رك اولجه بیلدیرمش اولدیغکز ایچون شایان اعتمادسکز . بن او قدر موسوس ومتجسس دکلم . ایسترسه‌کز قورصانلقده بولنکز . ایستر بر خط محاصره‌یی یاریکز . بنجه ذره قدر اهمیتی یوقدر . بو کبی شیلری مغایر ناموس ده عد ایده‌مم . . .

« مخاطبه‌م لطیف بر صورتده کوله‌رك وبیاض دیشلرینی کوستره‌رك :

— ایی بر انسان اولدیغکز سوزلرکزدن وحال وطورکزدن آکلاشیلیور . بزده سزك کبی بر آدم لازم ایدی .

— دها اول بنی کوردیکزمیدی ؟



آفیونخانه‌ده یوزی ماسكه‌لی آدملر آتالانتایه خطاباً : « قونتس ، یالنفونك پاروله‌سنی بزه سویلرسك یاخود آرقداشكی اشكنجه‌یه وضع ایدرز ! » دیرلر .

— دون آقشام كوردم. فقط بنی دیكلیه‌جك وقتكز یوقدی .

— فی‌الحقیقه براز مشغول ایدم .

— فرانسزمیسكز ؟

— اوت .

— اسمكز نه‌در ؟

— شارل دانیه‌ل .

— خفی بر هیئته قپودان اوله‌جقسكز .

عین‌زمانده شایان امنیت واعتماد بولمكز لازم . بوسببله سزه دائر براز معلومات آلمغه محتاجم . یالكز طوروقیافت كافی دكلدر .

— حیات ماضیه‌مه‌دائر معلوماتمی ایستیورسكز ؟

— اوت .

— حقكز وار. ابویمك سوزینی طوتمش اولسه‌یدم ، بر دارالفنونده برمعلم بولنه‌جقدم .

— (كوله‌رك) معلممى ؟

— اوت .

« ديه‌رك يكرمى ياشمه‌قدر كچيرديكم حياته دائر معلومات ويردم. خدمت عسكريه‌مى بحريه‌ده كچيرمشـدم . يكرمى طقوز ياشمده بالامتحان قپودان اولمشـدم . قپودان اوله‌رق كچيرديكم حياتى‌ده آكلاتدم . كنج قادين ، ايرى الا كوزلرينى بكا ديكه‌رك نقلياتمى ديكليوردى .

« نهايتده وقورانه برطور ايله ديدى‌كه :

— پك آعلا بر آدمسكز. نيمه بكنزييور-سكز ، بيليورميسكز ؟

— اوت، خاطركزده اولانذاتى بيليورم.

— قونت (دوبره‌زال) ى طانيرميسكز؟

« دوشوندم كه باشلادم. چونكه يقين برزمانده بو اسمى ايشيتمش ايدم . حاطرلادم: ايكى كون اول اليمه كچن برغزته‌ده موهـاوق سـفينه‌سنه دائر اوزون برمقاله اوقومشـدم . بو مقاله‌ده اسيرلر كولنه دائر اسراردن ، هندلى برقادیندن وبونك قونت دوبره‌زال ايله ازدواجندن بحث اولونيوردى .

« بونى كنديسنه آكلاتدم وصوردم :

— موضوع بحث اولان بوقونت دوبره‌زاله‌مى بكنزييورم ؟

— احوال ماديه‌كز اعتباريله آز ، فقط اخلاق وطبايعكز جهتندن قونتـه پك زياده بكنزييورسكز .

— سز قونتى طانيورميسكز ؟

— پك ايى طانيرم .

— وفات ايده‌لى خيلى زمان اولدى ، اويله‌مى ؟

— تقريباً ايكى‌سنه وار .

— سوريه چوللرنده قوم آلتنده قالمق صورتيله دكلى ؟

— اوت ، اويله روايت ايديليور .

— مناسبتسز برروايت !

« بوسوزمك اوزرينه بردنبره مخاطبه‌مك كوزلرنده برپارلق نمايان اولدى . حيرتله سؤال ايتدى :

— نصل ؟ بوروايت طوغرو دكلى ؟

— ظهور ايدن برقاصرغه‌نك بريكديرديكى قوم آلتنده كاروان خلقنك محو وتلف اولديغى خبرى ، غربليلرك بر اويدورمه‌سيدر .

— لكن برقاصيرغه بوكبى فلاكتلره دائما سببيت ويره بيلير .

— طوغرودر، فقط بوبشقه مسئله‌در ... فى‌الحقيقه بر قاصـيرغه بتون بركاروان خلقنى محو وتلف ايده بيلور. غزته‌ده يازيلان سحرلى سفينه صحيحاً موجودميدر ؟

— شبهه‌سز .

— صوك دفعه ليمانده بولنوركن درونده مدهش بر مجـادله وقوعه كلمش . اوندن صكره نه‌اولديغى معلوم دكل . شمدى نره‌ده ؟

— بيلميورم .

— مراق ايديله‌جك برمسئله . سفينه‌نك بتون طائفه‌لرى ژاپونياليى ايمش . صـاحبه‌سى اولان هندلى قادينده اولجه‌تياترولرده جانبازلق

ایدرمش . شیطان كبی برشی ایمش . شیطان اولدیغنی ادعا ایدنلرده وار . . . مادام، ساعت بشده فرانسز قونسلوسخانه‌سنده بولنمغه مجبورم .

— بنم‌ده كیتمكلكم لازم . قرار ویردكمی؟

دیه‌رك الدیوانلی النی اوزاتدی . بن‌ده بلا تردد قبول ایتدم . الیمی صیقاركن حس ایتدیكم قوتی هیچ اونوته‌مام ! آیریلیركن كندیسنه سؤال ایتدم :

— آیرلدقدن صكره سزی نره‌ده بوله بیلیرم؟ سفینه‌كز نره‌ده ؟

كنج قادین . آیاغه قالقمشدی . بن‌ده قالقدم . دیدی‌كه :

— فارقاس اوتلنی بیلیورمیسكز ؟

بن — اوت . ذاتاً بوندن بشقه اوتل‌ده بیلمم . دون بزم قپودان ایله اوراده آیرلدق . بحریه ضابطلری ایچون ایی بر اوتلدر .

— بو آقشام ساعت طقوزده اوراده بولنكز . بن كلوب سزی بولورم . اورادن قالقوب برصندال بینه‌رك سفینه‌یه كیدرز . چونكه سفینه‌م لیمانك آچیغنده بولنور . تام وقت مقررده بولنكز .

— سزده مطلقا كلیرسكز دكلمی ؟

— بوسؤاله حاجت بیله یوق . یالكز احتمالكه بنم یریمه بشقه برنام آلتنده بشقه برقادین كلیر .

— بنی نصل طانیه‌جق ؟

— بوكبی تفرعاته دائر شیلرله ذهنكزی یورمایكز . سز هر حالده فارقاس اوتلنده بولنكز . سزی كلوب بولورلر .

— پك آعلا !

— پشیناً پاره ایسترمیسكز ؟

— اوت ، بونك ایچون رجا ایدرم .

« كنج قادین ، بونك اوزرینه برجزؤدان چیقاروب درونندن یوز دولارلق بربانقنوط آلوب بكا ویره‌رك :

— بوقدر كافیمی ؟

— لكن برآیلق پشین ویریورسكز . بوچوقدر بیله . . .

— اونوتمایكز . بنم یریمه احتمالكه سزی بشقه برقادین كلوب صورار .

— اونوتمام . تام ساعت طقوزده .

— باخود براز دها اول . طقوزی كچیرمه‌ملی . آللهه اصمارلادق، قپودان دانیه‌ل .

دیه‌رك صوك جهته طوغرو كیتدی. بن‌ده متعاقباً صاغ طرفه طوغرو یورومكه باشلادم .

ساخته برباندره آلتنده - برتصادف فوق العاده

« غائب اولان اشیابولنارق قونسلوسخانه‌یه كتیرلمش اولدیغندن اورادن آله‌رق فارقس

اوتله كوتوردم . جيبمده پارهم بولنديغى ايچون مكمل برطعام ايتدم .

بولنديغم محلده بندن بشقه برى دها واردى. كنج قيز ، اسمنى سويله‌مه‌مشـدى . دليقانلى ، كنج قيزدن آيريلوركن براسم سويله‌مشـسه‌ده خاطرمده قالمامشدى .

سـاعت طقوزه اون‌قاله ايچرويه بچه‌لى بر قادين كيزوب براز اوته‌ده طوران آدمـله بكا برلحظه قدر باقدقدن صكره يانه كلدى . بوقادين، بكا پاره ويرن قادين دكلـدى . مرقومه بكا خطاباً :

— ساعت طقوزده بوراده بكليه‌جك قپودان سزميسكز ؟

بن — اوت ، بن‌ايم .

— بكا رفاقت ايدرميسكز ؟

— درحال .

— اشياكز نره‌ده ؟

— فوجينك قلبه‌سنده .

كليركن رفاقتده كتيرمش اولديغى كميجيلردن ايكيسى اشيامى آلديلر . ويختمه طوغرو كيتمكه باشـلادق . برصـنداله بينه‌رك ليماندن اوزاقجه برمسافه‌ده طوران تقريباً بيك طونيلاتولق بر سفينه‌يه چيقدق. سفينه‌نك اسمى قولومبا ايدى .

قادين ، اسمى صوردى . جواباً ديدم‌كه :

— دانيه‌ل .

— برلحظه طوريكزده سزى سـفينه‌نك صاحبنه تقديم ايده‌يم .

براز صكره كله‌رك :

— ميس اوستن سزى بكليور .

بواسمى‌ده يكى ايشيديوردم. مزين ومكلف برصالونه كيتدك . ماصـه‌نك اوكنده اوطوران برقادين ، آناناس اكل ايديوردى . پارمقلرى قيمتدار المـاس يوزوكلرله مزين اولديغى كبى يوزنده‌ده قرمزى برماسكه وارايدى .

ماسـكه يوزينى تماميله ستر ايده‌ميوردى . كنج ، كوزل ولطيف برقادين اولديغنى كوردم . بكا خطاباً :

— اوطوريكز ، موسيو كاغـدلركزى كوسترميسكز ؟

صوك سياحتمه دائر ليمان دائره‌سندن آلديغم بياننامه ايله قونسلوسخانه‌دن ويريلن تصديقنامه‌يى ويردم . بونلرى آلدقدن صكره صوردى :

— بونلردن بشقه اوراقكز يوقمى ؟

بن — وار ايدى فقط سرقت ايدلدى .

— نصل چالديرديكز ؟

— پاره جزؤدانى چالديرر كبى چالديردم. بوكبى وقوعات هرزمان ومكانده وقوع بولور .

— نه‌وقتدنبرو قپودانسكز ونه‌قدر سفرلرده بولنديكز ؟

بونك اوزرينه كنديسنه معلومات لازمه‌يى ويردم . بردنبره سوزمى كسه‌رك :

— طانيديغم برذاته بكزيورسـكز . اك اك زياده كوزلركز وسوز سـويله‌يشكز آكا بكزيور .

— قونت (دوبرزال) ه مى ؟

— دونکی قادین‌ده بکا عـین سـوزی سویله‌مشدی .
— اوت ، (مرسی) نك خبری وار .
(آرنو دوبره‌زال) ی طانیورمیسکز ؟
— آتالانتا دینلن مشهور هندلی قادینك زوجیدر . . .
— (بردنبره سوزمی کسـه‌رك) بر دها یانمده بواسـمی یاد وتلفظ ایتمامکزی توصـیه ایدرم .
بونه‌دیمکدی؟ایکی قادینك اخلاق وطبیعتلری نه‌قدر یکدیکرینه ضد ومباین ایدی .
بن — سـفینه‌مزك نه طرفه کیده‌جکنی آکلایه‌بیلیرمی‌یم ؟
او — آفریقای غربی‌یی بیلیرمیسکز ؟
— اوت بتون لیمانلره اوغرامق صورتیله اوجهته برسفرم وار .
— اول‌امرده بنغاله‌ده « نه‌غرو » برونه کیده‌جکسـکز . اورادن نره‌یه کیـده‌جکمزی صکره سویلرم .
— سفینه حاضرمیدر ؟
— اوت ، حاضردر .
سفینه‌یه دائر دها بعض ایضاحاتده بولنه‌جغم صره‌ده بر آدم باشنی اوزاته‌رق :
— قلاغوز ، سفینه‌ده‌در .
قادین ، آیاغه قالقه‌رق بکا خطاباً :
— قپودان ، بو آندن اعتباراً وظیفه‌کز باشـلایور . ساعت اونده حرکت ایده‌جکز . سزه رفاقت ایتمك اوزره بنده شمدی سزه التحاق ایدرم ، دیدی .

قوماندان کوپروسنه چیقاجغم صره‌ده‌نی بولمق اوزره اوته کلمش اولان قادین ، یوزی آچیق اولدیغی حالده ایچرو کیردی ، کندیسنی درحال طانیدم .
بوقادین ، حیرتله :
— حرکت ایدیلیور اویله‌می ؟ حال بوکه میس فلوبر عودت ایتمدی .
— اونك « بوئنوس ـ آیرس » ده‌قالدیغنی بیلمیورمیسکز؟ اوراده (فرناندو) ـنی بولدی .
باشمدن آشاغی برقوغه صغوق صودوکلمش کبی بوحوادث جانمی صیقدی . دیمك‌که اوکوزل اولطیف میس فلوبر ، سـیاحتده بزمله برابر دکلدی . . .
برقاچ دقیقه صـکره قوماندان کوپروسی اوزرنده بولونیوردم . ذهنم مشـغول ایدی . نیچون کوردیکم قادینك یوزنده قرمزی ماسکه وار ایدی ؟ هرحالده کبار وآصـیل بر قادین اولوب احتمالکه متأهل ایدی .
ریپودونیلاتا منصبنده قلاغوز ، سـفینه‌یی ترك ایتمکله سـفینه‌نك قوماندانـنی اله آلدم . ایکنجی قپوداندن سفینه‌یه دائر معلومات لازمه‌یی ایدندم .
صباحك ساعت ایکیسـنده یاپه‌جق برایش بولنمامغله بر از استراحت ایتمك وساعت آلتیده اویاندیرلمق اوزره قماره‌مه چکلدم . سـاعت آلتیده کونش طوغمشدی . قوماندان کوپروسنه چیقدیغم زمان قرمزی ماسکه‌لی قادینك چای ایچمکده بولندیغنی کوردم . بکا خطاباً :

— قپودان ، راحتجه اويويه بيله‌جككزمى ؟ برابرجه طعام ايده‌لم .

نوبتجى ضابطندن سفينه‌نك وضعيتنه دائر معلومات ايستدم . ديديكه :

— آرقه‌مزدن بيوك بر واپور مدهش برسرعتله بزه طوغرو كليور . سرعتنى كوروبده متحير اولمامق قابل دكل !

آلنمزده قولومبا سفينه‌سى ، ساعتده يكرمى ايكى ميل قطع ايديوردى . بوده فوق‌العاده بر سرعت ايدى . سفينه‌نك برباجه‌سى اولوب آندنده دومان چيقميوردى !

حالبوكه استقامتنى دكيشديرديكى زمان كان سفينه‌نك اوچ باجه‌لى ودومانسز اولديغى كورولدى .

برآره‌لق يكى كان سفينه حقنده برينك شو سوزينى ايشيتدم :

— موهاوق سفينه‌سى كلدى !

بردنبره ماصه‌نك دورلديكى وطباق وفنجانلرك قيرلديغى كورولدى . ماسكه‌لى قادين ، يأس وحدتله باغيردى :

— « موهاوق » مى ؟ لعنت اولسون ، دكزك دبينه كيتسون !

ماسكه‌سنى غائب ايتمش اولديغى ايچون كوزل ولطيف سيماسنى كوردم . حقيقةً كوزل بر قادين اولوب اوصره‌ده يأس وحدت ، اشكال وعلائم وجهيه‌سنى تغيير ايديوردى .

موهاوق ، بتون دنياده نام وشهرتى طويولمش اولان سحرلى سفينه ايدى . ايستر سحرلى ايستر سحرسز اولسون ، يبانجى بر سفينه‌نك ورودى بنم امورمده بيله دكلدى ...

درحال اشارت ديركنه فلامه‌لر چكلدى . مشاوره‌يه احتياجم اولماديغى ايچون درحال « قولومبا » يى « استوپر » امرينى ويره‌رك طورديردم .

او آنده ماسكه‌لى قادين اوزريمه هجوم ايتدى . وامر ويريلن مانيوه‌له‌يى شدتله چويرمكه بروبدا چويسنك يتاغى الميك اوزرينى صيبردى .

قادين — سفينه‌يى طورديريغكزدن طولايى واى حالكزه !

ديه باغيرمغله برابر برطاقم كفرلر ايتدى . بنم ايچون بو معامله‌يه تحمل قابل اولماديغندن برقرار ويرمك اوزره ايكن مرقومه‌نك النده برخنجرك پارلداديغنى كوردم .

خنجرى بكا صاپلامق ايستديكنى كورنجه مرقومه‌يى شدتله ايتدم . كوپرينك نهايتنه قدر يووارلاندى . بوصورتله حركته مجبور ايدم .

قادين ، دلخراش برندا ايله تكرار اوزريمه هجوم ايتدى . تام زماننده طوتمامش اولسه‌يدم ، خنجر كوكسمى دله‌جكدى . كوپرينك اوزرنده بولنان ايكى اسپانيول كميجيسنه مرقومه‌نك عقلى باشنه كلنجيه قدر طوتلسنى امر ايتدم .

كميجيلرك اللرندن قورتلمغه چالشديغى صره‌ده « موهاوق » ايله « آتالانتا » يه لعنتلر ياغديرمقده ايدى .

دكزى ياره‌رق كلن موهاوق بردنبره قولومبا-نك اوزرينه بوردا بوردايه ييناشدى . موهاوق

اوزرنده ایكی ژاپونیالی ایله اسمر رنكلی برقادین كوردم .

بوقادین ، طنان برصدا ایله باغیردی :

— آلچق، سن سوزیكی بویله می طوتارسك؟

مخاطبه مك یوزینه باقدم . بكا خطاباً باغیره رق :

— چابوق سفینه مه كل ، عكس حالده جبراً كتیرتیرم ؟

درحال ایكی ژاپون كمیجیسنك یانمه كلدیكنی كوردم . بنی طرتمق ایستدیلرسه ده موفق اوله مادیلر . قادینه خطاباً دیدم كه :

— سز دون میس فلوبر دكلمیدیكز ؟

— اوت ، دون میس فلوبر بن ایدم .

— ظن ایدرسه م نمله قپودان اولمق اوزره شفاهاً مقاوله ده بولنان وپشیناً بكا یوز دولار ویرن وفارقاس اوتلنه كله رك بنی آله جق اولان قادین سز ایدیكز ؟

— بن تام ساعت طقوزده موعد ملاقاته كلدم . سز اوراده دكل ایدیكز .

حقیقتی درحال آكلادم. برازاول بكا ختچر چكن قولومبیا سفینه سی صاحبه سنك یوزینه باقدم. مرقومه آرتق سكون واعتدال ایله وعین زمانده كین ونفرتله موهاوق سفینه سنه باقیوردی .

ناكهان آیاغنی یره اوره رق حدتله :

— یلان! یلان! سزه طالب اولان وبش یوز دولار ویرن بن ایدم .

بن شدتله جواب ویردم :

— سز نه بكا طالب اولدیكز ونه ده بش یوز دولار ویردیكز ... حقیقته كلنجه : شمدی تماميله آكلادم. ساخته برسفینه وساخته برباندیرا ایله بنی آلداتدیكز . بكا یوزدولار ویرن اوایدی . فقط اوتله اون دقیقه صكره كلمسی بویا كلمشلمه سببیت ویردیكی آكلاشیلیور .

درحال اشیامك موهاوق سفینه سنه نقلنی امر ایتدم . ایكی كمیجی اشیامی كوتوردیلر وبن ده آرقه لرندن كیتدم . موهاوق سفینه سی اوزرنده كی قادینه خطاباً :

— ایلك آتان آوجیدر . اول امرده سزه سوز ویردم وسزدن پاره آلدیغم ایچون سزه عائدایم. سز قونتس دوبره زال دكلمیسكز ؟ دون سیماكز بیاض ایدی. بوكون تبدل ایتمش. آره مزده كی مقاوله باقیمی ؟

جواب آله مادم . چونكه ایكی قادین بری برلرینك یوزینه دیك دیك باقیورلردی .

هندلی قادین ، یومروغنی قالدیره رق میس وستن ناميله طانیدیغم قادینه خطاباً دیدی كه :

— میس ماوروود مورغان ، ایكنجی دفعه اوله رق بكا عائد اولان آدمی آلیورسكز. دقت ایدیكز ! صكره پشیمان اولورسكز .

برقاچ دقیقه صكره موهاوق ، حركت ایتدی . حادثه واقعه نك نه دن عبارت اولدیغی بالآخره تماماً تظاهر وتعین ایتدی .

میس مارو ود مورغان ، ساخته براسمله وكندیسنه عائد اولان سفینه ایله سیاحت ایدركن بوئنوس - آیرس شهرنده قپودانی كندیسنی ترك ایتمش . رفیقهٔ دائمه سی اولان (مرسه دس

رافائللا) قره‌ده کنج ویاقشقلی بر قپودان بولور .
— سربست میسکز ؟ قولومبا سفینه‌سنه سزی قپودان اوله‌رق آلمق ایستیورز کلیرمیسکز ؟ دیر . اوده سوز ویرر . ساعت طقوزده فارقاس اوتلنده بولوشمق اوزره سوزلاشورلر . وقت معینده کنج قپودان اوتله کلمز . غریب بر تصادفله بن ده اوراده سوز ویرمش اولدیغم حالده بکلیوردم . قونتس ، اورایه تام طقوزده کلیر . آندن اون دقیقه اول کلمش اولان میس مورغانك رفیقه‌سی بنی آلوب کوتورر . شایان عتاب ومواخذه دکلدی . بومسئله، صرف فوق العاده اولدیغی نسبتده غریب بر تصادفدن ایلرو کلمشدی.

موهاوق اوزرنده نه‌لر کوردم ؟

« بر آیدنبرو موهاوق سفینه‌سنده بولونیورم . سفینه‌ده کوردیکم شیلر ، دقت وحیرتمی جلب ایتدی . سفینه‌مزك بالق شکلنده اوچ دانه تحت البحری وار ایدی . بونلرك ایچنده طائفه بولنیوب موهاوق سفینه‌سنك کوپروسندن سوق اولنان تموجات الکتریقیه ایله سوق واداره اولونیوردی .

اساساً بن فوق العاده ویا خارق العاده دینلن شیلره اعتقاد ایدن طاقمدن دکلدم . فقط موهاوق اوزرنده جداً حیرتی داعی اوله‌جق شیلر وار ایدی .

بوجمله‌دن اولمق اوزره شفاف « اومنی هیلیت » معدنندن معمول الکتریق لامبه‌لریله محاط بر قاصه بولنوب بونك یان طرفلری مختلف رنکده ایدی .

بونك اوکنده اوطوریله‌جق ومور رنکلی ضیانك تأثیرینه معروض بولنیله‌جق اولورسه ، یارم ساعت ظرفنده انسان سیم سیاه اولیوردی . صاری ضیایه معروض بولندیغی تقدیرده ماوی وقرمزی ضیانك تأثیرنده ایسه انسانك وجودی سود کبی بم بیاض اولیوردی .

آچیق هواده طوریله‌جق اولورسه تدریجاً وجود ، تکرار رنك طبیعیسنی آلیوردی . بن بونی غریب بولمغله برابر خارق العاده برشی عد ایتمیوردم . چونکه اون ایکی ساعت کونشك تأثیری آلتنده آچیق بولندیریلان سود کبی بیاض بر قولك اسمر اوله‌جغی معلومدر .

بنجه اك زیاده معما کبی کورونن بر شی وارسه اوده بنم نه ایچون سفینه‌یه آلندیغمدن عبارت ایدی .

میس فلورانك کنج آرقداشی قره‌ده ایکن « ایشته بو آدم ! » دیمش ایدی . بو سوز نه‌یه دلالت ایدییوردی ؟ قپودان کبی طوتلمش ایدم . فقط موهاوق اوزرنده بر آدم کبی بولونیوردم.

بونك ایچون قونتس بکا دیمش ایدیکه :

— عفو ایدرسکز ، بو بر وسیله‌در .

موهاوق اوزرنده منحل هیچ بر مأموریت
یوقدر ... برایش یاپمق ایستیورسه کز موهاوقك
اوزرنده ایستدیککز کبی کزوب اوطوریکز.
بك صیقلدیغکز زمان قپودان هیقاری نك مکمل
بر کتبخانه سی وار . اورایه کیدوب مطالعه ایله
صیقندیکزی دفع ایدرسکز ...

غایت ذکی بر آدم اولان موسیو ماقسیم ویا
لیتلو ایله ده احباب اولدم . نیچون بو سفینه یه
آلنمش اولدیغمه دائر آنی استجواب ایلدیکم
زمان شو جوابی ویردی :

— بوراده نه یاپه جقسکز؟ نیچون «بوئنوس-
آیرس» دن سزی آلدیلر؟ بونك سببنی بیلمیور
دکلم . فقط قونتس سویله مدکجه بن قطعیاً
سویلیه مم . فرض ایدیکز که بو سببی بیلمیورم...
آکا کوره کوروشه لم . . .

سفائن سائره کبی راستکلن لیمانلره کیروب
چیقیوردق . بو سیاحتدن اصل مقصد نه در ؟
بونی بیلمیوردم . موسیو ماقسیمدن سوز
آره سنده آلدیغم معلوماته کوره قونتس دنیادن
چکلمکه قرار ویرمش و بو قرار اوزرینه سیاحتله
اوقاتکذار اولیورمش . دیمك که موهاوق کندیسی
ایچون بر انزواکاه ایدی . . .

اویقو ، یمك و مطالعه زمانلرندن غیری
اوقاتده سفینه ده کی « بیت مظلم » ایله مشغول
اولیوردم .

بیت مظلم ، بکا پك استفاده لی و اکلنجه لی
بر وقت کچیرتیوردی .

بر فیل آوی

سفینه اوزرنده می ، یوخسه قره ده می ؟

بر آی دها کچدی . بیت مظلمه کیتمك اوزره
علی العجله یمکی ییدم . آلتك مانیووله سنی
چویریور و بیاض لوحه اوزرینه متعدد محللرك
رسملرینی اوردیه رق سیر و تماشا ایلیوردم .
اوزمانه قدر بو درجه طاتلی و ذوقلی بر حیات
کچیرمدم دیه مم ، یالان سویله مه مش اولورم .

بحر محیط آطلاسینك اورته سنده و بر سفینه
اوزرنده بیت مظلم واسطه سیله بر فیل آوی
سیر ایدییوردم که بو دنیاده اولورشی دکلدی .

دنیانك آرزو ایدیلن هر هانکی شهرینی ،
قصبه سنی کوز اوکنه کتیروب سیر ایتمکدن دها
اکلنجه لی و استفاده لی نه اوله بیلیردی ؟

بالخصوص بو منظره لر ، الك مکمل سینه ماتو-
غرافلرده کی منظره لرله قطعیاً قابل قیاس
دکلدی .

بیاض لوحه اوزرینه عکس ایتدیردیکم
فیل آوی ، جداً شایان تماشا اولدیغندن بونی
دکیشدیرمك ایسته میوردم . حتی قونتس بیله

بونى پك اكلنجه بولدى . آفريقا قطعه‌سنده قبائل وحشيه طرفندن اجرا اولنان بوفيل آونده برطاقم اركككلر وقادينلر پيدا اوليوردى .

ناكهان بو آووده بر آدم، ميدانه چيقدى. دقت ايدنجه بونك بر آوروپالى اولديغنى آكلادم . رنكنك اسمرلشمش اولمسنه رغماً سيماسنده وحال طورنده براصالت ونزاكت آثارى حس ومشاهده اولونيوردى . اوزون بويلى، صقاللى اولان بو آدم ، كوجلى وقوتلى كورونيوردى .

قونتس بردنبره باغيردى :

— آمان ياربى! آرنو . . . بو آدم ، آرنونك تاكنديسى . . .

متعاقباً آلتك برچرخى چويردى. قرمزى نقطه ، داهومه‌ى وتوغو قطعه‌لرينك حدودى اوزرنده وجهت شماليه‌ده بولونيوردى .

قونتس ، دلى كبى بيت مظلمدن فيرلايوب كوپرينك اوزرينه چيقدى. باغيره‌رق شوامرى ويردى :

— سفينه‌يه بتون سرعتنى ويريكز وجهت شرقيه‌يه طوغرو كيديكز ...

بردقيقه صكره موهاوق سفينه‌سى آفريقا قطعه‌سنك جهت شرقيه‌سنه طوغرو بيلديرم سرعتيله يول آليوردى .

. . . .

لينتلو بكا ديور ايدى كه :

— شمدى آرزو ايدرسه‌كز طالعكزى اوكرنه‌بيليرسكز ؟ خبركز وارمى ؟ اختيار هندلى انسانك النه باقه‌رق استقبالنى كشف وتعيين ايديور ؟

بوسوزه قارشو جواب ويردم :

— بنم بوكبى شيلره اعتقادم يوقدر .

— بنم‌ده يوقدى . فقط بوهندلى ، سنك بيلديككك هندليلردن دكل ... هرديديكى درحال چيقيور. بنم اليمه‌باقه‌رق بركون زنكين اوله‌جغمى سويله‌مشدى . بركون اوراقم آره‌سنده سان‌فرانسيسقو بانقه‌سنه عائد برچيق دولارلق بر مقبوض بولمه‌يمى ؟ حال‌بوكه بن بونى اونوتمش كيتمش ايدم ... بوكا نه‌ديرسكز ؟

« قونتسنك النه باقدى . زوجنك وفات ايتمش اولميوب كونك برنده آنى بوله‌جغنى سويله‌دى. زوجى نره‌ده؟ آنى نه‌زمان بوله‌جق؟ هندلى يالكز بونى سويله‌مدى . بوشيطان حريفك اويله غريب حس قبل‌الوقوعى واركه بوكا قارشو مبهوت ومتحير اولمامق قابل دكل .

« سزك بوشنوس - آيروس ليماننه چيقديغكز كون قونتس هندلى وبن طيشارى چيقمش ايدك. برطاقم خريطه‌لر آلمق فكرنده ايدك . برخانه‌نك اوكنده بر آدم كوردك . هرقولنده بر قادين وار ايدى . بو آدم ، سز ايديكز . خاطركزه كليورمى ؟

— نه‌خاطره‌مه‌كليورونه‌ده‌كتيرمك‌ايستيورم!

« صكره هندلى بردنبره قونتسه ديدى‌كه :

— ايشته آدم! بو آدم واسطه‌سيله زوجكزى بوله‌جقسكز !

« بونك اوزرينه قونتس ، درحال سزى

ـنه‌سنه آلدی . بیت‌مظلم واسطه‌سیله هردرلو
ـرکاتکزی تحت ترصدده بولندیرییوردق .
ـتسی کونی اوکله‌دن صره سزك بر صره‌نك
زرنده اوطوردیغکز کوریلور . هندلی ایله
ـنتس اوصره‌ده سزی آرییورلردی .

« آز قالسون بزم ایچون قیمتدار اولان
ـزی غائب ایدییوردق . غریب بر تصادفك

سوقیله میس مورغان سزی بزدن آلمشدی .

« برکت ویرسون ، قولایجه سزی تکرار
اله کچیردك . براز اول قوتی بولمش ویا آنك
بولندیغی محلی بزه ابراز ایتمش اولدیغکزك
فرقنده‌میسکز ؟

« سزدن هیمز ممنونز . بو سفینه‌ده نیچون
بولندیغکزك سببنی شمدی آکلادیکزمی ؟

مثلی نامشهود بر مملکت

اکر قضا اولمسه‌یدی ساعتده اوتوز میل
ـر عتله‌درت کون ظرفنده محل مقصوده مواصلت
ـیدردك . بن بوفکرمی بیان ودرمیان ایلدیکم
ـمان آتالانتا دیدی‌که :

— بومملکته اسیرلر ساحلی‌ده دیرلر .

بوسوزندن آتالانتانك نه‌دیمك ایستدیکنی
آکلامشدم :

آمریقاده اسیرلر کولنده فلاکته اوغرا-
ـمشدی . براسیر کی کندیسنه باغلانمش اولدیغی
ـبر آدمله ازدواج ایلمشدی . ازدواج سیاحتی
کندیسنی ارض فلسطینه سوق ایتمش ، اوراده‌ده
ـبراسیرلر کولنه مصادف اولمشدی .

بحرالعروه دینلن عربستانك اواسیرلر کولی
جوارنده‌زوجی ، دنیاده یکانه سودیکی بر آدمی
ـغائب ایلمشدی .

صکره زوجی اولان آرنو دیریلیور ، میدانه
چیقیور . نرده بولونیور ؟ آفریقانك زنجیلر

قرالیتی داخلنده‌که بو مملکتك ساحلنه‌ده اسیرلر
ساحلی دینلیور .

هپسی بوندن عبارت اولسه یینه ایی .
موهاوق سفینه‌سی درونده دوقتور هیقاوینك
برکتبخانه‌سی بولنوب بونك درونده انکلیز
میرالایلرندن (واللون)ك داهومه‌ی حقنده
براثری وار ایدی .

داهومه‌ی ، حال حاضرده خیالی دینه‌جك
قدر فوق‌العاده بر مملکت اولوب درونده حقیقی
برر آمازون اولان محارب قادینلر بولونیوردی .

سیاح واللون ، اثرینه داهومه‌ی لسانك
صرف ونحو ایله لغت کتابلرینی‌ده علاوه
ایتمشیدی . بولغت کتابنه بالمراجعه « ژانغالوبا »
لفظنك اسیرلر ساحلی اولمیوب اسیرلر قطعه‌سی
دیمك اولدیغی آکلاشلمشدی .

بوراده قرال ، مملکتنك صاحب مطلق
اولوب دیکرلری ایسه کندیسنك « ژانغا »لری

يعنى هردرلو حقوق وامتيازدن محروم اسيرلرى در.

مملكتى ، بيت مظلم واسطه‌سيله سير وتماشا ايده‌بيليردك . بطاقلق بروادیدن عبارت اولان مملكتك جهت غربيه‌سى سيورى قيالرله طبيعى ومدهش بوغازلرله محاط اولديغى كبى بالطه دكمه‌مش اورمانلرى ، امثالسز مرعالرى وهردرلو حيوانلرى وار ايدى .

بوميانده ناديده كيكلر ، فيللر ، دوه قوشلرى ، يبانى مركبلر وزافه‌لر ، وانواع مايمونلر ، آرسلان ، صيرتلان وقپلانلر ، ييلانلر وتمساحلر الحاصل اوروپاليلرك اسملرينى و جسملرينى بيلمدكلرى بيوك و كوچوك غريب وعجيب انواع حيوانات بولونيوردى . نهرلرنده هيپوپوتام دينلن صو آيغيرلرى ده وار ايدى . كويا آفريقا قطعه‌سنك نه قدر غريب و عجيب حيواناتى وارسه بوقطعه‌ده بولوشمق ايچون سوزلشمشلر ايدى .

آرنو دو بره‌زال ، آيروجه برطرفه چكيله‌رك اوراده يرلشمش ايدى . بولنديغى زمرد كبى چايرلقدن بللور كبى برنهر جريان ايديوردى . هرطرف تأثير شمس ايله يانارکن بوراسى سرين وزمردين چمنلرله مزين اولوردى .

مغاره‌نك ياننده عظيم بر باأوباب آغاجى يوكسلمش ايدى . بو آغاجى كورمه‌ين بر آدم ، رسم وتعريفندن مذكور آغاج حقنده برفكر ايدينه‌مز . يكرمى بش مترو ارتفاعه قدر يوكسلن بو آغاج بيكلرجه سنه پايدار اولور .

كوكده‌سنك محيطى اللى متر ودركه تقريبا اون بش مترو قطرنده ديمكدر . اختيارلادقجه درونى اويولور و بش اون آدمى استيعاب ايده‌جك درجه‌ده اطرافى قپالى برمحل حصوله كلير .

هرهانكى برمحلده برزنجى قصبه‌سنك تشكلى ايچون مطلقا باأوباب آغاجى بولنمليدر . عكس حالده قصبه تأسيس وتشكيل ايدلمز . هم درونده هم ده كولكه‌سنده برچوق انسانلر بارينه‌بيليرلر .

آرمود شكلنده و برخورما اوزونلغنده بولنان ميوه‌سى ، اكشى وطاتلى برلذتى حاوى اولديغى كبى تركيبنده انسانى بسله‌يجى نشاسته‌ده واردر .

تخمر يعنى اكشيتمه صورتيله ليموناطه واسپورطه‌لى ايچكى حاصل اولور . ميوه‌سنك قبوغى قاوريلوبده كولى خورما ياغيله قارشديريله‌جق اولورسه برنوع كوزل صابون اعمال ايدلمش اولور .

قونت آرنو ، غايت بيوك بر «باأوباب» آغاجنك كوكده‌سنده‌كى اويوقلغى كنديسنه مسكن اتخاذ ايدنمش و آيروجه داللرى اوزرنده‌ده بر كوشك انشا ايلمشدى .

بو كوشك زميندن يكرمى مترو ارتفاعنده وجوده كتيرلمشدى . بالقونلرى ، مرديوانلرى ودهليزلرى حاوى بو كوشك ، شاله طرزنده ايدى .

بيت مظلم ، آغاجك كوكده‌سنده‌كى اويوقلغى كوستربيورسه‌ده بولمه‌لرينى ارائه ايده‌ميور وفقط

حیوانات دریلرله تفریش و تزیین ایدلمش اولان
اتاق اوطه‌سی كوریله بیلیوردی .

آغاجك كوكده‌سنده پنجره خدمتنی ایفا
ایتمك اوزره مختلف ارتفاعلرده دلیكلرده
آچلمشدی .

قونتك هوائی كوشكنه چیقمق اوزره
ییپدن معمول مردیوانه طرماندیغنی فرق و تمییز
اولونیوردی ؟

قونت دوبره‌زال ، نه زماندن برو بوراده
بولونیوردی .

بو ، علی التخمین حساب اولنوب میدانه چیقاریله‌
بیلیردی . آغاجده وجوده كتیردیكی ایشلره نظراً
خیلی زمان صرف ایلمش اولدیغی آكلاشیلیوردی .

بوندن بشقه مغاره‌نك قارشو جهتنده و نهرك
كنارنده بر باغچه وجوده كتیرمشدی . ایتدیكمز
حسابه نظراً باغچه‌ده ایكی دفعه محصول آلوب
اوچنجیسی‌ده ابتدا ایلمك اوزره ایدی .

هر حالده قونتك برسنه‌دنبرو اوراده بولندیغی
تظاهر ایلیوردی . اورایه نصل كیده‌بیلمشدی ؟
بطاقلقلر آره‌سنده بر یول وارمیدی : بیت مظلم ،
مع التأسف بو صوك سؤاللره جواب ویره‌میوردی .

بو سببله قونتی بولمق ایچون آنك كیتمش
اولدیغی یولی تعقیب ایتمك لازم كلیوردی .
قونتك بولندیغی محلده زنجی قادینلردن اثر یوغیدی .
بیت مظلم ماكنه‌سنی ترك ایتمیان قونتس مراق
و هیجانله زوجنك بولندیغی محلی تدقیق و تفتیش
ایدییوردی .

قونت كیجه اویوركن بولندیغی وادی‌یی
تنویر ایدییوردق . بولندیغی محلده بشقه بر مخلوقه
دائر نه بر ایز و نه‌ده بر آتش كوریله‌بیلیوردی .

تام درت كون قونتك طرز معیشت و حركاتنی
سیر و تدقیق ایلدك . بن ، بیت مظلمدن یالكز
اویومق اوزره چیقیوردم . نه‌وقت كلیورسه‌م
قونتسی بیت مظلمده بولیوردم .

ظن ایدرسه‌م ، قونتس آتالانتا درت كون
درت كیجه اویقو اویومامشدی .

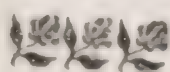
قونت دوبره‌زال ، عادتا روبنصون كبی
بر حیات كچیرییوردی . اوق و یای ایله حیوان
اورییور ، قوروتوب صاقلامق اوزره اینجه
داللری آییرییوردی .

بوندن بشقه برده چفته تفنكی واردی .
یكی بر كوملك و بر چیزمه یاپدیغنی كوردك .
بر دفعه بطاقلقده یول بولدیسه‌ده بالآخره عودتده
بو یولی غائب ایتدی .

كوملكنی قرمزی‌یه بویامسی نظر دقتمزی
جلب ایتدیسه‌ده بالآخره آكلادق كه آوجیلر ،
آلتون آرایجیلری ، هر عالرده كزنلر هپ قرمزی
كوملك كییرلر .

چونكه آنجق بو صورتله كونشك تأثیرندن
آزاده قالیرلر ، دها طوغروسی كونشك
حرارتندن آز متأثر اولورلر .

بیاض لوحه اوزرنده قونتك یوزی
فوق العاده بیولتدك . اودرجه‌ده‌كی سیماسنده‌كی
الك كوچوك بر اشمئزازیله نظرمزدن قورتیله‌
میوردی .



براولویی قورتارمق ایچون تدابیر خفیه



درت کوندن برو یولده بولنیوردق. حسابجه اسیرلر ساحله برقاچ ساعت قالمش اوله‌جقدی. اوکله طعامندن صکره قابینه‌مه چکیله‌رك (واللو) نك داهومه‌ی قطعه‌سنه دائر یازمش اولدیغی اثرینی اوقویوردم.

اورایه تحت‌الارض یوللردنمی یوقسه فوق‌الارض معلوم اولان طریقلردنمی کیتمك لازم کله‌جکی خصوصنده هنوز بر قرار ویرمه‌مشدك.

مقصدمز تعین ایتمشدی: قونت دوبره‌زالی حیات منزویانه‌سندن چکوب قورتاره‌جقدق.

قونتس، برآن اول زوجنك قوللری آره‌سنه آتلمق ایستیوردی.

اوصره‌ده برکمیجی کله‌رك قونتسك چاغیردیغنی سویله‌مسی اوزرینه قابینه‌مدن چیقدم. شبهه‌سز قونتس بیت مظلمده اوله‌جقدی.

بیاض لوحه‌نك اوستنده قونت آرنویی کوردم. هوائی کوشکنك صفه‌سنده اوزانمش اولدیغی حالده سیغاره ایچیوردی.

قونتس مرقومی اودرجه بیولتدی که باشی برفیلك باشی قدر حجم کسب ایتمشیدی. سیناره‌سنك دومانلرینی صاوورزکن خوش وطاتلی برخیالاته طالمش اولدیغی کورولیوردی.

قونتس آتالانتا، برآرەلق بکا خطاباً:

— قپودان دانیه‌ل.

— نه‌وار، قونتس.

— بویله منزویانه برحیاته تحمل ایدرمیسکز

— بنمی؟ اوت.

— بودرجه منزویانه برحیاته آما، آ... کوره جواب ویریکز.

— نه‌قدر منزویانه اولورسه اولسون بکا روبنصونك آطه‌سنی ویریکز. اورا... یرلشه‌یم. الی‌الابد اوراده قالمغه راضی‌یم.

— بوحیاته نه‌قدر زمان تحمل ایده بیلیر... سکز؟

— صوك نفسمی تسلیم ایدنجیه قدر.

— انسانلردن دور ومحروم اوله‌رق برمغاره‌د... ویا آکا مشابه آچیق برساحه اوزرنده سنه‌لر... یشامغه تحمل ایده بیله‌جککزی ادعا ایدییور... میسکز؟

— قونتس، حقکز وار. بوکبی شیلر... درحال جواب ویریله‌مز. بن ظن ایدییورم ک... قونت آرنونك تعقیب ایلدیکی کبی برحیات... خوشمه کیدر. دها ایلروسنه وارەرق ادعا... بولنه‌مام. بن حال حاضرده‌کی فکرمی بیا... ایدییورم.

— فرض ایدیکزکه برمخلوق سزی چیلدیره... می‌یه برعشق ایله سوییور. اوزمان او حیات...

متزوجانه‌یه تحمل ایده‌بیلیرمیسکز ؟ بر ذوق ولذت
حس ایدرمیسکز ؟
— قونتس ، تعریف ایتدیککز حال
باشمدن کچمه‌مش اولدیغی ایچون قطعی بر جواب
ویره‌مم .
— زوجه باقکز ، تام معناسیله مسعود
کورونیورمی ؟
— اوت ، حال و طورینه باقیلیرسه ،
اویله ... کویا سز آنك اولومنه قناعت حاصل
ایتمشسکز ... ایکی سنه‌دن برو بو فکره اعتیاد
حاصل ایتمشدر . شبهه‌سز فنا زمانلرده ، غملی
کونلرده کچیرمشدر . شمدی ایسه مستریح
ومسعود کورونیور . بلکه تکرار مأیوس
ومحزون اولمق ایسته‌میور ... احتمالکه برعار
وحجابك تحت تأثیرنده بولندیغی ایچون شن ولاقید
کورونیور ...
بن معتادم وجهله فکرمی آچیقدن آچیغه
سرد وبیان ایله‌مشدم . ایلك دفعه اوله‌رق
هرشیئه واقف اولدیغمی آکلاتدیره‌جق بیاناتده
بولنمشدم . چونکه لیتلو ، بی جریان احوالدن
خبردار ایدییوردی . بوکا ده سبب لیتلو ، اخلاق
وطبایعمی تقدیر ایتمسی ایدی .
قونتس ، دوچار حیرت اولمقسزین یوزمه
باقدی . تام بکا جواب ویره‌جکی صره‌ده بزی
محاط اولان قراکلقده اختیار هندلی کنج سیماسیله
میدانه چیقدی .
بن ، موحی الیهی بیت مظلمه قونتس دعوت
ایتدی ، ظن ایدییوردم . قونتس صاغ النك
آیه‌سنی آچارق هندلی‌یه کوستردی :
— سربهانغا براهما ، زوجمك بندن فکر
و آرزوسیله تباعد ایتمش اولدیغی طوغرومیدر ؟
هندلی — اوت ، طوغرودر .
— شمدی‌ده الآن اویله‌میدر ؟
— اوت . شمدی‌ده . . .
— بطاقلغی کچمك ایچون بر یول بیلیورمی ؟
— بونی قبول وتصدیقه مجبورم .
— بولندیغی آطه‌یی ترك ایده‌جکمی ؟
— اوت .
قونتس ، النی چکدی . مرلدانه‌رق :
— او ، بونی یاپمامشدر . حیات متزوجانه‌سنده
قالمق ایستیور .
بردنبره بندن طرفه دوندرك :
— قپودان دانیه‌ل ، اولجه هیچ هواده
اوچدیککزمی ؟
بو سؤال حیرتمی موجب اولدی . بردنبره
لطیفه ایتدیکنه ذاهب اولدم . جواب ویردم :
— اوت ، آلتسز اوله‌رق رؤیامده علی الاکثر
قوللرمله اوچاردم .
— آئه‌روپلان [طیاره دیمکدر] ایله
اولورسه ؟
— طیاره ایله هیچ اوچمادم .
— بطاقلقلرك اورته‌سنده‌کی آطه‌یه قدر بمله
اوچمق ایسترمیسکز ؟
— سزکله اولدقدن صکره هرشیئی یاپارم .
سزه امنیتم واردر .

—اوحالده بن قرارمی ویردم. دیکله‌ییکز، افندیلر.

« اولجه خریطه ایله برقاچ دفعه‌لر باخصوص شیطان دودك بزی براقش اولدیغی تحت البحر صو مجرالرنده استفاده‌ده بولندق.

« ماوی خطلر، اسیرلر ساحلندن ابتدا ایله آفریقا قره‌لرنده تشعب ایدییور. بو خطلردن بری طوغرودن طوغرویه بطاقلقلرك بولندیغی حوالیدن کچیور و منفذی کوسترن برده کوچوك دائره وار.

« شو حالده ایسترسه‌ك اورایه تحت البحرده کیده بیلیرز.

« فقط بو زمانه قدر بز بو قناللرده سیاحت ایتمدك. خریطه‌نك تماميله طوغرو اولوب اولمادیغنی بیلمیورز. بناءً علیه عاقبتی مشکوك بر سر انجامه کیرشمك ایسته‌مم.

« ایلك فکرم، آطه‌یه قدر بر طیاره ایله یالکزجه اوچمق ایدی. دیکر طرفدنده بر تحت البحر، قناللردن حرکت ایده‌جکدی. قپودان دانیه‌ل، سز تحت الارض استکشافاتده بولنه‌جق اولسه‌یدیکز استفاده ایدردیکز.

« فقط بو فکرمی دکشدیردم. شمدی سز بکا طیاره‌ده رفاقت ایدرسکز. بو مملکته کیجه‌لین خفیاً اینه‌رز.

« مملکتی زیارت ایتمکه کلن بر طیاره‌جی صورتنده سز کندیسنی قونتی کورورسکز. کندیسنك بولندیغی محلی بالتصادف بولمش اولدیغکزی سویلرسکز. کویا سز بنی طانیور-مشسکز. بنی کورمك اوزره آمریقاده‌روشوز طاغلری جوارنده‌کی اسیرلر کولنه کلمشسکز.

« مقصدکز، داهومه‌ی مملکتنك داخلی استکشافدن عبارت اولوب بو مقصدکزی قوه‌دن فعله کتیرمك و تسهیل ایلمك اوزره طیاره‌می سزه ویرمشم. بنم قونت آرنونك اوراده بولندیغنی بیلدیکمی قطعیاً بللی ایتمیه‌جکسکز. کویا بز آنی قطعیاً اولمش بیلیورمشز کبی اداره‌ٔ مقال ایدرسکز. سوزلرمی و فکرمی تماميله آكلادیکزمی قپودان؟

— تماميله.

— عفو ایدرسکز، بر سؤال داها صوره‌جغم: بویله بر وظیفه‌یی تماماً ایفا ایده بیله‌جکمیسکز؟

بونك اوزرینه بن شو جوابی ویردم:

— بن بر دیپلومات کبی یالان سویله‌مم. قصوردن عاری و بری‌یم دیمك ایسته‌میورم. مادامکه انسانم، البت قصور و قباحتده بولنمشمدر. بنم اخلاق و طبیعتم بوكا مساعد دکلدر، کذب و ریایی فائده‌سز برشی عد ایدرم.

« معهذا برینه خدمت مقصدیله یالان سویله‌مك لازم ایسه بكا تماماً امنیت و اعتماد ایده بیلیرسکز. اوزمان یشیل یاپراقلری قرمزیدر دیه ادعا وحتی یمین بیله ایدرم...

قونت، سوزلرمدن ذره قدر شبهه ایده‌جك، بو جهتدن قطعیاً مستریح اوله بیلیرسکز.

آتالانتا — بونی بیلیورم قپودان. بو سببله درکه بو وظیفه‌یی سزه تودیع ایتمك ایسته‌مشدم.

دیدیکی والنمی طوتدیغی صرده کوزله



بيت مظلم واسطه‌سيله داهومه‌ده فيل آوى - ايرى بويلى زنجيه‌قادين قلنجى فيلك آرقه‌سندن صول بجاغنه حواله ايدر

قره كوزلرندن چيقان بر دامله ياشك اليمك اوزرينه دوشديكنى كوردم .

— يولده كنديسنه طوغروجه سويليه‌جككز شيلره دائر مباحثه‌ده بولنورز ، يالكز شو مهم نقطه‌يى اونوتميه‌جقسكز : آتالاتاسنك كنديسنك اولديغنه قناعت كتيرمش اولديغنى تأميناً سويلرسكز .

« تكرار ديرلديكنى ويا اولمديكى خبرينى آلديغم و آنك ده يانمه كلديكنى كورديكم زمان نه قدر ممنون و مسعود اوله‌جغمى ده علاوه ايدرسكز .

« اوراده قالمقده اصرار ايده‌جك اولورسه بنم ده برلكده يانده قالمقلغمه مساعده‌سنى استحصال ايدرسكز .

« اوزمان بن ده كندمى صاقلارم . قوت

نىم وجودمدن شبهه‌لنمز . اولوم ایچون اوراده قالمقده اصرار ایدرسه سزده عودت ایدرسکز . اوزمان زوجم ، بنم نظرمده ابدیاً اولمش اولور . حتی حیاتده اولدیغی حالده بیله ... طیاره‌مزه بینز ، عودت ایدرز . مادام‌که اوصورتله مسعود وبختیاراولیورمش ، بانمه آله‌رق معذب ومضطرب اولمسنه میدان ویرمك ایسته‌مم .

قونتس ، بوراده سکوت ایتدی . صداسی خیلی تبدل ایتمشدی . هنچقره‌رق آغلامق ایستیورمش کبی برحالده بولونیوردی . الیمی براقه‌رق بردنبره یانمزدن آیرلدی .

درحال یانىنه قوشارق قوللرم آره‌سنه آله‌رق ویا آیاقلرینه قپانه‌رق آنی معزز ومقدس بر وجود کبی تقدیر وتقدیس ایتمك ایستدم .

بودفعه‌کی هندلی قادین ، جانبازخانه‌ده‌کی متین ، وقور وقوی کورونن آتالانتا دکلش کبی کورونیوردی . یکرمی لیبره‌لك کولله‌لری طاوانه آتان کویا بودکلدی ...

بوقادینك بکا سویله‌دکلری حقیقی برسودانك حزین وصمیمی برواویلاسی ایدی ...

مدهش برپیلان - بوشبوغازلغك نتیجه‌سی

غائب نصل غائب اولور ؟ طیاره خرسزی ...

موهاوق سفینه‌سی اسیرلر ساحلی اوزاقده کورینور کورنمزلنکر انداز اولدی . کوپرونك اوزرنده استعمال اولنه‌جق طیاره حاضر طوریوردی .

بن اورمانه قدر نه اوچمش ونه‌ده اوچانی کورمشدم . حتی سینه‌ماطوغراف ماکنه‌سنده بیله طیاره کورمه‌مشدم . یکانه معلوماتم طیاره‌لرك ساعتده یوزکیلومترو سرعتله قطع مسافه ایلدکلری وایکی اوچ بیك مترویه قدر چیقه‌بیلدکلرندن عبارت ایدی .

طیاره ایله یدی یوزکیلومترولق بریولجیلقده بولنمق اوزره قرار ویرلدیکنی خاطرمه کتیرمك بیله ایسته‌مم ...

چرخلری مستثنا اولمق اوزره طیاره ، حتی هوادن قوهٔ الکتریقیه اخذواقتباس ایدن یوزاللی بیکیر قوتنده‌کی الکتریق موتوری بیله کاملاً « اومنی هیلیت » معدنندن معمول ایدی .

بونکله برابر طیاره اینانلمیه‌جق درجه‌ده خفیف ایدی . اك آغیر یوکی ، اچنه بینه‌جك یولجیلرله بونلرك کوتوره‌جکلری اشیادن عبارت ایدی . بزم آغیر بریوکمز اولمیوب یانمزه آله‌جغمز سلاحلرله مهماتدن بشقه برشی کوتورمیه‌جکدك .

طیاره‌ده متعدد موصلقلری حاوی نصفنه قدر صوایله مملو کوچوك برخزینه وارایدی . بوصو بیته‌جك اولورسه تکرار بر ساعتده

خزینه‌نك طولدیرلمسی قابل ایدی . چونكه
هواده دائما حتی قوراق زمانلرده بیله صو
موجود اولوب یالكز مشكلات بونی طوپلامه‌نك
اصولنی بیلمكده ایدی .

بردیكر موصلق آچیله‌جق اولورسه، مواد
لازمهٔ غذائیه‌یی حاوی شروپ قوامنده برمایع
جریان ایدییوردی .

طبی روحلر واسطه‌سیله بومایعه ایسته‌نیلان
لذت وآرزو اولندیغی درجه‌ده كثافت یعنی
قویولق ویریله‌بیلیر .

طوغروسنی سویله‌مك لازم كلیرسه، بونلرك
یرینه بربیفتك ویا برقوتلت كتیرسه‌لردی نجه
دها مقبوله كچردی . . . اوچنجی برموصلق
ماكنه‌یه لازم اولان یاغی توزیع ایدییوردی .

بیكیر اكری طرزنده درت محل وار
ایدی . قونتس اول امرده بنی اوطورتدی .
صكره كندیسی‌ده یانمه اوطوردی . اوزرنده
اركك البسه‌سی طرزنده سختیاندن معمول بر
البسه بولونیوردی .

طوغروسنی ایسترسه‌كز قلبم ، تماميله امین
ومطمئن دكلدی . طیاره ایله اوچمقدن براز
خوف واحتراز ایدییوردم .

برازصكره ماكنه ایشلیه‌رك طیاره، عمودی
اوله‌رق چیقمغه باشلادی . كیتدكجه یوكسلیوردی .
موهاوق سفینه‌سی بزه برقایق كبی كورونمكه
باشلادی . دهاصكره بوسبتون كوزدن غائب
اولدی .

بیك مترونی بولاشدق . قره‌لر ، بزه
كورونمیوردی . پك یوكسكلرده اوچیوردق .
چونكه قونتس ، هیچ بریره كورونمك ایسته‌
میوردی .

بونكله برابر هرزمان نره‌ده بولندیغمزی
بیلیوردق . جیب تلفونمز واسطه‌سیله موهاوق
سفینه‌سیله مخابره ایدییور وسفینه‌دن بیت‌مظلم
واسطه‌سیله كورولن یرلردن خبردار اولیور
ایدك .

هندلی سربهانغا براهما . وكوچوك جیب
تلفونلرندن اعمال ایتمش اولوب بردانه‌ده اولجه
بكا ویرمش ایدی .

تلفونك دوكمه‌سنه باصنجه خفیف براهتزاز
واسطه‌سیله جواب آلیوردم . بوآره‌لق تلفونی
ایشلتدم :

— قپودان دانیه‌ل !

— بوراسی‌ده موهاوق سفینه‌سی !

— طیاره ایله نره‌ده بولونیورز ؟

— « آبومه‌ی » قطعه‌سنك تام اوزرنده !

نه‌قدر سرعتله كیتدیكمزی ساعتمه باقه‌رق
آكلایوردم . تام برساعتدن بری طیران ایدییوردق .
موهاوق ، آبومه‌ی قطعه‌سندن یوزیكرمی كیلومترو
بعد ومسافه‌ده بولونیوردی . ساعتده یوزیكرمی
كیلومترو مسافه قطعی آز بر سرعت دكلدی .
هوا جریانلری بزه تأثیر ایده‌میوردی . چونكه
« اومنی هیلیت » معدننده معمول برلوحه ایله
تحت محافظه‌یه آلنمشدق .

چرخلرك ایكلتیسندن بشقه هیچ برشی
ایشیدلمیوردی . الكتریق موتوری حركت

ايتميوردى . قونتس مانيوه‌لرى وچرخلرى بكارائه‌ايدرك ايضاحات لازمه ويرمكده ايدى .

اوكله‌دن‌صكره ساعت برده‌حركت‌ايتديكمزه نظراً ساعت يديده محل مقصودده بولنه‌جق ايدك . قونت آرنونك بولنديغى محلده قره‌يه كيجه‌چيقاجق وبوصورتله نه‌قونته‌ونه‌ده كيمسه‌يه كورونميه‌جك ايدك .

ساعت آلتيده بلوطلر طاغلمغله آلتمزده غروب شمسك قرمزى ضياسيله منور بالطه دكمه‌مش عظيم براورمان بولنديغنى كوردك .

برقاچ دقيقه صكره كيجه‌نك آلاجه قرا-كلغى، كرۀ ارضه استيلا ايلدى . فقط بزيوكسك برپرده بولنديغمز ايچون هنوز دائرۀ افقك كنارنده كونشى كوره‌بيليوردق .

براز صكره كونش ، بزم نظرمزدن‌ده غائب اولدى وبزى‌ده ظلمت‌ليل احاطه ايلدى. بونك اوزرينه پوصله واسطه‌سيله حركت ايتمكه باشلادق .

محل مقصوده‌تقربمزده بيت‌مظلمدن استفاده ايتمكه باشلادق . شمدى سويليه‌جكم برشى ، غريب واسرارآلود اولديغى قدر انسانه وله وحيرت ويره‌جك درجه‌ده ايدى .

بوده ، بزدن يدى يوز كيلومترو اوزاق برپرده بولنان موهاوق سفينه‌سى درونندەكى بيت‌مظلمدن كيده‌جكمز محلى كوندوز ايمش كبى كوره‌بيلملرندن عبارت ايدى .

حال‌بوكه ديديكم كبى كيده‌جكمز محل ، ظلمت‌ليل ايله محاط ايدى . بيت‌مظلم‌واسطه‌سيله

تفتيشاتده بولندقدن صكره قونت آرنونك اقا
متكاهنه بركيلومترو مسافه‌ده بولنان محلك نزولمز
ايچون مساعد اولديغنى سفينه‌دن جيب تلفونى
ايله اخبار واعلام ايدلدى .

ظلمت‌ليله قارشو ، الكتريق فارينى اشعال
ايده‌مزدك . چونكه درحال بعض طرفدن كو
رولمكلمكز امكانى وار ايدى . بوسببله بيت
مظلمدن بزه قلاغوزلق ايديورلردى :

— طوريكز ! قرق بش درجه صاغه
يوز اللى مترو ارتفاعده اينكز !

آشاغى اينمكه باشلادق . پوصله‌يه باقدق
زاويۀ مطلوبه‌يى ارائه ايديوردى . ايكى دقيقه
صكره تلفون ايله شو امرى آلدق :

— يكرمى درجه ، اوتوز مترو !

دها صكره :

— طوريكز !

امرى اوزرينه يواشجه قره‌يه وتام‌بيت‌مظلم
طرفدن ارائه و انتخاب اولنان محله ايندك
سفينه‌دن هرآن ويريلن امر واشارت اوزرينه
حركت ايديوردق .

بوراده ، همان كوز كوزى كورمينه‌جك
درجه‌ده برظلمت وار ايدى . برسيغاره ياقمق
ايستدمسه‌ده قونتس مانع اولدى . بكا خطاباً :

— براز بكله‌ييكزده قمر يوكسلسون !

ديدى . قمرك طلوع وارتفاعنى بكله‌ميه‌رك
اوتلرك اوزرينه اوزانوب اويودم .

اويانديغم زمان هنوز اورته‌لق قرا كلقدى .
براز صكره بردنبره‌اورته‌لق آغاردى. خطا

طرفلرنده فجر دينلن آلاجه قراكلق يوقدر . بردنبره قراكلق غائب اوله‌رق كوندوز اولور.

تام اون بر ساعت بلافاصله اويومشدم. دقت ايدنجه بيت‌مظلم واسطه‌سيله سفينه‌ده سير و تماشا ايلمش اولديغم محلى طانيدم. بومحل قيصه برچمن ايله مستور اولوب اوفاق برطاش بيله يوقدى .

قونتس آياقده وطياره‌يه يقين بريرده طو-ريبوردى . سلاملاشدق :

— صباحلر خير اولسون ، قونتس !

— صباحلر خير اولسون قپودان ! علم حيوانات نقطهٔ نظرندن بورايى تتبع ايتديكز مى؟

— نه كبى ؟

— بوراده پك چوق ييلان واردر .

— ييلانمى واردر ؟

مراق واندیشه ايله باشمى چويردم . هاى الله جزاسنى ويرسون ! بندن اوچ قدم اوته‌ده سكز اون مترو طولنده برييلان كورميه‌يمى ؟ احتمال‌كه كيجه‌يى بر آره‌ده كچيردك ...

حيوانك طونى ورنكى چركين اولميوب كوزل ايدى . فقط بويله كوزللك بندن اوزاق اولسون ؟ نه بويله كوزللكدن آكلارم ، نه ده حظ ايدرم !

درحال صيچرايه‌رق كندمى طياره‌يه آتدم وتفنكمى يقالادم . آطه‌نك ييلان ايله طولو او-لديغنى ذاتاً بيت مظلم واسطه‌سيله آكلامشدق .

قونتس — (تفنكمى آته‌جغم صره‌ده) براقكز ! بويله برييلان انسانه طوقونماز !

قونتسك بوسوزينى تصديق ايتمك ايستيور-مش كبى حيوان بردنبره اوق كبى قايه‌رق قيالرك آره‌سنده نابديد اولدى .

قونتس ساكن ولاقيد بر طور ايله بكا خطاباً :

— حيوان كيجه‌يى يانمزده كچيردى . حتى بر آره‌لق باشكزك اوزرندن كچدى .

بن — اويله ايسه عشق اولسون سزه ! قوجه برجوارك باشمك اوزرندن كچمسنه وصباحه قدر يانمزده ياتمسنه نصل راضى اولديكز ؟

— سزه بر ضررده بولنمادقدن واوياندير-مدقدن صكره آكا طوقونمغه نه لزوم وار ؟ فنالغه قارشو فنالق ياپيلور ... يالكز بو او اولسه‌ينه ايى ! بونك كبى بوكيجه يانمزه يوزلرجه ييلانلر كلوب كيتدى .

قونتس ، بوسوزلرى لاقيدانه سويله‌دكجه بن تتره‌يوردم .

بن — يكى آما ، بونلرك آره‌سنده زهرليسى يوقمى ؟ بيت‌مظلم واسطه‌سيله آطه‌يى تدقيق ايدركن نصلسه بو خصوصه دقت ايتمه‌دم .

— بونى نه بيليورسكز ؟ ييلانلرى تدقيق ايتديكزمى ؟

— اوت ، بيت‌مظلم ايله آطه‌ده ييلان بو-لنديغنى آكلامشدم . (داويس) ك حيوانات كتابى وار . هيقارينك كتبخانه‌سنده انيمه كچدى . بونك درونده ييلانلرك رنكلى لوحه-لرى وار ...

— بزه خبرى طوقونمادقدن صكره ايستدكارى قدر كلوب كيتسونلر . شمدى بونلرى براقهلم . بن كيديورم . سزده قهوه آلتيكزى ايتدكدن صكره همان قونتك يانه كيديكز .

ديه رك تفنكنى آلوب قيالغه طوغرو كيدرك كوزدن نهان اولدى . بن قهوه آلتيه فلان باقميه رق تفنكمى آلديغم كبى قونت آرنونك اقامتكاهنه طوغرو ايلرولهمكه باشلادم .

قونتك عقلى نره ده ؟ ـ حزين برحادثهٔ غير مترقبه !

چايرلقده آغير آغير يوريهوردم . اولجه پك چوق كلوب كچمش كبى تعقيب ايده جكم يولى بيليوردم . موهاوق سفينه سنده بيت مظلم واسطه سيله اون اون بش دفعه بورايى بياض لوحه اوزرنده تجسم ايتديره رك تدقيق وتفتيشده بولنمشدم .

قونتى شبهه لنديرمه مك ايچون بر سياح كبى اطراف وجوارى تدقيق ايدرك كيديهوردم .

ناكهان يولمك اوزرنده نهره تصادف ايتدم . قارشو جهته كچدم . قونت آغاجك اوزرنده كى كوشكنده ايسه بنى كوره بيليردى .

ناكهان آتش اوزرنده برشى پشيرمكده اولان قونت آرنويى كوردم . يوزنده برصقال وار ايدى . فقط صاچلرى هنوز قيصه ايدى . بنى كورنجه بردنبره شاشيردى ، طوغروله رق :

— انشاالله !

ديدى . حيرت واستغرابنى عرب لسانيله اظهار ايتمشدى . بن ده كنديسنى كورمكدن متولد جعلى براثر استغراب كوستردم :

— واى بوراده برآدم وار !

ماموت دورنده اولسه : « واى ، بوارده برحيوان وار . طبقى بكا بكزييور ! » ديه جكنده شبهه ايديله مزدى .

دورهٔ حيرت كچدكدن صكره قونت انكليزجه ديدى كه :

— سز كيمسكز ؟ بورايه نصل كلديكز ؟

بن — يا سز كيمسكز ؟ بورايه نصل دوشديكز ؟ بوراده برآدمه تصادفى طوغروسى پك غريب وفوق العاده بوليورم ... بن ايسه بوراده انساندن اثر بولنماديغنه حكم ايديهوردم . احترازه محل يوقدر ظن ايدرم ؟

— قورقو واحترازه محل يوق ! يانمه كليكز .

بكا قارشو متوجه بولنان انظارنده پك آثار دوستى بوله ميوردم . بونكله برابر سيماسنده فنالق ايده جك ذره قدر براثر كوروله ميوردى .

حيرتله بكا شوسؤالى صوردى :

— بطاقلقى نصل كچه بيلديكز ؟

بن جواباً — بن بطاقلقدن كلمدم . هوادن ... طياره ايله كلدم .

خاطراتی طوپلایورمش کبی دوشـونمکه
باشلادی . الیه آلتنی اوغوشدیره‌رق دیدی‌که:
— طیاره‌می... اوچمق ماکینه‌سی...اوت،
بیلیورم ... یالکز میسکز ؟
— اوت .
— بورایه نه‌زمان کلدیکز ؟
— دون آقشام .
— بنی طانیورمیسکز ؟
بو براز غریب برسؤال ایدی. فقط خاطراتی
زائل اولمق اوزره بولنان برمنزوی ایچـون
پك اوقدر غریب عد اولنـه‌مازدی . جواب
ویردم .
— نصل اولوبده سزی طانیه‌بیلیرم ؟
— دیمك ایستیورم‌که بورایه بنم ایچونمی
کلدیکز ؟ بوراده منزوی برصیاده تصادف ایده‌
جککزی بیلیورمیدیکز ؟
— دکل سزی ، بوراده انسان نامنه بر
آدمه تصادف ایده‌جکمی بیله امید ایتمیوردم . طو-
غروسی بوراده بر آدمه، هم‌ده برانکلیزه تصاد-
فمدن طولایی حالا متحیرم !
برلحظه دوشوندکدن صکره :
— رجا ایدرم ، اوطـوریکز . سز بنم
مسافرمسکز !
مکالمه‌مز دها زیاده دوام ایده‌مدی. درعهده
ایلدیکم وظیفه‌یی ایفا ایده‌میه‌جك برحاله کلدم.
چونکه بکا کوستردیکی یره اوطوره‌جغم صره‌ده
بردنبره قونتك کوزلرنده غریب برحال کوردم.
آرقه‌مى چویردیکم طرفه طوغرو دقـتله
باقیه‌وردی . باشمی چویرنجه اوطرفدن برقادینك
کلدیکنی کوردم ...
بن بوقادینی نره‌ده کورمشـدم ؟ بوسؤالی
مرلداندیغم صره‌ده آرنو دیدی‌که :
— میس ماروود مورغان !
اوت ، قولومبا سـفینه‌سنده میس اوسـتن
نامنی آلان قادین ایدی . دیمك اصـل اسمی
میس ماروود مورغان ایمش .
لیتلو ، بوقادینه دائر بکا خیلی معلومات
ویرمشـدی . دیکر جهتـدن میس مورغان‌ده
متحـیر کورونیـوردی . منزوی‌یی کوروب
طانیمشدی :
— قونت دوبره‌زال ! بو ، ممکنمی ؟
دیدیکی صره قونت بره‌زال مرلداندی:
— بدبخت ! دنیا چوق کوچوکدر !
متعاقباً قوشمغه باشلادی . هرنه‌قدر آرقه‌-
سندن باغیردمسه‌ده تأثیر ایتدیره‌مدم . قوشوب
اله کچیرلمیه‌جك اولورسـه برده‌ـا بولنه‌میه‌جغی
شبهه‌سز ایدی . بوسببله همان تعقیبه باشـلامق
ایستدمسه‌ده آرقه‌سـندن یتیشه‌میه‌جکم کبی بر
طرفمزك قیـالق اولمسی مناسـبتیله اوکنی‌ده
کسدیره‌میه‌جکم .
هردرلو احتماله قارشـو براز قوشدمسه‌ده
قونت ، چوقدن چایرلغی کچوب اورمانه طالمش
و آغاجلرك آره‌سنده غائب اولمش ایدی .
ترتیب ایلدیکمز پلانمزك بوزولمسی اوزرینه
قونتسی کیفیتدن خبردار ایتمك اوزره باغیرمغه

باشلادم ...

ایکی دقیقه‌ده قونتس آتالانتا ، اورمانه یتشدی . زوجندن پك ایی قوشمغی بیلدیکی ایچون آنی درحال طوته‌جغی درکار ایدی .

قونتس ، قوشمغه باشلامزدن اول وقوع حالی کندیسنه بر ایکی کلمه ایله نقل وحکایه ایلمشدم . قره کوزلرندن آتشلر صاچلمغه باشلادی . ایکی قادین آره‌سنده مدهش بر منازعه وقوعه کله‌جکنه حکم ایتمشیدم . او ، رقیبه‌سنه بر نظر فیرلاتدقدن صکره مجادله‌نك زمانی اولمادیغنی آکلامش اولملی که برسوزسویله‌مکسزین درحال قوشمغه باشلامش ایدی .

بکی بر تصادف

اوزاقدن اوزاغه قونتسی تعقیب ایتمکه باشلادم . میس مورغان ایله یالکز بولنمقدن ایسه آتالانتایی تعقیب ایتمك دها مرجح ایدی . احتمالکه بکا عرض احتیاج ایدردی . اوزمان کندیسنه معاونت مقتضیه‌ده بولنوردم .

تام اورمانك حدودینه مواصلتمده اوکمه ضعیف وقرال وآو البسه‌سنی لابس بر آدم چیقدی . طوز وقیافتی بر جنتلمنه بکزیوردی .

— وای ، بورایه نصل کلدیکز ؟

ایکیمزك ده عینی زمانده حیرتله صوردیغی سؤال بو ایدی . انساندن خالی بر یرده ایکی انسان یکدیکرینه تصادف ایده‌جك اولورسه چابوق دوست اولورلر . ایکیسنك ده بری برینه صوره‌جغی شی ، هانده کیمسك ، بورایه نصل کلدك مقصدکز نه‌در کبی سؤاللردن عبارتدر .

اسمی (آسموس سورانسان) اولان دانیمارقه‌لی مخاطبم سیاحین وکشافیندن اولوب قوپنهاغ شهرنده نشر اولنان سیاحات وکشفیاتدن باحث بر غزته‌نك ده شرکاسندن ایمش .

داهومه‌ی قطعه‌سنده کشفیاتده بولنمق وبطاقلغی کچمك اوزره بر طیاره ایله بورایه کلوب مجرب هوا کاشفلرندن برینك اموری التزام ایتمش وآنکله « داهومه‌ی » لك مرکز اداره‌سنه کیتمش .

اوراده تصوراتنی موقع اجرایه وضع ایچون اول امرده قرالدن استحصال رخصته مجبور اولور . قرالدن رخصت آلمادقجه مملکتده سیاحت واقامت ممکن دکلدر .

هر حالده (سورانسان) ك بزمکی کبی مکمل بر طیاره‌یه مالك اولمادیغی آکلاشلدی . کونلرجه سیاحتده دوام ایده‌میوب آره‌صره زمینه اینمك مجبوریتنده‌در .

داهومه‌ی قرالی (سورانسان) ك اوزرینه (ژانغاغارا) یعنی « اسیرلر معلمی » عنوانی حائز برده محافظ تعیین ایتمش . طیاره‌سی ده ایکی کشیدن زیاده کوتوره‌مزمش .

بو آره‌لق طه‌ده بری دها پیـدا اولدی‌كه
ده برقادین ایدی .

میس مورغان، آومه‌ی‌ده بولندیغی صره‌ده
لبـارلرجه فرانق صاحبه‌سی اولمق حیثیتیله
ال طرفندن دعوت اولنمش . قرالك بش بیك
ارب عسـكری كندیسـنك شرفنه محاربه‌یه
یشه‌رك یوزلرجه مجروحین وتلفات ویرمشلر كه
یلیاوده‌رك نه‌لر یاپه‌بیله‌جكنه بوده برمثالدر .

— موسیو سورانسان ، بنی‌ده كوتوریكز ،
یر .

اوده جواباً :

— مع التأسـف قابل دكل . طیاره اوچ
شیدن زیاده آدم آله‌ماز .

— بطاقلری تجدید كدن وطیاره‌ده‌كی اشخاصدن
نی براقدقدن صكره بنی كلوب آلیرسكز .

دانیمارقه‌لی بو تكلیفه حسب الزا كه موافقت
یدر .

آمریقالی قادین، زنجیلر قرالنه‌ده مراجعت
یدر ، قرال ده دانیمـارقه‌لی‌یی چاغیروب میس
ورغانی نقل ایتمسـنی وعكس حالده كندیسنك
ز عتنه مانع اوله‌جغنی بیان ودرمیان ایلر..

ایشته بوصورتله میس مورغان، هیئت استكشافیه
یانته آنور ورفیقی طیاره‌جی موسیو برتران
بوذات حقنده برازایروده قارئلرمزه معلومات
یریله‌جكدر] بونك اوزرینه اول امرده كاشفی
میس مورغانی نقل ایدر .

برتران ، برمیل جمراویدن زیاده ارتفاعده
طیران ایده‌مه‌مكده ایمش .

بونلر بزدن بر كون اول اوكله‌دن صـكره
كلمشلر . موهاوق سفینه‌سندن بونلری كوره‌مه‌مش
اولدقلری آكلاشـیلیور . چونكه اوصره‌ده
اونلر طیاره مزله بزی تعقیب ایدییورلردی .

بونلری بكا نقـل وحكایه ایدن موسـیو
سورانسان نهایتده دیدی‌كه :

— بورایه سز نصل كله‌بیلدیكز؟ مقصدكز نه‌در؟

بونك اوزرینـه بن‌ده بزم كیم اولدیغمزی
وبورایه نصل ونه مقصدله كلدیكمزی بر تفصیل
نقل وحكایه ایلدم .

آتالانتانك اسـمنی ایشـیدن دانیمارقه‌لی
حیرت عظیمه ایله :

— نصـل ، قونتس آتالانتـا دوبره‌زال
بوراده ها ؟

دانیمارقه‌لی ، اسـیرلر كوانه عائد اسرارك
باعث اولدیغی احوال ووقایعه واقف ایدی .
برازاول اوكندن قوشـارق كیدن قونت آرنو
ایله آنی تعقیب ایدن آتالانتایی كورمش .

بن‌ده بیلدیكم هرشـیئی دانیمارقه‌لی‌یه نقل
وحكایه ایلدم . صاقلامغه نه مجبوریت واردی ؟

بویله‌جه هم قونوشـیور هم‌ده اورمانك
كنارنده كزینیوردق . مخاطبم باشـنی صاللایه‌رق
ده شونی‌یوردی . برآره‌لق بكا خطاباً :

— سفینه‌ده‌كی بیت مظلمدن قوتی وحركاتی
سیر وتدقیق ایتدك دیدیكز . بو آطه‌ده بشـقه
شیئه دقت ایتدیكزمی ؟

صوردیغی شیئی تصریح ایله‌مه‌مش اولدیغی
ایچون بن‌ده جواب ویره‌میه‌رك دیدم‌كه :

— بو آطه‌ده بشقه کیمسه‌یه تصادف ایتدیکزمی ؟

او — بنمی ؟ خیر . ذاتاً بزده بورایه‌دون آقشام کلدك . بن یرلشمکله مشغول اولدم . ساحل شرقیده بر مغاره‌ده اقامت ایدییورز . کونش طلوع ایدرکن قالقوب کزمکه باشلادم . قونت آرنو ، شو کورونن قیالق جوارنده‌کی بیوك آغاجك اوزرنده‌می اقامت ایدییور ؟ بن هیچ شبهه‌لنمیه‌رك آنك اوکندن کچدم ... سزه بیت‌مظلم واسطه‌سیله خصوصی بشقه برشیئه دقت ایتدیکزمی دیه صورمشدم ؟

بن بیت‌مظلم واسطه‌سیله قونتك اول امرده برفیل طرفندن نه‌صورتله تعقیب اولندیغنی و بر زنجیه قادین طرفندن نصل قورتارلدیغنی نقل وحکایه ایلیوردم .

مخاطبم ، حیرتندن سسنی چیقارمیه‌رق طورییوردی . نهایت دیدی‌که :

— زنجیه ، ایری‌بویلی برقادینمیدی ؟

— اوت ، الله آنی بکا زوجه یاپمقدن اوزاق ایتسون . . . مطلقا قورقومدن اولورم . هله برمجادله‌یه فلان کیریشیرسه‌ك صاغلام بنی طورشی‌یه چویرر . . .

بوسوزلر ، دانیمارقه‌لی‌یی کولدیردی . فقط اوآنده جدیتی طاقنه‌رق باشنی صاللادقدن صکره دیدی‌که :

— داهومه‌ی قرالنك عسا کر محافظه‌سی آره‌سنده برچوقده قادینلر واردر . بوکبی قادینلردن برطاقمی‌ده صرف فیل آوجیلغنده بولنورلر . سزك تعریف ایتدیککز قادین ، (وولو تالا) اوله‌جق . فی‌الحقیقه برهیولا کبی‌در ! نم مدهش شبهه‌می تصدیق ایدییور...

— مدهش شبهه‌کز نه‌دن عبارت ؟ بوقادین نصل شیدر ؟

— مساعده ایدیکزده سزه نقل ایده‌یم . بونی بیلمکز لازمدر . چونکه بدبختانه آرقداش اولمقلغمز پك محتملدر .

ناکهان سکوت ایدرك متجسسانه برنظرله چالیلقلره باقدی . بنده اوطرفه باشمی چویردم . اولجه کوردیکمدن دها کوچوك واوزرینك دریسی رنکارنك بریپلان کوردم . اوزونلغی ایکی‌مترو قدر وار ایدی .

حیوان ، قیالرك آرقه‌سندن‌قایوب کیتدیکی صرده دانیمارقه‌لی سرعت ومهارتله حیوانك بولندیغی محله کیتدی وقویروغندن یقالایه‌رق بتون قوتیله چکمکه باشلادی .

حیوان ، سیاحك قولنه ، اموزینه طولاشمغه ، شدتله حرکت ایتمکه باشلادی . دانیمارقه‌لی تکرار اله کچیردی . جانلی اوله‌رق طوتمق ایستیوردی .

حال بوکه ییلان الده طورمیوب متصل‌قایوب قورتیلیور واوق کبی قاچیوردی . بونك اوزرینه سیاح ، بردکنکله حیوانه اوردی . حیوان براز چبالادقدق صکره اولدی . سوءانسان ، آنك بلنی قیرمشدی .

دانیمارقه‌لی بکا دونه‌رك دیدی‌که :

— پك‌غریب ! بوییلان . . .

فی الحقیقه ییلان ، معدنی پوللرله پك نادیده ونظر ربا كورونیور وفقط سیاحك نه دیمك ایستدیكنی آكلایه میوردم . دریسی اوزرنده علائم السمانك رنكلری پك كوزل بر منظره حصوله كتیریوردی .

دانیمارقه لی — مصاللر كسب حقیقت ایدییور . بوكا یالدیزلی آصالا دیرلر .

بن — بو هیجانكزك سببنی آكلامیوردم . بو حیوان ، نه دن بو قدر نظر حیرت و تقدیریكزی جلب ایدییور ؟

— بو ، حقیقی ومقدس بر ییلاندر . بونك دریسیله معبدلری تزیین ایدرلر . بالخاصه باكره راهبه لر آره سنده پك قیمتداردر . بز بونی غیر موجود ظن ایدردك . حال بوكه وجودی مخیل اولمیوب موجود ایمش . . .

. . . .

آصالا دینلن بو مقدس ییلانلر حقنده مشاهیر مؤلفیندن (آلفره د بره م) دییوركه :

« بوكا معما انكلیز ییلانده دینلور . كینه سواحلنده كی اهالی نظرنده بونی مقدس ایدوب خدمتنده راهب وراهبه لر تعیین وتخصیص ایدرلر .

« هر سنه كوزل قیزلرك آره سندن اك كوزللری تفریق اوله رق مقدس ییلانه حصر وتخصیص ایدیلور . بونلر اعتقاد وموافقتلریله وظائف مودوعه لرینی ایفا ایتمدكلری حالده اولوملە تهدید وتخویف ایدیلورلر . . .

« مقدس ییلان ایله ازدواج ایدن كنج وكوزل قیزلر ایچون بو ایش ، بیوك بر شرف ومزیت عد اولنور . بو قیزلره اول امرده مقدس شرقیلر ودانسلر تعلیم ایدیلور ، دها صكره صاچلری كسیلیر ووجودلرینه دوكمه صورتیله بر طاقم اشكال وحروف رسم ونقش اولنور .

« دها صكره مؤثر هوالر چالان بر موسیقه ایله تحت الارض قراكلق بر اوطه یه كوتوریلوب قسمتلرینه ترك ایدیلور ... بو مقدس اوطه دن تكرار چیقمغه موفق اولان قیزلر ییلانك زوجه لری نام وعنوانی اخذ ایدر . بالآخره انتخاب ایتدكلری زوج ایله ازدواج ایده بیلیرلر .

« شو قدر كه بو قیزلر ، تحت الارض اوطه ده كوردكلری شیلری كیمسه یه فاش ایتمه مكه مجبوردرلر . عكس حالده راهبلر طرفندن قتل اولنور ...

« بونی خبر آلانلر ، ییلانك انتقام آلمش اولدیغنه حكم ایدرلر ایدی كه بو عادات غریبه او تە دن برو اورالرده جاریدر . »

. . . .

بن بو معلوماتی اوقومامشدم . دانیمارقه لی دیدی كه :

— بن ، داهومه ی قطعه سنده ایلك دفعه اوله رق كلیورم . اولجه ده كلدم . سواحل تجارلرندن ویدا نامنده بریسیله معارفه پیدا ایتدم . بو آدم كینه قطعه سنده وهندده بو مقدس ییلانه نه صورتله نظر ایدلدیكنه دائر برچوق معلومات ویردی .

« هندده بیاض فیللر نصل مقدس طوتیلور ایسه بو یالدیزلی ورنكلی ییلانلرده اویله جه مقدس طوتیلور .

« اسكی زمانلرده بونلر نادراً كوریلور ومعبدلردن طیشاری چیقارلمازدی . انسان قربان ایدلمسی كینه‌ده منع ایدلمسی اوزرینه حیوانات مذكوره ایله زوجه‌لری ، راهب وراهبه‌لری بردنبره اورته‌دن غائب اولمشلردر .

« اویله‌كه بوكون عادتا خرافات میانه‌داخل اولمشدر . بواولدیردیكم حیوان هنوز كنجدر . بوندن آكلاشیلیوركه بوجوارده‌ده بونلره قدسیت اسناد اولنمقده‌در .

— بوییلان مسئله‌سیله نه‌دن بوقدر مشغول اولیورسكز ؟

دیه صورمقلغم اوزرینه دانیمارقه‌لی جواباً :

— سببی وار . « آبومه‌ی » ده بولندیغمك ایلك كوننده باشمه غریب بروقعه كلدی .

بن — نه كبی ؟

— بالتصادف ایكی كنج چوجغك محاوره‌سنه آكاه اولدم . صكره‌دن بونلرك ییلانلره راهب اولمق اوزره یتشدیرلدیكنی اوكرندم .

بونلردن بری «وولوتالا» وفاتنك غرابتندن بحث ایلمسی اوزرینه دیكری ، « پارمی‌ده ییلانلره راهبه اولدیغنی » جواباً بیلدیردی .

ناكهان پیدا اولان بر آدم ، چوجغه اویله بر اوردی‌كه آغزندن وبرونندن قان آقمغه باشلادی . بالآخره تحقیقاتمدن (وولوتالا)نك فیل صیداتمكله مشغول قادینلرله عین زمانده اك بویلی واك قوتلی محارب قادینلرك رئیسه‌سی اولدیغنی اوكرندم. ویریلن معلوماته كوره حمادن وفات ایتمش . « پارمی » یی كوردیكزمی ؟

بن — بوشهری خریطه‌ده كوردم . ظن ایدرسه‌م ، بورادن اوزاق اولماملی ؟

— اوت . برازدها شماله دوشر . داهومه‌ی قرالنك اسكی اقامتكاهیدر . ویدالرك آوروپالیلرله اختلاطندن صكره مقراداره « پارمی » دن « آبومه‌ی » ه نقل ایدلمشدر . بوراده خانه‌لر پیشیرلمه‌مش قرمزی برچاموردن یاپیلیوركه قورودقدن صكره طاشدن دها سرت اولور .

« بوكون پارمی ، متروكدر . برقاچ زنجی عائله‌سندن بشقه كیمسه یوقدر. هرطرفی اشجار ونباتات ایله محاط اولمشدر . قرال سنه‌نك اوچ آینی اسكی برعادت موجبنجه سرای خلقیله برابر اوراده امرار ایدر .

« اوصرده معیتنده اون‌اون‌بش‌بیك كشی حاضر بولنور . برمعتاد یقینده بوطرفه كلمسی ملحوظدر .

« وولوتالانی‌ده ییلان راهبه‌سی اوله‌رق پارمی‌یه كوندرمش . بوندن مرقومه‌نك وفات ایتمه‌مش اولدیغنی آكلاشیلیور . شبهه ایتدیكم نقطه‌ده بودر .

دانیمارقه‌لی برطور مضطربانه ایله باشنی صاللیور وشبهه‌لی برنظرله اولن ییلانه باقیوردی. دیدم‌كه :

— موسیو سورانسان ، شبهه‌كزك وفكر ملاحظه‌كزك نه‌دن عبارت اولدیغنی بكا تماميله بیلدیرمیسكز ؟

— شبهه‌م ، پارمی شهرنده دائما انسان

قربان ایدلمسندن عبارت. هر نه قدر فرانسه حکومتی تقیدات لازمه ده بولونیورسه ده برعادت دینیه نك قولای قولای ترك ایدیله جکندن شبهه لی یم. یارمی ده کیزلی مغاره لر وار. اسرارانکیز ایشلر اولیور . . .

« آلدیغم معلوماته کوره بوراده فیل آوجیسی داهومه لی برقادین اقامت ایلمکده درکه بوده (وولوتالا) اوله جقدر. بورادن بطاقلغه بریول واردر. بتون بوشیلر مقدس ییلان اعتقادیله انسان قربان ایدلمسنك ومرقومه (وولوتالا)نك بوراده موجودیتنی کوستریور . . .

— بونك بزجه نه اهمیتی اوله بیلور ؟

— بیلهمم. فقط بن شبهه له نیورم بوندن بشقه (ژانغاغارا) دن ده احتراز ایدییورم. دون آقشام کورمش اولدیغم بو آدم پك وحشیدر .

دون آقشام بو آدمك طیاره نك اطرافنده خرسز کبی طولاشدیغنی کوردم. برتللك کسلمسی، آلات وادواتندن برینك یرندن چیقالمسی طیاره نك حرکتدن ساقط اولمسنی وبزمده بوراده میخلانوب قالمه مزی انتاج ایدر .

— سیاحته تشبث ایتمزدن اول بو کبی شیلری دوشونمدیکزمی ؟ بودرلو قضالر هر زمان وقوع بوله بیلیر .

— بونك ایچون واقعا بعض تشبثاتده بولندق. برآیه قدر (آبومه ی)شهرینه کیرمیه جك اولورسهم فرانسز حکومتی حقمده تحقیقاتده بولنه جق؛ معلومات لازمه یی آله میه جق اولورسه تلغرافله مارسلیاده بولنان دوستلرمدن برینه اخبار کیفیت ایده جك وبوصورتله بورایه برهیئت معاونه کوندریله جکدر .

— طیاره کز بوراده محافظه آلتنده دکلمیدر؟

— شبهه سز. ایکمزدن بریمز یعنی یابن ویا رفیقم موسیو برتران طیاره نك محافظه سنه دقت ایتمکله مکلفدر. میس مورغان، مسئول اولمیوب کندی کیفنده در . سزك طیاره کز نره ده ؟

— شوطرفده بریرده در .

— محافظه سی ایچون برتدبیر اتخاذ ایلدیکزمی ؟

— خیر. بوکبی شیلردن بحث اولندیغنی ده ایلك دفعه ایشیدییورم. معمافیه بزم طیاره مز دیکرلری کبی قولایجه قیریله میه جنی کبی تحریك ده ایدیله مز .

— هرحالده احتیاط وتدابیرده قصور ایتمه مکزی توصیه ایدرم. ایجابنده برلشه بیلیرز.

— های های .

— اشیا کز چوقمی ؟

— اشیانامنه برشیئمز یوقدر .

— اوحالده طیاره کزله بزه التحاق ایدرمیسکز ؟

— بوخصوصده بن قرار ویرهمم. بو، قونتسه عائد برمسئله در. لکن قونتس نه اولدی، بیلمیورم ؟

طیاره‌یی چالنانلر نه‌یاپارلر ؟ـ ایکی رقیب قادین نره‌ده بولوشورلر ؟

دانیمارقه‌لی ایله مکالمه‌مز یارم ساعت دوام ایتمش اولدیغی حالده قونتس عودت ایتمه‌مشدی. اورمانك وسعتی نه‌قدردی ؟ زوجه‌سنك کندیسنی تعقیب ایلدیکنی کوره‌رك قونت احتمالکه دها اوزاقلره قدر فرار ایتمشدی.

قونتسی چاغیرمق اوزره تلفونمك دوکمه‌سنه باصدیغم حالده جواب آله‌مانجه آتالانتانك فراری حقنده معلومات آلمق اوزره موهاوق سفینه‌سنده‌کی «بیت مظلم» ده کیلرله محاوره‌ده بولندیغنی آکلادم.

بن‌ده عین حرکتده بولنمق اوزره تلفونمك ایکنه‌سنی ب حرفی اوزرینه کتیردکدن صکره دوکمه‌سنه باصنجه درحال قونتسك صداسنی ایشیتدم:

بن — فراری‌یی حالا کوره‌مدیکزمی ؟

لیتلو — (تلفون ایله) خیر.

— لکن بندن اوزاقده اولمامليدر.

— یا بطاقلغه قدر کیتمش ایسه ؟

— آره‌ییکز! فراری‌یی تعقیب ایدیکز!

— آغاجلرله چالیلر زمینی ستر ایتمکله تعقیب ورؤیته مانع اولیور.

— آره‌ییکز! آره‌ییکز! آه بن اوراده اولسه‌یدم!

لیتلو — بوراده اولسه‌یدیکز، نه بنم قدر چابوق ونه‌ده بندن دها ایی یایه‌بیلیردیکز.

برقاچ دقیقه‌صکره لیتلو چاقیره‌رق:

— ایشته شوراده ... نهایت بولدم!

— نره‌ده ؟

— تقریباً سزدن ایکی کیلومترو اوته‌ده.

— دها ایی تقدیر ایدیکز.

— براز طوریکز، مساحه ایدییورم. جنوب غربی جهتنده‌وتام ۱۸۷۴ مترواوزاقده...

— نه‌یاپیور ؟

— بر آغاجك آلتنده اوطورمش... آغلایور...

لیتلو، موضح بر وضعیت تعیین ایلشدی. تلفونمك ایکنه‌سنی چویردم. دها زیاده برشی دیکله‌مك ایسته‌میوردم. قلبم، کوکسمی صیقیشدیرییوردی. بو بر سفالت ایدی!

دانیمارقه‌لی بوصره‌ده بکا دیدی‌که:

— بنم قرارکاهمزه کیتمکلکم لازم.

بن‌ده کندیسنه رفاقت ایتدم. مقدس پیلانده برابرنده بولونیوردی.

دانیمارقه‌لی — مقدس پیلانی اولدیردیکمی کورنجه (ژانغاغارا) نك نه‌دیه‌جکنی آکلامق ایسترم.

بن — ایی بر آدمسه برشی دیمز.

— نه‌دیه‌جکنی سیماسندن آکلارز.

اون دقيقه صكره قرارگاهه مواصلت ایتدك.

موسیو برتران ایله میس مورغان، طیالرینك آلتنده بولندقلری حالده بزدن واسیرلر کولنه تاؤ اسراردن بحث ایدیورلردی .

سورانسان ، طیاره‌جی برتران حقنده بکا برتیده معلومات ویرمشیدی: دیپلومالی برمهندس اولوب بیوك فابریقه‌لردن برنده پك ایی برموقع احراز ایتمش ایکن آو ، حیوان مسابقه‌سی ، جمناستیق کبی اکلنجه‌لرده اختصاص پیدا ایتمك آرزوسیله ترك موقع ایتمش .

بوندن ماعدا برتران ، برچوق دفعه‌لر هواده مهم صعودلرده بولنه‌رق سیر وحرکت ایتمش .

نهایت موسیو (برتران)ی کوردم . یاشنه نسبتله دها بیوك کورونیوردی . رنكی اسمر اولوب ضعیف ، اوزون یوزلی وغاغا برونلو ایدی .

قیافتندن کندیسنك نصل برآدم اولدیغنی آکلادم ومشاهدات واستدلالاتمدن ممنون اولمادم.

سورانسان، بزی یکدیکرمزه تقدیم ایتدی:

— میس مورغان ... قپودان دانیه‌ل !

میس مورغان زورایله کولمکه چالشه‌رق :

— بز دها اول یکدیکرمزی طانیورز .

بن — مع التأسف طوغرودر !

— مع التأسفمی ؟

— سز سفیله برقیزسکز !

— نه‌دن ؟

— « آبومه‌ی » ده پاره ایچون آمازون دینلن محاربلری بری برلریله دوکوشدیردیکز . ظن ایدرسه‌م بو ایی برحرکت دکلدر . آمریقا زنکینلرینك نه‌قدر سرت قلبلی انسانلر اولدیغی آکلاشلمشدر . . . سز دنیایه کلمکده پك کیج قالمشسکز... ایکی بیك سنه اول ویا هیچ اولمازسه ظلم واعتسافیله مشهور قرال (نه‌رون) ك زماننده رومادە طوغملیدیکز ...

میس مورغان ، حال وموقعی اعتباریله بندن یوکسك وقوی بولندیغی حالده حرکات مذمومه‌سنی یوزینه اورمقدن چکنمدم .

سوزلرمی مرقومه‌نك کوزلرینه باقه‌رق وقطعیاً چکنمیه‌رك مستریحانه برطور ایله سویله‌مشدم .

بن ، بوسوزلر اوزرینه مرقومه‌نك درحال اوزرمه آتیله‌جغنی ظن ایتمشیدم . شدتله صولویه‌رق آرقه‌سنی بکا چویرمکله اکتفا ایلدی .

برتران دیدی‌که :

— های الله مستحقکی ویرسون ! آماده سرت آدم ایمشسك ها !

دائمیارقه‌لی دریندن نفس آلوب جکرلرینی شیشیره‌رك وقوللرینی حرکت ایتدیره‌رك اودمان تعلیمی یاپیوردی . برآره‌لق بکا دونه‌رك :

— قپودان ، سزك قلبکزده بنمکی کبی عین حسك تأثیری آلتنده ضربان ایدیور. بن ده عین شیلری خاطرمدن کچیریوردم . فقط یوزینه قارشو سویله‌مکه جسارت ایده‌میوردم . اوت ، طوغروسنی سویله لازم کلیرسه بوعدم

جسارتدن طولايى كندى كندمى لوم وتقبيح ايليوردم .

بن — ژانغاغارا نره ده ؟

— بيلمم نره ده ؟ اورته ده يوق .

— شمدى ده برابرجه بزم طياره نك يانته كيده لم .

دانيمارقه لى ، تكرار آمازونلرك غوغاسندن بحثه كيرشمك ايستديكى حالده منع ايتدم .

صباحلين دها بيوك مقدس بر ييلان كورمش اولديغمى كنديسنه نقل ايتدم (سورانسان) ده قونتس كبى بونلرك انسانه مضرتجش اولماديغنى سويله دى .

— بومقدس ييلانلرك بن انسان اتيله بسلنديكنى ظن ايديوردم .

— بوباشقه مسئله در . بونلرك بيوكلرى آجيقدقلرى زمان انسان اتنى كمال ممنونيتله قبول واكل ايدرلر .

قونوشه رق طياره مزك بولنديغى محله كلشدك .

ناكهان موسيو (برتران) كده يانمزده پيدا اولديغنى كوردم . مكر اوبزى تعقيب ايديورمش . بزفرقنه وارهمامشز .

سورانسان خوف وحيرتله مرقومه سؤال ايتدى :

— نه وار ؟

برتران — قپودان سزه طياره سنى كوسترمك ايستدى . بن ده كورمك ارزوسنه دوشدم .

— لكن سز بزم طياره نى بكامكه تجي
ايديكز .

— ميس مورغان اوراده . عودته ق
اوراده قاله جغنى بكا سويله دى . آرتق قورقه جـ
برشى يوق . زنجيدنى قورقيورسكز ؟ اويلا
قورقلماز !

سورانسان ، بوتأميناته رغماً مطمئن او
مامغله برابر فضله بر مطالعه ده بولنمادى . برترا
تكدير وتوبيخ اوله جق آدم دكلدى .

طياره مزك سوق واداره سنه مخصوص اسرار
فاش ايتمه مك فكرنده بولونيوردم . هوادن نه صورتـ
الكتريق استحصال اوله رق خزينه سنه طوپلا
نديغنه وديكر بر خزينه دن آقان مايعات ايله
صورتله تغدى ايلديكمزه دائر ايضاحات ويردم .

دانيمارقه لى سورانسان ، تغدى مسئله سنـ
پك مهم بر كشف اوله رق تلقى ايلديكى كبى آتيـ
انسانلرك بوندن پك زياده مستفيد اوله جقلرينى د
بيان ودرميان ايتدى .

عين زمانده برتران ده حيرت وتقديراتدن كنديسنى منع ايده ميوردى . كوزلرينى لزومندن زياده آچارق :

— بويله برطياره يه صاحب اولان بتون دنيايه حاكم اوله بيلور !

ديدكدن صكره طياره نك بزازاوچورلمسنى بكا تكليف ايتدى . بن طياره نك سوق واداره سنى بيلمديكمدن بحثله بوتكليفى رد ايتدم .

موسيو برتران بكا خطاباً :



قونت دوبره‌زال ، قپوادن ایله مغاره‌نك اوكنده قونوشورکن : « نه‌فلاکت! دنیا چوق كوچوك ! » دیه قوشمغه باشلالر ...

— سز طیاره‌نك سوق واداره‌سنی
[بیل]یورمیسكز ؟
بن — نظری اوله‌رق بیلیورسه‌مده عملی
[او]له‌رق تجربه‌ده بولنمادم .
— مساعده ایدرسه‌كز بر كره بن تجربه‌ده
[بولن]ه‌یم !
دیه‌رك طیاره‌یه كیردی . مانیوه‌له‌رینی

تحریك ایلدیسه‌ده طیاره‌یی حركت ایتدیره‌مدی .
برتران — ماكنه‌سی كلیدلیمی ؟
بن — اوت .
— حركت ایتدیرمك ایچون نه‌یاپملی ؟
— بو بر سردر .
— یا ؟ تكرار ایدرم‌كه بویله بر كشفه مالك اولان بر آدم ، دنیایه حاكم اوله‌بیلور .

بوفكر ومطالعه نظردقتمی جلب ایتمكله دیدمكه :

— بوطیاره سزك اولورسه نه یاپاردیكز ؟

برتران — اوت، شی ... بم اولسه یدی...

بن ... شی یاپاردم ... ناقابل ضبط برتبه نك اوزرنده شرق اصولنده بر سرای وجوده كتیروب یشاردم ...

برتران بوسوزلری لطیفه طرزنده كوله رك سویله یوردی . فقط كوزلرندن نه مقصدده اولدیغنی پك ایی آكلادم . او ، بوسوزلری پك جدی اوله رق سویله مشدی . بر طاقم آمال خفیه نك تحت تأثیرنده بولندیغی طوروحركاتندن كشف واستدلال اولونیوردی .

بوصره ده جیبمده كی تلفونك زیلی طنین انداز اولدی . تلفونك ایكنه سنی قونتس ایله مكالمه ایتمك اوزره ا حرفنك اوزرینه كتیردم .

قونتس آتالانتا ، تلفون ایله بكا خطاب ایتدی :

— قپودان دانیه ل ؟

— مادام دوبره زال ؟

— نره ده سكز ؟

— طیاره مزك یاننده .

— لطفاً یانمه كلیرمیسكز ؟

— نره ده سكز ؟

— موهاوق ایله مخابره ایدیكز . بولندیغم محلی سزه تعریف ایدرلر .

لیتلو ایله درحال مخابره یه باشلادم . براز صاغه براز صوله دیه رك بكا ارائهٔ طریق ایتمكه باشلادی .

اورمانده یكرمی دقیقه قدر یورودم . عظیم آغاج كوكده لرینك اوزرلرندن كچمكه مجبور اولدم . دها صكره آیاقلرم یموشاق طوپراقده كومولمكه باشلادی . بوندن بشقه كوچوك صو بریكنتیلری ده وار ایدی .

نهایت بر آغاج كوكده سنك اوزرینه اوطورمش اولان قونتسی كوردم . بندن هنوز اوزاقجه بولونیوردی . بكا خطاباً باغیره رق :

— چابوق اولكز ! نره ده قالدیكز ؟

ییقلمش وكسلمش آغاجلرك اوزرندن ككلك كبی سكه رك یوریيور ، دها طوغروسی عادتا قوشیوردی . بونكله برابر دیزلرینه قدر چاموره باطمش ایدی .

— او ، بورادن ایكی كیلومترو مسافه ده بولنان دیكر بر آطه ده در .

— بطاقلغك بر طرفنده بولنمدیغنه امینمیسكز ؟

— اوت . طاغلق اراضی ، بورادن درت انكلیز میلی مسافه یه قدر امتداد ایدییور . بیت مظلم ، بویله كوستریيور . شو حالده بورادن اوتوزمترو قطرلق برمسافه ده بولونیور دیمكدر .

— ایزینی تعقیب ایده میورمیسكز ؟

— خیر بورادن اعتباراً طوپراق كیتدكجه چامور حالنی آلیور . ایزلر غائب اولیور . قیافتمه باقسه كز آ ، نه حاله كیردم . براز اول اوطورمش اولدیغم محلدن دها ایلرویه كیتمك قابل دكل...

— لكن قونت نصل اولوبده دیکر آطه‌یه
[..]کیه بیلدی ؟

— شبهه‌سز بر یول بیلیور . قپودان، آنك
بولندیغی محله نصل کیدیلور ، بیلیرمیسکز ؟

— قونتس بکا لزومندن زیاده سؤال
صوریورسکز . مادام‌که سز آنی بوله‌میورسکز
بن نصل بوله‌بیلیرویا بر فکر ومطالعه‌ده بولنه‌بیلیرم؟

زواللی قادین، مأیوسانه باشنی اوکنه اکدی
براز صکره مرلداندرق دیدی‌که :

— چونکه آنی یالکز سزك واسطه‌کزله
بوله‌بیله‌جکم .

بن — نیچون اورایه طیاره ایله کیتمیورسکز؟

— براز اول بونی خاطرلادم . فقط بونده
خیلی مشکلات وار . آطه فوق‌العاده بر کثتلی
نباتات ایله مستوردر . عین زمانده بطاقلقدر .
نزول وصعود کوججه اولور. سز نه دیرسکز ؟

— بن هیچ برشی دیه‌مم عزیزه مادام!

— اوحالده طیاره ایله تجربه‌ده بولنه‌لم .
فقط یره اینمك غیر قابلدر . بر آغاجك
اوزرینه قونارز . بن اورادن آشاغی اینه‌رم .
سز بالآخره طیاره‌یی کتیره‌بیلیرمیسکز ؟

— اول امرده مساعد اراضی اوزرنده
تجربه‌ده بولنمقلغم لازم .

— بوممکن‌در برقاچ تجربه‌ده بولنه‌بیلیرز .
شمدی طیاره‌مزك بولندیغی محله کیده‌لم‌ده سزه
[..]لی اوله‌رق آلتك سوق واداره‌سنی اوکره‌ته‌یم.
بونك اوزرینه یورومکه باشلادق . اثنای راهده
دیدم‌که :

— بنمله اوغراشمق ایسته‌مزسه‌کز بوراده
تجربه‌لی بر طیاره‌جی‌ده وار .

قونتس — بر طیاره‌جیمی وار ؟

— اوت .

— دیمك‌که میس مورغان بورایه طیاره
ایله کلمش اوله‌مه‌می ؟

دانیمارقه‌لی سور انسان ایله مکالمه‌می کندیسنه
نقل ایتدم. یالکز مقدس بیلانلره دائر کندیسنه
برشی آچمادم .

قونتس — یبانجی برکیمسه‌یی ایستمم .
سزك اوکرتمکز دها ایبدر . بونك ایچونده
درت بش ساعت کفایت ایدر . براز دها دوام
ایتسه‌ده ضرری یوق ... بکلارم . اوت ، بکله‌مکی‌ده
اوکرندك ...

زواللی قادین ، آه چکمه‌مشدی . فقط
پك مضطرب وبیتاب اولدیغنی صداسندن
آکلادم .

— قونتس ، مساعده‌کزه مغروراً برشی
صوره‌جغم : شو آنده قونته ملاقی اولمکز
حقیقةً لازمیدر ؟ بوندن بشقه . . . .

براشارتله سوزمی قطع ایتدکدن صکره
دیدی‌که :

— بن یاپه‌جغمی بیلیرم . شمدیکی حالده
ایزلری نیجه معلومدر. کندیسنی مطلقا کورمك
وقونوشمق ایسترم . ایکنجی دفعه بندن
قاچماسی واوقادینك‌ده اوکه‌چیقماسی لازمدر.
بوقادینك [یعنی میس مورغانك] اونه‌ده بروده
اوکه چیقمسی غریبدر !

حقيقةً بو ، غريب بر تصادف ايدی .
طياره‌مزی برافمش اولديغمز محله کلمشدك .
هيهات که طياره‌مزك برنده يللر اسيوردی . . .
بر آره‌لق ياكلش بريره کلمش اولدنغمزه ذاهب
اولدمسه‌ده بالآخره ياكلمامش اولديغمزی
آكلادم .

بلا اختيار باشمزی يوقاری‌يه قالديردق .
اوت ، طياره‌مز سياه بر نقطه کبی فرق اولونيور
وبيك‌ مترو ارتفاعده دائرأمادار دونه‌رك هواده
اوچيوردی .

بر قيانك آرقه‌سندن ميدانه‌چيقان سورانسان
ديدی‌که :

— برقاچ مترو مسافه‌ده يووارلاندقدن
صكره بردنبره هوايه يوكسلوب چيقدی .

بن سياحك طياره‌مزی معاينه وتفتيش
ايتمش اولدقلرينی قونتسه سويله‌مشدم . بونده
فنا برشی يوقدی . آتالانتا ، هرزمانكی صغوق
قانلبلغيله ديدی‌که :

— کنديلرينه طياره‌نك صورت سوق
واداره‌سنی بيلديرديكزميدی ؟

بن — قابلمی؟ بويله برسری يبانجيلره نصل
فاش ايده‌بيليرم ؟

سورانسان — طياره‌نك چرخلری
ومانيوه‌له‌لريله اويناپوردی . بردنبره طياره‌دوو
ايدرك يوكسلمكه باشلادی .

طياره جهت شماليه‌ده طيران ايدييوردی .
قونتس — مادامکه اوزون بردور يا په‌جقدی،
بندن استحصال رخصت ايلسی لازم کليردی .
بنده بالطبع دوشونور آكا كوره جواب
ويرردم .

بن — يامقصدی بشقه ايسه ؟
— نه‌ديمك ايستيورسكز ؟
— ياطاره‌يی كوتورن افندی برداعودت
ايتميه‌جكسه ؟
— نصل ؟
— اوله‌بيلورديا: بويله بر طياره‌يه مالك اولان
جهانه حاكم ولور فكر ومطالعه‌سنده بولنان
برآدم ، تكرار كليرمی ؟ يوكسك تپه‌لردن
برنده برحرم دائره‌سی تأسيس وانشا املنده
بولونيوردی . . .

قونتس ، عقلمدن شبهه ايدييورمش کبی
برطور ايله يوزيمه باقيوردی :
— قپودان ، نه‌ديمك ايستديككزی
آكلاميورم !

شبهه‌لرمی و(برتران)ك طياره‌يی كورديكی
زمان سويله‌ديكی سوزلری آتالانتايه نقل وحكايه
ايدرك ديدم‌که :
— اوچابقين،هرشيئه مستعد كورونيوردی.
نهايت طياره‌مزی آلوب كوتوردی .

قونتس ، غايت ساكن ولاقيد دانيارقه‌لی
سورانسان ايسه متهيج بولونيوردی. سورانسان
طياره‌جيسی برتران ايچون ديدی‌که :
— موسيو برتران بويله نزاكتسزلكی قابل
دكل ياپماز . . . بوتهلكه‌لی سياحته چيقمازدن
اول كنديسنه دائر ايی معلومات آلدم . ايی بر
عائله‌يه منسوب اولديغی کبی احوال ماضيه‌سی‌ده

[ا]یکه دار دکلدر . نیس شهرنده بیوك برمأمورك کریمه‌سیله ازدواج ایتمشدر . ثروت جهتندن حال وموقعی‌ده ایدر . بودرلو برچاپقینلغی قابل دکل یاپماز ...

بن ، دانیمارقه‌لینك بوافاداتنه قارشو یوزینه کوله‌رك دیدم‌که :

— موسیو سورانسان ، انسانلره لایق اولدقلری حکمی ویره‌میورز . ادعا ایدرم‌که موسیو برتران طیاره‌مزی چالدی .

— بن‌ده‌دیرم‌که او ، بویله برناموسسزلقده بولنماز . آلتی هفته‌دن بروکندیسیله بولونیورم . نصل آدم اولدیغنی‌اوکرندم ... برتران ناموسلی برآدمدر !

موسیوسورانسان، طیاره‌جیسی (برتران)ی حمایه ومدافعه ایدییوردی . حال‌بوکه بوافادات نه‌آنك حقنده‌کی فکری ونه‌ده حال وموقعی تعدیل وتبدیل ایده‌بیلدی .

طیاره ، جهت شمالیه‌ده غائب اولمشدی . برتران ، طیاره‌یی صرف تجربه ایچون آلمش اولسه بیله ینه بوحرکتی نزاکته فوق‌العاده مغایر برفنالق ایدی .

قونتس — موسیو سورانسان ، سزك طیاره‌کز نصلدر ؟

سورانسان — بله‌ریوسیستمنده‌مونوپلان برطیاره‌در ،

بن ، قونتسه‌بیت‌مظلم واسطه‌سیله فراری‌یی تعقیب وتفتیش ایتمسی لزومنی نصیحت ایتدم .

قونتس — بوندن نه‌فائده‌مأمول‌ایدییورسکز؟

بن — نره‌یه کیتدیکنی بیلیرز .

— نه‌یه یارار ؟ ایسترکلسون ، ایستر کلمسون ...

بوقیدسزلقدن بن برشی آکلامیوردم . نه‌اولورسه اولسون ، هرحالده‌شونی بیلیوردم‌که قونتس طیاره‌دن زیاده زوجنی دوشونیوردی .

بیت‌مظلم‌ده برکره کوزدن غائب ایدیله‌جك اولورسه قونت آرنونك آرتق بردها اله کچیریله‌میه‌جکی ذهابنده ایدی .

هرنه‌قدر اسیرلر کولی جوارنده‌ده بر بیت مظلم دها وار ایدیسه‌ده آتالانتا طرفندن ایشه یاراماز برحاله قونلمشدی . غیبوبتنده بوندن یا حکومتك ویا هرهانکی برشخصك استفاده ایده‌مه‌مسی واسرارینه واقف اوله‌مامسی ایچون بالالتزام قوللانلماز بردرجه‌یه کتیرلمشدی .

قونتس — « موهاوق » سفینه‌سندن هرحالده هنوز اوزاقده اولمیان فراری‌یه دائر معلومات آله‌بیلیرز .

دیدکدن‌صکره تلفونله‌لیتلویه تعلیمات‌لازمه‌یی تبلیغ ایتدی . اوتوز دقیقه صکره لیتلو ، تحریاتنك نتیجه‌سنی بیلدیردی .

بواوتوز ثانیه‌ده قونتس ایچون اوتوزکون قدر اوزون کورونمشدی .

لیتلو — (تلفون‌ایله) بولدم ، ایشته شوراده . . .

قونتس — نره‌ده ؟

— بالطه دکمه‌مش اورمانك اوزرنده .

بطاقلغی کچدی . جهت شمالیه‌ده کمال سرعتله طیران وجولان ایدییور .

— آرتق برده‌ا کلمز ظن ایدرم . هرنه ایسه ، موسیو ماقسیم آنی براقمکزده قونته باقمکز .

آرنو ، حالا کوچوك آطه‌سنده بولنوب آنجق آغاجك آلتنده اوطورمیه‌رق باشنی قوللرینك آره‌سنه صیقشدیرمش اولدیغی حالده یوزی قیون یاتمش بولونیوردی .

قونتس — (موسیو سورانسانه خطاباً) کندیسنه خطابده بولنمق ویا برمکتوب یازمق ایسترم . طیاره‌کزی سوق واداره ایده‌بیلیرمیسکز ؟

— خیر . نظری اوله‌رق بعض معلوماتم وار ایسه‌ده عملی اوله‌رق بوندن استفاده اوله‌ماز . هرحالده طیاره‌جی اولمادیغم ایچون بجره‌مم ظن ایدرم !

— ممکن اولدیغی نسبتده طیاره‌کزدن استفاده ایتمك ایستیوردم . یازه‌جغم برمکتوبی بیوك برپاکته ربط ایدرك قونتك بولندیغی محله آتمق فکرنده ایدم. بوپاکت آنك نظرندن قورتیلماز .

— میس مورغان ، طیاره‌نك سوق واداره‌سنه واقفدر . بوایشی او بجره‌بیلور ...

— اوقادین ، تصوراتم وجهله بکا امداد ومعاونتده بولنه‌ماز. بن ده طیاره‌جی‌یم. طیاره‌کزك سوق واداره‌سنی درحال اوکره‌نه‌بیلیرم . طیاره‌کزی موقتاً ویره‌بیلیرمیسکز ؟

— شبهه‌سز قونتس . طیاره ، امرکزه آماده‌در .

کاشفلك طیاره‌سنك بولندیغی محله کیتدك . اوصره‌ده ایشیتدیکمز کورولتی اوزرینه دانیمارقه‌لی آدملرینی تسریع ایدرك دیدی‌که :

— میس مورغان ، طیاره‌یی ایشله‌تیور !

بز هنوز طیاره‌یی کوره‌مه‌مشدك . ناکهان شدتلی برکورولتی‌یی متعاقب طیاره‌نك ماکنه‌سنك سسی کسیلدی .

برقاچ آدیم‌دها ایلروله‌ینجه طیاره‌نك پارچه‌لاندیغنی کوردك. پك زیاده قورقمش اولان میس مورغان طیاره‌دن قورتلمغه چالشیوردی . کندیسی ایچون برتهلکه بولنمادیغنی آکلاینجه ایندی :

— طیاره‌یی اوچوریوردم . برآره‌لق دومننك ایشله‌مدیکنی کوردم . طیاره ، بونك اوزرینه بتون آغیرلغیله آغاجه چارپدی . بکا برشی اولمادی ...

دیه‌رك قهقهه‌ایله کولمکه باشلادی .

دانیمارقه‌لی یومروغنی قالدیره‌رق مرقومه‌نك اوزرینه یورودی :

— بو . اوله‌جق ایشمی میس ؟ بن سزه قطعیاً طیاره‌یه طوقونمه‌مکزی تنبیه ایتمشیکن نه‌دن عکسنه حرکت ایتدیکز ؟ بزی نصل برحال وموقعه قویمش اولدیغکزی بیلیورمیسکز؟

— بونك ایچون بنی دوکه‌مزسکز. برقضا هرزمان وقوع بوله‌بیلور . انسان قضادن مسئول

اولورمی ؟ قیمتی نه‌ایسه آنك اون مثلنی سزه ویریرم .

— بورادن نصل حرکت ایده‌جکسز ؟

— بر ایکی آی بوراده روبنصون کبی اوقاتکذار اولورز . آندن صکره‌ده البت بزی آرایوب بولورلر . بن دوستلرمه نره‌یه کیتدیکمی سویله‌دم ، برمیس ماروود مورغانی چولده مشکلات ایچنده براقمازلر . سزی تأمین ایدرم که اون بش کونه‌قدر بورایه بر کوچوك طیاره فیلوسی کلیر . بش اون کون بوراده قالمقدن قورقارمیسکز ؟ قورقیورسه‌کز وظیفهٔ استکشافیه‌یی ایفا ایده‌مزسکز ...

دانیمارقه‌لی بویله برقادینه قارشو نصل حرکت اولنه‌جغنی بیلمه‌ین بر آدم ایدی .

اواثناده یکی بر آدم دها پیدا اوله‌رق بو مناقشه‌یه نهایت ویردی . بو ، آق صاچلی اختیار برزنجی ایدی . بو آدمك ایللك نظرده (ژانغاغارا) اولدیغنی آکلادم .

دانیمارقه‌لینك اولدیردیکی مقدس ییلان سببیله چهره‌سنده آثار حدت وهیجان کورولیوردی .

اختیار زنجی ، آکلامادیغم برطاقم سوزلر سویلیه‌رك (سورانسان) ك اولدیرمش اولدیغی حیوانك اوزرینه آتیلدی . برطور تعظیمکارانه ایله آلوب حیوانك باشنی اوقشایوب اوپدی .

سورانسان، باغیره‌رق برقاچ سوز سویله‌دی . بونك اوزرینه زنجی قولایجه آکلاشیله‌جق صورتده انکلیز لسانیله دیدی‌که :

— مقدس ییلانی تلف ایتدیکز ... کوپوغلو کوپك ... حیوان ... کوپك ...

دیه‌رك بوکا مماثل کفرلر ایدرك حیوانی حاملاً قوشمغه باشلادی .

میس ماروود مورغان‌ده بوفرصتدن بالاستفاده آره‌مزدن اوزاقلاشه‌رق غائب اولمش ایدی .

اوچوروم کنارنده مجهول ومخوف برمحل !

بووقایع ، صباحك ایللك ساعتلرنده تحدث ایدییوردی . کونش غروب ایتمك اوزره بولندیغی حالده حاله وموقعمز آصلا تبدل ایتمه‌مشدی .

موسیو برتران ، عودت ایتمه‌مش اولدیغی کبی عودتندن‌ده امیدوار دکلدك .

دانیمارقه‌لینك طیاره‌سی پارچه پارچه اولمش اولوب تعمیرینی خاطره کتیرمك بیله جائز دکلدی .

میس مورغان وژانغاغاراده هنوز کورونمه‌مشلردی .

قونت آرنو ، حالا آغاجك آلتنده اوزانوب باشنی قوللری آره‌سنه آلوب یوزی قیون یاتمش بولونیوردی .

قونتس ، زوجنی غائب ایلدیکی محلده

اوطوروب زوجنك كيتمش اولديغنی بولدن عودتنی بكليوردی . آجلقدن اولمەمك ایچون قونتك عودتی محتملدی .

بو حال وموقع ایچنـده بنم ایچون یاپەجق هیچ برایش یوقدی . قونتسـه كیدوب آج ومعاونتمە محتاج اولوب اولمادیغنی صورمق لازم كلیرایدیسەدە بویله بركلفتی اختیارە حاجت یوقدی. چونكه ایستدیكی آنده تلفونیله بنی چاغیرر ویا مخابرەدە بولنه بیلیردی .

كوندوزی سورانسـان ایله كزوب طولاشمقله كچیردك . طعام اولمق اوزره برجیلان قزارتمەسی ییدك . صكره بر كوچوك نهرك كنـارنده هیبوپوتام دینـلن وقرەدە ودكزدە یشایان صو آیغیری صیدی ایله اوغراشدق .

سورانسان ایله حال وموقعمزه دائر خیلیجه قونوشدق. او ، بنم قدر اندیشناك كورونمیوردی. فكرنجه بزه معاونتده آنجق كندیسـنك مجیئی بولنه بیلیردی . حالبوكه آنك كلمسنه لزوم وار ایدی .

موهـاوق ایله مخابرەدە بولندم . درحال « اومنی هیلیت » معدننده بردیكر طیـارەنك انشاسنه قونتسك امر ویرمش اولدیغنی بیلیوردم .

یاپیلەجق طیارەنك آلات وادواتندن ذاتاً برقسمی حاضر اولوب ژاپونیـالیلر مطلوب تجربەدە بیله بولنمشـلردی . سكز كونه قدر یكی طیاره یانمزه كلەبیلیردی . فقط مسئله بوسكز كون انتظارده ایدی .

بوندن اول بر هیئت امدادیەنك كلمسی دە ملحوظ ایدی .

بز موهـاوق سـفینەسندن بالونله حركت ایتدیكمز زمان « پیلوت » و « دوفن » ناملرندەكی ایكی تحت البحر سفینەده بولندیغمز محل ایچون تحت الارض صو مجراری تعقیب ایتمك اوزره حركت ایتمش اولەجقلرندن وصولری پك محتمل ایدی .

الویروكه خریطەدەكی اشارات طوغرو اولەیدی . تحت الارض هیئت سفریەنك باشنده ژاپونیالی مهندس (سانیازی) بولونیوردی . آنك یاننده ده تلسز جیب تلفونی وار ایدی .

دها كوندوزدن آنكله برقاچ دفعه مخـابرەدە بولنمش و آكا باشمزه كلن حادثەیی نقل وحكایه ایلمشدم .

مهندس سـانیازی ، اوتوز سـاعت اول حركت ایلمش اولوب اوزمانه قدر ایكی یوز كیلو متروالق مسافه قطع ایلمشدی. دها چابوق حركت ایدەمزدی .

یولده دوچار موانع اولمـادیغی تقدیرده ایرتسی كونی آقشامی مواصلت ایدەبیلیردی . خریطه اوزرنده یكدیكرینه یقین كوچوك دائره شكلنده ایكی مخرج بولندیغی كورولیوردی .

سانیازی ، كچدیكی یرلره بر یلدیز اشارتی وضـع ایتمش وفوق العـاده برشـیئه مصـادف اولەمامش .

آقشـام اوزری سورانسـان ایله منزوینك اقامتكاهنه كیتدك . كیجـەیی كچیرمك ایچـون

امثالسز برمسكن ايدى . يلان قورقوسندن
آزاده اوله‌رق راحت راحت اويويه بيليردم .

اوزمانه دكين نه‌ميس مورغانى ونه‌ده‌ژانغا-
غارايى كوره بيلدك . ميس مورغان ، يا يولنى
شاشيروب غائب اولمش ويا سحربازلرك النه
دوشمش اوله‌جقدى .

ژانغاغارانك صوك دفعه واقع اولان تهديداتنه
نظراً بونك احتمالى وار ايدى .

ميس مورغان ، حمايت ومرحمتمزه لايق
دكلدى . مع مافيه همعرق اولمق مناسبتيله آنى
بوسبتون ترك ايدوب براقه‌مازدق . اوصره‌ده
آنك ايچون هيچ برشى ياپه‌مازدق . چونكه
كيجه اولمش ايدى .

سورانسان ، اطراف وجوارى سير وتماشا
ايتمك وميس مورغانى كوره بيلمك اوزره
باوباب آغاجنك اك يوكسك يرينه چيقدى .
بن‌ده بوندن بالاستفاده قونتسى كورمك فكريله
يانه كيتدم .

آتالانتا ، برنهرك كنارنده اوطورمشدى .
اورته‌ده آتش وبرازده حيوان توكلرى كوردم .
بكا طعام ايتمش اولديغنى سويله‌دى . ايلك سؤالم
شو اولدى :

— قونت نه‌ياپيور ؟

قونتس — برساعت اول قالقدى . بولندنغى
آطه‌نك اورته‌سنده ميوه‌لى برباوباب آغاجى
وار . قونت آغاجه چيقدى وبرقاچ ميوه ييدى
صكره داللرك آره‌سنه يرلشدى . آكلاشلديغنه
كوره كيجه‌يى اوراده كچيره‌جك .

— سز بوراده قالمق نيتنده‌ميسكز ؟

— شبهه‌سز .

— بتون كيجه‌يى بوراده‌مى كچيره‌جكسكز ؟

— بورادن بريره كيده‌مم . شبهه‌سز اير
وكيج قونت بورايه كله‌جكدر .

— براز ياتوب اويويه‌يكز .

— اوت ، اويومغه احتياجم وار . ياتاركن
تلفونمى قولاغمك آلتنه وضع ايده‌جكم كه چالديغى
زمان اويانه‌يم .

— نيچون بوراده اوطوريورسكز .
بوراسى اى دكل . قونت بورادن ايكى كيلومترو
اوزاقده‌در . اقامتكاهى دها يقين . تلفون ،
چاله‌جق اولورسه درحال قوشارسكز . ذاتاً
سز كيجه‌لين كوندوز كبى كوررسكز .

آتالانتا مأيوسانه باشنى صاللادى :

— بن بوراده قاليرم .

آكا تبديل فكر ايتديرمه‌نك ممكن اوله‌ميه-
جغنى بيليوردم . كنديسنه ديدم‌كه :

— مساعده ايدرميسكز ، يانكزده قاله‌يم‌مى ؟

قونتس — يالكز بولنورسه‌م دها ممنون
اولورم .

— بكا شمديلك لزومكز وارمى ؟

— خير .

— يارين ؟

— خير .

— بوجوارلرده اقامت ايده‌بيليرمى‌يم ؟

— فائده‌سزدر .

سورانسانك ايرتسى كون مملكتنده استكشافات

فنەدە بولنەجغنی ونەدە كنديسنە معاونتدە
بولنمقلغمی رجا ايلديكمی سويلەدم. بونك اوزرينە
ديدی كە :

— كيديكز . نمله مشغول اولمايیكز .
نە ايچون يابەجغكز برشی وارسە اودە ايری
بويلی زنجيەقادينك ايزينی بولديغكز زمان درحال
بكا خبر ويرمكزدن عبارتدر كە بونی اونوتمامكزی
خاصةً رجا ايدرم .

— باش اوستنە .

— ووتولالا دينلن بوقادينە تصادف
ايتديككز زمان كنديسنە حسن معاملەدە بولنەرق
يانمە كتيرمكە غيرت ايديكز . چونكە نهرك كچيد
محلنی ظن ايدرسەم اوبيلور .

— تنبيهكزی اونوتميەجغم .

— هايدی شمدی قراكلق باصمەدن
كيديكز . نە ايچون مراق ايتميكز . سزە
احتياجم يوقدر . احتياج كورديكم زمان سزە
تلفونلە خبر ويريرم .

بااوباب آغاجنك بولنديغی محلە مواصلتمدە
اورتەلغی ايجە ظلمت قاپلامشدی . ايرتسی كون
شفقلە برابر دانيمارقەلی ايلە يولە چيقدق .

مقصدمز ، بيت ظلمدە كورمش اولديغم
بر كولی بولمق ايدی . بر كون اول ساحلندە دكز
آيغيری صيد ايلمش اولديغمز كوچوك كولی كچدك
وجريان ايدن بر نهرك ساحلنی ايكی فرسخ قدر
تعقيب ايلدك .

زمين ، كيتدكجە يوكسليوردی . نهايت
بر وادی‌يە مواصلت ايتدك . پيشكاهمزدن آلتمش
مترو قدر اوتەدە برنك لاجوردی‌يە برونمش
اولان بر كول كوردك . مساحهٔ سطحيەسی برچوق
كيلومترويە بالغ اولان بوكولك منظرەسی پك
لطيف ايدی .

كولك اطرافنی محاط اولان قيالر، سيوری
وچبلاق اولوب يالكز اوتەدە بروده تك توك
كوچوك آغاجلر كورونمكدە ايدی. دوربين ايلە
اطرافی تماشايە وموقعی تعيين وتقديرە باشلادق.

بر پيقندی‌يە قربان اولمامق قورقوسيلە
احتياطكارانە آديملرلە كولك ساحلنە قدر
ايندم . بولنديغم محلدە بيوك بر آغاج بولنوب
داللری اوكمزدەكی اوچورومی ستر ايدييوردی.

قيون كبی اللرمی‌دە قوللانەرق برازده
ايلرولەدم . ناكهان قارشومدە بر مخلوق ...
برقادينی ... اوزون بويلی زنجيەبرقادين كورنجه
اير كيلدم : بو ، ووتولالا ايدی !

آشاغيدە مرقومك نەيابديغنی تدقيقە زمان
بولەمادم . آياقلرم آلتندەكی زمين صاللاندی ...
متعاقباً اوچورومە يووارلاندم.

قوللرمی اوزاتەرق بيوك آغاجك داللرينی
طوتمغە چالشدم . بوحال ، سقوطمی برازتأخير
ايتدی . او آندە فنا بر مصادمە حس ايتدم
كوزلرمك اوكندە برچوق قغلجملر حاصل
اولديغنی كوردم. متعاقباً باشمی برقيايە چارپارق
باييلدم .

ییلانلرك مغاره‌سنده غریب برتصادف !



عقلم باشمه كلدیكی زمان كندمی یرده اوزانمش كوردم. اطرافمده خفیف برضیا بولنمغله برابر بدایتده هیچ برشی فرق وتمییزه قدرتیاب اوله‌مادم . كندی كندمه دییور ایدم كه :

— شبهه‌سز یوقارودن بورایه دوشدم . بوراده اوزون مدت بایغین اوله‌رق قالدم وكیجه حلول ایتمش اولمغله اطرافی طبیعتیله قراكلق باصدی . حیاتمی محافظه ایده‌بیلدیكمه چوق شكر . . .

باشمده قبا بر آغری حس ایدییوردم. آلنمده برقبارتی وار ایدی . هیچ بریرم قیرلمامشدی. هرطرفمی اویناته بیلیوردم .

كوزلرم یواش یواش قراكلغه آلشدی . قیاایچنده اویولمش برنوع اوطه‌یه مشابه برمحلده بولونیوردم. یوقاری طرفدن خفیف برآیدینلق كلیوردی .

اوصره‌ده اسممك تلفظ اولندیغنی ایشتمكله طوغرولدم . بركوشه‌ده بغداش قوره‌رق اوطورمش برمخلوق كوردم. اوزون صاچلری یوزینك برقسمنی اورتمش ایسه‌ده بونك برقادین اولدیغنی فرق ایتدم . حیرتله :

— میس مورغان سزمیسكز ؟

دیمكلكم اوزرینه مرقومه خائفانه‌بر طور ایله :

— اوت ، بن ایم !

— نصل اولوبده بوراده بولونیورسكز ؟

— بنی بورایه ژانغاغارا چكوب كتیردی.

— چكوب كتیردیمی ؟

— دون صباح بكا ملاقی اولمشدی . بكا ایی برمحل كوستره‌جكنی سویله‌دی . . . بلا اختیار كندیسنی تعقیب ایتدم ... اوزاق . . . پك اوزاق . . . نه‌قدر یورودم !

قورقوسندن حالا تتره‌یوردی . عین زمانده صداسی اهتزاز ایدییور وسویلیه‌جكی شیلر بوغازندن طیقانوب قالیوردی .

بن — (مراقله) ای صكره نه‌اولدی ؟

— بنی برمغاره‌یه كوتوردی. ناكهان آرقه طرفدن باشمه برضربه ایندیرلدیكنی حس ایتدی . بایلمشدم . عقلم باشمه كلدیكنی زمان كندمی بوراده بولدم .

دیدیكی صره‌ده صیتمه‌یه طوتلمش كبی شدتله تتره‌دیكنی كوزدم . تكرار صوردم :

— دون كیجه‌دنبرو بوراده‌میسكز ؟

— اوت بنی بوراده بولمكز غریب وپك ایی برتصادفدر . بلكه‌ده طالعكز سوق ایتدی.

— آدم‌سنده طالع نه‌در ؟

میس مورغان بلكه‌ده دها برشیلر سویلیه‌جكدی. فقط باغیره‌رق كوشه‌یه كیدوب بوزولدی.

— ییلان ! آمان یاربی ، ینه اومدهش حیوان پیدا اولدی !

فی الحقیقه او آنده حیوانك كندیسنه مخصوص اولان ایصلغی ایشیدلدی . بو ایصلق صداسی زمینده وقارشومزده كی دیوارك اوكنده آچلمش اولان بر دلیكدن كلیوردی .

دلیكدن غایت بیوك بر ییلان كوروندی . اوزری پارلدییوردی . بزه طوغرو یاقلاشیور وقیورانوب طوریوردی . یشیلمتراق كوزلرینی بزه دیكه‌رك ایصلق چالیوردی .

بر صیچرایشده آیاغه قالقدم . او آنده خاطرمه كلدی كه اوزرمده نه رووولورم ونه ده او پیچاغم وار ایدی .

میس مورغانك بولندیغی یرده طوپراق بر دستی كوردم . بر سلاح كبی قوللانمق اوزره درحال دستی یی یقالادم .

بو حالی كورن میس مورغان دیدی كه :

— طوقونمایكز . بزه بر ضرری اولماز .

میس مورغانك بو تأميناتی بنی حیرتده براقدی

— نه بیلیورسكز ؟ ییلانلرله تماسده بولندیكزمی ؟

— یاری بلنه قدر چیقابیلیور . دها زیاده چیقامیور . چونكه اوزرنده قالین بر حلقه وار . بو دیواره قدر كله‌مز .

حیوان ایلرولیور و بن دستی یی الیمدن براقمیوردم . دلیكدن درت مترو زیاده اوزانمش ایدی . ممكن اولسه دها زیاده چیقاجقدی . حتی بونك ایچون بیهوده چالشوب طوریوردی .

بونك ایچون اولملی كه حدتله ایصلق چالیور وایری آغزینی بزه قارشو آچیوردی . براز صكره چكیلوب غائب اولدی .

دستی یی یره براقدم . میس مورغانه صوردم :

— حیوانك یاری وجودی خلقه‌لی اولدیغنی نه‌دن بیلیورسكز ؟

مورغان — بكا بونی ژانغارا سویله‌دی .

— كندیسیله قونوشدیكزمی ؟

— برقاچ دفعه .

— نه دییور ؟

— بنمله استهزا ایدییور .

— نصل ؟

— عرق ابیضه منسوب اولدیغمز ایچون بكا بیاض ملعون دیه‌رك معامله‌ده بولنیور . بو ییلانك زوجه‌سی اولدیغمی و حیوانك پك آجیقدیغی زمان بنی ییوب بتوره‌جكنی سویله‌دی .

— ییلانه زوجه اولدیكزها ؟ ژانغارا ، دیننه دائر معلومات ویردیمی ؟

كنج قیز ، تتره‌یه‌رك یوزینی اللریله اورتدی . ككه‌لیه‌رك دیدی كه :

— بیلمیورم . . . هیچ برشی بیلمیورم !

— بنی بو مغاره‌یه كتیردكلری زمان ، سز بوراده میدیكز ؟

— اوت .

— بن بورایه نصل كلدم ؟

— قبه‌ده كی دلیكدن برایپ واسطه‌سیله سزی ایندیردیلر .

باشمی قالدیردیغم زمان درت بش مترو
بوکسکده بولنوب بنی کچیرمش اولدقلری دلیکی
کوردم .

بن — بورایه کلدیکم چوق اولدیمی ؟

— ایکی ساعتدن زیاده .

— بوکوشه‌ده نصل بولونیورم ؟

— سزدن صکره ژانغاغارا ، ایپدن
برمردیون ایله بورایه ایندی. سزی بولندیغکز
محله کوتوردی وباغلرکزی چوزدی .

— باغلیمی ایدم ؟

— اوت ، قالین ایپلرله باغلانمش ایدیکز .

— صکره نه‌اولدی ؟

— صکره مستهزیانه برلسان ایله اویاندیغکز
زمان سزه اخطار ایتدیکلکمی سویله‌دی .

— نه‌یی اخطار ایده‌جکسکز ؟

— شو بولمه‌یه یاقلاشمامکزی. عکس حالده
پیلانلره غدا اوله‌جغکزی و بنم ده بوراده یالکز
قاله‌جغمی .

— بواخطاره طوغروسی تشکر اولنور !

— صکره ایپ مردیوندن چیقوب کیتدی .

— یالکزمیدی ؟

— اوت .

— دلیکك اطرافنده برکیمسه ... برقادین
کورمدیکزمی ؟

— خیر .

— ایپ مردیوانه طیرمانیرکن اوجاپقنك
اوزرینه آتیله‌مادیکزمی ؟

— بویله برشیئی یاپه‌بیلیرمی ایدم؟ قورقودن
زانغیر زانغیر تتریورردم .

قارشومده‌کی قادینه یاپه‌میه‌جغی برشیئی
صورمشدم . او ، سلاحسز وعاجز کیمسه‌لرله
استهزا ایتمکدن بشقه برشی یاپامازدی . اویله بر
قهرمانلق بویله برقادیندن چوق اوزاقدی .

— ژانغاغارا ، بنم نه‌اوله‌جغمه دائر سزه
برشی سویله‌دیمی ؟

— پیلانلره قربان اوله‌جقمشسکز .

— قربانمی ؟

— اوت . دلیکدن چیقان پیلان سزی
ییوب محو ایده‌جکمش .

— نه‌زمان ؟

— نه‌زمان حیوانك قرنی ایجه آجیقیرسه .

— پیلانلره انسان تزویج ویاقربان ایدیله‌جکی
زمان اجراسی معتاد اولان مراسمه دائر سزه
برشی سویله‌مدیمی ؟

— خیر .

— دیمك آندن بشقه برکیمسه کورمدیکزمی ؟

— خیر .

— زنجیه برقادینده کورمدیکزمی ؟

— خیر. ژانغاغارادن بشقه کیمسه کورمدم.
آرقداشلرمزکده بورایه کتیریله‌جکنی سویله‌دی.
حتی قرمزی دریلی قادین یعنی آتالانتاده
کتیریله‌جکمش .

بویله برزمانده بوقادین ، رقیبه‌سنك اسمنی
کین ونفرتله یاد وتلفظ ایتمکدن چکنمیوردی .
اخلاق وطبایعی اوکرنمك اوزره دیدمکه :

— بورادهكی ییلان قونتسی ییهجك اولورسه شبهه‌سز ممنون اولورسكز دكلمی ؟

— (كوزلرنده مسرت آثاری نمایان اولدیغی حالده) اوت ! بركره ییلان آنی یوطسه وبونیده كورسهم ، صكره بنم محو اوله‌جغم امورمده بیله اولماز ... اول امرده اونك وجودی اورته‌دن قالقملی ...

— میس موزغان ، فرصت ویاطالع سزی بورادن بكا چیقارته‌جق اولورسه ، شونی بیلكز وامین اولكزكه سزی چیقارمام .

بوفائده‌سز ، برمكالمه ایدی . جیبلرمی یوقلادم : هیچ برشی بوله‌مادم . بومیانده جیب تلفونم بیله غائب اولمشدی .

دستینك یاریسی صوایله مملو ایدی . یاننده وبرطباغك ایچنده دورادن دانه‌لرندن یاپلمش سرت اتمك بولونیوردی . قرنم آج اولدیغی كبی زیاده‌سیله‌ده صوصامش اولدیغمدن اتمكدن ییدم واوزرینه‌ده دستیده‌كی صودن ایچدم .

میس مورغان — یمكی نصل اولوبده خاطر كزه كتیریورسكز ؟

— انسان ییدكجه یشار ، یشادقجه‌ده امیدوار اولور .

ناكهان قولاغمه قبه‌نك اوزرندن طانیدیغم برصدا كلدی .

— سنی ملعون كوپك سنی ... ییلانلرك والده‌سی سنی ییه‌جك ...

دییور ودها برچوق كفرلر ایدییوردی . بوكفرلری ایدن ژانغاغارا ایدی .

مرقوم ، قبه‌نك اوزرنده‌كی دلیكدن اكیله‌رك بكا خطاب ایدییوردی . یابورنندن ویاصاچلرندن یقه‌لامق ایستردم ، فقط نه چاره‌كه قبه مرتفع ایدی .

— بكله‌ییكز ، شمدی چوربا پیشر ...

مرقومك سوزلرینی دیكر برصدا كسدی . بو ، قادین صداسی اولوب باغیره‌رق دییورایدی‌كه :

— دقت ! اونی آلكز آییریكز ویبلانه براقكز !

یوقارودن انسان شكلنده بری اینیوردی . دقت ایدنجه بونك برآدم ... دانیمارقه‌لی كاشف سورانسان اولدیغنی كوردم .

بوده ، بزم كبی یوقارودە‌كی دلیكدن ایپ ایله بولندیغم مغاره‌یه ایندیریلیوردی .

بالطه دكه‌مش اورمانده

مشاهداتی نقل ایتمكده بولنان قپودان (دانیه‌ل) ی موقةً ترك ایدرك حكایه‌مزك محرری صفتیله قونتس آتالانتایه نقل كلام ایده‌جكز .

آتالانتا بولندیغی محلده صبورانه ومتحملانه زوجنه وطبالعنه انتظارده بولونیور وزوجنك

[..]ر بر حركاتنه دائر موهاوق سفينه‌سندن معلومات
آليوردى .

صباح اولديغى زمان صو ايچدى و آغاجلرك
ميوه‌سندن اكل ايده‌رك آجلغنى وصوسزلغنى دفع
ايتدى .

اوكله‌دن درت ساعت صكره ايدى كه آرنو ،
هنوز حركت ايتمشيدى .

بو آدمك روحنده نه كبى شيلر كذران
اوليوردى ؟ بيت مظلم ، بونى كوستره‌ميوردى .

آتالانتا : باشنى قالديروب آرقه‌سنه باقنجه
آغاجلرك آره‌سنده بر انسان كوردى . زمين
يموشاق اولديغى ايچون مشى وحركتندن سس
وشماته حاصل اوليوردى . نه قلدايان بر دال ،
نه ده خشردايان بر ياپراق واردى . بونكله برابر
آتالانتا ، بونك كلديكنى حس ايتمشيدى .

كلن ، اسمى ووصفى كچمش اولان ديو كبى
ايرى بويلى زنجيه ايدى . مرقومه ، باشنى اوكنه
اكمش اولديغى حالده آغير آديملرله يوريوردى .

آتالانتا ، طوغرولمقسزين وضعيتنى خفيفجه
تبديل ايلدى . بو صورتله مرقومه‌نك كلديكى
طرفه توجه ايتمش اولدى . چفته‌سى ديزلرى
اوزرنده بولنديغى حالده قورى چايرلرك اوزرنده
يغداش قوره‌رق مستريحانه اوطوريوردى .

زنجيه ، باشنى قالديرديغى زمان هندلى قادينى
كوردى . طوغرولوب ايلرولمكه باشلادى .
فى الحقيقه زنجيه ديو كبى ايرى وجودلى ، غايت
اوزون بويلى بر قادين اولوب بويى ايكى مترويى
متجاوز ايدى .

هندلى قادين ، آمريقانك نيويورق شهرنده‌كى
جانباز خانه‌ده كولشديكى زمانلرده بويله وجودلر
كورمش ايدى . فقط زنجيه آنلره متفوق ايدى .
اموزنده ايكى طرفلى بيوك بر قلنج بولونيوردى .

بو سلاح ، داهومه‌ى آمازونلرندن بشقه
كيمسه‌ده بولنمازدى . زنجيه مستريحانه ياقلاشدى .
هندلى قادين ده مستريحانه طور ايله مرقومه‌نك
ياقلاشمسنى بكله‌دى . بو قادينك كنديسنى قونتك
يانته كوتوره‌جكنى اميد ايديوردى .

زنجيه — سن كيمسك ؟

آتالانتا — فرارى زوجنى آره‌يان بدبخت
بر قادين .

بو جوابك غرابتيله برابر متحير اولمقدن
كنديسنى آله‌ميان زنجيه ديدى كه :

— بيليورم .

— بيليورميسك ؟

— اوت .

— بونى سكا كيم سويله‌دى ؟

— طياره ايله بورايه كلن آدم .

— بن ده بورايه طياره ايله كلدم . رفاقتمده
بر ده آدم وار ايدى .

— بيليورم . بر اوچنجى آدمده سكا عائد
اولان طياره ايله فرار ايتدى . او ، بر دها
كلميه‌جك . ديكر طياره‌ده قيرلدى .

— سن ايكى آدم ايله كوروشدكمى ؟

— اوت .

— نره‌ده ؟

— اسیرلر کولی دیدیککمز بیوك ژانغاپونك ساحلنده .

— یانمه اوطورمق ایستەمزمیسك ؟

زنجیەنك انظارنده برلمعهٔ تهدید نمایان اولدی :

— سن نه جسارتله بکا بویولده تکلیفده بولونیورسك ؟ بکا سویلەمك ایچون آیاغه قالقمق لازم کلدیکنی بیلمیورمیسك ؟

— (لاقیدانه) بن سنی طانیمیورم .

— اوحالده طانیەجقسك .

— کیم اولدیغمی بکاسویلەمك ایجاب ایدییورسه درحال آیاغه قالقار وسکا تعظیماتده بولنورم .

بوجوابدن ممنون اولمش کبی کورونن زنجیه، بشقه درلو مراسم وتکلیفاته لزوم کورمکسزین آتالانتانك یانینه اوطوردی . فقط کیم اولدیغنی هنوز سویلەمەمشدی .

زنجیه — نیچون زوجك سندن فرار ایتدی ؟

— بونی سکا آکلاتمق ایچون اوزون اوزادی‌یه آکلاتمق لازم .

— بیلیورم .

— بونی سزه کندیسیمی سویلەدی ؟

— اوت . بعضکره بورادن کوردیکمز عربلرك اقامت ایلدیکی اوزاق برمملکتده قوم فورطنه‌سی ایچنده قالمش اولوب سنك ده کندیسنی اولمش ظن ایتدیکنی بکا نقل ایتدی .

— طوغرودر .

— فقط او وفات ایتمدیکی کبی عرب سواریلریله‌ده برابر دکلمش .

— برابر دکلی ایمش .

— لکن اونی کوتوررلرکن بنی امداده چاغیردی .

— یرینه بشقه برینی اقامه ایدوب بوصورتله سزی شاشیرته‌رق آلداتمق ایستەمشلر .

آتالانتا ، دها اولده بوملاحظه‌یی ذهننده کچیرمشدی :

— بورایه نصل کلمش ؟

— محبوس بولندیغی محلدن فرار ایتمش . یولی شاشیره‌رق بتون آفریقا قطعه‌سنی طولاشمش . صکره یولی پارمی شهرینه دوشر . کچن سنه بن ده اوراده بولنیوردم . بر آرسلانك هجومنه معروض اولدم . هردرلو امداد ومعاونتدن محروم بولندیغم ایچون محو اولمش صاییلیردم . اوصره‌ده برسلاح پاطلادی . قورشون حیوانك کوزینك اوستنه تصادف ایتدی . سلاحی آتان ، متعاقباً آرسلانك اوزرینه آتیلدی . حامل اولدیغی اوزون بر پیچاغی حیوانك کوکسنه صاپلادی . آرسلان اولمش ایدی . فقط کندیسی ده وخیم صورتده یاره‌لاندی . بن ده یاره‌لی ایدم . حیاتمی قورتاران بو آدمی ایی ایتدم .

— شفایاب اولدیمی ؟

— اوت . مدت تداوی بر آیدن براز زیاده دوام ایتدی . یاره تداویسنی پك ایی بیلیرم . یاره‌سنی ایی ایتدم . فقط قلبنك یاره‌سنی ایی ایده‌مدم ....



میس مورغان ، دوچار خوف ودهشت اولدیغی حالده : « آمان یاربی ! ینه اومدهش حیوان ، او ییلان چیقدی . . . » دیر .

— کندیسنی بورایه سنمی کتیردك ؟

— اوت . بنم نفوذ واقتدارمی کوردی . بندن انسانلرك آیاق باصه‌میه‌جغی برمحل ایستدی . (ووتولالا) نك حیاتنی قورتارمش اولدیغی ایچون بوراده یشایه بیلیر . سنك سحرلی آینه‌ك وار . البت بوحاللری کورمشسکدر .

هندلی ، درحال حقیقتی آکلادی : زنجیه ، کندیسنك بیت مظلمندن بحث اولندیغنی ایشتمش و بوواسطه ایله ماضی ، حال واستقباله عائد احوال ووقایعك آکلاشیله بیله‌جکنی اوکرنمشدی .

قونتس — اوت ، برسحرلی آینه‌م وار .

زنجیه — ویدا ساحلنده لنکرانداز اولان سفینه‌نك اوزرنده بولونیور ، دکلی ؟

— اوت .

— غایت بیوك وبونسبتده آغیر دكلی ؟
— اوت .
— زوجكی بیت مظلمده‌می كوردك ؟
— اوت .
— شمدی زوجكی آرامغه كلدك دكلی ؟
— اوت .
— او ، كندیسنك بولنمسنی ایسته‌مز .
— بونی دها اول حس ومشاهده ایتدم.
— سنك یانكدن قاچدی ، دكلی ؟
— خیر . بشقه برقادینك یانندن .
— بیلیوردم . سنك بوراده بولندیغكی بیلمه‌ملیدر .
— نیچون ؟
— آنك قورتلدیغنی كوردك . شمدی كندیسنی تعقیب ایتمكمی ایستیورسك ؟
— بن یالكز ازینی تعقیب ایتدم .
— دها اوزاغه كیده‌مزمیسك ؟
— كوچوك آطه‌یه كیده‌جك یولی بیلیورمیسك ؟
— اوت . اورایه كیده‌جك یولی آكا بن كوستردم . تهلكه‌لی بریولدر. اول امرده اوراده یرلشمك ایستدی . یولی برقاچ دفعه كندیسنه كوستردم . صكره بوراده یرلشدی .
— بنی یاننه كوتورمیسك ؟
— خیر .
— نیچون ؟
— او ، هنوز سنك بوراده بولندیغكی بیلمز . كندیسنه بیلدیرمكده نه‌فائده وار ؟
— بنی كوره‌رك ممنون اولور .
— خیر ممنون اولماز . اولومنه سبب اولورسك .
— (حیرتله) اولومنه‌می ؟ بنمی سبب اولورم ؟
— (برپارسك كوزلرینه مشابه اولان كوزلرینی قونتسه دیكه‌رك) بنم كیم اولدیغمی بیلیورمیسك ؟ فیل صید ایدن قادینلرك وعین زمانده مقدس پیلان راهبه‌لرینك رئیسه‌سی‌یم . پیلان راهبه‌لرندن بحث اولندیغنی ایشیتدكمی ؟

هندلی قادینك حیرتی زائل اولمشدی . قپودان دانیه‌ل، كندیسنه فرصت بولوبده مقدس پیلانلره وكاشف (سورانسان) نك شبهه‌لرینه دائر برشی سویله‌مه‌مشدی .

فقط آتالانتا ، دها اول كچه‌جكی یرلره دائر معلومات آلمشیدی . داهومه‌لیلرك اخلاق وعاداتنه واقف ایدی .

صورت مكمله‌ده مسلح اولدیغی حالده نصل اولوبده زنجیه كندیسنی اولوملە تهدید ایده‌بیلیوردی ؟ آرزو ایتدیكی حالده آنی خاك هلاكه سره‌بیلیردی .

واقعا جثه‌اعتباریله آتالانتا ، زنجیه‌نك یاننده برببك كبی كورونیوردی . هندلی قادینك اوزرنده‌كی سلاحلر ، محارب برقادینی قورقوته‌مازدی . چونكه بوكبی آمازونلر هر آن سلاح ایله اویناولر .

احتمالكه آتالانتا ، سلاحنی قوللانمغده قدرتیاب اوله‌مازدی . اطرافدن امداد ومعاونت

كلسنك‌ده احتمالی یوقدی . بونكله برابر سكون واعتدال دمنی شایان حیرت برصورتده محافظه ایدن هندلی قادین ، مخاطبه‌سنك سوزلرینی ایشیتمه‌مش كبی طاورانه‌رق دیدی‌كه :

— سن بیلانلرك راهبه‌سیمیسك ؟

— بیلان راهبه‌لرینك رئیسه‌سی‌یم .

— ویدالر وقبیله‌بیلانلری تقدیس وآنلره انسان قربان ایدرلردی . مراسم مخصوصه ایله بواغورده بیكلرجه انسان قربان ایتمشلردر ...

— بوعادت بوكون بیله جاریدر .

— ظن ایدرسه‌م فرانسزلر بوعادتی منع ایتدیلر ؟

— فرانسزلرمی ؟ آدم سنده ! دیدمیا : الآن بوعادت بتون احكامیله جاری‌ومرعیدر.

— حكمدارك سلفنك‌اولدیغی كونه‌مصادف زمانلرده بومراسم ایفا اولنور ، دكلمی ؟

— اوت! حكمدارك‌هرسنه پارمی‌یه كله‌رك اوچ آی اوقات‌كذار اولدیغنی بیلیورمیسك ؟

— بیلیورم .

— اوحالده‌قرالمز (بیدونغا) بورایه‌كلدیكی زمان بیكلرجه انسان قربان ایدلدیكنی بالذات كوررسك .

— انسانلر ، پارمی‌شهرنده‌می‌قربان‌ایدیلورلر؟

— خیر .

— یا‌ر‌ده‌ده ؟

— بوراده .

— قرال‌ایله سرای خلقی هپ بورایه‌می كلیرلر ؟

— اوت .

— هپسی‌ده‌بومراسمه اشتراك ایدرلرمی؟

— اوت .

— نره‌ده ؟

— بطاقلق جوارنده .

— لكن پارمی‌ده اجنبیلر وار. بونلرمانع دكلمی ؟

— خیر .

— هرسنه منتظماً انسان قربان ایدیلور ، اویله‌می ؟

— اوت ، هرسنه .

— قابل دكل !

— نیچون قابل اولماسون ؟

— بیكلرجه انسانلرك ورودی ومراسم مخصوصه‌نك اجراسی مكتوم ومخفی قاله‌ماز . فرانسزلر مطلقا خبردار اولورلر .

— حقك‌وار.فقط قرال واتباعی بطاقلغك آلتندن كچرلر .

— تحت‌الارض یولمی وار ؟

— اوت .

— بویولی سزمی آچدیكز ؟

— بوصومجراسی سببیله آچلمش برتونلدر. بوكون صو اولمادیغندن قورومشدر .

— یول ، اوزونمیدر ؟

— برساعتده قولایلقله كچیلور .

— مدخلی نره‌ده ؟ پارمی‌ده‌می ؟

— قرالك اسكی سرایی داخلنده‌در. هیچ براجنبی اورایه كیـ ... آقشاملری قپولر

قپاندیمی زمان، هیئت معظمه یوله چیقار. بر کیجه مراسم ایچون کفایت ایلر. کونش طلوع ایتمزدن اول هیئت اعضاسی عودت ایدرلر. بو سبیله کیجه‌لین نه‌لر وقوع بولدیغی کیمسه خبر آله‌ماز. مقدس پیلانلره یکی زوجه‌لر ترك واعطا مراسمی اجرا قلنور . . .

— انسانلرك قربان ایدلدكاری محل نره‌ده‌در ؟

— بو آطه‌ده‌در .

— نره‌ده ؟

— ژانقاپوده. بوخصوص ایچون مغاره‌لر واردر . اوراده قربان اوله‌جقلر بسلنورلر .

— آکلامیورم .

— آنلرك بورایه نصل کتیرلدیکنی سؤال ایدییورسکز ، دکلمی ؟ بزداهومه‌نك شمالنده متمکن لادوسلر ایله حال حربده بولونیورز . آنلردن حسابسز اسیر آلدق . حال بوکه فرانسزلرك خبری یوقدر. بزم اسیرلرله اوغراشمغه حقمز اولمادیغنه دائر ویردیکمز سوزه اعتماد ایدییورلر ...

« بزایسه اسیرلرمزی آزار آزار یرآلتی کچیدلری واسطه‌سیله ایستدیکمز محله کوتوریورز .

— حال حاضرده الکزده نه‌قدر اسیر وار ؟

— تقریباً بیك ایکیوز .

— بونلری ایجابنده برسنه‌ده دوام ایتسه بوراده بسله‌یورمیسکز ؟

— اوت .

— آنلره لازم اولان مواد غذائیه‌یی نره‌دن ونه صورتله تدارك ایدییورسکز ؟

— پارمی‌دن جلب وتدارك ایدییورز .

— موادغذائیه‌یی تشکیل ایدن بوقدرارزاق نظر حیرت ودقتی جلب ایتمیورمی ؟

— دوشوندیککك شیئه باق . داهومه‌ی قطعه‌سی‌یوکدر. اسرارمزی محافظه ایده‌بیلیرز. بوحال ، قرق سنه‌دن برو دوام ایلدیکی حالده فرانسزلرشبهه‌یه بیله دوشمه‌مشلردر ...

— قرق‌سنه‌دن‌برو بوحال دوام ایدییور ، اویله‌می ؟

— اوت .

— محبوس بولنان اسیرلرك اوزرنده محافظ وارمی ؟

— یوزقدر محافظ وار . راهب وراهبه‌لر بومقداردن خارجدر .

— بو آدملر دائما بوراده‌می اقامت ایدییورلر؟

— اوت .

— بوحاله رغماً آطه انساندن خالی کورونیور .

— بونی نه بیلیورسکز ؟

— سحرلی آینه‌مده کوردم .

— هیچ برانسان کوره‌مدکمی ؟

— یالکز زوجه‌ له سنی کوردم .

— سنك سحرلی آینه یالان سویله‌میور . بومقدس اراضیده یالکز ارواح واردر . جانلی مخلوق بوراده یشایه‌ماز . حتی راهب وراهبه‌لر بیله مغاره‌لرندن چیقمق حقنی حائز دکلدرلر .

— اوحالده سن سربستجه بورالرده نصل
كزينه‌بيليورسك ؟
— بن مستثنا برموقعه مالكم . راهبلرك
اڭ ايیوكی بن ايم .
— يا ژانغاغارا نصل كزه‌بيليور ؟
— توميلويی صوريیورسكز دكلمی ؟ راهبلرك
باشی اولديغی ايچون اوده مستثنادر .
— آكلاشلدی . . . يالڭز آكلامادیغم
برجهت قالدی .
— هانكيسی ؟
— بتون بواسراری نصل اولوبده بی‌محابا
بكا نقل وحكايه ايديیورسكز ؟
— چونكه بن سوزلرمی براولويه خطاب
ايديیورم .
— براولويه‌می ؟ حال‌بوكه بن برحيات
بولونيورم .
— سنده بر ييلان ايله ازدواج ايتمكه
محكومسك ...
— يعنی بنده قربانمی اوله‌جغم ؟
— اوت ، عرق ابيضه منسوب ديكر
قادين كبی .
— بو قادين ، شمدی نره‌ده بولونيور ؟
— ديكر ايكی اركككله ييلانلر مغاره‌سنده
بولونيور .
— يعنی قپودان دانيه‌ل وموسيو سورانسان
ايله‌می ؟
— اوت .
— بونلر ييلانلر مغاره‌سنده محبوسميدرلر ؟
— اوت .
آتالانتا ، بتون بوسؤاللری غايت امين
ومطمئن اوله‌رق ايراد ايديیوردی . زنجيه‌نك
جوابلرينی ايسه كمال سكون ولاقيدی ايله ديكله‌
يوردی . نهايتده ديدی‌كه :
— آنلری سنمی حبس ايتدك ؟
— ايكی اركككی بن حبس ايتدم .
— نصل اولوبده كوتوروب حبس ايتدك ؟
نقل ايت . بونلردن پك استفاده ايديیورم .
— بونلردن اوزون بويليسی سنكله كلدی .
قيالرك يوقاروسندن دوشدی . اوراده كنديسنی
بايغين بولدم . ييلانلر مغاره‌سنه كوتوردم .
ژانغاغارا ، دهااول بياضی قادينی اورايه حبس
ايتمشيدی . صكره قيصه بويلی آدمك ايزلرينی
تعقيب ايتدم . اله كچيرنجه باغلايوب ديكرلرينك
يانته كوتوردم .
— قيصه بويليسنی حبس ايتمزدن اول برشی
سويله‌مدكمی ؟
— سويله‌دم .
— نم كبی آنكله‌ده قونوشدكمی ؟
— اوت .
— عين معامله‌يی بكاده‌می تطبيق ايده‌جكسك ؟
— شبهه‌سز .
— بنی باغلايوب صكره‌ده ييلانلرك مغاره‌
سنه‌می كوتوره‌جكسك ؟
— حالا صوريیورميسك ؟
— ووتولالا ، سن غريب برقادينسك ؟
— نيچون ؟

— بندن سکا هیچ بحث ایتمدیلرمی ؟
— بکا سنك ماقانانك زوجه‌سی در، دیدیلر ،
— ماقانامی ؟ بونه‌دیمکدر ؟
— بوراده اقامت ایدن زوجکك اسمیدر .
— ماقانا ، نه‌دیمکدر ؟
— اسمسز دیمکدر .
— اسمنی بیلمیورمیسك ؟
— اسمنی سویله‌مدی . نه‌زمان صوردمسه اسمسز اولدیغنی سویله‌دی .
— بوممکتده نه حق وصلاحیتله اقامت ایده‌بیلیور ؟
— بنم حیاتمی قورتاردیغی ایچون .
— سن بوراده اقامت حق وصلاحیتنی بخش ایده‌بیلیورمیسك ؟
— اوت . او ، بوراده اولو عد اولنور . یالکز شوراده‌کی کوله کیده‌مز . بوندن بشقه مملکتی ایکی‌یه آییران شونهرك دیکر طرفنه‌ده کچمك حقنی حائز دکلدر . بونك ایچون بکا سوز ویردی . بنم ایسه کندیسنه امنیتم واردر .
— بارمی‌یه کیدن تحت الارض مجرادن معلوماتی وارمیدر ؟
— خیر .
— هرسنه بوراده انسان قربان ایدلدیکندن خبری وارمی ؟
— خیر . بوشیئی کندیسنه سویله‌مدم . بیلمکده‌ده احتیاجی یوقدر .
— کندیسی قربان ایدلمیه‌جکمیدر ؟
— خیر . بنم حمایه‌م آلتنده‌در . حیاتی بنم حیاتم قدر مقدسدر .
— کندیسنی تعقیب ایدن برفیلی سنك اولدیردیککی سحرلی آینه‌مده کوردم .
— بونی‌ده کوردك اویله‌می ؟
— سکا تشکر ایتمك ایستیوردی . سکا اوزاتدیغی الی نیچون طوتمق ایسته‌مدك ؟
— بن انتقام آلنه‌جق بر دشمندن بشقه کیمسه‌یه ال طوقوندیره‌مام .
— حبس ایتدیکك قیصه بویلی آدم ، سکا زوجك اسمنی سویله‌مدیمی ؟
— سویله‌دی .
— اوحالده اسمی نه‌در .
— کوج براسم . خاطرمده طوتامادم .
— قونت آرنو دو بره‌زال .
— اوت ، بو .
— بنم اسممی‌ده بیلیورمیسك ؟
— او آدم بونی‌ده سویله‌دی ... آللانا .
— آتالانتامی ؟
— اوت ، آتالانتا .
— بکا دائر برشی سویله‌مدیمی ؟
— سن آمریقالی برهندلیسك .
— هندلی نه‌دیمکدر ، بیلیورمیسك ؟
— اوت .
— بونی نره‌دن اوکرندك ؟
— بن آمریقایه کیتدم .
— (حیرتله) نصل ؟ آمریقایه کیتدکمی ؟

— برقاچ آی «نیویورق» ده و «فلادلفیا» ده بولندم .

— نه مناسبتله ؟

— آوروپا و آمریقاده اویونلریله هنر ومهارتلرینی کوسترمك اوزره طولاشان متعدد محارب قادینلرله برابر کیتمشیدم .

— یا !

آتالانتا ، زنجیه نك حیاتنه دائر بوندن زیاده برشی صورمادی . یالکز زنجیه نك انکلیزجه یی فصاحتله سویله دیکنه وحال وحشتده بیومش اولدیغی حالده بعض آوروپا عادات ومراسمنی اوکرنمش اولدیغنه حیرت ایدییوردی .

تکرار صورمغه باشلادی :

— قیصه بویلی آدم ، بکا دائر بشقه برشی سویله مدیمی ؟

— خیر . یالکز هندلی اولدیغکی اخبار ایتدی .

— برهندلی جنك وجدالی پك ای بیلیر .

— جنك وجدالیمی ؟ بن هندلیلری کوردم .

— نره ده ؟

— آمریقانك نیویورق شهرنده . بوفالو شهرنده ده برچوق هندلی وار ایدی . بونلر آته بینیورلر ، تفنك آتیورلر ، آرابه لره هجوم ایدییورلردی . فقط قادینلر جنك وجدال ده بولنمیوب امور بیتیه یی ایفا ایدییورلردی .

— نم برپهلوان اولدیغمی بیلیورمیسك ؟

— پهلوانمی ؟ بونه دیمکدر ؟

زنجیه یی دهازیاده استجواب ایتمك فائده سز ایدی . چونکه صورانسان ، کندیسنه دائر برشی سویله مه مشدی . بومناسبتله دیدی که :

— بوصورتله مکالمه مزی غریب بولمیور - میسك ؟

— بونده غریب اوله جق نه وارکه ؟

— دنیانك ال اسکی دوستلری کبی سکون واعتدال ایله قونوشیورز .

— برلکده نیچون قونوشمیه لم ؟

— شبهه سز بوش وقتك واردر .

— اوت ، وار. قرال، بورایه برقاچ کوندن اول کله مز . اوزمانه قدر ایشم یوق دیمکدر .

— نم نیچون بودرجه حیرت ایتدیکمی آکلامیورمیسك ؟

— خیر .

— بن ده بیلانلره آتیله جقمی یم ؟

— اوت .

— بن شویله جه دونر تفنکمله سنی اولدیریرم .

— (مستهزیانه) تجربه ایت باقه لم ؟

— بونی یاپمقدن نی کیم منع ایده بیلیر ؟

— سکا تجربه ایت ، دییورم !

— کندیکی بندن دها قوتلی کوره رك درحال یقالیه بیله جککه می حکم ایدییورسك ؟

— اوت .

— بونی سن کدی ایله فاره اویوننه بکزه تیورسك آما بونده کدی بن وفاره ده سنسك .

ـــ بونى سكا كيم ديدى ؟

ـــ بن سندن زياده چويك وقوتلى يم .

آتالانتانك اك كوچوك حركاتنى بيله كوزدن قاچيرميان زنجيه مزبوره نك صوك سوزينه قارشو كولدى .

ـــ سن بندن دها چويكميسك ؟

ـــ دها چويك ودها قوتلى .

ـــ سن دليسك !

ـــ تفنكمى وسلاحلرمى براقمغه مساعده ايدرميسك ؟

ـــ ايستديكك آنده قوللانه مادقدن صكره ايستر براق ، ايستر براقمه .

ـــ آرتق سلاحه احتياجم يوق . ايسترميسك كه برابر كوره شه لم ؟

ـــ سن ديديككى بيلميورسك ، كوچوك قيز !

آتالانتا ، تفنكنى براقدى . روولورينى ، بيچاغنى حاوى كمرينى چيقاردى . زنجيه ، حالا اك كوچوك حركاتنى بيله دقتله كوزدن كچيريوردى .

ـــ ايشته بتون سلاحلرمى براقدم . سن ده قلنجكى براق !

ـــ نه يابمق ايستيورسك ؟

ـــ سنكله مصارعه ده بولنمق . اكر بنى مغلوب ايدوب ده يره ياتيررسه ك سنك محبوسك اولورم . غالب بن كله جك اولورسه م ، اوزمان سن بنم محبوسم اولورسك ؟ بوندن بشقه هر خصوصده بكا اطاعت ايدرسك . بومقاوله يه راضيميسك ؟

ـــ سن سحربازميسك ؟

هندلى قيز ، بردنبره زنجيه نك اوزرينه آتيلدى . كوچوك وفقط چليك كبى سرت اولان يومروغيله زنجيه نك آلننه ، ايكى كوزينك آره سنه اويله بريومروق ايندىردى كه قوجه زنجيه بر صدا چيقارمقسزين آرقه سنه دوشدى .

برقاچ ثانيه بلاحركت قالدى . بعده ايكليه رك قالقمق ايستدى . فقط موفق اوله مادى . اللرى و آياقلرى باغلانمشيدى .

زنجيه ، مغلوبيتنه ايناغق ايستەميوردى . حدت وشدتله يرى كميريور ، يأس ونوميدى ايله باغلرندن قورتلمق ايستيور ، فقط موفق اوله ميوردى .

مغلوبيتى آكلامش اولان زنجيه آرتق سسنى چيقارميه رق بلاحركت طوريور ، قانك هجوميله قيزارمش اولان كوزلريله هندلى قادينه باقيوردى .

آتالانتا ـــ سحرباز اولماديغمى وخلاف مقاوله حركت ايتمديكمى تقدير وتسليم ايديورميسك ؟

زنجيه ـــ سن ، برشيطانسك !

ـــ بشقه لرى ده بويله ديور آما حقسزدرلر . مكالمه مزه دوام ايتمك اوزره سندن دها چويك اولديغمى اعتراف ايدرميسك ؟

ـــ (كوزلرينى قپايه رق ايكلتى يه مشابه برصدا ايله) بنى اولديراسن ووتولالابى مغلوب ايتدك . آرتق او ، موجود دكلدر . بوعار وحجابدن قورتلمق ايسترم .

— خير ، سنی اولدیرمك ایستەمم. چونكه بكا احتياجم وار . اعتراف ايت كه سنی مغلوب ایتدم . ایسترسەڭ بشقه درلو برجدالده دها بولنەلم ؟

طالعنك بخش ايتديكی برفرصتدن استفاده ايتمك ايستەين زنجيه ديدی كه :

— اوت . سن بنی غافل آولادك . . .
بكا اوقدر سرعت وقوتله يومروق ايندیرەجككه هيچ احتمال ويرميوردم !

— بنمله يكی بر مجادله ويا مسابقەيه حاضرميسك ؟

— نه درلو مجادله ؟

— نه درلو اولورسه اولسون . سن سويله. هپسی مساوی .

— قلنجله دوئللو تكليف ايدەجكدم. فقط سنك قلنجك يوق .

— كيت برقلنجده بكا كتير . دوئللو ايدەلم .

— بنی مغلوب ايدرمی ظن ايديورسك؟

— قلنجی كتيرده كوروشيرز .

— بونك كبی قلنج بوراده يوقدر .

— بكا ويرەجكك براز قيصه اولسون .. ضرری يوق .

— نه اوزونی وار ، نه ده قيصەسی .

— اوحالده برمسابقه ترتيب ايدەلم . ايستەميسك ؟

— نه كبی ؟

— قوشمه مسابقەسی .

— بندن دها ايی قوشارميسك ؟

— تكليفمی قبول ايدرسەكز آكلاشيلور.

— بن غالب كليرسەم ؟

— بنی ييلانلر مغارەسنه آتارسك .

— يا سن غالب كليرسەك ؟

— بن اسيرم اولورسك .

— سنك اسير كبی ؟

— اوت ، بلا شرط هر امرمه اطاعت ايدرسك . قبول ايديورميسك ؟

زنجيه ، كوزلرينی قپايەرق بر مدت دوشوندی . صكره كوزلرينی آچارق :

— قبول ايدييورم .

— مسابقەيی قزانەجق اولورسەم اسيرم اولەجقميسك ؟

— اوت ، اولورم .

— يمين ايدرميسك ؟

— بروتولالانك يمين ايتمسنه حاجت يوقدر . سوزی ، يمين كبيدر . مادامكه آرزو ايديورسك ، يمين ايدرم .

— بك آعلا ! اوزمان زوجك بوآطەده كيتديكی يولی بكا كوسترسك ، دكلی ؟

— شبهەسز ! مادامكه هر امركه اطاعته مجبورم، طبيعی كوستريرم .

— بوندن بشقه آرقداشلرمی ييلانلر مغارەسندن قورتاروب تعقيب اولنديغمز زمان بزی حمايه ومحافظه ايدەجكميسك ؟

— (برلحظه دوشوندكدن صكره) بونی وعد ايدرم .

— نیچون ؟

— محبوسلری تخلیه ایده‌جك اولورسه‌م ، شبهه‌یی جلب ایتمش اولورم . آرتق نفوذلی واقتدارلی باش‌راهبه اوله‌مام .

— الندن كلنی یاپارسك .

— اوت یمین ایتدیكم اوزره یاپه‌بیله‌جكمی یاپارم .

— بن‌ده سندن دهازیاده‌سنی طلب ایتمم .

— مظفر كله‌جك كبی سوز سویلیورسك . یابن غالب كله‌جك اولورسه‌م

— اوزمان بن سزك اسیركز اولورم . یابنی اولدیررسك ویا كوتوروب بیلانلر مغاره‌سنه حبس ایدرسك . بنی باغلامغه ، كوتورمكه حاجت یوق . بن كندیلكمدن كیدر ، جزامی چكه‌رم . بونك ایچون‌ده سزه ناموسم اوزرینه سوز ویرییورم .

— سكا اعتماد ایدرم .

— نره‌دن نره‌یه قوشه‌جغز ؟

— سن سویله .

— بو اورمانك حدودندن منزوینك بولندیغی طاشلغه‌قدر . اورایه كیدوب الیله یولمه‌یه طوقونوب بعده بورایه عودت ایتمك .

— پك آعلا ! باغلرمی چوز .

آتالانتـا ، زنجیه‌نك باغلرینی چوزدی . زنجیه ، درینden صولویه‌رق تنفس ایتمكه باشلادی . آتالانتـانك اوزرنده براقمش اولدیغی قلنجی چیقاروب براقدی :

— ظن ایدرسه‌م قورقمیورسك ؟

— اصلا ! سندن ذره‌قدر قورقمام . بوندن بشقه بكا سوز ویردك ... دیدمیا : ویرمه‌مش اولسه‌كده اهمیتی یوقدر .

— پكی اویله اولسون . هایدی باقه‌لم مقاوله‌مز موجبنجه حركت ایده‌لم .

آتالانتا ، سلاحلرینی آله‌رق اورمانك حدودینه قدر ووتولالایی تعقیب ایتدی . قوشیله‌جق مسافه تقریباً ایكی كیلومترولق ایدی . زنجیه ، ایلك كلنمسی مشروط اولان محله‌قلنجنی صاپلادی . ایلك دفعه كلوب قلنجك قبضه‌سنی طوتاجق غالب عد اولنه‌جقدی .

ایكیسی‌ده یاكیاكا طوردیلر . برر آیاقلرینی ایلرو آتدیلر . داهومه‌لی قادین :

— سزجه معتاداولدیغی اوزره بردن اوچه قدر صای .

آتالانتا — پكی . بر ... ایكی ... اوچ !

زنجیه ، ایری آدیملرله صیچرایه‌رق قوشمغه باشلادی . درت دقیقه صكره النی مطلوب اولان قیانك اوزرینه قویدقدن صكره دونوب تكرار قوشمغه دوام ایتدی . هندلی قادیندن بر ایكی آدیم ایلروده ایدی . قوشاركن :

— اسیرم اوله‌جقسك ! اولومدن قورتیله‌میه‌جقسك !

قلنجك قبضه‌سنی طوتمق ایچون یوز آدیملق برمسافه قالمشدی . ناكهان آتالانتانك بر اوق كبی اوكنه كچدیكنی كوردی .

هندلی قادینك آیاقلری زمینی زورطوتیور ، كویا هواده اوچویوردی . صوك صیچرا- یشده قلنجك قبضه‌سنی یقالادی .

ایکی ثانیه صکره زنجیه‌ده مقصود اولان
تحله کلدی . یومروقلرینی صیقیور ، کوزلرندن
آتشلر صاچیلیوردی . یأس وحدتندن صاچلری
ویوزی کوزی قارمه قارش اولمشدی . متصل
صولویوردی :
— شیطان قادین !
— بنم اسیرمسك !
زنجیه‌نك بتون وجودی جریان الکتریقی یه
معروض اولمش کبی رعشه‌دار اولدی . قوللرینی
قاووشدیرمش اولدیغی حالده برکوله کبی کنج
قادینك اوکنده اکیلدی :
— سکا اسیرم . امر ایت !
— پك آعلا ! بن قرارمی دکشدیردم .
سنی اولدیرمکه قرار ویردم . اوکمده دیز چوك .
دیه‌رك النده‌کی قلنجی قالدیردی . زنجیه ،
درحال دیز چوکه‌رك بوینبی اوزاتدی .
بو ، برتجربه ایدی . مادامکه زنجیه بوامره
اطاعت ایتدی . دیکر امرلره‌ده اطاعت ایده‌
جکنه شبهه ایدیله‌مزدی .
آتالانتا — خیر ، سنی اولدیرمك ایسته‌مم .
— خیر ، اولدیر بنی ...
— نیچون ؟
— آرتق یشایه‌مام . مغلوبیتدن متولد عار
وحجابه تحمل ایده‌مم . حیاتك آرتق عندمده
ذره قدر اهمیتی یوقدر .
— خیر ، سکا احتیاجم وار . قالق ! سکا
امر ایدیورم .

ووتولالا ، آیاغه قالقدی . آتالانتا ، دو -
شونیوردی . براز صکره دیدی که :
— مغاره‌ده‌کی محبوسلر ، برتهلکه‌یه معروض
دکلدرلریا ؟
— خیر . قرال بورایه کلمدکجه قربان
ایدیله‌مزلر .
— سن اوزمانی وقتندن اول خبرویره‌مزمیسك ؟
— اوت . دها اوزمانه ایکی کون وار .
بنسز قربان عملیاتی اجرا ایدیله‌مز .
— یامر اسم مخصوصه‌ده بولنمیه‌جق اولورسه‌ك ؟
— ژانغاغارا ، درحال بنی آرامغه باشلار .
— محبوسلره ایی باقیلیورمی ؟
— ییه‌جکلری‌ده وار ، ایچه‌جکلری‌ده .
کیجه‌یی کچیرمك ایچون یتاقده ویریله‌جك .
— برکونا عذاب واضطرابه دوچار اولمازلریا ؟
— خیر . ژانغاغارا ، کندیلرینه استهزادن
بشقه برشی یاپماز .
— بونك اهمیتی یوق . لکن مغاره‌ده
صحیحاً ییلانلر وارمی ؟
— یالکز بیوك بر آصالا واردر . اوده
بلندن کچیرلمش برحلقه ایله مربوطدر .
— نیچون ؟
— ییلانك انسانلره آلشمسی واوزون
مدت صبر وتحمل ایده‌بیلمسی ایچوندر .
عین زمانده آجیقمسی‌ده لازمدر .
— بشقه دها اسیر وارمی ؟
— یالکز زنجی وزنجیه‌لر وار . ییلانك
بیاضلره آلشمسی لازمدر .

— سنجه بواوچ محبوبی قورتارمق قابلمیدر؟

— اوت .

— بوكیجه‌می ؟

— نه‌زمان اولورسه اولسون مساویدر .

— پك آعلا ! سن شمدی اول امرده بنی بطاقلغه طوغرو كوتور .

حالا غائب ! ـ امداد ناكهانی .

عودتده آتالانتا ، موهاوق سفینه‌سیله مخابره ایتدی . سفینه‌ده كندیسنك ووتولالایله ملاقی اولدیغنه دقت ایدلمه‌مش . چونكه بتون دقتلری قونته معطوف اولوب هرآن ودقیقه آنك اطوار وحركاتنی ترصد ایله مشغول اولیورلرمش .

برقاچ دقیقه اول آرنو ، یاتدیغی یردن قالقوب میوه طوپلامق اوزره باوباب آغاجنه چیقمش آغاجك صیق یاپراقلری آره‌سنده مشكلاتله فرق وتمییز ایدلمش . بعضكره بوسبتون نظردن غائب اولوب آره‌صره یا باشی ویا قوللرندن بری كورولیورمش .

ایكی قادین ، آتالانتانك اولجه زوجنك ایزینی تعقیبدن واز كچدیكی محله كلدیلر . ایلروده یوروین ، زنجیه سرت نقطه‌لر اوزرنده سكمكه باشلادی :

— شواسمر یوصونلری كوریورمیسك؟ نره‌ده بویوصونلر وارسه بلااحتراز اورایه باص .

ایكی قادین بیلانقاوی برصورتده صیچرایه‌رق یورومك اوزره لااقل بربچق كیلومترولق بر مسافه قطع ایتدیلر .

آتالانتا ، قلبنك شدید ضربانندن پارچه‌لانه‌جغنه ذاهب اولیوردی . زوجنه تصادف ایدرسه نه‌اوله‌جقدی ؟ ذهناً هردرلو تدبیرده بولنه‌جغنه قرار ویرمشدی .

براز ایلروده باوباب آغاجی كوروندی . قونت اوزرنده كورونمیوردی . تلفون ایله سفینه‌دن معلومات ایستدی :

— قونت نره‌ده ؟

لیتلو — (تلفون ایله) باوباب آغاجنك اوزرنده .

بو آغاج ، آرنونك اوزرینه كوشك یاپمش اولدیغی آغاجدن براز كوچوك ایدی . یاپراقلری اوقدر صیق ایدی كه آشاغیدن یوقاریسنی كورمك ممكن دكلدی .

آتالانتا — آرنو !

جواب آلمه‌مادی . داللرك آره‌سنی آره‌دیسه‌ده قونتی بوله‌مادی . سفینه‌دن ایسه قونتك آغاجدن اینمدیكنه كندیسنی تأمین ایدییورلردی .

— قابل دكل! هنوز آغاجده اوله‌جق!

آتالانتا ، تكرار داللرك آره‌سنده تحریاتده بولندی . ناكهان طبیعی‌یه مشابه برمترو قطرنده

[ب]را اوجاق كوردى . جيندەكى الكتريق فـاريله
[ب]ونك درونى معاينه ايتدى . بورادن آشـاغى
[اي]نەرك آغاجك داخلنه كيردى .

آشـاغيده قالمش اولان زنجيه ، يوقاروده
[و]قوع بولديغنى سـؤال ايديـيور وفقط برشى
[ا]يشيدەميوردى .

اون دقيقه كذران اولدى. هنديلى قادينندن
براثر يوقدى .

-- يوقاروده‌ميسك ؟

ديەوو تولالا باغيرديسه‌ده جواب آله‌مامسى
اوزرينه آغاجه طيرمانمق ايستدى . اوصره‌ده
ياپراقلرك آره‌سندن ظهور ايدن آتالانتا ،
[ي]ره ايندى :

-- بو آغاجـك ايچنك قوغوق اولديغنى
بيليورميسك ؟

زنجيه -- اختيار باباوبابلرك هپسنك درونى
قوغوقدر .

-- لكن آلتنده برقيو وبوكا اينمك ايچونده
باقردن برمرديون وار .

-- (حيرتله) باقر مرديوانمى ؟

-- اوت ، بن آشـاغى‌يه قدر ايندم .
تحت الارض برمحله ايندم كه شرقدن غربه طوغرو
ممتددر .

-- (كيتدكجه حيرتى مزداد اولديغى حالده)
نصل ؟ اوحالده ، ژانغالر بوراده اقامت ايتمشلر
وبر مرديوانايله تحت الارض بركچيد وجوده
كتيرمشلر . بن بوآطه‌يى پك‌ايى بيلديكم حالده
بوندن خبرم يوقدى .

-- ژانغالر ديديكك كيملردر؟ روحلرمى؟

-- خير ، بنى ديكله . احتمالكه بيك‌سنه
اول بوبطاقلق مملكت قوتلى براهالى‌ايله مسكون
ايدى . آنلردن قالمـه برچوق خراب مبانى
ومسـاكنه تصادف ايديليور . بزكه ويدالردن
عبارتز . بوراده يرلشه‌لى اوچ عصر وار .

« لكن بحث‌ايتديكم خرابه‌لره‌نادراً تصادف
اولونيور وبردنبره كشف اولونيور . چونكه
قوتلى تنبتـات بونلرك كشـف ورؤيتنه مانع
اوليور .

« بورانك‌اقوام قديمه‌سى كولك كنارنده‌كى
مغـاره‌لرده اقامت ايدرلردى . بومغـاره‌لر ،
تحت الارض يوللرله وباقرمرديوانلرله برى برلرينه
متصلدر .

« بونلرى ياپان كيملردر ؟ ژانغاغالره كوره
قراللره خادم اسـيرلر ، خيالار . . . بوبابده‌كى
روايات‌وحكاياتك ظهورينه‌ده بومعلومات سببيت
ويرمشدر . بوممملكتده بلدهٔ ارواح ويا خيالات
ديرلر . كويا قراللر اسـيرلريله برابر بوراده
حكمراندر . . .

« بوفكر اعتقـادك خلافنده بولنـانلرك
واى حالنه !

زنجيه، سكوت ايتديكى زمان آتالانتا حالا
دوشونيوردى . زنجيه‌دن صوردى :

-- بوتحت الارض يوللر آره‌سنده آقارصو
وارمى ؟

-- بعضـلرنده وار . اكثريسى صـولر

چكيه‌رك قورومشدر . موجود صولرده
پك درينندر .
— طوزلیمی‌در ؟
— ایچلمز .
— دروننده صو بولنان قیولرك درینلکی
نه قدردر ؟
— چوق درینندر .
— بوقیولر نره‌ده ؟
— ژانغاپوده ، كولك ایكی ساحلنده .
— بشقه طرفده یوقمی ؟
— خیر . بز بشقه بوله‌مادق . راهبلر ،
آطه‌ده كزمكدن رسماً محرومدرلر . یالكز بیوك
راهب وراهبه‌لر مأذونیتی حائزدرلر . بوسببله
یكی برقیو ایله باقر مردیوانی بالتصادف كشفه
موفق اولیورز .
— شمدیكی حالده دها زیاده معلوماته احتیاجم
اولمیوب بسرعتله حركته مجبورم . قراكلقده
بطاقلغه طوغرو كیدن یولده تعقیباتده بولنه‌
بیلیرمیسك ؟
— خیر . بردفعه صیچرامیه‌جق ویاخود
یاكاش یره باصیله‌جق اولورسه بطاقلغه كومولەجك
ایاقلر بردها چیقاریله‌ماز . انسان بطاقلغه باطار ،
كیدر .
— اوحالده رجعت ایتمك لازم . چونكه
شمس غروب ایتمك اوزره بولونیور . اورمان
قرارمغه باشلادی .
— سن نه‌زمان كیروكلیرسك ؟
— كیرامی؟ ایی برماشی ایچون ایكی ساعت
كافیدر . بن بومسافه‌یی برساعتده قطع ایده‌بیلیرم
محبوسلری درحال تخلیه ایده‌بیلیرمیسك ؟
— شبهه‌سز . بنی بوندن كیم منع ایده‌بیلیر
ایستدیكم یره كتیره‌بیلیرم .
— اوحالده چابوق ، آنلری تخلیه ای
وبورایه كتیر . آنلرله كونك طوغمسنه انتظار
بطاقلغك كنارنده طوریكز .
زنجیه صوك دفعه اوله‌رق بر كره دها مخاطبه‌سن
باقدقدن صكره اوزاقلاشـدی . كیدركن شـ
سوزلری سویله‌دی :
— باش اوستنه خانم . مادامكه بنی مغلوب
ایتدك ، امره حقك وار . فقط بونی یاپه‌جق
اولورسه‌م عودت ایده‌مم .
— اینانیرم .
— بنی نره‌ده كوررلرسه وحشی برحیوان
كبی تعقیب ایدرلر .
— بن سكا یكی بروطن بولورم . اوراد
بكا دوست اولورسك . هایدی چابوق اول
بیاض قادینی‌ده برابر كتیر .
دیدكدن صكره آتالانتـا ، تكرار آغاج
چیقوب اورادن باجه كبی اویوغه كندینـك بر
اوجیله كندیسنی صارقیتدی . زمینك سویه‌سند
قوغوغـك قطری اوچ درت مترویه رسـید
اولمقده ایدی .
آغزی طاشلرله اورولمش قراكلق برفتحه
نمایان اولدی . بونك یاننده دوز ویاصی برقپاق
طاشی طوریوردی . فتحه‌نك یعنی آچیقلغك
كنارنده‌ده باقردن معمول برنردبان وارایدی .

بومردیواندن اللی مترو زینلکه قدر ایندی .
قیو ، قیالق وصو کچمه ین براراضیده کائن اولدیغی کبی برده افقی تونل واراید ی . وقتیله بورادن صو کچدیکی آکلاشیلیوردی .

ایز آرامغه حاجت اولمیوب هندلی قادینك قوقو آلمقده کی قوتی مناسبتیله آرنونك نه جهته کیتدیکنی قولایجه کشف ایده بیلیردی . جیبنده کی الکتریق فناریله اطرافی کوزدن کچیریوردی . آشاغیده دها کنیش برقیویه مصادف اولدی که دقت ایتمه مش اولسه یدی درونته دوشوب محو اولمق ایشدن بیله دکلدی .

یا آرنو ، برقیویه دوشمش ایسه ؟ خیر ، زمینده اوپدیکی بریر ، آرنونك بورادن کچمش اولدیغنی اثبات ایدییوردی . قیونك آغزینك کنارنده طوران قپاق یکی قالدیرلمشدی . آلتنده نه اولدیغنی آکلامق اوزره بوقپاغی آرنو قالدیرمشدی .

بالآخره قپاغی قپاتمه رق یولنه دوام ایتمشدی . کندیسنی تعقیب ایدنلره قارشو برطوزاقمی قورمش ایدی ؟ دوشونمکه لزوم کورمیوب فراری زوجنی بولمق اوزره یولنه دوام ایتدی . تونل ، حالا دوام ایدییوردی . هرنه قدر اطرفنده برطاقم یوللر دها بولونیورسه ده آرنو ، یونلره صاپمامش ایدی . براز ایلروده برقیویه دها مصادف اولدی . ساعتنه باقدی . تام بربچق ساعتدن برو تحت الارض تونلده یورییوردی .

ناکهان سطح ارضه برقیو واسطه سیله چیقان باقردن برمردیوانه دها تصادف ایتدی ، بونلردن آفریقا اقوام قدیمه سنك دمیردن اول باقر ایله ایش کوردکاری آکلاشیلیوردی .

بو آرهلق تکرار طوروب آرنونك الیله طوقونمش اولدیغنی بریری حس ایتمکله طوروب بوسه چین اولدی . بعده اللی مترو دوام ایدن برارتفاعه طوغرو چیقمغه باشلادی .

برمدت صکره طوروب اطرافی دیکله دی . برصدا ایشتمشدی . اوت ، انکلیزجه قونو شلیوردی . برکوشه ده نظردقتی جلب ایدن برپارلتی کوردی .

چیقمقده بولندیغی محلك دیواری اوزرنده کوزینه غایت کوچوك بردلیك ایلشدی . احتیاطله یاقلاشوب بودلیکدن باقدیغی زمان کوردیکی شیلر کندیسنه زوجی قونت آرنویی اونوتدیردی .

تحت تهلکه ده بولنان آرقداشلرینی کورمشدی . زیتون یاغلی براداره قندیلیله تنویر اولنان بر مغاره ده سورانسان ، قپودان دانیه ل اللری وآیاقلری باغلی اولدیغی حالده برحصیرك اوزرنده اوزانمشلری .

یانلرنده بولنان ایکی زنجی غریب بر آلت طوتیورلردی . اوچنجی بر زنجی ایسه ـ که بو ژانغاغارا ایدی ـ دنیمارقه لی کاشف (سورانسان) ك یاننده دیز چوکمش ایدی .

ژانغاغارا ، الندهکی تحته قاشقله کاشفك آغزینه بیاض برصو آقیتمق ایستیوردی .

دانیمارقه لی ایسه بونی ایچمك ایسته مدیکی کبی اللریله ده قاشـنی ایتمکده ایدی . ژانغاغارا دییوردیکه :

— بو كوزل ات صوینی ایچمك ایسته‌میورسك،
اویله‌می عزیزم؟ یغما یوق! بوصودن ایچه‌جكسك كه
سمیره‌سك. بزقرالمزه‌سنك كبی ضعیفله‌مش وقوری
كمیكلردن بشقه اتی قالمامش اولان برقربان ویره‌
مه‌یز ... بزه سمیز وباغلی قربان لازم ...

دانیمارقه‌لینك ممانعتنی كورن زنجیلر، مرقومك
یوزینه برماسكه كچیردیلر. ماسكه‌نك آغزه
مصادف اولان دلیكندن برهونی كچیروب بورادن
ات صوینی آقتمغه باشلادیلر.

براز صكره ژانغارا، ماسكه‌یی چیقاره‌رق
یوزینی وكوزینی بروشدیرمقده بولنان دانیمارقه‌لی‌یه
خطاباً:

— ای دكلی؟ هایدی شمدی استراحت
ایت. برچاریك صكره بوعملیاته تكرار مباشرت
اولنه‌جق. اوزمانه قدر ات صوینی معده‌كزده
هضم اولوب اریر. شمدی آرقداشكه
ایچره‌جكز.

كاشفه ات صوینی ایچیرمك عملیاتی برقاچ
دقیقه دوام ایتمشدی. بواثناده قپودان دانیه‌ل
زنجیلری تحقیر وتلعین ایتمكده ایدی.

زنجیلر، سویلدیكی سوزلره اهمیت
ویرمیه‌رك ات صوینی ایچیرمك عملیه‌سنه دوام
ایدییورلردی.

دانیه‌ل — كوپكلر ... آه، یالكز
اللرم سربست اولسه، بن سزه كوستریردم؟

كفرلرله تسكین حدت ایده‌مه‌ین قپودان
باغلرینی قوپارمق اوزره اوغراشوب طورمقده
ایدی. یوزینه ماسكه كچیردكلری صره‌ده
ایكی زنجی‌یی بچاقلرندن یقالادی واوزرینه
دوشوردی..

ژانغارا ایسه احتیاطسزجه آرقداشلرینه
تقربله معاونتده بولنمق ایستدیسه‌ده بردنبیره
آیاغندن طوتیلوب چكیله‌رك یره یووارلاندیغنی
حس ایتدی.

قپودان دانیه‌ل اوچ زنجی‌یی بردن ایری
وقوتلی اللریله یقالایوب ایكیسنك باشلرینی یره
یاتان اوچنجی زنجینك باشنه شدتله چارپمغه
باشلادی.

اللرینك باغی چوزولمش اولدیغی ایچون
سربست ایدی. ژانغارانك بلندكی بچاغنی
آله‌رق آیاقلرینك باغنی‌ده كسدی.

بتون بونلر پك آز برزمانده وقوعبولمشدی.
آتالانتا، كندینی ضبط ایده‌میه‌رك باغیردی:

— عشق اولسون، دانیه‌ل!

دانیه‌ل، آرقداشنك باغلرینی كسه‌رك
قورتارمق اوزره یانینه كیتدیكی صره‌ده آتالانتانك
صداسنی ایشیده‌رك متحیر اولدی.

— آمان یاربی، قوننسك صداسی ...
كیم وار اوراده؟

— (آتالانتا دلیكدن جواب ویره‌رك) بن
آتالانتا ... دیوارده‌كی دلیكده‌یم.

قپودان دانیه‌ل دلیكه باقدقدن صكره كیدوب
دانیمارقه‌لینك ایپلرینی كسدی. دلیك بولندیغی
دیواره باقدی. لااقل یارم متروقالنلغنده وار ایدی.

آتالانتا — بورایه نصل كلدیككز بیلیور
میسكز؟ مغاره‌دن چیقابیله‌جكمیسكز؟



قپودان دانیه‌ل ، ییلانلر مغاره‌سنده زنجیرلردن ایکیسنی طوتارق وباش باشه اوره‌رق محو وتلف ایدر .

دانیه‌ل — بزی بورایه کتیردکلری دایکی بیلیورم. فقط اورادن نره‌یه کیدلدیکی مجهول ...

— ووتولالا ، سزی کورمکه کلدیمی ؟

— ایری بویلی زنجیه‌می ؟ بوصباح صداسنی ایشیتدك . صکره برده‌ا کوروتمدی . میس مورغانده بوراده ایدی .

— صکره برده‌ا کوروتمدی ، اویله‌می ؟

— اوت .

— بوزمانه قدر کاوب سزی قورتارمش اوله‌جقدی . مطلقا کلمسنه مانع اوله‌جق برحادثه ظهور ایتمشدر .

— بزی قورتارمقمی ایستیور ؟

— اوت ، کندیسیله اتفاق ایتدم . بزه دوست اولدی . قپودان ، آنی کورمکسزین

بورادن فرار ایتمه‌مکزی توصیه ایدم. بالآخره یکی برقضایه دوچار اولورسکز .

اوصره‌ده ووتولالانك مغاره‌نك اورته‌سنه کلمش اولدیغی کورولدی . دانیه‌ل ، مرقومه‌نك نه صداسنی ایشیتمش ونه‌ده ورودینی حس ایده‌بیلمشدی .

یرده قپودانك اولدیرمش اولدیغی ژانغاغارا ایله ایکی زنجینك بیروح جسدلری طوریبوردی. بونلری کورن زنجیه باغیره‌رق :

— نصل ؟ کیج قالمشم . سز کندی کندیککزی قورتارمشسکز .

قپودان دانیه‌ل ، زنجیه‌نك دوست اولدیغنی آتالانتادن اوکرنمش اولدیغی ایچون برتجاوزده بولنمادی . النده طوتمقده بولندیغی بیچاغك نه صورتله استعمال اولنه‌جغنی پك اعلا بیلیردی .

آتالانتا ، ووتولالایه خطاباً :

— بن‌ده بوراده‌یم ، ووتولالا .

زنجیه — سنمی ؟ نره‌ده‌سك ؟

— بوراده ، دیوارك آرقه‌سنده بر دیوانخانه‌ده .

— نصل دیوانخانه ؟

— باواباب آغاجنك ایچندن بورایه قدر تحت الارض موجود بریولدن کلدم . بویولی بیلمیورمیسك ؟

— خبرم بیله یوق !

— صکره سکا نقل ایدرم . سن شمدی آرقداشلرمی آلوب اورمانك کنارینه قدریاخود آطه‌یه مقاوله‌مز موجبنجه کوتوریور .

— بن‌ده آنلر ایچون کلمشدم . ژانغاغارا ایله ایکی خدمتجیسنی برحیات ظن ایدیبوردم .

زنجیه ، بوسوزلری لاقیدانه برصورتده ایراد ایلمشدی . ژانغاغارانك وفاتندن متأثر اولمامش کبی کورونیوردی .

آتالانتا — مغاره‌ده‌کی قادینی قورتاره‌بیلیرمیسك ؟

زنجیه — آنی دهااول امین برمحله کوتوردم.

— اوحالده تکرار کوروشمك اوزره اللهه اصمارلادق .

یرآلتندن کلن برامداد ـ عقللیمی ، دلیمی ؟

فراری نره‌ده بولنور ؟ ـ اولومدن کیم قورتیلور ؟

آتالانتا ، برطور استعجالکارانه ایله ایلرولمکه باشلادی . حالا فراری‌یی بوله‌مدیغنه حیرت ایدیبوردی . تحت العرض ، درین بر ظلمت حکمفرما اولوب یاننده برلامبه ویا مشعله بولنمیان آرنونك بوقراکلقلر ایچنده حرکت ایتمسی جداً شایان حیرت ایدی ...

کوزلری قراکلقده بیله ایی کورن، برونی پك ایی قوقو آلان ، مشی وحرکتی امثالندن

دها ای بیلن آتالانتانك بوقراكلق یرلرده آز وچوق دوچار مشكلات اولدیغی معلوم ایكن (آرنو دوبره‌زال)ك سرعتله ایلرولەمسی حقیقةً شایان حیرت واستبعاد ایدی .

بویله برزمان ومكانده آنجق فوق العاده مأیوس ونومید برآدم، كوركورینه حركت ایدر ویا آنجق بردلی قوشابیلیردی .

آرنونك تام بركون وبركیجه آغاجك آلتنده یاتمسنه، صكره قالقوب آغاجه چیقارق میوه طوپلامسنه ودها صكره قراكلق یرلرده برسبب مشروعه مستند اولمقسزین بی محابا قوشمسنه نظراً آتالانتا ، عقلنه كلن مدهش برفكری ازاله ایتمك ایستیوردی .

عجبا قونت آرنو چیلدیرمشمیدی ؟

بش دقیقه دها قوشدی . بردنبره یورودیكی یرك كنیشلەندیكنی كوردی . طوروب قولاق قبارتدی . آقان برصویك مطرد برصورتده وجوده كتیردیكی غایت خفیف وآهنكدار بركو- رولتی یی ایشیتدی .

برازدها ایلرولەدی . زوجی حقنده براز اول خاطرینه كلن فكردن طولایی قلبنده تكرار براضطراب طوغمغه باشلادی . پیشكاهنده اون مترو كنیشلكنده درین براوچوروم كوردی . برطرفنده ایسه قیالردن عبارت غایت مرتفع بردیوارك اوكنده وسكز اون مترو درینده برصو جریان ایدیوردی .

بولندیغی محلدن صویك سطحنه قدرده صاغ جهتده باقردن بر نردبان وارایدی . فرارینك ایسه صول جهتده بولنمسی ملحوظ ایدی . بلكه‌ده صویه دوشوب آقندی‌یه قاپیلەرق غرق ونابود اولمشدی . مأیوس ونومید اولمغه باشلا- دیسه‌ده هندلی براهمینك زوجنی بولەرق مسعودانه یشایه‌جقلرینه دائر ویردیكی تأميناتی خاطرلەمغله براز مستریح اولدی .

ناكهان برضیا كورمكله نظردقتنی آچدی . بوضیا ، آشاغیدن وصویك ایچندن ورود ایدیوردی . كوزلری قماشدیغی حالده برقاچ ثانیه بوضیایه باقدی . صكره برندای حیرت ومسرت اظهار ایتدی :

— ایشته «پیلوت» و «دوفن» ! بزم تحت البحرلر !

جیب تلفونی چیقاروب دوفن تحت البحر سفینه‌سیله مخابره ایتمك ایستدیسەده بوكا حاجت قالمادی . اوآنده صویك یوزنده تحت البحرك بالق صیرتنه مشابه اولان تكنه‌سنی كورمشدی .

بونك كیروسنده دها بیوكی طوریوردی . ناكهان مخابره قپاقلرندن بری آچیله‌رق برباش كوروندی .

آتالانتا — وای سانیازی ، سنمیسك ؟ الله سنی بكا تام زماننده یاردمجی كوندردی .

ژاپونیالی اختیار مهندس ، آتالانتایی كوره‌رك سویلندی :

— قونتس ، سز بوراده‌سكزها؟ موهاوق سفینه‌سندن آیرلدیغمز زماندنبرو قره‌یه چیقمق ایچون ایلك دفعه اوله‌رق برمخرج بوله‌بیلدك . بوراده بزیمی بكلیور ایدیكز ؟

— بن بوراده بالتصادف بولونيورم .

ديه‌رك تحت‌البحرك ايچنـه كيردى . آلتى كشيلك موقعدن اوچى اشـغال ايدلمش اولوب اوچى‌ده آتالانتا ، آرنو وقپودان دانيه‌لى آلوب كوتورمك اوزره بوش برقلمشدى .

سانيازى — خريطه اوزرنده كورديكمز ييلديزلرله‌صليب اشارتلرينك نه‌يه دلالت ايلديكنى شمدى اوكرندك . ييلديزلر جهت‌شرقيه‌وصليبلر جهت غربيه‌يه‌اولان انحراف وتمايلى‌وعين‌زمانده سرت‌ومعدنى يرلرى ارائه ايدييور .

آتالانتا — بكا شمدى بويله شيلردن بحث ايتميكز . ذهنم بشقه شيلرله مشغول . برازدها درينه طاليكز .

بونك اوزرينه‌تحت‌البحرلر، درينه‌طالديلر. ماكنه‌لرى ايشـلتمكه حاجت اولميوب آقندى آنلرى‌سوروكله‌يوب كوتوريوردى . سفينه‌ده‌كيلر آقنديدن عبـارت برقنال ايچنده بولنوب هرطرفده صودن بشقه برشى كوره‌ميورلرى .

آتالانتـا ، خصوصى برآلت واسـطه‌سيله آقنديننك سرعتنى مسـاحه وثانيـه‌لرينى تعداد ايدييوردى :

— ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ .

تحت‌الارض‌نهر ، ثانيه‌ده درت‌متروسرعتله جريان ايدييوردى. صوده اى بريوزيجى ايچون بوسرعت حائز اهميت اوله‌مادى . ايشك اهميتى آرنونك يارم دقيقه‌دن برو صويك ايچنده قالمسى ايدى .

— ٣١ ، ٣٢ ، ٣٣ .

آتالانتا ، بواوچ رقمى‌ده صايديغى صره‌ده برنداى مسرت اظهار ايتدى . چونكه تونلك بردنبره كنيشلنديكنى وقبه‌نك‌ده يوكسـلديكنى كورمشدى . آرتق مغاره‌ده هوا بولنديغنى‌ايچه حس اولونيوردى .

تحت‌البحر سفينه‌لر آتالانتا طرفندن صويه دوشن‌قونت آرنويى تحرى‌يه‌مأمور اولمشلردى . اوق كبى‌صويك‌ايچنده‌دور وحركت‌ايدييورلردى .

برقاچ دقيقه صـكره تونلك نهايتنه واصل اولديلر . بوراده نهر توسع ايتمكله برابر ساكن وسـاكت برحال آليوردى . كوك كورليور ، شمشكلر چاقيور وفقط ياغمور ياغميوردى .

ناكهـان كميجيـلردن برى الني اوزاته‌رق باغيردى :

— ايشته قونت ! قوشيور .

شمشكلرك‌پارلديسيله‌آتالانتاقوتى كورمشدى. قرديه يكى چيقمسى ملحوظ بولنان قونت‌آرنو، چايرلقده صيچرايوردى . كيجـه‌نك ظلمتنده كنج‌قادين شوصورتله باغيرمغه باشلادى :

— آرنو ، آرنو . نى بكله سـنى سنك آتالانتاك تعقيب ايدييوردى .

فرارى ، ديكله‌ميوب متصل‌قوشـيوردى . ناكهان برپارلدينك ياردميله آرنونك دوشديكنى كوردى .

آرنو ، آياغه قالقه‌جغى صره‌ده قوش كبى اوچارق قوشان آتالانتا يتيشـوب كنديسـنى يقالادى :

— آرنو ، بن آتالانتايم ...

آرنو — (باشنى چويروب قوللرينى كنج قادينه اوزاته‌رق) آتالانتا ! آتالانتا !

قونتك بو حركتى محبتدن و حسرت و اشتياقدن دكلدى . اشكال و علائم وجهيه‌سنده دفعةً حس و مشاهده اولنه‌جق تبدلات موجود ايدى .

كنج قادينك بيلكندن يقالادى . زوج و زوجه آره‌سنده بر مجادله وقوعه كلدى . قونت آرنو ، زوجه‌سنى بوغازندن يقاليه‌رق بوغمغه چاليشيور و صولويه‌رق :

— آتالانتا ! آتالانتا !

ديبوردى . بويله ناكهانى بر هجومه منتظر بولنميان كنج قادين ، اميدسز بر حاله كلمكله برابر شدتلى بر مقاومتده بولنيوردى . بر دقيقه صكره سوديكى آدمك اوكنده بوغوله‌رق ترك حيات ايلك اوزره زمينه آرنونك آياقلرى اوكنه دوشدى ...

آتالانتايى تعقيب ايدن ژاپونياللى ايكى كميجى بو آنده يتيشه‌رك آرنونك قوللرندن يقالايه‌رق خائنلرى بولنان هندلى قادينى پنجۀ موتدن قورتارديلر .

آياغه قالقان هندلى قادين ، كميجيلره ياردم ايتمكه باشلادى . اوچ كيشى اوغراشه‌رق نهايت آرنويى يره‌ياتيروب باغلاديلر .

فى الحقيقه ظاهراً انسان اولان بو بدبخت ، وحشى بر حيواندن بشقه بر شيئه بكزه‌ميوردى . چونكه عقلنى غائب ايتمش بولنيوردى ...

ايكنجى قسم

— ١ —

دوستلر نرده برلشيرلر ؟ ـ قپودان دانيه‌ل نه‌يه قرار ويرير ؟ ـ حيدود برتانى كيم طوتاجق ؟ ـ جزايرك اوزرنده نه‌لر كوريلور ؟ آتالانتانك نتيجۀ تعقيباتى ـ آلتون كولنك وقوعاتى نه‌زمان چوغالمغه باشلار ؟

دوفن نامنده‌كى تحت البحر ايله داهومه‌دن حركت ايتمش اولان آتالانتا و رفقاسى شمدى موهاوق سفينه‌سنده بولنيورلردى .

ووتولاده كوچوك تكنه‌سيله سياحت ايلمشدى . يالكز ميس مورغان ، سفينه ساحله مواصلت ايدنجه ترك ايدلمش و بونك اوزرينه مرقومه ويدا ساحلنه دونمش ايدى .

ييلانلره قربان ايديله‌جك اولان محبوسلرى ، آتالانتا قورتارمشدى . بويله بر شيئه قدرتياب اولمق قولاى دكلدى .

زوجنه كلنجه : مادةً كنديسيله بولنيور ايسه‌ده معناً آيريليوردى .

تجنن ايتمش اولان بدبخت آرنو ، قيود و زنجيرلرى قوى بر قماره‌يه حبس ايدلمشدى . آره‌صره :

— آتالانتا ! آتالانتا !

دیه ایكلەمكدە ایدی . مزبورەیی كورنجه درحال اوزرینه آتیلوب وبوغمق ایستیوردی . آتالانتا كندیسنی طانتدیره بیلمك امیدیله متعدد دفعه تهلكەلی تجربەلردە بولندیسەدە هیچ برفائدەسی كورولمدی .

ذاتاً قوتلی بولنان آرنو ، بوحالدە ایكن قوتی ایكی مثلی اولمشدی. یمك ییدیرمك ایچون پك چوق زحمت چكیلیوردی . عادتا وحشی بر حیوان كبی حبس وتوقیف ایدلمشدی . قپویی آچانك درحال اوزرینه آتیلوب آنی بوغمغه چالشیوردی .

اوزرندەكی البسەسنی پارچەلامادقدن بشقه تووالتنه دقت واعتنا ایلدیكی كورولیور واحوال وحركات سائرەسندە ایسه طبقی وحشی برحیوان كبی حركت ایدییوردی .

لیتلو ، قپودان دانیەله دییور ایدی كه :

— زواللی ، شایان مرحمت برحالدە بولونیور .

دانیەل — طوغروافقط نجەبونی آفریقادە كندی حالندە براقمق دها اییی ایدی .

— (یواشجه) الله عشقنه قونتسه بویله سویلەمیكز .

— سویلەیم ، سربستانه صورتدە یشامسی دهااییی اولوردی ، دیمك ایستیوردم .

بوصرەدە برمعتادساكن كورونن آتالانتا ، قپودانی چاغیردی :

— قپودان ، سفینەمدە وظیفەكز ختام بولدی . واسطەكزله زوجمی بولدم. بنمله برابر « موهاوق »دەقالمق ایسترمیسكز ؟

— آرزوكزه تابعم .

— خیر ، سز نصل ایسترسەكز اویلەدە حركت ایدیكز. احتمال كه بورادە صیقیلیورسكز !

— فائدەلی برمشغولیتم یوق .

— بونی بیلیورم . ذاتاً اولجەدە دیمشدم : سفینەمدە سزه ویرەجك بروظیفه یوق .

— قونتس ، مساعدە ایدرمیسكز ، سزه بررجادە بولنەیم می ؟

— های های.

— سزك برقاچ دانه تحت‌البحر سفینەكز وار . بونلردن برینی بكاویریكز . آفریقادن بورایه كلنجیه قدر تحت‌الارض كوردیكم شیلر ، حیرت ودقتمی جلب ایتدی. فوق‌العادە مستفید اولدم . تحت‌الارض یكی براستكشافاتدە بولنمق ایستیورم .

— نەیه دائر ؟

— طیارەجی (برتران) ی بولمق فكرندەیم .

— موسیوماقسیم ایله بوخصوصه دائربن‌دە قونوشمشدم . بوچابقینی بن‌دە كندی كیفندە براقمق ایستەمیورم . نرەدە بولندیغنی ونەیاپمق ایستدیكنی اوكرنملی‌یز .

— سفینەیه كلدیكمز زماندن برو بونی دوشونیورم . پایەجم شیئی تصارلادم. بیت‌مظلم واسطەسیله آنی آرەمق فائدەسزدر. كرۀ‌عرض

بيوك وبزم لوحه‌مز ايسه كوچوكدر . قوتى بولديغكز كبى احتمالكه بن ده بالتصادف اوچاپقينى اله كچيريرم .

— بن آرتق قره‌يه چيقمق ايسته‌ميورم . غزته اوقوديغم ده يوق . اسيرلر كولنده‌كى ژاپونلرله تلفون واسطه‌سيله مخابره‌ده بولونيورم . غزته‌لر اورايه منتظماً كيدر . متمدن شهرلردن برنده كورولديكى تقديرده معلومات ويرلمك اوزره مسروق طياره‌مز حقنده اخباراتده بولندم .

اخيراً جزاير قطعه‌سنك اوزرنده غريب بر طياره كورولمش . بوكادائر آلديغم معلوماتى سزده اوقويكز !

دانيه‌ل ، آتالانتانك اوزاتديغى كاغدى بروجه‌زير اوقومغه باشلادى :

« جزاير ۱۹ ايلول ،

« سان فرانسيسقو شهرنده چيقان (وسترن قرونيقل) طرفندن كوندرلمش اولان مخابر مخصوصمز طرفندن تلغراف ايله ويريلن معلوماتدر .

« بو صباح ساعت سكزده جزايرك اوزرنده ايكى بيك مترو يوقاروده بر طياره كورولمش وقوتلى دوربينلرله ترصداتدن دروننده بر آدم بولنديغى آكلاشلمشدر .

« شهرك اوزرنده يارم ساعت قدر دور ايلدكدن صكره سرعت عظيمه ايله جنوبه طوغرو كيمشدر .

« جامدن معمول ايمش كبى پارلايان بو طياره ، هر حالده كيزلى بر معدندن وجوده كتيرلمش اولوب موهاوق سفينه‌سى اوزرنده قونتس آتالانتانك اسرار انكيز طياره‌لرينه بكزه‌مكده‌در .

« قريباً تفصيلات سائره‌يه انتظار ايديكز » .

دانيه‌ل — شبهه‌سز بو آدم ، برتراندر . كوره‌جكسكزكه آطلاس طاغلرى تپه‌لرندن برنده بر سراى تأسيس ايده‌جك وكنديسنه لازم اولان قادينلرى ده جزايردن تدارك ايده‌جكدر .

آتالانتا — احتمالكه قوت واقتدارى واردر . بيت مظلمه‌ده بر مهندس براقدم . مرقومك جزايرده‌كى افعال وحركاتنى تعقيب وتدقيق ايده‌جكدر . كيدوب باقه‌لم ، بلكه يكى خبرلر آليرز .

ديه‌رك بيت مظلمه كيتديلر . بر طاقم مشاهداته دسترس اولديلركه بونلرك نه‌دن عبارت اولديغنه شمدى واقف اوله‌جغز .

نرده ونه‌زمان كيمه صارى آق بابا ديرلر ؟



جزايردن كچن آطلاس طاغلرى اوزرنده جورجورا واديسنده‌كى قبيله افرادى آره‌سنده عظيم بر هيجان حكمفرما اوليوردى . برقاچ كشيدن عبارت اولان قبيله خلقى ،

منبت وادى اوزرنده فعالانه چالشيورلردى . بونلر ، بركاروانه هجوم ايتمش اولدقلرى كبى فرانسزلرله‌ده علنى خصومته قالقشمشلردى .

ديشى حيواناتدن سود صاغيورلر وقادينلر ايسه يمك حاضرليورلر ايدى‌كه بردنبره برصدا ايشيدلدى .

چوجقلردن برى هواده عظيم الجثه برقوش كورمش وبونك براژدرها اولديغنه حكم ايتمش ايدى . . .

دها صكره شوصدا ايشيدلدى :

— ماكنهٔ صعود ، برطياره !

متمدن ومترقى برشهر اولان جزايرك هواى محيطيسنده طياره‌لرك اوچديغى كوريلور وحتى جسور طياره‌جيلردن بعضنرينك طول مدت سياحات هوائيه‌ده بولندقلرى واقع اولوردى .

قبائل موجوده‌دن بعضلرى بونلرى كورمشدى . جورجورا واديسنده‌كى قبائل افرادى‌ده ابتداده حيرت واستغرابله هواده اوچان بوطيارمه‌يه باقديلر .

طياره‌نك اينمكه باشلاديغى كورولديكى زمان هيجان دها زياده‌لشدى . عجبا برطياره‌لر ، معاملهٔ خصمانه‌ده بولندقلرى فرانسزلر طرفندن كنديلرينه برفنالق ايچونمى سوق وارسال اولونيوردى ؟

قبائل عاصيه اوزرينه فرانسزلرك تأديب وتنكيل قبائل ايچون بودرلو تشبثاتده بولنملرى واردخاطر اوله‌بيليردى . بويكى طياره‌ده شكارى اوزرينه آتيلان قرتال كبى سرعتله زمينه طوغرو اينيوردى .

قبيله افرادى زمينه اينمش اولان طياره‌نك اطرافنه طوپلانه‌رق حيرتله تماشا ايتمكه باشلاديلر . طياره‌دن صيچرايوب آشاغى اينن ، آتالانتانك طياره‌سنى سرقت ايدن (آرسن برتران) اولوب خيلى مدتدنبرو طياره‌ده قالمش اولديغى احوال ظاهره‌دن آكلاشيليوردى .

اوزرنده داهومه‌ى قطعه‌سندن حركت و مفارقت ايلديكى زمانكى البسه ايله سلاح اوله‌رق نزدنده آو بيچاغيله ، روولورى وبرده چفته آو تفنكى بولونيوردى .

طياره‌سنك شفاف قناد‌لرى اوزرنده نره‌دن تدارك ايلديكى مجهول اولان برطاقم باقر تللر بولونيور . صاللامقده بولنديغى بياض منديلى فنا برمقصدله كلمديكنه دلالت ايديوردى .

اختيار شيخ عبداه بن هيرام درحال اولاد واتباعيله طياره‌نك بولنديغى محله كلديلر .

برتران — سلام عليكم ، شيخ عبداه بن هيرام .

— وعليكم السلام ، صارى آق بابا !

اوزون وآيوه رنككى قدر صارى سياللى ، اوجى قيوريق بيوك برونلى بوآدم ، قبيله‌جه معروف بولونيوردى . درت سنه اول منابع معدنيه كشف وتحريسى مقصديله بوحواليه كلمش اولان برهيئته اشتراك ايلمشدى .

هيئت مذكوره قبيله طرفندن هجومه او-

غرامش ورفاقتنده برچوق عسكر بولنان برتران
بوندن معاف قالمشدی .

رنكی وبروتی اعتباریله بر آق بابایه پك
بكزه‌ین برترانه قبیله افرادی طرفندن صاری
آق بابا نام وعنوانی ویرلمشدی . هرنه‌قدر قرتال
اسمنه‌ده لایق ایدیسه‌ده متعظم بر قرتالدن
زیاده وحشی طبیعتلی بر آق بابایه دها زیاده
بكزه‌یوردی ...

هركوردیكنه مالك اولمق ایسته‌ین بر آدم
اولوب طمارلرنده عرب قانی جولان ایتمكده و
فی‌الحقیقه والده‌سی عرب ایدی .

جورجورا قبیله‌لری بونك حقنده ایی برخاطره
محافظه ایتمش اولدقلرندن مرقومی حسن استقبال
ایتدیلر . كندیسنه كوستریلن استقبالدن ممنون
اولان برتران دیدیكه :

— صاری آق بابا كزی اونوتمامشسكز .
بوتوجه والتفاتكزله افتخار ایدرم . یانكزده
سیغاره وارمی ؟

شیخك مخدوملرندن اون‌اوچ یاشنده بولنان
بركنج ، توتون طبقه‌سیله كاغدینی اوزاتمغله
آلوب برسیغاره یاپدی ومتعاقباً توتون طبقه‌سنی
جیبنه ایندیردی .

طبقه‌نك صاحبی خشنودسزلق طوری كو-
ستردیكی صره‌ده دیكر عربلرده مبهم نظرلرله
آق بابایه باقمغه باشلادیلر .

صاری آق بابا ، دوداقلری آره‌سنده سیغا-
ره‌سی بولندیغی حالده طیاره‌سنه یاقلاشدی .
پارلدایان معدنی قنادینه طوقونجه قغلجملر
چیقدی . بوقغلجملردن سیغاره‌سنی یاقدی .
عربلره خطاباً :

— بونی هنوز كورمدیكز دكلی ؟

دیدیكی صره‌ده بورنندن سیغاره دومانلری
چیقاریبور ، بوندن نه زماندن برو سیغاره ایچه-
مدیكی آكلاشیلیوردی .

— مطلقا سن شیطانك اوغلیسك !

— اوت ، اوغلی‌یم .

— یاخود برسحربازسك ؟

— هم‌ده سحربازم . شیخ ، یاقلاشده
طیاره‌یه طوقون .

كنج محاربلردن بری شیخك یرینه یاقلا-
شدی . طیاره‌ده نه تهلكه موجود اوله‌بیلیردی ؟

عرب الی ماكینه‌یه طوقوندیرر ، طوقو-
ندیرماز كورولتی ایله قغلجملر چیقمغه باشلادی .
كنج عرب ، چیقان الكتریقك تأثیریله یره
یووارلاندی .

بونك اوزرینه برتران دیدیكه :

— طیاره‌مدن اویله قغلجملر چیقاریرمكه
قوجه براوكوزی اوآنده یاقار ... ایسترسه‌م
برآلای عسكری محو وتلف ایده‌بیلیرم ...

دیدكدن صكره تكرار عربلردن برینی طیاره-
سنك الكتریق انتشار ایدن قنادینه طوقوندیره‌رق
مرقومی بیلدیرمه‌له اورولمشه دوندیره‌رك یره
یووارلاندی . صكره عربانه خطاباً :

— شیمدی شیطانك اوغلی اولدیغمی
آكلادیكزمی ؟ طوغروسنی ایسترسه‌كز بن

اوغلی دكل ، شيطانك بالذات كنديسی‌يم ! ارضه
وسمايه حاكمم ...

عربلر بهت وحيرتله كنديسنه نكران او-
لدقلری صره‌ده سوزينه دوام ايتدی :

— بونكله برابر بورايه فنالق ايچون
كلميوب سزه دوست اوله‌رق كلدم ... سزی
دنيانك اك قوتلی بر قومی يابمه‌دن ال بكا نفيس
ييه‌جكلركزدن براز برشی ويريكز .

درحال اوكنه ييه‌جك شی كتيرديلر . برتران
كلن شيلری ييديكی صره‌ده عربلرده اطرافنه
خلقه‌واری ديزلديلر .

برتران ، صول اليله ييديكی ايچون عربلر ،
كنديسنك صحيحاً شيطان اوغلی اولديغنه ذاهب
اولدقلری صره‌ده شيخه خطاباً :

— يمككزی ييدم ، شيخ بورالرده نه وار ،
نه يوق ؟

— شايان اهميت برشی يوق .

— طاغ استحكامی اشغال ايدلديمی ؟

فرانسزلر ، ايام اخيره‌ده جورجورايه يقين
عرب استحكامات عتيقه‌سندن برينی ضبط و
اشغال ايدرك اطرافنده‌كی ديوارلری رفع وتخريب
ايلمشلردی . برترانده بونی صورييوردی . شيخ ،
اوجهتی كوستره‌رك جواب ويردی :

— فرانسزلر شوراده بولونيورلر .

— نه زماندنبرو ؟

— استحكام انشاسی ايچون برسنه‌دنبرو
چالشيورلر و اوچ آيدنبروده اشغال ايتمش
بولونيورلر .

— نه قدر عساكر محافظه وار ؟

— ايكی يوز كشی .

— نه قدر طوپلری وار ؟

— يكرمی آلتی .

— ال خمبره‌لری‌ده وارمی ؟

كچن روس وژاپون محاربه‌سنده برموقع
مستحكمك مدافعه‌سی صره‌سنده ال ايله آتيلان
بوكوچوك خمبره‌لرك ايشه‌يارادينی آكلاشلمشدی .

شيخ — استرلر ودوه‌لرله اوچ بيك خمبره
كتيرديلر .

— اوچ بيكمی ؟ (انظارينی خيالپرورانه
برصورتده افقلره طوغرو عطف ايدرك) مهم
برخبر ...

آرسن برتران ، بوسؤاللری بيهوده صور-
ميوردی . برزمان صكره طالدينی خيالاتدن
اويانه‌رق :

— شيخ ، قبيله‌كز افرادی ارزاق وضعی
ايچون قيالر اويارق كوچوك انبارلر وجوده
كتيرييورلردی ، دكلمی ؟

— بوعمليانه بوكونده دوام ايديورز .

— ينه قيالر ايچنده زندانلركز وارمی ؟

— شمدی شوكورديككز استحكامی
يابدق .

— چوق ايی !

— يابمامش اولسه‌يدق بونك ايچون يره
ويريلن پاره‌لری (رامانا) لر درجيب ايده-
جكلردی .

— پك طوغرو ! بونلری صورمقدن

مقصدم قيالرى كسمك ايچون حال حاضرده آلات وادواته مالك اولوب اولماديغكزى آكلامقدن عبارتدر . شيخ آدملركه احتياجم وار .

— نيچون ؟

— يكى براستحكام انشا ايتمك ايچون .

— (خوف وخشيتله) يكى براستحكامى ياپه‌جقسك ؟

— اوت .

— كيمك حسابنه ؟

— كندى حسابمه . جورجوراليلرى نفوذ وقدرت صاحبى ياپه‌جغم .

— نصل ياپه‌جقسك ؟

— اول امرده سن بكا اون اوزايكى كشى وير .

— استحكامى نره‌ده ياپه‌جقسك ؟

— شو طاغك تپه‌سنده . افلاكه سر چكمش تپه‌لرى حاوى جورجورا واديسى يوكسك طاغلرله محاط اولوب يالكز ايكى يرنده برر كچيد وار ايدى . بو تپه‌لره انسان چيقمسنك احتمالى يوقدى. جورجورا واديسى غايت مرتفع بولنديغى ايچون بو نامى اخذ ايتمشيدى .

شيخ — او تپه‌يه نصل چيقاجقسك ؟

برتران — طياره‌مله .

— اورايه چيقابيله‌جكميسك ؟

— اوراسى برشيمى ؟ دها يوكسكلره چيقابيليرم .

— تپه‌يه اينديكزمى ؟

— اوت .

— (اعتمادسزلقله باشنى صاللايه‌رق) چوق شى ... اوراسى نصل ؟

— چوق كوزل . جنت كبى يشيللكلرله مزين . آشاغيدن كورونديكى كبى سيورى بر تپه‌دن عبارت دكل . دوز بر واديدركه نصفى بورادن دها بيوكدر .

— لطيفه‌مى ايديورسك ؟

— لطيفه ايتمديكمه امين اوله‌بيليرسك !

— پكى ، اوراده نه ياپه‌جقسك ؟

— اول امرده چادر قوروب صكره‌ده برشاتو انشا ايده‌جكم . بونك ايچون عمله‌يه احتياجم وار .

— آدملرمكده سنكله هوايه اوچملرينيمى ايستيورسك ؟

— اوت .

— نه قدر اوچوره‌بيليرسك ؟

— بردفعه‌ده اوچ كشى .

— افندى ، بيليرسككه بن محاربلرمك حياتلرندن ، عائله‌لرندن مسئولم . بن برايشلرينه قاريشيرم ، فقط هوا ايشلرينه قاريشه‌مام . حكم ونفوذم هوالره قدر كچمز .

— جورجوراده يوكسك بر واديدر .

— فقط اورايه وصول ايچون هوايه چيقمق لازم !

— بونك ايچون بن‌ده كوكللى قيد ايدرم .

— موفق اوله‌جغكزى اميد ايتمم .

— بوراده بولنانلر نامردميدرلر ؟

— اصلا . فقط مسئله ، اورايه كيتمك اوزره سكا التحاق ايدوب ايتميه‌جكلريدر .

— (برسيغاره دها ياپوب ايچه‌رك) شيخ ، نى ديكله . نم يالكز ايكى آدمه احتياجم وار . برده اولسه كفايت ايدر . ايكنجى دفعه اوچديغمده برطبان تخته‌سيله برمقره واحتمالكه اوزون بر خلاطده كوتوره‌جكم . بومقاره واسطه‌سيله آغير يوكلرى يوقارويه آله‌بيليرز .

بوصورتله بزه لازم اولان شيلرى آزار آزار يوقارويه آليرز .

— بويله برآلت وجوده كتيره‌جك اولورسه‌ك آدملرم يوقارو چيقمغه واوراده چالشمغه راضى اولورلر . طياره ديديكك بوشيطان ماكنه‌سيله چيقمازلر . طياره‌دن آتش چيقيور . بوده آنلر ايچون برقورقودر .

— بن آرزو ايتمدكجه طياره‌مك آتشندن قطعياً برضرر كورمزلر . دعوتمه اجابت ايتمزلرسه ضررى يوق . بن يالكز باشمه چاليشيرم .

— بو يوكسك تپه‌ده يرلشمكدن مقصدك نه‌در ؟

— (برلحظه دوشوندكدن صكره جواب ويره‌رك) لوازم واحتياجاتمى له‌رق بركره اورايه ايستديكم كبى يرلشدكدن صكره آدملرندن برينه احتياجم اوله‌جق . بوآدمى فرانسزلره كوندروب درحال استحكامى تخليه ايتملرينى طلب ايده‌جكم . عكس حالده بش دقيقه صكره باشلرينه خمبره ياغديره‌جغم ...

آقبابا ، سوزلرينك تأثيرينى آكلامق اوزره سكوت ايتدى . بوسوزلر ، حاضرونه اورته‌يه دوشن برخمبره كبى تأثير ايتدى . جورجورا واديسى ، استحكامى عربلرك النده بولندقجه فرانسزلر طرفندن ضبط واشغال اولنه‌مامشدى . موجود ايكى كچيدى براردوبيله جبراً كچه‌مزدى . اون اون بش كشى براردويه قارشو بو بوغازلرى محافظه ومدافعه ايچون كافى ووافى ايدى .

بوندن بشقه واديى محاط طاغلره طوپ تعبيه‌سى قابل دكلدى . يالكز بريول واردى كه بونى طيقامق ايچون عربلر براستحكام وجوده كتيرمشلردى .

جورجوراليلر ، وقتيله قوتلى برقبيله ايدى . صوك دفعه استحكاملرى فرانسزلرك طوپلرينه اوزون مدت مقاومت ايده‌مه‌مش ونهايت الامر عفو وآمان طلبنه مجبور اولمشلردر .

شيخ — الخمبره‌كز وارمى ؟

برتران — خير . سزده‌ده يوقمى ؟ بردانه اولسون . . .

— بزده‌مى ؟ تفنكلرمز ايچون مقتضى خارتوجلردن بشقه بزده برشى يوق . بونى‌ده حكومت قورشونلى قوطيلرده وآز مقدارده ويريور .

— فنا خبر ! بن ايسه خفياً قچاقچيلر واسطه‌سيله يكى خمبره‌لردن جلب وتدارك ايتمش اولديغكزه احتمال ويريوردم .

— سلاح قچاقچيلغى صوك زمانلرده غير ممكن حاله كلدى .

— ضررى يوق ! بنده خمبره برينه

طياره مله باشلرینه طاش یاغدیریرم . . .

صارى آق بابانك حقى وار ایدى. استحكام، یاك طرفده وجورجورایه یقین بر یرده انشا ایدلمشدى . بر كره مرتفع تپه طوتلدقدن صكره طاشه طوتارق استحكامى تهدید ایتمك وآكا حاكم اولمق قابلدى .

— سن ده بر فرانسز اولدیغك حالده فرانسزلره قارشو حربمى ایده جكسك ؟

— شبهه سز! فرانسز اولمق بو كا مانع دكلدر. سز عربلر هپ اسلام اولدیغكز حالده قبائل آره سنده دائما جنك وجدال وقوع بولمیورمى ؟

— بو ، اوكا بكزرمى ؟

— نیچین دیكله شیخ! بنم بر عموجه م وار ایدى. بكار ایدى . سكز ملیون فرانقدن عبارت بر ثروت عظیمه یى براقه رق وفات ایتدى . یكانه وارثى بن اولدیغم حالده با وصیتنامه نه سى وارسه هپ حكومته ترك ایتمش . پارسده بر سوقاغك كندى اسمنه نسبتله تسمیه سى صورتیله اشتهار ایتمك املنده بولونیوردى .

« وصیتنامه یه قارشو دعوى ایتدم: بو ثروت طوغرودن طوغرویه بیوك پدرمدن انتقال ایدییوردى ، دعوامى غائب ایتدم .

بن بو صورتله فقیر دوشدم . اتمك پاره مى زور چیقاره بیلیوردم . مقابله بالمثلده بولنه جغم. انتقامى فرانسه دن وفرانسزلردن آله جغم .

— تپه ده یرلشه جك اولورسه ك فرانسزلرى دفع وتنكیل ایده بیلیرسك .

— بو املمه پك آز زمانده ویك مكمل صورتده موفق اوله جغمى كوره جكسكز. یالكز بكا معاونتده بولنمقلغك لازم .

— نه صورتله ؟

— اول امرده طبان دیركاریله خلاطلر تدارك ایدرسك . مواد متباقیه اوزرینه صكره كوریشورز .

— یا فرانسزلر بزى ازمك اوزره عسكر كوندریرلرسه ؟

— اوزمان استحكامدن آله جغمز خبرلرى آله رق كیدیلرده آنلرى بكلر واوزرلرینه آتمق صورتیله محو ایدرم .

— یا سكا قارشو تفنك آتارلرسه ؟

— بو جهتدن قطعیاً امین ومطمئن اوله بیلیرسك . ایكى اوچ بیك مترو ارتفاعنده اوچان بر طیاره یه قارشو برشى یاپه مازلر .

— یا فرانسزلرده طیاره كتیره جك اولورلرسه؟

— آنلرك كتیره جكى طیاره ، بنمكینك یاننده چوجق اویونجاغى كبى قالیر ... بنم اختراع ایلدیكم بو طیاره نك دنیاده برمثلى دها یوقدر... بونك اصول انشا واعمالنى بكا شیطان اوكرتدى . بو خصوصده دائر بالآخره اوزون اوزادیه كوریشورز . شمدیلك بن باب مجادله یى آچمق نیتنده دكلم . برطاقم انشاآت واحضاراتده بولنمغه مجبورم. دیدیكم كبى طبان دیركاریله مقره وخلاطه احتیاجم وار . دكز سویه سندن اعتباراً بوراده بشیوز مترو ارتفاعده بولونیورز . یرلشه جكم تپه ایسه ایكى بیك بشیوز مترو یوكسكدر . بو اوزونلقده ایپكز وارمى ؟

— تدارك اولنه بيلور .

— اوحالده چابوق اوليكز . غائب ايده جك بردقيقه بيله زمان يوقدر .

عربلردن بعضلرى مطلوب اوزونلقده ايپ تدارك ايتمك وبرطاقملرى ده قالين خلاط كتيرمك اوزره طاغلديلر .

براز صكره عربلرك يوكسك يرلره اينوب چيقمق اوزره قوللاندقلرى خلاط ، مقره ودیرك كبى شيلرى كتيرديلر .

برتران ، كتيريلن شيلره نظر ممنونيتله باقدقدن صكره شيخه خطاباً :

— كوچوك قيزك الآن صاغميدر ؟

— بنم متعدد كوچوك قيزلرم وار هانكيسى ؟

— غايت كوزل برقيز وار ايدى . آندن بحث ايديورم .

— قيزلرمك هپسى ده برى برندن كوزلدر .

— اون اون ايكى ياشنده بولناندن بحث ايديورم .

— ديديكك يشايورسه بوكون درت ياش دها بيوك ديمكدر .

— اسمنى بيليوردم ، فقط شمدى اونوتدم .

— اسمنى سويلنمدكجه هانكيسى اولديغنى آكلاشيله ماز .

— غايت دلبر ، نازك وبونسبتده ذكى برقيز اولوب بنمله ده پك ايى ايدى .

— بوبر چوجقدى .

— بندن ساعتمك كوستكنى ايستيوردى .

— طبيعى كنديسنه بونى ويرمدك ، دكلمى ؟

— كنديسنك كوچوك برقصورى واردى .

— بنم قيزلرم قصورسزدرلر .

— قصوروندن مقصدم صول بيلكنده قرمزى برلكه وار ايدى .

— شمدى آكلادم . ذليخادن بحث ايديورسك .

— اوت ، اوت . ذليخا ايدى . نصل اولوبده بواسمى براز اول خاطرله مادم . الآن برحياتميدر ؟

— نيچون برحيات اولماسون ؟

— وعدنده طوريورمى ؟

— آنك هيچ بروعدى يوقدر . او ، دائما مطيع وخلوق برقيزدر .

— شايان حيرت برحسن وآنى وار ايدى .

— شمدى آرتق چارشافه كيردى . قپالى كزيور .

— نيچون ؟

— بزده قيزلر براز بيومكه وسن بلوغه ايرمكه باشلاديلرمى درحال چارشافه برونورلر .

— ذليخا تأهل ايتديمى ؟

— خير وفقط نشانلاندى .

— كيمه ؟

— نادر بن عمره .

— سنك قبيله‌ك افرادندنمى ؟

— عمريلر قبيله‌سندن نشانلى شيخك او - غليدر . شيخك وفاتنده كنديسنه خلف اوله جق اودر .

— دوكون نه زمان اوله جق ؟

— نادر ، ایستدیکمز یوز اینك ، اون
[illegible]اندا ، یوز یکرمی قیوق ، سکسان کچی‌یی ویر .
[illegible]یکی زمان دوکونه باشلانه جق .

— قیزکز سزه تأهل ایدرکن خیلی شی
[illegible]کتیره جك دیمك . بوده قیزلرکزك ملاحت
[illegible]وفضیلت اعتباریله قیمتلرینی کوستریر . نادر ،
بونلری تدارك واعطا ایده بیله جکمی ؟

— های های .

برتران ، دوشونمکه وسیغاره لرك برینی یاقوب
دیکرینی سوندورمکه باشلادی .

بوصره‌ده شیخ برینك کلدیکی خبرویرلمکله
زائری قبول ایتمك اوزره آیرلدی .

دوکوندن اول ـ هواده برجنایت

غایت کوزل بربیکیره بینمش اولان برکنج ،
جورجورا وادیسنده حیوانی قوشدیریپوردی .

اسمی نادر بن عمر اولان بوکنج عرب
سوادیسنی قبیله افرادی کورنجه حرمت ومسرتله
استقبال ایتدیلر .

عربلر ، نادر بن عمر ایله قونوشمغه باشلا-
دیلرسه‌ده فرانسزلرك استحکامنه قارشو تصار -
لادقلری هجوم پلاننه دائر برشی سویله‌مدیلر .
عربلر قبیله‌سیله ایی کچندکاری ایچون هر
احتماله قارشو مدبرانه حرکت ایتمك ایجاب
ایدیپوردی .

برتران ، نادر ایله کوروشه‌رك سبب زیارتنی
اوکرندی . برهفته صکره دوکونلری اجرا اقلنه جق
ایمش .

صاری آق بابا ، مرلدانه‌رق :

— برهفته صکره ها ؟ بوکون جمعه‌ایرتسی
اوحالده یارینندن صکره ... هله طونه باقه‌لم ، او
زمانه قدر نه‌لر اولور ، نه‌لر اولماز ؟

نادر ، حیرتله طیاره‌یه باقدی :

— اوت ، حسن‌ده بویله برطیاره ایله
جزایرك اوزرنده طیران ایتدی .

برتران — سن‌ده بنمله اوچمق ایسترمیسك؟

— قبول ایدرسه‌کز کمال ممنونیتله .

برعرب — طیاره‌یه طوقونه جق اولورسه‌ك
یانارسك !

برتران — بنمله برابر اولدقدن وبن ایسته-
مدکدن صکره برشی اولماز .

کنج عربلردن برقاچی دها طیاره ایله اوچمق
هوس وآرزوسنی بیان ودرمیان ایلدیلرسه‌ده
برتران ، نادرایله اوچه جغندن ایلك دفعه ایچون
بشقه کیمسه‌یی آله‌میه جغنی بیلدیردی .

صاری آق بابا ، پلاننی دکشدیرمشدی .
طبان تخته‌سی فوق‌العاده آغیر اولمادیغی ایچون
بونی طیاره‌یه کوتوردی . بوندن ماعدا ایی طاش
کسن برعرب ایله‌ایپ ، چکیچ ، مقاص ، چیمنتو
کبی برطاقم آلات وادواتی آلدی .

— صو ایسته‌مزمیسك ؟

— شمدیلك صویم وار . صكره‌سی ایچون دوشونیرز .

آق بابا ، آلات وادواتی آلدقدن وایكی عربی اوطورتدقدن صكره كندیسی ده كیروب طیاره‌یی حركت ایتدیردی .

طیاره ، ایكی بیك بش‌یوزمترو ارتفاعنه‌قدر چیقدقدن صكره زمینه اینمكه باشلادی . بدایتده برطاغ تپه‌سی ظن اولنان بومحلك درت هكتار وسعتنده زمردین چمنلرله ورایحه‌دار نباتات متعدده ایله مزین بریایلا اولدیغی آكلاشلدی .

یایلانك یالكز جنوب جهتنده یوكسك برقیالق بولونیوردی . روزكار ، شدتله وزان اولیوردی . مع‌مافیه روزكارك بوشدتندن قورقیله‌مازدی .

یایلانك منظرهٔ عمومیه‌سنه كلنجه : بونی نه‌مقتدر برقلم ونه‌ده برفورچه تعریف وتصویره موفق اوله‌بیلیردی .

زمین ، زمردین برخضارته بورونمش اولدیغی كبی سما ایله اوزاقدن اوزاغه كورونن بحرسفیدك رنك لاجوردیسی انظار حیرت وتقدیری جلب ایلمكدن خالی قالمیوردی .

آق بابا بومنظره‌یی دها اول كورمش بولندیغی ایچون عربلر كبی حیران اولمیه‌رق درحال ایشه باشلادی . كتیردیكی آلات وادواتی یایلانك جهت غربیه‌سنه وكناره كتیروب براقدی .

اوچ بیك مترو درینلكنده بولنان آشاغیده‌كی مدهش اوچورومه خوف واحتراز ایتمكسزین باقدی . جورجورا وادیسنده‌كی انسانلر ایسـ
قوتله قدر كورونیورلردی .

بوكبی لطیف وشایان استفاده منظره‌لر
آق بابایی اشغال ایتمیور كبی كورونیوردی . او یالكز آلات وادواتیله تأسیس و انشا ایده‌جكی بنا ایچون مناسب برمحل تحریسیله مشغول ایدی .
براز صكره :

— ایشته بوراسی ایی! بوراده یرلشه‌بیلیرز .
دیدی . اوته‌ده بروده كوكلری وكوكده‌لری قوتلی آغاجلر وار ایدی .

اوچورومه یقین بوآغاجلردن برینه طیا
تخته‌سنی باغلادی . یارم ساعتلك برمشغولیت نتیجه‌سنده ایلك ایپ باغلانمش اولدی .

برتران نام دیكریله صاری آق بابا ، یایلا
اوزرنده اوته‌یه برویه كلدكدن وبرشی آرییور كبی اطرافنه باقندقدن صكره بردنبره طوردی . كوزلرینك سیاهی بارلدییوردی . مرلدانه‌رق :

— هر شی یولنه كیردی . بوراده سرایلر سرایلره لایق باغچه‌لر وجوده كتیره‌جكم . بوراده دنیانك اك كوزل قادینلری اوینایه‌رق وشرقی چاغیره‌رق بنی اكلندیره‌جكلر . . . لكن بن . . . یالكزمی قاله‌جغم ؟ (دوداقلری اوزرنده غریب ومبهم برتبسم مشهود اولدیغی حالده) استحكامی آله‌جغمی عربلره سویله‌دم . فرانسز حكومتیله آره‌می بوزه‌جغم . نه‌بأس وار ؟ بوشی ، بنم ممالك اجنبیه‌ده سیر وسیاحتمه مانع اوله‌ماز . اول امرده بكا آدم ایله ارزاق لازم . قبیله‌لر برشی وعد ایتمكسزین بو احتیاجاتمی ازاله ایده‌مزلر . . .



تجنن ایتمش اولان قونت آرنو . زوجه‌سی آتالانتانك بوغازینه صاریلیر .

آه ، كور اوله‌سیجه پاره . . . یاردم اولسه‌یدی ، ایستدیكم آنده ایستدكلرمی تدارك ایده‌بیلیردم !

كنارده طوره‌رق اوچورومك درینلكنی اولچدی . ایكی بیك مترو بولدی . جورجورا استحكامی وادی‌یه حاكم بولونیوردی .

عسكرلر ایله طوپلری‌ده كورونیوردی . استحكامك آولوسنده نوبت بكله‌ین عسكرلر كزینیورلردی . تبدیل قیافت ایتمش اولان ضابطلر قادینلرله اوینایورلردی .

بونلری كورن صاری آق‌بابا مرلدانه‌رق :

— قونتس آتالانتا ، اسیرلر كولنده‌كی اسراری كشف واظهار ایتمكله حكومت ، آنك باشنه غائله آچدی . دعا ایده‌لم كه بالتصادف الله چیردیكم بو طیاره‌ده بكا ایقاع غوائل ایتمسون ...

« بن هم‌شهریلریم اولان فرانسزلری پك ایی بیلیرم . طیاره‌یه مالك اولمق ایچون هیچ بر

شیدن چکنمیه‌جکلر . اول امرده بکا مهم بر پاره تکلیف ایده‌جکلر . بونکله نائل امل اوله‌مایجه تشبثات سائره‌ده بولنه‌جقلردر.

« یرلشمك ایستدیکم بو یوکسك یرده بشقه‌لری تحمل ایده‌مزلر. بوندن بشقه استحصال مساعده لازم .

« قونتس آتالانتایه یاپلدیغی کبی فرانسزلری بورادن چیقاره‌جغمدن طولایی بکا قارشوده حرب ایده‌جکلر . بن قونتس کبی قولای‌قولای مغلوب اولمام . بنم نصل بر آق بابا اولدیغمی کوره‌جکلر ...

« بونك ایچونده خبره‌لر ، دینامیتلر ، طوپلر لازم . ای وادیده بولنانلر ! حقکزده یاپه‌جغم شیلری قرارلشدیردم . بو مقرراتم لایتغیردر ...

برتران ، باشنی چویردیکی زمان کتیردیکی عربك چالشدیغنی ونادر بن عمرك ایسه یایلایی مساحه ایله مشغول اولدیغنی کوردی .

باردانه ومتنفرانه بر صورتده یوزینی بوروشدیره‌رق :

— دوکون ، کله‌جك هفته اوله‌جق ، اویله‌می ؟ بلکه‌ده یارین ... کوروشیرز ...

دیدکدن صکره قیالره طرمانمقده بولنان کنج عربه خطاباً :

— نادر بن عمر !

— افندم !

— شوکاروان نه‌در ؟

— نره‌ده ؟

— شوطاشلق وادیدن کچن کاروان .

— نره‌ده ؟ بن برشی کورمیورم .

بوصره‌ده آق‌بابا ایله نادر بن عمر ، ایاك یاکا قیانك اوزرنده بولونیورلردی . آق بابا :

— آشاغیده ! کوردکمی ؟

بو کبی محللردن آصلا قورقمیان عرب اوچورومك کنارینه قدر یاقلاشدی . اکیلوب آشاغی باقمغه باشلادی . آشاغیده بروادی ایله بر اوچورومدن، عظیم ومهیب قیا کتله‌لرندن بشقه برشی کوره‌مدی . مراقله صوردی :

— کاروان نره‌ده ؟ کوره‌مدم .

— کوزلرك‌ایی کورمیور. اوحالده آشاغی این‌ده ایی کور !

دیمسنی متعاقب آرقه‌سندن ایتنجه کنج عرب اوچورومه یووارلاندی .

قاتل، عربك آرقه‌سندن باقدی. یووارلانه‌رق اوچورومك نهایتنه واصل اولدیغنی کورونجه باشنی چویره‌رك :

— بکا انکل اولان بر وجوددن قورتلدم !

طياره ايله قيز قاچيرمه - ٢٥٠٠ مترو ارتفاعده برفاجعه



برتران ، ايكى دفعه‌دها جورجورا واديسنه اينوب چيقدى . هردفعه‌سنده ايكيشر آدمله اشيا ولوازم سائره آلدى .

عربلر ، اوچ چاريك دوام ايدن تپه‌يه برسپت ايچنده اينوب چيقمغه واشياولوازم نقلنه اهميت ويرمديلرسه‌ده نادربن عمرك غيبوبتى نظردقتلرينى جلب ايتدى .

هركس مرقومك نره‌ده اوله‌بيله‌جكنى برى برلرينه صوريبورلردى . ياييلاده بولنماينجه اوچورومه يووارلانمش اولمسى لازم كليوردى. بوسببله قيالغك اطرافنى تحرى ايلدكلرى صره‌ده اوچورومده وجهت جنوبيه‌ده نعشنى بولديلر.

باشى ازلمش وسيماسى پك زياده دكشمش اولديغى ايچون نادربن عمرى يالكز البسه‌سندن طانيديلر برتسكره‌يه وضع ايلدكلرى صره‌ده ايدى‌كه صارى آق باباده اوچنجى دفعه اوله‌رق زمينه اينيوردى .

نادرك نعشى اطرافنه طوپلانمش اولان عربلر ، مرقومك نصل اولوبده بوحاله دوچار اولديغنى آراشديريورلردى . طياره‌دن اينن فرانسزيعنى برتران، اولديديكى آدمك جسدينه برنظر باردانه ايله باقدى . مرقوم ، اوكنده‌كى منظره‌دن قطعياً برتأثير حس ايتمه‌مشدى .

— شوراده‌كى اوچورومده‌مى بولندى ؟ بن‌ده شمدى بوندن شبهه‌له‌نيوردم . اوچوروم طرفنده‌كى قيالغه‌طرمانديغنى كورمشدم. برهفته‌يه قدر ازدواج ايده‌جكدى . شمدى كوچوك قيزك نه‌يايه‌جق ؟

شيخ — (متأثرانه) اوت ، قيزم شمدى نه اوله‌جق ؟

— اوقدر تأثره لزوم يوق . بونك يرينه بشقه برينى انتخاب ايدرسك، اولور كيدر ... ايسترسه‌ك بن قائم اولورم !

بوفكرى معقول بولان اختيار شيخك كوزلرنده آثار تسلى واميدنمايان اولديغى حالده :

— آكا مالك اولمق ايچون نه‌ويررسك ؟

— ذليخا ايچون دكلمى چونكه سنك متعدد قيزلرك وار .

— اوت ، ذليخا ايچون نه‌ويررسك ؟

— سكا بواستحكامى ويريرم .

— نه‌زمان ؟

— بوكيجه !

— نه‌يابوبده ويره‌جكسك ؟

— بو بنم بيله‌جكم شى . بوكيجه سكا استحكامك آناختارينى كتيره‌جك اولورسه‌م ذليخايى بكا ويره‌جكسك ، قرارلاشديردقمى ؟

— لكن بزم برعادتمز وار . برقاچ هفته كچمدن ...

— بوعادتك اهميتى يوق. بن ده بوراده يم. سن سؤالمه جواب وير! ياأوت ويا خير!

— تكليفكى قبول ايديورم.

— پك آعلا! شمدى بكا براز يه‌جك وايچه‌جك شيلرله درت آدمى استيعاب ايده بيله‌جك درجه‌ده بيوك برسپت بول. ساعت قاچ؟ درده كليور دكلى؟ ساعت سكزه قدر اون آلتى آدم چيقاره بيليرم. اون دانه‌سى ده كفايت ايلر. فقط محاربلر كيدن الك ايلرينى تفنك، قلنج و بيچاقلرله تسليح ايدرك ويره‌جكسك...

— آله‌جغك آدملرى طياره ايله يوقارودن استحكامه مى اينديره‌جكسك؟

— اوت.

— لكن استحكامده ايكى يوز كشى وار. بونلره قارشو يكرمى بش كشى نه يا په بيلور؟

— اويقوده بولندقلرى صره‌ده مكمل برباصقين ويريرز.

— موفق اوله بيليرميسكز؟

— براقده تصارلاديغم پلانى موقع اجرايه وضع ايده‌يم. سن شمدى بكا جواب وير! نه قدر محارب چيقاره بيليرسك؟

— يوزاوتوز.

— بونلردن يوزى بوراده دائما قالسون. سن بونلرله استحكامه قارشو كيدرسك.

— (دوچار خوف وهراس اوله‌رق) هجوم ايتمك ايچونمى؟

— خير. سزه استحكامك قپولرينى آچه‌جقلر. سزده كيدركاهكزده كوره‌جككز فرانسزلرى كسه‌جككز. محاربلرك بوايشى پك اعلا ايفا ايده بيليرظن ايدرم!

شيخ برلحظه دوشوندى. كوزلرى پارلامغه باشلادى:

— نه زمان استحكامى الده ايده‌جكز؟

— بتون قبيله‌لرى طوپلايه‌رق فرانسزلرى جزايردن طرد واخراج ايدرز.

— آكلاشلدى!

— سزكله بوخصوصده دائر دها مباحثه‌ده بولنورز. سن همان محاربلرى حاضرله.

صارى آق‌بابا، طياره‌سنه بنه‌رك وادى‌يى وجهت شرقيه‌ده‌كى قيالرى دها صكره اولكيسندن بوسبتون آيرلمش اولان جوار بروادى‌يى كچدى. جورجورا واديسنك بوطرفنده كذران اولان شيلر معلوم دكلدى. بونك ايچونده بر بچق ساعتلك بردور يا پمغه لزوم وارايدى.

آق‌بابا متعاقباً استحكامه طوغروايلروله‌دى. استحكامك آولوسنده وچايرلغك اورته‌سنده برطاقم آدملر برچاى سفره‌سنك اطرافنه طوپلانمشلردى.

آغاجلغه يقين بريرده ايسه برارككله قادين پيانو چاليورلردى.

ناكهان قادين تغنى ايتمكه ونوتجيلر قولاق قبارته‌رق ومغنيه‌يه تقديركارانه برنظرله باقه‌رق ديكلمكه باشلاديلر.

آق‌بابا، طياره‌نك ماكنه‌سنى آغيرلاشديرمغله برابر كندى كنديسنه مردانه‌رق:

— باربيه‌دوسه‌ويل اوپراسندن برپارچه

تغنی ایدییور . نه‌ده کوزل تغنی ایدییور . . .
ایکی سنه اول پارسده اوپه‌را تیاترو سنده بو هوایی دیکله‌مشدم . اوراده حسن و آن و جاذبه‌سیله وطاتلی و آهنکدار صداسیله تمیز ایتمش اولان مغنیه (اولاند) تغنی ایدییوردی .

متعاقباً استحکامك اورته‌سنه اینمکه باشلادی . بونی کورن عسکرلر دوچار هیجان اولدیلر . یاشلی برضابط بردنبره سفره‌دن قالقمغله چای فنجانلری ده ویرلدی . استحکامك قوماندانی اولان بیکباشی (لینی) برترانه تقربله :

— موسیو ، نصل اولوبده مستحکم برموقعه طیاره ایله اینه‌بیلیورسکز ؟

برتران — (جسورانه ولاقیدانه برطور ایله) چونکه سزه تأخیری جائز اوله‌میه‌جق برخبر کتیردم .

— (حیرتله) برخبرمی ؟

— بن جنوب جهتندن کلیورم . غاردیا واحه‌سنی بیلیورمیسکز ؟

— اوت ، بیلیورم . الك یقین پوسته‌در .

— پك آعلا ! معلومکز اولسون که اوراده شمدی منتظم برحرب وقوع بولیور . عربلر استحکامه هجوم ایتدیلر . ظن ایدرسه‌م متجاوزلر (تواوارق) لیلردر . . . چول چکرکه‌لری دینمکه سزا اولان بو آدملر ، حسابسز براردو ایله هجوم ایتدیلر . عسکرلرمز ایلك قدمه‌لری ترك ایدرك ایکنجی قدمه‌یه رجعت ودخالت ایتدیلر . بش دقیقه قدر بومحاربه‌ده حاضر بولندم . بونك اوزرینه الك یقین عساکر محافظه بولنان محله خبر ویرمکه قرار ویردم وبوقرار اوزرینه بورایه کلدم ...

ضابطلر ، دقتله آقبابانك سوزلرینی دیکله‌یورلردی . آقبابایه دها برطاقم سؤاللر صوردیلر . برتران سؤاللره کوره مرتب جوابلرینی ویردی . اوصره‌ده امداد صدامی ایشیلدی . برایکی دقیقه‌ده استحکامده بولنان بتون زخاف عسکرلری سلاحلاندیلر .

بیکباشی ایکی ملازم وقرق نفری استحکام ایچون آلیقویدقدن صکره متباقیسنی غاردیا واحه‌سنده‌کی فرانسز عسکرلرینك امدادینه کوندرمکه قرار ویردی .

بیکباشی — استحکام دها بش ساعت مقاومتده بولنه‌بیلیرمی ؟

برتران — بوبابده برشی دیه‌مم .

— طیاره ایله تکرار اورایه کیدرمیسکز ؟

— شبهه‌سز .

— مأمورده کوتوره‌بیلیرمیسکز ؟

اوچ کشی کوتوره‌بیلیردم . فقط یالکز بردانه آلوب ایکیسنك یرینه‌ده خمبره آلمق ایستیورم .

— نه کوزل فکر ! بردوزینه قدر خمبره آله‌بیلیرمیسکز ؟

— خمبره‌نك ثقلتنه کوره .

— هربری تقریباً اوچ کیلو ثقلتنده‌در .

— اوحالده ایکی دوزینه خمبره ویریکز .

— پك آعلا !

دیه‌رك ایجاب ایدنلره اوامر لازمه‌ویره‌جکی صره‌ده توقفله دیدی که :

— برازصغوقات ویاتازه چوره‌ك كتیررسه‌ك
قبول ایدرمیسكز ؟

— هرایكیسنی‌ده قبول ومقابلةً تشكر
ایدرم .

— شمدی هرایكیسندن‌ده كتیررلر .

برتران ، سفره‌یه اوطوردی . قارشوسنده
اوچ ارككله درت قادین اخذموقع ایتدی .
قادینلردن یاننده ایكی چوجغی بولنان استحكام
یوزباشیسنك زوجه‌سی ایدی .

دیكر اوچ قادین ایسه برای سیر وتنزه
جزایردن كلمش اولان فرانسز قومدیاجیلرندن
ایدی. بونلر، استحكامه قدر بیكیرلرله وعساكر
محافظه ایله كلمشلردی .

بوقادینلرك آره‌سنده بری هنوز كنج ،
كوزل اولوب (اولند) نامیله یاد اولنانی بالخاصه
نظر دقتی جلب ایدییوردی .

مراسم تقدیمیه یاپه‌جق زمان اولمادیغی ایچون
كیمسه كیمسه‌یه تقدیم اولنمادی. تقدیم صره‌سنده
موسیو برتراندن محاربه‌یه دائر دها معلومات
طلب اولنه‌جقدی . حال بوكه آق‌بابا اوچ كوندر
آچ بولونیورمش كبی اوكنده‌كی اتی وچوره‌كی
ییمكله مشغول ایدی .

مادموازل اولند سوزه باشلایه‌رق :

— نه‌طرفدن كلیورسكز موسیو؟ اسمكزی
اوكره‌نه بیلیرمی‌یز ؟

برتران — (ایری برلقمه‌یی یوطدقدن
صكره) اسمم آرسن برتراندر .

— اسمكزی برچوق دفعه ایشیتدم .
شبهه‌سز مشهور طیاره‌جی (آرسن برتران)
سزسكز ؟

— التفاتكزه تشكر ایدرم . فقط بنده‌كز
هنوز اوچنجی مكافاتی آله‌بیلدم. هنوز طیاره‌جی
اوله‌رقده طانلمادم . شهرتیاب اولمق ایسترم
واوله‌جغم . امیدم قویدر . (شراب تكلیفنه
قارشو) تشكر ایدرم ، فقط شراب ایچمم .
بونك یرینه برقهوه ایچرم .

عسكرلر، یكرمی درت دانه خمبره كتیردیلر.
بونلرك درددانه‌سی بریره باغلانمشدی. برتران،
هنوز آغزی چوره‌كله طولو اولدیغی حالده
قالقوب خمبره‌لری حاوی صندیغی طیاره‌سنه
قویوب باغلادی .

بیكباشی — همان شمدی حركت ایده‌
بیلیرمیسكز ؟

برتران — های های . بن حاضرم .

— اوتوز كیلو مترو قطع ایچون نه‌قدر
زمان لازم ؟

— یارم ساعت. سزده رفاقت ایده‌جكمیسكز؟

— خیر . بنم یریمه برطوبجی ملازمی
كیتسون .

طوبجی ملازمی طیاره‌نك یاننه كلمكله
برتران ، مرقومه خطاباً :

— ایلك دفعه اوله‌رقمی طیاره‌ایله صعود
ایدییورسكز ؟

— اوت .

— كوچ برشی دكل. شمدی كوررسكز.
آیاقلركزی شو صورتله وضع ایدیكز .

ديه‌رك برطاقم تعليماتده بولندقدن صكره طياره‌نك مانيوه‌له‌سنی حركت ايتديرمكه باشلادی . بردنبره يوزينی بروشديره‌رق طوغرولدی :

— هاى الله مستحقنی ويرسون ! بوكا نه اولدی ؟

طياره حركت ايتميوردی . ماكنه‌يی دقتله معاينه ايتدی وبواغورده خيلی اوغراشدی . طياره‌يی حركت ايتديره‌مدی .

بيكباشی ، ايستنلديكی زمان حركت ايدميه‌مه‌مسی سببيله بودرلو طيران ماكنه‌لرينك عليهنده بولندی .

طوبجی ملازمی — بونه غريب طياره ؟

برتران — آتالانتا طرفندن انشا واعمال ايدلدی .

— نصل ، نه ديديكنز ؟

قادينلر، دها زياده آثار حيرت واستغراب كوستردیلر وقونتس آتالانتايه دائر معلومات آلمق ايستديلر .

بيكباشی — بنم ويره‌جك امرلرم وار . طياره حركت ايتديكی زمان بكا خبر ويريكز .

آتالانتايه معلومات ويرمكی وعد ايدن آق بابا ، تكرار طياره‌سيله مشغول اولمغه باشلادی . براز صكره مشغوليتی آره‌سنده مرلدانه‌رق :

— بوطياره‌ده قونتسك اختراعات نفيسه‌سندن بريدر . (غريب برنظرله اطرافه باقدی . برشی سويله‌مك ايستيور كبی كوروندكدن صكره ويرديكی قرار اوزرينه) ايناز ميسكز مادام ، بنم خرافاته اعتقادم واردر ؟

— خرافاته‌می ؟

— اوت . آفريقا قطعه‌سنده وقوع بولان متعدد سياحتلرمده طياره‌م برچوق دفعه بويله قضايه اوغرادی . صكره نه‌زمان يانمه برقادين آلديسه‌م درحال حركته باشلادی . ايسترسه بوقادين اختيار برزنجيه اولسون ... الويركه برقادين اولسون ... دها ايلك تجربه‌لرمده بونك فرقنه واردم ... بو، اوزون برحكايه‌در، نه چاره‌كه شمدی نقل ايده‌جك زمان دكل .

طياره‌جينك بوسوزلرينی تصديق وتسليم ايتمك اوزره برطاقم وقايع غريبه‌دن بحث ايدلدی . قادينلردن بری طياره‌يه آتيله‌رق :

— هايدی باقه‌لم ، برتجربه ايديكز .

برتران ، قادينك يانته اوطوردقدن صكره مانيوه‌له‌يی حركت ايتديردی . طياره اوچمغه باشلادی .

قادين — اوقدر سرعتله حركت ايتديرميكز .

برتران — مادموازل اولند، اقتدار معنويه‌كزی آكلاديكز يا ؟

— لكن عمرمده ايلك دفعه اوله‌رق طياره‌يه راكب اوليورم .

— قورقماييكز . هيچ برتهلكه يوقدر.

— تهلكه اولسون اولماسون ، بن محضا طياره‌يی حركته كتيرمك ايچون بيندم. اوزون بويلی جولانه تحمل ايدمم .

دلبر آقتريس ، بوسوزلری هنوز طياره‌يه

بينمزدن اول ضابطلرله قادينلر فوطوغراف آلدقلرى صره‌ده تكرار ايتلشدى . نه فائده‌كه آق‌بابا ، طياره‌يى بردنبره سرعتله اوچورمغه باشلامش اولديغندن آقتريس چارناچار ايچنده قالمش ايدى .

آقتريس — نه ياپيورسكز ، الله عشقنه ؟

برتران — هيچ برشى ، مادموازل . كوريورسكزكه اوچيورز .

— رجا ايدرم ، كيرويه دونكز !

— ياپه‌ميه‌جغم برشى وارسه ، اوده بودر !

— كوزلرم قراريور ، بربحران كلدى . دوشه‌جكم !

— برشى اولمازسكز ، مراق ايتمه‌يكز . يالكز قلملدانمايكز وكوزلريكزى قپاييكز .

(آقتريسك نصيحتى موجبنجه حركت ايلديكنى كورن آق‌بابا بر لحظه صكره سؤال ايدرك)

شمدى سويله‌يكز ، نصلسكز ؟

مادموازل اولند ، جواب ويرمدى . متأثر كورونيوردى . طياره ، عمودى اوله‌رق هوايه چيقيوردى . ناكهان ايشيديلن برمصادمه اوزرينه مرقومه كنديسنه كلمكه باشلادى .

كوزلرينى آچديغى زمان زمردين چمنلرله بزنمش بر يشيللكك ايچنده بولنديغنى كوردى . اطرافده برطاقم عربلر چالشيورلردى . انظارى اوكنده برمنظرهٔ بهشتى آچلمشدى . خورشيد جهانتاب ، غروب ايتمك اوزره بولونيوردى .

— اوح ، نه علوى بر منظره ! نره‌ده بولونيورز ؟

— جورجورا ياپلاسى اوزرنده .

— قابل دكل !

— اوت ، امين اوله‌بيليرسكز . بومحله ايلك چيقان قادين‌ده سزسكز !

— (مسرتله اللرينى بربرينه اوره‌رق) بورايه ايلك دفعه كلن قادين بن‌ايم اويله‌مى ؟ اوحالده غزته‌لر شبهه‌سز بوندن بحث ايدرلر .

— غزته‌لر يالكز بوندن دكل . دهابشقه شيلردن‌ده بحث ايده‌جكلر !

— نه كبى ؟

— جورجورا پرنسى اولديغكزدن‌ده بحث ايده‌جكلر .

— اوحالده برده جورجورا پرنسى لازم .

— شبهه‌سز !

— بو ، نره‌ده ؟

— بوراده ، يانكزده !

— سزميسكز ؟

— اوت ، مادموازل !

— لكن بنى قاچيرمش اوليورسكز ؟

— احتمال !

— بن نشانلى‌يم ، موسيو !

— نه بأس وار ؟ بن‌ده نشانلى‌يم . اوحالد بر بريمزى بولدق ديمكدر ...

— بوربون خاندانينه منسوب مارك دارتووايه نشانلى‌يم !

— بن‌ده جورجورا قبيله‌لرينك رئيسى اولان شيخك كريمه‌سى ذليخايه نشانلى‌يم !

— بنى قاچيرديغكزدن طولايى بتون

غرانسه، انتقامى الماق اوزره سيزه قارشو حركت ايدر !

— بنجه بونك ذره قدر اهميتى يوقدر . بوراده خبره، سلاح وديناميت وار : دشمنلرمه قارشو پك ايى مقابله ده بولنه بيليرم .

— (كيتدكجه دوچار خوف و دهشت اوله رق) استمداد ايدرم ؟

— ايستديككز قدر باغيروب چاغيريكز . بوكا مقابل ايى برهوا تفنى ايده جك اولورسه كز دها ايى اولور ... هله سراى قاچيرمه سى هواسنى تفتى ايدرسه كز ، درحال بنده قوللى تقديم ايدرم ؟

آقتريس ، حال و موقعنى نظر دقته آله رق مستريح اولمغه باشلادى . اولجه اوچ دفعه اولمش ايدى . بردفعه دها اوله نيرسه نه اوله بيليردى ؟ بونك نهايتنده حائز شهرت واعتبار اولمقده واردى . بوندن ماعدا بركره طوزاغه دوشمشدى . مادامكه قورتلمنك چاره سى يوق . او حالده قارشوسنده كى آدمله خوش كچنمك دها معقول ايدى ...

بالخصوص كنديسنى قاچيران آدمك اوصاف وعلائم وجهيه سندن نصل كستاخ و هردرلو سيأتى ارتكابه ميال بر آدم اولديغى آكلامشدى . بويله بر آدمك يانده انسان قاتلنك ذره قدر اهميتى اوله مازدى .

بويله كوله رك كنديسنه اوزاتيلان قولى قبول ايتدى :

— بنى نره يه كوتورمك ايستيورسكز ؟

برتران — زفاف اوطه مزه !

يايلانك بر طرفنى تشكيل ايدن قيالغك اوكنده برچادر قورولمش ودرونى خاليلر و يصديقلرله تفريش ايدلمشدى .

برتران — نصل زفاف اوطه مز خوشكزه كيتديمى ؟

اولاند — اوت ! فقط براز كوچوك ...

— ايكى سودالى ايچون كافى روافيدر ...

— (كوله رك) ادبسز !

— مراق ايتمه يكز سزكا برسرايده يابديره جغم .

— بوراده بوطاغك اوزرنده مى ؟

— البت !

— شبهه سز انشاسى اوزون سوره جك دكلمى ؟

— امرم آلتنده بولنان يوز عمله چوقدن ايشه باشلاديلر . عمله لرك مقدارى كيتدكجه چوغاله جق . سراى ختامپذير اولنجيه قدر سزى طاشدن كوچوك برخانه ده اقامت ايتديريرم . بوخانه تدريجاً كوچوك برسراى اولور . اطرافنده چيچكلرى حاوى دلنشين برباغچه وجوده كتيريلور . بونلرك آره سنده برپرى كبى كزينورسكز ... ظن ايدرسه م ، قسقانچ دكلسكز ؟

— كيمى قسقانه جغم ؟

— چونكه بو آقشام بوچادرك آلتنه كنديمه برزوجه دها كتيره جكم .

— بدبخت ! ايكنجى بر (دون ژوآن) مى اولديكز ؟

— اونك كبى برشى ! اذواق وحظوظاتى

تسكين ايچون بوزمانه قدر پك آز فرصته نائل اوله‌بيلدم ، بوسببله تلافیٔ مافات ايده‌جكم ...

— براز اول سويله‌ديككز نشانلككزيمی كتيره‌جكسكز ؟

— اوت . جورجورا شيخنك كريمه‌سی ذليخايی كتيره‌جكم . . .

— موسيو برتران ، جسور وكستاخ برآدمسكز . سزی تقديس ايديورم !

— پك ملتفتسكز ، مادموازل! مساعده كزله سزی يكی برحيرته‌دها دوشوره‌جكم : منديلككزی بكا ويررميسكز ؟

— كوزلرمی باغلامق ايچونمی ؟

— اصلا ! سزك بوراده برزوجه ، برقرالیچه كبی طانلديغكزی تأمين ايتمك ايچون...

آقتريس ، ظريف البسه‌سی آره‌سندن اينجه دانتلادن معمول برمنديل چيقاروب اوزاتدی .

برتران — آلميه‌جغم . منديلككزی ديكر بر جيبيكزه قويكز .

— بشقه جيبم يوق !

— صحيحمی ؟ بنمده بيلمك ايستديكم بو ايدی . يانكسيجيلردن بری بركون بكا قادينلرك متعدد جيبلری اولديغنی سويله‌مشدی . . .

ديه‌رك النی آقتريسك جيبنه صوقارق ، مشيندن برمحفظه ايله كوچوك برطبانجه بولوب آلدی :

— شوطراغی ، چاقی‌یی آله‌بيليرسكز . كوزللمك ايچون بونلرله طرناق كسيلير، صاچ طرانير. بوسببله محافظه‌ايده‌بيليرسكز. بوكوچوك طبانجه‌يه كلنجه : بونی كندم ايچون آله‌جغم ... بنم فكرمجه قادينلر ، هيچ بروقت مسلح اولمامليدرلر . . . البسه‌كز آرقه‌دن آچيلوب قپانيور. اولدقجه ده‌قولته بولونيورسكز. بوسببله ظن ايدرسه‌م بشقه يركزده خنجر فلان يوقدر ؟

— بوعادتا نزاكتسزلك !

— خير مادام ، احتياطكارلقدر . بن كلنجيه قدر بوچادردن آيرلميه‌جقسكز . سزه نفيس قهوه كتيررلر . نوبتجی امركزه آماده‌در . چادردن طيشاری اوكوچوك وظريف آياغكزی آتديغكزمی عربك قلنجيله درحال كسيلور . دها ايلرولرسه‌كز كوچوك وكوزل برونككزی غائب ايدرسكز ... شمديلك آللهه اصمارلادق ، دلبر پرنسسم !

ديه‌رك كنج قادينی حرمتكارانه سلاملادقدن صكره حيدود چادردن چيقدی .

حيدودك مفارقتنی متعاقب چادرك اوكنه النده بيوك برقلنج بولنان برعرب كلوب ديكيلدی .

متعاقباً ، برتران عودتله :

— تكرار جانكزی صيقاجغمدن طولايی معذور كوريكز . البسه‌كزی چيقاررميسكز؟ شبهه‌سز البسه‌كزك آلتنده دها برطاقم شيلر واردر. سزه‌يكی بربورنوس [مشلح] كتيردم...

— البسه‌مي چيقاروب ويرمكمی ؟

— سزی تقليداً برقادين يايوب جنازه‌مه وضع ايده‌جكم. بونی كورنلر سزی ظن ايده‌جكلر.

واحه‌یه کیدرك قبائل عاصیه‌یه خبره آتدیغمه ذاهب اولملری ایچون سنکله برابر برکره‌ده ها استحکامه کوروبمك واورادن جنوبه طوغرو کیتمك لازم .

اولند — (کوزلرنده برپارلاقی نمایان اولدیغی حالده) سزه برتکلیفم وار .

— نه‌یه دائر ؟

— بنده برابر کوتوریکز . وطنم ایچون هوادن محاربه‌یه بن‌ده اشتراك ایتمك ایسترم .

— غزته‌لر برطاقم شیلردن دها بحث ایدرلر .

— ینه‌می غزته‌لر بحث ایده‌جك ؟ بودفعه نه‌دن بحث ایده‌جکلر ؟

— زمانی کلنجه: بوکا واقف اوله‌جقسکز . سزی بودفعه رفاقتمه آله‌مام . سز یالکز البسه‌کزی چیقاروب ویریکز . بش دقیقه صکره کلوب آلیرم .

دیه‌رك تکرار اوزاقلاشدی .

بش‌دقیقه صکره عودت ایتدکده (اولند) چیقارمش اولدیغی البسه‌سنی مرقومه ویردی . اوده ، یاپمش اولدیغی شکله البسه‌یی کیدیروب النه‌ده برمندیل ویردی. بوالی جریان الکتریقی ایله آره‌صره صاللیوردی .

طیاره‌سیله استحکامك اوزرندن کچدی . ترتیب ایلدیکی پلان کمال موفقیتله نتیجه‌لنمشدی. فرانسز عسکرلرینك همان کافه‌سنك دینه‌جك درجه‌ده دفعةً استحکامدن چیقاجقلرینی آصلا امید ایتمزوردی .

حال بوکه ایکی‌یوز آلتمش کشیدن‌یوز آلتمشی چیقوب کیده‌جکدی . شو حالده امید موفقیت قطعی ومحقق ایدی .

کیجه باصقینی ـ طیاره ایله حیدودلق

آقتریسی آلوب کوتوردکدن‌صکره‌طیاره‌جی (برتران) ك بردها کلیه‌جکنه استحکامده‌قناعت حاصل ایدلمشدی .

ضابطلر ، بیکباشی‌یه کشف قوللری‌چیقار- مسنی رجا ایتدیلرسه‌ده بیکباشی بونك لزومسز اولدیغنی بیلدیره‌رك تکلیفی رد ایلدی .

ناکهان‌نوبتجیلردن بری طیاره‌یی‌کوستره‌رك باغیردی :

— طیاره کلیور !

فی‌الحقیقه طیاره غائب اولدیغی جهتدن تکرار کورونمشدی. مادموازل اولند،دوستلرینه طیاره‌دن مندیل صاللایوردی .

برتران باغیره‌رق :

— واحه‌یه کیدیورز . ماده‌وازل‌اولندده یانمده‌در . اوده واحه‌یه قدر کیتمسنی ارزو ایدیور .

بوسوزلر، استحكامدن ایشیدلدی. بیکباشی، کلوب طوپجی ملازمنك‌ده آلتمسنی باغیره‌رق تکلیف ودرمیان ایلدیسه‌ده برتران، بوسوزلری ایشیتمه‌مش کبی طاورانه‌رق طیاره‌سنی سرعتله اوچوردی. حالبوکه بیکباشینك سوزلرینی پك ایی ایشیتمشدی.

آقشام اولمش، کیجه‌نك قرانلغی چوکمش ایدی. ساعت آلافرانغه سکزده بیکباشی قانون جزایه عائد فصولی اوقیور واطرافنده کیلر دیکلیه‌رك بونی پك شدتلی بولیورلردی.

استحکام، غازلامبه‌لریله تنویر ایدیلیوردی. ناکهان قیالق وقراکلق جهتنده سلاح صداسی ایشیدلدی. موجود عسکرلرك نصفیله بیکباشی وایکی ملازم زمینه یوارلاندیلر.

سلاحلرینی آلمه‌دن تکرار متجاوزلرك سلاحلری بوشالدی. عسکرلردن برقاچی آنجق قورتیله‌بیلدی. بونلرده مسلح عربلر طرفندن تعقیب اولونیوردی. آره‌صره: « آلله! آلله! » صدالری ایشیدیلیوردی.

صاری آق‌بابانك ایکی النده روولور بولندیغی حالده دیبورایدی‌که:

— موسیولر ومادامل، بیهوده مقاومته قالقشمایکز. فائده‌سزدر!

استحکامه خوف ودهشت استیلا ایلمش اولدیغی ایچون کیمسه مدافعه ومقاومت ارزوسنده دکلدی. اللری قانه بویانمش اولان عربلر، استحکامده کیلرك جیبلرینی قارشدیره‌رق سلاح آریورلردی.

ایکی آقتریس ایله یوزباشینك، زوجه‌سی کوچوك چوجقلری وآقتریسلرله پاره ییمك اوزره سیاحته چیقمش اولان زنکین برصابون فابریقه‌طورینك اوغلی دردست وتوقیف اولندیلر.

یوزباشینك زوجه‌سی، چوجقلرك فریادی آره‌سنده خوف وخلجانله صاری آق بابایه یالواریبوردی.

آق‌بابا ایسه مرقومه‌یه خطاباً دیبورایدی‌که:

— سز، بنم ایچون شایان استفاده دکلسکز. قورقمایکز، مادام. سزه کیمسه طوقونماز وبرفنالق کلمز. چوجقلرکزله امنیت واستراحت اوزره بولنکز. بتون بونلره برشرط ایله مساعده ایدیبورم: اوده، فرانسه حکومتی حقمده تعقیباتده بولنمامق شرطیله. عکس حالده بندن زیاده او، متضرر اولور...

. . . .

ایرتسی صباح کونشك طوغدیغی صره‌ده طیاره جورجورا تپه‌سی اوزرنده طیران ایدیبوردی.

صاری آق‌بابا، تأسیس ایده‌جکی حکومتك اراضیسنی تشکیل ایده‌جك یری نظر دقتدن کچیریبوردی.

عربلر، منتظماً چالشه‌رق صو خزینه‌سی وجوده کتیرمك اوزره غیرتده بولونیورلردی. یاغمور موسمی حلول ایتمك اوزره اولوب کثرتله نزول ایدن یاغمورلر بورالرده جسیم سیللر تشکیل ایدردی.

آره صره ایشیدیلن کورولتیلردن وچیقان

دومانلردن عربلرك باروتله قیالری پارچه‌لادقلری
كورولیوردی . چیقاریلان طاشلرله بیوك بر
بنانك تملی آتلمشدی .

مادموازل اولند ، بورنوسنه صارلمش اولدیغی
حالده یایلانك اوزرنده طولاشه‌رق انشاآتی
كوزدن كچیرییوردی .

دلبر ذلیخانی صاری آق‌بابایه ویرمك اوزره
بركون اول سوز ویرمشلردی . آق‌بابا سوزینی
طوتمش وفرانسزلرك استحكامنی عربلره تسلیمه
موفق اولمش ایدی .

بوسایه‌ده عربلرك یاننده حكم ونفوذی
آرتمشیدی . استحكامده‌كی خبره‌لر كاملاً ضبط
ایدلمشیدی . برآرەلق برتران ، طیاره‌سنك
كثرت استعمال سببیله حركتدن ساقط قاله‌جغنی
نظر دقته آله‌رق دوشونمكه باشلادی .

بودوشونجه‌سی چوق دوام ایتمدی . شمدیلك
بویوزدن بر تهلكه اولمادیغی كبی جزایر
جهتندن ده برقورقو یوقدی . جورجوراتپه‌سی
براستحكامدن زیاده مقاومتده بولنه‌بیلیردی .

بوسببله فرانسه حكومتنك پك چوق انسان
ونقد صرف ایتمك صورتیله عظیم بر فداكارلغه
قاتلقشه‌جغنی امید ایتمیوردی .

وقایع ماضیه هنوز اونوتلمامش اولدیغی
ایچون برچوق حیدودلرك قالدیروب برابرلرنده
بولندیردقلری اسیرلر سایه‌سنده سنه‌لرله اله
كچمدكلرینی خاطرلادی . بویله بر وقعه تحدث
ایلدیكی صورتده هردرلو فداكارلغی اختیاره
قرار ویردی .

كندیسنجه نادر وقیمتدار بروجود اولمیان
مادموازل (اولند) ی‌ده ایجابنده فدا ایلمكدن
چكنمیه‌جكدی . نه قدر كوزل‌اولسه نهایت‌الامر
برآقتریس ایدی . حال‌بوكه كندیسنه كنج ،
كوزل اولمغله برابر پرنسسلر لازم ایدی .

ایكی بیك بش یوز مترو ارتفاعنه قدر
طوپ آتامازلردی . حال حاضرده‌كی طوپلر ،
بو قوتی حائز دكلدی . دوداقلری اوزرنده
بر تبسم ابلیسانه بلیرمش اولدیغی حالده مردانه‌رق :

— الیمده برقاچ اویونجی ایله بدبخت بر
قاچ ضابط وار . بونلری درحال فدا ایدرم .
بونلرله قارشومده كبی قورقوتامازسه‌م دها قیمتدار
وجودلرده اله كچیره‌بیلیرم ... اوزمان صاری
آق‌بابا آنلری پك جدی برصورتده دوشوندیرمكه
باشلار ...

چولده واوزاقده یاقلاشمقده بولنان بر
چوق آدملر كوردی كه بونلر امداد اولمق اوزره
بیكباشی طرفندن جوارده‌كی استحكامه كوندریلن
عسكرلر ایدی . درت ساعت استراحت ایلدكدن صكره زواللی زنخاف عسكرلری تكرار
یوله چیقمشلر ایدی .

ناكهان افقده انظار دقتنه بیوك برلكه
ایلشدی . بونه اوله‌بیلیردی ؟ درحال دوربینی
آله‌رق تدقیقه باشلاینجه جزایر شهرینك آبده‌
لرینی وجوامع شریفه‌لرینی كوره‌رك لكه ظن
ایلدیكی شیئك بر شهردن عبارت اولدیغنی
آكلادی .

كندی كندیسنه مردانه‌رق :

— والینك اقامت ایلدیکی محل . تام اولاد
وعیالیله طاغ، قالدیریله‌جق بر آدم . فقط قابل
اولسه . . . ایکی ساعتده اورایه کیده بیلیرم .
بلکه یولده بشقه آدملره ده تصادف ایدرم؟ بوجهتده
بیوك شهرلر وار . فقط اونه؟ یولده برشیلر
کوریبورم .

دوربین ایله باقه‌رق بونك بركارواندن عبارت
اولدیغنی کوردی . کندی کندیسنه :

— کاروانی زیارت ومعاینه ایتملی . احتمالکه
ایچنده بیوك ومهم آدملر واردر . زنکین برتاجر،
فقیر برضابطدن نم ایچون یوزدفعه اییدر ...
مادموازل اولند ، طبیعی مستثنادر . چونکه
آنك عرقی بشقه‌در . خاندان قرالی‌یه انتسابه
لایقدر . . . کاروان بربلوك فرانسز سواریسی
طرفندن تحت محافظه‌ده . اوحالده بوکاروان
مهم . چابوق حرکت ایتملی وجسورانه طاورانملی ...

بوآدمك جرأت وجسارتی امثالسز بردرجه‌ده
ایدی . طیاره‌سنی کاروانك بولندیغی جهته
چویردی . اوزمانه‌قدر بویله تهلکه‌لی برایشه
کیرشمه‌مشدی .

آق بابا ، ابرلر کولنه عائد اسراری ایشیده‌رك
وغزته‌لرده اوقویه‌رق اوکرنمشدی . بومیانده
بیت مظلم اسمنده‌کی برآلت ایله دنیانك هرهانکی
برنقطه‌سنی کورمك قابل اولدیغنی بیلیوردی .

بوندن ماعدا جیب تلفوننده ده خبردار
ایدی . شمدیکی حالده قونتس آتالانتا ، کندیسیله
مشغول اوله‌مازدی . . . مع مافیه هردرلو
احتمالاتی ده دوشونمك لازم : یاکندیسنه دائر تعقیباتده
بولونیورسه ؟ یا جزایر حکومتنه مراجعت
ایلمشسه ؟

بودرلو احتمالاتی نظر دقته آله‌رق تپه‌ده
چالشدیردیغی عربلره هواده برشی کورر کورمز
کندیسنه خبر ویرملرینی اکیداً تنبیه ایلمشدی .

عجبا بو ، کندی حسابنه حرکت ایدن
خصوصی برکاروانمی ایدی؟ بویله ایسه استفاده‌سی
پك بیوك اوله‌جقدی .

ناکهان کاروان خلقی طیاره‌یی کورنجه
توقف ایتدی . آق بابا ، صحیحدن وحشی برقوش
کبی کاروانی تشکیل ایدن آدملری دقتله کوزدن
کچیرمکه باشلادی .

کاروان خلقندن بعضلری باغیرمغه باشلادیلر :

— ماشاالله ! ماشاالله !

عین زمانده فرانسزلر وانکلیزلرده علائم
حیرت واستغراب کوستردیلر . هرکس بری برینه
طیاره‌یی کوستریوردی .

نهایت طیاره یره ایندی . سواریلر درحال
آتلرندن آشاغی ایندیلر . کاروان خلقی ،
طیاره‌نك اطرافنه دائره‌وی صورتده طوپلاندی .

قادینلر دها جسورانه طاورانه‌رق طیاره‌جی
ایله قونوشمغه بیله باشلادیلر . برچوق سؤال
صورمغه باشلادیلر .

— نره‌دن کلیورسکز؟ نره‌یه کیدییورسکز؟
صحرایی کشت وکذار ایتدیکزمی؟ بونصل غریب
طیاره ؟

یولجیلر ، کاملاً بیاض بورنوسلره صار-

لمشلردى. بونلردن قيصه بويلى براختيار ايلرولیه‌رك آق بابايه ديدى كه :

— اسمكزى اوكره‌نه بيليرمى يز ؟

— اسمم (آرسن برتران) در. مهندسم. مارسلياليم .

— فوق‌العاده طالعكز وار . بوراده اصالتلو انكلتره دوقى (والتونشير) ك همشيره‌سى پرنسس (ايره‌ن) ايله انكلتره ماليه ناظرى لورد هاتردون وفرانسز مستملكات ناظرى موسيو (ده‌له) ايله دها برچوق ذوات مهمه‌يه تصادف ايدييورسكز .

آق بابا ، سوينىدى . تخيل ايتديكى پرنسسى بولمش ايدى ! طالع ، ايستديكنى كنىدى آياغنه كتيرمشدى .

اختيار ، طياره‌جى‌يه بيوك ذاتلرى تقديم ايتدى. پرنسس ايره‌ن ايله برادرى ممالك شرقيه‌ده برسياحت اجراسنه قرار ويرملريله برچوق ذوات عاليه كنديسنه رفاقت ايتمشلر . برحرب سفينه‌سيله اول امرده جزايره كلمشلر .

فرانسه حكومتى فرانسه‌دن كچملرينى رجا ايتمش . انكليز سفينهٔ حربيه‌سى مارسلياده توقف ايدرك يولجيلر برفرانسز واپورينه بنمشلر . مستملكات ناظريله برقاچ جنرال وآميرال بو سياحته التحاق ايتمش. انكلتره حكومتيله اوته‌دن برو خوش كچنمك آرزوسنده بولنان فرانسه حكومتى انكلتره‌يه قارشو برجميله كوسترمك اوزره سهولت ومعاونت لازمه‌ده بولنمش ...

— بونصل طياره ؟ طياره‌نك متشكل بولنديغى شفاف قماش نه غريب ؟

طياره‌جى ، نه آتالانتانك اسمنى ويردى ، نه‌ده برچوق ايضاحات اعطاسنه قالقشدى. يالكز شوجوابى ويرمكله اكتفا ايلدى :

— بوطياره، بنم اختراعاتمدندر. ايسترسه‌كز سيروتماشا ايتديره‌يم ؟

ديه‌رك طياره‌سيله بش اون مترويه قدر چيقوب ايندى. تماشاكران قورقه‌رق برى برلرينه صوقوليورلردى . حال بوكه بونده قورقه‌جق برشى يوقدى . طياره‌جى ده‌مامر اولوب طياره‌يى پك ايى سوق واداره ايلديكى كوروليوردى .

برتران، برتجربه‌ده دها بولندى . اينركن زخاف عسكرلرندن برينك فسنى آلدى. فرانسز ضابطلرى بيان حيرت وتقديرات ايلكدن كنديلرينى آله‌ماديلر .

برتران — ايچكزده بنمله طيران ايده‌جك وارمى ؟ طياره‌مه اوچ كيشى آله‌بيليرم .

ايكى جنرال ايله بريوزباشى كوستردكلرى ارزو اوزرينه طياره ايله كوچوك برجولان ياپوب ايندیلر .

برتران — اصالتلو پرنس وپرنسس جنابلرى برلحظه طياره‌مه بنمك صورتيله بنده‌كزى وايه‌دار مفخرت ايدرلرمى ؟

پرنس وپرنسس هرنه‌قدر طياره ايله بر جولان ياپمق ايستديلرسه‌ده انكلتره‌لى ناظر مخالفتده بولندى .

فرانسز ناظری — هیچ اولمازسه طیاره‌یه کیده‌مده رسممزی آلدیردم .

هنوز اون‌سکز یاشنده بولنان دلبر پرنسس ایله برادری اون‌اوچ یاشنده قوتلی بر کنج طیاره‌یه چیقدیلر . فرانسز ناظرینك یاننده طوردقلری صره‌ده برتران الی‌دومنك اوزرینه وضع ایلدی .

تام فوطوغراف آلندیغی صره‌ده برتران، بالونی کمال سرعتله حرکت ایتدیردی . کاروان خلقی خوف ودهشتله باغیرمغله برابر کوزلرینی قپادیلر . برازصکره طیاره معلوم اولان یره ایندی . برتران عربلره خطاباً :

— طیاره‌ده کیلرینی یقالایکز !

دیدکدن صکره فرانسز مستملکات ناظرینك قوللندن یقالادی .

ناظر — بندن نه ایستیورسکز ، حیدود؟

بو سؤاله جواب ویرلمدی . محبوسلرك اوزرلرنده‌کی سلاحلری آلندی . متعاقباً قیالرك آره‌سنده وجوده کتیرلمش اولان حجره‌لره حبس ایدلدی .

برتران — (مستهزیانه) اصالتلو پرنس وپرنسس حضراتی بر حیدود اولمقلغم مناسبتیله تدابیر لازمه‌ده بولنمقلغمی معذور طوتارلر ...

بعده طیاره‌سنه بینوب کاروانك بولندیغی محله کیتدی . کاروان خلقی ، آق‌بابانك عودتی مسرتله آلقشلادیلر .

— نه جسارتله بویله بر حرکتده بولندیکز ؟ پرنس وپرنسس نرده‌ده ؟

— هرایکیسی‌ده بورایه پك یقین اولان جورجوراوادیسنه کوتورمکلکمی طلب ایتدیلر . شمدی لورد (هاتردون) ایله آمرال (قونراد)ی وبرده اسمنی اونوتمش اولدیغم جنرالی ایستیورلر .

بونك اوزرینه لورد ، آمیرال وجنرال بوارزو وطلبه قارشو برشی دیه‌میه‌رك طیاره‌یه بیندیلر . طیاره برازصکره تپه‌نك اوزرنده ایندی . جنرال :

— بو نصل یر ؟ بوراسنی عربلر اشغال ایتمش !

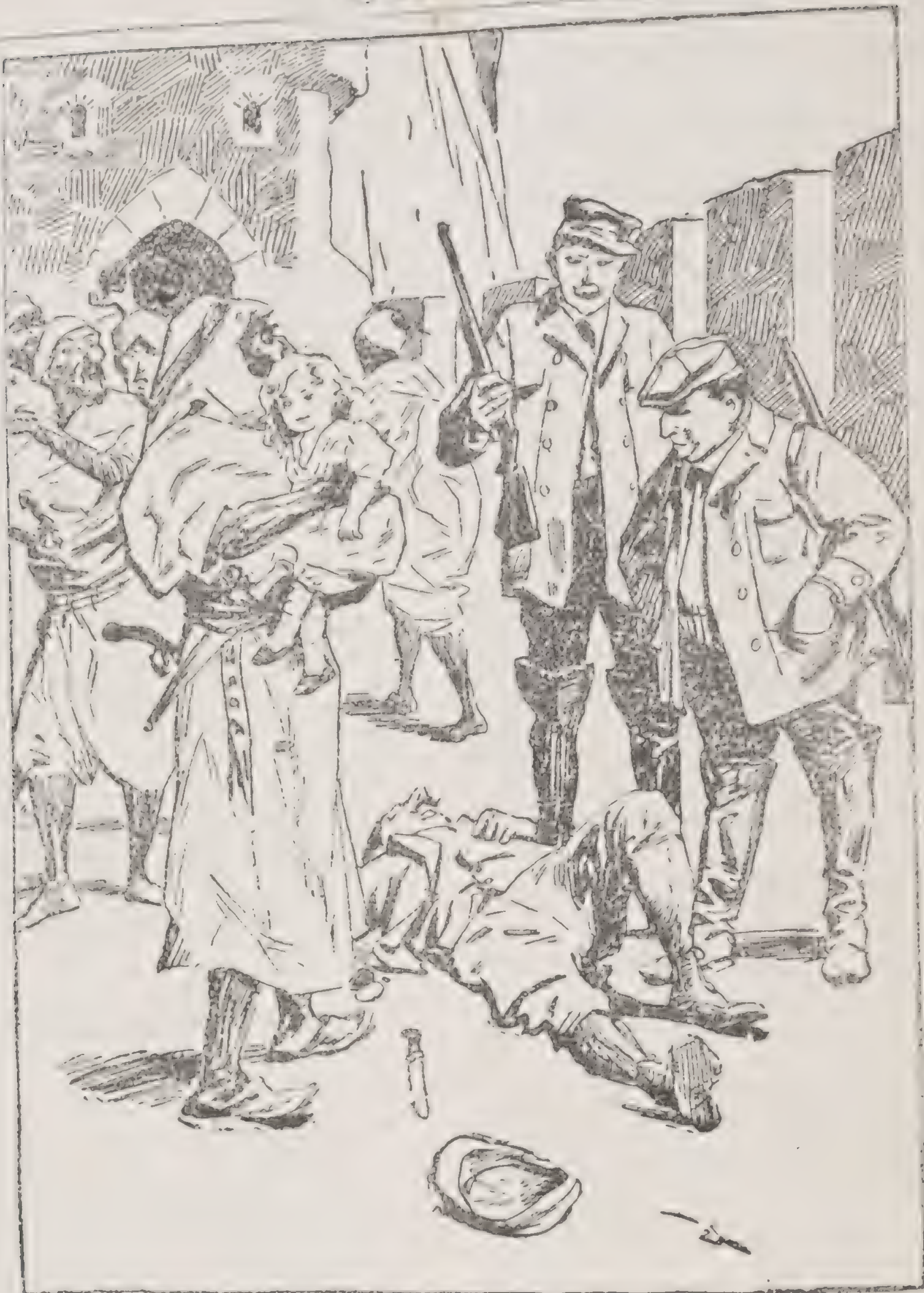
دها زیاده برشی دیه‌مدی . بونلرده اوللکیلر کبی درحال عربلر طرفندن یقالانوب بر حجره‌یه حبس وتوقیف ایدلدیلر .



آتالانتایی تهدید - کوزه کورونمه‌ین انسانلر !

— آرتق مستریحم . بنی تهدید ودردست ایچون کیم کلیرسه کلسون . اوت ، آرتق جهانه حاکم ... ایستدیکم کبی حکم واداره ایدرم ... شمدی یالکز بر دشمنم وار . بونکله‌ده کوروشه‌بیلیرم ...

دیدکدن صکره جیبندن بر تلفون چیقاردی.



طياره‌جی برتران ، اوچورومه يووارلديغی نادر بن عمرك جسدينه باقار

بوتلسز جيب تلفونی آق بابا طياره‌نك ايچنده
وآلات وادوات حاوی قوطيده بولمش ايدی .
بوكوچوك ومدور قوطينك قيمت واهميتنی
درحال تقدير ايلدی . بوكا دائر معلوماتی حائز
ايدی . باخصوص غزته‌لر بوندن چوق دفعه
بحث ايتمشلردی .

برتران، اوصره‌ده نيس شهرنده بولونيوردی.
بالكز نظرياته واقف اولان آق بابا، بوغريب
ومثلی نامشهود آلتی هنوز قوللانمامشدی .
دوكمه‌سنه باصديسه‌ده تلفوندن برسس وصدا
چيقمادی . قوطی‌يی آچارق دروننی نظر دقت
ومعاينه‌دن كچيردی. قوطينك ميناسی اوزرنده‌كی
حرفلری كورنجه :

— اسيرلر كولنی ، آتالانتايی ، موهاوق.

یادو تلفظ ایلدیکی حالده ینه ماکنه ایشله‌مدی :

— بو حرفلرك نه‌یه دلالت ایلدیکنی بیلملی . امینم که اوزمان آلت ایشلر .

نهایت، بو حرفلردن برینك اوزرینه ایکنجه‌یی کتیروبده دوکمه‌سنه باصنجه تلفون ایشله‌مکه باشلایه‌رق برصدا ایشیدلدی :

— قونتس دو (برەزال) ایم . نه ایستیور- سکز ، موسیو برتران ؟

برتران — کیمه خطاب ایتدیککزی بیلیور- میسکز ؟

— اوت .

— بیت مظلم واسطه‌سیله احوال و حرکاتمی تعقیب و تفتیش ایدییورمیسکز ؟

— اوت .

— موهاوق ایله و تلفون واسطه‌سیله مخابره ایدییورمیسکز ؟

— بن سفینه‌ده‌یم .

— نصل؟ ژانغالادن عودت ایتدیکزمی؟

— اوت .

— بوکا نصل موفق اوله بیلدیکز ؟

— طرز کذران سیاحتی نقل وحکایه ایتمك لازممی ؟ یوقسه بشقه برآرزوکزمی وار ؟

— بوراده کذران ایدن وقایعدن خبرکز وارمی ؟

— هرشیئی بیلیورم .

— جورجورا استحکامنی ضبط ایتدم .

— سزه دیدم که هرشیئی بیلیورم . سزی کیجه‌لری بیله تحت تفتیش وترصدده بولندیرییورز .

— قونتس ، سزه برتکلیفده بوله‌جغم . ایکیمز اتحاد ایده‌جك اولورسه‌ق . . . .

— بوقدری کافی !

— سوزمی بتورمدم . بوراده متعدد محبوسلرم وار . بنی دیکله‌مکی رد ایده‌جك اولورسه‌کز . چوجقلردن برینی درحال تلف ایدرم ؟

بری بری اوزرینه ایکی ندای حیرت ایشیدلدی بونی سکوت تعقیب ایتدی. حیدود، آتالانتانك سوزینی ایشیتمش اولدیغنی آکلامغله برابر آکا ایستدیکی شیئی قبول ایتدیرمك ایچون نه صورتله حرکت ایتمك لازم کلدیکنی بیلیوردی.

آتالانتا ، هنوز تلفونی قولاغنده طوتمقده ایدی . برقادین صداسی ایشیدلدی :

— نه دیدیکز ؟

— بنی دیکله‌میه‌جك اولورسه‌کز چوجقلردن برینی تلف ایدرم؟ بیت مظلم واسطه‌سیله بودیدیکمی نه صورتله یاپه‌جغمی کوررسکز .

— جنوار !

— خیر ، بن جنوار دکلم! بن صلح ومسالمتی تأمین ایتمك فکرنده‌یم . بونك ایچون اول امرده براز وحشیانه حرکت ایتمك لازم . سوزلرمی دیکلیه‌جکمیسکز ؟

— دیکلیورم .

— سزکله اتفاق ایده‌جك اولورسه‌ق دنیایی فتح وضبط ایدرز . بن ذاتاً بوایشه بوراده باشلادم . تأثیر ونفوذمز اجرای حکم ایلدکه باشلادیغی اقوام وملله مخصوص اولمق واخوت

ابديه‌يى تأسيس وادامه ايلمك اوزره اساسلى
قانونلر ترتيب وتطبيق ايدرز . فكرمى آكلا-
ديكزمى ؟

— خير ، سزكله اتحاد واشتراكى قبول
ايده‌مم .

— نيچون ؟

— چونكه يابه‌مام .

— بونك سببنى اوكرنمك ايسترم .

— چونكه بومكالمه‌نك عقبنده نه قدر اختراعات
وكشفيات وارسه كافه‌سنى محو ايده‌جكم .

— نه‌ياپمق فكرنده‌سكز ؟

— « موهاوق » سفينه‌سنى باطيره‌جغم .

— بنم تهديدمى سزى بويله برقراره سوق
ايتدى ؟

— اوت . ذاتاً تصورمده كچيرييوردم ...

— پكى ، اويله اولسون . حال حاضرده
مخابره‌ده بولونيورز . تهديدمى‌ده محافظه ايديورم .
تكليفمى قبول ايديكز ، عكس حالده بوچوجغى
اولديريرم . قبول ايتمه‌مكده اصرار ايده‌جك
اولورسه‌كز بردانه‌سنى دها اولديريرم . بونى
يابه‌مازظن ايدييورسه‌كز بيت مظلمكزدن باقكز ،
نصل ياپيورم . اول امرده بوچوجغك قولاغنى
كسمكدن باشلايه‌جغم .

— سفيل ! الله جزاكزى ويرسون !

— بوچوجغك اوغرايه‌جغى اشكنجه‌دن
سز مسئول اوله‌جقسكز .

ديه‌رك عربلردن برينه ويرديكى امر اوزرينه
يوزباشينك ايكى چوجغندن درت ياشنده بولنان
قيزى درحال يانينه كتيردى .

بعده تلفون ايله آتالانتايه خطاباً :

— سزه بشقه برتكليفم دها وار : آكلايورم كه
پولتيقه ايشلرينه قارشمق ايسته‌ميورسكز ، او حالده
آمال وتصوراتمك اجراسنه ممانعت وحقمده
تعقيباتده بولنمامغى ناموسكز اوزرينه سوز
ويريكز .

— بن سزه براز اول ديدم كه سفينه‌مى
باطيره‌جغم واليمده اختراعات وكشفيات نامنه هيچ
برشى براقميه‌رق محو ايدوب اولكى كبى ساكنانه
ومنزويانه برحيات تعقيب ايده‌جكم .

— بو ، بنم ايچون كافى دكلدر . بنمله مجادله
ايتمك اوزره برينى كوندرمديكزمى ؟

— كوندردم .

— طياره ايله‌مى ؟

— اوت .

— كيمى كوندرديكز ؟

— (برلحظه تردد ايلدكدن صكره) بوندن
سزه نه ؟

— شمدى بوطياره نره‌ده بولونيور ؟

— نره‌ده بولنديغنى شو آنده بن‌ده بيلميورم .

— يالان سويله‌يورسكز ! چونكه هرآن
وزمان آدملركزله مخابره‌ده بولونيورسكز .

ديه‌رك سمايه باقدى . هواده شبهه ايده‌جك
برشى كوره‌مدى . ويرديكى امر موجبنجه
عربلردن برقاچى هوايه باقه‌رق ترصدانده
بولونيوردى . برشى كورر كورمز كنديسنه

خبر ويره‌جكلردی . دیكرلریده دائما مساح بولونیوردی .

حیدود صول الیله بچاغنی چكدی. چوجغك قولاغنی طوتدی . چوجق ، كندیسنی تهدید ایتمكده بولنان تهلكه‌نك فرقنده اولمادیغی حالده بر لطیفه ظنیله معصومانه بر تبسمده بولونیوردی.

كندیسنی طوتان آدمك النده‌كی بچاغی كورنجه :

— قولاغمی‌می كسمك ایستیورسكز ؟

آتالانتا — (تلفونله باغیره‌رق) طوریكز!

برتران — (تلفون ایله) نه ایستیورسكز؟ یااوت ویاخیر ، جواب ویریكز .

— هانكی شرائطدن بحث ایدییورسكز؟

— ظن ایدرسه‌م برازاول فكرمی تماميله ایضاح وبیان ایتدم! اول امرده حقمده تعقیباتده بولنمیه‌جقسكز . بونك ایچون ایجاب ایدنلره امر ویریكز . ناموسكزه دائر ویره‌جككز سوز ، بنم ایچون كافیدر .

— پكی ، تكلیفاتكزی قبول ایده‌جكم . فقط بردقیقه مساعده ایدیكز .

— بر دقیقه‌می ؟ پكی قبول ایتدم . فقط بردقیقه‌دن زیاده دكل .

حیدود، چوجغك قولاغنی براقوب ساعتنی چیقاردی . برقاچ ثانیه كچدی . تلفون ایله آتالانتایه خطاباً :

— برربع دقیقه‌یه قدر خطاكز نتیجه‌سی اوله‌رق بو بیچاره چوجق ، قولاغنك برینی غائب ایده‌جك .

آتالانتا — بن ایشمی بتوردم . جهت شرقیه‌یه باقكز .

— نیچون ؟

— كونشك طوغدیغی جهته باقكز . بر غریبه مشاهده ایده‌جكسكز .

— اجلك كلدی جنوار!

صاری آقبابا ، باشنی جهت شرقیه‌یه طوغرو چویردی . او آنده النی قلبنه كوتوره‌رك یره ییقلدی .

عربلر، حیدودك یاننده بولنوب انكلیزجه سویله‌نن سوزلردن برشی آكلامدقلری حالده بر هیكل كبی بولندقلری محلده طونوب قالدیلر .

افندیلری اولان حیدود ، بیروح اوله‌رق بویلی بوینه زمینه اوزانمش ایدی . ناكهان شدتلی بر كورولتی‌یی متعاقب كوكدن دوشرجه‌سنه ایكی آدمك پیدا اولدیغی كورولدی .

اوزرلرنده آو البسه‌سی بولنان بو ایكی كشیدن بری اوزون بویلی ضعیفجه ودیكری ایسه قیصه بویلی شیشمانجه ایدی .

بونلردن اوزون بویلیسی مردانه‌رق :

— ایشته بوغریب ! قونتس بوسفیلك قلبنه الكتریقلی برقورشون كوندرمك صورتیله ابراز نزاكت ومرحمت ایتمش اولدی . بن اولسه‌م ، آنی پارچه پارچه ایدرم .

— حقكز وار ، قپودان دانیه‌ل . فقط اووقت حیدود زمان قزانه‌رق زواللی چوجغك قولاغنی كسردی . بوسریع ومؤثر چاره آنك

فكر خباثتكارانه‌سنی اجرایه موفق اوله‌مامسی ایچون اتخاذ ایدلدی .

دیه‌رك لیتلو ، عربك قوللری آره‌سنده بولنوب قورقوسندن سوز سویله‌میان چوجنی آلوب اوقشایه‌رق یره براقدی .

موهاوق سفینه‌سی اوزرنده داهومه‌ی قطعه‌سنده قالمش اولانلری تحری ایتمك اوزره ایكنجی برطیاره دها اعمال اولنه‌رق دوقتور دانیه‌ل ایله لیتلویه اعطا ایدلمشدی .

آق‌بابا (برتران) ك افعال وحشیانه‌سنه نظراً ، دانیه‌ل ایله لیتلونك مأموریتی تهلكه‌دن خالی دكلدی .

جیدود (برتران) ی تأدیب ایچون آكا كورونمدن یانه كیتمك لازم كلوب بونك ایچونده هندلی (سربهانغا) یه مراجعت ایدلدی . شیطان معلم دوددن وقتیله بویولده برشی طلب ایدلدیكی زمان یاپه‌مامش وبالآخره بتون اختراعاتك بشقه‌سنك محصول ذكا ودهاسی اولدیغی آكلاشلمشدی .

هندلی طیاره‌یی « اومنی هیلیت » معدنی لوحه‌لریله قاپلایه‌رق آكا كوزه كورونمز بر صندیق شكلی ویرمش و:

— بونكله كوزه كورونمه‌دن او آدمك یانته كیده‌بیلیرسكز .

دیمشدی . بوندن متحیر اولان حاضرون هندلی‌یه :

— بو معدندن كوزه كورونمیه‌جك شیلر اعمال ایده‌بیلیرمیسكز ؟

دیدیكی زمان شو جوابی ویرمشدی :

— اوت ، یاپه‌بیلیرم .

— نیچون ایلك دفعه اوله‌رق بوكون یاپیورسكز ؟

— دها اول یاپمق نه‌یه یاراردی ؟

بوندن زیاده هندلی‌یه برشی صوروله‌ماز ، صورولسه‌ده جواب ویرمزدی . یالكز لیتلو ، هرشیده مستثنا اولدیغی ایچون اصرار ایتدی :

— كوزه كورونمیه‌جك بر البسه‌ده یاپه‌بیلیرمیسكز ؟

— اومنی هیلیت یموشاق اولدیغی تقدیرده یاپه‌بیلیرم .

— بكا بویله برالبسه یاپه‌مازمیسكز ؟

— مع التأسف قابل دكل !

دیه‌رك اوزاقلاشمشدی . اضاعه ایدیله‌جك وقت اولمدیغندن قپودان ایله لیتلو درحال یوله چیقارلمشدی . آفریقا صحراسنی اوتوز ساعتده كچمشلر تام جیدودك چوجغك قولاغنی كسه‌جكی صره‌ده آنك بووحشتی اجرایه امكان بولمسنه مانع اولمشلردی .

قپودان دانیه‌ل ، آق‌بابانك جسد بیروحنه اكیلوب جیبلرنده‌كی آناختارلری آلدی وقپولری آچدیغی صره‌ده عربلره خطاباً :

— چابوق طیشاری چیقیكز ! یوقسه كذركاهمده بولدقلرمی درحال اولدیریرم !

عربلر ، مخالفتك فائده‌سز اولدیغنی آكلایه‌رق قپودانه اطاعت ایتمكه باشلادیلر . دانیه‌ل ، بتون محبوسلری صالیویردی .

موهاوق سفینه‌سنده بیت‌مظلم واسطه‌سیله آق‌بابانك برقاچ دفعه‌لر طیاره‌سیله آدم قالدیروب قاچیردیغنی كورولمشسه‌ده بونلرك كیملردن عبارت اولدیغنی بیلنه‌میوردی .

فرانسز مستملكات ناظری :

— سزی امدادمزه جناب‌حق كوندردی .

دانیه‌ل — طالعكز وار ایمش . قونتس آتالانتایه تشكر ایدیكز .

— سزی بورایه اومی كوندردی ؟

— اوت ، برتران طیاره‌سنی چالدی .

— بو برتران قونتسك معیتنده‌می بولونیوردی ؟

دانیه‌ل (برتران) ك طیاره‌یی نره‌ده و نه‌زمان سرقت ایتمش اولدیغنی فرانسز ناظرینه نقل وحكایه ایلدی .

دانیه‌ل ولیتلو طرفندن تپه‌ده‌كی یایلاده محبوس بولنانلرك كافه‌سی آشاغیكی یایلایه نقل وایصال ایدلدی .

بعده دانیه‌ل آتالانتایه خطاباً :

— قونتس سزمیسكز ؟

آتالانتا — (تلفون ایله) اوت قپودان .

— بندن ممنون اولدیكزمی ؟

— تشكر ایدرم قپودان ، موسیو ماقسیم‌ده دیكله‌یورمی ؟

لیتلو — اوت ، قونتس بوراده‌یم .

— اوحالده بنی دیكله‌ییكز ، افندیلر : بن سان‌فرانسیسقویه كیدیورم . طائفه‌لر كاملاً طیشاری چیقار چیقماز سفینه‌یی باطیره‌جغم . بیت‌مظلمی محو وتخریب ایلمش اولدیغم كبی جیب تلفونی‌ده صویه آتیورم . سزی اسیرلر كولنده بكلیورم . عقللره حیرت ویرن اختراعاتدن جیب تلفونی ایله سزه صوك دفعه اوله‌رق خطاب ایدییورم . بو آندن اعتباراً هرشیئه نهایت ویرییورم !

. . . .

دانیه‌ل ایله لیتلو حیرتله بری برلرینه باقدقدن صكره جیبلرنده‌كی تلفونلرك دوكمه‌لرینه باصدیلر . سه‌ده برجواب آله‌مادیلر .

لیتلو — بیهوده ! او ، بر كره بر شیئی ذهننه قویدیمی درحال اجرا ایدر .

دانیه‌ل — بویله برشی یاپه‌جغنه آصلا احتمال ویرمزدم .

— قونتس ده دیكر قادینلر كبی اولمق ایستیور ...

— طوغرو بوزمانه قدر كچیردیكی حیاته هرآدم تحمل ایده‌مز . بوسببله دیكر قادینلره بكزه‌مك ایسته‌مسنده یردن كوكه قدر حقی وار .

— یا او حیدود (برتران) ك تهدیدینه تحمل اولنورمیدی ؟ دیمك‌كه شمدی سفینه كندیسنی وطننه كوتوریور . بوندن بویله بزه دیدیكی كبی برطرز حیات تعقیب ایده‌جك .

— ای آما بزم طیاره‌لری اونوتدی .

— آتالانتا هیچ برشیئی اونوتماز . شو آنده یاننده بولنمادیغی ایچون برشی یاپمق ایسته‌مه‌مشدر . بورادن نه‌صورتله چیقوب كیده‌جكمزه كلنجه : بونی بزه براقدی .

— جزایره كیده‌جك بركاروان بوله‌لم .

اورادن واپورله سان فرانسيسقويه كيدرز . اورادن اوته سی ایچون ده شمندوفره بينرز .

— طياره لرى نه يا په جغز ؟

ايكيسى ده برمدت دوشوندكدن صكره قيرحياتندن فوق العاده خوشلانان دانيه ل :

— برمدت بوراده قاليرم .

— يابن نه يا په يم ؟

— آرزو ايدرسه ك سن انكليز پرنسسيله وبن ده مادموازل اولندايله ازدواج ايدرز ! ياخود شيخك قيزى ده داخل اولديغى حالده بوراده كى قادينلرى مناصفة آره مزده تقسيم ايدرز . . . صكره ده اليمزده كى بومبالرله جزاير شهرينى فتح ايدرز . . .

— كافى . شهرى فتح ايده نك ودنيايه حاكم اولمق ايستيه نك عاقبتنى كوردك . هركس ، موسيو برتران دكلدر . عربلر يمكلرينى حاضرله ديلر . بونلر بزدن دها عملى آدملردر . بزده آنلره امتثال حركت ايتملى يز .

اوصره ده كاروان ايله امداد ايچون كيدن فرانسز عسكرلرينك استحكامه عودت ايلدكلرينى كورديلر .

ليتلو — فرانسيسقو شهرينه قدر طياره ايله كيده لمى ؟

دانيه ل — هاى هاى !

بوفكرى قبول ايتديلرسه ده حركت ايتمزدن اول برمدت دها لطافت موقعيه دن استفاده آرزوسنه دوشديلر .

دانيه ل ، اطرافده كزنمكه وليتلو ايسه طياره نك يانده چالشمغه باشلادى . برمدت صكره سابق اختيار جانبازك بردنبره باغيرديغنى ايشيدلدى :

— بولدم ! بولدم !

دانيه ل — (رفيقنك يانينه كله رك) نه يى بولدك ؟

— هندلى دن كوزه كورنمز برالبسه ايسته مش اولديغمى بيليرسكز .

— اوت ، بويله برشى ايسته مشديكز .

— ايشته اويله برالبسه نك نصل ياپلديغنى بولدم .

— صحيحمى ؟

— ايستنديكك قدر البسه كتيير . « اومنى هيليت » معدنى محلولنه باطيرمق كافى . البسه ، درحال كورنمز حاله كلير .

— فقط بومعدنك نه قدر سرت اولديغنى بيليورسكز دكلمى ؟

— شبهه سز .

ديه رك آرقه سنده صاقلى بولنديرديغى قولنى رفيقنه اوزاتديسه ده قپودان دانيه ل ، بوقولى كوره مدى :

— الله عشقنه سويله ، موسيو ليتلو بونه در ؟

ليتلو ، قولنده كى الديوه نى چيقارنجه قولى كورونمكه باشلادى :

— تصادفى اوله رق برمعما اولديغى معلوم بولنان « اومنى هيليت » معدنى اريتن مايعى بولدم .

«نصل بولدیغمی‌ده آکلاته‌یم : طیاره‌نك معدنی آقسامنی تمیزلیوردم . آتشه طوتدم وصو ایله‌ییقادم. ناکهان علوك یشیله بویاندیغنی کوردم ومعدنك ایصلاق بولندیغی زمان کوروندیکنك وعین زمانده معدن پارچه‌سنك بر کوشه‌سنك اریمکه باشلادیغنك فرقنه واردم .

— بومعدن قایناپوب اریپوری ؟

— قب قرمزی اولنجه‌یه قدر قزدیردم . یشیلمتراق اولدی . صغونجه بورنك غائب اولیور . بونك اوزرینه معدندن بر قسمنی اریتدم ودروننه برتحته پارچه‌سی باطیردم . اریین معدنك تحته‌نك اوزرینی اورتمسی سببیله کوزه کورونمدیکنی حیرتله کوردم . تجربه‌یی تکرار ایتدم . قولمه کچیردیکم بوالدیون میدانه کلدی . شمدی آکلادکمی ؟ شمدی بوالدیونی قولمه کچیرنجه تکرار قولمی کوره‌مزسك . الدیونك قاینار برماده‌نك ایچنده یانوب کمور حالنه کلمه‌سی شایان دقت وحیرتدر .

«بن بونی دوشونمکله مشغول ایکن الدیونك کورونمدیکنك فرقنه واردم . دیمك که بومعدن یوز درجهٔ حرارتده یموشایور !

قپودان دانیه‌ل ، بوتصادفی ومهم کشفك اهمیتنی تقدیر ایتمکدن کندینی منع ایده‌مدی .

لیتلو — ایکنجی برالدیون دها یاپه‌رق کشفك درجهٔ اهمیتنی آکلامق ایستیوردم که دها زیاده صبر ایده‌میه‌رك سنی خبردار ایتدم .

ایکی آرقداش تجربه‌یی تکرار ایلدکلرنده عین نتیجه‌یه دسترس اولدیلر . اومنی هیلیت معدننك اریرکن‌یك زیاده حرارت چکدیکندن دروننه باطیریلان شیلری یاقدیغنی آکلاشلدی . معدن اریرکن نه آزالیور ونه‌ده بخار حالنه کچه‌بیلیوردی . ایکی آرقداش ، بوندن متولد مسرتلرندن نه‌یاپه‌جقلرینی بیلمیورلردی .

لیتلو — برزمان کله‌جك که هرکس کورونمز اوله‌جق ...

دانیه‌ل — اینانیرم. چونکه تجربه‌سنی دها یکی یاپدق :

— فقط عجبا ترقیات فنیه، انسانلره کوزه کورونمه‌ین بوآدملری کورمك ایچون دوربین یاپدیرتمیه‌جقمی ؟

متروك برجزیره ـ قان یاغموری ـ هرشی نیچون قرمزی ؟

ایکی کون صکره لیتلو نام آخرله موسیو ماقسیم ایله قپودان دانیه‌ل طیاره‌لره راکب اولدقلری حالده آطه‌لرك اوزرنده طیران ایدییورلردی .

بو آطه‌لرك همان کافه‌سی مناظر لطیفه‌یی حائز اولدقدن بشقه آصمه‌لرله وهردرلو نباتات ایله‌ده مزین ایدی . بیاض خانه‌لرله ، برطاقم کوچوك وباصیق قلبه‌لرك کورونمسی اوزرینه دانیه‌ل ، آرقداشنه دیدی‌که :

— آشاغى اینوب براز شراب ایچه بیلیرمی یز ؟
چونکه بوراده آصمه‌نك چوقلغنه نظراً ایی شرابده وار دیمکدر .

لیتلونك موافقتی اوزرینه طیاره‌لر زمینه ایندی .

دانیه‌ل — آطه‌نك هرطرفی آثار خرابی ایله مالی . متباقیسی‌ده روملرك ، رومنلرك ومالطه شوالیه‌لرینك وجوده کتیردکلری بنالردن وآبده‌لردن عبارت ...

لیتلو — بو خراب قلعه‌لر شمدی نه‌یه یارار ؟

— هیچ برشیئه یاراماز .

— بوراسی غیرمسکون برآطه‌یه بکزییور .

فی الحقیقه طیاره‌لرك ایندیکی جوارومحلاتده نه‌انساندن ونه‌ده حیواندن اثر کوروله‌یوردی . خانه‌لرك قپولری آچیق طوریبوردی .

لیتلو — ایی اما آطه‌نك سکنه‌سی نره‌ده ؟

دانیه‌ل — شبهه‌سز قوراقلق سببیله اختیار هجرت ایتمشلردر .

— بن شوراده برقیو کوردم .

— مطلقا صوسزدر .

قیویه یاقلاشدیلر . برمقره ایله ایکی قوغه وار ایدی. آتیلان برطاشدن براز صو بولندیغی آکلاشلدی . براز صو چکدیلر . چیقان صویك قان کبی قرمزی اولدیغی کورولدی .

دانیه‌ل — آکلاشلدی . آطه‌ده صو نامنه نه‌وارسه ، هپ قرمزی ...

لیتلو — لکن بوکا سبب نه ؟

— (صویی معاینه ایتدکدن صکره) خیر ، نه‌قان ونه‌ده شراب .

— عجبا هانکی آطه‌ده بولونیورز .

(خریطه‌یه باقه‌رق) عثمانلی مستملکاتندن کریه آطه‌سی یاننده ساریا آطه‌سنده . بو اسم ، عین زمانده ایی شرابلرمزدن برینه‌ده علم اولمشدر .

بوش خانه‌لردن برینه کیره‌رك بیوك برفوچینك شرابله مملو اولدیغنی کوردیلر . خانه‌دن چیقوب براز اوته‌ده برآره‌ده بولنان اون‌اون ایکی قدر خانه‌یی نظر تفتیشدن کچیردیلر . بونلردن بعضلرینك درونده اشیای بیتیه‌ده وار ایدی .

— آطه اهالیسی نیچون بورایی ترك ایتمشلر عجبا ؟

— مطلقا بوقرمزی صو سببیله اوله‌جق .

— یوقسه بوهجرته برفلاکتمی سببیت ویردی ؟

— زلزله وقوعنه دائر بر اماره یوق . خانه‌لر ودیوارلر صاغلام . اشیای بیتیه‌لرینك برقسمی‌ده بوراده ترك ایدلمش .

ایکی آرقداشك ملاحظات عدیده‌سی ، شبهه‌لرینی حل ایده‌مدی . بو ، برسر ایدی . زیارت ایتدکلری خانه‌لردن برنده برقناریه قفسی کوردیلر . قفسك صولغی ویملکی‌ده بوش ایدی . صولغك ایچنده هنوز برمقدار صو واردی . قوشك جسد بیروحی هنوز چورومه‌مشدی .

برقناریه‌نك ایکی کون آجلغه تحمل ایده‌بیله-

جكنه نظراً آطه‌نك اوچ ويا درت كون اول تخليه ايدلمش اولديغى آكلاشيليوردى .

ناكهان دانيه‌لك مرلدانمه نوعندن شو سوزلرى ايشيدلدى :

— صوص ! ايشته بر آدم ! صاقلانه‌لم ده باقه‌لم نه ياپه‌جق ؟

ايكيسى ده پنجره پرده‌لرينك آرقه‌سنه صاقلانديلر . سياه صقاللى ، اوزرنده موده‌يه موافق البسه بولنان بر آدم ، آغير آديملرله يورييور ، آره صره حيرتله اطرافنه باقنديغى اثناده استاوروز چيقاريوردى .

بو آدم ، كنديلرينك بولنديغى خانه‌يه طوغرو كليوردى . فقط بردنبره بياض مرمردن وجوده كتيرلمش ، اولان يايا قالديرملرى اوزرنده ايكى آرقداشك قرمزى آياق ايزلرينى كورنجه حال وطورى دكشدى . بوغوق بر سس ايله :

— فلاكت ولعنت !

كله‌لرينى مرلداندقدن صكره سرعتله يولنى دكشديردى .

دانيه‌ل ، مرقومه خطاباً باغيردى :

— بكا باق ، براز طور . برشى صوره‌جغم .

او آدم ، طوروب جواب ويره‌جكى يرده بتون قوتيله قوشمغه باشلادى . بونك اوزرينه دانيه‌ل ، درحال سوقاغه فيرلايه‌رق آرقه‌سندن يتيشوب غريب آدمى يقالادى . هم صوليور ، همده صيتمه‌يه طوتولمش بر آدم كبى شدتله تتريوردى .

— نه‌وار ، نه‌دن قورقيورسك ؟

غريب آدم — بو آطه سحرلى‌در !

دانيه‌ل واو صره‌ده كلن ليتلو ، آلدقلرى جواب اوزرينه كولمكه باشلاديلر .

دانيه‌ل — آطه‌نك هانكى طرفى سحرلى ؟

روم — هر طرفى .

— سحره دلالت ايدن نه علامت وار ؟ جادى وارمى ؟

— جادى ، ارواح ، اجساد وقان ... ايشته بوراده بولنانلر ...

— بونلر كوندوزلرى كورونيور ، كيجه‌لرى ؟

— كوندوزلرى بيله كورونيورلر . شو كورينن طاغك اوزرنده‌كى قلعه‌ده سحرلى‌در . آطه‌ده صوك دفعه اوطوران مالطه‌لى برشواليه ايدى . بو آدم ، افراط درجه‌ده حظوظات ممنوعه‌يه طالب . شاتوسنده بتون كنج قيزلرى طوپلايه‌رق اغفال واضلاله باشلار . اوقدر بدووحشى طنيت اولان بو آدم ، كنج قيزلرله ذوق وصفاده بولندقدن صكره قانلرينى ايچمكه قدر وارر . بوندن مقصدى دائمى بر كنجلك الده ايتمكدن عبارتمش . قربانلرى اولان كنج قيزلرى قيويه آتارمش ... نهايت كونك برنده جزاى الهى‌يه ، چارپيله‌رق محو اولوب كيدر ... ورمك حقى وار ايدى . چونكه اسكى شواليه‌لرك ياپعادقلرى جنايات قالمامشدى . كويا قيولر آرانديغى زمان قيزلرك جسدلرى بولنه‌مامش . آطه‌ده دائما ارواح وخيالات كورنمكده ايمش . آره‌صره پك صريح صورتده انسان ايكتيلرى

دیش غجیرداتەلر ، فریاد وفغانلر ایلە زنجیر وتابوت كورولتیلری ایشیدیلیورمش ...

قبو صولری اوزماندن برو قرمزی یە تحول ایتدیكی كبی سماوی لاجوردیدن دوشن هرشی دە قرمزی رنكلی ایمش ، حتی برقاچ دفعە قان یاغموری یاغمش [*] .

روم — حتی بوندن بش كون اول آطە یە حركتدە ایدی . اختیار كیریاقو ، قلعەنك اوكندە بیاض خیالر كورمش ... بز بدایتدە بونلرە ایناماشدق . شهرك سوقاقلرندە اوقدر خیالات كوروتمیوردی . حال بوكە اولكی كیجە خیالر سوقاقلرە قدر ایندكلری كبی غریب ایكلتیلرلە خانەلرمزە قدردە كیردیلر ... بز بیچارە آرار كن سمادن قان یاغدیغنی كوردك .

روم ، بوسوزلری سویلركن قورقوسندن شدتلە تتریوردی . دانیەل ، استجواباتنە دوام ایتدی : صكرە نەاولدی ؟

— قان یاغموری طوردی . فقط هرشی وهپمز قرمزی یە بویانمشدق . صكرە ؟

— اولومدن قورتلق ارزوسیلە كندمزی وابورلرە وقایقلرە آتدق . اختیار ژەروم ، كیرو دونەرك اشیالرمزی آلمقلغمزی توصیە ایتدی . بونك اوزرینە بزدە كوتورەبیلەجكمز اشیالری آلدق .

— قاچانلر نەیە كیتدیلر ؟

— قاشوطە .

— قاشوط نەدر ؟

— بورایە یقین برآطەدر . بن دە اورایە كیتدم . شمدی نەیاپەجغمزی بیلمیورز .

— بوكون بورایە نیچون كلدیكز ؟

— یازیخانەمدە بولنان اوراقی كاملاً آلدیغمی ظن ایدیوردم . مكر بعض مهم سندلرمی اونوتمشم . بونلری آلمق ایچون كلدم .

— بورایە نصل كلدیكز :

— یلكنلی برقایقلە كلدم .

— یالكزمی ؟

— اوت . یانمە آرقداش آلمق ایستدمسەدە هركسدن شوجوابی آلدم : « دنیانك خزینەلرینی ویرسەكز ینە اورایە كیتمەیز ! » .

— بویاغمور نەقدر دوام ایتدی ؟

— بردقیقەدن آز زمان . سیل كبی كلوب كچدی . برساعت طرناغمزە قدر قرمزی یە بویاندق . برساعت صكرە قاشوط آطەسنە كیتدیكمزدە البسەمزك قار كبی بم بیاض اولدیغنی كوردك . . .

— اسمكز نەدر ؟

— آشیل پاپادوپولوس .

— موسیو آشیل پاپادوپولوس ، سز بوخیالاتە ایناتیورمیسكز ؟

— بن دە ایناتیورم ، بتون همشهریلرمدە ... قاشوط آطەسنە كیدوب تحقیقاتدە بولنەبیلیرسكز .

— بویاغموری تحلیل ایتدیردیكزمی ؟

— اوت . برشی بولنەمادی . حتی تحلیل

---

[*] كریە آطەسنە برقاچ دفعە قرمزی یاغمور یاغدیغنی اورادە بولنەرق بالذات آطەلیلردن ایشیتدم : مترجم

ايدن اجزاجى ، قرمزى‌يه بويانان صولرك قابل شرب اولديغنى بيان ايندى ، فقط بز قورقدق ، ايچمه‌دك . چونكه بونك ارواحك قانلرندن عبارت اولديغنى بيليورز . بلكه‌ده زهرليدر .

— اجزاجى صويك درونده زهر بولديمى ؟

— خير . اهالينك اعتقادينه كوره كله‌جك دفعه غايت صيجاق اوله‌رق ياغه‌جق وهر طرفى قوروته‌جقدر .

— خيالات نصل كورونيور ؟

— بياض شكللر حالنده .

— نه ياپيورلر ؟

— اوزوم باغلرنده ايكليه‌رك ، آه وانينلر آغلامه‌لر ايله فوق‌العاده كورولتيلر ايشيديليور . اك زياده كيجه ياريسى چيقوب برساعت صكره غائب اوليورلر .

دانيه‌ل ايله ليتلو ، مبهوت ومتردد اولدقلرى حالده بو معلوماته بردرلو اينانمق ايسته‌ميورلردى .

بو مكالمه جريان ايلديكى صره‌ده سما ، لكه‌سز ماوى رنكله ملون بولونيوردى . ناكهان كيتدكجه بيوك اولمق اوزره اينجه قرمزى ياغمور دوشمكه باشلادى .

ايكى آرقداش ايله پاپادوپولوس درعقب خانه‌دن ايچرو كيرديلر . پاپادوپولوس ، قورقوسندن تتره‌ديكى حالده كگه‌ليه‌رك :

— ايشته قرمزى وقايناريا غمور . كورديكزمى شمدى باشمزه كلنى ؟...

دانيه‌ل ، قپونك اشيكندن طيشارى النى اوزاتدى ، دوشن قطره‌لر ، فى الحقيقه غايت صيجاق ايدى . صكره جزدانندن بر ياپراق قوپاره‌رق قپونك اوكنه براقدى . كاغد قرمزى‌يه بوياندى .

بو ياغمور ، بردقيقه‌دن زياده دوام ايتمدى . برساعت صكره كونش قرمزى رنكى قوروتديغى كبى صولديره‌رق بياضلاتيوردى . كاغدده بم بياض اولمشدى .

روم — كله‌جك دفعه ياغه‌جق مطلقا طاشدر !

ديه‌رك ريختمه طوغرو قوشمق ايستديكى صره‌ده سياحلر قرمزى رنكك اسبابنى آراشدرمغله مشغول ايديلر .

برمدت صكره ايكيسى‌ده خيالاتك چيقديغى قلعه‌يى زيارته قرار ويرديلر .

. . . .

قپودان ورفيقى ماقسيم طياره‌لرينه بينه‌رك قلعه‌نك بولنديغى طرفه متوجه اولديلر .

قلعه ، يوكسك بر طاغك اوزرنده‌كى ياپلاده كائن اولوب اطرافى قيالق واورمان ايله محاط اولوب هنوز پك صاغلام بولنان قلعه ديوارلرى نباتات ايله مستور ايدى .

طياره‌يى برمدت اجراى تفتيشات ايلدكدن صكره نهايت مساعد برمحله اينديرديلر . ليتلو كمال احتياطله ايلروده يوريوردى . قلعه‌نك منظرهٔ خارجيه‌سى بيله ايراث خوف واضطراب ايده‌جك درجه‌ده بولونيوردى .

بردنبره ليتلونك حيرتله طورمسى اوزرينه دانيه‌ل :

— نه‌وار ؟

دیه صوردی . لیتلو اوكنده‌كی قراكلق
مردیونی كوستره‌رك :

— شورایه باقكز ، كوریورمیسكز ؟
عین زمانده ایچرووده حركت ایدن بیاض برخیالده
وار .

— لطیفه‌یی براقكز ، لیتلو .

— بالعكس پك جدی سویلیورم عزیزم .

دیه‌رك الندەكی الكتریق لامبه‌سیله یولی تنویر
ایلدی . خیلیجه دوام ایدن برمردیوندن اینه‌رك
دیوارلری كاملاً اوروجكلرله كنیش وبوش
قفوشلری حاوی برمحله واصل اولدیلر . كیجه
قوشلری اوركه‌رك سیاحلرك اوزرلرینه هجوم
ایتدیلر .

لیتلو — بوراده یالكز كزه بیلیرمیسكز ؟

دانیه‌ل — كزمكی آرزو ایتمم . فقط
شمدی مراق وتجسس دهاقورقونج یرلری بیله
كورمكه بنی سوق ایدییور .

— هرحالده قورقونج برمحل .

— حقیقةً قورقونج .

برازدها ایلروله‌دكدن صكره قپانك اویولمسیله
موجوده كتیریلن برمخزنه كیردیلر . دیوارلرده
پاصلانمش خلقه‌لر ، زنجیرلر ویرده متعدد اشكنجه
آلتلریله برچوق انسان اسكلتلرینی كورنجه‌دوچار
حیرت ودهشت اولدیلر . دانیه‌ل ، اسكلتلری
معاینه ایدرك :

— هپ قادین اسكلتلری !

لیتلو — مالطه‌شوالیه‌لرینك ارتكاب ایلدكلری
جنایتلره برنشانهٔ ماهره . . .

— قپودان بن نه ارواحدن ونه‌ده جادیدن
قورقارم . فقط براز طیشاری چیقمق ایسترم .
چونكه متعفن هوا بنی بوغه‌جق ! . .

— برازدها صبر ایدیكزده قپویی بوله‌لم .

مخزنك بركوشه‌سنده مطلوب اولان برقپو ،
نهایت كشف ایدلدی .

لیتلو — بیچاره قیزلری بورایه‌می آتارلرمش ؟

— اوت . اسكلتلرده بونی اثبات ایدییور .

قپوده‌اوتوزمترودرینلكده‌صوكورولیوردی .
آتیلان برطاش‌درت ثانیه‌صكره صویه‌دوشدی .
لیتلو ، جیبنده‌كی سیجم دمتنی چیقاروب
درینلكنی اولچدی . طقسان‌مترو درینلك بولدی .
زمیندن اعتباراً ٩٠ مترو درینلكده‌كی صویك
قرمزی بولنمسی جداً شایان استغراب ایدی .

لیتلو — قپونك دیبنده‌ده بیاض برخیال
كورییورم .

دانیه‌ل — (برمدت قپویه دقتله باقدقدن
صكره) اوت ، بیاض برشكل كورونیور .

— بو برقادین ، كوزلرینی قالدیره‌رق بزه
باقیور . بیاض صاچلری اوموزلرینه‌دوكولمش .

— اوت ، حقكز وار .

— قوللری بزه طوغرو اوزانه‌رق اشارتده
بولونیور .

— كورییورم . بو ، تصورات دماغیه
محصولی اوله‌جق . . .

— سزه برشی سویلیه‌یمی قپودان ؟ بو ،

تصـورات دماغیه‌دن زیاده بتون معناسـیله بر جادی . . .

ایکی آرقداش برازاول کچمش اولدقلری کوچوك وبیوك برطاقم قغوشلری حاوی زمین قاتنه عودت ایتدیلر . هرطرف مظلم ، مخوف وراطب اولوب اوته‌یه بریه‌دال وبوداق صالان نباتات ایله‌ده مستور ایدی [*] . بردنبره لیتلو ، آرقداشنك قولنی طوتارق بوغوق برصدا ایله :

— کوردیکزمی ؟

— آشـاغیده کوردیکمز خیـال بورایه کلدی. سزی ناموسمله تأمین ایدرم‌که بونه‌کابوس نه‌ده غلط رؤیت ونه‌ده احوال سائره‌دن متولد برشکلدر ... خیر ، تام‌معناسیله برجادی ...

— (دقتله باقوب) اوت ، اویله برشی...

ناکهان صیرتنه شـدتله اینن بر صـدمه‌نك تأثیریله لیتـلونك یوزی قیون یره دوشـدیکی کورولدی . تکرار طوغرولوبده آیاغه‌قالقدیغی زمان یوزنده آثار اضطراب وهیجـان نمـایان اولدیغی حالده :

— های الله مستحقنی ویرسون ! صیرتمه اوران کیمدی ؟

— (حیرت وترددله) الله‌عشقنه‌نه‌اولدی؟

— قپودان ، بوده ایکنجی اثبات ! آرتق بن حکمی ویردم . بز جادیلر مغاره‌سنده بولو. نیورز. تهدید ایدییورلر.صیرتمه اویله بریومروق ایندیردیلرکه بونك تأثیریله یره یووارلاندم ...

— لطیفه‌یی براق لیتلو . ایشیدنلر کولرلر . هیچ بویله شی اولورمی ؟

دانیه‌ل ، سوزینی بتورر بتورمز شـدتلی بریومروق ضربه‌سیله لیتلو کبی یوزی قیون یره یووارلاندی .

لیتلو — بویله برشی اولورمی اولمازمی سکا اثبات‌ایتدیلر. طوغروسی‌بوحرکتلرینه دیه‌جك یوق . شمدی ایناندکمی ؟ کچمش اولسون !

خرفاته اعتقاد ایتمه‌مکله برابر هیچ برشیدن قورقمیـان ایکی آرقداش آرتق دوچار خوف واضطراب اولمغه باشلامشلردی .

اللرنده‌کی‌فنارلرله اطرافی آراشدیردیلرسه‌ده برشی کوره‌مدیلر . دانیـه‌ل ، آغزینی آچوب سوز سویلیه‌جکی صره‌ده برکوشه‌ده یوقاروسنده ایکی ضیادار نقطه‌یی حاوی بیـاض برخیال دها کورمش ایدی .

ایکی آرقداش بر مدت حیرت ودهشـتله بولندقلری محلده بلا حرکت طوردیلر. بوآنده باشنی آشاغی یوقاری‌حرکت ایتدیرن وکندیلرینه طوغروکلن کوزل وبیاض برارسلان کبی پیدا اولدی .

بونه ایدی ؟ شبهه‌سز صـیرتلرینه یومروق ایندیرن بوحیوان دکلدی . الکتریق فنارینك ضیاسندن خوشلانمدیغی آکلاشیلان کچی صاعقه وصوله میل‌ایلدکدن صکره کوزدن غائب‌اولدی.

لیتلو — بوکا نه‌دیرسك دوستم ؟

قپودان — دیه‌جك سوزم یوق !

— بن سکا برشی سویلیه‌یمی ؟

[*] کریه آط سنده بویولده اسکی‌مغاره ومزارلق یرلرینی رأی‌العین کوردم : مترجم

— ایكی سویله .

— بر كیجه‌یی بوراده كچیره‌لم .

— نه یاپمق ایچون ؟

— شمدی خارجده كونش وار . اصل خیالات نصف اللیلده چیقیورمش . او حالده بو كیجه‌یی بوراده كچیره‌رك شو خیالات مسئله‌سنك نه‌دن عبارت اولدیغنی آكلایه‌لم .

— قبول ایدرم .

. . . .

قلعه‌نك اسراری نصل میدانه چیقار ؟

قپودان ایله لیتلو طیشاری چیقدقلری زمان سرعتله كچن بر كچی سوریسی كوردیلر . دانیه‌ل رووولوریله بونلردن برینی اتلاف ایتدكدن صكره بر آتش یاقه‌رق قیزارتوب ییدیلر . یمكدن صكره برمدت استراحت وبعده قالقوب سیروتدقیقاته دوام ایتدیلر .

لیتلو — بویله منبت وكوزل بر جزیره‌علی حاله ترك وفدا اولنه‌ماز .

دانیه‌ل — خوف وتلاش كچدكدن صكره اهالینك عودت ایتمیه‌جكلری نه معلوم ؟

بوش خانه‌لری زیارت ایدركن برینك مخزننده قوروتلمش ات ایله برچوق قونسروه ، صاردالیه وخاویار بولدیلر .

لیتلو — ایشته بو كشفدن طوغروسی ممنون اولدم . چوقدن برو بویله شیلردن محروم ایدم . كندمزه ایی بر ضیافت چكه‌لم .

— ایشته پینر ، زیتونده چیقدی . هرشی وار . جادیلره‌ده بر ضیافت چكه‌رز . بر دها صیرتمزه یومروق ایندیروبده بزی یره دوه‌یرمزلر ...

برمدت دها كزندكدن صكره كیجه‌نك حلولی اوزرینه قلعه‌یه كیدرك كوندوز بیاض خیالات كوردكلری زمین قاتنه ایندیلر . تكمیل مكالمه‌لری پری وجادی اوزرینه دائر ایدی . نهایت كیجه‌نك ساعت اون بری حلول ایتدی .

لیتلو — (ساعتنه باقه‌رق) یارم ساعت قالدی .

ساعت اون ایكی‌یه كلدیكی زمان بردنبره مدهش بر كورولتی ایله زنجیر سسلری ، ایكله‌مه‌لر ، آه وانینلر ایشیدلدی .

لیتلو — بو نه اوله‌جق ؟ بو كورولتیلر نره‌دن كلیور ؟

— هنوز آكلایامدم . مع مافیه بن نه ارواحه ونه‌ده جادیلرك وجودینه قائلم . مضطربده دكلم ... بوراده مطلقا صاقلانان بری وار ، بو چاپقینی بولوب میدانه چیقاره‌لم ...

بو سوزلر ، اسكی حقه‌بازی شوقه كتیردی . مخزنه كیردكلرنده اوچنجی دفعه اوله‌رق غریب كورولتیلری ایشیتدیلر .

دانیه‌ل — (باغیره‌رق) بو كورولتیلری یاپان سفیلی بولورسه‌م ، كندیسنه یاپه‌جغمی بیلیرم .

ناكهان قارشوسنده اوزون بر مانتویه بورونمش اولان بیاض بر خیال كورمسی اوزرینه رووولورینی چكه‌رك :

— قملدانمه ، یوقسه اوریرم !

بو تهدیده قارشو خیالك خفیفجه دونمكله برابر



قاتل آق‌بابا « برتران » شیخه‌داماد اوله‌جق نادر بن عمرى اوچورومدن آشاغى يووارلر

الى تهديدكارانه بر وضع ايله يوقارى قالديرديغنى كورولدى . ليتلو ، فنارينى خياله توجيه ايلديكى زمان خيالك يوكسلديكنى كوردى .

دانيه‌ل ، قوللرينى اوزاته‌رق خيالى طوتمق ايستديكى آنده خيال غائب اولدى .

طوپ سسلرينه مشابه شدتلى بر كورولتى‌يى متعاقب متعدد قادين خياللرى وبونك آرقه‌سندن شواليه‌لر پيدا اوله‌رق براز صكره غائب اولدى.

قپودان — اسيرلر كولنده سير ايتديرديكمز خيالاته بكزيبور . بلكه‌ده سنيور تنوريبو ياخود معلم دود بوزايه صاقلانمشدر ... لكن نه اوليور سكز يا ؟

— قپونك اوكنه باق !

فى الحقيقه قپو باشنده زنجير كورولتيلرينى متعاقب تكرار بر خيال پيدا اولدى .



قپودان دانيەل ، كيروده قالان عربه اوردیغی تکمه ایله مرقوم يولك اورته‌سنه يووارلاندی ...

دانیەل — ایشته بوتحف ! مدخل ومخرج نامنه يالكز بزم كيرديكمز قپودن بشقه برشی یوق ایکن ، بونلر نره‌دن چیقوب نره‌یه كيدييورلر ؟ سز قپو طرفنه باقه‌رق شوراده طوريكز . بن بر تفتيشاتده بولنمق ایسترم .

دیه‌رك قپونك ديكر طرفنه کیتدیکنی متعاقب باغیره‌رق :

— طوتدم ! نهایت بوكورولتيلرى يايان سفيلى يقالادم .

لیتلو ، آرقداشنك كورنمز برشی يقالاديغنى كوره‌رك حيرتله :

— غالبا البسه‌لرى كورونمز حاله كتيرمنك اسرارینی بوراده‌ده بیلیورلر .

خیالك اولا باشی صکره وجودی میدانه

چیقدی . قپودان ، خیالك اوزرندن تدریجاً چیقاردیغی شیلری جیبنه یرلشدیریوردی .

قپودانك یقالادیغی گنج بر آدم ایدی .

— هایدی باقەلم کوچوك دوستم ، کیم اولدیغکی بزه سویله !

طوتیلان گنجك سیماسنده آثار خوف واضطراب نمایان اولدی . قپودان ، مرقومه خطاباً :

— برشی سویلەمك ایستەمیورسك ، فقط بن سنی سویلتەجکم . لیتلو ، بکا یاردم ایت . یاخود قپونك اوکندە نوبت بکلەدە بریرەقاچمسون . رووولوریکی دەچك ، احتمالکه بوروحك آرقداشلری یاردمنه کلیرلر ...

دیدیکی صرەدە محبوسك قوللرینی صیقیجه باغلامشدی . محبوسه گلنجه : کندیسنی دردست ایدن قوتلی وایری وجودلی بر آدمه قارشو برشی یاپەمیەجغنی حس ایدنجه تسلیم اولمغه لزوم کورمشدی .

دانیەل — شمدی جیبلرکی تحری ایدەجکم . هایدی لیتلو ، ایلرودن یوری ، محبوسی دە صیرتکه آل . آغیر دکلدر .

لیتلو ، برچوجق کبی محبوسی یوکلنەرك یورومکه باشلادی . دانیەلك ایکی النده رووولور بولنمقده ایدی . آرتق خیاللر غائب اولدیغی کبی کورولتیدن ده اثر قالمامشدی .

ایکی آرقداش طیارەلرینك بولندیغی محله کلدیلر . طیارەلرك سرقت ویا تخریب اولنمسی احتمالنی تخطرله اندیشه ایدیورلردی . محبوس ، قپودانك طیارەسنه باغلاندی .

قپودان — استجوابه نرده باشلایەلم ؟

لیتلو — کوندوز بولندیغمز خانه ، مناسبدر ظن ایدرم .

— یاطوزاغه دوشوزمش کبی بزی محاصره ایدەجك اولورلرسه نەیاپارز ؟

— او حالده آچیق هواده طوریرز کوزومزی آچارز .

— آچیقده بولنمقده محذوردن سالم دکلدر .

— بشقه بر آطەیه کیدەلم .

— بن بوفکرده دکلم . بوراده قالمق ایسترم . بوروحلر ، البت رئیسلرندن بیانجیلری قورقوتمق وشخصلرینه طوقونمامق ایچون امر آلمشلردر . (محبوسه خطاباً) اویلەمی موسیو ؟

محبوس ، سسنی چیقارمادی . بواثناده اوزمانەقدر ایشیدلمەین برسس ایشیدلدی :

— دردست ایتدیککز آدمی سویلتمك ایستەمکله بیهودە زحمته کیریورسکز . آکاشکنجەده بولنسەکز بیله فائدەسزدر . بوندن بشقه شمدی دیدیککز کبی بزم سزه ذره قدر برفنالغمز طوقونماز . بوراده هیچ برشیدن چکنمیەرك قاله بیلیرسکز .

متعاقباً قراکاق یردن سیاهلره برونمش بر آدم پیدا اولدی . سیماسی ، قوری ، صولغون وقریشیق ایدی . قپودان بو آدمه خطاباً :

— سز کیمسکز ؟

— سنیور تەنوریونك بندەلرندەنم .

— یا ! کندیسی نرده ؟

— غائبدر. سزه ممكن اوله‌بیلن جوابلرى ويرمكلكمى بكا امر ايتدى .

— بوراده نه‌ياپيورسكز ؟

— سنيور ته‌نوريیو، اسيرلر كولى جوارنده‌كى اقامتكاهنى اطاعته مجبور اولديغى آدمك امرى اوزرينه ترك ايتدى. بوقلعه‌ده يرلشمكه مأذونيت آلدى .

— هرشيلرينى براقوب قاچمق ايچون بو آطه‌نك اهاليسنى قورقوتمقمى ايستيور ؟

— سنيور ته‌نوريیو، آطه‌ده يرلشمك ايچون هردرلو وسائطى استعماله صلاحيتداردر. كيمسه‌يه جبر وشدت وسؤ معامله ايتمامسى‌ده شرطدر .

— قيولرك صوينى قرمزى‌يه بويايه‌رق اهالى‌يى ترك دار وديار‌ه مجبور ايتمسى آنلره رفنالق ديمك دكلميدر ؟

— خير . چونكه قيو صولرى بويانمش اولمغله برابر شرب واستعماله صالحدر . قطعياً رفنالغى يوقدر. آطه اهاليسى مستريح اوله‌رق عودتله اقامتكاهلرينه يرلشوب اسكيسى كبى ايشلريله مشغول اوله‌بيليرلر .

— بولطف ونزاكته ديه‌جك يوق ! بومسئله‌يه دائر تكرار كوروشه‌جكز . سزشو سؤاله جواب ويرنكز؟ بوقان ياغمورى نره‌دن كليور ؟

— هواده بولنان رطوبتى برمحله جمع وتكثيف ايدرز . صكره بونى سما بلوطدن قطعياً عارى اولديغى حالده ياغمور اوله‌رق ايستديكمز يره ياغديريرز .

— (حيرت وتقديرات مخصوصه‌سنى اخفا ايتمه‌مكله برابر) ايشته بواينى اوحالده قوراقلقدن قورقلماز . ايسته‌نلديكى زمان ومكانده ياغمور ياغديريله‌رق صو الده ايديله بيلير .

— ياغديرديغمز ياغمور، دواملى اولماديغى كبى زمينى صولامغه‌ده كافى دكلدر . بعض كره بورطوبتى جمع وتكثيف ايچون كونلر كچر .

— بك آعلا! ياغموره قرمزى رنكى نصل ويريیورسكز ؟

— ياغمورده هيچ برمادهٔ ملونه يوقدر . قيوصولرى كبى هواده‌كى صولرى قرمزى شعاعات ايله‌تكثيف ايدييورزكه كونك ضياسيله آززمانده محو اوليور .

— مقصد ، ياغموره قان رنكى ويره‌رك اهالى‌يى بورادن قاچيرتمق دكليدر ؟

— خير . ياغمور، صيجاق اولان بوحوالى ايچون فائده‌لى اولديغى كبى قرمزى رنكده قطعياً ضررسزدر. هيچ براثر براقمقسزين براز صكره غائب اولور .

قپودانك كولمسى اوزرينه اسكى حقه‌باز كنديسنه ديديكه :

— بن‌سزه هرزمان ديرمكه : بوسنيور ته‌نوريیو نازك وچلبى برآدمدر! ايشى وكوجى دائما يلانجيلق ودولانديريجيلقدن عبارتدر . بعضكره افعال وحركاتى ناموسكارانه كوسترر . مقصدى انسانلرى كورلتمكدر . الك‌بيوك ذوق ومسرتى‌ده بودر . . .

دانیه‌ل — (محبوسه خطاباً) معلم تەنوریو، حریان احوالدن خبردار میدر ؟

— بیلمیورم .

— احتمالکه بو ایشلره هیچ قارشمامشدر ؟

— خیر . هم نیچون قاریشسون؟ بز آنك امرلرینی کیمسه‌یه فنالق ایتمکسزین تمامیله اجرا ایدرز .

— (مستهزیانه) بونك نەدیمك اولدیغنی بز بیلیرز . . . سنك افندیکی بز بیلیرز . بوندن بنده‌لرینك‌ده نصل آدم اولدقلرینی آکلارز ...

— اهالی بورادن قاچمقله متضرر اولیورلر. مع هذا کندیلرینه بالآخره ضررلرینی تلافی ایچون بر یدمجهول کلیتلی پاره ویره‌جکدر .

— صحیحمی؟ ایشته بو سوزه دیه‌جك یوق! برازدها ایضاحاته احتیاجم وار .

— نه‌یه دائر ؟

— نیچون سنیور تەنوریو علی العاده آطه‌یی صاتون آلمادی ؟

لیتلو — (باغیره‌رق) بونك سببنی بن سویلیه‌یم : تەنوریو، برحقه‌بازدر . بتون قوت وقدرتنی بو صورتله اظهار واثبات ایتمك ایستر . هرکس کبی معامله‌ده بولنه‌ماز . برخانه صاتون آلمق ایسترسه ، هرکس کبی چیقاروب پاره‌سنی ویرمز . برحیله ایله ایچنده‌کیلرینی قاچیرتیر . صکره آنلره اویرك ایکی مثلنی ویرر . اویله دکلمی ؟

هر ایشی برحقه‌بازلقدر ، والسلام. لیتلونك بو غریب آدم حقنده ویردیکی فکر ، پك طوغرو ایدی .

تەنوریونك خدمتکاری — خیر ، سبب حقیقی بو دیدیککز دکلدر .

— او حالده هانکیسیدر ؟

— افندم اولان ذات، طاغ ایله قلعه مستثنا اولدیغی حالده بتون آطه‌یی صاتون آله‌بیلیر . فقط بو آطه ، ترکلره عائد اولوب بر موجب قانون اشخاصه بیع وفروخت اولنه‌ماز . برینه ایجار اولنه بیلور، بوده ایسته‌نلدیکی زمان درحال تخلیه ایدلمك شرطیله . . . افندم ایسه آطه‌نك حاکم مطلقی اولمسنی آرزو ایلدیکندن خیاللر کوسترمك صورتیله اهالیسنی قاچیرتمغی مناسب کورمشدی .

— بن قاشوط آطه‌سنده بولنان اهالی‌یه کیدوب کیفیتی آکلاتمیه‌جقمی‌یم ؟

— آکلاتیکز . کرك ترکلر وکرك روملر درحال بورایه کلمیه‌جکلردر . ویردیکم ایضاحات آنلر ایچون قناعتبخش اوله‌ماز . . .

— بوکون اولمازسه یارین اولور . عینی قومدیایی بزه قارشو نیچون اویناديکز ؟

— چونکه آرقداشکز عثمانلی حکومتنك بر مأموریدر . بز ایسه عثمانلی حکومتنی آطه‌دن فراغت ایتدیرمك ایچون تهدید واخافه املنده ایدك .

— آرقداشمی اولجه کوردیکزمیدی ؟

— خیر .

— او حالده نصل اولوبده عثمانلی مأموری اولدیغنه حکم ایدییورسکز ؟

— بيلەمم .
— اولجە بو آطەدەميديكز ؟
— بو، بنم ايچون برسردر . جواب ويرەمم .
ايسترسەكز دوكەبيليرسكز .
— بويلە برفكر بندن پك اوزاقدر . مجبور
ايدلمەدكجە كيمسەيە فنالق ايتمم . يالكز محبوس
بولنان چاپقين آرقداشكزك قولاغنى چكرمكە
بودە بشقە مسئلەدر . ليتلو ، آنك باغلرينى براز
كوشەتيرميسكز ؟
برابر بولنديغمزى نصل خبر آلديكز ؟
— اسمكزى چاغيرمسندن .
— بوجواب كافى دكل .
— اسمكزى تەنوريبويە تلفون ايتدم .
— سزدە جيب تلفونى وارمى ؟
— اوت .
— شمدى سنيور تەنوريبو نرەدە ؟
— بودە برسردر ... بلكە استانبولدەدر .
— اورادە نەياپيور ؟
— بوقلعەنك صاحب مطلق اولمق ايچون
عثمانلى حكومتيلە مذاكرە ايديور .
— طوغرودن طوغرويە پادشاهە مراجعت
ايتدى دكلمى ؟
— (حيرتلە) بونى نەبيليورسكز ؟
— اويلە بولدم . اسملرمزى اوكرەنجە
سنيور تەنوريبو نەديدى ؟
— خيالاتە دوام ايتمەككلكمى امر ايتدى .
— آرقداشكزى طوتديغم زمان نە
ياپديكز ؟

— درحال افندمە خبر ويردم . چونكە
هرحادثەدن كنديسنى خبردار ايدرز .
— نەجواب ويردى ؟
— سزە كورونەرك ايضاحات ويرمەككلكمى
امر ايتدى .
— مشاهداتكزى كيمسەيە نقل وحكايە
ايتمەمك ايچون تأمينات آلمەيە جقميسكز ؟
— خير .
— ايشتە بوتحف ! يابورايە براجنبى
كليرسە ؟
— اجنبيلرە هيچ برشى كوسترمەيز .
— آطە اهاليسندن برى كليرسە ؟
— اوزمان كوندوز برقان ياغمورى و كيجەدە
برخيال كورر .
— تەنوريبو شمدى بوممالكتدە نەياپەجق ؟
— چالشەجق .
— نەيە ؟
— آمريقادە باشلامش اولديغى شيدە
دوامە .
— فنى تجربەلردە بولونيورمى ؟
— اوت .
— بوقلعەدە يرلشەلى چوق اولديمى ؟
— بونى بيلديرمكدە معذورم .
— پكى ، بندە اصرار ايتمم . خيالاتى نصل
ياپيورسكز ؟
— بودە برسردر . افشا ايدلمەسى ايچون
امرشديد واردر .

لیتلو — (مكانه‌یه قاریشه‌رق) شبهه‌سز سحرلی برفنارله . . .

— دیه‌رك محبوسك جیبنی قاریشدیروب متعدد دوكمه‌لری حاوی برفنار چیقاردی :

— ایشته سحرلی فنار. نصل قوللانیلور؟

— بونی كوستره‌مم .

ایكی آرقداش فناری ایشلتمك ایچون بیهوده تجربه‌ده بولندیلر . بونك اوزرینه قپودان استجوابه دوامله :

— اوزاق یرلره قدر متحرك خیالات عكس ایتدیره بیلیرمیسكز ؟

— اوزاق یرلر ایچون بشقه بر آلت واردر .

— نره‌ده‌در ؟

— عملیاتخانه‌مزده .

— بو عملیاتخانه نره‌ده ؟

— قلعه‌ده .

— تحت‌الارض بریردمی ؟

— قطعی برجواب ویره‌مم .

— اوحالده آرارم .

— بیهوده زحمته كیررسكز .

— ایچابنده قلعه‌یی آلت واوست ایدرم .

— نه آنی ونه‌ده اقامتكاهمزی ینه بوله‌مازسكز .

— احتمالكه « اومنی هیلیت » دن معمول بریرده، دخول ایده‌بیلیرز .

— بوندن زیاده جواب ویره‌مم .

— بزم ایش قارشدیرمق فكرنده اولمادیغمزی، كیمسه‌یه فنالق ایتمه‌مك اوزره اهالی ایله مصالحه ایتمسی لزومنی كندیسنه تبلیغ ایدرسكز دكلی ؟

— های های .

— (لیتلویه خطاباً) آرتق بوراده برایشمز قالمادی. نه‌یاپه‌لم؟ لطیف برمهتاب‌وار. یوروییه‌رك استفاده ایده‌لمی ؟

— سز بیلیرسكز .

لیتلو ، حركت ایچون استعجال ایدلمه‌سی. وقلعه‌نك اسرارینه وقوف پیداسی املنده بولونیوردی .

اون دقیقه صكره ایكی آرقداش طیاره‌لرینه بینه‌رك هوایه یوكسلدیلر .

فنا برخبر ـ فنا برتوقیف

آتكنس ومخدومی تجارتخانه‌سنك بایراغنی حاوی بركوچوك بخارلی سفینه سانفرانسیسقو لیماندن طیشاری چیقیوردی . بو تجارتخانه‌نك ایكی سفینه‌سیله اوچ یلكنلیسی واردركه هرسنه كندی مصرفلرینه اوله‌رق تجهیز ایدرلر .

بو تجارتخانه‌نك الك كوزل سفینه‌سی اولان دارلینغ، اوچ بیك طونیلاتو یونی [یوك]حامل اوله‌رق ملبورن‌لیماندن حركت ایتمش ومدهش

بر طیفون فورطنه‌سی حکمفرما اولدیغی صره‌ده پولینزیا دکزینی کچمکه مجبور اولمش ایدی.

درت کون اول لیمانه کیرمسی لازم کلیرکن، کلمه‌مش ونه‌ده برخبر آلنه‌بیلمشیدی. بو آتکنس عائله‌سی ایچون عادتا برحیات وممات مسئله‌سی ایدی. افراد عائله ایله اقربا واحباسی شدتلی برمراق واضطراب ایچنده بولونیوردی.

نهایت درت کون درت کیجه دوام ایدن هیجانلی برانتظاردن صکره دارلینغ سفینه‌سی، سان فرانسیسقو لیماننده کورنمش ایدی.

بونکله برابر آتکنس عائله‌سنده هنوز اضطراب، باقی ایدی. حموله‌سی موجودمیدی؟ دیره‌کنك بری نه اولمشدی؟ او کده‌کی کوپری ایله صندالارده یوقدی. باجه‌سی کورونمیوردی. دومانی عادی کوچوك بربوریدن چیقیوردی.

لیمانه کیررکن بایراقله: «هرشی یولنده!» اشارتی ویرلمشدی. درحال برصنداله آتلامش اولان جیمش آتکنس، برآن اول دفع مراق واضطراب ایچون سفینه‌یه کیتمشیدی. قپودان استاینر ایله مصافحه‌ده بولندقدن صکره آره‌لرنده محاورهٔ آتیه حصوله کلدی:

قپودان — هرشی یولنده!

جیمس آتکنسون — های الله راضی اولسون!

— یولجیلق نصل اولدی؟

— پك فنا. قوق آطه‌سی جوارنده طیفون فورطنه‌سنه یقالاندق. دیرکلردن بریله کوپری‌یی وصندالاری غائب ایتدك. بشقه‌درلو ضایعاتمز یوقدر.

— کچمش اولسون عزیزم. او حالده بزه شامپانیا کتیرسونلر. (بردنبره حیرتله) لکن شو کلن کیمدر؟

کنج آتکنسك حیرتله صوردیغی قیصه براتکلك ایله دریدن برالبسه‌یی لابس، اسمر وفقط فوق‌العاده کوزل، اوزون سیاه صاچلی برکنج قادین ایدی.

قپودان — اثنای راهده قورتاروب سفینه‌مزه آلمش اولدیغمز ایکی یولجی وار. اساساً درت کشی ایدی. ایکیسی وفات ایتدی. کندیلری اغنیادندر. بوقادینی طانیمادیکزمی؟

— طانیه‌جغم ظن ایدیورم...

— مطلقا طانیرسکز. قرمزی پهلوان... آتالانتا!

— اوت، اوت. صحیح او... فورطنه‌یه‌می طوتلمشدی؟

— اوت. اولجه بانزای وبالآخره موهاوق اسمنی آلمش اولان سفینه‌سی قوق آطه‌سی جوارنده‌کی قیالقلرده غرق اولدی.

— لکن آنك سفینه‌سی متین ورصین اولدیغی قدر اسرار انکیز ایدی...

— اومنی هیلیت معدنی قیالره قارشو مقاومت ایده‌مدی. طیفونه طوتیلان اوقوجه موهاوق، قیالره چارپارق پارچه پارچه اولدی. بونی‌ده قونتس نقل ایتدی. بشقه برسوز سویله‌مدی.

— نصل اولوبده دارلینغ سفینه‌سنه چیقدی؟

— فورطنه‌دن ایکی کون صکره بارداقدن بوشانیرجه‌سنه یاغمور یاغیوردی . طالغه‌لرك آره‌سنده نا کهان درت کشی‌یی حاوی بر صندال کوردك . بونلرده قونتس وزوجیله ایکی ژاپون کمیجیسندن عبارت ایدی .

— (حیرتله) زوجیمی ؟ قونت آرنو دوبره‌زال‌می ؟

— اوت . نیویورقك جنتلمن پهلوانی .

— لکن او ، وفات ایتمشیدی .

— اوت ، برقاچ دفعه وفات ایتمشیدی . سوریه‌ده قوم فورطنه‌سنده وفات ایتمه‌مش . مسئله بوندن عبارت . زوجه‌سی ، آنی آفریقاده‌کی اسیرلر کولی جوارنده بولمش . فقط بوکون تجنن ایتمش بولونیور . ژاپون کمیجیلرندن برینك قولی ، دیکرینك بجاقلری قیرلمش اولدیغی حالده ینه کورك چکمكدن فارغ اولمیورلردی . ایرتسی کونی بیچاره‌لر ضعف وانفعال نتیجه‌سی اوله‌رق ترك حیات ایتدیلر .

— مدهش بر وقعه ! قونت نه حالده ؟

— صحتجه ایدر . یالکز قوهٔ نطقیه‌سنی غائب ایتمش کبی کورونیور ...

— زوجنك بو حالده بولنمسندن اولمسی دها ایی‌در .

— اوچ دفعه مربوط بولندیغی باغلری قوپاردی . بونك اوزرینه زنجیرلرله باغلادق . نوبت زمانلرنده آرسلان کبی قوتلی اولیور . اطرافنده کیلره فنالق ایتمیوب یالکز فرار ایتمك ایستیور . زوجه‌سی یاردم ایتمدکجه آلتی کشی کندیسنی ربط وضبط ایده‌میور . زوجه‌سنك قوتی اینانلمیه‌جق درجه‌ده‌در . بر کون نصلسه دلی کندیسنی دکزه آتار . زوجه‌سی دکزدن چیقاروبده سفینه‌یه آلنجیه قدر چکدیکمزی طیفون فورطنه‌سندن چکمدك ...

— موهاوقده ایکی یوز اللی ژاپون وار ایدی . بونلر نه‌اولمش ؟

— هپسی‌ده بوغولمش .

— اعیان اعضاسنك قیزینك اولومنی کشف واخبار ایدن هندلی سربهانغا نه‌اولمش ؟

— هر شیئی قبل الوقوع کشف واخبار ایتمك خاصه‌سنه مالك بوآدمك سفینه‌یی محقق بر فلاکتدن خبردار ایدرك قورتارمامش اولمسی شایان حیرتدر .

— میقادونك اوغلی دوقتور هیقاری نره‌ده ایمش ؟

— یا بوغولمشلر ویا پارچه پارچه اولمشلر . قونتس ، ایچه معلومات آله‌مامش . حتی کندیسنك نصل اولوبده صندالده بولندیغندن‌ده متحیر . چونکه کیجه‌وکوندوز زوجنه نظارتده بولندیغی ایچون جریان ایدن احوالدن خبردار اوله‌مامش .

سفینه ، لیمانه یاناشمش بولندیغندن مکالمه بوراده ختامه ایردی . قپودان هندلی قادینه خطاباً :

— قونتس ، همان شمدی سفینه‌دن چیقمق فکرنده‌میسکز ؟

قونتس — اوت .

— شو آنده طائفه‌لری امر کزه آماده

بولندیره‌میه‌جگمدن طولایی عفویکزی استرحام ایدرم .

— خارجدن کیمسه آدم تدارك ایده‌بیلیرمی‌یم ؟

— یابن ویا آتکنس بو ایشی درعهده ایده‌بیلیر . یالکز سزدن آدره‌سکزی سؤال ایده‌بیلیرمی‌یم ؟

— قونتس دوبره‌زال . قولورادو قطعه‌سنده پیتویل‌ده اسیرلر کولی .

— تشکر ایدرم . حسابکز چیقارلدیغی زمان لازم اولور .

— فقط اوزرمده هیچ برشی یوقدر . فقط سان فرانسیسقو بانقه‌سنده پاره‌م وار .

— عجله‌سی یوق . قونتس . ذاتاً بونك طوغرودن طوغرویه بنده‌کزه تعلقی یوقدر . آدره‌سکز معلوم اولدقدن صکره اوته‌سی قولایدر .

— بو آنه‌قدر حقمده کوستردیککز لطف ومعاونتدن طولایی تشکر ایدرم ، قپودان . بوایلیککزی آصلا اونوتمیه‌جغم .

— استغفرالله مادام .

بو مکالمه دوام ایتدیکی صره‌ده سفینه آرتق دیختم اوکنده بولونیوردی . آتکنس طرفندن کوندریلن قوتلی آلتی کشی سفینه‌یه کلمشدی . آتالانتا ، مرقوملره ایجاب ایدن تعلیماتی ویردی . مجنون ایچه باغلانمش اولدیغی حالده سیار برسیاغه یاتیرلدی :

— آتالانتا ! آتالانتا !

دیه اینکله‌مکده ایدی . احتیاطاً بیوك بر اوتوموبیل‌ده کتیرلمشدی . آتالانتا ، کندیسنه صوریلان سؤال اوزرینه شمندوفر غارینه واورادن‌ده پیتویل شهرینه کیده‌جکنی بیلدیردی .

نقلیاتی درعهده ایدنلرك رئیسی :

— لکن بو ، ظن ایتدیککز قدر قولای دکلدر . استاسیون مأمورینی کوره‌رك خصوصی برواغون ویرلمسنی طلب ایتمکز لازم کلیر . بوده خیلی زمانه متوقف . استاسیونده بکله‌مکه نه لزوم وار ؟

— حقکز وار . بوندن بشقه پاره تدارك ایتمکلکم‌ده لازم . بنی براوتله کوتوریکز .

— بکا قالسه اوتلدن‌ده واز کچسه‌کز ایی اولور . قونته تکرار برنوبت کله‌جك اولورسه نه‌یاپارسکز ؟ بورایه یقین بربیمارخانه وار . براقه‌کزده مجنونی اورایه کوتوره‌یم .

بیمارخانه سوزی اوزرینه آتالانتا شدتلی برنظرله ، مخاطبنه باقدی .

— حقکز وار . برازده استراحته احتیاجم وار .

نقل کیفیتی پك آز زمان دوام ایتدی . حسب المراق اهالی کیتدکجه تسکره‌نك اطرافنده طوپلانیوردی . شهر خلقی کیفیتدن خبردار اولدیغی کبی غزته‌لرده علاوه‌لر چیقارمشدی .

آتالانتا ، موهاوقك غرق ونابود اولمسیله شهرت واهمیتی نقیصه‌دار اوله‌مازدی . هنوز عظیم برثروتك ومالکانه جسیمه‌نك صاحبه‌سی بولونیوردی .

آتالانتا وآرقداشلری شهرك براز خارجنده

ويوكسك برمحلده بولنان بيمارخانه‌يه مواصلت ايتديلر . قونتك كتيريله‌جكی تلفون ايله اخبار ايدلمش اولديغی ايچون هرشی احضار ايدلمشدی.

مجنون ، كوزل وبونسبتده محكم برحجره‌يه قونلدی . اوصره‌ده هيچ برمقاومتده بولنميوب يالكز عين نغمه‌يی تكرار ايديوردی :

— آتالانتا ! آتالانتا !

مجنونی نقل ايدنلر نقليه اجرتنی اتكدنسردن آلمق اوزره كيتمشلردی .

آتالانتا ، بيمارخانه طبيبنه يالواريوردی :

— بنی آنكله يالكز براقكز . رجا ايدرم: الله عشقنه اولسون ، بنی آنكله يالكز براقكز !

نهايت رجاسی قبول ايدلدی . برمدت صكره قونت اويودی . قونتس متألمانه دوشونيوردی . اوصره‌ده قپو آچيله‌رق براز اولكی آلتی كشی كوروندی . بونلردن بری قونتسه خطاباً :

— قونتس آتالانتا ، سزميسكز ؟

— (آياغه قالقوب مبهم برنظرله مخاطبنه باقه‌رق) اوت .

— (النی قونتسك اوموزينه وضع ايدرك) قانون نامنه سزی توقيف ايديورم .

هيچ برخوف وحيرت ابراز ايتمكسزين :

— بنی توقيفمی ايديورسكز ؟

— (اللرينه كلپچه اوره‌رق) مقاومته لزوم يوق !

— مقاومتمی ؟

— بنی تعقيب ايديكز !

آلتی كشی طرفندن تعقيب اولنان قونتس خارجده بكله‌ين قپالی براوتوموبيله كوتوريلوب بينديرلدی . اوتوموبيل حركت ايتدی . براز صكره بيوك بربنانك اوكنده توقفله قونتس ايندیريلوب بجره‌سی دمير پارمقلقلی برحجره‌يه قونلدی .

آتالانتا . يالكز قالنجه بيمارخانه‌ده اولديغی كبی بركوشه‌يه بويلوب اوطوره‌رق دوشونمكه باشلادی .

برساعت صكره حاكملك حضورينه سوق وايصال ايدلدی . برايكی كون دوام ايدن استجواباتده كنديسنه صوريلان شيلره طوغروجه جواب ويرمشدی .

بعده ويريلان حكمی ، مبين اوقونان اعلامی ساكنانه ومتينانه برحالده ديكله‌دی .

حبسخانه‌نك حجره‌سنده ...

— قونتس ، ايشته بونم صوك زيارتمدر . بندن ممنون اولديكزمی ؟ جزاكزی تخفيف ايچون اليمدن كلديكی مرتبه چالشدم .

برماصه‌نك اوكنه اوطورمش اولان قونتس ايلك دفعه اوله‌رق مبهم نظرلری ترك ايدرك متفكر برحالده بولونيوردی . بردنبره قارشوسنده بولنان ذاته خطاباً :

— كيمسكز ، موسيو ؟

دیه‌صوردی . مخاطبی اولان ذات ، حکومات غربیه‌نك الك مشهور آووقاتی ایدی . دعوالرینی درعهده ایلدیکی متهملرك برچوغنی قورتارمشدی . قونتسك سؤالنه جواب ویردی :

— اسمم موردر . آووقاتکزم .

— اوت ، موسیو مور . نه زماندن برو بوراده بولونیورم ؟

— محاکمه سکز کون دوام ایتدی .

— سکز کون ها ! اوت ، پك ایلرویه کیتدیلر . بنی نه ایله اتهام ایدییورلر ؟

— اغفال واهانت فعللریله .

— اغفالمی ؟

— اوت . سفینه‌کز لیمانده بولونورکن مأمورلری اغفال ایدرك سفینه‌یه آلوب آنلری جرح وقتل ایتمکزدن طولایی ...

— پك آعلا ! لکن حکومتله عقدمصالحه ایدلمشدی ؟

— بو اسکی وقعه ایچون ایدی . حال بوکه یکی وقعه وار ...

— طوغرو ! آکلادم . فقط نه‌درلو اهانتده بولنمشم ؟ اوت ، اوت . خاطرلیورم . اهانت ... یکی اویله اولسون ... شمدی حبس مؤبد جزاسنه‌می محکوم اولدم ؟

— خیر ، اولا اون ایکی سنه جزا ویردیلر . صکره بونی اون سنه‌یه تنزیله موفق اولدم .

— اون سنه‌یه محکوم ها ؟ بوده کافی . امینم که حقیله مدافعه‌ده بولندیکز . مستمعین آغلیورلردی . بن ده آغلیوردم ، دکلمی ؟

— سزمی ؟ خیر .

— خیرمی ؟ شبهه‌سز کورمه‌مشلردر . بن چوق آغلادم . اون سنه ... بر شی دکل ، صبروتحمل اولنه‌بیلور . سزه عن صمیم تشکر ایده‌رم .

— تشکر اوله‌جق برشی یاپمادم .

— سزه بورجم نه قدر ؟

— اوتوزایکی بیك دولار .

— چوق دکل .

— بوهرزمان طلب ایلدیکم برفئاتدر . اساساً هدیه قبول ایتمم . یالکز معتاد اولان اجرتی آلیرم .

— تشکر ایدرم .

— اوحالده اویوشدق دیمکدر !

— شبهه‌سز اوزرکزده ایجاب ایدن شی وارمی ؟

— نه‌یاپمق ایچون؟ سزه برچك امضالامق ایسترم .

— برچکمی ؟

— شبهه‌سز . بانقه‌ده یدی ملیون دولارم وار . اورادن اجرتکزی آلیرسکز .

— بومبلغدن استعمال ایده‌مزسکز .

— نیچون ؟

— ثروتکز اهانت عظیمه‌ده بولنمق مناسبتیله حجز ایدلدی .

— اوراق واملاکم نه‌اولدی ؟

— محکومیت اعلامی اوقونور اوقونماز هپسی ضبط ایدلدی . بعضلری‌ده صاتیلدی .

— اسيرلر كولى نه اولدى ؟

— فرانسزلره ترك وتخصيص ايدلمش اولان جنوب ساحلى مستثنا اولمق اوزره آقسام سائره سى فروخت ايدلدى . مدت ومحكوميتكزى بتورر بتورمز آمريقايى ترك ايتمكه مجبورسكز .

— شمدى اسيرلر كولك صاحبى كيمدر ؟

— برقادين . احتمالكه طانيرسكز : ميس مارووود مورغان !

— ميس مارووود مورغان اويله مى ؟ اوت ، كنديسنى طانيرم . قيانك درونده حفر ايدلمش اولان اقامتكاهلرده آكامى عائد ؟

— شبهه سز . مادامكه جهت غربيه ده بولونيور ، آكا عائددر .

— اونلر قپاليدر .

— نه ديه ايستيورسكز ؟

— اورايه كيمسه كيره مز . بر بحريه ضابطى ايله سكز ژاپون كميجيلرى طرفندن تحت محافظه ده در .

— شبهه سز اورايى تخليه ايده جكلر .

— يامدافعه ده بولونورلرسه ؟

— قوهٔ مسلحه سوق ايديلور . استحصال حقوق ايچون صاحبه سى حكومته واوده مزبوره يه معاونته مجبوردر .

— پك اعلا ! اوطه لرده بولنان اشيا وسائره كيمه عائددر ؟

— ميس مورغانه .

— بيت مظلم ومسكنه لى تياترو ؟

— هپسى آكا عائددر . ذاتاً بو آلتنلر شمدى ايشليه مز .

— حقكز وار . ددقتور هيقاريك رصدخانه سى نه اوله جق ؟

— بو رصدخانه ، صحيحاً دوقتوره مى عائددر ؟

— خير .

— اولجه سزك ايدى . شمدى اوده ميس مورغانه عائددر .

— درونده كى قيمتدار آلات وادوات ؟

— بونلرى دوقتور كندى پاره سيله صاتون آلديمى ؟

— اوت .

— اوحالده بونى اثبات ايتمسى لازم .

— دوقتور وفات ايتدى .

— البت بوكا دائر اوراق واردر .

— كولك قعرنده بولنان آلتونلر كيمه عائد ؟

— بو ، آكا عائد اولميوب محجوزدر .

— اوحالده صرف كندمه عائد شيلر ضبط وفروخت ايدلدى اويله مى ؟

— بوكا قارشو برشى دينه مز . بونك ايچون سزه برمليون دولار ويرلدى . بوده ايى برپاره در .

— اوت . ايى بر پاره در ! بوزمانه قدر چيقارديغم آلتونلر كيمه عائد ؟

— بو آلتونلر نره ده ؟

— بونلرى چيقاردقجه صاتدم .

— اوحالده برچوق مليونلركز وار ديمكدر !

— اوت ، برچوق مليونلرم وار .

-- بو باردلرى نره‌يه وضع ايتديكز ؟
-- بو ، بكا عائد برسردر .
-- پك آعلا ! بن يالكز سزه اخطارات وايضاحات لازمه‌ده بولنمق ايسترم .
-- نه كبى ؟
-- مدت محكوميتكزده سزى راحت براقيه‌جقلر محكوملرى على الاصول چالشديررلر .
-- بو اخطاركزه تشكر ايدرم . ديمك خدمات شاقه‌ده بولنه‌جغم ؟
-- شبهه‌سز .
-- (بردنبره) زوجم نره‌ده ؟
-- ايروه‌نكيل‌ده .
-- بو بيمارخانه‌نك اسميميدر ؟
-- اوت .
-- زوجم حالا اوراده‌مى ؟
-- اوت .
-- شمدى نه حالده‌در ؟
-- پك ايى برحالده‌در . صوك دفعه تجربه ايديلن تدبيردن حسن نتيجه كورولدى .
-- بوچاره نه‌دن عبارت ؟
-- كنديسنه بيوك قطعه‌ده سزك تمثالكزى ياپوب ويرديلر .
-- قونوشيورمى ؟
-- بيلديككز كبى .
-- دائما سزك يانده بولنمكزى ايستيور . معمافيه سزى طانيميور . بو صنمى وجودى قوجاغنه آله‌رق اوپوب اوقشايور . آرتق نوبتلر كليور . ممكن اولديغى قدر مستريح ومسعوددر .

قونتسك بو سوزلردن متأثر اولديغى سيماسنده‌كى آثار وعلائمدن استدلال اولونيوردى . كككه‌ليه‌رك ديدى كه :

— او ... صنمى وجود ايله مسعوددر ... اويله‌مى؟ تشكر ايدرم، موسيو . جزامى تطبيقه نه‌زمان باشلايه‌جقلر ؟
— يارين صباح سزى كلوب بورادن آله‌جقلر .
— نره‌يه كوتوره‌جكلر ؟
— بورادن برساعت اوتده بلتوون حبسخانه‌سى وار . اورايه كوتوره‌جكلر . محبوسلره اوراده ايى باقارلر . جزالرك الك فناسى قلعه‌لرده چالشمقدن عبارت اولوب اكثر محكومين بالخصوص قادينلر كميلرده چالشمغى ترجيح ايتمكده‌درلر . چونكه آچيق هواده چالشمق البت ايى‌در .
— بن‌ده بوجزايى چكه‌جكم ؟
— هانكيسنى ترجيح ايدرسه‌كز . بوراده بولنديغكز مدتجه اتمكدن بشقه برشى يمديككزك فرقنده‌ميسكز ؟
— بيليورم .
— بو آقشام صوك دفعه اوله‌رق سزه ايستديككز شيلر ويريلور . بو حقدن استفاده ايديكز صاقين رد ايتميكز ...
— پك آعلا !
— آرتق وظيفه‌م ختام بولدى . مساعده‌كزله چكيله‌جكم . سزه متانت وجسارت توصيه ايدرم، ديه‌رك آووقات سريع آديملرله چكيلوب كيتدى .

٢٤٥ نومرولی محبوس

آتالانتـا ، انظارنی هنوز قپانمش اولان قپویه نصب ایتمش اولدیغی حالده حبسخانه‌ده‌کی حجره‌سنده یالکز بولونیوردی .

دوداقلری آره‌سندن خفیفجه شوسوزلری مرلدانیوردی :

— اغفال واهانت... بوکا جزا اوله‌رق‌ده برقلعه‌ده‌ده اونسنه محبوسیت‌ها ؟ قونته کلنجه: صنعی برآدمی زوجه‌سی دیه سوییور ، مسعود اولیور . . . بنی کورنجه شدتله رد ایدییور . آمان یاربی ! بونه‌حالدر ؟

بواثنـاده قپو آچیله‌رق غاردیان ایچرو کیردی :

— بو آقشام ایچون نه‌آرزو ایدییورسکز؟ صوك دفعه اوله‌رق طعامکزی انتخاب حقی سزه عائددر .

— بیلیورم . روزبیف ایسترم .

— پکی . . . برترتیب روزبیف . بشقه برشی ؟

— هپسی بوندن عبارت . ایچه تام اولملق اوزره قزارمش اوله‌جق . . .

— نصل ؟ برلیبره ات . اویله‌می ؟

— خیر . ایکی ویا اوچ لیبره !

غاردیان ، کولدی :

— ایستدیککز برطعامی ایستدیککز قدر یمکده حقکزوار. حبسخانه‌ده‌سزه نه‌روزبیف ویررلر ، نه‌ده ایستدیکز قدرات . برساعته‌قدر ایستدیکز اوچ‌لیبره‌لق روزبیف کلیر .

غاردیان کیتمك ایستدیکی صره‌ده آتالانتا سسلندی :

— براز طوریکز . برازده ایچـه‌جك برشی ایسترم . بویله برشیئه‌ده مساعده واردر، دکلمی ؟

— شبهه‌سز. بونی سزه سویله‌مدم. چونکه بوزمانه قدر تکلیفاتمی رد ایدییوردیکز.شمدی نه‌ایستیورسکز ؟ بیرامی ، شرابمی ؟

— خیر. طاتلی ایچکیلردن بری اولسون.

— (حیرتله) کیرش‌می ؟ یوقسه . . . .

— خیر . تام برلیتره ویسکی .

— برلیتره‌می ؟ برلیتره ویسکی‌یی نصـل ایچه‌جکسکز ؟

غاردیانك حیرت ایتمکده حقی وارایدی . اوزمانه قدر اتمـك وصـودن ماعدا برشی ایسته‌مه‌مش اولدیغی حالده شمدی اوچ لیبره ات وبرلیتره ویسـکی اصمارلیوردی .

برسـاعت صکره روزبیف ایله انکلیز ایچکیسی اولان ویسکی شیشه‌سنی حامل‌اولدیغی حالده غاردیان ایچرو کیردی .

آتالانتا — بچاق كتیرمدیكزمی ؟

— حبسخانه‌ده بچاق كتیرمك ممنوعدر .

— هیچ اولمازسه برچتال كتیریكز .

— بوده اولماز . بونكله طمارلر كزدن یرینی آچارق انتحار ایده‌بیلیرسكز .

— یكی آما ، روزبیفی نصل ییه‌بیلیرم ؟

— نیچون بتون پارچه اوله‌رق اصمارلادیكز ؟ كسه‌رك كتیره‌بیلیردم .

دیه‌رك پارچه‌لامق اوزره روزبیفی كیرو گوتوردی . محبوسك یمكی دوام ایتدیكی مدتجه غاردیان كندیسنه قاله‌جق پارچه‌یی دوشونیوردی . برقادین ، برلیبره بیله روزبیفی ییه‌مزدی . . . مرقوم بوملاحظه‌سنده آلدانیوردی . قونتس ، بری بری آردنجه اوچ لیبره‌لك اتی ییوب بتوردی .

غاردیان ، مرلدانه‌رق :

— ایشته هندلیلر بویله‌در ! برهفته‌دن برو ییدیكی شیلرك آجیسنی اوچ لیبره‌لك اتدن چیقاردی .

آلانتا ایسه بوصورتله حقیقی برهندلی اولدیغنی بركره دها اثبات ایتمش اولیوردی . ویسكی شیشه‌سنه دوقونمادی .

ساعت سكزده محبوسلرك ایشیقلری سوندورلدی . حجره ، كثیف برظلمته بروندی . یكی ساعت صكره قالقوب صویوندی . ویسكی ایله بتون وجودینی ایجه اوغدی . شیشه‌ده‌كی مایعی كاملاً بتوردكدن صكره البسه‌سنی كیندی . گورولتی ایتمكسزین ماصه‌یی حجره‌نك اوكنه گوتوردی . حجره‌ده‌كی دمیرپارمقلغه آصیلدی .

— قلعه‌ده نصل چالشه‌جغمی كندیلرینه گوستره‌یم !

بر خیلی مدت دیزلرینی دیواره طیامش واللریله دمیر پارمقلغی طوتمش اولدیغی حالده عین وضعیتده حجره‌نك اوكنده بلاحركت قالدی . بوصورتله برچاریك ساعت كذران اولدی . صكره دمیرپارمقلقلر اكیلمكه باشلادی . دها صكره كاملاً آیریلوب كنج قادینك اللرنده قالدی .

بونی متعاقب یواشجه ماصه‌دن ایندی . آغیر دمیر پارمقلغی یره براقدی . شیشه‌ده قالان براز ویسكی ایله قوندوره‌لرینی ایصلاتدی . تكرار ماصه‌نك اوزرینه چیقدی . طار حجره‌دن یاری بلنه قدر صارقدی . قمر ، نشر ایلدیكی انواریله كائناتی تنویر ایلیوردی .

آشاغیسنی نظر تفتیشدن كچیردی . حجره‌سی بنانك اوچنجی قاتنده بولنوب آشاغیسی ایسه قالدیرم دوشه‌لی برآولودن عبارت اولمغله برابر برطرفنده‌ده آلتی مترو ارتفاعنده اوزری متعدد سیوری دمیرلرله مجهز بردیوار بولونیوردی .

تفتیشاتنی بتوردكدن صكره حجره‌دن چیقدی . بردنبره آشاغیده‌كی نوبتجیلرك اوزرینه دوشمه‌مك غیرت ایدرك آشاغی‌یه آتلادی .

حاصل اولان گورولتی اوزرینه نوبتجیلر باشلرینی چویردیلرسه‌ده فراری‌یی طوتمغه موفق اوله‌مدیلر . او چوقدن كدی كبی ویا یره دوشن لاستیق طوپ كبی صیچرایه‌رق دیوارك اوزرینه چیقمش ایدی .

درعقب مختلف صدالر واستمداد علامتلری ایشیدلدی :

— برمحبوس فرار ایتدی !



قپودان دانیه‌ل ، کورونن خیاله : « قیملدانمه ، یوقسه اوریرم !» دیه‌رك رووولورینی توجیه ایدر –

انسان تعقیب ایدن کوپکلر صالیویرلدی .

تعقیباته مأمور ضابطنو تجبنك افاده‌سی اوزرینه:

— دیواردن آشـدیمی ؟ قابل دکل ...

دیوارك اطرافده بولنوب کونده ایکی دفعه دوزلتیلان قومك اوزونده فرارینك آیاق ایزلرینی کوردی . بوجهتده حبسخانه باغچه‌لرله محاط وبش اون خانه‌دن عبارت آطه چویرلمشدی .

— بودیوارك اوزرندن نصل آشیلور؟

برصدا — فراری ٢٤٥ نومرولی محبوسدر

هندلی قادین ...

— آتالانتا ، قرمزی پهلوان أویله‌می

اوحالده آنك ایچون هرشی ممکندر .

هندلی قادینـك آیاق ایزلرینی قوقلایا

کوپکلر ، یوزلرینی بروشدیره‌رق تعقیبدن امتنا



قپودان دنیه‌ل سیاهلر كیمش ، وحشتندن یوزی صارارمش كنج بر آدمی یقالار .

ایدییورلردی . چونكه حظ ایتمدكلری اسپرتو
قوقوسنی آلیورلردی. بونی آكلایه‌مامش اولان
مأمورلر :

— برشیطان قادین ، كوبكلرده سحر
یاپمش ... كندیسنی كوبكلر تعقیب ایتمیور ...
بونصل شی ؟
بالاخره ویسكی شیشه‌سنك نصل برایشده

قوللاناندیغنی آكلاشلدیسه‌ده ایش ایشدن كچمشدی.
متعدد حبسخانه مأمورلری اطرافه صالدیرلدی.
برالنده بیوك بر بچاق ودیكر النده روولور
طوتان حبسخانه‌نك مدیر معاونی معقبلر :

— فراری‌یه آتش ایدیكز ! قاچمسنه میدان
ویرمیكز !
بوامری متعاقب اوزرینه آتیلان بروجود

طرفندن مرقوم بوغازی صیقیلارق یره یاتیرلدی ودرحال اللری وقوللری باغلانه‌رق آغزی‌ده بر منديل ايله طيقانلدی . عين معامله‌يه بر مدت قليله ظرفنده فراری بی تعقیبه مأمور یکرمی آلتی کشی‌دن همان قسم اعظمی هدف اولمشدی .

بونلری بوحاله کتیرن هندلی قادين اولوب صاقلاندیغی محلدن چیقارق برایکیشر بولدیغی مأمورلره على الغفله هجوم ایله اللرینی و آیاقلرینی باغلایوب زمینه براقيويرمشدی . آرتق كنديسنی تعقیب ایده‌جك كيمسه قالمامشدی . هنوز يقالانمامش اولان سکز اون کشی‌ده آقداشلرینك باشنه کلن حالی کوره‌رك تعقیبدن واز کچمکه مجبوریت حس ایتمشلردی .

هیچ برشیدن قورقمیان برقیز - حر آمریقالیلر نه‌لر یاپه‌بیلور ؟

بو حادثه‌نك کذران اولدیغی خانه‌لرك آرقه طرفنده ایکی طرفی بیوك آغاجلرله مزین کنیش برجاده وارایدی .

بو آغاجلردن برينك اوکنده بولنان بر کنج قیز ، بواثناده دیورایدی‌که :

— محبوس قادینلردن بری فرار ایتمش عجبا بزم قاچیرمق ایستدیکمز فراری‌می ؟ اوبزم سوکیلی هندلی ...

بو سوزلری سویله‌ین سانفرانسیسقونك اك زنكين تاجرلرندن برينك قيزی اولان ميس (نو فاير) ايدی كه قورقوسز قيز دیمكدر . فی الحقیقه بو ، جناسیقده ، فن سباحت وفروسيتده ماهر جسور وبو نسبتده عاليجناب وقهرمان برقيزايدی . پدری اسقوچيالی ميستر (دان اوفاير) ده جسارتيله مشهور ايدی . ميس نو فاير ، سربستجه كزر ، افعال وحركاتنده حر اولوب بو كيجه‌ده براز آشاغيده اوكره‌نه‌جكمز سببدن طولايی خارجده بولونيوردی . ناكهان ايشيتديكی برصدا اوزرينه جيبندن بر كوچوك رووولور چيقاروب اعتدال دمله صوردی :

— كيم او ؟ نه ايستيورسكز ؟ اكر برخرسز ايسه‌كز فنا حركت ايتديكز ديمكدر . بن‌ده بو كون بر حدود چته‌سنك رئيسی‌يم . .

— سزدن معاونت طلب ايديورم .

— نه كبی ؟

— البسه‌كزی ايستيورم .

— البسه‌مي‌می ؟ ظن ايدرسه‌م ، سز دليسكز !

— خير ، دلی دكلم !

— البسه‌می نه‌يايه‌جقسكز ؟ سز كيمسكز ؟

— بنی ديكله‌ييكز ، ميس نورمانوفاير . بن آتالانتايم . قونتس دو بره‌زال ...

— (برندای حيرت ومسرت اظهاريله) سز ديسكز ، آتالانتا ؟ حبسخانه‌دن فرار ايدن

سزمیسکز؟ ذاتاً بن فرار خبرینی ایشیدیر ایشیتمز
شبهه‌لنمشدم . بزی برذوقدن محروم براقدیکز !

— (حیرتله) نه‌کبی ؟

— بزده سزی قاچیرمق ایستیور ایدك .

— بنی قاچیرمقمی ؟

— اوت نیچون اولماسون ؟

— فقط بوتصورده بولنانلر کیملردر ؟

— بز . بیلمیورمیسکز ؟ بن نه‌بدلایم یا ؟
تفصیل بیله‌جکسکز ؟ سانفرانسیسقو پهلوان
قلوبی ـ که بزم قلوبمزدر ـ سزی حبسخانه‌دن
قورتارمغه قرار ویردی . دها ایلك توقیفکز کونی
بوفکرمزی قوه‌دن فعله چیقارمق ایستیوردق .
بالآخره یارین ده بلتوونه حبسخانه‌سنه کوتوریلور-
کن قاچیرمغه قرار ویرلدی . یاکلش اشارت
ویره‌رك تره‌نی طوردیره‌جق ویا سزی حامل
آرابه‌یی غصب وتوقیف ایده‌جکدك . الحاصل
هر نه صورتله اولورسه اولسون سزی قورتاره‌
جقدق . بزم کبی عین فکرله تشکل ایتمش اوچ
جمعیت دها کشف ایتدك . برده عمله‌لر وار .

— عمله‌لرمی ؟

— اوت عمله‌لر ! متحیر اولمقده حقکز
وار . سانفرانسیسقوده کچن اولان شیلردن
خبرکز یوق ... بونلر مخرف ، مدهش وتهلکه‌لی
شیلر ... عین زمانده چوق کوزل شیلردر .
بوکون بتون شهر اختلالده ، مدهش بربحران
ایچنده‌در . کیمسه چالشمیور . عمله‌لر تعطیل
اشغال ایتدیلر . لیمانده‌کی سفینه‌لر بربرده بکلیور .
دکانلر قپاندی . عمله‌لر ، فوج فوج سوقاقلری
طولاشیور . اوح ، نه کوزل وقعه‌لر ؟... نه‌ابی
حادثه‌لر ؟... بیلمه‌سکز بوایشلردن نه‌قدر ممنون
اولیورم ؟ عدلیه دائره‌سنه هجوم ایتدیلر .
چارشوده یومورطه قالمادی . قادینلر صاتون
آلدقلری یومورطه‌لرله عدلیه دائره‌سنك جاملرینی
قیردیلر ...

— (کیتدکجه بهت وحیرتی آرتدیغی حالده)
لکن ... بتون بوشیلره سبب نه‌در ؟

— آکلایه‌مادیکزمی ؟ بتون بو شیلره
سبب سزسکز ... سزی حقسز اوله‌رق اتهام
ایتدیلر ... بوحرکت ، شهر اهالیسنی علیهنه
کتیردی . درحال خفی وجعلی اجتماعلر عقد
ایدرك مقررات مهمه ومدهشه‌ده بولندیلر ...
مقصد ، سزی قورتارمق وحقکزده‌کی حکمی
ابطال ایتدیرمکدن عبارتدر . سزی آلوب
مظفراً ال اوستنده کزدیرمك ایستیورلر ...

— لکن ، نیچون ؟ نیچون ؟

— حالا نیچون اولدیغنی آکلایه‌مادیکزمی؟
سحرلی سفینه‌کز لیمانده ایکن لعبیات ویره‌رك
قزاندیغکز پاره‌لری کاملاً فقیرلره ویردیکز
ایچون ... اوکسوزلر دوبیکسلره خدمت ومعاونتده
بولندیکز . بوحرکتکز حسن تأثیر حاصل
ایتدیکنی ظن ایدیورسکز ؟ هرکسك محبتنی
جلب ایتدیکز ...

بوآنده بیکلرجه اهالینك شو صورتله
باغیردیغنی ایشیدلدی :

— یشاسون قونتس آتالانتا ، دوبردزال ..

عدالت! عدالت ایسترز! تکرار محاکمه اولملیدر...
یشاسون آتالانتا!

بوصورتله باغیران اهالی منتظماً سوقاقلرده ایلرولیورلردی. آتالانتا، بو حالدن متأثر اولدی. بو، حیاتنك اك طاتلی بردمی ایدی. ایلك دفعه اوله‌رق قلبی تعریف و توصیف اولنه‌میه‌جق صورتده ضربان ایتمکه باشلامش وعادتا جوشمش ایدی. زواللی قیز، سرور وابتهاجله کوز یاشلری دوکیوردی.

— نه اولدیکز؟ نیچون آغلیورسکز؟

— دنیاده تمامیله یالکز قالمش، متروك وبیکس ظن ایدییوردم. حال بوکه هنوز بنی سونلر بنم ایچون فداکارلق ایدنلر وارمش!

— براز طوریکز، کوره‌جکسکز که سزك ایچون نه‌قدر چالشقانلر وار. دها هنوز محکومیتکزدن هرکس خبردار دکلدر. محکومیتکز خبری انتشار ایدنجه بتون آمریقا اهالیسی سزی حمایه ومدافعه ایچون قیام ایده‌جکدر.

اوزاقدن ایشیدیلن تیز ومدهش برصدا، بومکالمه‌یی اخلال ایتدی. کنج قیز، تلاشله:

— مکالمه‌یه طاله‌رق وظیفه‌می اونوتدم. دوستلرم کدی کبی میاولیورلر... بن‌ده عین اشارتی ویرمکه مجبورم: میاو... میاو...

کدی سسنی متعاقب قورباغه صدالری ایشیدلدی:

— قوواق... قوواق...

کنج قیز قورباغه صداسنی تقلیداً ویردیکی اشارت اوزرینه دیدی که:

— شمدی دوستلرم، کیمك طرفندن اشارت ویرلدیکنی آکلادیلر. براز صکره هپ بو طرفه کله‌جکلر.

آتالانتا، آغلارکن کولمکه باشلادی. کندیسی ایچون خلقك بوتظاهرات محبتکارانه‌سنی کوردکجه آغلامقمی یوقسه سوینوب کولمکمی لازم کلدیکنی تعیینده اظهار عجز ایدیوردی:

— لکن بوموسمده قورباغه‌لر اوتمز!

میس نوفایر — ضرری یوق. بردفعه‌ده موسمسز اوتسونلر... شمدی دوستلرمك سزك حبسخانه‌دن قورتلدیغکزی کوره‌رك نه‌قدر سوینه‌جکلرینی کوره‌جکسکز.

— بنی دوستلرکز نصل قورتاره‌جقلردی؟

— ایچنده بولندیغکز قفسی آچاجقلردی.

— آکلادم. فقط نه واسطه‌ایله غاردیانلره ومحافظلره ممانعتده بولنه‌جقلردی؟

— بتون نوبتجیلره قارشو قوهٔ جبریه استعمال ایدرك حبسخانه‌ده‌کی اوطه‌کزه قدر کیره‌جکلردی. بوصورتله موفق اوله‌مدیغمز تقدیرده پنجره‌دن قاچیره‌جقدق. «فره‌داوغلی»نك بوخصوصده مهارت تامه‌سی واردر. دیوارلره طیرمانمق و آشمق خصوصنده‌کی مهارتنه بناءً پنجره‌کزه بن چیقمق ایستیوردم. بنده الماسلی بربیچاق واردرکه اك سرت چلیکی بیله‌ره یاغی کبی کسر. بوبیچاق، بورسه‌لرقرالنك اوغلی (تومنیقر) ه عائد ایدی. بن بونی اویونده قزاندم. بوبیچاقله بدرمك قاصه‌سنی آچدم.

— آه، بوحیاتکزدن طولایی سزه ودوستلر-

کزه قارشو اصلا تشکر ایده جکمی بیله میورم .
لکن بنم یوزمدن جزا کورمکز احتمالی یوقمیدر ؟
— شبهه سز وار . فقط اهمیتی یوق .
هپمزی بردن اله کچیره مزلر . کچیرسه لرده نه یاپه
بیلیرلر ؟ حبس ایده جکلر دکلی ؟ بز بوندن
ممنون اولورز .

آتالانتا ، دها زیاده برشی صورمادیغی کبی
حیرتده ایتمدی . چونکه آمریقالیلرك نه غریب
طبیعتلی کیمسه لر اولدیغنی ونه لر یاپه بیله جکلرینی
پك ای بیلیوردی .

بیمارخانه یولنده

بو صرده قلوبك یکرمی درت اعضاسیله
ارککك البسه سنی لابس متعدد قادینلرله برچوق
ارککلر وار ایدی . قلوبك صوك مسابقه ده
قزانمش اولدیغی مکمل براوتوموبیلده کلدی .
آتالانتانی ، کورنجه آلقشله دیلر . هندلی قادین
حبسخانه دن نه صورتله فرار ایلدیکنی مختصراً
نقل وحکایه ایلدی . حاضروندن بری حیرتله
سؤال ایتدی :

— حقکزده تعقیباتدن بویله درحال واز
کچلدیکنه بردرلو عقل ایردیره میورم .

آتالانتا — دوام ایده مزلر . چونکه
آنلری دوام ایده میه جك حاله کتیردم .

— نه صورتله ؟

هندلی قادین بونك اوزرینه کندیسنی
تعقیب ایدن آدملردن قسم اعظمنی نه صورتله
باغلایوب حرکتدن آنلری عاطل براقدیغنی
نقل وحکایه ایلدی .

میس نوفایر — عشق اولسون سزه .
یشاسون آتالانتا ! مظفراً کندیسنی کوتوردلم .

آتالانتا ، بو تصوره مخالفتده بولندی :

— اهالی بیهوده ضابطه یه قارشو مخالفتده
بولنمش اوله جق ...

— نه اهمیتی وار ؟ اهالینك غلیانی تسکین
ایدیله میه جك درجه ده در .

— بو درلو وقایع وحادثاتدن مسئول
اولمق ایستمیه جکم . بی افراط درجه دبتك
اولان بودرلو تظاهراتدن توقی ایتملرینی ده محترم
وطنداشلرمدن رجا ایدرم .

ارزو واصرارك فائده بخش اوله مدیغنی کورنجه
هندلی قادین طرز حرکتنی دکیشدیردی :

— مادامر ومو سیولر ! سزه بورد وامتناعده
بولنمقلغك اسباب حقیقیه سنی بیلدیره جك زمان
کلدی . بو تظاهرات چوق دوام ایده جك .

— نه ضرری وار ؟ تعجله ایشمز یوق ...

— فقط بنم وار . سزدن علی العجله برالبسه
طلب ایتمکه کلمکمك سببی وار .

میس نوفایر — نیچون البسه آله رق دیکر

قادینلره بکزه‌مك ایستیورسکز . سزك قطعیاً
هندلی قالمکز لازمدر .

— چونکه «ایروه‌تکیل» تپه‌سنده‌کی
بیمارخانه‌یه کیتمك ایچون شدتلی برلزوم وار .

بوجوابی عمومی برسکوت تعقیب ایلدی .
حاضروندن بری :

— مادامکه اول امرده اورایه کیتمك
ایستیورسکز . اوحالده مسئله دکیشیر ...

آتالانتا — اوت ، اولا اورایه کیتمك
ودیواردن آطلایه‌رق آنك بکا بکزه‌ین صنعی
وجودله نصل اوقاتکذار اولدیغنی کورمك
وقونتك برهمشیره‌سی کبی حرکت ایتمك ایسترم.
بوکاده ممانعت ایدلمز ظن ایدرم ؟

بونك اوزرینه قونتسك اطرافنده بولنانلر،
قرارلرینی دکشدیردیلر. بونلردن بری آتیه‌رق:

— اوحالده اولا ، ایروه‌تکیله کیدرز .

— موافقت ایدرسه‌کز ، اورایه کیدرز ؟

— الك قیصه یول اورادن کچر .

— بنی تأخراته اوغراتاملری ایچون متنکراً
[تبدیل نام وقیافت ایلمك] بولنمق اوزره اویله
یاپه بیلیرز .

— اوحالده هایدی یوله چیقالم !

بونك اوزرینه کنجلر درحال آرابه‌لره
راکب اولدیلر. آتالانتا (تومنی‌قر) ایله‌میس
(نوفایر) لك آره‌سنده اخذ موقع ایلدی. میس
نوفایر ، کندیسنی مانتووبچه‌سیله انظاردن
کیزله‌مشدی .

سوقاقلردن کچرلرکن خلقك هپ آوازهٔ
شوق ومسرتله ممزوج اظهار نمایشاتده بولندیغنی
کوریورلردی .

— یشاسون قونتس آتالانتا دوبره‌زال !

اورته‌ده نه‌ضابطه ونه‌ده بلدیه مأمورلرندن
کیمسه کوروننیوردی . بونکله برابر حکومت،
حبسخانه‌دن هندلی‌قادینك فرارندن درحال خلقی
خبردار ایلمشدی .

دیکر طرفدن پولیس مدیری‌ده تدابیر
لازمه‌ده بولنمقدن فارغ اولمامش ، قونتسی اله
کچیرمك ایچون کندیسنی پولیس مأمورلرینه
تسلیم ایده‌نه عظیم برمبلغ وعد ایلمشدی .

یارم ساعت ظرفنده بتون دیوارلره آتیده‌کی
اعلاننامه‌لر یاپشدیرلمشیدی .

« یوز بیك دولارلق برمکافات ! »

« قونتس آتالانتا دوبره‌زال نامنده برهندلی
قادین اون‌سنه حبسه محکوم اولمشدی .

« مرقومه بوکون سان‌فرانسیسقو حبسخانه‌
سندن فرار ایتمشدر . اولو ویا دیری اوله‌رق

كنديسنى حكومته تسليم ايده‌نه يوزبيك دولاردن عبارت برمكافات ويريله‌جكدر . »

« سان فرانسيسقو »

« پوليس مديريتى »

پوليس مديريتنك بوحركتى ، وخيم بر تدبيرسزلكدن بشقه برشى دكلدى . اعلانى اوقويانلر ، مكافاتى كيمدن آله‌جقلرينى كندى كنديلرينه صوريورلردى .

چونكه حكومت برمحكومك بتون اموال ونقودينى غصب ايلمشدى . بوطرز حركت ، اهالينك غضب وحدتى جلب ايلمكدن بشقه بر تأثير حاصل ايده‌مه‌مشدى .

« اولو ويا ديرى » تعبيرى ده آيروجه خلقك غليانى موجب اوليوردى . برجنايت ايقاع ايتمه‌مش اولان آتالانتا حقنده‌كى بوتدبير ، ظالمانه اولديغى قدر وحشتكارانه ايدى . نه‌دن بوصورتله حقنده معامله اتخاذ ايديليوردى ؟

بوسببله اهالى ديوارلرده‌كى اعلانلرى ييرتارق قالديردقلرى صره‌ده ذكى وقورناز بر آدمك فكرى اوزرينه بيوك وبياض بر طبقه كاغد آله‌رق « يوزبيك دولار مكافاة » جمله‌سنك آلتنه آتيده‌كى سطر علاوه ايدلدى :

« پوليس مديرينى بوغوب اولديره‌نه »

« امضا »

« سان فرانسيسقو وطنداشلرى »

كيتدكجه تهور وغليانه كلن اهالى ، بويكى اعلانى كورنجه اظهار مسرت ونمايشاته برقات دها كرمى ويرديلر .

حكومتك اعلاننامه‌لرله مسئله‌يه ويرديكى اهميته مبنى آتالانتانك كورونه‌مسى لازم كله‌جكى آكلاشلمشدى . يوزبيك دولارلق برمكافات استصغار اولنه‌جق برپاره دكلدى . بونى خبر آلان برآدم ، هندلى قادينك كوكسنه برقورشون صيقمق ايچون تردد ايده‌جكميدى ؟ هرهانكى برشهرده ايى وفنا آدملرده بولنه‌بيلديكنه نظراً مكافات موعوده‌يه طمعاً برينك بوحركتده بولنه‌بيلمسى آصلا استبعاد اولنه‌مازدى .

اثناى راهده ميس نوفاير ، قونتسه‌يه خطاباً ديوردى كه :

— قونتى كورمك ايچون شبهه‌سز ديواردن آشارق ايچرو كيره‌جكسكز دكلى ؟

آتالانتا — (وقورانه برطور ايله) خير . هركس كبى بن ده قپودن كيره‌جكم .

— نصل ، قپودن كيره‌جكسكز ؟ بونه جسارت ، كنديكزى قونتس آتالانتا ديه تقديم ايده‌جكسكز ؟

— اوت . بورادن كچمك اوزره ايكن برادرينى كورمك آرزوسنه دوشن برهمشيره كبى كورونه‌جكم . كيجه‌لين زيارتمك سببى بو اوله‌جقدر . يعنى يارين صباح بورادن كيده‌جكمدن طولايى كويا كيجه زيارته مجبور اولدم ...

— زوجكزك حالى ده نه قدر آجيقلى ؟ بومسئله‌يه دائر غزته‌لرك يازديغى فقراتك كافه‌سنى اوقودم .

كنج قيز ، دها ايلرو واردرق قونتك جنتندن وصنعى بروجودله اوينايشندن بحث

ايتمك ايستديكى حالده نزاكته مغاير بوله‌رق
ديدى‌كه :

— زوجه‌كزى يالكز بردفعه‌مى كوره‌جكسكز؟

— (مأيوسانه) اوت . برلحظه كورسه‌م كافى . ظن ايدرسه‌م بوساعتده اويقوده‌در .

— نيچون آلوب كوتورميورسكز ؟

آتالانتا، درين وفقط خفيف برآه چكدى. ميس نوفاير، شبهه‌سز آرنونك نه‌حالده‌بولنديغنى بيلمديكى كبى زوجه‌سنى ايسته‌مديكندن‌ده خبردار دكلدى . مع‌التأسف قونتك دليلكى خفيف درجه‌ده دكلدى .

آتالانتا — قونتك اوراده قالمسى دها اى اولور ظن ايدرم ؟ شفاياب اولنجيه قدر منتظم برتداوى آلتنده بولنمسى شبهه‌سز ايدر .

— سز نره‌يه كيتمك فكرنده‌سكز ؟

— (برلحظه سكوتدن صكره) كيمسه‌نك بيلمديكى برمحله .

— نصل ، مجادله‌دن وازمى كچه‌جكسكز؟

— نصل مجادله ؟

— خصملركزه قارشو مجادله‌دن .

— آرتق بنم ايچون خصم يوقدر .

— ميس مورغانه اسيرلر كولنى براقه‌جقميسكز؟

— شبهه‌سز ! بشقه براقه‌جق برشيئم‌ده قالمادى . مادامكه صاتون آلمش ...

— احتمالكه بركوشه‌يه چكيله‌رك هرشيدن ال چكه‌جكسكز !

— اوت ، تماميله بوفكرده‌يم .

— نره‌يه چكيله‌جكسكز ؟

— كيمسه‌نك بيلمديكى برمحلدر. سنه‌لرجه آره‌سه‌لر ينه بنى بوله‌مازلر .

— كولك ساحلنده قيالر ايچنده اويوله‌رق وجوده كتيرلمش اولان اقامتكاهلر ضبط وتسخير اولنه‌ماز ظن ايدرم ؟

— طوغرودر .

— محافظ ژاپونلر مدافعات لازمه‌ده بولنورلرمى ؟

— شبهه‌سز .

— بو ژاپونلر ، كولدن خزينه چيقاران فوق بالقلرينى تربيه ايدنلر دكلميدر ؟

— اوت . آنلردر .

— بوخزينه‌ٔ لايفنايى تماميله ترك ايتمك فكرنده‌ميسكز ؟

— اوت .

— قونتس ، طارلمايكز آما سز بر ...

— قورقمايكز سويله‌يكز . بر بدلايم دكلمى ؟ آرتق سكون واستراحت ايچنده ياشامغه قرار ويردم . يأس وكدر بنده هيچ برارزو ونشئه براقمادى . دنيادن بوسبتون ال چكه‌جكم . بلكه‌ده انتحار ايدرم ...

— ظن ايدرسه‌م ، اوراده ژاپونلر موقعى يكى صاحبنه ويرمزلر وايجابنده قوه‌ٔ مسلحه‌يه قارشو ده مدافعه‌ده بولنورلر . چونكه خبر آلديغمزه كوره اوراسنك ضبط وتسخيرى ممكن دكلمش .

— طوغرودر . بومعلوماتى بكا خاطرلاتديغكزدن طولايى آيروجه تشكر ايدرم .

سووادە بر ضیا کوریورم. استاسیونمی؟
استاسیون ایسە بورادن اییر کولندە بکامنتظر
بولنان آدملرمە تعلیمات لازمەیی حاوی تلغراف
چکمك ایستەرم.

— بوکا قرار ویردیکزمی؟

— قطعیاً.

طوم‌نیقور، استاسیونك اوکندە اوتوموبیلی
طوردیردی. آتالانتایی تعقیب ایدنلر، آرتق
آیرلمق ایستیورلردی. آنکلە برابر بولنمقدە
برفائدە متصور دکلدی. مادام کە ساکنانە یشاق
وزوجی کورەرك ابداً اقامت ایدەجکی محلە
کیتمەلك فکرندەدر، اوحالدە کندیلرینە لزوم
قالمامش دیمکدی. بونکلە برابر آنی یالکزجە
براقمق وتکرار برتهلکەیە تعرضە معروض
براقمقدە ایستەمیورلردی. بو سببلە میس نوفایر
سؤال ایتدی:

— صحیحاً کندیکز ایچون تحت امنیت
وسلامتدە بولنەجق بر محل بیلیورمیسکز؟ تلغراف
ایچون سزە یاردم ایدەلممی؟ هپمز امرکزە
حاضرز. هیچ برشیدن چکنمیەرك سز یالکز
امر ایدیکز.

— هپکزە عن صمیم تشکر ایدرم. بنی
محجوب ومنتدار براقدیکز. بوفداکارلغکزی
وحقمدە کوستردیککز توجیە والتفاتی ابداً
اونوتمیەجغم. آرتق خوف واحتراز ایدەجك
برشی یوق.

— اوحالدە بزشهرە عودت ایدەبیلیرمیز؟

میس نوفایر — (آرقداشلرینە) براز طوریکز.
اوتوموبیل حقندە یالکز بن قرار ویرمك
ایستەرم. بیلیرسکزکە قلوبمزك اصول ومساعدەسیلە
بو اوتوموبیل یارین اوکلە وقتنە قدر تمامیلە بنم
امرمە تابعدر.

آرقداشلری — اوحالدە بزی شهرە
کوتور.

میس نوفایر — اول امردە محبەمز قونتسی
ایرودنکیلە کوتورەجکم.

— بز یایا اولەرقدە کیدەبیلیرز.

— اورادن قونتسی تکرار آلەرق ایستدیکی
محلە قدر کوتورمك ایستەرم.

آتالانتا — لکن، خیر. تشکر ایدرم.
بوقدر زحمتە لزوم یوق.

نوفایر — آکلادیکزمی دوستلرم؟ یاشورادن
ترەنە بینرسکز ویاخود یایا اولەرق شهرە کیدرسکز.
مدت معینەدن اول اوتوموبیلی قطعیاً سزە
ویردم.

بوقرار، آلقشلرلە قبول ایدلدی. میس
نوفایر دوستلرندن آلدیغی برمانتو ایلە شاپقەیی
آتالانتایە ویردی. یالکز قالدقلرندە میس
نوفایر دیدی کە:

— قونتس، سز نرەیە کیدەجك ایسەکز
بن دە کیتمك ایسترم. سزکلە دنیانك او براوجنە
کیتمك لازم کلسە بوکا اشتراکە جان وکوکلدن
حاضر وآمادەیم. بن هیچ برتهلکەدن قورقمم.
قطعیاً سعادت وسلامتکزی تأمین ایتمك ایسترم.

— میس، سزە عن صمیم تشکر ایدرم.

توجه وبياناتكزدن طولايى فوق العاده ممتدارم. فقط بكا اشتراكده نه فائده وار ؟

— ديديكم كبى سلامتكزى تأمين ايتمدكجه نه‌سزدن آيريلبيرم ، نه‌ده وجداناً مستريح اولورم.

— لكن بنم يوزمدن احتمالكه برتهلكه‌يه دوچار اولورسكز .

— ذره قدر اهميتى يوق . اوچنجى قاته قدر طرمانه‌حق دكلىيم؟ يوقسه برحيات اوله‌رق قپانغه قرارمى ويرديكز ؟

— قرارم قطعى ولايتغيردر. فقط برراهبه كبى دكل برمنزوى كبى يشامق ايسترم .

— او حالده مساعده ايديكزده بن‌ده سزكله برابر بولنه‌يم . سزى هيچ بر زمان هيچ برصورتله‌راحتسز ايتمم. تكرار ايدييورم: اسيرلر كولى قطعياً ترك ايتمك ايستيورميسكز ؟

— اوت . سكون واستراحتله يشامق فكرنده‌يم .

— حركاتكزده‌سربستسكز . زنكينلكدن وزنكينلردن نفرت ايتمكده‌حقكز وار. ژاپونلرى نه‌يابه‌جقسكز ؟

— سزه نه‌يابه‌جغمى ونره‌يه صاقلانه‌جغمزى سويلرم . يالكز قطعياً تعيين محل ايده‌مم ...

— خير ، خير. بن آمالكزى ويا اسرار-كزى اوكرنمك فكرنده دكلم . يالكز كشيده ايتمك ايستديككز تلغرافك محلنه وصولنى تأمين ايتمك ارزوسنده‌يم . بلكه بويوزدن سزه بر تهلكه كلير .

— خير عزيزمم ، برتهلكه متصور دكلدر. چونكه چكه‌جكم تلغراف شفره‌لى اوله‌جقدر .

— تلغرافى كيمك نامنه چكه‌جكسكز ؟ بوحركت شبهه‌يى جلب ودعوت ايتمزمى ؟

— قطعياً . تلغرافى ، فرانسز قولونيسى رئيسى موسيو (بورليه‌ر)ه چكه‌جكم. آره‌مزده‌كى شفره موجبنجه تلغرافى آلوب مآلنه مطلع اولور.

— پك اعلا ! بن سزى بوراده بكلرم .

قونتس ، قيافتنه باقدقدن صكره ماتوسنه بروندكدن صكره تلغرافخانه‌دن ايچرو كيردى.

برقاچ دقيقه صكره چيقدقده :

— ايشمى بيتوردم . آرتق بوديارده‌يه‌جق برشيئم قالمادى . يالكز برارزوم واردركه‌اوده قونتى بركره دها كورمكدن عبارتدر .

آتالانتايى كوره‌رك سوينن كنج قيز :

— صكره نه‌يابمق فكرنده‌سكز ؟

— صكره‌بنى ترك‌ايتمكزى رجا ايده‌جكم .

— نره‌ده ؟

— ايروه‌نكيلدن چيقارچيقماز .

— امنيت وسلامتكزى تأمين ايتمك‌اوزره سزى برازدها اوزاغه كوتورمكلكمه مساعده ايتمزميسكز ؟

— بنم كچمك ايستديكم يولدن هيچ بر اوتوموبيل كچه‌مز .

آتالانتانك قطعياً بوفكرده ثبات ايتمك ايستديكى آكلاشيليوردى . نه‌فائده‌كه خاطرينه كتيرمه‌مش اولديغى وقايع ، آنى تبديل فكر وحركته مجبور ايده‌جك درجه‌ده ايدى .

یاكلش بر اشارت

برقاچ دقیقه صكره قونتس ایله میس نوفاری حامل اولان اوتوموبیل ، بیمارخانه‌نك اوكنده طوردی. قونتس درحال آشاغی اینه‌رك قپوجینك قابه‌سنه كیتدی.

قپویی آچان قپوجی دیدی‌كه :

— نه ایستیورسكز ؟

— بن قونت آرنونك همشیره‌سی‌یم . سان‌فرانسیسقودن كچركن بركره برادرمی كورمك ایستدم. كندیسنی براز كوره‌مزمی‌یم ؟

— قونت بوراده دكلدر .

— (هیجانله) نصل؟ بوراده دكلمی ؟

— تقریباً ایكی ساعت اول آنی بورادن آلوب كوتوردیلر .

(كیتدكجه اندیشه و اضطرابانی آرتدیغی حالده) كیم كوتوردی ؟

— میس مارووود مورغان !

— (اعتدال دمله) پكی ، قونتی كندیسنه تسلیم ایتدیلرمی ؟

— شبهه‌سز ! نیچون ایتمسونلر ؟

— بوقادین نه‌حق و صلاحیتله برادرمی آلوب كوتوره‌بیلیور ؟

— مدیریته مراجعت ایدیكز. بومسئله‌یه دائر سزه قناعت‌بخش معلومات ویردم .

وقعه‌یه كلنجه: بیكس بر آدمی میس مورغان كبی ملیاردر برقادینه تسلیم ایتمكدن عبارت ایدی‌كه بوده ثروت وشهرتنه نظراً هرزمان ایچون قابل اولان برشی ایدی .

آتالانتا — نره‌یه كوتوردكلرینی بیلیور میسكز ؟

قپوجی — استاسیونه كوتوردی .

— استاسیونه‌می ؟ نه‌زمان ؟

— تقریباً ایكی ساعت اول . ساعت طقوزه طوغرو . . .

— بوقادین ، برادرمی نره‌یه كوتورمك ایستیورمش ؟

— پیتویل‌شهرینه . چونكه میس‌مورغان، شمدی اولجه هندلی قونتسه عائد اولان اسیرلر كولنك صاحبی در .

میس مورغان ، ایكنجی دفعه اوله‌رق زوجنی قالدیرمش اولیوردی، اندیشه واضطرابنی كیزله‌مكه چالشدیغی حالده استجوابنه دواملە :

— برادرم ، آرزوسیله بوقادینی تعقیب ایتدیمی ؟

— برادركز درین براویقوده بولونیوردی. كندیسنه اویوتیجی برعلاج ویرمكه مجبور اولدق . میس مورغان یاننده بولنان برتوزی ویردی .

— ساعت طقوزده‌می حركت ایتدی دیدیكز ؟

— ساعت طقوزده استاسیونه كیتمك اوزره

بورادن آیرلدی . ترەن ، اون بردە حرکت ایدر .

— (قارشوسندەکی ساعتك اون بری بش كچدیكنی كورەرك) تام اون بردەمی ؟

— اوت ، تام اون بردە . دیمك كه ترەن حركت ایدەلی بش دقیقه اولدی .

— پاسیفیك ترەنندن بشقه بر ترەن وارمیدر ؟

بو سؤاله حاجت اولمادیغنی درحال خاطرلیەرق النی آلننه كوتوردی . ذهناً شدتله مشغول كورونیوردی . تلغراف ویرەبیلیرمیدی ؟ كیمه ویرەجكدی ؟ پاسیفیك ترەنی نصل طوردیرەجقلردی ؟ كندیسنی بركلب عقوركبی بر آمریقالی نك هر آن اولدیرمك احتمال قویسی وار كن بو خصوصده كندیسنه كیم امداد ومعاونتده بولنەبیلەجكدی ؟

بردنبرە باشنی چویردی . هیچ برشی دیمەیەرك بو محاورەیی دیكلەمش اولان میس نوفاری كوردی . مرقومەیە خطاباً :

— پاسیفیك ترەنی وسطی اولەرق ساعتده سكسان كیلو مترو قطع ایدر . سزك اوتوموبیل نەقدر مسافه قطع ایدر ؟

نوفار — اعظمی اولەرق یوز یكرمی .

— ترەن ، ایلك دفعه ساقرامانتوده توقف ایدر . یعنی بورادن یوز كیلو مترولق بر مسافەدە . بونك ایچونده بربچق ساعت لازم . اوتوموبیلده كافی مقدارده بانزین وارمی ؟

— كافی مقدارده وار . كلیكز چابوق اولكز . بن یولی پك ایی بیلیورم . (شوق ومسرتله ، ایكی ساعتده قدر ترەنی یقالیەبیلیرز .

بونك اوزرینه اوتوموبیل كمال سرعتله طی مسافه ایتمكه باشلادی . میس (نوفار) ك شوق مسرتنه حدوپایان یوقدی . آنك ایستدیكی بوكبی وقایع خارق العاده ایدی :

— آه بیلسەكز سزكله برابر بولندیغمه نەقدر ممنونم . بو ، نه كوزل وقعه ؟ عشق اولسون ، قونتس . ایشته بویله اوللی . سن مراق ایتمه . ترەنه یتیشەبیرز . آنی خطدن چیقارتیرز . اللرمزه بر رووولور آلەرق یولجیلری ایندیروب « قوللر هوایه ! » دیه باغیریرز ...

كنج قیز . اوتوموبیل دلیجه قوشاركن بو صورتله سویلەنیوردی .

آتالانتا ایسه هردرلو تدابیری اتخاذ ایلمسی محقق اولان میس مورغانك الندن آرنونك آلنمسی قولای اولەمەجغنی دوشونیوردی .

ساقرامانتو . مركزده بولنان بیوك شهرلردن بری ایدی . آزوچوق بر طاقم مشكلاته معروض اولمیەجقمیدی ؟ بو حصول مقصد ایچون حیلەیە مراجعت ایتمك لازم كلیوردی .

فقط نصل حیله ؟ نەیاپملیدی ؟ ناكهان اوتوموبیلك بریرەچارپمسندن متحصل صارصنتی اوزرینه میس نوفارە خطاباً :

— آمان دقت ایدیكز ، بر قضایه اوغرامیەلم . صكره بتون تصوراتمز زیروزبر اولوب كیدر .

— (متبسمانه) قورقمایكز . بو صارصنتی

برشیمی؟ یولده قازلری وطاوقلری حساب
ایتمه‌یه‌رك یالكز اوچ دانه بیوك طموزی ازدیردم.
غازك كافه‌سنی قوللانه‌جق اولورسه‌م ، اوزمان
نه‌لر اوله‌جغنی كوررسكز .

— بوسبتون قویویرمدیكزمی ؟

— خیر . براز ایلروده بیوك جاده‌یه
چیقاجغز . ایشته اوراده تام سرعتی ویره‌جكم !

— (اوتوموبیل طاشلق یرلرده صیچرادیغی
صره‌ده) شهردن چكمه‌جكمی‌یز ؟

— بن دها كسدیرمه اولمق ایچون قیرلردن
كچیورم .

— ظن ایدرسه‌م بوحوالی‌یی پك ایی
بیلیورسكز ؟

— بابامك یازیخانه‌سنده نه‌لر بولندیغنی
بیلدیكم كبی بورالری‌ده بیلیرم... بوراده طوغدم
هرطرفی قارش قارش بیلیرم .

قمر ، انتشار انوار ایلیوردی . اوتوموبیل كمال
سرعتله اوچیوردی . بیوك جاده ، قمرك ضیاسیله
بیوك وبیاض برشریده بكزییوردی . چلغین
قیز ، اوتوموبیلی اولانجه سرعتیله دایمه‌سنه
توشدیرمقده ایدی .

برقاچ دقیقه صكره طاغك اتكندن طوغرو
یرلوقوموتیفك كلدیكی كورولدی . میس نوفایر ،
باغیره‌رق :

— ایشته تره‌ن كلیور ! برچاریكه قدر
آنی اله كچیریرز .

آتالانتانك كوزلرنده غریب بربارلتی پیدا
اولدی . ذهناً مشغول ومتفكر اولدیغی حالده
یوزنده‌كی پچه‌یی واوزرنده‌كی مانتویی چیقاردی.

حبسخانه‌دن قاچدقدن صكره كندیسنی
تعقیب ایدنلردن برچفت رولوور ایله برپچاق
آلمش اولدیغنی خاطرلایه‌رق رفیقه‌سنه خطاباً :

— هانیا تره‌ن نرده ؟

— اوزون برتونلدن كچیور . اون دقیقه
قدر كندیسنی كوزدن غائب ایده‌جكز. تونلدن
چیقار چیقماز تام قارشوسنده بوله‌جغز .

اوتوموبیل ، « سیه‌ررا نه‌وادا » نك
تهلكه‌لی یوللرندن برنده اون دقیقه حركتدن
صكره شمندوفر خطنك كنارنده وصوك
تره‌نلردن برینك حذاسنده بولندی .

میس نوفایر ، شوق ومسرتله باغیره‌رق :

— بن سزه دیدیمی ؟ شمدی مطلوب
واغونك هانكیسی اولدیغنی بیلمك لازم . بشقه
برایشمز قالمادی . الله ویرده پنجره‌لرده‌كی
پرده‌لری ایندیرمه‌مش اولسه‌لر . . . میس
مورغانك درحال اوزرینه هجوم ایتمك وزوجكزی
آلوب كتیرمك لازم . بنجه یاپیله‌جق حركت
بودر. امینم‌كه سزك كبی امثالسز برپهلوانده بونی
یاپار . . .

میس نوفایر ، اوتوموبیلی تره‌نلرك یانی
صره كوتورركن هر ایكیسی قومپارتیمانلری
كوزدن كچیرییورلردی .

ناكهان، آتالانتا بركوشه‌ده بولنان سوكیلی
زوجنی كوردی . اوت ، اوایدی . سیماسنده
كوچوك برصقال ، اوزرنده ایسه بیوك برمانتو

بولنیوردی . رفیقه‌سنك قولندن طوتارق
یواشجه :

— اوتوموبیلك سرعتنی براز تنقیص ایت!

میس نوفایر، آتالانتانك نه‌دیمك ایستدیكنی
آكلامشدی. اوتوموبیله ترەنك كیتدیكی سرعتی
ویردی . آرتق اوتوموبیل ترەن ایله یاك یاكا
دها دوغروسی قونت آرنویی حامل اولان
واغونك یانی صره كیدییوردی .

واغونك پنجره‌سی آچیق اولوب صره
اوزرنده درت كشی اویویوردی. ناكهان پنجره‌نك
اوكنده ظریف وكوزل برقادین پیدا اولدی .
قونتسی کورر کورمز دوچارخوف وخشیت
اولدی .

ایكی دشمن ابدی اولان كنج قادینلر، تكرار
قارشو قارشویه كلمشلردی. میس مورغان، رووولورینی
چكه‌رك :

— آتالانتا ! حبسخانه‌دن قاچمش ها ؟

آتالانتا ، حدتله صیچرایه‌رق درحال ترەنه
كچمك ایستدیسه‌ده او آنده ترەن ایلرولەمكله
اوتوموبیل كیرو قالمش و قونتس ده ترەنه كچه‌مه‌مشدی.

میس نوفایر، بو آنده باغیره‌رق دییورایدی كه:

— نه فلاكت ؟ بانزین بیتدی !

دیه‌رك اوتوموبیلك خزینه‌سنی بانزین ایله
طولدیردی .

آتالانتا — تكرار ترەنه یاقلاشه بیلیرمی یز ؟

میس نوفایر — خیر . فقط ساقرامنتویه
ترەندن یارم ساعت اول واصل اوله بیلیرز .

— پكی . فقط بن شهره كیتمزدن اول
ترەنك كذركاهنده بولنمق ایسترم .

— بوممكن . استاسیونه مواصلت ایتمزدن
اول آنی توقیف ایده بیلیرز .

— نه‌صورتله بوكا موفق اولورز ؟

— بو ، كوچ برشی دكل رایلری قالدیریرز.

— بوفكركز ایی . ترەنی خطدن چیقا
ویره‌رق احتمالكه برچوق آدملرك تلف اولمسنه
سببیت ویریرز . بومیانده زوجمك ده تلف اولمسی
احتمالی واردر .

— حققكز وار .

— ترەنی طوردیره‌جق بشقه بریوقمیدر

— ایستدیكمز یرده طوردیره بیلیرز.

— نصل ؟

— غایت قولای برصورتده شهره كیرمزدن
اول یكرمی دقیقه‌لك یرده كیدلی مقاصی واردر
فقط پاسیفیك ترەنی بوراده طورماز .

— نوبتجی وارمیدر ؟

— اوت .

— خانه‌سی تنها بریرده‌میدر ؟

— اوت .

— اوراسنی ایچه بیلیرمیسكز؟

— بیلیرم .

— نوبتجی یالكزمیدر ؟

— خیر ، دائما ایكی نوبتجی بولنور .

— عائله‌لریله برابرمی ؟

— خیر ، ایكیسی‌ده بكاردرلر .

— ترەنی اوراده طوردیره بیله‌جكمز
امینمیسكز ؟

— اوت ! بوایکی بکجی‌یی رووولورلرمزله
تهدید ایدرز . دیدیکمزی یاپدیرتیرز . اوح ،
نه کوزل اوله‌جق ؟

دیه‌رك تکرار سویلنمکه باشلادی . آتالانتا ،
دوشـونجه بوپلانك معقولیتنی تسلیم ایتدی .
کندی پلانی موجبنجه واغونه کیرسه بیله زوجیله
چیقوب آشاغی اینه‌مزدی . کندیسنك یره
دوشـسنك اهمیتی یوقدی . بریری قیرلمازدی .
فقط زوجی بویله دکلدی .

نهایت براز صکره کیدلی مقاصی کوروندی .
بو ، تام سان فرانسیسقو ایله ساقرامنتو آره‌سنده
بولونویوردی .

آتالانتا — نوتچیلرك تره‌نی طوردیرتمسی
ایشنی سز دیکا براقیکز .

دیه‌رك مانتوسنه صاریلوب یوزینی ده بچه
ایله اورتدی . اطرافده قیالقلری کورونجه تره‌نی
خطدن چیقـارمق پلانینك خیلی تلفاتی موجب
اوله‌جغنی آكلادی .

— تره‌نك هنوز کچمدیکندن امینمیسکز ؟

— شبهه‌سز ! دها بش دقیقه وار .

اوتوموبیل ، سرعتله تونلدن کچدکدن
صکره نوتچینك خانه‌سی اوکنـده طوردی .
خطك آچیق اولدیغنی تره‌نه کوسترمك اوزره
یشیل اشارت چکلمشدی .

آتالانتا ، اوتوموبیلدن آطلایوق کیرنده
بررووولور بولان باشی قاسکتلی برآدمه تصادف
ایتدی . مرقومه خطاباً :

— نوتچی سز میسکز ؟

— اوت ، مادام .

— باسیفیك تره‌نی نه زمان بورادن کچه‌جك ؟

بو سؤالی ایراد ایلدیکی آنده خانه درونده
الکتریق زیلنك طنین انداز اولدیغی ایشیدلدی .

مأمور — ایشته اشارت . بش دقیقه صکره
تره‌ن بوراده بولنه‌جق . بر دقیقه تأخر وار .
مسئله ، نه‌یه دائر ؟

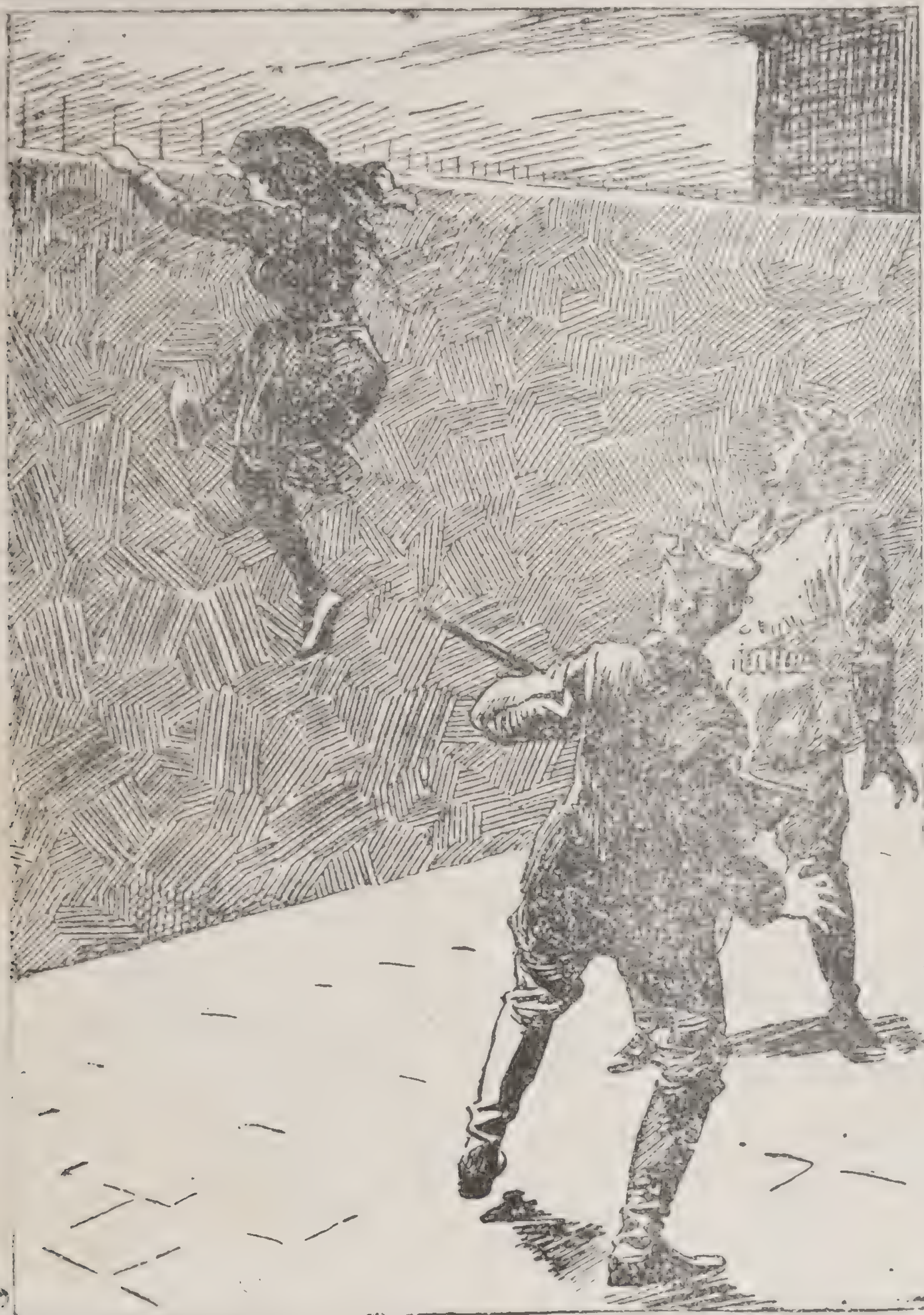
دیه‌رك حیرتله مخاطبه‌سنه باقیوردی . قونتس
ایسه صورولان سؤاله اهمیت ویرمیه‌رك :

— چابوق تره‌نی طـوردیریکز . غایت
تهلکه‌لی برخرسز واغونلردن برینه صـاقلا-
نمشدر . ایکیمزده مکافاتی قزانه‌جغز . بن پولیس
مأموری‌یم .

قونتس ، بوپلانی بولمشدی . بو معصومانه
بر حیله ایدی که نه جبرشدته ونه‌ده کورولتی‌یه
احتیـاج یوقدی . فقط ایشـلر ، مأمولی کبی
چیقمـادی . مأمور ، ویریلان بو اخباره اهمیت
ویرمیوب دقتله قارشوسنده‌کی قادینی نظر
تفتیشدن امرار ایتدکدن صکره آرقداشلرینه
خطاباً سسلنه‌رك :

— ژاق ، براز بورایه کل . بوکوزل
آرابه ، جناتیق قلوبنك اوتوموبیلیدر . بو-
نکله بزه هندلی قادینك فرارینی بیلدیریورلر .

بونك اوزرینه آتالانتـا ایله میس نوفایر
حیرت واضطراب ایله بری برلرینه باقشدیلر .
صوك فرار کیفیتنك آمریقانك هرطرفنه تلغرافله
اخبار ایدلدیکی آكلاشیلیوردی .



آتالانتا، محبوس بولنديغى حبسخانه‌ده پنجره پارمقلغنى قيراروق آشاغى آطلايه ودیواردن آشارق فرار ايدر

مأمور ، بردنبره آتالانتانك يوزنده‌كى ماسكه‌يى چكوب آلدى . قونتس اشكال وعلامتدن طانيمسى اوزرينه باغيره‌رق :

— قرمزى پهلوان دينلن قادين ايشته بودر !

مأمور ، آتالانتادن بحث اولنديغى بر قاچ دفعه‌لر ايشتمش وآنك نه‌لر يابه‌بيله‌جكنه دائر برفكر ايدنمشيدى .

سوزينى هنوز بتورمش ايديكه يوزينه شدتله اينن يومروغك تأثيريله زمينه يووارلاندى . ايكنجى نوبتجى رووولورينى چكمكه وقت بوله‌مادى . آتالانتا ، آنى ده آرقداشى كبى يره ياتيرمش وايكيسنى ده باغلامشدى . مس توفايره اظهار حيرت ومسرته هنوز وقت بوله‌مامشدى .



كورديكی منظره‌دن دوچار خوف ودهشت اولان میس مورغان : « آمان یاربی ! اولدكدن صكره یكی برحیات ابراز ایدییور ! » دیر .

آتالانتا — ایشته تره‌ن كلدی !

دیه‌رك درحال دیركده‌كی یشیل اشارتی

ایندیروب قرمزی اشارتی یوقاری چقاردی .

تره‌ن بتون سرعتیله كلیوردی . اشارت دیركنه

اون مترو قالمش ایدی‌كه بردنبره طوردی .

بوآنی توقف اوزرینه شدتلی برصدمه ایله

كیرو كیتدی .

ماكینه‌جی باغیره‌رق :

— نه‌وار ؟

آتالانتا ، جواب ویره‌مزدی . چونكه چوقدن كیتمشدی . اوزاقلاشمازدن اول رفیقه‌سنك قولاغنه دیمش ایدی‌كه :

— بنى بكله ، شمدى كليرم .

متعاقباً زوجنك بولنديغى واغونه طوغرو قوشارق كيتمشدى . پلانى پك ساده ايدى : سرعتله كيتمك ، آرنوبى آرقه‌سنه آله‌رق اوتوموبيله كلمكدن عبارت ايدى . واغونك پنجره‌لرنده‌كى پرده‌لر ايندير لمشدى . بومناسبتله قپويى آچدى . ايچروسى بوش ايدى . ميس مورغان ايله زوجنى بوواغونده كورديكنه امين ايدى . زوجنك قوقوسنى آلمسى ده كنديسنه قناعتبخش اوليوردى . كندى كنديسنه حيرتله سؤال ايدرك :

— يولجيلر تره‌ن دكشديرديلرمى ؟

واغونك ايچنه كيردى . خارجدن برى باغيردى :

— شمندوفر بلالزوم يننه نه‌يه توقف ايتدى ؟

بوسوز ، قونتسى ايقاظ ايلمكله كيفيتى آكلادى . پرده‌لرى قالديردى . قپويى قپايه‌رق دوندى وباشنى پنجره‌دن اوزاتدى . يا كده‌كى واغونك پنجره‌سندن‌ده بر آدم ، يارى بلنه‌قدر اكيلمشدى .

آتالانتا — تره‌ن بر كره دها طورديمى ؟

— بيلميورميسكز ؟

— بن اويويوردم .

— اون دقيقه اول ميس مورغان استمداد اشارتنى چكدى .

— تره‌ندن ايندىمى ؟

— اوت . آرقداشلريله ودلى دينلن قونت ايله ايندى . فقط ميس مورغان آندن دها دلى . . .

قونتس آتالانتا ، آرتق هرشيئى آكلامشدى . موقفلرك يكديكرينه بعديتى حسبيله پاسيفيك تره‌نى ايستديكى يرده يولجى آلوب ويرمك ايچون توقف ايده‌بيليردى . استمداد اشارتنى چكرك سكسان دولار ويرمك ميس مورغان ايچون ايشدن‌بيله دكلدى .

ميس مورغان،دوشمنى كورنجه اوتوموبيلك اوزاقلاشديغنى كورديكنى متعاقب تره‌نى طوزديره‌رق آشاغى اينمشيدى قونتس اعتدال دمنى محافظه ايدرك :

— نره‌ده ايندى ؟

— بش دقيقه اولدى . برموقعه غايت يقين معروف برچاغليان وار ، اوراده ايندى .

بواثناده واغونك ديكر قپوسى آچيله‌رق ماكنه‌جى كوروندى :

— آتالانتا ، قرمزى پهلوان ! يوز بيك دولار مكافات وار . كوزل برفرصت ...

ديه‌رك رووولورينى چكديسه‌ده آتالانتا درحال آشاغى آتلامش وكوزدن نهان اولمشدى . نوتجينك خانه‌سى اطرافنده بيوك برفعاليت كورولوردى . تره‌ن مأمورلرى درحال اورايه قوشوشمشلردى . بكجيلرك ايكيسى‌ده اللرندن وآياقلرندن باغلانمشدى .

هركس بربرلريله قونوشيورلردى . بر آره‌لق شوسوزلر ايشيدلدى :

— ياكلش اشارت ويرلمش . بونى‌ده يابان

آتالانتا یعنی قرمزی پهلوان ایمش. حبسخانه‌دن
قاچمش . بكجیلرك ایكیسنی باغلامش . بونلردن
بری وفات ایتمش. بونی‌ده آتالانتا اولدیرمش.
هرشیئه سببیت ویرن اودر !

آتالانتا بوسوزلری ایشتمشـدی . حدته
یومروغنی قالدیره‌رق :

— نهایت برجنایت‌ده ایشلدك، اویله‌می ؟
بیگناه برآدمك بیهوده قاننه كیردك ...

آرتق نه‌یاپه‌جغنی بیلیوردی ، برجنایت‌ده‌ها
اولسون میدان ویرمه‌مك اوزره میس نوقاره
احتیاج یوقدی .

میس ، سان‌فرانسیسقوده حبس ایدلمشدی.
حقیقتده مزبوره‌نك هیچ برشیدن قورقمسنه
امكان یوغیدی .

بونك اوزرینه آتالانتا ، درحال طوپراق
طوبه‌لرك آلتنه صاقلاندی .

میس مورغان نه‌لر یاپار ؟

میس ماروود مورغان ، اسیرلر كولی جوار-
تده‌كی « آتالانتاتوون » ه یعنی فرانسز محله‌سنه
مواصلت ایتمشدی . شمندوفرله گلمش اولدیغی
پیتوبل شهرندن گلیوردی . قوتی نقل ایتمك
اوزره معیتنده هنوز درت كشی بولونیوردی .
بونلرك آره‌سنده اولجه آرنونك میس مورغان
طرفندن قاچیرلمسنده مهم بررول ایفا ایتمش
اولان (ره‌نال) ده بولونیوردی .

ایجابنده حمایه ایتمك اوزره كندیسنه پیتوبل
شهرندن بر ملازمك امرواداره‌سی آلتنده بولنان
برمفرزهٔ عسكریه‌ده گوندرلمشدی كه آمریقا اصول
وقوانینی موجبنجه بویله برشیئه حقی واردی .

سواری مفرزه‌سی گولدن خزینه چیقاران
فوق بالفلرینی محافظه ایتمك اوزره گولك ساحلنده
یرلشمش ایدی . آتالانتایه غلبه چالمش كبی
گورونن میس مورغان ، حیاتندن امین اوله‌ما-
مقده وهرآن‌وزمان قورقوسندن تتره‌مكده‌ایدی.

هندلی قادینك حبسخانه‌دن فرارندن برو
درت گون گچمشدی. سان‌فرانسیسقونك، یاحیاً یا
میتاً اله گچیرمك اوزره تطبیق واتخاذ اولنان
قراری واشینغتون حكومت مركزیه‌سی تقدیر
وتصدیق ایلمشدی .

بوندن بشقه آتالانتا ، شمندوفر مقصدارینی
اولدیرمك وره‌نی یاكالاش اشارت ویرمك
طوردیرمقله‌ده اتهام اولونیوردی. ذاتاً امریقاده
اوته‌دن برو یرلیلرك وهندلیلرك اك اوفاق برقباحتی
اوزرینه حقلرنده معاملهٔ شدیده اتخاذ اولنور .
واشینغتون حكومتی یوزبیك دولار مكافاتی بر
ملیون دولاره چیقارمش وبونی تبلیغات رسمیه
صورتنده بتون غزته‌لرله اعلان ایلمشدی .
هندلی قادینی طوتان ویا برقورشونله آتی

اوران، برملیون دولار کبی عظیم بر ثروته نائل اوله‌بیله‌جکدی .

ایسته‌ین برقورشون ویا خنجر ایله یاخود برطوزاغه دوشورمکله ویا تسمیم ایتمك صورتیله آنك افنای وجودینه موفق اوله‌بیلیردی . حکومته مکافاتی یوزبیك دولاردن برملیون دولاره چیقارتان‌ده میس‌مورغان ایدی . خصم جانی اولان بروجودك اورته‌دن قالقمسی ایچون برملیون دولارك عندنده ذره‌قدر اهمیتی یوقدی .

میس‌مورغان ، اسیرلر کولی وجوارینه مالکیت ایچون حکومت طرفندن هردرلو معاونت وسهولته مظهر اولیوردی . جرائت وجسارتی قابل انکار اولمیان میس‌مورغان شمدی قورقیور ونه‌دن طولایی بویله برقورقویه دوچار اولدیغنی کشف وتعیین ایده‌میوردی .

علولر اوزرنده بولونیورمش وقیزغین دمیرله آلتنه اورولیورمش کبی دائمی براضطراب حس ایلدیکی کبی آره‌صره انظاری اوکنده مشین البسه‌سیله آتالانتانك خیالنی حس ومشاهده ایدییوردی .

اوتوموبیل ایله سیر وتنزهه چیقدیغنده بیله هرآغاجك آرقه‌سنده وهر چالیلغك آره‌سنده آتالانتانك شکل وخیالنی کوریور والنی آلنه کوتوره‌رك « خسته‌یم ! فقط نره‌مدن خسته اولدیغمی بیله‌میورم . بودرددن قورتیله‌میه‌جغم ؟ مادةً براضطرابم یوق . . . فقط معناً دائمی ومزعج بر بارثقیلك آلتنده ازیلیورم . . . » دیه مرلدانیوردی .

شبهه‌سز بوحال ، اضطرابات وجدانیه‌دن بشقه برشی دکلدی . معیتنده اوتوز کشی بولندیغی حالده ینه مستریح ومطمئن اوله‌میوردی . پیتوبل ، مکسیقا ایله حال حربده بولنماسه‌یدی نزدنده‌کی آدملرك مقدارینی دها زیاده آرتیره‌جقدی .

کولك ساحل جنوبیسنی آتالانتا ، درت یوز مقدارنده بولنان فرانسزلره ترك ایتمشیدی . فرانسزلر کندیلرینه رئیس اوله‌رق (پول دو ورلیه‌ر) ی انتخاب وتعیین ایتمشلر وحکومته‌ده بونی تصدیق ایتدیرمشلردی .

میس‌مورغان ، قیالغك ایچنده اویوله‌رق وجوده کتیرلمش اولان تحت‌الارض سرایی بالهجوم الده ایتمك ایستیوردی .

بونك ایچونده اول امرده کولك شمال ساحلیله آطه‌لری اشغاله لزوم کورمشدی . ملازم بورلیه‌ر ، مغاره‌نك تخلیه‌سی طلب ایلدیکی زمان حاضر اولدیغنی وسکز ژاپون عسکرینك‌ده چکلمش اولدقلرینی بیلدیرمشدی . بونلرك نره‌یه کیتدکاری معلوم دکلدی .

ژاپونلر مغاره‌یه کیریله‌جك مدخلی آچیق براقمشلردی . مدخله ، کولدن بشقه برطریق ایله داخل اولمق ممکن دکلدی .

برملازم ، سکز عسکر ایله میس‌مورغان ومعیتی حامل صندال ، بوطرفه توجه حرکت ایلمشدی .

دیکر آدملرله قونت آرنویه نظارت ایدن رنال ورفقاسی کولك کنارنده یرلشمش بولونیوردی .

اشترا ایلمش اولدیغی اراضیٔ جسیمه‌نك
[illegible]ر طرفنی سیر و تفتیش ایلك ایسته‌ین میس مورغان
[illegible]جسارت ایده‌میور و عساکر محافظه ضابطنه
[illegible]یور ایدی که :

— عجبا کزیله‌جك یرلرده تحت الارض بر
[illegible]تم فلان قونلمشمیدر ؟

ملازم — قونلمش ایسه هپمز بر هوا اولورز.
[illegible]ع مافیه ظن ایتم .

بو ملازم ، آصلاً قولجی اولوب بالآخره
[illegible]سکره کیرمش و چاوشلقدن ملازملغه ترفیع
[illegible]یلمشدی. یاشنی تعیین و تقدیر ایتمك ممکن دکلدی.
[illegible]سیماسی چیزکیلر و برطاقم یارەقلر ایله قاپلانمشدی.
[illegible]اغ قولاغی‌ده یوقدی .

آغزنده توتون یاپراغی چیکنه‌مکده بولندیغی
[illegible]حالده میس مورغان ایله قونوشیوردی .

میس — ژاپونلرك بردنبره بر حرکتده
[illegible]بولنمەلرندن قورقیورم . مدهش بر امر واقع
[illegible]رشوسنده بولنیەیم .

ملازم — ظن ایتم .

— کندمزه بر قلاغوز تدارك ایتملی‌یز .

— سز بو وظیفه‌یی پك ایی اداره ایده‌
[illegible]بیلیرسکز !

بو جوابدن قیزارمش اولان میس ، دودا‌
[illegible]اقلرنی ایصیردی . بو ملازم ، قبا ودیك باشلی
[illegible]ر آدمه بکزیور و هرزمان بو درلو جوابلر
[illegible]یریوردی . بونکله برابر کندیسنه امنیق وار
[illegible]یدی .

— فرانسزلردن امین اوله‌بیلیرمی‌یز ؟ بر
تأميناته لزوم یوقمی ؟

— نه کبی تأمینات ؟

— چونکه آنلرله پك حیله‌کار اولان
ژاپونلردن بردرلو امین اوله‌میورم .

— عفو ایدرسکز ، میس . ژاپونلره
لزومندن زیاده سؤ ظن کوستریورسکز .
آنلر حیله‌کار دکلدرلر . بالعکس مرد وجسور
آدملردر .

— سز ژاپونلری ایی بیلیورمیسکز ؟

— شبهه‌سز .

— ژاپونیایه کیتدیکزمی ؟

— خیر .

— او حالده آنلری نره‌ده طانیدیکز ؟

— سان فرانسیسقو بللی مکتبنده درت
ژاپون تدریساتده بولنیورلردی . بونلرله خیلی
مدت دوشوب قالقمش اولدیغم ایچون اخلاق
وطبیعتلرینی اوکرندم . بو جهتدن قطعاً امین
ومطمئن اولکز .

— سزده بللی مکتبنده بولندیکز اویله‌می ؟

— اوت .

— نه تحصیل ایدیوردیکز ؟

— علوم دینیه .

— راهب اولمقمی ایستیورایدیکز ؟

— خیر ، میسیونر اولمق فکرنده ایدم .

— لکن ژاپون کمیجیلری بشقه صنفه
منسوب اولدقلری ایچون تحصیلده بونلرله قیاس
ایدیله‌مز .

— ضررى يوق . ژاپونلر عموميتـله ايى آدملردر والسلام .

— بزى برطوزاغه دوشورملرينك احتمالى يوقميدر ؟

— قطعياً . بويله برشى ، آنلرك عادتلرى دكلدر .

— تحف شى ! (صندالك مدخله تقربى صره‌سنده) ژاپونلرك سفينه‌لرى دهاچوقميدى ؟

— شبهه‌سز .

— شمدى بو سفينه‌لر نره‌ده بولونيور ؟

— ژاپونلر ، كيـدركن سـفينه‌لرنى‌ده كوتورديلر .

— سـفينه‌لرله كولده بولنملرينـك امكانى يوقميدر ؟

— خير . كولده سفينه يوق‌كه... احتمالكه صاقلامشلردر ، بلكه‌ده باطيرمشلردر .

بو صره‌ده صندال مغاره‌دن ايچرو كيرمشدى . مغاره‌ده يكرمى قدر موجود اوطه‌لر ، آتالانتا طرفندن صورت مكمله‌ده تفريش و تزيين ايدلمشدى .

اوطه‌لرك اشياسنه آصلا طوقونلمامشـدى . الكتريق لامبه‌لرى ، آلات وادوات سائره ايله تلفون ماكنه‌لرى طوريور وايشليوردى . يالكز قوهٔ الكتريقيه يوقدى .

كورديكى مناظردن مسرور ومتحير اولمش بولنان ميس مورغان ، اضطرابات قلبيه‌سنه رغماً بتون اوطه‌لرى كزوب طولاشيوردى . بتون كورد كلرينـك حقيقةً كنديسـنه عائد اولوب اولماديغنى صوريوردى . . .

اوطه‌لرده كزركن آره‌لقلرده‌وقپو آرقه‌لرنده آتالانتانك خيالى كوريور و آننده قيزغين بر دميرك موجوديتنى حس ايليوردى و آره صره :

— اوف ، نه‌قدر مضطربم ؟

ديوردى . وايكيده‌برده آلننى اوغوشديريور وقيزغين‌ساچ اوزرنده بولونيورمش كبى آياق قابلرينى چيقاره‌رق آياقلرينه باقيوردى .

بر آره‌لق باغيره‌رق :

— خسته اولميه‌جغم ؛ خسته‌اولمق ايسته‌ميورم . اوت ، خسته اولمغى ايسته‌ميورم . . .

. . . .

ميس مورغان ، هنوز برچوق يرلرى كزمه‌مش اولديغى كبى دها برطاقم پنجره‌لرى‌ده آچمامشدى . دائما خدمتجيلرله وعسكرلرله كزيبوردى . صوك دفعه پيتويل شهرندن اوتوموبيل ايله يانده درت بيوك كوپك بولنان برقوميسر كلمشـدى . بو كوپكلر ، صاقلانمش اولان هرهانكى بر آدمى بولوب ميدانه چيقاره‌جقلردى . ضيادار رسملرله تياترويى واومنى هيليت معدنى كنديسـنجه بر معما كبى اولوب كنديسـنى مضطرب ايتمكدن خالى قالميوردى .

موجودماكنه‌لرى وآلات وادواتى ايشلتديرمك ايستديسه‌ده موفق اوله‌مادى . بوندن بشقه مدخل ومخرج نامنه موجود محللرى‌ده آچديره‌مامشدى .

بدايتده فرانسز محله‌سـنده اقامت ايتمكده بولنان اهـاليه اهميت ويرمه‌مش ايكن صوك دفعه آنلرك حقنـده معلومات آلمق مراقنـه

دوشـدی . تحقیقـات ایچـون متعدد آدملر کوندردی .

آز زمانده فرانسزلرله پیدا ایلدیکی منا-سبتدن و آلدیغی معلوماتدن ممنون اولمغه باشلادی . بر کون ملازم (بورلیه‌ر) ی چاغـیرتدی . بو دعوته درحال اجابت ایتمش اولان (بورلیه‌ر)دن کوله دائر معلومات ایستدی .

ملازم — ناموسم اوزرینـه سزی تأمین ایدرم که شوقیالرك کیروسـنده ویا کولك آلتنده بولنان شیلردن قطعیاً معلوماتم یوقدر .

— قونتس سزه هیچ معلومات ویرمدیمی؟

— آصلا !

— اوحالده بیان اعتذار ایدرم. مساعده-کزله برسؤال دها صوره جغم . آنالانتاتوون ، عمومیتله فرانسز محله‌سنه‌می عائددر ؟

— اوت،شهر ، کاملاً موجود همشهریلرمه عائددر .

— همشهریلرکز حصه‌لرینی صاتمق ایسترلرمی؟

— های های .

— نه ایسترسکز ؟

— بوبابده بن قرار ویره‌مم. آرای عمومیه‌یه مراجعت ایتمك لازم .

— محله کزده نه قدر نفوس واردر ؟

— درت یوز .

— بونلر فرانسـه‌دن کلمش اولان فقیر آدملردر ، دکلمی ؟

— اوت . بونلرك آره‌لرنده پك زیاده فقیرلر واردر .

— برملیون دولار ویره‌جك اولورسـه‌م نفوس موجوده‌نك هربرینه ایکی بیك بشیوز دولار اصابت ایدر ، دکلمی ؟

— اوت میس .

ایکی بیك بش یوز دولار ، فرانسزپاره‌سیله اون ایکی بیك بشیوز فرانق ایدر .

— حتی براز زیاده‌سیله طوتار .

— پاره‌سنی آلانلر فرانسه‌یه عودت ایدرلرمی؟

— شـبهه‌سز . بردقیقـه بیـله طورمق ایسته‌مزلر .

— پك آعلا، بن ده برملیون دولار ویرمکه راضی‌یم .

— میس مورغان ، سزه برشی سویلیه‌جکم: اولکی کون بزه بوتکلیفی بیان ودرمیان ایتمش اوله‌یدیکز ، مع‌الممنونیه همیز قبول ایدردك.

— (حیرتله) اولکی کونمی؟ بونه‌دیمك ؟

— اوت اولکی کون بویله برتکلیفی قبول ایدردك .

— بوکون ایتمزمیسکز ؟

— خیر .

— نیچون ؟

— غالبا جریان احوالدن خبرکز یوق !

— خیر . نه‌وارکه ؟

— بورایه کلدیککز زماندن برو بزه‌یی وسعادت کتیردیکز .

— بن... سزه ... یمن وسعادت کتیردم. ها! نه دیمك ایستیورسکز ؟

— بز سزی عادتا کوکدن ایتمش برمخلوق

کبی عدد وتلقی ایدیيورز . شوقارشوکی تپه‌نك ارقه‌سنده غرسیاتده بولنان اختیار وولفرام بزه نه خبر کتیردی ، بیلیورمیسکز ؟

— خیر .

— اوزاقدن صو کتیرمك مجبوریتندن قورتلیق اوزره حفریاتده بولنورکن غازه تصادف ایتمش ...

— غازمی بولمش ؟

— اوت ، خالص پترول غازی . تپه‌نك اطرافندن شمدی سیل کبی آقیور . نره‌یی قازلسه اورادن پترول چیقیور . یکرمی درت ساعتدن برو ، پترولك سویه‌سی برساتی‌متروبیله تنزل ایتمه‌مشدر . بو خالص پترول منبعی ، نهایتسز برخزینه‌در . بوسببله بر ملیون دولارکز پك کیچ قالدی . همشهریلرمك هر بری شمدی کندیسنی میلیونر عد ایدیيور ... مشهور روقفلار ایله شمدیدن مسابقه‌یه بیله قالقشمق ایستیورلر ...

« اکر بر ملیار دولار ویره‌جك اولورسه‌کز ... لکن خیر ، بونك ایکیسی ده بردیکدر . مساعده ایدرمیسکز حضورکزدن چکیله‌یم ؟ بو پترول مسئله‌سی ایچون برقاچ مهندس ایله کوروشمك ایچون سوز ویرمشدم ...

میس مورغان ، برمدت مشغول ومتفکر برحالده قالدی . (بورلیه‌ر) ك اوزاقلاشمقده بولندیغنك فرقنه بیله وارمامشدی . نهایت درین براویقودن اویانیرجه‌سنه کندینی طوپلادی . حدت وشدتله باغیرمغه باشلادی . صکره

آتالانتانك پك اپی تنظیم وتزیین ایدلمش اولدیغی ایلك قاته چیقدی .

دائره‌لردن برنده قونت بره‌زال ، یتاغنه اوزانمش اولدیغی حالده یاتیيوردی . میس مورغان ، ارزو ایلدیکی زمان مجنونی اویوتیور وایستدیکی وقتده درحال اویاندیره‌بیلیوردی .

بو دفعه علاجله اویاندیرمیه‌رق کندی کندیسنه اویانمه‌سنی بکلیوردی . اویاندیغی زمان نوبت کلمك احتماله مبنی هردرلو تدابیر اتخاذ ایدلمشدی . بوجمله‌دن اولمق اوزره اللری وآیاقلری آغیر زنجیرلرله باغلانمشدی .

آرنونك اوطه‌سنه متصل اوطه‌ده میس مورغان وبونك یاننده بولنان دیکر براوطه‌ده ایسه اوچ دانه کوجلی وقوتلی نوبتجی بولونیيوردی .

میس مورغان ، بودائره‌یه داخل اولدیغی زمان آقشام اولیيوردی . برمدت اویومقده بولنان آرنویی والهانه سیروتماشا ایلدی .

آرنویی سوییورمیدی ؟ اولجه چلغنجه بر محبت ایله سوییوردی فقط بوکون عین شدت وقوتله آندن نفرت ایدیيوردی . دها طوغروسی آتالانتا ، سودیکی ایچون کندیسی ده قوتی حالا سوییوردی .

بو آدم ، الده برآلت اولوب بونکله رقیبه‌سنه قارشو ایستدیکی کبی حرکت ایده‌بیلیردی . ایسترسه اومدهش قادینی آیاقلرینه قپاتدیره‌بیلیردی . بوندن بشقه آرنویی یداقتدارنده طوتدقجه دیکرینی اضطرابات الیمه ایچنده بولندیرمش اولوردی .

بو درلو ملاحظاتده بولنمقده ایکن بردنبره

طوغرولدی . آرنو ، دوداقلرینی قملداتمشیدی.
فی الحقیقه مجنون دوداقلرینی آچهرق آتالانتا
اسمنی یاد وتلفظ ایتمشیدی .

میس مورغان قاشلرینی چاتهرق :

— دائما اواسم . . . دائما اومنفور اسمی
یاد وتلفظ ایدیيور . . .

تام بو اثناده ایشیتدیکی خفیف بر کورولتی
اوزرینه باشنی چویرنجه هندلی قادینك سیماسنی
کورمشدی . کوزلری قیزغین بر آتشپاره کبی
پارلدایان آتالانتا ، بر از صکره بیوك طولابك
آرقه سنده غائب اولمشدی .

کیجه اولنجه خیالات چوغالیور وبوکا منضم
اولان کیجه قوشلرینك حرکاتی خوف ودهشتی
آرتیریيوردی .

تکرار خفیف بر کورولتی یی متعاقب سیاه
بر خیال کورولدی ودرحال پنجره دن غائب اولوب
کیتدی . دها صکره تیز بر صدا ایشتمسی
اوزرینه :

— لکن بو حسنك صداسی! عجبا کندیسنه
نه اولدی ؟

دیدیکی صیره ده بوزنجی قوشارق کندیسنه
یتیشدی . بوزنجی ، میسك صادق خدمتجیسی
ایدی . کندیسنك هر درلو اسرارینه واقف
اولان حسن ، تونتك قاچیرلمسنده خیلی خدمت
ومعاونتده بولنمش ایدی .

هیچ بر شیئه اینانمیان اوجسور حسنه نه
اولمشدی ؟ صیتمه یه طوتلمش کبی زانقیر زانقیر
تیترهمکده ایدی . مرقوم صولویه رق :

— میس ، میس . . .

— نه وار ، نه اولدك ؟

— آنی کوردم . آنی . . . کوردم !

— کیمی کوردك ؟

— آتالانتایی ، قرمزی پهلوانی .

— بو اسمی ایشیدیر ایشیتمز میس مورغان
رووولورینی آلدی. آتالانتا، صحیحاً بوراده میدی؟
لکن حسن کبی بر آدم ، نیچون بر چوجق کبی
آندن قورقارق قاچمشدی ؟ بو ، محتاج ایضاح
بر نقطه ایدی . بناءً علیه مرقومه خطاباً :

— نره ده کوردك ؟

حسن — یوقاروده ، اوچنجی قاتده . . .

— حقیقةً کوردکمی ؟

— (دیشلرینی بری برینه چارپدیغی حالده)
اوت ، هر طرفده . . . هر طرفده کوردم .

— هر طرفده نه دیمکدر ؟

— هر طرفده دیمکدر . آکلامیورمیسکز ؟
نه طرفه باشمی چویرسهم ، آنی کوریيورم . . .
باشی ویا وجودی کورینیور کورونمز درحال غائب
اولیور . اوزرنده دریدن البسه سی وقیصه
اتکلکی وار .

— رؤیا کورمش اولمیه سك ، حسن ؟

— خیر . خیر . رؤیا کورمدم . باشمی نه
طرفه چویرسهم ، آنی کوریيورم . پارلاق
کوزلریله بکا باقدی .

— طوتمق ایچون اوزرینه هجوم ایتمدکمی؟

— شبهه سز ایتدم . فقط ، اوزمان او . . .

— ای اوزمان او ، نه یاپدی ؟

— نه یاپه‌جق ، درحال غائب اولدی . رووئورمی نه‌زمان چکه‌جك اولورسه‌م ، کیج قالیورم .

زنجی حسن ، بوسوزلری سویلرکن حالا شدتله تتریوردی . میس مورغان ، دوشونمکه باشلادی .

اوزمانه قدرحسن ، هیچ برخیال کورمه‌مشدی . بناءً علیه آتالانتا ، مطلقا کندیسنك و آرنوتك بولندیغی دائره‌یه کلمشدی ...

— خیالی کورر کورمز قورقدکمی ؟

— خیر . آنی طوتمق ویااولدیرمك ایستدیکم صره‌ده ...

— او حالده بو قورقو نه زمان عارض اولدی ؟

— چونکه ... او ، درحال غائب اولیور . آنی بردرلو طوتامیورم . نه ده رووئورله اوره‌بیلیورم .

— بوخصوصده فکرك نه‌در ؟

— فکرمه کوره بوکورونن بالذات آتالانتا دکلدر . یاروحیدر یاخود بو ، بوسبتون بشقه برجادیدر ...

— جادیلره اعتقادك وارمی ، حسن ؟

— بوزمانه قدر اعتقادم یوقدی . فقط شمدی حقیقی برجادی کوردم . نصل اولوبده اعتقاد ایتمم ؟

— بدلا ، سنده ! بیلمیورمیسك که دنیاده نه ارواح واردر ، نه‌ده جادی ... ذهنك آنکله مشغولده آنك ایچون . .

میس مورغان ، سوزینی بتوره‌مدی . سیاهی موسمور کسلمش اولان (ره‌نال) ك تلاشله ایچرو کیردیکنی کوردی . ره‌نال ، کندندن کچمش اولدیغی حالده :

— اوت ، هندلی قادینی ، قرمزی پهلوانی کوردم .

میس مورغان — آل بردانه دها ؟ سنده کوردك اویله‌می ؟ نره‌ده کوردك ؟

— دردنجی ویا بشنجی قاتك قوریدورنده . کوردیکم یری طوغروجه تعریف ایده‌میه‌جکم .

— نصل کورونیور ؟

— بعضاً یالکز باشی وبعضاً‌ده بتون وجودی کورونیور . بردفعه برکوشه‌ده ، دیکر دفعه برقپونك آرقه‌سنده کوریورم . ظن ایدرسه‌م بو ، بالذات کندیسی دکلدر . چونکه عین زمانده برچوق یرلرده بردن کورنیور . کورونن ، مطلقا آنك روحیدر .

کیتدکجه حیرت واستغرابی آرتان میس مورغان ، نه‌دیه‌جکنی ونه‌یاپه‌جغنی شاشیردی . (حسن) ده (ره‌نال) ده کورمش . اوحالده نه‌یاپملیدی ؟

— حسن ، کوردیکنی سکا نقل ایتدیمی ؟

ره‌نال — (حیرتله) حسن ، نه کورمش ؟

میس — آنی اوده کورمش !

ره‌نال — (حسنه خطاباً) نصل ، سن‌ده کوردك ، اویله‌می ؟

بواثناده اوچنجی برصدا دها ایشیدلدی :

— بو ، غایت بسیط برشی ...
بو ، ملازم (توررەس) لئ صداسی ایدی.
میس :
— بونه دیمکدر ؟ بو مسئلەیی ایضاح
ایده بیلیرمیسکز ؟
ملازم — شبهەسز !
میس — اوحالده سویله‌ییکز .
— هندلی قادین بو محلی حیاتنده پك سوردی
اولدکدن صکره شمدی روحی بورایه کلمش ...
— سزك روحلره اعتقادکز وارمی ؟
— ایشته بردانەسی کورونیور . هنوز
ظرفندن آیرلمامش برروح ...
— قونتسك اولدیکنه ایناینورمیسکز ؟
— شبهەسز اولمشدر . اولمەمش اولسه
روحی بورایه کلەمز !
— سز دها اول بر روح ویا بر جادی
کوردیکزمیدی ؟
— ایشته بوراده کوردم . جادی یوقدر .
اوت ، اولجه ظرفلرندن هنوز آیرلمامش ارواح
کوردم .
— نرەدە کوردیکز ؟
— علم روح ایله اشتغال ایدنلرك مجمعنده...
— یا ؟
— اوراده کورمیوبده بشقه نرەدە کوره‌
بیلیرم ؟
— مثلا : براوطەدە ویا مزارلقدە ...
— بو قابل دکل !
— نیچون قابل اولماسون ؟

— چونکه ارواحی کوسترن مەدیوم
[انسان ایله ارواح آرەسندە واسطه اولان اوجنجی
برانسان دیمکدرکه هر آدم ، بوواسطەلغه مستعد
دکلدر] اولمادقجه ارواح نصل انسانه کورینور؟
— بو سؤالی، حسن ایله رەناله صوریکز
ایکیسی ده هندلی قادینی کورمشلر .
ملازم ، جواب ویرەجکی صرەدە ایچرویه
برعسکر کیردی .
عسکر — آتالانتاتوون محلەسی رئیسی
بیتویل دن آلمش اولدیغی شو تلغرافی سزه کوندردی.
بونی درج ونشر ایدەجك غزتەلرىدە یارین
کتیرەجکز .
میس مورغان، تلغرافنامەیی آلەرق بروجه زیر
اوقومغه باشلادی :
« بیتویل نیوغزتەسنك محرری ، (دانودر)دن
آلوب بکا کوندرمش اولدیغی برتلغراف ، بتون
جرائد موجوده طرفندن خصوصی علاوەلرله
هرطرفه اعلام واخبار اولنەجقدر .
« بوکون دانودره کلمش اولان معدنجیلر ،
درت کون اول بربیکیر چالق ایستەین برهندلی
قادینی اولدیرمش اولدقلرینی بیان ایتمشلردر .
بو وقوعات ، قاشعاده ساحلنده وقوع بولمش .
بدایتده خرسز برارکك ظن ایدلمش . بالآخره
نهره دوشوب چیقارلمش اولان جسدندن برقادین
اولدیغی آکلاشلمشدر .
« جسد ، دفن اولنور . بالآخره بونك
قونتس آتالانتا دوبرەزال اولوب حبسخانەدن
فراریندن صکره حکومت طرفندن وجودی ایچون

برمكافات وضع ايدلمش اولديغنى خبر آليرلر .

« جسدك قيافتى واشكال وعلائمى آتالانتانك اشكال وعلائمنه تماميله مطابقدر . جسد، درحال طوپراقدن چيقاريله‌رق معاينه ايدلمش وقطعياً آتالانتا اولديغى آكلاشلمشدر .

« مكافات موعوده آلنمش و آلتى كشى آره‌سنده تقسيم ايدلمشدر . بو باعث هيجان حوادثى سزه اخبار مسارعت ايدييورم . . . بو وسيله ايله عرض احترامات اولنور .

« امضا »

« ملازم دوبورليه‌ر »

ميس مورغانك اليندن تلغرافنامه‌نك دوشمسنه رمق قالمشدى . مردلانه‌رق :

— هندلى قادين ، درت كون اول وفات ايتمش !

ملازم — هندلى قادينمى ؟ تلغرافى ويرر ميسكز . اوقويه‌يم ؟ (اوقودقدن صكره) درت كون اولمش . . . نه ديديكم كبى . . . برروح ، منسوب اولديغى وجوددن اوچ كون صكره آيريلور . حسن ايله (ره‌نال) ك كوردكارى ده آنك روحيدر . ديمك كه دوندن برو بورايه كلمش . . .

ديه‌رك لامبه‌سنى اشعال ايتدى . ميس مورغانه وحسن ايله ره‌ناله خطاباً :

— كليرميسكز ؟

ميس مورغان ده فنارى يافارق ملازمه التحاق ايتدى . ايكيسى ده خفيفجه ضيادار قوريدوره كيرديلر . ميس مردلانه‌رق :

— حسن ، آنى اوچنجى ورره‌نال دردنجى قاتده كورمش .

ملازم — قاتك اهميتى يوقدر . هر طرفده كورينور ، هيچ بر يرده كورينمز . تام بو اثناده بوراده اوله‌جقدر .

— (خوف وانديشه ايله اطرافه باقنه‌رق) بوراده‌مى ؟

— اوت ، بوراده . بونده برفوق العاده‌لك يوقدر . اولديككز زمان بونى سزده . . .

بردنبره ميس مورغان ، ملازمك قولنى طوتمش ايدى . قوريدورده ايكلتى‌يه مشابه بر صدا ايشيدلمشدى . ملازم ، لاقيدانه برطوز ايله ميسه خطاباً :

— نه اوليورسكز ؟ هندلينك صداسيمى ظن ايتديكز ؟ مراق ايتميكز . روحلر ، بوصورتله سوز سويله‌مزلر . بو كورولتى‌يى بزم كوپكلر ايدييور . احتمالكه آنلرده هندلينك روحنى حس ومشاهده ايتمشلردر . . .

ديه‌رك ايكيسى ده قوريدورك نهايتنه قدر كيتمشلردى . براز اولكى صدا تكرار ايتدى وبوكا ايصلق صدالريله كفرلر ، قرباج سسلرى منضم اولدى . متعاقباً مرديوه‌نك يوقاروسنده برآيدينلق پيدا اولدى .

طنان برصدا ايله پوليس قوميسرى باغيردى :

— كوپكلرى طوتيكز !

ملازم — كوپكلرى طوتمقمى ؟ بونى سويله‌مك قولايدر . فقط ياپمق كوجدر .

قومیسر — نره‌یه گیتدیلر ، او ملعون کوپکلر ؟ بردنبره حاولامغه باشلادیلر . بوزمانه قدر هیچ حاولامامشلردی . صکره دلی کبی قوشمغه باشلادیلر . ایلك دفعه برجسد کورمشلر کبی قوشیورلردی ...

ملازم — (مورغانه خطاباً) ایشیتدیکزمی ؟ ایلك دفعه اوله‌رق کورمش کبی کوپکلر حاولامغه باشلامشلر . بن سزه دیمدمی ؟ (قومیسره خطاباً) موسیو اسپرات ، سز برشی کوردیکزمی ؟

— نه کبی ؟

— قونتس آتالانتایه مشابه متحرك برخیال فلان کورمدیکزمی ؟

— خیر . لطیفه‌می ایدییورسکز ؟

میس — (قومیسره) سز برشی کورمدیکز ، ها ؟

— خیر .

مورغان ایله ملازم یوللرینه دوام ایتدیلر . میس ، هر کوشه‌ده وصورت دائمه‌ده کورینوب غائب اولان آتالانتانك خیالنی کورییوردی .

بردنبره ملازم دونه‌رك :

— ایشته ... ایشته ! بن‌ده کوردم !

— (دوچار دهشت اوله‌رق) صحیحاً کوردیکزمی ؟

— اوت . باشنی کوستردی . صکره بردنبره غائب اولدی .

— (مستهزیانه) بردها باقکز .

— نیچون کولیورسکز ؟ بز جدیدن بحث ایدییوروز . ارواح ایله استهزا ایدیلیرمی ؟

ایکیسی‌ده بو آنده کنیش صالونده بولونیورلردی که بوراده اولجه آتالانتا ایله آرنو طاشدن هیکللر کبی اشخاص مختلفه کورمشلردی .

لامبه‌لرك ضیاسی ، ایکیسنك اطرافنده کوچوك ودائره‌وی برضیا شکلنده انعکاس ایدییوردی .

بردنبره ملازم باغیردی :

— آتا ... لا ... نتا !

بو صدا . اطرافده عکس انداز اولدی .

ملازم باشنی صاللایه‌رق :

— ایشیتدیکزمی ؟ ایسته سوز سویلیور .

بودفعه میس مورغان کولمکه باشلادی :

— سوز سویله‌ینلر دیوارلردر . صدانك انعکاسی ...

— سزك ارواحه اعتقادیکز یوق ، ها ؟ ایشیدیلن سوزلری عکس صدالرمی ظن ایتدیکز ؟

میس مورغان ، قهقهه‌سنك‌ده عکس ایدوب ایتمدیکنك فرقنده اوله‌مامشدی . مع‌مافیه اعطای جوابده دوچار مشکلات اولمایه‌رق :

— شبهه‌سز روح ، عکس صدایی جذب ایتمشدر !

— اوحالده بردها تجربه ایدیکز .

— ها ، ها ، ها !

بو قهقهه‌ده تماميله عکس ایتدی .

ملازم — شمدی تجربه‌یی دکشدیره‌لم : آتالانتا ، قهقهه‌لرمزی تقلید ایتمه‌مکزی امر ایدرم .

بودفعه هیچ برسس وصدا عکس ایتمدی .

ملازم — ها ، ها ، ها !

تکرار عکسلر حاصل اولدی .

— بوکا نه‌دیرسکز ، میس ؟

— نه‌دیه‌جکم ؟ بورایه صاقلانمش اولان بری بزمله استهزا ایدییور .

— پك اعلا ! شمدی آرقه‌کزه باقکز !

میس مورغان ، باشنی چویردیکی زمان بر کوشه‌ده قونتس آتالانتانك سیماسنی کوردی . کوشه‌نك قرا كلق اولمسنه رغماً آتالانتانك سیماسی ایجه، فرق وتمییز اولونیوردی . بودفعه خیال ، اوچ ثانیه کورینوب بعده غائب اولدی .

بر آن ایچون دوچار دهشت اوله‌رق بتون طمارلرنده‌کی قانی طوکمش ظن ایدن میس مورغان ، تدریجاً اعتدال دمنی اکتساب ایلدی .

ملازم ایله فنارلرینی هر طرفه توجیه ایتدیلر . سه‌ده برشی کوره‌مدیلر .

ملازم — بیهوده تحریاتده بولونیورسکز . بونك برروحدن عبارت اولدیغنی سزه سویله‌مشدم . باقکز ، تکرار کورونیور . (خیاله خطاباً) دها زیاده کورونمکزی امر ایدییورم .

بو امر اوزرینه آتالانتانك بتون وجودی کوروندی . بعده غائب اولدی . مورغان ، بهت وحیرتله :

— آرتق ارواحه اینانمق لازم کلیور ، اویله‌می ؟

— اوت . بر انسان اولدکدن صکره وجوددن آیریلان روح ، یکی بر حیاته داخل اولور .

ملازم، تکرار بتون هیئتیله کورونمسنی آتالانتایه امر ایتدی . خیال ، تکرار بتون هیئتیله عرض دیدار ایتدی .

ضابط — آرتق ایجه کسب قناعت ایتدیکزمی ؟

— اوت .

— شمدی بن بشقه برشی دوشونیورم .

— نه کبی ؟

— هندلی قادین، شمدی قونتك یاننده‌می، دکلمی ؟

— قونتك یاننده‌می ؟ (خوف وهراس ایله) بنم دائره‌مده نه ایشی وار ؟

— قونت زوجی دکلیدر ؟ مطلقا ، روح آنی کورمکه کیدر . آتالانتا ترك حیات ایده‌لی درت کون اولدی دکلمی ؟ اوحالده بوکیجه اسکی یتاغنه کلیر . معتادی وجهله صویونوب یتاغه کیرر ، یورغانی چکر ... و ...

— نه دییورسك ، الله عشقنه ؟ بنم یاتمقده بولندیغم یتاغه‌می کله‌جك ؟

— مراق ایتمیکز ، زحمت چکمزسکز . یانکزده ویا اوستکزده یاتار . هیچ براضطراب وثقلت طویمازسکز .

بردنبره قوشمغه باشلایان مورغان ، بر صکره طوردی . بوتنها ، واسع ومظلم قوریدور لرده یورومکه جسارت ایده‌مدیکی ایچون توقف ایتمشدی .

ملازم — هایدی شمدی قونتك یاننه کیده باقه‌لم نه حالده‌در ؟



هرشى نصل ميدانه چيقار ؟

ملازم توررەس ، يتاق اوطەسنى نوبت اوطەسندن آييران پردەيى قالديرمشدى . ايكى فنارك ضياسى نوبت اوطەسنه قدر دخول ونفوذ ايدەمديكى ايچون نيم مظلم برحالدە بولونيوردى .

قونتك يتاغى اوكنده برخيال ديز چوكمشدى . بوخيال ، آتالانتانك قيافتنى تمثيل ايتمكدە اولوب صاعقه وصولە حركت ايتمكدە ، اكيلەرك باشنى ايندريمكدە ايدى . حالى عادتا يتاقدە ياتان آدمى در آغوش ايدن بر آدمك حالنى آكديرييوردى .

ميس مورغان فنارينك ضياسنى آنك اوزرينه توجيه ايتدن اول ، خيال كوزدن غائب اولدى . بونكله برابر آتالانتا ، بودفعه اوقدر واضح وعيان اولەرق كورونمش ايدى كه بونك برخيال اولمسنه امكان تصور ايديلەمزدى .

ضابط ، اعتدال دمنى محافظه ايدييوردى . ميس ماروودە كلنجه : مدهش برقورقو ايچنده بونكله برابر اوانسبتدەدە شدتلى برغيظ وحدتك تحت تأثيرنده بولونيوردى .

صيچرايەرق اوطەنك اورتەسنه طوغرو يلروله‌دى . الندەكى فنارى ماصەنك اوزرينه براقدى . بلندن چيقارديغى برخنجرى طوتارق حدت وتهورله قونتك يتاغنه طوغرو يورودى . باغيرەرق وديشلرينى غجيردادەرق :

— آتالانتا ! آتالانتا ! قرمزى شيطان ... نه كورييورسك دكلمى ؟ شمدى بنم نصل برقادين اولديغمى سكا كوسترەجكم ... سندن انتقامى باق نصل آلەجغم !

ديەرك قونت آرنونك قلبنه صاپلايەجق اوزره خنجرى طوتان قولنى يوقارى قالديردى . فقط قولى آشاغى اينمدى .

كويا كوزه كورونمەين برقوت ، قولنى طوتمش ايدى . عين زمانده شدتله يره آتيلدى . دهاصكره ايپله باغلاندى . ملازم توررەس ، انظارى اوكنده جريان ايدن بوحاللرى ساكتانه تماشا ايدييوردى .

ناكهان كوزه كورونمەين اللر كنديسنىدە طوتوب يره ياتيرديلر وميس مورغان كبى باغلاديلر . مرلدانەرق :

— روحلرى قيزديردق ! بودفعه ايچە تنبل ايتديلر ...

ديدكلرى صرەدە يانندە اوزون بويلى نارين برخيال كوردى . ميس مورغانك يانندە ايسه ديكر برخيال كورندى كه بوده آتالانتا ايدى .

بودفعه كورونن خيال اولميوب بالذات آتالانتا ايدى . ملازم توررەس ، مرلدانەرق :

— بوشيلر ، روح ايشلرينه بكزەميور . بونلر ، انسان ايشى ...

. . . .

صورت مكمله‌ده تفريش ايدلمش بر اوطه‌ده، آسيا اقوامنه منسوب اورته بويلی بر آدم ، اوجاغك اوكنده اوطورمشدی .

بو آدم، سكز ژاپونيالی ايله اسيرلر كولنده‌كی سرايك مدخلنی بكله‌ين ژاپونيالی ملازم (ماكوزی) ايدی . بولنديغی محل ، ميس مورغانك تحت تملكنده بولنان مالكانه‌سنك ديواری آرقه‌سنده بولونيوردی .

ناكهان آلتی ياشنده برچوجق قدر بويه مالك برجوجه دها پيدا اولدی . بو جوجه‌نك بونی برمترو بله يوقدی .

ملازم — بوكون صغوق واردكلی، موسيو دوللن ؟

جوجه — اوت . بالخاصه بودرت ديوار آره‌سنده . ضيای شمس كيرميوركه .

— بوراده دها چوق قاله‌جقميسكز ؟

— بيلميورم .

جوجه‌نك مفارقتنی متعاقب ژاپونيالی كندی كنديسنه :

— بودرلو سؤاللره هيچ‌ده لزوم يوقدی . بو بيچاره آدمه قارشو قلبمده درين بر رقت وتوجه حس ايديورم . كيم بيلير نه‌دن كتيرلدی؟ سؤاللرم ، كنديسنی آتشك اوكندن قاچيرتدی.

ديديكی صره‌ده بر آدم دها پيدا اولدی . اورته بويلی ولينتلودن بشقه كيمسه اولميان بو آدم، شن وشاطر كورونيوردی .

بونلرك محاوره‌سندن ميس مورغانه كوستريلن خيالاتك بونلر طرفندن ترتيب واراءه ايدلديكی آكلاشلدی .

بر آره‌لق ژاپونيالی ضابطك وقوع بولان
ازلو وطننه قارشو لينتلو ديدی‌كه :

— بر آقشام، قاليفورنيا ساحلنده بولونيور
ايدك . جيبلرمزده‌كی تلفونلرك كافه‌سی بردن
طنين انداز اولمغه باشلادی . بز آتالانتانك بتون
آلات وادواتنی محو ايتمش اولديغنه حكم ايتمش
ايدك . درحال جواب ويردك :

« بز (دانيه‌ل) ايله (لينتلو) يز . بزه خطاب
ايدن كيمدر ؟

« — سربهانا راجا .

هندلی بزه ياپاس ياپلاسی اوزرينه ايتمكلكمزی
توصيه ايديوردی . بو ياپلا ، معلوميا سان فرا
نسيسقوده اولوب ضبط وتسخيری پك مشكلدر
اوراده موسيو (دوللن) نامنده‌كی جوجه‌يه تصادف
ايده‌جكدك. او بزه رهبرلك ايده‌جكدی. بز ايسه
موهاوق ايله قونتسه دائر معلومات آلمق
ايستيوردق . بزه جواب ويرلمدی . نهايت
ياپلايه ايندك . بوقصه بويلی آدم ، چيقمسی
مشكل ومستحيل اولان بوتپه‌يه نصل چيقمشدی
جوجه‌يی استجواب ايدميه‌جكمی ايچون بول
چيقدق .

« طياره‌ده جوجه بر مدت آغزينی آچمادی
كيجه‌يی بر يرده كچيردك . ايرتسی صباح سياحتمزه
دوام ايتدك . نه‌طرفه كيده‌جكمزی صوز دقيقه
موسيو دوللن ، يالكز الی اوزاته‌رق جهت
شرقيه‌يی كوستريوردی . بشقه هيچ بر سوز
سويلميوردی .



میس مورغان آدملریله قایقله قیالغه کیدوب مدخلك آچیق اولدیغنی کوریر

« آقشام اوزوی روشوز طاغلرینك اوزونده بولندق. آرقداشمزك اشارتی اوزرینه آشاغی ایندك . تونتسی کوره‌رك ممنون اولدق .

«قونتسك سرانجامنه مطلع اولدیغمز زمان ایسه نه‌درجه متأثر اولدیغمزی تعریف ایده‌مم.

« قوق قیالری جوارنده موهاوق غرق اولمش. قونتس ایله ایکی ژاپون آنجق قورتلمش.

جیب تلفونیله بزه سمادن ویردیکی معلوماته کوره سربهانغا براهما حیاتده‌در .

« قونتسه کلنجه : محکومیتی وحبسخانه‌دن فراری معلومدر. شمدی بورادن میس مورغانی دفع ایتمك ایستیور .

ضابط — اوت ، اوت . بك ای اولور . ایجابنده حربده ایدرز . بوراده‌کی عسکرلری وعمله‌لری قاچیرتملی یز . قونتس ، بوبابده بزمله

همفکردر. محبانه ایش کوروله‌میه‌جکی معلومدر. قونتس ایسه اوته‌ده بروده مجبور اولمادقجه جبر وشدت طرفداری دکلدر. بوسببله اول امرده خیالات ارائه‌سی صورتنده ایشه باشلادق.

« بوخیالات ایشـنی صـوك دفعه اوله‌رق بزه اوکره‌تن جوجه‌در. تحت‌الارض سرایك یکی صاحبلرینی قاچیرمق ایچون جادی وخیالات کوسترمنك مناسب اوله‌جغنی تکلیف ایتدی‌که بوآقشـامده بوکا دوام ایتـدك. فقط بونده قسماً موفقیت الده ایتدك.

« میس مورغانك برجنایته تشـبث ایتمسی، جریان احواله بشقه برشکل ویردی. حرص وانتقام، بوقادینك ایچه کوزلرینی برومش، بشقه برشی کورمیور. آرتق قونتس ایله قپودان دانیه‌ل کندیلرینی انظاردن صاقلایان البسه‌لرینی چیقاردیلر. بونلره حاجت قالمادی.

« بورادن قاچان عسکرلرایسه تحت‌الارض سرایده قونتسك روحنك طولاشدیغنی سویلیه‌جکلر. میس مورغان ایله ملازم توررس محبوس اوله‌رق نزدمزده قاله‌جقلردر.

« ایشته بنم بیلدکلرم بوندن عبارت. دها برشی صوره‌جقمیسکز؟

— قاسقاد ساحلنده بربیکیرجالارکن تلف ایدیلان هندلی قادین مسئله‌سی ندر؟

— بوصرف برتصادفدن بشـقه برشی دکلدرکه بزده آزچوق ایشمزه یارامشدر.

— اوحالده اولدیریلان هنـدلی قادین کیمدر؟

— بیلمیورم. هرحالده قونتس آتالانتا دوبره‌زال دکلدر.

ژاپونیالی کولدی.

— بورایه نصل کیردیکز؟

— آرقه طرفده‌کی کیزلی قپودن. کیجه سفینه‌لرمزله قیاده اویولان کیزلی برقپویه قدر کلدك.

— دائما قنال واسطه‌سیله‌می؟

— طبیعی.

— بزم کیردیکمز مدخلده صو یوقدر. بوراده قونتسی بکلیه‌جکمیسکز؟

ژاپونیالی — (مترددانه) اوت. شمدی دها نه‌لر اولیور؟

— سزك ژاپون کمیجیلری آشـاغیده‌کی قپونی قپامغله مشـغولدرلر. پنجره‌لرده « اومی هیلیت » معدنی الواحیله سد اولنه‌جق.

— اوحالده بشـقه‌لری آرتق جادیلره اینانمیه‌جقلر.

— نیچون؟

— چونکه روحلر پنجره قپاتمازلر.

لیتلو — (کوله‌رك) عسـکرلر، دها برچوق شیلره اینانمغه مستعددرلر. پنجره‌لری قپاتدیغمزك سببی ده‌ارواح حقنده‌کی اعتقادلرینی اخلال ایتمه‌مك ایچوندر.

— ضیای الکتریقی قوللانیلیورمی؟

— اوت، هرطرفده. جوجه، نه‌قدر الکتریق ماکنه‌لری وارسه ایشلتدی.

— بوجوجه کیمدر؟

— ظن ایدرسهم « اسرار انكیز آدمك »
خدمتجیلرندن بریدر . بواسرار انكیز آدم ،
قونتسك مدافعه‌سنه خدمت ایتدیكی كبی بوراسنك ده
صاحب مشروعی اولمق اوزره طانیور . سزه
سویله‌یه‌بیله‌جكم بونلردن عبارت . سنیور ته‌نوریو
بوندما ایشلرمزه مداخله ایده‌میه‌جك . چونكه
عثمانلی آطه‌لرندن برینه ابدیاً نفی ایدلدی .

بوصره‌ده الكتریق چنغراغنك طنین‌انداز
اولمسی اوزرینه لیتلو :

— قونتسك یاننه كیده‌جكم . بنی چاغیر-
یورلر . آللهه اصمارلادق ، ملازمم .

. . . .

الكتریق لامبه‌لری یانمغه‌باشلامش اولدیغی
ایچون قونت آرنونك اوطه‌سی‌ده الكتریقله
تنویر اولنمغه باشلادی .

آتالانتا ایله جوجه یتاغك او كنده بكلیورلردی .
قونت . نه آغزینی آچیور ، نه ده سودیكی قادینك
اسمنی سویلیور ، بالعكس برمیت كبی یتاغنده
یاتیوردی .

آتالانتا — درین براویقوده . قلبی
منتظماً اوریبور . عجبا نه‌زمان اویانه‌جق ؟

جوجه — بیله‌مم .

— ایلك حالنك نكس ایتمسندن قورقارم .

— بن ده بوندن قورقارم .

— امید یوقمی؟ قوت و مهارت ساحرانه كزك
بر چوق آثارینی ابراز واثبات ایتدیكز . بكا
برجهی اعانه ایده‌مزمیسكز ؟

— خیر . سزه معاونتده بولنوب كندیسنه
خدمت ایتدیكم ذات ، آنجق بوكا موفق اوله‌
بیلوركه یقینده بكا امر ویرر ظن ایدرم . بزم
قوت واقتدارمزك وسعتیله برابر نهایت برحدودی
وار . بوحدودی آشامه‌یز . چونكه بز ، مافوق‌
البشر برمخلوق دكلز .

(برلحظه سكوتدن صكره) بودفعه اویاندیغنده
كندیسنی بوسبتون بشقه برعالمده بولمسنی آرزو
ایدییورم . بوفكرمه نه‌دیرسكز ؟

— حقكز وار . حتی بونك حسن تأثیری
كوریلور ظن ایدرم !

— اویاندیغنده كندیسنی براوطه‌یه مقابل ،
آچیق واسع ، هوادار ومشجره‌لی بریرده
بولسون . مثلا : براورمانده . . . آفریقاده‌كی
اورمانده زواللی نه‌قدر مسعودانه یشایوردی ؟...

— بو آرزوكز قوه‌دن فعله كتیریله‌میه‌جك
برشی دكل . بوراده ممكن .

— بورادهمی؟ احوال حاضره رغماً بوراده
بویله برتجربه‌یه كیریشه‌مم .

— فكرمی آكلامادم . سنیور ته‌نوریو ،
سزه قیالرك آره‌سنده بولنان وادی‌یی كوسترمدیمی؟

— هانكیسنی سویله‌یورسكز ، موسیو دوللن؟
بوراده متعدد وادیلر واردر .

— بوقیالق دیوارلر ایچنده صنعی براورمان
واردر .

— بواورمانی‌می كتوره‌لم دییورسكز ؟

— اوت ، قونتس . تجربه ایدیكز .
روبنصون كبی كندیسنه لازم اولان شیلری
تدریجاً تدارك ایدرك یشاغه باشلار .

— بو ، بكا براز غريب كورونيور .

— آنك ايچون بوندن دها ايى برمدأوات اولهماز . بن بردقيقه‌يه قدر عودت ايدرم. سز او زمانه‌قدر برقاچ كميجى چاغيره‌رق براوتوموبيل ايله كنديسنى نقل ايتديريكز .

ديه‌رك آغير وكوچوك آديملرله جوجه اوزاقلاشدى . آتالانتا ، درحال ايكى ژاپون كميجيسى چاغيروب بونلرك ياردميله اويومقده بولنان آرنويى قالديره‌رق اوتوموبيله بينديرديلر. اوتوموبيل، زيرزمينده‌كى تونلى سرعتله كچدى . الكتريق لامبه‌لرى آرتق ، اوزاقدن اوزاغه قنديلجم كبى كورونمكه باشلامشدى .

كورديكى منظره‌دن انكشت بردهاحيرت اولان قپودان دانيه‌ل سؤال ايتدى :

— بوتونلك طبيعى اولديغنى قبول ايده‌لم. فقط بوتنويرات خياليه نه‌در ؟

ليتلو — بونى موسيو (دوللن)ه صوريكز. سزه ايضاحات لازمه‌يى ويرر .

دانيه‌ل ، بويله برتشبثك بيسود اوله‌جغنه حكم ايتدى. آرقداشى بوراده بولنان غرائبات وعجائباته دائر خيلى معلومات ويرمشدى . فقط بونلره دائر برفكر صريح حاصل ايتمك ممكن دكلدى . . .

اوتوموبيل توقف ايلديكى زمان ليتلو ، يولجيلغك اوچ دقيقه امتداد ايتمش اولديغنى كوردى. ساعتده آلتمش كيلومترو قطع ايدلديكنه نظراً طاغلرك آلتنده اوچ كيلومترولق بردرينلكه قدر كيرمش اولدقلرينى حساب ايتدى .

آتالانتا — بورالرى‌ده نه‌ميدر ؟

جوجه — اوت. كچمش اولديغمز بوغازده سزك مالكانه‌كزه عائددر .

اوتوموبيلدن اينه‌رك بدايتده كوزه كورونمه‌يكى حالده بالآخره آچيلان برقپودن كيره‌رك برقوريدورى كچدكدن صكره تكرار برقپويه راست كلديلر .

بوقپودن‌ده كچينجه جمله‌سنى متحير ابراقان برمنظره‌يه تصادف ايتديلر : نظرلرى اوكنده بالطه دكمه‌مش عظيم وبونسبتده لطيف‌المنظر بر براورمان كورديلر كه الكچوق كزمش سياحلرك بيله بويله براورمان كوره‌مدكلرينه شبهه ايديله‌مزدى . ميوه‌لى ميوه‌سز آغاجلرك هرنوعى موجود ايدى .

اورمانك كيروسنده زمردين چمنلرله بزنمش نهايتسز برچايرلق موجود ايدى. بونى‌ده قوملرله اورتولمش عظيم برچول تعقيب ايديوردى . چايرلغك وسطندن كوچوك برنهر كچيوردى .

دانيه‌ل — (كوزلرينى اوغوشديره‌رق) اويقوده بولنماديغمه امين اولدم. لكن بومشهوداته حالا ايناناميورم . حيرت ! بونه يرلر ؟ بونه مناظر ؟

ليتلويه كلنجه: آنك حيرتى دهازياده اولوب اطرافنى وسمايى سير وتماشا ايدركن آغزى آچيق قالمشدى .

انسانك حيرتنى الكزياده جلب ايدن شيلردن برى‌ده وقتك كيجه اولمسنه رغماً اورته‌ده كونشك نشر انوار ايلمكده بولنمسى ايدى . . .

دانيه‌ل — ايشته بو شايان حيرت . اوچ دقيقه‌ده ديكر نصف كره‌يه‌مى داخل اولدق ؟ مثلا هنده ويا آوستراليايه‌مى كچدك ؟

دوللن — فى الحقيقه خارجده كيجه‌در . فقط بوراده كوندوزدر . كونش ، نشر انوار ايديور . بونكله برابر بو كونش صنعى‌در .

دانيه‌ل ولتيلو — صنعى بر كونش ها !

دوللن — اوت . بو ، شفاف براومنى هيليت لوحه‌سى اوزرنده متحرك قوتلى بر الكتريق لامبه‌سندن بشقه برشى دكلدر . سما ، بلوطلر ، وكونش هپسى صنعيدر . بونلرك كافه‌سى تقريباً ايكى يوز مترولق بيوك برمغاره ايچنده بولنمقده‌در .

دانيه‌ل — بونلرى يابان كيم ؟

جوجه — بودرلو سؤالى مستثنا اولمق اوزره بكا ايستديككز شيلرى صوره‌بيليرسكز .

— طوغروسى بو صنعى كونش ، جداً شايان حيرت وتماشادر . يلديزلره باققكز ، متحرك . . .

— اوت ، بونلر مقناطيزمه ايله حركت ايدرلر .

— بو مغاره‌نك ارتفاعى نه قدردر ؟

— تقريباً ايكى يوز مترو . ايسترسه‌كز شو قاتوجق آغاجنه چيقيكز . ارتفاعى يوز مترودن زياده‌در . ينه مغاره‌نك قبه‌سنه اريشه‌مزسكز .

آتالانتا — قونت ، بوراده‌مى اويانه‌جق ؟

جوجه — بكا اعتماد ايدكز وارسه تجربه‌يى بوراده يابه‌لم !

— پك اعلا . يالكز اويانديغى زمان كورديكى شيلرك صنعى اولديغنى آكلامسندن قورقارم .

— ظن ايتمم . آفريقا اورمانلرنده‌كى مناظر بورا اورمانلرنده‌ده بولنور . كونشى اوكله وقته كتيردم . كرك كونش ، يلديزلر وكرك احوال هوائيه حال طبيعيده دوام ايتدكدن صكره نه‌دن شبهه‌لنسون ؟ ساعت بشده كونش شو قارشوكى طاغلرك اوزرندن آشارق غائب اولور . دها صكره كيجه‌نك ظلمتى چوكر .

— سماده دائما عين بلوطلرمى كورينور ؟

— خير . ايستديكمز زمان فورطنه‌لر ، روزكارلر ، كوك كورولتيلرى وشمشكلر حصوله كتيرر وحتى ياغمور بيله ياغديره بيليرز .

اوصره‌ده خفيف بر روزكار ، آغاجلرك ياپراقلرينى حركت ايتديرمكه باشلادى .

جوجه — ايشته روزكار چيقدى . قريباً ياغمور ياغه‌جغنه دلالت ايدر .

ليتلو — بورادن قونتك بريره كيتمسى ويا غائب اولمسى احتمالى يوقميدر ؟

جوجه — خير .

— كنديسنى هر زمان ترصد ايده‌بيليرمى يز ؟

— شبهه‌سز . ترصد كيفيتى ايستنيلن يردن قابل الاجرادر .

آتالانتا — (اطرافى كوزدن كچيرمكده اولديغى حالده) بو ميوه‌لر طبيعيدر ، دكلمى ؟

جوجه — اوت .

— آكا غدا اوله‌رق كفايت ايدرمى ؟

— ایسترسه‌کز صیدوشکارده بولنمسی
ایچون آلات وادوات لازمه ایله حیوانات مختلفه‌ده
وضع واقامه ایدرز ! یالکز بونك ایچون براز
زمانه احتیاج واردر .

— صیدوشکاره لزوم یوقدر .

— اوحالده دیکر شیلر ایچون قطعیاً مراق
واندیشه‌یه محل یوقدر . ایستدیکمز قدر کندیسنه
غدا تدارك واعطا ایده‌بیلیرز . ترصدده غایت
قولایدر . هرطرفده کیزلی مدخللر ومخرجلر
واردر .

— کورونن قیالر طبیعیمیدر ؟

— اوت .

— اوحالده کندیسنه لازم اولان آلات
وادواتی روبنصون کبی طاشدن وطوپراقدن
یاپارز .

بو مکالمه‌یی متعاقب قونتك زنجیرلری
چیقارلدی .

. . . .

لیتلو ، براز اول کچدکاری بوغازدن کچرکن
جوجه‌یه دییورایدی‌که :

— ایدیله‌جك تجربه ، صحیحاً استفاده‌لی
اوله‌جق .

دانیه‌ل — بن بوکون برمدت آرنو ویا
روبنصون کبی برحالده بولنمنی طوغروسی ارزو
ایدرم .

جوجه — (برمحلی کوستره‌رك) ایشته
شوراسی ترصد ایچون غایت مساعددر .

فی الحقیقه اورمانك هرطرفی جوجه‌نك
کوستردیکی محلدن کورونیوردی . برمدت
صکره آرنو کوزلرینی آچدی . متعاقباً قوللرینی
قالدیره‌رق اطرافنه باقندی . کوزلرینی اوغو-
شدیردیغی صره‌ده سیماسنده آثار حیرت کورولدی .
برسوز سویله‌مکسزین قالقوب کزینمکه باشلادی .

دیوارك دیکر جهتنده بولنانلر ، آرنونك
بتون حرکاتنی کوره‌بیلیورلردی . آرنو ، کزرکن
براز میوه طوپلایوب ییدی . دها صکره مستغرق
حیرت اولدیغی حالده اطرافنه باقنه‌رق کزینمکده
دوام ایتدی .

آتالانتا — (ممنونیتکارانه) های الله‌سزدن
راضی اولسون ! نه‌قدر ساکن وممنون کورونیور ؟
حالنده پك چوق تبدل وار .

آرنو ، برطاشك اوزرینه اوزانه‌رق یارم
ساعت قدر بلاحرکت طوردی . صکره باشنی
اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی .
برمدت بوحالنی ده محافظه ایلدکدن صکره قالقوب
کزینمکه باشلادی . براز اوته‌ده تصادف ایلدیکی
حوضك اوکنده طورمسی اوزرینه آتالانتا
جوجه‌یه خطاباً :

— حوضده بالق وارمی ؟

جوجه — یوقدر . فقط وضع ایده‌بیلیرز .

بوصره‌ده آرنو ، آغاج داللرندن بر اوق
ایله یای اعمال ایتدی . الندکی طاشله اوکنده‌کی
آغاجه طوقوندیغی زمان یاغمور دانه‌لری کبی
اطرافنه قفلجملر صاچلمغه قابوقلر یانمغه باشلادی .
بوصورتله یاقدیغی اوجاغك اوزرینه دوز ویاصی
برطاش قویارق بونك اوزرینه طوپلادیغی

میوه‌لری پشیره‌رك برچوره‌ك وجوده کتیروب
ییدی .

آتالانتا جوجه‌یه خطاباً :

— اورمانه هردرلو قوشلری وبوجکلری
صالیویرمك اوزره کیجه یاپه‌لم . یاخود دها
ایسی برباغمور یاغدیره‌لم‌ده قونتك نه صورتله
کندیسنه مسکن تدارك ایلدیکنی کوره‌لم .

بونك اوزرینه جوجه کوزه کورونمه‌ین
معاونلرینه برطاقم اوامر و اشاراتده بولندقدن
صکره جیبندن چیقاردیغی برتلفون ایله قونوشدی .

او آنده قونتك باشنی قالدیروب دقتله سمایه
نکران اولدیغی کورولدی . روی سما کاملاً
سیاه بلوطلرله اورتولمشدی .

جوجه — کوك کورولتیسی‌ده یاپه‌یمی ؟

آتالانتا — اوت، شمشك‌ده چاقدیریکز .

درحال اوزاقدن اوزاغه کوك کورولدیلری
ایشیدلمکه وشمشکلر چاقمغه دها صکره سیل کبی
یاغمور یاغمغه باشلادی .

دانیه‌ل ، لیتلو وحتی آتالانتا بیله بو حالدن
فوق العاده دوچار حیرت و استغراب اولدیلر .

آتالانتا ، کیجه‌نك حلولندن بالاستفاده
تصارلادیغی پلانی موقع اجرایه وضع ایتمك
اوزره قالقدی وجوجه (پیه‌ر دوللن) ایله
اوزاقلاشدی .

دانیه‌ل ایله لیتلو ، بیت مظلم واسطه‌سیله قونتك
بتون افعال وحرکاتنی سیر و تدقیق ایده‌بیله‌جکلرینه
دائر جوجه‌نك ویردیکی تأمینات رغماً بولندقلری
محلده قالمغی ترجیح ایتدیلر .

اعلان حرب

حادثهٔ معلومه‌نك اوزرندن ایکی کون
کچمش ایدی .

ملازم بورلیه‌ر، کارکیر برخانه‌نك پنجره‌سنه
طیانمش اولدیغی حالده فرانسه‌ده قالمش اولان
نشانلیسنی دوشونیوردی .

انظاری او کنده کولك صولری، کونشك
ضیاسیله پارلدییور وفقط اوزرنده ایکی کون
اولکی فعالیت کورولمیوردی .

چونکه کیمیجیلر کیدوکن خزینه‌لرك کشف
ایدلمه‌سی ایچون تدابیر لازمه‌یی اتخاذده قصور
ایتمه‌مشلردی . بورلیه‌ر ، بو خصوصده دائر
استجواب ایدلمشسه‌ده معلومات کافیه ویره‌مه‌مشدی .

عسکرلر ایسه سکز دانه‌دن عبارت اولان
فوق بالقلرینی یکی افندیلرینك منافعنه اوله‌رق
چالشدیرمغه باشلامشلردی . حیوانلرك کیجه‌لری
نه‌یاپدقلری معلوم دکلدی . صباحدن آقشامه قدر
چالشدقدن صکره کیجه‌نك حلولی اوزرینه
اورته‌دن غائب اولیورلردی .

صباح اولنجه بر کون اولکی نقطه‌ده اثبات
وجود ایدییورلردی . تحت الماء تونلك زدیه

قدر دوام ایلدیکی ده معلوم دکلدی . جلب ایدیلن طالغیچلر ، بوطار مدخلدن کیره مه مشلردی .

درت کون ظرفنده فوق بالقلری هر بری بش یوز دولار قیمتنده تقریباً اوچ بیك آلتون طباق چیقارمشلردی . بوطباقلر ، اولا پیتویل شهرینه واورادنده نیویورقه کوندریلیوردی . بوحال دوام ایتدیکی حالده آمریقا خزینه سی شایان حیرت برصورتده زنکینلشه جکدی .

نه فائده که بوحال ، درت کوندن زیاده دوام ایده مه مش وصکره معلوم اولان مدهش کیجه میدانه چیقمشدی .

تحت الارض سرایدن چیقمش اولان عسکرلر راست کلدکلرینه :

— هندلی قادین کلدی . قرمزی پهلوانك آنالانتانك روحی اسکی اقامتکاهی اولان سرایك هر طرفنده طولاشیور .

سرایده بولنان اوتوز عسکر محافظی قاچارق آنالانتاتوون شهرینه کله رك مشهودات ومحسوساتلرینی نقل وحکایه ایتمکه باشلامشلردی .

عسکرلر ، بالخاصه هندلی قادینك کورونمسی مسئله سنده متحدالفکر ایدیلر .

برچوقلری جادیلردن ، روحلردن بحث ایتدکلری ایچون بونلرله استهزا ایدییورلردی . یکی برهیئت تحقیقیه کوندرلدیسه ده قپو ونجره لرك قپالی بولنمسی اوزرینه عودته مجبور اولدیلر .

فوق بالقلری معتادلری وجهله کورونمیورلردی . درت کوچوك سفینه کوندرلمش ودردنجیسی دها ایلرو واردیغی ایچون غرق اولمشسه ده طائفه لری یوزه رك قورتولمشلردی . صویك اوزرینه چیقدقلری زمان آتیلان بر مرمیدن سفینه لرك غرق اولدیغنی سویله مشلردی .

بونك اوزرینه عین نقطه برسفینه دها ایندیرلمشسه ده عین حاله دوچار اولمشدی .

پول بورلیه ر ، ایکی کوندن بری جریانایدن بواحوالی دوشونیوردی . بردنبره محیی دوقتور سانده ن ایچرو کیره رك :

— پول ! پیتویل محافظی سنی زیارته کلیور . برقاچ سواری ایله یولده در .

بورلیه ر — بوزیارتدن ممنون اولورم میستر اوبه رق اینی بر آدمدر .

فرانسز محله سنك رئیسی اولان ملازم بورلیه ره ایدیلن رسمی زیارتلردن بوبرنجیسی دکلدی . حکومت مأمورلری وضابطلر برچوق دفعه بعض مسائلده رأی وفکرینه مراجعت ایتمشلردی .

نهایت محافظ ایله اوچ سواری خانه نك اوکنده طوره رق آتلردن اینوب ایچرو کیردیلر .

— وقتلر خیر اولسون ، ملازم . سکا آرقداشلرمدن اوچنی دها کتیردم .

دیه رك آرقداشلرینی بر بر بورلیه ره تقدیم ایتدی . بعده سوزینه دوامله :

— بیلیرسکز که محله کزك مستقل اولمسنه رغماً بن سزك محافظکز وآمرکزم . مسئلهٔ معلومه اوزرینه سزدن معلومات آلمغه کلدم . البت بکا برشیشه تازه بیراده ایچیررسکز .

بورلیه ر ، درحال مسافرلرینی سفره نك

اوكنه اوطورتهرق بيرا قدحلرينى طولديردى. تعاطئ اقداحدن صكره محافظ :

— عسكرلرك وپوليس قوميسرلرينك ويرديكى معلوماته نه ديرسكز ؟

بورليهر — (متبسمانه) محل وقعهده بولنماديغم ايچون نه ديهبيليرم ؟

— روحلره وجاديلره نه ديرسكز ؟

— هيچ برشى ديهمم .

— تلف ايدلمش اولان هندلى قادينك روحنك بورايه كلمش اولديغنه اينانيرميسكز ؟

— غريب سؤاللر صوريورسكز؟ نه دن طولايى بنم روحلره وجاديلره اعتقاد ايتديكمه ذاهب اوليورسكز ؟

— نيچون اعتقاد ايدلمسون ؟ آمريقاده زنكين وفكرى منور ذاتلردن برچوغى ارواحه قائلدرلر . عسكرلرده تحت الارض سرايده بالذات كورمشلر . . .

— عسكرلرك اوتوزى ده بوفكرده مى ؟

— قوميسر ميستر استرات بوكا دائر سزه برشى سويلهمديمى ؟

— او، روحلرك وجودينه معتقد دكلدر .

— اومعتقد اولميهبيلير . فقط كوپكلرينك كشفياتنه نه ديهلم ؟

— بيلهمم ، بومسئلهيه دائر بنم فضله هيچ برمعلوماتم يوقدر .

— صحيحاً بزه نقل ايدهجك معلوماتكز يوقمى ؟

— ناموسمه يمين ايدرم كه هيچ برمعلوماتى حائز دكلم .

— فكرمجه اوراده صاقلانمش برى واردر .

— احتمال !

— شو صرهده مغارهده برينك بولنمسنه اينانيورميسكز ؟

— برشى ديهمم .

— قونتس دوبرهزال ، صحيحاً وفات ايتمشميدر ؟

— كيم بيلير ؟

— ويريلن معلوماته كوره برحيات ايمش .

— صحيحمى ؟ قونتس برحيات ها ؟

دوقتور ساندەن ممنونيتله ايچرو كيردى . قونتسك صحيحاً برحيات اولوب اولماديغنه دائر ايضاحات ويرمسنى محافظدن طلب ايلمىاوزرينه مومىاليه :

— آلتى معدنجى اعتراف جرم ايتديلر . بونلر آتالانتايى يا حياً ويا ميتاً طوتانلره حكومت طرفندن برمليون دولار ويريلهجكنى خبر آلنجه راست كلدكلرى ايلك هندلى قادينى اولديروب صيرتنه برطاقم نعشلر ياپدقدن صكره قرنجه يوهسنه دفن ايتمشلر . مكافات اخذ واسترداد ايدلدى. بالكز ايكى دولارينى ايچدكلرى ويسكى ايچون صرف ايتمشلر ...

« شو حالده آتالانتانك قطعياً برحيات اولديغى آكلاشيليور .

بورليهر — برحيات اولديغى تقديرده

قونتسك مغارەيە عودت ايتمسى‌دە احتمال داخلندەدر .

محافظ — ايشتە بن‌دە بو فكردەيم . ظن ايدرسەم رفاقتندە ژاپونلردن معاونلرى‌دە وار.

— ممكندر .

— صوك كونلردە حصولە كلن حادثەيە دقت ايتمديكزمى ؟

— نە كبى ؟

— ميس مورغان ايلە ملازم (تورردس)ك نيچون حالا اورادە بولندقلرينى مراق ايدوب صورماديكزمى ؟

— بونلكە برابر عسكرلرك فرار ايدرك آنلرى ترك ايتمك احتمالى‌دە واردر .

— قابل دكل ! حكومت هر احتمالە قارشو ضابطان وعساكرە مغارەيە قدر ياقلاشماملرينى امر ايتدى. اولكى كوندن برو حكومت اولديريلان هندلينك آتالانتا اولماديغى‌دە آكلامشدى . بو بر سردر . رجا ايدرم آرەمزدە قالسون .

— باش اوستنە .

— مغارەنك بشقە بر قپوسى بولنوب بولنماديغنە دائر قونتس اولجە سزە برشى سويلەمديمى؟

— خير .

— قونتس ايلە تلفون ويا تلغراف ايلە مخابرە ايدە بيليرميسكز ؟

— خير غزتەجيلرك وبونلرە مماثل كيمسەلرك كنديسنى راحتسز ايتملرى احتمالنە مبنى مغارە ايلە محلەمز آرەسندە بر آلت مخابرە تأسيسنە لزوم كورمدى . او ويا ديكرى بيلە پيتويل ايلە مخابرە ايچون بزە مراجعت ايدرلردى .

— پك آعلا ! آمرلرمدن آلديغم امر اوزرينە اورايە كيتمكە مجبورم .

— آكلايورم ! قونتسى كورر كورمز اورەجقسكز .

— بو بابدە سزك‌دە معاونتكزە لزوم كوربيورم .

— امركزە حاضرم .

— اورايە يالكزمى كيدەيم ، يوقسە سزدە بكا رفاقت ايدرميسكز ؟ فكركز نەدر ؟

— برابر كيتمەمز دها ايى اولور .

— بن‌دە بو فكردە بولونيوردم . اغلب احتمالە كورە بزم صندالى‌دە باطيررلر .

— بياض بايراق چكەرك مصالحە ايچون كلمش اولديغمزى آكلاتيرز .

— حقكز وار .

— يا بزمله ملاقاتى قبول ايدەجك اولموسە؟

— بو سؤالى نيچون صورديغكزى بيليورم. قونتسى كورر كورمز اوزرينە درحال آتش ايدەجكمە ذاهب اولماييكز . طبيعى اودە تدابير لازمەدە بولنور . بوندن بشقە بن ورقيقلرم برو عائلە رئيسى يز. بو سببلە بن بيهودە يرە قان آقيتمق طرفدارى دكلم . طبانجە چكيلەجك زمانى بن‌يك ايى بيليرم . بو جهتدن قطعياً مستريح اولكز . ذاتاً قونتس بزى مكالمەيە دعوت ايتمزدن اول ناموسمز اوزرينە تأمينات طلب ايدر .

بونك اوزرينە دوقتور سيلاندەن ، ملازم

بورليه ومحافظ ايله آرقداشلری ، كولك ساحلنه كيدرك صنداله راكب اولديلر .

محافظ — شمدی نه يابه جغز ؟ اورته ده نه طوقماق وار ، نه ده چنغراق . كلديكمزی نصل اخبار ايده جكز ؟

بورليه — بويله برشيئه حاجت يوق . اونلر بزم كلديكمزی كورمشلردر بيله .

— عجبا ؟

بونك اوزرينه بورليه باغيره رق :

— قوتتس آتالانتادوبره زال ! بزی ملاقاته قبول ايتمكزی رجا ايدرز .

ديديكنی متعاقب برنجی قانده هيچ ده مأمول ايدلمه ين بريرده مربع الشكل برنجره آچيله رق آتالانتا كوروندی . اللرينی كوكسی اوزرنده قاوشديرمش اولديغی حالده صندالده كيلره خطاباً :

— نه ايستيورسكز ، افنديلر ؟

ديمسی اوزرينه محافظ جواباً :

— بن پدتويل محافظی يم !

ديه رك سوز سويلك ايستديكی صره ده آتالانتا :

— بيليورم . بورايه كلديككزده اصابت ايتديكز . سزه سويليه جكم سوزلری يا حكومتكزه يا آمرلركزه بيلديريكز !

« بنی بغير حق اهانت واغفال تهمتيله اتهام ايله اون سنه يه محكوم ايتديلر : دعوامك يكيدن نصل ورؤيتندن واز كچيورم . چونكه مملكتكزده عدالت دنيان شيئك قطعياً بولنمايغنی آكلادم .

« سزدن نه عفو ونه ده آمان طلب ايديورم . حكومتكزك نصل ايش كورديكنی آكلادم .

« بن ، بعدما كندی كندمی مدافعه يه قرار ويردم .

« اراضيمه بوندن صكره كيم آياق آته جق اولورسه آنی دشمن عد ايدرك لايق اولديغی جزائی ويره جكم .

« بتون اسيرلر كوليله آطه لر بنم مالكانه مدن معدوددر .

« كولك اوزرنده ايلرويه جك سفينه ويا صندالی يالكز تخريب ايتمكله اكتفا ايتميوب غرق ايده جكم .

« فرانسز محله سنی ايستمه يورم . چونكه كولك جنوب ساحلنی آنلره ترك ايتدم . آنلرك ده كوله كلسنی منع ايديورم .

« بو زمانه قدر بورادن چالديغكز آلتو-نلردن واز كچيورم . فقط بوندن بويله چالديرميه جغم .

« ميس مورغان وملازم توررس شمديلك نزدمده محبوس اوله رق قاله جقلردر .

« بوراده نه قدر عسكر وعمله وارسه ايكی ساعته قدر بورادن آيرلمغه مجبوردرلر . كند-يلرينه تبليغ ايديكز ، اطاعت ايتمدكلری حالده حياتلری تهلكه يه كيرر . بوصورتله آقاجق قاندن طولايی مسئوليت قبول ايدمم . سزه اولجه اخطارانده بولنيورم .

« صندالكز ايله اون دقيقه يه قدر قارشوكی ساحله چيقميه جق اولورسه كز غرق ايدرم .

« بوندن بشقه بر دیه‌جکم یوقدر . نه صورتله اولورسه اولسون جواب ویرمکزده فائده‌سزدر .
دیه‌رك چكلدی ومتعاقباً پنجره قپاندی .

اولولر نه زمان دیریلورلر ؟

محافظ ، آرقداشلرینه خطاباً دیدی‌که :

— مسئله واضحاً تعین ایتمش اولدی . مع هذا حکومتمك قرارینی تبلیغ ایتمك مجبوریتنده ایدم . آرتق بزم ایچون یاپه‌جق برشی قالمادی ... بونکله برابر کیتمدیکمز حالده بوراده نه اوله‌جغنی ده کورمك ایسترم .

— بن بوکا بیهوده برتشبث وفنا برتجربه دیرم . (ساعتی چیقاروب باقه‌رق) تام طقوزی اون درت کچیور . طقوزی یکرمی درت کچه صندالمز غرق اولور . بوقادینك تهدیداتنی تماماً اجرا ایده‌جکندن امینم .

— بن بوفکرده دکلم . باقه‌لم صندالله نه اوله‌جق ؟ نه‌یاپه بیله‌جك ؟

— (متبسمانه) پك مراقلیسکز ! اوحالده برتکلیفده بولنه‌جغم . احتیاطلی حرکت ایتمش اولمق اوزره ساحله یقین بریرده طوره‌لم‌که بر قضا وقوعنده قولایجه کندمزی قورتاره‌لم .

بورلیه‌رك بوفکری قبول ایدلدی . ساحله قریباً یوزمترو مسافه‌ده کوره‌کلری براقه‌رق صندالی طوردیردیلر .

بورلیه‌ر — طقوزی یکرمی اوچ کچیور .

بردقیقه قالدی . شبهه‌سز قونتس بزی تحت ترصدده بولندیریور ...

محافظ — باقه‌لم ، صندالمزه نه .....

محافظ سوزینی بتوره‌مدی . او آنده صندالك اورته‌سندن پارچه‌لانه‌ق ایکی‌یه آیرلدیغی کورولدی . ملازم ، محافظ وآرقداشلری کاملاً صویه دوکولدیلر .

محافظ — (ملازمه خطاباً) ساعتکز یارم دقیقه کیرو ایمش ...

برمدت صکره یوزه‌رك ساحله چیقدیلر .

« آتالانتا توون » ده بوحادثه هیجانی موجب اولدی :

— بوهندلی قادین دلیمی اولمش ؟ اوموقعی کندیسنه ترك ایده‌جکمزه ذاهب اولیور . مجتمعاً کیدوب آرقداشمز ملازم (توورەس) ی قورتارملی‌یز .

محافظ — بوخصوصده بن‌سزه برامر ویره‌مم .

— لکن بزی آنك شرندن سز محافظه ایده‌جکسکز .

— طوغرودر . فقط مقتدر اوله بیلیرسه‌م ؟

امرلرمی موقع اجرایه وضعه کیدکزده جسارت
بولیورمیسکز ؟

بو مجادلهٔ لسانیه برمدت دوام ایتدیسه‌ده
بر نتیجه‌یه منجر اوله‌مادی . آمریقا حکومتندن
بر امر صادر اولمادقجه آتالانتانک امریله ساحلده‌کی
عساکر قالدیریله‌مازدی .

یوزباشی — حکومتدن برامر کلدکجه
شورادن شورایه کیدمم . براز بکله‌رز . باقه‌لم
نه اولور ؟

نهایت عمومیتله انتظاره قرار ویرلدی .
عسکرلرک بولندیغی محله کیتدیلر . عسکرلر
قارشوکی ساحلده بولونیورلردی . ایکی ساحل
آره‌سنده‌کی مسافه سکز میل ایدی . بوقدر
اوزاق برمسافه‌دن آتالانتانک هانکی سلاحی
قوللانه‌جغی بردرلو آکلاشیله‌میوردی .

ملازم بورلیه‌ر ، حاضرونه خطاباً دیدی‌که :

— افندیلر ، بیلیرسکزکه کولک جهت
جنوبیه‌سنی آتالانتا بزه ویرمشدر . بوسببله
آنک شرفنه محله‌مزه « آتالانتاتوون » نامنی
ویردک . آکا قارشو متشکر وممتنداز . فقط
هپسی بوندن عبارت . بونکله برابر حبسخانه‌دن
فرار ایتمش برمحکوم اولمق اعتباریله آکا قارشو ده
بزه بر وظیفه ترتب ایدر .

« بوسوزلردن مقصدم نه‌در ، بیلیرمیسکز ؟
بن آتالانتانی پک ای بیلیرم . اصیل وعالیجناب
و بو نسبتده مرحمتکار برمخلوق اولدیغی ایچون
بوراده‌کی عسکرلره قارشو سلاح استعمال
ایده‌جکندن شبهه‌لی‌یم ...

بوسوزلر ، حاضرونک اوزرنده حسن تأثیر
حاصل ایتدی . هرکس بردرجه‌یه قدر اسکی
شوق وشطارتنی اکتساب ایتدی . بوصورتله
زمان کچمشدی . بونی کورن بورلیه‌ر دیدی‌که :

— افندیلر ، آتالانتانک ویردیکی مهلت
منقضی اولیور . بوسببله برچاره ...

ملازم بورلیه‌ر ، سوزینی بیتوره‌مدی .
خفیف براشتعال ایشیدنجه هرکس صیچرایوب
آیاغه قالقدی . هوا آچیق ولطیف اولدیغی
کبی روی سماده‌ده بلوطدن اثر یوغیدی .

حال بوکه غیرقابل رؤیت برقوت ایله آتالانتا
هجوم ایدییوردی . عسکرلرک قوماندانی درحال
صف حرب اوزره دیزلملرینی عسکرلره امر
ایتدی . درت یوز عسکر ، درحال بو امره
اطاعت ایتدیلر . ملازم بورلیه‌ر ، اوزاقده
بولونیوردی .

یارم دقیقه صکره صول طرفدن باشلایه‌رق
بتون عسکرلرک صاللانوب سلاحلرینی براقغله
برابر یره یوارلاندقلری کورولدی . کویا
بونلر اسقانیل کاغدلرندن وجوده کتیرلمش
ویارمقله طوقونجه بری برینی متعاقب ییقیلیورمش
کبی یره ییقیلیورلردی .

یره دوریلن عسکرلر اولو کبی یاتوب بردها
قملدانه‌میورلردی . ملازم بورلیه‌ر ، بو حالی
کوره‌رک رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی .

متعاقباً کندندن کچه‌رک یره ییقلدی . بر
ساعتدن زیاده بروقت کچدی . صوک برازک

كونشی ، یرده یاتان بتون عسكرلری شعاعاتیله تنویر ایدییوردی .

عسكرلر ، حالا اویویورلر ، مع مافیه منتظماً تنفس ایدییورلردی. براز صكره بونلردن بعضلری قمیلدانمغه باشلادیلر. صوك صفده بولنان محافظ هركسدن اول كوزلرینی آچدی. بوغوق برصدا چیقاره‌رق اللرینی باشنه كوتوردی. باشنده قزغان كبی بر آغیرلق حس ایدییوردی... متفكرانه برطورایله :

— بزه نه اولدی ، آكلایه‌مادم : شی ... شمدی خاطرمه كلدی . بردنبره دوشدك . . . صكره نه اولدی ؟ عجبا اویودقمی ؟

— ساعتنه باقه‌رق ملاحظاتنه دوام ایتدی:

— وای جاننه ! برساعتدن زیاده اویومشز . . .

كزنمكه باشلادی . ناكهان كوزینه ایلیشن برشیدن متحیر اوله‌رق اكیلدی . اوت ، آلدانمیوردی. یرده یاتان عسكرلرك كافه‌سنك آننلری اوزرنده بیلانه صارلمش بربالق رسمندن عبارت بر تمغا بولونیوردی . . .

محافظ بونك موهاوق تمغاسی اولدیغنی بیلیوردی . لكن تمغا ، هرزمانكی كبی قیزغین دمیرله باصلمیوب سیاه مركبله باصلمشدی . مركب هنوز قورومامش اولدیغی ایچون سیلنوب ازاله ایدیله بیلیردی . . .

مراقله الی كندی آلننه كوتوردی. یاپشدیرلمش بركاغد بولمغله مراق واندیشه ایله كاغدی چیقاروب باقدی .

بوكاغدك اوزرنده قورشون قلمله وآتالانتانك خط ودستیله شوكلمه‌لر محرر ایدی :

« كله‌جك دفعه موهاوق تمغاسنك آلنلركزه قیزغین دمیرلرله اوروله‌جغنی اونوتمایكز ... »

« موهاوقلرك صوك اولادی »

« آتالانتا »

برساعت صكره ساحلده نه عسكرلردن ونه‌ده اهالیدن اثر قالمشدی . كوزك آله‌بیلدیكی حالده انساندن اثر كورولمیوردی . . .

تكمیل آمریقاده‌كی عسكرلر ، اسیرلر كوله كیتملرینی مبین ویریلن امره قارشـو اطاعت ایتمه‌مشلردی. بتون عسكرلر : « انسانلره قارشو حرب ایدرز . بو ، بزم ایچون بروظیفه‌در . فقط كوزه كورونمه‌ین برقوته، بردشمنه قارشو نه‌یاپه‌بیلیرز ؟ اویومغه‌می یوقسه اولمكه‌می كیده‌جكز ؟ » دیه جواب ویرییورلردی . . .

هند حقه‌بازلری ومحبوسلر

ملازم توروردس، مفروش ومزین براوطه‌یه حبس ایدلمش اولوب كندیسنه لزوم كوردیكی شیلرك كافه‌سی ویرلمكده ایدی . محافظه‌سنه مأمور ژاپونلرله اوطه‌سنده‌كی تلفون ایله مخابره ایده‌بیلیردی .

محبوسیتی زمانندن برو برایكی دفعه آتالانتاده

ايتمه كيرمشسنده آرهلرنده بر محاوره وقوع
بولمامشدی . ايكی طرفده برقاچ دقيقه سكوت
ايدوب يكديكرينه باقدقدن صكره آيريليورلردی .
صوڭ دفعه محبوسك اوطه‌سنه كيرن قونتس
سكوتی اخلال ايتمش و آره‌لرنده محاورهٔ آتيه
وقوع بولمشدر .

— ملازم توررس !

— نه وار ، قونتس ؟

— سزك ناموسكزه اعتمادم واردر .

— حقكز وار .

— بو اعتماده لايق اولديغكز كوزلركزدن
ظاهر اوليور .

— صكره ؟

— هيچ برصورتله اهانت وافشا آتده
بولنميه‌جقكزه دائر ناموسكز اوزرينه سوز
ويره‌جكسكز ؟

— نه ايچون ونه‌يه دائر افشا آتده بولنمامغه ؟

— بوراده كوره‌جككز بعض شيلره دائر .

— نه صورتله كوزه كورونمديككزك
سرلری اوزرينه‌می ؟

— اوت .

— سوز ويررسه‌م نه اوله‌جق ؟

— سزی سربست براقه‌جغم .

— قابل دكل .

— نيچون ؟

— آمرلرم بنی استجواب ايده‌جكلر .
[illegible]ده آنلردن برشی صاقلايه‌مام . بوسببله هرشيئی
[illegible]جه‌مكه مجبورم .

— ديمك كه سوز ويرميه‌جكسكز ؟

— خير .

— صوڭ سوزكز بوميدر ؟

— اوت .

— اوحالده محبوس قاليرسكز .

ملازم برسيغاره دها ياقدينی صره‌ده آتالانتا
تكرار ايتدی :

— اوحالده الی‌الابد بوراده محبوس قاليرسكز .

— ضرری يوق . ايكی فالجی سكسان اوچ
سنه درت آی واونيدی كون برحيات اوله‌جغمی
بيلديرديلر . يارين اوتوز سكز ياشنده اوله‌جغم .
دها قرق بش سنه درت آی واون سكز كون
يشايه‌جغم كه بونك ده يانكزده كچه‌جكی آكلاشيليور .
اولنجه‌يه قدر شمديكی كبی كوزل يمكلر ويردكدن
صكره حياتمك بوراده كچمسنده هيچ بر محذور
يوقدر ...

— هيچ اولمازسه قاچميه‌جغكزه دائر سوز
ويريكز .

— ويررسه‌م نه اوله‌جق ؟

— بوراده سربست كزرسكز .

— خير قونتس ، سزی آلداتمق ايسته‌مم .
مطلقا بورادن قاچمق ايسته‌يه‌جكم . چونكه منسوب
اولديغم بايراغه خدمت ايتمكه يمين ايتدم . بناءً عليه
وظيفه‌م ، بر آن اول اردومه التحاقه غيرت ايتمك
اوله‌جقدر .

— بوراده بولنانلره جبر ايتمه‌مكه سوز
ويريكز .

— بوكا دائر سوز ويريرم . بوراده بولنانلر



میس مورغان روحارده دائر اندیشه ایدرکن اختیار رونالد بکزی آته‌رق ایچری کیرر.

بکا حسن معامله‌ده بولونیورلر ! بوکا قارشو
نصل جبر ایده‌بیلیرم ؟ بناءً علیه ناموسم اوزرینه
سوز ویریرم . تبدیل فکر ایده‌جك اولورسه‌م،
اولجه سزی فکرمدن خبردار ایدرم . تا که
تدابیر لازمه‌ده بولنه‌سکز .

— آ كلاشلدی . بو آندن اعتباراً آچه‌
بیله‌جککز هر قپودن كچمکه مأذونسکز .
دیوارلری دلمکده مأذون بولونیورسکز . بویله
برشیدن سزی منع ایتمیه‌جکلرینه‌ده امین
اوله‌بیلیرسکز ...

دییوب قپویی آچیق براقه‌رق اوزاقلا-
شدی . ملازم، برطور ممنونیتکارانه ایله :

— انسانلرك هپسی بودرجه ایی اولسه‌لر،
یشامق پك قولای اولورایدی !

یاكده‌كی بوش اوطه‌یه كچدی . ایلك كلدیکی
كونده بو اوطه‌یه كیرمشدی . بورادهكی آچیق



ارنو اغاجه یاقلاشنجه قبوغندن چیقان قغلجملر اطرافه صیچرامغه باشلار

یودن برقوریدوره چیقیلیردی . اوأثناده
سه بویلی ماجم برآدم کچیوردی . ملازمی
نجه :
— وقتلر خیر اولسون ، ملازم .
— وقتلر خیر اولسون ، لیتلو .
ملازم، لیتلوی جانبازلغندن برو طانیوردی .
— ای ، نصل اولوبده سربستیکزی
نساب ایده بیلیردیکز ؟ اوت ، اوت خبرم
وار . تبریك ایدرم ، بکا رفاقت ایدرمیسکز ؟
سزه برقاچ شی کوسترمکله برابر برتماشاده حاضر
بولنورز .
— روحلر طرفندن اجرا قلنان برتماشامی؟
— شو روح مسئله سنی براقکز . بوروح
مراقندن حالا قورتلمادیکزمی ؟
— کزتی یه زردن باشلابه جغمه دائر
هنوز برقرار ویره مدم .

— اوحالده بکا رفاقت ایدیکز . بوراده
استفاده‌لی شیلرله اسیرلو کولنك اسراری وار.
اوزون مدت بزم مسافرمزسکز . آکلادیغمه
کوره قرق‌بش سنه درت آی واون‌سکز کون
هرکون بش‌اون اسراره واقف اولسه‌کز ...

— بوراده اسرار اوقدر چوقمیدر ؟

— میلیارلری کچر . . . شو پنجره‌لره نه
دیرسکز ؟ اورادن آتلاییویرمکله سربست
اولورسکز .

— بو پنجره بوقدر اینجه وپانجورسز ها ؟

— اوت . قاچمق قولای اولسون دیه
بویله برافلمشدر .

— آکلادم : اومنی هیلیت‌دن . . . بو
غریب معدنه الماس بیله تأثیر ایتمز .

— نه بوراده ونه‌ده موهاوق اوزرنده
بولنمادیغکز ایچون خارقه‌لرمزدن خبرکز یوق.
اولا مقانیزمه‌لی تیاترودن باشلایه‌لم .

ایکیسی‌ده تیاترونك بولندیغی محله کیدوب
اوکده‌کی صره‌لردن برینك اوزرینه اوطوردیلر .
لیتلو کیزلی برمقانیزمه‌یه طوقونجه پرده آچلدی.
فلوته ودار بوقه چالنمغه باشلادی . متعاقباً نیم
عریان ارکك ، قادین ، وچوجقلردن عبارت
برسوری آدم میدانه چیقدی . بونلردن صکره
غایت ضعیف ولاغر براوکوز ، برچوق کچیلر
ایله متعدد کوپکلر چیقدی .

ملازم ، برندای مسرتکارانه ایله‌باغیردی:

— هندلی حقه‌بازلری !

لیتلو — هندستانه کیتدیکزمی ؟

— خیر .

— اوحالده نره‌ده کوردیکز ؟

— آمریقا تیاترولرنده .

هندولر درحال اوکوزك اوزرنده‌کی طوربا-
لری ایندیردیلر . بونلرك برندن چیقاریلان
مستعمل برخالی‌یره سریلدی. آق‌صقاللی برآدم
فصیح اولمیان برانکلیزجه ایله هندولرك رئیسی
اولدیغنی تماشاکرانه تقدیم ایتدی . کوپکلردن
برینی چاغیردی . آیاقلرندن طوتوب چالینك
اوزرینه برافدی . بوش برسپتی اهالی‌یه کوستر-
دکدن صکره کوپکك اوزرینه اورتدی . صکره
آچدی . براز اولکی ضعیف کوپك شمدی
یورویه‌میه‌جك درجه‌ده سمیز اوله‌رق میدانه
چیقدی .

تکرار کوپکی خالینك اوزرینه براقوب
سپت ایله اورتدکدن صکره آچدی . حیوانك
طموزه منقلب اولدیغی کورولدی . بونی متعاقب
استحاله صورتیله متعدد حیوانلر کوستردی .

ایکنجی برحقه‌باز سویلنه‌رك وهردرلو
تحفلقلرده بولنه‌رق کندینی تقدیم ایتدی .
طوپراق بردستی آلدی . صو ایله طولدیردی .
بعده بوندن برر برر اون‌ایکی دانه صو قوبه‌سی
چیقاردی‌که هربری دستیدن دها بیوك ایدی .

النی دستینك آغزندن صوقدی . درونده
صویك بولندیغنی بوصورتله حلقه کوستردی .
صکره دستی‌یی قیردی . ایچندن برداملە صو
بیله چیقمادی ...

صکره قولتوغی آلتنده برایپ باکتی بولنان
برکنج‌قادین ایلرولدی . ایپ آته‌رق یوقاروده

كوروننه‌ين يره طوتديردى . بوكا طرمانه‌رق
بوقارى چيقمغه باشلادى . بردنبره باشى آشاغى
ايندى. اوزون صاچلرى صارقيوردى. اوآنده
شنديسنه ايلروله‌ين برآدم صاچلرينى كسوب
التنده‌كى سپته قويدى .

قادينك باشنده‌كى صاچلرك تكراراوزاديغنى
كورنجه كسوب سپته طولديردى . بش اون
دفعه كسوبده حالا صاچك چيقديغنى كورنجه
چوق دفعه قادينك باشنى كسوب سپته وضع
ايتدى . قانلى وباشسز وجود يره دوشدى .

صكره بونى اورته‌رك، قولتوغى آلتنده ايپ
باكتى بولنديغى حالده سپتدن جانلى قادينى چيقارتدى.

بونى دها برچوق غريب تجربه‌لر تعقيب
ايتدى . شانودن دوكيلان صويك بولندقلرى
محله نصل كلديكنى آكلامق اوزره ملازم
توروس ، شانويه ايلروله‌مك ايستديسه‌ده
اومنى هيليت معدنندن معمول كوزه كورونمه‌ين
پرده‌نك موجوديتى حسيله اوته‌يه كچه‌مدى .
ليتلو ، ايضاحات لازمه‌يى ويره‌رك آنى حيرت
واستغرابدن قورتاردى .

اون بيك اوطه‌لى برخانه

ليتلو — دوام ايده‌لممى ؟ ايسترسه‌كز دها
برچوق غريب شيلرى ، هردرلو وحشى
انسانلرى وحيوانلرى كوستره‌بيليرم .

ملازم — بكا بيت مظلمى كوستره‌مزميسكز؟
هرشيدن اول بونى كورمك ايسترم . غزته‌لرده
خوشناسنه دائر فقراتى اوقودقجه كورمك
آرزوسنه دوشدم .

— بونى كوستره‌مم .

— نيچون ايشله‌ميورمى ؟

— ايشليور . فقط قونتس آنك بولنديغى
اوده‌نى قپادى ايشله‌تميور .

— نه سببله ؟

— چونكه قونتس سعادت واستراحت
حلقه ايچنده امرار حيات ايتمك املنده‌در .
مكتوب بيله آلميور بيانجيلرله‌ده كوروشميور .

فنا وألم خبرلردن ومنظره‌لردن قاچنيور. چونكه
بونلردن فوق العاده متأثر اوليور . بركره بر
چوجغك قولاغنى كسمك صورتيله تهديد ايدلدى.
درحال چوجغى قورتاردى . بوكبى وقعه‌لر ،
قونتسى مداخله‌يه مجبور ايديور . بوسببله بوكبى
حاللردن مجانبت ايچون نه برشى كورمك ونه‌ده
برشى ايشيتمك ايستيور .

— آدم سنده ! بوكبى شيلره باقيله‌جق
اولورسه انسان برآن بيله راحت ايده‌مز .

طمارلرندن انسانيت ومرحمت قانى جولان
ايدن وجدانلى برانسان ، البته راحت ايده‌مز .
حسسز لاقيد برانسان ايسه هيچ برشيدن متأثر
اوله‌ماز . وحشى برجنواره بكزر . بيرنالجرن ،
مستريحانه يشار . اديان ومذاهب بونقطهٔ نظردن
احداث ايدلمشدر . قوانين ونظامات مدنيه بونك

ایجوندر . تیاترولردن ، کتابلردن بالخاصه
رومانلردن مقصدده بوغایه‌یی احضار وتأمین
ایجوندر .

« تام ومکمل بر انسان وجدانلی وحسلی
اولاندر .

هندستان مهراجه‌لرندن برینك اون بیك
اوطه کاشانه‌سیله هندستان غرائبی وممالك سائره‌نك
شایان تماشا یرلری بیت مظلم واسطه‌سیله کزلدکدن
صکره ملازمك کوستردیکی ارزو اوزرینه درت
بش ساعت برقطب شمالی سیاحتی اجرا قلندی .

ملازم (توروردس) ك حیرت واستغرابنه
حدونهایت تصور اولنه‌میوردی . اودرجه‌که
مغاره‌ده محبوسیتنه بیله ممنون اولمشدی . لیتلودن
کوردیکی نزاکت ومهماننوازلقدن طولایی
آیروجه کندیسنه تشکر ایلدیکی وقرنلرینك
آجیقمسی اوزرینه طعام صالوننه آتیلدقلری
صره‌ده آتالانتا ده حجرهٔ مساعیسنده‌کی یازیخانه‌نك
اوکنده اسپانیولجه محرر براثرك ترجمه‌سیله
اشتغال ایدییوردی . بولندیغی محل ، اوزرنده
سپرضیا بولنان کوچوك برالکتریق لامبه‌سیله
تنویر اولنمشدی .

دیوارلردن برنده ضیادار برنقطه‌دن ،
اطرافی دیوارلرله محصور ومحدود بروادی
کورینیور ایدی که بوصنعی وادی‌ده معلوم اولدیغی
اوزره قونت آرنو بولونیوردی .

بوصورتله زوللی آتالانتا ، هرآن وزمان
زوجنك محزون سیماسنی ، مغمومانه حاللرینی
وسائر افعال وحرکاتنی کوزی اوکنده بولونیورمش
کبی مکملاً سیر وتدقیق ایده‌بیلیور وآرنو ایله
بولندیغی محلی ایسته‌دیکی قدر بیولتوب کوچولته-
بیلیوردی .

آرنو ، آفریقاده‌کی کبی بوراده‌ده حال
وموقعندن ممنون کورونیوردی . طوپلادیغی
آغاج داللریله کندیسنه کوچوك برمسکن یاپمش
اولوب اکثر اوقاتنی النده اوقی ویایی بولندیغی
حالده صید وشکار آرزوسیله کزمکله
کچیرییوردی .

روبنصون کبی وادی‌ده وآغاجلرك آره‌سنده
منزویانه برحیات کچیرییور وآنك کبی هرنه النه
کچیرسه آنلردن برصورتله استفاده‌یه چالشیوردی .
بوحاللرینی کورنلر ، کندیسنك عقل وموازنه‌دن
محرومیتنه حکم ایده‌مزلردی .

آره‌صره غیر منتظم چبوغیله قوری یاپراقلری
توتون کبی یاقوب دومانی صاووریوردی .

بوصره‌ده قپو آچیله‌رق قپودان دانیه‌ل
ایچرو کیردی :

— بنیمی چاغیردیکز قونتس ؟

قونتس — براز کوروشمك ایسته‌دیکم
ایچون تلفونله کلمکزی رجا ایتمشدم . اوطوریکز
عزیزم . آرنودن نه‌خبر وار ؟

— دیوارلرده‌کی دلیکلر واسطه‌سیله یومیه
برایکی دفعه حالنی تدقیق ایدییورم . شونی‌ده
علاوه ایده‌یم طوغروسی آنك کچیردیکی عمره
غبطه ایدییورم . . .

— آنك کبی عمر کذران اولمقمی ایستیور-
سکز .

— اوت قونتس .

— نه قدر زمان ؟

— بونك ايچون برزمان تعيين ايده مم .

— بو فكر سزه ، قونتك مسعوديتنه قانع بولنديغكز ايچونمی كليور ؟

— مسعود دكلسه بيله هرشيدن آزاده اوله رق مستريحانه برحيات كچيرييور .

— احتمال ! مع مافيه جوابكز مترددانه در .

— احوال وحركاتنه نظراً ، پك عقللی بر آدم كورونيور .

— عقللی كبی ، بوسبتون سربست براقه بيليرمی يز ؟

— بو سؤالكزه جواب ويره مم .

— نيچون ؟

— دها هيچ برسوز سويلديكنی كورمدم . واقعا بعض آدملر واردركه طبعاً سكوتی اولورلر... فقط قونت ، انسان كوره جك اولورسه نه ديه جك ؟ بونی بيلمك لازم .

— حقكز وار . (مضطربانه كوكس كچيره رك برآه چكدكدن صكره) اوحالده بولنديغی محيطی دكشديره لمی ؟

— آنی يكنسق برحيات كچيرمكدن قورتاره رق وبولنديغی محيطی دكشديره رك بوصورتله برنوع تداوی اجراسی ابی اولور ظن ايدرم ! مثلا : بركونده يانته برآدم كوندره لم ، باقه لم نه صورتله تلقی ايده جك ؟

— ابی ، فقط كنديسنه سزديره مه دن بونی يا په بيليرمی يز ؟ موسيو (دوللن) ك فكری ده فنا دكل . . . بوراده غازايله برتشيلك بالون اعمالی پك قولای . بونكله كنديسنه ، بيچاق ، بالطه ، قازمه كبی لازم اولان شيلری كوندرسه ك نصل اولور ؟

— بونلره ، براز غدا ايله ابی جنسدن برازده توتون وكوزل برچبوق علاوه ايدرسه ك فنا اولماز .

— پك ابی اولور . بو پلانی تصويب ايدييور ميسكز ؟

— معقول اولمغله برابر قابل اجرادر ، ظن ايدرم . . . بالون ايله كيده جك ذات ، صكره نه يا په جق ؟

— بالونله عودت ايدر .

— قونت ده بالون ايله حركت ايتمك ارزوسنده بولنورسه ؟

— بو ، كنديسنك بيله جكی شی . بالونك بركشيدن زياده آدم آله ميه جغنی كنديسنه تفهيم ايديلور . هرشيئی اولجه دوشونه لم . وقتمز مساعد . برمسئله دها وار : يانته كيمی كوندره جكز ؟ بن كيده مم . موسيو مانسيم ليتلو هيچ اولماز . ژاپونلردن برينی كوندرسه ك ، بنم آدملرمدن برينك اولمسی احتمالنی كشف ايدرك شبهه لنور . سزی طانيرمی ؟

— بنی آفريقاده ايكن كوردی وقونوشدی .

— ملازم تورره س اولمازمی ؟

— پك مناسب .

آتالانتا هنوز قرار قطعی يی ويره مه مشدی . ديوارده كی دليكه باقدی . ناكهان آرنونك اوقيله

برطاوشان اوردیغنی کوردی. طاوشان جریحه‌دار اولمغله برابر قاچمشدی. حیوانی تعقیبه قویيلان آرنو ، کوزدن غائب اولدی . برقاچ دقیقه کچدیکی حالده میدانه چیقمادی . تلاشه دوشن، قونتس مراقله :

— عجبا نه‌اولدی ؟ نره‌یه کیتدی ؟

قپودان دانیه‌ل — احتمالکه یکی برمغاره بولمشدر .

— بوقدر اوزون سوررمی ؟

— نیچون اولماسون ؟

— الندکی اوقی براقدی .

زمان کچیوردی . دانیه‌ل ، حیرت ودقتله قارشوسنده‌کی قادینه باقیوردی . فی‌الحقیقه ، بیچاره‌نك حالی کوروبده شایان دقت ومرحمت بولمامق قابل دکلدی .

تعقیب ایلدیکی حیات ، نصل برحیات ایدی ؟

آرنو هنوز کنج ، قوتلی ویاقشقلی برآدم اولوب اخیراً موازنهٔ فکریه‌دن محروم دوشمش ایدی . . . حالبوکه آرنو ایله ایکی سنه‌دن برو ازدواج ایلمش اولدیغی حالده آتالانتا هنوز باکره بولونیوردی .

بتون علائق دنیویه‌دن الچکمش اولان بوزواللی قادین، یالکز قونت ایله اشتغال ایدییوردی . آنك ایچون حیات ، جهان آرنودن عبارت ایدی . آنك ایچون حیاتنی وقف ایتمش کبی کیجه وکوندوز متصل دوشونیور، خواب واستراحتنی ترك ایدییور ، حتی ایجابنده کونلرجه آغزینه اتمك قویمیوردی . بونصل قوی برمحبت ایدی؟ طوغروسی بویله برمحبت ، نه‌برادر نه‌عاشق ونه‌ده اولاد محبتنه بکزه‌یه بیلیردی ؟

آرنو ایله متسلی اوله‌بیلیوردی . هله صوك زمانلرده بتون وقتنی آنك احوال وحرکاتنی تعقیب وتدقیق ایتمکله کچیرییوردی .

ناکهان اوطه‌ده تلفونك چنغراغی چالنمغله قونتس ، درحال تلفونی آله‌رق :

— بن ایم . آتالانتا . سز کیمسکز ؟

— (تلفون ایله) نوکی. قونتك بولندیغی وادی‌یی ترصد ایلدیکم معلومکزدر . وادینك جهت شمالیه‌سنده آچیق برقپو کورییورم. اورادن نره‌یه کیدلدیکنی بیلمه‌یم . بلکه‌ده برمغاره قپوسیدر . . . .

قونتس ، دهازیاده دیکله‌مدی. تلفونی الندن براقه‌رق کندیسنی طیشاری آتدی . آسانسور واسطه‌سیله آلت قاته ایندی . قوریدورلری کچدی .

اوزون برکچیدك قپوسنی آچدی . عادتا قوشارق کیدییوردی . آرنو ، اویوتیله‌رق بو محلدن کچیرلمشدی .

قونتس — اوتوموبیل نرده‌ده ؟

اورته‌ده اوتوموبیلی کوره‌مه‌مشدی. کیمسه‌ده اوتوموبیلك نه اولدیغنی بیلمیوردی . بونك اوزرینه وقت غائب ایتمه‌مك اوزره عادتا اوچارجه‌سنه قوشمغه باشلادی . اوتوموبیلك اوچ دقیقه‌ده قطع ایلدیکی مسافه‌یی آتالانتا اون دقیقه‌ده قطع ایدییوردی .

آرنونك بولنديغى وادى‌يى محاط اولان قيالقلره واصل اولدى. دها صكره جهت شماليه‌يه طوغرولدى.

ديوارك اوكنده‌كى طاشك اوزرينه اوطورمش اولان ژاپون كميجيلرندن برينى كورمكله مرقوم كنديسنه خطاباً:

— ظن ايدرسه‌م قونت شورادن كيتدى...

ديمسى اوزرينه تكرار قوشمغه باشلادى. زوجنك بورادن كچمش اولديغنى قوۀ شامه‌سيله كشف ايتمشدى. يأس واضطراب كنديسنه قوت وجسارت بخش ايدييوردى.

بر كچيددن ويونى متعاقب اوزمانه قدر كورمه‌مش بولنديغى بر مرديوندن چيقدى. حالبوكه تحت الارض بو ساحۀ عظيمه‌ده كزينن دانيه‌ل، هركونيكى بر محل كشف ايدييوردى.

آتالانتا، مرديونلرى دردر بشر چيقيوردى. هرطرف ضياى الكتريقى ايله منورايدى. هرآن فرارى‌يى كورمك ارزوسيله قوشديغى حالده آنى بوله‌ميوردى.

كنديسى هانكى قاتده بولونيوردى؟ بو صورتله نه‌قدر زماندن برو قوشيوردى؟ بونلرك هيچ برينك فرقنده دكلدى.

ناكهان كذركاهنك آلچالديغنى كوردى. وقت، نصف الليله قريب اولوب سيجيم كبى اينجه برياغمور ياغيوردى. كيجه‌نك ظلمتى كثيف اولميوب قمر، بدرتام حالنده كورونه‌رك نشر انوار ايليوردى.

ياغان ياغمور، آتالانتانك قوۀ شامه‌سنه يعنى قوقو آلمق خاصه‌سنه مانع اوليور، بوصورتله فرارى زوجنك نره‌لردن كچمش اولديغنى كشف وتعيين ايده‌ميوردى. قراكلقده بيله پك ايى كورن كوزلريله هرطرفه باقديغى حالده كيمسه‌يى كوره‌ميوردى.

قونت، نره‌يه كيتمشدى؟ هرحالده آتالانتا بش دقيقه‌دن زياده غائب ايتمه‌مشدى. ايشنى بيلن بر آدم، بش دقيقه‌ده پك چوق شيلر ياپه‌بيليردى.

زواللى قادين، بركره دها دوچار يأس ونااميدى اولدى. ديز اوستى چوكه‌رك باشنى وقوللرينى سمايه طوغرو قالديره‌رق مناجاتده بولندى.

اوآنده بر نداى حيرت اظهار ايتدى. متعاقباً بيوك وسياه مانتويه بورونمش اولان صولغون سيمالى بر آدمك خيالى كوردى:

— سر بهانغا براهما! سزميسكز؟ شبهه‌سز سزى امدادمه جناب حق كوندردى.

وقورانه بر طور ايله هندلى براهما، جواب ويرده‌رك:

— اوت، بركره دها سزه معاونتده بولنمق اوزره كلدم. فقط بودفعه بشقه بر صورتله معاونتده بوله‌جغم. كليكز. بنمله كليكز...

كنج قورتلر و اختيار قارتاللر . . .

— اى آمريقا اهاليسى! حكومتمز مكسيقا جمهوريتنه اعلان حرب ايتدى . سزكه قوتلى بر حكومتك جسور اولاديسكز ، ديكله ييكز :

« حكومت ، كوكللى عسكر يازيله جقلره پارلاق اونيفورمه لر ، قيمتدار سلاحلر ويره جك محاربه دن صكره ويريلن تفنكلر ، رووولورلر ، فشنكلر هپ سزك اوله جق . . .

« اى آمريقانك كنج قورتلرى واختيار قارتاللرى ! هرپازار كوكلليلره آيروجه ضيافت ويريله جك. كونده بردولار اجرت آله جقسكز. تأدياتده تأخرات وقوع بولديغى تقديرده يوزده اون ايكى تعويضات آله جقسكز. يوزده اون ايكى نسبتنده برتعويضات مهم برشيدر !

« آدم باشنه يوميه بربچق ليبره ثقلتنده نفيس ات ، تازه اتمك وآعلا پاتانس ويريله جك . هرآقشام يمكده برده طاتلى بولنه جق . شـايد ويريله جك اولورسه يمكك خارجده كى قيأتى اوزرندن بهاسى ويريله جكدر !

« هرصباح آدم باشنه برليتره ويسكى [انكليز ايچكيسى] ويريله جك . هفته ده بركون باى حال استراحت وار . . .

بوسوزلرى پارلاق البسه يى حامل برآدم ، بلند آواز ايله اهالى يه خطاباً نطق ايراد ايدركبى صرف وايراد ايليوردى . آمريقـاده مكسيقا طاغليلرندن ويوزده طقسانى قچاقچى واشقيادن عبارت اولان آمريقاليلردن عسكر اخذ وجمعى قولاى دكلدى .

بوحال بردرجه يه قدر انكلتره ده ده بويله در. تجارلردن واهل زراعدن عسكر اخذوجمعى پك مشكل اولديغى ايچون اك زياده حيدودلردن، فقير وسفيل اولانلردن اخذ وقيد ايدلمك ايسـته نيليوردى .

ايكى كوندن برو دانوره ده نه قدر ديوارلر وارسه ، كاملاً بوخصوصـه دائر اعلانات ايله قپاتلمش وبيك قدر آدم جمع ايديله بيلمشدى .

بونلرك ايچنده كلى ، طوپالى ، قنبورى ده قصـورلرينه باقلميه رق آلنيـوردى . اخذوقيد معامله سنى حربيه ناظرى نامنه يوكسك رتبه ده بولنان برضابط ايفا ايدييوردى .

غاستلن نامنده كى بوضابط فليپين محاربه سنده ده بونوع خدمتده بولنمش وصاغ النى محاربه نتيجه سنده غائب ايلمشـدى . اوتاريخـده يوزباشى رتبه سنده بولونيوردى. شمدى ايسه دميربيلكلى ميرالاى نام وعنوانيله شهرتياب اولمشدى .

قيدوتحريراولنان عسكرلر آره سنده ياقشقلى وكوجلى قوتلى بولنانلرى ده وارايدى .

ناكهان قيد ماصه سنك اوكنه برآدم كلدى. كنديـنه خطاباً سؤال ايلدى :

— اسمکز ؟
— فره‌دریق هاری‌یه .
— بیکیره بینه بیلیرمیسکز ؟
— اوت .
— پك آعلا ! نومروسنی وضع ایدیکز : ۷۷۵ در .

بوایری بویلی آدمی متعاقب کنج ، نحیف وقیصه بویلی اولوب اغلب احتماله کوره ایتالیان اولمسی لازم کلن برآدم ایلرولەدی :
— اسمکز ؟
— جیوەزەپ .
— بومخلصدر .
— بشقه اسمم یوقدر ،
— اوحالده بونك نهایتنه بر پەیی علاوه ایدرز . جیوەزەپ پەیی اولور .
آته بینه بیلیرمیسکز ؟
— اوت .
— تمام ! نومرو : ۷۷٦ .

بونی متعاقب فره‌دریق ویلهلم نامنده بر قنبور ایله سکسانلق صاغر براختیار دها مراجعتله قید ایدلدی .

قید وجمع اولنان عسکرلر کیدیرلدکدن صکره طابور حالنده موسیقه ایله شهردن ایکی یوز یکرمی کیلومترو مسافه‌ده کائن ایداسقا نامنده‌کی کوچوك شهره طوغرو حرکت ایتدیرلدی .

بونك اوزرندن درت هفته کچدکدن اولدی . کوکلیلرك قوماندانی بر استحکامی مدافعه‌یه مأمور اولمش ایدی . « سیەررا بلانقا » ده‌کی بو استحکام ، بردرلو ضبط وتسخیر اولنه‌میوردی .

آمریقالیلر بدایتده مظفریت قزانمشلر کبی بالآخره آنلری جهت شمالیه‌یه طوغرو یوسکورتمکه موفق اولمشلردی . استحکام بردرلو ضبط وتسخیر اولنه‌میوردی .

صوك هجومدن صکره النده بیاض بایراق بولنان برکنج ضابط استحکامك قوماندانینه مراجعتله قلعه‌نك تسلیمنی طلب ایلدیسه‌ده قوماندان رد ایتدی .

مکسیقالی ضابط — اوحالده استحکامی هجوم ایله آلیرز .

غاتلن — سز بیلیرسکز .

— بیوك چاپده طوپلر کتیردك . بیهوده قان دوکمك ایسته‌میورز . طوپلرمزك تجربه‌سنه‌ده حاضرم .

دیه‌رك النده‌کی بایراقله‌ویردیکی اشارت اوزرینه تقریباً ایکی کیلومترو مسافه‌ده واقع برتپه‌دن مدهش برطوپ صداسی طنین انداز اولدی .

— شمدی آکلادیکزمی ؟ بن کیتدکدن اون دقیقه صکره اون طوپ استحکامی دوکه‌جك وبونك اوزرینه درحال تسلیم ایتمکه مجبور اوله‌جقسکز .

— شرائطکز نه‌در ؟

— استحکامده کیلرك محبوس کبی تسلیم اولملری لازم .

— قابل دکل ! اوحالده مدافعه‌یه دوام ایدرز . طوپزی وتفنکمزی مع مهمات آله‌رق

بوراده چیقمقلغمزه راضی اولورسه کز استحکامی تسلیم ایدرز .

— بن سزك بر كزده اولسهم اسلحه كزی طاشمق ایچون آت وحمالده ایسترم .

— شبهه سز مع مافیه بر كره دوشونمك ایسترم .

— پك آعلا ! فقط ظن ایدرسهم حیله یه مراجعت ایده جكسكز ؟

— نصل حیله ؟

— بومباردمانه قارشو تدابیر لازمه ده بولنه جقسکز .

— بو بر حیله عد اولنه ماز .

— اوحالده ویردیكم مهلتی كیرو آلیرم .

— سز بیلیرسكز .

— صوك سوزكز بومی ؟

— اوت اولنجیه قدر شان وشرفله مدافعه ده بولنه جغز .

بونك اوزرینه الك صوك یازیلان عسكرلردن باباسیون نامنده بری مفارقت ایتمك اوزره بولنان ضابطه چارپارق دیواردن آشاغی دوشوردی .

ضابط قالقه رق باغیردی :

— بوحقارت سزه پهالی یه اوطوره جق ، اونوتمایيكز ! سزدن الیمزه دوشه جكلرك وای حالنه !

ضابطك حركتنی متعاقب استحكام قوماندانی عسكرلرینی تشجیع ایلمك اوزره اوزون بر نطق ایراد ایلدی . بو نطقی بر مضحكه تعقیب ایلدی :

باباسیون ، یوزی وكوزی آل قانلر ایچنده قوماندانك نزدینه كلمكله بونی كورنلر مراق وتلاشه دوشدیلر .

بالآخره بر سپتك ایچنده بولدیغی كیرازلری اكل ایدرك یوزینی وكوزینی بویامش اولدیغی آكلاشیله رق عمومك قهقهه سنی موجب اولدی .

بودرلو مضحكه لر یالكز بوندن عبارت اولمیوب بوكا مماثل دها برچوق مضحكه لر وقوع بولیوردی .

ناكهان مدهش بر طوپ صداسنی متعاقب استحكامه یاغمور كبی قورشون دانه لری یاغمغه باشلادیغی كورولدی . طوپ صدالری تعاقب ایتمكه باشلادی . نه قدر دلیكلر وارسه سنزه چیالری ایله قپاتیلدی . كوكلیلر آره سنده خوف وهیجان آثاری بلیرمشدی .

. . . .

تشرین ثانینك قرلی بر كیجه سی اولوب اوزمانه قدر دوام ایتمش اولان بومباردومانه نهایت ویرلمش ایدی . كوكلیلردن برقاچی میدانده كورولمیوردی . بعضلری دشمن طرفنه كچمش وبعضلرینكده بوسبتون فرار ایلمش اولدقلری روایت ایدیلیوردی .

بو صره ده (جیوزدپ په پی) مكسیقا ضابطلرینه مخصوص اونیفورمه ایله میدانه چیقدی . یاننده ده محبی ایری بویلی هاریه ت بولونیوردی . په پی ، میرالایك حضورینه چیمقق ایسته مسی اوزرینه محبی ، كندیسنی كوتوردی .

میرالای — (په پی یه خطاباً) . نره ده ایدك ؟

په پی — دشمن طرفنده .

— اورایه نیچون کیتدك ، نیچون کلدك ؟
— جاسوسلقله کیتدم !
— جاسوسلقله‌می ؟
— اوت . نقل ایده‌جکم . استحکامدن چیقاجق برقپو بولدم . یولده برمکسیقا ضابطنه تصادف ایتمکله البسه‌سنی آلدم. صکره مکسیقالیلرك اردوکاهنه کیتدم . کورنلر بنم مکسیقالی ضابط اولدیغمه حکم ایدییورلردی. اوراده اون طوپ ایله آلتمش کشی وار. ارزاق و مهمات احضاریله مشغول ایدیلر. قمر، طلوع ایدرایتمز بومباردومانه دوام وعین زمانده بورایه هجوم ایده‌جکلر .

« میرالایم ، سزه برتکلیفم وار . بکا اون ایکی کشی ویریکز . بونلرله برساعته قدر دشمن بطاریه‌لرینی کاملاً سزه تسلیم ایدیم ...

قیصه بویلی ایتالیانك حال وطورنده برعزم وقرار کورولیوردی .

میرالای — بورادن نصل چیقوبده کیتدك ؟

— استحکامك آرقه طرفنده واوچورومك بولندیغی برده کوچوك برقپو بولدم . بوقپو ، دقت ایدلمدکجه قطعیاً کشف ورؤیت ایدیله‌مز .

— صکره نه اولدی ؟

— محاصرلره کورونمدن بورادن چیقارق آنلرك طرفنه کچمك ممکن اولدیغنی آکلادم .

— بوفکر سکا نصل کلدی ؟

— مکسیقالی بزه بومباردمانك باشلایه‌رق قطعیاً محو و پریشان اوله‌جغمزی بیان ایتدیکی زمان ...

— دها اول کلدیمی ؟
— خیر .
— بوقپویی دها اول کشف ایتدکمیدی ؟
— اوت .
— نه زمان ؟
— بورایه کلدیکمز کون . بونك اوزرینه مکسیقالی ملازمك تهدیدی اوزرینه بوقپودن استفاده‌یه قرار ویردم . صیقیجه باغلادیغم برایپ واسطه‌سیله قپودن آشاغی اینده‌م .
— چیقارکن‌ده ایپدمی استفاده ایتدك ؟
— اوت .
— ایپ حالا اوراده طورییورمی ؟
— اوت . سلاحم ومانتومده اوراده .
— کیدرکن سلاحکی‌ده کوتوردکمی ؟
— اوت .
— نیچون ؟
— شبهه‌سز سلاحسز عسکر اوله‌میه‌جغی ایچون .
— (اونباشی‌یه خطاباً) کیت باق دید . کلری طوغرومیدر ؟ سلاحنی ومانتوسنی‌ده کتیر . ایپی براق طورسون .

برقاچ دقیقه صکره اونباشی عودت ایدرك :

— سویلدکلری طوغرودر ، میرالایم .
— ایستدیکك آدملری آلوب کیتمکه‌همان شمدی لزوم وارمیدر ؟

جیوزه‌پ‌پی — خیر . شمدی ساعت

طقوز . بر ساعتدن اول اورایه کیده‌بیلیرز . بومباردمان ، نصف‌اللیلدن اول باشلاماز .

— سن بورادن نه‌زمان کیتدك ؟

— کیجه اولور اولماز کیتدم .

— کیدرکن بکا نیچون خبر ویرمدك ؟

— خبر ویرمه‌مکی دها مناسب کوردم . بلکه موافقت ایتمزدیکز .

— اون ایکی کشی پلانك ایچون کافیمی ؟

— اوت .

— دها زیاده آدمه لزوم یوقمی ؟

— ویره‌جککز آدملر دها زیاده اولورسه ایشده او نسبتده ایی اولور . یالکز ویریله‌جك آدملر ماهر اوللی .

— بو پلانك کوندوز بطبیق اولنه‌مازمی ؟

— خیر . کیجه دها ایی . قرا کلقدن قورقمام . چونکه کوزلرم پك ایی کورر .

میرالای لامبه‌یی قپادوب برقولنی قالدیردی :

— هانکی الیمی قالدیردم .

— صول الکزی .

— شمدی نه‌یاپیورم ؟

— الکزی قپادیکز .

— پك آعلا ! شمدی اون ایکی کشی ایله دشمن طرفنه کچمیه‌جککزی نی نصل تأمین ایدرسکز ؟

اونباشی هاریه‌ت ، سوزه قاریشارق :

— میرالایم ، بن کندیسنی تکفل ایدرم . اکر برخیانتده بولنه‌جق اولورسه آنی درحال اولدیریرم .

میرالای — خیر ، تأمیناته لزوم یوق
بنم جبوزه‌یه امنیتم وار . نه زمان کیتمك
ایسترسك ؟

— بر آن اول .

— پلانکی ایجه تصارلادکمی ؟

— اوت . هم واسع ومهم برصورتده نی
دها زیاده استجواب ایتمیکز . بونی صکر
اوکره‌نیرسکز .

— خیر ، مطلقا پلانکی اوکرنمك ایسترم
امر ایدییورم ، سویله .

— پکی ، اویله ایسه دیکله‌ییکز . شو
اوکه‌زده‌کی وادیدن مکسیقالیلردن نصف‌اللیلد
برمفرزه کچه‌جك .

— برمفرزه‌می ؟ نیچون ؟

— مهمات نقل ایده‌جکلر . چونکه‌مهما
تلری یوقدر .

— مفرزه‌یی دردست ایده‌بیلیرمی‌یز
مفرزه قاچ کشیدن عبارت اوله‌جق ؟

— بیلمیورم ، بوسببله اول‌امرده بن
استحکام اوزرینه آتش ایده‌جکم . بالآخره‌د
دشمن اوزرینه .

— بن بوکا لزوم کوره‌میورم .

— بنده‌کز لزوم کورییورم . محاصرین
قوماندا ایدن یوزباشینك شبهه‌لنمه‌سی ایچون
بوحرکته لزوم وار .

— پك آعلا ! فقط اون ایکی کشی بوایش
ایچون کافی دکلدر .

— ایكنجی بر پلانمی موقع تطبیقه وضع ایچون [دها] زیاده آدمه احتیاجم اوله جق .

— پكی ، بكا بورادهِ اللی كشی قالسه كافی . [متبا]قیسنی پلانك ایچون سوق واداره ایده بیلیرسك . [ا]یجاب ایدرسه امرلریكی ایفا ایچون ضابطه ده [ا]ویریرم .

— یكرمی اوچ كشی بنم ایچون كافی ووافیدر .

— نیچون یكرمی اوچ ؟

— چونكه بنمله طرمانه جق ، فعالانه وماهرانه حركت ایده جك بومقدارده آدموار .

— نه دن بیلیورسك ؟

— آكلادم .

— بونی نصل آكلادك ؟

— بورایه كلیركن اثنای حركتده آرقداشلرمی هپ كوزدن كچیردم . بونلردن یكرمی اوچینك بنم ایشمه یرایه جغنی آكلادم .

— هایدی كوره یم سنی . ایستدیككك یكرمی اوچ كشی‌یی انتخاب ایتده حاضرلان !

اولوم یولی

هاریه‌ت وایتالیالی جیوزه‌پ تكرار برلمشلر [ا]یدی .

هاریه‌ت — (آرقداشی جیوزه‌پك قولاغنه [فیصی]لدانه‌رق) بن ده كوتوره جكسك دكلی ؟

— شبهه‌سز دكلی یا ؟ سن بنم الك ایی بر [ا]رقداشمسك . سن شمدی كیدوب بر طلوم [صا]غ كتیر .

— نه یاپه جقسك ؟

— فضله سؤال صورمامقلغك ایچون آغزیكی [د]لدیره جگم . . . بنم سنك آمرك اولدیغمی [ا]یشیتمدكمی ؟

هاریه‌ت ، آیریلوب براز صكره عودت [ا]یلدیكی صره‌ده (جیوزه‌پ په‌پی) ده یانینه [آ]له‌جغی عسكرلری طوپلایه‌رق آنلره تعلیمات [و]یرمكه باشلامشدی .

ایتالیالی په‌پی‌نك ترتیب ایده‌كی هیئت كشفیه‌نك وظیفه‌سنی ایفا ایدنجیه قدر مرقومك اوامرینه اطاعت ایدلمسنی میرالای، ایجاب ایدنلره امر وتنبیه ایلمشدی .

طاغك سیاه طاشلری اوزرنده وحركت اثناسنده اونیفورمه‌لرك لكه‌دار اولمامسی ایچون په‌پی‌نك ویردیكی امر اوزرینه بتون اونیفورمه‌لر یاغ ایله اوغولمش ایدی . متعاقباً هیئتی تشكیل ایدن عسكرلر تفنكلرینی آله‌رق بربر آشاغی اینمكه باشلادیلر .

كیجه‌نك ظلمتی اودرجه كثیف ایدی‌كه بر آدیم اوته‌سنی كورمك قابل دكلدی . یالكز په‌پی ، اطرافنی ایجه كوردیكی ایچون چالیلقلر وآغاج بیغینتیلری آره‌سندن رفاقتنده بولنان آدملره قلاغوزلق ایدیوردی . بر آره‌لق آرقداشلرینه خطاباً :

— ایشته شو دیواردن طرمانه‌رق چیقاجغز!
بوراده نوبتجی واردر.

دیه‌رك برمحلی كوستردی. ناكهان تیز برصدا ایشیدلدی:

— كیمدر او؟

پ‌ه‌بی — ملازم (لوپه‌ز) زم.

— پاروله نه‌در؟

— مكسیقا!

— اوحالده كچه‌بیلیرسكز!

عسكرلر كچدیكی صره‌ده بوغوق برصدا ومتعاقباً برایكلتی ایشیدلدی. بونلرك اولدیریلن مكسیقالی عسكرلر اولمسی ملحوظ قوی ایدی. تهلكه‌لی زمانلرده اعتدال دمنی پك‌ای محافظه ایلدیكنی دفعاتله ابراز واثبات ایتمش اولان هاریه‌ت، بو اثناده صرتندن صغوق تردانه‌لرینك دوكولدیكنی حس ایدییوردی.

ساخته مكسیقالی ملازم یعنی پ‌ه‌بی، انك اوكده یورییور وهاریه‌ت، هیئتك برقسم افرادیله كندیسنی تعقیب ایلیوردی. دیكر افراد كیروده قالمشلردی. شمدی قیادن قیایه صیچرامق لازم كلیوردی، آره صره یولی كوسترمك اوزره قوللنلش اولان غاز لامبه‌لرینه وایتالیالی پ‌ه‌بی طرفندن پیچاقله اوروله‌رق یره دوشن مكسیقا افرادینه تصادف ایدیلیوردی.

پ‌ه‌بی ورفقاسی، هیچ برسس وشماته ایتمكسزین كمال احتیاطله ایلروله‌یورلردی. نهایت كنیشجه برساحه‌یه مواصلت ایدلدی.

پ‌ه‌بی، آرقداشلریله طاغك تپه‌سنه چیقدیغی زمان ایكی مكسیقالی عسكری دها اولدیرمشلردی.

آغاجلرك آره‌سندن بیوك بربارانی كورولدی. مكسیقالیلر بو آتشك قارشوسنده اوطوره‌رق یمك ییورلردی. یانلرنده‌ده برقاچ طوپ بولونیوردی. ایتالیان، درحال اولجه مقرر اولدیغی اوزره الیله آرقداشلرینه براشارت ویردی. درحال آرقداشلری اطرافه طوپلاندیلر.

ایتالیان، متعاقباً شو امری ویردی:

— هایدی، بنی تعقیب ایدیكز. یالكز پیچاقلركزی قوللانه‌جقسكز. صاقین تفنك قوللانمایكز. ایلرو، آرش!

بونك اوزرینه آمریقالیلر درحال پیچاقلرینی چكه‌رك آغاجلرك آره‌سندن چیقوب بر قپلان كبی مكسیقالیلرك اوزرلرینه آتیلدیلر. مكسیقالیلر، كندیلرندن بیروح ویانیم مرده اوله‌رق یره ییقیلانلرك بوغوق سسلرندن بشقه برسس وشماته حس ایده‌مه‌مشلردی.

. . . .

میرالای غاستان، النده اوزون دوربینی بولندیغی حالده كمال مراق واضطرابله مكسیقالیلرك بولندیغی طرفی ترصد ایدییوردی. كندی فداییلرینك حركت ومفارقتندن برو اوچ ساعت كچمش اولمش ایدی. مكسیقالیلرك شبهه‌سنی جلب ایتمه‌مك ایچون كندی آدملری او زمانه قدر هیچ براشارت ویرمه‌مشلردی.

عجبا فداییلر نه یاپمشلردی؟ یكرمی درت كشی محو وتلفمی اولمش، یوقسه درعهده ایلدكلری وظیفهٔ مهمه‌یی ایفا ایده‌بیلمشلرمیدی؟

اوصره ده قمر تیز انوار ایتمکه باشلامش ایدی که بومباردمان باشلادی . میرالای بر طور اندیشه‌کارانه ایله :

— عجبا بوطوپلری انداخت ایدنلر کیملر؟ آمریقالیلرمی یوقسه مکسیقالیلرمیدی ؟ هانکیلری اولورسه اولسون ، هرحالده بودفعه ماهرانه حرکت ایده‌میورلردی . چونکه طوپلر پك فنا اداره ایدیلیور، کولله‌لر هدفه اصابت ایده‌میوردی .

ناکهان استحکام قوماندانی برندای حیرت ومسرت اظهار ایتدی . چونکه بومباردمانه نهایت ویرلمشدی . بومباردمان ، مکسیقا مفرزه‌سنك وادی‌یه مواصلتنی اخبار ایچون یه‌پی ایله میرالای آره‌سنده مقرر براشارت ایدی .

برازصکره تکرار طوپ آتشنه باشلانلدی . بودفعه طوپلر ، ماهرانه اولمغله برابر محاصرلرك بولندیغی محله طوغرو انداخت ایدیلیوردی . عینی زمانده « ایلرو ! » ندالری ایشیدلدی . باشلرنده میرالای بولندیغی حالده ایکی یوز کشی استحکامدن چیقارق ایلرویه طوغرو حرکت ایتدیلر .

مکسیقالیلرك بولندیغی محله مواصلت ایلدکلری صره‌ده ایدی که تکرار طوپ آتشنه نهایت ویرلدی . مکسیقا عسکرلرینی راه فراری طوتدیرمق ایچون برقاچ کولله انداختی کفایت ایلمشدی .

برازصکره وادی اوزرنده تفنك سسلری ایشیدلدی . یه‌پی ایله رفقاسی مفرزه حقنده‌کی امللرینه موفق اولمشلر ایدی .

ماسکه‌لر آشاغی ایندیریلیور .

محاربه بشقه برصفحه‌یه داخل اولمشدی . تربلینوده آمریقالیلرك خدعه‌کارانه وفقط ماهرانه حرکتلری موفقیتبخش اولمش ومکسیقالیلری توچار اضمحلال ایلمشدی . جدی برمقاومتده بولنه‌بیلملری قابل اوله‌مامشدی، چونکه مهماتلری قالمامشدی. مملکتك هرطرفنی پك ایی بیلدکلری ایچون دهازیاده تلفات ویرمیه‌رك رجعته مجبوریت حس ایتمشلردی .

مکسیقالیلر طوپلرینی ولوازم سائره‌لرینی دشمنلرینه ترك ایدرك فرار ایتمشلردی .

ایتالیالی یه‌پی‌نك پلانی کمال موفقیتله موقع فعله وضع ایدلمش اولدیغی ایچون مرقومی آمری بولنان جنرال « طوله‌ر » ه کوتوروب تقدیم ایلمشدی . جنرال ، یه‌پی‌یه مکافاة اولمق اوزره رتبه‌سنك ملازملکه ترفیعنه امر ویرمشدر .

وقوع بولان فداکارانه حرکتته دائر بیاناتی دیکله‌دکدن صکره :

— اوحالده کیدوب شبانك استحکامنی اشغال ایدیکز .

امرینی ویرمشدی . میرالای ، بوامره



مدخلده پیدا اولان آنالانتا، « افندیلر نه ایستیورسکز ؟ » دیه قایقده کیلره سؤال ایدر

قارشو اعتراضده بولنمق اوزره سوز سویله‌مك ایستدیکی صرده جنرال شو سوزلری صرف وایراد ایلمشدی :

— امرلرمی آکلامادیکزمی؟ عسکرلرکزی آله‌رق درحال شیلانك استحکامنی اشغال ایده‌جکسکز.

میرالای جنرالك، کندیسنه قارشو بوطوروحرکتی قسقانجلقدن ایلروکلدیکنی استدلال ایدییوردی.

چونکه کندیسی مختلف فرصتلرله بیوك برشهرت قزانمش اولوب جنرال ایسه باعث شان وشرف اوله‌جق بوکبی خدمتلرده آصلا بولنمامشدی.

عسکرلك ایجاباتندن اولمق اوزره میرالای نهایت جنرالك بو امرینه اطاعت ایدرك عسکرلرینی آلوب استحکامی تکرار اشغال ایلدی.

کونلر کچیوردی. برکون جنرال استحکامی تفتیشه لزوم کورەرك کیتدی. بومباردمان اثناسنده قونسروه‌چوواللرندن برقسمنك قوللانلمش اولدیغنی کوردی. حدت وشدتله باغیردی :



لیتلوایله ملازم توره‌سك تحت‌الارض سرایده قطب شمالی سیاحتی

— بو نه انتظامسزلق ؟ میرالای ، ظن ایدرسه‌م معیتمزده کافی مقدارده عسکر وار . یکدیکرینه قارشمش اولان بوسبزه‌لری بری‌برلرندن و بیابانجی اوتلردن تفریق ایتدیرملیسکز.

— باش اوستنه جنرالم .

جنرالك بو امری ایفا ایدلدیکی صره‌ده قهرمان (جیوه‌زدب) ده عسکرلره معاونتده بولونیوردی . عسکرلر بو ایشله مشغول بولندیغی صره‌ده میرالای ده آمرینك کندیسنه قارشو

طوروحرکتی حقنده حربیه ناظرینه مفصل بر راپور یازدی . بونده حرکات حربیه‌یه دائر جنرالك کندیسنه اخباراتده بولنمادیغی کبی غزته‌لرك کوندرلمسنه قارشوده ممانعتده بولندیغنی ذکر و درمیان ایلیوردی .

نوبتجی اونباشیسی هاریه‌تی چاغیردی . راپوری ویردی . راپور ، حربیه ناظرندن اول سلسلهٔ مراتب عسکریه موجبنجه اول امرده جنراله کیده‌جکدی . جنرال ، میس (سه‌سیل

هوبسون) نامنده برقادين ايله چادرنده بولو-
نيوردى . يوزى صيق بر پچه ايله مستوراولان
مرقومه نك سياسنى كورمك ممكن دكلدى .

ميس هوبسون ، مواصلتى زماننده بو
جنرالك چادرندن آيرلمامشدى . هر كون باشندن
كچن احوال ووقايعى ، ازجمله صوك دفعه نصل
يقالانديغنى ونه صورتله قورتلديغنى وموقوفيتى
زماننده كورديكى خارقه لره دائر برچوق شيلر
نقل وحكايه ايليوردى .

بتون آمريقا اهاليسى بو كنج قادينك
سرانجامنه واقف اولمشدى . غزته لر كلديكى
ايچون شيلنك استحكامنده بولنانلر ، اذهان
عموميه يى اشغال ايدن بوكبى وقايعدن خبردار
اوله ميوردى .

ميس هوبسون ، حكايه سنى بتوردكدن
صكره جنراله خطاباً ديديكه :

— بو مراجعتمه قارشو نه ديه جكسكز ،
جنرال ؟

— سزى ممنون ايتمكه حاضرم .

— بورايه بنى كيم كتيردى ، بيليورميسكز ؟

— خير .

— خوارق سبعۀ معلومه يه بونى ده علاوه
ايدرك سكزه چيقارملى . بو ، كنج بر ايتاليان
دركه يالكز مخلصى معلومدر .

— شمدى شيلنك استحكامنى زيارت ايتمك
ايستيورسكز ، اويله مى ؟

— اوت ، جنرال .

— زيارت ايچون سزده شدتلى بر ارزو
حس ايديورم .

— طبيعى . سز بكا رفاقت ايتميه جكميسكز ؟

— يالكزجه زيارتكزه مساعده ايتمزلر
ظن ايدرم !

— نيچون ايتمسونلر ؟ سز باش قوماندان
دكلميسكز ؟ زيارتم ايچون اوامر لازمه يى
ويره مزميسكز ؟

— ويره بيليرم . آنجق حال حربده بولونيورز .
استحكاملرك وقلعه لرك بويله زمانلرده يبانجيلر
طرفندن زيارتى ممنوعدر . بو سببله استحكامدن
زياده كنج قهرمانى كورمك دها مناسب اولور ،
ظن ايدرم .

بر كاغد آلوب اوزرينه ايكى سطر يازدى .
بو ، بر امرنامه ايدى . بو امرنامه ايله جنرال
ايتاليالى (جيوزپ په پى) نك كوندرلمسنى
ميرالايدن طلب ايديوردى . ميرالايى مشكل
بر موقعده بولنديرمغله جنرال بيوك بر محظوظيت
حس ايليوردى . ميرالاى ، ايتاليانى يا درحال
كوندره جك ويا كوندرمكدن امتناع ايده جكدى .
امتناع ايلديكى تقديرده آنى اطاعتسزلقله اتهام
ايتمك بك قولاى اوله جقدى ... درحال يازديغى
امرنامه يى بر چاوشله ميرالايه كوندردى .

كنج قادين سؤال ايتدى :

— جيوزپ ، نه وقت كله بيلير ؟

— اون بش يكرمى دقيقه صكره كله بيلير .

يكرمى بش دقيقه كچمش اولديغى حالده كنج
ايتاليان كلمه مش ، بوكا مقابل ميرالايدن بر تذكره

ورود ایلشدی . جنرال ، تذکره‌یی کتیرن آدمك درحال کلمسنی امر ایتدی .

بونك اوزرینه هانریه‌ت ، ایچرو کیروب رسم سلامی متعاقب جیبندن چیقاردیغی بیوك برظرفی جنراله ویردی . بومفصل تذکره‌یی اوقویان جنرال موسمور کسیلدی . تذکره‌یی حدتله بوروشدیره‌رق ،

— بونه کستاخلق ؟

میس هوبسون ، دقتله کلن اونباشی‌یه باقیوردی . بردنبره باغیردی :

— شوخائنی دردست ایدیکز ! اسمی قونت آرنو دو بره‌زال در .

دیه‌رك جیبندن چیقاردیغی رووولوری اونباشی هانریه‌ته توجیه ایتدی .

فی الحقیقه هانریه‌ت نامیله یاد اولنان بو آدم ، قونت آرنو دو بره‌زال اولوب کنج قادینی کورر کورمز دوچار خوف وخشیت اولمش ایدی .

آرنو ، یوزنده‌کی پچه‌سنه رغماً کنج قادینی طانیه‌بیلمشدی . بلا اختیار برندای حیرت چیقاردی :

— میس . . . ماروود . . . مورغان !

محبت ، کین ونفرت وعین زمانده خوف ودهشتك تحت تأثیرنده بولنان میس ماروود مورغان ، تکرار باغیردی :

— دردست ایدیکز ، شوخائنی !

میس مورغانك بواتهامی ، آرنونك محکوم اولدیغی حالده فرار ایدن آتالانتانك زوجی بولنمسی اساسنه مستند بولونیوردی . ضابطان وعسکرلر درحال چادیردن ایچرو کیردیلر .

میس مورغان ، طورمیوب باغیریوردی :

— طوتیکز ! فرارینه میدان ویرمیکز . شو آدم ، قرمزی پهلوان دینلن آتالانتانك زوجی ، قونت آرنو دوبره‌زال‌در . یقالایکز !

درحال عسکرلر ، آرنویی یقالایوب باغلادیلر . آرنو ، هیچ برمقاومتده بولنمادی . بتون وجودی تتریوردی . قارشوسنده‌کی قادینك بالذات میس مورغانی یوقسه برخیالمی اولدیغنی آکلامق اوزره دقتله باقیوردی . تکرار ایتدی :

— میس . . . ماروود . . . مورغان !

دیدیکی صره‌ده سوروکلنه‌رك چادیردن طیشاری چیقارلدی . بوحادثه‌نك کذران اولدیغی صره‌ده نه‌یاپه‌جغنی شاشیرمش اولان جنرال برهیکل کبی بلاحرکت بولندیغی محلده طوریوردی . حیرتله مرلداندی :

— آتالانتانك زوجی قونت دوبره‌زال‌ها ؟ بونی کیم مأمول ایدردی ؟

میس مورغان ، النده رووولوری بولندیغی حالده آرنویی تعقیب لازم کلوب کلمدیکنده متردد بولونیوردی . بوحادثه‌دن خبری اولمیان برضابط بوآنده ایچرو کیره‌رك :

— شیلینك استحکامندن عسکر جیوزه‌ب کلدی !

دیدیکی صره‌ده کنج ایتالیانده چادیره کیردی .

میس مورغان ، کنج ایتالیانی کورر کورمز

طانیدی . مفلوج اولمش کبی الندن رووولورینی
دوشوردی .

ایتالیانه کنجه : یالکز :

— میس ماروود مورغانمی ؟

دیه صورمش ایدی، میس مورغان دلخراش
برفریاد چیقاردی :

— امداد ! امداد ! قرمزی پهلوان ،
آتالانتا بوراده !

دیه‌رك چادیردن چیقدی . برملازم کندیسنی
تعقیب ایدییور ومرقومه ایسه طورمیوب
باغیرییوردی :

— امداد ! امداد ! بو آتالانتادر . . .
قرمزی پهلوان ! بنی اولدیره‌جك . . .

فی‌الحقیقه آتالانتادن بشقه کیمسه اولمیان
کنج ایتالیان (جیوزه‌پ په‌پی) چادیرك قپوسی
اوکنده برلحظه طوردی . چونکه الکابی
آرقداشی اولان هانریه‌تك ، دها طوغروسی
زوجی قونت آرنونك دردست اولندیغنی
کورمش ایدی .

آتالانتا ، متردد بولونیوردی : اولا
زوجنیمی قورتارملی ، یوقسه دشمنی اولان
قادینیمی طوتملی ؟

نهایت زوجنی قورتارمغه قرار ویرمشدی :

— آرنو ! آرنوجغم !

دیه‌رك آنی تعقیب ایتدی . بوصره‌ده میس
مورغان ، متصل باغیرییوردی :

— آتالانتا ! قرمزی پهلوان ! امداد !
امداد ! بنی بوقرمزی شیطاندن قورتاریکز . . .

آتالانتا ، برلحظه توقف ایلدکدن صکره
دشمنی تعقیبه قرار ویردی . نصل اولوبده
بوقادین، اسیرلر کولنده‌کی محبسندن قورتلمشدی؟

میس مورغان ، قوش کبی اوچارجه‌سنه
قوشیور ، آلتنه ینه تمفا اوررولوب اوررولمدیغنی
آکلامق اوزره آره‌صره الی آلتنه کوتورییوردی.
باشنده اوزون صاچلری آچیله‌رق اوموزلرندن
آشاغی طاغلمشدی. قوشارق نره‌یه کیدییوردی؟
کیتدیکی یولی بیلمیوردی . خوف ودهشتی
اودرجه‌ده ایدی که نه اطرافنه باقیور ، نه‌ده برشی
دوشونه بیلیوردی . یالکز قوشیور ، دشمننك
الندن قاچوب قورتلمق ایستیوردی .

دشمننك استحکامه طوغرو کیتدیکنی کوردی
آتالانتا ، رووولورینی استعماله لزوم کورمدی .
میس مورغانك استحکامه کیرمسی ، کندی الـ
دوشمسی دیمکدی .

بوصره‌ده آلوده کزنمکده بولنان میرالای
برقادینك قوشارق کلدیکنی کوردی . بیچاره‌نك
دوشمش اولمغله یوزنده‌کی خوف ودهشت
درحال حس ومشاهده اولونیوردی. بوقادینك
آرقه‌سندن‌ده کنج قهرمان (جیوزه‌پ په‌پی) سو
کلیوردی .

میس مورغان، قوشیور، آره‌صره باغیرییوردی:

— قرمزی پهلوان ! امداد ! امداد !

دیه‌رك میرالایك اوکنه کلدی . برازصکره
کلن ایتالیانه خطاباً میرالای شوامری ویردی:

— ملازم جیوزه‌پ ، طوریکز !

کوزلرنده غریب برپارلتی نمایان اولان ملاز

جیوزه‌پ بردنبره طوره‌رق وقورانه برطورایله:
— بن آرتق ملازم جیوه‌زپ پەپی دکلم.
بوعسکرلك، ملازملك بیتدی. بوندن صکره حقیقی نامی آلدم: بن قونتس آتالانتا، دوبره‌زال ایم ... محکوم اولدم وحبسخانه‌دن قاچدم.
میرالای، بوافشا آتدن متحیر اولمغله برابر حالا کوردیکی وایشیتدیکی شیلره اینانمق ایسته‌میوردی!
— سزك آتالانتا اولمکز قابلمی؟ لطیفه‌یی براق، جیوزه‌پ ... سز ایتالیالی کنج قهرمان (جیوزه‌پ پەپی) سکز ...
آتالانتا — خیر. بوقومدیا، آرتق ختامه ایردی. بن آتالانتایم. سزه دخالت ایدن قادین ایسه بنم اك بلالی بردشمنمدر ...
دیه‌رك میرالایی اتمك ایستیوردی. فقط بودفعه قوتی کفایت ایتمدی. میرالای، هنده‌لی قیزی شدتله ایته‌رك:
— سکا چکیل دییورم ملازم جیوزه‌پ، بوقەسنی توقیف ایتدیریرم ... بورایه کلن قادین کیمدر؟
— (اعتدالدمله) میس ماروود مورغان!
— مشهور میلیاردرمی؟
— اوت، میرالایم.
— نیچون سزدن بوصورتله قاچیور؟
— بندن قورقدیغی ایچون.
— سبب؟
— حبس ایلدیکم یردن قاچدی.
— آکلامادم. بومیس مورغان اسیرلر کولنده موقوف بولنان قادینمیدر؟
— اوت میرالایم، اودر.
— کندیسیله کوروشمکمی ایستیورسکز؟
— اوت میرالایم.
— یکی، کوروشه‌جك فقط آنی اولدیرمیه‌جکسکز دکلمی؟
— بویله برشی خاطرمدن بیله کچمز میرالایم.
— اوحالده نیچون بنی اولدیره‌جك دیه باغیرییوز؟
— جنایاتنك وجدانمه ویردیکی عذاب واضطرابدن طولایی باغیرییور!
— ممکندر. صحیحاً کندیسنه برشی یاپمیه‌جقمیسکز؟
— میرالایم، یانمده‌رولورم وار. ایسته‌سه‌یدم بورایه کلنجیه قدر آنی یوز دفعه اولدیره‌بیلیردم.
— طوغرودر. حدتکز کچدیمی؟
— تمامیله.
— برازاول اوزرمه هجوم ایدرکن هنوز کچمه‌مشدی ..
— شمدی حدت وشدتدن اثر قالمادی.
— اوحالده بن کلنجیه‌قدر بوراده طوریکز.
— باش اوسته، میرالایم.
— آرزو ایدییورسه‌کز، بوقادینله قونوشه‌بیلیرسکز. لکن اولجه بن کندیسنی کوردکدن صکره ...

میرالای کیتدکدن برازصکره آتالانتانی چاغیردی . میس مورغان، نهایتده‌کی اوطه‌لردن برینه صاقلانمشدی .

میرالای — میس مورغان ، بنم اوطه‌مده سزی بکلیور . سزك طرفکزدن بوراده هیچ برفنالغه‌دوچاراولمیه‌جغنه‌دائر کندیسنی ناموسمله تأمین ایتدم . آكلادکمی ، ملازم جیوزه‌پ ؟

— اوت میرالایم .

— «بوراده» دیمکله استحکامده‌وجوارنده دیمك ایستدیکمی اونوتمایکز .

— مستریح اولکز ،میرالایم . ناموسکزه دائر ویردیککز سوز عندمده مقدسدر .

— اوحالده کندیسنی کوریکز . رووولوریکزده یانکزده طورسون . سزه امنیتم واردر . بن میس مورغاندن یالکز برخنجر آلدم، چونکه بو ، بکا زهرلی کوروندی .

میس مورغان محبسندن نصل قورتیلور ؟

اسیرلر کولنده‌کی تحت الارض مغاره‌ده آتالانتا طرفندن حبس اولنان میس مورغانك کیفیت فرارندن بحث ایلدکاری صره‌ده غزته‌لر، مرقومه‌نك ذکاوجسارتنی ده‌قیدودرمیان ایلشلردی .

میس مورغان فرار ایدرکن برچوق ژاپون کمیجیلرینك نعشلری اوزرندن نه‌صورتله‌کچمش اولدیغنی غزته مخابرلرینه نقل وحکایه ایلشدی . مع‌مافیه نقلیاتنك قسم‌اعظمی مبالغه‌دن خالی دکلدی .

میس مورغان ، حبس ایدلدیکی اوطه‌ده یالکز قالنجه خصم‌جانی، رقیبهٔ‌نفوره‌سی اولان قادینك برحیات اولدیغنی اوکره‌نه‌رك مایوس ومضطرب اولمغه باشلامشدی . الكزیاده آلتنه اورولمسی ملحوظ بولنان تعادن قورقیوردی .

تقریباً برچاریك قدر یالکز قالدقدن صکره ایکی ژاپونیالی کیرمش وکمال‌نزاکتله کندیسنی متعدداوطه‌لری حاوی‌مفروش ومکمل بردائره‌یه نقل ایده‌جکلرینی تبلیغ ایتمشلردی . یکی محبسنده پیانو بیله واردی . ژاپونلره خطاباً :

— آتالانتا بندن انتقام آلمق ایسته‌میورمی؟ یالکز کندیسنی متضرر ایتمه‌مك ایچونمی بنی بوراده حبس ایدییور ؟

سوزلرندن بشقه برشی سویله‌مه‌مشدی . هرنه ارزو ایدییورسه درحال اجرا اولونیور وایستدیکی شیلر جلب وتدارك اولنه‌رق کندیسنه ویریلیوردی .

محافظه‌سنه قیصه‌بویلی وفقط ایری وجودلی قاموری نامنده‌چرکین رژاپون مأمورایدلمشدی . بوکمیجی اوطه‌یه کیردیکی زمان ، میس‌مورغان یوزینی کورمه‌مك‌اوزره برکوشه‌یه‌صاقلانیوردی . برکون قارشوقارشویه‌کلدیلر . ژاپونیالینك صاحبهٔ لطافت وحلاوت اولان مورغانی کوره‌رك کوزلرنده بربارلتی حاصل اولمشدی ...

مورغان ، ژاپونیالینك كندی حقنده‌كی حیرت و تقدیراتنك فرقنه‌وارمش و بوندن بالاستفاده قرار ایده‌بیله‌جكنی ذهنندن تقرر ایتدیرمشدی . حسن و آن ولطافتنه منضم اولان آمریقادلبرینك ذكا واستعدادی ، شوخانه طور واداسی، ذهننده نصارلادیغی پلانك قوه‌دن فعله كلمسنه یاردم ایتمشیدی .

ژاپون كیجه‌سی مرقومه‌نك یمكنی كتیردیكی زمان اوطه بوش ایدی . فقط یاكده‌كی اوطه‌ده هنچقره‌رق برینك آغلادیغنی ایشیتمشدی . ژاپونیالی سائقهٔ مراقله كورمك ارزوسنده بولندی .

میس مورغان ، باشنی اللری آره‌سنه آلمش اولدیغی حالده هنچقره‌رق آغلیوردی .

ژاپونیالی — خسته‌میسكز ، میس ؟

ژاپونیالی محبوس قادین ایله بودرلو برمكالمه‌ده ایلك دفعه اوله‌رق بولونیوردی . جواب آلهمایجه سؤالنی دكشدیردی :

— برنقصانكز وارمی ، میس ؟

— (شایان رقت برصدا ایله) آه ، بن نه‌قدر بدبخت برقادینم !

— برارزوكز وارمی ؟

— هیچ برارزوم یوق .

— قونتسه سویله‌رم ....

بو سوزك آمریقالینك اوزرنده الكتریق كبی تأثیری كورولدی . مخاطبنك سوزنی طورمسنه میدان ویرمیه‌رك بردنبره آیاغه‌قالقدی . آغلامش اولدیغی ایچون حسن و آنی خللدار اوله‌جق یرده بشقه برحلاوت كسب ایتمشدی . كوزلرنده ایسه وحشیانه برجاذبه ، ایلك نظرده فرق اولنه‌بیله‌جك برپارلاقلق نمایان اولیوردی .

قارشوسنده‌كی ارككی اغفاله قصد ایتمش قادینلر كبی شوخانه بروضع وادا ایله باغیردی :

— آغلادیغمی اوقادینه سویلیه‌جك اولورسه‌كز وای حالكزه !

— سویله‌مك لازم ...

— خیر ، خیر ! بونك ایچون سزه رجا ایدرم . بنی بویله برمحجوبیته دوشورمیكز .

دیدیكی صره‌ده اللریله ژاپونیالینك النی طوتارق انظارینی ده‌مسترحمانه برطور ایله مخاطبنك كوزلرینه عطف ایلمشدی .

ژاپونیالی ، قوهٔ الكتریقیه‌یه معروض اولمش كبی بردنبره النی چكه‌رك اغفالكار قادینك اللرندن قورتلدی . متعاقباً معتادی اوزره مرقومه‌یی سلاملیه‌رق :

— ارزوكز وجهله قونتسه برشی سویله‌مم !

دیه‌رك كیتدی . میس مورغان ، مرقومك اوزاقلاشدیغنی كوردی . ارزو ایلدیكی مظفریتی احضار وتأمین ایلمشدی ... ایستدیكی ضربه‌یی اورمش ، ایستدیكی تأثیری محافظلك اوزرنده حاصل ایده‌بیلمشدی .

بو اهمیتسز حادثه‌نك اوزرندن برقاچ كون كچدی . تكرار آغلامغه وهنچقرمغه ، آثار اضطراب كوسترمكه باشلادی . ژاپونیالی بو حاللردن متأثر كورونیوردی . اولكی قدر آمریقالی‌یه قارشو نازكانه ومطیعانه حركت ایتمدیكی كبی

یوزینه ده باقه میوب باشنی اوته یه برویه چویرییوردی.
برکون قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپراستلا-
یه رق طوردی ومتعاقباً صوردی :
— سویله‌ییکز سزی صالیویره‌یمی ؟
دلبر آمریقالی ، حیرتله باشنی قالدیردی .
مسرتنی کتم واخفایه چالشمقله برابر :
— بنی صالیویرمکمی ایستیورسکز ؟
— اوت .
— نه‌شرائطله ؟
— سزدن طلب ایده‌جکم شیئی بیلیورمیسکز؟
اوت ، آمریقالی کندیسندن ژاپونیالینك
نه ایستدیکنی پك ایی آکلایور وبیلیوردی .
فقط ایستدیکی شیئی آنك آغزندن ایشیتمك
ایستیوردی ...
— بنم نه‌قدر زنکین اولدیغمی بیلیرسکز .
بوسببله نه‌قدر پاره ایستیورسه‌کز سویله‌ییکز ؟
— بن سزی ایستیورم .
— اوحالده سز شی ... ایستیورسکز .
— اوت ! شی ایستیورم ... پك ایی کشف
ایتدیکز . سزی کندمه تزویج ایتمك ایستیورم.
— اکن بو غیرممکن برشیدر . سز بر ...
— بکی ، بکی اوحالده عمرکزك نهایتنه‌قدر
بوراده قالمغه محکومسکز .
دیه‌رك کیتمك ایستدیکی صره‌ده آمریقالینك
چاغیرمسی اوزرینه طوردی .
— قاموری ! صحیحاً بنمله ازدواج ایتمکمی
ایستیورسکز ؟
— اوت. سزه صاحب اولمادقجه ثروتکزه
صاحب اوله‌مام .
میس مورقان ، بر شیدن شبهه‌لنیوردی ،
مخاطبنك صداسنده ایستدیکی قوت وشدتی هنوز
حس ومشاهده ایده‌میوردی :
— بنی بورادن قورتاره‌بیلیرمیسکز ؟
ژاپونیالی — اوت .
— نه‌صورتله ؟
— بکا قارشو بوراده بیوك برامنیت واعتماد
واردر . کیمسه کورمدن سزی بورادن چیقاره-
بیلیرم .
— بنی کوزه کورونمیه‌جك حاله کتیره-
بیلیرمیسکز ؟
— خیر . چونکه بونك ایچون مقتضی
البسه‌لر بنده دکلدر. فقط بویله برالبسه‌یه احتیاجم
یوقدر .
— بنی نره‌یه آلوب کوتوره‌جکسکز ؟
— ژاپونیایه . اوراده کیمسه‌نك سزی
کوره‌میه‌جکی بر محله .
— اصولاً بشقه بر قادینله ازدواج
ایده‌بیلیرمیسکز ؟
— اوت . بن کلیسا اصولی اوزره ازدواج
ایتمك ایسترم .
— بویله برازدواج ژاپونیاده ممکنمیدر ؟
— بویله برازدواج نه بوراده ونه‌ده ژاپونیاده
ممکندر. بوسببله درحال رسم ازدواجمزی اجرا
ایده‌جك برراهبك یانته کیدرز .
— بزی تعقیب ایدرلر .
— بوجهتدن قورقماییکز . بن ایشمی آکا

...وره تنظیم ایدرم . سزكله برواپوره راكب
...ولدقدن صكره بورادن فرار كزی آكلاتدیره.
...یه‌جك تدابیرده بولنه‌جغم . . .

— مالك اولدیغم ثروتی كاملاً ایستیورمیسكز؟

— اوت !

— لكن سز هندلی قادینك انتقامنه
...عروض اوله‌جقسكز .

— بوجهتدن قورقمایكز. بن تدابیر لازمه‌ده
...ولنودم .

میس مورغان ، برلحظه متردد ومتفكر
...كورونیوردی . حال بوكه قرارینی چوقدن
...ویرمشدی :

— بوحبسخانه‌دن چیقمق شرطیله هرشیئی
قبوله حاضرم .

— پك آعلا ! ازدواجمزی قرارلشدیردق
...دگلمی ؟

— اوت !

— یمین ایدیكز !

— عندمده مقدس اولانشیلرك اوزرینه
یمین ایدرم !

میس مورغان ، الآن دوشونیوردی .
بونكله برابر ژاپونیالینك ایستدیكی یمینی تكرار
ایتدی . بونك اوزرینه ژاپونیالی :

— پك آعلا ! (تهدیدكارانه بروضع وطور
ایله) سزه آرتق بن یاپه‌جغمی بیلیرم !

مورغان — (حیرتله) رجا ایدرم ، نه
یاپه‌جقسكز ؟

— سز هیچ برشیدن پروا ایتمه‌ین بر
مخلوقسكز . ایجابنده یمینكزدن خلف ایده .
بیلیرسكز . سزك ایچون مقدس هیچ برشی
یوقدر . جناب حقه اعتقادكز اولمادیغی كبی
تلعین اولنمقدن‌ده قورقمازسكز .

— مادامكه بوفكرده‌سكز . نیچون بكا
یمین ایتدیردیكز ؟

— سزی تجربه ایتمك ایستدم . بنم كبی
ماهوز صوراتلی برآدمله ازدواج ایتمیه‌جككز نه‌جه
محققدر . . .

— نه دیمك ایستدیككزی آكلایه‌میورم .

— بنی دیكله‌ییكز . بن برجنایت ارتكاب
ایده‌جكم. حركتم ، قونتسك امنیتنی سوء استعمال
ایتمكدركه بوندن دها فنا برحركت اوله‌ماز .
بنم یاپدیغمی بركوپك بیله یاپماز . . . فقط سز
بنده شدتلی براحتراص اویاندیردیكز . بونی
دفع وتسكین ایتمك لازم . عین زمانده سزدن
امین اولمقلغم لازم كلیر. حال بوكه بوراده نه شاهد
وار ، نه‌ده برشی ... بن وعدكزده طورمادیغكز
زمان سزه نه یاپه‌بیلیرم ؟ اوزركزه هجوم ایدوب
بیچاقله قلبكزی پارچه‌لامق دكلمی ؟ نیچون
تتریورسكز ؟

فی الحقیقه میس مورغانك بوانناده بتون
اعضاسی تتره‌مكده ایدی . قارشوسنده‌كی سرت
آدمك اویله برحالده النده بوله‌جغنی خاطرلیه‌رق
قورقوسندن تتریوردی .

ژاپونیالی — بویله برخطایی ارتكاب ایتمزدن
اول امین اولمق ایچون سنی درحال كوتوروب
تزوج ایتملی‌یم . بوخطامی ثروتكزله یكیدن

معبدلری یاپدیرمق واسکیلرینی تعمیر وتجدید ایتدیرمك صورتیله تعمیر ایتمك فکرنده یم . . . اخلاق وطبایعکی آکلامق ایچون سکایمین ایتدیردم... شونی ده علاوه ایده یم که بنی آلداتمغله سز آلدانمش اولورسکز . کلیکز ، شمدی . بنی تعقیب ایدیکز .

— (هیجانله) همان شمدیمی ؟

— اوت ، همان شمدی . بن ذاتاً هر درلو حاضرلغمی یاپدم . ایستدیککی کوتوره بیلیرسك . یالکز کوتوره جکك شیلر آغیر اولماملی .

میس مورغانك کوتوره جك برشیئی یوقدی . بناءً علیه درحال حرکت ایده بیلیردی :

— بورادن چیقار چیقماز نره یه کیده جکز ؟

ژاپونیالی — رجا ایدرم ، سکوت ایدیکز وکیتمك ایستیورسه کز همان بنی تعقیب ایدیکز .

آمریقالی ، ژاپونیالینك اویوتیجی برعلاج قوللانمق احتمالندن قورقارق درحال امرینه اطاعت ایتدی . تنویر ایدلمش اولان قوریدورلردن ژاپونیالی یی تعقیب ایتمکه باشلادی . براز صکره قرانلق برمحله کلدیلر .

ژاپونیالی اوکده یوریور ومیس مورغانی الندن طوتارق چکیوردی . بوصورتله برمدت ایلرولهدکدن صکره سرین هوالی بریره کلمش اولدقلرینی حس ایتدیلر .

تحت الارض مغاره دن طیشاری چیقمشلر ایدی . کائنات ، مستغرق ظلمت ایدی .

. . . .

میس مورغانك باشندن کچوب بورایه قدر نقل وتصویر ایلدیکی وقعه یی آتالانتا کال دقتله دیکله یوردی . اك زیاده امنیت ایلدیکی آدملردن بری ، کندیسنه قارشو پرورده ایدیلان امنیت واعتمادی سوء استعمال ایتمش اولدیغی آکلاشیلیوردی .

مع مافیه بعض مهم نقطه لر دها بولندیغندن آتالانتا استجواباتنه دوام ایتدی :

— قاموری سزی نره یه کوتوردی ؟

میس مورغان — کیجه اوقدر قرانلق ایدی که هیچ برشی فرق وتمییز ایده مدم . دوتر وطاشلقلی بریولدن خیلی زمان یورودك .

— بروادی اوزرنده می ایدیکز ؟

— بیلمیورم . اطرافده درین بر سکون وسکوت حکمفرما ایدی . غالبا اطرافمز قیالقلرله محاط ایدی . بوندن یك امین دکلم .

— مغاره دن طیشاری چیقدقدن صکره هیچ برمردیون چیقدیکزمی ؟

— یالکز برقاچ قدمه دن عبارت برمردیون چیقدق .

— نه قدر زمان یورودیکز ؟

— ظن ایدرسه م برساعت قدر .

— صکره نه اولدی ؟

— صکره یارم ساعت قدر بکله دك . شفق سوکر سوکمز قیالق برتپه ده بولندیغمزی کوردم . بوراسی عادتا بروادی اولوب اطرافی ده دیوارلرله محاط ایدی .

— نره ده بولندیغکزی آکلادم . تعقیب

تديككز يولك نره‌يه كيتديكنی قاموری سزه
ويله‌مدیمی ؟

— خير . صوردم ، جواب ويرمدی .

— صكره ؟

— آشاغی اينمكه باشلادق . يول اوقدر
ارالمش ايدی‌كه ياك ياكا يورويه‌ميور ايدك .
ابونيالی آرقه‌مده قالمشدی ... بوسوزمه دقت
دييورميسكز ، قونتس ؟

— اوت ، آكلايورم .

— بر آره‌لق اوك طرفمده بولندی .

— نه مناسبتله ؟

— (صداسی‌دوچار تبدل‌اولديغی حالده)
كيمز بردن دونديكمز زمان ...

— نيچون دونديكز ؟

— آرقه‌مزدن ايشتديكمز برسس‌اوزرينه
ورقدق . اوصرده برقيـابی دونمك اوزره
لونيور ايدك . ژاپونيـالی بردنبره طوردی .
توقف‌اوزرينه اوك‌طرفمده قالدی، وصكبرده
صورتله يوله دوام ايتدك . برطرفمزده‌مدهش
اوچوروم بولونيوردی .

— يكی ، صكره ؟

— سز نم يرمده اولسه‌يديكز اوصرده
ياپارديكز قونتس ؟

— (برمدت‌سكوتدن‌صكره) ژاپونيالی‌يی
تمرك اوچورومه دوشوردم .

قونتس ، دها سويله‌مه‌دن‌اول قارشوسنده‌كی
تينك نه ياپمش اولديغنی آكلامش اولديغندن
ارزوسی وجهـله فكرينی بيـان ودرميـان
ايلمشدی .

مورغان — بنده اويله ياپدم . اوكنـده
بولنان ژاپونيالی‌يه شدتله برتكمه اوردم . النده‌كی
خنجريله برابر اوچورومه يووارلاندی ...

— اوچوروم چوق درينمی ايدی ؟

— دوشن بر آدمك پارى يولده اوله‌جكی
قدر درين ايدی . يوز مترو قدر يووارلانديغنی
كوردم . دهاصكره‌سنه باقمادم . بش ثانيه‌صكره
سقوطنی ايشيتدم . صورت قطعيه‌ده ترك حيات
ايتمش ايدی .

— امين اولمق ايچـون كيدوب كورمك
ايسته‌مديكزمی ؟

— بويله برشيئه لزوم بيله يوقدی . يوله
دوام ايتـدم . براز اوزاقده بر طـاقم خانه‌لر
كوردم .

— اوراسی « آدالار » در .

— اوت اورايه‌مواصلتمده آدالاراولديغنی
اوكرندم .

— فرار ايده‌لی قاچ كون اولدی ؟

— اون بش كون .

— نم اسيرلر كوليندن چيقديغمی بيليور
ميديكز ؟

— خير .

— بوخصوصه دائر قاموری سزه برشی
سويله‌مدیمی ؟

— خير . قاموری ، بالعكس اوراده بو-
لنديغكزی سويليوردی .

— بورايه نه سببله كلديكز ؟

— چونكه ميدان حربده بولنمق ايستيوردم.

— بزم بو استحكامده بولنديغمزى بيلميور ميديكز ؟

— برچاريك اول نه كلنجيه قدر بن سزى مغاره‌ده ظن ايديوردم .

— سزى تعقيب ايليه‌جكمى خاطركزه كتيرمديكزمى ؟

— كتيرديكم وامين برمحلده بولنمق ايستديكم ايچون بورايه كلدم. چونكه بو منطقه‌يه جنرالدن برامر مخصوص آلمه‌دن كيمسه كيره‌مز .

— جنراله حقيقى اسمكزى بيلديرديكزمى؟

— خير . ميس سه‌سيل هوبسون نامنى آلدم. يوزمه‌ده صيق برپچه بولنديغندن كيمسه طانيه‌مازدى .

— جنرال سزى طانيورميدى ؟

— اوت ، خيلى زماندن برو بنى طانير .

— اسراركزى محافظه ايده‌جكنى سزه وعد ايتديمى ؟

— اوت . ناموسى اوزرينه سوز ويره‌رك بنى تأمين ايتدى .

— اوزمانه قدر كيمسه طرفندن طانلماديكزمى؟

— آدالارده طانلدم .

— كيمك طرفندن ؟

— غزته مخابرلرى طرفندن .

— سزى استجواب ايتديلرمى ؟

— طبيعى برچوق شيلر صورديلر .

— آنلره سرانجامكزى نقل وحكايه ايتديكزمى ؟

— (جيبندن چيقارديغى برغزته‌يى ويره‌رك) شبهه‌سز اوقويه بيليرسكز .

غزته‌ده مورغانك فرارى مبالغه‌ايله نقل وتصوير ايدلمشدى . مورغان ، كويا صرف ذكا واستعداديله فراره موفق اولمش . ژاپون كميجيلرندن برچوغنى جرح وتلف ايتمش . . . بونلردن برى آمريقاليى سومش اولديغندن تعقيب ايتمش . صكره يولده آياغنى قايه‌رق اوچورومه يووارلانمش . . .

آتالانتا — نيچون حقيقتى بودرجه تحريف وتبديل ايتديكز ؟

— بوصورتله . . . خوشمه . . . كيتديكى ايچون . . .

— هرنه‌ايسه . . . شمديكى حالده سربستسكز . چونكه بوراده سزه برقناالقده بولنمامق ايچون ميرالايه سوز ويردم. بوسوزمده طورمغه مجبورم . صكره كوروشورز !

ديه‌رك وبشقه برشى سويله‌ميه‌رك اوطه‌دن چيقدى .

میرالایك ناموسی اوزرینه ویردیکی سوز

میرالای اوطه‌سندن طیشاری چیقدیغی زمان جنرالك برقاچ ضابط و بر کوچوك مفرزهٔ عسکریه ایله استحکامه کلمش اولدیغنی کوردی. درحال استقبال ایتدی. جنرال میرالایك سوز سویله‌مسنه میدان ویرمیه‌رك:

— هندلی قیز، نره‌ده؟

میرالای — نصل هندلی قیز؟

— میرالای، سزك ملازم جیوزدپ دیدیککز آدمك قونتس آتالانتا دو برەزال اولدیغنی بیلمیورمیسکز؟

— شبهه‌سز بیلیورم. هم‌ده خیلی زماندن برو.

— بورایه التجا ایتمدیمی؟

— خیر.

— نصل انکارمی ایدیورسکز؟

— جنرالم، اوقادین بورایه التجا ایتمدی. بالعکس برقادینی تعقیب ایدیوردی.

— خیر، طوغروجه بورایه کلدی.

— خیر، بنم ایچون کلمه‌مشدر.

— شمدی نره‌ده؟

— بنم اوطه‌مده اسمی کچن قادین ایله کوروشیور.

— اوحالده آنی درحال بکا تسلیم ایدیکز.

— رجا ایدرم، بردقیقه استحکامه کیریکز.

— نیچون؟

— سزه سویلیه‌جك برسوزم وار.

— بویله تشریفاته نه لزوم وار؟ سز بکا فراری قادینی تسلیم ایدیکز. هایدی چابوق اولکز، عجله ایشم وار.

— جنرالم، جوابمی بوعسکرلرك اوکنده سربستجه ویره‌بیلیرمی‌یم؟

— اوت.

— اوحالده قونتس آتالانتا (دوبرەزال)ی سزه مع التأسف تسلیم ایده‌میه‌جکم.

— (حدت وشدتله) لطفاً بوعدم تسلیمك سببنی بیلدیررمیسکز؟

— چونکه ناموسمی خللدار ایتمش اولورم. بن دانوەرده جیوزدپ نامنده کنج برایتالیانی کوکللی قید ایتدم. آنك نه‌درجه یارارلقده بولندیغنی بیلیرسکز. باربه‌لینودن عودتنه قدر بن بونك برقادین اولدیغنی قطعیاً بیلمیوردم. بکا هجوم پلانینی نقل وحکایه ایلدیکی زمان ویردیکی جوابلر برمدت بنی دوشوندیردی.

«بنم شطرنج مراقلیسی اولمغله برابر بو اویونی پك ایی اوینادیغمی بیلیرسکز. کنج ایتالیانك پلانیله آتالانتانك نیویورق جانبازخانه‌سنده اوینادیغی شطرنج اویوننده‌کی پلان آره‌سنده غریب بر مطابقت بولدم. اوزمان بر

ملازم جیوزه‌پ دكل، بلكه برقونتس دوبره‌زال قارشوسنده بولندیغمی حس ایتدم.

« كندیسنه عطف اولنان جنایتلرله محكومیتنی ده بیلیوردم. بناءً علیه آنی درحال توقیف ایتدیره‌رك حكومتدن موعود برملیون دولاری آله‌بیلیردم. فقط دشمن استحكامنك ضبط واشغالی خصوصنی بر ملیون دولاره ترجیح ایتدم.

« آنی ید عدالته تسلیم ایتمزدن اول جیوزه‌پك قونتس اولدیغنی تقدیرده مسامحه‌كارانه طاوراندم.. كنج ایتالیان درعهده ایلدیكی مشكل بر وظیفه‌یی كمال موفقیتله ایفا ایتدی. بوشایان حیرت وتقدیر یارارلغی اوزرینه كندیسنی ملازم نصب ایتدم. شمدی كنج ایتالیانك نه زمان قونتس اولدیغنی آكلادیغمی اوكرندیكز. حكومت عسكریه‌یه ایفا ایلدیكی مهم ومستثنا بر خدمت سببیله كندیسنی دشمنلرینك النه تسلیم ایده‌مم. تسلیم ایدرسه‌م بردنی عد اولنورم!

— حكایه‌كز بیتدیمی؟

— اوت.

— اوحالده قونتسی بكا تسلیم ایدیكز.

— قابل دكل!

— امرمه اطاعت ایتمیورمیسكز؟

— تكلیفكزی قبول ایتمیورم.

— ملازم جیوزه‌پی بكا تسلیم ایتمیه‌جكمیسكز

— نم ایچون آرتق بوراده ملازم جیوزه‌پ یوقدر.

— اوحالده قلنجكزی بكا ویریكز.

— خیر، ویره‌مم.

— (عسكرلره خطاباً میرالایی كوستره‌رك) شو آدمی دردست ایدیكز!

عسكرلردن هیچ بری یرندن بیله قمیلدانمادی. میرالای برآدیم ایلرولیه‌رك دیدی‌كه:

— جنرال طوله‌ر، علیهكزده یازوب كوندرمش اولدیغم رسمی تذكره‌یی شبهه‌سز آلدیكز.

جنرال، بوروشدیره‌رق جیبنه قویمش اولدیغی تذكره‌یی چیقاروب میرالایه كوستردی. كوزلرندن حدت وشدت قغلجملری نمایان اولان میرالای:

— جنرال، معاملات عسكریه‌یی ایفا ایتمه‌كدن بشقه عدالته، قوانین ونظامات عسكریه‌یه عدم رعایتكز حسبیله آرتق كندمی سزك مادون ومعیتكز عد ایتمه‌مكده معذورم... سز آرتق عندمده جنرال طوله‌ر دكلسكز. قلنجكزی بكا تسلیم ایدیكز!

بومعامله‌دن بتون قانی باشنه صیچرامش اولان جنرال، میرالایه اورمق اوزره قولنی قالدیردی. فقط ایندیره‌مدی. كندی رفاقتنده بولنان ضابطلر قولنی طوتمشلر ایدی.

برطاشده ایکی قوش !

اونیاشی هانریه‌ت ، اردوکاهده اخشابدن معمول برباراقه‌یه کوتوریله‌رك حبس ایدلمشدی. آرتو ، یالکز قالنجه اوطوروب باشـنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی . ذهننه بیك درلو خاطره‌لر وارد اولیوردی . کندی کندیسنه سویله‌نیوردی :

— میس ماروود مورغان‌ها؟اوت ، او... نیچون اولماسـون ؟ زوجه‌م آتالانتـاده میدانه چیقـدی . هپ برآره‌ده . . . مکر ملازم جیوقدیپ، نم زوجه‌م قونتس آتالانتا ایمش... آرتق امین اولدم . بوزمانه قدر بری برمزدن خبردار اولمیه‌رق آنکله یاك یاکا یاشمشز . . . صاقین بوحال ، رؤیا اولماسـون ؟ لکن خیر ، بورؤیا دکل . . .

بوملاحظات آره‌سنده ایشیتدیکی برصدا آرتونه باشـنی قالدیردی . بوصدا کندیسنجه مجهول دکلدی . خارجده بری دییور ایدی‌که:

— یك اعلا ، آکلادم . هپسنی بیلیورم. یالکز یانـنه کیتمکلکمه مساعده ایدیکز . بن آنی سویله‌تیرم .

آرتو،صاراردی. بوصدایی نه‌زمان ونره‌ده ایشیتمش ایدی؟بوصدا صاحبنك وقتیله کندیسنه بیوك برتأثیر اجرا ایلمش اولدیغنی خاطرله‌دی . بوخسرده‌ده قپو آچیله‌رق ایچرویه اوزون بویلی ومانتولی برآدم کیردی. آرنو، مردلانه‌رق:

— معلم دود !

دود — الکزی بکا ویریکز !

دیه‌رك آرنونك یوزینه‌دقتله باقدقدنصکره قپانمش اولان قپویه طوغرو ایلروله‌دی. قپویی اوره‌رق خارجده طوران ضابطه آچدیردی . مرقومه خطاباً :

— محبوسکز ترك حیات ایتدی !

ضابط — ترك حیاتمی ایتدی؟ برلحظه‌اول برحیات ایدی ...

— کندیسنه طوقنور طوقونماز اولدی . یاردم ایدیکزده کندیسنی کوتوره‌لم . کندیسنه نه‌یاپه‌جغمی صکره دوشونیرم . بوحیلاز ، برقاچ دفعه اولوب دیرلدی . کندیسـنه نه‌یاپمق لازم کلدیکنی بن بیلیرم . هایدی ، چابوق اولکز . (ضـابطك تردد ایلدیکنی کورمکله‌سـوزینه دوام ایتدی) قارشومده‌دیکیلوب طورمایکز . سزه چابوق اولکز دییورم .

نهایت ، ضابط اطاعته مجبوراولدی. قپونك اوکنده‌بیوك براوتوموبیل طوربیوردی. ضابطك مخالفتنه میدان براقمیه‌رق درحال آرنویی قالدیروب اوتوموبیله کوتوردی .

ضـابط حیرتنـدن آغزی آچیق اوله‌رق قالمش ایدی .



ليتلو ايله ملازم توررەسك قطب شمالى سياحتى اثناسنده يمك پشيرملرى

معلم‌دود ، بر تبسم ابليسانه ايله اوكنده بلاحركت ياتمقده بولنان آرنويه باقيوردى . كندى كنديسنه :

— برنى يقالادق . ايش ايكنجيسنه قالدى ! (ماكنه‌جى‌يه خطاباً) اوقدر سرعتله سوق ايتمه . براز يواش سور . صكره بيكير بزه يتيشه‌مز . ايشته بو قرارايپدر . (برلحظه صكره ملاحظاتنه دواماً) ايشته برسوارى درت نعله كليور . مطلقا قونتسدر . اوت ، اوت . او . . .

اوزرنده‌كى اونيفورمه‌سى ده طوريور . بوندجه سرعتله آنجق برهندلى آت قوشديره‌بيلير . . . اوصره‌ده سوارى يتشدى . باغيره‌رق :

— حيدود ، سكا طور ديبورم !

ديمسى اوزرينه اوتوموبيل درحال توقف ايتدى . سوارى درحال آتندن آشاغى ايندى . حيرتله باغيردى :

— سنيورتەنوريو ، سنسكز ؟

مخاطبى وحشيانه بر تبسمله :



شیلنك استحكامنده بابا سیمون مكسیقالیلرك مرخصنه چارپارق دیواردن آشاغی دوشورر

— بونامی بیلمیورم. بنم اسمم معلم دود در.

دیه‌رك ایلروله‌دیکی صره‌ده قونتس آتالانتا،
كندیسنی شدتله ایته‌رك یاتقده بولنان زوجنك
یانته كیتدی. معلم دوده دونه‌رك:

— هركیم اولورسه‌ك اول. هرحالده‌ن
برسفیلدن بشقه برشی دكلسك. چونكه...

سوزینی بتوره‌مدی. بیوننده بوجك
ایصیرمسنه مشابه خفیف بروجع حس ایتدی.
متعاقباً بایغین اوله‌رق بولندیغی محله ییغیلیوردی.

معلم دود، درحال آنی یردن قالدیره‌رق
اوتوموبیله بیندیردی. متعاقباً مرلداندی:

— ایشته ایكنجیسنی‌ده یقالادم! بر
طاش ایله ایكی قوش اورمش اولدم. برینی طوتمغه
كیدركن ایكیسنی‌ده طوتمغه موفقیت الویردی.
هایدی، باقه‌لم ماكینه‌جی، شمدی ایستدیكك كبی
اوتوموبیله یول ویر!

یر یوزنده‌کی جنت ...

آتالانتا کوزلرینی آچدیغی زمان اطرافنده رنکارنك ازهار رایحه‌داردن بشقه برشی کوره‌مدی . قرمزی قطیفـه ایله مزین برسـدیرك اوزرنده بولونیوردی . البسه‌نامنه اوزرنده خفیف برقماشدن بشقه برشی یوقدی . قوهٔ حافظه‌سی یرنده اولوب رؤیا کورمدیکنه امـین ایدی .

باشنی قالدیردیغی زمان ، ایکنجی برسـدیر اوزرنده زوجی آرنونك یاتدیغنی حیرتله کوردی . آرنونك اوزرنده‌ده البسـه‌نامنه بیـاض برقماش بولونیوردی . یانته یاقلاشدیغی زمان آنك درین براویقوده بولندیغنی کوردی .

اطرافه کوزکزدیرنجه چیچك آچمش بولنان برچوق لیمون وپورتقـال آغاجلری کوردی . برازده‌اوزاقده مرمر برحوضك اورته‌سنده‌کی فسقیه‌دن صو فشقیرییوردی .

آرنویی اویاندیرمق اوزره سـسلندی . آرنو ، اسنیه‌رك وکرنیه‌رك کوزلرینی آچوب قارشوسنده زوجه‌سنی کوردی :

— سـنمیسك ، قونتس ؟ چوق اویودم غالبا ؟ رؤیامده سنی کوردم . سن ملازم اولمشدك ، بن‌ده اونباشی . . . سنی بن . . .

بردنبره آیاغـه قالقه‌رق حیرتله اطرافنه باقندی :

— لکن بن نره‌ده بولونیورم ؟

— (مخاطبنك اللرندن طوتارق) آرنو ، رجا ایدرم سکونتکزی محافظه ایدیکز .

— قورقمه عزیزدم . تماميله ساکن ومستریحم . لکن نصل اولوبده بوراده بولونیورز ؟

— بیلمیورمیسك ؟

— قطعیاً . سن بیلیورمیسك ؟

— بن‌ده سنك کبی . سن نه بیلیورسك ؟

— بنم بیلدیکم سـنك زوجهم آتالانتـا اولدیغکدن وبنم‌ده خیلی زمان تجنن ایتمش بولندیغمدن عبارت ...

— صوك دفعه اوله‌رق نره‌ده بولونیوردك ؟

— اولا نفرلکله صکره‌ده اونباشیلقله شیلنك استحکامی درونده ...

— یابن ؟

— سن ، اول امرده بنم آرقداشم ایدك . صکره بن سکا اونباشی اولدم . دها صکره سن بکا ملازم اولدك ...

— بنی طانیه‌مادکمی ؟

— خیر .

— نه زمان طانیه‌بیلدك ؟

— میس ماروود مورغان ، سنی کوروبده باغیردیغی زمان ... اووقت سلاح آرقداشم اولان ایتالیالی ملازم جیوزه‌پك زوجهم قونتس آتالانتا

...یغنی آکلادم . بوندن صکره ذهنم تکرار
...وش اولمغه باشلادی .
— یکی ، معلم‌دود ایله نه‌یاپدیکز ؟
— ناکهانی برصورتده بولندیغم محله کلدی .
...طاقم سوزلر سویله‌دیسه‌ده خاطرمده قالمادی .
...دن طوتدیغی زمان بوجك ایصیرمسنه مشابه
...یف بروجع حس ایتدم . متعاقباً کندمی
...ب ایتدم ...
— اوقتدنبرو نه‌قدرزمان کچمش اولدیغنی
...بیلورمیدك ؟ بورایه نصل کلدیککی و نره‌ده
...اولدیغکی بیلمیورمیسك ؟
— خیر .
— بن‌ده بیلمیورم . (زوجه‌سنك بوینه
...تیله‌رق) آه ، آرنو . آرنوجغم ، نهایت ینه
...ندیکرمزه قاوشدق . سنی سالماً الده ایتدم ...
— نره‌ده بولندیغمزی اوکره‌نه‌رك مراقمزی
...ع ایده‌بیلسه‌ك ...
— سن ، بنمله‌برابر اولدقدن صکره نره‌ده
...بولنه‌جق بولنه‌لم . بنجه‌مساوی . یالکز تعیین
...قع ایچون هایدی براز تفتیشاتده بولنه‌لم .
متعاقباً ایکیسی بردن کزنمکه باشلادیلر .
...رافده زیتون ، پورتقال آغاجلری ، رنکارنك
...چیچکلرله ، حوضلر ، فسقیه‌لر وقمریه‌لر
...رونیوردی . هرحالده برحدیقهٔ دلاراده
...لونیلیوردی .
تقریباً اوچ‌یوز مترو مربعنده بوحدیقهٔ
...لارا ، برزمان ادارهٔ عثمانیه‌ده بولنان ماوروسلیلرك
...جوده کتیردکاری باغچه‌لره مشابه‌اولوب جهات
اربعه‌سی‌ده لااقل یکرمی مترو ارتفاعنده‌دیوار-
لرله محاط ایدی .
آرنو — شودیواری معاینه ایده‌لم .
آتالانتا — براز طور . آندن اول بورایه
نره‌دن کلمش اولدیغمزی آکلایه‌لم . باقه‌لم آیاق
ایزلری وارمی ؟
باغچه‌نك یوللری موزائیك طرزنده طاشلرله
مفروش اولوب اوزرلرنده‌ده خیالی رسملرله
چیچك وقوش رسملری منقوش ایدی . آتالانتا
دقتله اطرافنه باقدقدن صکره :
— بیهوده، هیچ برشی کشف ایده‌میه‌جکز .
باشنی سمایه طوغرو قالدیره‌رق باغچه‌یی
تنویر وتذهیب ایله‌ین خورشید جهانتابه ،
بررنك لاجوردی‌یه بوروئمش اولان زوی سمایه
باقدی :
— بوکونش ، صنعی دکل . آلدانمادیغمه
امینم .
— صنعی کونشمی ؟ نه‌دییورسك ؟ صنعی
کونش اولورمی ؟
— اسیرلر کولنده‌کی مغاره‌ده صنعی اورمانده
بولندیغکی واوراده صنعی کونش کوردیککی
خاطرلیه‌میورمیسك ؟
— اوت . اوراده‌کی شیلر طبیعی دکلیدی ؟
— خیر . سن اوراده بونلردن هیچ
شبهه‌لنمدکمی ؟
— بوشیلری دوشونه‌جك صره‌ده اورادن
چیقدم .

— باشكك اوزرنده نشر انوار ايليان نصل
كونشدی ؟

— كوزل وطبيعی بر كونش ايدی . طبقی
بوراده كنه بكزييوردی .

— بكزييوردی ، فقط طبيعی دكلدی .

زوج وزوجه جنتی تنظير ايدن بو لطيف
محلده قونوشارق واطرافی سير وتماشا ايدرك
باغچه‌يی محاط اولان ديوارك اوكنه قدر
كلمشلردی .

آرنو — (متبسمانه) ظن ايدرسه‌م بو جنتدن
چيقمق ايچون برچاره يوق ؟

— لكن حقيقةً جنته بكزييور. نه كوزل
برموقع ! هردرلو اشجار وازهار موجود ...
عادتا آدم ايله حوانی تنظير ايدييورز . . .

— معلومدر، شبهه‌سز بزی قاچامق ايچون
امين برمحله قويمشدر .

— آنك حقنده حسن ظنكز بولنديغنی
كوريورم .

— نيچون بولنماسون؟ آنی كندمزه دشمن
عدايده‌بيليرمی يز ؟

آتالانتا ، جواب ويرمدی . حال وموقعك
آرنونك اوزرنده حسن تأثير حاصل ايلديكنی
كوره‌رك ممنون اوليوردی .

اوكلرنده بولنان ديوار ، تقريباً بش مترو
ارتفاعنه قدر غرانيت طاشلرندن وجوده
كتيرلمشدی . آغاجلرك اوزرنده‌كی ميوه‌لردن
برقسمی تماميله كماله ايرمش اولديغی كبی بعضلری
هنوز هيچ اولمامش وبعضلری ايسه هنوز
طمورجق حالنده قالمش ايدی. زيتون، پورتقا
ليمون آغاجلرينك ميوه‌لری‌ده قسماً كماله ايرم
اولوب بعضلری‌ده هنوز يشيل اوله‌رق طوريیورد

آتالانتا ، بونلری حيرتله تماشا ايتدي
صره‌ده بو درلو معرفتك يالكز عربلره مخصوص
اولديغی ذهنندن كچيردی. عربلر، ايستدكلر
ميوه‌لرك برقسمنی آغاجلرك اوزرنده كا
ايرديرركن برقسمنی‌ده بالآخره اولديرمق اوزر
تأخير ايده‌بيليرلر .

اطرافی والهانه برصورتده سير وتماشا ايلديك
صره‌ده بر آره‌لق اليله طاشلری يوقلامق فكرين
دوشدی آرنويه خطاباً :

— يانكده پيچاق وارمی ؟

آرنو ، اوزرنی آره‌ديسه‌ده اينجه باتيستدن
معمول برمنديلدن بشقه برشی بوله‌مادی .

آتالانتا، طاشی سوكمكه چالشديسه‌ده موفق
اوله‌مادی :

— بونلر كتله حالنده وضع وتثبيت ايدلمش
ظن ايدرم ؟

— نه‌يك اوزرينه ؟

— بازالت دينلان قره طاشدن ديوار اوزرينه؟

— قره طاشدنمی ؟ نی قپاتديغك اورمانی
محاط ديوارلرده قره طاشدنميدی ؟

— اوت .

— شو كورونن طاشلرك هپسی قره طاش
اولديغنه‌می حكم ايدييورسكز ؟

— شبهه‌سز !

— فكركزجه اسيرلر كولى جوارنده مى
ونيورز ؟
— هنوز نره ده بولنديغمزدن امين دكلم .
— اسيرلر كولى جوارنده بوراده كى
روسليلرك باغچه سنه مشابه بر باغچه وارميدر ؟
— فرقنده دكلم ، بونى بيلسه م نره ده بولند
مزى تعيين ايده بيليردم .
— بو معلم دود ، اسكى بزم بيلديكمز معلم
دميدر ؟
— اويله اوله جق .
برازايلروده و آغاجلرك آره سنده قونت
ونتس باغچه نك آرقه طرفنه طوغرو يوكسلمش
لان بيوك بر خانه كورديلر . مراق واستعجال
له خانه دن ايچرو كيرديلر .
آرنو — عجبا ايچروسنده كيم وار ؟
— كل باقه لم ، كيرنجه كوررز .
قونتس ، اويقودن اوياندىغى زماندن بروپك
ون كورونيوردى . درونده بولنديغى باغچه يى
نمش اولديغى كبى زوجى قونت آرنوده يانده
لونيوردى ؟ آتالانتا ، بوندن زياده دها نه
ستردى ؟
خانه نك درونى شرق اصولى اوزره صورت
كمـلده مفروش ومزين ايدى . سديرلر ،
ابه لى ، يصدقلر وحاليلر هپ آلاتورقه اوله رق
ضع وترتيب ايدلمشدى .
برطرفده بانيو محلى بولنديغى كبى آچيلان
صلاقلرده صيجاق وصوغوق صو جريان
يوردى .

آرنو — ايشته بو تحف ! بو صيجاق صويى
نره ده ايصيتيورلر ؟
آتالانتا — هرحالده خانه نك خارجنده .
احتمالكه باغچه ده صيجاق برصو منبعى واردر .
بوصورتله قونوشه رق اوطه لرى كزمكه
باشلاديلر . درونده هرشى بولنان بو خانه نك
هيچ برطرفنده يتاق يوقدى . فقط يتاق
خدمتنى كوره جك اوزون قنابه لرله سديرلر
وار ايدى . ديوارلرده كى قپاقلى آخشاب
طولابلرده پورسلن طباقلر وفنجانلرله اشياى
سائره بولونيوردى .
طولابلردن برنده ده كندى اوزرلرنده كى
البسه يه مشابه برچوق البسه وار ايدى .
آرنو — آكلاشلدى ، هرشى وار . يمكده
بوله جق اولورسه ق بورادن آعلا يوق ديمكدر .
— قرنكز آجمى ؟
— هنوز اوقدر آج دكلم .
يكى كيردكلرى اوطه ، آوروپا اصولى اوزره
دوشنمش ايدى .
بركوشه ده بريازيخانه ايله برتلفون جهازى
بولنديغنى كورن آتالانتا ، درحال تلفونى آله رق
ايشلتدى :
— كيم وار ؟ ايشيديورميسكز ؟ جواب
ويريكز ؟
— (تلفوندن كلن صدا) سوز سويله ين
كيمدر ؟
— قونتس آتالانتا دوبره زال .
يارم دقيقه صكره قونتس صدانك تبدل

ایتدیکنی حس ایتدی : بوندن کندیسیله بشقه
برینك كوروشه جكی آكلاشیلیوردی .

— قونتس، بن ایم . یعنی معلم دود. چوق
اویودیکزمی ؟

آتالانتا — پك لطفكارسكز، موسیو دود.
نیویورقك جراح شهیری معلم دودمیسكز ؟

— اوت قونتس. نیویورقده «واته رانتریت»
محله سنده مقیم معلم «بنژامن دود» كه برچابقین،
برسرسری اولمق اوزره تلقی ایتمش ایدیكز...
حال بوكه او، دنیانك اك مردوعالیجناب برآدمیدر...
سزی ده هركس كبی حمایه ایتمك وایلكزه
چالشمق ایستر . . .

— بولندیغمز یری سویلرمیسكز ؟

— دنیا جنتنده .

— بوجنتك بولندیغی یر، نره سیدر ؟

— بولندیغی یری سز بولكز .

— سز سویله مك ایسته مزمیسكز ؟

— خیر . بونی سزك مسلم اولان ذكا
ودرایتكزه براقیورم. بوراده صیقلمایه جغكزه
قطعیاً امین اوله بیلیرسكز . سوكیلی زوجكزده
یانكزده . دها نه ایسترسكز ؟

— نیچون بزی برمدت بیهوش براقدیكز؟

— بورایه نقل ایتمك ایچون .

— نه سببله بزی بورایه نقل ایتدیكز؟

— سز زوجكزی بولدیغكز زمان بر كوشه
انزوایه چكیله جككزی سویله مه مشمیدیكز ؟
كیمسه نك بوله میه جغی برمحله چكیله رك اوراده
اوقاتكذار اوله جغكزه قرار ویرمدیكزمیدی؟

— اوت . وقایع جاریه ، بوفكرمی موق
اجرایه وضعه مانع اولدی .

— سز نصل برمحل انتخاب ایده جكدیكز

— بو ، بكا عائد برسردر .

— بوسری بكا بیلدیرمك ایسته مزمیسكز

— آصلا !

— هرحالده مناسب برمحل تحری ایده
جكدیكز یا ؟

— احتمال !

— بن ایستهسه یدم بوسركزه واقف
اوله بیلیردم ؟

— نه صورتله ؟

— سزی ایپنوتیزه ایتمك صورتیله .

— بنی ایپنوتیزه [صنعی اویقو]ایتدیكزمی

— اوت . سزی بایغین برحاله كتیردیك
زمان ایپنوتیزه اولمش ایدیكز . اوزمان ارزو
ایتسه یدم اك كیزلی افكار وآماللكزه آكا
اوله بیلیردم .

— سفیل ! بوحركتكزی اونوتمایكز .
بونك حسابنی البت سزدن صوره جق زمان
كلیر .

— بیك دفعه عفویكزی طلب ایدرك
دیرم كه : بن برسفیل دكلم . یاپدیغم ایشلرده
سفیللكه دلالت ایده جك برشی كورمیورم ...
فكركز نصل صاف وپاك ایسه بنمكیده
اویله در .

— ارزو وارادتمك خلافنه اوله رق اویو
تمق ، افكار وآماله واقف اولمق وبومحله كتیروب

حبس ايتمك برفكر صافيانه‌ميدر ؟ ظن ايدرسه‌م، بو ، ناموسكارانه برحركت دكلدر ؟

— ناموسم اوزرينه سزى تأمين ايدرم‌كه بو اويقـو تجربه‌سى سزى محافظ برملك كبى صيانت ايدن برشخصك يانده اجراايدلمشدر...

— بوشخص كيمدر ؟

— بر ماهاتما .

— برماهاتمامى ؟

— اوت . اخوت خفيه هيئتى اعضاسندن برى . بوهيئت اعضاسى هيمالايا طاغلرينك الك مرتفع موقعنده ساكن اولوب اورادن انسانلرك مقدراتنه حاكم بولونيورلر .

— بوهيئته تصادفك سوقيله‌مى انتسـاب پيدا ايتديكز ؟

— بن‌ده برطبيب وجراح صفتيله انسانيته خدمت ومعـاونتده بولنمغله مباهى بولونيورم . آره‌ده بوصورتله برمناسبت ومشاركت وار .

آنالانتا ، مخاطبنك صوك سوزلرينه قارشو ويره‌جكى جوابى بردنبره كسـديره‌مدى . معلم دود ، طوغرومى سويله‌يوردى ؟

— ظن ايدرسه‌م بوسـويله‌دكلركز وقايع ماضيه‌دن بشقه برشى دكلدر ؟

— وقايع ماضيه‌مى ؟ يعنى سـوزلرم عادتا مصالى ديمك ايستيورسكز ؟

— اوت .

— بويله برشيئه نه‌لزوم وار ؟

— چونكه بو ، سزك ايلك دفعه اوله‌رق وقوع بولان برحركتكز دكلدر . امثالنى اولجه كوردك .

— نه‌ديمك ايستديككزى آكلايورم . حركات سابقه‌مدن طولايى بنى موأخذه ايتمك ايستيورسكز . حال‌بوكه بونلرى ياپان بن دكلم . برادرمدر . اوده لايق اولديغى جزايه اوغرادى .

— سنيورته‌نوريو ، سزك برادركزميدى ؟

— اولجـه سزه بربرادرم بولنـديغنى سويله‌مه‌مشميدم ؟

— اوت . فقط برادركزده دائمايورقلى جراح شهير معلم دود نام وعنوانيله حركت ايديور ، هربره كيروب چيقيوردى . اسيرلر كولنده‌كى مالكانه‌مه بيله كيردى .

— بن بوشيلردن مسئول اوله‌بيليرمى‌يم ؟ بر برادره قارشو نه‌يايه بيليردم ؟ آنك برحيله‌كار اولديغنى انكار ايدمم . بوسببله دكلميدركه خالى برآطه‌يه نفى وتبعيد ايدلدى ؟

— برادركزك اسيرلر كولنده‌كى تحت‌الارض سرايده اقامت ايلديكنى بيليورميديكز ؟

— بيليوردم .

— حال‌بوكه برادركز حقنـده شـبهاتكزك صـكره‌دن تولد ايتمش اولديغنه بنى ايناندرمق ايستيورديكز ؟

— (متبسمانه) آكن هرسرمى برمجبوريت قطعيه اولمادقجه عالمه افشـا وبيان ايده‌مزدم ، ظن ايدرم ؟

— (زمين محاوره‌يى تبديله لزوم كوره‌رك) برقاچ دفعه حياتمه سـوءقصدده بولنمديكزمى ؟

— حياتكزه سؤقصدده‌مى بولندم ؟

نه‌زمان ؟

— زوجم اولمازدن اول قونت بره‌زال ايله برابر بولنديغمز زمان . . .

— آكلامادم . رجا ايدرم ، ايضاحات ويريكز ؟

— آرابه ايله كيدركن بوغيجى واويوتيجى برغازايله وقوع بولان سؤ قصدى درحال اونوتديكزمى ؟

زهرلى چوره‌ك كوندرديككزى خاطرليه‌ميورميسكز ؟

— بوايكى وقوعاتده‌ده قطعياً مدخلم يوقدر. بونلر ميس ماروود مورغانك ايشيدر...

— (برلحظه سكوتى متعاقب) تشريح ماصه‌كزك اوزرنده بنى ياتيره‌رق وجودمده عمليهٔ جراحيه‌ده بولنمق ايستديككزى ده انكار ايده‌مزسكز يا ؟

— شبهه‌سز ! طوغروسنى سويله‌مك لازم كليرسه ، وجودكزده عمليهٔ جراحيه اجراسى طرفدارى دكلدم . يالكز عناصر وجوديه‌كزه دائر معلومات ايدنمك ايستيوردم . . . بوده مراق وحيرتمى جلب ايتديكندن ايلرو كلمشدر. بونك ايچونده سزه فكرمى آچيقدن آچيغه بيلديره‌رك مقابلنده برمبلغ تكليف ايتدممى ؟

— هرحالده برادركز بزى اويوتمق ايستدى .

— طوغرودر . شونى‌ده اعتراف ايدرم‌كه اسيرلر كولنه كيتديككز زمان سزى بكا تسليم ايتمسى ايچون برادرمه تكليفده بولنمش ايدم . بوده يالكز بركون ، بلكه‌ده برساعت ايچون ايدى. حال بوكه بوتكليفمه قارشو برادرم خشينانه مقابله‌ده بولندى . نهايت جزاسنى چكدى ...

— سزه اينانيرم . فقط نيچون اويوته‌رق بزى بورايه كتيرديكز ؟

— اطاعته مجبور اولديغم برذاتك امرينه اتباعاً سزى بورايه كتيردم . سز وزوجكز مكسيقا محاربه‌سنه اشتراك ايتديكز . سربهانغا براهمانك نصايحى موجبنجه حركت ايتديكز . فقط بالآخره ايكيكزى‌ده طانيديلر . بونك اوزرينه اخوت خفيه اعضاسى، دوچاراوله جغكز تهلكه‌دن بنى خبردار ايتدى .

« بونك اوزرينه امداد ومعاونتكزه يتشمكه مجبور اولدم . اولا زوجكزى طوتدم. صكره‌ده بوينكزه برايكنه باطيره‌رق سزى اويوتدم . ظن ايدرسه‌م معاونتكزه‌ده تام زماننده يتشدم . بوندن اوته‌سى معلومكزدر .

— بزم هيچ برشيدن خبرمز يوق. چونكه اويقوده بولونيوردق .

— سزى نصل اويوتديغمزى بيليرسكز .

— اويوتدقدن صكره‌مى بورايه كتيرديكز ؟

— اوت .

— شمدى نره‌ده بولونيورز ؟

— قونتس، بولنديغكزيرى بكاصورمايكز. سزه لازم اولان استراحتكزك تأمينيدر . بن هرزمان امركزه حاضر وآماده‌يم . بولنديغكز

ى مطلقا اوكرنمك مراقنده ايسه‌كز فطانت
رايتكزله بونى بوله‌بيليرسكز .

— سزه برسؤال‌دها صوره‌جغم .

— صوريكز .

— بن ، اسيرلر كولنده بكا عائد اراضيده
ى‌يم ؟

— قونتس ، براز دوشونيكز . هانكى
ه بولونيورز ؟

— تشرين‌ثانى .

— تشرين‌ثانى‌ده اسيرلر كولى حواليسنده
رجه‌حرارت حس ايديلورمى ؟

— حقكز وار . بن بوخصوصى دوشونوب
وردم . حقمزده‌كى فكركز نه‌در ؟

— سزه وزوجكزه نظارتده بولنمق وهر
رتله سعادت واستراحتكزى تأمين ايتمكدن
رت .

— بويله بركلفته سبب نه ؟

— مقصد ، سزى تهديد ايدن بيوك بر
كه‌دن محافظه ايتمكدر .

— نصل فلاكت ؟

— نصل فلاكت اولديغنى سز بك ايى
يرسكز .

— عدايه‌جه تعقيب اولنديغكزى اونوتيور-
سكز ؟ اوزسنه‌يه محكوم اولماديكزمى؟ سزى
كچيرمك ايچون حكومت عظيم بر مكافات
يه‌ده بولنه‌جغنى اعلان ايتمديمى ؟

— بوسببدن طولايى‌مى بنى بورايه كتيرديكز؟

— اوت .

— بونى اخوت خفيه جمعيتى‌مى تسبيب
ايتدى ؟

— اوت .

— حقمده بوصورتله تظاهرات خيرخوا-
هانه‌يه نه لزوم وار ؟

— چونكه سز اسرارمزدن برقسمنه
واقف بولونيورسكز .

— بوندن سز مسئول دكلميسكز ؟

— اسرارمزى تماميله محافظه‌يه مجبورز .
آره‌مزه هيچ بر بيانجى آلمايز . اخوت خفيه
جمعيتى اويله محلده بردارالعمليه وجودى كتيرديكه
بومحل ، سزه عائددر . سز ايسه اراضيكزى
اولمق مناسبتيله اسرارمزه واقف اولديكز .
بوسببله جمعيت سزى محافظه‌يه مجبوردر .

— بن اسير كبى بوراده بولنمق ايستمم .

— نصل اولوبده كنديكزى اسير عد
ايديورسكز . بولنديغكز موقع كوزل وعادتا
برجنت كبى‌در .... هر امركز اجرا اولنه‌جق ،
زوجكزده يانكزده . دها نه‌ايستيورسكز ؟

— بويله‌جنت نه‌يه‌يارار؟ بن بونى حبسخانه
عدايدرم . نه‌زمانه قدر بوراده قاله‌جغز ؟

— سزى تهديد ايدن تهلكه‌نك مندفع
اوله‌جغى زمانه قدر .

— بو ، اوزون سوررمى ؟

— بيلمه‌م . احتمالكه الى الابد دوام ايدر .

— بتون عمرم بوراده‌مى كچه‌جك ؟

— احتمال . هرحالده قطعى برشى ديه‌مم .

— ويرديككز معلوماتدن طولايى تشكر ايدرم . هرحالده بورادن قاچمق ايچون هردرلو تشبثاتده بولنه‌جغم .

— سز بيليرسكز . فقط امين اولككزكه بورادن چيقنجه نادم اوله‌جق ودوچار اوله‌جغكز احوالدن طولايى بورايى آره‌يه‌جقسكز .

— بن اوحالاره بر آن اول دوچار اولمق ايسترم .

— بيهوده ارزو! بوندن باشقه تشبثاتكزده موفق اوله‌جغكزدن‌ده شبهه‌لى‌يم .

— پك اعلا! بن نره‌ده بولنديغمى آكلارم. قاچمنك يولنى‌ده البت بولورم .

— بويله بر شيئه هيچ‌ده لزوم يوق . نه‌ارزوككز اولورسه همان تلفونله بكا بيلديريكزده تدارك ايده‌يم . بودها ايى اولور ظن ايدرم ؟

— اوحالده سزه دها نه‌صوره‌بيليرم ؟

— نه‌ايسترسه‌ككز صوره‌بيليرسكز .

— مثلا كتاب ايسترسه‌م ؟

— ايستديككز كتابلر درحال تدارك اولنه‌رق ويريلور . سز شمدى بوراده يرلشمكله باقكز بر نقصانككز وارسه بيلديريكز. خدمتجيلر. كزده وار .

— بز بوراده خدمتجى فلان كورمدك .

— بوندن صكره‌ده كورمزسكز .

— نيچون ؟

— چونكه بويله دها ايى !

— طوغروسى پك مدبر برذاتسكز .

— بن دكل ، امرينه اطاعته مجبور اولديغم ذات مدبردر .

— بوذات كيمدر ؟

— بونى سويليه‌مم اوكرنمككزه‌ده لزوم يو[…]

— احتمالكه سربهانغا براهمادر ؟

— سزى تأمين ايدرم كه اودكلدر .

— ميستر دوللن مى ؟

— ميستر دوللن كيمدر ؟

— نصل ، بوذاتى طانيميورميسككز ؟

— قطعياً .

— شوآنده نره‌ده بولونيورسكز ؟

— احتمالكه ديوارك آرقه‌سنده .

— اويله كورونيور .

— سزه خبر ويره‌يم كه بن شو صر[…] نيويورقده‌كى معاينه‌خانه‌مده بولونيورم .

— اوحالده چوق اويومشز .

— آلدانيورسكز .

— نه قدر زمان؟ تشرين ثانى آينده‌دكلمى […]

— دوشونورسه‌كز بولورسكز. ايسترسه‌[…] دها معلومات ويره‌بيليرم ؟

— خير ، كافى . ايستديكمز زمان سزك[…] مخابره ايده‌بيليرمى‌يز ؟

— هرنه‌زمان ارزو ايدرسه‌كز ، بوتلـ[…] تلفونله مخابره ايده‌بيليرز . مساعده‌كزله چكيلـ[…] بيليرمى‌يم ؟ سزدن شونى‌ده سؤال ايده‌يم […] بواقامتگاهكزدن ممنونميسكز ؟

— تشكر ايدرم ، هرشيئمز ايى . هيچ[…] برشيئه احتياجمز يوق .

— اوحالده الله راحتلق ويرسون. مساعده[…] كزله چكيليورم .

آنالانتا ، تلفونی الندن براقدقدن صکره
زوجه دونه‌رك :

— بو ایشلره نه‌دیرسك آرنو ؟

آرنو — نه‌دیه بیلیرم ؟ طور باقه‌لم ، شمدی
کوریرز .

دیه‌رك تلفونك دوکمه‌سنه باصدی .

— (تلفوندن کلن صدا) نه‌ایستیورسکز ؟

آرنو — رجا ایدرم ، سویله‌یکز ؟ سیغاره
ایچه بیلیرمی‌یم ؟

— شبهه‌سز !

— اوحالده لطفاً ایسنادن برقوطی سیغاره
کوندریکز .

— بش دقیقه‌یه قدر کلیر . بشقه برشی
ایستیورمیسکز ؟

— برشیشه‌ده ایی برشراب ایسترم . شامپانیا
اولورسه دهامقبوله کچر .

— باش‌اوستنه .

آنالانتا . زوجنك الندن تلفونی آله‌رق :

— معلمدوده سزمیسکز ؟

— خیر .

— معلمدوده برسوز دها سویله‌مك
ایستیوردم .

— (معلمدود) نه‌ایستیورسکز ، قونتس ؟

— عفو ایدرسکز ، سزی راحتسز ایتدم .
ا . یرلر کولنده‌کیلر نه‌یاپیورلر ؟

— ایسدرلر . کولی محافظه ایدییورلر .
خزینه‌کزه برضرر ایرشمه‌مسی ایچون اخوت
خفیه جمعیتی ترصداتده بولونیور .

— اورادکی آدملرم ، بزم زرده بولندیغمی
بیلیورلرمی ؟

— زوجکزله بزم حمایه‌مز آلتنده بولندیغکزدن
خبرداردرلر .

— بزم بو حالمزه قارشو نه‌دییورلر ؟

— نه‌دیه بیلیرلر ؟ ایشلرك بوصورتله
جریاندن ممنوندرلر .

— موسیو لیتلو ایله دانیل اوراده‌میدرلر ؟

— شبهه‌سز . بشقه برحال وقوع بولسه‌یدی
البت سزی کیفیتدن خبردار ایدردم .

— بنی آرامیورلریا ؟

— خیر . دیدیکم کبی سزك صحت وامنیت
اوزره بولندیغکزی بیلیورلر .

— تشکر ایدرم . بیلمك ایستدیکم شیلر
بوندن عبارت ایدی . برده‌سزه احتیاجم اولورسه ،
مشغول بولنوب بولنمادیغکزی آکلادقدن صکره
محاوره ایدرم .

بش دقیقه صکره برالکتریق چنغراغنك
طنین انداز اولمسنی متعاقب دیوارده آچیلان
بردلیکده برقوطی سیغاره‌نك بولندیغی کورولدی .

آرنو — کل ، بقم کل ! طوغروسی بوجنت
کوزل . بورادن چیقمغه برمجبوریتمز یوق ...
برازصکره شامپانیاده کلشدی . بونك
وسیغاره‌نك ویردیکی شوق ونشئه‌ایله زوج
وزوجه هرشیئی اونوتدیلر .

خانه‌نك اوکنده کل آغاجلریله محاط برقابه
بولونیوردی . قناریه‌لر وبلبلر ، ترنمات لقربیانه‌لریله تشنیط قلوبه خدمت ایدییورلردی .

قنابه‌نك اوزوندن بر دنبره قالقدیلر. كمیكلرینه
وارنجیه قدر ایصلانمشلردی .

آرنو ، كوله‌رك باغیردی :

— بو نه‌در ؟

آتالانتا ، قنابه‌نك اوزرینه اوطوردیغی
صره‌ده آغاجلرك داللری آره‌سنه صاقلانمش
اولوب نصلسه قنابه‌یه تصادف ایدن لاستیق
صو بوریلرندن برینك اوستنه اوطورمش اولدیغنی
آكلادی . بركت ویرسون كونشك حرارتی
البسه‌لرینی چابوق قوروتدی .

باغچه‌ده كزندكلری صره‌ده ناكهان كوزل
بر قوشك دها ترنمات لطیفه‌سنی ایشتملری اوزرینه
آتالانتا دیكلیه‌رك :

— بو نه قوشی عجبا ؟

آرنو — بلبله بكزییور . فقط ....

— بو برچین بلبلی !

— صاقین آلدانمیه‌سك ؟

— خیر آلدانمدیغمه امینم .

براز دها اوته‌ده مذهب وشفاف وهند
بوجكی كوزملری اوزرینه :

آرنو — بوقسه هند طرفلرنده‌می بولونیورز ؟

— احتمال . اكر بر آنی اویودق ایسه ...
لكن آمریقانك ساحل غربیسندن هندستانه
قدر كیتمك ایچون خیلی زمان لازم ...

آرنو — آل سكا غریب اولدیغی قدر
نادیده بر نبات! بو آنجق ممالك حاره‌ده بولونور .
كونشك وجه استقامتنه كوره تعیین موقع ممكن
دكلیدر ؟

— (دقتله كونشه باقدقدن صكره) بو، قابل
دكل . ملكه وممارسه‌یه لزوم بولندیغی كبی هیئتجه
بعض معلوماتده وقوف لازم .

— سزك معلوماتكز واسعدر . بن ظن
ایدییوردم كه بولندیغمز قطعه‌یی كشف وتعیین
ایده بیلیرسكز .

— خیر ، بونی یاپه‌مام . بو خصوص ظن
ایتدیككز كبی پك ساده برشی دكلدر .

آتالانتا ، براز دوشوندكدن صكره بر
پورتقال قوپاره‌رق بتون قوتیله هوایه آتدی .
پورتقال كوزدن غائب اولدی . براز صوكره
دوشمسی اوزرینه :

— پورتقال هواده بر مانعه‌یه تصادف
ایتمدیكی ایچون ینه بورایه دوشدی .

آرنو — (حیرتله) بر مانعه‌یه‌می ؟

— اوت . بن كوردیكمز سمانك صنعی
اولمسی احتمالنه مبنی بو تجربه‌یی یاپمشدم .

— (كیتدكجه حیرت واستغرابی آرتدیغی
حالده) صنعی سمامی دیدیكز ؟ بو ممكنمیدر ؟

— صكره بو شیلره دائر ایضاحات ویریرم .
دیه‌رك بر پورتقال دها قوپاروب دیوارك
اوزرندن آتدی .

آرنو — دیوارك او برطرفنه دوشمشدر .

— براز صكره بو تجربه‌لرك نتیجه‌سنی
اكلارسك . اول امرده دیوارك اوزرینه چیقا
بیلیرمی‌یز . بونی آكلامق ایسترم .

— بو قولای برشی دكل. داللردن بر مردیون

یابه‌بیلیرز . هرحالده بورادن قولای قولای
چیقمغه موفق اوله‌میه‌جغمزی آكلایورم .

-- بن‌ده بو فكرده‌یم . بنی معذب ایدن
شی‌ده بو . فرار ایتمه‌مكلكمز ایچون شبهه‌سز
تدابیر لازمه‌ده بولنلمشدر . مردیون اعمالی
ایچون آغاجلری قیرمغه لزوم یوق . سن براز
طور .

بش دقیقه كچدی . آرنو ، یكرمی متر وارتفاعنده
بولنان دیواری دقتله كوزدن كچیرییوردی .

ناكهان آتالانتانك قوجاغنده بر ییغین ایپ ایله
بردمیر چنكل بولندیغی حالده میدانه چیقدیغنی
كوردی .

آتالانتا -- اول امرده ایپكدن معمول
اورتیلردن برایپ وجوده كتیرمك فكرنده ایدم .
بالآخره بو ایپ ییغنی ایستدم درحال كتیردیلر !

-- ایی نه یاپه‌جغكی صورمادیلرمی ؟

-- خیر .

-- طوغروسنی ایسترسه‌ك بن بو ایشلردن
هیچ برشی آكلامیورم .

-- بزم دیواری آشه‌میه‌جغمزی پك ایی
بیلیرلر .

دیه‌رك چنكلی ایپك براوجنه باغلادیغی
صره‌ده آرنو ، حیرتله سؤال ایتدی :

-- بو ایپ ایله یوقاریمی چیقمق ایستیورسك ؟
یاچنكل قورتیلیویررسه ؟

-- دوشه‌جك اولسه‌م بیله بونك نتیجه بر ضرری
اوله‌میه‌جغنی بیلیرسك . یالكز دقت ایت كه
اوستكه دوشمه‌یم .

دیدكدن صكره چنكلی دیواره طوتدیردقدن
صكره ایپدن یوقاری طرمانمغه باشلادی . دیوارك
اوزرینه چیقدقدن وكوزدن غائب اولدقدن
برلحظه صكره عودتله :

-- اسراری كشف ایتدم . فقط بوغریب
شیلره دائر سكا ایضاحات ویره‌مم . ایپ قویدر .
سن‌ده چیقمق ایسترمیسك ؟

آرنو ، ایپه طرمانه‌رق یوقاری چیقدی .
انظاری اوكنده نهایتسز وواسع برقوم چولی
كوردی . زوجه‌سنه خطاباً :

-- بز اطرافی دیوار ایله محاط بروادیده
بولونیورز .

آتالانتا ، برازاول دیوارك اوزرینه
آتمش اولدیغی پورتقالی كوستره‌رك :

-- شو پورتقاله باق !

آرنو -- كوردم . دیوارك اوزرینه
دوشمش . اوته‌یه كچمك اوزره قوتله آتمادكمی ؟

-- آتدم . فقط سن دیوارك اوته‌سنه
باق .

آرنو ، كنیش دیوارك كنارینه قدر ایلرولەدیكی
زمان باشنی كوزه كورونمه‌ین برمانعه‌یه چارپدی .
النی اوزاته‌رق :

-- (حیرت عظیمه ایله) های جانم یاندیغم
به ! جامدن بربولمه وار .

-- جام دكل ، اومنی هیلیت معدنی .

-- اومنی هیلیت می ؟

آرنو ، اسیرلر كولنده‌كی مغارده تیاترودن

بشقه برشى كورمه‌مشدى. بوسببله قارئلرمزك معلومى بولنان اسرارك هيچ برندن خبردار دكلدى.

آتالانتا، بومعدنه دائر زوجه ايضاحات لازمه‌ده بولندقدن صكره:

— شمدى سن‌ده بنم قدر بومعدنك نصل شى اولديغنى اوكرندك. بونى بيلمه‌ين، قارشوسنده جامدن برديوار بولنديغنه ذاهب اولور. باقه‌لم اوقوم چولى نه‌يه دلالت ايدر! هرحالده اسرارك برقسمنه واقف اولدق. برقسمنه دها واقف اولورسه‌ق هرشى ميدانه چيقمش اولور.

آرنو، باشنى صاللايه‌رق انظارينى سمايه طوغرو عطف ايتدى:

— عجبا بوكوزه كورونمه‌ين مانعه نه‌قدر يوكسكده‌در؟

— بونى تعيين ايتمك كوجدر. «اومنى هيليت» دن معمول ديوارك اوجنى بوله‌بيلسه‌ك مسئله قولايلا. شور. آره‌يه‌لم، باقه‌لم.

ديه‌رك تكرار بر پورتقال آله‌رق قوتله هوايه آتدى. اللى متروقدر يوكسلن پورتقالك شفاف برمانعه‌يه چارپارق آشاغى دوشديكى كورولدى.

آتالانتا — آكلاشلدى. «اومنى هيليت»دن معمول اطرافمزى محاط ديوارك ارتفاعى اللى مترو قدردر. بونى يايه‌جغمز براوق ايله‌ده آكلامق قابل. فقط نه‌يه يارار؟ آه، فرار ايتمه‌مكلكمز ايچون يكدانى برچاره بولمشلر. بومانعه‌يى كچمكلكمز غير قابلدر.

— بوقوجه جام لوحه‌يى هواده نصل اولوبده طورديره‌بيليورلر؟

— بوخصوصده سزه قناعتبخش معلومات ويره‌ميه‌جكم، آرنو. چونكه بوبابده بنم بيلديكم‌ده كافى درجه‌ده دكلدر.

— اسيرلر كولى جوارنده‌مى‌يز؟ بونى آكلايه‌مديكزمى؟

— خير. احتمالكه ديديككز حواليده بولونيورز. فقط بونى اثبات ايده‌جك اورته‌ده هيچ بردليل يوقدر.

زوج وزوجه بوغيرقابل اقتحام مشكلات قارشوسنده مأيوس ونوميد بولونيورلردى. ناكهان خانه‌يه كيدركن خانه‌نك اوسته‌نه چيقمق ايچون ديواره متصل اوله‌رق وجوده كتيرلمش اولان برمرديونه تصادف ايتديلر.

بومرديوندن خانه‌نك اوستنه چيقارق تفتيشاتده بولنديلرسه‌ده شايان اهميت برنتيجه‌يه دسترس اوله‌ماديلر.

آتالانتا كوله‌رك:

— بوحريفلر بزم ايپ ايله قاچه‌ميه‌جغمزى بيلدكلرى ايچون آنى بزه ويرمكده برباس كورمه‌مشلر.

— مأيوس اولميه‌لم. البت بونك برقولاينى بولورز. براز اول اوكندن كچمش اولديغمز كوشكك اوكنده موميالر كوردم. بونك فرقنده‌ميسكز؟

مصر موميالرى طرزنده وجوده كتيرلمش

...ب كوشكك اوكنده موضوع بومومياليرى
...لانتاده كورمش ايدى. فقط دقت ايتمه‌مشدى.

بو سببله يقيندن برده‌ها كورمك اوزره آرنونك
تكليفنى قبول ايتدى .

جننك برنجى كوشكى

اوكده يوروين آرنو ، معبد طرزنده انشا
...لش اولان كوشكك اوكنده طوردى .
...ه‌دن كوشكك داخلنه عطف نظر ايدرك :
— غريب بر كوشك !
ديديكى صره‌ده آتالانتا ، مومياليره دقت
...جه بونلرك اشكال وعلائم سيمائيه‌لرينه نظراً
... اولدقلرينى آكلادى :
— خير ، بونلر اولجه كورديكمز موميالر
...
— نصل دكل ، اونلر ...
— خير. اونلر مصر مومياليرينه بكزييوردى.
— اوحالده بوتبدل نه‌صورتله‌وقوع بولدى ؟
— بيلمه‌م . بركره ايچرو كيره‌لم .
كوشكدن ايچرو كيرديلر . كوشكك داخلى
...ايدى . آرنو ، دقت ايدنجه بونك برچين
...ى اولديغنى كوردى. طوانده قورومق اوزره
...لرجه‌لرى آصيلمشدى . بركوشه‌ده بولنان
...نده‌كى آتش چيتردايه‌رق يانيوردى. ناكهان
... آچلمسيله ايچرو كيرن برقادينك آتشك
...ده بغداش قوره‌رق اوطورديغنى كورولدى.
آرنو — بونه تحف شى ! سينه‌ماطوغرافى
...يديوروز. چيندەمى بولونيوروز، آكلايه‌مادم .

كوشكك ايچنده ناكهان اوكلرنده بولنان
زمينك كيتدكجه آلچالديغنى كورديلر .
متعاقباً عادتا برچقوره دوشركبى آياقلرينك
قايديغنى حس ايتمكله برابر درين برظلمت ايچنده
قالديلر .
برازصكره كنديلرينى آچيق هواده‌بولديلر.
هرطرف نهايتسز برقوم چولندن عبارت اولوب
كونشك حرارتيله ايصينمش اولان قوملرك
حرارتنى كركى كبى حس اولونيوردى .
چولك اطرافى ، بعض يرده آلچق وبعض
يرده يوكسك اولمق اوزره اشكال غريبه‌ده بولنان
قياالرله محاط ايدى .
آتالانتا — شبهه‌سز چولك اطرافنده
« اومنى هيليت » لوحه‌لريله محاطدر .
بردنبره آياقلرى اوجنده يرده سوروين
برطاقم بوجكلرى برمدت حيرتله تماشا ايلدكلرى
صره‌ده غايت بيوك براوروميجك كورديلر .
آتالانتا ، زوجنى چكرك براز اوزاقده
كورديكى قياالقلى برچيده طوغرو كوتورمكه
باشلادى . چيده مواصلتلرنده باشلرينى اومنى
هيليت معدننه چاربديلر .
ناكهان قياالرك يرنده بولدقلرى برمنفذدن



اونباشى هاريه‌ت يعنى قونت آرنو كنج ايتاليالى جيوزدپى يعنى آتالانتايى ميرالاينه تقديم ايدر

ايچرو كيرديلر . بوراسى تقريبـاً سـكز مترو كنشـلكنده برمحل اولوب زمين اينجـه برقوم طبقه‌سيله مستور ايدى .

بويرك‌ده اطرافى غريب قيالرله محاط اولوب صاغ وصول طرفلرنده بر ركچيد بولونيوردى .

آرنو — بويله كچيددن كچيده‌مى كچه‌جكز؟ بونك صوكى نره‌يه واره‌جق ؟

آتالانتا — بن‌ده آكلايه‌مدم .

— بوكچيدلردن برينى كچوب كيده‌لم . باقه‌لم نره‌يه قدر دوام ايده‌جك ؟

— برازصكره بو قيالرك اوزرينه چيقمغى تجربه ايدرز . فقط چيقابيليرمى يز ؟ بونده شـ
لى يم . اول امرده شو كچيدك نهايتنه قدر كيده
اوزون مـدت يورودكلرى حالده كچيد
نهايتنه بردرلو وارەمامشلردى .

آرنو — آكلاشلدى ، بو يولك نهايتى كلـ
جك ... لكن بز نره‌ده بولونيورز ؟ ايچنـ
بولنديغمز نصل برجنت ايدى ؟

آتالانتا ، توقفله زوجنه جواب ويردى



میس مورغان ، كنديسنی تحت الارض سرايدن قاچيران وخنجريله كوتورن ژاپونيالی قاموری‌يی تهلكه‌لی يولدن كيدركن ايته‌رك اوچورومه دوشورر

— بيك متروالق برمسافه قطع ايتدك. بورايه كلنجيه قدر آديملرمی صايدم . لكن بوراده نه كوزلده آت قوشديريلور ، دكلمی آرنو ؟

— (متبسمانه) ارزو ايديورسه كز تلفون ايله خبر ويره‌لم ، بزه بر بيكير كتيرسونلر .

نهايت اوكلرنده بولنان كچيده كلدكلرنده بونك ده اطرافی قيالرله محاط اولديغی وخط مستقيم اوزره اوزانوب كيتديكی كورولدی .

آرنو — بويله حدسز ونهايتسز صنعی واديلری ، چوللری كوردكجه شاشيرمامق قابل دكل . نصل اولوبده صنعی اوله‌رق بونلری وجوده كتيريورلر ؟

— بوقيالرك صنعی اولديغنی ظن ايتمم . بونكله برابر صنعی اولملری‌ده محتمل . شمدی

بو كبى ملاحظاتى براقه‌لم‌ده كندمزه بريول بوله‌لم. نه‌طرفه كيده‌جكز ؟

— (پارمغيله برطرفى كوسترەرك) شـو جهته .

— بالعكس شوجهته .

برازمترددانه طاورانديقدن واتخاذ اولنه‌جق خط حركته‌دائر مداوله‌ٔ افكارده بولندقدن صكره زوج وزوجه بولدقلرى اى بريولك اوزرنده ايلرولەمكه باشلاديلر .

برمدت صكره آرنو حيرتله :

— بومغاره نەدر؟ برآچيق ير... برقپويه بكزيور .

ايكيسى ده‌قپويه‌بكزه‌ين يردن ايچرو كيرديلر. طاشـدن برمرديونى چيقنجه كنديلرينى شرق اصولى اوزره تفريش ايدلمش اولان بردائره‌ده بولديلر. اوطه‌لر كوچوك اولديغى كبى ديوارلرده كوچوك مقياسـده براستحكامك ديوارلرينه بكزييوردى .

اوطه‌لردن برنده عرب البسه‌لريله اقوام شرقيه‌نك قوللاندقلرى متعدد سلاحلر بولونيوردى.

آرنو ، شوق‌ومسرتله باغيره‌رق :

— بزم‌ده محتاج اولديغمز بوكبى شيلرايدى. نهايت بونلرى‌ده بولدق ...

ديه‌رك سـلاحلردن برينى آلمق ايستديكى صره‌ده برآت كشنه‌مسى اوزرينه درحال زوجه‌سيله پنجره‌يه طوغرو قوشدى .

آشـاغيده برآخور ايله كوچوك برآولو كورديلر . آولويه ناظر برقاچ قپو دهاواردى . آولويه ايمك اوزره بشـقه برمرديون دهـا بولونيوردى .

آرنو ، آخورك قپوسنى آچمغه مسارعت ايتدى. ايچروده‌توانا وكوزل ايكى بيكير كوردى. آتالانتا ، برطورمسرٔتكارانه ايله :

— ايشـته بوابى ! محـافظلرمزه بوندن طولايى ابدياً متشكر اوله‌جغم .

بيكيرلرى‌چيقاره‌رق‌اوزرلرينه‌بينوب‌قوشديرمغه باشلاديلر . زوج وزوجه‌نك نشئهٔ وشطارتلرينه حدوپايان تصـور اولنه‌مازدى . آرنو ، حيرت ومسرتنى اظهاردن كنديسنى منع ايده‌ميه‌رك :

— خالص عرب آتلرى ! بونلر بورايه نره‌دن كتيرلمش ؟

— احتمالكه عربستانده‌يز . نافله ذهنمزى يورميه‌لم . حال‌وموقعمزدن‌استفاده ايدرك‌خوش وقت كچيره‌لم .

— سكا برشى سويليه‌يمى آتالانتا؟بورادن هيچ چيقميه‌لم . هردرلو ذوق وحظوظـاتك موجوديتنه نظراً بوراسى صحيحاً جنت !

تام‌ايكى‌ساعت‌بيكيرلرله سيروتنزهده‌بولنمشلر ايدى . ناكهان دواملى برچنغراق صداسى ذوق ونشئه‌لرينه نهايت ويردى . برمدت آره‌دقدن صكره نهايت آخورك يانده‌كى كوچوك بربولمه درونده تلفون بولنديغنى كورديلر .

آتالانتا ، درحال تلفونك آخذه‌سنى آله‌رق صوردى :

— سوز سويله‌ين كيمدر ؟

— (تلفوندن كلن صـدا) سزك ايچون

تعيين اولنان خدمتجيلردن برى . افندمدن آلديغم امر اوزرينه بيكيرلرى آخوره قويارق قپوسنى قپاتديغكزى وتكرار آچديغكزده بشقه بيكيرلر بولهجقكزى تبليغه مأمورم .

— شمديلك بشقه بيكيره لزوم يوق . بو قدرى كافى .

— يمك ايسترميسكز ؟

— بوراده يمك قابلمى ؟

— ايستديككز زمان ومكانده طعام حاضردر . اصول طرفده كى قسم ، يمك صالونيدر . يمكى آلاتورقه مى يوقسه آلافرانغه مى ايسترسكز ؟

— آلاتورقه اولسون .

يمك اثناسنده آرنو ، آخوردن بيكيرلرك وحتى يلكارك ويره دوكلمش اولان صاندلرك بيله متحرك تخته لر اوزرنده بولنملرى سببيله اورتهدن غائب اولدقلرينى سويلهدى .

آنالانتا ، زوجنه اسيرلر كولنده كى تحت الارض سرايده بوكبى غرائب وخوارقه حدوپايان اولماديغنى سويلهمكله برابر بونلره دائر برچوق ايضاحات ويردى . آرنو ، حيرتندن عادتا آغزى آچيق قالمشدى .

آرنو — بن ظن ايديورم كه اسيرلر كولندن پك اوزاق اولميان قولورادو قطعهسنده بولونيورز ؟

آنالانتا — احتمال . بوراده كورديكم شيلر ، اوراده كيلره بكزييور . . . اوراسى ده بوجنت كبى اسرار آلود . هر طرفى كزييورز . غرائب موجوددن استفاده ايدييورز ، بونكله برابر هنوز كورهمديكمز يرلرك بولنمسى ده احتمال داخلندهدر .

— طوغروسى درين برحيرت واستغرابدن كندمى آلهميورم . قابل اولسهده اوراده كيلرينى ده كورهبيلسهم ؟

طعام ، رسيدۀ حدختام اولمش ايدى كه آرنو ، زوجهسنه خطاباً ديدى كه :

— شمدى نرهيه كيدهجككز ؟ بكا قاليرسه قيالرك اوزرينه چيقالم . صنعى سما ، حقيقةً موجودميدر ، دكلميدر ؟ بونى آكلارز . صكرهده آرزو ايدرسهكز زمينى متحرك اولان مغارهنى زيارت ايدرز .

آنالانتانك ويرديكى جواب موافقت اوزرينه مغارهيه كيتديلر . ايچرو كيرر كيرمز خفيف برصدمه حس ايتملرينى متعاقب زمين اولا تدريجاً بعده سرعتله حركت ايدرك آلچالمغه باشلادى .

زوجنك حيرت ومطالعاتى اوزرينه قونتس ديدى كه :

— آرنو ، بو حاللركله طبقى ليتلويه بكزريورسك .

آرنو — ابى خاطرمه كتيردك . آنى بورايه جلب ايتديرسهك اولمازمى ؟ پك خوش بر وقت كچيرمش اولورز .

— ابى اولور . فقط بن بويله برطابعه بولنمقدن وبورايه آدملرمزك برينى ويا ايكيسنى جلب ايتديرمكدن زياده برآن اول بورادن چيقمقلغمزى ايستيورم .

— بورادن چیقمغی بن ده ایسترم . فقط
چاره یوق .

درت یاورولی آرسلان بولنان برقپودن
کچدکدن صکره کندیلرینی بربحر پایانك قارشوسنده
بولدیلر . آرنو ، قپویی تکرار آچدیغی زمان
آرسلانك ویاورولرینك غائب اولمش بولندیغنی
کوردی :

— کوردیکم بوشیلردن برشی آکلامیورم،
آتالانتا ؟

بونه غرائب ! بونه خوارق ؟ بونلری
انسانلرك دست معرفتندن چیقدیغنه ایناغق ممکن
دکل . . . ترقیات بشریه ، بودرجه‌یه واصل
اولدیمی؟درونندە بولندیغمز جنتك ، مغاره‌لرك ،
وادیلرك وشمدی انظارمز اوکنده پیدا اولان
دکزلرك،واپورلرك نصل پیدا اولدیغنی وحقیقةً
جنته‌می ویادنیاده‌می بولندیغمزی کشف وتعیین
ایتمك قابل دکل . . .

— بونلرك فونوغرافله ، سینه‌ماتوغرافك
امتزاجندن حاصل اولدیغنی کسدیرمك قابل ،
هپ محصول دهای بشردر . بومحقق . یالکز
کوردیکمز خارقه‌لری محاط اولان اسرارك
کشفی شمدیلك ممکن دکل . . . بعض شیلرك
کنهی وحقیقتی بردرجه‌یه قدر آکلاشیلیورسه‌ده
بعضلری معما آلود اولدیغندن بونلره دائر برفکر
حاصل ایدیله‌میور .

« مهم وقیمتدار برمعدن اولان « اومنی‌-
هیلیت » ده بوخصوصده غایت مهم بررول ایفا
ایدییور . دکز اوزرنده کورونن شو یلکنلی
سفائنه باق ! تأثیر روزکارله نصل کیدییور .
خضارت ولطافتدن نمونه‌نما اولان قارشوده‌کی
آطه‌لره دقت ایت . بونلر هپ حقیقی . . .

— اوت ، بونلر نصل اولوبده انظارمز
اوکنده تجسم ایتدیریلیور ؟ یوقسه برسرعت
برقیه‌ایله دورعالم یاپیورزده خبرمزمی یوق ؟

هرایکیسی‌ده عین زمانده بیان ودرمیان
ایلدکلری آرزو اوزرینه ساحلده طوران یلکن
سفینه‌سنه بینه‌رك ویلکنلری آچارق برمدت
بحراً سیر وتنزهده بولندیلر . ایکی آطه‌نك
اطرافنی طولاشدقدن صکره ممنون ومنشرح
برحالده قره‌یه چیقدیلر .

. . . .

کونلر سرعتله کندران ایلدیکی حالده زوج
وزوجه بوندن خبردار اوله‌میورلردی . هرکون ،
هرساعت یکی یکی کوردکلری مناظر وخوارق ،
آنلره کچن ایامی حساب ایتدیره‌میوردی .

ذاتاً نه‌قدر اتعاب ذهن ایتسه‌لر بولندقلری
محلی ، آیی وکونی آکلاملری ممکن دکلدی .
کندیلرینی محاط اولان حاللری وبولندقلری
اسرارآلود محلی کشف وتعیین ایتمك مستحیل
ایدی .

برآره‌لق آتالانتا، مرحمت ومحبتدن متولد
برنظرله زوجنه باقه‌رق دیدی‌که :

— آرنو ، روحم ! صحیحاً بورادن ممنو-
نمیسك ؟

-- سنکله برابر بولندقدن صکره نیچون ممنون

اولمیه‌یم ؟ برابر بولندقدن صكره برخارستان بكا كلستان كبی كلیر ...

فی الحقیقه زوج وزوجه‌نك بولندقلری محلده جان صیقلمسی ممكن دكلدی . دنیاده ایستدكلری شی تمامیله موجود ایدی . ایكیسی ده خبردار اولمدقلری حالده اون بش كوندنبرو جنتده بولونیورلردی .

احوال هوائیه‌جه بر تبدل كورولمه‌مكله برابر كیجه‌لری چیك دوشدیكی صباحلری اوراق وازهار اوزرنده‌كی شبنملردن آكلاشیلیوردی .

وادی بی اورتن اینجه‌قوم طبقه‌سی ده صباحلری نمناك كورونیوردی . بو كونك فرداسنده زوج وزوجه كوشكك اوطه‌لرندن برینه كیره‌رك بورادن متحرك دوشه‌مه‌لرك یاردمیله كندیلرینی بشقه برعالمده كوردیلر .

بو یكی عالمده جنتدن نمونه‌نما ایدی . یالكز بوراده صیجاق یرینه مدهش برصوغوق حس اولونیوردی . برازصكره یاغان یاغموری متعاقباً قار یاغمغه باشلادی . ایچنده بولندقلری قوجه وادی یاغان قارلرله برلباس سفیده بروندی .

آرنو — (انكشت بردهان حیرت اولدیغی حالده) آمان یاربی ! بو حاللری كوروبده چیلدیرمامق ممكن دكل ... دون نرده ایدك ؟ بوكون نره‌ده‌یز ؟ كویا عربستاندن قطب شمالی‌یه كیتدك . . .

آتالانتا — آرنو ، احوال اخیره‌دن طوغروسی بنده متحیرم ...

— اوحالده تلفونله ایضاحات طلب ایده‌لم ؟

— هله برازدها صبر ایدیكز .

برمدت صكره تلفون ماكنه‌سنك دوكمه‌سنه باصملری اوزرینه حاصل اولان برصدا :

— نه‌آرزو ایدیورسكز ؟

— ایضاحات آلمق ایستیوردق .

— نه‌یه دائر ؟

— باغچه‌یه یاغان صیجاق برياغمور ایله دوشن قاره دائر .

— بوغرائبه‌دائر معلومات ایدنمك ایستیور. سكز ، اویله‌می ؟

— اوت. عین زمانده برسؤال دها صوره‌جغز. نره‌ده بولونیورز ؟

— اویله برشی صوریورسكزكه جواب ویرمك صورتیله سزی ممنون ایده‌میه‌جكم .

— آرزو ایتدیكمز برشیئه‌دائر ایضاحات آلمغه حقمز واردر ، ظن ایدرم ؟

— شبهه‌سز . فقط ایستدیككز ایضاحاتی ویره‌میه‌جكم .

— اوحالده معلومات آلمق ایچون كیمه مراجعت ایتملی ؟

— رجا ایدرم ، بش دقیقه بكله‌یكزده آمرمه مراجعت ایده‌یم .

بش دقیقه صكره تلفونك چنغراغی طنین انداز اولدیغی صره‌ده قورقونج براشتعال ایله كوك كورولتیلرینه مشابه بركورولتی ایشیدلدی .

آرنو — فورطنه ظهور ایتدی . مطلقا یقین بریرده بیلدیرم دوشدی .

خارجده ، الآن قار یاغیوردی. آتالانتا ،

تلفونك آخذه‌سنى آلديسه‌ده تلفون ايشله‌مدى. تلفونى ايشلتمك ايچون صرف ايلديكى مساعى، نتيجه‌سز قالدى . بونك اوزرينـه زوجنه خطاباً :

— هوا، پك زياده الكتريقله مشبوع اولمش ويقين بر يره‌يلديرم دوشمش اولديغى آكلاشيليور. چونكه تلفونك ايشـله‌ميشنه نظراً مخـابرات الكتريقيه منقطع اولدى . . .

— هواده الكتريق زياده اولورسه، مخابرات الكتريقيه منقطع اولور ، اويله‌مى ؟

— شبهه‌سز . بعض فورطنه‌لى زمانلرده مخابرات تلغرافيه بيله منقطع اولور .

پنجره‌نك اوكنده طوران آرنو ، ناكهان حيرتله باغيردى :

— آتالانتا ، باق ! قار يرينه شـمدى‌ده ياغمور ياغمغه باشلادى ! بونه ديمك ؟

بو اسرار آلود محلده هرشى قابل ايدى . غلط رؤيته دوچار اولوب اولمادقلرينى آكلامق اوزره آتالانتـا ، درحال كوشـكك خارجنه چيقدى .

آرنو، ده زوجه‌سنى تعقيب ايتدى. قپونك اوكنده يوزلرينه اويله ياقيجى ومؤثر بر صيجاق هوا چارپدى‌كه ايكيسى بردن خوف وخشيتله كيرو چكلديلر .

آرنو — (بم بياض كسلمش اولديغى حالده) بونه ديمكدر ، الله عشقنه ؟

آتالانتا ، اعتدال دمنى محافظه ايتمكله برابر درحال قپويى قپادى . مردانه‌رق :

— غالبا برقضا وقوع بولدى ؟

ديديكى صره‌ده پنجره‌دن طيشارى باقدقلرنده صيجاق ياغمورك تأثيريله ازهار ونباتاتك كاملاً بوزولديغنى وبرلحظه صـكره اوكلرنده بياض برپرده چكلمش كبى كثيف بر دومان پيـدا اولديغنى كورديلر .

كوشكده اوزون مدت قالمق تهلكه‌دن خالى دكلدى . ايچرو كيرن صيجاق هوادن كوشكك ديوارلرى ايصنمغه باشلامشـدى ، كويا بنانك هرطرفنه استيم صاليويرلمشدى .

آتالانتا و آرنو، اللرندن ويوزلرندن شدتله مضطرب اولمغـه باشـلاديلر . آرنو ، خوف ودهشتله باغيردى :

— آتالانتا ، ديرى ديرى يانه‌جغز !

كوشـكك اوطه‌لرنده‌كى زمين تخته‌لرينى حركت ايتديرن ماكنه ايشـليوردى . بوندن بالاسـتفاده حرارتك تأثيرندن قورتلق اوزره برمدت زيرزمينه اينديلر .

تكرار يوقارى چيقدقلرنده هوانك برقاتدها ايصـنمش اولديغنى حس ومشـاهده ايلديلر . حال بوكه ايلك باغچه‌ده سرينلك حكمفرما ايدى .

وادى اوزرنده‌كى قارلر ، صيجاق هوانك تأثيريله كاملاً اريمشدى . قيالرك اوزرنده هنوز قار آثارى كوروليوردى .

آرنو — يانوب محو اوله‌جغز. بوكا برچاره بوله‌لم .

آتالانتا — ينه زمينه اينه‌لم .

— محو اولەجغمز صورت قطعیەدە آكلا-
شلدی . حقیكی حلال ایت ...

اساساً جسوراولان وقورشوندن، آتشدن
قورقیسان آرنو ، بوتهلكەدن قورتلق ایچون
برچارە آرییوردی .

برمدتصكرە هوا، كسب برودت ایتدیسەدە
زمین، حالا صیجاق ایدی. آغاجلرك یاپراقلری
ومیوەلری كاملاً یرە دوكولمشدی . بوحالی
كورن آرنو ، برطورمضطربانە ایلە :

— شمدی بوسبتون محو اولدق ! بوندن
صكرە یملك‌دە‌یوق ... تلفونده ایشلەمیور .
خدمتجیلردە كورونمیور . هرحالدە برآن اول
بورادن چیقمەنك برچارەسنه باقەلم .

زوج وزوجەنك جنتدن چیقمق ایچون وقوع
بولان بتون تشبثلری دوچار عقامت اولەرق
بوصورتله برقات دهامأیوس ونومیداولمشلرایدی.

. . . .

ایرتسی كون قونت وقونتس تحت الارض
برمدخلده ایلرولەیورلردی . ناگهان اوكلرنده
برنهرە تصادف ایتدیلر. مدخل، جابجا آصلمش
اولان الكتریق لامبەلریله منور ایدی. برمدت
دها یورودكدن صكرە نهایتنەقدر آچیق برقپویه
تصادف ایتملریله بورادن كیرنجه كندیلرینی
كنیش برصالونده بولدیلر .

صالونده سیاه تریقودن البسەیی حاوی ایكی
كشینك یاتدیغی كورملریله بالمعاینه وفات ایتمش
اولدقلرینی آكلادیلر .

عین صالونده یوللرینه دوام ایتدكلری

صرەدە برآرەدە بولنمق اوزرە درت جسدە
دها تصادف ایتدیلر . زمینك سرینلكی حسبیله
جسدلر هنوز تفسخ وتحلل ایتمەمشدی .

بركوشەدە یازیخانەنك اوزرینه اكیلمش
برآدم دها كوردیلر . بودە ترك حیات ایتمش
وصوك دقیقەسنه قدر سرانجامنی یازمقدە
بولندیغی اوكندەكی روزنامەدن آكلاشلمشدی.

روزنامەدەكی سطرلردن بونلرك بعض
قیولردە ومغارەلرلە حاصل اولوب انسانی تلف
ایدن و « حامض قاربون» دینلن مهلك غازدن
تلف اولدقلری تحقق ایتدی .

اوچ كوندن برو برشی یمەمش اولدقلری
ایچون آجلقدن قیورانمغە باشلامشلردی. آجلقدن
آرنو نسبةً دها مضطرب بولونیوردی .

اصل تهلكە شمدی باش كوسترمشدی .
آرنونك دیدیكی كبی آرتق نه تلفوندن، نەخد-
متجیلردن ونەدە میوەلردن اثر بولنوب یاآجلقدن
ویا حامض قاربون غازندن ترك حیات ایتمك
محقق ایدی .

آجلغە ویورغونلغە باقمەیەرق برمدت دها
یورودیلر . بردنبرە آتالانتا دیوارده بردلیك
كورمسی اوزرینه توقف ایتدی.

آرنو ، درحال دیوارە یاقلاشەرق دلیكدن
باقمغە باشلادی . آتالانتا ، مراقله صوردی :

— برشی كورەبیلیورمیسك ، آرنو ؟

آرنو — آمان یاربی ! لكن بوكوردیكم
بر ... بوراسی ...

— نە كوریورسك ؟

— آلدانيوردم آتالانتا! بنى اسيرلر كولنده قپانمش اولديغمك اطرافى قيالرله محاط وادى‌يى كوريبوردم ... كل باق !

آتالانتا درحال كوزينى دليكه اويديره‌رق برمدت باقدقدن صكره :

— اوت ، عزيزم . آرتق شبهه قالمادى . اسيرلر كولنده بولونيورز .

— نهايت جناب حق امدادمزه يتشدى . اكر اسيرلر كولى بولماسه‌يدق مطلقا آجلقدن اوله‌رك جهنمى بولوردق ...

آتالانتانك شوق ومسرتنه نهايت يوق ايدى. يورغونلغنى ، آجلغنى وبوندن متولد اوجاع و آلامى كاملاً اونوتمشدى .

زوجنك قولندن طوتوب پيشكاهنده آچلمش اولان كچيده طوغرو سوروكليه‌رك كوتورمكه باشلادى .

يوريبورلر . . . متصل يوريبورلردى . قلبلرنده حاصل اولان اميد ومسرت، كنديلرينه قوت وجسارت ويرمشدى .

ناكهان آتالانتانك اكثريتله راكب اولديغى اوتوموبيلى كورمكله برقات دها ممنون ومنشرح اولديلر . درحال اوتوموبيله بينه‌رك آتالانتانك قيالر درونده اويوله‌رق وجوده كتيرلمش اولان اصل اقامتكاهنه مواصلت ايتديلر ، بجره‌دن اسيرلر كولنه باقنجه شتايه مخصوص آثار وعلائمى كوره‌رك دوچار حيرت واستغراب اولديلر .

كولك سواحلنده‌كى آغاجلرك داللرى ياغان قارلرله كاملاً اورتولمش اولوب كونشك ضياسيله رنكارنك پارلديلر حاصل اوليوردى .

ايشيتدكلرى برطاقم اوازهٔ شوق ومسرت اوزرينه اطرافى ديكله‌ديلر . متعاقباً تغنى اولنان اسكى برفرانسز شرقيسنى ايشيدن آرنو ديدى‌كه :

— غالبا نوئل يورطيسى مناسبتيله تغنياتده بولونيورلر ...

آتالانتا شوق ومسرتله زوجنك بوينه آتيله‌رق آغليوردى .

آرنو — الله عشقنه ، سكا نه اولدى آتالانتا ؟

— حالا آكلايه‌مادكمى؟ مالكانه‌مى كورديكم كبى سن ده ياڭمده بولونيورسك . . . بنم ايچون بوندن بيوك برنعمت دها نه اوله بيلور ؟

برمدت صكره اعتدال دمنى اكتساب ايتمش اولان آتالانتا، تحت الارض سرايى دوروتفتيش ايتمكه قرار ويردى .

بولندقلرى قاتده كيمسه بولنميوب اوته‌ده بروده تلف اولمش برپراسه ويا برقوش كورو. ليوردى . اوطه‌لردن برى پراسه‌لرك مقبره‌سى دنيله‌جك درجه‌ده تصلسه محو وتلف اولان پراسه‌لرله مملو ايدى .

آلت قاته اينديلر . ايلك كوردكلرى شى، خالينك اوزرنده اوزانمش اولان برجسد ايدى. دقت ايدنجه بونك ميستر (دوللن) ك جسدى اولديغى آكلاشلدى .

زواللى ميستر دوللن ! صوك دقيقه‌لرينه

عائد یازمش اولدیغی خاطراتی حاوی کاغد ،
پارمقلری آره‌سنه صیقیشوب قالمشدی .

آتالانتا، بوکاغدی آلوب سطور آتیه‌یی اوقومغه
باشلادی :

« اوچ دقیقه اول بتون قپالر ، مدهش بر
اشتعال سیلیه یرلرندن اوینایه‌جق درجه‌ده
صارسیلاندی .

« آلدانیورسه‌م مهندس (غولدوای) ك
کشفیاتی طوغرو چیقدی . بوراده بولنانلر
اخطار وتوصیه‌م اوزرینه درحال خارجه
چیقدیلر .

« اکر بکاده برشی اولور ایسه .... »

روزنامه‌نك صوك سطرلری بوراده ختام
بولیوردی . بدبخت (دوللن) ك قورقدیغی
باشنه کلمش ، وظیفه‌سی اوغرنده ترك حیات
ایلمشدی .

ایکنجی قسم

اسرار انکیز بر مستأجر

قارئ‌لرمزك اسیرلر کولی ترك ایدرك بر مدت
پاریسك اك غلبه‌لك محلاتندن برینه عطف نظر
ایتملرینی رجا ایدرز .

. . . .

مادام بومیه، قپونك چنغراغی چالنمسی اوزرینه
بری اوغلان دیکری قیز اولان ایکی اولادینی
بو طرفه چکرك کلنك کیم اولدیغنی آکلامق
اوزره قپویی آچدی . قارشوسنده اوستی باشی
تمیز کنج بر آدم پیدا اولدی . معتاد اولان رسم
سلامی ایفا ایتمکله برابر :

— مادام ، بوراده کیرالق دوشه‌لی بر
اوطه‌کز وارمی !

دیمسی اوزرینه مادام بومیه جواباً :

— وار موسیو . لطفاً ایچرو کیرمیسکز؟

اوفاق تفك برقادین اولان مادام بومیه ،
کنج زائرك ورودی اوزرینه فعالیته کلمش اولوب
بو حال ، آنك ایچون مهم بر وقعه ایدی ...

مدت حیاتنده ایلك دفعه اوله‌رق یانینه بر
مستأجر وخانه‌سنه یبانجی بر ارککك آلمش اولیوردی .

زوجنك وفاتیله طول قالمش اولان مادام بومیه ،
النده‌کی آز وچوق بر سرمایه‌یی حسن اداره ایدرك
کچینوب کیتمکده وچوجقلرینك تحصیل وتربیه‌سنه
دقت ایتمکدن خالی قالمامقده ایدی .

صنایع مکتبلرك برنده تحصیلنی بتورمش
اولان بیوك اوغلی ریشار ، خدمت عسکریه‌سنی
ایفا ایلدکدن وبر مدت دها ماکنه فابریقه‌لرندن
برنده چالشدقدن صکره آمریقایه کیتمش ایدی .

ریشار ، امید ایتدیکی حاله وموقعه نائل
اوله‌مادینی ایچون آمریقادن والده‌سنه معاونتده
بولنمق اوزره بیوك برشی کوندیره‌مکده ایدی .

اك زیاده بورسان اشیا اوزرینه رسم یاپمقله

مشغول بولنان بيوك قيزينك قزانديغى پاره‌دن استفاده ايدييوردى .

اون اوچ ياشنده بولنان قيزى (ماركه‌ريت) ايله بوندن برياش آشاغى بولنان اوغلى (پول)ك تحصيل وتربيه‌سى ده آنجق بو قيزك سايه‌سنده ممكن اوله بيلمكده ايدى .

تحت استيجارنده بولنان دائره‌ده براوطه كيرالامق اوزره برمستأجرك كلمسى مادام بوميه ايچون برحسن طالع عداولنه بيليردى .

ساكن اولديغى « وييه‌ت » محله‌سنده كيرا اجرتى خاطرى صايله‌جق بردرجه‌ده اولوب درت اوطه‌دن عبارت بردائره ايچون سنوى آلتى يوز فرانق ويرمكه مجبور اوليوردى . اشغال ايلديكى دائره‌ده ممنون اوله‌جق درجه‌ده دكلدى .

بونكله برابر دائره‌نك بولنديغى بنا، دهازياده واردات كتيره بيليردى. فقط صاحبى اولان ذات، خيرخواه ومرحمتلى برآدم اولديغى ايچون يكرمى سنه اول اشترا ايلمش اولديغى بوخانه‌نك اجرتنى اوزماندن برو آصلا آرتيرمامشدى .

احتمالكه مادام بوميه ايچون بوندن دها ايسى وبالنسبه دها اوجوزى بولنه بيليردى . فقط بر محله‌يه برخانه‌يه آلشمش اولان برآدمك قولاى قولاى اومحله‌دن چيقمغه راضى اوله‌مييه‌جغى معلومدر .

بيوك اوغلى ريشار، آمريقايه كيتديكى ايچون اوطه‌سى بوش طوريوردى . عائله افرادى بالمذاكره بونك بركيراجى‌يه ويرلمسنه قرا[ر] ويرمشدى .

آيده اون بش فرانق براجرت ايله ويريله‌جك اولسه سنه‌ده تقريباً ايكى يوز فرانق كتيررو بوسايه[ده] ده‌ده مادام بوميه خانه‌ده درت يوز فرانقه اوطورمش اولوردى .

بوش اوطه‌نك بركيراجى‌يه ويرلمسى ايچون همان بوميه وقوع بولان سرقتلرى وسائر وقوعات مؤسفه‌يى غزته‌لرده اوقوديغندن بحث ايله يالكز (پول) معترضانه طاوراتشدى .

بوكا مقابل عائله‌نك الك كنج اعضاسى اولان ماركه‌ريت :

— برخرسز كلمزده بلكه ناموسلى برآدم كلير !

جوابيله مقابله‌ده بولنمش ايدى . نهايت وقوع بولان حرارتلى برمذاكره نتيجه‌سنده پول، راضى اولمسه‌ده بوندن متحصل ممنونيتسز- لكنى ده كتم واخفا ايده‌مه‌مشدى .

اوطه‌نك ماهيه قاچ فرانغه ويرلمسى لازم كلاجكى حقنده اطرافدن تحقيقاتده بولندقدن صكره آشاغيكى قپويه براعلان ياپشدير لمشدى .

صوك دفعه كلن كنج ، مراجعت ايدنلرك آلتنجيسى ايدى . مادام بوميه اوطه‌نك قپوسنى آچارق كنج زائره خطاباً :

— كيرالق اوطه‌مز ايشته بودر ، موسيو !

بش كيراجى ، بواوطه‌يى طوتامقده معذور ايدى. چونكه اوطه‌نك قطعياً نظارتى اولمادقدن بشقه اوجاغى ده يوقدى ، پنجره‌لرندن برنده[ن]

قومشـونك مطبخ قوقوسى كليور وهر آن بر
دميرجينك چكيچ ضربه‌لرى ايشيديليوردى .

دليقانلى مضطربانه سؤال ايتدى :

— مادام ، بن بوراده‌مى اقامت ايده‌جكم ؟

بوميه — اوت موسيو . خفيف بر كورولتى
وارسه‌ده تدريجاً بوكاده آليشيلور .

— بو كورولتى‌يى سز خفيفمى بوليورسكز
مادام ؟ بوراده بر دقيقه بيله طوريله‌ماز . دميرجى ،
ايشنه ساعت قاچده باشلايور ؟

— (محجوبانه) صباحك آلتيسنده .

— صباحك آلتيسنده‌مى ؟

— اوت . بر نعلبنده واردركه اوده ساعت
اوچده ايشنه باشلار .

— بويله بر اوطه ايچون ماهيه اون بش
فرانقمى ايستيورسكز ؟

— اون‌درت فرانغه‌ده راضى اولورم .

— خير مادام . اون‌درت فرانغه‌ده بو باش
بلاسى چكلمز .

مادام بوميه ، بونك اوزرينه متأسفانه بر طور
ايله اوطه‌نك قپوسنى چكدى . كنج زائر ايله وقوع
بولان محاوره‌نك صوكرنده بولنمش اولان
(ژانه‌ت) نامنده‌كى قيز والده‌سنه خطاباً :

— والده ، بز آلداندق !

بر قرال كوزه‌لى اولان بو قيزك صحتنى وحلاوتنى
كورن ، طوتيله‌جق اوطه‌نك قصورينه باقه‌مازدى .
قيزك يوزى مختلف بويالرله وساملرك بويا طباغى
آكديريوردى .

مادموازل (ژان بوميه) يالكز بورسلن
طباقلرى دكل ، يوزنى‌ده انى بويامغى بيليوردى .
يالكز اللرى دائما تميز بولونيوردى .

ژان ويا ژانه‌ت بو حال ايله سوقاغه بيله
چيقمقده بر بأس كورمه‌يوردى . محله‌نك حيلاز
چوجقلرى كنديسنى كوردكلرى زمان استهزا
ايديورلردى .

ژانه‌ت ، والده‌سنه آلداندقلرندن بحث ايلديكى
صره‌ده يدنجى دفعه اوله‌رق قپونك زيلى چالندى .
پول ، والده‌سنه خطاباً :

— بوكلن‌ده طوتمازسه ، اوطه بنم اوله‌جق
دكلمى آننه ؟ ايسترسه‌ك بوندن بويله اتده‌يم ،
ترياغلى چوره‌كده . . .

ژانه‌ت ، قپويه طوغرو كيدرك :

— بوكلنه اوطه‌نك استيجار ايدلمش اولديغنى
سويله‌رز .

والده‌سى — نصل استرسه‌كز اويله
ياپيكز . بلكه بوكلن ميوه‌جى قادينيدر .

يدنجى طالب ، اوزون بويلى بر آدم اولوب
النده‌ده اوزون بر شابقه بولونيوردى . لطيف
بر صدا ايله :

— عفو ايدرسكز ، مادام . كيرالق اوطه
بوراده‌مى ؟

بو آدمك شابقه‌سى ايله لطيف صداسى ، مادموازل
ژانه‌ته ويرديكى قرارى اونوتديردى :

— اوت موسيو ، بوراده .

يدنجى زائر ، اوطه‌يى تفتيش ايدركن
(ژانه‌ت) ده پارلاق چيزمه‌لرندن باشلايه‌رق

آشاغیدن یوقاری یکی کیراجی‌یی دقتله کوزدن کچیریبوردی .

بو پارلاق چیزمه‌لری ، اللده‌کی غلاسه الدیونلری نره‌ده ونه‌زمان کورمشدی ؟

مادموازل ژانك بوصورتله آدم طانیمقده مهارتی وارایدی . کورمکده بولندیغی مذهب رؤیا ایچون پارلاق چیزمه‌لرله غلاسه الدیونلری تماميله ارزوسنه موافق بولمقده ایدی . . .

وفات ایدن پدری موسیو بومیه چوخه تجاری اولدیغی ایچون مادموازل ژانده یکی کیراجینك آرقه‌سنده‌کی پارلاق چوخه‌یی نظر دقتدن قاچیرمامشدی . . .

سیماسنه باقیله‌جق اولورسه ، زائرك اقوام جنوبیه‌دن برینه منسوب اولدیغی آکلاشیلیوردی . احتمالکه برایتالیان ایدی . طوروقیافتی‌ده کبار برآدمك قیافتی آکدیریوردی . سنی تعیین ایتمك ممکن دکلدی .

بو کبار آدم . پنجره‌دن اکیله‌رك باقدی ومرلداندی :

— نظارتی یوق ! ایسته‌دیکم کبی براوطه دکل !

صکره باشنی قالدیره‌رق قارشوسنده‌کی قادینلره باقدی . برایکی ثانیه‌قدر یالکز ژانه‌ته باقدی . مادموازل ژانەت، بونظرك قارشوسنده اوتانه‌رق قیزاردی .

زائرك انظارنده غریب برپارلتی کورولدی .

قیزینك اوغرادیغی مشکلاتك فرقنده‌اولمیان مادام بومیه دیدی‌که :

— یتاق‌یکی وتمیزدر .

— بوایکنجی درجه‌ده آرانیله‌جق شید
لکن بو چکیج کورولتیسی نره‌دن کلیور ؟

— (متردادنه) آشاغیده بردمیرجی‌وار

— بو کورولتی صباحدن آقشامه ق
دوام ایدرمی ؟

— (محجوبانه) اوکله وقتی بر ساع
پایدوس . . .

— دمیرجی ، ساعت قاچده ایشنه باشلا

— ساعت آلتیده .

— اوح ، نه آعلا !

بو بیانجی ، فرانسزجه‌یی غایت فصیح اوله‌ر
سویله‌یوردی :

— بن ساعت ایکی ایکی بچقده قالق
وصباحدن آقشامه‌قدر خانه‌مده اوقویوب یازم
مشغول بولنورم . (ژانه‌تك والده‌سنه ایتدیک
اشارتی کورمدیکی حالده سوزینه دوام ایدرك
بواوطه ایچون اون بش فرانقمی ایستیورسکز

مادام بومیه — اون بش فرانق چوقمی
موسیو ؟

— طوغروسنی سویله‌مك لازم کلیر
چوقدر . همده بو اوزبش فرانغك ایچنـ
یمك‌ده داخل دکل ...

والده ایله قیزی بیانجی‌نك صوك سوزلرند
متحیر اولمشلردی . بو نصل آدمدی؟ پارسده
حیاتك نه‌قدر غالی اولدیغنی بیلمیورمیدی ؟

بیانجی — بن بوزمانه قدر براوتلده اوط
ریبور ویکرمی فرانق ویریبوردم .

— یمکله برابرمی ؟

— خیر ، یالکز اوطه کیراسی اوله‌رق یکرمی
رانق ویریوردم . برده بانیو محلی واردی :
ژان — یومیه‌می یکرمی فرانق ویریورایدیکز؟
پیجی — اوت ، یومیه .
مادام بومیه — حال بوکه بز ماهیه اون بش
رانق طلب ایدییورز .
مستأجر ، بوصوك سوزدن متحیر اولدی :
— ماهیه اون بش فرانقمی ؟ (کولمکه
باشله‌رق) لطیفه‌می ایدییورسکز ؟
— خیر موسیو .
— اوحالده بوکوندن اعتباراً مستأجرکز
ولدم ، مادام .
— یمکده ایسترمیسکز ؟
— خیر . بن کندی کندمی بسیلرم .
— لوقنطه‌ده‌می ییرسکز ؟
— خیر . بوزمانه‌قدر یالکز سبزه پیشورن
رلوقنطه‌ده غدامی تدارك ایدییوردم . فقط
بوندن بویله اقامتکاهمده ییه‌جکم .
— نه ییه‌جکسکز ؟
— هرکون ایکی لیتره سود . برلیتره‌سی
سباحلین وبرلیتره‌سی‌ده اوکله‌دن صکره . سود
ره‌نك اولورسه اولسون ، ضرری یوق .
ر کون براتمکجی بکا لازم اولان سیاه اتمکی
کوندره‌جك . یالکز سودی ، احضار ایتمك
حمتنی اختیار ایدرسه‌کز متشکر اولورم .
— یالکز اتمك وسود ایله‌می اکتفا
یده‌جکسکز ؟

— اوت . سبزه بکا طوقونیور .
— ات ییمزمیسکز ؟
— آصلا !
— بشقه برشی ایسته‌مزمیسکز ؟
— خیر . قهوه ، چیقولاطه ، چای بکا
طوقونور .
مادام بومیه ایله قیزی ژان حیرتلرینی کتم
واخفا ایده‌مدیلر .
سیکیرلی اولمیان دموی‌المزاج کورونن بویله
برآدمه قهوه ، چای وبالخصوص چیقولاطه
نصل طوقونه بیلیردی؟ قهوه وچایك سیکیرلیره
سؤتأثیری ناقابل انکاراولمغله برابر چیقولاطه‌دن
برفنالق کوروله‌مزدی . . .
قپیجی — سودك لیتره‌سی قاچ غروشه ایسه
پاره‌سنی آره‌صره تأدیه ایدرم . آرتق صره
کیم اولدیغنی بیلدیرمکه کلدی . اسمم (لئوناردو) در .
شبهه‌سز برکاغد اوزرینه یازمقلغمی ایسترسکز .
دیه‌رك اوطوروب برکاغده بروجه‌زیر
اسملری یازدی :
اسمی : لئوناردو .
مخلصی : تیتوس .
مولدی : ناپلس .
صنعتی : املاك وعقار صاحبی .
بعده مادام بومیه‌یه خطاباً :
— بشقه برکاغده لزوم وارمی ؟
— اوراقکزی پولیس دائره‌سنه قید
ایتدیرمکز لازم کلیر . ایتالیانلری آنارشیست
اولدقلری ایچون ضابطه ، شدتله ترصد ایتده

بولنديرييور. (قيزينك قولنه طوقونمسى اوزرينه) طبيعى بو سوزدن مقصد معاملات جاريه‌دن سزى خبردار ايتمكدن عبارتدر.

— كيرا اجرتنى ده طبيعى پشين ايسترسكز، ظن ايدرم. برسنه‌لك اجرت يوز سكسان فرانق ايدر. سزه برسنه‌لك اجرتى پشين ويره‌جكم. سنه‌نك ختامندن اول كيدرسه‌م، ضرر بكا عائددر. (مخاطبه‌سنك حيرت ومسرتنه دقت ايتميه‌رك) يالكز يوز سكسان فرانق بولنمديغى ايچون سزه برچك يازه‌يم.

— چكك درحال بدلنى آله‌بيليرمى‌يم؟

— شبهه‌سز. يالكز آرقه‌سنه امضا كزى آتمق وبانقه‌يه ساعات معينه‌سنده كيتمكدن بشقه بركلفتى يوقدر. كاغدى غائب ايتميكز. بن شمدى كيدوب اشيامى كوندريرم. بوجوارده بانيو ايده‌جك برمؤسسه وارميدر؟

— پك يقينده وآغاجلقلى محلده وار.

— ساعت قاچده آچيلور عجبا؟

ژان — صباحك ساعت آلتيسندن اعتباراً آچيقدر.

— او حالده آلتى ايله يدى آره‌سنده كيدرم.

— سزى راحتسز ايتمم، يا؟

— اصلا!

— او حالده شمديلك آللهه اصمارلادق، مادام برساعته قدر عودت ايدرم. آه، بوچكيج كورولتيسنى ديكله‌مك نه قدرده لطيف اوله‌جق يا؟ بتون كورولتى‌يى ديكليه‌جكمدن طولايى برمحظوظيت حس ايدييورم!

. . . .

لئوناردونك حركت ومفارقتندن صكره بومبه عائله‌سى افرادى كاملاً طوپلانه‌رق تعاطى افكار وحسياته باشلاديلر.

پولك فكرنجه برونك قرمزيلغندن طولايى برايتاليان بكريسى ايمش. ماركه‌ريتك فكرنجه اوقوديغى اكلنجه‌لى برحكايه‌نك قهرمانى اولان حريفه بكزييورمش... سوددن وقره اتمكدن بشقه برشى يمزمش... فقير وغريب ايمش. حال واطوارى اسرارانكيز اولوب اوزمانه قدر بويله غريب الاطوار برشخص كورولممش...

يكى كيراجى‌يى همان يكانه مدافعه ايدن عائله‌نك بيوك قيزى اولان رسام ژان اولوب بونك فكرنجه: كيراجى زنكين، تربيه‌لى وكبار برذات ايدى. والده‌سى ده همان همان بوفكرده اولوب پول ايله ماركه‌ريتى سوء فكرلرندن وغريب تشبيهلرندن طولايى تكدير ايتدى... دها صكره كيدوب چكك بدلنى تحصيل ايتمك اوزره هويتى اثباته خادم اوراقى آله‌رق بانقه‌يه كيتدى.

برساعت صكره يوز سكسان فرانقى كاملاً عودت ايلديكى كبى كيراجى‌يى اوطه‌سنه يرلشمش بولدى.

پول ايله ماركه‌ريت والده‌لرينى قارشوليه‌رق ايلك سوز اولمق اوزره موسيو لئوناردونك برطورباده بشقه برشيئى اولماديغنى بيلديرديلر.

مادام بومبه، اشيانك بالآخره كلمسى احتمالى

ن ودرمیان ایلدیسه‌ده زمان کچدیکی حالده هیچ
نی کلمه‌مشدی .

یکی کیراجی ، اوطه‌سنه قپانه‌رق کوزه
رنمز اولدی . مارکه‌ریت . برقاچ دفعه قپوسنك
کنه کیدوب بیهوده دیکله‌مش ، هیچ برشی
کره‌نه‌مه‌مش ایدی .

اوکله‌دن صکره بومیه ، معماانکیز اولان
راجیسنه برلیتره سود کوتوردی . ایتالیان‌عین
ـه ایله ماصه‌نك اوکنده اوطوروب یالکز
یونلریله شابقه‌سنی دیوارده‌کی چیوی‌یه طاقمش
ـی .

اوکنده‌کی بیوك برکتابی اوقویور وبوندن
اغده نوطلر آلمغله مشغول کورونیوردی .

بروسیله ایله سوزه کیرشمك ایسته‌ین مادام
یقاوکن سؤال ایتدی :

— بشقه برشی ایستر میسکز ، موسیو ؟

کیراجی — خیر مادام ، تشکر ایدرم .

— بشقه برشی یمك ایسته‌مزمیسکز ؟

— خیر ، تشکر ایدرم . پرهیزکارانه
رکت ایتمکه مجبورم . سودی کثیردکجه بدانی
بریرم .

دیه‌رك جیبندن چیقاردیغی برفرانقی ویردی .
احبه‌خانه ، محجوبانه برطور ایله فرانغی آله‌رق :

— بونی بوزمق ایچون اوفاقلغم یوق ،
سیو .

— بوزمغه نه لزوم وار ؟ برلیتره سود بر
انق دکلمیدر ؟

— احتمالکه اوتلده اویله‌در . فقط بوراده
ایکی غروشدر .

— اوته‌سی قالسون . نه اهمیتی وار ؟ سودی
آلدیرمق ایچون زحمته کیرییورسکز . آدم
کوندرییورسکز .

بو سبیله سز سود حسابنی برفرانق اوزرندن
یوروتیکز . صباحلری قاچده کتیرییورلر ؟

— آلتی بچقده .

— پکی مادام ، بن صباح چیقارکن ماصه‌نك
اوزرینه برفرانق براقیرم .

فرانغی آلمغه مجبور قالمش اولان مادام بومیه ،
کیراجیسنی سلاملیه‌رق اوطه‌دن طیشاری چیقدی .
چوجقلرینه کیراجی ایله اولان محاوره‌لرینی نقل
ایلدیکی زمان پول دیدی‌که :

— غریب ! چوق غریب !

ژان — نیچون غریب اولسون ؟ شبهه‌سز
زنکین برآدم اولدیغی ایچون اوفاق تفك پاره‌لرله
اوغراشمغه تنزل ایتمیور . بوندن بشقه اوتلده
برلیتره سوده برفرانق ویردیکی ایچون بوراده
تنزیلاتده بولنمق ایسته‌میور .

— اوحالده نصل اولوبده بزم قراکلق اوطه‌یه
تنزل ایدییور ؟

ژان — طبیعتدن بحث اولنماز . جانی بویله
ایسته‌مشدر . احتمالکه فرانسز اخلاق واطوارینی
تدقیق ایدن برعالمدر . هرصنف خلقك اخلاق
ومشوارینی تتبع ایدییور . (والده‌سنه خطاباً)
فرانقلرك فرقنی نه یاپه‌جغز ، والده ؟

بومیه — سودجی‌یه ترك واهدا ایده‌لمی ؟



آتالانتا ايله آرنو ، جنتده كل آغاجلرينك آره‌سنده صو بوريسندن فشقيران
صولرله ايصلانيرلر

ايسترسه‌كز كيراجرتنه ضم ايتمك اوزره بريكد-
يريرز . صاقين بونى كيمسه‌يه سويله‌ميكز .

اوكله‌دن صكره پوسته‌جى‌نك كتيرمش
اولديغى مكتوب بوميه عائله‌سى افرادينى اشغال
ايتـدى . بو ، عائله‌نك اكبر اولادى اولان
(ريشار) ك آمريقـادن كوندرديكى مكتوب
ايدى .

ايكى قسـمدن عبارت اولان بومكتوبك
ايلك قسمنده ريشار ، دكز يولجيلغنه ، ايكنجى
قسمنده ايسه امور وظائفه دائر افكار وملاحظاتى
نقل وتصوير ايليوردى .

ريشار ، مكتوبنده قولورادو قطعه‌سنده
« دانوه‌ر »ك جنوب طرفنده كائن «مورقيلنه‌ده
«مور» برادرلرينك پاموقلى منسوجاتى موضوع
بحث ايدييوردى .

موربرادرلر ، ريشـارك فرانسه‌ده ايكن



آتالانتا ايله زوجی قونت دو (برەزال) ك دنيا جنتنده واطرافی قيالرله محاط مجلده آتلره بينەرك قوشديرولر .

مأمور بولنديغی (هاری كرلن) تجارتخانەسندن يكی برماكنه كتيرتەرك بونك قوروب ايشلەتلسی ريشاره حواله ايتمشلر . انكليز فابريقەلريله آمريقانك يالكز مور برادرلرينك فابريقەسی رقابتده بولنمقده ايمش .

صوبخاری يرينه شلالەلردن استفاده ايدن موربرادرلرينك فابريقەسنده كيجەوكوندوز كور ونسواندن عبارت اولمق اوزره اون سكز بيك عمله چالشمقده اولوب بونلرك ومأمورلرك صحت ورفاهتلرينه دقت واعتنا اولنمقده ايمش .

كتبخانەلر ، جمناستيق وبانيو يرلری ، تياترولری الحاصل هردرلو ذوق واكلنجه محللری موجود اولوب بونلره مقابل عملەلردن هيچ براجرت آلنمامقده ايمش. معاشلری ده طولغون

اولدیغی کبی حق تقاعدیەلری‌ده وارایمش .

بونلری یازان ریشار مکتوبنك نهایتلرنده دییور ایدی که :

« فابریقه‌مز ، شمال طرفی آچیق وجنوب طرفی ایسه طاغلرله محاط واسع بر وادی اوزرنده‌در. بوطاغلرك آرقه‌سنده‌ده اسیرلر کولی بولنمقده‌در . بوکولك صاحبه‌سی معما آلود برقادین اولوب اسرارانکیز احوال وحرکاتندن عزتەلر اوزون اوزادی‌یه بحث ایتمکده‌در . مزبوره‌یه دائرالسنهٔ ناسده اوقدر روایات غریبه وعجیبه دوران ایتمکده‌درکه بونلر اینانیله‌جق شیلر دکلدر ...

« آتالانتا ، قونتس دوبره‌زال ، قرمزی پهلوان نام وعنوانلرینی طاشیان بوقادین، کوکللی اوله‌رق مکسیقا محاربه‌سنه اشتراك ایلدکدن صکره نام ونشانی غائب اولمشدر .

« آتالانتانك احوال غریبه‌سی جلدلر تشکیل ایده‌جك قدر چوق اولدیغندن بوندن سزه بشقه بردفعه اوزون اوزادی‌یه بحث ایدرم .

« بوکون سزه یالکز کندمدن بحث ایده‌جکم . شهرك اوتوزبش بیك اهالیسی بولنان بوجسیم فابریقه‌لری اولادسز اوله‌رق وفات ایدن مور نامنده‌کی اوچ قرداشلر تأسیس ایتمشلر .

« بوفابریقه‌لر الیوم (راتت‌چام) نامنده بر هندلی قبیله‌نك رئیسنه عائددر .

« بواسمك ترکجه‌سی « قانی بوزولمش قپلان » دیمکدر. فابریقه‌لرك یوزلرجه ملیونلره بالغ اولان واردات سنویه‌سنك مقدار حقیقیسنی بیلن یوقدر .

« وادی‌نك هنوز ایشلنمه‌مش اولان قسمی ایچون فابریقه‌لرله صاحبنه برملیون دولاره یقین برپاره تکلیف ایدلمشسه‌ده قبول ایتمه‌مشدر.

« بوایشلنمه‌مش اراضیده کمور ودمیر معدنلری بولنمقده‌در. هندلی رئیس، بوفابریقه‌لره نه‌صورتله صاحب اولمش ؟ بواوزون برحکایه اولوب اسیرلر کولنك صاحبه‌سی اولان هندلی قادینك حکایه‌سیله‌ده مناسبتداردر .

«راتت چام‌ده آتالانتانك منسوب اولدیغی موهاوق قبیله‌سنه عائددر .

« بوندن یکرمی سنه اول هندلیلرك ارضیسنده « صیو » نامنده برقاچ قبیله وارایمش . تولوان نامنده‌کی قوتلی برقبیله بونلرله حرب ایدر . نه‌قدر چوجق ، قادین واختیار وارسه تلف ایدیلورکه موهاوق قبیله‌سی‌ده عین حاله دوچار اولمشدر .

« تولوانلر، یأس ونومیدی ایله حرب ایدرلر. محاربه نهایت بولدیغی زمان اولولرك آره‌سنده اون ایکی یاشنده برچوجق بولنور .

« مملکتده بولنوب مصالحه‌کارانه حرکت ایدن طوماس مور نامنده‌کی اختیار برآدم ، بوچوجغی آلوب تداویسنه غیرت ایدر. چوجق، آیلرجه حیات وممات آره‌سنده قالیر .

« طوماس مور ، چوجغی میسیونر یاپمق فکرنده ایمش . چوجق ایسه طبیب اولمق

هوسنده اولمغله مكتبه كوندريلور . آززمانده ذكا واستعدادى آكلاشيلور .

« اون‌طقوز ياشنده نيويورق دارالفنوننه داخل اولور . معلم (ياقوب مور) ده دارالفنونده‌دركه بونك رفيقى معلم « دود » ك نام وشهرتنى البت سزده ايشيتمشسكزدر .

« برآردلق يارەلره باقامغه قرار وير . طبابت ايله حساب ، ادبيات وهيئتده تحصيل ايتمش اولان بونادرهٔ ذكانك صحيحاً برداهى اولديغى ميدانه چيقار .

« اليوم انكلترەده مقيم بولنوب اوقسفور دارالفنوننده‌قونفرانس ويرمكده‌در .

« طوماس‌مورك وفاتى اوزرينه وارث‌يكانه بولنمغله تكميل مؤسساته وشهره صاحب اولور . بوكون سنوى معينه معاش اولەرق يوزبيك دولار ويرمكده‌در .

« روايتـه كوره غايت ايى وخيرخواه بر آدمدر . بعضكره كلوب كچيجى برجنت ابراز ايتمكده ايمش . چوجقلغنده بعض دفعـه بر حيوان چالمق حرص وآرزوسى پيـدا اولوب بوصورتله برقاچ كون غيبوبت ايلدكدن صكره آجينەجق برحالده ميدانه چيقار ايمش .

« بوجنت نوبتى اوچ درت آيده بركره كنديسـنه عارض اولورمش . مقتدر ومشهور طبيب وعين زمانده عالم اولديغى معلومدر . اجراى طبابت ايلديكى صرەلرده بركون شدتلى برحرص ايله موتا تشهيرخانەسنه كيدرك جسدلرى تشريح ايتمك ارزوسنده بولنمش . وافتيز پدرى اولوب كنديسنى بك‌زياده سـودن آدم ، بومسـئله‌نك پردهٔ خفا ونسيان ايله اورتولمسى ايچون برايكى مليون دولار صرف ايتمش .

« كنديسنى اتهام ايدنلردن برى محكمەده ابراز دلائل ايدەميەرك دعواسنى غائب ايتمكله مفترى صفتيله كنديسى حبسه قونلمش .

« سوكيلى والدەجكم ، سزه يكى برخبردها ويرەرك مكتوبمى اكمال ايدەجكم .

« آمريقا سياحتنده يانمده بولنان مبالغك بر قسمنى سزه كوندرمك ارزوسنده ايدم . حال بوكه ايشلر ايى كيتمدى . بتون آرقداشلرمده نم كبى برحال وموقعده بولونيور . بوكاده‌سبب امرى آلتنده‌بولنديغمز آمريقالى برديركتوردر . بوندن متولد قباحت ، آكا عائددر .

« فرانسز ماكنەجيلرينى ومهندسلرينى فابريقەنك لوقنطەسـندن يمك‌يمكى منع ايتدى . بونك اوزرينـه مورفيلدده آيروجـه براوتلده يمك يمك مجبوريتى آلتنده قالدق . باش مديره برعرضحال ويردكسەده برتأثيرى كورولمدى . چـونكه بوآدمده ديكرى كبى فرانسزلردن متنفردر .

بوصرەده ماركەريت ، پارماغنى آغزينـه كوتورەرك :

— طوريكز ، غالبا يكى كيراجيمز برينى چاغيرييور .

مادام بوميه — اوت ، اوت . آنكسى ... برينى چاغيرييور .

ديەرك تلاشله اوطەدن چيقدى .

عودتنده اورته ده مکتوبك بولنمادیغنی کورەرك متحیر اولدی :

— لکن کیدرکن مکتوبی بوراده براقمشدم.

— خیر ، بوراده براقمادك . کیدرکن برابر کوتوردك .

— اوت ، والده بورادن چیقارکن الکده ایدی .

— اوحالده کیراجینك اوطه سنده و نجره نك اوکنده براقدم .

مادام بومیه ، کیراجیسنی بوصورتله تصدیقه جسارت ایده مه مکله مادموازل (ژان) کیدوب ایتالیانك قپوسنی اوردی .

ایتالیان — کیریکز !

ایتالیالی لئوناردو ، ویردیکی امر اوزرینه اوطه سنه کنج قیزك کیردیکنی کورر کورمز مطالعه سیله مشغول بولندیغی اوکنده کی بیوك کتابی براقه رق آیاغه قالقدی .

ژان — عفو ایدرسکز موسیو . والدەم براز اول بوراده برمکتوب اونوتمش . آنك ایچون سزی راحتسز ایتمکه مجبور اولدم .

— استغفراه مادموازل. دنیاده بنده کزی هیچ برشی راحتسز ایتمز . مساعده کزله سزه برسؤال صوره بیلیرمی یم ، مادموازل ؟

— رجا ایدرم ، نه یه دائر ؟

— غالبا رسمله مشغول بولونیورسکز ؟

— (متبسمانه) قیافتمدن استدلال ایتدیکز ، ظن ایدرم . فی الحقیقه رسامم ، موسیو . پورسلان اشیا اوزرینه رسم یاپارم . فورچه لرمه قارشو یوزمی محافظه ایده میورم . بوسببله یوزم دائما بویا ایچنده قالیور . نصل اولوبده بویاندیغنك بردرلو فرقنده اوله میورم ...

— پورسلان اشیا اوزرینه رسم یاپیورسکز اویله می ؟ نه ده سودیکم و مستفید اولدیغم برصنعت. یاپدیغکز رسملردن برینی کوره بیلیرمی یم ؟

— شبهه سز موسیو . یاپدقلرم سیروتماشا اوله جق قدر ایی برشی دکل که ...

— بوایشله صرف ذوق و مراقکز سائقه سیله می مشغول اولیورسکز ؟

— خیر . برفابریقه نك حسابنه اجرتله چالیشیورم .

— باری سعیکزه کوره بیوك برمبلغ آلیورمیسکز ؟

— نه آز ونه ده چوق عداولنه بیلور . ایشمه کوره تأدیاتده بولنلیور .

— رسمخانه کزی زیارت ایده بیلیرمی یم ؟

— بوکا رسمخانه دیمکدن زیاده کوچوك بریووه دیمك دها طوغرودر ... ایستدیککز زمان زیارت ایده بیلیرسکز .

— خیر ، سز نه وقت ارزو ایدرسه کز اوزمان کورمك ایسترم .

— اوحالده مساعده کزله کوچوك دارلعملیاتمی حاضرلامق ایسترم . چونکه بعضکره غیرمنتظم برحالده بولونیور .

دیدکدن صکره والده سنك مکتوبنی آله رق اوطه دن چیقدی . کنج قیز ، بومحاوره دن

آزوچوق متحسس اولمش ایدی . . . آنك حقنده والده‌سنه دییور ایدی‌كه :

— طوغروسی نازك ، كبار وقدرشناس بر آدم . فقط نیچون بو آدم، بنی براز قورقوتیور؟ سببنی آكلایه‌میورم . خانه‌نك ایچنده آنكله یالكز قالمغه جسارت ایده‌میه‌جكمی حس ایدییورم . . .

پول — احتمالكه قلبنده برفنالق واردر ؟

مادام بومیه — اوتانمیورمیسك پول، بونصل سوز؟ بیلمدیكك بر آدمه نصل اولوبده اسناداتده بولونیورسك ؟

ساعت سكزده حاصل اولان خفیف بر كورولتیدن مستأجرك یاتمق اوزره یتاغنه كیردیكی آكلاشلدی .

ماركریت — مستأجرك اشیاسی حالا كلمدی . كیجه‌لك انتاریسی یوق . عجبا نصل یاتدی ؟

پول — احتمالكه اشیاسی آره‌سنده انتاریسی ده یوقدر . . . والده وهمشیره سزه بر توصیه‌ده بولنه‌جغم : كیجه‌لك انتاریلركزی ایی حفظ ایدیكز !

. . . .

پول ایله همشیره‌سی ماركریتك حقی وار ایدی . مستأجر موسیو لئوناردی‌نك ال جانطه‌سندن بشقه اشیا نامنه برشیئی یوقدی .

ایتالیالی لئوناردو ، صباحلری دمیرجی كورولتیسنه باشلامازدن اول ساعت ایكیده قالقیور، لامبه‌سنی یاقوب چیزمه‌لرینی كیه‌رك برایكی دفعه یواشجه كزندكدن صكره تحریر ومطالعه‌سنه قویوله‌رق اوطه‌ده درین برسكون وسكوت حكمفرما اولمغه باشلایوردی .

ماصه‌سنك اوكنده درت ساعت مشغول اولدقدن صكره ساعت آلتی‌ده توالتنه باقمقسزین چیقوب اغلب احتماله كوره بانیو محله كیدییوردی.

یارم ساعت صكره شهرك معروف اتمكجیلرندن بری برلیبره‌لك چوداراتمكی كتیروب براقیوردی. اتمكله سودی مادام بومیه برتپسی اوزرنده بو غریب الاحوال مستأجره كوتورییور واوده بونلری ییدكدن صكره سودك اجرتنی ماصه‌نك اوزرینه براقیوردی .

مستأجرك دائما اوقومقده بولندیغی بیوك كتابلك اوزرنده كتبخانهٔ ملی‌نك مهری بولونیوردی. یازدیغی شیلری ماصه‌نك چكمه‌سنه دقتله وضع وترتیب ایلدكدن صكره چكمه‌نك آناختارینی آلوب كوتورییوردی .

آقشاملری تام یدیسنده اوطه‌سنه كلیور ، برساعت صكره كورولتیسزجه یتاغنه كیرییوردی.

یومیه ایكی لیتره سودی ایچیور وفقط اتمكدن برازینی ییه‌میه‌رك آرتیرییوردی . برقاچ كون كچنجه بومیه عائله‌سی، مستأجرك منتظم ومطرد برپروغرام داخلنده حركت ایدییورمش كبی یكنسق برحیات تعقیب ایلدیكنه واقف اولدی.

یالكز چماشور مسئله‌سنده نه‌یاپدیغی بومیه عائله‌سنجه موجب مراق اولیوردی . نهایت بوده آكلاشلدی . بانیو ایتمكه مخصوص مؤسسه

ایله معارفه‌سی بولنان چماشورجی قادین کله‌رك بومیه عائله‌سنه معلومات لازمه‌یی ویردی :

— موسیو لئونارد و ، سزك خانه‌کزده اقامت ایدییور، اویله‌می؟ بونك کبی حال وحرکتی غریب برآدم دها کورولمه‌مش دیسه‌م یلان سویله‌مه‌مش اولورم . . . مالك اولدیغی پاره‌یی نه‌یاپه‌جغنی بیلمه‌ین برآدمه بکزه‌ییور. اك کوزل واك بهالی بربانیویی کندیسندن بشقه کیمسه کیرمه‌مك اوزره کیرالادی ، هفته‌ده اللی فرانق ویرییور. هرکون برقات یکی چماشور کتیریلیور. چیقاردقلرینی اورایه براقیور . قوللاندیغی شیلرك کافه‌سی ایی جنسدن . . .

« دون کندیسنه پارسك مشهور ترزیلرندن بری یکی بر ردینغوت ایله شابقه وچیزمه کتیردی. هفته‌ده برکره بونلری دکشدیرییور. هربانیویی متعاقب خدمتجی‌یه برفرانق بخشیش ویرییور . پروکارده آیاغنه کلیور . پاره‌سنی نره‌یه صرف ایده‌جکنی بیلمه‌ین غریب الاطوار برآدم . . .

مادام بومیه ایله مادموازل ژان بونك اوزرینه برقات دها مراق ایتمکه باشلادیلر .

ژان — خدمتجی آلدیغی البسه‌لری فلان نه‌یاپییور ؟

چماشورجی قادین — شبهه‌سز صاتیور . بوکبی شیلرك‌ده مشتریسی وار . خدمتجی‌نك طالعی وارایمش . کور طالع ، برکره‌ده بزی کورسه نه‌اولور ؟

بومحاوره، اك زیاده مادموازل ژانك مراق وتجسسنی آرتیرمشدی . ذهناً قرار ویردیکی برشیئی اجرا ایچون مستأجرك اوطه‌سنك اوکنه کیتدیکی صره‌ده کتبخانهٔ ملی‌نك خدمتجیلرندن بری مستأجر ایچون بیوکجه برکتاب پاکتی کتیردی .

مادموازل ژان، پاکتی آله‌رق ایتالیانك یانه کیتدی . کیراجی ، آغیر پاکتی کتیرمسندن طولایی ژانه تشکر ایتدی .

ژان — موسیو لئوناردو . سزه برشی سویله‌مك ایستیورم. فکرمی آچیقجه وسربستجه سویلیه‌بیلیرمی‌یم ؟

— شبهه‌سز ، مادموازل .

— خبر آلدیغمه کوره اوزرکزدن چیقار-دیغکز البسه‌لری وچماشورلری کاملاً بانیو مؤسسه‌سنك خدمتکارینه ویرییورمشسکز ...

آره‌ده مناسبت صمیمیه بولنمادیغی حالده فکرینی سربستجه سویله‌مکدن چکنمه‌ین کنج قیز، بومعلوماته نه‌صورتله مطلع اولدیغنی‌ده نقل ایلدی. بعده سوزینه دواملە :

— بناءً علیه آنلری بدبختلره وحقیقی فقرالره ویریکز. پارسده هردرلو لوازم حیاتیه‌دن محروم پك‌چوق فقرا واردر . بونلره پك اعلا معاونتده بولنه بیلیرسکز . امور خیریه‌یه عائد جمعیتلر واردر . بونلره مراجعت ایتمك، ایفای معاونت ایچون کافی ووافیدر . یالکز برخدمتجینك خیرخواهلغکزدن بودرجه مستفید اولمسنه کوکلم قائل اولمادی . . .

— حقکز وار ، مادموازل . بوزمانه‌قدر

ملاحظه‌سزجه حركت ايتدم . بوكاده مشاغل
ذهنیه‌م مانع اولیوردی . بوخیرخواهانه اخطار-
كزدن طولایی تشكر ایدرم .

— مع مافیه هركس حركاتنده حردر .
خاطرلیورم كه ناپولیون بوناپارت ده البسه خصوصنده
طبقی سزك كبی حركت ایدردی .

— بنم كبی برآدمی ناپولیون ایله مقایسه
ایتمیكز . بوطرز حركت ، آمریقاده وایتالیاده
اولدقجه تعمم ایتمشدر . سائر یرلرده بلكه
فرانسه‌ده‌ده بولنور . . . لكن بكا رسمخانه‌كزی
كوسترمیه‌جكمیسكز ؟

— حقكز وار . ایسترسه‌كز شمدی زیارت
ایده‌بیلیرسكز .

دیه‌رك لئوناردویی رسم یاپدیغی اوطه‌یه
كوتوردی .

ایتالیان ، تمام اولمش رسملی ایكی طباغی
آله‌رق تدقیق ایلدی . بعده كنج قیزه خطاباً :

— لكن چوق كوزل رسم یاپیورسكز ؟

— بونلری كوزلمی بولیورسكز ، موسیو ؟
حالبوكه بونلر هیچ برشی دكل . . .

— سوزلركزدن سزك ده رسام اولدیغكزی
آكلایورم .

— خیر ، رسام دكلم . فقط رسمك پك زیاده
مراقلیسی‌یم .

— بوزمانه قدر ایشلركزی تقدیر ایدن
اولمادیمی ؟

— بری تقدیر ایتدی .

— بوكیمدر ؟

— صنایع نفیسه آقاده‌میسی اعضاسندن
بری .

— بومعلم سزی تشجیع ایتمدیمی ؟

— خیر .

— بوصنعتده دوام وترقی ایتملیسكز .
شمدیكی حالده اوچنجی ویا ایكنجی درجه‌ده
رساملردن معدود اوله‌بیلیرسكز . بن برپارچه
سرت سویلرم . حقیقتی اولدیغی كبی بیلدیریرم .
دائما حقیقتدن بحث سوه‌رم .

— حقكز وار ، موسیو . فقط اهالیده
رسمه میل وهوس یوق . هله بزم كبی فقیر
صنعتكارلره هیچ رغبت ایدلمیور . یومیه اوچ
فرانق قزانمق ایچون صباحدن آقشامه قدر
چالشیورم .

— یازق ! مراقلیلر آثاركزی كورسه‌لر مطلقا
تقدیر ایدرلر . بوندن امینم . مغازه‌لردن برنده
كوچوك برفنجان كوردم . بش فرانق قیات
تقدیر ایدلمشدی .

— مغازه‌لرده اویله‌در . حالبوكه اویله
برشیئی بندن بربچق نهایت ایكی فرانغه آنجق
آلیرلر .

— دیمك كه سز صرف فابریقه نامنه
چالشیورسكز ؟

— اوت .

— آره‌كزده قونطوراتو وارمی ؟

— خیر .

— مادموازل ، سزه برسپارشده بولنه‌جغم .

بردو كون هديه‌سى اولمق اوزره پورسلندن برسفره طاقمى ايدنمك ايسترم . بونلرى تلوين وترسيم ايتمكى درعهده ايدرميسكز ؟

— نيچون ايتميه‌يم ؟

— سفره طاقمنده هرشى داخل . يعنى چوربا وطاتلى طباقلرى ، چاى طاقمى وسائره كه مجموعى اوچ يوز آلتمش پارچه‌يه بالغ اولور . بونلرك اوزرينه رسم يابمق ايچون برسنه كافيميدر ؟

— لكن بونك سزه نه‌يه بالغ اوله‌جغنى بيليورميسكز ؟

— اوت ، تخمينه نظراً يكرمى بيك فرانق قدر برمبلغه لزوم وار . رسملرى بن انتخاب ايده‌جكم . ايكيمز برپورسلن فابريقه‌سنه كيدوب طباق ، بارداق وفنجانلرى انتخاب وسزه ويريله‌جك پاره‌يى ده تقدير ايتدكدن صكره ايشه باشلارسكز .

كنج قيز ، بردنبره طالعنك كنديسنه تبسم ايلديكنى كورر كبى اولدى . بومسرتله برابر قلبنده خفيف براثر اضطرابده طويديغى حالده :

— لكن بو ، بنده‌كزه قارشو عاليجنابانه برحركتدر .

ايتاليان — (خيالپرورانه برصدا ايله) رجا ايدرم ، بويله سوزلرى براقكز ، مادموازل . بوايشى سزه يابديرمقله بن ده مستفيد اوله‌جغم . نيم ايشم بيتدكدن صكره ايتاليادن ده سزه سپارشات وقوع بوله‌جغندن امينم . برسنه‌ده اوچ يوز كسور پارچه‌يى ترسيم ايده‌بيليرميسكز ؟

— اوت . يالكز يابيله‌جق رسملرك بركره مودللرينى كورسه‌يدم ، فنا اولمازدى .

— حقكز وار . اوحالده مودللرى انتخاب ايده‌لم .

ژانك يانىنده بيوك برفابريقه‌نك مودل دفترى وار ايدى . بودفتردن لئوناردو برچوق رسملر انتخاب وتعيين ايتدى . بعده مخاطبه‌سنه توجيه مقال ايدرك :

— رنكلرى انتخاب ايچونده بكا برقوطى بويا ويريكز .

مادام بوميه ، اوطه‌يه كيرديكى زمان قيزينك كنديندن كچمشجه‌سنه برقنابه‌يه اوزانمش اولديغنى حيرت واضطرابله كورنجه سؤال ايتدى :

— نه‌وار ، نه‌اولدك ژان ؟

ژان — آه ، والده‌جكم . بوكيراجى‌يى بزه محضا جناب حق كوندردى ديمكدن بشقه برشى ديه‌ميه‌جكم . بوندن صكره سفالت چكميه‌جكز . زنكين اوله‌جغز ...

ديه‌رك براز اكتساب سكونت ايلدكدن صكره وقوع حالى والده‌سنه تماميله نقل ايتدى .

مادام بوميه ، ايشيتديكى سوزلره ايناتمق ايسته‌ميوردى . پول ، بومستأجر حقنده اولجه سويلديكى سوزلردن طولايى محجوب اولمشدى .

. . . .

ايرتسى كونى ايتاليالى برچوق بويالرله فورچه آلدى ، ايكى كون صكره كلن پازار كونى (ريشار)ك آرقداشى اولوب كنديسندن

براز دها ياشلى ارلان وايكى سنه مدتله سوار. يلكده قالمش اولان (اوكوست مارتن) كلمشدى.

جسور، عزمپرور وفعال برآدم اولان اوكوست، ايى برحال وموقعده بولنوب صنايع فابريقه‌لرندن برنده وظيفه‌دار ايدى. آرقداشى ريشاره صوك ايشى بولانده بو آدم ايدى.

كيجه ياريلرينه قدر حساب، رسم ومطالعه ايله مشغول اولمغله برابر هفته‌ده بركره‌ده كنديسى طرفندن تأسيس اولنان جمناستيق جمعيتنك تعليملرينه اشتراك ايديوردى.

بازار كونلرى تام ساعت سكزده بوميه عائله‌سنى زيارت ايتمك اوزره كليوردى. مادموازل ژانه‌ويرمك اوزره برالنده كاغده صارلمش بردمت كل وير النده‌ده مأكولاتى حاوى بيوكجه برپاكت بولنيوردى. پول ايله ماركه‌ريته‌ده مطلقا برر قوطى شكر كتيريوردى.

ياز اولمق مناسبتيله جوار باغچه‌لردن برينه موسيقه‌ديكله‌مك وبراز هوا آلمق اوزره كيدلديكى زمان لزوم كوروان بيرا وسائره‌نك پاره‌لرينى ده اوكوست ويريوردى.

كنديش اوموزلى، كوچوك باشلى، صارى قيرال صاجلى، ماوى كوزلى وايرى اللى اولوب غايت محجوب ايدى. كنديسنه برشى صورلديغى زمان جواب ويركن عادتا برقيز كبى اوتانيردى.

اوكوستك كلديكنى كورنجه پول سويندى. چونكه اورتەده شكر، چيقولاطه، بيسكوويت كبى برچوق شيلر كوردى.

ژان — لكن اوكوست، سز مطلقا پيانوده بيوك اكراميه‌يى قزانديكز؟

اوكوست — (جوابا ككه‌له‌ره‌ك) خير مادموازل. شى... اكراميه فلان... قزانمادم. دون معاشمه بش فرانقدن عبارت برضم... وقوع بولديغى ايچون... بوكون بنده براز فضله شى آلدم.

پول — والده ايشيتدكمى؟ اوكوستك آيلغنه بش فرانق دها ضم ايدلمش. بوسببله بزه برچوق شيلر كتيرمش.

بوميه عائله‌سى افرادينك هر كافه‌سى بالخاصه چوجقلر (اوكوست مارتن) ايله غايت تكليفسز ايديلر.

يمكدن اول (ريشار) دن كلن مكتوبى اوقومق اوزره كنديسنه ويرديلر.

لسانده ركاكت بولنان بو اوتانغاج آدم ديدى كه:

— بن ده دون برمكتوب آلدم.

— كيمدن؟

— ريشاردن.

— سزه نه يازييور؟ مكتوب يانكزده مى؟

— خير.

پول — موسيو اوكوست، خبركز وارمى؟ ريشارك اوطه‌سنى كيرايه ويردك...

مادموازل ژان، كوچوك قرداشنك بوسوزندن بالاستفاده يكى كيراجى يه دائر معلومات ويرديكى صره‌ده سپارش ايتديكى ايش سببيله اوچ بيك فرانق قزانه‌جغنى ده علاوهٔ مقال ايتدى. دها صكره مجراى كلامى تبديل ايدرك:

— ريشار ، سزه يازديغى مكتوبده‌ده هندلى برقبيله رئيسندن بحث ايدييورمى ؟

اوكوست — خير .

ماركه‌ريت — صوصكز . مستأجر بزنى چاغيرييور .

مادموازل ژان ، درحال قوشدى . براز صكره قولتوغى آلتنده برمقوا بولنديغى حالده عودت ايتدى .

مقوانك درونده مستأجرك ويرمش اولديغى ايكى مودللر وار ايدى . ژان بونلرى آچوب كوستردى ، كمال ذوق ونشئه ايله برايكى ساعت قونوشلدقدن ، يمكلر يئلدكدن وقهوه‌لر ايچلدكدن صكره (اوكوست‌مارتن) اذن آله‌رق آيرلدى .

تنها برسوقاقدن كيدركن ناكهان برقادينك اطرافدن استمداد ايلديكنى كوردى .

طور وقيافتى دوزكون ومتناسب‌الوجود برآدم ، برقادينه صاريليور ومرقومه ايسه كنديسنى قورتارمق ايچون چالشيوردى .

اوكوست درحال مداخله‌يه لزوم كوردى . متجاوز ، بدايتده مخالفتده بولندى . اوكوستى تهديد ايتديسه‌ده جسور آدم ، شدتله مقابله‌ده بولنمسى اوزرينه متجاوز قادينى براقوب كيتدى .

بن ناموسلى برقادينم ، بكا ناحق‌يره تجاوز ايتدى ديمكدن خالى قالميان قادين ، كنديسنى قورتارديغندن طولايى اوكوسته تشكر ايتدى .

قادين — برآرابه‌يه بينوب كيتسه‌ك فنا اولماز .

اوكوست‌مارتن ، اوصره‌ده كچن برآرابه‌يى طورديره‌رق قادينى بينديردى وآرابه‌جى‌يه ايكى فرانق ويرەرك مزبورەنك ويرديكى آدرسه كيتمسى لزومنى اخطار ايلدكدن صكره يولنه دوام ايتدى .

غريب‌الاطوار آدمله مناسبت نصل باشلار ؟

بازارايرتسى كونى سنيور (تيتوس لئوناردو) پوليس دائره‌سنه كيدرك خيلى مدت اوراده قالدى .

صالى كونى لئوناردو ، مادموازل ژان ايله برآرابه‌يه بيوك ومعروف برمغازه‌نك اوكنده طوردى .

مغازه‌ده مكمل برر سفره چاى وقهوه طاقملرى سپارش ايلدكدن صكره ايتاليانك وقوع بولان تكليفى اوزرينه مادموازل ژان ، موزه‌يه كيتمكه موافقت ايتدى . عين زمانده ساعته باقه‌رق :

— لكن وقت كچمش . ساعت اونايكى تام اوكله وقتى . بز ساعت برده يمك ييرز . بوسببله اوده بولنمق ايسترم . تلفونله والده‌مه خبر ويره‌لم .

ايتاليان — اوه مقابل برلوقنطه‌يه كيدرز ، مادموازل .

— لكن سزسوددن بشقه برشى يميورسكز ؟

— ضررى يوق ، مادموازل . بعضـكره
بشقه يكلرده يتيلور ...

براز صكره آرابه ايله كبار لوقنطـه‌لردن
برينك اوكنده طورديلر .

بر شيشه بوردو شرابيله اصمارلانان يمكلر
كلديكى صره‌ده ايتاليان ايله كنج قيز قونوشمغه
باشلاديلر .

طرفين يكديكرينك احوالنه دائر معلومات
آليـورلردى . برآره‌لق سـوز ، كنج قيزك
برادرينه انتقال ايتدى .

ژان ، برادرى ديشاره وصوك دفعه كيند-
يسندن آلديغى مكتوبه دائر ايضاحات ويردى .

انكلتره‌يه كيتمه‌مش وفقط آمريقاى شمالى‌يه
كيتمش اولوب هندلى رئيسى طانيمادېغنى سويله‌ين
ايتاليالى مستأجر درين برحيرتله ديديكه :

— اوعظيم فابريقه‌نك صاحبى حالا هندلى
رئيسى‌در ، اويله‌مى ؟

— اوت .

اوصره‌ده (اوكوست مارتن)ك لوقنطه‌دن
ايچرو كيرمسى مادموازل (ژان)ك حال وموقعنى
مشكللشديردى .

اوكوست ، سفره‌لردن برينه اوطورديسه‌ده
ايتاليانك آرقه طرفنه تصادف ايتمش اولديغندن
لئوناردو ، كنج قيز ايله مرقوم آره‌سنده‌كى
ايديلان اشارتلرى كوره‌مه‌مشدى .

براز صكره ژانك ساكتانه طورديغنى كورن
ايتاليان مراقله :

— نه اولديكز ، مادموازل ؟

— برينه جانم صيقلدى .

— كيمه ؟

— كنديمه .

— نيچون ؟

— چونكه بورايه عادى برقيز كبى . . .

بواثناده ماكينه‌جى اوكوستك كنديلرينه
يقين برماصه‌ده اوطوران برآدمك يانينه كلديكى
كورولدى . اوكوستك كوروشـديكى بو آدم ،
موسيو (كرلن) اولديغى آره‌لرنده باشـلايان
محاوره‌دن آكلاشلدى .

ژان — (برآره‌لق آياغه قالقه‌رق كيتمكه
طاورانان اوكوسته الينى اوزاته‌رق) وقتلر خير
اولسون ، موسيو اوكوست . عفو ايدرسكز ،
سزى بردنبره طانيه‌مادم .

اوكوست ، نه ديه‌جكنى شاشيردى . پك
مشكل برموقعده قالدى . ذاتاً طبيعتاً فوق‌العاده
محجوب اولان ماكينه‌جى غلبه‌لك يرلرده قادينلرله
قونوشه‌مازدى . . .

برآره‌لق كنديسـنه اوزاتيلان الى طوتمق
ايسته‌مديسه‌ده كنج قيزك اصرارينه قارشو طوره‌
مادى . بونكله برابر محجوبيتندن قپ‌قرمزى
كسلمشدى .

ژان — ايشـك اولماديغى زمان اوه‌كل .
هله بازاركونى مطلقا بكله‌رز . هم كيج قالمايكز .
دها ايركن كليكز .

ماكينه‌جى اوكوست مارتن ، بيه‌لايه‌رك برقاچ
سوز آنجق سويليه بيلدى . كنج قيزدن رخصت

آله‌رق برقیزکبی محجوبانه برحال‌ایله لوقنطه‌یی ترك ایتدی .

ژان ، لئوناردویه خطاب ایدرك :

— آرتق شمدی مستریح اولدم .

انظـاری اوکنده جریان ایتمش اولان احوالی کمال‌دقتله تعقیب ایتمش اولان لئوناردو ، کنج قیزه خطاباً :

— بو آدمی طانیورمیسکز ؟

دیمسی اوزرینه مادموازل ژان جواباً :

— اوت ، برادرمك وبزم دوستلرمزدن اولوب محجوب وعالیجناب برآدمدر .

— مادموازل ، بن‌چوق کزمش وچوق شی کورمش برآدم . اعتماد ایتمك شرطیله دیرم‌که پك‌ایی برحرکتده بولندیکز .

— نه‌دیمك ایسته‌دیککزی آکلایورم . فقط آلدانیورسکز ، بن‌کندیسنی عمله قیافتیله یداینده طانیمق ایسته‌مه‌مشدم . . .

— (قدحنی قالدیره‌رق) بوحرکتکزدن طولایی سزی شایان‌تقدیر کوریرم.عافیتکزه !

— اوحالده کندمی بختیار عدایدرم .

دیدیکی صره‌ده یقیننـده بولنوب برادری (ریشـار) ك دوام ایلدیکی فابریقه‌نك مدیری موسیو (کرلن) ی دقتله‌تفتیش ایتمکه‌باشلادی .

چونکه حقنده اوقدرسوز سویله‌نن بو آدمی ایلك‌دفعه اوله‌رق کوریبوردی .

اوصره‌ده (کرلن) ك یاننـه برآدم دهـا کلدی :

— موسـیو قوردیه ، مورفیلدده‌کی مور برادرلر بنم ماکنه‌می بکنمشـلر . طوغروسی بو ، بزم ایچون ایی برایش اوله‌جق . اسیرلر کولنك شمال ساحلی کاملاً صاتون آلنمش .

قوردیه — ظن ایدرسه‌م ، اوراسی غایت واسع برواديدر .

— حقکز وار ، فقط صو یوقدر . دها طوغروسی اوراده‌کی صـو ، یوك ایچـون ایی دکلدر. یوکدن‌معمول‌قماشلری سرتلشدیرییور. طاغك دیکر طرفی ایسه بویله دکلدر . بوسببله طـاغدن اوچ کیلومترولق بر تونل آچلمسی ایجاب ایدییور .

— شمدی اسـیرلر کولی کیمه عائدر ؟ او آتالانتا دینلان هندلی قادینکمیدر؟

— خیر . خیلی‌زمان اولیورکه‌میس‌مورغان صاتون آلدی‌وهندلی‌قادین‌ده‌اهانتله اتهام‌اولنه‌رق املاکی حجز ایدلدی .

— خبرآلدیغمه کوره هندلی قادین ، ینه اوراده ایمش . جادیلرله اوراده‌کی عسـکرلری کاملاً فراره مجبور ایتمش .

— احتمال . برکره بنم ماکنـه‌لرم اورایه کیتسـون . . . اوزمان نه‌لر وقوع بوله‌جغنی کوررسکز .

— روایتـه کوره وادینـك وفابریقه‌لرك صاحبی‌ده برهندلی ایمش .

— طوغرودر . بوهندلی مشهورعالملردن بریدر .

بومحاوره‌یی مادموازل ژان جان قولاغیله دیکله‌مشدی . چونکه زمین محاوره‌یی تشـکیل ایدن شیلره بیکانه دکلدی .

بونكله برابر محاورەنك نهایتنی دیكلیەمە-
مشدی . چونكه اوصرەدە والدەسی طرفندن
تلفون باشنه جلب ودعوت ایدلمشدی .

والدەسی كندیسنه بر آدم طرفندن غایت
مهم بر تكلیفده بولنلدیغنی وچابوق عودتی قابلسه
او آدمی براز دها بكلەتەجكنی سویلەیوردی .

بونك اوزرینه درحال لئوناردو ایله ژان
لوقنطەدن چیقارق براوتوموبیله بیندیلر .

فابریقەنك مأموری بكلەیوردی . رسمه
متعلق مهم برایش ایچون ایكی اوچبیك فرانق
تكلیف ایتدیسەدە ژان، بوتكلیفی رد ایتدی .

ایرتسی كون ایتالیان ، كنج قیزە تكلیف
ایدیلن پارەنك اون بربیك فرانقه چیقارلدیغی
حالدە مرقومه طرفندن رد اولندیغی خبرینی
آلدی .

ایرتسی كونی مستأجر لئوناردو ، برطاقم
مبایعاتدە بولنەرق بونلری ایتالیایه كوندردی .

بومیه عائلەسنك یكی برفردی

لئوناردونك بومیه عائلەسنك خانەسندەكی
طرز حیاتی صوك كونلردە براز تبدل ایتمش
اولوب بعضكره صالونه چیقیور ومادموازل ژانك
نەصورتله رسم یاپدیغنی سیروتماشا ایلیوردی .

بومیه اوچ درت دفعه خانەیه كلوب كیدییور-
دی . مع مافیه منتظم حركت ایتمكدە بولنان
لئوناردونك افعال وحركاتندن كیمسه معذب
اولمیوردی . ژانایله مكالمەلری ایش ویا صنعت
اوزرینه جریان ایدییوردی .

مستأجرك انظاری آلتندە بولندیغی زمان
ژانك حس ایلدیكی آثار اضطراب هنوز باقی
اولوب عین مكالمەدە بونی حس ایلمكدن خالی
بولنەمامقدە ایدی .

بركون مستأجر، اوزون سورن برسكوتی
متعاقب دیدیكه :

— مادموازل !

مادام بومیه ، یاكدەكی اوطەیی تنظیم ایله
مشغول اولیوردی . ژان ، مخاطبنك سوز
سویلەمسندن وكندیسنه باقسندن اودرجه
مضطرب اولدیكه بلااختیار الندەكی فورچه
یرەدوشدی .

مستأجر سوزینه دوام ایتدی :

— مادموازل ، بنی غایت غریب الاطوار
برآدم عد ایدییورسكز ، اویلەمی ؟ رجا ایدرم،
سربستجه جواب ویریكز ؟

— فی الحقیقه اویله .

— چونكه یالكز سود واتمكله یشایورم
دكلمی ؟

— بوندن برشی چیقماز .

— چونكه دمیرجینك ونعلبندك كورولتیلری
آرەسندە تتبعاتدە بولونیورم ، دكلمی ؟

— بودە شایان اهمیت برشی دكل . . .

— چونكه بوراده براوطـه كيرالادم ، اويله‌می ؟

— بوده برشی افهام ایتمز . چونكه منزویانه يشـامق ارزوسنده بولنان هرهانكی برآدمده بوصورتله حركت ايدر .

— بوصورتله حركته البت برسبب واردر ؟

— طوغرودر . بوده نظردقتی جالب بر برنقطه دكلدر .

— بوسببی نه‌یه عطف ايدرسكز ؟

— ماليخوليا وی برآدم اولديغكزه .

— طوغرودر . ماليخوليا وی نه ديمكدر ، بيليورميسكز ؟

— برانسان ، مزاج نقطۀ نظرندن يادموی ، ياعصبی ، يالنفاوی وياخود ماليخوليا وی اوله . بيلور . بوده برنوع اضطرابدركه بيلمه‌ينلر بونك حقنده برفكر حاصل ايده‌مزلر .

— بونی نه‌بيليورسكز .

— لغات كتابنه باقدم .

— ديمك كه بوكلمه حقنده معلومات آلمق ايچون لغات كتابنه مراجعت ايتديكز ؟

— اوت .

— بومراجعته بنمی سبب اولدم ؟

— اوت .

— مراجعت ايتديككز كتابده بواضطرابه قارشو برچاره مندرجميدر ؟

— اوت . آچيق هواده تعليم ، سيروتنزه ايله حظوظات معصومانه توصيه ايديليور .

— بن بونلرك كافه‌سنی تجربه ايتـديكم حالده برفائده كوره‌مدم .

— اول امرده بودائمی منزويلكدن وازكچملی .

— بوغيرقابل اجرا برشی دكلدر .

— بوزمانه قدر برسريرياته مراجعت ايتديكزمی ؟ ونتيجه نه‌اولدی ؟

— مراجعت ايتدم وفقط اوراده طوره‌مادم .

— شرائط مطلوبه‌يی حائز بردوستكز يوقمی ؟

— خير . بونك ايچون نه‌ياپملی ؟ غزته‌لره اعلانمی ويره‌يم ؟

— بويله برشی ايچون غزته‌لره مراجعت ايدلمز .

— بشقه صورتله بردوست نصل تدارك اولنور ؟

ژان ، هم قونوشيور همده ايشـنه دوام ايدييوردی . برآرالق ويره‌جكی جوابی تعيين ايده‌مديكندن سكوت ايتدی . ايتاليان ايسـه سوزينه دوامله :

— طرز حياتمی تبـديل ايتمـك فكريله ديكر انسانلر كبی يشامق ايستدم . بوفكر ايله سزه ووالده‌كزه برجاده بولنمق ايسـتيوردم . فقط برچوجق كبی حس ايلديكم محجوبيت سببيله چكنيوردم .

— ليكن نه‌دن چكنيورسكز ؟ فكركزنه ايسه سربستجه سويليه‌بيليرسكز .

— مساعده‌كزله بنده سفره‌كزده بولنمق ايستيوردم .

— (برحيرت مسرتكارانه ايله) باش اوستنه ، بوندن قولای برشی يوق ، هپمزك برآرده

يمی دها ايدر . والده‌مه‌ده خبر ويره‌يم .

— خير، خير . شمدی طوروسون. صكره خبر ويررسكز. آرتق آره‌مزده‌كی بوز طبقه‌سی قيرلدی .

— بشقه بر آرزوكز وارمی؟ بزم عائله‌مز حياتنه اشتراك ايتمك، آقشاملركزی نزدمزده امرار ايتمك، ايستيورسكز دكلمی؟ بوكبی صميمانه ارزولره نه دينه‌بيلور ؟

— ارزولرم يالكز بونلردن عبارت دكلدر .

— دها نه‌ارزوكز وار ؟ سربستجه سويله‌يكز .

— جسارت ايده‌ميورم .

— نه‌دن چكنيورسكز ؟

— سزی برطبيب مداوی كبی تلقی ايديورم، لكن بردرلو كندمده جسارت بوله‌ميورم .

— « الده‌كی فورچه‌يی براقوب مخاطبنه باقدرق » فكركزی آكلايورم . سز بتون كونكزی بتمله اوقومق ، چالشمق ودائما برابر بولنمق صورتيله امرار ايتمك ايستيورسكز ... كشف ايده‌بيلدمی ؟

— اوت ، مادموازل .

— اوحالده مساعده ايديكزده بركره والده‌مله استشاره‌ده بوله‌يم . اوطه‌كزه كيديكز. ارزو ومطالباتكزك بزجه شايان قبول وتطبيق اولوب اولماديغنی مذاكره ايده‌لم .

لئوناردو ، چوجق كبی بوامره اطاعتله اوطه‌سنه كيتدی . آيينه‌يه باقدرق مرلداندی :

— بن‌ده كولمك، اكلنمك ايسترم. چونكه بويله برشيئه احتياجم وار .

اون‌دقيقه صكره مادموازل قپويی اوروب رخصت آلدقدن صكره ايچرو كيردی .

— موسيو لئوناردو، مناسبات جديده‌مزك اساسلرينی قوره‌لم. سز بيكس برطلبه كبی بورايه صيغنديكز . سزه معاونتده بولنمق ايسته‌رز . بوزمانه‌قدر ايكی غروشلق سوده‌مقابل ويرمكده بولنديغكز فرانقی بوكوندن اعتباراً ترك ايده‌جكسكز . برنوع معنوی تداويده بولنمكز ومنشرح اولمكز ايچون آره‌صره بزمله كزه‌بيله‌جك وعائله‌جه اكلنجه‌لرمزه اشتراك ايده‌جكسكز. بروسيلهٔ مناسبه‌دوشمدكجه‌بزی كچن‌دفعه لوقنطه‌يه كوتورديككز كبی دعوت ايتمه‌مك شرطيله تكليفكزی قبول ايدييورز. بوصورت، خوشكزه كيدرمی ؟

— مع التشكر قبول ايدرم ،

— اوحالده شمديدن كليكز . يارينه قدر انتظاره محل يوق . بكا براز ياردم ايديكزده ايشلرمی تنظيم ايده‌يم .

رسمخانه‌يه آزوچوق برانتظام ويرلدكدن صكره لئوناردو ، ماصه‌نك اوكنده تام كنج قيزك قارشوسنده اخذوموقع ايلدی :

مادموازل ژان ، سوزه باشلايه‌رق :

— موسيو لئوناردو ، سزه اول امرده بيان خوش آمدی ايلرم . بو آندن اعتباراً بكا (رفيق مساعی) اولديكز . ايستديككز زمان اوطه‌كزه چكلمكده مختارسكز .

لئوناردو بوصورتله يکی بردورهٔ حياته داخل اولمش ايدی . بوميه عائله‌سيله کيجه ياريلرينه قدر برابر بولونيور وکيجه ياتديغی ايچون طبيعی کيچ قالقيوردی . درحال گيدوب بانيو ايتدکدن صکره عودتله اوکله طعامنده حاضر بولونيوردی .

ژان ايله چالشوركن کنديسنه خطاب ايدلدکجه آغزينی آچوب برسوز سويله‌مه‌يوردی.

برکون قومشو قادينلردن بری مادام بوميه يه ديدی که :

— مادام بوميه، طوغروسی حسن طالعکز وار ايمش . ميليونر برکيراجی بولديکز. شبهه سز کيراجکز مادموازل ژانه کوز آتمشدر . باری ازدواجلرينك چاره‌سنه باقکز . نه‌زمان تبريکه کله‌لم ؟

حال بوکه مادام بوميه، بويله برفکری خاطرينه بيله کتيرميوردی .

آقشاملری وقت کچيرمك اوزره داما وسطرنج اويناپورلر ، رسملی غزته‌لره باقيورلردی. سيروتنزه موسمی هنوز حلول ايتمه مشدی.

بوميه عائله‌سنك برفردی کبی صادقانه وصميمانه حرکت ايدن لئوناردو ، حالندن ممنون کورونديکی کبی بوميه عائله‌سی ده عموميتله ممنون ومسرور کورونيورلردی .

لئوناردو، آره‌صره پوله درس ويريوردی. برکون مارکه‌ريتك قولی يانغله برطبيب کبی آنی تداوی ايلدی ؟ برکون تداوی صره‌سنده ژان، اينالپانك بوينده ايکی پارمق کنشلکنده التيام بولمش برپاره کوره‌رك باشنی چويرمکه مجبور اولمشدی. بوندن بشقه بيوك وکوچوك هيچ برحادثه وقوع بولمامش ايدی .

ايکی خبر !ـ مدهش برتوقيف

بازار کونی بوميه عائله‌سنك دوستلرندن بولنان (اوکوست مارتن) برمعتاد قولتوغی آلتنده پاکتلر بولندبغی حالده کلدی . اثنای مکالمه‌ده اوکوست آمريقايه کيتمك مجبوريتنده بولنديغنی سويله‌دی .

بونك اوزرينه حاضرونده آثار حيرت کورولدی .

— نصل ، آمريقايه‌می کيده‌جکسك ؟

اوکوست — اوت .

— نه سببله ؟

— چالشديغم فابريقه‌نك ديرکتوری موسيو کرلن ، کنديسنه وفابريقه‌يه عائد بعض ايشلرك تنظيم وتسويه‌سی ايچون بنی آمريقايه کونده‌ره‌جکنی سويله‌دی .

— نه‌زمان حرکت ايده‌جکسك ؟

— يارين ، ساعت آلتی بچقده .

ژان — اوراده نه‌قدر زمان قاله‌جقسك ؟

— بيلميورم .



كيراجى لئوناردو ، مادام بوميه ايله كريمه‌سى مادموازل ژانه خطاباً كيرالق اوطه‌يى بكنمش اولديغنى سويلر .

— نه زمان عودت ايده‌جكسك ؟

— معلوم دكل .

— اوحالده آمريقاده‌ير اشوب قاله‌جقميسك؟

— اغلب احتماله كوره اويله اوله‌جق .

ژان — (هنچقره‌رق آغلاديغى حالده)

صل ، اوكوست بزى براقوب آمريقايه كيده‌جك

بردها عودت ايتميه‌جكسك ها ؟

مادام بوميه — نه‌قدر معاش ويره‌جكلر؟

— اوكوست — اللى دولار .

— آيده‌مى ؟

— خير ، هفتاده .

— آيده ايكى يوز دولار ديمكدر . لكن بومهم بر پاره‌در. آرتق ازدواجه قرار ويرسكز، ظن ايدرم !

— شمدیكی حالده ازدواج فكرنده دكلم ،
مادام .

برمدت دها قونوشدقدن صكره اوكوست اذن آله‌رق آیرلدی . بومیه عائله‌سی افرادینك همان كافه‌سی بو خبردن پك زیاده متأثر اولمشلر ایدی .

ایرتسی كونی بومیه عائله‌سنك افرادندن هیچ بری تعدیل تأثر ایده‌مه‌مشدی . لئوناردو بوم مذكوره اوطه‌سنه قپانوب قالمغی ترجیح ایتمشیدی .

ژان ، صباوت آرقداشی بولنان اوكوستك مفارقتندن طولایی مشغولیتنی براقه‌رق كندیسنی یتاغنه آتوب آغلامغه باشلامشدی .

اوكله‌یه طوغرو بردیكش ماكنه‌سیله بیوك برصندق كتیردیلر . بونلری اوكوست ، بومیه عائله‌سنه ترك واهدا ایدییوردی .

عالیجناب اوكوست ، ایشه یارایه‌جق نه‌قدر قیمتدار اشیاسی وارسه كافه‌سنی بومیه عائله‌سنه ترك ایلمش وبوخصوص ،عظیم برشوق ومسرتی موجب اولمش ایدی .

بونكله برابر بوهدیه‌لر ، تأثراتی تعدیل ایده‌جك یرده برقات دها تزیید ایلمشدی .

عین كونده پوسته‌جی آمریقادن ریشارك كوندرمش اولدیغی برمكتوبی كتیردی .

ریشار ، مكتوبنده دییوردی كه :

« سوكیلی والده‌جكم ،

« سزه ایناناله‌جق برحكایه نقل ایده‌جكم . بن حالا ایناناممیورم . بیلمم ، سز ایناناپیلیرمیسكز ؟ بوراده نایه‌جق برایش قالمادی . ماكنه‌لرمز ای ایشله‌میور . چیقاریلان قماشلر ای دكلدر . بوسببله بو حال وموقعی اصلاح ایچون مهندسلردن برینك بورایه كلمسنه لزوم وار .

« بورایه كله‌جك مهندس (اوكوست مارتن) اولورسه متحیر اولمیه‌جغم . بن ذاتاً اولجه بزی بومشكلاتدن آنجق اوكوستك قورتاره‌بیله‌جكنی مهندسلره سویله‌مشدم .

« بوسببله صباحدن آقشامه قدر سیروتنزه ایتمكله اوقات‌گذار اولیورز . هركسك معاشنه بر مقدارظن اولنه‌رق اجرت یومیه اوچ فرانغه ابلاغ ایدلدی .

« آرتق لوقنطه‌لر بزم ایچون كشاده‌در . بوراده بعض شیلر وقوع بولدی كه سبب حصولنی هنوز كشف وتعیین ایده‌مدك .

« كچن مكتوبمده دیدیكم كبی مدیرك فرانسزلره دشمن اولمادیغی آكلاشلدی . ویرمش اولدیغمز عرضحالی كندیسنه كوتورمه‌مشلر ، بوسببله عرضحالدن خبری بیله یوقمش .

« شمدی ویره‌جكم خبر مسرت آور ایچون اعتدال دماغیكزی محافظه ایدیكز . ماكنه‌لرك ای ایشله‌مدیكنی یوقاروده بیان ودرمیان ایلمشدم .

« ایام اخیره‌ده مهندسلر تفتیشات لازمه‌ده بولندیلرسه‌ده برشی یاپمغه موفق اوله‌مادیلر .

« نهایت بركره‌ده بن معاینه وتفتیشه قرار ویره‌رك طولاشمغه باشلادم . ناكهان چرخلرك آره‌سنده بردكنك كوردم . درحال چیقاردم .

« براز صكره باش مدیرك بنی ایستدیكنی

سویله‌ملری اوزرینه فوق‌العاده متحیر اولدم .
باش مدیر ، بیوك برذات اولوب كیمسه‌یه یاننه
چیقاماز . یاننه تعظیمات فوق‌العاده ایله آنجق
كیدیلیور .

« طوغروسنی ایسترسه‌كز بن بو خبره
ایناناماملم . بنی باش مدیر ، نزدینه جلب ودعوت
ایتسون ، ها ؟ بو ، پك مهم برشی ایدی ...
نته‌كیم آرقداشلرمك‌ده دقت وحیرتنی جلب
ایتدی .

« اوزاتمیه‌لم . باش مدیرك یاننه كیتدم .
بكا سیغاره اكرام ایتدی وپارسدن كلن (ریشار
بومیه) اولوب اولمادیغمی صوردی . صوردیغی
آدمك بن اولدیغمی سویله‌دم .

« بن كبی برمهندس هفته‌ده اك آز یكرمی
دولار قزانه‌بیلیر . بونی پك ای بیلن باش‌مدیر
مكر قدرشناس برذات ایمش . بنی براوطه‌یه
كوتوره‌رك بوراسنك بكا عائد اولدیغنی سویله‌دیكی
زمان قولاقلرمه ایناناماق ایسته‌مدم .

« هر كون صباحلری ساعت اونده باشلایان
یكی وظیفه‌م ، اوكله‌دن صكره ساعت برده
رسیدهٔ حدختام اولیور .

« هر كون مستخدمیندن بری بكا برلیسته
كتیره‌رك بكندیكم یمكلری جلب ایدییور .

« معاشمه كلنجه: سنوی سكز بیك دولاره
ابلاغ ایدلدی .

ژان — لكن صحیحاً ایناناماجق شی دكل ...
بوعادتا بر حكایه !

— هایدی اوقو ، اوقو . شمدی ملاحظاتك
صره‌سی دكل ...

ژان ، مكتوبی اوقویه‌رق :

« بویكی مأموریتمه فرانسه‌ده محافظ تعبیر
اولنور . بوراده ایسه مفتش دینیور . وظیفه‌جه
باش مفتش بولونیورم . یالكز فابریقه‌لری دكل
بتون شهری یعنی اوتوز بیك كشی‌یی ده تفتیش
ایده‌بیله‌جكم ... شمدی شهره بش بیك سلاح
صوییله لیمونناطه‌نك دخولنه مساعده ایتدم .

« هرسنه باش مفتشلك معاشنه بش یوز
دولار ضم ایدیلیور . نصل برنعمته قوندیغمی
شمدی آكلادیكزمی ؟

« سلفم اولوب برقاچ هفته اول بورادن
حركت ومفارقت ایتمش اولان آدمك یكرمی
سنه مدتله بو وظیفه‌یی ایفا ایدرك نهایت اون
سكز بیك دولار ایله تقاعد ایدلمش اولدیغنی
اوكرندم .

« برمدت صكره تكرار باش مدیرك نزدینه
كیدرك ایشك ایچنده بریا لكشاق اولوب اولمادیغنی
صوردم . قطعاً بویله برشی اولمادیغنی سویله‌دی
وبنی تأمین وتطمین ایلدی .

« بویله برنعمته نه‌صورتله مظهر اولدیغمی
حالا آكلایه‌مادم . طالعممی یاردم ایتدی ؟ غیاباً
برذات توصیه‌ده‌می بولندی ؟ یوقسه چرخلرك
آره‌سندن چیقاردیغم دكنكمی سبب اولدی ؟

مادام بومیه ، هنچقره‌رق آغلامغه
باشلردی :

— بز برده دوستمزی غائب ایدییورز ،

آمريقايه كيدوب اوراده‌قاله‌جق ديركن شمدی (ريشار) مزده صورت دائمه‌ده اوراده قاله‌جق . . .

ژان — لكن آغلايورسكز . والده ؟ طور باقه‌لم مكتوبی بتوره‌لم . دهانه‌لر يازييور ؟ ديه‌رك تكرار اوقومغه باشلادی :

« شمدی سزدن بررجام وار، والده‌جكم: هپكز بورايه كليكز . مكتوبی آلنجه درحال حاضرلانكز . بوراده ايشلر پك‌ايی . هرشی وار . جان صيقلماز . موبيل ديدلن يوكسك برتپه اوزرنده سكز اوطه‌لی برخانه كيرالادم . ايچروسی مفروش ومزيندر. بوموبيل تپه‌سنده يالكز بيوك مأمورلر اقامت ايده‌بيليور .

« پول ومارکه‌ريت ايچون بوراده منتظم مكتبلرده وار . تعليم وتربيه‌لرينه خلل كلمز . اشياكزی محافظه ايديكز. برسنه اولسون بوراده قاليرسكز . ممنون قاليرسه‌كز بوسبتون بوراده يرلشيرز .

« همشيره‌م ژان ايچونده ايی برايش بولدم. اوده صيقلماز.دون بالتصادف قادين جمعيتلرندن بريله كوروشدم. كنديسی ايچون برايش هرزمان بولمق قابل. بومأموريت ومعاش حالا بنی حيرت وتردد ايچنده براقيور .

« چابوق كليكزده حسبحالده بوله‌لم . بكا جسارت ويريكز . مصارف راهيه‌كز ايچون سزه پاره‌ده كوندردم »

« ريشار »

مكتوب بوراده ختام بوليوردی .

ژان — والده ، همان كيده‌لم .

پول ومارکه‌ريت — اوت.اوت. آمريقايه كيده‌لم .

— اوت ، ريشاری‌يالكز براقمامق مناسب اوله‌جق . بيچاره تجربه‌سزدر . فقط درحال حركت ايده‌مه‌يز .

ژان — بركره‌دها‌بزه‌يازسون، بواينانيله‌جق شی دكل . كيتمسی قولای . ايش آكا قالسون . هرحالده ريشارك حسن‌طالعی وار ايمش .

— لكن قيزم ، سن نه‌يايه‌جقسك؟ اوزركه برسنه‌لك ايش آلدك .

— ريشارك مكتوبنی اوقوركن بونی دوشوندم. البت برادرم ، كيراجی‌يه مرجحدر. بوندن‌بشقه موسيو لئوناردوبی كوتوريز . بو آقشام كيفيتی كنديسنه آكلاتيرز .

پول‌ومارکه‌ريت — اوح نه آعلا ! اوكوست مارتی‌ده اوراده كوره‌جكز ...

ژان — اوت كوره‌جكز . بوندن‌طولايی بن‌ده ممنونم . والده ، خبرسز كيده‌لم‌ده‌ريشاری حيرتده براقه‌لم. لكن كيراجمزك آياغی‌ده‌اوغورلی ايمش . بكاحواله ايتديكی ايش‌ايچون اون‌بربيك فرانق قزانه‌جغم . برادرم‌ريشارده بيوك‌برموقعه صاحب اولدی . الحاصل آنك كلديكی كوندن برو ايشلرمز هپ ايی كيدييور .

— فی‌الحقيقه اويله ...

مادموازل ژان ، آيريله‌رق لئوناردونك اوطه‌سنه كيتدی . قپويی آچدی . نيم ظلمت

ایچنده قپونك اوکنده ایکی انسان خیالی کوردی.

— سز کیمسکز ؟ نه ایستیورسکز ؟

خیاللردن بری جواباً :

— موسیو (تیتوس لئوناردو) بوراده می اقامت ایدییور ؟

— اوت بوراده .

— شمدی اوطه‌سنده می ؟

— اوت .

— کندیسنی کوره‌بیلیرمی یز ؟

— کیم اولدیغکزی سویلرمیسکز ؟

— اوبزی طانیر .

— هرحالده اسمکزی بیلدیرسه‌کز ایی اولور ...

بو اثناده لئوناردونك قپونك اوکنه کلدیکنی کورن یبانجیلر ، حشینانه برصورتده ژانی ایته‌رك ایچرو کیردیلر . درت کشی اولمشلردی .

بونلردن بری ایتالیانه خطاباً :

— سزی قانون نامنه توقیف ایدییورم . بیهوده مقاومت ایتمیکز .

دیدیکی صره‌ده بردیکرینك‌ده ایتالیانك النه کلبچه کچیرمکه چالشدیغنی کورولدی .

بوحالدن پك زیاده اوزلمش اولان کنج قیز، لئوناردونك سیماسنده غریب بر اثر تبسم پیدا اولدیغنی کوردی .

ایتالیان — زواللیلر ، بکا کلبچه اورمق ایستیورسکز اویله می ؟

دیه‌رك درت کشیدن ایکیسنی صاغه‌وایکیسنی صوله ایته‌رك دوشوردی . بونلردن بری درحال قالقه‌رق ایتالیانك اوزرینه هجوم ایتدی والنه کچیردیکی رووولوری چکوب آلدی .

لئوناردو ، متجاوزك بیلکنی صیقه‌رق آنی آجی آجی باغیرتدی .

بومجادله ، چابوق نهایت بولدی . نهایت درت کشی، بوغریب الاطوار مستأجری یقالایه‌رق اللرینه کلبچه اوردیلر .

مأمورلردن بری مرقومه خطاباً :

— سفیل آنارشیست ! ملعون حیدود !

دیه‌رك وسوروکلیه‌رك ایتالیانی مردیوندن آشاغی ایندیردیلر .

مأمورلردن بری ژانه خطاباً :

— بن امنیت عمومیه مفتشلرنده‌نم. مرقومك اوطه‌سی‌ده تحری اولنه‌جق مادموازل !

. . . .

ایرتسی کونی غزته‌لر مشهور ایتالیالی آنارشیست (وه‌کیو) نك دردست اولندیغنی یازییورلردی .

غزته‌لرده‌کی تفصیلاته نظراً :

بوآدم ، ایکی آی اول میلان شهرنده کوندوز کستاخانه دینه‌جك قدر برفعل سرقته بولنمش وایکی مأموری جرح وتلف ایتمش .

« دردست اولنه‌جغی صره‌ده یأس ونومیدی ایله مقاومتده بولنمق ایسته‌مشسه‌ده نهایت یقالانمشدر .

« وه‌کیو، آلتی هفته‌دن برو پارسده براوتلده اقامت ایلدکدن صکره (صوفی بومیه) عائله‌سی نزدنده لئوناردو نامیله براوطه استیجار ایتمشدر.

« اوراده یالکز سود واتمکله اکتفا ایدوب هرکون کتیردیکی آثار دینیه ایله مشغول بولنمقده ایمش .

« فابریقه‌لردن برندن یدی بیك فرانقلق پورسلن طباق وبارداق مبایعه ایتمش وبونلره یاپیلان رسملر ایچون مادموازل ژانه اون بربیك فرانق تقدیم ایتمشدر .

« فرانسه بانقه‌سنه براقمش اولدیغی یوزبیك فرانقدن آلتمش بیك بیك فرانغی آله‌رق صرف ایتمش وبومسروق پاره‌نك متباقیسنك نه‌اولدیغی آکلاشیله‌مامشدر .

« طبیعی اوله‌رق اوزرنده‌کی اوراقی ساخته ایدی . مرقوم ، درحال ایتالیایه کوندرلملك اوزره منسوب اولدیغی قونسلوسخانه‌یه تسلیم ایدلمشدر .

. . . .

بوحادثه‌دن متأثر اولان مادام بومیه‌محجوبیتندن نه‌یاپه‌جغنی بیله‌میوردی . هنچقره‌رق آغلادیغی صره‌ده دییورایدی‌که :

— آه ، نه‌محجوبیت ! بن بوحاله تحمل ایده‌میه‌جکم .

ژان — هانکی محجوبیتدن بحث ایدیيورسك ، والده ؟

— قاتل وآنارشیست برآدمی بوزمانه‌قدر خانه‌مزده بسیله‌مشز .

— بزکندیسنك نصل برآدم اولدیغنی بیلیورمی ایدك ؟

— بن ناموسکارانه‌پاره قزانمق ایستدیکم حالده بزه ویردیکی پاره‌لر هپ مسروق ایمش ...

— پاره‌لرك اوزرنده مسروق اولدیغنه دائر برعلامت یوق . شوحالده نه‌یاپه‌بیلیردك ؟

— هایدی پاره مسئله‌سنی برطرف ایده‌لم . بوندن متولد محجوبیته نه‌دیه‌جکز ؟ غزته‌لر ، متصل بزدن وآندن بحث ایدییورلر . هرکس بزی پارماقله کوستره‌جکلر . . .

بواثناده قپونك چالنمسی محاوره‌یه ختام ویردی . قپونك آچلمسی اوزرینه پیدا اولان اختیارجه برآدم کندیسنی تقدیم ایدرك :

— اسمم موسیو کرلن‌در . اولجه فابریقه‌مزده مستخدم بولندیغی حالده آمریقایه کیتمش اولان (ریشار بومیه) نك والده‌سی بوراده‌می اقامت ایدییور ؟

ژان — اوت ، بوراده اقامت ایدییور . ایچرو بیوریکز .

کرلن — اورته‌ده برتلاش اثری حس ایدییورم . برشیمی وقوع بولدی ؟

— حادثه‌دن خبرکز یوقمی ؟

— بوکبی حادثه‌لر هرکون وقوع بولور .

— والده‌م ، یاکده‌کی اوطه‌ده‌در . حادثهٔ معلومه سببیله متأثر ومضطربدر . مسئله ریشاره دائر اولدیغی حالده کندیسنه‌خبرویره‌لم . پك ممنون اولور .

— پکی ، مادموازل . برادرکزدن طبیعی مکتوب آلمشسکزدر . سنوی سکزبیك دولاردن عبارت برمعاشله مفتش انتخاب وتعیین ایدلمش .

— بوحوادث صحیحمیدر ؟

— بنم ده سزدن صورمق ایستدیکم بودر .

— برادرم مکتوبنده یازییور . فقط نصل اولوبده بویله بر نعمته مظهر اولدیغنی آکلایه مامش .

— مکتوبی کوره بیلیرمی یم ؟

— (ریشارك کوندردیکی مکتوبی ویره رك) شبهه سز اوقویه بیلیرسکز ،

موسیو کران مکتوبی اوقودقدن صکره :

— مسئله نجه آکلاشلمشدر ، مادموازل. ریشارك بویله بر نعمته مظهریتنه چرخلرك آره سنده بولدیغی دکنك سبب اولمش. برادرکز مقتدر بر مهندسدر . بوسببله مظهریتی شایان تقدیر وتبریکدر . آمریقالیلر ، تحف آدملردر. آنلرجه سکزبیك دولارك ذره قدر اهمیتی یوقدر...

برادری حقنده کی بومکالمه دن ممنون اولان مادموازل ژان کدرینی اونوتمشدی .

اختیار کران دیدی که :

— بنم کسب ثروت ایتمکلکمه بر شیشه راقی سبب اولمشدر . بوسببله (ریشار) ك بر دکنك پارچه سیله نائل ترقی اولمسنی استبعاد ایتمیکز .

دیه رك کنجلکنده وقوع بولمش اولان بر وقعه یی بر تفصیل نقل وحکایه ایلدی . بعده سوزینه دوام ایتدی :

— بن ، مکتوبمده محرر اولمیان تفصیلاتی سزدن آلمق ایچون کلمشدم .

ژان — ریشار ، سزه ده مکتوب کوندردیمی ؟

— طبیعی . اولجه فابریقه مده مستخدم ایدی .

— کندیسندن ممنونمیسکز ؟

— شبهه سز . آمریقایه کیتمکله کندیسندن دلکیرمی اوله جغم ؟ انسان دائما وقایعدن استفاده ایتمك یولنی بیلملیدر . بویله شیلر خوش کوریلور. حتی زنکین بر آمریقالی قیزله ازدواج ایلدیکنی خبر آله جق اولورسه م ، آصلا حیرت ایتمم ...

آمریقا ازدواجلری معلومیا: یاغلی بر قویروقدر. اورته ده یوز بیکلرله ، بعضاً کره ده ملیونلرله دولار دوزر . یا نه کیده جکمیسکز ؟

— اوت. فقط حادثه معلومه مانع اولدی.

— نه دن مانع اولسون ؟ بوازن بر بیك فرانق مسئله سی نه در ؟

— طباقلرك اوزرینه یاپه جغم رسملره مقابل ویره جکدی . هنوز دها آلمادم . طباقلری انتخاب ومبایعه ایتمك اوزره کیتدیکمز کون وقوع بولان دعوتی اوزرینه یالکز بر دفعه یه مخصوص اوله رق لوقنطه یه ده کیتدم .

موسیو (کران) ك کوستردیکی ارزو اوزرینه کنج قیز ، رسملری بیتمش اولان طباقلردن برایکیسنی کوستردی .

اختیار فابریقه تور ، رسملری کوره رك کنج قیزی تقدیر وتحسین ایتدی . بومیه عائله سنه قارشو خیرخواه کورنمك ایسته ین موسیو کران ، آمریقایه کیتمك ایچون پاسابورط اخذنده تردد واحتراز ایلدیکنی کوره رك بوخصوصده قطعیا

محذور اولمادیغنی وایجابنده كندیسی ده دلالتده بولنه‌جغنی وعد وتأمین ایلدی .

ایكی ساعت صكره مادموازل ژان، پساپورطی حاملاً خانه‌سندن ایچرو كیرییوردی .

. . . .

ایرتسی كونك آقشامی پارس - هاور سرعت قطاری روئن شهرنده توقف ایلدیكی زمان مادموازل ژان برغزته آلدی .

ایلك صحیفه‌سنده بیوك حرفلرله یازلمش اولان برفقره‌دن آنارشیست (وه‌كیو) نام آخرله (تیتوس لئونارد) نك حبس ایلدیكی محلدن فرار ایلدیكنی ونام‌نشانی غائب ایلمش اولدیغنی آكلادی .

غزته‌نك دیكر بریرنده بومیه عائله‌سنه عائد موسیو كرلن طرفندن كوندرلمش برفقره دها واردی .

« بومیه عائله‌سنه دائر معلومات لازمه‌یی حائزم . بوعائله‌نك افرادندن بری فابریقه‌مده مستخدمدر . بعدما بومیه عائله‌سنه دائر وقوع بوله‌جق تجاوزاته شدتله مقابله‌ده بوله‌جغمی بیان ایدرم .

« امضا : فابریقه‌تور ، كوستاو كرلن »

. . . .

آقشامك ساعت آلتیسی. آمریقای شمالینك چایرلقلرندن برنده عسكرلر تعلیم ایدییوردی .

موسم یاز اولمق ودواملی بریاغموری متعاقب خورشید جهانتابك نشرانوار ایلمسی سببیله هرطرف زمردین چایر وچمنلر ، رنكارنك چیچكلرله كسب زینت ولطافت ایلمشدی .

بووادی ، روشوز طاغلرینك صوك اتكلرینك وسطنده كائن اولوب اطرافده‌كی تلال وجبالك اوكلرنده شلاله‌لر وجسیم فابریقه بنالری بولنمقده وبونلرده كیجه‌لی وكوندوزلی یكرمی بیك عمله چالشمقده ایدی .

مور برادرلرینك اجدادینه عائد اولان بووادی ، غیرقابل تسخیر طاغلرله محاط اولوب جنوب طرفنده‌ده اسیرلر كولی بولنمقده ایدی .

وادی اوزرنده دمیر وكمور معدنلری كشف ایدلمكله قیمت واهمیتی برقات‌دها آرتمش اولوب فابریقه‌دن برچاریك مسافه‌ده واقع طاشدن بربنا ایسه مورفیلد باروتخانه‌سی ایدی .

یوم مذ كورده اوكله‌دن صكره پیاده اونیفور- مه‌سنی حائز یكرمی بش عسكر ، تعلیم ایلمكده ایدی . ایكی كون صكره عین عسكرلرك سواری البسه‌سنی لابس اولدقلری كورولدی. عسكرلرك قوماندانی صوك زمانلرده صیق صیق ترفیع ومراتب ایدن طالعلی برآدم ایدی .

عسكرلره نظارت ایلدیكی صره‌ده ناكهان قارشوسنده یوللجی البسه‌سنی لابس كنج برقادین وبراز كیروده ایكی چوجق وبرقادین ایله‌ریشاری كوره‌رك حیرتله باغیردی :

— لكن ، بوممكن دكل !

— وقتلر خیراولسون ، اوكوست !

— مادموازل ژان... مادام بومیه... پول... ماركه‌ریت ... لكن ، بوممكنمی ؟

— اوكوست ، بوكون جمعه ایرتسی، یارین بازار . اوكله یمكنه كلیرسك ، دكلی ؟ خبركز

اولسون . بز شمدی موریل تپه‌سنده اقامت ایدییورز .

اسمنك اوكوست اولدیغنی اوكرندیكمز قوماندانك حال وحركاتنده عظیم برشاشقینلق نمایان اولدیغنی صره‌ده ریشار دیدی‌كه :

— لكن اوكوست ، عسكرلره باق !

اوكوست ، عسكرلرك باروتخانه‌نك اوكنه واردقلرینی كورنجه باغیردی :

— صاغدن كیرو ! ایلرو آرش !

فرانسه‌ده قیزكبی محجوب برآدم اولدیغنی كورمش اولدیغمز (اوكوست) ، بوراده قوماندان اولمش ایدی . بومیه عائله‌سنی كورنجه حیرت ومسرتندن شاشیروب قالمشدی .

كوزلرینه بردرلو ایناتمق ایسته‌مه‌ین قوماندان كگه‌لیه‌رك :

— ژان ، مادام بومیه ، پول ، ماركه‌ریت ، ریشار . . . هپكز بوراده‌سكز ها ؟ لكن حالا كوزلرمه ایناتمق ایسته‌میورم . نصل اولوبده بوراده بولونیورسكز ؟

— یاسز ؟ سز . . . اوكوست حالكزدن ممنونمیسكز ؟

— ممنونم . لكن اوتانیورم . مساعده ایدسه‌كزده اول امرده البسه‌می دكشدیره‌یم ؟

ژان — یكی ، دكشدیریكز وطوغروجه ریشارك خانه‌سنه كلیكز . بزده اوراده‌یز . هایدی اوكوست ، چابوق اول . سنی كوره‌جكمز كلدی . . .

— برازدن كلیرم .

دیه‌رك برازایلروده طوران بیكیرینه بنه‌رك سرعتله قوشدیرمغه باشلادی .

پول وماركه‌ریتك حیرتلرینه نهایت تصور ایدیله‌مزدی . شاشقینلقله صورییورلردی :

— لكن والده ، بواوكوست ، فرانسه‌ده دوستمز اولان اوكوستمی ؟

ریشار — شبهه‌سزاو . . . كندیسنك سواری اولدیغنی اونوتدیكزمی ؟

ریشار ، والده وقرداشلرینی خانه‌سنه كوتوردی . حصولی طبیعی اولان مسرتلی هیجانلر كچدكدن صكره ژان ، برادری ریشاره خطاباً :

— اوكوست نه‌یاپیور ؟

— عسكرلرینی تعلیم ایتدیرییور .

— نره‌ده بولونیور ؟

— بورایه یقین برپرده .

— كندیسنی كورمك قابلمی ؟

— شبهه‌سز !

— همان شمدی كوره‌بیلیرمی‌یز ؟

— البت ! الكتریقلی شمندوفر وار .

— بزه‌دائر هیچ برشی بیلمیورمی ؟

— خیر كندیسنه برشی سویله‌مدم .

هنوز پول چانطه‌لرینی آچمادن بومیه عائله‌سی افرادی دوستلری اوكوستی كورمك ایسته‌مشلردی . بونك اوزرینه ریشار ، والده وقرداشلرینی آله‌رق (اوكوست)ك بولندیغی محله كوتورمشدی . عودتده ژان ، برادرینه خطاباً :

— شودلنشین اقامتكاه كیمكدر ؟

— بتون بواراضینك صاحبی اولان ذاتكدر .

— اسكى هند قبيله‌سنك رئيسى اولان ذاتمى ؟

— اوت ، يعنى ياقوب مور .

— شمدى بوراده دكلمى ؟

— ايكى سنه‌دنبرو انكلتره‌ده بولونيور . يالكز خانه‌سنده اوتوز دانه خدمتجيسى وار ،

— سز اورايه كيتديككزمى ؟

— اوچ دفعه كيتدم كه اورايه دائر بر فكر ايدنمك ايچون كافيدر. واسع ودلنشين صالونلرى، بانيو دائره‌لرينى ، كتبخانه‌لرى وغريب ونادیده قولكسيونلرى كوروبده متحير اولمامق قابل دكلدر . برده دارالعمليات واردركه امثالنى پارسده بيله كورمدم . بونلردن بشقه برده رصدخانه واردركه وجوده كلمسى ايچون تام ايكى مليون دولار صرف ايدلمشدر .

— آتالانتانامنده‌كى مشهور هندلى قيزك‌ده بويله بر رصدخانه‌سى واردر ، دكلمى ؟

— اوت. بورادن كورينور . آتالانتانك رصدخانه‌سى ژاپونيالى بر پرنس طرفندن تأسيس وانشا ايدلمشدركه بو پرنس سحرلى سفينه ايله سياحت ايدركن برفورطنه‌يه طوتيله‌رق غرق وناپود اولمش .

— اسيرلر كولى، شوطاغلرك آرقه‌سنده‌مى بولونيور ؟

— اوت. بزم فابريقه‌لرك مديرلرى طرفندن بو كولك شمال ساحلى صاتون آلندى. آره‌ده‌كى طاغدن بر تونل آچمق ايستيورلر . دها نه‌يه انتظار ايديورلر ، بيلميورم ؟

— آتالانتا ميس مورغانى كولك صاحبى اوله‌رق طانيمق ايسته‌ميورمى؟ كوله تقرب ايدنلره قارشو برشى ديميورمى ؟

— آتالانتا ، سكز اون آيدنبرى زوجى قونت آرنو ايله اورته‌دن غائب اولدى . تام مستعارله و كوكللى صفتيله ايكيسى بردن مكسيقا محاربه‌سنه اشتراك ايلدكدن صكره نام ونشانلرينى غائب ايتديلر .

— اسيرلر كولنده‌كى تحت البحر خزينه‌لر نه‌اولدى ؟

— صوك زمانلرده پك آز برشى چيقاريله بيليور. بتون تحريات برحسن نتيجه‌ويرمه‌دى.

— كولك اوزرنده‌كى تحت البحر سفينه‌لر نه‌اولدى ؟

— بو امثالسز تحت البحرلر نه‌اولدى ، بيلميورم . حقنده درلو روايتلر وار .

— ديمك كه آتالانتانك نه‌اولديغى معلوم دكل ؟

— خير . حياتده بولنوب بولنمديغى بيله معلوم دكل .

— قيالرك درونده‌كى سراى نه اولدى ؟

— قپالى طورييور . نه قپولرى ونه‌ده پنجره‌لرى بولنه بيليور . كويا بونلرك اوكنه چيلاق قيالردن بر ديوار چكلمش كبى قپو وپنجره‌لر نظرلردن كاملاً غائب اولمشدر .

— قيالرى ديناميتله ووسائط سائره ايله برهوا ايتمك كبى بر تجربه‌ده بولنلماديمى ؟

— بولنلدى . فقط بوندن بر نتيجه حاصل

اولمادی . قیالر اوقدر قالین که نه دینامیت تأثیر
ایدییور ، نه ده بشقه برشی ... روایته کوره
بوحوالینك صاحبه‌سی بولنان میس مورغانه
اخیراً برهیئت مراجعت ایدرك تحت‌الارض
کیزلی سرائی میدانه چیقارمغی تعهد ایدیلمش .
برکون اورایه قدر کیدوب سیر ایدرز .

— اورایه نصل کیدیلور ؟ چوق اوزاقمی ؟

— اون ایکی ساعت سورر . بونك یدیسی
شمندوفرده و اوچ درت ساعتی ده اوتوموبیلده کچر .

— (حیرتله) نصل ، اوقدر اوزاق ها ؟
بن ده شو قارشوده کورونن طاغك آرقه‌سنده
ظن ایدییوردم .

— ظنکز ینه طوغرودر ، او طاغك
آرقه‌سنده‌در . فقط طاغك قالنلغی نه‌قدردر ،
بیلیورمیسکز ؟ بوطاغدن دلینه‌رك آچیله‌جق
تونل ، برقاچ سنه دوام ایدر . کرك جهت غربیه‌ده‌کی
« دانوه ر » دن و کرك جهت شرقیه‌ده‌کی « پیتوپل » دن
ایشه باشلامق ایجاب ایدییور . پیتوپل جهتی
دها قیصه کورونییور . بونکله برابر بك چوق
مشکلاته تصادف اولنه‌جق . احتمالکه برسنه
سورر ، احتمالکه اون سنه . . . شمدیدن قطعی
برشی سویلنه‌مز .

— اون سنه‌می ؟

— دیدمیا : اون سنه کبی کورونن عملیات
احتمالکه برسنه‌ده بیتر .

بو صرده برقاچ کشی ایله اوکوست خانه‌دن
ایچرو کیرمکله بو مکالمه‌یه ختام ویردی . بو بر
قاچ کشی ایله قوماندان اوکوست چوجقلره
برچوق شیلر آلمش ایدی که بونلری بروبا ایکی
آدمك کتیرمسی قابل دکلدی ...

کیجه زیارتی - شخص مجهولمی ، شخص معلوممی ؟

بومیه عائله‌سنك آمریقایه مواصلتندن برو
اوچ هفته کذران اولمش ایدی . پول و مارکه‌ریت ،
تشرین اولده مکتبه کیرمشلردی .

پول آره صره ریشار ایله صیدوشکارده
بولنمق ، قایقله کولده کزمك صورتیله اوقاتکذار
اولیوردی . ریشار ، فابریقه‌ده آنجق اوچ
ساعت بولونیوردی . مکتبك تعطیل زمانلرنده پول
و مارکه‌ریت چایرلقلرك اوزرنده مکتب چوجقلریله
اویناییورلردی .

پول ، بردفعه برکیك اورمش و دیکر
دفعه‌سنده ده برانر ایله کوچوك بر آیی طوتمشلردی .

. . . .

برازیوقاروده دیدیکمز کبی اوچ هفته صکره
برجمعه ایرتسی آقشامی مادموازل ژان ، خانه‌ده
یالکز بولنوب والده‌سی یکی مناسبت پیدا ایلدیکی
محبه‌لرندن برینی زیارته کیتمشدی .

ریشار ، قلوبك اجتماعی مناسبتیله آیرلمش
اولدیغی کبی چوجقلرده (اوکوست مارتن) ایله
فابریقه‌لری کزمکه کیتمشلردی .

الکتریقله تنویر ایدلمش اولوب درونده

بيكلرله عمله‌لر چالشان عظيم فابريقه‌لرى كورنجه (پول) و (ماركوريت) شاشيروب قالمشلردى .

ينه بوكون قوماندان (اوكوست مارتن) ك اسمى كونى ايدى . بومناسبتله « مورفيلد » ده برشنلك ترتيب اولنه‌جقدى .

. . . .

مادموازل ژان ، والده‌سنه رفاقت ايتميه‌رك خانه‌ده قالوب رسمه متعلق آلات وادواتنى تنظيم ايتمكه قرار ويرمشدى .

خانه‌ده برخدمتجى قادين ايله برده آشجى قادين بولنوب بونلر صباحلين آلافرانغه ساعت يديده كلوب آقشام ساعت طقوزده مفارقت ايدييورلردى . بعض دفعه چوجقلغندن برو اجنبى محله‌سنده بولنان زنجيه برقادين كله‌رك بونلره معاونتده بولونيوردى .

ژان ، كنديسنه تخصيص ايدلمش اولان بيوك براوطه‌يى رسمخانه‌يه قلب ايتمشيدى . اوطه‌نك كنيش پنجره‌سى آلتنده‌كى آولوده آغاجلر و چيچكلردن ماعدا برده فسقيه‌لى حوض بولونيوردى .

بوپنجره على الاكثر آچيق براقيليوردى . خانه‌نك قارشوسنده بومحلك صاحبنه مخصوص اقامتكاه بولونيورايدى كه صاحبنك بوراده بولنما‌مسى سببيله اقامتكاهك درونده خدمتجيلردن بشقه كيمسه يوقدى .

ژان ، اوطه‌سنده‌كى الكتريقلى لامبه‌نك اشتعالى متعاقب قارشوده‌كى اقامتكاهك ايكنجى قاتنده‌كى پنجره‌لرندن برينك ده عين زمانده آيدينلانديغنى كوردى .

غريب برتصادف اولمسى محتمل بولنان بو كيفيتله ، كنج قيز ذهنى يورمغه لزوم حس ايتمه‌مشدى .

آلات وادواتنك ترتيب وتنظيمنه ختام ويرديكى صره‌ده ايدى كه بردنبره قپونك زيلى طنين انداز اولدى . متعاقباً زنجيه قادين كله‌رك برمهندسك (ريشار بوميه) يى كورمك ايستديكنى كنديسنه خبر ويردى .

ژان — ريشار ، قلوبده‌در .

— عفو ايدرسكز ، سزى راحتسز ايتدم . حوادثدن خبركز وارمى ؟

— نصل حوادثدن ؟

— يارم ساعت اول معلم مور كلدى .

— شمدى خانه‌سنده‌مى ؟

— اوت . بوجوارده بشقه خانه‌سى يوقدر . غالبا تجربه‌لرده بولنه‌جق . چونكه برابرنده برچوق كتابلرله كيميايه دائر برطاقم آلات وادوات كتيردى .

— بوراده قاله‌جقمى ؟

— معلوم دكل .

— قالديغى تقديرده بومحله‌ده خيلى تبدلات وقوع بولور .

— ظن ايتمم . او ، برمله مشغول اولماز . كنديسنى كورديككز زمان سلاملامايككز . بو نزاكتكزه قارشو مقابله‌ده بولنماز . كبروعظمتندن دكل ، هندلى اولمق مناسبتيله بودرلو حركتده بولنور .

« برکون اوکنده کوردیکی برچوجغی بجاغندن طوتارق ایلرولهمامسی ایچون یرهاوطورتیر. بشقه برکون کوپکك بری کندیسنك بجاغندن ایصیرر . نه سنی چیقاریر ، نهده برحرکتده بولنور . اوصره ده کوپکك صاحبی یتیشه رك حیوانی دوکر وهندلیدن استعفای قصور ایدر. هندلی یالکز شومقابله ده بولنور : « نه اهمیتی وار ؟ » .

— بو اینانیله جق شی دکل !

— بن «صیولر»دن چوغنی کوردم . اوبله غریب طبیعتلری وارکه . . . آلاهه اصمازلادق، مادموازل .

ژان دوشونمکه باشلادی. شمدی خانه لرینك قارشوسنده کی خانه ده فوق العاده عد اولنان غریب فکرلی برآدم بولونیوردی . « قانی بوزوق قیلان » نامیله یاد اولنان بو آدم ، یکرمی بیك کشینك آمر وصاحبی بولونیوردی .

یوزلرجه ملیون دولاره صاحب اولدیغی وعالم برطبیب ومعلم بولندیغی حالده افکار واطواری پك غریب ایدی .

ژان ، پنجره سنی قپاته رق ذهننی بشقه برجهته اماله ایتدی .

مع مافیه نظری قارشوده کی خانه یه تصادف ایدنجه او غریب الاحوال آدم ، آز وچوق ذهننی اشغال ایتمکدن خالی قالمیوردی .

ناکهان مدخل قپوسنك آچیلوب قپاندیغنی وعین زمانده برشخصك صداسنی ایشیتدی .

بو آنده زنجیه ، هیجانله قوشارق کلدی :

— موسیو مور ، صالونده در . مادامی کورمك ایستیور .

اعتدال دمنی ایسته میه رك غائب ایتمش اولان کنج قیز زنجیه یه خطاباً :

— والده می می یوقسه بنیمی کورمك ایستیور ؟

— مادامی .

— هانکیمزی ؟

— مادامی !

— صالونده کی لامبه لری یاقدکمی ؟

— اوت .

ژان ، صالونه کیدنجه قارشوسنده سیاهلر کیینمش وبرالنده بوکسك شاپقه طوتمقده بولنمش اولان برآدم کوردی . برخیال کورمش کبی بردنبره ایرکیلدیکی حالده زائره النی اوزاتدی .

خیالمی ، حقیقتمی ؟

— سنیور لئوناردو !

— بن ایدم .

— یاموسیو مور ؟

— اوده بن ایم !

مادموازل ژان ، رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی . اوت ، قارشوسنده کوردیکی آدم او، والده‌سنك لئونار دونامیله نزدینه مستأجر آلدیغی ایتالیالی شخص ایدی . . . بو ، قابلمیدی ؟ حقیقت ، درحال کنج قیزك ذهننده تجلی ایدیو . یرمشدی: دیمك که برادری ریشار . یکی مأموریتنی بو آدمك سایه‌سنده الده ایده‌بیلمشدی .

مبهوت و متحیر برحاله کلمش اولان کنج قیز:

— لکن بو ممکنمی ؟ سز . . .

— اوت ، پاریسده کوردیککز موسیو لئوناردویم . بن نه قاتلم ونه ده بر آنارشیستم . آره‌ده برخطا وقوع بولدی. بکا اعتماد ایدییور . میسکز ؟ یوقسه متهم اولدیغمه‌می ذاهب اولیورسکز ؟

بوسوزلری متعاقب، جواب آلمق ایسته‌مه‌ین بر آدم کبی سوزینه دواملة :

— بنم قاتل و آناشیست اولدیغمه ذاهب اولمقده سزی معذور کوریرم . خانه‌کزده حال وطورم فی الحقیقه داعئ شبهه ایدی ، هرشی ، علیهمه ایدی ، اویله دکلمی ؟

ژان — اوت .

— اوطورمقاغمه مساعده ایتمزمیسکز ؟

قارشو قارشویه اوطوردیلر .

ژان — بوخطا نه‌صورتله وقوع بولدی ؟

— پساپورطك اوزرینه یازیلان اسم ، بوخطایه سببیت ویردی . ساخته براسمله سزه کندمی تقدیم ایلدیکمدن طولایی عفویکزی استرحام ایدرم . بر برنسك متنکراً سیاحتنده برفنالق تصور ایده‌میوردم .

« ایتالیاده سیاحت ایلدیکم صره‌ده تقدیم اولنان (تیتوس لئوناردو) نامنده‌کی برایتالیانك براز بکا مشابهتی وارایدی . بولئوناردو، ناپلس باغجیلرندن برینك اوغلی اولوب آمریقایه کیتمك فکرنده ایدی . هرمملکته کیتمك اوزره بر پساپورط چیقارتمش ایدی .

پاره‌یه احتیاجی اولان بو آدمدن بوپساپورطی آلمغی دوشوندم بویله برپساپورط ایشمه‌یاراردی. قارشومده‌کی آدمك (وه‌کیو) نامنده بر آنارشیست اولدیغنی کیم مأمول ایدردی ؟

— بوخطا ، تصحیح ایدلمدیمی ؟

— یارین غزته‌لرده اوقورسکز . ذاتاً دها اول موضح برتلغراف آلدم وه‌کیو، آمریقایه کلمه‌مش ، بوکا مقابل فلمنکه کیتمش . اوراده « آمستردام » شهرنده طانیه‌رق دردست اولنمش . ارتکاب ایلدیکی سرقتی وجنایتی و (تیتوس . لئوناردو) نامنه محرر پساپورطی زنکین بر آمریقالی‌یه صاتمش اولدیغنی تمامیله اعتراف ایتمش .

« بوحقیقت ، پاریسده وحتی بتون فرانسه‌ده آکلاشلدی . بوکون سزك خانه‌کزه کیراجی صفتیله سابقه‌لی برآدم آلمامش اولدیغکزه هرکس قانعدر .

— نیچون کندکزی طانتمادیکز ونیچون فرار ایتدیکز ؟

میستر مور ، بوسؤاله بردنبره جواب ویره‌مدی . براز صکره جواباً :

— بکا اول امرده بشقه برشی سؤال ایتمك ایستمزسکز ؟ بو مسئله‌یه دائر ایلروده سزه ایضاحات لازمه‌ده بولنیورم .

مادموازل ژانك دها صوروه‌جغی شیلر یوق دکلدی . چونکه لئوناردو مسئله‌سنك هنوز کندیسنجه آکلاشیله‌میان جهتلری وار ایدی :

— نصل اولوبده فرار ایده‌بیلدیکز ؟

— حبسخانه‌دن فرارم اوقدر غریب بر طرزده وقوع بولدی که برفکر تام حصولی ایچون نه دیه‌جکمی بیله‌میورم .

« خلاصةً دیرم که: کندی نفوذمدن مستفید اولدم . کیمسه‌دن بر معاونت کورمدم .

« او صرده پارسده اجرای لعبیات ایتمك اوزره کلمش اولان « صیو » لرك بر هیئتی بولونیوردی. بو هیئتك مدیریله معارفه‌م وار ایدی . کیجه‌لین بو هیئته التحاق ایتدم ودرحال بر هندلی قیافتنه کیردم .

« پارسده ویره‌جکی لعبیاتی بتورمش اولان هندلی هیئته طوغرودن طوغرویه آمریقایه کیتمسی لزومنی بیان ودرمیان ایتدم. بحر محیط اطلاسی‌یی کچدکدن صکره بنم ایچون برتهلکه یوقدی .

بر لحظه دوام ایدن سکوتی متعاقب کنج قیز ، سؤال ایتدی :

— بر سؤال دها صورمق ایسترم ؟

— صوریکز !

— پارسده سزی طانیان وحقیقی میدانه چیقاره‌جق اولان براحبابکز یوقمیدی ؟

— وار ایدی . برقاچ کون دها کچسه‌یدی هر صورتله طانلش اوله‌جقدم .

— نه کبی ؟

— معاینهٔ طبیه‌دن کچنجه وجودمده‌کی التیامپذیر اولمش یاره نشانه‌لریله دوکمه صورتیله ترسیم قلنمش اولان رسملر حقیقتی میدانه چیقاره‌جقدی . بو رسملر ، هر طرفده طانلش وغزته‌لرده موضوع بحث اولدیغی ایچون هر کس خبردار اولمشدر .

« وجودمی کورنجه هر حالده بر ایتالیان آنارشیستی اولمادیغم ، بوکا مقابل وجودنده « تولوان » لرك مهری مرتسم بولنان «مورفیلد» لی جراح ومعلم شهیر (یاقوب مور) اولدیغم تظاهر وتحقق ایده‌جکدی .

« طبیعی ، وه‌کیو نامی آلتنده اولمك ایسته‌مزدم . بنم حل ایدیله‌مه‌ین برطاقم مسائل فنیه‌یی حل ایتمك ایچون یشامغه احتیاجم وار .

بو سوزلری درین برسکوت تعقیب ایتدی. برمدت صکره هندلی میستر مور ، بو سکوتی اخلال ایتدی :

— آرتق بکا برشی صوروه‌جقمیسکز ؟

— خیر .

— سزه بعض ایضاحات دها ویره‌بیلیرمی‌یم؟

— اوت .

— صحیحاً آرزو ایدییورمیسکز؟ سویلدیکم سوزلردن حالا شبهه ایدییورمیسکز ؟

— اوت .

— کیم اولدیغمی آکلامق ایستیورمیسکز؟



مستأجر ایتالیالی موسیو لئوناردو ، مادموازل ژانك رسمخانه‌سنده یاپیلان رسملی طباقلری نظر حیرت وتقدیرات ایله تماشا ایدر .

— اوت .

برمدت سکوت ایلدکدن صکره :

— مادموازل :

— بن «تولوان» قبیله‌سنك صوك اولادی‌یم. قلبمده شدتلی برارزو حس ایدییور ودائما قان کورمك ایستیوردم . اللرمله دائما انسانلری بوغوب اولدیرمکی، خنجرله قلبلرینی پارچه‌لامنی ارزو ایدییوردم . الآن یوزیمه باقمغه جسارت ایدییورمیسکز ؟

— های های .

— بنم زوجه‌م اولمغه موافقت ایدرمیسکز ؟

— اوت .

سرعتله وقوع بولان بوسؤال وجوابلری تکرار برسکوت تعقیب ایتدی . هندلی ایله کنج قیز کوزلرینی دیکمش اولدقلری حالده بری برلرینه باقیورلردی .



موسيو اوكوست مارتن ، اوزون بويلى وكبار قيافتلى بر آدمك قولنده تووالتى منتظم بر قادين بولنديغى حالده ايلرولهديكنى كورر .

هندلى — سزه صورديغم برشى ايچون ايچه دوشونديكزمى وجواب قطعى ويرديكزمى ؟

ژان — اوت . عائلم باشمده . بمله ازدواج ايتمك ايستيورسكز دكلى ؟

— اوت . رجا ايدرم ، جواب ويريكز ؟

— الكزى ترك ايتمكسزين كيجه و كوندوز يانكزده قاله بيليرم .

— اوحالده هرحالمه رغماً بنى سويه‌رسكز ديمك ؟

— اوت ، هرحالكزه رغماً . . .

— بنى سويورسكز . چونكه بن بر بدبختم . سز ايسه پارسده مقتدر واولدقجه هركسه امداد ومعاونتده بولنمقدن كيرو طورميه‌جغكزى سويله‌مشديكز .

— طوغرودر .

— مادموازل ، تنها بر محلده يالكزجه بر قلبه طانيرم . اوراده پارسده اولديغى كبى هر كون

نمله اوطورورسکز . رسمکزه دوام ایدرسکز.
بن ده اوقویوب یازارم .
— پکی .
— سوز سویله‌مکه بیله احتیاجمز اولماز .
— خیر ، بو اولاماز .
— الکزی بکا ویرمکه احتیاج یوقمیدر ؟
— خیر .
— لکن والده‌کز وبرادر وهمشیره‌لرکز وار .
— نه بأس وار ؟ نصل ایسترسه‌کز اویله اولسون .
— نم سزکله یالکز بولنمقلغم لازم .
— پك آعلا !
— بکا قارشو برفداکارلقده بولنه‌جقسکز.
— پکی !
— سزه بونك مکافاتی ویره‌جکم .
— بن دها اول مکافاتی آلدم .
— (برلحظه سکوتی متعاقب) منزویانه یشامغه باشلادیغمز زمان سزی مسرور ایده‌جکم .
— مسرور اولمغه احتیاجم یوق. شو آنده بن مسرورم .
— بشقه صورتله مسرور اولمق ایسته‌مزمیسکز ؟
— خیر .
— دوشونکزکه نمله برابر بولندقجه بیکلرجه طول‌قادینلر واوقدر اوکسوزلر ویتیملر سزدن محروم بوله‌جقلر .
— . . .
— مالك اولدیغم شیلری صاتوب حاصل اولان آلتونلری کاملاً سزه ویره‌جکم .
— نم آلتونه احتیاجم یوقدر .
— فقیرلره ویررسکز .
— نم یرمه سز ویریکز . سزه یالکز برتکلیفم وار : بکا فقیر اوله‌رق کلمك ، فقیر اوله‌رق قالمقدر . چالشمکزه‌ده لزوم یوق . آکلایورمیسکز ؟ بن ایکیمز ایچونده چالشیرم.
— دوشونمك ایچون نه‌قدر زمانه احتیاجکز وار ؟
— دوشونمکه احتیاجم یوقدر. بن قرارمی ویردم .
— (ساعته باقه‌رق) شمدی ساعت طقوز . یارین صباح عین ساعتده کلیرم .
— نم دوشونمکه احتیاجم یوق .
— کیفیتدن والده‌کزی خبردار ایتمك لازم .
— لزومی یوق. ایسترسه‌کز بورادەقالکز. بن براز دها چالشه‌جغم .
— نم ده اقامتکاهمده کوره‌جك ایشلرم وار .
— بن اورایه سزکله برابر کیدرم. سزیالکز امر ایدیکز . ارزوی الهی یرینی بولسون ...
— رجا ایدرم ، اون‌ایکی ساعتدن عبارت مهلتی قبول ایدیکز ودوشونکز .
— سزك ایچونمی ؟
— خیر ، سزك ایچون .

— دوشوندمكه قطعياً احتياجم يوقدر . بوآندن اعتباراً سزه عائد بولونيورم .

— رجا ايدرم ، يارين طقوزه قدر بكله‌يكز .

— مادامكه اويله ارزو ايدييورسكز . بونم ايچون برامردر . اطاعت ايدرم .

— يارين صباح تام طقوزده كليرم .

— سزى بكلرم .

هندلى ، شابقه‌سنى قالديره‌رق كنج قيزى سلاملايوب مفارقت ايتدى .

حزين براعتراف ـ مقدمهٔ فلاكت

ژان ، ساكن برحالده اوطه‌سنه عودت ايتدى . آرتق آلات وادواتنك تنظيمى عمليانته لزوم كورميه‌رك آنلرى بركوشه‌يه آتيويردى . ايكى خدمتجينك ويرديكى مصرف پوصله‌سنى كوزدن كچيردكدن صكره ياتمق اوزره صويونمغه باشلادى .

تام بو اثناده تكرار قپونك زيلى چالندى . بو ، كيم اوله‌بيليردى ؟ والده‌سى ساعت اوندن اول كليه‌جكدى . كلن ، برادرى ريشارده اوله‌مازدى .

درعقب اتكلكنى ، جاكتنى كييوب مدخللك قپوسنه قدر كيتدى :

— كيم او ؟

— بن ايم ، ژان : اوكوست مارتن !

— (قپويى آچارق) چوجقلر نره‌ده ؟

— تحت محافظه‌ده . آنلر ايچون مراق ايتميكز . بن برازسربست قالنجه بوندن بالاستفاده آلمش اولديغم برتلغرافنامه‌يى سزه كوسترمك ايچون كلدم .

— بوتلغراف نه‌يه دائردر ؟

— پاره مسئله‌سنه .

— پاره مسئله‌سيمى ؟

— ايضاح ايده‌يم . پارسده ايكن بكا قوله‌لى بركوملك ياپمش واوزرينه‌ده رنكلى برصورتده مطبوع بيون باغى رسم ايلمشديكز . بن امتيازنى آلمق اوزره برقوميسيونر واسطه‌سيله بونى تعقيب ايتديرييوردم . فلادلفيانك الك بيوك تجارتخانه‌لرندن برينك صاحبى بولنان آللان برادرلر طرفندن مورود تلغرافنامه‌ده بوسنه امتيازلى كوملكى كنديسنه صاتديغم حالده درحال يوز بيك دولار ويره‌جكنى بيلديرييور . بو ايشى سنك نام ومنفعتكه ياپديرمش اولديغم ايچون بوپاره ، سزه عائددر .

— (تلغرافى اوقودقدن صكره) بويله اهميتسز برشى ايچون يوز بيك دولار كبى مهم برپاره‌يى نصل ويرييورلر ؟

ژان ، آمريقا اخلاق وعادات غريبه‌سنه واقف اولماديغى ايچون حيرت ايدييوردى .

هر هفته جمعه ایرتسی كونلری اون ملیون آدم ، فرنك كوملكی مبایعه ایدر .

اوكوست — آلدیغم معلوماته كوره بویوزدن دها زیاده بر پاره قزانمقلغمز امكانی ده وار . فقط موافقتكزه لزوم وار .

— بوپاره تماماً بكا عائد اوله‌ماز. آره‌مزده تقسیم ایدرز . حقی ده بودر .

— خیر ، ژان . حقسزلق ایدییورسك . بن بوایشده برشی یاپمادم . یالكز مسئله‌یی برینه حواله ایدرك تعقیب ایتدیردم . بوسببله حق احتراع ایله بوپاره سزه عائددر .

— خیر ، اوكوست . قبول ایتمم . هیچ اولمازسه نصفی سنك اولسون . . .

— بیهوده اعتراض ایتمه ، ژان . حالا بنی آكلامادكمی ؟

بوسوزلری اوناتفاج آدم ، نه‌مقصدله سویله‌مشدی ؟ بونكله برابر دهازیاده دوام ایده‌میه‌رك باشنی اوكنه اكدی. جسارتی منكسر اولمشدی .

ژان — تقسیمه راضی اولیورمیسك ؟

— نه‌مز وارسه هپسنی مناصفةً تقسیم ایدرز ، ژان . راضیمیسك ؟

اوكوست ،ایكی سنه‌دنبرو قلبنده صاقلامقده بولندیغی سری افشا ایتمك ایستیوردی . تام زمانی حلول ایتمشیدی. بوندن دهاایی برفرصت اوله‌مازدی ، فقط جسارت ایده‌بیله‌جكمیدی ؟

— ژان . . . ژان . . . بن سكا . . . بتون قلبمی ویردم. بنم زوجه‌م اولمق ایسترمیسك؟

كنج قیز ، بردنبره رعشه‌دار اولدی . مخاطبنی دهازیاده سویلتمه‌مك ایچون الی اوزاتدی . خفیف برصدا ایله مردانه‌رق :

— پك كیج قالدك ، اوكوست . زوجه‌كز اوله‌مام .

— (مأیوسانه) اوله‌مز میسكز ؟

— اوت ، عزیزم . چونكه بشقه‌برینه سوز ویردم .

بدبخت اوكوست، دهازیاده سویلیه‌مزدی. حجابنه ، یأس ونومیدی‌ده منضم اولمشدی . آیاغه قالقه‌رق كنج قیزی سلاملادی :

— كیجه‌لر خیر اولسون ، ژان .

دیه‌رك اوطه‌دن چیقدی. طیشاری چیقدیغی زمان باشنی اوكنه اكمش اولدیغی حالده برلحظه بلاحركت طوردی . مردانه‌رق :

— بشقه برینه سوز ویرمش ... پك كیج قالمشم ، ها ؟

بردنبره طوغروله‌رق حالا ضیادار بولنان فابریقه‌یه طوغرو یورومكه باشلادی .

كنج قیزده اوطه‌سنده وآیاق اوزرنده بلاحركت قالمش وانظارینی پنجره‌دن اوزاقلره طوغروعطف ایلمشدی. دوشونیوردی. برمدت بوحالده قالدقدن صكره الكتریق لامبه‌سنی سوندیروب اكتساب سكون ایلمش اولدیغی حالده یاتمق اوزره یتاق اوطه‌سنه كیتدی .

ساعت اونده والده‌سی كلدی :

— حالا یاتمادكمی ، ژان ؟

— شمدی یاتمق ایستیوردم ، والده . بك یورولدم .

— یوقسه راحتسزمیسك ؟

— خیر . صبرسزلقله کوندوز اولمسنی بکلیورم .

— نیچون ؟

— رسمخانه‌ده ایش کورمك ایچون .

— هندلی معلم مور ، بورایه کلدی . خبرك وارمی ؟

— بیلیورم .

— کیجه‌کز خیر اولسون ، قیزم .

— کیجه‌کز خیر اولسون ، سوکیلی والده‌جکم .

براز صکره (پول) و (مارکریت) ده عودت ایتدیلر . ایکیسی‌ده خانه‌لرینه قدر عالیجناب اوکوست کتیرمشدی . آیریلیرکن چوجقلر دیمش ایدی‌که :

— یارین اوکه وقتی کلیه‌جکمیسك ، اوکوست ؟

— باقه‌لم !

— هرحالده بکله‌رز . کیجه‌کز خیر اولسون .

— کیجه‌کز خیر اولسون ، اولادلرم .

بو سوزلری متعاقب هرطرفده درین برسکون وسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی . مادموازل ژان ، ظلمت لیله رغماً هنوز اویویه‌مامشدی .

انظاری اوکنده خیال میال یاشلی وبیوك قرنلی وآلتون قوردونلی برآدم کوریور کبی اولیوردی . بونی دیکر برخیال تعقیب ایتدی .

نصف اللیلده ریشار عودت ایتدی . برآره‌لق ژان قالقوب ، تراکلرنی کییه‌رك آچیق طوران پنجره‌نك پرده‌سنی ایندیردی .

موسم صیف اولمق مناسبتیله خارجده کیجه بك لطیف ایدی . قمر ، خفیف وصولغون ضیاسنی جوارده‌کی تپه اوزرندن اطرافه ایثار ایلیوردی .

قارشوده‌کی هندلینك اقامتکاهنده ضیادن اثر کورولمیوردی . اوراده‌ده سکون وسکوت حکمفرما اولمغه باشلامشیدی ...

کنج قیز ، الکتریق لامبه‌سنك دوکمه‌سنی چویره‌رك اوطه‌سنی تنویر ایتدی . انجیل کتابنی آله‌رق آچیق پنجره‌نك اوکنه اوطوروب اوقومغه باشلادی . طمارلرنده‌کی قانی طوکدیره‌جق درجه‌ده کورونن خیالك ظهورینه قدر بو حالده قالدی .

زهر اوطه‌سنده ...

معلم (دود)ه تفوق وتقدم ایتمك داعیه‌سنده بولنان معلم مور ، مادموازل ژانك نزدندن آیرلدقدن صکره اقامتکاهنه کیدرك اوطه‌سنه چکلمشدی .

مدیراموری آلوده کندیسنی کورەرك دیدی‌که :

— اختیار طوم ، وفات ایتدی .

هندلی (حیرتله) وفاتمی ایتدی ؟

— قضاءً تراموای آلتنده قالمش ، او آنده ترك حیات ایتمش .

— جسدینی کورمك ایسترم .

جسد ، زمین‌قات اوطه‌لرندن برنده بولونیوردی . طوم ، معلم‌مورك اختیار وامکدار خدمتجیسی ایدی . یاتیرلمش اولدیغی یتاقده اویوپورکبی کورونوب یالکزدوداقلری اوزرنده قان لکه‌لری بولونیوردی .

— دوقتور کلدیمی ؟

— اوت افندم . دفننه رخصت ویردی ، یارین‌صباح ساعت طقوزده دفن اولنه‌جق .

— یارین صباح . . . ساعت طقوزده...

بن مراسم دفنیه‌ده بولنه‌مام . متوفی‌نك عائله‌سی وارمیدر ؟

— خیر ، مجرد ایدی .

بونك اوزرینه هندلی شابقه‌سنی کیەرك آولونك نهایتنه‌طوغرو کیتمکه باشلادی .

برقپو ، آچارق الکتریقله منور براوطه‌یه کیردی . بوراسی برعملیاتخانه اولوب اورته‌ده کمیا آلات وادواتنی حاوی ایکی تجربه ماصه‌سی وارایدی .

خانه‌نك اوکنده دهابیوك برعملیاتخانه وارایسه‌ده بوراسی خصوصی ومخفی ایدی .

رافلرده مایعاتایله طولو برچوق شیشه‌لر بولونیوردی .

شابقه‌سنی چیقارمغه لزوم کورمیەرك ماصه‌لردن برینك‌اوکنه اوطوردی . الیله‌چکه‌سنی طوتارق دوشونمکه باشلادی . انظارنده برمبهمیت وارایدی .

بردنبره یرندن قالقارق طولابدن برشیشه چیقاروب ضیایه طوغرو قالدیرەرق باقدی . بونك برقسمنی انبیقدن چکلمش صویەدوکەرك مانغانزایله قارشدیردی .

معلم‌موربرچوق‌اجزانی‌یکدیکرینه قارشدیرمق صورتیله کیمیوی تجربه‌لرده وبرایکی کتابك تدقیق ومطالعه‌سنده بولندقدن صکره برساعت قدر بلاحرکت قالدی .

تجربه‌لردن حاصل اولان غازك تأثیریله اوکسورمکه باشلادی . اوطه‌نك پنجره‌سنی آچدی . باشنی طیشاری چیقارەرق برمدت تازه‌هوا تنفس ایتدی .

یالکز بوغازی قورویوب یانیوردی . عملیاتخانه‌ده‌کی صویی بکنمیەرك یانده‌کی اوطه‌یه کیتدی . قار قوطیسی ایچنده « اسپرتوسز ، تأمیناتلی » کلمه‌لرینی حاوی یافته‌لی برقاچ شیشه ایلشدی . بولیموناطه شیشه‌لرینی بری‌بری‌اوزرینه ایچدی .

سکزنجی شیشه‌ده بردنبره‌طوردی . کوزلری قرارمغه والنده‌کی قلم آغیرلاشمغه باشلامشدی . برطاقم تجربه‌لرنتیجه‌سنده‌کی لیموناطه‌لرك اسپرتولی

اولدیغنی وایکی لیتره‌قدر شرابه معادل برایچکی ایچمش اولدیغنی آکلادی . . .

قانی بوزوق قپلان

هندلی باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی. برهیکل کبی برقاچ ساعت بووضع وحالده قالدی .

بعده یوزده اون ایکی نسبتده اسپرتویی حاوی اولان لیمونانطه شیشه‌سنی بارداغه لزوم کورمکسزین ایچمکه باشلادی. کوزلری غریب برصورتده پارلدامغه باشلادی .

ایلك دفعه‌اوله‌رق بوغریب الافعال شخصك دوداقلری اوزرنده براثرتبسم پیدا اولدیغی کورولدی .

حقیقت حالده بوتبسم، مرارت واستهزادن عبارت براشمئزاز ایدی . بواثناده‌کی حالی ، بوروژ دینلن آمریقانك یرلی قرمزی دریلی انسانلریله «صیو»لرك حالنی آکدیرییوردی .

النی اوزاته‌رق برشیشه دها ایچمك ایستدیسه‌ده بوله‌مادی . تکرار قارقوطیسنه کیتدی. برشیشه دها چیقاردی. دوداقلری اوزرنده حالا مرارتکارانه برتبسم کورولیوردی .

بردنبره طولابدن صاف اسپرتویی حاوی بیوك برشیشه چیقاردی . بارداغك نصفنه قدر بوندن طولدیردی،اوزرینه‌ده صو علاوه ایدرك ایچدی .

متعاقباً طیشاری چیقوب قراکلق قوریدورده یورومکه باشلادی . کوزلری ظلمتده برکدیدن دهاایی کورییوردی .

قوریدورده‌کی تپولردن برقاچنی آچوب براقدقدن صکره بیوك برصالونه کیره‌رك الکتریق لامبه‌سنك دوکمه‌سنه باصارق اشعال ایتدی .

صالونده آمریقای شمالی یرلیلرینك ادوار مختلفه‌سنه عائد اشیای مختلفه‌یی حاوی برقولکسیون ایله آخشاب وحدیددن معمول برچوق آلات وادوات متنوعه‌ایله اجدادینه عائد مومیاطرزنده وجوده کتیرلمش شکللر بولونیوردی .

بونلری بردنبره کورنلر، بونلرك جانسزاولدیغنه حکم ایده‌مزدی. آتشك قارشوسنه کچمش اولان هندلیلری برمدت سیروتماشا ایتدی . صکره صالونك منقسم بولندیغی اقسامدن سکزنجیسنه کیردی .

بوراده « تولوان » لرك صوك اولادلری بولونیوردی . اجدادینك باشنه طاقدقلری تویلری ، البسه‌لری کوزدن کچیردی .

اجدادینك تمثاللرندن بشقه ارواحنك بولندیغی بوصالونه هندلی، اوچنجی دفعه‌اوله‌رق کیرییوردی . اجدادینك قوللاندیغی برچوق نباتی وخفی علاجلری حاوی کمرایله اسلحه‌یی

متحيرانه وتقديركارانه برصورتده كوزدن كچيردی .

كنجلكنده بونلری حيرت وتقديرات ايله سير وتماشا ايلدكدن وآتوب كيندكدن صكره اسوار اولەرق طاغلره طوغرو كيتمكدن كنديسنی منع ايدەمەمشدی .

اوكی پدری ، بواوطەيه كيرمديكی كبی قپوسنی قپاتديرمغیده خاطرينه كتيرمەمشدی . ينه بوصالونه كيرديكی كون ايدی كه برمدت قالدقدن صكره موتا تشهيرخانەسنه كيدرك اورادەكی جسدلردن برينی قالديرمغه تشبث ايتمشيدی ...

قاننده ، اجدادينه قارشو شدتلی برميل وانجذاب حس ايديەوردی . مرلدانەرق :

— يارندن اعتباراً يكی برحياته داخل اولەجغم . صوك دفعه اولەرق ايجرومی يافوب قاووران برارزومی يرينه كتيرمك ايسترم .

صويونمغه باشلادی . برپهلوانه ، طونجدن برهيكله مشابه اولان وجودی ميدانه چيقدی . وجودنده سراپا التيامپذير اولمش پاره وبره آثاری ايله هنديلرك دوكمه صورتيله وجوده كتيردكلری اشكال ونقوش غريبه وارايدی .

پدرينك البسەسنی كيندكدن صكره باشنەده بياض وسياه تويلی سرپوشی كچيردی . كمرندن چيقارديغی قرمزی ، بياض وماوی رنكلرله آيينەنك قارشوسنه كچەرك يوزينه برطاقم اشارتلر چكدی .

صيولرك رئيسی ، اجدادينه مخصوص قيافته كيرمش ايدی .

مادموازل ژان ، بوصرەده هندلی موری كورمش اولسەيدی پارسده كيراجی صفتيله ايلك كوروشدكلری زمان ، بويالرله فورچەلره هندلينك ثابت برنظرله نيچون باقمش اولديغنی آكلادی .

زواللی ژان ! بوصرەده ذهنی بشقەشيلرله مشغول ايدی .

هندلی ، پدرينك كمرندن چيقارديغی برمادەيی آتشه آتنجه ، صالونه قوتلی برر ايحه انتشار ايتمكه باشلادی . صكره آتشك قارشوسنده بغداش قوروب اوطورەرق چبوغنی طولديروب ايچدی .

متعاقباً بركوپك كبی حاولامغه باشلادی . اطرافی ديكلەدی . دهاصكره آيينەنك قارشوسنه كچەرك قيافتنی تبديل ايتدی .

تكرار عملياتخانەيه كيدوب برقوبەيی قسماً صو واسپرتوايله طولديرەرق ايچدی .

صابونلی صوايله باشنی ييقادقدن صكره اوستورەايله ماهرانه برصورتده تراش ايتدی .

معلم ژاقمور ، ياكز باشنك تپەسنده برطوتام صاچ براقدی . تولوان قبيلەسنك محاربەيه كيتديكی كبی كمری ينه طاقدی . بيوك پچاغی آلدی . برتولوان محاربی كبی كيندی . دماغی حال طبيعيده دكلدی .

قوريدوردن كچەرك طومك جسدينك بولنديغی محله كيتدی . قپويی قپادی . ايچروسی قراكلق ايدی . كدی كبی كورديكی ايچون ضيايه احتياجی يوقدی .

متوفى طومك برمدتدن برو تدارك ايدرك
بسيله‌مكده بولنديغى برآيى‌يى طوتوب اوطه‌نك
اورته‌سنه‌قدر كتيردى .

حيوان خوموردانديجه معلم (مور) ده
آنك كبى خوموردنيوردى . گاه حيوانه وگاه
طومك جسدينه باقدقدن صكره آغير آديملرله
طيشارى چيقدى .

برمدت توقفله طاتلى برصدا ايله تغنى اولنان
برشرقى‌يى ديكله‌دى .

تكرار ايچرو كيردرك متباقى اسپرتويى
ايچدى . خاطرلادى . براوطه‌ده دها متعدد
مشروبات كثيليه وارايدى .

بونيم معدنى ونيم وحشى اولان شخص
غريب ، پنجره‌نك اوكنه كيتدى . قارشوده‌كى
خانه‌نك آچيق ومنور پنجره‌سى اوكنده كنج
برقادينك كتاب اوقوديغنى كوردى .

كنج قيزى طانيدى : بو ، ياءين ساعت
طقوزده يانه كيده‌جكى مادموازل ژان ايدى .

يوزنده برطاقم انمتزازات غريبه پيدا
اولديغى حالده آشاغى اينيدى . متعاقباً طيشارى
چيقوب مادموازل ژانك اقامتكاهنه طوغرو
ايلروله‌مكه باشلادى .

ژان ، برآرالق پنجره‌دن برخيالك كيرديكنى
ومتعاقباً اوزرينه آتيلديغنى كوردى .

متعرض ، آغزينى طيقاديغى حالده كنديسنى
مدافعه ايتمكى خاطرينه بيله كتيرمه‌مشدى . حيرت
ودهشتله هندلينك يوزينه باقيوردى .

كنديسنه تعرضده بولنان آدمك كيم اولديغنى
طانيمشدى . آنك شو سوزلرى مرلدانديغنى
ايشيتدى :

— كل‌نيم خزينه‌م ، روحم . سن ذاتاً بنمله
كلمكه راضى اولدك . . . بو ، براز اول ويا براز
صكره اولمش ، نه ضررى وار ؟ سنى شمدى
كوتورمك ايسته‌ين نه‌سنيور لئونارد دودر ، نه ده
معلم ژاق موردر . . . بو ، تولوانلرك صوك
اولادى اولان قانى بوزوق قپلاندر . . . كل ،
سوكيلم ! كيده‌لم ده هند اصولى اوزره ازدواجمزى
تقديس وتعزيز ايده‌لم . . .

ديه‌رك قيزجغزى اوموزلاديغى كبى كوتورمكه
باشلامشدى . اقامتكاهك بكجيسى ، هندلى‌يى
كورمكله باغيردى :

— كيمدر ، او ؟

دها زياده برحركتده بولنه‌مادى . هندلى
فيرلاتديغى بيوك بچاغيله بكجى‌يى قلبندن اوره‌رق
اولديرمشدى .

كمرندن چيقارديغى ايكنجى بر بچاقله بكجينك
اوزرينه آتيلدى . ژان ، بوانناده بايلمش
اولمغله برشى كورمه‌مشدى .

هندلى ، ايشنى بتوردكدن صكره تكرار
قيزجغزى يوكلنوب وادينك برطرفنه طوغرو
ايلروله‌مكه باشلادى .

كوندوز اولمق اوزره بولونيوردى . اوكوست
عسكرله برمجروح نقل ايديوردى . برمدت
اول هندلى‌نك اوزاقدن اوزاغه ايشيتديكى شرقى‌يى
تغنى ايدنده بوعسكرلر ايدى .

عسکرلردن بری — بونی کیم اولدیرمش، عجبا ؟

بردیکری — بونی یالکز برهندلی یاپه‌بیلیرکه اوده ایشته قوشارق کلیور .

فی الحقیقه هندلی اوموزنده مادموازل ژان بولندیغی حالده عادتا قوشارجه‌سنه ایلرولیوردی .

اوصره‌ده اوکوست اسمنك چاغیرلدیغنی ایشیتدی :

— اوکوست ! اوکوست !

بوصدا ، کندیسنجه بیکانه دکلدی . حیرت واضطرابله بولندیغی محلده برهیکل کبی برلحظه قالدی . صکره کندیسنی طوپلایه‌رق :

— آمان یاربی ! آنك اوموزنده‌کی مادموازل ژان . . . .

کیتدکجه دوچار تبدل واضطراب اولان صدا تکرر ایتدی :

— اوکوست . . . اوکوست . . .

بردنبره اوق کبی ایلرو آتیلان اوکوست ، مضطربانه :

— ژان !

دیه باغیردی . هندلی ، عادتا قوشیور ، قیالقلردن آتلایه‌رق کچیوردی .

ژان ، آرقه‌سنه برنظر نومیدانه عطف ایلدیکی زمان اوکوستك کندیسنك امدادینه یتشمك اوزره قوشمغه باشلامش اولدیغنی کوردی . تکرار باغیردی :

— اوکوست ... اوکوست . . . امداد ! اوکوست ، قوشیور ، بتون قوتیله قوشیوردی .

هندلی برآره‌لق باشنی چویروب آرقه‌سنه باقدیغی زمان تعقیب اولندیغنی کوردی .

کنج قیزه برقات دها صارلدیغی حالده برآن توقفله کمرندن چیقاردیغی اوزون پیچاغی اوکوسته حواله ایتدی .

برهندلینك تعلیملی الندن چیقان براوقدن ویا قورشوندن قورتلمق کوجدر . بونی بیلن اوکوست ، درحال یره اکیلدی .

اوکوست بوندن وایکنجی دفعه اوله‌رق آتیلان پیچاقدن کندیسنی قورتاره‌بیلمشدی .

هندلی ، یأس وحدتله باغیردی . کمرندن چیقاردیغی برپیچاغی آتدی . پیچاق ، بودفعه هدفه اصابت ایلدی ، تام اوکوستك قلبنه تصادف ایتمشدی .

پیچاق قوماندان اوکوستك کوکسنده‌کی معدنپاره‌یه تصادف ایتمکله کندیسنه برضرر وایقاع ایده‌مه‌مشدی .

هندلینك آتدیغی پیچاقدن ماعدا برسلاحی قالمامشدی . سلاح اوله‌رق اللرندن بشقه برشیئه مالك دکلدی .

بوسببله اوموزنده‌کی یوکنی یره براقوب اوکوستك اوزرینه هجوم ایتدی . آنی برآنده مغلوب ایده‌جکندن امین ایدی .

حالبوکه بیاضی ، اومدیغی کبی چیقمامشدی . اوکوست ، قوتلی قوللریله یرلی‌یی یقالادیغی کبی قالدیروب زمینه آتدی .

بونك اوزرينه بياضى ايله يرلى آرەسنده
[مدهش برمجادله باش كوستردى .
مجادلەدە كاه اوكوست وكاه قانى بوزوق
[قبلان غالب كلمكده ايدى . برى برلرينى بوغمغه
[چالشوركن يردە يووارلانيورلر وبرى آلتده
[قالوب ديكرى اوسته چيقيوردى .
بويلەجه برازاول دوشمش اولان پچاغك
[بولنديغى محله قدر كيتديلر . هندلى النى اوزاتەرق
[پچاغى يقالامق ايستديكى صرەدە خصمنك
[فكرينى آكلامش اولان (اوكوست) دە عين
[حركتده بولندى .
هندلينك قولى بالنسبه دها اوزون اولديغى
[ايچون پچاغى آلدى . اوكوست ايسه مرقومك
[بيلكنى يقالادى ويرەيا تيرەرق حركت ايدەميەجك
[حاله كتيردى .
براليله هندلينك بوغازينى صيقمغه باشلادى .
هندلى — ملعون بياضى . . . سياهيلرك
[نەديمك اولديغنى بن سكا اوكرەتيرم . . .
ديديكى صرەدە اوكوستك قولنى ايصيردى :
— بن سكا شمدى قول ايصيرمغى اوكرەتيرم ،
[حيوان . . .
ديديكى صرەدە مرقومك بوغازينى برقاتدها
[صيقمغه باشلادى

جسور دليقانلى ، كيمسەدن معاونت طلب
وانتظار ايدەمزدى . مادموازل ژان ، نوميدانه
ديز چوكەرك وقوللرينى قالديرەرق جناب حقدن
تضرعاتده بولونيوردى .
انظارى اوكنده جريان ايدن مجادلهٔ مدهشەيى
كوردكجه خوف وخشيتندن شدتله تتريوردى .
بوغازى صيقيلان هندلى چبالامغله تكرار
ايكى رقيب ، يكديكرندن آيرلمادقلرى حالده
يردە يووارلانديلر . بوصورتله واديىنك نهايتنى
بولمشلر ايدى كه بورادن آشاغيسى كورنلرى تدهيش
ايدەجك درجەدە درين براوچوروم ايدى .
ناكهان اوكوست ايله معلم موركك اوچورومدن
آشاغى يووارلانديغى كورولدى .
بوحالى كورن كنج قيز ، آجى برفرياد
چيقاردى . درحال آياغه قالقەرق اوچورومك
كنارينه قدر كيدوب آشاغى يه باقمش ايدى .
صوك دفعه اولەرق اوكوستك برشيلر
سويلەديكنى ايشيتديسەدە سوزديكليەجك برحالدە
بولنمادىغندن بدبخت دليقانلينك نەديديكنى
آكلايەمامشدى .
طالعسز قيز ، بوفجيع منظرەيى كورنجه
باييلمش وزمينه يووارلانيورمش ايدى .

فاجعەنك نهايتى

بوحادثهٔ فجيعەنك اوزرندن سكز كون
[كچدكدن؟] اولمش ايدى .

مادموازل ژان ، چايرلغه ناظر پنجرەنك
اوكنه اوطورەرق نشر ضيا وحرارت ايدن

خورشید جهانتابك اشعهٔ حیاتبخشاسندن مستفید اولیوردی .

وجودنده اولدقجه بر ایللك حس ایدییوردی . هیچ برشی ایسته میوب یالكز كونشه محتاج اولدیغنی بیلدیرییوردی .

كچیردیكی تهلكه ، صحتنی اخلال ایده جك درجه ده شدتله اعصابنی صارصمش ایدی . یالكز قالدیغی زمانلرده آغلایه رق كوز یاشی دوكیوردی .

هندلی معلم مورك كیجه لین كندیسنی كلوب كوردیكنی ودها صكره قاچیردیغی عائله سی افرادینه سویله مه مشدی .

عائله سنك بالآخره كندیسنی طیشاری چیقارمیوب خانه ده قپاتمسی احتمالی دوشونه رك حادثهٔ واقعه یی كتم واخفاسنه لزوم حس ایتمشیدی . . .

بو سببله صوك واقعهٔ مدهشه دن كیمسه خبردار اولمامشدی . ژان ، هندلینی حركت واقعه سندن طولایی معذور كورییوردی .

عجبا بدبخت اوكوست ایله معلم مور نه اولمشلر ایدی ؟ حادثه دن برو سكز كون مرور ایتمش ایكن حیات ومماتلرینه دائر بر سررشته الده ایدیله مه مشدی .

اوچورومك آشاغیسنده كی صو اوتوز مترو در. ینلكنده بولونیوردی . مخاصملری آشاغی دوشركن قوتلی كورونن چالیلره طاقیلوب قالمشلر ایدی .

اوكوست ، هرحالده چالیلردن برینی طوته بیلمش ایدی . فقط هندلینك ثقلتیله بالآخره نه اولمش ایدی ؟ چالی یی محافظه ایدرك صو دوشمكدن وارسته قاله بیلمشمیدی ؟

بو ، شبهه لی ایدی . هندلینك آغیرلغی منضم اولنجه (اوكوست) ك یقالادیغی چا تحمل ایده میه رك قوپمش ایدی .

اوزماندن برو سكز كون كچمش اولدیغ حالده ایكیسنك ده نه اولدقلری آكلاشیله مامش ایدی .

معلم مورك غیبوبتدن طولایی نه اولدیغنی نره یه كیتدیكنی آكلامق اوزره تحریات مقتضیه بولنلمش ایدیسه ده تحریات واقعه نتیجه قالمش ایدی .

اوچورومك آشاغیسنده كی صوده یاپیلا صوندا ژ عملیاتی نتیجه سنده صویك سكسان متر درینلكنده بولندیغی تبین ایتمشیدی .

تحریات واقعه یه رغماً نه قرده ونه ده صو اوكوست معلم ایله مورك جسدلری بولنه مادی

بونك اوزرینه سانفرانسیسقو شهرند طالغیچ جلب ایدلدی . طالغیچ اوتوزبش متر درینلكنه قدر اینه رك تحریاتده بولندی . قیالرد متشكل ولمه لردن ماعدا برشی بوله مادی .

الحاصل ، خاطره كله بیلمسی ملحو اولان تدابیره توسل ایدلمش ایدی .

بو مدهش حادثه نك وقوعندن سكز كو صكره (ریشار) همشیره سنی كورمك اوز كلدی . ژان ، برخسته كبی قولتوقلی صندالیه بیتابانه اوزانمش ایدی .

سيماسنده آز چوق برصولغونلق مشهود
يدى .

ريشار همشيره‌سنى درآغوش ايدرك
يدى كه :

— ژان ، مورفيلد مالكانه‌سنك صاحبى
لنان معلم (ياقوب مور) ك وفاتى تحقق ايتمش
ى كورونيور. معاملهٔ لازمه‌يى ايفا ايتمك اوزره
دانوه‌ر) دن برمقاولات محررى كلدى .
وايته كوره ، معلم اولومندن برحس قبل الوقوع
له خبردار اولمش . . . شمدى مورفيلدده‌كى
كانهٔ عظيمه‌نك نه اوله‌جغنى هر كس برى برينه
وريور . اورته‌ده وارث اولماديغى كبى معلم
رك وصيتنامه‌سنى تنظيم ايدوب ايتمديكى ده
هول . . .

« ويريلن معلوماته كوره بوزايه كلمزدن اول
مدت « دانوه‌ر » ده قاله‌رق مقاولات محررى
تان (بالدينتون)ى كورمش وصوك ارزولرينى
قومه‌ده قيد وتحرير ايتديرمش . . .

ژان — (لاقيدانه) بوصوك ارزولرى
ن عبارت ايمش ؟

— بيلميورم . وصيتنامه‌سى آچلمق
ره‌در . اوزمان هرشى آكلاشيلير. وصيتنامه
يله‌جغى زمان لااقل اوچ سنه‌دنبرو فابريقه‌لرده
تخدام اولنان مأمورلركده حاضر بولنمسى
م كليور . . .

— اوكوست نره‌ده ؟ نيچون بنى كورمكه
ر ؟

— اوتانيور . . .

— اوتانيورمى ؟ نه‌دن ؟

— نه‌دن اولديغنى سزمى صورييورسكز ، ژان ؟ بونى سزك بيلمكز لازم كلير . . .

— حياتمى قورتارمش اولديغى ايچونمى ؟

— آنك نه‌قدر اوتانغاج برآدم اولديغنى بيليرسك . ذاتاً بوراده برايشى‌ده قالمادى .

— (حيرتله) نه‌ديمك ايستيورسكز ؟

— بن بونى برتفصيل والده‌مزه آكلاتدم. سزه سويله‌مديمى ؟

— والده‌م بكا هيچ برشيدن بحث ايتمدى.

— باش مدير ايله آره‌لرنده فرانسز مأمورلرينك تقديس مسئله‌سندن طولايى اختلاف ظهور ايتدى . ايشك ايچنه موسيو (كرلن) ده كيردى . شمدى بتون فرانسز مهندسلرى كيتمك ايستيورلركه مقدارلرى يكرمى‌يى متجاوزدر. حقلرى ده وار . تغدى مسئله‌سندن بشقه هفته‌لقلرى‌ده ترقى ايده‌جك يرده تدنى ايتدى ...

— اوكوستده كيده‌جكمى ؟

— شبهه‌سز .

— نه‌زمان !

— بو آقشام ديكر فرانسزلرله كيده‌جكلر...

— (حيرت واضطرابله) بو آقشاممى ؟

— اوت .

— بكا وداع ايتمكسزينمى كيده‌جك ؟

— كيتمزدن اول سزى مطلقا كوره‌جكندن امينم .

ژان ، اوكوستك كله‌جكندن امين اولماديغى

كبی (ریشار)ده مرقوم ایله همشیره‌سی آره‌سنده كچن اولان ایشلردن خبردار دكلدی .

بوصره‌ده خدمتجی قادین ایچرو كیره‌رك (اوكوست مارتن) ك كلمش اولدیغنی اخبار ایتدی . ژان ، بوخبردن ممنون اولدیغی حالده برادرینه خطاباً :

— ریشار ، رجا ایدرم بزی یالكز براق .

ریشار ، همشیره‌سنك بوارزوسنه مطاوعتله طیشاری چیقاجغی صره‌ده (اوكوست مارتن) ایچرو كیردی . كنج قیزه خطاباً :

— سزدن اذن آلمغه كلدم ، ژان . بوراده جریان ایدن ایشلردن خبركز واردر ، ظن ایدرم . . .

— (مضطربانه برآه چكه‌رك) بنی یالكز براقه‌رق كیتمكمی ایستیورسكز ، اوكوست ؟

— اوت . . . لازم . . . چونكه مجبورم . . .

— مادامكه كیتمكه مجبورسكز ، بنی ده كوتوره‌مزمیسكز ؟ مثلا زوجه‌كز كبی آلوب كوتورمك ایسته‌مزمیسكز ؟

اوكوست ، مشكل برموقعده قالمش ایدی . نه دیه‌جكنی ونه یاپه‌جغنی شاشیرمشدی . نهایت ژان ، آنی بومشكل موقعدن قورتاردی :

— براز یانمه اوطورده سنكله كوروشه‌لم . سویلیه‌جك سوزم وار .

كنج قیز ، اوكوستی زورایله یاننه اوطورتدی ومعلوم ایله كندی آره‌سنده جریان ایدن احوال ووقایعی واوسفیل ایچون نه‌درلو برفدا كارلق اختیار ایلدیكنی نقل وحكایه ایلدی :

— شمدی سربستم . بوسربستیی بكا احضار ایدن ده سنسك . . . بكا قارشو هردرلو بكلیفاتده بولنه‌بیلیرسك . . .

اوكوست ، بوصره‌ده هیچ برتكلیفده بولنه‌مازدی . سربست سوزبیله سویلیه‌میوردی . سوز سویله‌مك ایچون آغزینی آچدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . . .

مرقومك بوحالنی كورن كنج قیز ، آكا خطاباً :

— بنمله ازدواج ایتمك ایسته‌میورمیسك ، اوكوست ؟ اولجه بوسؤالی سز بكا ایراد ایتمش ایدیكز . بوكونده عین سؤالی بن سزه قارشو ایراد ایدییورم : موسیو اوكوست مارتن ، بنم زوجم اولمق ایسترمیسكز ؟

زوجه‌كز اولمقلغمه مساعده ایدییورمیسكز ؟ اعتراضكز ویا برمطالعه‌كز وارسه سویله‌یكز !

— اوت ، اوت . خیر ، خیر . . . لكن بنجه هپسی مساویدر . . .

ژان دهازیاده طورمغه لزوم كورمیه‌رك وهردرلو تكلیفاتی براقه‌رق محبنك آغوشنه آتیلدی .

كنج قیزك بوحركتی ، آنی برقراردن متولد اولمیوب دها اول بونی اجرایه ودلیقانلینك كلمدیكی تقدیرده تحریسنه وكلدیكنده ایسه بهمه‌حال آنی كیتمكدن واز كچیرمكه ذهناً قرار ویرمش ایدی .

مادموازل ژانك بو معامله‌سى ، دليقانلى‌يى
شاشيرتمش ، هر درلو ارزو و مقاومتى قيرمش
ايدى . بر آن ايچنده اوكوست ، بوسبتون تبدل
ايلمشيدى .

بو اثناده اوطه‌دن ايچرو كيرن ريشار
حيراق وحيرتله :

— آللهم ! لكن نه‌وار ، نه اوليور ؟
آكلايه‌مادم ...

اوكوست — (ريشاره توجيه خطاب
ايدرك) هيچ برشى يوق ، ريشار . بربرمزى
سويورز وازدواج ايتمك ايستيورز ...

— (همشيره‌سنه خطاباً) تبريك ايدرم .
عين زمانده متحير اولديغمى‌ده كتم واخفايه
لزوم كورمم . بو بحثى ، صكره تازه‌لرز ...
شمديلك بشقه مسئله وار . فابريقه‌لرك مأمورلريله
... مديرى ومقاولات محررى بوراده‌لر .
... اولده كلديلر . فقط سز خسته ايديكز .
سزك حضوركزله وصيتنامه آچيله‌جق .

كنج قيزك بردنبره يناقلرنده‌كى رنك اوچدى :

— نيم حضورمله‌مى آچيله‌جق ؟ بو نه ديمك ؟

— شمدى نه‌ديمك اولديغنى آكلارسكز .
سز همان جواب ويريكز : مسافرلرى نه‌زمان
... وده قبول ايده‌جكسكز ؟

— بوراده ..

بردقيقه صكره يكرمى‌يى متجاوز اشخاصك
... نك اوطه‌سنه كيرديكى كورولدى . ريشار ،
... شيره‌سنه خطاباً :

— دانوه‌رشهرينك مقاولات محررى موسيو
باللينتون ! (مقاولات محررينه دونه‌رك) همشيره‌م
ژان . . .

مقاولات محررى — پارس چوخه‌تجارندن
(اميل بوميه) نك كريمه‌سى (ژان بوميه) ميدر ؟

ژان — اوت ، بن ايم ! اوراقى كورمك
ايسترميسكز ؟

— تشكر ايدرم . حاجت يوق .

ديه‌رك مقاولات محررى بيوك برظرف
چيقاردى . بونك ايچندن آلديغى بركاغدى
آچارق :

— مورفيلد مالكانه‌سنك صاحبى بولنان
معلم (ياقوب مور) ك صوك ارزولرى بوكاغدده
محرردر . حضورى لابد اولان مأمورلر حاضر
بولنديغندن وصيتنامه‌نك احكامنى اجرا وتطبيق
ايده‌بيليرز .

مأمورلردن برى جواب ويره‌رك :

— هپمز بوراده‌يز .

وصيتنامه ، مختصر اولوب معلم (ياقوب مور)
تكميل مورفيلد مالكانه‌سنه وارث يكانه اوله‌رق
مادموازل (ژان بوميه) يى نصب ايلمشدى .

مقاولات محررى — مادموازل ژان ،
بو وصيتنامه موجبنجه مورفيلدك صاحبى اوليور-
سكز . قبول ايدوب ايتمه‌مكده مختارسكز .

ژان ، بونى برحس قبل الوقوع ايله آكلا-
مشدى . وارث يكانه خبرى كنديسنى بردنبره
شاشيرتدى :

— بيلمم كه نه يابملى ؟ ...



كيراجی موسيو لئوناردو ، مادموازل ژانك قرداشی ماركه‌ريتك ياپمش اولان قولی علاج سوردرك صاروب باغلار .

ديديكی صره‌ده برصدا :

— اونه ياپيله‌جغنی بك آعلا بيلير. بووراثتی قبول ايديورز .

بوسوزی سويله‌ين اوطه‌نك بر كوشه‌سنه چكلمش اولان (اوكوست مارتن) ايدی بوسوزلری سويله‌يه‌رك ايلروله‌مشدی .

مقاولات محرری — قبول ايديورزسوزيله نه ديمك ايستيورسكز ؟ سز كيمسكز ؟

اوكوست — بن بو كنج قيزك نشانليسی بولنان (اوكوست مارتن) ايم .

— هانكی كنج قيزك ؟

— مادموازل ژان بوميه‌نك .

— اوحالده حقكزی تسليم ايتمك ضرورييدر (ژانه خطاباً) موسيو اوكوست مارتی طانيورميسكز ؟

ژان — اوت ، نشانلمدر .

— ياقوب مورك خلفی اولمقلغنه موافقت ايديورميسكز ؟



قوماندان (اوكوست مارتن) عسكرلره تعليم ايتديررکن فرانسه‌دن آمريقايه كلمش اولان
مادموازل ژان ، مرقومك كوزلرینى اللريله قپايه‌رق كيم اولديغنى صورار .

— شبهه‌سز . اسمى‌ده قوللانه‌بيلير .
— حق وراثت ايچون كنديسنى توكيل
ايديیورميسكز ؟
— اوت .
— اوحالده بونك رسمى وتحريرى اولمسى
لازمدر . بونك ايچونده پول آلمق اوزره
اوچ دولار يتمش بش سانتيم لازم .
ديه‌رك وكالتنامه‌يى تنظيم وتحرير ايچون
برطبقه كاغد چيقاروب يازمغه باشلادى .

بش مدير . اجراى وكالته مخالفت ايتمكله
مقاولات محررى :
— بومسئله‌نك سزه عائديتى يوقدر .
مادموازل ژان ، ايستديكنى امور وخصوصاتى
ايچون توكيل ايتمكده سربستدر .
— اوحالده بن وكالتنامه‌يى امضا ايده‌مم .
آرقداشلرمدن دها امضا ايتمه‌جكلرده وار .
— امضا ايتمككز وكالتنامه‌نك اجراسنه
مانع اولنه‌ماز .

وكالتنامه یازیله‌رق ژان ایله او كوسته امضا ایتدیرلدی . متعاقباً مقاولات محرری سوزه باشلایه‌رق :

— مسئله حل ایدلدی . شمدی بكا یا روم ویا برویسكی اكرام ایدرمیسكز ؟

ریشار ، مقاولات محررینك ارزوسنی یرینه كتیرمك اوزره طیشاری چیقدی .

عین زمانده بنایی صارصان وجاملری تتره‌تن مدهش بر طراقه ایشیدلمكله حاضروندن برقاچ كشی تلاشله :

— نه‌وار ، نه‌اولیور ؟ بومدهش طراقه نه‌دن ؟

او كوست — بوطوپ سسی نره‌دن كلیور ؟

او كوست ، انكلیزجه‌یی ریشاردن وماد ، وازل ژاندن دهاایی سویله‌یوردی .

مهندسلردن بری جواب ویردی :

— تونل آچیلیور . بو آتیلان ، دینامیتدر .

— اسیرلر كولنه وصول ایچون آچیله‌جق اولان تونلمی ؟

— اوت .

— نه‌قدر مسافه‌یه قدر كیدلدی ؟

— باش كچه‌جك قدر بر یول آچلدی . اوچ هفته‌یه قدر اكمال اولنور ، ظن ایدرم . بوكونلرده حفریاته كرمی ویرلدی .

— تونل ، تحت‌الارض سرایه قدر كیده‌جكمی ؟

— هانكی سرای ؟

— آتالانتانك طاغك ایچنده‌كی تحت‌الارض سرایی . آتالانتانك بتون اسراری بوسرایده‌در . درونی بتون غرائب وخوارق ایله مملودر ..

— اسیرلر كولنك ساحل غربیسندنمی بحث ایدییورسكز ؟

— اوت .

مهندس — بنم بیلدیكم موسیو (یاقوب مور) كولك یالكز شمال ساحلنی اشترا ایتدی .

مقاولات محرری — آلدانیورسكز ، عزیزم . موسیو (یاقوب مور) میس (ماروود مورغان) دن كولی كاملاً صاتون آلدی . یالكز فرانسزلرك تشكیل ایتدیكی « آتالانتا تووه‌ن » محله‌سی مستثنادر . حكومت ، بر شرط قوشدی‌كه بوده كولدن چیقاریله‌جق آلتونلرك كندیسنه عائد اولمسندن عبارتدر .

— بوافاداتكزك صحتندن امینمیسكز ؟

— تماميله .

او كوست ، اطرافنه باقدیغی زمان مأمورلردن اكثریسنك افادات مذكوره‌یی تأییداً باشلرینی صاللادقلرینی كوردی .

مهندس سوزینه دوامله :

— موسیو مور ، اسیرلر كولنی كاملاً میس ماروود مورغاندن صاتون آلدی .

او كوست — بنم بوندن خبرم یوق .

(ژانه توجیه مقال ایدرك) ژان ، قیالرك ایچنده حفر ایدلمش اولان او مشهور سرای میدانه چیقاجق وآنده‌كی اسرار وخفایاده تماميله

...وم اوله‌جقدر ... بو ، بزه عائد برحقدر .
...ك كيمسه مانع اوله‌ماز .

بو اثناده ريشـار ، مقاولات محررينك
...ـتديكی مشروباتی حاملاً اوطه‌يه كيردی .
...ختيار مقاولات محرری، روم ايله طولديرديغی
...دحی قالديره‌رق :

— مادموازل ژان‌بوميه، موسيو اوكوست
...ارتن ، صحتكزه باده‌نوش اوليورم . اسـيرلر
...كولی بعدما سزه‌عائددر. بوكولك سزه‌سعادتبخش
...راسی تمنياتنده بولنديغمی عرض ايتمكله مباهی
...ولورم ...

اغلب‌احتماله كوره مقاولات محرری‌سوزنده
...دوام ايده‌جكدی . فقط بوكا امكان قالمادی .
...بردنبره اوطه‌نك قپوسی آچيله‌رق منتظم قيافتلی
...وفقط اوزری توزلی طپراقلی بر آدم ايچرو
...كيردرك ديدی‌كه :

— افنديلر ! باش مدير افندی ، تحرياتده
...دوام‌ايتمزدن اول‌سزه اخباره مسارعت ايدرم‌كه:
...قيايی ديناميتله برهوا ايلديكمز صرده عظيم
وبی‌نهايه برمغاره ميدانه چيقدی . بومغاره‌نك
اوجی بوجاغی كورونميور ... درونی كاملاً
غرائب وخوارق ايله مملو ...

اوكوست — نه‌كبی‌خوارق؟ نه‌لر كورديكز
سويله‌يكز ؟

— مغاره كاملاً الكتريق ضياسيله منور .
نهايت طرفنده عظيم برنهر ، جريان ايديور .
نهرك اوزرنده دميردن متعدد كوپريلر وار .
دهازياده كورمه‌مدم . برآن اول كيفيتدن سزی
خبردار ايتمك وتحرياته دوام ايلمك‌اوزره بورايه
كلدم .

اوكوست — پك آعلا ! پك آعلا ! هايدی
ژان مغاره‌يی زيارت ايده‌لم. ريشار،ايسترسه‌كز
سزده‌بزه رفاقت ايده‌بيليرسكز. موسيوباللينتون،
معامله‌ٔ رسميه تمام اولدی ، ظن‌ايدرم. اوحالده
بوراده حاضروموجود بولنان‌افنديلر وظيفه‌لری
باشنه كيدرك ايشلرينه دوام‌ايده‌بيليرلر... هايدی
ژان ، بز اسرارانكيز مغاره‌يی زيارت‌ايده‌لم ...

كيزلی مغاره ـ اسرار ميدانه چيقارمی ؟

حفر وكشاد اولنان تونل ، موريل جهتنده
بولنوب برهوا ايديلن وديوارشكلنده يوكسلمش
اولان قيالغك ييقلمسی اوزرينه اورته‌يه نهايتسز
برمغاره چيقمش ايدی .

مغاره‌يه كيره بيلمك ايچون عمله‌لر، فتحه‌يی
تميزله‌مشلردی . بوعمليات تطهيريه اثناسـنده
مأمورلر وعمله‌لر كوردكلری شيلردن دوچاربهت
وحيرت اولمشلر ايدی .

اوكوست مارتن ، عمله‌لر كبی مشاهداتندن
متولد حيرت واضطرابنی كيزله‌مدی :

— های الله مستحقنی ویرسون ! بونلرنه؟
آچیلان قبه شکلنده‌کی محلك ایکی طرفی الکتریق فنارلریله مجهز ایدی. قبه‌نك ارتفاعی آلتمش‌ مترو ارتفاعنده بولونیوردی.
بالتصادف قیالغك اینجه برمحلی بولنه‌رق دلمکه موفقیت الویرمشدی. یوقسه قالین طرفلرینی دلمك ممکن دکلدی.
یوزمترو اوته‌ده واسیرلر کولنك جهت جنوبیه‌سنده اوزون ونهایتسز برقوریدور کورونیوردی.
تعریف اولنان بومحله کیتمك ایچون جهت غربیه‌یه یعنی روشوز طاغلرینه طوغرو آقوب کیدن نهرك اوزرنده قورولمش اولان دمیردن معمول آصمه بر کوپرودن کچمك لازم کلیوردی.
ریشار مرلدانه‌رق :
— ظن ایدرسه‌م تحت‌الارض سرایه وصول، بزم ایچون پك مشکل اوله‌جق وبو اسرارآلود محلی کشف وتعیین ممکن اوله‌میه‌جق...
مهندسلرك یاپمش اولدقلری برپلان اورته‌یه قونیله‌رق بونك اوزرینه مذاکراتده بولنلدی. نتیجه‌ده مغاره‌نك اسیرلر کولنك جهت غربیه‌سنی ستراید بولمه قیادن بش کیلو مترو اوزاقده بولندیغی آکلاشلدی.
مغاره‌یی احتوا ایدن قیا، هیئت مجموعه‌سی اعتباریله اسیرلر کولنك صویی ایچندن سیوری برتپه شکلنده یوکسلمشدی.
اوکوست مارتن، متحیرانه :
— بومغاره‌یی کوروبده انسان اوغللری طرفندن اویوله‌رق وجوده کتیرلدیکنه ایناتمق ممکن دکل... خیر، بویله بر امرعظیم ومهمی وجوده کتیرمك مستحیلدر... لکن بوضیای الکتریق نره‌دن کلیور؟ بردرلو آکلایه‌مادیغم جهتلردن بری ده بودر...
اوکوستك بومطالعه‌سی مقابله‌سز قالدی. حاضروندن کیمسه بواسراری کشف ایچون برمطالعه‌ده بولنمغه جسارت ایده‌میوردی.
اوکوست — کول استقامتنده جهت جنوبیه‌یه طوغرو ایلرولیه‌یم. باقه‌لم نه‌اوله‌جق؟ البت حقیقتی تنویر وتوضیح ایده‌جك برسررشته الده ایدرز.
ریشار — ایی دوشون، آتالانتا نامنده‌کی برهندلینك قطعیاً درونینه کیمسه‌یی صوقمق ایسته‌مدیکی اسرارانکیز وخطرناك برمحلده بولونیورز. کندیسی برمدتدن برو بوراده یوق. احتمالکه بوراده‌در. هرحالده احتیاطکارانه حرکت ایده‌لم.
اوکوست — اوت، احتیاطکارانه حرکت ایتمك لازم. معیتمزده کوجلی وقوتلی رووولورلرله مسلح اون‌ایکی کشی وار.
بونك اوزرینه بوکوچوك هیئت کشفیه مغاره‌ده ایلروله‌مکه باشلادی. آصمه کوپرویه مواصلت ایدنجه اوکوست حیرتله مرلداندی :
— لکن بوکوپرو نه‌جنس معدندن یاپلمش؟ نه‌چلیکه بکزیبور، نه‌ده دمیره...
آتالانتانك «سحرلی سفینه» دینلن

«موهاوق» سفینه‌سنده بولنمش اولان مهندسلردن
بری دیدی‌که :

— احتمالکه ماهیتی هرکسجه معلوم اولان
«اومنی هیلیت»، نامنده‌کی اسرار انکیز معدندن
یاپلمشدر .

اوکوست — یولمزه دوام ایده‌لم .

قافله ، کوپرودن کچدکدن صکره صاغ
قولی تعقیب ایتمك اوزره ایلرولمکه باشلادی .
برازصکره اون‌ایکی سواریناک بردن کچه‌بیله‌جکی
درجه‌ده کنیش برتونله تصادف ایتدیلر .

کرك اطرافده‌کی دیوارلر وکرك طاوان
کاملاً سرت وچیلاق قیالردن عبارت ایدی .

اوکوست ، سحرلی سفینه‌ده بولنمش اولان
مهندسه خطاباً :

— سحرلی‌سفینه‌ده‌قوهٔ‌الکتریقیه‌وارمیدی؟

— اوت ، وارایدی .

— بوقوتی‌نصل استحصال ایدییورلردی؟

— بیلمیورم . هرحالده معلوم اولان
اصوللردن بوسبتون بشقه برطرزده استحصال
ایدیلیوردی .

— بوراده‌کی لامبه‌لر عجبا اوجسدنمی ؟

— ظن ایتمم .

— اوکوست، براز اوته‌ده دیواراوزرنده
متعدد آلات وادوات‌ایله یاپیلان‌وناتمام براقلمش
اولان برطاقم یرلر کوردی . بونلرك نه‌زمان
یاپلمش اولدیغنی تعیین وتقدیر ایتمك ممکن‌دکلدی.

برازایلروله‌دکدن صکره یاك طرفده اوزون
وبالنسبه طار بریول کوروندی .

اوکوست — دائما صاغ طرفی تعقیب ایتمك
اوزره ایلرولیه‌لم .

تقریباً‌یارم‌ساعت یورودکدن‌صکره طاشدن
برمردیونه‌تصادف ایتدیلر. دیوارك اوزونلغنجه
ممتد بولنان برمردیوندرت کوشه ودوزبرزمین
ایله نهایتله‌نیوردی .

بورایه‌چیقنجه مختلف جسامتده ایکی‌طرفلی
برچوق اوطه‌لر وصالونلر کوردیلر . کافه‌سی
الکتریقله تنویر ایدلمش اولان بواوطه‌لری
وصالونلری کورنلر، طبیعی اوله‌رق تشکل‌ایتمش
اولدقلرینه قطعیاً احتمال ویره‌مزلردی .

اوکوست — بونه‌غریب یرلر ... بونلری
کیم‌یاپمش اوله‌بیلور ؟ هرطرف برر خارقه . . .

اولکیلرکبی اوکوستك بوسؤاللری‌ده
جوابسز قالدی . هرکس یکدیکرینه بوقبیل
سؤاللر ایراد ایدییور وفقط کیمسه بوسؤاللره
جواب ویره‌میوردی .

اوکوست — (نشانلیسنه خطاباً) ژان ،
بوراده مکمل بریر بولدق‌که بزی فابریقه
انشاآتندن قورتاره‌جقدر . لکن دیوارلره
دقت ایدییورمیسك ، طولابلر وار ؟

دیه‌رك دیواره یاقلاشدی . طولابلردن
برینی آچدی . بوش اولان بوطولابدن باقنجه
بدایتده اورمانلقلی برشهر ودهاصکره اوزاقدن
اوزاغه صولری کموش کبی پارلدامقده بولنان
اسیرلر کولنی کوردی .

صول طرفده براز ایلرولدکدن صکره
اوزاقده چالشمقده بولنان عمله‌لری کوره‌رك

مهندسلردن برینی نظارتده بولنمق اوزره عمله‌لرك یاننه كوندردی .

ناكهان جهت غربیه وشرقیه‌ده برر تونله دها تصادف ایتملریله جهت غربیه‌ده كیندن كچدیلر .

تونلك نهایتنده كوچوك برصالونه منتهی اولان برمردیونه تصادف ایتدیلر . بوصالونده كوزله فرق اولنه‌میه‌جق درجه‌ده بردرینلك مشاهده اولونیوردی .

میال ومنحرف بولنان دیوارلرك آشاغیده برلشه‌جكاری ظن ایدیلیوردی .

بونی كورن اوكوست حیرتله :

— بورایی كورن مركز ارضه كیتمك اوزره بر یول بولندیغنه ذاهب اولور . . . نه‌قدر درینلكه ایندیكمزی آكلامق اوزره آدیملرمزی تعداد ایده‌لم .

سحرلی سفینه‌ده بولنمش اولان مهندس سوزه قارشدی :

— بارومترو [میزان الهوا] نه‌قدر درینلكه ایندیكمزی پك آعلا كوسترر .

جیبندن چیقاردیغی بارومترویه باقنجه دكز سویه‌سندن اعتباراً ۷۶۸ مترو ارتفاعنده بولندیغنی آكلادی .

روشوز طاغلرنده بولندیغی جهتله بومقدارده خطا اوله‌مازدی . ترمومترو [میزان الحرارة] یه باقنجه فوق الصفر اون بش درجه‌یی كوستریوردی .

۳۰۰۰ مترو زیر زمینده !

اوكوست مارتن ، هیئت كشفیه‌دن اوچنی قپونك آغزنده هردرلو احتماله بناءً نوبتچی براقدقدن صكره سائر رفقاسیله زیرزمینه طوغرو اینمكه باشلادیلر .

مردیونلرك قدمه‌لری یكرمیشر سانتی‌مترو ارتفاعنده اولوب برخط مستقیم شكلنده متصل آشاغی‌یه اینمكده ایدی . آدیملرینی صایمقده بولنان مهندسلردن بری بوصره‌ده دیدی‌كه :

— بورایه قدر بیك آدیملق مسافه قطع ایتمشز !

شوحاله نظراً ایكی‌یوز مترو آشاغی اینمش اولدیغی آكلاشیلیوردی . دكز سویه‌سنه نظراً بارومترو یوزیكرمی متروالق برفرق وترمومترو ایسه اون‌سكز درجه حرارت كوستریوردی .

ریشار ، مرلدانه‌رق :

— ایكی‌یوز مترو زیرزمینه اینمش اولدیغمز آكلاشیلیور . درت قاتلی برخانه‌نك اون مثلی دیمكدر . حالبوكه مردیونك حالا نهایتی كورولمیور .

مادموازل ژان یواشجه مرلدانه‌رق :

— ایكی‌یوز مترو زیرزمینه ایندك ، ها ؟ هیئتی تشكیل ایدن افراد سائره‌نك‌ده

سیمالرنده علائم حیرت و تردد نمایان اولیور و فقط التزام سکوت ایدلدیکی فرق و تمیز اولونیوردی.

یالکز لاقید کورونن اوکوست :

— ایکی یوز مترو . . . بو ، فوق العاده برشی عداولنه ماز . . . دکز سویه سنه نظراً حالا بش یوز اللی مترو ارتفاعنده بولونیورز دیمکدر . . .

ریشار — (اعتراضکارانه) طوغرودر . فقط بویله برمحلی کیم حفر و کشاد ایده بیلیر ؟ بونك انسان ایشی اولدیغنه عقل ایرمی ؟ بتون مردیونلر قیادن اویوله رق وجوده کتیرلمش ... یاهله روشوز طاغلرینك آلتنده کی بو الکتریق لامبه لرینه نه دیه لم ؟ طوغروسنی ایسترسه کز ، بن قوهٔ محاکمه می غائب ایده جك درجه یه کلدم . . .

— حقکز وار . دنیاده ایلك دفعه اوله رق کورولن برشی ! حیرت واستغراب ایتمه مك ممکن دکل . . . فقط هپسی بوندن عبارت . هایدی ، اکتساب قوت وجسارت ایدیکزده یولمزه دوام ایده لم .

مردیوندن اینمکه باشلادیلر . اینیورلر ... هیچ طورمه رق اینیورلردی . ایر و کیج مردیونك نهایته ایره جکلرینی امید ایدرك متصل آشاغی اینیورلردی .

برآز اولق مهندسلردن بری باغیره رق :

— بیك بش یوز قدمه ایندك !

هیئتك او کنده (او کوست مارتن) بولونیوردی . دوز برسطحی متعاقب تکرار مردیوندن اینمکه باشلادیلر . بومسطح محلده و دیوارك اوزرنده « یوز اللی مترو ! » کلمه لری محرر ایدی .

اوکوست — پك ایی تقدیر ایدلمش !

متعاقباً یدی یوز اللی قدمه دن عبارت اولان ایکنجی مردیوندن آشاغی اینمکه باشلادیلر . ایکنجی دفعه تصادف ایلدکلری مردیون باشلرینه مشابه دوز برمحلده وینه دیوار اوزرنده اوچ یوز مترو یازلمش اولدیغنی کوردیلر .

ترمومترو ، یکرمی درجهٔ حرارتی اشعار ایدییوردی .

اوکوست — دوام ایده لم . باقه لم ، نه قدر اینه جکز ؟

اوچنجی مسطح محلك دیواری اوزرنده یوز اللی مترو یازلمش اولدیغی کورولدی . برمردیون و برمسطح محلدن صکره دکز سویه سنه قدر اینمش اولدقلری تبین ایتدی .

ترمترو ، دائما یکرمی درجه یی ارائه ایدییوردی .

مردیونك هنوز نهایتی بولنه مامشدی . ایکی طرفده منتظم فاصله لرله الکتریق لامبه لری موجود اولوب مردیونی کوندوز کبی تنویر ایدییوردی .

ریشار ، خفیف برصدا ایله صوردی :

— دها آشاغی اینه لمی ؟

اوکوست — نیچون اینمیه لم ؟ مادامکه بورایه قدر ایندك . دها آشاغی یه ده . . . مردیونلرك نهایته قدرده اینه رز . باقه لم نره یه قدر

كيده‌جكز . . . هر حالده مركز ارضدن بشقه كيده‌جك يريوقدر . . .

ريشار ، ايراد مطالعات ايده‌جك حالده دكلدی .

مادموازل ژان ، برادرينه نظراً جسور كورونيوردی . ريشاره خطاباً ديدی كه :

— تحت‌الارض يدی‌يوز آلتمش سكز مترو درينلكه قدر ايندك . عجبا داها اينيله‌جك مرديون وارمی ؟

اوكوست — بو « غلط رؤيت » دن بشقه برشی دكل . . . مادامكه طاغ آلتنده‌يز . دائما سويهٔ بحره نظراً يوكسكده‌يز ، ديمكدر . . .

بومحاوره‌يی متعاقب تكرار اينمكه باشلاديلر . هرايكی‌يوز مترووده برمسطح محل ايله بومحللرك درجهٔ ارتفاعلرينی كوسترن رقملره تصادف ايديورلردی .

اونجی مسطح محلده‌كی رقمره باقيلجه دكز سويه‌سندن ايكی‌بيك مترو آشاغيده وزير زمينده بولنديغی آكلاشلدی .

هيئتك دائما اوكنده كيتمكده بولنان اوكوست ، برآره‌لق آلتنده‌كی تردانه‌لرينی سيلدكدن صكره مراقله سؤال ايتدی !

— ترمومترويه باقيكز اقاچی كوستريور؟

مهندس — حالا يكرمی درجه‌يی كوستريور .

— ايشته بوتحف ! درجهٔ حرارت ، بورالرده يوكسلمش اوله‌جقدی . مركز ارضه اينلدكجه حرارت تدنی دكل ترفع ايدر . برايسه ارضك مركزينه طوغرو ايلروليوب كيديورز .

بومطالعه‌سنه قارشو كيمسه مقابله‌ده بولنمادی . برازدها ايندكدن صكره اطرافنه باقدی ومتعاقباً رفقاسنه خطاباً :

— دقت ايتديكزمی ؟ يوقسه فرقنده دكلميسكز ؟

اوكوستك نه‌ديمك ايستديكنی كيمسه آكلايه‌مامشدی . هيئتی تشكيل ايدن افرادك كافه‌سی متفكر ، مترددومسكوت كورونيورلردی .

اوكوست ، عسكرلردن برينك شاپقه‌سنده‌كی تويلردن برينی قوپاره‌رق اوفله‌يوب هوايه ترك ايتدی .

تويی ، هواده آغير آغير اوچدی .

فی‌الحقيقه اوكوست آلدانميوردی . آشاغيدن يوقاری طوغرو سرين برهوا جريانی حس اولونيوردی . كويا وانتيلاتور دينلن روزكار حاصل ايديجی برماكينه بولونيوردی . . .

آرتق درجهٔ حرارتك نيچون يوكسلمديكنه حيرت ايتمك جائز اوله‌مازدی . چونكه بيكلرجه مترولق درينلكدن حرارت يرينه سرين وصغوق برهوا كليوردی .

نهايت ايكی‌بيك آلتی‌يوز مترو درينلكه قدر اينديلر .

اوكوست — آفريقانك ترانسوال قطعه‌سنده‌كی الماس اوجاقلرنده بيله بوقدر درينلك يوقدر . . .

مرديونك حالا اوجی بوجاغی كورونميوردی .

سطح بحردن اوچ بيك مترو درينلكده قدر اينمشلر ايدی .

بدايتده قيدسز كورونن اوكوست ، كيتدكجه مبهوت ومتحير كورونيوردی . آرتق كتم واخفای حسياته لزوم كورميه‌رك ديدی كه :

— اولادلرم ، اوچ بيك مترو درينلكنده يرك ديبنه كچدك . . . براز دوشونكز ! بوزمانه قدر دنيانك هيچ بر يرنده كيمسه بوقدر درينلكه اينمه‌مشدر . بوندن متولد شرف بزه عائددر . بورايه قدر بن اوككزده بولندم . آره‌كزده بكا خلف اوله‌جق كيمسه وارمی ؟ ژان ، بنم يريمه باشده سن كيتمك ايسترميسك ؟

جواب آله‌ميان اوكوست ، تكرار اينمكه باشلادی .

بر آرالق دهليزه مشابه بر محله مواصلت ايتمشلر ايدی كه هيئتدن بری باغيردی :

— شوراده بر پنجره وار !

فی الحقيقه قارشوكی ديوارده تقريباً بر مترو مربعنده پنجره‌يه مشابه بر فتحه وارايدی .

اوكوست ، درحال فتحه‌نك بولنديغی محله كيتدی . بردنبره چيقارديغی ندای حيرت اوزرينه آرقداشلری قوشارق يانينه كيتديلر . نه كورمشلر ايدی ؟

طبيعتك خارقه‌لری ـ كورولمه‌مش وايشيدلمه‌مش غرائبه نرده‌ده تصادف ايديلور ؟

پنجره‌يه مشابه اولان فتحه‌ده‌كی جاملردن باقيلنجه فوق العاده ديه‌جك منظره‌يی حاوی بر شهر كوروندی كه امثالنه ساحهٔ ارضده اندر اوله‌رق تصادف اوله‌بيليردی .

شهرده‌كی اشجار ونباتات ، خلقت عالمدن صكره كلن ايكنجی ، دها طوغروسی اوچنجی دوره عائد بولنديغی كشف واستدلال اولونيوردی . اشجار ونباتاتك همان هر نوعی شايان حيرت بر بيوكلكده اولمق اوزره كورونيوردی . اويله نباتات وارايدی كه بونلره حال حاضرده تصادف اولنه‌مازدی . . .

نره‌ده‌كز ابتدا ايلديكی ونره‌ده قره‌نك نهايت پذير اولديغی آكلاشيله‌ميوردی . حدسز ونهايتسز بر مشجره ايله بحر بی پايان وبرچوق آطه‌لرله بونلر مشهود اوليوردی . كويا بتون ساحه ، يوز بيكلرجه بودور خرما آغاجلريله مستور ايدی . اك زياده صاری ويشيل رنكلرله مزين كورونن آغاجلرك كوكده‌لرينی فرق وتميز ايتمك ممكن دكلدی .

بومشجره‌نك اورته‌سنده سمايه طوغرو يوكسلمش اولان بر شاهقهٔ جبال بولنوب بونك

نه‌قدر ارتفاعه چیقدیغنی فتحه‌دن تعیین وتقدیر اولنه‌میوردی .

بوشاهقهٔ جبالك آشاغیسنده‌ده عظیم برمغاره بولندیغی فرق اولنه‌بیلیوردی .

بو آنده برصدا یوکسلدی :

— طوغروسی خیالپرورانه ... بونه بهشتی منظره ... طبیعتده بودرجه لطافت وارمی ایمش ؟ بوکا خارقه وبدیعه ناملری بیله آز کوریلور .

اوکوست — خلقتك ادوار ابتدائیه‌سنی آکدیریبور . فقط بومناظر علویه‌نك طبیعی اولدیغنه اعتماد ایده‌میورم . . . کوردیکمز مناظر ، نه اقالیم معتدله‌ده ونه اقالیم شمالیه‌ده بولنور . . . انسانك دنیاده نه‌قدر اشجار وازهار وارسه برنمونه آلنه‌رق بورایه دیکلمش اولمسنه حکم ایده‌جکی کلیور ... چونکه حال حاضرده بودرلو نباتاته تصادف مشکلدر . ادوار قدیمه‌ده اغلب احتماله کوره حرارت وتضییق هوا دهازیاده ایدی . . .

اوکوست ایله رفیقاسی آره‌سنده باشلایان بومناقشه فنیه دهازیاده دوام ایده‌مدی . دقت وحیرتی آرتیران برچوق خوارق وبدایع یکدیکرینی تعقیب ایدییوردی .

بوقاروده اوزمانه قدر کورولمه‌مش اولان برطاقم قوشلر طیران ایدییور وقره‌ده ودکزده ایسه امثالی کورولمه‌مش برچوق حیوانات غریبه‌نك حرکتی کورولیوردی .

بونلر آره‌سنده کورولن برقاچ بیوك حیواناتك تجاوزات محتمله‌سندن هیئت افرادی قورقمغه باشلامشدی .

فرون کبی آغزینی آچمش اولان حیوانك طباق قدر بیوك اولان کوزلرینی کوروبده دوچار خوف وخشیت اولمامق ممکن دکلدی .

بوغریب ونادیده قوشلردن بعضلریته آمریقا قطعه‌سنده تصادف اولنه‌بیلیردی . اوکوست مارتن ایله رفیقاسی آره‌سنده تاریخی ، طبیعی وجغرافی برمباحثهٔ فنیه آچلدی . بومباحثه برمدت دوام ایتدی .

هم قونوشیورلر ، هم‌ده کوردکلری شیلردن طولایی حیرت واستغرابدن کندیلرینی منع ایده‌میورلردی .

ریشار — بونلر نه اوله‌بیلیر ؟ بومحل نره‌سیدر ؟ بردرلو آکلایه‌مادم . نه‌دیرسك اوکوست ؟

اوکوست — بن مشاهدات ومحسوساتك سینه‌ماتوغراف مناظرندن عبارت اولدیغنه قانعم . . .

— سینه‌ماتوغراف مناظریمی ؟

— اوت . سینه‌ماتوغرافك الواحی نه‌معهود « اومنی هیلیت » معدنندن اولسه کرك . . . چونکه بومعدن شفاف اولدیغی ایچون اوزرینه ایسته‌نیلان رسملر ، خصوصی برطرزده نقل وتثبیت ایدیله‌بیلیر .

موهاوق سفینه‌سنده بولنان مهندس ، « اومنی هیلیت » معدننه دائر معلوماتی نقل وحکایه ایلدی .

اوکوست ، پیشکاهنده‌کی تجربه‌یی آچمق

ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . یومروغیله جاملره اوره‌جغی صره‌ده ریشار ایله ژان باغیره‌رق :

— نه یاپیورسک ، اوکوست ؟ مدبر اول . . .

اوکوست — بر پنجره‌یی آچمق ایچون مدبر اولمغه ، احتیاطکارانه حرکت ایتمکه نه لزوم وار ؟

— احتمالکه پنجره‌دن کوردیکمز محلده مدهش بر حرارت واردر وهوانک تضییقی دها زیاده‌در . پنجره‌یی آچنجه حیاتمزی تهلکه‌یه وضع ایتمش اولورز .

— ظن ایتم . . .

— یا اوته طرفده کورونن جنوارلر بزه هجوم ایدرلرسه ؟

— بودرجه خوف واحترازه محل یوقدر...

بواثناده برینک « ایشته برقپو » دیه باغیرمسی مادموازل ژان ایله اوکوست آره‌سنده‌کی مناقشه‌یه ختام ویردی .

هیئتی تشکیل ایدن یکرمی کشیده برقسمی پنجره‌دن باقدیغی صره‌ده بر قسمی‌ده اطرافده تحریاته قویلمش ایدی .

بوقپودن اوته‌سی اورته قطعه‌ده برقسمدن عبارت اولوب درونده طاشدن معمول صره‌لردن بشقه اشیا نامنه برشی یوقدی .

بواثناده درجهٔ حرارتک بردنبره یکرمی‌دن اوتوزه چیقدیغی حیرتله کورولدی . برنجی قپونک قارشوسنده ایکنجی برقپو دها کشف ایدلدی .

اوکوست — بو ایکنجی قپودن کیرمک ایچون استعجال ایتمیه‌لم . احتیاطکارانه حرکته لزوم وار ... چونکه درجهٔ حرارت کیتدکجه ترفع ایدییور ... عادتا صو بخاری آره‌سنده قالان برآدمک حالنی حس ایدییورم ...

اوکوست مارتن ، صوك مطالعه‌سنده حقلی ایدی . چونکه ایکنجی قسمده درجهٔ حرارتک بردنبره قرقه چیقدیغی کورولمشدی .

قرق درجه حرارت ، تحملی مشکل بر صیجاق دیمکدی . بو سببله ژان ، خوف واحترازله :

— دیری دیری یانه‌جغز ...

دیدیکی صره‌ده اوکوست ، اوچنجی قپویه یاقلاشمش ایدی :

— قورقمایکز ! خوف ودهشتکزی موجب اوله‌جق اورته‌ده برشی کورمیورم ... قرق درجهٔ حرارتله خط استوا طرفلرنده‌کی اهالی نه‌یاپیسون ؟ اوراده درجهٔ حرارت اللی‌یه ، حتی آلتمشه قدر چیقار . اویله ایکن کیمسه‌نک حرارتدن یاندیغی کورولمه‌مشدر ... یالکز دقت ایدیکزکه چپلاق آیاقله طاشلرك اوزرنده یورومیه‌سکز .

اوکوست ، بوتسلی آمیز سوزلری سویلدیکی صره‌ده اوچنجی قپویی آچمش ایدی .

بو آچدیغی صوك قپومی ایدی ؟

خیر . هیئت ، شمدی آچیق هواده بو -

لنيوردى . مع مافيه اطرافى كچيله ميه جك درجه ده بر طاقم موانع ايله محاط اولوب يالكز آره ده مرور وعبور ايچون قپويه مشابه بر مدخل وجوده كتيرلمشدى .

تنفس اولنان هوا ، رطوبتله مشحون اولوب ميزان الحراره ده قرق سكز درجه يى ارائه ايديوردى . هيئت صيجاق صو بخاريله مشبوع بر هواده بولندقلرينى حس ايديورلردى .

يواش يواش بو هوايه آلشديلر . ايستدكلرى زمان حرارتدن قاچه رق تازه وسرين محله التجا ايتملرى امكان داخلنده ايدى .

برازاول پنجره دن سير وتماشا ايلمش اولدقلرى منظره ده دكشمشيدى . شمدى چام آغاجلريله محاط براورمانده بولونيورلردى .

بونكله برابر آغاجلرك اوراق واغصانى غريب بر شكلده اولوب اوزمانه قدر كوردكلرى اوراق واغصانه هيچ ده بكزه ميوردى .

مهندسلردن برى — بو آغاجلره « آروقارياس » ديرلر .

اوكوست — شوراده قوشان ، نه جنس حيواندر ؟

اوكوستك كوستردیکی حيوان ، بر خنزيره مشابه اولوب برى طرفندن تعقيب اولونيورمش كبى نباتات آره سنده قوشمقده ايدى .

ژان — (اوكوستك يانينه صوقيله رق) كندمده بر فنالق حس ايديورم .

بوفنالغى يالكز مادموازل ژان ، حس ايتميوب هيئتى تشكيل اشخاصك كافه سنك ده حس ايلدكلرى برى برينى متعاقب بره دموريلرندن آكلاشلدى .

بوفنالق ، تضييق هوادنمى يوقسه حرارت فوق العاده دنمى ايلرو كليوردى ؟

هرنه دن ايلرو كليرسه كلسون فنالق ، حقيقى وعمومى ايدى . درحال هيئتدن بعضلرى سرين محله كيتمك ايچون مسارعت ايتديلرسه ده بونك حسن تأثيرينى كوره مديلر .

قورشون كبى آغير براويقونك تأثيرمقاومتسوزى آلتنده اويومق مجبوريتنى حس ايديورلردى . بوحال چوق دوام ايتمدى : بش اون دقيقه صكره هيئت افرادينك كافه سى زمينه اوزانه رق درين براويقويه طالمشلر ايدى .

اوكوست ، بر مدت مقاومتده بولنديسه ده نهايت آرقداشلرى كبى مغلوب اوله رق اويقويه طالدى .

ايلك اويانان كنديسنى قيادرونده اويولمش بر صالونده بولدى . اويانانلر آره سنده يالكز مادموازل ژان ، طاشدن بر صره نك اوزرينه اوزانمش اولوب اطرافى ده بر طاقم يورغانلرله محاط ايدى .

بر مدت صكره اويانه رق كوزلرينى آچانلر مورفيلدلى اهالى طرفندن باشلرينه ويوزلرينه صغوق صولرله بزلر تطبيق اولنديغنى كوره رك دوچار وله حيرت اولديلر .

بردنبره اوكوست صوردى :

— نره ده يز ؟

هيئت اعضاسى آرتق براز اولكى كبى اوچ بيك مترو درينلكنده وزيرزمينده دكل ، ارضك

فوقنده وسویهٔ بحردن یدی‌یوز آلتمش مترو ارتفاعده بولونیورلردی .

بولندقلری محلده زیرزمینه ایذیلن ایللك مردیونك باشلادیغی قپویه یقین بر یرده طاش دیوارلرله محاط بر صالوندن عبارت ایدی .

اوكوست — نصل اولوبده بوراده بولونیورز ؟

بوسؤاله كیمسه جواب ویره‌مزدی . چونكه كیمسه نه بولندیغی محلی ونه‌ده اومحله نصل كتیر-لدیكنی آكلایه‌مامشدی .

مردیونلردن زیرزمینه اینمكه اوكله‌دن صكره ساعت دردده ابتدار ایدلمشدی . سرعتله یورومك وانیمك صورتیله هیئت كشفیه اعضاسی ایكی ساعت صرف ایتمشلردی .

احتمالكه آشاغیده وزیرزمینده یارم ساعتدن دها آز برزمان قاله‌بیلمشلر ایدی . شمدی ساعت یدی‌یی كوستریپوردی .

آشاغی اینمزدن اول قپوده نوبتجی اوله‌رق براقیلان اوچ كشی برندای اضطراب حس ایتمشلر وبونك اوزرینه درحال قوشارق آرقداشلرینی بایغین ویا نائم برحالده بولندقلری اوطه‌ده بولمشلر ایدی .

یارم ساعتدن دها آز برزمانده بوقدر آدم نصل اولوبده بو اوطه‌یه نقل وایصال ایدیله‌بیلمشدی ؟ متحرك برزمین اوزرنده بولنه‌رق بورایه‌می چیقمشلر ایدی ؟

بو سؤاللری (اوكوست مارتن) بیهوده اوله‌رق كندی كندیسنه ایراد ایدییوردی .

متحرك زمینه‌مالك اوطه‌دن ودوشه‌مه‌لردن اثر یوقدی . اوحالده اوبقوبه طالانلری كیملر بورایه قدر كتیرمشلردی ؟

اوزرنده مادموازل ژانك یاتمقده بولندیغی یورغانلر نره‌دن كلمشدی ؟

دها بو وبوكا مماثل برچوق سؤاللر وار ایدی‌كه‌مع التأسف جوابلرینی كیمسه بوله‌میوردی .

مردیونلره آچیلان قپو ، بركره قپاندقدن صكره آچلمسی ویا دلینمسی ممكن دكلدی .

غریب برمكالمه - چفته تهدید

ایكی كون صكره اسیرلر كولنك یكی صاحبی اركندن صنداله بیندیردیكی آدملردن برقاچیله كولك غرب ساحلنه قدر كیتدی .

مادموازل ژانك زوج مستقبلی ووكیلی اولان (اوكوست مارتن) اسیرلر كولنك صاحبی عد اولنه‌بیلیردی .

كولك صاغ طرفنی اورتن قیادن دیوارك اوكنه كلمشلر ایدی‌كه بونی دلمك ایستدكلری وفقط بردرلو موفق اوله‌مادقلری اوزرنده‌كی آثار وعلائمدن آكلاشیلیوردی .

قیادن دیواری کورن اوکوست، مردانه‌رق دییور ایدی‌که :

— اولجه ایدیلن تشبثاب اوزرینه تکرار بودیواری دلمکه قالقشه‌مام . . . بو ، پك بیهوده برشی اولور . اك جسور متشبثلرك جسارتی قیردی . . .

ناکهان بیوك برقیا پارچه‌سی قیارق صویه وصندالك اوکنه دوشدی. عین‌زمانده یوقارودە وتام صندالك حذاسنده برپنجره آچیله‌رق برژاپونیالی کوروندی .

اوکوست، کورك چکنلره خطاباً باغیردی: یناشمق ایچون دقت ایدیکز !

عین زمانده ژاپونیالی کندیلرینه انکلیزجه خطاب ایتدی :

— یاقلاشکز ، افندیلر . سزی بکلیورلر.

اوکوست — بزی بکله‌ین کیمدر ؟

— مادام لافونتس آتالانتا دوبره‌زال .

— کیمی بکلیور ؟

— مورفیلدلی اوکوست مارتنی . . .

— (برطور عزمپرورانه ایله) ایلرولیه‌لم. بوراده اختفا ایتمش اولانلر بزه برفنالق یاپمق نیتنده بولونیورلرسه بونی یوقارودن‌ده یاپه‌بیلیرلر. بزی برطوزاغه دوشورمك ایسته‌میه‌جکلری شبهه‌سزدر .

صندال ، مغاره‌کبی آچیلان برقپودن کیرنجه درحال قپو قپاندی . ایچروده بیوك برالکتریق لامبه‌سی نشرضیا ایلیوردی .

ایچروده برقاچ دانه اوتوموبیللی صندالرله کندیش اوموزلی برژاپونیالی طورییوردی . اوکوستی کورر کورمز احترامکارانه بروضع آلدقدن صکره دیدی‌که :

— موسیو اوکوست مارتن، لطفاً صندالدن چیقارمیسکز ؟

— بنی نه‌بیلیورسکز ؟

— اسمکزی بکا خبر ویردیلر .

— بنی نره‌یه کوتورمك ایستیورسکز ؟

— سزی کورمك ایسته‌ین قونتس آتالانتانك نزدینه .

— آرقداشلرمی‌ده کوتورمك ایستیور . میسکز ؟

— آنلرده دوشونلمشدر .

— نه‌کبی ؟

— آنلر ایچون امین اوله‌بیلیرسکز . مساعده‌کزله براز استراحت ایدرلر .

برقاچ دقیقه صکره آچیلان برقپودن ایچرو کیرن اوکوست ، کندیسنی صورت عادیه‌ده دوشنمش اولان براوطه‌ده واوروپالی برقادین کبی کیینمش اولان کنج برقادینك قارشوسنده بولدی‌که بوده آتالانتادن بشقه کیمسه دکلدی .

اوکوست، بوقادینی اوزمانه قدر کورمه‌مش اولدیغی کبی رسمنی‌ده کورمك فرصتنه نائل اوله‌مامشدی . بو سببله آتالانتایی کورنجه طانیه‌میه‌جنی شبهه‌سزدی .

برمدتدن برو کوروله‌مه‌ین آتالانتا ، خیلی تبدل ایتمشدی. آغیر باشلی، ووقور برقادین کبی

حركت ايدن مزبوره‌نك اولكى قوت وشدتى كورولميوردى .

ايچرو كيرن شخصه خطاباً :

— مورفيلد مالكانه‌سنك وارثى اولان كنج قيزك نشانليسى موسيو (اوكوست مارتن) سزسكز دكلى ؟

— اوت مادام ، بن ايم .

— بن ده (آتالانتا دوبره‌زال) ايم . البت اسممى اولجه ايشتمشسكزدر ؟

— شبهه‌سز .

— اوطوريكز ، رجا ايدرم .

ايكيسى ده اوطورديلر . فرانسه‌ده ايكن فوق‌العاده محجوب كورونن وسوز سويله‌ديكى زمان بر كنج قيز كبى اوتانان (اوكوست‌مارتن) شمدى سربست كورونيوردى .

بالخاصه مادموازل ژان ايله نشانلانديغى كوندن برو محجوبيتى كاملاً زائل اولمش ايدى .

آتالانتا — آرقداشلركز مستريحدر . راحت ايديكز . سرينله‌تيجى بر مشروب ايچرميسكز ؟

— تشكر ايدرم ، مادام .

— اولا : سزه بيانه مسارعت ايدرم‌كه بوراده بولنديغكز مدتجه بنم ايچون محترم بر مسافرسكز . سزى كورمك ايستيوردم. بوسببله براز كوروشه‌بيليرز . ايسترسه‌كز طوغرودن طوغرويه مقصده كيريشه‌بيليرز . معلومدركه بن اسيرلر كولنك صاحبى‌يم . ساحلى ده درت فرسخ كنيشلكنه قدر بكا عائددر .

— اولجه بويله ايدى . فقط شمدى نه كول ونه ده قره سزه عائد دكلدر .

— بن ويريلان حكمى پروتستو ايتدم . بويله برحكمك نجه اهميتى يوقدر .

— حقسزسكز . بواراضى آمريقاحكومتنك النه كچدى . ميس ماروود مورغان ، حكومتدن بوراسنى صاتون آلدى ومعلم (ياقوب مور) ه صاتدى . يالكز «آتالانتا تووه‌ن» ناميله فرانسز محله‌سى تشكيل ايدلمش اولان جنوب ساحلى مستثنادر . معلم (ياقوب‌مور) اخيراً وفات‌ايتدى. يكانه وارثى مادموازل (ژان بوميه) در . بن‌ده مرقومه‌نك وكيلى و نشانليسى‌يم . بونلردن خبركز وارمى ؟

— واردر . بوتبدلاتك نجه اهميتى يوقدر . اساساً بكا عائد اولان بر كولى كيم كيمه صاتيور ؟ اولجه‌اولديغى كبى‌بوكونده اسيرلر كولى‌وجوارى كاملاً بكا عائددر. يالكز جنوب ساحلنى فرانسزلره ترك‌ايتدم‌كه‌بوده‌مقاولات‌محررلكنجه‌مضبوطدر.

— قونتس ، بوصورتله كوروشه‌مه‌يز .

— (متبسمانه) بشقه نه‌صورتله مطابق دوشه‌بيليرز ؟ كولك ساحل شماليسنده برفابريقه ياپمق ايستيورسكز دكلى ؟

— اوت. متوفى (ياقوب مور) ده‌بوفكرده اولديغى كبى نصايحى موجبنجه حركت ايتمك ايسته‌ين مديرلرده بو فكرى ترويج ايديورلر . بن‌ده عين فكرده‌يم. ژانك وكيلى بولنمقلغم حسبيله بوفابريقه‌يى ياپديره‌بيليرم .

— قره‌ق جبالى آلتندن بر تونل آچمق ایستیورسکز ، دکلی ؟

— تونل ، اساساً موجوددر . طبیعت ، بزدن دها کوزل بر تونل آچمش . بالتصادف بزده قیانك اینجه بر محلی بوله‌رق بر دلیك آچدق .

— زیر زمینده آچیلمش اولان اوطه‌لری کوردیکزمی ؟

— اوت .

— بونلردن استفاده ایتمك ایستیورمیسکز ؟

— شبهه‌سز . بونلر زیاده ایشمزه یارایه‌جق وایشلرمزی تسهیل ایده‌جکدر .

— بو تونلك همان نصفندن زیاده‌سنی سزه سویله‌مش اولدیغم منطقه داخلنده‌در .

— بیلیورم .

— ایشته سزه بر پلان . سوزلرمك طوغرو- لغنی بورادن‌ده آکلایه‌بیلیرسکز .

— تشکر ایدرم ، حاجت یوق . بنده‌ده پلان وار . تونله عائد بتون تفرعاتی بو پلانده تدقیق ایتدم .

— بکا عائد اولان قسم اوزرنده بو تونلدن استفاده‌دن سزی منع ایده‌بیلیرم .

نیم تهدیدی متضمن اولان بو سوزلری سویلرکن آتالانتانك دوداقلری اوزرنده کورونن اثر تبسم غائب اولمامشدی .

اوکوسته کلنجه : تبدیل طورولسانه قرار ویره‌رك :

— بکا مانع اوله‌مازسکز مادام .

— عفو کزه مغروراً بیان ایده‌یم که پك ایی منع ایده‌بیلیرم . . .

— پك اعلا ! ایستدیککز کبی حرکت ایده‌بیلیرسکز . هر حالده بن سزه اطاعته مجبور دکلم .

— بن اسیرلر کولیله جوارینك صاحب مشروعی‌یم .

— حال حاضرده صاحبی دکلسکز . شمدی بورالری بزه عائددر .

— عفو ایدرسکز ، افندی . عدالت انسانیه‌دن دها بیوك بر شی واردر که اوده عدالت الهیه‌در . او ، ایستدیکی زمان انسانلره حکم ونفوذینی پك ایی تأثیر ایتدیریر . بن ناحق یره محکوم اولدم . بورانك حاکملری قطعیاً بکا عائد اولان بر اراضی‌یی غصب ایده‌مزلر . . . بو اراضی ، بکا اجدادمدن موروث ومنتقلدر . بن وجدانی حرکت ایدییورم . بناءً علیه بکا عائد اولان بر یرده عملیات انشائیه‌ده بولنه‌مازسکز . سزی ایلروله‌مکدن و بر طاقم تبدیلات وتعدیلاتده بولنمقدن منع‌ه حقم واردر .

بو سوزلری سویلرکن آتالانتانك دوداقلری اوزرنده‌کی تبسم غائب اولمشدی .

اوکوست — مادام ، سزه بر از اول‌ده سویله‌دم . بو صورتله یکدیکرمزی ارضا واقناع ایده‌مه‌یز . بن کندمی حرکاتمده سربست بولورم وسزی‌ده طانیمامغه مجبورم .

— سبب ؟

— سز بورانك صاحبی‌یم دییورسکز . بزده بزمدر دییورز . . .

— سزه بشقه نه دیه بیلیرم ؟ یوقسه



مادموازل ژان ، الکتریق لامبه سنك دوکمه سنی چویرنجه اوطه آیدینلاندی .

دیزلر کزه قپانه رق رجاده بولنمتلغمی می ایستیور سکز ؟

— (نافذ برنظرله مخاطبه سنه باقه رق) بویله برجاده نیچون بولنمیه سکز ؟

— چونکه یاپه مام .

— سزی بویله برشیء یاپمقدن کیم منع ایده بیلیر ؟

— بالذات بن .

— مادام ، سز زنکین دکلمیسکز ؟

— اوت ، زنکینم . بیوك بر ثروته مالکیتمی بیان ایتمکمی ایستیور سکز ؟

— اوت . ایستدیککز یرلری بندن پاره ایله صاتون آله بیلیر سکز .

— بونی یاپه مم . کندی مالی صاتون آلمق موافق منطقمیدر ؟ بو ، کندی کندمی آلداتمق دیمك دکلمیدر ؟ عین زمانده وجدانمه قارشو برحرکتده عداولنمازمی ؟

— سزه کوره اویله . فقط غیریلره کوره

دكل . سزده باقيجيلق خاصه‌سى وارمى ؟

— (جدى برطورايله) نه‌ديمك ايستيورسكز ؟

— استقبالى كشف واستدلا ايده‌ بيلير ميسكز ؟

— خير .

— اوحالده دائما حقيقتدن بحثه مجبورسكز .

— (كيتدكجه حيرتى آرتديغى حالده) مجبورمى‌يم ؟

— چونكه يالان سويله‌مه‌مش اولورسكز .

— اساساً كيمسه يالان سويله‌مز و بونى قبول ايتمز .

— بن بونى سويله‌مك ايستمه‌يوردم. سوزلرم سوء تفهمه اوغرادى . مثلا مع عائله براورمانده بولونيورسكز . اشقيا هجومنه اوغراديكز . زوجكز نصلسه قاچارق قورتلدى . اشقيا ، سزه زوجكزك نه‌طرفه كيتديكنى صورسه نه‌ديرسكز ؟ بالطبع يا اختيار سكوت ايدر ويا حقيقتى سويلرسكز . اويله دكلمى ؟ باشقه درلو حركت ايتمك قابلمى ؟

— (شدتلى برحركتده بولنمغله برابر) سز كيم اوليورسكز ؟ بكا درسمى ويرمك ايستيورسكز ؟

— بن پارسليم . اسمم (اوكوست مارتن) در . . . درس ويرمك دكل، حقيقتدن بحث ايتمك ايستيورم . . .

— معذورسكز .

— سزك باقيجى اولماديغكز آكلاشلدى . بوراده بويله بركيمسه يوقمى ؟

— بو درلو سؤاللركزه جواب ويرمكه لزوم حس ايده‌ميورم .

— اوحالده بياناتمى تصديق ايتمش اوليورسكز .

— بالعكس .

— آچيلان توندله بزى تهديدايدن برتهلكه وارميدر ؟ جواب ويرميورسكز. ضررى يوق. بن جواب ويره‌يم: بويله برتهلكه احتمالكه واردر. فقط نه‌دن عبارت ؟

— دها زياده برشى سويليه‌مم .

— برمقايسه‌ده بولنمق ايسترم . اسمى هرنه اولورسه اولسون، فرض ايده‌لم كه اورته‌ده برشخص ويابر ماهاتماوار . تحت الارض برقضا وقوع بوله‌جغنى ويوزلرجه معدنجيلرك تلف اوله‌جغنى خبرويرر. چونكه باقيجيلر وماهاتمالر بويله‌شيلرى قبل الوقوع حس وكشف ايدرلر . معدن صاحبى ده زنكيندر . اوحالده بو آدمك نه‌يامسى لازمكلير؟ معدنجيلرك حياتنى قورتارمسى لازم كلزمى ؟

— بوكبى مقايسه‌دن وملاحظه‌لردن نه‌ديمك ايستديككزى آكلايه‌ميورم ، موسيو . اسيرلر كولنى پاره‌ايله سزدن آلمقلغمى ايستيورسه‌كز بو ، بيهوده‌در . بن ، هيچ بروقت كندمه عائد اولان برير ايچون پاره ويره‌مم. تهديد وتهلكه‌يه كلنجه: سزه بوبابده برشى ديه‌مم . بويله برشيئى سويله‌مكله ارتكاب خطا ايتمش اولورم . يالكز

شوراسنی بیان ودرمیان ایدرمکه کونی کونه
وقوع بولمق اوزره تام ایکی سنه صکره برحرکت
ارض آمریقانی صارصه جق وبوطاغلرده
ییقیله جقدر .

— بونك صحتنی بکا تأمین ایده بیلیرمیسکز ؟

— خیر . بونی یاپه مام .

— بوحوادثی سزه برباقیجی می خبر
ویردی ؟

— اوت .

— بوباقیجی حالا بوراده میدر ؟

— اوت .

— اوحالده بوشخصك یارین وقوع بوله جق
برشیئی بکا اخبار ایتمسی لازم . وقوع وعدم
وقوعنی کوردکك بیانات وکشفیاتندن امین
اولملی یم ...

— اوشخص بویله برحرکتده بولنه ماز .

— نیچون ؟

— یالکز برآدمه برشیدن بحث ایده بیلیر .
فقط هرآدمه بونی بیان وتکراره مجبور
دکلدر .

— پکی ، وقوع بوله جق برحرکت ارضه
سز نه دییورسکز ؟ اهمیت ویرمیورمیسکز ؟

— خیر . بن طالع ایله مجادله ایدن
برمخلوقم .

— بن ده عین صورتله حرکت ایدن برآدمم .
حرکت ارض ایکی سنه یه قدر وقوع بوله جق
دکلی ؟ اوزمانه قدر بن فابریقه می انشا ایدرم .
خیلی ایشلرده کوره بیلیرم .. ایکی سنه صکره
وقوع بوله جق برفلاکته قارشو شمدیدن بیان
تأثره نه لزوم وار ؟

— اوحالده اولکی افاده می سزه تکرار
ایدرم : بنم اراضیم اوزرنده فابریقه انشاسی
فکرندن واز کچیکز . عکس حالده سزی بویله
برشیدن منعه حقم واردر .

— بن ده سزك حقکزی طانیمامقده معذور
اولدیغم کبی امرکزه اطاعتده مجبور اولمادیغمی
اخطار وبیان ایدرم .

— سزی جبراً منع ایده بیلیرم .

— بویله برشیئی یاپه بیلیرمیسکز ؟

— کوررسکز .

— بن ده مدافعات لازمه ده بولنورم . بکا
قارشو اعلان مخاصمه می ایدییورسکز ؟

— اوت . مخاصماته باشلامق مجبوریتی
الویرییور .

هرایکی طرفده بوسوزلری مستریحانه
برصورتده صرف وایراد ایلمشلردی .

بواثناده قپو آچیله رق برکوچوك چوجغك
آغلایشی وبرقادینك ده یبانجی برلسان ایله
برشیلر سویلدیکی آکلاشلدی .

آتالانتا، آیاغه قالقه رق قوللرینی اوزاتدی .
نیم عریان اولوب ژاپونیالی برقادینك قوجاغنده
بولنان چوجغی آلدی وکوکسنی آچارق چوجغه
مه ویردی .

اوکوست — بوچوجق سزکمی مادام ؟

— (متبسمانه) اوت .

— قاچ یاشنده در ؟

— آنی کونلك . کچن بازار طوغدی .

اوکوست ، ماوی کوزلی ، سیاه صاچلی واسمر تنلی بوچوجنی دقتله کوزدن کچیردکدن سکره صوردی :

— قیزمی ، اوغلانمی ؟

— اوغلان . اسمی (آلفره‌د) در . زوجمك پدرینك اسمی‌ده آلفره‌د ایدی .

— سز حقیقی برهندلیسکز ، دکلی ؟

— اوت .

— سزه برشی دها صورمق ایسترم .

— سزی دیکلیورم .

— هرکس استقبالی کشف واستدلال واصولنی اوکره‌نه‌بیلیرمی ؟

— اوت .

— اوحالده بن‌ده اوکرنمك ایسترم .

— قولایدر . فقط بوندن نه‌سز ونه‌ده دیکرلری مستفید اوله‌بیلور .

— ضرری یوق . بنم ارزوم یرینی بولمش اولور . بواصولی بوراده اوکره‌نه بیلیرمی‌یم ؟

— شبهه‌سز . بورایه کلیکز وطلبه‌مز اولکز .

— نه‌قدر زمانده اوکره‌نه بیلیرم ؟

— آدمنه کوره مدت تخلف ایدر . احتمالکه برسنه‌ده ، احتمالکه اللی سنه‌ده اوکره‌نیرسکز . بلکه‌ده هیچ اوکره‌نمزسکز . . .

— دائما آره‌کزده بولنمقمی لازم ؟

— البت . احتمالکه سزه برساعتلك تدقیق وتتبع کفایت ایلر .

— صکره اوده کیدوب ایشمله مشغول اوله‌بیلیرمی‌یم ؟

— شبهه‌سز .

— باقیجی اولمق ایچون نه‌کبی شرائط لازم ؟

— اول امرده چوق اویانق بولنمق و آج قالمق لازمدر .

— آج قالمقمی ؟

— اوت .

— اویومامق وآج قالمق . بوایکیسی‌ده خوشه کیده‌جك شی دکل . واقعا بوایکی حاده بولنمغله انسان بعض شیلره نائل اوله‌بیلیر . بن بعض تجربه‌لرده بولندم . . . بونلری برتفصیل شمدی سزه نقل ایده‌مم . یری دکل . لکن آجلغه واویقوسزلغه نصل تحمل ایدیلور ؟

— انسان تدریجاً هرشیئه تحمل ایده‌بیلور .

— نه‌قدر مصرفه لزوم وار ؟

— مصرفه لزوم یوقدر . تعلیم وتدریس مجاناً‌در .

— بوشرائط آلتنده بن باقیجی اولمغه راضی‌یم .

— سز بیلیرسکز . درحال باشلامق ایستیورمیسکز ؟

— بوآندن اعتباراً باشلامق وکوچوك بردرس آلمق ایسترم .

— بودرسی بالذات بن سزه ویره‌بیلیرم وخواجه‌نك سویلیه‌بیله‌جکی شیلرك کافه‌سندن

خبردار ایده‌بیلیرم .

— اوحالده . . .

— اوحالده نصایح عشره‌یی قبول وتطبیق ایتمك لازم . هر نه كز وارسه جمله‌سنی صاتوب فقیرلره ویرمكز ایجاب ایدر . . .

— (آیاغه‌قالقوب كیتمك اوزره شابقه‌سنی آلدیغی حالده) آللهه اصمارلادق ، قونتس . الله سزی محافظه ایتسون . شونیده علاوهٔ مقال ایده‌یم‌كه هرحالده‌بكا كوكنمه‌یكز . . . تكرار كوروشمك اوزره آللهه اصمارلادق !

« شرق یلدیزی » — اسرار انكیز برسفینه

سان فرانسیسقو اهالیسی بركره دها دوچار مراق وهیجان اولیوردی . شهرك لیماننده بولنوب « لیورپول » ده انشا ایدیلن ودنیانك اك بیوك واپوری عد اولنان سفینه‌یه دائر السنهٔ ناسده برطاقم روایتلر دوران ایلمكده ایدی .

بوسفینه‌نك نیویورق ایله سان فرانسیسقو آره‌سنده «لوئیزییان» و «موریتانیا»ناملرنده‌كی سریع‌السیر ایكی سفینه‌سیله اجرای سیر وسفر ایدن كونار قومپانیه‌سنه عائد اولدیغی ظن ایدیلیوردی .

اوتوز ایكی بیك طونیلاتولق اولوب ایكی یوز قرق مترو طولنده ویكرمی یدی مترو عرضنده بولنان بوسفینه ، ساعتده یكرمی بش میل سرعتله حركت ایدییوردی .

درت یوزی كمیجی واوچ یوزی آتشجی وماكنه‌جی اوله‌رق‌یدی یوزطائفه‌سی بولندقدن باشقه‌بش آلتی‌بیكده‌یولجی استیعاب‌ایده‌بیلیردی . « موریتانیا » واپورندن بیك طونیلاتو فضله بولنان سفینه‌نك بومبایه كیده‌جكی وصاحبنك برهندلی اولدیغی حقنده برطاقم روایتلر دوران ایلمكده ایدی .

نه‌پال مهراجه‌اكی پرنسلرندن برینه عائد اولوب هیمالایا طاغلری اوزرنده بولنان نه‌پال ایالتی پرنسلری حسابنی بیلمیه‌جك درجه‌ده برثروت عظیمه‌یه مالكدرلر .

ویریلن معلوماته كوره پرنس (پیتور روپیغانج) هردرلو حقوقندن فراغت ایلدیكی كبی اموال واملاكنیده انكلتره‌ده اون ملیون انكلیز لیراسنه فروخت ایتمش وعائله‌سی ومعیتی افرادیله « شرق‌یلدیزی » نامنی ویرمش اولدیغی سفینه‌سنه چكلمش .

سفینه‌نك طائفه‌لری ژاپون افرادندن عبارت اولوب بحرمحیط آطلاسی‌یه كیدركن كورولوازم‌سائره‌سنی‌اتمام ایچون سان‌فرانسیسقو لیماننه اوغرامش .

دنیانك اك بیوك سفینه‌سی اولان « شرق یلدیزی » نك سان‌فرانسیسقو لیماننده بولنمسی مراق وحیرتی داعی اولیوردی .

چونكه بودا مذهبنده اوچ بیك بش یوز نفوسی حاوی بولنان و برمهراجه طرفندن اداره اولنان سفینه عادتا برشهر سیاری آكدیرییور و پرنس (بیتور) ك بش یوز مقدارنده بولنان حرملریده سفینه‌ده بولونیوردی .

سیاهی ، حبشی واصفری طائفه‌لردن برچوغی قرنجه كبی سفینه‌یه كمور نقل ایتمكله مشغول اولیورلردی .

شهرك تجارانی امید وانتظارك خلافنده اوله‌رق سفینه‌دن ارزاق واشیای سائره آلنمادیغنی كوره‌رك دوچار حیرت اولمشلر ایدی .

كمورنی آلان سفینه ، درحال لیماندن حركت ومفارقتله لیماندن اوزاق بر یرده لنكر انداز اولمش ایدی .

. . . .

نصف اللیلده ریختمك اسكله‌سنه برصندال یاناشه‌رق اللرنده‌كی فنارك یاردمیله هند لسانی اوزره یواشجه برقاچ سوز تعاطیسندن صكره اون ایكی كشینك بوصندال‌ه بیندكلری كورولدی .

اورته‌لقده كثیف برظلمت حكمفرما ایدی .

صندال ، اون ایكی كشی‌یی حامل اوله‌رق درحال « شرق یلدیزی » سفینه‌سنه طوغرو حركت ایلدی .

بو اون ایكی كشی صندالدن سفینه‌یه چیقارق وهندلی خدمتكارلر طرفندن قبول اولنه‌رق مختلف جهتلره كوتورلدی .

بونلردن ایكیسی یواشجه اسملرینی سویله‌مش ومتعاقباً اوزرلرنده‌كی هند البسه‌لرینی چیقاره‌رق كیم اولدقلری آكلاشلمشدی . بری اوزون بویلی ، ضعیفجه وكنیكلی اولوب آرقداشی ایسه قیصه بویلی ، ملحم ایدی . بو صكره‌كینك سیماسی برقومندیاجینك سیماسنی آكدیرییوردی .

قیصه بویلیسی ، اوزون بویلی آدمه خطاباً دیدیكه :

— محترم قپودان دانیه‌ل ، نهایت مقبرمزه كیردك . سوكیلی قونتمز بوراده حیاً دفن ایدلمش دیمكدر ... بزده بوحیاته تدریجاً آلشه‌جغز . بیلمم ، بری برمزه بیان خوش آمدی ایتمك لازممیدر ؟

— حقكز وار ، لیتلو . صوك سوزی قونتسمی سویلیه‌جك ؟

— خیر ، بن .

— (جان صیقندیسیله) لطیفه‌یی براق ، اللهكی سودرسه‌ك لیتلو ...

— قونتس ، سزه بوسفینه‌یه بینه‌رك برسمت مجهوله طوغرو كیدیله‌جكنی سویله‌مدیمی ؟

— اوت ، سویله‌دی .

— پك آعلا ، شمدی بن ده سزه بوخصوصه دائر معلومات لازمه‌یی ویره‌بیلیرم ، دیمك ایستیورم .

— (حیرتله) سزمی ؟ ظن ایدرسه‌م سزك هیچ برشیدن خبركز یوقدر . ایكیمزده خفیاً شمندوفره بینه‌رك بورایه كلدك . هرنه ایسه ... بنم بیلدیكم برشی وارسه ، اوده بومنحوس یرك قونتسه یمن وسعادت كتیره‌مدیكیدر .

بونکله برابر نهایت زوجنی بولدی . شمدی
کندیلرینه برده خیرالخلف وجوده کتیردیلر ...

— (صبرسزلقله) بیلیورم ! بیلیورم ...

— مادامکه هرشیئی بیلیورسکز . او حالده
بنم ده سزه بردیه‌جکم یوق ...

— هایدی بیلمیورم فرض ایتده مکالمه‌مزه
دوام ایده‌لم .

— آرتق اسیرلر کولنده‌کی قیالرك ایچنده
اقامت ایلمکی اونوتمی . مادامکه حرکت ارضله
ییقیله‌جق ...

— اوت ، باقیجی بویله سویله‌دی . او
باقیجی ، یلان سویله‌مز . بوزمانه قدر دیدکلری
کاملاً چیقمشدر .

— قونتس کبی مهراجه‌ده عین فکرده‌در .
بومهراجه‌نك یاخود پرنسك کیم اولدیغنی وبو
سفینه‌یی نه صورتله تدارك ایلدیکنی بیلیورمیسکز ؟

— بیلیورم .

— پرنسك (سربهانغاراهما) وقونتس
آتالانتا ایله مشارکتلری یکی برشی دکلدر .
پرنس بیتور ، بودا مذهبنه عائد اسرار وخفایانك
اك برنجی محافظلرندن اولدیغی کبی «اخوت خفیه»
هیئتنك‌ده رؤساسندندر . بو سفینه‌ده اوقات کذار
اولمق نیتنده بولنیور . بعدما قره‌یه آیاق آتمق
فکرنده دکلدر . بورادن کمور آلمق مسئله‌سنه
کلنجه : بوده بربهانه‌در . حقیقتده سفینه‌نك
کموره احتیاجی یوقدر . سفینه‌یی انظاردن مخفی
قیله‌جق هنوز وسائط مفقوددر .

— سفینه حیاتی فنا دکل . فقط بن دیکر
برسفینه ایله مصادمه‌دن ویا خالی ومجهول آطه‌لردن
برینه چارپارق غرق اولمق احتمالندن قورقارم ...

— دوشوندیککز شیئه باق !

— بو کون مجهول آطه‌لر یوقمیدر ؟

— خیر .

— پولنیزیا جزائری آره‌سنده فوق نامیله
صیق قیالقلر واردر . اونوتیورمیسکز ؟

— بیلیورم . موهاوق سفینه‌سی ده اوراده
غرق اولدی . اوحوالی . فی الحقیقه تهلکه‌لیدر .
اوراده پك چوق اینجو بولندیغی روایت ایدیلیور .

— اوراسی اولجه کشف ایدلمه‌مشمی ؟

— او صیق قیالرك آره‌سنه کیرمك ممکن
دکل . بوسببله کشف ایدیله‌مه‌مشدر . اورایه
کیدیلوبده نه بوله‌جق ؟

— هندلیلر آلتنده‌کی سفینه ایله او اینجی
آطه‌لرینك آره‌سنه کیروب چیقمه‌نك یولنی
بیلیرلر .

— فکرمجه اورایه کیرمك غائب اولمق
دیمکدر .

— کچیدك طارلغنه رغماً بز اورایه
کیره‌بیلیرز . صولرك دریناکی بو سفینه ایچون
مساعددر .

— بو کچیدی اصل کشف ایدمش ؟

— بیلمیورم .

— سفینه ، دائما اوراده قاله‌جقمی ؟

— اوت ... ابدیاً اوراده قاله‌جق وهیچ
برسفینه یانینه یاقلاشه‌میه‌جق . شاید برسفینه

كشف ایده‌جك اولورسه. قیالردن بری آتیله‌رق كچید سد اولنه‌جق .

— او حالده بزم سفینه‌ده قیالرك آره‌سنده طیقانوب قاله‌جق دیمكدر .

— اولكندن فضله برشی اولمیه‌جق. ایجابنده چیقلماز . نه اولمق احتمالی وار ؟

— غدا ، نره‌دن تدارك اولنور ؟

— سفینه‌نك خلقی كندیلرینه نه صورتله غدا تدارك اولنه‌جغنی بیلیرلر . . .

— بن بو سوزلر كزدن برشی آكلامیورم، عیب دكل آ . . .

— مراق ایتمیكز . هرشی دوشونلمشدر . هر حالده قوجه مرجان تپه‌سندن عبارت حقیقی بر آطه كوروله‌جكدر كه دنیاده كیمسه بونك وجودندن خبردار دكلدر . عصرلردن برو غیر مسكون بولنان موجود بیوك بر آطه، ونتیله پك زیاده مسكون ایمش .

— (حیرتله) صحیحمی ؟

— « آتلانتید » دن بحث اولندیغنی ایشیتدیككزمی ؟

— آفریقا و آمریقا قطعه‌لری آره‌سنده مصال قبلمدن اولان قطعه‌یه دائر دكلمی ؟

— اوت. بحر محیط كبیرده موجود اولوب كذلك غائب اولان قطعه‌نك ده فرقنده میسكز ؟

— اوت. كویا ارضك او نقطه‌سی «له‌موری» نامنی آلمش واهالیسنده « له‌موریلی » دینلمكه باشلامش . فقط بونلرك كافه‌سی مصالدن عبارت .

— بزم ایچون بلكه . فقط بر هندلی ایچون بویله دكل . اولجه قونتسك نیچون اون ملیون دولار آلمش اولدیغنی بیلیورمیسكز !

— بونی اوده بیلمز ، ظن ایدرم ؟

— بالعكس پك اییی بیلیر .

— نیچون آلدی ، سویله باقهلم ؟

— صیرتنده‌كی اشكال وخطوط ایچون آلدی .

— بونك نه اهمیتی واركه ؟

— اسیرلر كولنك اعماقنده مدفون خزینه‌لر، بو اشكال وخطوط ایله میدانه چیقاجق. اشكال من كوره عادتا بر پلاندر . . .

— او حالده ؟

— بز بو خزینه‌یی بولدق . بوندن بحث اولندیغنی ایشتمدیككزمی ؟

— یاغلی بر بزه صارلمش بر محفظه‌دن بحث ایدلدیكنی ایشتمشدم . روایته كوره بو محفظه‌ده رقملرله واسرار انكیز اشارتلرله بر طاقم یازیلر وار ایمش .

— بونلر روایت دكل ، حقیقتدر .

— یكی ، بو اشكال وخطوطی كیمسه اوقویه‌مادیمی؟ نه‌دن باحث اولدیغی آكلاشلمادیمی؟

— اوقوندی ونه‌دن باحث بولندیغی آكلاشلدی . بزم شمدی بولمق واوراده دائما قالمق ایستدیككز آطه‌نك اسرارندن باحثدر . هر حالده اوراده فوق‌العاده متحیر اوله‌جغمز احوال ومناظره تصادف ایده‌جكز .

دكز آق باباسى و بر فاجعه

دنيانك عظيم وشايان حيرت بر سفينه‌سى اولان « شرق ييلديزى » ، آمريقانك جهت غربيه‌سى ساحلنده سرعتله قطع مسافه ايلمكده ورهگذارنده تصادف ايلديكى سفائن تجاريهٔ سائره‌يى كيروده براقمقده ايدى .

سفينه‌يه ارزو ايدلسه دها زياده بر سرعت ويريله‌بيليردى . فقط هنديلر استعجال ايتميوركبى كورونيورلردى .

سفينه ، ساحلدن كوروله‌ميه‌جك قدر اوزاقدن كيتمكده وشيلى قطعه‌سنك قارشوسنده وخط استوايه نسبتله اوتوزنجى درجه‌ده بولنمقده ايدى .

قپودان دانيه‌ل ايله ايتلو ، پولينزيا جزائرينه طوغرو كيدن سفينه‌نك تبديل استقامت ايلديكنى آكلامامشلر وكيميه‌دن استعلامه‌ده لزوم كورمه‌مشلردى .

تشرين ثانى‌نك غايت لطيف بر كونى اولوب اوجاندن ذره قدر اثر بولنميان دكز ، بر آيينه كبى مستوى ومجلا ايدى .

اقاليم شماليه‌ده بوموسمده قيشك حكمنى اجرايه باشلامسنه رغماً بورالرده هنوز ايلك بهاره مخصوص بر روزكارك هبوب ايلديكى حس ومشاهده اولونيوردى .

سفينه‌نك درونده هندلى خدمتجيلر صباح تووالتلريله مشغول كورونيورلر وبوميانده بر سورى چوجقده قوشلر كبى جيولتيلريله عموماً شوق ومسرتنى آرتيرييورلردى .

بر كون اول طوغان ايكى چوجق ، بوشهر سابح وعظيمك نفوس موجوده‌سنه منضم اولمشدى .

سفينه‌ده مراسم وتكلفاته دقت ايدليوب ژاپون طائفه‌لرى صباح تووالتلريله مشغول بولنان قادينلرك آره‌سنه كيروب چيقمقده ايديلر .

بونلر بودا مذهبنده بولنمقده اولوب ارزو ايلدكلرى حالده آره‌لرنده خرستيانلر واوروپاليلرده قاله‌بيليرلردى . بودا مذهبنده بولنانلر ، آره‌لرنده‌كى اوروپاليلره مسافر نظريله باقارلر .

سفينه‌نك درونى بر ژاپون ، عين زمانده بر هند شهرينى آكديرمقده وجنتده بولنيورمش كبى ساكنانه ومسعودانه بر حيات كچيرلمكده ايدى . هركس سفينه‌ده ايستديكى يرده كزه‌بيليورسه‌ده يالكز اوست قاته‌كى كوبرواوزرنده بوكسك درجه‌ده بولنانلر ايله برنك زوجه‌لرى وهندده صنملرك اوكنده رقص ايدن رقاصه قيزلر كزه‌بيليورلردى .

صباح تووالتى اثناسنده چوجق صاحبى بولنان قادينلر ، اولادلرينى غسل وتطهير ايله مشغول ايديلر . برماصه‌نك اوكنده ژاپونياللى

رقادين، ايكى چوجق بيقامغله مشغول اولوب بونلر (آرنو) ايله (آتالانتا)نك چوجقلرينك اقرباسى ايدى .

هر ايكيسى ده بحر محيطه مخصوص اولوب سفينه‌نك اطرافنده اوچوشمقده بولنان و آلباتروس دينيلن غايت بيوك آق بابالره باقيورلردى.

بيوك قنادلرى بولنان بو آق بابالر، قوش كبى سرعت و سهولتله هواده اوچارلركه شدتلى فورطنه‌لره قارشو بو آق بابالرك سرعتله اوچوشدقلرينى كوروبده حيرتده قالماق ممكن اوله‌ماز .

اللرينه كچيردكلرى شيلرى بيوك حرص واشتها ايله وحشيانه برصورتده پارچه‌له‌يوب ييدكلرندن طولايى بونلره دكز آق باباسى نامى ويرلمشدر .

ضابطلردن برى، بو آق بابالره دائر اطرافنده‌كيلره معلومات لازمه‌يى ويردى . عين زمانده ويرديكى امر اوزرينه ژاپونلردن برى كسلمش ات پارچه‌لرينى حاوى برسپت كتيردى .

ضابط، سپتدن آلوب آتديغى ات پارچه‌لرينى آق بابالر قاپوب درحال يوطيورلردى .

بو حالى كورن آرنو، ضابطه خطاباً :

— قره‌ده پارچه‌له‌يرق ييدكلرى ات پارچه‌لرينى بويله حاضر اوله‌رق نصل يوطيورلر ؟

— بونلرده كميرمك خاصه‌سى اولماديغى ايچون بولدقلرى شيلرى يوطارلر و شيلى قطعه‌سى سواحلنه قدر كيدرلر . قيصالقلى و فورطنه‌لى يرلرده طولاشورلر . سرعتله اوچارق ساعتده نه‌قدر مسافه قطع ايتدكلرينى بيلميورم . . .

ضابط سوزينى بتورمه‌مدى . او آند[ه] اوكيندن برآدمى ده‌ويره‌رك عظيم و بياض بروجودك كچمسى، سوزينه دوامه مانع اولمشدى .

ينه بو آنده كنديسنه صوو كونش يانيوسى ياپديرلمش و كييديله‌رك بشيكنه ياتيرلمش اولان كوچوك (آلفره‌د) يعنى آتالانتانك اوغلى اورته‌دن غائب اولمش ايدى .

اطرافه باقيلنجه آلباتروس دينيلن بو عظيم آق بابالردن برينك كوچوك آلفره‌دى قاپمش اولديغى حالده جهت شرقيه‌يه طوغرو اوچمقده بولنديغى كورولدى .

والده‌سى يأس و نوميدى ايله باغيرمغه باشلادى :

— آلفره‌د، اولادم . . . اولادمى كوتوريور . . . شمدى نه‌يابه‌جغز ؟

والده‌نك اطرافنده حاضر بولنانلر بر هيكل كبى بولندقلرى حالده قالمشلردى. هيچ برى آغزينى آچارق برشى سويليه‌ميوردى . نه‌يابيله‌بيليرو نه سويلنه‌بيليردى ؟ چوجغى سرعتله قاپوب هواده اوچان برقوش ايچون هيچ برشى ياپيله‌مازدى.

آرنو دو بره‌زال، يأس و حدتله يومروقلرينى تهديدكارانه صاللامقدن بشقه برشى ياپه‌ميوردى.

چوجغى حامل اولان آق بابا، اوچارق خيلى اوزاقلاشمشدى. شبهه‌سز چوجغى، يووه‌سنه كوتوروب اوراده پارچه‌ليه‌رق ياورولرينه ييديره‌جكدى. براز صكره افقده بياض و كوچوك برنقطه كبى كورونمكه باشلامشدى .

آتالانتا، اوزون مدت مستغرق بهت وحيرت اوله‌رق قالميوب درحال سفينه‌نك آلت قاتنه اينْدى .

قوريدورده‌كى قابينه‌لردن برينك قپوسى اوكنده طوردى. بوقپونك اوكنده النده برقلنج طوتمقده بولنان البسهٔ مليه‌سنى لابس ايرى بويلى برهندلى نوبت بكله‌مكده ايدى .

هندلى، آتالانتانك ايچرو كيرمسنه ممانعتده بولنمق ايسته‌مكله آتالانتا، مرقومى برچوجق كبى ايته‌رك قپونك اوكندن اوزاقلاشديردى ومتعاقباً قابينه‌دن ايچرو كيردى .

ايچروده يره بغداش قوره‌رق اوطورمش اولان آق صقاللى برآدم بولونيوردى كه طرناقلرينى كسمكله مشغول ايدى .

بو آدم، نه (سربهانغا) ونه‌ده پرنس (بيتور) اولوب چوجغى قاچيرلمش اولان بدبخت بروالدهنك خطاب ايتمك ايستديكى هندلى برفقير ايدى .

آتالانتا، يأس ونوميدى ايله باغيردى :

— آق بابالردن برى چوجغمى قاپوب قاچدى .

هندلى — بيليورم .

هندلى قادين، شدتلى برمصادمه‌يه هدف اولمش كبى بردنبره صيچرادى . حيرتله صوردى :

— بيليورميسك ؟

— (غايت ساكنانه ولاقيدانه برطورايله) اوت، بيليورم .

— وقوعندن اول بوايشدن خبرك وارميدى ؟

— شبهه‌سز . كتاب طالعكه باقديغم زمان بويله برحادثه‌نك وقوع بوله‌جغنى كشف ايتمشيدم . . .

— لعنت اولسون!! انسانيته خدمت بويله‌مى اولور ؟ مادامكه اولجه معلوماتك وارايدى. نيچون بنى خبردار ايتمدك؟ قلبكزده مرحمت وشفقتدن اثر يوقمى ؟

— شبهه‌سز وار .

— اوحالده بوواقعه‌نك عدم حصولنه مانع اوله‌مازميدى ؟

— خير .

— هيچ برصورتله‌مى ؟

— اوت، هيچ برصورتله بوحادثه‌نك وقوعنه مانع اوله‌مازدق . بيلميورميسكزكه انسانك آلننه يازيلان بوزولماز . مقدرات الهيه يرينى اير وكيچ بولور . جناب حقك يازمش اولديغى شيلرى بوزمق ممكنمى ؟ بشقه صورتله حركت ايتمش اولسه‌يديكز احتمالكه اوشى سزه دها بهالى‌يه اوطورردى .

— نه ديمك ايستيورسكز ؟

— ديمك ايستيورمكه قضايه رضادن بشقه چاره يوقدر .

— يكى، اولادمى صاغ وسالم اوله‌رق تكرار بوله‌جقمى‌يم ؟

— بونى سزه كيم تأمين ايده‌بيلير ؟

— سز !

— بن بويله بر وعدده بولنه‌مام . يابه‌میه‌جغم
شی ایچون سوز ویره‌مم ...

آتالانتا ، درحال هندلینك اوموزندن یقا‌
لیه‌رق خنجرینی چكدی . هندلی‌یی اورمق
اوزره قولنی قالدیردی :

— بو خنجری قلبكه صاپلایه‌جغمی‌ده كتاب
طالعده اوقودكمی؟ شمدی بكا جواب ویره‌جكسك :
اولادمی بوله‌جقمی‌یم بولمیه‌جقمی‌یم ؟ عكس
حالده خنجرمی قلبكه صاپلارم .

اختیار هندلی ، پارلدامقده بولنان انظارینی
مستریحانه بر طور ایله مخاطبه‌سنه عطف ایتدی .
كندیسنه قارشو وقوع بولان اولوم تهدیدندن
قطعیاً متأثر كورونمیوردی :

— اوكرنمك ایستدیككز شیئی اوكرنه‌میه‌
جكسك ...

— دقت ایدیكزكه بر سوزكز ، حال
وموقعی تعمیر وتلافیسی ناقابل بر درجه‌یه كتیریر .
سزه صورییورم : اولادمی بوله‌جقمی‌یم ، بوله‌
میه‌جقمی‌یم؟ یا اوت ویاخیر دییكز . عكس حالده
الیمدن بر قضا چیقاره‌جقسكز . .

— بو قضا ، حیاته ختام ویرمكدن عبارت
دكلمی ؟ نه اهمیتی وار ؟ كوكسم آچیقدر . خنجر‌
كزی صاپلایه‌بیلیرسكز .

بو سكون ولاقیدی قارشوسنده آتالانتا ،
النده‌كی سلاحنی دوشوردی . حدتنه مغلوب
اوله‌رق بیكناه بر آدمك بیهوده قانینه كیره‌جكنی
ملاحظه ایتدی . بو سكون وسكوت آره‌سنده
اختیار سوزه باشلایه‌رق دیدی كه :

— مادام‌كه اصرار ایدییورسكز ، سزه د
ویره‌یم . اولادكزی صاغ وسالم اوله‌رق تك
اله كچیره‌جكسكز .

— (تلاش وهیجانله) نه‌زمان ونه‌ر

— دها زیاده برشی دیه‌مم .

آتالانتا ، بودفعه اصراری بیهوده بولیورد
اختیاره قارشو نه استرحامك ونه‌ده تهدید
آصلا تأثیر ایده‌میه‌جكنی آكلامشدی .

بونكله برابر اولادینك مقدراتنه دائر
زیاده معلوماتی نره‌دن آله‌جغنی تخطر ایله
درحال اختیارك یانندن آیریلوب قوریدو
چیقدی .

قابینه‌لردن بردیكرینك قپوسنی آچارق ایچر
كیردی . بورانه نیم عریان دینه‌جك قدر بر آ
بولونیوردی .

بو آدم ، مربوط بولندیغی قابینه‌نك دیوار
آرقه‌سنی طیامش اولدیغی حالده بغداش قورو
اوطورمش ایدی . اوقدر ضعیف واوقدر نحیف
ایدیكه براسكلتدن پك آز فرقی وارایدی .

هندلی بر فقیر اولان بو آدمك صاغ ال
باشنك اوزرنده طوتمقده بولندیغی كورولدی
كیجه وكوندوز برهیكل كبی ثابت وغیر متحر
اولدیغی وكوزلرینی زمینه عطف وركز ایلش
بولندیغی حالده آلدیغی وضع وحالی محافظ
ایلیوردی .

ایكی ویا اوچ كونده بركره كندیسنه كتیریلو
یمكی ییدكدن صكره تكرار اولكی وضع وحال
آلیوردی .

آتالانتـا ، اختيـارك معلق طوران قولنى
توب ايندیره‌رك ديدى‌كه :
— ذهنمده تصارلاديغم برشى ايچون باقمكزى
وره‌جككز شيلرى بكا خبر ويرمككزى امر
يورم .
وسوزلرى متعاقب هندلى قادين صبورانه
نطارانه هندلى فقيرك سويليه‌جكى سـوزلره
ظر اولدى .
اول امرده فقيرك بوغازندن برطاقم بوغوق
لر چيقديغنى كورولدى. آتالانتا. بوبوغوق
ا ايله چيقان سوزلردن برشى آكلايه‌مادى.
هندلى ، بوسـوزلرى كندى لسـانيله
لدانمشدى . آتالانتا مرقومه خطاباً :
— انكليزجه سـويله ! امرايديورم .
كوريورسك ؟
هندلى — برشى كوره‌ميورم .
آتالانتا ، صبرسزلانمغه باشلادى . بونكله
ر فقيرك ، هرحالده برشـيلر كوره‌جكندن
ن ايدى .
چوق كچمدى ، النك ايچنده طوتديغى
رك النك بردنبره كسـب حرارت ايلديكنى
ردى .
فقير — شمدى كوريورم .
— نه كوريورسك ؟
— بيوك وبياض برقوش . . . آغزنده
ش وبيوك برياكت وار . . . باشنى . . .
چوك برچوجغك باشـنى كوريورم . . .
ش ، كونشـك طوغديغى طرفه طوغرو
اوچيور . . . ايشته ايمكه باشلادى . . .
بوسـوزلرى برسـكوت تعقيب ايلدى .
متعاقباً آتالانتـا ، مرقومـه صـولويه‌رق
صوردى :
— اوقولى ، نه كوريورسك ؟ سويله ؟
— صـو . . . دكز كوريورم . . .
قره‌لر وقيالر . . . قوش ، آشاغى اينيور . . .
بيوك برتكرلك ... خير تكرلك دكل، بريووه،
بيوك بريووه كوريورم . . . قوش آغزنده‌كى
بيوك وبياض ياكتى براقدى . . .
— دوشورديمى ؟
— اوت .
— يووه‌يه‌مى دوشوردى ؟
— خير ، يووه‌يه يقين بريره براقدى .
— (هيجانله) قوشك آغزنده‌كى ياكت
يوقارودن دوشديمى ؟
— خير. قوش ، يووه‌يه ايمك ايستدى...
باغيرييور . . . اوچيور . . . حدتلندى . . .
ايشته بوتحف . . . نه‌ياپه‌جغنى شاشيرمش اولان
حدتلى برانسان كبى چرپينوب طورييور . . .
— يووه‌ده كوچوك قوشلر وارمى ؟
— خير . يووه بوش . . . لكن طور . . .
قوشـارق برآدم كليور . . . باغيرييور . . .
النده‌كى دكنكى صالليور . . . قوش ، شـدتله
قنادلرينى تحريك ايدييور . . . كنديسنى محافظه
ومدافعه‌يه چالشيور . . . قاچيور... كلن آدم،
حيرتله چوجغى آلدى ... چاغرييور ... اشارت
ايدييور... اوچ آرقداشى دهـا وار... آنلرى

چاغیریور ... كندیسی كبی كیینمش اولان او اوچ كشیده قوشارق كلدیلر ...

— (شوق ومسرتله) های اه بوآدمدن راضی اولسون ! اولادم قورتلدی . سویله : دها نه كوریورسك ؟

— چوجنی آلان آدم ، دیكرلرینه كوستریور. آرقداشلری حیرتله چوجنی واوزرندەكی بیاض البسەیی سیر ایدیورلر . چوجق اسنەمكه باشلادی . كوزلرینی اوغوشدیریور...

— بودرت كشی نه قیافتدەدرلر ؟

آتالانتا ، هندلی فقیرك ویردیكی معلوماتدن بودرت كشینك یاشیلی قطعەسی ساحلنده ویا جوارده‌كی آطه‌لرده اقامت ایدن اسپانیول بالق اوجیلرندن عبارت اولدیغنی آكلامشدی .

بالقجیلر ، اتی پك سودكاری ولذتله ییدكاری آق بابایی اوردقدن صكره چوجنی‌ده آله‌رق صندالارینه بینمشلر وجهت شرقیه‌یه طوغرو كورك چكه‌رك اوزاقلاشمغه باشلامشلردی .

آتالانتا ایچون بوقدر معلومات كافی ایدی. درحال فقیرك یانندن چیقوب طعام ایتمكده بولنان ضابطلرك قارەسنه كیتدی :

— افندیلر ! ایچكزده شیلی ساحلنی بیلن وارمی ؟

ضابطلردن بشی اولجه كیتمش بولندقلری ایچون شیلی ساحلنی بیلیورلردی . دانیمارقه‌لی بركیجی دها بیلیورمش . بوآدم ، اولجه بر قورصان سفینه‌سنده بولنه‌رق بتون شیلی قطعه‌سی سواحلنی كزمش ، هرطرفی كندی خانەسی كبی بیلیورمش .

آتالانتا — (دانیمارقه‌لی‌یه خطاباً) پك آعلا ! بكاده سزك كبی برآدم لازم . اسمكز موسیو (سورانسان) دكلی ؟

— اوت ، قونتس .

— اوحالده بنی تعقیب ایدیكز .

دیه‌رك دانیمارقه‌لی‌یی فقیرك اوطه‌سنه قدر سوروكلیوب كوتوردی وآنی جریان ایدن حادثه‌دن خبردار ایتدی .

سورانسان — اسپانیول كمیجیلرینی شیلی سواحلنی دیدیكز ؟ اوقولی ، بوبالقجیلرك بولندقلری یره دائر براز ایضاحات ویرسون بن نره‌سی اولدیغنی درحال آكلارم .

بونك اوزرینه آتالانتا ، فقیرك النده طوتارق :

— اوقولی ، نه كوریورسك ؟ سویله ؟

بالقجیلر حالا كورك چكمكده اولوب ساحله تقربله برقلبه‌یه یقین بریره چیقمق اوزره ایمشلر .

دانیمارقه‌لی ، هندلی قادینه خطاباً :

— برازدها ایضاحات ویرسون. بومعلومات موضح دكل . . .

دیه‌رك شیلی سواحلنه دائر تفصیلات ویردی . فقیر ، هندلی قادینك امری اوزرینه :

— برقصبه‌یه یقین ، صول طرفده برآغا

كوريبوردم. بو آغاجك كوكده‌سى اوچه آيرلمش.
م فوقانيسى عادتا برچتاله بكزييور .

سورانسان ، آتالانتايه خطاباً :

فقيره بالقجيلرك كيرديكى كورفزك صول
لرقنده قرمزى اسمر متراق بيوك بر قيا بولنوب
لنمادیغنى صوريكز .

فقير — اوت ، بورنكده بيوك بر قيا
ار . . .

دانيمارقه‌لى — آكلادم : « اوبيغو »
بونى .

آتالانتا — بو كوى ، نه طرفده‌در ؟ بورايه
ين بيوك بر ليمان وارميدر ؟

— الك يقين وبيوك ليمان « پورت قالدو »
انى دركه كويدن تقريباً اون بش ميل اوزاقده‌در .

— سفينه‌مز بوليمانه كيره‌بيليرمى ؟

— بويله بيوك بر سفينه ايچون بتون شيلى
حلنده يالكز بر ليمان واردركه اوده « والپاره‌زو »
نيدر .

— والپاره‌زو ليمانى ، اوبيغو كويندن نه قدر
زاقده‌در ؟

— تقريباً بيك ميل اوزاقده‌در .

— شمدى نره‌ده بولونيورز ؟

— همان « پورت ـ قالدو » ليمانك
شوسنده .

— دها اوزاقمى ؟

— ظن ايدرسه‌م يكرمى ميل دها لازم .

— موسيو سورانسان ، قپودانى چاغيريكز .
ايجاب ايديورسه ، آنى اوياندير يكز . زوجمى‌ده
خبردار ايديكز ودها بزه ياردم ايده‌بيله‌جك
آدملره‌ده خبر ويريكز .

قطعيتله ايراد ايدلمش اولان بو سوزلرك
اوزرينه دانيمارقه‌لى سورانسان ، درحال بو امرى
ايفا ايتمك اوزره قابينه‌دن چيقدى .

آتالانتا ، فقيرك النى براقمايه‌رق بالقجيلره
واولادينه دائر معلومات طلب ايديوردى .

اوبيغو كوينده خلاف معتاد اوله‌رق
بيوك بر فعاليت حكمفرما اولوب هركس مراق
وحيرتله بالقجيلرك كتيرمش اولدقلرى چوجغى
سير ايتمكه باشلامشلر وقادينلر چوجغك البسه‌سنى
دقتله معاينه ايدرك آق بابالره وچوجغه دائر
معلومات ويرمكه باشلامشلر .

متعاقباً چوجغى بر قلبه‌يه كوتوره‌رك اخيراً
چوجغنى غائب ايتمش اولان كنج بر قادينه
ويرمشلر ومرقومه‌ده چوجغى اولادى كبى
سوه‌رك امزيرمكه باشلامش .

آتالانتانك اوغلى كوچوك (آلفرد) ،
بتون قوتيله مه امكه باشلامش ...

هندلى اوقولى‌نك آتالانتايه ويرديكى
ايضاحات ، بوندن عبارت ايدى .

بو صره‌ده سفينه‌نك قپودانيله آرنو ايچرو
كيرديلر . پرنس (بيتور)ك قوجه بر سفينه‌نك
قوماندانى واوچ بيك بش يوز كشينك حياتلرينى
توديع ايتمش اولديغى بو قپودان ، هنوز كنج
بر آدم ايدى .

آتالانتا — آرنو ، اولادمز يشايور .



هندلی معلم (یانوب مور) مادموازل ژانی اوموزینه آله‌رق قاچیردیغی صره‌ده او کوستی کوره‌رك سلاحنی مرقومه حواله ایدر .

دوچار اولدیغی تهلکه‌دن قورتلدی . شو آنده هردرلو تهلکه‌دن آزاده بولونیور .

بو آنده سفینه‌یه موازنتی غائب ایتدیره‌جك درجه‌ده شدتلی برصارصنتی حس اولندی .

قپودان — او بیغو طریقه چوقدن داخل اولدق . برتهلکه بولنمادیغی حالده ممکن اولدیغی قدر قردیه‌واورایه یقین بریره کیدوب لنکر انداز اولورز .

چوجق نره‌ده ؟

یارم ساعت ظرفنده سفینه ، اون اوچ میل قطع ایلمشدی . سرعت اعظمیه‌سی ویرلمش ایدی .

قپودان، یاننده طوران قپودازدانیه‌له خطا دییور ایدی که :



بلشار، همشیره‌سی ژان ایله اوکوستك بری برلرینه صارلدقلرینی کوره‌رك : « لکن نه اولیورسکز ، نه وار ، بکاده آکلاتیکز ! » دیه اظهار حیرت ایلر .

— سفینه‌یه تام‌یول ویردك .

دانیه‌ل ، شدتله ذهنی اشغال ایتمکده بولنان
سئله اوزرینه قپودانه خطاباً :

— مادامکه سفینه‌ده کوزل باقیجیلر وار .
حالده نیچون اسقاندیل ایتمك اوزره اوقدر
ت غائب ایتدك ؟ بزه بورالردن صولرك
ر درینلکده بولندیغنی خبر ویره‌مزلرمیدی ؟
قپودان (دانیه‌لك) بو سوزلری سویله‌دیکی
، کنجلکنه رغماً تجربه‌لی برکمیجی اولمغله
برابر عین زمانده بیوك برعالم ایدی .

سیماسی ، کنیش ناصیه‌سی ، ذکا واقتدارینی
کوستریپوردی .

کوزلرندن کندیسنك نصل بر آدم اولدیغی
حس واستدلال اولونیوردی . یالکز برازمتفکر
ومغموم کبی کورونن کنج قپودان ، (دانیه‌ل)ك
سؤالنه جواب اوله‌رق برقاتدها مغموم کورونديکی
حالده دیدی‌که :

— هندلی باقیجیلر ، شبهه‌سز نه‌قدر

درنا کده بولندیغمزه دائر معلومات لازمه‌یی ویره‌بیلیرلردی .

— اوحالده اسقاندیل عملیاتنه نه‌لزوم وار ؟

— مادام‌که بز بو اسقاندیل عملیاتنی یاپه‌بیلیرز، اوحالده هندلی فقیرلرك ملکات سحریه‌لرندن استعانه‌یه نه‌لزوم وار ؟

بو سوزلری سویلرکن کنج قپودانك سیماسنده درین برمغموميت کورولیوردی .

سفینه‌دن برصندال اینديرلدی . آرنوایله زوجه‌سی آتالانتا، اسپوره مخصوص برالبسه‌یی لابس ایدیلر . آتالانتا ، درحال قیافتنی دکشدیردی . دریدن معمول قیصه البسه‌سنی کیدی . متعاقباً دانیه‌ل ایله لیتلویه خطاباً :

— سعادتمزه اشتراك ایتمك اوزره سزك‌ده کلمه‌کزی ارزو ایدرم .

دانیه‌ل ایله لیتلویه قارشو بویله برتکلیفه حاجت یوقدی . ذاتاً ایکیسی‌ده حاضر ایدیلر . بشی بردن صنداله آتلادیلر . بشنجی ، دانیمارقه‌لی سورانسان ایدی .

صندالی کوچوك برچتانه چکه‌رك ساحله طوغرو کوتوریوردی : ناکهان دانیمارقه‌لینك سیماسنك کنج قپودان (جیبسون) کبی کسب جدیت ایلدیکی کورولدی .

قپودان دانیه‌ل ایسه مردانه‌رق دیمش ایدی که :

— بن بو سفینه‌ده قپودان اولسه‌یدم، بو هندلی فقیرلره هیچ صورمازدم . حتی سفینه‌مك قباله

چاره‌رق پارچه پارچه اوله‌جغنی بیلسه‌م بیله ینه آنلره مراجعته لزوم کورمزدم . . .

آتالانتا، اولادینك ضیاعندن متولد برکدرله مجروح‌القلب بولندیغی ایچون قپودان دانیه‌ل مطالعاتنی دها ایلرو واردیره‌مادی .

بونکله برابر بو سوزلرندن مرقومك نه‌دیمك ایستدیکی آکلاشیله‌مادی .

کنج و مکدر والده‌یه کلنجه : صوك زمانه قدر هندلی فقیرك النی براقمایه‌رق اولادینه دائر آندن معلومات طلب ایتمشدی .

کوچوك آلفرد، برسپتك ایچنده مستریحانه اویومقده اولوب بشقه هیچ بر وقوعات ظهور ایتمه‌مش .

صندال، کورفزدن بش میل اوزاقده بولنوب یارم ساعت صکره ساحله یناشه‌بیلیردی .

آتالانتا ، سفینه‌دن آیریلیرکن یاننه تلفونلی برساعت آلمش و بونك اسرارینه واقف اولان برهندلی مهندسه‌ده بوکا دائر بعض تعلیمات اعطا ایتمش ایدی .

سفینه‌دن پك اوزاقلاشمامش اولدیغی حالده آتالانتا ، برآرەلق جیب تلفونی چیقاره‌رق هندلی فقیری برکره‌دها استجوابه لزوم کوردی . مراق و اندیشه‌دن برآن خالی اولمیان مزبوره، ممکن اولسه هردقیقه هندلی‌یی اولادینك مقدراتنه دائر استجواب ایتمکدن کیرو طورمیه‌جقدی .

تلفونك مقانیزمه‌سی « ییلدیز » کلمه‌سی اوزرنده بولونیوردی . سفینه‌نك اسمی ایسه

شرق ییلدیزی اولدیغی معلومدر . تلفونك دوكمه‌سنه باصنجه ایشله‌مكه باشلادی .

آتالانتا — (تلفون ایله) اوقولی نه كوریبور؟ بو سؤالنه جواب آله‌مادی . تكرار تلفون ایله سؤال ایتدی :

— مهندس افندی ، سوزلرمی ایشیتمیور-میسكز ؟

ینه جواب آله‌مادی . تلفونك دوكمه‌سنه پارمغیله برچوق دفعه باصدیسه‌ده بتون بوغیرتی ثمره‌سز قالدی :

— تلفونلی ساعته نه اولدی ، آكلایه‌مادم . پك ای ایشلیوردی . تجربه‌سنی ده یاپمش ایدك ...

یاننده بولنانلردن بری :

— احتمال كه مهندس افندی ایشتمیور ؟

صندالك قره‌یه یناشدیغی زمانه قدر آتالانتا ، تلفونی ایشلتمك ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی .

شفقت مادرانه سائقه‌سیله قره‌یه ایلك دفعه اوله‌رق آتیلان آتالانتا اولدی .

اطرافدن معلومات المغه احتیاجی یوقدی . هندلی فقیردن آلمش اولدیغی معلومات ، كندیسنه مكمل رهبر اوله‌بیلیردی .

بوسببله قره‌یه چیقار چیقماز قوشمغه باشلادی . فقیرك خبر ویردیكی قلبه‌نك قپوسی آرقه‌سنه قدر آچیق ایدی .

قلبه‌ده كنج بر آدم ایله برچوق چوجقلر وار ایدی . قلبه‌نك قپوسندن هنوز تماميله كیرمه‌مش ایدی كه مراق و هیجان ایله باغیردی :

— اولادم نره‌ده ؟

بویله بر سؤالك ایرادینه لزوم بیله یوقدی . چونكه بر كوشه‌ده اولادینك درونده بولندیغی خبر آلدیغی سپت كورونیوردی . همان سپتك اوزرینه آتیلدی .

سپتك درونده فی الحقیقه كوچوك و اسمر برچوجق یاتیوردی . فقط بو چوجق آلفره‌د دكلدی .

آتالانتا ، تكرار مضطربانه باغیردی :

— آلفره‌دجكم . . . اولادم نره‌ده ؟ آق بابانك پنچه‌لری آره‌سندن قورتارمش اولدیغكز اولادم نه اولدی ؟ نره‌ده ؟

قلبه‌ده‌كی شیلیلی لاقیدانه برجوابله مقابله‌ده بولندی :

— كیم بیلیر ؟

آتالانتا (یواشجه تكرار ایتدی) اولادم نرده ؟

— كیتدی .

— كیتدیمی ؟ نره‌یه كیتدی ؟

— براجنبی كلوب كندیسنی آلوب ، كوتوردی .

— (حیرت واضطرابله) براجنبی می ؟

— اوت طانیمادیغمز اجنبی برسواری ...

— اولادمی بوسواریمی كوتوردی ؟

— اوت . چوجغی كورنجه حالنه ترحمله آلوب كوتوردی . آكا اولادی كبی باقه‌جغنی سویله‌مكله برابر برازده پاره ویردی . بزده آره‌مزده پایلاشدق .

— بورايه نه‌زمان كالدى، ونه‌زمان حركت ايتدى ؟

— كيده‌لى چوق اولمادى . (قولنى قلبه‌نك پنجره‌سندن اوزاتوب برنقطه‌يى كوستره‌رك) باقكز، كيدييور .

آتالانتا ، پنجره‌دن باقنجه نهايتسز وادى اوزرنده واوزاقلرده متحرك برنقطه كوردى‌كه بو ، اولادينى كوتورن اجنبى سواريسى ايدى .

— بربيكيركز وارمى ؟

— خير .

آتالانتا ، صوك سؤالنه جواب آلمغه لزوم كورمه‌مشدى. درحال پنجره‌دن آطلايه‌رق بتون قوتيله قوشمغه باشلامشدى .

سوارى ، همان ايكى كيلو متروقدر برمسافه قطع ايتمشدى . آتالانتا ، ذهنى شدتله اولاديله مشغول بولنديغى حالده قوشيور ، فرارى سوارى‌يه يتشمك وجكر پاره‌سى اولادينى قورتامق اوزره قوشيوردى .

تحقيقات وسفينه‌يه دعوت

قلبه‌ده‌كى بوحادثه برايكى دقيقه‌ظرفنده آنجق كذران اولمش ايدى آتالانتايى متعاقب (آرنو)، (دانيه‌ل) و(ليتلو) ده‌يتيشه‌رك قلبه‌دن ايچرو كيرمشلر وچوجغك برسوارى طرفندن صاتون آلنه‌رق كوتورلمش اولديغنى اوكرنمشلردى.

سوارى ، اوزاقده خيال كبى كورونيور وآتالانتاده آكا يتشمك ايچون قوشيوردى . اوزون صاچلرى اوموزلرندن آشاغى طاغيله‌رق طالغه‌لانيوردى .

بيكير بولنمه‌يدى ، آرنوده درحال بينوب سوارى‌يى تعقيب ايده‌جكدى . نه‌فائده‌كه بوبالقجى كوينده برقاچ اينك ، قيون ومركبدن بشقه برحيوان يوقدى .

آرنو، آتالانتانك بيكيرايله خيلى ايلرولمه‌مش اولان سوارى‌يه يتيشه‌ميه‌جكنه قانع ايدى .

عين‌زمانده كنديلرينك قوشمه‌لرى‌ده بيهوده اولوب تعقيباتده بولنه‌لر بيله نه‌سوارى‌يه ونه‌ده آتالانتايه يتيشه‌بيلملرى ممكن دكلدى .

برمدت صكره سوارينك برچوق قوملى تپه‌لرك آره‌سنده غائب اولديغنى كورولدى. براز صكره آتالانتاده كوزدن غائب اولدى .

بونك اوزرينه اوچ آرقداش قلبه‌ده‌كى بالقجى‌يى بعض معلومات آله‌بيلمك اوزره استجواب ايتمكه باشلاديلر . بالقجى بونلرى چوجغك اقرباسى اولديغنى كوره‌رك شاشيروب قالمشدى. نه‌ديه‌جكنى بيلميوردى .

ذاتاً چوجغك بولنوب صكره بيانجى برسوارى‌يه صاتلمش اولمسندن زياده معلومات ويره‌مزدى . سوارى . كنديلرندن آنجق

يارم ساعت اول جهت شماليه‌دن كلمش وطوغروجه
قلبه‌يه اينه‌رك چوجغى كورمش .

اوا اثناده هر كسك آغزنده آق باباد‌ن قورتارلمش
اولان چوجغك سوزى دوران ايتكده اولديغندن
سوارى ، كيفيته مطلع اولمش . درحال چوجغى
صويارق دقتله معاينه ايتمش و آلمغه قرار ويره‌رك
بوكامقابل كويك عائله‌لرى آره‌سنده تقسيم ايدلمك
اوزره يوزاللى فرانق ويرمش .

آرنو ، بالقجى‌يه خطاباً صوردى :

— بو اجنبى كيم ايدى ؟

— بيلميورم .

— اسمى نه ايدى ؟

— كيم بيلير !

— (صبرسزلقله) نصل اولورده كنديسنه
اسمنى صورمازسكز ؟

بالقجيلر ، بو اجنبينك كيم اولديغنى آكلامغه
لزوم بيله حس ايتمه‌مشلر .

آرنو — بو نه‌قدر قيدسزلق ؟ بر انسان ،
بويله بر آدمك اسمنى وجسمنى صورمازمى ؟

دانيه‌ل — (آرنويه خطاباً) حيرت ايتميكز ،
شيلى بالقجيلرى هپ بوطبيعتده‌درلر . لاقيدانه
حركت ايدرلر وهيچ برشيئى تعميق وتحقيقه
لزوم كورمزلر . . . (بالقجى‌يه خطاباً)
بو اجنبينك نره‌ده اقامت ايلديكنى ده بيلميورميسكز ؟

بالقجى — خير .

— او كيتديكه لزوم كورمديكزمى ؟

— كبار بر آدمك نره‌ده اوطورديغنى
كنديسنه نصل صوريلور ؟

— زوجه‌كز كبى مراقلى ومرحمتلى بر قادين
نصل اولورده چوجغنى ترك ايدر و آنك يوقلغنه
تحمل ايدوب ايده‌ميه‌جكنى آكلامق ايسته‌مز ؟

— او آدم ، نره‌يه كيده‌جكنى سويلدى .

— پك آعلا ، نره‌يه كيده‌جكمش ؟

— پورت قالدويه .

— « پورت قالدو » بورادن اوزاقميدر ؟

— ياياكيديله‌جك اولورسه بش ساعت
يورومك لازم . سوارى ايكى بچق ساعتده
كيده‌بيلير .

— پورت قالدو ، جنوب طرفده‌در .
حال بوكه بوسوارى شرق طرفنه طوغرو
كيديور .

— او جهتدن دونه‌رك كيتمك لازم .

— نيچون ؟

— يوللر قومسال اولديغى ايچون . انسان
قوم اوزرنده مشكلاتله يورر . بوسببله بزدائما
بو يولدن كيدرز .

— بو يولدن كيده‌جكنى سوارى سزه
سويله‌ديمى ؟

— خير . بويولى او كندى كنديسنه بولوب
كيتدى .

— مطلقا پورت قالدويه كيده‌جكنى سزه
سويله‌ديمى ؟

— اوت .

— بوحواليجه بو آدم يبانجى دكلى ؟

— اوت . كنديسنى طانيمورز .

— اوحالده يبانجى‌نك بوحوالى‌يى بيلمسى لازم .
— كيم بيلير . كنديسنه بويله برشى صورمادق . بز تربيه‌لى آدملرز !
— بن شمدى قارشوكى تپه‌يه چيقوب باقارم . باقه‌لم سوارى نه طرفه كيديور ؟
— بيهوده زحمته كيرمش اولورسكز .
— نيچون ؟
— كورديككز تپه‌لرك غريب بر طرزده‌در . هراون آديمده برسوارى يولى غائب ايده‌بيلير .
بدبخت پدر ، حالا سوارينك و آتالانتانك كيتديكى طرفه كيتمك ايستيوردى .
ناكهان اوزاقده برطوپ صداسى ايشيدلدى . دانيه‌ل قلبه‌دن چيقارق دومانك چيقديغى طرفه طوغرو باقدى . متعاقباً باغيره‌رق :
— بايراق چكيليور . بزمله قونوشمق ايستيورلر .
اوقدر اوزاق برمحلدن اشارت ايله مخابره ممكن اوله‌مازدى . معهذا صندالده‌كى كميجيلردن برى دوربينى ايله اطرافى ترصد ايلدكدن صكره آرنو ايله رفيقلرينى كورمش ومتعاقباً قوللرينى قالديره‌رق باغيرمغه باشلامشدى :
— چابوق سفينه‌يه عودت ايديكز .
آرنو — (باغيره‌رق) بن كله‌مم . آتالانتايى بكليورم .
— سفينه‌يه كليكز . چابوق اولكز . چكيلن بايراق ، حال وموقعك وخامتنى اثبات ايچوندر .
— بوراده جريان ايدن شيلردن خبركز يوقمى ؟
— خير . بن يالكز قونتسك قوشارق كيتديكنى كوردم .
— يبانجى برسوارى چوجغمى آلوب كوتوردى .
— اوحالده هپمزك سفينه‌ده بولنمسى لازم .
— سز كيديكز . بن بوراده زوجه‌مك عودتنى بكله‌مكه مجبورم .
— جنابكز دها زياده طورمق ايسته‌ميور .
— نصل ايسترسه‌كز اويله ياپيكز .
ليتلو — قونت ، سفينه كيدوب ايضاحات ويريرز . سفينه‌ده باقيجيلر وار . بونلردن آتالانتايه دائر معلومات آليرز . ايجابنده سفينه ايله « پورت قالدو » يه كيده‌بيليرز . اوراده نه‌لر وقوع بوله‌جغندن سزده خبردار اوله‌بيليرسكز ؟
آرقداشلريله سفينه‌يه قدر كيدن آرنو قپودانه خطاباً :
— قپودان جيبسون ، بزى سفينه‌يه دعوت ايتمكدن مقصد نه‌در !
— بيلميورم .
— يوقسه « پورت قالدو » يه‌مى كيده‌جكز ؟
— نره‌يه كيده‌جكمزى بيلميورم . تعقيب اوله‌جق يولى بكا بيلديرمديلر . (راتانا براهما) يه مراجعت ايديكز ، اوسزه ايضاحات لازمه‌يى ويرر .
راتانا براهما ، آتالانتانك برمدت اول

کورشمش اولدیغی اختیار برهندلی‌اولوب پرنس (بیتورك) ك وكیلی اولدیغی كبی سفینه‌ده‌ده باش‌قوماندان ایدی .

قونت، بلامشكلات (راتانا) نك قابینه‌سنه كیردی . اختیار هندلی ، حالا بولندیغی محلده بلاحركت اوطورمقده ایدی .

آرنویه سلامنی اعاده ایدرك دیدی‌كه :

— سن بكا تودیع اولندك،اولادم.شمدی نه‌ایستیورسك ؟

آرنو — بنی‌بورایه كتیرن اسباب وسوائقی پك آعلا بیلیرسكز .

— پورت‌قالدویه كیتمیه‌جكز .

— (بوخبردن شاشیرمش اولدیغی حالده) نصل ، اورایه كیتمیه‌جكزمی ؟

— خیر . چونكه اوراده نه زوجه‌كزی ونه‌ده اولادكزی بوله‌بیله‌جكز . كتاب طالع محتویاتی موجبنجه بزم درحال بومحلدن‌مفارقتله درحال مقصود اولان محله كیتمكلكمز لازم كلیور . حتی سزك زوجه‌كزی تعقیب ایتمیه‌رك بزمله‌برابر كلمكز ایجاب ایلدیكی‌ده او كتابده مندرجدر .

« امره‌اطاعت ایدوب‌ایتمه‌مكده‌سربستسكز . ایسترسه‌كز زوجه‌كزی آره‌مق‌اوزره‌كیدرسكز . مقدرات ازلیه ، تبدیل وتغییر اولنه‌ماز . بن اوقدر سویلیه‌بیلیرم. چونكه بوبرسردركه‌احاطه وادراك ایده‌مزسكز . بنی دیكلرسه‌كز جسور وامیدوار اولكز .

« زوجه‌كز اولادكزی بولوب‌كتیره‌جك. بواغورده برچوق تهلكه‌لره دوچار اوله‌جق . كونك برنده اوچكزده برلشه‌جكسكز. بوكونك نه‌زمان حلول ایده‌جكنی صورمایكز . همان جناب‌حقه متوكل وصبور اولكز اولادم ...

« آنجق بوسایه‌ده‌مظهر سعادت‌واستراحت اوله‌بیلیرسكز . مقدراته قارشو مخالفتده بولنمق جائز دكلدر .

« كرك (اوقولی) وكرك دیكر فقیرلر هر آن‌امركزه آماده‌درلر. زوجه‌كزه‌اولادكزه دائر آنلردن‌ایستدیككز معلوماتی آله‌بیلیرسكز .

« فقط بنی دیكلرسه‌كز بیشكاه انظارمزه چكلمش اولان پرده‌یی چاك ایتمكه‌قالقشمایكز. چونكه انسانك اوقدر ایلرو وارمسنه جناب حقك مساعده‌سی یوقدر ...

آرنو ، اختیارك اوكنده احترامكارانه بروضع ایله اكیله‌رك طیشاری‌چیقمق ایستدی . قلبنه اختیارهندلینك سوزلری اوزرینه برسكون وانبساط كلمش ایدی .

هندلی ، آرنویی توقیف ایدرك دیدی‌كه :

— سكا برشی دها سویلیه‌جكم . ماكنه دائره‌سنك صول طرفنده‌كی ایكنجی قابینه‌ده اوطوره‌رق اوقویان برآدم وار. بوندن‌ده قیمتدار معلومات آله‌بیلیرسك . كندیسنی هرحالده كور .

آرنو ، بوامره اطاعتله ایكنجی قابینه‌یه كیتدی . لاتین لسانی‌اوزره محرر بركتابه‌طالمش اولان برآدم كوردی .

بوكتاب،انسانك طالعنه‌وحریت شخصیه‌سنه عائد مباحثی حاوی ایدی .

یرآلتندن چیقان بر انسان - تلفون نه‌زمان ایشلمکه باشلار ؟

آتالانتا، اولادینی کوتورن آدمك آرقه‌سندن قوشیور، همان مافوق‌الطبیعه دینه‌جك بر سرعتله تعقیب ایلیوردی.

سواری، آز زمانده کوزدن غائب اولمش ایدی. فقط آتالانتا حیوانك قوم اوزرنده براقدیغی ایزلری تعقیب ایلمکدن خالی قالمیوردی.

باخصوص صوك ایزلردن حیوانك آرتق یواش کیتمکه باشلامش اولدیغنی آکلامش ایدی. بوسببله پك آز صکره سواری‌یه ملاقی اوله‌جغنی امید ایدییوردی.

بر آرەلق اطرافی تپه‌لرله محاط دوز بر یرده و کندیسندن همان یوز مترو ایلروده سواری‌یی کوردی. بردنبره سواری‌یه یتشمك و آرقه‌سندن صیچرایه‌رق چوجغنی آلمق فکرنده بولونیوردی.

تصادف، کندیسنك بو تصورینه مانع اولدی: سواری نصلسه باشنی چویره‌رك کندیسنی کوردی. آتالانتانك قیافتنی کوره‌رك دوچار حیرت اولمش بولنان سواری درحال حیوانی طوردیردی.

آتالانتا، بر آنده سوارینك قوری سیماسنی کوره بیلدی. اصل نظر دقتی سوارینك قوجاغنده‌کی بیاض یاکته معطوف ایدی. یاکتك بر قسمی، سوارینك مانتوسی آلتنده کوزدن مخفی قالیوردی.

قونتسك هنوز: «اولادم! اولادمی بکا اعاده ایت!» دیمه‌سنه میدان قالمامش ایدی‌که سواری تکرار حیوانی درت نعله قوشدیرمغه باشلادی.

قونتس قوت وشفقت مادرانه‌نك سوقیله باغیردی:

— اولادم ... اولادمی بکا ویر.

سواری، الك یقین بر تپه‌نك آرقه‌سنده انظاردن غائب اولدی. بوتپه‌یی دوندیکی زمان بدبخت والده، سواری‌یی کوره‌مدی.

مأیوس اولمیه‌رق وحیوانك ایزلرینی آراشدیره‌رق بر مجنونه کبی تکرار قوشمغه باشلادی.

بر آرەلق جیبنده‌کی تلفونك طنین انداز اولدیغنی ایشیتدی. طورمغه لزوم کورمیه‌رك تلفونی جیبندن چیقاروب جواب ویردی:

— بکا سوز سویله‌ین کیمدر ؟

— (تلفون ایله‌کلن صدا) سربهانغاراهما. قوشمه اولادم. بوسواری‌یی تعقیبدن واز کچ.

— آنی اله کچیره‌میه‌جکمی‌یم ؟

— سن اولادکی بوصورتله اله کچیره‌جك دکلسك.

آتالانتا، بونك اوزرینه توقف ایده‌رك تلفونه باغیردی:

— اوح، پدرم! بوفلاکت بکا کلمیه‌بدی؟

نیچون بكا رهبر اولمادك ؟ نیچون بنی خبردار
ایتمدك كه بوفلاكتك وقوعنه مانع اوله‌یم ؟

— نه‌یاپه‌لم كه حكم قدر یرینی بوله‌جق ،
اولادم . مشقتسز مسرت اوله‌ماز . سوزمی
دیكله‌میسك ، اولادم ؟

— شبهه‌سز ، پدرم .

— اوحالده بنی دیكله .

سربهانغا براهما ایله آتالانتا آره‌سنده تلفون
ایله مخابره دوام ایتدی .

. . . .

درت ساعت صكره آتالانتا، انظاری اوكنده
« قالدو » یاخود « قالده‌را » نك خانه‌لرینی
كوردی . آرتق اولكی كبی قوشمیوردی .

كچمش اولدیغی یرلر عادتا برچولدن نمونه‌نما
ایدی . نهایت برشهره مواصلت ایلمشدی. شهر،
ساحلده انشا ایدلمش اولوب مرتفع برقیالمك
اوزرنده‌ده قلعه كورونیور ، نظر ، نره‌یه
عطف ایدلسه قیالره واوچورملره تصادف
ایلیوردی .

ایكی ساعتدن برو شدتله وزان اولان روزكار،
زمینده‌كی آیاق ایزلرینی كاملاً بوزمش ایدی .
ترواللی قادین، آرتق اولكی كبی سكونت وحاكمیتی
اكتساب ایلمشدی .

اوكله‌وقتی بولنمق حسبیله كونش ، یاقیجی
حرارتی نشر ایلیوردی. یارم ساعت قدر شهرك
ساحل قسمنی سیر وتماشا ایله مشغول
اولدی .

نره‌یه كیده‌جكنی ونه‌یاپه‌جغنی بیلمیوردی .

برآرداق تلفون ایله مخابره ایتمك ایستدیسه‌ده
بوندن وازكچدی. كندیسنه لازم اولان معلومات
ویرلمشدی . شمدی كندیسنه تعریف ایدلمش
اولان قیایی بولمق لازم ایدی .

برازصكره بردنبره طوردی. برندای حیرت
چیقارمغی متعاقب :

— ایشته بولمق ایستدیكم قیا ! بو، حقیقةً
خارقه‌یی آكدیرر برشی . . .

بوقیا ، نیم دائره شكلنده عظیم برطاشدن
عبارت اولوب بونك اوزرنده اوطورتلمش
اولان دیكر مدور برحجرپاره‌یه دقت ایدلدیكنده
بونك برانسان سیماسنه مشابه اولدیغی
كورولیوردی .

بوحوالیده انسان شكل وسیماسنه مشابه
قیالر چوقدی .

آتالانتا، قیانك بولندیغی طرفه ایلرولدیكی
وتپه‌لردن برینك اوكندن كچدیكی صره‌ده
زمینی اللریله قازمغه باشلادی. صاری برچیزمه،
دهاصكره سیاه قطیفه‌دن برپانطالونی وكموش
ایشلمه‌لری حاوی برانسان بجاغی چیقدی .

یواش یواش مكسیقا قیافتنده كنج وكوزل
بروجود كوروندی . سیاه صاچلری ایپك كبی
پارلیور واوموزلرینه قدر صارقمش بولونیوردی.

بوكنج ، اویویور كبی كورونیوردی .
بوغولدیغنه دائر براشارت كورونمدیكی كبی
كوزلكی ده خللدار اولمامش وبورایه كوموله‌-
لیكندن برو برچوق زمان كچمه‌مش اولدیغی و

قورتلق ایچون چالشدیغی صره‌ده بوسبتون
قومه کومولدیکی آکلاشیلیوردی .

یاننده‌ده مکرر آتشلی کوزل وقیمتدار بر
تفنك وار ایدی . الی جسدك جیبنه صوقارق
بولدیغی برجزدانی چیقاردی .

جزدانده بانقنوط اوله‌رق عظیم برمبلغ
بولدیغی کبی برقاچ‌ده مکتوب وار ایدی .
مکتوبلری اوقودیغی زمان ممنونیتله باشنی
صاللادی .

جسدك اوزرنده‌کی ایکی صره فشنکلك ایله
روولورینی آلدقدن صکره البسه‌سنی‌ده چیقار -
دی . البسه آره‌سنده قیصه وکنیش برقلنجه
مشابه پیچاق بولدی .

پیچاغك کنیش آغزی اوزرنده ایشلمه
طرزنده بربوغا مسابقه‌سی ترسیم ایدلمش اولوب
حیوانلرك بوینوزلری کموشپاره‌لر وقیمتدار
طاشلرله تزیین ایدلمشدی .

— بو زمانه قدر بویله کوزل برسلاح
کورمدم .

دیه مرلداندقدن صکره سلاحی تجربه
ایتمك ایستدی . صاچلرینی طوتوب یوقاروسندن
و بوینده قدر اولان برندن کسدی . طبقی
اوکنده‌کی دلیقانلی‌یه بکزه‌مشدی .

صکره البسه‌سنی چیقاردی . مکسیقالینك
البسه‌لرینی کیدی و جسدی تکرار قوملرله
اورتدی . متعاقباً قبرك اوکنده دیز چوکه‌رك
دعا ایتدکدن صکره قبره خطاباً :

— سنی راحتسز ایتدیکمدن والبسه‌لرکی
آلدیغمدن طولایی بنی عفو ایت . اولادیکی
آره‌مق ایستیه‌ین بدبخت بروالده‌نك بوحرکتی
معذور کور . ایلروده تکرار کلوب البسه‌کی
اعاده وقبرکی تنظیم ایدرم .

دعاسنی بتوره‌رك آیاغه قالقدی . البسه -
سندن تافونیله کوچوك خنجرینی وروو -
لورینی چیقاروب آلدی . کندی البسه‌سنی‌ده
قوملرله ستر ایتدی .

بورادن کچه‌جکلر آرتق اورته‌ده نه البسه‌دن
ونه‌ده جسددن اثر کوره‌بیلیرلردی .

مکسیقالی اسپانیول اصلزاده‌لرینه بکزه‌مش
اولدیغی حالده یورومکه باشلادی . «پورت قالدو»نك
ایللك خانه‌لری اوکنه قدر ایلروله‌دی .

بوراده باغ وباغچه‌لردن اثر بولنمیوب یالکز
اوته‌ده بروده تك‌وتوك فرنك انجیری آغاجلری
کورولیوردی .

تفنکی اوموزنده اللری جیبنده بولندیغی
حالده شهرك سوقاقلرنده طولاشمغه باشلادی .
سیاه قطیفه‌دن معمول اولوب کنارلری اکلی
شاپقه‌سی یوزینك برقسمنی انظاردن ستر واخفا
ایلیوردی .

هوا صیجاق اولوب شهرك سوقاقلری‌ده
تنها ایدی . خانه‌لردن برینك زمین قاتنده‌کی نیم
کشاده طوران پنجره‌سنك اوکندن کچرکن قادین
سسلری ایشتمکله پنجره‌دن باقدی .

قادینلردن بری دیکرینه دییور ایدی‌که :

— مانوئللا ، شو مکسیقالی توره آدوره
[اسپانیاده بوغالرله کورش ایدن پهلوانلره

ویریلن براسمدركه اولدقچه منتشردر] باق !
نه كوزل ویاقشقلی بر دلیقانلی !

بو سوزلری متعاقب پنجره‌دن قرمزی بركل
آتلدی . مكسیقالی توره آدور ، درحال اللرندن
برینی جیبندن چیقاروب اوكنه آتلمش اولان
چیچكی آلدی .

طبیعیسنی تقلیداً كاغددن یاپلمش اولان بو چیچك
معطر ایدی . آنی دوداقلرینه كوتوروب متعاقباً
ایكی كنج قیزه طوغرو اوزاتمغله آنلره بربوسه
كوندرمش اولدی . تكرار یولنه دوام ایتدی .

كنج وكوزل قیزلر ، مكسیقالی بر كنج
بیلدكلری آتالانتانك بو التفاتی اوزرینه لطیف
سیمالری خفیفجه قیزارمشدی .

آتالانتا ، تبدیل كسوه ایله مكسیقالی بر
توره آدور قیافتنه كیردی . بو قیافته ذكاو عرفانی
یوقسه تلفون واسطه‌سیله كندیسنه اولنان وصایایه
اتباعمی كیرمشدی ؟

شمندوفر موقفنه كیتمك ایستیوردی .
آرابه‌لر ، طاغلردن تحمیل ایلمش اولدقلری باقر
معدنلرینی نقل ایله مشغول كورونیوردی .

بورانك شمندوفر موقفی ، طبیعی اوله‌رق
اوروپا شمندوفر مواقفنه بكزه‌مزدی . موقفك
بوفه‌سنده كنج و كوزل برقادین خدمت ایدییوردی .
صره‌لردن برینك اوزرنده اوطوران برآدم ،
توره آدوری یعنی بوغا پهلوانی كورنجه آیاغه
قالقه‌رق احترامكارانه بر وضع ایله آنی سلاملادی .
هنوز كنج ، قوتلی و براز آتلی اولان بو آدم ،

« پورت قالده‌را » نك اوتللرندن برینك اسمنی
حاوی باشنده‌كی شابقه‌یی چیقارمش ایدی .

اسپانیول لسانیله آتالانتایه صوردی :

— برشی آرزو ایدرمیسكز ، موسیو ؟

— خیر ، هیچ برشی ایستمم .

— بوراده ایسته‌نیلن شیلر براز كوچ
بولنور . چقاللر و آقبابالر بیله بوراده آچ قالیرلر .
یالكز قاره‌لر ، كندیلرینه غدا بوله‌بیلیرلر ...

— اوت ، بوراسی فقیر و سفیل بریره
بكزه‌ییور .

— طوغرودر . مع مافیه بوراده برملیون
دولار قزانمق‌ده ممكندر .

— نه‌دیمك ایستیورسكز ؟

— آمریقا حكومتی برملیون دولار مكافات
ویره‌جك .

— كیمه ؟

— برقادینی اولدیره‌نه . آكلادیكزمی :
بر پچاق ویا برطبانجه ضربه‌سیله برملیون دولاری
قزانمق ایشدن بیله دكل ...

— آكلامادم ، براز دها آچیق سویله‌یكز ؟

— چولده برقادین كورمدیكزمی ؟

— برقادینمی ؟

— ویریلن معلوماته كوره قرمزی پهلوان
دینلن آتالانتا بورایه كلمش ، چولده طولاشیور-
مش .

— (حیرتی كتم واخفایه چالشه‌رق)
آتالانتامی ؟ قرمزی پهلوانمی دیدیكز ؟

— نصل ، سز كندیسنی طانیمیورمیسكز ؟

— خیر !

— ممكنمی؟ شمالی آمریقاده اسیرلر كولنده اقامت ایدن بوخارق العاده قادینی بیلمه‌ین، اسمنی ایشتمه‌ین وارمیدر ؟ قونت آرنو (دوبره‌زال) ایله ازدواج ایتدی . بوقونت آرنو ، پك ایی بر آدمدر . بنم وقتیله بلوك قوماندانم ایدی . كندیسنی پك ایی بیلیرم . بن‌ده وقتیله سواری عسكری ایدم ...

— اوت ، اوت . خاطرلادم . بوحكایه معلومدر. بوقادین، شمدی بوراده‌می بولونیور. مش ؟

— اوت . بونی كیم اولدیررسه آمریقا حكومتندن برملیون دولار مكافاة آلیر .

— یا ؟

— اوت . كندیسنی چولده كورمش .

— كیم ؟

— برآدم . ایكی ساعت اول اسبسوار اوله‌رق بورایه كلن بریبانجی آنی كورمش .

— بو آدمی بن‌ده كوردم . قوجاغنده برده چوجق واردی ، دكلی ؟

— برچوجقمی نه‌دییورسكز ؟

— اوت، قوجاغنده‌قونداقلانمش برچوجق وار ایدی .

— ایشته بوتحف ! بوخبره بردرلو اینانه‌میه‌جغم ...

— بن پك ایی كوردم .

— فی الحقیقه قوللری آره‌سنده بیوكجه بیاض برپاكت وار ایدی . لكن بوپاكتك برچوجق اولدیغنی كیم مأمول ایدردی ؟ چوجغك نه حركتی كورولیور ، نه‌ده سسی ایشیدیلیبوردی ...

—(اضطرابنی صاقلامغه چالشه‌رق) بویبانجی نره‌یه كیتدی ؟

— حركت ایتمك اوزره بولنان شمندوفره بیندی .

— شمندوفرله نره‌یه كیده‌بیلیر ؟

— اول امرده «قوپیاپو» یه كیدر. چونكه دها ایلروسی ایچون بورادن بیلت ویرلمز . اورادن آلمغه مجبوردر .

— قوجاغنده‌كی چوجغی‌ده كوتوردیمی ؟

— اوت شمندوفره بینركن او بیاض پاكت‌ده مانتوسنك آلتنده بولونیوردی .

— سز بو آدمی طانیورمیسكز ؟

— خیر .

— هیچ كیمسه طانیورمی ؟

— خیر . بوبریبانجی‌در. لكن بوچوجق مسئله‌سی تحف .

— بن بو آدمی كورمك ایستدیكم ایچون ایضاحات ایستیورم . یانمدن كچركن برشی دوشوردی . بونی كندیسنه اعاده ایتمك ارزوسنده‌یم .

— نه‌دوشوردی ؟

— برمكتوب. پك‌مهم كورونیور. تره‌ن، نه‌زمان حركت ایتدی ؟

— تام‌ساعت اونده . نصل اولوبده‌سز كندیسنه یتشه‌مدیكز ؟

— بن پك زياده يورولمش اولديغم ايچون
براز ياتمشدم. اويويوب قالمشم. ترن، «قوپياپو» يه
ساعت قاچده وارر ؟

— برصورتله كجكميه جك اولورسه، برساعت
صكره اورادهدر .

— اورايه تلغراف كشيده ايديله بيليرمی ؟

— شبههسز. (تلفونك طنين انداز اولديغنی
ايشيدهرك حيرتله سؤال ايدر) لكن اونه ؟
خفيف برزيل سسی ايشيتدم .

— جيبمده كی چالار ساعتك سسی .

ديه رك جيب تلفوننی چيقاروب قولاغنه
طوتدی . شوسوزلری ايشيتدی :

— اوقدر مضطرب اولمه وبيهوده زحمت
ومشقته كيرمه . سن اولادكی بوصورتله بوله جق
دكلسك . . .

تلفونی جيبنه قويدی. ايديلان اخطاره اطاعت
ايتمكله وموجبنجه حركته قرار ويردی. مع مافيه
بو قراردن اول كنديسنجه لزومی اولان
ايضاحاتی آلمش ايدی . مخاطبنه ديدی كه :

— دوشوندم. تلغراف كشيدهسنه واوقدر
استعجاله برسبب يوق .

— سز بيليرسكز .

— يبانجی حيوانیده كوتورديمی ؟

— خير ، بوراده براقدی .

— نرهيه براقدی ؟

— ترن حركت ايده جكی صرهده سنيور
هورلاندو) نك خدمتجيسنه ويردی .

— اوحالده خدمتجی بو آدمك كيم اولديغنی
بيلير .

— خير ، بيلمز . بن كنديسنه صوردم .
بيلميور .

— احتمالكه (هورلاندو) بيلير ؟

— احتمال .

— هورلاندونك اقامتكاهی نرهدهدر ؟

— شو كوشهدن صاغنجه ايكنجی سوقاقده.
سزی اورايهقدر كوتورمك ايستردم . فقط...

— تشكر ايدرم ، بن بولورم . سز زحمت
ايتميكز .

برازدها قونوشدقدن صكره مخاطبندن
مفارقتله تعريف اولنان سوقاغه كيردی ومشكلاته
تصادف ايتمكسزين (هورلاندو) نك اقامتكاهنی
بولدی .

قپويی چالدی . برمدت بكلهدكدن صكره
نهايت برقپوجی كوروندی . فی الحقيقه حيوانی
بوخدمتجی يه ويرمش. فقط يبانجی يی طانيميورمش...

خدمتجی — بكا حيوانی براقدی. موسيو
هورلاندويه خبر ويرمكلكمی وبالآخره كلوب
حيوانی آله جغنی سويلهدی .

آنالانتا — اوحالده موسيو هورلاندو،
بو آدمك كيم اولديغنی بيلير ؟

— بيلهمم .

— يبانجی اسمنی سويلهمديمی ؟

— خير .

— بيكيری كوره بيليرمی يم ؟

— (توالی ایدن سؤاللردن صیقلمش اولان
خدمتكار) بیكیری كوروبده نه یاپه جقسك ؟
آتالانتا، خدمتجینك النه بر كموش سكه
صیقشدیره رق یوشاتدی. بو بخشیش درحال
تأثیرینی كوستردی.

خدمتجی، آتالانتایی آخوره كوتوره رك
یبانجی نك براقمش اولدیغی حیوانی كوستردی.

قونتس آتالانتا، حیوانی كورنجه طانیدی.
حیوانه یاقلاشه رق آنی اوقشایوب سودی.
اكرینی، دیزكینی وحیوانی قوقلادی. كندیسنه
لازم اولان شیئی بوصورتله یاپمش اولیوردی.

بعدما قوهٔ شامه سی یعنی قوقو آلمقده كی
قوهٔ فوق العاده سی سببیله حیوان صاحبی نره ده
بولنورسه بولنسون تصادف ایدنجه طانیه بیلیردی.

خدمتجیدن آیرلدقدن صكره شمندوفر
موقفنه كیتدی. اوراده تكرار اوتل خدمتجیسنی
كوردی.

آتالانتا — یبانجی یی بوراده طانیان یوق.

خدمتجی — بن سزه دیمدمی؟ آتالانتانك
بوراده بولندیغنی اخبار وادعا ایدنزده اودر.

— بونی نه بیلیورمش ؟

— بوراده باغیره رق اوكنه كلنه نقل وحكایه
ایلیوردی. بن ده بالتصادف بولندم وسوزلرینی
دیكله دم.

— كیمه نقل ایدیوردی ؟

— موقفده حاضر بولنانلره.

— بونلر كیملر ایدی ؟

— برطاقم اجنبیلر. بورادن اجنبیلر چوق
كلوب كچرلر.

— آتالانتا ایچون بر ملیون دولار قزانیله‌
جغنی براز اول بكا سز سویله مشدیكز، دكلمی؟

— اوت. هركیم اوقرمزی پهلوانی یا حیاً
ویا میتاً آمریقا حكومتنه تسلیم ایدرسه، كندیسنه
بر ملیون دولار ویریله جكمش. كندیسنی تعقیب
ایدیورلر. سزك بونلردن خبركز یوقمی ؟

— خیر، ایشیتمدم. یالكز صوك زمانلرده
بریرده بوندن بحث ایدلدیكنی ایشیتدم.

— اوحالده خبركز اولسون، بر ملیون
دولار حاضردر. ایش، آتالانتایی كوروب
اولدیرمكده در.

— بومكافاتی قزانمق ایسترسكز، دكلمی ؟

— (نفرتله) بنمی؟ الله بنی بویله برشیدن
محافظه ایتسون. بن بویله سفیلانه حركتله پاره
قزانمق ایسته ین چاپقینلردن دكلم، بكا نقل
ایدیلان شیلردن آتالانتانك فوق العاده برقادین
اولدیغنی آكلایورم. حركاتنده معذوردر.
آنك یرنده بن ده اولسه م، اویولده حركت
ایدردم. باخصوص مرقومه، اولجه قوماندانم
اولان قونت آرنونك زوجه سیدر. قونت ایچون
بزجانمزی بیله ویرمكه حاضر ایدك. كندیسنی
سوه رم، بومناسبتله زوجه سنه ده فنالق ایتمیه جكم
دركاردر. (مخاطبنی سلاملایه رق) سزه صراحةً
قلبمی آچدیغمدن وبوكبی سوزلرله اشغال
ایلدیكمدن طولایی عفو ایدرسكز. سز مشهور
وكبار بركنجه بكزییورسكز. بوشیلردن نصل

اولوبده خبردار اولمادیغكزه حیرت ایتمشیدم...

— نه‌دن مشهور اولیورم ؟

— دنیاده توره آدور (تارانتللو) یی طانیمیان وارمیدر؟ هفته‌لرجه غزته‌لر كندیسندن خامه‌ران بحث ومقال اولدی . سیاحات وكشفیاتندن غزته‌لر كبی هركس‌ده بحث ایدییور . شوحالده سزك كبی بر (توره آدور تارانتللو) مشهور عد اولنمازمی ؟ ایكی ساعتده اون بربوغایی مغلوب ایتمشسكز . بو آز برشیمی ؟ حقیقةً بوشیلری بیلدیكز دكلمی ؟

— توره آدور اولمق مناسبتیله طبیعی ... فقط تیاتروده یالكز بردفعه اوله‌رق بولندم .

— آكلامادم .

— بوندن بویله تیاترو صحنه‌لرنده عرض اندام ایتمك وبوغالر ایله كوره‌شمك فكرنده دكلم . آرتق (توره آدور تارانتللو) عد اولنه‌مام . اولكی اسمم اولان سنیور (دیازلوپز) ی قوللانه‌جغم .

— نیچون ؟

— پدرم‌ده توره آدور ایدی . فقط بیوك برشهرت قزانمادی . درت یاشمده ایكن پدرم بوصنعتی ترك ایدرك خصوصی برصورتده تعلیم وتربیه‌مه حصر اوقات ایدر . والده‌م ایسه توره آدور اولمقدن زیاده راهب اولمقلغمی ایستیوردی . فقط آرزوسنه نائل اوله‌مادی .

« بوندن بر آی اول ایلك دفعه اوله‌رق تیاترو صحنه‌سنده كوروندم . پدرمك خصوصی تعلیماتندن مستفید اوله‌رق شهرت قزاندم . نه‌چاره‌كه پدرم اخیراً بر « هجوم دم دماغی » نتیجه‌سنده وفات ایتدی . بونك اوزرینه اولمك اوزره بولنان والده‌مك یاننه كیتمكه مجبور اولدم .

« والده‌م ، فراش موتنده بكا « توره آدور »-لقدن وبوغالرله كوروشمكدن واز كچمكلكمی وصیت ایلدی . عكس حالده حقنی حلال ایتمیه‌جكنی وروحنك راحت ایده‌میه‌جكنی سویلدی . بونك نتیجه‌سی نه‌اولدیغنی قولایجه كشف ایده‌بیلیرسكز .

— اوت ، آكلایورم .

— والده‌می پك زیاده سودیكم ایچون وصیتی موجبنجه حركت ایتمكه مجبورم .

— بو ترك صنعت موقتدر دكلمی ؟

— خیر . مدت عمرمجه ترك ایتمكه مجبورم . بوندن بویله برازده كلیسانامنه چالیشه‌جغم وقزاندیغمی اورایه ویره‌جكم .

آتالانتانك مخاطبی آیرلدی . بش ساعت چولده قوشمش اولان آتالانتا یورغون دوشمش وباخصوص برساعتدن برو موقفده بولندیغی حالده صوسزلغنی دفع ایتمك اوزره برشی ایچمكی خاطرینه بیله كتیرمه‌مشدی .

اوتل خدمتجیسی ، موقفده‌كی كوزل قادینه اصمارلادیغی شیئی ایچركن آتالانتایه خطاب ایتدی :

— برشراب ویا بیرا ایچمزمیسكز ؟

— تشكر ایدرم ، عفو ایدرسكز . بورایه نصل اولوبده كلدیكز .

— سوق تصادفله كلدم . خدمت عسكریه‌می



اوكوست مارتن ، وقوع بولان دعوت اوزرينه آرقداشلريله برابر آتالانتايى كورمك اوزره قيانك اوكنه كلديكنده بر پنجره آچيله‌رق بر ژاپونياليك پيدا اولديغنى كورر .

ايفا ايلدكدن صكره سير وسياحته باشلادم .

— صنعتكز نه‌در ؟

— قصابم .

— اسمكز ؟

— كييوم مومان . ايكى سنه مادريدده چالشدم . اسپانيولجه‌يى اوراده اوكرندم . برازده بوغازله اوغراشدم . . .

— شيلى قطعه‌سنه نصل اولوبده كلديكز ؟

— قصابلقله بوراده كسب ثروت ايتمك اوزره كلدم . فقط اميدم بوشه چيقدى . آرژانتين قطعه‌سنى طولاشدقدن صكره نهايت اوتلده خدمتجيلكنده قرار قيلدم .

— احتمالكه بر آدمه احتياجم . . . .

— باش اوستنه . حاضرم .

— سزه شمديدن سوز ويره‌مم .

— بن سزه خدمتجى اولمغه راضى يم .

— خدمتجیلکه راضی اولیورسکز ، اویله می؟
— نیچون اولمیه‌یم؟ (توره آدورنارانللر)
...شهور بر آدمه خدمت ایتمکله افتخار ایدرم.
...یاده برچوقده بخشیش آلیرم .
— نصل بخشیش ؟
— قیزلرو کنج قادینلر طرفندن کوندریله‌جك
...لی مکتوبلری سزه ویرمك ایچون . . .
...اوتلرندن برینه یرلشیکز. کوره‌جکسکزکه
...ی کوندن اعتبار آدسته‌لرله مکتوب کله‌جك . .
— (کوله‌رك) بوسایه‌ده سزه پاره ویررلر
...ی ؟
— اوت . سزه بوکبی سوزلری سویله-
...دن طولایی معذور کوریکز . نه‌یاپه‌یم که
خدمتجیلکی سببیله بوکبی ایشلره آلشدق .
...یکز اسپانیوللر کبی دکلسکز . نزاکت
...تکز وار . بوسببله سزك خدمتکزده
... ارزو ایدرم . بنم کبی صادق واطاعتکار
...متجی‌ده کوچ بولنور ...
— ...کی آما، بن نه‌یاپه‌جغمی، نره‌یه کیده‌جکمی
...شدیرمادم . اغلب احتماله کوره آرژانتین
...نه کیده‌جکم. اوراده سنیور (فونسه‌رزا) نك
...سنده حیوانات من بیلککنی درعهده ایده‌جکم.
— او کوزلر قرالیچه‌سی (اولالی) نك
ها ! نه سعادت !
— اوت، هرطرفده او کوزلر قرالیچه‌سی
...بواسیله یاد اولونیور. کندیسنی طانیرمیسکز ؟
— شبهه‌سز اون بش کون خدمتنده بولندم .
...یاده قالمق ایستمه‌دم. پك طمعكار اولدیغندن
بزم کبی آدملر ایچون استفاده‌لی دکل . . .
بیه‌جکلری هپ حیوانلره ویریورلر ... نزآج
قالیوردق . حیوانلردن بری اولمدیغه ات یوزی
کوره‌مزدك ... کندیسیله قونطوراتومی عقد
ایتدیکز ؟
— (متبسمانه) خیر . او بنم خاله‌مدر .
— (مضطربانه) سویله‌دیکم سوزلردن
طولایی عفویکزی تمنی ایدرم . بن‌ده ذاتاً
شبهه‌لنیوردم .
— یقین زمانه قدر بویله براقربام اولدیغندن
خبردار دکلدم . یالکز والده‌مك اقرباسندن برینك
آرژانتین قطعه‌سنده بولندیغنی و اسمنك‌ده
او کوزلر قرالیچه‌سی اولدیغنی خبر آلمشدم .
« اوده بنی پك آز بیلیورمش . بالآخره
بریکنی بولندیغنی خبر آلنجه بنی دعوت ایتدی،
چفتلککنك امور اداره‌سنی بکا تودیع ایده‌جکنی
کوندردیکی التفاتکارانه مکتوبنده یازیوروحتی
وارثی اوله‌جغمی‌ده قید ودرمیان ایلیور... بونك
اوزرینه آرتق اورایه کیدلمزمی ؟
— وارثی سز اوله‌جقسکز ، اویله‌می ؟
او حالده بن‌ده ....
— سزی‌ده خدمتجی اوله‌رق یانیمه‌می آله‌یم ؟
— قبول ایدرسه‌کز درحال کیتمکه حاضرم؟
— بن برساعت صکره حرکت ایده‌جك
ترهن ایله حرکت ایده‌جکم .
— بن‌ده سزکله حرکت ایدرم .
— موقعکزی درحال ترك ایده‌بیلیرمیسکز؟
— اوت . ایستدیکم زمان ترك خدمته

صلاحيتم وار .
— اوحالده چابوق اولكز .

آتالانتـا ايله (كيوم موماں) برازده
كوروشدكدن صكره برى برلرندن آيرلديلر .

اوكوزلر قراليچه‌سنك اوطه‌سنده

شيلى قطعه‌سنك ساحل قسمى برچولدن عبارت اولديغى حالده ديكر ساحلى واسع ومنبت برواديى اولوب حيوانات يتشديرمك ايچون غايت مساعددر .

بوواسع وادى، فونسه‌ررا عائله‌سنه عائدبولو. نيوردى . بونكله برابر حصوله كلن واردات ، غريب برطرزده وقوع بولوب مدير امور، بعضكره مليونلر كتيرييور ، بعضكره‌ده مليونلر غائب ايديبيوردى .

بوكاممالكتك سياسياتنك‌ده تأثيرى طوقونيور. دى . التجاآت سياسيه سببيله بعضاً خارجه ات سوق ايديله‌ميور ، بالكز بوغالرك بوينوزلريله بيكيرلرك وياأوكوزلرك طوزلانمش اتلرى سوق اولنه بيليوردى .

اتلرى بوزولماسى ايچون يره كوميورلر ايديكه بوخصوص خيلى زحمت ومصرفى موجب اوليوردى . بركت ويرسون صوك زمانلرده « ليه‌بيغ »و « فرانسوا آپر » اصوللرندن استفاده ايدلمكه باشلانمش ايدى .

هله فونسه‌رادن كچن شمندوفر خطى ، مملكتى باخصوص اوكوزلر قراليچه‌سنى احيا ايتمشيدى . عين زمانده‌ديكر برفلاكت دها باش كوسترمشدى .

شيلى وآرژانتين جمهوريتلرى آره‌سنده ظهور ايدوب ۱۸۹۸ ده آمريقانك مداخله‌سيله ختام ايرن محاربه ، فونسه‌رزاده بولنانلرى پك زياده متضرر ايتمشدى . چونكه شيلى حكومتى ممالك اجنبيه‌يه قارشو بتون تجارت قپولرينى قپامشدى .

فونسه‌ررا مالكانه‌سنك صاحبى ، فونسه‌ررا عائله‌سنك صوك اولادى اولان اللى ياشلرنده وغايت طمعكار برقادين اولوب سنين اخيره ظرفنده بيكير وحيوانات بقريه‌سى سنه بسنه چوغالمقده ايدى .

اوكوزلرى پك زياده آرتمش اولديغى ايچون كنديسنه « اوكوزلر قراليچه‌سى » نام وعنوانى ويرلمش ايدى . چفتلكاتده‌كى حيوانانه باقمق ايچون ايكى اوچ يوز كشى قوللانيليوردى .

بتون حيوانلر تمغالانيور ، بيديريلوب ايچيريليور وهركون محافظلر طرفندن سوق ومحافظه اولونيوردى .

اولالى اسمنده‌كى بواختيار قادينه ، اجدادندن خيلى پاره انتقال ايتمشيدى . بونكله برابر معيتنده‌كى مأمورلره پاره ومأ كولات يرينه اراضى ويرمك ووحشيانه عمر كذار اولمق نيتنده بولونيوردى .

مأمورلر ايسه كنديسنه مستقيمانه وصداقتكارانه خدمت ايديورلردى .

اولالى فونسه‌ررا ، كاركير اوله‌رق انشا ايدلمش اولان برخانه‌ده اقامت ايديوردى . صوك زمانلرده خانه ، خراب برحاله كلمش اولوب يقين برزمانده ييقلمسى همان محقق ايدى .

بولنديغى ومسافر قبول ايلديكى صالونده برطاقم اسكى اشيا ايله تفريش ايدلمشدى . بوقادينك يوزينه دقتله باقلديغنده كنجلكنده كوزل برقادين اولديغى آكلاشيليوردى . حال حاضرده ايله چركين واختيار عجوزه قادينلره بكزيوردى .

بروقتش اولديغى بيوك برشالدن ماعدا موجودنده البسه يوق كبى كورونيوردى .

الحاصل ، او كوزل قراليچه‌سى حال واقتداريله غير متناسب ذليلانه برحيات كچيريوردى .

برازيوقاروده مختصراً تعريف ايلمش اولديغمز صالونده اوطوران او كوزل قراليچه‌سى انديشناك كورينوب تخفيف اضطراب وتسليت ايچون سيغاره‌نك برينى سونديروب ديكرينى ياقيور يانندكى آدمك سوزلرندن غير متسلى كوروينيوردى .

يره آتديغى يارىسى ايچلمش ، يارىسى ايچلمه‌مش سيغاره‌لرى سونديرمك ايچون برتيق قوندره‌سيله سوزلرينه باصه‌رق سوندوريوردى . . .

صالونده حكمفرما اولان سكوتى نهايت (اولالى) نك آرقداشى اخلال ايدرك ديدى كه :

— سنيوريتا [اسپانياده اركككاره موسيو مقامنده سنيور وقادينلره مادام مقامنده سنيوريتا دينلور] سزك (توره آدور) كزى نه‌ياپمق ايستديككزى آكلاميورم .

اولالى — سنيوررامون ، سزه ايضاحات كافيه اعطا اولندى ، ظن ايدرم ؟ كنج وياقشقلى اولان بوداليقانلى ، صاحب صنعت ومهارتدر . اى نشان آلير وآته بينر .

— بيليورم . فقط قبائل آره‌سنده مطلوب اولان تأثيرى حاصل ايده‌بيله‌جكمى ؟ مسئله بونده‌در . قبائل موجوده مهمه‌دن يكرمى آلتيسنده مأمورلرمز وار . اوچ هفته‌در كه بنده آتدن اينميه‌رك كزدم « سانتافه » ده اجتماع ايتدك . هنديلر يبانجى برآدمى رئيس اوله‌رق قبول ايده‌جكلرمى ؟ بوسببله يكنكز بولنان توره آدور حقنده‌كى تصوراتكزدن فراغت ايتمككز لازم كلير .

— اوحالده نه ياپه‌جغز ؟

— چوجق ايله ايش كوره‌بيليرز .

— چوجق ايله‌مى ؟

— اوت .

— بوچوجق نره‌دن بوله‌جق ؟

— كوكدن كله‌جك ؟

— آكلامادم !

— كوكدن بر چوجق اينه‌جكدر . بو چوجق ، بيوديكى زمان هنديلرى دها طوغروسى آمريقا يرليلرينى امر وقوماندهسى آلتنده طوپلار . بونلرده مملكتلرندن بياضلرى

طرد واخراج ايدرلر ... بشقه يابه‌جق برشى يوق .

— بو چوجغك كوچوك اولمسيمى لازم ؟

— اوت . حتى نوزاد اولمسى لازم .

— پكى آما ، چوجغك يكرمى ياشنه‌كلنجيه قدر بكله‌مك لازم ؟ يكرمى سنه بكله‌مك قولايمى ؟

— نه‌دن يكرمى سنه اولسون ؟ اون بش سنه كافيدر .

— (اضطراب وانديشه ايله حايقيره‌رق) اون بش سنه‌مى ؟ اون بش سنه دها بوراده قالمقلغمى‌مى ايستيورسكز ؟

— بو زمانه قدر بكله‌مديكزمى ؟ يكنكزى كنديكزدوارث يابه‌جغكزى بكلسويله‌مديكزمى؟ تصورانكزى قوه‌دن فعله كتيره‌بيليرسكز . فقط آنك يرليلره رئيس اولمسى خصوصنى فكركزدن چيقاريكز .

— پكى آما ، كوكدن چوجق نصل اينه‌جك ؟

— برمعجزه ايله ...

— معجزه ايله‌مى ؟

— اوت . بو ، بزه عائد بر ايش . سز بونك ايچون مراق ايتميكز .

— نيچون جريان حالدن نى تماميله خبردار ايتمك ايستميورسكز ؟

— لكن سزه اولجه ايضاحات كافيه ويرلدى ، ظن ايدرم ؟

— بو ايضاحات ناتمامدر .

— بزم قبائل متحده‌يه برمليون پچه‌تا ويريكز ، سزى هرشيئه واقف ايدرلر ...

— برمليون پچه‌تامى ؟ [فرانقه معادل اسپانيا پاره‌سى‌در] . برمليونك عندكزده اهميتى يوق ، غالبا ؟

— دوشونككزكه يرليلر ؛ صرف سزك منفعتكز ايچون اعلان عصيان ايديور ...

— بن بو عصياندن نه‌قزانه‌جغم ؟ اى‌ديلان شى ، بنم بو مملكتدن طرد واخراج اولنمقلغمدن عبارت اوله‌جق ...

— سزى قطعياً تأمين ايدرمكه قبائلك عصيانندن خاصةً سز مستفيد اوله‌جقسكز .

سحرباز قادين قولاق قبارتغه ، عين زمانده كوزلرنده برپارلاتى نمايان اولمغه باشلاديغى حالده سؤال ايتدى :

— چوجغك ظهور ايده‌جكنى هانكى قبيله بيان وتأمين ايدييور ؟

— بزمده حل ايتمك ايستديكمز بودر . بو مسئله حل اولنجه آكا كوره حركت ايده‌جكز .

— او حالده ؟

— حل ايديكز .

— پانشوئن قبيله‌سيمى ؟

— اوت ، معجزه كوستره‌جك اولانلر ، « پانشوئنلر » در . ظهور ايده‌جك ورئيس اوله‌رق كنديلرينى اداره ايده‌جك اولان چوجق ايچون معجزه‌يى بوقبيله كوستره‌جك ... بو خصوصده سزده مهم بروظيفه ايفا ايده‌جكسكز .

— بو شرائطله پانشوئنلره حكم ونفوذم

یوروتمش اوله‌جق و بکا احتیاج کوروله‌جك ، اویله‌می ؟

— اوت . حمایه کز آنلر ایچون بر استنادگاه اوله‌جق .

— چوجق نه‌زمان ظهور ایده‌جك ؟

— احتیاج کورولدیکی زمان درحال بولنور . ایش چوجغه قالسون . مع‌ماف‍یه بوبك ایچونده بعض شرائط وار .

— نه کبی ؟ یرلی اولمسیمی لازم ؟

— خیر . هندلی تعبیر آخرله یرلی بر آدم ، اخلاق وطبایعنی قولایلقله‌دکشدیره‌من . بر هندلینك نصل بر طبیعتده بولندیغی ایسه معلوم . بویله یوله کوج کله‌جك آدملرله ایش کوریله‌میه‌جکی کبی کندیسنه ایستدیکمز درجه‌ده حکم ونفوذمزی‌ده کچیره‌میز . بو خصوصده فنا تجربه‌لرده بولندق .

— اوحالده بربیاضی ویااسپانیول اولمسیمی لازم ؟

— قبائل هندیه‌یه رئیس اوله‌جق آدمك طمارلرنده هرحالده آز وچوق هندلی قانی بولنملی .

— تعلیم و تربیه‌یی یانشوئنلرمی اجرا ایده‌جك ؟

— طبیعی . بشقه کیم‌یاپه‌بیلیر ؟ (مستهزیانه) یوقسه کندیسنی «بوئنوس‌ـ آیرس» دارالفنونن‍ه‌می کوندرمك لازم ؟

— بزم کندیسنه مقید ومحافظ اولمقلغمز لازم . بوکا لزوم وار ، ظن ایدرم ؟

— اوت . طرفمزدن بر مربی ورهبر انتخاب وتعیین ایتمك لازمدر .

— یکنم بووظیفه‌یی یك‌ایی ایفا ایده‌بیلیر ، ظن ایدرم ؟

— هله بو مسئله‌ده یکنکزی بر طرف ایدیکز . آنی هر ایشه صوقاییکز ... او ، ایی آته بینه‌بیلیر وایی نشان آله‌بیلیر ، بو معلوم ... فقط پامپالرده‌کی [آمریقانك واسع اووه‌لرینه پامپا نامی ویریلور] هندلیلرك حرمت واعتبارینی قزانمق ایچون نه لازمدر ، بیلیور میسکز ؟ هرشیدن اول مکمل آوجی اولملی وبرایزی کشف ایده‌بیلملیدر . یکنکز بواوصافی حائزمیدر ؟

— ظن‌ایدرم . چونکه وحشی‌بر مملکتده پرورشیاب اولدی .

— مکسیقاده دکلی ؟ بوندن نه چیقار ؟ مکسیقاده‌کی صیدوشکارله بوراده‌کنك آره‌سنده چوق فرق واردر . بر هندلی اولمق ایچون اول امرده آوجی وایزجی اولملی . ایلك نظرده برایزك کیك ایزیمی ، یوقسه قره‌جه ایزیمی اولدیغنی کشف ایتمك لازم .

— بن‌ده کندیسنه بورایه کلمسنی یازمشدم .

— ایکنجی بر امرله آنی چویرمك کوج دکل .

— لکن چوقدن یوله چیقمشدر .

— اوخالده کیرو کوندررسکز . یامجادله‌ده بولنمق ویاطرد یاخود اولدیرلمك ایسته‌میورسه‌ق

بو چوجغك یالكز مربی و معلم كبی حقیقی و باباسی
بر هندلی ویرملییز .

— ایكی آما ، كوكدن چوجق نصل دو -
شه جك ؟ بنم آكلامادیغم شی بودر .

— باس بیاغی دوشه جك ... بر یرینی قیر-
میه جق صورتده دوشوب بزه كله جك ...

— غالبا بالونله اینه جك ؟

— اوت ، بالونله كلاجك . سیاهیلر یعنی
هندلیلر ، بوكون بیاضیلرك بیلدكلری هر شیئه
واقفدرلر . . .

— لكن بالون كیجه كلملی و چوجقده كیزلی
چیقارلملیدر .

— كیزلیمی ؟ بالعكس معجزه كوندوز وقوع
بولملی و هر كس چوجغك نه صورتله ظهور
ایتدیكنی كورملیدر .

— بو ، نصل اولور ؟

— سزك وقوعاتدن خبركز یوق .

— هانكی وقوعاتدن ؟

— بو چوجق مسئله سی بشقه لری طرفندن
حل و تسویه ایدیله جك . سزه شو قدرینی سویلیه یم كه
بو ایشه چوقدن بدأ و مباشرت ایدلمش و ایجاب
ایدن شیلر تماميله یاپلمشدر . سز بیله بونك فرقنده
اوله مامشسكز . سزك كبی كیمسه نك بوندن خبری
یوقدر . . .

دیه رك بزم ایشیده میه جكمز صورتده یواش
سسله سویلیور رامون ، اختیار قادینه بر شیلر
آكلاتمغه باشلادی .

اختیار قادین ، مخاطبنك نقلیاتنی دیكله دكجه
حیرت و استغرابی آرتمقده ایدی .

بو اثناده طیشاروده بر مهموز سسلری
ایشیدلدی . متعاقباً ایچرویه دریدن بر البسه
كیینمش اولان بر آدم كیردی :

— یانشوئنلر یمك ایستیورلر .

دیدی . اختیار اولالی ، بو سوزلر اوزرینه
بر طور اندیشكارانه ایله دیدی كه :

— مقدارلری نه قدر ؟

— ایكی یوز آلتمش درت .

— ایكی دانه ده فضله ها ؟

هر آی بونلرك هر برینه بهوده یارم لیتره توتون .
بش لیتره اون ، بر لیتره شكر و مقدار كافی قاقائو
والبسه یاپمق ایچون چوخه و مهمات ویرمك
لازم كلیوردی .

بو خصوصده بر ده مقاوله عقد ایدلمشدی .
مقاوله نك احكامنی اجرا ایتمه نجه یانشوئنلر
انتقام آلمغی پك ایی بیلیرلر ایدی .

ذكور و نسواندن و چوجقلردن عبارت
اولوب ایكی یوز آلتمش درت مقدارنده بولنان
یانشوئنلر ، طلبلرینك حصولی ایچون اون ایكی
سواری محارب كوندرمشلر ایدی . بونلر كوجلی
و قوتلی آدملر اولوب دریدن بر پانطولون
كیمشلر ایدی . بلدن یوقارو قسملری عریان
اولوب اشكال و خطوطدن عاری و یوزلری ده
تراشلی ایدی . یوزلری آمریقای شمالیده كی
هندلیلرك یوزلرینه بكزیوردی .

جلدلرینك رنكی قرمزی اولمقدن زیاده

قويو اسمر اولوب اوزون وقره صاچلرى اوموزلرندن آشاغى صارقمقده ايدى .

سلاح اوله‌رق كمرلرنده اوزون اسپانيول بچاقلرى بولنوب بوندن ماعدا اوجلرنده ايكى اوچ قورشون مربوط بر اوزون ايپ بولونيوردى.

كوچوك وضعيف كورونن بيكيرلرى عرب بيكيرلرى كبى غايت طيانقلى ايدى. بوندن ماعدا هرپانشوئنك يورغان مقابلنده قوللانيلان بر اورتوسى ايله برده « لاسسو ويا « لازو » [آمريقاى جنوبى اهالئ اصليه‌سنك حيوانات وحشيه‌يى طوتمق ايچون قوللاندقلرى برنوع كمند] ى بولونيوردى .

يالكز رئيسلرى بولنان شخصك اوموزنده فضله ومستثنا اوله‌رق برتفنك كوروليوردى . حال وحركتلرنده دوستلغه وملايمته دائر براثر بولنميوب يالكز حصول مطلبه عازم اولدقلرى آكلاشيليوردى. اختيار قادينك اقامتكاهنه يقين برچاليلق اوكنده چادرقورمشلر ايدى. كسدكلرى حيوانى برطرفدن ياقدقلرى آتشده قزارتيورلر، ديكر طرفدن اكل ايديورلردى . اوصره‌ده كنديلرينه كوچوك طوربالر ايچنده شكر ، اون وتوتونده كوندرلمشدى .

هنديلر ، بياضيلره « بياض مسافر » نام وعنوانى ويريورلردى . ارزاق وتعييناتلرينى آلنجه حيوانلره يوكله‌توب حركت ايدرلر يوكله‌جك آى باشنه قدر نه كورينورلر ونه‌ده برشى طلب ايدرلردى .

سنيوريتا اولالى ، بوهنديلردن آصلاحظ ايتميوردى. چونكه هركلديكلرى زمان كنديسندن بيمك ايچون براينك ايله بيك فرانقلق اشياى تجاريه آلوب كوتوريورلردى .

رامون ، اولالى‌يه خطاباً ديدى‌كه :

— كلنلره بيان خوش آمدى ايتمكز لازم كلير .

— نيچمى ؟ بويله برشيئه نه‌دن طولايى لزوم حس ايديورسكز ؟

— نه‌دن طولايى ديمكه لزوم وارمى؟ پنجره‌دن باقسه‌كز آ ، خانه‌كزه نه‌قدر يقيندرلر . بونلر بورايه سزك ايچون كليلر . البت كنديلرينه بيان خوش آمدى ايتمك لازم كلير .

— ابراز نفرت ايتمك ايچونمى ؟

— نيچون ابرازنفرت ايديورسكز؟ بويله برشيئه نه‌لزوم وار؟ حسن مصلحت بونيمى ايجاب ايتديرر ؟ هيچ اولمازسه ارزاق وتعييناتلرينى ايكى‌قات ويريكز .

— ايكى‌قات تعيينه نه‌لزوم وار ؟

— برازاول سزه آكلاندمكه بونلر ايش كوريورلر. چوجق مسئله‌سنده‌ده مهم بروظيفه ايفا ايده‌جكلر .

— نه‌زمان اوايشى كوررلرسه ، بزده كنديلرينه اووقت ديدكلركزى ويررز . هله بركره چوجغى ميدانه كتيرسونلر . . . بونلرى پك فنا آلشديردق . . . براستفاده‌مزده‌يوق . . .

— سنيوريتا، پك طمعكارلق ايديورسكز. بوخويكزى اوكرنه‌بن كيمسه قالمادى .

— طمعکارلقمی ؟ بنمی طمعکارم ؟

— کندی کندکزدن شبهه ایدییورسکز وحالا بوحقیقته غیرواقف بولونیورسکز، اویلهمی؟ لکن بونلر کیم ؟

— نهوار ؟

— ایکی سواری کلیور .

فی‌الحقیقه اوآنده خانه‌نك اوکنه مکسیقالی قیافتنده برسواری ایله یولجی قیافتنده دیکر برسوارینك کلدیکی کورولدی .

پنجره‌دن باقان سنیوریتا، مسرتله باغیردی:

— یکنم (دیاز لوپه‌ز) کلیور .

— وارثکز اولان مشهور (توره‌آدور) (تارانتللو) کلدی ها ؟ صحتی وطور قیافتی یرنده . . . کندیسنی هندلیلره تقدیم ایدیکز . . .

— (بوسبتون دکشمش بی کورونن اختیار قادین جوابه مسارعتله) خیر، خیر. بومعجزه‌دن قورتیلك چاره‌سنه باقلی‌یم . . .

. . . .

اختیار اولالی‌نك یکنی اولاق اوزره سنیور (رامون) ه بیلدیرمش اولدیغی یکنی (دیاز لوپه‌ز) ، حقیقتده (آتالانتادن) دن بشقه کیمسه دکلدی .

آتندن آشاغی اینه‌رك ایچرو کیردی : جیبندکی تلفونلی ساعت ایله مخابره‌یه کیریشه‌رك اولادینه دائر معلومات آلمق ایستدیسه‌ده بوفکرندن وازکچدی .

بوراده نه‌درلو بروظیفه ایفاایده‌جکنی تقدیر وتعیین ایله مشغول ایدی. حیرتله اطرافنه برکوز کزدیردی . بعده مرلدانه‌رق :

— نصل بریره کلدم ؟ بوراسی عادتا بردیلنجی قلبه‌سی . . . بویله برمحل ، ایلروده عظیم برالکا درجه‌سنده بولنان بوچفتلکاته وارث اوله‌جق آدمه لایقمیدر ؟ بوراده هیچ برشیئك منتظم اولمادیغنی وباخصوص تأدیات خصوصنده صوك درجه امساککارانه حرکت ایدلدیککی آکلاشیلیور . حالبوکه خالهم (اولالی) نك متعدد ملیونلری وار . . . کندیسنی کوروب افکار وآمالنی آکلایه‌رق آکا کوره برخط حرکت اتخاذ ایتملی . . .

بواثناده اوطه‌نك قپوسی بردنبره آچیله‌رق ایچرویه وحشی قیافتلی برآدم کیردی. آتالانتانك آکلایه‌مادیغی برلسان ایله برشیلر مرلداندی . بونك اوزرینه آتالانتا ، مرقومه خطاباً :

— اسپانیولجه‌بیلمزمیسکز؟ بوقونوشدیغکز نه‌لسانیدر ؟

— آرانقانا .

— آرانقانامی ؟ بونه‌دیمکدر ؟

یبانجینك ینه برطاقم شیلر مرلدانمسی اوزرینه آتالانتا :

— سوزلرمی کاملاً آکلادیغکزی کوریورم اوحالده بنی دیکله‌یکز : برده یانمه کله‌جککز زمان قپویی اورمادن وبندن رخصت آلمادن ایچرو کیرمیکز .

— سنیوریتانك یانمه کیده‌جکز .

— بکی ، فقط دیدیکمی آکلادیکزمی ؟

— (صداسی تبدل ایتمش اولدیغی حالده)
اوت ، سڭیورم .
— شمدی سڭیوره ریتانك یاننه کیتمك ایچون
سزی تعقیب ایتمکمی لازم ؟
— اوت ، همان شمدی .
— بوراده برقادینك یاننه چیقمازدن اول
کوڭلرجه یولجیلق ایتمش اولان برآدمك براز
تووالت یاپمسی عادت دکلیدر ؟
— بیلهمم . سڭیوریتا . درحال سزی
بولمقلغمی امر ایتدی .
— اوحالده اون دقیقه‌یه قدر بنی حالمه
براقکز ، صکره کلوب آلکز . برابرجه کیدرز .
اول امرده برازده صو ویرملیدر . اسمکز نه‌در ؟
بوراده نه‌یاپارسکز ؟
— اسمم (فانغو) اولوب وظیفهم ،
مفتشلکدن عبارتدر .
— مفتشمی ؟ اوحالده لطفاً خدمتجیلردن
برینه برحاولو ایله برازده صو کتیرمسنی امر
ایدیکز .
مفتش ، یرتیق برحاولو ایله اسکی برالبسه
فورچه‌سی وبرصابون پارچه‌سی ایله بردستیده
صو کتیردی . بعده یالکز اوله‌رق (اولالی) نك
یاننه کیتدی . مبالغه‌کارانه برصورتده دایقانلینك
کندیسنی نه‌صورتله قبول ایتمش اولدیغنی نقل
وتصویر ایلدی . وشوسوزلری علاوه ایتدی :
— بکا برکوپك کبی معامله ایتدی . . .
رامون — (کوله‌رك) اوحالده بورانك
صاحبی اولنجه آندن چکه‌جککز وار .

اولالی — (سیماسی موسمور کسلمش
اولدیغی حالده) انسانه بویولده‌می معامله
ایدرلر ؟
مفتش — بکا طبقی سزه نقل ایتدیکم کبی
معامله ایتدی .
اولالی — بودرلو معامله‌نك ضررینی کندیسی
کورر . بن بویله حرکتلردن حظ ایتمم . بن
شمدی کندیسنی کورر وکلدیکی یره کندیسنی
کوندریرم . . .
او کوزل قرالیچه‌سی ، یکننك بوغالرله اجرا
ایلدیکی کورشلره دائر تفصیلاتی غزته‌لرده
اوقومش ودرج اولنان رسمنی‌ده کورمش ایدی .
خانه‌دن ایچرو کیررکن یکننی بك آز کوره‌بیلمش
ایدی . شمدی ایسه آنك قارشوسنده بولو-
نیوردی . یکننه باقدقجه حیرتی آرتیوردی .
یکنی کنج ، کوزل وباقشقلی کورونیوردی .
اوکوزلر قرالیچه‌سی طمعکارلغیله برابر
ارککلره آمانسز بردشمن ایدی . برارککك
کندیسنه وارث اوله‌جغنی واموال ونقودینه
صاحب کسیله‌جکنی خاطرینه کتیردکجه حرص
ونفرتی آرتیوردی ... بوکون ایسه ایلك دفعه
اوله‌رق قلبنده برشوق وانبساط حس ایلمکه
باشلامشدی . بونکله برابر ، مفتشك سوزلرندن
متولد حدت ونفرتی حالا تماماً زائل اولمامشدی .
قلبنده عین زمانده حدت ومسرت حس ایده-
بیوردی . یکننه قارشو نه‌دیه‌جکنی بردرلو
تقرر ایتدیره‌مه‌مشدی .

آتالانتا، اختيار قادينى كورنجه احترامكارانه سلاملەدقدن صكره :

— عزيز خالەجغم، سزى تكرار كورمكه نائل اولديغمدن طولايى فوق العاده مسرور ومفتخر اولدم .

ديمش واللى آلەرق اوپمش ايدى . قارشوسندەكى قادينك قيافتنى كوزدن كچيرەرك نصل برمخلوقك قارشوسنده بولنديغنى آكلامشدى . مع مافيه حسياتنى كتم واخفايه لزوم كورەرك سوزينه دوام ايتدى :

— بنى خاطرلايه كتيرەرك نزدكزه جلب ودعوت ايتديككزدن طولايى تشكر ايدرم . خالەجغم . . .

— يانمزه پك چابوق كلدك . شمدى خبر آلديغمه كورەسن آرانقاراجەيى بيليورمشسك .

— آرانقارا نەدر ؟

— بونك نەاولديغنى بيلميورميسك ؟

— خير .

— آمريقاى جنوبى‌دە كائن هنديلرك لساننه آرانقارا دينلور .

— بيلميوردم .

— لكن سن هنديلرك آرەسنده بيومەدكمى ؟

اوت . آپاشلرك آرەسنده بيودم .

— اويله اما اونلر آرانقاراجه قونوشيورلردى .

— خير . شمالى آمريقانك جنوبنده متمكن اقوام محليەنك تكلم ايلدكارى آپاش لسانى قوللانيرلر .

— آرانقاراجه دكل اويله مى ؟

— بن بواسمى ايلك دفعه ايشيديورم .

— بن ظن ايديور ايدمكه بتون هنديلر آرانقارا لسانى اوزره قونوشورلر .

— آلدانيورسككز ، سوكيلى خالەجغم . هرقبيلەنك كنديسنه كوره بولسانى واردر .

— سن شمدى بولسانى بيلميورسك ، دكلمى ؟

— خير .

— اوحالده بوراده سكا احتياجم يوقدر .

— بولسانى بيلمكه مجبوريت نەدر ؟ بيلسەم نەاولەجق ؟

— چونكه هنديلرله مناسبتده بولنەجقسك .

— بن ايسه بوراده نظارتله بولنەجغمى ظن ايديوردم .

— اويله اولسه بيله هنديلرله صورت دائمەده مناسبتده بولنەجقسك . بن ده سزى بورايه بالخاصه بونك ايچون چاغيرمشدم .

— حالبوكه سزبنى سورولره نظارت ايتديرمك اوزره جلب ايتديككزى يازمش ايديككز .

— طوغرودر . فقط هنديلرله صورت دائمەده تماس ومناسبتده بولنەجقسككز .

— كوندرديككز مكتوبده بوكا دائر برشى يازمامشسككز .

— صحيحمى ؟ مع مافيه يازمغه حاجت يوق . انسان بونى ايشك كليشاتندن آكلار . . .

بولسانك بودرجه لزوم واهمیتی وارسه، آز زمانده اوکره نیرم .

— اویله‌می ظن ایدییورسك ؟ آرانقارا لسانتك نه‌قدر کوچ اولدیغنی بیلمیورسك، غالبا؟ بولسان چوجقلقدن اعتباراً اوکره‌نیلور. بوچاغ کچدکدن صکره براز زور اوکره‌نیلور . . .
بن ایسه ظن ایدییورایدم که سن چوجقلقدن اعتباراً . . . .

— شو حالده سز آلدانمش اولیورسکز ، خاله‌جغم .

— نه‌دیمك ایستیورسك ؟

— (مستریحانه برطورایله) اوت ، سزك آلدانمش اولدیغکزی سویله‌یورم .

— بنمی ، آلدانمشم ؟ بن هیچ آلدانمام ... بونی ایی بیل... استقباله عائد برایش اولورایسه... احتمال دیرم !

— هرحالده فنا برزمانده کلمش اولدیغم آکلاشیلیور ؟

— فنا برزمانده‌می ؟ نه‌دیمك ایستیورسکز؟

— اطرافده جریان ایدن احوالدن بونی استدلال ایدییورم .

— نه‌کبی ؟ مفتشمك سزدن دها ابتدای ورودکزده شکایت ایتدیککزی استدلال ایدییورسکز ؟

— نم یرمده کیم اولسه عین حالدن شکایت ایدر . چونکه یقانمق ایچون صو ویرمدیکی کبی قورولانمق اوزره سزه برتیق برحاولو ویردیکنی کوره‌جك اولورسه‌کز ، نه‌یاپارسکز ؟

— نصل ؟ نم خانه‌ده کوردیکك شیلردن بکا شکایته متجاسر اولیورسکز ، اویله‌می ؟

— بن سزه برشی سویله‌یمیمی ، خاله‌جغم ؟ بکا مصارف راهیه‌می ویرمش اولسه‌کز دهااییی اولور ؟

— مصارف راهیه‌می ؟

— شبهه‌سز دکلمی یا؟ بورایه کلمك ایچون البت برخیلی پاره صرف ایتدم . شمدی‌ده عودت ایچونده صرف ایده‌جکم .

— سفیل!سن دایمك . . . بورادن چیق! یوقسه شمدی سنی . . .

بوآنده خارجده وقوع بولان برحادثه ، اوکوزلر قرالیچه‌سنك سوزه دوامنه مانع اولدی .

پنجره‌دن ناکهانی وجمیع برحادثه وقوع بولدیغی کورولیوردی :

بوغا لانمق اوزره سلخخانه‌یه کوتورلمك ایستنیلن بوغالردن بری نصلسه قورتیله‌رق قاچمش ودرت نعله قوشمغه باشلامشدی .

باشنی اوکنه اکمش وکوزلرندن آتشلر صاچمقده بولنمش اولدیغی حالده حدت وشدتله اطرافده پانشونئرلرك مأمور مخصوصلرینك طوپلانمش اولدیغی آتشه طوغرو قوشمغه باشلامشدی .

پانشونئرلر آتشك اوزرنده‌ات قیزارتیورلردی. فراری بوغا ، اول امرده حیوانلره صالدیرمش وبونك اوزرینه حیوانلر جهات مختلفه‌یه طاغلمشلر ایدی .

عين زمانده هندليلر درحال آياغه قالقمش ورئيسلرى خوف ودهشتله باغيرمش ايدى .

حيوانك اوزرنده معلق بولنان تفنكنه ال سورمكه فرصتياب اولەمامشدى . هنديلر بو حركتلرنده معذور عداولنه بيليرلرايدى. چونكه بويله تصلسه قورتلمش وحدت وشدتله اطرافه صالديرمغه باشلامش اولان بربوغايى ضبط ايتمك خارج ازامكان ايدى .

بوغايه كلنجه: بيكيرلر اوزرينه صالديروبده برايش كورەمينجه بو دفعه انسانلرك اوزرينه صالديرمغه باشلامشدى . قاچمق ايستەمەين هندليلرك رئيسنى بوغا يقالاديغى كبى بوينوزلريله قالديروب يوقارى آتمش وايشنى بتورمك اوزره تكرار اوزرينه هجومه قرار ويرمش ايدى .

هندليلر رئيسنك آشاغى دشمسنه وبوغانك مرقومك ايشنى بتورمسنه وقت قالمادى . بوغا، آل‌قانلره بولانەرق وآجى آجى باغيرەرق زمينه يوارلانمش وعين زمانده هندلى رئيس ده بيوك برفنالغه اوغرامقسزين يره دوشمش ايدى .

بوغايى كيم اولديرمش ايدى ؟ پنجرەدن بو حالى كورن آتالانتا، درحال آشاغى آطلايەرق و قلنجنى حيوانه حواله ايدرك يارەلامغله و(سردغلى) نامندەكى هندلى رئيسى قورتارمشدى .

رئيس درحال آياغه قالقدى . بهت وحيرتله اطرافه باقندى. قلنجنك اوزرندەكى قانى سيلمكده بولنان كنج مكسيقالى‌يى دها طوغروسى آتالانتايى كوردى . آكا خطاباً :

— سن، (سردغلى)نك حياتنى قورتاردك . بوسببله حياتم بوندن بويله سكا عائددر .

ديەرك اوكنده ديز چوكدى وباشنى اكوب هندلى قادينك آياغنى اوپدى . صكره قالقوب الى قلبنك اوزرينه وضع ايدرك كنديسنى قورتاران كنجك اوكنده بروضع احترامكارانه آلەرق طوردى. ديكر هندليلرده رئيسلرينه امتثال حركت ايتديلر .

بعده آخوره طوغرو قوشديلر. اكرلنمش اولەرق حاضر بولنان بيكيرلره بينەرك كندى بيكيرلرينى طوتمق اوزره قوشديرمغه باشلاديلر. كييوم، آتالانتانك وكنديسنك بنمش اولدقلرى بيكيرلرى زور ضبط ايدەبيليوردى .

آتالانتا، مرقومه خطاباً :

— هايدى كييوم، بزده بينوب كيدەلم .

ديەرك حيوانلرينى قوشديرمغه باشلاديلر .

بوحادثه، پك آز برزمانده وقوع بولمش ايدى .

اوكوزلر قراليچەسنك خانەسنده سنيور رامون، حالا كوزلرينه اينانەميوردى. مكسيقالى قيافتنده بولنان آتالانتانك درحال قلنجنى چكەرك پنجرەدن آطلاديغنى ومتعاقباً بوغانك اوزرينه هجوم ايدرك آنى يرەدەويرديكنى كورمش اولديغنى حالده بونك رؤيا اولوب اولماديغنى كنديسنه صورييوردى .

دها صكره اوكوزلر قراليچەسنه خطاباً ديديكه :

— يكنكزى كورديكزمى، نەيايدى ؟

اولالى — اوت ، تماميله كوردم .

— رئيس ، كنديسنه عرض اخلاص وعبوديت ايتدى . آرتق ، آكا كوله اولدى ديمكدر .

— ديكر باشوشلرده رئيسلرينى تقليد ايتديلر .

— سز يكنكزى قوغديكز . حالبوكه اوشمدى برقبيلهنك رئيسى اولهجق .

— (حدتله باغيرەرق) قباحت كيمك؟ آنى قوغديران سز دكلميسكز ؟

— نەدن بن اوليورم ؟

— سز اولديكز . بن آنى رئيس ياپمق ايستيوردم . سزايسه آنك برايشه يارامیهجغندن بحث ايلهدرحال كيرو كوندرمك ايچون بنى مجبور ايتديكز .

— خير ، ياكلشكزوار . آنى درحال جريان حالدن خبردار ايتمهمكزى توصيه ايتمشيدم . كلديكى يره كيتمسنى بن ايستهمدم .

— (حدت وشدتله باغيرەرق) هرحالده بوقباحت سزه عائددر . آرانقارا لسانى مسئلهسنى چيقاران سز دكلميسكز ؟

— بن يالكز آنك بولسانى بيلمدكجه حال دوزەلهمیهجكنى وجداً ايش كورەمیهجكنى سويلهمشدم . بونى اعتراف ايدرم . كليركز كيرو كوندرمكى بن نصل اولورده طلب ايدهبيليرم ؟

— آرتق بوايش ، تعمير وتلافى ايديلهمیهجك صورتده ختامه ايردى . بوندن متولد قباحتده سزه عائددر .

— خير ، بالعكس قباحت سزه عائددر .

بوسوزلرى بركره دها تكرار ايدهجك اولورسه كز سزى قپو طيشارى آتارم !

— ياپكزده كورهيم . قارشوكزده كيم بولنديغنى و آنكله لطيفه ايديلهمیهجكنى اوزمان آكلارسكز . بوايشلره سبب ، سزك باعث نفرت درجهده بولنان طمعكارلغكزدر . . .

اوكوزلر قراليچهسيله سنيور رامون آرەسندهكى مجادلهٔ لسانيه برخيلى زمان دوام ايتدى . بريبرلرينى تهديد واخافهيه قدر وارديلر .

ايكى ساعت صكره هنديلر بيكيرلريله برابر عودت ايتديلر . يالكز رئيسلرى ايله كنج مكسيقالى عودت ايتمهمشلردى .

هنديلر ، كنج مكسيقالينك قوت وجسارتنى و آلتندهكى آتلرك كندى آتلرندن زياده قوشديغنى مدح وثنا ايدييورلردى . هنديلرك رئيسى ، كنج مكسيقالى ايله خدمتجيسنى قرارگاهلرينه كوتورەرك كنديسنه مسافر ايتمشيدى .

اولالى ، مردانهرق دييور ايدىكه :

— بن ايشلرمى تنظيم ايتمك يولنى بيليرم . هرحالده آنك بورايه كلمسى اسبابنى احضار ايدهجكم . اشياسى هنوز بوراده ...

اولالى ، آلدانيوردى . هنديلر كيتمزدن اول ارزاقلريله برابر مسافرلرى و يكى محبلرى اولان كنج مكسيقالى ايله خدمتجيسنك اشياسنى آلوب كوتورمشلر ايدى .

بيوك بونباست ـ شايان حيرت سحربازلقلر

پانشوئنلرك قرارگاهى دوز وواسع بر وادى اوزرنده بولونيوردى . قرارگاهده اوزمانه قدر كورولمه‌مش صورتده برشوق ومسرت حكمفرما اولوب هرطرفده آوازهٔ شوق وطرب يوكسليوردى .

پانشوئن قبيله‌سى افرادى ايچون عادتا بر بايرام ايدى . چونكه كنديلرينه بهادر بر مسافر كلمش ورئيسلرينى برموت محققدن قورتارمش ايدى .

پانشوئن محاربلرى آت قوشديريورلر ، سلاح اويناتيورلر ودرلو مسابقه‌لرده بولنه‌رق ابراز هنر ومهارت ايديورلردى .

بوميانده آتالانتانك هنر ومهارتنى كورن هنديلر ، حيرتلرندن شاشيروب قالمشلر ايدى .

ناكهان اوزاقدن ايشيديلن بر ايصلق صداسى اوزرينه هركسك سكوت ايتديكى كورولدى . يوكسك تپه‌لردن برنده بكله‌ين بوتيجى ، بر يبانجينك ورودينى ايصلقله هنديلره اخبار ايتمشيدى .

بر تهلكه اولماديغى آكلاشيلنجه سلاحلرنغه مقابل يبانجى‌يى قبول ايچون حاضرلق كورلمكه باشلادى . يبانجى ، آق صقاللى واوزون بويلى بر اختيار اولوب آلتنده‌كى حيوانى آغير آغير سوره‌رك كليوردى .

ايلك نظرده ايرى وا كرى برونيله سربوشنك اوزرنده‌كى قرمزى بر خروس تويى نظردقته چارپيوردى . اشكال وعلائم وجهيه‌سندن پك ايى بر آدم ارلماديغى آكلاشيليوردى .

قرارگاهه ياقلاشمسى اوزرينه باغيره‌رق شو سوزلرى سويله‌دى :

— پانشوئنلر ! بيوك (بونباست) ه يول ويريكز . كنديسنه برير حاضرلاييكز . بيوك بونباست بورايه كلدى . بكا بر بارداق صو ويريكز فقط تميز براق اولسون بويله صويى پك سوه‌رم . .

ديه‌رك حيواندن آشاغى اينردى . حيوانك اوزرنده بر طاقم طوزبالرله كوچوك صنديقلر وار ايدى .

اختيار قادينلردن برى درحال بردستى صو كتيروب بيوك بونباسته تقديم ايتديسه‌ده مرقوم بونى قبولدن امتناع ايدرك ديدى كه :

— بن بيليرمى‌يم كه دستى ايله بكا صو كتيريورسكز ؟ كوليورسكز ، دكلمى ؟ بو يابديغكز ايش ، فى الحقيقه كولنه‌جك درجه‌ده‌در . . . بونكله برابر ايى بيلكزكه بيوك بونباست ، دستى ايله دكل ، صويى بارداق ايله ايچر . بارداغكز يوقمى ؟

بونك اوزرينه كنديسنه برقوبه ايله صو ويرلدى . قوبه‌يه ودرونده‌كى صويه باقه‌رق :

— تميز و خالص صو، بوكامی دیرلر؟ سز بویله
صومی ایچیورسکز ؟

رئیس — بانشوتلرك ایچدیکی صو بودر .

— (صویی ایچدکدن صکره) اوح ، بیوك
بونباست فراحلندی . . . بن صویی ده سودرم ،
قانی ده . . . صاری قان ، قرمزی قان ،
مقبولدر . . .

هندلیلر نفرت ودهشتله اختیاره باقمغه
باشلادیلر . آق صقالی قرمزی یه بویانمشدی .
بوندن بشقه کوکسندن آشاغی قان داملهلری
دوکولیوردی .

ایلك دفعه سوزه باشلایان رئیس دیدی که :

— لکن ایچدیککز تمیز وصغوق بر صو
ایدی .

اختیار — بن صو ایچمم . یالکز قان
ایچرم . تازه واپی برقان ، بکا قوت وشبابت
وذکاوت بخش ایدر .

هندلیلردن بری — صویی قانهمی تبدیل
ایتدیکز ؟

— کورمدیکزمی ؟

دیهرك جیبندن برقرمزی مندیل چیقارەرق
صقالنی سیلدی . صقالی اولکی کبی بم بیاض
اولدی .

بوحالی کورن وبراز اول دستی ایله صو
کتیرمش اولان اختیار قادین الندهکی دستی یی
بلااختیار دوشوردی ومتعاقباً خوف وهراسله
قاچمغه باشلادی .

بونك اوزرینه رئیس دستی یی آلهرق جوار-
دهکی منبعدن طولدیروب کتیردی . اختیار ،
سوزینه دوام ایتدی :

بیوك بونباستك صویی قانه قلب وافراغ
ایلدیکنه اینانمیورمیسکز؟ جام برباردا‌غکز یوقمی ؟
تا که یاپهجغم شی ، جامدن ایچه کورونسون . . .

درعقب رئیسه وزوجهسنه عائد بولنان
ایکی بارداق کتیرلدی . رئیس ، براز اول
درونده قپ قرمزی قان کورمش اولدیغی قوبهده
شمدی براق صو بولندیغنی کورمکله فوق العاده
متحیر اولدی :

— مادامکه بیوك بونباست صویی قانه
تبدیل ایتدی . شمدی قانی ده صویه تبدیل
ایده بیلور . فقط . . . .

هندلیلرك رئیسی سوزینی بتورهمدی .
بودفعه ایکنجی بارداقده صویك ده قانه تبدیل
ایدلمش اولدیغنی کورهرك شاشیروب قالمش
ایدی . رئیسلری کبی هندلیلرده فوق العاده
متحیر اولوب قالمشلر ایدی .

اختیار سحرباز سوزینه دوامله :

— بوقرمزی قاندر . بوندن بشقه ماوی ،
یشیل وبیاض قانده واردر . برقانی هانکی
رنکه ایسترسهکز تبدیل ایدهبیلیرم . مثلا یشیل
قان ایستیورسکز دکلمی ؟ بر . . . ایکی . . .
اوچ . . . ایشته سزه یشیل قان !

فی الحقیقه بارداقدهکی مایعی یشیل رنکلی قانه
قلب وافراغ ایتمشیدی .

سحرباز — ییلانك قانی دنیانك الکمدهش

بر سحرى در . كرك بونى وكرك ديكر سحرياتى قطعياً متأثر اولمقسزين يالكز بن ايچه بيليرم ...

بارداقده كى يشيل مايعدن ايچدى . صقالى ده درحال يشيله بوياندى . برازصكره قرمزى منديليله سيلديكى زمان صقالنك بم بياض اولديغى كورولدى .

سحرباز — بو اوديننك بتون ييلانلرينى طوپلايه بيليرسكز . بونلر بكا قطعياً برفنالق ايراث ايده مزلر . بنى زهيرلمك ايستهينلر ، كنديلرى زهرلنور . . .

هنديلرده ، تكرار بوسوز اوزرينه حيرت ودهشت آثارى حس ومشاهده ايدلدى . يالكز كنج مكسيقالى ايله خدمتجيسى بوسحربازلقدن قطعياً غيرمتأثر كورونيورلردى .

كيوم ، ديدى كه :

— بونك يابدقلرى عادى برحقه بازلغدن بشقه برشى دكلدر . بونلرى بن ده يابه بيليرم .

مكسيقالى — صوص !

بوصرده ده حقه باز ، اعتمادسزلقله كنج مكسيقالى ايله خدمتجيسنى نظر دقت ومعاينه دن كچيرمش وبعده رئيسه خطاباً :

— دها نه ايسترسكز ؟ سويله ييكز : بالفرض بياض قانى مى يوقسه اژدرهالرك ماوى قانى مى ايسترسكز ؟

— ماوى قان ياپده كورهلم .

— ماوى قانى ، قرمزى وياپشيل قانمى يوقسه خالص صودنمى ياپه يم ؟

— خالص صودن .

— پك آعلا ! شو بياض بارداغى صو ايله طولديريكز .

درحال ماوى بر رنك كسب ايدن صويى ديكر بارداغه دوكديكى زمان رئيسك الى تتره يوردى . اختيار سحرباز براز اولكى كبى بونى ده ايچهرك قرمزى منديليله صقالنى سيلدى . بعده :

— بن اك زياده بورنكدهكى قانى سوه رم . ماوى قانك بر خاصهسى دها واردر . يارهلره غايت نافعدر . بنى يارهلامق ايستهينلر كنديلرى يارهلانيرلر ...

كيوم — (مرلدانهرق) تهديد وكذب ...

مكسيقالى — سسكى چيقارمه وقاريشمه !

اختيارك اوزرنده بولنديرديغى مواد كيمويه آرتق بتمش وهنديلر بوسحربازلغك نهدن عبارت اولديغى بردرجهيه قدر اوكرنمشلر ايدى .

يبانجى ، بركره دها آتالانتا ايله خدمتجيسنى كوزدن كچيردى . يرليلر ، يبانجىيه حيرت وحرمتله باقيورلردى .

يبانجى — بيوك بوناپاست ، بتون واديلرى كچوب بورايه كلدى .

رئيس — بورايه كلمكدن مقصدك نهدر ؟

— بنى بورايه ، نفوذ وقوت صاحبى اولان پاتشونلرك يانـنـه « بيوك روح » كوندردى . . .

— سن بيوك روحى بيليورميسك ؟

— پك اى بيليرم .



لباتروس دنیلن دکز آق باباسی قونتس آتالانتانك چوجغنی قاپوب کوتوردیکی صره‌ده والده‌سی «اولادم! اولادم!» دیه فریاد ایدر.

— کندیسیله کورشدکمی؟

— هرکون کوریشیرم. ایستدیکم ساعات وقاتده آنکله کورشمك بنجه ممکندر. هرزمان راده بولنور.

— سنی بورایه نه‌ایچون کوندردی؟

— بیلمیورم.

— بیلمیورمیسك؟

— اوت. «هنکلی» قبیله‌سی آره‌سنده لندیغم صرده «بیوك روح» بکا دیدی‌که: بیوك بونباست! اقتدار واستعدادی معلوم لنان پانشو‌ئنلرك بولندیغی محله کیت. بن او یله‌یی سوه‌رم]... درحال بوامره اطاعت تدم. هفته‌لرجه کیجه وکوندوز دیمه‌رك لچیلغمه دوام ایتدم.

— بوراده نه یاپه‌جقسك؟

— بیوك روح، سزی سودیکی ایچون بوراده برمعجزه کوستره‌جك ایمش.

— برمعجزه‌می؟ یاکلش اولماسون. ایجه آکلادکمی؟

— اوت.

— نه درلو معجزه کوستره‌جك؟

— بیلمیورم. بکا بیلدیرمدی. هرحالده بوکا منتظر اولمقلغم لازم کلیور. بنم کبی سزلرده بکله‌مکز ایجاب ایدر.

برمعجزه وقوع بوله‌جغنی خبر آلان پانشو‌ئنلر مرالدانغه وبونك نادن عبارت اولدیغنی استعلام واستکناهه باشلادیلر.

— معجزه نه‌زمان وقوع بوله‌جق؟ بونباست — بیلمیورم!

دیدیکی صرده سیماسنك رنکی دکشدی.

آغزندن کوپوکلر صاچلدیغی حالده آکلاشلماز برصدا چیقارەرق برقاچ دفعه کرلدکدن صکره زمینه یووارلاندی .

یرلیلر حیرتله یاانجینك بوحالنی سیرایدییورلر ومعاونتنه شتابان اولمق خاطرلرینه بیله کتیرمییورلردی . خدمتجی کیوم سحربازك معاونتنه قوشمق ایستدیسەده آتالانتانك مداخلەسی اوزرینه کیرو چکلدی . بو ، برصرعه نوبتی اولدیغی ایچون کچمسی موقت اولەجغی درکار ایدی .

اوصرەده سحرباز ، قورقونج برصدا ایله ککەلەمکه باشلادی :

— کلیور... کلیور... ملاواتا... ملاواتا... کلیور...

یرلیلر، حیرتلە بری برلرینه باقمغه باشلادیلر . کلیور ... کلیور ... کیم کلیوردی ؟ هرکسك انظاری برآردلق سمایه متوجه اولدی .

معجزەوقوع بولیوردی . شدتلی برروزکارك سوروب کتیردیکی سیاه بربلوط یرلیلرك بولندیغی حذایه کلدی .

متعاقباً بیوك برقوش زمینه طوغرو اینمکه باشلادی غاغاسنده پاکیتەمشابه برشی طوتیوردی . بوپاکتی کتیروب اختیارسحربازك یاننه یواشجه براقدی . بعدە باغیرەرق یوکسلمکه باشلادی .

بوحقیقتمیدی ؟ یوقسه یرلیلر رؤیامی کورییورلردی ؟

خیر ، بورؤیا دکلدی . سحربازك یاننده پاکت طورییوردی .

— بو « ملاواتا » در . زمانی حلول ایتدی . بیوك روح ملاواتایی کوندردی . . .

بوحیرت ومسرت آرەسنده کنج مکسیقالی بردنبره بوغوق برصدا چیقاردیکه پاکتله وسحربازله مشغول اولان یرلیلر بونك فرقنه وارەمادیلر :

— اولادم ! اولادم !

فی الحقیقه پاکتك برچوجقدن عبارت اولدیغی کورولدی . چوجق، قوللرینی اوزاتەرق تحریك ایدییوردی . آتالانتا، اولادینی کورەرك طانیمش ایدی . شفقت وحسیات مادرانەسنده آلدانمیوردی : کوچوك آلفرەدجکنی بیوك برقوش قالدیروب کوتورمش .. شمدیده بیوك برقوش کتیرمش ایدی .

اختیار سحرباز ، بیوك بونباست دینلن آدم ایسه حالا یرده یاتیوردی . . . برخواب ابدیەیه طالمش اولدیغی استدلال اولونیوردی !

یکی برسرکذشت

شمدی قارئلرمزك بزی تعقیب ایدرك « سیدنەی » شهرنده کائن سیر (والتر ویلقوقس)ك عظیم کاشانەسنه عطف نظر دقت ایتملرینی رجا ایدەجکز . لطیف وواسع باغچەده اوزانمش

اولدیغی حالده ایچدیكی سیغاره‌سنك دومانلرینی صاووریپور ونهایتسز برجان صیقیندیسنك تحت اضطرابنده بولندیغنی آكلاشیلیوردی .

سیر والتر ویلقوقس ، «سیدنه‌ی» شهرنده طوغمش وپدری زنكین اولدیغندن اوغلنی اولا تحصیلده بولنمق وصكره‌ده دنیانك هرطرفنی كزوب كورمك اوزره انكلتره‌نك مشهور اوقسفورد دارالفنوننه كوندرمش ایدی .

پدرینك وفاتندن صكره والتر ویلقوقس ، سیدنه‌ی شهرنده‌كی مالكانه‌سنه چكیله‌رك منزویانه برصورتده عمر كذاراولمغه باشلامشدی. صباحلری ساعت آلتیده قالقیور ، تراش اولیور، جمناستیق تجربه‌لرنده بولونیور، براز ترمیاغی وایكی یومورطه ییدكدن صكره كلن سنیور غالانی ایله سلاح تعلیملری یاپیوردی .

دهاصكره حیوانه بینه‌رك برمدت اطرافده سیروتنزهده بولونیوردی. متباقی زمانی مالكانه‌سنده‌كی بیوك حوضك اطرافنده كچیردكدن صكره هركون وقت معیننده كلن مستر (هه‌وار) ایله تكرار اقریم تعلیملرینه دوام ایلیوردی .

آقشام اولنجه یتاغنه اوزانان ویلقوقس ، اون ایكی ساعت بلافاصله اویویوردی . ایرتسی كون عین حیاتی تعقیب ایلمك ایچون ویلقوقسك اون اون ایكی ساعت اویقویه احتیاجی وار ایدی.

شو حاله نظراً ویلقوقسك جانی صیقلمسی نا بجا اولوب یكرمی درت ساعتی منتظماً برطاقم اكلنجه ومشاغله آیرمش ایدی . بودرجه مشغول اولان برآدمك جاننك صیقلمسی مستبعد عد اولنه‌بیلیردی .

سیاحتده بولندیغی صره‌لرده جانی صیقلمشدی. حالبوكه شمدی بردقیقه بیله بوش وقتی یوقدی. ساعت اوچ بچق ایدی. برایكی سیغاره ایچدكدن صكره ساعت درتده اوچنجی برمعلم دها كلدی.

بومعلم ایله برمدت بوقس [یومروقله دوكوشمك] تعلیملرنده بولندی. برمدتدنبرو مطالعه‌یی ترك ایتمشیدی. رومان مطالعه‌سی ، كندیسنی صیقیوردی . اولجه فنون وصنایع ایله مشغول بولندیغی صره‌لرده‌ده ینه جاننك صیقلدیغندن بحث ایدییوردی . غزته‌لردنده حظ ایتمیوردی. ذاتاً شمدی‌ده اوقویه‌جق زمانی‌ده یوقدی .

یارم ساعتدنبرو صالنجاق صورتنده آصلمش اولان آصقیلی یتاغنه اوزانمش اولدیغی حالده سیغاره‌سنی ایچه‌رك استراحت ایدییوردی . براز صكره خدمتچی كله‌رك مستر (رامفور) ك ورودینی خبر ویردی .

برازصكره وه‌راندا [هند وچین طرفلرنده خانه‌نك هرطرفنی احاطه ایدن اوستی قپالی بالقون ، تخته‌بوش] ه كیرن ، بارونه سیر (والتر ویلقوقس) ك محب یكانه‌سی ومكتب رفیقی (طوماس رامفور) ایدی .

بحر محیط آطلاسی‌یی آئه‌روپلان یعنی طیاره واسطه‌سیله كچمكی دوشونیور ، جهت غربیه‌یه و (والپاره‌زو) دن (سیدنه‌ی) شهرینه كیتمك ایستیوردی .

بحر محیطده صره ایله دیزلمش اولان آطه‌لرده

طوماس رانفور ، فنارلر ومختلف اشارتلرله بر
موقف وجوده كتيرمش اولوب بالون ايله اوچاركن
ايجابنده بورالره اينيوردی .

بواغورده خيلی پاره صرف ايديبور وبتون
پاره‌لری محبی زنكين (والتر ويلقوقس)دن آليور-
دی . بارونه ويلقوقس ، محب يكانه‌سنك نه‌قدر
پاره‌يه احتياجی اولورسه بلاتردد ويرييوردی .

بالونجی اوچنجی دفعه اوله‌رق بوعظيم تشبث
اغورنده تجربه‌لرده بولونيوردی . ايلك دفعه‌سنده
برواپور طرفندن قورتارلمش ، ايكنجی دفعه‌سنده
بالوننك ماكنه‌سی توقف ايتمكله آشاغی اينمش
وخالی آطه‌لردن برنده آلتی آی روبنصون كبی
برحيات كچيرمكه مجبور اولمش ايدی .

بالآخره اوجواردن كچن برواپور كنديسنی
قورتاره‌رق سيدنه‌ی شهرينه كتيرمشدی .

زنكين بارونه محبندن حوادث آلمق فكريله
صوردی :

— ای دوستم ، بودفعه‌كی سياحتكده نه‌لر
كوردك ؟

طوماس — موفقيت عد اولنه‌جق بيوك
ويكی برشی يوق . . . يك اوزاقلره دوشدم .
مدهش برسيسه طوتلدم . ماكنه‌مك روحی ده
بيتدی . بونك اوزرينه بريلكن سفينه‌سنك
اوزرينه اينديم ده قورتلدم . معاونتده بولنميه‌جق
اولورسه‌كز دردنجی تشبثده قابل دكل بولنه‌مام .

— عزيزم طوماس ، سزه برشی ديه‌يمی ؟
خلق آره‌سنده برسوز واردر : حق اويونی
اوچدر ، ديرلر . سن ده اوچ دفعه تشبثده
بولندك . سنك ايچون هر درلو فداكارلقدن
كيرو طورماديغمی و بواغورده خيلی پاره صرف
ايتمش اولديغمی ده بيليرسك . . .

— شبهه‌سز دوستم . دردنجی دفعه اوله‌رق
برتجربه‌ده دها بولنمغی ذاتاً ارزو ايتميوردم .
يالكز . . . .

— نه‌وار ؟

— بشقه برمسئله‌دن بحث ايده‌جكم . بوكون
اورته‌ده بيوك وخالی برآطه واردركه كيمسه
بونك وجودندن خبردار دكلدر .

— بويله برآطه‌نك بوزمانه قدر مجهول
قاله‌جغنی هيچ ده اميد ايتميورم .

— سزی تأمين ايدرم‌كه . . . .

— بوآطه نه‌طرفده‌در ؟

— قوق قياالقلرينی بيليورميسك ؟

— اوت .

— بوآطه ايشته اوراده‌در . كچركن
كوردم . آطه ، كاملاً اورمانلر وزمردين
چمنلرله مزين . . . بوندن بشقه متعدد كوللر
ونهرلرده وار .

بارونه والتر ، بومعلوماتدن متحيراً اوزانمش
اولديغی محلده بردنبره طوغرولدی .

والتر — بوقابل دكل .

— قابل اولديغنی تكرار ايدرم .

— يره ايندكزمی ؟

— اينه‌مدم . طياره‌نك ماكنه‌سنك روحی
بتمش اولديغندن برسفينه‌يه بنمك اوزره مرجان
قيالرينك اوزرندن ايندم .

— آطه مسكونمیدر ؟
— سورولرله قوشلر وقانغورولر كوردم. فقط انساندن اثر كوره‌مدم .
— قانغورولرمی ؟ [انسانلرله يومروق دوكوشی تعليم ايدن وقوشان برحيواندر. فلمتك جديدده بولنان حيوانات مكيسه‌دن ياورولرينی قومغه مخصوص طبيعی برجيبی ، بركيسه‌سی‌ده واردر]
— اوت . دهاسی وار .
— نه كبی ؟
— انشاآت عظيمه ايله بعضلری خرابه وبعضلری قائم ومنتظم برحالده برطاقم اهراملرده وار . . .
— آلدانمش اولميه‌سك ؟
— قابل دكل .
— بوشيلره دائر فكرك نه‌در ؟
— مقدما اوقسفورد دارالفنوننده ايكن برشيئه دائر قونوشمش ايدك ، خاطركزده‌می؟
— اوت .مصال درجه‌سنده بولنان له‌موری نامنده‌كی ارضك بوقطعه‌سنه دائر مباحثه‌ده بولنمش ايدك .
— تمام ، پك‌ايی خاطرلاديكز . شمدی بنمده بحث ايلديكم نقطه بودر .
— بوبحثی بشقه برينه آچديكزمی ؟
— خير ، هيچ كيمسه‌يه آچمادم .
— يالكز بكامی آچديكز ؟
— يالكز سزه . ايكيمزدن بشقه بوسره كيمسه واقف دكلدر .
— پك آعلا ! شمدی نه‌ياپمق ايستيورسك؟
— بروابور تدارك ايدرك ممكن اولديغی قدرمرجان قيالرينه تقرب ايتمك وبعده برطياره واسطه‌سيله قره‌ده استكشافاتده بولنمق ايستيورم .
— عزيزم طوماس ، غالبا خسته‌لندم .
— زواللی و'لترجكم ، نه‌اولدك ؟
— كيجه‌لری اويويه‌میيورم.
— يوميه اون‌ايكی ساعت‌اويويه‌مييورميسك؟
— اون‌ايكی ساعتمی ؟ ممكنمی ؟ اويومق ايسترم . فقط اويويه‌مييورم . . بعض زه‌نلر اوليوركه بش دقيقه‌دن زياده اويومق ممكن اوله‌ميور. بن بوحالی بكنميورم . هرحالده برتبديل هوايه احتياجم واردر . بناءً عليه بنده سنكله حركت ايده‌جكم .

. . . .

بومكالمه‌نك وقوعندن ايچ هفته صكره بيوك برسفينه‌نك قوق قيالقلرينك ساحل غربيسی اوكنده لنكرانداز اولديغی كورولدی .
سفينه‌نك كوپروسی ، اوزونده طاغلر قدر يوكسلمش برچوق تخته وقلاصلر وضع ايدلمش اولديغی وبونك اوكنده‌ده طياره‌جيلره مخصوص برالبسه‌يی لابس ايكی شخصك طورديغی كوروليوردی .
بونلردن بری ، براز صكره باغيره‌رق امر ويردی :
— براقكز !
درحال ، طياره‌نك ماكنه‌سی درينden

برصدا چیقارمقده بولندیغی حالده ایشلمکه و طبقات هوائیه‌ده یوکسلمکه باشلادی .

هرطرفده نظره صوایله محاط قرمزی مرجان قیالرندن بشقه برشی مصادف اولمیوردی . طیاره ، کیتدکجه یوکسلمکده ایدی .

ناکهان اوزاقلرده مرتفع برجباله مشابه برشی کورولمکه باشلادی . بوشی نه ایدی ؟ اطرافی صوایله محاط بیوك برجزیره اولوب اورته‌سی مرجاندن وجوده کتیرلمش برچوله بکزییوردی .

طیاره ، ساعتده سکسان کیلومترو سرعتله قطع مسافه ایلیوردی . یارم ساعت صکره ایکی طیاره‌جی هندلیلرك مصال کبی حقنده برچوق شیلر نقل وروایت ایلدکلری جزیره‌نك اوزرنده بولونیوردی .

جزیره‌ده برچوق تپه‌لر ، زمردین نباتات ایله مزین وادیلر ، صولری کموش پاره کبی پارلدامقده اولان نهرلر ، درلو اورمانلر کورونیوردی . بونلرك آره‌سنده طانیه‌مادقلری غریب بربنا بولونیور ایدی که بونك نه اولدیغنی بردرلو تقدیر وتعیین ایده‌مدیلر .

بردنبره والتر باغیره‌رق :

— براهرام !

دیمسی اوزرینه طوماس ، جواب اوله‌رق دیدی که :

— ایلك دفعه بورایه دیکر جهتدن کلدیکم زمان استحکاماته مشابه برطاقم انشاآت کورمش ایدم .

— بوراسی « له‌موری » در . وقتیله بر هندلینك بکا ویردیکی معلومات ایله پك مناسبتدار کورییورم .

— شوطرفده تماماً خرابه حالنده برشهر کورییورم .

— اول امرده آطه‌یی بردور وتفتیش ایده‌لم .

— فنا اولماز . فقط مدبرانه واحتیاط کارانه حرکت ایده‌لم . کوردکمی عکسیلکی ؟

— نه‌وار ، نه‌اولدی ؟

— نه‌اوله‌جق ، طیاره‌نك ماکنه‌سی طوردی . آرتق ایشله‌میوردی . بناءً علیه زمینه اینمك لازم کلیوردی .

بونك اوزرینه رانفور ، طیاره‌یی یشیل ولطیف بروادی‌یه ایندیردی . طیاره ، عظیم کورولتی ایله زمینه ایندیکی اثناده برسوری قانغورونك قاچدیغنی کورولدی .

طوماس — ایشته نهایت محل مقصوده ایریشدك . نصلسك والتر ؟

— (بوغوق برصدا ایله) برحیات اولدیغمی کورییورسکز . . .

— قانغورولر قاچشورلرکن آزقالسون بزه چارپارق جریحه‌دار ایده‌جکلردی . . . برشی اولمادیکز ، یا ؟

— خیر . سزه برشی اولدیمی ؟

— خیر .

ایکی آرقداش طیاره‌دن آشاغی ایندیلر . آرتق خالی برآطه‌نك اورته‌سنده یالکز

بولونيورلردى. سفينه‌يه كوتنه‌مزلردى. چونكه وقوعى نادر اولميان برفورطنه‌يه طوتيله‌رق بويله تهلكه‌لى برموقعدن فراره مجبور اولمسى يك محتمل واوزمان ايكيسنكده عظيم برتهلكه قارشوسنده بولنه‌جقلرى دركار ايدى .

والتر ويلقوقس ، احتياطاً عزيمتندن اول تحرير وتنظيم ايتمش اولديغى وصيتنامه‌سنى درت هفته‌يه قدر عودت ايلمه‌ديكى تقديرده آچيلوب احكامى اجرا قلنمق اوزره دعوى وكيلنه براقمش ايدى .

درت هفته صكره عودت ايده‌مدكلرى حالده ايكى آرقداشى آرەمق ويا حياً ويا ميتاً اله كيرمك اوزره برهيئت كشفيه يوله چيقاريله‌جق ايدى .

بولندقلرى موقعى تعيين ايتمك اوزره برابرلرنده بولنديردقلرى آلات وادوات آره‌سندن تعيين جهت آلتنى چيقارديلر .

اواثناده اوتلرك آره‌سندن برقانغورونك باشنى اوزاتمش اولديغى كورولدى . حيوان ، ايكى دوسته غريب برنظرله باقمقده ايدى .

حيوانى بالطبع ال ايله طوتمق ممكن اولماديغندن رانفور، درحال تفنكنى آله‌رق حيوانك اوزرينه آتش ايدوب اولديردى .

اولن حيوان ، عادى برقانغورودن عبارت اولمغله برابر حيوانك برونده باقيردن برحلقه بولونيوردى .

بونى كورن والتر ، رفيقنه خطاباً :

— حيوان ، دنيايه طبيعى بوحلقه ايله كلمدى .

رانفور — پك طوغرو . آكلاشلديغنه بز بورايه كلمكده كيچ قالمشز . بوجزيره ، كورونديكى وظن ايلديكى وجهله خالى وايصسز دكل . . . بزدن اول برى بورايه كلمش . . .

ايكى آرقداش محاوره‌لرينه دوام ايدرك سير وتفتيشاته دوام ايتديلر . برآره‌لق تصادف ايلدكلرى برسورى قانغوروية دقت ايتدكلرى حالده هيچ برينك اوزرنده ويا برونده اولكى كبى باقير حلقه بولنماديغنى كورديلر .

اول امرده آلتى يوز واوسنت طرفى آلتمش مترو كنيشلكنده بولنان قرمزى صماقى مرمردن معمول براهرامه طوغرو ايلروله‌ديلر . مربع شكلنده ايرى صماقى پارچه‌لرى چمنتوسز وكندسز اوله‌رق يكديكرى اوزرينه موضوع ايدى .

اهرامك بش اون مترو ارتفاعندن اعتباراً يوقاروسنده عادتا پنجره‌لرده، مربع الشكل برطاقم دليكلر بولونيور ايدى .

آشاغيسنده تونله مشابه برقپو وار ايدى . ايكى آرقداش اكيله‌رك بورادن ايچرو كيرديلر . اهرامك اورته‌سنه قدر كيتديلر . بورادن برطاش مرديون واسطه‌سيله مرتفع وكنيش برصالونه كيرديلر .

صالونك متعدد قپولرى وار ايدى . بوقپولردن كيرديكى زمان برطاقم اوطه‌لرك دها بولنديغى كورولدى .

ايكى قاتلى اوطه‌لرك هرى ايكى مترومربعنده

وبربچق ،ترو ارتقـاعنده اولوب ايچرولرنده بر آدمك سربستجه آياق اوزرنده طورمسى ممكن دكلدى .

«بر اوطه‌نك درت پنجره‌سى وار ايدى .

طوماس :

— بو اوطه‌لر، عادتا راهبلرك مناسترلرده‌كى حجره‌لرينه بكزييور .

— اوت . ظن ايدرسه‌م بورانك اهاليسى اوزون بويلى اولميوب قصيرالقامه‌درلر . بوسببله بويكسك اوطه‌لر وجوده كتيره‌مه‌مشلر .

ايكى آرقداش ، اهرامك ايچندن طيشارى چيقديلر . كوردكلرى خلاف مأمول وانتظار برشى حيرتلرينى موجب اولدى :

اينجه وبياض قوم اوزرنده وتونلك مدخلنده بيوك وچپلاق بر آياغك ايزلرينى كورديلر . بوايز ، يكى اولمش ايدى . اهرامك درونـنـه كيرمزدن اول يوقدى .

والتر وطوماس احتياط وانديشه ايله اطرافى نظر تفتيشدن كچيرديلرسه‌ده برشى كوره‌مديلر .

بر آرەلق آياق ايزلرينى تعقيب ايتمك ايستديلرسه‌ده بالآخره بوفكردن وازكچديلر .

والتر — ايزك بيوكلكنه نظراً صـاحبنك ايرى بويلى بر آدم اولديغنى آكلاشيليور .

— بالعكس اورته بويلى اوله‌جق. آياقلرى‌ده چپلاق اوله‌رق كزنمش .

— ايزى بر قده شورايه باق ! بونه ؟

بولندقلرى محلدن براز ايلروده برقانغورى، اوتلرك اوزرنده سرعتله ايلروليور واوزرنده‌ده چوجغه مشابه صقاللى بر آدم بولنوب حيوانك آغزندن كچيرمش اولديغى ديزكين واسطه‌سيله سوق واداره ايديوردى .

براز صكره بوغريب وناديده سوارى كوزدن نهان اولدى . بوصورتله ايكى آرقداشك تدقيق وتفتيشنه ميدان قالمادى .

رانفور حيرتله باغيردى :

— پك تحف ! قانغورو اوزرنده بر آدم !

والتر — نجه بو حائز غرابت دكلدر . قانغورولرك اوزرينه بينلمز ايسه‌ده چوجق كبى قيصـه بويلى وخفيف بر آدم نيچون نمسـون ؟ آمريقـانك پەرو ومكسـيقا قطعه‌لرنده بولنان اهالينك اسپانيوللرى ايلك دفعه آت اوزرنده كوردكلرى زمان اظهـار ايلدكلرى حيرت كبى بزده كورديكمز منظره‌دن متحير اوليورز . . .

— اعتراف ايديكزكه بوزمانه‌قدر قانغورولره بينلديكى وبيكير كبى سوق وداره ايدلديكى ايلك دفعه اوله‌رق كورولبور .

— فى الحقيقه اويله. بوخصوصده حقكزى تسليم ايتمكه مجبورم .

— الكزياده حـيرتمى موجب اولازده قانغورونك ديزكين واسطه‌سـيله بربيكير كبى سوق واداره ايدلمسيدر .

— بوده طوغرو! اولجه كورديكمز برونى حلقه‌لى قانغورونك سـبب وحكمتى‌ده شمدى آكلاشيليور. بزم مملكتمزده چوجقلر كوپكلره بينديكى كبى بورانك قيصه بويلى وخفيف آدملرى ده قانغورولره بنيورلر .

— حیوانك اوزرنده کوردیکمز آدم ، اون یاشنده‌کی برچوجغه بکزه‌یور .

— لکن بالتصادف کوردیکمز ایزلر ، بیوك بر آدمك آیاق ایزلرینه بکزه‌یوردی . کوزمزك اوکندن پك چابوق غائب اولدیغی ایچون تدقیق ایده‌مدك .

— بکا اولدقجه ماجم کوروندی .

— اوت ، ماجم وقوتلی برچوجق اولسه کرك . . . هرحالده بزم چوجقلردن چوق قرقلی . . . بوندن بشقه آق واوزون صقالی ده وار ایدی .

— صقاللی چوجق اولورمی ؟

— تعقیب ایدەلم . بردها کوره‌جك اولورسه‌ق ایجه تدقیق ایده‌لم .

بونك اوزرینه ایکی آرقداش قیالقلره طوغرو احتیاطکارانه آدیملرله ایلرولەمکه باشلادیلر . قیالرك آره‌سنده‌کی اینجه‌قوم طبقه‌سی اوزرنده‌ده آیاق ایزلریله قانغورولرك آیاق ایزلری کوروليوردی .

قیالردن برینك اوکنده‌ نا کهان مغاره قپوسنه مشابه ایکی بیوك فتحه کوردیلر . فی الحقیقه بیوك فتحه‌لردن ایچرو باقنجه بونلرك مغاره‌دن عبارت اولدیغی آکلاشلدی . مغاره‌ده انسان وقانغورو ایزلری موجود ایدی .

بوندن بشقه ایچروده قازمه ، کوره‌ك ، بیچاق کبی برطاقم آلات وادوات‌ده وار ایدی . قانغوروی دریلرندن یتاقلر وجوده کتیرلمشدی . بر کوشه‌ده‌ده باقرلو حملری حاوی بیوك برصندیق بولونیوردی .

رانفور ، صندیغی آچارق محتویاتنی کوزدن کچیرمك ایستدیکی صره‌ده صندیغك آرقه‌سنده کوچوك بر مخلوقك صیچرایه‌رق ایلرو آتلدیغنی ومغاره‌نك قپوسندن چیقمق اوزره قوشدیغنی کوردی .

بردنبره بوندن اورکه‌رك کیرویه چکلمش اولان رانفور ، بشقه برحرکتده بولنه‌مادی . آرقداشنك ایسه چوجغه مشابه اولان مخلوق غریبی یقالامق اوزره آنی تعقیب ایلدیکنی کوردی .

فقط آرقداشنك یاپمق ایستدیکی شیئك قولای اولمادیغی آکلاشیلیوردی . چونکه چوجق ویا چوجه آدم اینانلماز درجه‌ده برقوتی حائز اولوب اله وآووجه صیغمایور ، قورتیلوب قاچیوردی .

رانفور ، آرقداشنه معاونته شتابان اولدی . جوجه ، شایان حیرت برسرعتله حرکت ایدیور وآره‌صره غریب برصدا چیقاریوردی .

نهایت جوجه‌یی طوتدیلر . والتر ویلقوقس ، مرقومك باغیرماسی ایچون مندیلنی چیقاروب آغزینی طیقادی .

بومخلوق غریبك بویی آنجق برمترو قدر ایدی . حقیقتده ایسه چوجق اولمیوب آق واوزون صقاللی براختیار ایدی . وجودی قانغورونك دریسندن معمول برالبسه ایله اورتولمش ایدی .

اللری کوچوك اولان بو آدمك آیاقلری نسبتسز صورتده بیوك ایدی .

والتر — نهايت عظيم الجثه ظن ايتديكمز آدمى يقالادق . بونك آياقلرندن بشقه هر يرى كوچوك . . .

رانفور — باشنده ده صاچى يوق اسياسى ده بوروشق دكل... آغزى وقولاقلرى ده نسبتسز بر درجه ده بيوك . . .

اختيار بعضاً حدتلى وبعضاً اضطرابلى بر حالده ديشلرينى غجيردانه رق ايكى آرقداشه باقوب طوريوردى .

— صاچلرى بياض ، كوزلرى قرمزى . شو حالده بر آلبينوس [دريسى وصاچلرى بياض وكوزلرى قرمزى اولان آدمكه بوكيلره آلبينوس ياخود بياض زنجى دينلور] قارشوسنده بولونيورز . . .

— پك طوغرو . بن هنديلرك كتابلرنده اوقودم: وقتيله بو له مورى قطعه سنده آلبينوسلر بولونيورمش . يالكز بونلرك عموماً قيصه بويلى اولوب اولمادقلرينى بيلميورم .

بونلرى كورن آغاج آرقه سنه ويا مغاره لره صاقلانمش حيوانات وحشيه ظن ايدر . بونكله برابر احتياطكارانه حركت ايتمليز ، عزيزم والتر . احتمالكه آرقداشلرى بونك امداد ومعاونتنه كليرلر .

« بويله بر امداد ومعاونت ظهورنده حالمز فنايه وارر . مشكل ووخيم بر وضعيتده قالمش اولورز . . .

ديديكى صره ده طبانجه سنى آتش ايتدى . جوجه نك حال وطورنده طبانجه نك پاطلامسندن متولد آثار نفرت ودهشت نمايان اولدى . صكره باشنى چويردى . آرتق نه طوتيلان ساعتك ضربات منتظمه سى ونه ده آيينه نك وجودى كنديسنه بر تأثير حاصل ايده بيلدى .

والتر ، رفيقنه خطاباً :

— عجبا بو جوجه لر ، اولجه له مورى قطعه سنده متمكن بولنان احوال وحركاتى اسرارانكيز قومه مى منسوب ؟

رانفور — شبهه سز بويله اوله جق .

— اسباب وماهيتى حال حاضرده آكلاشيله ميان بر طاقم اختراعات وكشفيات غريبه وفوق العاده وار . عجبا بونلرك اسرارينه بو جوجه لر واقف دكلميدرلر ؟

— هند كتابلرينه اعتماد ايديله جك اولورسه بونلرك اسرار مذكوره يه واقف اولدقلرى آكلاشيليور . بوراده كورمش اولديغمز انشا آتى وجوده كتيرنده بونلردر .

— بونلرك هپسى ايى . شمدى بو آدمه نه يابه جغز ؟

— ظن ايدرسه م ، بو آدم لسانمزى آكلايور . چونكه مكالمه مزى دقتله ديكليور . حال وطورنده كورديكم آثار وعلائمدن بونى استدلال ايديورم .

— (انكليزجه جوجه يه خطاباً) انكليزجه بيليرميسك ؟

جوجه نك جواب يرينه مخاطبنه اعتمادسزلقدن متولد بر نظرله باقمسى اوزرينه والتر ، رفيقنه خطاب ايتدى :

— كوروننه نظراً انكليزجه بيلميور .

هندلیلر ، بولهموریلرایله چوق مشغول اولمشلر وبونلره‌دائر برقاچ كتاب وجوده كتیرمشلردر. ذاتاً بوحوالیده‌كی آطه‌لرده هنده بك یقیندر . بناءً علیه هندلیلرك تكلم ایتدكلری سانسقریت لسانیله بوجوجه‌یه خطابده بولنه‌لم . باقه‌لم بو لساندن آكلایه‌جقمی ؟

والتر ورانفور انكلتره‌نك اوقسفوردارالفنوننده بولندقلری صرده هندلسانی تدقیق وتعلم ایلمش اولدقلری ایچون لسان مذكورایله جوجه‌یه برطاقم سؤاللر ایراد ایتدیلر .

جوجه، نفرت واعتمادسزلقله قارشوسنده‌كی آدملره باقمغله اكتفا ایدییوردی .

طوماس — هند لسانی‌ده بیلمیور. نه‌یاپه‌لم؟ برابرمزده كوتوره‌لممی ؟ آنی بزی تعقیبه مجبور ایده‌لممی؟ یوقسه‌سربست براقه‌لممی ؟

— سربست براقه‌لم ، فقط اول امرده سلاحمزك قوتنی كندیسنه آكلاته‌لم .

بواثناده پیدا اولان بیوك برقانغوری طوره‌رق مغاره‌یه باقدی. بعده حركت ایده‌جكی صره‌ده رانفورك آتدیغی برقورشونله زمینه سرلدی .

سیاحلر ، قلبندن یاره‌لانمش اولان مجروح حیوانی مغاره‌یه كتیروب قورشونك اهمیتی ودرجهٔ تأثیرینی تقدیرایتدیرمك اوزره جوجه‌یه كوستردیلر .

جوجه ، مجروح حیوانه باقق ایسته‌مدی .

رانفور — بشقه برتجربه‌ده دها بولنه‌لم‌ده كورسون .

دیه‌رك باقر لوحه‌لردن برینی دیواره طوتدیردی وقورشونله لوحهٔ مذكوره‌یی دلدی .

جوجه ، باقر لوحه اوزرنده‌كی دلیكه باقه‌رق تكرار باشنی چویردی .

— بوایكی تجربه حصول مقصده كافیدر . بزم نه‌اقتدارده بولندیغمزی شبهه‌سز آكلامشدر. حسیات ومشاهداتنی آرقداشلرینه نقل ایده‌جكی جهتله درجهٔ قوت واقتدارمزی هپسی آكلامش اولورلر . . .

دیدكدن صكره جوجه‌نك باغلرینی چوزه‌رك صالیویردی . جوجه ، سربست اولدیغنی كورنجه درحال قوشارق یقینده‌كی قیالرك آره‌سنده كوزدن نهان اولدی .

سیاحلر ، متعاقباً مغاره‌دن چیقدیلر . طیاره‌لرینك بولندیغی محله كیتدیلر . نه‌درلو برخط حركت اتخاذایتمك لازم كلدیكنی دوشونمكه باشلادیلر .

آطه‌یی انساندن خالی ظن ایدییورلردی . حالبوكه آطه‌ده برطاقم جوجه‌لر بولونیوردی . بونلردن امین اوله‌بیلیرمیدی؟ تدقیقات وكشفیاته بونلر مانع اوله‌مازلرمیدی ؟

بوملاحظات اثناسنده ناكهان قرق‌اللی كشینك مجتمعاً میدانه چیقدیغنی كورن والتر ، كیفیتدن رفیقنی خبردار ایتدی .

رفاقتلرنده قانغورولرده بولنان بوآدملر ، شبهه‌سز اورایه‌قدر خفیاً كلمشلر ایدی . چونكه

ورودلرندن ایکی سیاح قطعیاً خبردار اولهمامشدی .

کلن آدملرك کافه‌سی سربست براقلمش اولان آق صقاللی جوجه‌یه بکزییوردی . آره‌لرنده بولنان قانغورولرك بوینلرنده بر حلقه ایله بویونلرنده دیزکین مقامنده بر اوزون ایپ مربوط بولونیوردی .

جوجه‌لردن بری یواش یواش سیاحلره طوغرو ایلرولهمکه باشلامسی اوزرینه دیکرلری ده کندیسنی تعقیب ایتدیلر .

رانفور — عزیزم والتر ، نه یاپه‌جغز ؟ کلنلرك احوال وحرکاتی بزه قارشو خصمانه بولیورم ...

والتر — قورقه‌جق برشی یوق . کوریورمیسك ، اوزلرنده سلاح یوق ؟

— بن حال وحرکتلرینی شبهه‌لی کوریورم . بزه طوغرو کلیورلر . کندیلرینی نصل قبول ایده‌جکز ؟

فی الحقیقه حال وموقع حائز نزاکت ووخامت اولدیغندن والتر روولورینی چکدی . آرقداشی ده چفته آتشلی تفنکینی حاضرلیه‌رق برقبایی کندیسنه سپر آلدی .

جوجه‌لرك آره‌سنده بر مرلدانمه حس و مشاهده اولونیوردی . براز صکره ایکی سیاحك اطرافنه دیزلدیلر . بناءً علیه سیاحلرك تدابیر متخذه‌لری بیهوده ایدی .

والتر — اورادن چکل ؟ انکلیز بایراغنه طوقونمه !

دها زیاده برشی دیه‌مدی . اون اون بش کشی اوزرینه هجوم ایدرك یقه‌لایوب اللرینی و آیاقلرینی باغلادیلر . متعاقباً والتری ده رفیقی کبی طوتوب باغلادیلر .

سیاحلرك ایکیسی ده اللرنده‌کی سلاحی استعماله قدرتیاب اولهمامشلر ایدی .

والتر ویلقوقس ، باغلانیرکن جوجه‌لردن برینه شدتلی برتکمه آتدیسه ده جوجه‌یی یره دویرمش اولمغله بشقه برتأثیر حاصل ایده‌مدی .

طوماس رانفور — عزیزم والتر ، حققکی حلال ایت . بن حلال ایتدم .

والتر — نیچون ؟

— صورمغه حاجت وارمی ؟ ایکیمزده اوته‌کی دنیایه کیده‌جکز .

جوجه‌لر ، غایت ساکنانه حرکت ایتمشلر ومحبوسلره سوء معامله‌یه لزوم کورمه‌مشلر ایدی . بوندن بشقه ایکی یبانجی‌یی باغلارکن یوزلرنده حدت وشدتدن ، اغبرار ویا انفعالدن برأثر کورولمیوردی .

والترك تکمه‌اوره‌رق یره‌دویردیکی جوجه حالا بایغین اوله‌رق یرده یاتیوردی .

جوجه‌لر سیاحلری قالدیروب کوتورمکه باشلادیلر . برقسمی برابرلرنده بولندیردقلری قانغورولره بیندیلر . اولا مرتفع برتپه‌دن ، صکره برکچیدن کچدیلر .

دها صکره متعدد مغاره‌لرك اوکنده طوردیلر . بوراده جوجه‌لرك قادینلری ده وار ایدی . ارککلرك آیاقلری نه‌قدر بیوك ایسه ، قادینلرکی ده اونسبتده کوچوك ایدی .

یوزلری لطیف اولمقله برابر صاچلری

...ولماديغى ايچون بوقادينلر ، لطافت وحلاوتدن ...عارى كورونيوردى . طبيعى ، ارككلرى كبى ...صقاللرى بولنميوب بويلرى‌ده همان ارككلرينك ...بويلرينه مساوى ايدى . بوندن بشقه قيافتجه ...اركلكلرى كبى نيم عريان برحالده بولونيورلردى.

چوجقلرى‌ده همان عين بويده اولوب ...اركلكلرندن وقادينلرندن يالكز صقاللرينك ...بولنمايشندن فرق وتمييز اولونيوردى .

ايكى يبانجينك ورودى ، «له‌ورى» لى ...قادينلر وچوجقلر اوزرنده برتأثير كوسترمدى. ...هپسى لاقيد كورنديلر .

محبوسلر ، بر ديوارك اوكنه كوتوريله‌رك ...آرقه‌لرى ديواره طيانيلدى . چوجقلردن ...بعضلرى ياقلاشوب مراق وتجسسله محبوسلرى ...كوزدن كچيرديلر .

چوجه‌لر ، والتر طرفندن جرح ايدلمش ...اولان خوجه ايله مشغول اوليورلردى. قادينلر ...وچوجقلرله اركلكلر مجروحك اطرافنده برحلقه ...تشكيل ايتمشلردى .

بر طاشك اوزرينه اوطورتيله‌رق باشى ...آرقداشلرندن برينك قولنه طيانمش ايدى . ...سياحلر ، اطرافنده‌كى چوجه‌لردن مجروحى ...ايجه كوره‌ميورلردى .

ناكهان جوجه‌لرك آره‌سنده سراپا يشيللره ...مستغرق آق صقاللى برآدم پيدا اولدى . ...قوللرينى كوكسى اوزرنده قاووشديرمش اولديغى ...حالده آغير ووقور برحالده مجروحه طوغرو ...ايلرولدى .

رانغور آرقداشنه خطاباً مرادانه‌رق :

— بو يشيل البسه‌لى آدم ، راهب اوله‌جق. شمدى خاطرمه كلدى . له‌وريلرك راهبلرى يشيل لباس كييرلر .

— بن تخطر ايده‌ميورم .

يشيل البسه‌لى آدم ، مجروحه ياقلاشدى ويالكز شو بركلمه‌يى ياد وتلفظ ايتدى :

— ماقازى !

بوكلمه ايله «ضررى يوق !» ديمك ايستديكى آكلاشيليوردى . يشيل البسه‌لى آدم ، متعاقباً مغاره‌لردن برينه كيردى .

براز صكره عودت ايتديكى زمان سياحلرك انظارى اوكنده حزين وفجيع برمنظره تحدث ايتدى .

مجروح درحال آياغه قالديرلدى . جوجه‌لردن برى باقيردن اوزون برچاغى چيقاروب مجروحك قارننه صاپلامغله سيل كبى قان آقمغه باشلادى. مجروح ، زمينه يووارلاندى . اختلاجكارانه نوبتلرله برايكى دقيقه قيوراندقدن صكره بيروح اوله‌رق اوزاندى . بردها قيلدانمادى .

ناموس وحيثيتلرينك آز وچوق شائبه‌دار اولديغنى كورن ژاپونياليلر بو ويابوكا مماثل حركات ايله حياتلرينه ختام ويررلر .

متعاقباً جوجه‌لردن برطاقى ، اولويه ياقلاشه‌رق آنى پارچه‌لادقلرى صره‌ده برطاقى‌ده آغاج واودون طوپلايه‌رق بيوك برآتش ياقديلر .

آتشك اوزرينه باقردن اسقره وبونك اوزرينه‌ده اولونك برقسمنى وضع ايدرك قزارتمغه

باشلادیلر . بعضلری‌ده وجودك اوفاق پارچه‌
لرینی باقردن شیشلره كچیره‌رك قیزارتیورلردی.

بوحالی كورن رانفور ، رفیقنه دونه‌رك
خوف ودهشتله باغیردی :

— آمان یاربی ! شمدی نه یاپه‌جغز ؟ مكر
بونلر یام یام ایمشلر ... بزی‌ده قیزارتوب
ییه‌جكلر ...

والتر — (برطورلاقیدانه‌ایله) آدمسنده ،
دوشوندیكك شیئه باق !

كشفیات وسیاحاته چیقان انسان ، هرشیئه
قاتلانیر . خریطه‌ده اولمك ، دیری دیری ویا
قیزارتیله‌رق ینلمك‌ده یازیلیدر ...

— حقك‌وار . فقط برآدمی پارچه‌لایوبده
آتشك اوزرنده قیزارته‌رق ییمك بروحشتدر...

— نه اولورسه اولسون . ضرری یوق !
ایلك دفعه‌سنی قیزارته‌جق اولورلرسه ، سنك یریكه
بن كیدرم . كونك برنده هرحالده اوله‌جك
دكل‌یز؟ انسان، دنیاده بردفعه اولور . اولدكدن
صكره‌ده وجودمزی طوپراقلرك آره‌سنده ییه‌ین
قورتلر وبوجكارله بویامیاملرك دیشلری بنجه
مساویدر .

آرقداشندن دها عصبی اولان رانفور جواب
ویردی :

— لكن بومدهش برحالدر . بوكا مانع
اولمق ایچون برچاره یوقمیدر ؟

یشیل البسه‌لی آدم ، وقورانه بروضعیت
آلمش اولدیغی حالده بوصره‌ده محبوسلره باقمقده
ایدی . بوآدمك حال وطوری ، دیكرلرینه
بكزه‌میوردی . مدنی‌الطبع كورونیوردی :

— بویله برآدم ، بومعامله‌یه مستحقدر !

انكلیز لسانیله بوسوزلری سویله‌ین یشیل
البسه‌لی آدم ایدی . بوندن متحیر اولان والتر
دیدی‌كه :

— نصل ، سز انكلیزجه بیلیورسكز ،
اویله‌می ؟

— سكوت ایدیكز !

یشیل البسه‌لی راهبك براشارتی اوزرینه
محاربلردن برقاچی مرقومه تقرب ایتدیلر. راهب،
آنلره برشیلر مرلداندی .

بونك اوزرینه محاربلر، محبوسلرك جیبلرینی
تحری ایتدیلر وبولدقلرینی آلدیلر . متعاقباً
باغلرینی چوزدیلر .

راهب ، سیاحلره خطاباً :

— بنی تعقیب ایدیكز !

ایكی آرقداش ، بلااعتراض بوامره اطاعت
ایتدیلر . راهب ایله بوش برمغاره‌یه كیردیلر ،
برقاچ آیاقلق مردیوندن چیقارق قیانك ایچنده
اویولمش اولان براوطه‌یه كیردیلر .

دیوارلردن برنده آچلمش اولان دلیكدن
كیرن ضیا ، صرف طاشدن وجوده كتیرلمش
اولان بواوطه‌یی تنویر ایدییوردی . اوطه‌ده
اولكیسندن دها یاشلی وینه یشیل البسه كیمش
اولان برراهب دها وارایدی .

اولكی راهب، سیاحلری كتیروب اوطورمقده
بولنان اختیارك قارشوسنده براقه‌رق چكلدی .

اختيار برمدت سياحلره باقدقدن صكره انكليز لسانيله ديديكه :

— كيمسكز ؟

رانفور ، جوابه مسارعتله كيم اولدقلريني طوغروجه خبر ويردى .

— اختيار — نره‌ده بولنديغكزى بيليور ميسكز ؟

رانفور — اوت . برزلزله نتيجه‌سنده خاك ايله يكسان اولان اسكى برقطعه‌ده .

— بوقطعه‌نك اسمى نه‌در ؟

— له‌مورى .

— بو اسمدن نه آكلايورسكز ؟

رانفور ، بوقطعه‌يه دائر بيلدكلرينى اختياره نقل وحكايه ايلدى . نهايتنده اختيار ديديكه :

— اسيرلر كولنى بيليرميسكز ؟

رانفور — (حيرتله) اسيرلر كوليمى ؟ بوكولك نرده بولنديغنى بيلميورم .

— آمريقانك قولورادو قطعه‌سنده‌كى طاغلرك آره‌سنده .

— خير ، بيلميورم .

— آرقداشكده بيلميورمى ؟

— خير .

— كيمسه‌دن ايشتمديكزمى ؟

— شمدى خاطرمه كليور . غالبا اوراده كيزلى برهيئت اقامت ايدييورمش . اقامتكاهلرى ده قيالرك ايچنده اويولمش اولان واسع واسرار انكيز برمغاره‌دن عبارت اولوب درونده فوق العاده اختراعلر وار ايمش .

— نصل اختراعلر ؟

— مثلا جامه بكزر پارلاق وفقط طوپ وتفنكله دلنمز برجسم بولمشلر ...

— (ايلك دفعه اوله‌رق مخاطبنك سوزينى كسه‌رك) پك آعلا ! بوكيزلى هيئته دائر بشقه نه بيليورسكز ؟

— هيچ برشى بيلميورم . غالبا برده « ماهاتما »لر وار ايمش .

— اسيرلر كولنده‌كى آدملرله بزم آره‌مزده برمناسبت تصور ايدييورميسكز ؟

— خير . حتى بزبوراده انسان بولنديغندن بيله خبردار دكل ايدك .

— آكلاشلدى ، كافى . حقيقتى سويله‌يوب سويله‌مديككزدن امين اولمق ايستيوردم . هر ايككزده سربستسكز .

— (اعتمادسزلقله) سربستمى يز ؟

— اوت .

— بزايسه اولديريله‌رك آتشده ....

— نه ديمك ايستديككزى آكلايورم . مستريح اولكز . اولوم درجه‌سنده يارەلانان برآدم ، بوحاله دوچار اولور .

— براز اولكى آدم ، اولوم درجه‌سنده مجروح دكلدى !

— بالعكس ، يارەسندن دكلسه بيله هرحالده آجلقدن اوله‌جكدى . چونكه يارەسى ، يمك يمسنه مانع اوله‌جق درجه‌ده ايدى .

— شمدى بزتماماً سربستمى يز ؟

— اوت .



سلخخانه‌یه كوتوریلیركن نصلسه قاچارق قورتیلان بوغا، هندیلرك رئیسنی هوایه فیرلاتوب اولدیره‌جكی صرده مكسیقالی قیافتنده بولنان آتالاننا یتیشه‌رك حیوانی اوزون پچاغیله اولدیرر .

— ایستدیكمز یره كیده‌بیلیرمی‌یز ؟ ایستدیكمز زمان بو آطه‌دن چیقابیلیرمی‌یز ؟

— شبهه‌سز . بر مخرج بولوب چیقیكز .

— یكی بر طیاره انشا ایده‌بیلیرمی‌یز ؟

— های های .

— آطه‌ده كشفیاتده بولنه بیلیرمی‌یز ؟ هر طرفه كیروب چیقابیلیرمی‌یز ؟

— اوت .

— ایجابنده قوۀ جبریه استعمال ایده‌بیلیرمی‌یز ؟

— قوۀ جبریه‌می ؟

— دیمك ایستیورم كه بوقیابی دله‌بیلیرمی‌یز وطاشلری بر هوا ایده‌بیلیرمی‌یز ؟

— اوت . ایستدیككز یره كیروب چیقمقده تماميله سربستسكز . یالكز سزك ایچون برشی ممنوعدر كه اوده اسیرلره وراهبلره قارشو قوۀ جبریه استعمال ایتمه‌مكدن عبارتدر .

— بونیم عریان انسانلر اسیرمیدرلر ؟

— بونلر ، راهبلرك اسیرلریدر . راهبلر ایجابنده سزه خدمت ودلالنده بولونورلر .



والتر ويلقوقس ايله رفيقى رانفور له‌مورى قطعه‌سنده‌كى مرجانلردن عبارت خالى آطه‌يه طياره‌لريله نزول ايدرلر .

— اسيرلره قاريشه بيليرمى يز؟ بوندن بشقه هر نه‌يه دائر اولورسه اولسون، راهبلرى استجواب ايده‌بيليرمى يز ؟

— ديدميا: تماميله سربستسكز. ايستديككز كبى حركت ايده‌بيليرسكز . شونى ده بيلكزكه استجواب ايده‌جككز راهبلر ، سزه صرف حقيقتدن بحث ايدرلر . حتى بو آطه‌نك حاوى اولديغى اسراره دائر سؤاللر صورسه‌كز بيله سزه حقيقتى سويله‌مكده تردد ايتمزلر .

والتر — (مسرتكارانه برطور ايله) اوحالده سزده بر راهبسكز . سزى بو آطه‌نك اسرارينه دائر استجواب ايده‌بيليرم. ايلك سؤالم، بو آطه ، نه‌زمان خالى عداولنه‌جق حاله كلمشدر؟

— بونى بومغارددن چيقديغكز زمان تصادف ايده‌جككز راهبلردن اوكره‌نه‌بيليرسكز.

— پك آعلا ! اسيرلره امر ايده‌بيليرمى يز؟

— اني برصورتله امر ايده بيليرسكز .

— ياطاعت ايتميه جك اولورسه ؟

— بويله برحركتده بولنمازلر .

— بولندقلرى حالده اطاعته مجبور ايتمكه حق وصلاحيتمز اوله بيليرمى ؟

— شبهه سز .

— اسيرلر مدافعه ومقاومتده بولنورلرمى؟

— البت . لزومسز برقوهٔ جبريه يه قارشو مدافعه‌ده بولنمغه حقلرى واردر. حسن‌صورتله قوللانه حق اولورسه‌كز كنديلرندن استفاده ايدرسكز . آرتق كيده‌بيليرسكز . دوستجه معامله ايدرسه‌كز ايكى طرفده ممنون ومستفيد اولور .

— مساعده‌كزله برسؤال دها صوره‌جغم: براسيرى اولديرديكم تقديرده نه‌اولور ؟

— آرقداشلرى طرفندن اكل‌ايديلور .

— بونى صورمق ايسته‌ميوردم . ديمك ايستيور ايدمكه شايد براسيرى اولديره‌جك اولورسه‌م بكا نه‌ياپارلر ؟

— راهبلر ، سزى محاكمه ايدرلر. عادى برقضا نتيجه‌سنده اولديرمش ايسه‌كز برجزا ترتب ايتمز . معصوميتكزه حكم‌ايدرلر . قصداً اولديرديككز تحقق ايلديكى تقديرده سزكده قتلكزه حكم ويررلر . . .

— صحيحمى ؟

— اوت . بوراده جزا ، عمله كوره‌تعيين وتحديد ايديلور . مثلا برآدمك صاغ النى كسرسه‌كز،سزك‌ده‌صاغ الكزى كسرلر. قولاغنى كسرسه‌كز،سزك‌ده قولاغكزى كسرلر. برآدمى قصداً اولديره‌نى‌ده بالمحاكمه اولديررلر .

— بوطرز محاكمه‌يى نصل بوليورسكز ؟

— طوغرو بولورم . بوراده عدالت ، بوصورتله اجرا وتطبيق‌اولنور. دهاصوره‌جغكز برشى وارمى ؟

— دائما سزه اسير اوله‌رق قاله‌جقمى‌يز ؟

— محبوسمى ؟ برازاول ديدمكه نه‌اسير ونه‌ده محبوسسكز ، بزم‌كبى سربستسكز . ايستديككز يره كيدوب كلمكده مختارسكز . بوندن‌بويله احوال وحركاتكزه كيمسه مداخله ايده‌مز .

اوطه‌ده بولنان كنج‌راهب، بونك اوزرينه سياحلره براشارت ايدرك طيشارى چيقاروب مرديوندن آشاغى ايندردى وبعده‌تكرار اختيار راهبك يانينه كلدى .



فاجعه‌نك صوكی ـ مايا قراليتی داخلنده‌كی وقايع



ايكی سياح ، مرديوندن ايندكدن وطار ومظلم برقوريدوردن كچدكدن صكره طيشاری چيقديلر .

والتر — نهايت قورتلدق. راهبلردن ايستديكمز معلوماتی آله‌بيله‌جكدك. حال بوكه اورته‌ده نه راهب وار . نه‌ده اسير .

والتر — يوقسه كوزه كورونميه‌جك حاله‌می كلديلر ؟

— خير ، كيزلی برقپودن كچه‌رك كوزدن غائب اولديلر .

— بو آدملرك ايستدكاری زمان كوزدن غائب اوله‌جقلرينه ايناتميورميسكز ؟

— بيلمم . هرشی ممكندر . له‌موری قطعه‌سنه دائر اوقوديغكز كتابده‌كی احوال وعاداتی اونوتديكزمی ؟

— اوقوديغم شيلرك هيچ خاطرمده دكل. يوقسه بوراهبلر آله‌می عد اولونيور ؟

-- شبهه‌سز ! آلهلر ، ايستدكاری زمان كوزه كورنمزلر. هرنه‌ايسه بوبحثی براقه‌لم. برينی استجواب ايتمك ايچون استعماله لزوم كورديكمز حيله ، برحسن نتيجه ويرمدی . بودفعه كوره‌جكمز براهبی بشقه دلو استجواب ايدرز.

جوجه‌لر ، حالا پارچه‌لادقلری جسدلری قيزارتوب بری برلرينه طاغتمغله مشغول ايديلر.

ايكی سياحك عودتنی كورنجه بری برلرينه كوستره‌رك وبرطاقم اشارتلرده بولنه‌رق بيان خوش آمدی ايلديلر .

اختيار برجوجه متعاقباً النده قيزارمش انسان اتی بولنديغی حالده سياحلره ياقلاشدی. براز اول آلنمش اولان سلاحلرينی كوستردی .

بوحالدن متحير اولان رانفور آرقداشنه خطاب ايتدی :

— ايشته بوتحف ! هم سلاحلرمزی هم‌ده فشنكلرمزی اعاده ايدييورلر ...

والتر — بو ، بنی هيچ‌ده متحير ايده‌من .

— نيچون ؟

— مادامكه بزی سربست براقيورلر. اوحالده سلاحلرمزی‌ده اعاده ايتملری لازم كلير .

سياحلر، سلاحلرينی وفشنكلرينی آلدقلری صره‌ده جوجه‌لردن بری كنديلرينی طعامه دعوت ايتدی .

پارچه‌لادقلری وآتشده قيزارتدقلری انسان پارچه‌لرينی باقيردن برقابه وضع ايتمشلر ايدی .

سياحلره كلنجه : انسان اتی يميكه دعوت اولندقلرينی كورنجه درحال اورادن اوزاقلاشمغه باشلاديلر .

رانفور — آمان يارب ! نه‌دهشت ! نه وحشت ! انسان اتی نصل اكل ايديلور ؟

والتر — نه‌دن اوقدر نفرت ایدییورسك؟

ا-اس‌مسئله اتده دكلی؟ بری انسان اتی، دیكری حیوان اتی ییر . . . بو، حس ذوقه عائد برمسئله‌دركه فرقی‌ده بوندن عبارتدر . . .

« شمدی بو بحثی براقه‌لم. راهب ایله آره‌مزده جریان ایدن محاوره‌یه دائر فكركز نه‌در؟ اهالی ایكی قسمه منقسم. برقسمی راهب دیكرقسمی‌ده اسیر. ایجاب ایدرسه اسارت منزله‌سنه قدر اینوب وهرفداكارلغی اختیار ایدوب آطه‌نك اسرارینه واقف اوله‌جغم.

— نیچون؟ نه‌یاپمق ایستیورسك؟

— بو اسیرلری عصیان ایتدیره‌جكم. بوراده برانقلاب اداری وجوده كتیرمك ایستیورم. راهبلرك بوطرز حكومتنه نهایت ویره‌جكم. كندمی بوراده حكمدار اعلان ایده‌جكم . . . بو آطه‌نك قرالی بن اوله‌جغم. سن‌ده بكباش وكیل ویاخود بر ولایته خدیو اوله‌جقسك. . . بن ذاتاً یكنسق حیات كچیرمكدن بیقدم... طرز كذران حیاتمی دكشدیرمك ایستیورم. بركره‌ده یكی حیاتی تجربه ایده‌لم.

آرقداشنك اخلاق وطبایعنه پك‌ایی واقف اولان رانفور، بوسوزلر اوزرینه كندیسنی كولمكدن منع ایده‌مدی. آرقداشنه خطاباً دیدی‌كه:

— بنم مراقمی موجب اولان شی، نصل اولوبده بوراهبك انكلیزجه بیلدیكی‌در. بوندن بشقه اسیرلر كولنی نه‌بیلیور؟ اسیرلر كولیله بو آطه‌ده‌كی راهبك آره‌سنده نه‌مناسبت وار؟ بونلر، آكلاشلمیه‌جق شیلر . . .

— بزدن اول بورایه بری كلوب كندیسنه انكلیزجه اوكرتمش واسیرلر كولندن بحث ایتمشدر.

— فی‌الحقیقه بورایه بزدن اول بری كلمشسه، بوصوك زمانلرده اوله‌جق. چونكه احوال جاریه‌دن بو، استدلال اولونیور. بوندن بشقه بوراده كچن وقایع ایله ایكی‌سنه‌دن برو اذهان عمومیه‌یی اشغال ایدن اسیرلر كولی وقایعی آره‌سنده ارتباط وار.

— بوشیلره دائر راهبلردن ایضاحات لازمه‌یی آله‌بیلیرز.

سیاحلر بوصورتله قونوشه‌رق طیاره‌لرینك بولندیغی محله كلمشلر ایدی. طیاره‌لره طوقونلمامشدی. رانفور، آرقداشنه خطاباً:

— الله‌ویره‌ده بوجوجه‌لر بورادن حركت ومفارقتمزه سس چیقارماسه‌لر . . .

— قوهٔ جبریه استعمالنی ارزو ایلدكلری حالده قوهٔ سحریه‌یه مراجعت ایدرلر. نتیجه‌نك نه‌اوله‌جغنی كوریرز. یداقتدارمزده نه‌وارسه صرف واستعمال ایدرز.

طیاره‌لرینی یاغموردن ایصلانمامق اوزره سپر برمحله چكدیلر. طیاره‌نك ادوات متحركه ومهمه‌سنی آله‌رق جوارده برقیالقده حفرایدلمش اولان مغاره‌یه صاقلادیلر.

آطه‌نك جبال طرفلرنده بومغاره‌دن چوق وار ایدی. كوچوك مغاره‌نك یقیننده بولنان

بیوك برمغاره یه دها تصادف ایدرك ایچروسنه کیردیلر .

مغاره ده کونش کبی پارلاق برصو جریان ایدییوردی . شمدیلك بومغاره نك کندیلرینه برملجأ ومقر اولمسنی تنسیب ایتدیلر .

رانفورك اولدیروب جوجه‌لر طرفندن بولندیغی یرده ترك ایدلمش اولان قانغورویی کندیلرینه اوکله و آقشام طعامی یاپدیلر . کیجه یی کونشده قوروتلمش اولان براوت ییغننك اوزرنده کچیردیلر . آقشامه قدر جوجه‌لری بردها کورمه‌دیلر .

والتر ویلقوقس ، برآره‌لق برینك اموزینه خفیفجه طوقونمسی اوزرینه اویقودن اویاندی . نه قدر زمان اویومش اولدیغنی تقدیر وتعیین ایده‌مدی .

قارشوسنده بوسبتون بشقه برجوجه کوردی . بوجوجه ، کنج برقیزه بکزییوردی . قیرال صاچلری اموزلرینه قدر صارقمشدی . دیزلرینه قدر اولاح قادینلری طرزنده ماوی غازدن برفستان بولنوب قوللری وبجاقلری عریان ایدی .

والتر ، دقت ایدنجه بونك لطیف برمخلوق اولدیغنی آکلادی . مرقومه بیاض ونازك تنده کموشدن معمول اولوب غریب برضیا نشر ایدن برلامبه طوتیوردی .

آهنکدار برلسان ایله والتره خطاباً دیدی که :

— بنی تعقیب ایدرمیسکز ؟

والتر ، قارشوسنده طوران مخلوقی کورمکله دوچار خیالات اولدی . او ، کندیسنده غریب برتأثیر حاصل ایتمشیدی . کنج قیز ، سؤال ایتدی :

— نه دوشونیورسکز ؟ رؤیامی کوریورسکز ؟

والتر — (خاطراتی طوپلامغه چالشدیغی حالده) اوت ، اونك کبی برشی !

— اوحالده رؤیا کورمدیککزه امین اولکز .

— سز کیمسکز ؟ اسمکز نه‌در ؟ بندن نه ایستیورسکز ؟

— اسمم (اله‌دیون) در . سزی کوتورمك اوزره کلدم . بنی تعقیبه حاضرمیسکز ؟

— نره یه کیده جکز ؟

— حکمدارمك یانه .

— حکمدارکز کیمدر ؟

— برقادیندر . بتون بو له موری حوالیسنك حکمداریدر . سزلره بوآطه‌دن بشقه برشی قالماشدر . سزلردن پك چوغی بوآطه‌دن بیله خبردار اولمادقلری کبی له موری قطعه‌سنده اعتماد ایتمزلر .

— بن اولجه ایشیتمشدم . شمدی ده کوزلرمله کوروب ایناندم .

— دهازیاده کورمك وآکلامق ایچون حکمدارمك یانه کلمککز لازمدر .

— اسمی نه‌در ؟

— مایادا .

— مایادامی ؟ (مایا) نك قیزیمی ؟

— مایا کیمدر ؟

— هند پريلرندن برى. هندليلرك روايتنه كوره آنك نه‌زمانى ونه‌ده مكانى‌وارمش. بتون كوردكارمزى حاصل ايدن اوايمش.

— بونلر حقيقتميدر؟

— بنجه تصوراتدن وغلط حساباتدن متولددر.

— بوراده مباحثه‌مى ايده‌جكز؟ يوقسه بونلرك اثباتنى مى ايستيورسكز؟

— اثبات ايده‌بيليرميسكز؟

— هاى هاى.

— نه‌صورتله؟

— بنى تعقيب ايديكز.

— (آياغه قالقه‌رق) چوق اوزاق بريره‌مى كيده‌جكز؟

— بورادن اوندقيقه‌لق بريره كيده‌جكز.

— بز بو آطه‌ده قاله‌جقمى‌يز؟ چارلنى كچه‌جكمى‌يز؟

— اوت.

— سزك بوراده وظيفه‌كز نه‌دن عبارتدر؟

— بن بوراده برپرى‌يم.

— پرى‌مى؟ خوش ساعتده اولكز! لكن بونصل پريلك؟ بن سزك يركزده اولسه‌يدم، كيجه‌لرى اليمده فنار بولنديغى حالده راطب چمنلر اوزرنده قوشمازدم. بشقه‌شى ياپاردم.

— حقايق احواله مطلع اولمكز ايجاب ايدر. بن‌ده شمدى صرف بومقصدله كلدم.

— آرقداشم بزه رفاقت ايتميه‌جكمى؟

— خير. براقكزده اواويوسون. شمدى آنى‌ده آلوب كتوررلر. كنديسنه تكرار ملاقى اولورسكز.

— نره‌ده؟

— كيده‌جكمز يرده. اوراده‌كى مشاهداتكزدن متحير اوله‌جقسكز.

نهايت ايكيسى‌ده مغاره‌دن چيقديلر. كنج قيزك النده‌كى لامبه‌يه حاجت يوقدى. چونكه يلديزلرك پارلتيلرى انسانه رهبر اوله‌جق درجه‌ده اولوب كيجه، ايسه لطيف وساكن ايدى. دوشن چيك دانه‌لريله چمنلر خفيفجه ايصلانمشدى.

انكليز ساعتنى چيقاروب باقديغى زمان وقتك نصف الليل اولديغنى آكلادى. براز يورودكدن صكره بر چيده واصل اولديلر.

اله‌ديون — دهااولجه بورايه‌كلديكزميدى؟

والتر — خير. بن سزك هرشيدن خبركز وار ظن ايديوردم.

— هرشيئى‌مى؟ نه‌ديمك ايستيورسكز؟ رجا ايدرم بودرلو سؤاللرى ايراد ايتمكدن فارغ اولكز.

— بومايانك قيزى مايادا كيمدر؟ بودرلو سؤال صوره‌بيليرمى‌يم؟ بودرلو سؤاللرمه جواب ويره‌بيليرميسكز؟

— بوخصوصه دائر نه‌ايسترسه‌كز صوره بيليرسكز. يالكز ويره‌جكم ايضاحاتى ادراك واحاطه ايده‌جككزدن شبهه‌لى‌يم.

ايكيسى‌ده قونوشه‌رق ايلروله‌دكلرى صرده يوكسك قيالرك آره‌سنده آچلمش اولان مغاره‌دن ايچرو كيرديلر. بومغاره‌يى متعاقب

ناکهانی دینله‌جك صورتده غایت واسع وحدسز ونهایتسز کبی کورونن ایکنجی برمغاره‌یه داخل اولدیلر .

والتر ، صغوق قانلی اولمسنه رغماً انظاری اوکنده پیدا اولان منظره‌دن مبهوت ومتحیر اولدی . علائم سمایه مشابه متعدد رنکلرك اهتزاز ایلدیکنی کوردی . بو ، نه‌ایدی ؟ نه صورتله حاصل اولیوردی ؟ مغاره‌نك هرطرفنده برطاقم خیالات کورونیوردی . کنج قیزه صوردی :

— بو نه‌در ؟

— (مایادا) در . انسانلره بو صورتله کورینور . بورنکلی لوحه‌لر دائما تکرر وتجدد ایدر .

اله‌دیون ، له‌موری قطعه‌سنده‌کی جوجه‌لرك وهندلیلرك اخلاق وعاداتنه دائر سیاحه برچوق ایضاحات ویردی . نهایتنده والتر دیدی‌که :

— طوغروسنی ایسترسه‌کز ویردیککز ایضاحاتدن برمعنا استخراجی ممکن دکل . هم آکلادم هم آکلامادم دیمکله اعتراف حقیقت ایتمش اولورم . . .

— برازصکره مایاقرالتی داخلنده هرشیئی آکلارسکز .

نامعلوم بردنیانك ایچنده

ناکهان مغاره‌ده‌کی جوال رنکلرك غائب اولدیغی کورولدی . کوندوزك ضیاسی ، مغاره‌یی ناتمام اوله‌رق تنویر ایدییوردی . مبهوت ومتحیر برحالده مغاره‌دن چیقدی . آغاجلرك آره‌سنده بیوك برنهر جریان ایدییوردی . مغاره‌نك مدخلنده برصندال کوردی .

بو صندالك ایچنده طانیدیغی برآدم بولونیوردی‌که بوده کندی رفیقی ایدی .

— تومی ، نصل اولوبده بورایه کله‌بیلدیککز ؟

رانفور — بن‌ده سزه بونی صوره‌جقدم .

— بنی بورایه برکنج قیز کتیردی .

— بنی‌ده تعریف ایتدیککز کبی برقیز کتیردی .

— اسمی (اله‌دیون) ایمش .

— تاکندیسی ! بکاده اویله سویله‌دی .

— اون دقیقه یورودکدن صکره وچارلق ایله برطاقم کچیدلری کچدکدن صکره بومغاره‌یه کیردك . برچوق حیرت افزا رنکلر کوردم . بونلرك نه‌اولدیغنی صوردم . اله‌دیون بکااوزون اوزادی مایادن ومایادادن بحث ایتدی .

— بکاده بویله اولدی .

سیاحلرك ایکیسی‌ده عین صورتله کیجه‌یی کچیرمك ایستدکلری مغاره‌دن قالدیریله‌رق بوعظیم مغاره‌یه کتیرلمش ایدی .

رانفور — الهديون، بنى اوياندیروب بورایه کتیردیکی زمان وقت ، نصف الليلى اشعار ایدییوردی .

— بن ده ساعته باقدم . تام نصف الليل ایدی .

— یقینده کی مغاره نك اوكندن كچركن بر دمير چبوق كوردم .

— بن ده كوردم .

— دمیری طوتوب قالديردم .

— بن ده قالديردم .

والتر — سن اویاندیغك زمان بن حرکت ایتمشمیدم ؟

— خير، دريز براویقویه طالمش بولونیور ایدك .

— بن مغاره دن مفارقت ایلدیکم صرده سن اویویور حتى خورلیور ايدك .

— قابل دكل !

— قابل اولدیغنی تکرار وتأیید ایدرم .

بو محاوره بر مدت دها دوام ایتدی. سیاحلرك ایکیسی ده کچیردکلری سرانجامدن طولایی عظیم برحیرته دوچار اولمشلر ایدی . برلحظه قدر سکوت ایدرك بری برلرینه باقدیلر. رانفور، نهایت سکوتی اخلال ایدرك :

— صاقین رؤیا كورمش اولمیه‌لم ؟

— قابل دكل !

— بن ده بوفکرده‌یم .

— كونش، طلوع ایدرك نشر انوارایلکه باشلادی . حالبوكه براز اول کیجه نك ظلمتی وار ایدی .

— بن سزه برشی سویلیه‌یمی ؟ بوراده نه ماضی ونه ده استقبال اولمیوب یالکز حالدن عبارت برزمان وار ...

رانفور — بوافاداتکزدن بن برشی آکلامیورم .

— طوغروسنی ایسترسه‌کز بن ده آکلامیورم !

ایکیسی ده صندالك ایچنی تدقیق ومعاینه‌یه باشلادیلر . صندالك درونده کندیلرینه عائد تفنك، روولور وآو بچاقلری ، مهمات، بر چفت کوره‌ك، برچاپاوبرایپ یغینی بولونیوردی.

والتر — ساعت قاچ ؟

— ساعت حالا نصف الليلى كوستریيور .

— بز بورايه نه صورتله نقل وايصال ایدلدك ؟

— بیلمیورم .

نهرك ایکی طرفی صیق اورمانلق اولوب سالديده آغاجلرك اوزون داللرى يكديكرينه صاریله‌رق نهرك اوزرنده شايان حيرت بركمر تشكيل ايتمشيدى . هرطرفده ايرى ميشه ، لاستيق وخرما آغاجلرى نظر حيرتى جلب ايدييوردى .

رانفور ، حيرتله اطرافنه باقه‌رق كزينيوردى . براز صكره رفيقنه خطاباً ديديكه :

— كندمى قنادانك وياسيبريانك عظيم اورمانلرنده ظن ايدييورم .

سیاحلر ، مغارەدن خیلی اوزاقلاشمشلر ایدی. صنداله بینەرك جریان ایله آشاغی طوغرو ایلرولەمکە باشلادیلر. اطرافده درین بر سکون حکمفرما اولوب لەموری قطعەسی کویا مستغرق خواب وسکون اولمش کبی کورونیوردی.

ونکلی کلبکلر اوچوشیور، قوشلر ترنمات دلفریبانەسیله تنشیط قلوبه خادم اولیوردی. ناکهان برکیك ظهور ایتدی. حیوانك نهردن صو ایچمك ایستدیکی آکلاشیلیوردی.

دانفور، ممنونیتله :

— نه آعلا! بوراده صیدوشکار ایدەجك حیوانات وار. بو، بزم ایچون بر آکلانجه اولەجغی کبی یمك جهتندن ده صیقنتی چکمیەجکز.

— بن بورایه عالم اخری یاخود خیالات دنیاسی نامنی ویرەجکم. حالا آطەدەمی یز؟ آطەدن بوره کچدك اما، نرەیه ونه صورتله کچدك، بردرلو آکلایەمادم؟

— لکن قرنم آچیقمغه باشلادی.

بو صرەده نهرك بیوك برکوله ممتد اولدیغی کورولدی. کولك سواحلی سازلق وقامشلقدن عبارت اولوب دها ایلروده هردرلو بیوك آغاجلر وار ایدی. سواحلده مسکن نامنه برشی بولنمیوب یالکز اوزاقلرده قلبەلره مشابه برطاقم مبانی کورونیوردی.

ناکهان آرقه طرفلرنده حاصل اولان بر شماته نظردقتلرینی جلب ایتمکله باشلرینی چویردیلر: اوستی قپالی اوزون برقایق کندیلرینه طوغرو ایلرولیوردی.

قایقی برهندلی سوق واداره ایدییوردی. اوزرنده بولنان دریدن قیصه وآچیق برلباس، وجودندەکی اشکال وخطوطی نظرلردن ستر واخفا ایدەمیوردی.

هندلینك باشی مطروش اولوب یالکز تپەده برطوتام صاچ براقلمشدی. قایق، بردنبره سازلقلرك آرەسنده کوزدن نهان اولدی.

دانفور حیرتله :

— بو هندلینك بوراده نه ایشی وار؟ بز مطلقا شمالی آمریقاده بولونیورز!

— نرەده بولندیغمزی آکلایەمادم!

— دلیلکمه حکم ایتمیەجك اولورسەکز سزه برشی دیەجکم؟

— نەیه دائر؟

— بو هندلینك کیم اولدیغنی آکلادیکزمی؟

— خیر.

— ایی دوشونکز.

— اوقسفور دارالفنوننده کوردم ظن ایدرم. هند فلسفەسنه مخصوص صنفده.

— اوت، اوت. خاطرلادم.

— معلم (یاقوب مور)!

— هندلی عالم دکلی؟ اوت، او...

— بو آدمك براوچورومدن یووارلانەرق وفات ایتمش اولدیغنی سویلەییوردی.

سیاحلر، بر آن قدر سکوت وحیرتله بری برلرینه باقدیلر. لەموری قطعەسنه کلمزدن اول (یاقوب مور) ك براوچورومه دوشەرك

ترك حيات ايلمش اولديغى غزته‌ده اوقومشلر ايدى .

ياقوب مور، معروف بر آدم اولديغى ايچون (والتر ويلقوقس) مرقومه عائد سوزلردن مستفيد اولمغه باشلامشدى . كنديسى اوفسفور دارالفنونده ايكن هندلى مور، تحصيلنى بتورمش ايدى .

رانفور — امينم كه كورديكم معلم (ياقوب مور) ك تا كنديسى ايدى !

والتر — احتمال !

والتر ويلقوقس ، سكوت ايدرك دوشونمكه باشلادى. كنديلرينى محاط اولان اسرارك بر قسمنى اولسون كشف وادراك وبوندن متولد حيرت واستغرابى كتم واخفا ايده‌ميورلردى .

ناكهان كنديلرينه پك يقين بريردن كلن برصدا اوزرينه ايكيسى‌ده طالمش اولدقلرى تفكراتدن اويانه‌رق اير كيلديلر .

سياحلرك ايكيسى‌ده خفيف برصندالك كنديلرينه تقرب ايلديكننك فرقنه وارمامشلر ايدى .

صندالده ايكى تفنك ايله مضحكه‌جى طور وقيافتنده وآوجى البسه‌سنده بر آدم بولونيوردى.

بو آدم ، سياحلره خطاباً :

— بنى طانيورميسكز ، افنديلر ؟

ديملرى اوزرينه سياحلر :

— خير .

— اسمم (لوئى ماقسيم) اولوب مخلصم‌ده (ليتلو) در .

رانفور — (خاطراتنى طوپلامغه چالشان بر آدم كبى دوشونه‌رك) (ليتلو) مى ؟

— بو اسمى دها اول ايشيتديكزمى ؟

— سز اوليجه جانبازخانه‌لرده جانبازلق ايتميورمى ايديكز ؟

— اوت . فقط بو صنعتى چوقدن بروترك ايتدم . بنى شخصاً طانيورميسكز ؟

— خير .

— اسممى نره‌دن اوكرنديكز ؟

— آمريقاده قولورادو قطعه‌سنده‌كى اسيرلر كولندن بحث ايلديكى صره‌ده غزته‌لرده اوقودم .

— اوحالده سزه اوزون اوزادى‌يه ايضاحات ويرمك كلفتندن قورتلدم . افنديلر ، سزه سويليه‌جكم شيلرى اجمال واختصار ايتمك مجبوريتنده‌يم . بنى بوراده بولنان بر هيئت خفيه براى معاونت سزه كوندردى . بورايه كلمكله تهلكه‌لى بر اويونه كيريشديكز . بوراسى اسرار خفيه ايله مالامالدر . بونلرى كشف وادراك ايده‌مزسكز. اول امرده شونى صوره‌يم: نره‌ده بولنديغكزى بيليورميسكز ؟

— ظن ايدرسه‌م ، آسيا قطعه‌سنك بالطه دكمه‌مش اورمانلرندن برنده ؟

— هانكى دورده ؟

— بيلمييورم .

— سز «پلن آسترال» [يلديزلرله واديسى ديمكدر] ده بولونيورسكز .

سیاحلر، بر نظر اندیشه‌كارانه ایله كندیسنه باقمغه
...دقلری صره‌ده لیتلو سوزینه دوام ایتدی :
— بو یلدیزلر وادیسنده اولولرك روحلری
...در . بونكله برابر مقصد ، اولولردن بحث
...ك دكلدر . بوراده بر حیات خفیه واردر كه
...ك تحت تأثیرینه دوشن انسانلر بشقه بر حیاته
...نل اولمش بولنورلر .
« شویله‌كه : بو حیات خفیه‌یه داخل اولانلر
...ورلر واویودقلری مدتجه كندیلرینی رؤیاده
...نرلر . بو نصل اویقودر ؟ اویقو نه‌در ؟
...میورز . بونك كی یلدیزلر وادیسنده‌كی حیاتدن
...ؤیادن ده معلوماتمز یوق . . .
« سز نصلسه بوله‌موری قطعه‌سنه دوشدیكز .
...راده راهبلر ، اجرای حكم ونفوذ ایدرلر .
...ی ، بورایه دوشن یبانجیلرك بوراده‌كی حیاتدن
...ات وتحسساتنی آكلامق اوزره كتیردیلر .
« راهبلرك سزه قارشو بر سوءنیتی یوقدر .
...زده معذور ایدیكز . چونكه بو عالمی محاط
...لان اسرار وخفایادن معلوماتكز یوقدی .
...ی بن بیله بو اسراره تماماً واقف عد اولنه‌مام .
« سزی یلدیزلر وادیسنك اوچنجی دوره‌سنه
...بیر آخرله درجه‌سنه چیقاردیلر . بوراده
...سادف ایتدیككز احوالی بیان وتذكاره حاجت
...قدر ، ظن ایدرم ؟ بو سوزلرمی كافی كوریكز .
...چونكه دها زیاده ایضاحات ویره‌میه‌جكم .
« دنیانك هیچ بر یرینی وبیاضیلری كزر-
...مه‌مش اولان آفریقا قبائلی افرادندن برینی
...كوزكزك اوكنه كتیریكز . بونی آلوب پارسه

ویالونده‌یه كوتوره‌جك اولورسه‌كز نه یاپار ؟
كندیسنجه تمامیله بیكانه ومجهول اولان بر عالمه
داخل اولنجه شبهه‌سز شاشیروب قالیر . . .

« بورایه تصادفی ویا غیر تصادفی اوله‌رق
دوشمكله سزده همان بو حالده بولونیورسكز .
بن كلردن اول قونوشیور ایدیكز . صوك سوزلر-
كزی دیكله‌دم : فی الحقیقه حقكز وار : بوراده‌كی
اسرار انكیز احوالی حس ومشاهده ایدوبده
شاشیرمامق وعقله خفت كتیرمه‌مك قابل دكلدر .

« بناءً علیه سزی اویاندیرمق لازم . كوزلر-
كزی آچیكز ، اویانیكز . بوراسی سزه
بیكانه‌در . بو عالمه داخل اولمق ایچون سزده
صبر وتحمل یوقدر . باشلانغج ایچون باشلامق
لازمدر . . . طالع ، سزه امداد ومعاونتده بولنمق
اوزره بنی اسیرلر كولندن قالدیروب بورایه قدر
سوق ایتدی .

« اویاندیغكز زمان شو جهتده كوردیككز
یوكسك تپه‌دن اینوب یولكزه دوام ایدرسكز .
نهایت بر كورفزه واصل اولورسكز . جهت
شرقیه‌ده بر سفینه كورورسكز . بو سفینه‌یه راكب
اولدقدن صكره سزك ایچون نه یاپمق لازم كلدیكنی
البت تقدیر ایدرسكز . بونی ایضاحه احتیاج مس
ایتمز ، ظن ایدرم ؟

« بناءً علیه اویانیكز !

. . . .

سیروالترویاتوقس . كوزلرینی اوغوشدیره-
رق آچوب كمال استغرابله اطرافنی كوزدن
كچیرمكه باشلادی .

آرقداشى ، يانڭده خورول خورول اويومقده ايدى .

— بكا باق . رانفور ، آرتق الويرر ، اويان !

بونك اوزرينه رانفور ، كوزلرينى اوغوشديره‌رق طالمش اولديغى اويقودن اوياندى . مرلدانه‌رق :

— آمان ياربى ! بررؤيا كوردم‌كه تعريف ايده‌مم . بونه فوق‌العاده بررؤيا ايدى ؟

— نه كوردك ؟

— هندلى بربرى كوردم‌كه ...

— اسمى نه‌ايدى ، بيليورميسك ؟

— الله‌ديون .

ايكى آرقداش كوردكلرى رؤيايى يكديكرينه نقـل وحكايه ايلديلر . ايكيسى‌ده عين رؤيايى كورمشلر ايدى ...

بورؤيانك طرز جريانى واسباب وماهيتنى تقدير ايده‌ميورلردى .

رانفور — بو اسرارانكيز رؤيايه دائر نه‌فكرده بولونيورسكز ؟

والتر — بز له‌مورى قطعه‌سنده بولونيورز. بوقطعه‌ده اسكان ايدن صوڭ اهالى ، اهالىٔ قديمه‌نك اسرارينه حاكم وحافظ بولونيور .

— قارشـوده‌كى تپه‌دن ايندجه بركورفزه واصل اوله‌جغز. اوراده برسفينه بولونيورمش. اوحالده يوله چيقمقلغمز لازم كليور .

فى‌الحقيقه جهت شرقيه‌ده بركورفز بولونيوردى. بومعماانكيز حاله نهايت ويرمك اوزره اوجهته طوغرو ايلرولمكه باشلاديلر . . .

تكرار آرژانتين قطعه‌سنه داخل اولمق اوزره قارئلرمزه رجاده بولنمازدن اول كوچوك بر استطرادده بولنه‌لم‌كه شمديكى حالده ايكى سياح آرقداشك داخل بولندقلرى له‌مورى قطعه‌سى رؤياسنه دائر ويرديكمز معلوماتدن زياده حائز معلومات دكلز .

بيلمدكلرمز طبيعى يالكز بوندن عبارت اولميوب دها برچوق شيلر واردر . . . كائنات اسرار وخفايا ايله ماليدر. ترقيات فكريه بونلردن بعضلرينى كشف واظهاره خادم اوليور . فقط كشف اولنانلرك اسباب وماهيتنى كشف وادراك ايده‌بيليورميز ؟

شبهه‌سز خير . ايشته الكتريق كوزمزك اوكنده. بونك اساس وماهيتنى بيله هنوز بيلميورز.

فرار و « اوكوزلر قراليچه‌سى »

سنيوريتا (اولالى) رفاقتنده سنيور (رامون) بولنديغى حالده بانشوئنلرك قراركاهنه طوغرو راكب اولديغى حيوانى قوشديرييوردى. ايكيسى‌ده مختلف طوربالرى حاوى بر بيكيرى سوق واداره ايدييورلردى .

سنيوريتا اولالى نام آخرله اوكوزلر قراليچه‌سى

..ت عمرنده ایكنجی دفعه اوله‌رق بودرلو بر
..یشده بولونیوردی .

..یانشوئن قبیله‌سی افرادی بوكلن ایكی آتلی یه
..لف دقت واهمیت اتیمورلردی .

او كوزلر قرایچه‌سی ، یرلیلرك تام آخرله
..یلیلرك اخلاق وطبایعنی بیلیوردی . كندیسنك
..تنی شدتله اشغال ایدن یكنی كنج مكسیقالی
..یاز) ایدی . آنی بولمق ، آنكله كورشمك
..تیوردی .

كنج مكسیقالینك قوملر آلتنده قاله‌رق ترك
..ت ایتمكله آنی بولوب البسه‌سنی كییه‌رك یرینه
..لانتـانك قائم اولدیغنی یعنی شمدیكی حالده
..نام وعنواندن استفاده ایلكده بولندیغنی البت
..ئرمز بیلیرلر .

اولالی ، كنج مكسیقالی یی كورنجه حیرت
..سرتله بیونه آتیلدی :

— نه قدر دكرلی بر وجود اولدیغكی پك
..اراز واثبات ایلدك . آرتق سنی صمیم قلب
اخذ وقبول ایدرم . بورایه‌ده بونك ایچون
..م .

..مكسیقالی یعنی آنالانتا ، بوتوجه وصمیمیته
..شو باردانه بر وضعیت آلدی :

— دكرلی بر وجود اولدیغمی نه صورتله
..ز واثبات ایلدم ، مادام ؟

— لكن بوطور باردانه نه عزیزم ؟ زواللی
..ه‌كز نه‌فنا بر كیجه كچیردی ، بیلیورمیسكز ؟
..كی تجربه ختـام بولنجه تكرار سنی تبریك
..دیرایدرك آغوشمه آلوب صیقمق ایستیوردم .
تام اوصرده سنده بخیردن آطلایه‌رق قودور-
مش اولان بوغانك اوزرینه هجوم ایتدك . سنی
چاغیرمق ایچون فرصتیاب اوله‌مادم . چونكه
قوش كبی اوچوب كیتدك ... حیوانی اولدیر-
دكدن صكره عودت ایده‌جككی امید ایدیوردم ...
حالبوكه بونیده یاپمادیكز ،

« بونك اوزرینه سنی تعقیب وتحری ایچون
یوله چیقاجقدم . مهم برایش بوكا مانع اولدی .
نه وقت 'ولسه سنی اله كچیره‌جكمدن امین ایدم ...

« نهایت بوصباح حیوانه بینه‌رك سنی بولوب
كوتورمك اوزره یوله چیقدم ...

— بنی تجربه‌یه نه‌دن لزوم حس ایتدیكز ؟
طوغروسنی ایسترسه‌كز بویله برلزومی آكلایه-
میورم .

— هرنه ایسه اولان اولدی . آرتق بونی
بردها تكرار ایتمیه‌لم . حقیقتده بن سزك درجهٔ
اطـاعتكزی ونه درجه‌یه قدر تجربه كورمش
اولدیغكزی آكلامق ایستیوردم . حالبوكه بوكا
نه‌درجه‌یه قدر لایق اولدیغكزی پك‌ای اثبـات
ایلدیكز . كلیكزده سزه ایضاحات ویره‌یم .

دیه‌رك اختیار نیم لطف وملایمت ونیم حیله
وریاكارلقله مكسیقالی كنج یكننی كندیسنه چكمك
ایستدیسه‌ده برازصكره بوغیرتنك فائده‌ویرمدیكنی
آكلادی . آغاجی كوكیله یردن چیقارمق لازم
كلیور ایدی كه بونكده نه‌قدر مشكل برایش
اولدیغنی معلومدر .

براز صكره مكسیقالی توره آدور ، بردنبره

یوشـادی . واختیـار قادینی تعقیب ایتمکه باشلادی .

یانشوئنلرك قرارکاهندن حرکتله برمدت وادی اوزرنده ایلرولهدیلر . اکنه وبوینـه کزنمکه باشـلادیلر . برآرهلق اختیار قادین دیدیکه :

— سوکیلی یکنم ، یکانه ارزو واملم ، سنك سعادتکی کورمکدن عبارت اولدیغنی بیلیورمیسـك؟

— تأمینات ویردیککز حالده . . . .

— یکنم ، اولا رجا ایدرم شو رسمیتی اورتهدن قالدیر . تکلیفسزجه وصمیمانه کوروشهلم . بن سزك خالهکزم . سزی نهقدر سودیکمی تعریف ایدهمم . ذاتاً تعریفه نه حاجت ؟ برخاله یکننی سومزمی ؟ سزه سویلهدم . ینه تکرار ایدییورم : نصل برخیرلی وبهادر بریکن اولدیغکزی بالفعل ابراز ایتدیککز . بوندن بویله سز بنم وارثم اولهجقسکز . صوکدم حیاتمه قدرده اراضیمك مدیر ومحافظی اولهجقسکز .

— تشکر ایدرم ، سوکیلی خالهجغم . نهچارهکه بشقه درلو برتشبثم وار .

— تشبثك نهدرلو اولورسه اولسون ، بونی براقکز . خالهایله یکن آرهسنه کیمسه کیرهمز . بنی ترك ایدهمیهجککز کبی بنده سزدن واز کچهمم . سز شمدی یانشوئن قبیلهسـنه ایکنجی رئیس اولدیغکز دکلمی ؟

— خیر . یالکز قبیلهنك محاربلری میاننه قید وادخال اولندم . بوده برشرف دکلمی ؟

— شبههسز ! معمافیه لیاقت ومهـارتك سایهسنده رئیس اولمقلغك امکانیده وار .

— یانشـوئنلرك اخلاق وطبایعنی پك ایی بیلمیوردم . قبیلهلرنده برقاچ رئیس بولنديرورلرمی؟

اوکوزلر قرالیچهسی کیمسهبولنوب بولنمادیغنی آکلامق اوزره متجسسانه اطرافنه کوز کزدیردکدنصکره دیدیکه :

— شو حالده تشـبثکزدن واز کچمکزی خالصانه توصیه ایدرم . مساعده کزله بر سؤال دها صورهجغم . دون بوراده فوق العاده اولهرق بر وقعه جریان ایتدیمی ؟

— نه کبی ؟

— نه دیمك ایسـتدیکمی پك ایی تقـدیر ایدهبیلیرسکز .

— تقدیر ایتمش اولسهیدم ، درحال جوابنی ویرردم . نهیه دائر معلومات آلمق ایستیورسهکز آچیقـدن آچیغه سـویلهییکز . جوابنی ویرهیم .

— دون بورایه اختیار برآدم کلدیمی ؟

— اوت ، کلدی .

— اسمی نه ایدی ؟

— بیوك بوناست ...

— پك آعلا ! فکری تحف دکلیدی ؟

— تحف اولوب اولمادیغنی بیلمم . هرحالده او آدم برحقهباز ویا حرباز ایدی .

— بو آدم ، هنوز بورادهمی ؟

— بوراده اما ، برحیات دکلدر .

— نه اولدی ؟

— ترك حیات ایتدی .

— (حيرتله) قابل دكل !

— قابل اولديغنی كوزمله كوردم . بردنبره يره دوشوب برقاچ دقيقه اختلاجكارانه قبوراند- قدن صكره تسليم روح ايتدی .

اولالی فونسه‌ردا ، هيجـانی تسكين ايتمكه چالشديغی حالده :

— رجا ايدرم ، جريان ايدن واقعه‌يه دائر بكا ايضاحات ويريكز .

— بيلديكمی سزه سويله‌دم . دها بشـقه برشی بيلميورم كه سويليه‌يم ...

— اختيار بوراده برسحربازلق ياپمادیمی ؟

— ياپدی . صويی قانه وقانی صويه قلب وافراغ ايتـدی . بررنكلی مايعه بشـقه رنك ويردی . ياپديغی بونلردن عبارت ...

— اولمزدن اول برشی ديه‌دیمی ؟ فوق - العاده برحادثه وقوع بولمادیمی ؟

— (دقتله مخاطبه‌سنه باقديغی حالده) خاله سزه برشی سويليه‌يمی ؟ بندن طوغروجه جواب آلمق ايستيورسه كز فكركزی طوغروجه بيان وايضاح ايديكز .

— اطرافه متجسسانه كوز كزديركدن صكره) پانشوئنلرك سكا امنيت واعتمادلری وار ، دكلمی ؟

— نه‌ديمك ايستيورسك ؟

— سن ، پانشوئنلرك اسرارينی بيليرسك ، اويله دكلمی ؟

— اوت . نه‌واركه ؟

— آكلاديكزمی ؟

— سز بويله معماانكيز سوز سويله‌دكجه آكلامقلغمك امكانی يوقدر .

— بن‌سزی پانشوئنلرك اخلاق وطبايعندن پك‌چابوق آكلارسك ، ظن ايديوردم .

— صحيحمی سويله‌يورسكز ؟ او حالده معلومكز اولسون‌كه هرشيدن خبرم وار .

— (هيجـانله) اختيار سحرباز ، دون بوراده كوكدن برچوجق دوشـه‌جكندن بحث ايتدیمی ؟

— ايتدی ، نيچون صوريورسكز ؟

— چوجق دوشدیمی ، دوشمدیمی؟ بونی آكلامق ايستيورم .

— چوجق دوشدی .

— نه‌صورتله ؟

— بنم قدر بونی سزده بيليرسكز . سزه برنصيحت ويره‌جكم خاله : يرليلر برمعجزه وقوع بولديغنـه قائل اولديلر . حقيقت حالده ايسه‌قوشك بری قاپمش‌اولديغی چوجغی كتيروب بورايه براقدی . بومعجزه سنك ويا برهيئت خفيه‌نك ترتيبی بولنديغنه شبهه يوق . . .

— طوغرودر . بوايشده بنم‌ده پارمغم‌وار . پانشوئنلر هيچ برشيدن شبهه ايتديلرمی ؟

حقيقتده يرليلر برشيدن شبهه ايده‌مزلردی . چونكه وحشی قوشلری تعليم وتربيه ايله آنلره ايستەنيلن شيلری ياپديرمق ممكن اوله‌جغنه عقل ايرديره‌مزلردی ... بو سـببله چوجغی كتيرن قوشك محضا برمعجزه اثری اوله‌رق كتيرديكنه قائل اولملری پك طبيعی ايدی ...



ناكهان قارشوسنده برجوجه‌يه مشابه قيصه بويلى برقيز كوردى . بوقيز ، نازك وبياض النده غريب برضيا نشر ايدن كموشدن برلامبه طوتيوردى .

اولالى — چوجق شمدى نه حالده‌در ؟ ايمى ؟

مكسيقالى قيافتنده بولنان آتالانتا ، والده‌لره مخصوص شفقت ومحبت سائقه‌سيله حاصل اولان هيجانى تسكين وتعديله چالشديغى حالده جواب ويردى :

— يشايور . فقط خسته‌در .

— (مراق واضطرابله) خسته‌مى ؟

— اوت . بوكيجه شدتلى برآتش ايچنده قالدى .

— شفاياب اولور ، دكلى ؟

— جناب‌حق مساعده ايدرسه ، شفاياب اولور . بونى انسانلر تقدير ايده‌مزلر .

— (شدتله) بوخسته‌لقدن قورتيله‌رق اوزون مدت يشايه‌جغندن امينم .

— نه‌بيليورسك ؟



ايكی آوستراليالی ، كنديلرندن براز اوته‌ده بر آدمك قايقده كوره‌ك چكديكنی
وسازلقلرك آره‌سنده غائب اولديغنی كورديلر .

— بوچوجغك يانشـوئنلره بيوك روح طرفندن كوندرلديكنه اعتقاد ايديليور ، دكلمی ؟

— احتمال .

— اوحالده چوجغك يشايه‌جغنه‌ده اعتقاد ايديورلر .

— طوغرودر . چونكه چوجق مسئله‌سنك بر قوه مينويادن عبارت اولديغنی بيلمزلركه . . .

كنج مكسيقالی اطرافنه كوز كزديرديكی صره‌ده قرارگاهده بيوك بر فعاليت حاصل اولديغنی وقادينلرك كنديسنه بر طاقم اشارت ايتمكده بولنديغنی كوردی .

قبالی چادرلردن بوری بخاصه ديكرلرندن ايلك نظرده فرق وتمييز اوله‌جق بر حالده بولونيوردی . اوجاق خدمتی كورن دليكيدن بياض

وخفيف بر دومان چيقيوردى . بونك اوزرينه مكسيقالى اوجهته طوغرو قوشارق كيتدى .

قادينلردن برى كنديسنى كورنجه مرلدانه رق ديدى كه :

— اويانَدى .

مكسيقالى — قورتلدى مى ؟

— پرانچى اويله سويله دى .

— هاى الله راضى اولسون .

چادرك ايچنده سحرباز ، طبيب ، پرانچى واختيار برهندلى بولونيوردى . چادرده پك كوچ تحمل اولنه بيله جك بر حرارت وار ايدى . حرارت ودومان سببيله چادره كيرن بر آدمك يكنظرده ايچروده كيلرينى فرق وتمييز ايتمسى قابل دكلدى .

حرارت ، آتشدن حاصل اولميوردى . چونكه چادرده آتش يوقدى . خارجده ياقيلان بيوك بر آتشك اوزرنده قيزديريلان بيوك ويصى طاشپارەلر چادره كتيريليور واوزرينه قاينار صو دوكيله رك بوغو حاصل ايديليوردى .

چادرك اورته سنده كوركلره صارلمش اولديغى حالده آتالانتانك چوجغى بولنيور ويالكز باشى كورونيوردى . سيماسى آز وچوق تبدل ايتمش اولوب ترله مش اولديغى ايچون آلنندن وينا ـ قلرندن آشاغى تر دانه لرى دوكوليوردى .

بو ترلتمه كيفيتنه كوجلكله موفق اولنه ـ بيلمشدى . چوجق كوزلرينى آچمش اولوب دربن بر اويقودن اويانمش كبى كورونيوردى .

كوزنى آچان چوجق اطرافنه باقدى . اوكنده دوران كنج مكسيقالى يى حقيقتده والده سى اولان آتالانتايى كورنجه آكا طوغرو قوللرينى اوزاتمق ايچون چالشدى . فقط موفق اوله مادى . بونك اوزرينه مسرتى صداسيله اظهار املنه دوشه رك هر هانكى قوم و ملتده اولورسه اولسون هر چوجغك ايلك سوزى اولان « ماما » كلمه سنى ياد وتلفظ ايتدى :

— ماما ! ماما ! ماما !

فى الحقيقه قطب شمالى و جنوبى ده اولسون ايسترسه آفريقانك وسطنده كى قبائل آره سنده اولسون ، هر چوجق ايلك دفعه اوله رق بو سوزى صرف وايراد ايلر .

قارشوسنده كى آدمك والده سى اولديغنى طانيمش مى ايدى ؟

اوصره ده رئيس ايله محاربلردن وقادينلردن برقاچى دها چادره داخل اولديلر . چوجغك كنج مكسيقالى يى كورر كورمز ماما ديديكنى كورنجه ظواهره رغماً آنك والده سى اولديغنه حكم ايتديلر .

— قورتلدى مى ؟

طبيب — اوت . يكيدن اكتساب حيات ايلدى .

— قورتلمسى طبيعى ايدى ... چونكه بو ، سمادن كلدى . بونى بزه بيوك روح كوندردى .

بونك اوزرينه آتالانتا ، چادردن چيقه رق اوكوزلر قراليچه سنه ملاقى اولدى :

— چوجق قورتلدى . بونكله برابر اولمش اولسه يدى ، سزى مسئول طوتاجقدم . بو فاجعه يه

سن ايله آرقداشلرك سبب اولمش . چونكه مرتبلرى سزسكز ...

آمريقاى جنوبيده بر جمعيت خفيهٔ سياسيه واردركه بونلرك امللرى نه‌قدر كوچك ومستقل جمهوريتلر وارسه بونلرى برلشديره‌رك بر قونفه‌دراسيون ياپمقدن عبارتدر. بوده سلاح واختلال ايله حاصل اوله‌جقدى . اول امرده شيلى و آرژانتين جمهوريتلرينى برلشديرمك ايجاب ايدييوردى . بونك ايچونده يرليلردن يوز بيك محاربك اخذ وجمعنه لزوم كورولوب بونكده ظن اولنديغى قدر قولاى اولماديغى تسليم ايديليوردى .

بالتصادف خبر آلندى‌كه يرليلرك آره‌سنده كونك برنده بر معجزه وقوع بوله‌رق برچوجق كله‌جك وبتون يبانجى بياضيلرى طرد ايدرك قبائلك اسكى سربستى و استقلاللرينى استحصال وتأمين ايده‌جك ...

بو درلو بر معجزه‌يه هانكى قوم واردركه اينانماز ؟ بونكله برابر يرليلرك اسرارينه قارشو مدبرانه حركت ايتمكه لزوم وارايدى. ياپيله‌جق حيله‌نك غايت استادانه اولديغى قدرده حال حاضر ترقيات ايله‌ده متناسب اولمسى لازم كليور وقبائل مختلفه‌يه متعدد مانياتيزمه‌جيلر كوندريله‌رك آنلرى اول امرده معجزاته اينانديرمق ايجاب ايليوردى .

قبائل افرادينه اول امرده بيوك روحك جسور چوجقلرندن ممنون و خشنود اولديغى تقديرده كنديلرينه ملاواتا يعنى حامى ومخلص اوله‌رق بر چوجق كوره‌جكنى وصع و تلقين ايتمك لازم‌كلوب بركره بوفكر واعتقاده دوشن يرليلرى، كله‌جك چوجغك كنديلرينه بياضيلرى قوغه‌رق وبتون محاربلرى جمع واتحادايتديره‌رك استقلاللرينى اخذ واستحصال ايتمكه قدرتياب اوله‌جغنه ايناندير مق ايشدن بيله صاييلماية‌جق ايدى ...

قوندور دنيانك بيوك قوشلردن برينى تعليم وتربيه ايدرك آز زمانده بر چوجق كوتوروب كتيرمكى اوكرتمك مشكل اولماية‌جقدى . آند طاغلرنده اهالى قوشلره بودرلو تعليملر ياپديررلر .

اصل مهم وظيفه‌يى چنكانه‌لردن برى ياپه‌بيليردى . چنكانه‌لر اويله شيلر بيليرلركه اهالئ سائره بونلردن خبردار دكلدر .

نهايت بو وظيفه‌يى ايفا ايتمك اوزره بيوك بونباست نامنده براختيار انتخاب ايدلدى. بونباست، آرقداشلريله طاغه چكلدى . باشنه قرمزى خروسك بر تويى طاقدى و قوندورى بوكا آلشديردى. اويله‌كه قوندور كنديسنى نرده‌ده كوره‌جك اولورسه اورايه كله‌جكدى .

بيوك بونباست، ناكهانى اوله‌رق ترك حيات ايتمه‌مش اولسه‌يدى اوكوزلر قراليچه‌سى طرفندن مالكانه‌سنده طبيب اوله‌رق قاله‌جقدى. حال بوكه مرقومك وفاتى تصورات مذكوره‌نك تبديل وتعديلنه مجبوريت حاصل ايتمشيدى .

بوندن بشقه ملاواتايه يعنى كوكدن اينه‌جك

چوجغی خفیاً تعلیم و تربیه ایتمك اوزره بر آدمه
دها احتیاج وار ایدی .

یكننك یانندن آیریله‌رق یانشوئن قبیله‌سنك
آرامگاهنه كیتدیكی زمان ، او كوزلر قرالیچه‌سی
بتون بو اسراری یكننه نقل و حكایه ایلمسكه
قرار ویرمشدی .

حكایه‌سنی بتوردیكی زمان اوكوزلر قرا-
لیچه‌سی یكننه دیدی‌كه :

— شمدی جریان حاله تماميله واقف اولدك .
تصوراتمك كاملاً قوه‌دن فعله اخراجی ایچون
سزدن بك زیاده مستفید اوله‌جغم . اول امرده
شیلی و آرژانتین جمهوریتلرینی اتحاد ایتدیرمك
لازم . بركره طریق شیلی‌یه ساحله قدر آچیله-
جق اولورسه ایكی شرف و اعتبارم عودت
ایده‌جكی كبی سزده بنم وارث یكانه‌م اوله-
جقسكز .

— (مستریحانه بر طور ایله) ظن ایدرسه‌م
اوزمان یانشوئنلرك ایلك ایشی سزی بو مملكتدن
طرد و تبعید ایتمك اوله‌جق .

— خیر . بالعكس بزم اوزمان بتون قبائل
اوزرنده نفوذ و قوتمز آرته‌جق . مع مافیه آنلری
دائما نظارت و تفتیشاتده بولندیرمق لازمدركه
بویله برایشی‌ده آنجق سز یاپه‌بیلیرسكز .

كنج مكسیقالی دها طوغروسی آتالانتا
قارشوسنده‌كی اختیار قادینك آمال و تصوراتنه
تماميله واقف اولمش ایدی . یالكز شو فكر هنوز
ذهننی اشغال ایدیوردی :

— دیكر قبیله‌لر بو معجزه‌یه اعتقاد و اعتماد
ایده‌جكلرمی؟ معجزه‌دن شبهه ایتمیه‌جكلرمیدی ؟

بوكا قارشو اختیار قادین دیدی‌كه :

— سوكیلی یكنم ، سز بو یرلیلرك افكار
واعتقاداتنه واقف دكل كبی كورونیورسكز .
آنلره قارشو نه صورتله حركت ایدلمك لازم
كلدیكنی سزه بن اوكره‌تیرم .

« بن معجزه زماننده جوار قبائل رؤسا-
سنی‌ده جمع ایتمك ایستیوردم . فقط یانشوئنلر ،
قبائل مذكوره ایله دائما حال حربده بولونیورلر .
یانشوئنلر مستثنیانه حركتی سوزلر و كندیلری‌ده
قوتلیدرلر . آز زمانده معجزه هرطرفه انتشار
ایده‌جك وكیمسه معجزه‌نك طرز ترتیب واجرا-
سندن آصلا شبهه ایده‌میه‌جكدر . سن اوجه
كوندرمش اولان شیلری بیلمیورمیسك ؟

— اوت ، دون جوار قبیله‌لرك برندن اون
ایكی آتلی محارب كلدی . ظن ایدرسه‌م دیكر-
لرندن‌ده كله‌جك .

— شمدی آكلایورسك كه پلانم پك
كوزل ترتیب ایدلمشدر . قبیله رئیسلرینك‌ده
كله‌جكندن خبرك وارمی ؟

— خیر .

— یانشوئنلرك سكا امنیت تامه‌لری یوقمی؟

— وار .

— اوحالده بیلمك لازم كلیركه قبیله رؤساسی
بریرده اجتماع ایده‌جكلر . فقط نره‌ده ونه‌زمان؟

— خاله ، بركره دها دوستلرمك اسرارینی
بكا فاش ایتدیرمك ایستیورسك .

— لكن یكنم ، سز براسپانیولسكز . اویله

اولدیغی حالده نصل اسان قوللانیورسکز ،
سوکیلی وارثم ؟

— ناموس مسئله‌سی ، هر شیئه ، حتی وطنپرورلکه بیله تقدم ایدر .

— نصل ؟ یرلیلرله بزه قارشو حرکت ایچون براشه‌جکمیسکز ؟

— خیر، بویله برشیدن قورقمایکز . بو خصوصده دائر اولجه مطابق دوشدك ..

— اجتماعه کلنجه : نره‌ده وقوع بوله‌جغنی بیلمکه احتیاجم یوقدر . بوچوجق مسئله‌سنده یرلیلر سزه برشی سویله‌دیلرمی ؟

— شبهه‌سز .

— ایشته بونی ظن ایتمیوردم .

— پانشوئنلرك وبالخاصه رئیسلرینك بکا فوق‌العاده امنیت واعتمادلری واردر .

— اویله‌اولمسی لازمکلیر. دون‌رئیسلرینك حیاتنی قورتاردك . بوراده‌کی وظیفه‌کز نه‌دن عبارت ؟

— دیکرلری کبی برمحارب اولمقدن بشقه بر وظیفه‌م یوقدر .

— عین زمانده‌ده ایکنجی رئیس دکلی ؟

— بیلمیورم .

— چوجغك تعلیم و تربیه‌سنی سکامی براقه‌جقلر ؟

— بن بویله بر وظیفه‌یی نصل قبول ایده‌بیلیرم؟ برخیلی مدت چوجغك بیومکه وبسلنمکه احتیاجی واردر . تعلیم وتربیه اوله‌جغی زمانه دها چوق زمان ایستر .

— نه بأس وار ! ایر و کیج سن باقه‌جق دکلمیسك ؟

— اوت، رئیس بوایشی دوشوندی وبکا تودیع ایتدی .

— تمام . شمدی طوغرویی سویلدك . آرتق یکنم یکدیکرمزدن آیرلمقلغمز لازمکلیور. صکره اوصاف واقتدارینی اوکره‌نه‌جك اولدیغك سنیور رامون بکا اشارت ایدیور. بوندن بشقه پانشوئنلر حیرتله بلکه‌ده اعتمادسزلقله بزه باقیورلر. بنمله نه قونوشدیغکی سؤال ایده‌جك اولورلرسه نه دیه‌جکسك ؟

— یرلیلردن بکا کیمسه بویله بر سؤال صورماز. مستریح اولکز.

— طوغرودر . فقط هرایشده احتیاطلی بولنمق‌دها ایبدر. سنی تکرار چفتلکمه کوتورمك ومحافظ یاپمق ایستیوردم . پلانلرمی بوزدك . بناءً علیه شمدیکی حالده بوراده قال .

— پك آعلا !

— ممکن اوله‌بیلدیکی حالده کل بنی کور . استقباله دائر سنکله کوریشورز .

— مستریح اولکز .

— قرارکاهه مواصلتمده یانکده بولنان وهرزمان سنکله کزن آدم کیمدر ؟

— خدمتجیمدر .

— نره‌ده بولدك ؟

— «پورت ـ قالدرا» ده‌کی اوتللردن برنده خدمتکار ایدی. اورادن آلدم .

— نه مناسبتله ؟

— صرف تصادفك سوقيله . بكا قارشو كوستردیکی خدمت وصداقته قارشو خدمتمه آلدم .

— وقايع جاريه‌دن خبردارمى ؟

— هركس نه‌قدر خبردارسه ، آنك‌ده او نسبتده معلوماتى وار .

— كنديسنه فضله برشى سويله‌مديكزمى ؟

— خير . ذاتاً كنديسنه پول ويرمك نيتنده‌يم .

— نيچون ؟

— چونكه خوشمه كيتميور . طبيعتندن ممنون اولمام .

— كنديسنى بن يانمه آله‌بيليرم .

سنيورينا ، (كيوم) ك يانته كيرمكى قبول ايتميه‌جكنى بيلميوردى . مالكانه‌سى واسع بولنديغى ايچون قوللانديغى آدملرك كافه‌سنك آمال وافكارينه وقوف پيدا ايده‌ميوردى .

توره آددر — خير ، آلمغه لزوم يوق . كنديسنى على العاده صاوه‌جغم .

— سن بيليرسك . مادامكه برشيدن خبرى يوق ، پول ويره . آللهه اصمارلادق ، سوكيلى يكنم .

اختيار قادين محبت وصميميتله يكننى قوجاقلايوب بغرينه باصدقدن صكره آيرلدى وچفتلكنه طوغرو ايلروله‌مكه باشلادى . مكسيقالى توره آدور ده قرارگاهه دوندى .

كيوم نومان ، افنديسى اولان مكسيقالى‌نك ورودى صره‌سنده بر آغاجه طيانمش اولديغى حالده دوشونيوردى .

مكسيقالى — كيوم ، سكا برشى سويليه‌جكم .

كيوم — نه‌يه دائر ؟

— يكديكرمزدن آيرلمقلغمز لازم كليور .

— (حيرتله) نيچون ؟

— اسبابنى صورمه . بوقرارمك اسباب حقيقيه‌سنه دائر ايضاحات ويره‌مم . بويله برشيئه لزوم‌وار . ايشته اوقدر .. اوكوزلر فراليچه‌نك اقامتكاهنه طوغرو كيدن شوسوارى مفرزه‌سنى كوريورسك . آنلرك آرقه‌سندن كيت . فقط آنلرله قالمه . آند سلسله‌سندن كچه‌رك شيلى حدودينه اين ... اولورمى ؟

ديه‌رك جبندن يوز پچه‌تالق بر بانقنوط چيقاروب ويردى :

— پاره‌م دها زياده بولنسه‌يدى ، سكا او نسبتده پاره ويره‌جكدم . برازده كندم ايچون صاقلامق لازم .

— بوپاره بنم ايچون چوقدر . مستحق اولماديغم حالده بكا ويريورسكز .

— ضررى يوق . سن شمدى آدره‌سكى بكا بيلدير . سكا لزومم اولورسه نره‌يه يازه‌يم ؟ مخابره ومناسبتده بولنمقلغمز لازم .

— پورت قالدوده‌كى «غرانديوس اوتل» نامنه يازيكز . اورايه كيدنجه ناممه كله‌جك مكتوبلرك حفظ ايدلمسنى تنبيه ايدرم . بوراده‌قورقه‌جق برشى وارمى ؟

— سنك ايچون وار . سنى بورايه كتيرركن بويله برشى خاطرمه كلمشدى . رجا ايدرم ، بوخصوصه دائر دها زياده ايضاحات طلب ايتمه . يالكز برآن اول امنيت و سلامتكى تحت تأمينه آل وبونى بكا بيلدير .

— سزه وعد ايديورم. فقط نره‌ده ونه زمان امنيت وسلامتمى تأمين ايده‌بيليرم ؟

— حدودك ديكر طرفندن هر هانكى بر شهره كيدرسك . قابلسه شيلى قطعه‌سنى حتى آمريقاى جنوبى‌يى ترك ايت.

— بوقيد واحترازه يرليلرمى سبب اولدى؟

— اوت.

— (يواشجه) بوچوجغى آنلردن چالمق ايسته‌ميورميسكز ؟ غالبا يرليلرك امنيت وتوجهنى جلب ايده‌مدم ؟

— نم امنيت وتوجهمى جلب ايتمش اولان بر آدمك بوراده نه كبى برتهلكه‌يه معروض بولنديغنى پك ايى كشف ايتدك . بونى صاقلامغه لزوم يوق .

— رجا ايدرم، برسؤال دها صورمقلغمه مساعده‌ايديكز: بوچوجغى سنيورينا(فونسه‌ررا) ايچونمى قاچيره‌جقسكز ؟

— نه واركه ؟

— بوقادين، يلانجينك وساخته‌كارك بريدر.

— بن آنك امريله حركت‌ايده‌جك دكلم. بن كندى حسابمه حركت ايتمكه مجبورم .

— چوق ايى اولور. آمال وتصوراتكزه مخالف حركتده بولنمق ايسته‌مم . بونكله برابر يانكزده قالمغى ترجيح ايدرم. سزه معاونتده بولنه‌مازمى‌يم ؟

— بردنبره حركت‌ومفارقت ايتمكه‌مجبورم، احتمال‌كه تعقيب‌اته ومدهش تهلكه‌لره معروض قاله‌جغم. بوندن قورتيله‌بيله‌جكمى‌يم ؟

— شوحالده‌نم‌سزه آغرلقدن‌بشقه برفائده‌م طوقونه‌ميه‌جق. سواريلك نقطۀ نظرندن سزكله مقايسه ايديله‌جك اولورسه‌م برمكتب چوجغى مثابه‌سنده قاليرم. سواريلكده‌كى مهارتكزى كوره‌رك تسليم‌ايتدم. شوحالده آرزوكز وجهله حركت ايتمكدن بشقه چاره يوق.

— پك آعلا ! كاروانه التحاق ايت. فقط مفارقتكه بر وسيلۀ مناسبه بولمق لازم. يلاندن منازعه ايدملم كه بونك نتيجه‌سنده حركت ايتمش اوله‌سك .

ويريلن قرار اوزرينه افندى ايله خدمتچى آره‌سنده حقيقى اولميه‌رق بر منازعه وقوعه كتيرلدى .

مكسيقالى — آرتق سزى كورمك‌ايسته‌مم. بوحالكزه تحمل ايده‌مم .

كيوم — اوحالده بن‌ده كيدرم.

— كيده‌بيليرسك. بندن يكا سكا بول بول اذن . . .

متعاقباً كيوم، آتنه بينه‌رك كاروانه التحاق ايتمك اوزره قوشديرمغه باشلادى .

بو حالى كورمش اولان يرليلرك رئيسى مكسيقالى‌يه تقربله :

— نه اولدى ، برادر ؟

مكسيقالى — بكا قارشو اطاعتسزلكده بولنديغى ايچون كنديسنه يول ويردم .

— نه كبى ؟

آتالانتا، مناسب بريلان سويله‌دى . بونك اوزرينه رئيس :

— بونك اوزرينه كنديسنه پول ويردك ، اويله‌مى ؟

— اوت .

— نره‌يه كيده‌جك ؟

— كلش اولديغى يره ، شبلى‌يه .

— (براز دوشوندكدن صكره) شايان تأسف برحال ...

— نيچون ؟

— چونكه چوجغى كوردى .

— جريان حالدن معلوماتى يوق . بكا توديع ايتديككز اسراره قطعياً واقف دكلدر . او جهتدن مستريح اولككز .

— چوجغك نه صورتله آره‌مزه داخل اولديغنى كوردى‌يا ...

— كورسون . بوندن نه چيقار ؟ ووقعه كلش اولان برمعجزه‌يى كوردى . باشقه نه‌برشى كوردى ونه‌ده ايشيتدى .

— كورديكنى كيمسه‌يه سويله‌مه‌مسى ايجاب ايدر .

— ايسترسه‌كز تعقيب ايتديريككز . فقط بنى ديكله‌سه‌كز آنى كندى حالنه براقسه‌كز دها ايى اولور .

— (براز دوشوندكدن صكره) وارسون كيتسون . ضررى يوق .

آتالانتا ، رئيسك مرقومى تعقيب ايتديرمك احتمالندن قورقديسه‌ده بوقورقديغى باشنه كلدى . رئيس ، كيومك مفارقتنه موافقت ايلمشدى .

بومسئله ، بوصورتله قپانمشدى . چوجق ، يرليلردن كنج بر قادينه توديع ايدلمشدى . بو قادين ، چوجغه مه ويريور ، كندى اولادى كبى آكا باقيوردى .

حقيقى والده‌سى اولان آتالانتا ايسه والده‌لك شفقت ومحبتيله نالان ايدى . هرآن چوجغنى دوشونيور وآكا صاحب اولمق ايستيور ايدى . بونك ايچون‌ده برچاره دوشونيوردى . ايلك فرصتدن بالاستفاده چوجغنى آلوب قاچمق فكرنده بولونيوردى .

الك يقين ير ، درت فرسخ بعدنده بولنان اوكوزلر قراليچه‌سنك چفتلكى ايدى . مع مافيه اوراسى كنديسنه برملجأ اوله‌مازدى . دها اوزاغه كيتمك ايچون طاغى و صعب المرور يوللرى كچمك ايجاب ايدييوردى .

بونك ايچونده ايكى كون لازم ايدى . بو پك قولاى بر ايش دكلدى . يولده حيوانات وحشيه يووه‌لرنده تازه يمورطه بوله‌بيله‌جكمى ايدى ؟ يانه سود آلوب كوتورمك ممكن دكلدى . تأثير حرارتله سودك درحال بوزولمسى طبيعى ايدى .

حال بوكه يانشونئلرك آره‌سنده قاله‌رق اوزون مدت بوحياته قاتلانمسى‌ده ممكن دكلدى . كندى اولادينه طوقونمسنه مساعده ايتميورلردى .

بناءً عليه بورادن قاچمغه واولادينى ده قاچيرمغه قرار ويردى . حتى او آقشام حركته قرار ويردى .

يانشونئلرك قرارکاهنده درين سكون وسكوت حكمفرما اولوب يرليلر ، چوجغك ورودينى خبر

ویرمك اوزره جوار قبیله‌لره كیتمشلردی .

رئیس، آتالانتایی كوره‌رك دیدی‌كه :

— برادر، بكا رفاقت ایتمك ایسترمیسكز؟

آتالانتا — نره‌یه كیتمك ایچون ؟

— لو تپه‌سنه.

— اوراده نه وار ؟

— بو تپه، ایلانوس وآرقوناس قبیله‌لری آره‌سنده برخط فاصل تشكیل ایدر .

— بورایه چوق اوزاقمی ؟

— غروب شمسده اورایه واصل اوله‌بیلیرز. دها اول‌ده كیتمك قابل. فقط بزه رفاقت ایده‌جك اولان ایكی قادین ، بزم كبی آت قوشدیره‌ماز .

— ایكی قادینی نیچون كوتوریبورسكز ؟

— چوجق‌ده بزمله كله‌جكندن كندیسنه باقه‌جق قادینلرك‌ده رفاقت ایتمسی لازم ،

— یا ...

— چوجغی رؤسایه تقدیم ایتمك لازم .

آتالانتا قرارینی ویردی . « او » تپه‌سی جهت شرقیه‌ده كائن اولوب اورادن حركت قابل ایدی . بش دقیقه صكره هیئت حركت ایچون حاضرلانمش ایدی .

آتالانتا ، اثنای راهده كندیسنه لزومی اولان درونی صو ایله طولو بر چوتره ، براز اتمك و برازده قوری ات حاضرلامش ایدی . بونلری یاننه آله‌رق بیكیرینه بیندی . بزلره صارلمش اولان چوجغی طوتمقده بولنان قادینلره دیدی‌كه :

— چوجغی بكا ویریكز، دها ایی ...

قادینلر ، هركسك حرمت ومحبتنی جلب ایتمش اولان محاربه چوجغی ویرمكده بأس كورمدیلر. اولادینی بوصورتله آغوشنه آلمش اولان آتالانتا، حیوانی درت نعله قوشدیرمغه باشلادی .

یرلیلر ، آتالانتانك بوحركتندن هنوز خبردار اولمامشلر ایدی‌كه مزبوره براز صكره جهت غربیه‌ده كوزدن تمامیله نهان اولمش ایدی.

برمدت صكره كیفیتدن خبردار اولدقلری زمان یرلیلر، شبهه‌لنمكله ، باغیروب چاغیرمغه وآتالانتایی تعقیب وتحری‌یه باشلادیلر .

آتالانتا، آلتنده‌كی حیوانه كوكندیكی كبی بیكیر سوق و اداره‌سنی‌ده پك ایی بیلدیكندن آز زمانده خیلی یول آلمش ایدی .

یرلیلر ، آكا یتیشه‌میه‌جكلرینی آكلامشلر ایدی . كذركاهلرنده كچمكه مجبور اولدقلری برده نهر وار ایدی . آتالانتا ، كلش اولدیغی یولی تعقیب ایدییوردی. حیوان حالا درت نعل اوزره كیدییوردی . ناكهانی بروقعه ویا قضا وقوع بولمادیغی تقدیرده آتالانتا ، تعقیب ایدنلردن قورتیله‌جغنه امین ایدی .

بوامنیتله یولنه دوام ایدییوردی . كذركاهنده بیكیره تصادف ایده‌جك اولورسه كندی حیوانی براقوب آنی آله‌جق و یولنه دوام ایده‌جكدی .

كندیسنی تعقیب ایدنلر ، آرتق اوزاقده بر كوچوك سیاه نقطه كورونیورلردی. اوكنه

تصادف ایدن بر قیودن کچدکدن صکره سورمه‌لدی. براز اوته‌ده برمقدار یرلی‌یه تصادف ایلدیسه‌ده برکونا تعرض وتجاوزه هدف اولمیه‌رق یولنه دوام ایتدی.

قیرده اوتلامقده اولان یوز قدر بیکیر کوردی. بونلردن برینی اله کچیرمك قولای دکل ایدی. بونلرك یا چفته‌سنه ویا ایصیرلمسنه هدف اولمق احتمال قویسی وار ایدی.

کندیسیله معقبلرینك آره‌سنده ایکی یوز متره‌لق برمسافه بولونیوردی. برتقریب حیوانی دکشدیرمکه موفق اولدیغی ایچون امنیتله یولنه دوام ایده‌بیلیردی.

معقبلرك حیوانلری ایسه یورولمش اولدیغندن کندیسنه یتیشه‌میه‌جکلری درکار ایدی. پانشوئنلر بونك فرقنه وارمشلر ایدی.

اثنای راهده فرارینك حیوان تبدیلنه موفق اوله‌جغنه آصلا احتمال ویرمه‌مشلردی. فراری‌یی طوته‌میه‌جقلرینی آکلاینجه مأیوسیتله باغیروب چاغیرمغه باشلادیلر.

بونلردن هیچ بری یا حیوانك اوزرنده ویا آشاغی اینه‌رك یرده فراری‌یه قارشو تفنك آتمغی خاطرینه بیله کتیرمه‌مشدی. درت نعله کیدن حیوانی اوره‌بیلملری‌ده پك محتمل دکلدی.

بوندن بشقه قورشونك چوجغه اصابت ایتمسی‌ده احتمال داخلنده ایدی.

ایلروده مرتفع تپه‌لر، کوچوك وادیلر، طار کچیدلر بولونیوردی. بونلری متعاقب سلسلهٔ جبال باشلایوردی. عین زمانده سلسلهٔ جباله موازی اوله‌رق جریان ایتمکده بولنان بر نهردن‌ده کچمك ایجاب ایدییوردی.

آتالانتا، بلاتردد حیوانی صویه سوردی. حیوان پك ایی یوزییور، مع مافیه کوزلرنده آثار دهشت بلیرییوردی. آتالانتا، بوکا دقت ایتمدی. نیم وحشی اولان بو حوالینك بیکیرلری صوده پك ایی یوزه‌بیلیرلردی.

آتالانتا، صویك اورته‌سنه کلدیکی زمان پانشوئنلرك ساحله تقرب ایتمش اولدقلرینی کوردی.

پانشوئنلر، سلاحلرینی قوللانمق ایستدیلر ایسه‌ده چوجغی اورمق احتمالی کندیلرینی قورقوتدی. نهری کچه‌لر بیله فراری کندیلرندن اوچ یوز متره‌لق برمسافه قزانمش اوله‌جقدی.

ناکهان، آتالانتانك آلتنده‌کی حیوان، کشنه‌مکه و یاره‌لانمش بر حیوان کبی آجی آجی باغیرمغه باشلادی.

فی الحقیقه آتالانتانك آلتنده‌کی حیوان، پانشوئنلر طرفندن آتیلان قورشون ایله یاره‌لانمش اولدیغندن صویه باطمغه باشلادی. دها براز صکره آتالانتانك آلتندن قورتیلدی وصولرك آره‌سنده غائب اولدی.

بونك اوزرینه آتالانتا، یوزمکه مجبور اولدی. نهرده تورپیللی بالقلر بولونیوردی. الکتریقلی بولنان بو بالقلردن انسان وحیوان سورولرینك قورتلمسی ممکن دکلدی.

بونی بیلن یرلیلر، برحیوان ترك وفدا ایلدکجه بو نوع بالقلردن کندیلرینی قورتاره‌مازلردی. ژیمنوت دنیلان بو صیرتی چیلاق بالقلر

آمریقای جنوبی‌نك برچوق نهرلرنده بولنور .
پانشوئنلر بوتهلكه‌یی بیلدكلری ایچون سوینمكه
باشلامشلردی . آتالانتا ، دوداقلری آره‌سندن
شو سوزلری میرلدانیوردی :

— جناب حق ، عظیم ورحیمدر . بنم كبی
صول قولی اوزرنده اولادینی طوتان وصاغ
قولیله یوزه‌رك اولادینی قورتارمق ایستیان
بیچاره والده‌لره آجیر .

پانشوئنلرده فراری كبی آتلرینی صویه
سوق ایتمشلردی . فقط آتلرنده‌كی بیكیرلر فراری
قدر یوزه‌میورلردی .

آتالانتا ، براز صكره ساحله چیقوب حال
وموقعی كوزدن كچیردی . یكرمی قدر افرادن
عبارت اولان پانشوئنلر نهرك اورته‌سنه قدر
كلمشلر ایدی .

زواللی والده ایكی تهلكه آره‌سنده قالمشدی .
اوك طرفنده صعب المرور عظیم برطاغ وآرقه‌
سنده ایسه پانشوئنلر بولونیوردی .

تكرار جناب حقدن استمداد ایتمكه باشلادی :

— اللهم ، سن بكا امداد ومعاونت ایله .
بیهوده قان دوكمك ایستمم . بوآدملر ، بندن
جكرپاره‌می ، اولادمی اخذ وغصب ایتمك ایستیورلر .
بواولاد ایسه بنمدر . سن عاجز بر والده‌یه مرحمت
ایت وآنی ایچنده بولندیغی مشكل موقعدن قورتار .

دعانی بیتورر بیتورمز تفنكنی آتش ایتدی .
برلحظه‌ده تفنكنی اوچ دفعه آتش ایدرك پانشو-
ئنلردن اوچی قولاقلرندن یاره‌لادی . بوصورتله
پانشوئنلره اخطارات لازمه‌ده بولنمش اولدی .

بعده فرار ایتمكه باشلادی . پانشوئنلر ،
فراری‌یی تعقیبدن واز كچمه‌دكلری تقدیرده
نه‌درلو بر تهلكه‌یه معروض اوله‌جقلرینی تقدیر
ایتمشلردی .

او زمانه قدر اورته‌ده بر تهلكه یوقدی .
حالبوكه شمدی حیات وممات آره‌سنده بولو-
نیورلردی . ساحله چیقدقلری زمان آتالانتا ،
كندیلرندن ایكی یوز اللی مترو بعد و مسافه‌ده
بولونیوردی .

زواللی والده ، سائقهٔ یأس ونومیدی ایله
قیمتدار یوكنی حامل اوله‌رق قوشیور ، بیكیرلرك
كندیسنه یتیشه‌مه‌مسی ایچون بتون غیرت وقوتنی
صرف ایلیوردی .

بومحلده چول قیصه اوتلرله مستور اولوب
حركاتی اشكال ایده‌جك بشقه درلو موانع یوق
ایدی . ایلروده بولنان كچیدی كچنجه سلامته
ایریشه‌جكنی امید ایدییوردی .

اولجه حیوان ایله بومحلدن كچمش ایدی .
پانشوئنلرك كیتدكجه كندیسنه یاقلاشدیغنی حس
ایدییوردی . آره‌لرنده آنجق اللی مترولق بر
مسافه قالمش ایدی .

قوجاغنده سوكیلی آلفرددجكنی مشیندن
معمول شریت ایله آرقه‌سنه باغلادی . متعاقباً
پیشكاهنده‌كی قیالغه طرمانمغه باشلادی .

بوحالی كورن پانشوئنلر قودورمشجه‌سنه
باغیرمغه باشلادیلر . فراری‌یه آتش ایده‌مزلردی .
چونكه صیرتنده چوجق بولونیوردی .

بوندن بشقه آنی آرتق تعقیبه قدرتیاب

اوله‌مازلردی . بر قاچی آتالانتا کبی طرمانمغه باشلادیلرسه‌ده اللری ییرتیلوب قانادیغی حالده چیقامیه‌جقلرینی آکلادیلر .

آتالانتا ، معقبلرینك طرمانمغه تشبث ایتدکلری حالده موفق اوله‌مادقلرینی کورمش ایدی . هم طرمانیور ، هم‌ده جناب حقدن استمداده بولونیوردی .

براز ایلروده ینه بر تهلکه باش کوستریور ایدی . قیالغك او کنه تصادف ایده‌جك محلندن کچمك ممکن دکلدی . بوندن بشقه چوتره‌سنده صو بتمش ایدی .

دیکر طرفدن آلفره‌دجکی باغیرمغه باشلامشدی . ممه‌لرندن سود کسلمه‌مش اولدیغی ایچون کوکسنی آچوب چوجغنه ممه ویرمکه باشلادی .

اولادینه قاووشمش اولدیغی ایچون حال وموقعنی اونوته‌رق سوینیدی . قلبنده فرحاق حس ایتدی .

جیب تلفونی حاضرلادی . ایشلتمك ایستدی ایسه‌ده موفق اوله‌مادی . بونك اوزرینه چوجغنه باقه‌رق کولمکه وآنی سووب اوقشامغه باشلادی .

ناکهان بولندیغی قیالغك تپه‌سندن بر آدمك کندیسنه اکیله‌رك باقدیغنی کوردی . عین زمانده جیبنده‌کی تلفونده طنین انداز اولدی .

درحال تلفونی چیقاروب قولاغنه طوتدی:

— بکا سوز سویله‌ین کیمدر ؟

— (تلفون ایله) سربهانغابراهما ...

— اوح ، پدرم ... پدرم ! نه مشکل بر موقعده بولندیغمی بیلیورمیسکز ؟

— بیلیورم ، اولادم . لکن اولادکی بولدك . آرتق آنی آغوشنده بولندیرییورسك . مقصدکده بو ایدی ... قورتیله‌جقسك . « پورت - قالدو » یه عودت ایت . اوراده « دلفن » سفینه‌سنی بوله‌له‌جقسك . زوجکده « دلفن » ك ایچنده‌در . سفینه‌یی سوق و اداره ایدن قپودان دانیه‌ل ، سزی آفریقایه کتورر یاخود « له‌موری » قطعه‌سنده بزه ملاقی اولورسك . سربستئ حرکاتکی محافظه‌ده مختارسك . سزه بشقه سویلیه‌جك سوزم یوق ...

آتالانتا ، سؤال صورمغه وقت بوله‌مادی . تلفون مخابره‌سی منقطع اولمش ایدی .

دلفن ... بو ، یاپدیرمش اولدیغی اوچ تحت البحر سفینه‌لرندن بری ایدی‌که بونلرله پولینزیا جزائری قربنده فورطنه‌یه طوتلمش ایدی .

آرتق پورت - قالدویه کیده‌جك و اوراده سفینه‌سنی بوله‌جق ایدی . صکره نه یاپه‌جقدی ؟ بو وادی‌دن نصل قورتیله‌جقدی ؟

یوقارودن برسس ایشیتدی . باشنی قالدیرنجه کندیسنه خضر کبی یتیشمش اولان آدمك (کییوم نومان) اولدیغنی کوردی :

— بکا باقکز . سز دون بنم افندم اولان سنیور (دیاز لوپز) نام آخرله توره آدور (تارانتللو) دکلمیسکز ؟

خدمتجی کییوم ، کوردیکی منظره‌دن فوق‌العاده متحیر اولمش ایدی . آلدانمیوردی . قارشوسنده کوردیکی آدم ، برکون اول کندیسنك افندیسی اولان کنج مکسیقالی توره آدور ایدی .

حال بوكه بوراده برچوجغه ممه ويرييوردى ...

آتالانتا، آرتق هويتنى كتم واخفايه لزوم كورمدى :

— كييوم، بنى وچوجغمى قورتارمق ايچون تام زماننده امدادمه يتشدك .

كييوم — صحيحمى؟ صوسزلقدن جانم چيقاجق.. براز ايچه‌جك صو آرييوردم. حال بوكه صو يرينه بر قادين بولدم.. واقعا اولجه براز شبهه‌لندمسه‌ده شبهه‌مى تقويه ايده‌جك اسباب بوله‌مامشدم. بوچوجق، صحيحاً سزكمى؟ لكن اول امرده براز صو بوله‌لم. صوسزلقدن اوله‌جكم. يانكزده چوتره يوقمى؟

— نصل اولوبده بورايه كلديكز؟

— دون بوراده، طاغلرك آره‌سنده يولمى غائب ايتدم. نه‌طرفه كيده‌جكمى وبورادن نصل قورتيله‌جغمى بيلميوردم .

— ايكى طرفده قورتلدى .

براز صكره كييومك بولنديغى محله چيقدى. بومحل، نهايتسز وواسع بر يايلايه بكزييوردى.

آتالانتانك استفسارى اوزرينه خدمتجى كييوم، سركذشتنى نقل وحكايه ايلدى :

كارواندن آيرلدقدن صكره طاغه طوغرو ايلروله‌مكه باشلامش. بودبلو يولجيلقلرده بولنما- مش اولديغى ايچون يولى چيقاره‌مايجه شاشيروب قالمش. جهت غربيه‌يه طوغرو سرسريانه طو- لاشمغه باشلامش .

بر آرهلق بر حيوان اويومش ايسه‌ده آغزنجه پاره‌لانمامش اولان حيوانى قاچيرمش، حرارتك پك زياده اولديغى ايچون براز اوزانوب اويومش. اويانديغنده يولنه دوام ايتمك ايستمش ايسه‌ده يايلادن نصل چيقيله‌جغنى ونه‌طرفه كيديله‌جكنى كشف وتعيين ايده‌مامش .

يايلانك اطراف وجوانبى قيالر و تپه‌لرله محاط ايمش . نهايت كيجه‌نك حلولى اوزرينه ياتوب اويومش .

صباح اولنجه اطرافده تحرياته باشلايه‌رق برقاچ حيوان يمورطه‌سى بولمش. چوتره‌سنده صو بتمش اولديغندن صوسزلغنى دفع ايتمك اوزره اطرافى آراشديرمشسه‌ده بوله‌مامش .

نهايت بوسبتون غائب اوله‌جغنه قرار ويره‌رك مأيوس و نالان كزينوركن آتالانتايى كورمش .

خدمتجى، بر كونلك سركذشتنى بتورنجه آتالانتا مرلدانه‌رق :

— غريب ... پك غريب !

ديدكدن صكره تكرار جناب حقه حمد وثناده بولندى .

متعاقباً آتالانتا ايله كييوم قيالردن آشاغى اينمكه باشلاديلر. كييوم، يالكز اولسه ايدى آشاغى‌يه قطعياً اينه‌مزدى .

آشاغيده بر كون اول كييومك براقمش اولديغى بيكيرى بولديلر.

آتالانتا ايله كييوم قورتلمشلر ايدى .

ايكى كون يولجيلق ايتدكدن صكره حال مقصودده اعلت [illegible] ايدى .

طاش دزدی و (لیتلو) نك خارقه‌لری

شمدی کیزلی آطه‌لردن برینك لیمانـنده لنکر انداز بولنـان « شرق یلدیزی » نامنده‌کی سفینه‌یه عطف نظر ایده‌جکز .

سفینه‌نك قابینه‌لرندن برنده (طوماس رانفور) ایله (والتر ویلقوقس) جغرافیا و اتنوغرافیایه عائد تدقیقات وتتبعاتده بولونیورلردی .

خالیلر و ذیقیمت اشیا ایله تزیین وتفریش ایدلمش اولان بوقابینه‌ده ایکی آرقداشك اوکنده‌کی یشیل چوخه‌لی ماصه‌نك اوزرنده برده پارس و جوارینك خریطه‌سی بولونیور ایدی که ایکی آرقداشـدن هر بری برر دفعه بورایی زیارت ایتمشلر ایدی .

ناکهان شاپقه قوطیسنه مشـابه قولتوغنك آلتنده یووارلاق وسیاه برپاکتی حامل اولدیغی حالده (لیتلو) نك ایچرو کیردیکی کورولدی . ایکی آرقداشه خطاباً :

— افندیلر، تعیین موقع ایده‌بیلدیکزمی ؟

دیمسی اوزرینه والتر جواب ویردی:

— تماميله . بزه وقت براقدیکز . شمدی نظریاتدن عملیاته کچمکه احتیاجمز وار .

— پکی، شمدی تجربه‌یه کچه‌بیلیرز . سزه بو خصـوصده ایضـاحات لازمه‌یی ویریرم . شمدیدن ویره‌جك اولورسه‌م برشی آکلامازسکز. « افندیلر ، المده‌کی شو شـاپقه قوطیسـنه باقیکز. بو، اسیرلر کولنه عائد خارقه‌لردن بریدر. پشـین اوله‌رق قونتس آتالانتایه اون ملیون دولار تکلیف ایلدیکی حالده او، بونی اسباب مشروعه‌یه مبنی رد ایتدی .

ایکی دوست، کوله‌رك باشلرینی اوکه اکدیلر.

رانفور — نه بر شاپقه قوطیسی ونه‌ده بر جهازدن عبـارت اولمیوب پراکنده اوراقدن عبارت ...

لیتلو — (مخاطبنـك سوزینی کسـه‌رك) طوغرودر. فوق‌العاده بریازیدر . اولجه سزه بیان ودرمیان ایتمش اولدیغم اوزره شـیطانلق ایدن آدمك رقیبی بونی اسیرلر کولنه باطیرمق ایچون هندلی ماهاتمالردن برندن چالمشدر . محل جغرافیسنك کوچوك هندلی قیزك صیرتی اوزرنده نه صورتله ترسیم و تحریر ایدلمش اولدیغنی دیکر بر دفعه سزه حکایه‌ایدرم. سینه‌ما دیدیکمز کشفی او یازی بیان وایضاح ایدییوردی .

سیر ویلقوقس — آکلاشـلدی . بزه نظریاتدن زیاده تجربه یاپه‌جغکزی سویله‌مشدیکز. شمدی بزی یلدیزلر وادیسنه نقل ایدیکز.

لیتلو ، نطقنه دوام ایتمك فکرنده اولمیوب اولجه حاضرلقده بولنمش ایدی . دیوار طولا- بلرندن برینی آچارق الکتریقه عائد جهازلری کشف ایتمشـیدی . ومعدنی چیویلر و چنبرلرله

محاط بولنان شابقه قوطیسنی باقر تللرله چویردی.
بعده سوزینه دوام ایتدی :

— یلدیزلر وادیسی ، اویله‌می ؟ اوحالده حیات فوق‌الطبیعه‌کز بنی راحت براقکز . بن سزی یالکز رؤیا عالمنه وضع ایده‌جکم . حیات حقیقیه‌ده بولنمغله برابر رؤیا کوره‌جکسکز .

« ایشته آلات حاضردر. شمدی مستریحانه طوریکز. اولا تجربه‌یی کیمدن باشلایه‌یم ؟

دیه‌رك شابقه‌یی حاوی قوطی‌یی رانفورك باشنه وضع ایتدی و بر دوکمه‌یی چویردی . بر پاتلامه سسی ایشیدلدی. متعاقباً لیتلو، رانفورك باشنده‌کی شابقه‌یی چکدی .

اوزمانه قدر لاقید کورونن کنج آوسترالیالی‌نك یعنی رانفورك سیماسنده مدهش بر اضطراب نمایان اولدی. شو بر ایکی سوزی مرلداندی :

— بومدهش ایدی ... بوجنوار، بکا ...

بعده سیماسنده درین بر استغراب واستغراق آثاری حس ومشاهده ایدلدیکی حالده اطرافنه باقندی :

— اوت، نصل اولدی؟ نره‌ده بولونیورم؟ بو، بر رؤیامی ایدی؟ چوق اویودمی؟

بو آنده شدتلی بر هیجانه طوتلدیغی کورولدی . سیر ویلقوقس ، حیرتنی کتم واخفا ایده‌میوردی. شوسوزلری مرلداندی :

آکلایورم . سز دوستم سیر ویلقوقسك شو آنده بر حیات اولدیغنی بکا ...

لیتلو — (مخاطبنك سوزینی کسه‌رك) مستریح اولکز ! تکرار کوریشه‌لم. مسعود اولکز. برقاچ سنه صکره ینه کوریشورز .

بو سوزلری سویله‌دیکی صره‌ده تجربه‌یی یاپمقده بولنان لیتلو، یوکسك شابقه‌یی سیر والتر ویلقوقسك باشی اوزرینه وضع ایتمشیدی .

. . . .

سیر والتر ویلقوقسك عقلی باشنه کلدیکی زمان اول امرده خیلی مدت اویودیغنه ذاهب اولمشدی .

حال بوکه او، کوندوزك شوقیله آیدینلانمش بولنان بر مغاره‌ده آیاق اوزرنده طوریوردی . مغاره‌دن چیقدیغی زمان کندیسنی بر نهرك کنارنده بولمش ایدی. بو نهر، غایت بیوك بوروسوق ومیشه آغاجلریله محاط براورماندن کچیوردی .

قارء ، بونك نه‌دن عبارت اولدیغنی آکلامشدر : ربطسز بر رؤیا، عین شکلده اولمق وفرقلی بر صورتده بولنمق اوزره تکرر ایدییور ایدی: سفینه‌ده اشیای مختلفه بولندیغی حالده انساندن اثر کورولمیوردی .

والتر ویلقوقسك حالت فکریه‌سی ده تخلف ایدییوردی. کندیسنك میلاد عیسادن اون بیك سنه اولکی دورده بولندیغنی حس ومشاهده ایلیوردی . او دورده بولنان حیوانات ، نباتات وجماداتی کاملاً کوریوردی .

رفیقنك بر آردلق صندال ایله (یاقوب مور)ك کچدیکنی خبر ویرمش اولدیغنی خاطرلادی . حال بوکه بر مدت صکره صندال ایله مشهور بر جانباز پیدا اولمش ایدی . نهرك کنارنده طو-

لاشمغه باشلادى . رؤياسى عين شرائط آلتنده وقوع بولميوردى .

موجود قلبه‌لرى كزمكه باشلادى. نا كهان بيوك بر حيوانك ايكله‌ديكنى ايشيتدى. بوايكلنى نه آفريقا قطعه‌سنده‌كى حيوانات وحشيه‌نك ونه‌ده حيوانات باغچه‌لرنده‌كى حيواناتك صدالرينه بكزيميوردى.

بونك نه‌اولديغنى آكلامق اوزره طيشارى چيقدى. اوچ مترو اوزونلغنده يوكسك وشايان حيرت درجه‌ده بيوك سنجابى رنكلى بر آنى كوردى.

دها اوته‌ده فاصله‌لرله آرسلان، كركدان، كيك كبى حيواناتك هر درلوسنى كوردى . بولنديغى محيطك لطافت طبيعيه‌سى ايسه توصيف اولنه‌ميه‌جق درجه‌ده ايدى .

اموزنده‌كى تفنكيله آرسلانى اوردى . قلبه‌نك موجوديتى ايشنه يارادى. بر آره‌لق ايرى فيللرى كوره‌رك متحير اولدى .

دها صكره عظيم ميشه آغاجلرندن برينك قفوغندن بر آدم پيدا اوله‌رق سرعتله قوشارق كوزدن نهان اولدى. بو آدم، اوقدر آز بر زمانده كوزينوب غائب اولمش ايدى كه ويلقوقس بونك نه ماهيتده بر مخلوق اولديغنى آكلايه‌مامشدى .

بو آدم، يقينده‌كى ساحله طوغرو ايلروله‌يه‌رك ديز چوكدى و باشنى اينديره‌رك فوق‌العاده سوجامش اولان بر آدم كبى صودن ايچمكه آكا ملاقى اولدى . آدم، ويلقوقسى كورنجه همان طوغرولدى واطرافنه باقندى.

سير والتر ويلقوقس، آغير آغير كيدرك

بونى متعاقب تكرار يره قپانه‌رق يوزينى يره‌كى اوتلرله ستر ايتدى. مرلدانه‌رق ويلقوقسه خطاباً ديدى كه :

— سن مطلقا ايى بر روحسك.. ايى بر روح اولمامش اولسه‌يدك آرسلانى اتلاف ايتمزدك... طبيعى بكاده فنالق ايتمزسك، دكلمى ؟

سير والتر، حكم ونفوذه مالك اولديغى كبى هر شيدن‌ده آكلاديغى تعبير آخرله كنديسنده فوق‌العاده بر اقتدار حس ايليوردى .

بونكله برابر بو حالندن متحير ومتعجب كورونمدى .

تصادف ايلديكى شخصك تكلم ايلديكى لسانله واقع اولان سؤاله جواب ويردى :

— اوت ، ايى وخيرخواه بر روحم... فنا اولماديغم كبى فنالغى‌ده سومم . بالخاصه سزى وقادينلر كزى وچوجقلر كزى سوه‌رم . هايدى قالق كيده‌لم. سكا امر ايديورم .

كوچوك وضعيف الوجود اولان آدم، بو امره اطاعتله آياغه قالقدى . مع مافيه ضعيف اولمقله برابر كوروندكى درجه‌ده مسكين اولميوب هر مشقته تحمل ايده‌بيله‌جك قوتى حائز اولديغى استدلال اولونيوردى.

طور وقيافتى اسكيمولره ويا لاپونياليلره بكزه‌مكده ايدى . سرايا عريان اولوب يالكز وجودينك [illegible] بر كوچك ايله ستر ايتمشيدى .



آتالانتا چوجغى آلوب قاچار و بيكيريله
نهردن كچر .

سير وياقوقس ، بو آدمك برلاپونيالى‌يه ويا اسكيمولى‌يه بكزه‌مسندن متحير اولمادى .

چونكه يلديزلر واديسى عالمنه داخل اولمق اوزره تجربه‌يه ابتدار ايدلمزدن اول اسكيمولر ولاپونياليلرايله اقوام قديمه و اوليه‌نك تاريخلرينى تدقيق وتتبع ايلمش اولديغى ايچون آنلره دائر معلومات لازمه‌يى حائز ايدى .

شبهه‌سز اقاليم شماليه‌يه عائد مناطقدن برنده بولونيوردى . سير والتر ، قارشوسنده‌كى آدمه سؤال ايتدى :

— سن كوله منسوب اولوب بو حواليده اقامت ايدن انسانلردنميسك ؟

آدم — اوت .

— برادرلرك وهمشيره‌لرك نره‌ده ؟

— دون اسكان ايلمكده بولنديغمز قصبه‌يى ترك ايتدك . چيقاركن مالك اولديغمز شيلرك كافه‌سنى ده آلاق .

— نیچون ؟

— چونکه طرفکزدن اتلاف اولنان ایکی آرسلان ، بر آن ساحلی ترك ایتمیورلر ، وبزی ترصدده بولندیرییورلردی . او حالده‌که آرتق صید وشکاره چیقامیه‌جق درجه‌یه‌کلدك . صید و شکاردن واز کچدك ، اورمانه کیدرك تحریاتده بولنمغه بیله قدرتیاب اوله‌میوردق .

سیر ویلقوقس ، براز دوشوندکله مخاطبنك ویردیکی معلومات موجبنجه حال وموقعك کسب ایلمش اولدیغی نزاکت واهمیتی تقدیرایلمشیدی . مخاطبنه دیدی‌که :

— آرسلانلر نه‌زماندن برو سزه بوفناالقده بولونیورلردی ؟

— انسان‌اتی ییمکه باشلادقلری‌زماندن برو .

— دها اول‌ده بو جوارده بولونیورلرمیدی ؟

— اساساً آرسلانلره هر طرفده تصادف اولنور .

— فقط انسانلره تعرض و تجاوزده بولنمازلر دکلی ؟

— خیر! تحریك وتشدید ایدلمدکجه کیمسه‌یه طوقونمازلر . کندیلرینه آتش ایدنلری ایسه پارچه‌لایوب ییرلر . اساساً حیوانات ایله تغذی ایدرلر . بشقه بر آدم دها اله کچیرنجیه قدر بر کونا تعرضاتده بولنمازلر .

— بو حیوانلر نه‌صورتله انسان اتی ییمکه باشلادیلر ؟

بو سؤالدن حدتلنه‌رك تهدیدکارانه برصورتده بومروغنی قالدیرمش و دیشلرینی غجیرداتمغه باشلامش اولان آدم ، حال و حرکتیله طبقی مایمونه بکزه‌ییوردی .

سیر والتر ، صبرسزلقله نه زمان جواب ویره‌جکنی صوردیغی حالده صوك سؤالنه جواب آله‌مایجه تبدیل طور و وضعیتله دیدی‌که :

— سکا امر ایدییورم ، مستریح اول . ایکی آرسلان نه‌صورتله انسان‌اتی ییمکه‌باشلادیلر؟ جواب ویر !

بو امرك درحال تأثیری کورولدی. قارشوسنده‌کی آدم ، حدتنی غائب ایتشدی .

ویلقوقسك سؤالنه جواب ویردی :

— بوندن سکز کون‌اول «بشقه بر آدم» ، یعنی جنوب حوالیسنه منسوب بر جنس آدم دها کلمش و ایپلك ایده‌جك یرده فنالق ایتمش . دیشی آرسلانك اوزرینه آتش ایدرك بر آغاجه طرمانمش . یاورولری بولنان دیشی آرسلانك باغیره‌رق ارکك آرسلانی حدت وشدته کتیره‌میه‌جکنی امید ایلمش .

حال بوکه برمدت‌صکره آرسلانلر تعرضاته باشلامش . دیشی آرسلانك استمداد ایلدیکنی ایشیدن ارکك آرسلان شخص مذکوری آغاجك اوزرندن آشاغی آله‌رق پارچه‌لامش و او زماندن اعتباراً آرسلانلر انسان اتی ییمکه باشلامشلر .

سیر والتر — نه‌طرفه کیتمشلردی ؟

— نهرك او بر جهتنه .

— اوراده آرسلان یوقمی ؟

— اساساً هرطرفده‌وار. فقط اوراده كیلر انسان ییمزلر . بزم مسكنلرمزده اوراده ایدی.
— آرتق آرسلانلر تلف اولدی .
— اوت . شمدی بكا مساعده ایدیكزده برادرلرمه وهمشیره‌لرمه ملاقی اوله‌یم . آغاج كسه‌رك قلبه یایه‌جغز .
— براز دها طور . آغاجك قغوغنه نصل كیردك ؟
— آغاج قغوغی بزم قیشلق اقامتكاهمزدر. دون برشیلر آره‌مق اوزره چیقمشدم. آرسلانلر بوقدر ظن ایتمكله برابر اوزانلره كیده‌میوردم. حال بوكه دیشی آرسلانی كنذركاهمده كوردم . بنی كوزتمكه باشلادی .
— برادرلرك اوحالده سنی ترك ایتدیلرمی؟
— بنی قورتارمق ایچون نه‌یاپه‌بیلیرلردی ؟ اكر متعرض حیوان آیی اولمش اولسه‌یدی...
— آیی اولسه‌یدی ، آكا هجوم ایده‌بیلیرلرمیدی ؟
— خیر ، فقط قاچیرمق ایچون هرحالده بر چاره بولورلر ایدی.
— عین صورتله حركت ایدرك سنی آرسلاندن قاچیرته‌مازلرمیدی ؟
— آرسلان بر شكاری اله كچیردمدیكی شكارینك باشی اوجنده بكله‌میوب كیدر . آیی بویله دكلدر . انسانی تعقیب ایدر . بر آغاجه چیقاجق اولورسه آشاغیده اوآدمك دوشه‌جكی زمانه قدر بكلر . فوق العاده صوصامادقجه ویا آجیقمادقجه شكارینی بكله‌مكدن واز كچمز. كیتدیكنده بر دها كلمز .

— آرسلان ایله آیی آره‌سنده‌كی فرقی شمدی آكلایورم . اك تهلكه‌لی حیوانلر هانكیلریدر ؟
— اورووق [وقتیله لهستان و روسیه اورمانلرنده یشامش اولان یبانی اوكوز) دنیلن حیوان ایله بیزه‌ون دنیلن آمریقانك هوركوجلی یبانی اوكوزی [بوكا بقر هودی دینلمكده‌در]
— حیوانات آره‌سنده اكزیاده بونلردنمی قورقارسكز ؟
— اوت .
— نیچون ؟
— بونلری قیزدیرمغه حاجت یوق . كوردكلری یرده انسانه تعرض ایدرلر . بعض كره صویه‌ده طالارلر و بوینوزلریله قلبه‌لرمزی ییقارلر .
— سزجه اك تهلكه‌لی حیوانلر بونلر ، اویله‌می ؟
— اوت . بونلردن یالكز بزدكل حیوانات سائره بیله قورقارلر . هله آرسلان یاورولی اولدیغی زمان بوندن احتراز ایدر . اورووق ، بیزون دینلن اوكوزدن دها فنادر . آغاجلرك آرقه‌سنه صاقلانیر. بودرلو قورتارلقلری واردر.
— بو قدر معلومات یتشیر . آرتق كیده‌بیلیرسك .

كوچوك آدم حركت ومفارقت ایتدی . ویلقوقس ، قغوغی بولنان بیوك میشه آغاجنك یانه كیدوب درونی سیر وتماشا ایتدی .

آغاجك كوكده‌سی آشاغیدن یوقاریه قدر ایچه اویوله‌رق آچلمشدی .

اوزون صیریقلر اوزاتیله‌رق ثابت قالمش
وکوکلر و دریلرله اورتیله‌رك وابور یتاقلری
کبی اوستاوسته یتاقلر وجوده کتیرلمش ایدی.
آغاجك درونی تماماً یاقیله‌رق اویولمش واك
آلته دوز و بیوك بر طاش قونلمش ایدی .
ایجابنده ایچروسنده اوجاق بیله یاقیله‌بیلیردی .
آغاجك قبوغی حالا اللی سانتی‌مترو قالینلغنده
بولونیوردی .

سکز آی دوام ایدن و زمین کاملاً قارله
اورتیلان موسم شتاده بو حوالیده بولنان آدملر،
آغاجك قغوغنه کیره‌رك بالق استیفی کبی بر آره‌ده
اوقاتکذار اولیورلردی .

آج قالمادقجه طیشاری چیقمازلر و یقین
یرلرده کندیلرینه غدا تحری وتدارك ایدرلردی.

الك زیاده غدالری اتدن عبارت اولوب
بونی آتشده قیزارته‌رق صاقلارلر و قرنلرینی
طویوردقدن صکره یاتوب اویورلر . بواویقولری
ایکی اوچ کون بلا فاصله دوام ایدر .

یازکلنجه : کول بولنان محله کیدرلر
و اوراده طوتدقلری بالقلرله تعیش ایدرلر .
طاغ وقیر میوه‌لرندن اللرینه نکیره‌بیلدکلری
شیلری‌ده کندیلرینه‌غدا اتخاذ ایدرلر و آغاجلرك
یاغلی الیافنی قیزغین طاشلرك آره‌سنده صیقشد-
یروب اتمکه مشابه بر غدا وجوده کتیررلر.

بو معلوماتی سیاحتنامه‌لرده اوقومش اولان
سیر والتر ، شمدی عملی اوله‌رق کوریور
ومطلع اولیور ایدی .

آتمش اولدیغی قورشونك تأثیریله خاك
هلاکه سرلمش اولان آرسلانه باقیور و باخا[illegible]
اوطه‌لرده خالی وسجاده کبی قوللانلمقده بول[illegible]
دریسنی نظر دقتدن کچیریوردی .

حیوانك دریسنی یوزه‌رك چیقاروب آل[illegible]
ایستدیسه‌ده اصولنی بیلمدیکی ایچون بوفکرد[illegible]
واز کچدی .

دها ایلروده کوردیکی عظیم‌الجثه بر فی[illegible]
نظردقت وحیرتنی جلب ایتدی. ایلرویه‌طوغر[illegible]
ا کیلمش اوله‌رق اوچ مترو اوزونلغنده بولنا[illegible]
وآنلرك آلت مدافعه‌لرینی تشکیل ایدن دیشلرین[illegible]
سیر وتماشا ایلدی .

برآره‌لق خرطومنی قالدیردی و حیرت[illegible]
بارون سیر والتره باقدی. یواش یواش ایلرولیه‌ر[illegible]
سیر والتره یاقلاشدی .

سیر والتر ، حیواندن اورکدی . بر آره‌لق[illegible]
محو اوله‌جغنه حکم ایتدی. چونکه فیلك تعرض[illegible]
مقابله‌ده بولنه‌مازدی .

سیر والتر، فیلی تعقیب ایتمك املنه دوشدی[illegible]
ایسه‌ده بالآخره بوفکرندن واز کچدی. فیلك
خرطومیله صو قیشقیرتدیغنی و بعض آغاجلری
طوتوب قوپاردیغنی سیر وتماشا ایلدی .

برفیلك کوچوك بر آغاجی بولمدیغنی کورمکله
متحیر اولان سیر والتر، فیللرك بولندیغی محللرده
باغ وباغچه تأسیسنه ممکن اوله‌میه‌جغنه دائر اولجه
اوقومش اولدیغی معلوماتی تصدیق ایلدی .

بعده عمرنده ایلك دفعه اوله‌رق بالطه[illegible]
دکه‌مش اولان اورمانه کیردی. برمدت یورو[illegible]
دکدن صکره بیوك بریول کشف ایتدی .

بو يولك انسان الى واسطه‌سيله وجوده كلمش اولدينى آكلاشيليوردى . يول ، اورمانى خط مستقيم اوزره قطع ايدييوردى .

بو يولى آچمق اوزره كسيلن آغاجلر يولك ايكى طرفنه ييغيلەرق عادتا بر ديوار تشكيل ايدييوردى .

بو يول ، كيمك طرفندن آچلمش اوله‌بيليردى ؟

اوزون اوزادی‌يه ملاحظاته امكان قالمادى . چونكه بر كيك سوريسى پيدا اولدى . بونلرى سير ايلديكى صره‌ده بيوك و كوچوك بر چوق حيوانلر كوردى .

حيوانات و نباتات علملرينه واقف اولان سير ويلقوقس ، بونلردن بعضلرينك اسملرندن بيله خبردار دكلدى .

اك زياده موقعك لطافت و حلاوتندن متحسس اوليوردى . فى‌الحقيقه طبيعتك بو حالت ابتدائيه‌سنى كورونده ذوقياب سرور و حبور اولمامق ممكن دكلدى .

بوكون متمدن انسانلر ، باغ و باغچه‌لردن مستغنى اوله‌مامقده ونه‌قدر لطيف كاشانه‌لره مالك اولسه‌لر ينه بر مسجره كورمك آرزوسنه دوشمكده‌درلركه ازهار واشجارك روح‌اوزرينه اولان تأثيرى بونكله‌ده تظاهر و تحقق ايتمش اولور .

اوصره‌ده كولك برطرفنده اللى قدر چوجقلرله اركك وقادیندن عبارت آدملرى كورنجه متحير اولدى .

بو آدملر كيملر ايدى ؟ نره‌دن چيقمشلر ايدى ؟ كنديسنه خوف و احترازله باقديلر .

بوحال ، چوق دوام ايتمدى . يواش يواش سير والتره صوقولمغه وخوف واحترازى براقه‌رق يانته ياقلاشمغه باشلاديلر .

بونلردن بر قسمى يرده ياتان آرسلانك دريسنى يوزمكه باشلاديلر . قيافتجه واخلاق وطبايعجه بو آدملر لاپونياليلره پك زياده بكزه‌مكده ايدى .

سير والتر ، كولده آغاجلرك ايچنى باقه‌رق اويمق صورتيله وجوده كتيرمش اولدقلرى قايقلرى كوردى .

اك زياده نظردقتنى بو آدملرك قوللاندقلرى قازمه كورەك ، سلاح وآلات وادوات مختلفه جلب ايتدى . بونلرك چوغى طاشدن معمول ايدى .

غرانيت طاشلرندن معمول بعض اشيايى كورمسى اوزرينه اوللو نامنده‌كى يكى دوستنه خطاب ايدرك وطاشك نره‌دن چيقديغنى صوردى .

اوللو جواب ويردى :

— بزه بو طاشلرى طاغلرده‌كى آدملر ويرييور .

— بو آدملر نره‌ده اقامت ايدييورلر ؟

— (ليله شمال شرقى جهتنى ارائه ايدرك) شوطرفده . طاغلرك اوزرنده .

— بورايه چوق اوزاقميدر ؟

— خير اوزاق دكلدر .

— اورايه كيده‌مزمى يز ؟

— كیده‌بیلیرز . فقط ...

— نه واركه ؟

— همان شمدی كیده‌مه‌یز .

— بوطاشلردن اوراده وار، اویله‌می ؟

— اوت. بیوك كتله‌لر شكلنده موجوددر.

بوغرانیت قیالرینك تحولات ارضیه سببیله اسقاندیناویادن كلمش اولمسی پك مستبعد عد اولنه‌مازدی .

بر مدت دوشوندكدن صكره اوللویه خطاباً :

— بو آتش طاشلری بوراده نادراً موجود دكلمیدر ؟

اوللو — خیر. هرطرفده مبذولاً بولنور.

— اوحالده بونلردن استفاده ایتمك اوزره نیچون تحریاتده بولنمیورسكز؟ بوراده بوطاشدن معمول اسلحه‌یی پك آز كوریورم .

— (حیرتله) تحریاتده بولنمقمی؟ بوطاشلر، طاغلیلره عائددر. بناءً علیه بزه لازم اولنجه آنلردن صاتون آلمقلغمز ایجاب ایدر .

— نه صورتله صاتون آلیرسكز ؟

— حیوان دریسی وسائره ایله مبادله ایدرز. بر چوق كیك، قره‌جه صید ایدرز . طاغلیلر یومروق قدر طاشی ویرمك ایچون صره‌سنه كوره بر حیوان دریسنی آز بیله كورمكده‌درلر.

« بو حوالیده حیوان دریسنك قیمت واهمیتی یوقدر . حالبوكه بو دریلری الده ایتمك ایچون پك چوق زحمت ومشقت چكیلور .

دیه‌رك بو خصوصه دائر سیروالتره برچوق معلومات ویردی.

والتر — طاغلیلر بو دریلری و كوركلری نه یاپارلر ؟

اوللو — تكرار صاتارلر .

— كیملره ؟

— آریسلره .

— بو آریسلر كیملر ونره‌ده اقامت ایدرلر؟

اوللو، اول امرده جهت شرقیه‌یی كوستردی وبعده سوزینه دوام ایتدی :

— بوراده تجارلق وظیفه‌سنی ایفا ایدن طاغلیلر سنه‌ده ایكی دفعه سیر وحركتده بولنورلر. بیع ومبادله ایدیله‌جك اشیای مختلفه‌یی حامل اولدقلری حالده یاقره‌دن ویا نهرلردن وكوللردن كلیرلر .

— آریسلر بورایه كلیرمی ؟

— خیر . بونلردن هیچ برینك بورایه كلدیكی كورولمه‌مشدر .

— دری آلمق ایچون بورایه بشقه كاروانلر كلیرمی ؟

— خیر .

طوز آدملری یاخود طوزلیلر آو حیوانلرندن قورقارلر .

— طوز آدملری نه دیمكدر ؟

— طاغلیلرله مناسبتده بولنان آدملردر . بونلرك هنوز احوال وحركاتی بزجه معلوم دكلدر. طاغلیلرده معلومات ویره‌مكده‌درلر. بونلر كبی

برچوقده حیوانات واردر . فقط بزم ایچون حائز اهمیت دکلدر.

— طوز آدملری طاغلیلرله نه مناسبتده بولنورلر ؟

— طوز آدملری آلدقلری اشیایه مقابل طوز ویریرلر . بوطوز تجارتیله قومشولرمز زنکین اولدیلر . زنکین دیمکدن مقصدمده هر کون طوز یملرینی آکلاتمقدر ...

— سز ایستدیککز قدر طوز تدارك ایده‌میورمیسکز ؟

— آرسلان دریسی مقابلنده بزر پارچه آلیورز . بونکله لذیذ یمکلر طبخ واحضار ایدییورز . . . طوز اولورسه ییدیکمز اتلره وبالقلره بشقه لذت کلیور .

« چوقجه طوز آلمق ایچون ایی دری کوتورمك لازم . برطرفده دلیك بولندیغنی کورلرسه آلمغه نازلانیرلر . سزك اوردیغکز آرسلانك دریسی برایشه یارامامز. چونکه قورشونله پارچه‌لامشسکز .

— بوندن صکره صید وشکارده بولنه‌جق اولورسه‌م ، سزه دریلرینی صاغلام آلمق ایچون قورشونله دلمم .

— طاغلیلر ، بودرلو حرکتده بولنمغه بزی مجبور ایدییورلر . طاغلیلرك بزمکیلردن دهاایی صندالری وار .

— بو صندالری نه‌دن بولیورلر ؟

— کندیلری یاپیورلر .

— نیچون سزده آنلر قدر کوزل صندالر یاپه‌میورسکز ؟

— صندال یاپمق ایچون آنلرك مکمل آلات وادواتی وار. بزم ایسه یوقدر. آتش طاشندن معمول بیچاقلری و بالطه‌لری وار . طوزلیلرکده بیچاقلری بویله‌در. بزمکیلردن دها کسکین ودها پرداخلیدر .

سیر والتر ویلقوقس ، دوشونمکه باشلادی. انسانلرك کچیرمش اولدقلری طاش دوره‌سنده بولندیغنی کورییوردی. اوللو ، طاغلیلره وطوزلیلره دائر ویلقوقسه معلومات لازمه ویردی .

بوندن بشقه صنعتنده غایت مقتدر برسحربازه دائر ایضاحاتده ویردی . قالادا نامنده‌کی بو سحرباز ، کندیلرینك رئیسی ایمش .

والتر ویلقوقس ، بو آدمله کوروشمك املنه دوشدی . کولی کنچه ماموتلردن بر سوری کوردی.

اوللو — بوسوری برشی دکل. اکثریا بو سوزیلرك دها بیوکی کوریلور .

— بو ماموتلری صید ایتمزمیسکز ؟

— خیر .

— نیچون ؟

— صید ایدوبده نه یاپه‌جغز ؟

— هم کندکز آلت مدافعه یاپمش اولورسکز ، همده اتلرینی ییرسکز .

— بونلردن آلت مدافعه کبی استفاده ایده‌مه‌یز . چونکه کمیکلری یموشاقدر . اتلرینه کلنجه : ات چوقدر . آنلره نظراً دها قولای

صيد ايده‌جك حيوانات وار. بوندن بشـقه او درجه بيوك حيوانلرى نصل صيد ايده‌بيليرز ؟

— طوزاق قورارسكز .

— طوزاقمى ؟ بونه ديمك ؟

ويلقوقس ، بو سـؤاله جواب ويرمدى . طوزاغى بونلره اوكرتمك ايسته‌ميور ، چونكه ماموتلرك [*] صيد وشكارينه راضى اولميورايدى.

اوللو ، سـؤالنه جواب آله‌مايجه اصرار ايتمدى :

— هانكى جنس حيوان اولورسه‌اولسون، صيد وشكار ايچون آلات مدافعه‌مزه كوكه‌نيرز . آنلره قارشـو كنديمزى مدافعـه ايچون آلات مدافعـه‌مز يوقدر . فيللر صـويه‌ده كيرييورلر ومسكنلرمزه قدر كليورلر. مع‌مافيه بونلر تعليم وتربيه‌يه الويريشليدر. آرسلان‌وآيى درجه‌سنده بزه مضر تخش اولميورلر .

بارونه ويلقوقس ايله اوللو و رفيقلرى بو صـورتله هم قونوشيورلر ، هم‌ده نهرده سير وتفتيشاته دوام ايديورلردى .

برمدت صكره اوزاقده صره‌وارى برطاقم تپه‌لر كوردیلر. طاغليلرك اسكان ايلدكلرى محله مواصلت ايلمشلر ايدى .

[*] ماموت : جنسى منقرض وياالكنز طبقـات ارضيه‌ده وعلى‌الخصوص سيبرياده كميكلرى بولنان بر نوع جسيم فيل. ماموت ويا ماموت. بونى فيل‌محمودى ديه ترجمه ايتمك خطادر .



طاغليلرك آره‌سنده

سيروالتر ويلقوقس، هفته‌لردن برو مسافرت صورتيله طاغليلرك آره‌سنده بولنمقده ايدى .

طاغليلرك اسكان‌ايلدكلرى تپه‌لر، فوق‌العاده مرتفع اولميوب بونلردن بر چوغى ذاتاً پارچه‌لانمشـدى. هرطرفده چقورلر، دوز واديلر ، يارلر واوچوروملر كوروليور ايدى .

طاغليلر، ايكى يوز كشيدن عبارت بر قبيله صورتنده طاشدن مغاره‌لرده حياتكذار اوليورلردى . بومغـاره‌لرك برقسمى طبيعى اولوب بر قسمى‌ده طاغليلر طرفنـدن اويوله‌رق وجوده كتيرلمشدى .

مغاره آچمق ايچون عظيم فيالرك آره‌سنه اودون قويوب آتشـليورلر ، آتشـك تأثيريله قيزان طاشلرك اوزرينه صغوق صويى دوكنجه جام كبى آنلرى پارچه‌ليوردى .

بوعمليانك متباقيسنى آلات وادوات مختلفه ايله اتمام واكمال ايليورلردى.

طاغليلرك ، سـائرلرى كبى صيد وشكاره چيقمغه احتياجلرى يوقدى .

چونكه موسم شتاده بول بول اته مالك اولدقلرى كبى تويلى حيوانات دريلرندن برچوق كوركلرى‌ده بولنديغندن نه‌صغوقدن طوكيورلر ، نه‌ده آجلقدن اوليورلردى .

بونكله برابر ساحللرده واورمانلرده اقامت ایدنلر كبی عاطلانه برحیات كچیرمیوب چالشمقدن خالی قالمیورلرری .

بولندقلری موقع عادتا بر استحكامه بكزر-یوردی . هر طرفده خزینه‌لرینی محافظه ایچون نوبتچیلر اقامه ایتمشلردی . بونلرك ارككلری كبی بیوك آغزلی ، ایری بجاقلی ، قوی البنیه اولان قادینلری ده جوار قبائل ایله وقوعه كلن مجادله‌لره اشتراك ایدرلردی .

قیشك شدتلی صغوقلری ، یازك یاقیجی حرارتی، طاغلرك صاف وجید هواسی طاغلیلرك عزم وقوت صاحبی اولملرینه تأثیر ایتمكدن خالی قالمیوردی .

طاغلیلر ، كندیلرینی دنیانك اك قوی بر ملتی عد ایتمكده ایدیلر . قالادا اسمنده اختیار بر سحربازدن عبارت رئیسلری صید وشكاره چیقدیغی زمانلرده یاننده ماهرانه تعلیم وتربیه ایله كندیسنه آلشدیرمش اولدیغی بر قوردی‌ده كوتورردی .

روایته كوره قالادا ، ارواح ایله مناسبت دائمه‌ده بولنمقده ایمش . طاغلیلرك حقیقت حالده بر دین ومذهبلری یوقدی .

تعظیم و تكریم ایلدكلری قوای طبیعیه‌یه اعتقاد ایدییورلر وحیات وكائناتده مادی ومعنوی هر شیئی ایی و فنا اولمق اوزره ایكی قسمه آییرییورلردی .

اوزون مدت دوام ایدن برقوراقلغی متعاقب نافع بر یاغمور یاغدیغنده بونی ایی روحلرك وبر فورطنه و یا بر فلاكت وقوعنده ایسه بونی فنا روحلرك اثری اولمق اوزره قبول وتلقی ایلیورلردی .

رئیس قبیله اولان اختیار سحرباز ، ایكی نوع روحلر ایله‌ده مناسبتده بولنوب هر كون صباحدن آقشامه‌قدر كوركلر ایله تفریش وتزیین ایدلمش اولان بر قولتوقلی صندالیه اوزرنده اوطورمقده واهالیسنی اداره ایلمكده ایدی .

آره صره عارض اولان بر نوبتك تأثیریله اختیار سحرباز ، فوق العاده بر ذوق ونشئه طوپارق كوتوروب اوینامغه باشلایوردی .

بو نوبت اثناسنده اختیاره عارض اولان حالی دفع وتسكین ایتمك ممكن اوله‌میوردی.

صكره بردنبره تبدل ایدییور ، حدید وشدید بر حال كسب ایلیوردی. او زمان اهالی بر تدبیر احتیاطی اولمق اوزره حدت و شدتك زائل اولدیغی وقته‌قدر رئیسلرینی باغلامغه مجبور اولیورلر ایدی .

بر كون حدتلی زماننده بر بالطه ایله اطرافنده بولنانلردن برینك باشنی یارمش ایدی .

بو نوبت مندفع اولنجه درین بر اویقویه طالیور و اویاندیغی زمان تمامیله حال طبیعیسنی اكتساب ایلیور ، ایكی اوچ هفته كمال سكون و استراحتله اوقاتكذار اولیوردی . . . صكره تكرار ایی وفنا روحلر بو آدمك اوزرنده مجادله ایدییورلردی . . .

بو سحرباز ، نه درلو معرفتلرده بولونیوردی ؟ كندیسنه عارض اولان نوبته قارشو برشی یاپه‌میورمیدی ؟

بو ، رئیسك حیاتنه عائد بر سر اولوب کیمسه بو سره واقف دکلدی .

آز زمانده اختیار رئیسك امنیت واعتمادینی جلب ایتمش اولان سیر ویلقوقس ، بو سره کسب وقوف ایلمشدی .

طاغلیلر یمك یاپمق ایستدکلری زمان ایکی طاش آره‌سنده آغاجلرك الیاف واوراقیله‌اثمارینی ازییورلر وبونی یاغ واون ایله قارشدیره‌جقلری یرده یالکز صو ایله بر نوع خمور وجوده کتیرییورلر وبونی ایکی قیزغین طاشك آره‌سنده پشیرییورلردی .

طاغلیلر ، اتمکلرینی ایشته بووجهله اعمال واحضار ایدییورلردی .

رئیس ایچون بونلردن برمقدارینی‌قایناتوب یوطدیرییورلردی . متعاقباً اختیار رئیس ، حال استراحته واره‌رق اولا ایی وصکره فنا روحلرله مناسبت ومخابره‌ده بولونیوردی .

برازیلیا قطعه‌سنده کائن بوتوکودوسلرده مشروبات کئولیه استحصال ایچون بو یولده حرکت ایدرلر .

قادینلر مصر اتمکی‌ده اعمال ایدرك بونی ایچاننده صو ایله ایصلاته‌رق ویموشاته‌رق اکل ایدییورلردی .

سیر والتر ویلقوقس ، طاغلیلرك احوال وحرکاتنه دقت ایدرك طبیعت وعادتلرینه کاملاً وقوف پیدا ایلمشدی .

کندیسنه اعمال اولنه‌رق ویریلن مشروباتدن ایچمه‌مش و هر نه قدر اصرار ایدلمشسه‌ده استحصال موافقتی ممکن اوله‌مامش‌ایدی .

بو اصرارك سبب وحکمتنی آکلایه‌مامش اولان رئیس دیدیکه :

— نیچون ایچمیورسك ؟ بو زهر دکل‌که ایچمکدن احتراز ایدییورسك . . . بوندن ایچه‌جك اولورسه‌ك روحلر کلوب سنی زیارت ایدرلر ... او زمان بونك نه‌قدر ایی واکلنجه‌لی برشی اولدیغنی آکلارسك . . .

والتر — تشکر ایدرم . فقط ایچه‌مم . بن روحلر ایله مناسبتده بولنمی ایستمم . مادامکه آره‌لرنده فنالری‌ده‌وار. بندن اوزاق اولسونلر...

— فنا روحلر، ایچنجه کلیرلر . اوزمانه‌قدر سز او قدر ذوق طویارسکزکه او یقودن اویاندقدن صکره بر دها ایسترسکز...

— تشکر ایدرم ، فقط قبول ایده‌مم . بن‌ده ایی بر روحم . . . آرقداشلرم اولان ایی روحلرله رقابتده بولنمق ایسته‌مم : فنالره کلنجه ! آنلرله مناسبتی اصلا ارزو ایتمم . نیچون اهالی بوندن ایچمیور؟

اختیار رئیس ، صوك سوزلردن غیرممنون کوروندی . بالآخره اهالینك‌ده بونی ایچدیکنی وشوقدرکه کندیسنك دعوت ایدرك رخصت ویردیکی آدملرك قوللاندیغنی بیلدیردیکی صره‌ده سیر والتره بوخصوصده دها بر طاقم ایضاحاتده بولندی . آغاج قبوقلری نه صورتله ازیله‌رك و اون حالنه کتیرلدکدن صکره مشروبات یاپلدیغنی تعریف ایتدی .

طاغلیلر خسته‌لرینی نه صورتله تداوی ایتد.

كلرینی ویانغینلره وبعض فلاکتلره نه واسطه ایله
چاره‌ساز اولدقلرینی سیر والتره نقل وحکایه
ایلدی .

اختیار رئیس، نیچون سیر والتره اسرارینی
فاش ایدییور و آکا بیوك بر امنیت و اعتماد
کوستریوردی ؟

طاغلیلرك رئیسلری ، سیر والتری انسان
شکل و صورتنه تمثل ایتمش ایی بر روح عد
ایدییوردی... بویله برشیئك ممکن اولوب اوله-
میه‌جغنی نه‌دوشونیور ونه‌ده دوشونمکی خاطرینه
کتیرمییوردی .

سیر والتر ، طوز آدملرینك نره‌ده اقامت
ایلدیکنی اوکرنمك ایسته‌مسی بیهوده اولوب
اختیار رئیس، ایراد اولنان سؤاللری ماهرانه رد
ودیکرلری ایسه یولی کوسترمکه مأذون اولما-
دقلرینی بیان ایدییوردی .

سیر والتر طوز آدملرینك نره‌ده بولندقلرینی
آکلایه‌میه‌جغنه حکم ایتمشیدی. معمافیه آره‌صره
رئیسه صورمقدن کیرو قالمیوردی .

نهایت رئیس :

— یقینده اونلرك یاننه کیده‌جکنز . اور-
مانلیلرك بزه ویره‌جکلری دیلری و برده
صندالرك تعمیراتنی بکلیورز. بودفعه بن‌ده بیوك
بر یولجیلقده بولنه‌جغم. چونکه خیلی سنه‌لردن
برو دور وسیاحتده بولنمادم. سن‌ده بزه رفاقت
ایدرمیسك ؟

— شبهه‌سز. اولجه حال‌وشانلرندن برنبذه
بحث اولنان او طوز آدملرینی کورمك ایچون
شدتلی بر ارزو حس ایدییورم .

— کوك کورولتیلری و شمشکلر حاصل
ایدن بوری‌یی‌ده [تفنکی قصد ایدییور] کوتو-
ره‌جکمیسك ؟

— البت. آندن بردقیقه بیله آیریله‌مام.

— بونلری او بوری واسطه‌سیله حصوله
کتیرن سزسکز ، اویله‌می ؟

— اوت .

— اوحالده بنی دیکله .

اختیار رئیس قالادا ، آرتق اساسه انتقال
ایتمشیدی. طوز آدملری طاغلیلر ایچون نه‌ایسه
بو صکره‌کیلرده اورمانده اقامت ایدنلر ایچون
او ایدی .

طوز آدملری ، غیر قابل ضبط وتسخیر
آطه‌لرده اقامت ایدوب اوزون پچاقلره، بالطه‌لره
ومکمل یای واوقلره مالك ایدیلر .

بوسببله قبائل موجوده‌نك نظرنده مدهش
آدملر عد اولونیوردی . آلات و ادواتلری
طاشدن زیاده یا لاق وقلنجملر جیتاران بر
ماده‌دن معمول ایدی .

اوزون و کسکین پچاقلری عادتا برر قلنج
ایدی. سیر ویلقوقس بونلرك کسکین اولمغله برابر
حرب وجدال هنکامنده فوق‌العاده ایشه یارادیغنی
آکلامشدی .

بوسببله قبیلهٔ مذکوره ، قبائل سائره
اوزرینه غلبه چالیورلردی . رئیسك فکرنجه
ییلدیرم روحنك تأثیر وقوتیله آنلره غلبه محتمل

ایدی . طاغلیلر ، قوتلی بر تجار قافله‌سی ترتیب ایدوب بونکلا بردنبره طوز آدملرینـه هجوم ایده‌جکلردی .

بوهجوم، جوار قبائل ایله طاغلیلرك آره‌سنده وقوع بولان مجادله‌لره بکزه‌میه‌جك وجدی بر محاربه‌یه کیریشـیله‌رك طوز آدملری کاملاً محو وپریشان ایدیله‌جکدی .

بوسـایه‌ده نسب قوت وقدرت ایدیله‌جك ودشمنلرینك بتون ثروت وتجارتی اله کچیریله‌جکدی .

رئیس — پلانمزی آکلادکمی ؟ موافقت ایدییورمیسك ؟ آنلری محو ومضـمحل ایتمك ایچون بزه یاردم ایده‌جکمیسك ؟

سیر والتر ، جواب موافقت ویرمك ایچون تردده لزوم کورمدی . کندیسـنك تفنکی بو خصوصده فوق‌العاده ایشه‌یارایه‌جقدی. چونکه هرایکی طرفده‌ده تفنك یوقدی. کندیسی ایچون بشقه چاره یوقدی : طاغلیلر ایله حربه اشتراك ایتمك ، یاخود برحیله ایله صـاووشمق ایجـاب ایدییوردی .

اختیار رئیس قالادا ، سیروالترك سوزلرینه اینانمشـمیدی ؟ اونك صداقت ومحبت تامه ایله کندیلری ایچون حرب ایده‌جکمیدی ؟ بوندن امین اولمق ایچون یالکز بر چاره وار ایدی‌که اوده بو آدمی کندیسنه اقربا یاپمقله ممکن اوله‌بیله‌جکدی ...

رئیس قالادا ، مظفر کلدکاری حالده بوندن متولد شان وشهرت و منفعتی دوشونه‌رك قلبنده حصول موفقیت ایچون بیوك برحرص طویدیغی حالده دیدی‌که :

— بن دها چوق مدت یشـایه‌جق دکلم . بوسببله بن اولدکدن صـکره حال و موقعـدن و حصـوله کله‌جك مظفریتـدن سن مسـتفید اوله‌جقسك ...

سیر والتر — بوکبی‌شیلری شمدی براقه‌لم .

— صاقلامغه لزوم یوق . بکا خلف اوله‌جقسـك . ضبط واسـتیلا ایده‌جکمز آطه‌یه‌ده صاحب اوله‌جقسك .

— لکن سکا خلف اوله‌جق براوغلك وار .

— ضرری یوق . هرایش یولنـه کیرر . بزه یاردم ایده‌جك اولورسه‌ك رئیس سن اوله‌جقسك. مع‌مافیه بزم‌قبیله‌دن برقیز آلمق شرطدر. حفیـدم (حاقالالانا) ایله ازدواج ایده‌جك اولورسه‌ك چوق ایی اولور .

دیه‌رك برپارماغنی دوداقلری‌اوزرینه کوتوره‌رك برایصـلق چالدی . سیر والتر ، آله‌جمی قیزی بیلیوردی . حاقالالانا ، چالینان ایصـلق اوزرینه کلمشـدی. کوزللنمك ایچون یاری بلنه قدر یاغ سورمش ایدی...

قالادا — (والتر ویلقوقسه خطاباً) بویله کوزل برچوجق کوردکمی؟ شولطیف وجوده، تناسب اندامنه ، لطافت ملاحتنه باق . . . بویله اوزون بجاق وبیوك آغز کیمده بولنور ؟

رئیسـك حفیدمسی کولیور . او کولدکجه وبیوك باباسی سویله‌دکجه سیر ویلقوقس حدتله‌نیوردی. حال حاضرده قبائل آره‌سنده بجاقلرك

و آغزك بیوك اولمسی كوزللك اوصاف و علائمندن عد اولنديغنی بیلیوردی .

بونكله برابر بویله برازدواج طبیعی اوله‌رق ممكن دكلدی. چونكه كندیسی نه هوتانطولی ، نه‌ده چینلی ایدی. ازدواج تكلیفنی دهشتله تلقی ایتدی .

طاغلیلرك قادینلرینی تدقیق ایتمش اولمقله برابر بونلرله ازدواج ایده‌میه‌جكی دركار ایدی.

بر مدت سكون و تردد ایلدكدن صكره رئیسه خطاباً دیدی‌كه :

— بیوك رئیس ، حقمده‌كی توجه والتفاتكزه تشكر ایدرم. نه‌فائده‌كه بن متأهلم .

— (حیرتله) متأهلمیسكز ؟ نرده ؟

— مملكتمده . . .

— روحلرك وطننده‌می ؟

— اوت .

سلامتنی تأمین ایده‌جك برایپ اوجی یقالامغه موفق اولدیغندن طولایی ویلقوقس سوینمكه باشلادی .

رئیس — نه قدر زوجه‌ك وار ؟

— برچوق .

— بونلرك آره‌سنده حفیده‌م قدر كوزه‌لی وارمی ؟

— شبهه‌سز ، خیر ! باخصوص بو لطیف مجاقله آغز، زوجه‌لرمك هیچ برنده یوقدر. .

— اوحالده حقمی تسلیم ایتمش اولیورسك. اوحالده حفیده‌مله ازدواج ایدرسك ...

سیر والتر ویلقوقس ، عمرنده بو درجه مشكل برموقعده قالمامش ایدی. بومشكلاتدن قورتلق قابل دكلدی . بركت ویرسونكه تام زماننده وقوع بولان بر حادثه كندیسنی مشكل موقعدن قورتارمغه باعث اولدی.

تام زماننده كیم یتیشور ؟

بومكالمه ، اولدقجه مرتفع برمحلده بولنان رئیس قالادانك مغاره‌سنك اوكنده وقوع بولیور وبورادن كولك هرطرفی تماميله رؤیت اولونیور ایدی .

ناكهان كولك ساحلنده بولنان اهالی آره‌سنده بیوك برحركت حس ومشاهده ایدلدی . عین زمانده كولك اوزرنده صندالار حركت ایتمكه باشلادی .

آغزدن آغزه مدهش بر خبر دوران ایدییوردی :

— بیوك سوریلرله اجنبیلر كلیور !

اجنبیلر مطلقا كول طریقیله كلمكه مجبور ایدیلر. مملكتك هرطرفی قیالق ویابالطه دكمه‌مش اورمانلر ایله محاط اولدیغی ایچون اجنبیلرك قره‌دن كلملری ممكن اوله‌مازدی .

براز صكره كولك اوزرنده بو حوالیجه

شكل واداره‌سی غیر معلوم اون ایكی قدر بیوك صندالار پیدا اولدی . هر برنده یكرمی كشی بولونیور و بونلرك بر قسمی كوره‌ك چكدیكی صره‌ده قسم دیكری ده كونشك ضیاسیله آلتون كبی پارلدامقده بولنان سلاحلرینی طوتیورلر ایدی .

كولده پیدا اولان صندالرك كافه‌سنده ایكی یوز اللی كشی وارایدی . بونلر مسلح براهالی، عظیم ومدهش برقوت دیمكدی ...

بونلر قیصه بویلی ، اتلی ، قوی وچویك ، قره صاچلی و بیقلی اولوب اوزاقدن صاچلرینی بویامش اولدقلری آكلاشیلیوردی .

سیمالری كونشك تأثیریله قرارمش ایدی . بونلر ، غاللرله بوكونكی فرانسزلرك اجدادی اولان سلتلردن عبارت ایدی .

بو منظره‌نك بارباریلری حیرت و دهشته دوشوردیكی كورولدی .

طاغلیلر ، بونلری طانیمیورلردی . منتظم البسه‌لرینی و سلاحلرینی كورمكله فوق‌العاده حیرت ایتدیلر .

صندالار ، براز صكره ساحله یاقلاشدیلر . درونلرنده‌كیلر ایكیشر اوچر قره‌یه چیقمغه باشلادیلر .

ایلك اول اوزون بویلی ، منتظم قیافتلی وكوكسی پارلدامقده بولنان معدنی زرهلی برآدم قره‌یه صیچرادشدی .

اقوام شرقیه‌یه بكزدین بو یابانجیلرك هندلی تاجر اولدقلری ملحوظ ایدی . اللرنده بررمزراق وار ایدی . قره‌یه چیقار چیقماز كافه‌سی صف حرب اوزره دیزلدیلر . رئیسلری اولان دوق ، اك ایلروده یوریوردی . مزراغی یره صاپلایه‌رق :

— بعدما غاللرك كونشی بو مملكتده پارلدایه‌جق !

دیدی .

بو عظیم و مهیب برقوت اولوب ، هیچ بر قبیله‌نك مقاومتده بولنه‌میه‌جغی دركار ایدی . براز اول طاغلیلرك رئیسلری ، بشقه برقبیله‌یه حیله ایله تعرض ایدیله‌جكندن بحث ایدیوردی .

حال بوكه شمدی كندیلری و مملكتلری دوچار تعرض اولیوردی . اویله برقوت طرفندن دوچار تعرض اولیورلردی كه مدافعه ومقاومتده بولنمق ممكن دكلدی .

هر بری مزراق ، قلنج و بالطه‌لرله مجهز اولوب صف حرب اوزره اخذ وضعیت ایتمش اولان بر قوهٔ عظیمه‌یه قارشو نصل مقاومتده بولنیلور ایدی ؟

بونلرك آره‌سنده طاغلی‌یه بكزه‌ین برآدم، اوته‌یه كیدوب كلمكده ایدی . بوقوهٔ عظیمه‌یی بورایه شبهه‌سز بو آدم ، كتیرمش وایكی یوزاللی كشی‌ایله، كول، اورمان وطاغده بولنان‌بیكلرجه انسانلری ومملكتلرینی ضبط وتسخیر ایلك‌ممكن اوله‌جغنی بیلدیرمش ایدی .

صندالاردن‌بری دها اوزون وكنیش‌اولوب اورته‌سی قیمتدار اشیا ایله صورت مكمله‌ده تفریش وتزیین ایدلمشیدی . بوصندالدن آق

واوزون صقاللی، بیاض البسه‌لی بر آدم چیقدی.

بو آدمی، غاللره منسوب اولمادیغنی آكلاشیلان بر كنج قیز تعقیب ایلكده اولوب قیافتی منتظم واوزرنده‌كی البسه ایسه قیمتدار ایدی.

بونلری النده بر قفس طوتمقده بولنان دیكر بر آدم تعقیب ایدییور ایدی. بو آدم، النده‌كی قفسدن بر خروس چیقاروب برشیلر اوقودقدن صكره حروزی كسدی. آقان قانی بر قابه آلندی. كنج قیز، بیاض اللرینی بوكا باطیره‌رق زمینه سوردی.

غاللر بو صورتله یكی بر مملكت ضبط واستیلا ایلمش اولیورلردی. بر كنج قیز، واقتیز مراسمنی یاپیور و بر راهب ده دعا اوقویور ایدی. غاللر، رسم تقدیساتی كنج بر قیزه و جرمنلر ایسه بر كنجه یاپدیررلر ایدی.

بو عادت الیوم جاریدر. فرانسزلر سفائن رسم تنزیلنده، سنجاق نقلنده صرف عنعنات ملیه موجبنجه ایجاب ایدن مراسمی بر كنج قیزه یاپدیررلر. بعضلرینك ظن ایلدكلری حرمت ونزاكته مبنی دكلدر.

سیر ویلقوقس، سلتلر طرفندن سویله‌نن سوزلری طاغلیلر آره‌سنده یالكز آكلایور ایدی. طاغلیلر قورقولرندن مغاره‌لرینه قاچمغه باشلادیلر. یالكز رئیسك اطرافنده بر مقدار آدم قالمش ایدی.

مملكتی ضبط واستیلا ایلمش اولان اجنبیلر ایسه اهالی ایله تماسده بولنمق وبونلرك نصل آدملر اولدیغنی آكلامق ایسته‌دیلر.

تماس حصوله كلدیسه‌ده اجنبیلر طاغلیلرك لسانني آكلایه‌مادیلر. یالكز راهب، دوق وكنج قیز طاغلیلرك نه دیمك ایسته‌دكلرینی آكلایه بیلیورلردی.

دوق، بوراده‌كی اهالینك تمدن وترقیسی ایچون كلمش اولدیغنی وبشقه بر مقصدی اولمادیغنی بیان وتأمین ایتدی. سیر والتر ویلقوقس كورنجه رئیسه خطاباً:

— سنك عرقكه منسوب اولمیان بو آدم كیمدر؟

رئیس — بو بر روحدركه انسان شكلنده سمادن اینمشدر...

سلتلر، بو فكره اعتراضده بولنمادیلر. فره‌یا نامنده‌كی كنج قیزك دوقك كریمه‌سی اولدیغی آكلاشلدی.

فره‌یا، سلتلرك رئیسی طرفندن تحت ازدواجه آلنمش اولان والده‌سنه بكزییوردی. قوهٔ اشغالیه‌یی تشكیل ایدن افراد مملكتده‌كی اقامتكاهلره یرلشمكه باشلادی.

سلتلر، اول امرده مرتفع بر نقطه اوزرنده بیوك بر خانه انشاسنه و طاغلیلری ده عمله كبی چالشدیرمغه باشلادیلر. طاغلیلرك آلات وادواتی مطلوب درجه‌ده ایشه یارامادیغی ایچون سلتلر كندیلرینك آلات وادواتلرینی چیقاردیلر.

قادینلره وچوجقلره ده زمینك نصل آچلدیغی وبغدای، یولاف و چاودارك نصل دیكلدیكی اوكره‌تیلدی. اجنبیلر یعنی سلتلر برابرلرنده خیلی مقدار تخم كتیرمشلردی.



طاغليلر اتمك پيشوروب ييرلر .

دوق ، فيللردن استفاده‌يی دوشوندی. چونكه مملكتده فيل ديشندن بر چوق اشيا اعمال اولونيوردی. اوزمانه قدر اولمش بولنان فيللرك كميكلرينك نره‌ده بولنديغنی طاغليلردن صوردی .

دوقك بوسؤالنه نه‌طاغليلر، نه‌اورمانده كيلر ونه‌ده كولك سواحلنده متمكن بولنانلر جواب ويره‌بيلديلر. اوته‌ده بروده فيل كميكلری بولندی ايسه‌ده بونلر مقدارجه هم آز ، هم‌ده قيريق ايدی .

دوق، اولن فيللرك كميكلرينك بولنماييشنی بر قصوز اولمق اوزره صرف اهالی‌يه عطف واسناد ايده‌مزدی. چونكه اوله‌جك فيللر غايت تنها برمحله چكيليرلر واولدكلری محلی انسانلره كوسترمه‌مك ايچون فوق‌العاده دقت ايدرلر.

سلتلر مملكتك احوال طوپوغرافيه‌سی حقنده تدقيقاتده بولنمغه باشلاديلركه بوآرزو وغيرتله آز زمانده مملكتده بيوك بر اثر ترقی وتمدن نمايان اوله‌جغی دركار وبديدار ايدی.

بوميانده سير والتر ويلقوقس ايله تفنكی‌ده نظر دقتلرينی جلب ايتدی . بوآدم كيم ايدی ؟ نه‌صورتله بورايه كلمشدی؟ مقصدی نه‌دن عبارت ايدی ؟ النده‌كی كوك كورولتيلری وشمشكلر حصوله كتيرن اوزون دميردن معمول اولان شی [يعنی تفنك] نه ايدی ؟

سير والتر ، صوك زمانلرده آلتی فيل اولديرمش ايدی. حالبوكه سلتلر، فيللرك اولديرلمسنی قطعياً ايسته‌ميورلردی. زهرلی ييلانلری طوپلايه‌رق زهرلرينی آلوب بونلری اوقلره سورديلر. بونلرله ايسته‌دكلری حيوانی قولايلقله صيد ايده‌بيله‌جكلردی .

بوحالی كورن بارون ويلقوقس كولمكدن كنديسنی منع ايده‌مدی . سلتلر ايسه ايكی اوچ كون ايچنده صوك دفعه ويردكلری قرار



قپو آچیلور آچیلماز پورتکیز پولیس عسکرلریله پولیس مامورلری
اوطه‌یه هجوم ایتدیلر .

اوزرینه ایکی یوز فیل اولدیرمشلر ایدی .

بودفعه ویلقوقس فیللرك صید وشكارندن طولایی حدتلنمکه باشلادی وشویولده بر تعلیما-
تنامه ترتیب ایلدی :

« بو کوندن اعتباراً زهرلی اوق ایله فیل صیدی ممنوعدر . هرکیم بوممنوعیت خلافنده حرکت ایده‌جك اولورسه ایلك دفعه‌سنده مخلوطاً طوز وآرپه ، ایکنجی دفعه‌سنده صاچمه واوچنجی دفعه‌سنده ایسه بتون سلتلری برهوا ایتمکه مجبور اوله‌جغنی بیان ایدرم .

ویلقوقس بو تعلیماتی سلتلره تفهیم ایتمك اوزره دوقك قیزی (فره‌یا) یی کوروب کیفیتی آکلاتدی . ویلقوقس ایله فره‌یا یکدیکرندن حظ ایتمکه باشلامشلر ایدی .

ایلك تصادفده یکدیکرندن محظوظ قالان سیر والتر ایله کنج فره‌یا آره‌سنده لطیف بر

یاز کیجه‌سی تعاطئ حسیات عاشقانه وقوع بولدی.

قمر، خفیف وصولغون ضیاسیله هنوز ابتدا ایلیان وبودرلو ملاقات عاشقانه‌یه برشاهد ذیمثال اولان مقدمهٔ عشقی تتویج ایدییوردی.

یالکز عاشق شوریده‌دل بلبل یوقدی. اگر بوده بولنسه ترنمات دلفریبانه‌سیله داعئ سرور وحبور اولسه‌یدی بو ملاقات عاشقانه برقات دها باعث لطافت اوله‌جقدی...

نه فائده‌که او تاریخده اوروپاده هنوز بلبل بولنمیوب یالکز تیز وکریه سسیله ویرانه‌لرده سامعه‌یی تخریش ایلیان بایقوش بولونیوردی...

کنج قیز، سوکیلیسیله تعاطئ حسیات ایلدی. آره‌لرنده هنوز آچیلان دوره‌نك طاتلی اولمسیله برابر قولای قولای حل و تسویه ایدیله‌جك مسائلدن اولمادیغنی بیان و درمیان ایلدی.

سیر والتر ایله مادموازل فره‌یا ازدواج ایتمك فکر وامانه دوشمشلر ایدی. قیزك پدری دوقك بو ازدواجه ممانعت ایتمسی پك‌ده وارد خاطر اوله‌مازدی.

چونکه سیر والتر خیرخواه برروح اولمغله برابر قوت واقتدار صاحبی ایدی... بونکله برابر عادات و تعامل محلیه موجبنجه ازدواج ایچون آرزو و طلب اولنان قادینی ابویندن صاتون آلمق لازم ایدی.

قیزك پدری ایسه سیر والترك چفته‌سنی طلب ایدییور و والتر ایسه بو پازارلغه یناشمق ایسته‌میوردی.

دوق ایسه آرزو وطلبنده اصرار ایدییور ایدی. والتر، ازدواجك ممکن اوله‌میه‌جغنی کورنجه کنج قیزی قاچیرمغه قرار ویردی. فره‌یا، بوندن دها ایی برچاره بوله‌مازدی.

عاشق ومعشوقه باش باشه ویروب بر مدت مذاکره‌ده بولندقدن صکره آتیده‌کی قراری اتخاذ ایتدیلر:

سیر والتر ویلقوقس، ایرتسی کونی صید وشکاره متعلق مقرراتنی اعلان ایده‌جك وطبیعی بو اعلان «سائلر» جه بیوك برقاریشقلغی موجب اوله‌جقدی.

عاشق ومعشوقه‌ده عین کونده فرار ایدرك برآطه‌یه چکیلوب اوراده کندیلرینه صادق اولان افرادی تدریجاً جمع وقیده باشلایه‌جقلر وبو صورتله تجمع ایدن اهالی‌یه حکمدار اوله‌جقلر ایدی.

بووجهله تشکل ایده‌جك اولان یکی حکومت سائلر ایله رقابتده بولنه‌جق ایدی.

بو قرار، مظهر قبول اولدقدن صکره تدارکات لازمه‌یه ابتدار اولندی.

کیجه خیلی ایلرولمش ایدی. قمر، نشر انوار ایلیه‌رك اوراق و اشجاری یالدیزلایور ایدی‌که ایکی سودازده‌لرده یکدیکرلرندن بوسه چین اولیورلردی.

صکره سیر والتر مغاره‌سنه کیروب اوزاندی. چفته آتشلی تفنکنی صول طرفنه وصاغ طرفنده کوچوك قره‌بیناسنی قویدقدن صکره اویومغه باشلادی.

اویاندیغی زمان كوندوز اولمش ایدی. قوانی
اوزاته‌رق چفته‌سنی آلمق ایسته‌دیسه‌ده بوله‌مادی.
اورته‌ده نه‌چفته وار ایدی، نه‌ده قرده‌نیا ...

سیر والتر، مأیوسانه مرلداندی:

— یوسفیلر تفنكلرمی چالمشلر ...

مغاره‌ده و آرقه طرفنده بولنان سحرلی
قوطی‌یی حاضرلادی. احتیاجی اولان شیلری
چیقارمق ایچون الی قوطی‌یه طالدیردی.

ایی بیلنمش بر اوسطوره، بر چفت یكی
چیزمه. فائده‌لی بر كتاب ویا آصیلی یتاق وسائره
كبی اشیا چیقاردی.

متعاقباً آلات مدافعه كبی دها لزوملی شیلر
چیقارمق اوزره دیكر بر قوطی‌یه الینی اوزاتدی
ایسه‌ده:

— سفیللر اسرارانكیز قوطومی‌ده چالمشلر.
دیدكدن صكره حائز اولدیغی قوهٔ فوق‌العاده‌نك
یاردمیله دیكر بر قوطی دها چیقارمق ایستدی.
هر صباح قوطیسندن بر فنجان ایی قهوه ایله
نفیس بر سیغاره آلمغی اعتیاد ایدنمشیدی.

بونلردن محروم قالیجه سیر والتر دوچار
تلاش اولدی. مغاره‌ده نه‌سی وارسه كاملاً
چالنمش ایدی.

آرتق بر یوزنده قوای فوق‌العاده‌یی حائز
بر روح عد اولنه‌مازدی.

برزمان صكره حدت و تهوری برقات دها
آرتمش اولدیغی حالده دیدی‌كه:

— یك اعلا، اویله اولسون. مادامكه بو
زمانه قدر ایبالك روحی عد اولنیوردم...
بوندن صكره‌ده فنالق ایدیجی روح اولورم...
شمشكسز نصل كوك كورله‌ته‌جكمی بن شمدی
سلنلره كوستریرم...

دیه‌رك ساحله طوغرو قوشمغه باشلادی.

ساحلده سلت راهبی صندال ایله بالق صید
ایدییوردی. سیر والتری كورر كورمز درحال
اولطه‌یی براقه‌رق كوره‌كی اله آلدی وساحلدن
صندالی براز دها اوزاقلاشدیردی.

سیر والتر، اول امرده صویه آتیله‌رق
ویوزه‌رك راهبی تعقیب ایتمك ایستدیسه‌ده فقط
بوغیرتنك بوشه كیده‌جكنی كورنجه یومروغنی
قالدیروب كفر ایدرك راهبی تهدید ایتمكه باشلادی.

ناكهان آرقه طرفنده تلاشلی آیاق سسلریله
برخومورداننه ایشیتدی. باشنی چویردیكی زمان
عظیم بر بیان اوكوزنی كوردی. بو مدهش
تهلكه‌دن قورتلق ایچون بشقه بر چاره قالمامش
اولدیغنی كورن سیر والتر، كندیسنی نهره آتدی.

نهرده دیزلرینه، صكره كوكسنه‌قدر ایلرو-
له‌مش ایدی‌كه حیوان كندیسنی تعقیب ایلیوردی.
بونك اوزرینه درحال یوزمكه باشلادی.

دیكر طرفدن حیوانده یوزمكه باشلادی.
سیر والتردن دها ایی یوزییوردی.

والتر ویلقوقس، نصل مدهش بر تهلكه
طرفندن تهدید ایدلدیكنی وحال وموقعنك كسب
نزاكت ووخامت ایلدیكنی كورنجه بوندن قور-
تولمك عدیم الامكان اولدیغنه حكم ایلدی.

یالكز قورتلق ایچون برچاره وار ایدی‌كه
اوده ایی بر یوزیجی اولدیغندن اولسه اولسه

صویه طالەرق قورتیلەبیلەسندن عبارت ایدی.

بناءً علیه درحال صویه طالدی. برازصکره ساحله اون مترو مسافەده تکرار طالدی. بو اثنـاده حیوان بر قاچ قولاچ دها ایلرولەمش ایدی.

شکارینك مخالف برجهته طوغرو قاچدیغنی کورنجه قوت و غیرتنی آرتیرەرق آرقەسندن تعقیبه باشلادی.

سیر ویلقوقس، نه یاپەجغنی شاشیردی. قرەیه چیقەجغی صرده حیوانده کندیسنه یتیشدی. ساحلده ایسه تخلیص جان ایچون چیقیلەجق بر آغاج یوق ایدی.

تکرار صویه طالمقدن بشقه برچاره بولنمادیغندن طالەرق حیوانك تعقیبندن قورتلدی.

نفس آلمق اوزره باشنی صودن چیقاردیغی زمان یبان اوکوزی درحال او طرفه صولت کوستردی.

بوحال، خیلی مدت دوام ایتدی. ویلقوقس، بوتهلکەدن قورتیلەمیەجغنه حکم ایتدی. یوزەرك قوتدن دوشمش ایدی. برقاچ قولاچ دها آتمقدن زیاده برشی یاپەمازدی.

اوصرەده نفس آلمق مجبوریتنده قالمغله صوبك یوزینه چیقدی. راهب آرزو ایتسەیدی امداد ومعاونتنه مسارعت ایدەبیلیردی.

راکب اولدیغی صندال والتر ویلقوقس‌دن پك اوزاقده دکلدی. ویلقوقس، باغیردی.

راهب، حیوان ایله والترك آرەسنه کیردی. حیوان، شبهەسز والتری براقەرق صندالی تعقیب ایدەجکدی.

فقط صندال، یبان اوکوزندن دها سرعتله حرکت ایدییوردی. راهب، برآرەلق قوللرینی قاووشدیرەرق والتری سیر ایتمکه و آنکله اکلنمکه باشلادی.

سیر والتر، بو حاله قارشو فوق‌العاده بر تهوره دوشدیسەده آکا برشی یاپەمازدی. حیات ایله ممات آرەسنده بولونیوردی. هرنه اولورسه اولسون حیوان ایله مجادله ایتمکه قرار ویرەرك بلندەکی آو بیچاغنی چیقارمق ایستەدی.

حالبوکه آو بیچاغی یاننده بولنمیوب تفنکلری کبی آنی‌ده چالمشلر ایدی.

جیبنده یالکز کوچوك چاقیسی بولونیور ایدی. درحال بونی چیقاروب آغزینی آچدی.

بوصرەده یبان اوکوزی یتیشەرك اوزرینه هجوم ایتمشیدی.

ویلقوقس، درحال صویه طالدی. تکرار صوبك سطحنه چیقدیغی زمان حیوانی یانی باشنده کوردی. الندەکی چاقی‌یی حیوانك برقاچ یرینه صاپلادی.

سیر والترك باشی اوزرندەکی صولر قاینادی. درنجه نفس آلمغه قدرتیاب اولەمادی. آجی برفریادی متعاقب برخرلتی چیقارمغه باشلادی...

ایناندیرلمیه‌جق بر رؤیا . . .



— عزیزم سیر والتر ، تبریکات صمیمانه‌می تقدیم ایتمکله مباهی اولورم . رسم ازدواجکز اجرا ایدلدیمی ؟

سیر والتر ، آجینه‌جق بر حالده بولندیغی حالده مرلداندی :

— سفیل جنوار !

اطرافنه باقندی . آغیر بر یوکك آلتندن قالقمشجه‌سنه راحت برنفس آلدی . باغیره‌رق:

— های الله راضی اولسون ! بتون بونلر رؤیا ایمش ، ها ؟

سیر والتر ویلقوقس ، قارئلرمزك معلومی بولنان وقفلجملر صاچان باقر تللری حاوی شاپقه قوطیسنی حامل اولدیغی حالده پیشکاهنده لیتلویی کورنجه متحیر اولمقدن کندیسنی منع ایده‌مدی .

آرقداشی اولوب اوطورمقده بولنان رانفور ایسه حیرتله کندیسنه باقیوردی .

سیر والتر — بو کوردکلرم صحیحاً رؤیا ایدی ، اویله‌می ؟

لیتلو — هم‌ده برثانیه‌لك رؤیا ...

— (اعتمادسزلقله رفیقنه خطاباً) رانفور، صحیحمی ؟

رانفور — اوت ، صحیحدر . استوانه‌یی باشكك اوزرینه وضع ایدنجه خورولدامغه باشلادك كه بن ایشیدیوردم . اوآندن اعتباراً رؤیا كورمكه باشلادك دیمكدر .

ویلقوقس ، نهایت ایناندیغه مجبور اولدی . چونكه قارشوسنده‌كی ایكی احبابی بونك صحتنی تأمین ایدییورلردی .

لیتلو — اختراعات فوق‌العاده‌دن بولنان بوكوچوك آلت ایچون قونتس آتالانتایه اون مليون دولار تكليف ايدلدی . بزم بوندن نه صورتله استفاده ایلدیكمزی كورییورسكز ... شمدی سویله‌ییكز باقه‌لم . بواختراع اون مليون دكرمی ؟

سیر والتر — حقیقةً فوق‌العاده عد اولنه‌جق بر اختراعدر . اون مليون دكل ، يكرمی مليون بيله دكر ... لكن نصل‌اولوبده برثانيه‌ده انسان بودرلو بر رؤيايی كوره‌بيليور ؟

— اولجه دیدیكم كبی بز بوكا « صدالی سينه‌مانوغراف » نامنی ويردك .

والتر — بونامدن بن نه آكلارم ؟

لیتلو — افنديلر ، برلحظه بنی دیكله‌ییكز . سزه برساعت دوام ايده‌جك اولان برشی اوقويه‌جغم .

دیرك الندەكی استوانه‌یی براقوب اوطوردی . يلككنك جيبندن كوچوك بردفتر چيقاروب بروجه زير اوقومغه باشلادی :

رؤیالر دارالعملیاتی

یاخود

آرزویه كوره رؤیالری تعدیل ایتمك و یكیدن
رؤیا كوردیرمك صنعتی

—

«بوراده نه‌فیسیولوژی [حیاتك فروعاتندن
و اعضای بدنك منافع و خدماتندن بحث ایدن
علمدركه «علم وظائف الاعضا»] ونه‌ده رؤیا-
لرك پسیقولوژیسی [علم احوال الروح] موضوع
بحث اولمیه‌جقدر.

«رؤیایه دائر بو زمانه قدر ارباب فن پك
چوق تدقیقات و تتبعاتده بولنمشلر وهنوز بر
نتیجهٔ قطعیه‌یه ایره‌مه‌مشلردر.

«رؤیا حقنده هر بزی بر مطالعه‌ده بولنمقده-
درلركه مطالعات مذكوره‌دن هیچ بری دیكرینه
موافق ومطابق دكلدر. رؤیا نه‌در؟ اسباب
وماهیتی نه‌دن عبارتدر؟ بز بونی تصوراتك بر
اكلنجه‌سی اولمق اوزره اخذ وقبول ایده‌جكز.

«چونكه رؤیا، اویله غریب بر صورتده
وقوع بولیور واویله صحنه‌لر ارائه ایدییوركه
تفتیش ومعاینه‌سی غیر قابلدر. اوچ نوع رؤیا
واردركه اولكیسی هذیاندن، ایكنجیسی امتدادلی
رؤیادن واوچنجیسی‌ده بر لحظه‌لق رؤیادن عبارتدر.

«بونلردن اولكیسی بزی مستفید ایده‌مز.
چونكه سومنامبولیزم نوباتی كبی بر حالت مرضیه
ایله مناسبتداردر.

«اعتماد وتلافی وظیفه‌سنی كورن بر اویقونك
رؤیا حصوله كتیرمیه‌جكنی ادعا ایدنلر پك
چوقدر. بو فكر عمومیدر.

«بن، بونك عكسنی ادعا ایده‌جك دكلم.
یالكز دقتی شو نقطه اوزرینه جلب ایتمك ایسترم كه
رؤیالر آغیر و فنا بر اویقودن حاصل اوله‌ماز.
بالعكس آرزویه كوره صنعی بر رؤیا كورمك
ایچون آچیق هواده كزوب مادةً یورولەرق
بو حالك نتیجه‌سنده حصولی طبیعی اولان ایی
ولطیف بر اویقویه لزوم واردر.

«غائله‌سز بر زنكینك نه كورر؟ عادتا فنا بر
معامله‌یه معروض اولمش سفیل بر اسیردن بشقه
بر شی دكلدر. ترلر ایچنده اویاندیغی زمان دریندن
بر كوكس كچیرر وراحت بر نفس آله‌رق: «های
الله راضی اولسون! رؤیا ایمش!» دیه‌رك برقاچ
ساعت سوینور. بعده كیجه‌كی رؤیانك خوف
ودهشتی عودت ایدر كه بو، آنك ایچون عادتا
ایكنجی بر حیاتدر.

«فقیر بر اسیر ایسه بالعكس هر كیجه كوزل
ولطیف رؤیالر كورر. كوشكلر یاپدیریر، هوالرده
اوچار. اطرافنده بر چوق پاره‌لر كورر ...

«اویاندیغی زمان ایسه اطرافنده فقر وسفا-
لتدن بشقه بر شی كوره‌مز. بونك اوزرینه
كله‌جك كیجه‌لرده كوره‌جكی رؤیالری دوشونه‌رك
متسلی ومحظوظ اولور ...

«بو ایكی آدمدن هانكیسی دها بختیاردر؟
شبهه‌سز سفیل اولان فقیردر. كوندوزلری فقر
وضرورت ایچنده یووارلانیرسه‌ده كیجه‌لری
اولسون ثروت واحتشام ایچنده بولندیغی متضمن

رؤیا كورر ... مسعودانه كیجه‌لر كچیرر ...

« بو آدم، یالكز كوندوزلری فكراً مضطرب بولنور. كیجه‌لری كوردیكی و كوره‌جكی رؤیالردن طولایی بیوك بر ذوق ومسرت ایچنده دمكذار اولور .

« زنكین آدم ایسه بالعكس كوندوزلری مستریح البال اولورسه‌ده كیجه‌لری عذاب واضطراب ایچنده كچیرر .

« بو ایكی نوع رؤیادن هانكیسی دها مرجحدر ؟ شبهه‌سز هركس برنجی نوعی یعنی ایی رؤیالری ترجیح ایدر . چونكه كیجه‌لرینی راحت كچیرمك ایستر . كوندوزلری نصل اولسه كچر . . .

« كوزل ولطیف بر رؤیادن ایسه دها ایی نه اوله‌بیلور ؟

« مسئله یالكز رؤیادن‌ده عبارت دكلدر . تفكراتده بو قبیلدندر . بری دائما فنا شیلر دوشونه‌رك مضطرب بولنوركن دیكری‌ده ایی شیلر دوشونه‌رك وطاتلی خیالر كچیره‌رك بالنسبه مسعودانه بر حیات كچیرر ...

« بوندن صكره بری برلرینی سونلر ایچون آره‌لرنده طاغلردن و دكزلردن عبارت مانعه‌لر بولنمیه‌جق. سودازده‌لر ایستدكلری زمان درحال بری برلریله برلشه‌جكلر ، پدر ووالده‌لر كندیلرندن اوزاق بولنان اوغللری ایستدكلری آنده كوره‌بیله‌جكلر وشفقتلی بر والده ابدیاً غائب ایلمش اولدیغی اوغلنی دائما بوله‌بیله‌جكدر .

رؤیاده‌ده بویله‌در . روحنواز بر موسیقه دیكله‌مك ، سودیكنی كورمك و بونلره مماثل لطیف ومسرت آمیز رؤیالر كورمك قابل اوله‌جقدر .

اضطرابات كوناكون ایچنده قیورانان ، فكراً راحت ایده‌مه‌ین بر آدمه مثلا كوننده بر قسمنی لطیف رؤیالر ایچنده كچیرتسه‌ك ممنون اولمازمی ؟

. ممنون دكل ، متشكر وممتدار بیله اولور . كنجلكنك طاتلی زمانلرینی تكرار كورمكله متلذذ ومتحسس اولور .

« شو قدركه رؤیا دارالعملیاتمك بعض تهلكه‌لری‌ده واردر .

بو كوچوك اثری یازمازدن اول تجربیات وتجاربمك نتیجه‌سنی خلقه آكلاتدیره‌بیله جكمی‌یم دیه‌رك دوشونمكه باشلادم . بو سؤاله ینه كندم « اوت، بوممكندر. آكلاتدیره‌بیلیرم » صورتیله جواب ویردم .

شبهه‌سز بر آدمك چوق بیرا ایچه‌رك وصویه دوشه‌رك بوغولمسندن اوبیرایی یاپان آدم مسئول ومعاتب اوله‌ماز .

بعض خسته‌لر آفیون آلوب سؤ استعمالده بولنسه طبیبی مسئول ایده‌بیلیرمی‌یز ؟ خیر .

بنم رؤیا كوردیرمك كیفیتی‌ده بر صنعتدر . بونی سؤ استعمال ایدنلر اولورسه بن مسئول اولورمی‌یم ؟ سؤ استعمال ایدلمیه‌جك اولورسه پك ایی بر شیدر .

یالكز بودكل ، دنیاده سؤ استعماله واردیرلمیان هرشی ایی وطاتلی‌در .

رؤیاده بویله دكلدر. بوكون رؤیانك اسباب
وماهیتنی استدراك و استخراج ایچون «علوم
خفیه» [*] دن استعانه ایدییورز .

اویله اولدیغی حالده ینه رؤیا ورؤیایه مشابه
احوال خفیه‌نك ماهیتنی تقدیر ایده‌میورز .

١ — مقدمه

انسانده برقوهٔ خفیه واردركه بونك اسباب
وماهیتی ترقیات واقعه‌یه رغماً هنوز تماميله كشف
وتقدیر اولنه‌مامشدر . حسیات وموجوداته
حكمران اولان بوقوت نه‌در؟ مثلا نه‌دن زنكین
برآدم كندیسنی فقر وسفالت ایچنده كورییور؟
ونه‌دن فقیر بر آدم كندیسنی ثروت و احتشام
آره‌سنده بولیور ؟

بو، رؤیایه عائد اسراردندر. بز بواسراری
حال حاضرده تماميله كشف و تعیین ایده‌مه‌مكله
برابر رؤیاعائنده پك بیوك بر ترقی كوستره‌بیلیرز.

ایستدیكمز زمانده ایستدیكمز كبی رؤیا
كوره‌بیله‌جكزكه بو، آز برشی دكلدر. ثروت
وسعادت معنویه‌یه وصول ایچون بو بر واسطهٔ
قویه‌در .

بوواسطه‌مز، محاكمه وموازنه‌سی معناً ومادةً
مضبوط وموجود بولنانلر ایچوندر .

[*] علوم خفیه كتبخانه‌سی كلیاتندن علم القدم ،
علم قیافت ، طلسم سحر و بوكو ، یلدیزنامه ، اعضا
سكرنمه‌سی، آینه وچیچكلر واسطه‌سیله كشف استقبال
و تعبیرنامه كتابلری اداره‌خانه‌مزده وكتابجیلرده
بولنور .

٢ — رؤیا نیچون كوریلور ؟

اول امرده تجارب شخصیه‌دن بحث ایده‌جكم:
بركون دوستلرمدن بریله اوطه‌مده یاتیور
ایدك. كندمی افراد عائله‌مله برابر ماصه باشنده
كوردم. اویاندیغم زمان بو رؤیایی اوطه‌نك بر
كوشه‌سنده‌كی یتاغنده بولنان دوستمه نقل ایتدم.
بكا دیدی‌كه :

— بو، تحف اولدیغی قدر غریب برشی!
عجبا ایسته‌میه‌رك سنك رؤیاكه بن‌می سبب اولدم؟

دیه‌رك یاریسی یانمش كوچوك بر شمعه
كوستردی. بوشمعه ماصه‌نك اوزرنده ویتاقلرمزك
آره‌سنده طورییوردی .

سوزینه دوامله :

— بوكیجه عودت ایچون اقربامك یانندن
بوكوچوك شمعه‌یی آلمشدم. لامبه‌مزی درحال
بوله‌مادیغم ایچون صویونمق اوزره بو شمعه‌دن
استفاده ایتدم. صكره یاتوب اویومغه باشلادیغمده
طبقی سزككنه مشابه بر رؤیا كوردم...

بونك اوزرینه دوشونمكه باشلادم. ایرتسی
كیجه تكرار شمعه‌یی یاقدم. عین رؤیایی كوردم.
اویقو آره‌سنده بو درلو رؤیا كوردیرمك ایچون
یتاق اوطه‌سنده بولنان شمعه‌نك رایحه‌سنك
تأثیری وارمی ایدی ؟

بوكیفیت مراق وتجسسمی موجب اولمغله
تكرار تجربه‌لر یاپدم . رایحه‌دن صورت خصو-
صیه‌ده مستفید اولدم .

شویله‌كه منديلی بو نوع رایحهٔ عطریه‌یه

باطیره‌رق قوقلادمسه تماميله او رؤيايی كوردم .

« يصديغمك آلتنه براز نانه قويه‌رق موسم صيقده وتعطيل زماننده وقوع بولمش اولان بر كزتی‌نك خاطره‌سنی احيايه موفق اولدم. او تاريخده شدتلی برصيجاق وار ايدی . ايچمزدن بری بزه بر پارچه نانه ويرمش ايدی .

« مع هذا بو خصوصده بعض تدابير اتخاذينه اولان مجبوريتی‌ده حس ايتدم. تجربه‌لر، واضح برطاقم قاريشيق رؤيالر حاصل ايتدی .

٣ — رؤيا نصل كوريلور ؟

« تدقيقاتمه دوام ايدرك رؤيا كورديرمك خصوصنی تأمينه قرار ويردم و شو نتيجه‌يه دسترس اولدم :

رؤيا كوره‌جك آدم ، قابليت شخصيه‌نك تأثيری‌ده نظر دقته آلمق اوزره بررايحه اشتشمام ايتملی وهرهانكی پاستيللردن بردانه [مثلا: نانه، طارچين ، قرنفل و سائره شكرلرندن بردانه] آغزينه آله‌رق اتملی .

« بو حال حسيات اوزرينه تأثير ايدييور . اكر تياترو لعبياتی اثناسنده آغزكزده براز كاد هندی امه‌جك وبتون وقتكزی‌ده اجرا قلنان لعبياته عطف ايده‌جك اولورسه‌كز او لعبياتی مطلقا رؤياكزده كوررسكز .

« كاد هندی‌يی آغزكزه آله‌رق ياته‌جق اولورسه‌كز لعبيات مذكوره‌يی بهمه‌حال رؤياده كوررسكز .

كوريلن رسملرك وحادث اولان وقايعك ذهنه انعكاسيله رؤياده كورولمسی دها واضح بر صورتده ممكن اوله‌بيلمكده‌در .

« شو نقطه‌يی‌ده علاوه ايده‌يمكه بو درلو تجربه‌لرده بولنمغله دها زياده حسدار اولمغه باشلاديغنی ودماغمك اريقو آره‌سنده دها قولای برصورتده اجرای حركاته قدرتياب اوله‌بيلديكنی آكلادم .

بو نتيجه‌يه وصول ايچون يعنی ايسته‌نيلن رؤيالری كورمك اوزره بر خيلی مدت تعليم وتجربه‌لرده بولنمق ايجاب ايدر .

« بو خصوصده اعمال و افعال يوميه‌نك تأثيری‌ده واردر. بوسببله انسان، يابه‌جغی شيئك اييسنی ووجدانه درجهٔ مطابقتنی دوشونملی؛ كورديكی شيئه ايجه دقت ايتملی وكنديسنه اسماع و ابلاغ اولنان شيلره عطف لحاظهٔ دقت واعتنا ايتملی . افكار و حسياته حاكم اولمغی‌ده تأمين ايتمليدر .

« صكره‌لری بو حال ، اعتيادات صره‌سنه داخل اولور . اوزمان قدر مستبعد وبلكه‌ده محال عدايديلن شيلرك بالعكس ممكن الاجرا بولنديغی آكلاشيلور .

. . . .

ليتلو، بوراده قرائتنه ختام ويره‌رك دفترينی قپادی :

— قرائتم بوراده ختام بولبور . سزه اوقوديغم شيلر، بو خصوصده دسترس اولديغم نتايجك آنجق برقسمنی تشكيل ايدر . بونك تفصيلاتی موجود ومقيددر .

« مؤثرك نتيجهٔ تدقيقاتنى مبين مسوداتى طبع ونشر ايده‌مه‌مكده حقى واردر. بونى يايان بر آلماندر. اسمى نه‌در؟ بو اسم، بزه ايضاحات مطلوبه‌يى ويره‌مدكدن صكره سويلنمسنه نه‌لزوم وار؟ مع‌مافيه نام مستعارى اولان (فره‌ت بارقور) ى كتم واخفايه‌ده لزوم يوقدر.

« بو آدم، اول امرده بحريه سلكنه داخل اولمش و مكتب بحريه‌ده ايكن تجارب اوليه‌يى اجرا ايتمشدر. بالآخره برسفينه ايله اوزون بر يولجيلق اثناسنده تدقيقات وتجاربنه دوام ايتمشدر.

« كوچوك دفتردن اوقوديغم شيلر سزه بو بابده برفكر وقناعت حصولى ايچون كافى ووافيدر. معلومات متباقيه‌يى تلخيص ايده‌جكم: بو آدمك دائما فائده‌لى برصورتده ذكا واستعدادينى، دقت وبصيرتنى، مشاهداتنه عائد ملكاتنى تلقى وانكشاف ايتديرمك ايچون تعريف وتوصيه ايلديكى اصول پك غريبدر...

رانفور — (حيرتله) كيم بيلير بونلر نصل شيدر؟

ليتلو — باقيكز نه‌صورتله حركت ايلديكنى سزه تعريف ايده‌يم. بركون سوقاقدن كچركن درونده هردرلو اويونجاق بولنان برمغازه‌نك جامكاننه باقار. متعاقباً يولنه دوام ايدر. دكاندن براز اوزاقلاشديغى زمان كنندى كنديسنه سؤال ايدر: « جامكانده نه كوردم؟ نه‌لر وار ايدى؟ اشياى موجوده نه‌صورتله ترتيب وتنظيم ايدلمش ايدى؟ » بوسؤاللره قناعتبخش اوله‌جق صورتده جواب ويره‌مديكى ايچون تكرار جامكانك اوكنه كيدر. تدقيقاتده بولنور. مشاهداتنى تكميل وتقويه ايدرك دونر. فره‌ت بارقور، مشاهداتنه عائد ملكاتيله رؤيايه دائر تجاربنى تعميق ايلر.

والتر — (مرلدانه‌رق) نه غريبت بر آدم ايمش! بر رؤيا ايچون نه‌قدر تدقيقات وتتبعاته كيريشمش وبو اوغورده مشاق ومزاحمه دوچار اولمش...

ليتلو — فكرمجه پك مفيد بر ايشده بولنمشدر. انسان بودرلو تعميقات وتدقيقات ايله اطرافنده‌كى موجوداتك اسباب وماهيتنى كشف واستدلال ايده‌بيلير.

« بو آلمانده رؤيانك مدت ودوامنى تعيينه موفق اوله‌رق بر اصول بولمشدركه بو، ذكا واستعدادك برنمونهٔ فوق‌العاده‌سيدر. آلمان، بر داهى ايسه اصولى‌ده عالى بر دهانك محصوليدر.

« بو دفترده رؤيا كورمك و كورديرمك ايچون دها برطاقم اصوللر واردر. بو اصوللره اڭ كوچوك تفصيلاتنه قدر مندرجدر.

« مثلا: بركتابى مطالعه و قرائت اثناسنده بر پارچه كاغد هندى ويا بوكا مماثل برشى آلتوب آغزده چيكنه‌نسه كتابده اوقونان بحثه عائد اولمق اوزره هرهانكى بر رؤيانى ترتيب ورؤيت ايتمك قابلدر.

« مطالعه وقرائتك يرينه تحرير ويا تعداد وترقيمده قائم اوله‌بيلور. بوصورتله ارزو واراده‌نه كوره انسان رؤيا كوره‌بيلور.

رانفور — شمدى آكلادم. بو ويرديككز

ایضاحات ، بکا بوبابده قناعت تامه ویردی . فی الحقیقه انسان دیدیککز اصول ووسائط ایله ایستدیکی رؤیایی کوره بیلور. شمدی بکا ...

لیتلو ، مخاطبنک سوزینی کسه رك افاداتنه دوام ایتدی :

— فره ت بارقور، بودرلو برچوق تجربه لرده بولنه رق رؤیا کوردیرمك اصولنی ده بولمش وبومسئله یه دائر اسرار وخفایایی حل ایتمشدر ...

« شویله که : بر فونوغراف تدارك ایدر . بوفونوغرافك ماکنه سی شایان حیرت برسرعتله اوزون شریدلری چویرییور . قید وتسجیل ایلمش اولدیغی شیلردن خبردار اولمادیغی حالده برطاقم شریدلر مبایعه ایدر .

« تجربه لرنده کندیسنه معاونت مقتضیه ده بولنمق اوزره دوستلرندن ایکیسنی جلب ودعوت ایلر . کندیسی اویقویه واردیغی صرهده دوستلری ده اولجه احضار قلنمش اولان فونوغرافی ایشلتمکه باشلارلر .

« مجربك برقاچ ثانیه آنجق دوام ایدن بر خورولتی ده بولدیغی کوریلور . آلمان مجرب ، رؤیاسی اخلال و تشویش ایدلمش کبی بر آرهلق شدتلی برحرکتده بولنور .

« دوستلری آلمانی برازصکره اویاندیررلر . آلمان دیرکه : « کوزل بر رؤیا کوردم . مملکتمك مشهور صنعتکارلرندن بری اولان « ساراسترا » اوکمده فلاوطه سیله مشهور « موزار » ك اوپرا قومیقه عائد برپارچه سنی چالیوردی ... »

اوزمان آلمانك رؤیاسنده کوردیکی شیئك فونوغراف طرفندن تلقین ایدلمش اولدیغی بالتدقیق تظاهر ایلمشدر . بو رؤیا برقاچ ثانیه آنجق دوام ایتمشیدی که کندیسنه بونك دوامی پك اوزون کورونمشدر .

بومشاهدات طوغرودر . رؤیا عالمنده بو درلو وقایع کورمك ممکن اولدیغی کبی دوامده ایتدیره بیلیر .

لیتلو ، بو بیاناتده بولندقدن صکره تکرار طولابدن شاپقه قوطوسنی آلدی :

— بو قوطی ایله آلمان عالمنك یاپدیغی تجربه لری یاپه بیلیرز. مومی الیه بر آره لق یالکز برفونوغرافه مالك ایدی . حالبوکه دانیمارقه لی « پولسن » ده برجهاز اختراع ایلمش والکتریق مقناطیسیدن استفاده ایلمشیدی .

« جمعیتمز بواختراعی ، ترقی وتکملك حد غایه سنه ایردیردی . پولسن ، جهازنده چلیك قوللانمش ایدی . حالبوکه بز بشقه بر معدن قوللانیورز .

« تله غرافون نامنده کی بوآلته دائر بر فکر حاصل ایتمك اوزره دییه یم که سزلك طاش دورینه رجوع ایتمکز نصل ممکن اولدیسه ، دها اولکی زمانلره ده رجوع وانتقال ایتمك قابلدر .

« آلتی ، ایستدیکی قدر ایشلتمك وایستدیکی زمان کسمك ممکندر . سرعت خصوصنه کلنجه : بزم غیرتمزله جداً شایان حیرت بردرجه یه واصل اولمشدر .

« سزه بوندن زیاده ایضاحات ویره میه جکم . بوخصوصده بن ، ماجاتمارلك عاجز برطلبه سی

عد اولـورم. بتون اسرار ماحاتمالردەدر .

« بوندن زیادە ایضاحاتدە بولنسەم‌بیلە ادراك واحاطە ایدەمزسکز . یالکز شونقطەیی علاوە ایدەیم‌کە سزە فوق‌العادە اوزون کورونن وحقیقتدە بر قاچ ثانیە آنجق دوام ایدن رؤیا حالتندە سز خصوصی بر تنویم صناعی‌یە دوچار اولمش ایدیکز .

« ایشتە تیزمە اولانلر نصل‌اویورلرسە سزدە اول وجهلە اویومش ایدیکز . بوحالتە سببیت ویرن آلتدر. اویویان آدمە نەدرلو وقایع احساس وتلقین ایدیلەجك اولورسە، آنی کورر ...

« سزە بوندن بشقە معلومات‌ویرەمم. چونکە اسامە کیریشمش‌اولورم‌کە بودە آلتە عائداسراری فاش ایتمك دیمکدر .

ایکی آرقداش اظهار حیرت ایتدیلر :

— غریب و نفیس ! فوق‌العادە عجیب ونافع براختراع! بو آلتی وبوآلتلە دوچار اولنان احوال فوق‌العادەیی کوروبدە مبهوت ومتحیر اولمامق قابل دکل ..

لیتلو — اوقدر غریب دکل !

رانفور — غریب دکلمی، دیدیکز ؟ بونی غریب اولدنمی قدر خارق‌العادە عد ایتمیەجك دنیادە برفرد تصور ایدەمم .

— هایدی اویلە اولسون . خارق‌العادەدر دیە قبول ایدەلم . بویلە بر اختراع اون ملیون دولار ایتمزمی ؟

— نصل ایتمز ؟ یکرمی ملیوزدە ایدر.

لیتلو ، مانیوەلەسنی چویردکدنصکرە آلتی باشنە وضع ایتدی . درحال غایت قیصە برزمان ایچون دوام ایدن بر خورولتی ایشیدلدی .

متعاقباً کوزلرینی آچارق دیدی‌کە :

— شو آندە رؤیا عالمندە نرەدەبولونیوردم بیلیورمیسکز ؟ مشهور بابل قلەسنك حین انشاسندە بولونیوردم. هم‌دە نصل بولنلش ، بیلیورمیسکز ؟ ذوق وصفادە دکلدم . رنج ومحنت ایچندە تام یکرمی سنە اوقاتکذار اولدم ... بو یکرمی سنە ظرفندە صبرتملە طاش طاشیدم...

رانفور — (حیرت عظیمە ایلە) نصل ؟ یکرمی سنەمی ؟ قابل دکل ...

سیر والتر، بهت وحیرتندن برشی دیەمدی. آلیق آلیق قارشوسندەکی آدمە باقیوردی .

لیتلو سوزینە دواملە :

— سویلەدیکم سوزلرك صحتندن شبهە ایدییورمیسکز ؟ برملیون سنە ، برثانیە وبرثانیە برملیون سنە کبی‌در. انجیل شریفدە قید اولنان احوال ووقایع بوجهاز یعنی آلت ایلە ممکن‌التطبیقدر . . . (سیر والترە خطاباً) بر پارچە یاقلاشیرمیسکز ؟

دیەرك استوانی لشکل آلتی سیر والترك باشنك اوزرینە وضع ایتدی. متعاقباً قالدیردی. براز اولکی کبی بارونە سیر والتردە بر آن‌ایچون خورولدامغە باشلامش ایدی .

رانفور — (اویانان آرقداشنە خطاباً) بو دفعە نەکوردیکز ؟ سویلەییکز !

سیر والتر ، بو دفعە اویلە شیلر کورمش ایدی‌کە حیرت واستغرابندن نە دیەجکنی شاشیر-

مش ومشاهدات واقعه‌سى طاش ده‌رنده كورديكى شيلرى فرسخ فرسخ كيروده براقمش ايدى ...

اويانير اويانماز ايلك ايشى النى چكمه‌سنه كوتوره‌رك قارشوسنده بولنان آينه‌يه باقمق اولمش ايدى .

رؤياسنده كنديسنى صقاللى كورمشدى . اويانديغنده صحيحاً صقاللى بولنوب بولنماديغنى آكلامق ايستيوردى. حيرتله باغيردى :

— فوق العاده غريب... اوزون وآق بر صقالم وار ايدى . . . بوصقاللى شمدى كوره‌ميورم. لكن نره‌يه كيدز؟ نه اولدى، بردلو آكلايه‌مادم: بن صقاللى‌ميدم، صقالسزميدم؟ لكن يوزمده‌ده اوقدر قيريشقلر وار ايدى‌كه .

ليتلو — بيهوده حيرت ايتميكز . يكرمى سنه رؤيا كورديكز . يكرمى سنه بزم آره‌مزدن غائب اولدقدن‌صكره صقالكز چيقمش چوقمى؟ يكرمى سنه‌ده انسانك آق واوزون صقالى چيقمسنى استبعادمى ايديورسكز ؟ باخصوص بويكرمى سنه محن ومشاق ايچنده كچه‌جك اولورسه ...

سير والتر — انسانك بو حاله قارشو چيلديرمسى برشى دكل . . . حوصله‌م ، احاطه ايده‌ميور .

سير والترك بردرجه‌يه قدر حقى وار ايدى. چونكه بر ثانيه ظرفنده كورديكى رؤياده تام يكرمى سنه بابل قله‌سنده بولنه‌رق قله‌نك انشا واتمامى ايچون سعى وغيرتده بولنمش وآرقه‌سيله طاش طاشيمش ايدى ...

يكرمى سنه طاش طاشيمق وصكره‌ده بونك آنجق بر ثانيه ظرفنده وقوع بولديغنه ايناغق فى الحقيقه عقلك احاطه ايده‌جكى شيلردن دكل ايدى .

ليتلو — (جديتله) عقلكزى غائب ايتمكه لزوم يوق . مشاهداتكزله اجرا ايلديكمز تجربه‌لر هنوز بحر بى پاياندن برقطره مثابه‌سنده‌در ... اساس اعتباريله حيرت وتقديراتكزى تسليم ايدرم . فقط فن ومعرفت محصولى اولان بوشيئك خيال اولميوب صرف حقيقت اولديغنى ويا پك آز زمانده بونك حقيقته منقلب اوله‌جغنى شمديدن سزى بيان وتأمين ايدرم .

« بو كشف ، عالم انسانيتى حيرتلر ايچنده براقه‌رق برابر اساسلى تبدللر وقوعه كتيره‌جكدر. علوم خفيه دنيلن شيلردن چوق كيمسه‌لر غافلدرلر. علوم خفيه، حال‌بوكه بزه چوق شيلر اوكره‌ته‌بيلير. موسيو رانفور، يكرمى سنه طاش طاشيمق ايسترميسكز ؟

رانفور، مترددانه جواب ويردى :

— يكرمى سنه طاش طاشيمق، نم‌خوشمه كيتمز ... بشقه شيلره باقه‌لم .

ليتلو — پك آعلا ! او حالده بش آلتى هفته قدر شرقده برسياحت ايتمك خوشكزه كيدرمى؟ استانبولى كورمك ايسترميسكز ؟ عبدالحميدك سراينه قدر كيره‌بيليرسكز. قورقمابيكز ، ايستديككز كبى كزه‌بيليرسكز ... شو صرده‌ده هركس استانبولى واستانبولده‌كى غرائب وعجائب احوالى كورمك ايستر . . . باخصوص استانبولده بر سراى صاحبى اوله‌رق يشامغى ارزو ايدر ، راضيميسكز ؟

— پکی آما، استانبولده نه حالده بولنه‌جغم؟

— برنجی کبی بولنه‌جقسکز.

— خوشمه کیتمز!

— او حالده نه اولمق ایستیورسه‌کز سز انتخاب وتعیین ایدیکز.

— قوتلی برنفوذ وقدرت صاحبی اوله‌رق بولنمق ایسترم. فی الحقیقه استانبوللی شو صرده‌ده کورمك ایسترم. عالم مدنیتك بتون غزته‌لری استانبولدن بحث ایدییورلر... حسابسز احوال ووقایع غریبه نقل ودرج ایدییورلر...

— طوغرودر. کوریله‌جك بریردر.

— نه‌صورتله اورایه کیده‌جکم؟

— بونك ایچون مراق ایتمیکز. بتون مصارف یومیه‌کزله یولده صرف ایده‌جککز پاره بکا عائد... کوزکزی قپار قپاماز کندکزی اوراده بوله‌جقسکز. آرقداشکزه صوریکز: کوزلرینی قپاینجه کندیسنی طاش دورنده وبورادن پك اوزاق یرلرده بولدی... ایسترسه‌کز آفریقانك قیزغین چوللرینه، یامیاملرك آره‌سنه، بونی بکنمزسه‌کز قطب شمالی ویا جنوبی‌یه کیدیکز. هانکی طرفی ارزو ایدییورسه‌کز، سزی اوعالمه داخل ایتدیره‌بیلیرم.

رانفورك موافقتی اوزرینه لینلو، آلتی بر ثانیه قدر رانفورك باشنه وضع ایدوب قالدیردقدن صکره مشاهداتنی بیلدیرمسی لزومنی رجا ایتدی.

رانفور، فوق العاده شن وشاطر ایدی. مشاهداتنی تعریفه باشلادیغی حالده اطواراندن آکلاشیلیوردی.

لینلو، استوانی الشکل آلتی سیر والترك باشی اوزرینه وضع ایدرك متعاقباً قالدیردی. بو دفعه سیر والتر، بیوك برانشراح ایله باغیردی:

— نفیس! حقیقةً نفیس! فقط بو شرائط ایله بعدما عالم حقیقتده یشامغه لزوم یوق.

لینلو — طوغرودر. عالم حسیاتدن تجرد ایتمش اولیورز. رؤیا عالمنده عمر کذار اوله‌بیله‌جکی طوغرو دکلمیدر؟ آرتق بندن دها زیاده ایضاحات طلب ایتمیکز. له‌موریلی راهبلر طرفندن رؤیا قرالیتی داخلنه نه صورتله سوق و ادخال اولندیکز؟ طاش دوری دینلن زمانه قدر نه صورتله رجوع وانتقال ایده‌بیلدیکز؟ یلدیزلر وادیسنه نصل داخل اوله‌بیلدیکز؟ عادی بر رؤیا ایله خوارقدن عداولنه‌جق احوال مذکوره‌یه وصول نصل ممکن اوله‌بیلیور؟

« بو سؤاللره جواب ویره‌یم. شو جهتی کتم واخفایه لزوم کورمدم که بزم « هیئت خفیه » ، له‌موریلی راهبلرله مناسبت دائمه‌ده بولنمقده‌در. (ساعتنی چیقاروب باقه‌رق) طعام زماننه هنوز بر ساعتمز وار. بونی ده خوش بر صورتده امرار ایده‌بیلیرز.

« مع مافیه عالم حقیقته دها متقرب بولنه‌جغز. بر انسان وقایعی، یعنی استدیکی شیلری تفکر ایده‌بیلیر و بالآخره بو وقایعه داخل اوله‌بیلیر.

« یالکز براز الفت وانسیته لزوم واردر. (فردت بارقو) بو خصوصه دائر بر چوق شیلر نقل وتحریر ایلمشدر.

دیدیکی صرده‌ده طولابدن مخروطی الشکل

صدا آلتلرندن كوچوك بر آلت چیقاردی .

ایتلو ، سوزینه دواملە :

معلم (فردت بارقور) ك حیات انسانیه وحیوانیه‌یه دائر بر چوق تدقیقات عمیقه‌سی واردر .

اویله تجربه‌لرده بولنمشدركه بونلری كوروبده ماهر بر حقه‌باز قارشوسنده بولندیغنه حكم ایتمه‌مك قابل دكلدر ...

مخروطی بو آنده مخروطی الشكل بوریدن آتیده‌كی سسلر ایشیدلدی :

حوقاپوقا دوپلیقاتا

(فردت بارقور) ك خیالی

لیون بیره‌خانه‌سنده بالتصادف كندیسیله معارفه كسب ایتمش اولدیغم آدم ، قرمزی برونلی غریب بر اختیار ایدی .

آره‌صره متصل كوزلكنك جاملرینی سیلیور ایدی . بونكله برابر سیماسنده آثار ذكاوت نمایان ایدی .

ایلك نظرده بیوك بر عالمك قارشوسنده بولندیغمه حكم ایتمشیدم .

مصاحبه‌مز اول امرده بیرایه و بیرانك یاپلدیغی شرتجی اوتنه ، بیرانك صورت اعماله واختمارات كئوله‌یی حاصل ایدن مایه وباقتریولوژیه (علم المیقروب) اوزرینه دائر اولدی.

بومسئله‌ده اختیارك بر متبحر اولدیغنی آكلاشیلیوردی . مختلف باسیللر ومیقروبلر اوزرینه اوقدر ایضاحات ویردیكه . ازصكره معدمده میقروب دنیلن مجهول بر طاقم كوچوك حیوانجقلرك وجودینی حس ایدر كبی اولدم .

بو عالم آدم ، میقروبلری و میقروسقوب ایله كورولن حیوانات صغیرهٔ سائره‌یی تحصیل وتكثیر ایلیوردی .

برابرجه اوطورمش اولدیغمز حالده بیرا ایچیوردق . دردنجی شیشه‌یی بیتورمش ایدك . باسیللر اساسی اوزرینه اریكلردن وطوماتسلردن بحث ایتمكه باشلادی . دها صكره یعنی بشنجی شیشه‌ده اوكوزلردن و آلتنجی شیشه‌ده ایسه بكا پتاتس كبی معامله ایتمكده بولندیغی انسانلردن بحث ایتدی .

درحال اعتراض ایتدم :

— لكن ... مساعده ایدیكز . انسانلر نصل پتاتس اوله‌بیلیرلر ؟

همان بلافاصله دینه‌جك درجه‌ده بیرا ایچور ایدی .

اوكنده‌كی قدحنی تكرار طولدیروب ایچدكدن صكره جدی بر طور ایله جواب ویردی :

— شبهه‌سز حقكز وار . انسانلر پتاتس اوله‌ماز . فقط دانه‌نك دكلسه بیله جذرك شخصی ... حتی انسانی حاصل ایتدیكنی ادعا ایده‌بیلیرم .

حیوانلرك و انسانلرك انواعنی اصلاح وبو صورتله تزیید وتكثیر ایتمك قابلدر .

— مساعده‌كزله برشی عرض ایده‌جكم . بوسویلدكلركز خیالمیدر ، حقیقتمیدر ؟

— صرف حقيقتدر. بحث ايتديكم شيلرى نه خيالانه ونه ده بيرانك تأثيراتنه عطف واسناد ايديكز. سويله ديكم شيلر نظريات فنيه وعلميه دن بر نبذه در.

فنك بوكونكى ترقيات خارق العاده سى قابل انكار دكلدر، ظن ايدرم؟

— شبهه سز!

— الكتريقك نه درلو خارقه لر وجوده كتيرديكنى بيليرسكز. بونلره ايجادندن اول بحث ايدلسه يدى مطلقا اعتماد ايدلمز وصرف خيالات عد اولنور ايدى، اويله دكلمى؟

— بوبابده حقكزى تسليم ايدرم. مع مافيه پتاتس ايله انسان مسئله سنه كلنجه...

— (مخاطبم سوزيمى كسه رك) فكركزى آكلايورم. بشريت ايله ميقروبلر و بيرا اعماليله تخمرات مسئله لرينك آره سنده نه درلو بر مناسبت بولنديغنى سؤال ايديورسكز، دكلمى؟ جواب ويره يم: انسان، يشامق ايستر. ارباب فنك فكرنجه حيات حركتدن وياتمقدن عبارتدر. (تكرار بيرا قدحنى طولديروب ايچه رك) بر قسم ارباب فنك نظريه سنه كوره عضويتدن متشكلدر. عضويت ايسه تخمر ايله و تخمر (اكشيمك ديمكدر) ايسه ميقروبلرله حاصل اولور. بوميقروبلردن برچوق حيوانلر تحصل وتولد ايدييور. حيوانلرى چوغالتمق اساسى اوزرينه نيچون انسانلرك تكثير وتزييدى ممكن اولهماسون؟

— شمدى براز آكلامغه باشلادم. نظريات فنيه نك بوقسمنى بيليرم.

— نه اعلا! اوحالده آره مزده كى مباحثه قولايلاشور. برى برمزك فكرينى آكلايه بيليرز. بن نه ديمشدم؟ تخمرات نقطۀ نظرندن پتاتس وسائره ايله انسان آره سنده بر وجه ومناسبت واردر... انسانى ده مثلا ايكى به آييره رق پتاتس كبى تزييد وتكثير قابلدر...

— انكار ايده مزسكزكه بومسئله پتاتس مسئله سى كبى قولاى دكلدر.

— حكمكزى بردنبره ويرميكز. مباحثه ده بولنه لم. صكره فكر وقراركزى بيلديريكز.

— پك اعلا!

— عضويتك حيات بشره دائر تأثيرات غريبه وخارق العاده سى كوروله جكدر. بوسوزمه بالخاصه نظر دقتكزى جلب ايدرم.

— حيات دائمه يعنى اولميه رك صورت دائمه ده يشامق ارزوسنى انسانلرك اوته دن برو املى يكانه سنى تشكيل ايتمكده در. آردصره ارباب فن طرفندن بوخصوصده وقوع بولان تدقيقات وتجارباتدن برنتيجه حاصل اوله مادي سه ده اولدقجه بيوك بر آديم آتلمش اولديغنى ده انكار ايتمك جائز دكلدر.

«آمريقاده سكز اون سنه اول اجله بر چاره بولمق امليله برچوق غريب تجربه لرده بولندى. اولن برانسانى ديرلتمك قابل اولوب اولميه جغنى الكتريقله واجزاى كيمويه ايله تدقيق وتجربه ايدلدى.

اولان آدمك وجودينه جريان الكتريقى تأثير ايتديرنجه حركته كلديكى كورولدى . بونك كبى روسيه‌دەده اطبا انسان و حيوان اوزرنده تجربه‌لرده بولنديلر .

« ترك حيات ايتمش اولان آدمى درحال تركيبى برجه نامعلوم دوالرله و الكتريقله ديرلتديلر . . .

« بونلردن جرائد طبيه‌دن ماعدا جرائد يوميه‌ده اوزون اوزادى‌يه بحث ايلدكلرى ايچون بومسئله‌يه كيمسه بيگانه دكلدر .

« كرك آمريقاده وكرك روسيه‌ده ايديلن تجربه‌لر نتيجه‌سنده ترك حيات ايدن بر آدمك درحال احياسى ممكن اوله‌بيلمش و كوزلرينى آچارق دوداقلرينى قيملداته‌رق اثر حيات كوسترمش ايسه‌ده بوحالى محافظه و ادامه‌يه موفقيت الويره‌مه‌مشدر .

« كونك برنده بوكاده موفقيت الويره‌جكى اميد اولنه‌بيلور . او زمان اجله چاره بولنمش اوله‌جق . . .

« شو شرط ايله كه ميقروبيولوژى دينلن علم الميقروب ايله فيسيولوژى كبى علوم طبيه‌ده ترقى واشبو علومك بتون اسرار وخفاياسنه كسب وقوف ايتمكلكمز ايجاب ايدر .

« بوموفقيت الده ايديلنجه حيات انسانيه وحيوانيه اوزرنده اعجاز نما تبدلات وقوع بوله‌جق واحتمالكه اولمه‌مكه برچاره بولنه بيله‌جكدر .

—

حوقاپوقا دوپليقاتا قرنجه‌لرى

اسمى يوقاروده كچن معلمك كرك انسانى وكرك حيوانى اوره‌تمك خصوصنده برچوق تجربه‌لرى واردر .

بركون صباحلين ايركندن بواختيار معلمى زيارت ايتدم . كنديسنى تجربه‌لريله مشغول بولدم . بر جامك آلتنده اون آلتى قرنجه وار ايديكه آز زمانده اوتوز ايكى اوله‌جقدى .

تحت مشاهده وتكثيره آلنمش اولان بو قرنجه‌لرك وظيفه‌سى ايستدكلرى ييمكدن عبارت اولوب چوجقلرى پدرلرينك آرقه‌سنده معلق بولونيوردى .

معلمك ويرديكى معلوماته كوره سينكلر وقرنجه‌لر هرشيئى ييمكده ايمشلر . تجربه ايچون جامك آلتنه اوزاتديغم شيلرك كفه‌سى غائب اوليوردى .

قرنجه‌لرك بالق قوقوسندن حظ ايتمدكلرينى بالتجربه بيليوردم .

قرنجه‌لرك كثرتله بولنديغى بعض مملكتلرده درونده بالق پيشورمش اولدقلرى صولرى قرنجه‌لرك بولنديغى محله دوكرلركه آز زمانده حيوانات مذكوره كوزدن غائب اولور . بردها اومحله كلمزلر .

بونى بيلديكم ايچون جامك آلتنه صارداليه بالقلرندن برپارچه آلوب وضع ايتدم .

قرنجه‌لرك درحال بوبالق پارچه‌سنك اوزرينه‌ده

ماکولات سائره اوزرینه اولدیغی کبی صالدیر-
دقلرینی حیرتله کوردم .

بر آره‌لق هیچ بر شی ویرمدیکم حالده نه
یاپه‌جقلرینی اوکرنمك مراقنه دوشدم . تجربه
نتیجه‌سنده درحال ماصه‌نك اوزرنده‌کی خالی‌یه
هجوم ایتدکلرینی کوردم .

بونك اوزرینه خالی‌یی قالدیردم. قرنجه‌لرك
تخته‌یه هجوم ایدنك شایان استغراب برصورتده
دلمکه باشلادقلرینی حیرتله مشاهده ایتدم .

بورسلین طباق اوزرینه آلوبده اطرافی
ستر ومحافظه ایلدیکی زمان ایسه قرنجه‌لرك
یکدیکری اوزرینه هجوم ایلدکلری کورولمشدر.

بن ایسه تحت تجربه‌یه آلدیغم حیوانلری
غائب ایتمك ایسته‌میوردم .

او صره‌ده بجاغمده شدتلی بر وجع حس
ایتدم. درحال الیمی اومحله کوتوردیکم زمان بر
قرنجه‌نك شدتله ایصیردیغنی ومتهور برحالده بکا
صالدیرمش اولدیغنی کوردم .

قرنجه‌یی تام اولدیره‌جکم صره‌ده حیوانك
ایکی باشلی اولدیغنی کوردم . بو ، « حوقاپوقا
دوپلیقاتا » قرنجه‌لرندن بری ایدی ...

درحال عقلمه شو فکر تبادر ایتدی : بر
ساعت اول یکی طوغمش برقرنجه براقمش ایدم‌که
قاچارق قورتلمشدی .

ماصه‌نك آلتنه باقنجه بر آتمك پارچه‌سنك
اوزرنده بیوك بر قرنجه‌نك کزنمکده اولدیغنی
حیرتله کوردم .

اون ایکی قرنجه‌نك آز زمانده دوچار
انقسام اولدقلرینی کوردم . کیفیت انقسام شو
نسبت اوزره تزاید ایلیوردی: ۱ — ۲ — ٤
— ۸ — ۱٦ — ۳۲ — ٦٤ — ۱۲۸ —
۲٥٦ (یووارلاق حساب اولمق اوزره کوچوك
کسوراتی تعداد ایتمه‌مك اوزره) — ۱۰۰۰ —
۲۰۰۰ — ٤۰۰۰ — ۸۰۰۰ — ۱٦,۰۰۰
— ۳۲,۰۰۰ — ٦٤,۰۰۰ — ۱۲۸,۰۰۰
— ۲٥۰,۰۰۰ — ۱,۰۰۰,۰۰۰ .

بو بر ملیونی کورنجه چیلدیره‌جق درجه‌یه
کلدم. ماصه‌نك اوزرنده قوشوشمغه باشلادقلرینی
کورنجه درحال ترلکمی آلاجه نه‌قدر « حوقا-
پوقا دوپلیقاتا » قرنجه‌لری وارسه اوزرلرینه
اوردم .

جام لوحه‌یی، مرکب حقه‌سنی دویردم...
تحت توقیفده بولندیرمش اولدیغم ۱۲۸ قرنجه‌نك
قاچارق قورتلمغه چالشدقلرینی کوردم .

بونك اوزرینه حدت و شدتله تعقیبلرینه
باشلادم . بونلردن ایکیسنی یقالیه‌رق اولدیردم .
دیکرلری قوشارق قاچمقده دوام ایدییورلردی.

او صره‌ده حدتم زائل اولمغله تعقیب
واتلافدن فارغ اوله‌رق برهیکل کبی بلاحرکت
قالدم .

بوقدر قرنجه‌لری اولدیروبده نه یاپه‌جقدم؟
یواش یواش عقلم باشمه کلنجه باشلامغله حساب
ایتدم .

ایلك ساعتده ایکی ، اون ساعت صکره
بیك ، ایکنجی کونك ختامنده بر ملیون ،
اوچنجی کونی بیك ملیون یاخود بر ملیار ،

دها صكره ترلیون ... نسبتنده متزاید برفرق
حاصل اولدیغنی آكلایجه، شاشیردم ...

باغیرمغه باشلادم :

— بوقرنجه‌لر، بتون دنیایی قاپلایه‌جقلر ...
بونه‌در ؟ نه یاپیورسڭ ؟ سن بونلری آلتنده
قرمزی بینیر پارچه‌سی بولنان جاكه مشابه جامدن
بر قابڭ آلتنه قپامش ایدڭ . . . بو بینیرڭ
اطرافی « آسید سولفوریك » دنیلن زاج یاغی
چوین لمشیدی ...

زاج یاغی یاقیجی اولدیغی ایچون حیوانلر
بونی كچوب چیقه‌مازلردی . خالص زاج یاغی
انسانڭ بیله النی یاقوب تخریب ایدر .

معلم ، تجربه‌لرده دوام و ثبات ایتمكله بر
درجه‌یه قدر معذور عد اولنور ایدی . چونكه
مقصدی ، قرنجه دكل حقیقتده قیون ، كچی ،
اینك كبی حیوانلری تزیید و تكثیر ایلمكدی .

بر طبیب ، خسته‌سنه بر رچته یازار . خسته
رچته‌یی یاپدیره‌رق علاجی آلوب سوء استعمال
ایدرسه، بوندن طبیب مسئول اولورمی؟ شبهه‌سز
خیر ... او حالده معلمڭ‌ده قباحتی یوقدی .

مع مافیه دیدم كه :

— زواللی آدم، بو كیدیشله سنی تیمارخانه‌یه
آتارلر . دردیڭی كیمسه‌یه آكلاته‌مازسڭ . . .
آكلایجه‌یه قدر پوست الدن كیدر . . . قباحت
سنده دكل ، او مشئوم پولیس مأمورنده‌در . بو
حالاره یگانه سبب اولان اودر . طباغی یره
آتان اودر . آرتق بوندن بویله تولد ایده‌جك
احوالدن بن مسئول دكلم ...

بوسوزلرم ، داعیٔ سكونت واستراحت
اولدی. برمدت صكره كیجه حلول ایتمشیدی .

تكرار جام لوحه‌نڭ آلتنه وضع ایتمش
اولدیغم برقاچ قرنجه‌نڭ آرتق نه قراكلقده ونه‌ده
ضیای الكتریقی آلتنده دوچار انقسام اولمادقلرینی
كوردم .

اختیار معلمڭ بو نقطه‌ده‌ده حقی وار ایدی.
حیوانلر ، دلیكلرده ومیللرده غائب اولمغه باشلا-
مشلردی. آرتق بنم ایچون یازیه‌جق برشی یوقدی.
هر حالده اختیار معلمه وایجابنده پولیس مدیرینه
ویا مأمور مخصوصنه مراجعته قرار ویرمشدم.

اوتلڭ بو نقطه‌سنه كیتدیكم زمان نه قرنجه‌لره
ونه‌ده امور و خصوصات سائره‌یه دائر آغزمی
آچوبده بر سوز بیله صرف ایتمدم. بالعكس اختیار
معلمدن بحث ایدلدیكنی كوردم .

دوران ایدن روایته كوره بو اختیار معلمڭ
جنتندن شبهه ایدیلیورمش . عین زمانده آنار-
شیست یعنی اختلالجی ایمش .

بوندن بشقه دارالعملیاتنده بومبالر اعمال
ایلدیكندن ، والی‌یه برمدتدن برو تهدید مكتو-
بلری كوندردیكندن‌ده شبهه ایدیلیوردی .

حتی آلتون یاپمق علمنی بیلدیكندن واغلب
احتماله كوره یاپمغه باشلامش اولمسندن دخی بحث
ایدنلر وار ایدی.

بعضلری كندیسنڭ یا حبسخانه‌ده ویا تیمار-
خانه‌ده اولدیغنه ذاهب اولدقلری حالده مومی‌الیه
سربست كزمكده ایمش. بو بدبخت ایچون بن ،
حال حاضرده هیچ برشی یاپه‌مازدم.

قرنمی مكمل طویوردقدن صكره كندی
كندمه دییور ایدمكه :

— آرتق مستریحاً اویویه‌بیلیرم . قرنجه‌لر
اویانه‌جق اولورلرسه ییه‌جك بوله‌جقلرندن اولكی
كبی بكا هجوم ایتمزلر ...

معمافیه غایت اضطرابلی بر كیجه كچیردم .
تعداد وترقیم ایله مشغول اولدم . متصل صاییور
ایدم ... ملیون ، تریلیون ، قازلیون خانه‌لرینی
چوقدن كچمش ایدم ... بونلردن صكره هانكی
خانه‌لرك كلدیكنی دوشوندیكم صره‌ده ایدی‌كه
بجاغمده بر بوجك ایصیرمسندن متولد مدهش
بر آجی حس ایتدم . باغیره‌رق وصیچرایه‌رق
اویاندم . . . آمان یاربی ! بجاغمده‌كی آغری‌یه
تحمل ایده‌میه‌جك درجه‌ده بولونیوردم .

— امداد ! امداد ! ایشته حوقاپوقا دو-
پلیقاتا قرنجه‌سی ! شوراده ...

دیه باغیردم . اویقودن اویانمش اولدیغم حالده
بیله باغیرییوردم . بوندن جانمك نه قدر یانمش
اولدیغنی آكلاشیله‌بیلور .

درحال كندمی یتاغمدن آشاغی آتدم .
كونش ، چوقدن طوغمش و خیلی یوكسلمش
ایدی .

آقشامدن اوطه‌مه كتیروبده بر قسمنی
صاقلامش اولدیغم بیفتكدن ، بتاتسدن اورته‌ده
اثر كوره‌مدم .

طباقلر ، صورت مكمله‌ده تمیزلنمش ، كویا
ماهر بر آشجی طرفندن ییقانیلوب قوروتلمش
ایدی ...

اوطه‌مك ایچی ایسه بر قرنجه یوواسنه
بكزه‌مش ایدی . قرنجه‌لر بیفتك ایله بتاتسی
ییدكدن و قرنلرینی مكملاً طویوردقدن صكره
صكره یتاغمه هجوم ایتمشلر ایدی .

یتاق چارشفی هجوم ایدن قرنجه‌لرله عادتا
سیم سیاه كسلمش ایدی . البسه‌می كیینمكه وقت
بوله‌میه‌رق كیجه‌لك كوملكیله كندمی صفه‌یه
آتدم .

هم باغیرییور همده قوشیور ایدم :

— امداد ! امداد ! جان قورتاران یوقمی؟
دوپلیقاتا قرنجه‌لری چوغالدی ... حساب خانه-
لرینی بیلمیورم‌كه مقدارلرینی تعیین ایده‌یم !

بو فریاد و فغانم اوزرینه اوتلده بولنانلر
قوشارق بولندیغم محله كلدیلر . بدایتده چیلدیرمش
اولدیغمه ذاهب اولدیلر .

فقط اوطه‌دن صرف نظر مدخلده وصالو-
نده‌ده بر طاقم قرنجه‌لری كورنجه بكا باغیرمقده ،
امداد و معاونت طلبنده حقم اولدیغنی اعتراف
وتسلیم ایتدیلر .

آرتق اوتلده نه قدر آدم وارسه كافه‌سی
اوطه‌مده‌كی قرنجه‌لری كورمشلر وبونك بر بلای
عظیم اولدیغنی تصدیق ایلمشلردی .

اوتلجینك غیرتیله كندمه بشقه بر البسه
تدارك ایتدم . چونكه آرتق اوطه‌مه كیرمكه
متجاسر اوله‌میوردم .

درحال طیشاری چیقارق كیفیتی پولیس
مركزینه‌ده خبر ویردم .

پولیس مأموری ایلك سؤالده بكا « قال

مژور » محله‌سنه دائر معلومات ایستدی . بو محله‌ده اختیار معلم اقامت ایدییوردی .

پولیس مرکزینه بندن اول برچوق آدملر کله‌رك قرنجه حادثه‌سنی نقل وحکایه ایتمكله برابر سوقاقلری وخانه‌لری کاملاً قرنجه‌لرك قاپلامش اولدیغنی سویله‌مشلر .

بن درحال شکایته باشلادم :

— اوت ، حوقاپوقا قرنجه‌لری .. هر طرفده یو لیه ! بوكا برچاره بولكز ...

معلمی طانیدیغم ایچون بنی پولیس قومیسرینك یانینه چیقاردیلر .

پولیس قومیسری ، اول امرده قرنجه‌لره دائر سویله‌دیكم سوزلره اینانمق ایسته‌مدی .

قومیسر ، بالخلاصه « قال ماژور » محله‌سندن واومحله‌ده اقامت ایدن اختیار معلمدن مشتکی ایدی . برچوق آدملر کاوب معلمدن ، تجربه‌لرندن وقرنجه‌لرندن رسماً شکایتده بولنمشلر .

هر طرفده سکز نوع اولمق اوزره ملیونلرجه قرنجه‌لر کوروله‌رمش . عادتا برخسته‌لغك میقروبی کبی یاپلمشلر . انسانلره هجوم ایدییورلر و دوچار هجوم اولانلر ایسه کندیلرینی زور قورتاره‌بیلیورلرمش .

پولیس قومیسریله تیمارخانه‌یه کیتمکه لزوم کورولمکله یوله چیقدق . تیمارخانه‌یه وصولمزده بزه اك آزغین دلیلرك بولندیغی محله ایصال ایدلدك .

اختیار معلم هوکوسپوکوس ، دلی کبی یتاغه

یاتیرلمش ویاتیرلمزدن اول برقاچ دفعه صغوق صو بانیوسنه معروض بولندیرلمش .

زواللی آدم ، آجینه‌جق برحالده بولونیور ایدی . دها طوغروسی آرانیله‌جق اولورسه ، حالت نزعده بولونیور دینه‌بیلیردی .

قرنجه تجربه‌لرینی کندیسنه آکلاتدم . برآن قدر ساکن کوروندکدن صکره بردنبره یتاغنده طوغرولدی . حدت وشدتله باغیردی :

— نصل ؟ « حوقاپوقا دهپلیقاتا » قرنجه‌لری قاچدیمی ؟

براز صکره احوال عمومیه‌سنده برسکونت حس ومشاهده ایدلدیکی حالده دیدی‌که :

— بتون مادر آطه‌سی محواولدی .. بن .. او حالده انتقامم ... آلندی ... دیمکدر ... بن صغوق صودن فوق‌العاده قورقارم . شو حاله بنم نیچون بکا صغوق صو بانیوسی یاپدیکز ؟

نیازمندانه برطور ایله کندیسنه دیدم‌که :

— محترم معلم ! قرنجه‌لرك بوقدر تکثرینه قارشو برچاره وارمیدر ؟

— خیر ... خیر ... بن ایسته‌میورم ! نیچون بکا صغوق صو بانیوسی یاپدیکز ؟ سزه اولجه سویلدم‌که بن صغوق صودن پك قورقارم ... بو سببدن یقانمقدن بیله تحاشی ایدرم . عمرمده حمامه کیرمه‌مشم دیسه‌م جائز ...

دیه‌رك باغیرمقده دوام ایدییور ایدی . بر آرهلق دوداقلرینه قدر بیاض کوپوك کلدیکی کورولدی .

سکون واعتدال دمنی اکتساب ایلسی

ایچون الیمدن کلدیکی قدر تسلیتکارانه سوزلر صرف ایتمکه باشلادم .

معلم ، قرنجه بلیه‌سنه قارشو هر حالده بر چاره بیلیوردی . بناءً علیه بو چاره‌یه کسب اطلاع ایتمك لازم کلیوردی .

بونی بیلدیکم ایچون معلمی کاه تهدیدکارانه وکاه نیازمندانه سوزلریله اقناعه چالشیور و بو چاره‌یی اوکرنمکه چالشیوردم .

نهایت خفیف و بوغوق برصدا ایله دیدی‌که :

— اوت ، کرهٔ ارض اوزرنده‌کی قرنجه‌لری محو واتلاف ایتمك ایچون برچاره بیلیورم . بو خصوص ایچون خیلی تدقیقات وتتبعاتده بولندم . اوت ، بن برچوق بیلدکلرم وارکه ... برزمان کله جك‌که قرنجه‌لر کبی قیونلر ، اوکوزلر وحتی انسانلرده انقسام صورتیله تزاید و تکثر ایده‌جکلر . . .

استعجالکارانه حرکت ایتمکه مجبور اولدیغمی آکلاتمق املیله معلمه دیدم‌که :

— موسیو هوکوسپوکوس ! رجا ایدرم ، برآن اول شو چاره‌یی بکا بیلدیریکز .

بوصورتله حرکته مجبور ایدم . چونکه زواللی آدمك عمرینك ختامه ایرمك اوزره بولندیغنی کشف واستدلال ایدییوردم .

مطلوب چاره‌یی اوکرنمه‌دن ترك حیات ایده‌جك اولورسه ، عظیم بر مشکلات ایچنده قاله‌جقدق .

نهایت راضی اولمش اوللی ایدی‌که جواباً :

— اوت ، اوت . برچاره وار . بوچاره‌یی سزه بیلدیره‌جکم . چونکه مادری قورتارمغه مجبورم . قواعد انسانیه‌یه مخالف اوله‌رق بکا صغوق صو بانیوسی یاپدیلر ... بن ایسه صغوق صودن فوق‌العاده قورقارم ... قرنجه‌لرله انسانیتك متضرر ویامحو وپریشان اولمسنه قائل دکلم ... بن ایستیورم‌که انسانیت بقاپذیر اولسون .. انقسام کیفیتندن قیونلر ، اوکوزلر قرنجه‌لر کبی مستفید اولسون . پتاتسدن و حیواناتدن عبرت آلملی . بونلر نصل تکثر ایدییورسه انسانده اویله تکثر ایده‌بیلیر ...

— لکن ، تکرار رجا ایدییورم . شو قرنجه‌لری محو و اتلاف ایچون مطلوب چاره‌یی بیلدیریکز . انقسام کیفیتنی شمدی براقکز ...

— اوت ، حقکز وار . استعجاله لزوم وار . بوسببله برآن اول بو چاره‌یی بیلدیرمکلکم لازمدر . احتمالکه ترك حیات ایده‌جکم . حال بوکه انقسام کیفیتنك مجهول ومتروك قالمسنی ایستمم . عالم انسانیتك بویله فائده‌لی بر کشفدن محروم اولمسنه بر درلو کوکلم قائل اولمیور ... اوت ، اوت ، عجله ایتملی‌یم . اوله‌جکم . . . اوله‌جکمی حس ایدییورم . اولوم ، پنچه‌سنی بکا اوزاتدی . حتی بچاقلرمی قاورادی . حیات آرتق بنی ترك ایدییور . . . ایشته صغوق صو ایله یاپیلان دوشلرك نتیجه‌سی ... براز اول دیدیکم کبی بن صغوق صودن چوق قورقارم ... شمدی بنی دیکله‌یکز ، عزیزم ... حوقابوقا دوپلیقاتا قرنجه‌لرینی بر ضربه‌ده محو و اتلاف ایتمك چاره‌سنی سزه اوکرته‌جکم . بو ، پك قولای برشیدر .

اوچ كلمه ایله افاده اوله‌بیلور . بلكه‌ده دها آز
كلمه ایله . . .

بو اوچ كلمه‌نك نه‌دن عبارت اولدیغنی آكلامق
اوزره باشمی چویروب دقتله دیكله‌مكه باشلادم
سس وصدا چیقارمانجه، وهلةً اختیارك اولدیكنه
ذاهب اولدم .

خیر، اختیار هنوز اولمه‌مش ایدی. خفیف
برصورتده تنفس ایدییوردی. یواشجه مرلداندی:

— قرنجه‌لری اولدیرمك ایستیورسكز
دكلی ؟ بونك قولایی وار : برر برر طوتوب
صو طولو برقابك ایچنه آتارسكز . بوغولوب
اولورلر ...

بو سوزلری ایشیدنجه اختیارك بوغازینه
صاریلوب بوغمق ایستدم. بزمله اكله‌نیورمیدی؟
قرنجه‌لری برر برر طوتوب بوغمق نه دیمكدی؟
او دقیقه‌یه قدر صبرسزلقله بكلدیكم حالده بو
جوابی‌می آله‌جقدم ؟

حالبوكه معلمك بش اون دقیقه بیله یشامسی
مأمول دكلدی .

دوداقلری اوزرنده خفیف برتبسم علامتی
نمایان اولدیغی حالده ناكهان احوال عمومیه‌سنده
برتبدل نمایان اولدی .

خفیف برصدا ایله دیدی كه :

— خیر ، خیر . اولوم یتاغنده . . . فنا
لطیفه‌لره لزوم یوق... بنی دیكله‌ییكز... چاره،
چاره . . . یازیخانه‌مده . . . قال ماژورده . . .
نومرو ٢٨ ... ترتیب اوراده ... غایت قولای
بر چاره‌در ... اوچ كلمه‌دن عبارت ... حتی ...

اختیارك بو آنده بوغازنده حاصل اولان
خرلتی سوزلرینه ختام ویردی .

آرتق تكمیل انفاس حیات ایلمشدی. فقط
بو دفعه فنالق ایدرك دكل ایلكله و رومانلرده
اسرار انكیز بر صورتده وفات ایدن قهرمانلر
كبی ترك حیات ایلمشدی .

اسرارینك برقسمنی فاش ایلمشدی. فی الحقیقه
اقامتگاهنده بر یازیخانه وار ایدی. بونی كورمش
ایدم . سعادت وسلامت عمومیه ایچون اورایه
كیتمكدن بشقه چاره یوقدی .

قال ماژور محله‌سنده كیتدیكمده اركككلردن
قادینلردن واسنان مختلفه‌ده چوجقلردن عبارت
برجم غفیر كوردم . هركس النه كچن شیلری
آله‌رق وبو صورتله سلاحلنه‌رق قرنجه‌لره قارشو
حرب ایتمكه قیام ایتمشلر ایدی .

بونك ایچون بر هیئت مخصوصه‌ده تشكل
ایتمش ایدی. هرشیدن اول اختیارك سویله‌دیكی
ترتیبی بولوب قرنجه‌لری اورطه‌دن قالدیرمق
ایجاب ایدییوردی .

بونك ایچونده سكز نومرولی اقامتگاهه
كیتمك لازم كلیوردی . حالبوكه بورایه كیرمكه
كیمسه جسارت ایده‌مزدی .

قال ماژور محله‌سیده دیكر محله‌لر كبی
مخوف ومدهش بر منظره عرض ایتمكده ایدی.
سوقاق سراپا قرنجه ایله مملو اولوب بونلر
موجود خانه‌لردن ایچرو هجوم ایدییورلر وفقط
دوز دیوارلر آره‌سنده ییه‌جك برشی بوله‌ما-



قرنجه‌لری تکثره موفق اولان آلمانیالی
معلم فردت بارتور

دقلری ایچون درعقب ینه طیشاری چیقیورلر ایدی .

سوقاقلرده کیتدکجه مقدارلری آرتمقده بولندیغی جهتله راست کلدکلری اشخاصه هجوم ومبانیدن ایچرو دخول ایدیورلردی .

بونلری وسائط عادیه ایله اتلافه قالقشمق عبث ایله اشتغال دیمکدی . اون بیك ، یکرمی بیك‌ده اولدیرلسه ینه قرنجه استیلاسنه بر سد چکیله‌مزدی . اولنلرك یرینه هردقیقه یکیلری طوغیوردی .

برقاچ دانه قالسه بیله بونلرك ایکی ساعتده بیکلره ، میلیونلره بالغ اولمسی ایشدن بیله دکلدی .

بو کوچوك وفقط منحوس حیوانلر ، یالکز انسانلره دکل ، حیوانات سائره‌یه‌ده هجوم ایدییورلر و آنلرك اوزرینه چیقارق مواقع ومحلات سائره‌یه‌ده یاییلیورلر ایدی .

تلغراف ایله اطرافه‌ویریلن معلوماتدن یکی برنوع قرنجه چیقارق تکثره و مراق وهیجانی آرتیره‌جق درجه‌ده هرطرفی استیلایه باشلامش اولدیغی آکلاشیلیوردی .

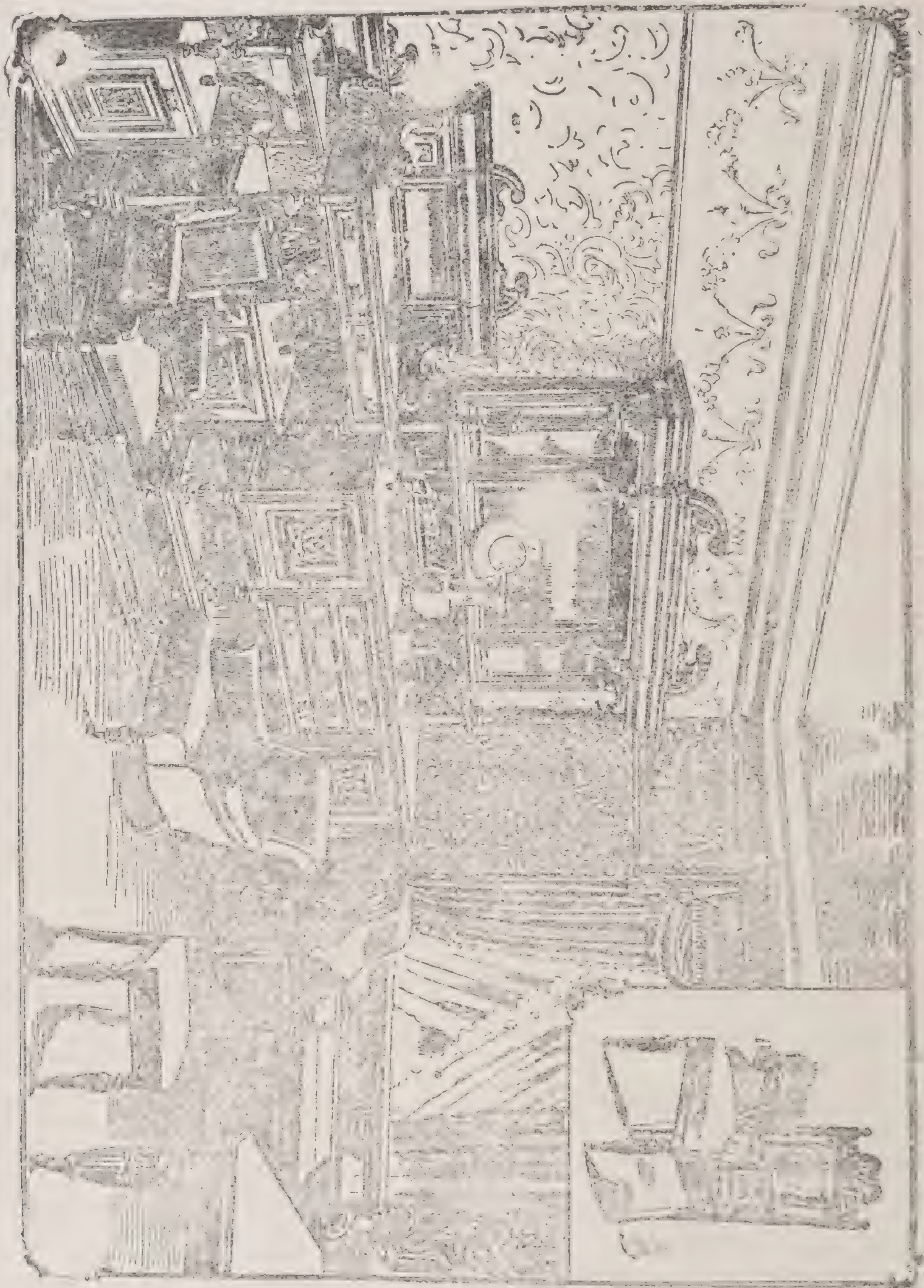
بونك اوزرینه برآن اول اختیار معاملك ترتیبنی الده ایتمکه قرار ویردم . غائب ایده‌جك بردقیقه بیله وقت یوقدی .

قرنجه هجومنه اوغرایان حیوانات اهلیه ، اوته‌یه برویه قوشوشیورلر وصو کورنجه کندیلرینی آتارق ایصیرلمقدن و جان آجیسندن تخلص کریبار ایدییورلردی .



قرنجه‌لر طرفندن محو وتلف ایدیلن انکلیز

نهایت اهالیدن بری سکز نومرولی اقامتکاهه کیتمکی درعهده ایدندی . ایکی ساعت کچوبده عودت ایتمدیکنی کورنجه ، قرنجه‌لرك دندان حریصانه‌سنه شکار اولدیغنه قرار ویردك .



قال مذكور عائله‌سنده اختيار معلمك سكز نومرولى اقامتكاهى

ته اوله‌جقسه سكز نومرولى اقامتكاهدن آلنه‌جق ترتيب سايه‌سنده اوله‌بيله‌جكدى .

اوزون چيزمه‌لى انكليزك برى هر نه اولورسه ، ٨ نومرولى اقامتكاهه نيده‌جكنى سويله‌دى . هر نه قدر اطرافدن حركتنه مانع اولمق ايسته‌نلمش ايسه‌ده موفق اولنه‌مامشدى .

اوزون چيزمه‌لى انكليز اوتوز آديم آتار آتماز توقف ايدرك الى كوزلرينه كوتوردى . اوغوشديردى . بعده قوشارق كوزدن نهان اولدى . قرنجه‌لرك شرندن اشياى بتيه بيله

قورتیله‌میوب یه‌جك برشی بوله‌میان قرنجه‌لر بونلری کمیره‌رك تخریب ایدییورلردی .

کیجه اولور اولماز قرنجه‌لر اورته‌دن غائب اولدی. نره‌یه کیتدکلری آکلاشیله‌مادی . براز اوته‌ده وسوقاقده اوزون بر چیزمه ایله اسکلت کورلدی که بو، عین محله‌ده‌کی اقامتکاهنده اوطو- روب دوشونه‌رك ویردیکی قرار اوزرینه سکز نومرولی اقامتکاهه کیرمك ایسته‌ین انکلیزك اسکلتی وچیزمه‌سی ایدی .

اوزون چیزمه‌لی انکلیز اظهار شجاعت ایتمك ایسته‌مشسه‌ده ارزوسنه موفق اوله‌میه‌رق وقرنجه‌لر طرفندن پارچه پارچه ایدیله‌رك محو وتلف ایدلمشدی.

براز صکره اورته‌دن چیزمه‌لرده غائب اولمش ایدی .

عین فلاکته آز دها بن‌ده اوغرایورایدم. اقامتکاهك طاش بصامقلرینی آغیرآغیر چیقیور ایدم . نهایت سکز نومرولی اقامتکاهه کیرمکه موفق اولدم . قرنجه‌لر هیچ برشی براقامشلر ایدی . اوطه‌ده یالکز بیوك بر ماصه ، جامدن بر مرکب حقه‌سی ایله قرنجه‌لرك یه‌میه‌جکلری بونلره مشابه سائر برقاچ اشیا قاله‌بیلمش ایدی :. یمك ماصه‌سی اورته‌دن غائب اولمش و ینیله‌رك بیتوب یالکز دمیر چیویلری قالمش ایدی ...

ناکهان یمك ماصه‌سنك بولندیغی محلده کوچوك بردمیر قوطی کوزمه ایلشدی. غریب برحس قبل الوقوعه تبعاً درحال قوطی‌یی یردن آلدم. اوزمانه قدر حس قبل‌الوقوعمده آصلا آلدانمامش ایدم .

بیوك بر سوینج ایله قوطی‌یی آچدم. درو- ننده برکاغد وار ایدی. بونك اوزرنده مطلوب چاره ، تعبیر آخرله قرنجه‌لری اولدیرمك ایچون اختیار معلمك ترتیبی محرر ایدی .

مسرتمدن باغیرمغه باشلادم :

— اوح ، نهایت عالم انسانیتی بو بلیهٔ عظمادن قورتارمغه موفق اولدم ...

کوزلرمدن نبعان ایدوب یناقلرمدن آشاغی یووارلانان کوزیاشلرینی سیله‌رك کاغدی کوکسمه صیقشدیردم. کاغدك دیکر طرفنده شوسطرلر محرر بولونیوردی :

« بوراده تعریف ایده‌جکم احوال ایله پیره‌لرك مقدارینی بر دقیقه‌ده اوچ مثلنه ابلاغ ایتمك ممکندر . . .

یا اختیار معلم پیره‌لری‌ده چوغالتسه‌یدی انسانلرك حالی نره‌یه وارردی ؟

. . . .

بو حزین وقعه‌نك مابعدینی تلخیص ایده- جکم . براز یوقاروده دیدیکم کبی سرانجامی دیکله‌ینلر احتمالکه بونی برافسانه عدایده‌جکلردر. حال‌بوکه صرف حقیقتدر .

اون کون صکره مادر آطه‌سنی ترك ایدن صوك هیئته التحاق ایتدم. قرنجه‌لر هرطرفی تخریب ایتمشلر ایدی . بزده فوق‌العاده بر عزم وغیرتله مجادله‌یه کیرشدك . قرنجه‌لره قارشو آچیلان مجادلهٔ خونریزانه‌ده مساعی و غیرتم عموم طرفندن مظهر تقدیر فراوان اولدی .

متبـاقی قرنجه‌لری یكدیكرینی ییمك اوزره
براقه‌رق كندمزی واپوره آتدق . اوچ كون
صكره جبل الطارقه مواصلت ایتدك. جبل الطارق
لیمانی یوز بیك ملیون قرنجه استیلا ایلمشدی.

بونلر بزه بیـان خوش آمـدی ایلدیلر .
طوپلرك اوزرینـه وارنجیه قدر هر طرف
قرنجـه‌لرله طولمش ایدی . بونك اوزرینـه
طیشـاری چیقارق قرنجه‌لرك هجومنه اوغرامق
كبی بدلالقـده بولنمامق ایچون واپورده قالمغی
ترجیح ایلدك .

ارزاقمز بیتمش اولدیغندن قارشوده براسپانیا
قصبه‌سی كوره‌رك اورایه چیقمغه قرار ویردك .

قصبه اهالیسی قرنجه استیلاسندن خبردار
اولمادیغی كبی آنلره دائر ویردیكمز معلوماته‌ده
اینانمادیلر .

قصبه‌ده اوچ كون قالدق . عكسیلك بویا :
بز مادر آطه‌سـندن قاچاركن آره‌مزده برده
قرنجه كتیرمشمز . قصبه‌ده درحال قرنجه آرتمغه
وهرطرفی استیلا ایتمكه باشلامازمی ؟

بز درحال سـفینه‌مزه التجا ایتدك . . .

یازك لطیف بركوننده هیمالایا طـاغلرندن بری
اولان غاوریزانغار طـاغی اوزرنده برآدم پیدا
اولدی. بوارض اوزرنده ذیروح اوله‌رق قالان
صوك برفرد ایدی . . . كه بوآدم‌ده بن ایدم :
بن اولماسـه‌یدم ، بو وقعه‌یی كیم نقـل وحكایه
ایده‌بیلیردی ؟ دنیا اوزرنده نه قدر هم جنسم
انسان وارسـه ، كافه‌سی قرنجه‌لر طرفندن محو
وتلف ایدلمشیدی . . .

غاوریزانغار تپه‌سی الك مرتفع بریر اولوب
بندن اول كیمسه بورایی زیارته موفق اوله‌مامشدی.
قرنجه‌دن اثر یوقدی . آنلری بوراده بكله‌مكه
قرار ویرمشدم . چونكه آرقه‌مدن بنی تعقیب
ایدییورلردی . . .

هرنه اولورسـه اولسـون ، قهرمانانه بر
صورتده اولمك ایستیوردم .

كیجه حلول ایتمشـیدی . اون بیك مترو
ارتفاعنده بولنـان بو محلده مدهش بر صـغوق
حكمفرما ایدی . قرنجه هنوز كلمه‌مشدی .

صباح اولوبده كونش طوغنجه قرنجه‌لرك
ورودینی كوردم. بنی كوره‌رك كولمكه باشلامشلر
ایدی .

برطرفدن قرنجه‌لری دوشـونیور ، دیكر
طرفدن ایسه یرده تپینه‌رك وقوللرمی یكدیكرینه
اوره‌رق ایصینمغه چالیشیوردم .

بر مدت صكره قلنجمی چكه‌رك قرنجه‌لره
هجومه قرار ویردیكم صره‌ده بوری وترانپتـه
صدالریله قاریشق شوامری ایشیتدم :

— عسكرلر . ایلرو آرش !

درحال دشـمنلرك اوزرینه هجوم ایتدم .
كوزلرمی آچنجه كندمی یتاغمك یاننده بولدم .
بورایه قدر قرنجه حكایه‌سـنی شبهه‌سز صحیح
اوله‌رق اوقومامشسكزدر .

فی الحقیقه اوصره‌ده سوقاقده بوری وترانپته
چاله‌رق عسكرلر كچیوردی. فقط بو ، «فونقا» ده
جریان ایتمدیكی كبی مادر آطه‌سنه كیتمه‌مشدم .

ایچندن دوشمش اولدیغی یتاق ایسه هامبورغ شهرنده‌کی خانه‌مده بولونیوردی . . . اقشام اوزری اولدیغی حالده ایچمش اولدیغم آلتی شیشه بیرانك تأثیریله قفام هنوز قزغان كبی قاینایوردی . . .

بیراخانه‌یه كیدركن ماصه اوزرنده طوران برمكتوبی اوقومشدم . بومكتوب برادرمدن كلیوردی . برادرم مادر آطه‌سی محصولی اولان شراب تجارتیله مشغولدر . برمدت ایچون مادر آطه‌سنه كیدنلك اوراده « قونفال » ده و « قال ماژور » محله‌سنده سكز نومرولی دائره‌ده اقامت ایلمشدیكه بنم‌ده كوردیكم یر ، اوراسی ایدی . . .

. . . .

بوراده فونوغرافك صداسی كسلدی .

ایكی آرقداش برقهقهه ایشتدیلر .

لنلو ، ایكی آرقداشه خطاباً :

— بو ، (فردت بارقوك) ك لطیفه‌لرندن بریدر . مومی الیه تقریباً اون بش سنه‌دن برو خلق ایله اكلنمكده‌در . بوخصوصده اك زیاده كندیسنی اكلندیریور ظن ایدرم . هایدی دوستلرم ، آرتق یكدیكرمزدن آیریله‌لم . سفره باشنده تكرار بولوشورز . بن شوآنده بردوش یاپمغه مجبورم . صغوق صودنده براز قورقارم آما ضرری یوق . . .

دیه‌رك قالقوب آنلری صاقلادی . متعاقباً سفینه‌نك مدور پنجره‌سندن باقه‌رق حیرتله مرلداندی :

— نصل ؟ اوتوموبیللی صندال عودت ایدیور . آرقه‌سندن صودن چیقدیغنی كوردوكم اوچ یووارلاق شكلده آتالانتانك اوچ تحت البحر سفینه‌لریدر . قپودان دانیه‌ل ، آنلری پك كوزل سوق واداره ایدییور . . .

اولولر . . .

موهاوق سفینه‌سی ، آفریقای غربی ساحلی پیشكاهنده لنكر انداز بولندیغی صرده اوچ تحت البحر سفینه‌لر سالماً عودت ایدییورلردی .

تحت البحرلر ، مادر آطه‌سنده‌كی استكشافاتدن عودت ایدییورلردی .

آتالانتا ، بوندن بویله‌ده سفینه‌ده قالمق ایسته‌یوب ایسته‌مدیكنی قپودان دانیه‌له سؤال ایتمشیدی . عین زمانده زوجنك تجنن ایده‌رك تحت تداویده بولندیغی مدتجه صادق و غیورانه خدمت ومعاونتدن طولایی كندیسنه نه صورتله مكافاتلندیرمق لازم كلدیكنی‌ده صورمش ایدی .

تحت البحرلردن برینی امری آلتنه ترك وتوديع ايده جك اولورسه ، فوق العاده ممنون ومسعود اوله جغنى جواباً بيلديرمشدى .

تحت الارض صو مجرالرى واسطه سيله اجرا قلنان سياحت واستكشافاتدن پك زياده ممنون ومستفيد اولمش ايدى .

بونك اوزرينه آتالانتا ، هر درلو لوازميله برابر تحت البحرلردن برینی قپودان (دانيه ل) ك امرى آلتنه وضع ايتدى . قپودان بو تحت البحرى ايسته ديكى كبى قوللانه جق ايدى .

قپودان دانيه له ، اول امرده بشقه بر وظيفه ايله موظف اولمنى طلب ايتدى . آطه ده آتالانتانك طياره سنى چالان وصارى آق بابا نامیله طانلمش اولان (آرسن برتران) نامنده كى فرانسزى اله كچيرمك و بالونى النده ن آله رق آنى قوت واقتداردن محروم ايتمك ايستيوردى .

بو مقصدله رفاقتنده ليتلوده بولنديغى حالده تحريات و استكشافاته چيقمش و كنديلرينه ميستر (دوللن) قلاغوزلق ايتمشيدى .

آتالانتا ، باشنه درلو درلو فلاكتلر ومصيبتلر كترمش اولان اسرار انكيز اختراعات وكشفيات خارق العاده دن قورتلق ايستيوردى .

بو مقصدله تلفونلى ساعتلرى وبيت مظلملرى استفاده اوله ميه جق حاله افراغ ايدرك سفينه نك اوزرندن دكزه آتمغه باشلادى .

ديكر انسانلر كبى بولنمق و آنلر نه درلو قوتلره مالك ايسه لر كنديسى ده او قوتلره صاحب اولمق ارزوسنده بولونيوردى . بو درلو اختراعات و كشفياتى كنديسى كبى غير قابل اعتراض انسان كشف ايتمديكى ايچون مقبول ومشروع عد ايتميوردى .



تيمارخانه ده وفات ايدن معلم هوكوسپوكوس

دها صكره قپودان دانيه له ايتديكى وعدى اونوتمامش اولديغى حالده تحت البحر سفينه لرك اوچنى ده باطيرمش ايدى .

بو كبى آلات ووسائط ايله نه قاليفورنيا ساحلنه و نه ده سان فرانسيسقويه كيتمك ايستيورى .

بناء عليه تحت البحرلر ، بحر محيط كبيرك بولنميان بر يرنده انتخاب اولنان وپك درين بر يره غرق ايدلمشدى .

بو محلده قوق قيالقلرندن پك اوزاق بر يرده دكلدى . تحت البحرلرك ايچرولرنده كى بيت مظلملر ، تلفونلى ساعتلرله آلات وادوات موجوده سندن هيچ برى آلنميه رق سفينه لرله برابر اون بش مترولق بر درينلكده غرق ايدلمشدى .

تصادفك يار دمی اولمادقجه كيمسه بويله برمحلده اوچ تحت البحر سفينه‌نك موجوديتندن شبهه ايده‌مزدی . چونكه قوق قيالرينك بولنديغی منطقه‌دن هيچ برسفينه كچمبوردی .

بالآخره تجربانده بولنمق اوزره قپودان دانيه‌له معلومات لازمه ويريله‌جكدی .

فرداسی كون (موهاوق) سفينه‌سنك غرق اوله‌جغنی هيچ كيمسه حس واستدلال ايدرك آتالانتايه اخبار و اعلام ايده‌مامش ايدی .

موهاوق سفينه‌سنك غرق اولمسی اوزرينه ايچنده كيلردن كيملرك قورتلمش اولديغنی وآتالانتا ايله سان فرانسيسقو ليماننه نه صورتله كلمش و اسيرلر كولنه مواصلت ايتمزدن اول نه كبی احواله دوچار اولمش بولندقلرينی يوقاروكی بابلرده بيان ودرميان ايلمش ايدك .

بالاخره آتالانتا قپودان دانيه‌لی كوره‌رك وباتمش اولديغنی شيلری نقل و حكايه ايدرك تحت البحرلری بالتحری تكرار چيقاروب يوزديرمك اوزره قپودانه مبالغ لازمه‌يی ويرمش ايدی .

حال بوكه قپودان دانيه‌لك اوقدر استعجالكارانه حركت ايتمكه مجبوريتی يوقدی . اسيرلر كولنه ايلك دفعه اوله‌رق كليوردی .

مستر دوللن ، اختراعات نفيسه وخوارق سائره‌يه دائر معلومات لازمه‌يی ويرمش ايدی .

قپودان دانيه‌ل ، اسيرلر كولنك غرائب وخوارقنی كمال حيرتله سير وتماشا ايدركن وبونلره دائر ويريلان ايضاحاتی ديكلركن تحت الارض جريانلری وتحت البحر سفينه‌لری اونوتمش ايدی .

طاغلرك وقيالرك ايچرولرنده اويولمش اولان تونللری ، بيوك وكوچوك صالونلری تماشا ايچون برسنه‌دن زياده وقته احتياج مس ايتمشيدی .

او صره‌ده آتالانتانك باشندن نه‌كبی وقايع كچمش اولديغنی معلومدر . بونلری آتالانتا ، كاملاً قپودانه نقل وحكايه ايلمشدی .

« هيئت خفيه » آرتق آتالانتا وزوجه‌سيله دائمی وغايت يقين برتماس ومناسبتده بولنمق ايستيوردی .

ايلروده ويقين بر زمانده ظهور ايده‌جك برحركت ارض ايله اسيرلر كولنده‌كی تحت الارض سرايك كاملاً منهدم اوله‌جغنی اخطار وبناءعليه آرتق بوراده قالمك تهلكه‌دن سالم اوله‌ميه‌جغندن ترك ايدلمسی لزومنی توصيه ايلمشدی .

هندستانك نه‌پال مهاراجه‌سی (بيتور روپ‌ناندش) ، « شرق يلديزی » نامنده‌كی سفينه‌سيله آتالانتايی بولمق اوزره سان فرانسيسقويه كلمش ايدی .

آتالانتا ، بومهاراجه‌نك مشهور ماجرالرك واخوت خفيه هيئتك رئيسی اولوب اولماديغنی هنوز بيلميوردی .

آتالانتانك مرقوم ايله مناسبتی (سربهانغا براهما) ايله اولان مناسباتی قدر غريب وداعی مراق ايدی .

بوڭا برابر بومیال غرائب اختیار هندلی كبی حقیقی وصمیمی بردوست بوله‌مازدی . هندلی بر پدردن زیاده مرقومه قارشو مشفقانه وپدرانه برمربوطیت حس وپرورده ایلیوردی.

قونتس آتالانتایه قارشو صوك درجه خیرخواهانه حركت ایدییور وبواغورده هیچ بر فداكارلقدن كیرو طورمیوردی .

قونتسك باشی صیقلدقچه هندلی‌یه مراجعت ایدرك ایستدیكی امور وخصوصاته دائر معلومات لازمه‌یی اخذ وتعلیم ایلیوردی .

شرق یلدیزی سفینه‌سنده آرده‌كی بومناسبت برقات دها صمیمیت وجدیت كسب ایلشدی .

اوچ بیك بش یوز كشی برادارهٔ مخصوصه تشكیل ایتمش اولوب بونلرك آره‌سنده حریت مساوات واخوت حسلری بتون معناسیله حكمفرما اولیور ایدی .

مهاراجه ایله قپودان دانیه‌ل ، ژاپون كمیجیلری بولنمیان شرق یلدیزنده كندیلرینی تحت امنیت وسلامتده عد ایده‌میورلردی .

بوڭا برابر سفینه درونده نافذ وحاكم بر روحك موجودیتی حس اولونیوردی .

« شرق یلدیزی » نامنده‌كی سفینه واسع مساحه‌سی اولمغله برابر حقیقتده بر كمیجی قپودان ایچون عادی برصفردن عبارت ایدی .

شوراسنی‌ده بیان ایتمك لازمدركه برطرفده صفوت دیكر ووضوح حكمفرما اولدیغی حالده دیكر طرفده بیوك برفكر دسیسه‌كارانه حس وپرورده اولونیوردی .

بوفكری مؤید اولمق اوزره برقاچ مثال ذكر وقید ایده‌لم :

قونتس آتالانتا ، سفینه‌یه دعوت ایدلدیكی كبی ارزو ایلدیكی شیلری‌ده سفینه‌یه كتیره‌بیله‌جكی تبلیغ ایدلمشدی .

سفینه‌دن حركت ایده‌جكی زمان آتالانتا ایله زوجی قونت آرنو ، لیتلو ، قپودان دانیه‌ل وژاپونیالی خدمتجیسی صاردا كلمشلر ایدی .

سفینه‌یه بوكانلر راكب اولوب سائرلری اسباب مختلفه طولاییسیله قره‌ده قالیورلردی .

سربهانغا براهما ، ایجاب ایدن شیلری وقت وزمانیله ترتیب واحضار ایلمشدی . قونتس ایله كوروشمكه باشلامشلر ایدی .

برآرهلق سربهانغا براهمایه خطاباً :

— اسیر كولی جوارنده نه‌زمان زلزله وقوع بوله‌جق ؟

سربهانغا — برقاچ سنه ایچنده وقوع بوله‌جقدر .

— برقاچ سنه‌می ؟

— اوت .

— قاچ سنه صكره وقوع بوله‌جغنی تعیین ایده‌مزمی‌یز؟ كتاب طالعده برصراحةً مذكور ومقید دكلیدر ؟ سزكه بو كتابی اوقویه بیلیرسكز بوسؤاله قطعی برجواب ویره‌مزمیسكز ؟

— های های .

— جواب ویره‌مزسكز دكلمی !

— اوت .

— اوحالده قاچ سنه صكره زلزله وقوع بولاجق ؟

— بو سؤاله جواب ويرمزدن اول سزه بعض كونا ايضاحاتده بولنمنه لزوم واردر . او زمان ويره‌جكم جوابی دها اینی تقدير ايده بيليرسكز اولادم .

ديه‌رك اختيار هندلی ، عقل وبصيرتدن وماضی ايله استقبال اولميوب يالكز حال حاضرك موجود بولنديغندن طوتديره‌رق برطاقم ايضاحاتده بولندی كه ايكی ساعت دوام ايدن بو ايضاحاتك ختامنده اك مغلق مسائلی درحال كشف وتعيين ايدن كنج قادين ، هيچ آكلايه‌ميه‌جق حاله كلشدی .

اختيار هندلی سوزينه دوامله ديبور ايدی كه :

— بناء عليه بو زلزله‌نك نه زمان وقوع بوله‌جغنی آكلايه‌ميه‌جقسك اولادم . حال بوكه بن بونی سزه بيلديرمك ايسترم . بناءً عليه . . .

— (عين زمانده مأيوس ومسرور اولديغی حالده) خير ، خير . . . بونی بيلمكدن فارغ اولمق بنجه دها اوليدر .

سفينه‌ده بولنانلرك كافه‌سی آرزو ايلدكاری شيئه دائر استيضاحده بولنه‌رق جواب آله بيليرلردی . هندلی بو صورتله خدمتدن كيرو طورميوردی ، يالكز تلفونلی ساعت بولنماديغی كبی بوكا دائر استيضاحلرده جوابسز قاليوردی ، چونكه هندلی ده تلفونلی ساعت بولنماديغی كبی بولندسه بيله ايشلتمك قابل اوله‌ميوردی .

بركون ليتلو :

— بوفقير برچته‌دكه بونك اسرار وخفايانه واقف اولمق فكرنده دكلم .

ديمش اولديغی حالده حقيقتده اسرار وخفايای مذكوره‌يه دائر هركسدن اول واقف اولمق فكر وامالنده بولونيور ، بوسيله هر فرصتدن بالاستفاده آز چوق معلومات ايدنمك ايستيوردی .

صوردقلری شيلره دائر معلومات لازمه اعطاسنده قصور ايدلميوردی . كنديسنه ديتيله‌ميه‌جك درجه‌ده بولنان شيلرده دائر ايسه معلومات لازمه‌يی اخذ ايده‌ميوردی .

بتون يولجلق دوام ايلديكی مدتجه برچوق خصوصاته دائر ايضاحات لازمه‌يی آلمش ايدی .

كوچوك آلفرددی ، معلوم اولديغی اوزره بيوك قوشلردن بری قاپوب كوتورمش ووالده‌سی ايسه بر مدت صكره آنی صاغ وسالم بوله‌بيله‌جكنه دائر تأمينات آلمش ايدی .

بونكله برابر چوجغنی بالذات تعقيبات وتحريات ايلدكجه بوله‌ميه‌جغنی اخطار و تنبيه ايلشدی كه كتاب طالعی ده بونی كوستريوردی .

كنديسيله برابر زوجنك ده كيتمسی تنسيب ايدلمش ودها صكره سفينه‌يه چاغيرلمش ايدی .

شو صورتله هندلی طرفندن آتالانتا ايله زوجی حقنده هر درلو فداكارلق اختيار

اخطار واعتذار

آلتون كولی رومانی برويا ايكی نسخه صكره ختامه ايره‌جكندن وحال بوكه مطبعه‌مزك حروفاتی تجديد ايلمكده بولنديغمزدن ، يالكز اوكنزده‌كی چهارشنبه كونی نشر ايدیله‌ميوب كله‌جك جمعه‌ايرتسی كونی نه انتشار ايده‌جكنی مع الاعتذار بيان ايدر و لطفكار قارئلرمزك عفولرينی تمنی ايدرز .



قرنجه‌لر مجربى اوتلده‌كى اوطه‌سندن كيجه‌لك كوملكيله امداد ديه‌رك طيشارى فيرلار .

...لديكى كى هر دقيقه تعقيباتدن خالى ده ...اقلميوردى .

هندلى اوقولى ايله ويا فقير دنيلن ديكر ...هديلرله دائما استشاره‌ده بولنمسى ايچون زوجى ...نت آرنويه آيروجه مهاراجه طرفندن مساعده ...لمشيدى .

بو ، هندلى مهاراجه طرفندن لطفكارانه ...خير خواهانه برمساعده كارلق ايدى . آرنو ايسه فوق العاده اهميتدار اولميان خصوصاته دائر اخذ معلومات ايليوردى .

احوال فوق العاده‌ده ايضاحات مقتضيه آلنه‌ميور ويا هندلى فقير ، اورته‌دن غائب اوله‌رق بولنه‌ميور ايدى .

بو سببله ايتلو ديور ايدى كه :

— بو ، سفيللردن عبارت برهيئتدن بشقه برشى دكلدر . اوت ، اولدقجه قوت ومهارتلرى وار .

بعض خصوصاتده کندیلرندن پك زیاده استفاده ایدیلور، . بو، ناقابل انکار بر کیفیتدر . بونکله برابر اونلر حقنده‌کی فکرمده ثابتم ...

قپودان دانیه‌ل‌ده کیتدکجه هندلیلردن تباعد ایلکده ایدی . سفینه، صوك درجه زیقزاق بر یول تعقیبنه مجبور اولیور و مرجان قیاقلرینه طوغرو ایلرولمه‌نك صورتیله تهلکه‌لی بر یولده بولنیور ایدی .

بو حالی کورن قپودان دانیه‌ل، دها زیاده صبر و سکون ایده‌میه‌رك قپودان (جیپسون) دن تعقیبی لازم کلن یوله دائر ایضاحات طلبنه مجبور اولمش ایدی .

هیئت خفیه میاننه قید و ادخال ایدلمش اولان اوروپالیلرك‌ده حال و اطواری غریب و افکار و حسیاتی خیالپرورانه اولوب احوال عمومیه‌جه هندلیلردن تفریق و تمییز ایتمك قابل دکلدی.

هر نه قدر قپودان جیپسون، دانیه‌له ایضاحات لازمه ویرمش ایسه‌ده بو ایضاحاتدن دانیه‌ل خشنود قاله‌مامش ایدی . نهایتده جیپسون، دانیه‌له خطاباً دیمش ایدی که :

— ویردیکم ایضاحاتی آکلادیکزمی ؟

دانیه‌ل — آصلا !

— لکن بونده آکلاشلمیه‌جق برشی یوق ! شو جهته باقکز . . .

اوت، جیپسونك فکرنجه بوندن دها زیاده ساده برشی اوله‌میوب پك قولای ادراك و احاطه ایدیله‌بیلیردی . دانیه‌ل، ایسه عقللی معلوماتلی بر آدم اولدیغی حالده قپودان جیپسونك ایضاحاتندن برشی کشف و استخراج ایده‌میور ایدی که بو ده فی الحقیقه ایضاحاتك مغلق بولنمسندن متولد بولونیوردی .

کاغد اویوننده و اوقات مختلفه‌ده مسائل سائره‌یه دائر جریان ایدن مباحثاتده بو قبیلدن اولوب آرزو اولندیغی کبی موضح و مصرح دکلدی .

قپودان دانیه‌ل، بو و بوکا مماثل احوال و حرکاتی کوردکجه هیئت خفیه‌نك کند یله استهزا ایلدیکنه حکم ویریوردی . تعقیب اولنه‌جق یوله دائر انکلیز قپودانندن ایستدیکی ایضاحاتی آله‌مایجه متنفرانه برطور ایله قپودان آرقه‌سنی چویرمش ایدی .

سان فرانسیسقو شهرندن حرکت ایلزدن اول آطه‌یه آن مواصلتندن اعتباراً کندیسنه ژاپونیالی طالغیچلر ایله اوتوموبیللی صندال تماميله امری آلتنه وضع ایدیله‌جکنی سویله‌دیکی حالده بو وعد اجرا ایدلمه‌مشدی .

قپودان دانیه‌ل ایسه تحت البحرلری تحری ایتمك آرزوسنده بولونیوردی . وسائط مذکوره دن محروم اولدیغی حالده ایسه برایش کوره میه‌جکی درکار ایدی .

اویله نازك و مهم برایشه نصل کیریشه بیلیردی ؟ هرحالده طالغیچه و اوتوموبیللی صندال و سائره کبی وسائطه احتیاج وار ایدی .

الحاصل دانیه‌ل، سیاحته باشلانیلدیغی

زماندن برو هيئت خفيه اعضاسندن ايستديكى كبى سهولت ومعاونت كورەميوردى .

بو سببله هيئت خفيه اعضاسنه قارشو كيتدكجه اغبرار وانفعالى آرتيوردى .

« شرق ييلديزى » سفينەسى اسرار انكيز آطەنك ليمانلرندن برنده لنكرانداز اولديغى آندن اعتباراً دانيەل ، هرشيدن اول آطەيه بر كره عطف انظار ايلدكدن صكره كنديسنه ايديلن وعدى خاطرلادى . بومقصد ايچون وقوع بولان مراجعتنده هندلى (راتانابراهما) كنديسنه شو جوابى ويرمش ايدى :

— هرشى امركزه تابع وآمادەدر .

بونك اوزرينەدرحال سفينەدن اوتوموبيللى صندال دكزه ايندير لدى . آرزوسنك بوصورتله يرينه كتيرلديكنى كورن دانيەل ، متحير اولمقدن كنديسنى منع ايدەمدى . برسرعت برقيه ايلەايله صندالك درحال ايندير لمسى حقيقةً داعئ استغراب اولەبيليردى .

راتانا براهما ، صندالى ايندير تدكدن صكره دانيەله خطاباً :

— دوستلركزده تحريات وكشفياتده سزه رفاقت ايدەجكلرمى ؟

ديمسى اوزرينه (دانيەل) شو جوابى ويرمشدى :

— بيلميورم . هنوز كنديلريله بوخصوصه دائر كوروشمەدم .

— تحت البحرلرى بولدقدن صكره نه يابەجقسكز ؟

— اول امرده مجهول ومخفى قالمش اولان جادكولى حقنده تدقيقات وتتبعاتده بولنەجغم .

بو اسرار ، نەدن عبارت اولەبيليردى ؟ هندلى راهب بودرلو برسؤالى ايراد ايتمكى خاطرينه كتيرمەمشدى . هر شيئه واقف دكلميدى ؟

مع مافيه بوحال ، آنى بشقەده برسؤال ايرادندن منع ايدەمدى .

— ينه بورايه كلەجكميسكز ؟

قپودان دانيەل ، قيصەجه جواب ويرمك اوزره ديديكه :

— خير .

— نيچون ؟

— چونكه درحال آفريقا ساحلنه كيتمك وشو صرده اوراده بولنمق ايستيورم . تكرار بورايه كلوبده نەيايه بيليرم ؟

— بر دفعه دها بورايه كلمكزى خاصة طلب ونياز ايدرم .

— نه سببه مبنى بويله بر طلب ونيازده بولونيورسكز ؟

— چونكه تحت البحر سفينەلركزدن بريله فونتس (آتالانتا دوبرەزال) ى تجربەسى ايجاب ايدر .

دانيەل ، طبيعى اولەرق بويله بر ارزو وطلبه قارشو مخالفتده بولنەمازدى . فقط بويله برشيئى درحال كنديسنه بيلديرمامكدەكى سبب وحكمت نه ايدى ؟

هرحالده بو حال تخف اولديغى قدرده

حائز غرابت ایدی . بونکله برابر طیانه‌میه‌رق سؤال ایتدی :

— قونتس آتالانته‌نک آره‌مق ایچون نه طرفه کیتمك لازم ؟

— کتاب طالعك ارائه ایلدیکی محله . . . هرحالده سزك بورایه عودتکزدن اول برتدبیر اتخاذ ایده‌مه‌یز .

بویله برجوابه مقابل دانیه‌ل ، فائده‌سز برطاقم سؤاللرك ایرادندن صکره واز کچدی . ذاتاً وجودنده‌ده بریورغونلق حس ایدییوردی .

قونت آرنو « بره‌زال ، قپودان دانیه‌له رفاقت ایتمدی . آتالانته‌نك حال وعاقبتنه دائر کشفیات واستخراجاتده بولنانلرك یقیننده قالمق ایستیوردی .

لیتلو ، ده قپودان دانیه‌له امتثال حرکت ایلدی .

بونك اوزرینه اوتوموبیللی صندال ، تحریك چرخ ایلیه‌رك قطع مسافه ایتمکه باشلادی .

صندالده صنعتلرنده مجرب وماهر برقاچ ژاپونیالی طالغیجلر ایله بونلره مقتضی آلات وادوات مختلفه بولونیوردی .

مهاراجه‌نك ویرمش اولدیغی امر اوزرینه قوماندانی یعنی امر اداره‌یی قپودان جیبسون درعهده ایلش ایدی .

قپودان دانیه‌له خطاباً دیدی‌که :

— کیدهلم قپودان . مرجان قیالقلرینك آره‌سنده یولك قولایجه نصل بولنه بیله‌جکنه دایر ایضاحات ویرمك ایسترم .

دانیه‌ل ، هنوز ثابت ومعین برقراره تابع بولنمامقله برابر قپودان جیبسونی دیکله‌مکه مجبور اولدی .

قپودان جیبسون ایسه ایضاحات اولیه‌سنه عائد مفتاحی بیان وتسلیم ایلشدی ، ایشك درحال ساده‌لکی آکلاشلدی .

حتی دانیه‌ل کندیسنی حیرتدن وشو سؤالی ایرادن منع ایده‌مدی .

— نصل اولوبده بویله برسری بکا آچا‌بیلیورسکز ؟

مخاطبی جواباً دیدی‌که :

— چونکه سزده بزدن عد اولنورسکز !

— هیچده سزدن عد اولنه‌مام . بو خصوصده سزه نه بروعده و نه‌ده تأميناتده بولندم .

— هرحالده بوایضاحاتی سزه اعطایه دائر امر آلدم وبن‌ده بو امره اطاعت ایلدم . بزاولماسه‌ق سزبویولی نه کشف ونه‌ده بوندن استفاده ایده بیلیردیکز . . .

— آکلایه‌مادم !

انکلیز قپودانی کوله‌رك جواب ویردی :

— جواب ویرمیه‌جکم . چونکه بوده‌یکی برسردر .

انکلیز قپودانینك بوتبسمنده خیالپرورانه براثر حس واستدلال اولنیوردی .

تحت‌البحر سفینه‌لرك بولندیغی محلی کشف

وتعيين ايله آنلری سطح مايه چيقارمق ايچون
بر كون كفايت ايليوردی .

حال بوكه اوده‌كی بازارلق چارشويه اويماز
فهواسنجه تحت البحر سفينه‌لرك كشف واخراجی
عملياتيله آطه‌يه عودت ومواصلتی ايچون تام بش
كونه احتياج مس ايتمشيدی .

بودفعه قپودان دانيه‌ل يالكز باشنه مرجان
قيالقلرينك آره‌سنده تعقيب اولنه‌جق يولی
بوله‌بيلمشدی .

بومدت ظرفنده آطه‌ده بولنان ايكی
دوستلر ؛ قطعياً يكی برشی كورمكه موفق
اوله‌مامش ايدی .

باخصوص ايكی آوسترالیالی سيروالتر ايله
رانفور اولجه آطه‌يی كورمش بولندقلری ايچون
آطه‌نك احوالنه ، ازان جمله جوجه‌لرك احوال
غرابت اشتمالنه ، قانغورولرك اوزرينه نصل
بيندكلرينه و آنلری نه‌صورتله سوق و اداره
و ايچلرندن برينی اولديره‌رك اكل و تناول
ايلدكلرينه دائر معلومات ويره‌مه‌مش اولسه‌يديلر
آرنو ايله ليتلو ، هيچ برشيدن خبردار اولمش
بولنميه‌جقلر ايدی .

يكی سياحلره قوق قيالقلری آره‌سنده واسع
برجزيره بولنديغنه و كيمسه‌نك قره‌يه ياناشه‌ما-
ديغنه وبوصورتله واسع وقيمتدار بر يرك غائب
اولديغنه دائر معلومات لازمه‌ده ويرلمش ايدی .

آوسترالیالی سياحلر اولماسه ، ليتلو ايله
آرنو جزيره‌ده له‌موريلرك يعنی جوجه‌لرك
اقامت ايلدكلرينی ده اوكرنه‌ميه‌جكلردی .

بودفعه اورته‌ده جوجه‌لره دائر براثر
كوريله‌ميوردی . مغاره‌لر واهراملر يرلرنده
موجود اولوب يالكز جوجه‌لردن هيچ بر
طرفده براثر كوريله‌ميوردی .

جزيره‌نك اهاليسی نه‌اولمش ايدی ؟ هنديلر
بورانده له‌موريلرك اسكان ايلديكنی بيليورلرميدی ؟

اوت ، جوجه‌لردن عبارت برقومك بوراده
بولنديغندن هنديلرك معلوماتی وارايدی . فقط
حال حاضرده بونلرله مشغول كورونميورلردی .

ليتلو ، ايكی آوسترالیالی ايله مشغول بولنديغی
صره‌ده آرنو ، بشقه شيلرله مشغول ايدی .
كنديسنه معما آلود كورونن شيلره جواب
تحريسيله ذهنی يوريه‌يوردی .

درت كون صكره كوچوك وابور اوچ
تحت البحر سفينه‌يی كتيرديكی زمان آرنو ايله
قپودان دانيه‌له هندلی (واتانا براهما) يه ملاقی
اولملری تمنی ايدلمشيدی .

اختيار هندلی، كنديلرينه سوال ايتمشيدی :

— قپودان ، يالكز باشكزه يولی بوله
بيلديكزمی ؟

— اوت .

— اوحالده سفينه‌لردن الك بيوكنی مثلا
« دوفن » سفينه‌سنی آلكز و « پورت — قالده-
رو » يه كيديكز و اوراده قونتس (دوبره‌زال) ه
منتظر بولنكز . (بعده آرنودن طرفه دونوب
موموا ليه توجيه مقال ايدرك) يا سز ، موسيو
قونت سزنه فكرده‌سكز ؟

نهايتسز برحيرت ومسرت ايچنده بولنان

قونت آرنو ایسه ایشیتدیکی سوزلردن طولایی قولاقلرینه ایناعق ایسته‌میوردی .

نهایت‌الامر بویله برنتیجه‌یه‌و صول ممکن اوله‌جغنی امید ایتمکله برابر اوزمانه قدر بو-خصوصه دائر صوردیغی بتون سؤاللره دائر هیچ برجواب آله‌مامش ایدی .

بوسببله هیندلینک صوك سؤالی اوزرینه کندیسندن کچمش دینه‌جك برحال ایله وبلند آواز ایله دیدی‌که :

— نهایت . . . اوت ، نهایت بو مشکل مسئله حل ایدلدی . . . مقصد حاصل اولدی . لکن اولادم نه اولدی ؟ بوکا دائر بر خبر یوقمی ؟

— اولادکزمی ؟ مراق ایتمیکز : اوده والده‌سنك آغوشنده بولونیور وصبرسزلقله وکمال محبت واشتیاقله پدرینك ورودینه منتظر بولونیور . . .

دانیه‌ل — بن درحال سفینه‌لرك اوچنی‌ده آلوب کوتورمك فکرنده بولونیورم .

هندلی — سز بیلیرسکز . نصل ارزو ایدییورسه‌کز اویله یاپیکز .

دانیه‌ل — قونتس بورایه کله‌جك دکلی ؟

— شبهه‌سز .

— بوراده قاله‌جقمی ؟

هندلی — کیم بیلیر ؟ طامی نه‌یی ایجاب ایتدیرییورسه طبیعی آکا توسل ایدیلور .

دانیه‌ل — پکی ، طالعك نه‌یی ایجاب ایتدیردیکنی کشف واستدلال ایده‌مزمیسکز ؟

— (بویله برسؤاله قارشو ساکن برحالده بولنمغله برابر) خیر حال حاضرده بو ممکن دکلدر . . .

— نه کبی ؟

— قونتس بورایه کلمك ایسترسه بن‌ده آلوب کتیریرم .

— بو صورتله حرکت ایتمکده حقکز وار . حتی شونی‌ده علاوهٔ مقال ایده‌یم‌که بو صورتله حرکت ایلدیککز تقدیرده نائل مکافاة بیله اولورسکز . هرآدم، کندی طالعنی کشف وتقدیر ایده‌بیلیر ...

— شوحالده بکا بر قاچ کمیجی ویرملی . هیچ اولمازسه برده مهندس بولملی . دکز حالی بو . اثنای راهده بر قضا وقوع بوله‌بیلور . بونی کشف ایتمك وایجاب ایدن تعمیرات وسائره‌یی اجرا ایلك لازم . بونك ایچونده کمیجی ایله مهندسه لزوم واردر .

— شو صره‌ده سفینه‌دن بر کمیجینك بیله مفارقتی جائز اوله‌ماز .

— پك آعلا ! بز بو صورتله‌ده حرکت ایده‌بیلیرم .

آرنو ، درحال حرکت ایتمك فکرنده بولونیوردی . لیتلو ، هیئت سفریه‌یه التحاق ایتدی . کیفیته آکاه اولنجه ایکی آوستریالی‌ده بوسفره اشترا که قرار ویردیلر .

رانفور دییور ایدی‌که :

— سز کیده‌جکسه‌کزده بز بوراده‌می قاله‌جغز ؟ خیر . بن کندمك قطعیاً تحت امنیتده

بولنديغنى بيليورم . . . بويله ايى آدملره هر زمان ومكانده تصادف ايديله‌مز . يالكز . . . اوت ، هرشيئه قاتلانيلور . فقط آرقداشمله سفينه‌ده يالكز قالمق خوشه كيده‌مز . بو سببله بن‌ده هيئت سفريه‌يه التحاق ايتمك ايسترم .

دانيه‌ل — سز بيليرسكز . هايدى باقه‌لم ، شمدى يولجيلقده لزومى اوله‌جق شيلرى احضار واكمال ايده‌لم . مادامكه سزده كيتمك ايستيور-سكز ، اوحالده حاضرلانكز .

ايكى آوسترالىالى طياره‌جينك كوتوره‌جك چوق بر شيلرى يوقدى . حالبوكه يالكز قپودان (دانيه‌ل) ك كوتوره‌جك ايكى بيوك يوكى وار ايدى .

آرنو — نه ياپيورز ؟ بونلر نه ؟ بوسبتون كوچمى ايديبورز ؟

دانيه‌ل — نيچون ؟

— بوقدر اشيايه نه لزوم وار ؟ بوراده بزه عائد نه وارسه كافه‌سنى‌ده كوتورمكه مجبور-مى‌يز كه اشياى موجوده‌يى كوتورمك ايستيورسكز ؟

— سز نصل ايسترسه‌كز اويله ياپيكز .

بن بويله ارزو ايديبورم . سزده خوشكزه نصل كيدرسه اويله ياپيكز . قونتس بورايه كلمك ايستديكى تقديرده آلوب كتيره‌جكم . بو مقرر . فقط كيدركن‌ده نه‌م وارسه كوتورمك ايسترم . بنم خوشمه بويله كيديبور .

— سز بيليرسكز .

هندلى خدمتجيلر يوكلرى باغلامق اوزره معاونتده بولنديلر .

ژاپونيالى (ساردا) نامنده خدمتجى قادين ، خانمنه يعنى قونتس آتالانتايه عائد نه وارسه درله‌يوب طوپارلايوب برپاكت ياپدى . قونت آرنو ايله حركته قرار ويردى .

ليتلو ، النده اشياسنى حاوى كوچوك بر پاكت بولنديغنى حالده ميدانه چيقارق :

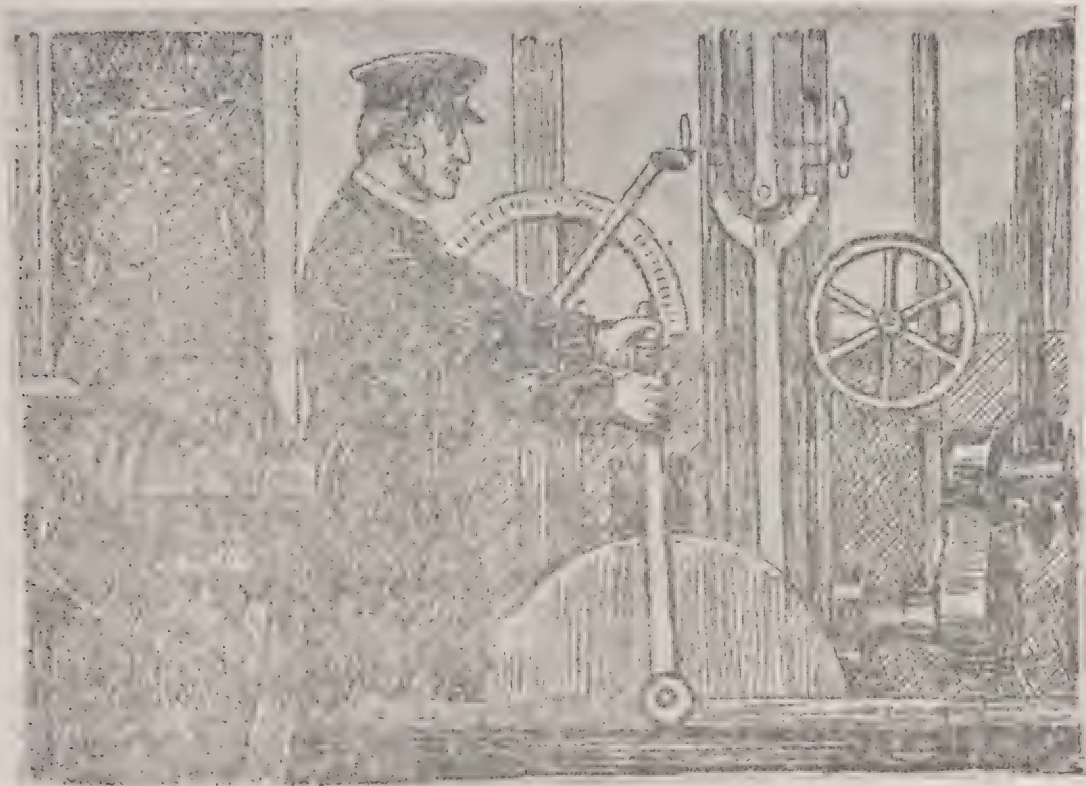
— بو فوق‌لعاده . . . اوت . صحيحاً فوق‌العاده برشى !

ديه مرلدانمقده ايدى . آرنو دو برەزال ده عين فكرده بولنمقده ايدى . مسافرلرك اوزاق بريره عزيمتلرى وبلكه‌ده برداها عودت ايتمه‌ملرى احتمال داخلنده بولنديغى حالده هنديلرك كنديلريله نه قدر آز اشتغال ايلد-كلرنى كورمكله متحير اولمش ايدى .

آرنو ، بوطرز حركتك اسباب موجبه‌سنى كشف وتعيين ايتمك ايستديكى حالده موفق اوله‌ميوردى . باخصوص سفينه‌ده بولنان آرقدا-شلرندن ايكيسنك مشاهدات ومحسوسات واقعه‌يى كتم واخفايه دائر ناموسلرى اوزرينه سوز ويرمدكلرى حالده بونلره قارشو ابراز اولنان آثار لاقيدى‌يه قارشو اظهار حيرت عظيمه‌دن كنديسنى منع ايده‌ميوردى . . .

ليتلو مرلدانەرق ديدى‌كه :

— بنم بر حس قبل‌الوقوعم وار . اكر بوحسمده آلدانميورسه‌م بز برداها نه بو آطه‌يه كله‌جكز ، نه‌ده بو واپورى كوره‌بيله‌جكز . . . بورايه عودتمزه مانع اوله‌جقلر . بن بويله حس ايديبورم .



تحت البحر سفينه‌نك ماكنه دائره‌سنه اينن قپودان دانيه‌ل « اوحالده همان حركت ايده‌لم » ديه‌رك ماكنه‌لرى ايشلتمكه باشلار .

دانيه‌ل — حس قبل لوقوعمى ديديكز ؟ (مستهزيانه برطور ايله مقابله‌ده بولنه‌رق) بر حس قبل الوقوع ، اويله‌مى ؟ (فره‌نت بارقور) لك قرنجه حكايه‌سى اوزرينه‌مى حس قبل الوقوعك قيمت واهميتنى تقدير ايتديكز ؟ اكر بو حسكز طوغرو چيقاجق اولورسه طوغروسى ممنون اوله‌جغم . بونى‌ده شمديدن بيان ايديورم .

آرنو — لكن بو حال وحركت بزه اولان وعد تأميناته مخالفدر . بو آطه‌ده‌كى حال وحركتمز بر منزوينك حال و حركتنه بكز- يور . بز بوراده عادتا غائب اولمشز ديمكدر . بزى قابل دكل كيمسه بولوب ميدانه چيقاره‌ماز. بن مهاراجه‌نك سوزنده قطعياً خلف ايتميه‌جكنه قائل بولنانلرده‌نم . اكر حسيات و كشفياتمد آلدانيورسه‌م بوراده نا قابل تحمل بر طا[illegible] احوال ووقايع‌ده ظهور ايده‌جكدر .

آرنو ، بو سوزلرى سويله‌مكله آرقداشلرينك افكار وحسياتنه ترجمان اولمش اوليوردى .

دانيه‌ل‌ده ديكرلرى كبى عين حسيات وكشفياتده بولونيور ويالكز حسيات و مشاهد[illegible] اڭى اظهار واعلانه لزوم كورميوردى .

سفينه‌نك ماكنه دائره‌سنه اينركن آرقدا- شلرينه خطاباً ديدى‌كه :

— هايدى ، حركت ايده‌لم .

بونك اوزرينه اوچ سفينه برى برى آردنجه حركت ايلدى . تحت البحرلر ، شايان حيرت بر سرعتله قطع مسافه ايدييوردى .



براز صکره سنیور تەنوریو نام آخرله شیطان آدم آنالانتنك قارشوسنده اثبات وجود ایلر .

آز زمانده قوق قیالقلری و چین سواحلنی کیروده براقشدی .

شرق یلدیزی نامندەکی سفینەده هرشی بولنوب بومیانده حال حاضرده اوروپا وآمریقا آرەسنده سیر وسفر ایدن واپورلرده اولدیغی کبی بیوك وظریف برحوض وار ایدی .

بوحوضده هرشی بولنمغله برابر اسیرلر کولندەکی خوارقدن هیچ برشی یوق ایدی .

حقیقت حالده سفینەدەکی هندلیلرك بیت مظلم ، تلفون وسائره کبی اختراعات وکشفیاته احتیاجلری یوقدی .

هندولر ، آلات وادوات ایله دکل حال حاضرده ویا استقبالده وقوعبولەجق احوال ووقایعی باقیجیلری واسطەسیله کشف وتقدیر ایدەبیلیورلردی .

مادامکه استقبال ، آلاتسز وادوتسز کشف وتقدیر اولنه بیلیور ، اوحالده هندولرك بونلره عدم احتیاجی تسلیم ایدلمك ضرورت حکمنی آلیر .

تحت البحر سفینەلرك ایکیسنده وبیوکلرنده بیت مظلم ماکنەلری وار ایدی ، بونلری بالذات اعمال ایدن سنیور (تنەریو) ده بوهندلی هیئت خفیەنك اعضاسندن بولونیوردی .

فقط هیئت مذکورەدن آیریلەرق بشتەلرینك فائدەسز اوبونجاق عد ایلدکلری اختراعات میخانیکیەیه صرف ذهن ایلیوردی .

دوفن سفینەسندەکی بیت مظلمدن بالنسبه طاروتحدود برساحه کوریلەبیلیوردی . دیکری بوندن دها بیوك و حساس اولمغله برابر ایشلەمیور وهیچ برمهندس آنی تعمیر ایدەمیوردی .

اثنای راهده تعمیرینه چالیشـلدیغی حالده موفقیت الویره‌مه‌مش ایدی . بوندن بشـقه نه یاپیله بیلیردی ؟

قونت آرنو ، بر آن اول « پورت — قالده‌رو » یه واصل اولمق املنده بولنیور ایدی .

دانیه‌ل دییور ایدی که :

— بو اختراعه یعنی بیت مظلمه نه احتیاجمز وار ؟ محل مقصـوده بر آن اول واصـل اولمغه باقه‌لم .

نصف اللیلده « پورت — قالده‌رو » یه مواصلت ایدلدی . اوچ تحت البحر سـفینه‌لر ، یوزه‌بیله‌جك درجه‌یه قدر ساحله تقرب ایدرك لنکر انداز اولمشلر ایدی .

بو اثنـاده قپودان دانیه‌ل ، بیت مظلم ایله کشفیاته لزوم کورمکله آرنو ایله برابر «دوفن» سفینه‌سنه کچدیلر .

دوفن‌ده‌کی بیت مظلم ، ایی ایشـلیوردی . کیجه‌نك ظلمتی اولدقجه کثیف اولوب ساحلده و اوزاقدن اوزاغه یالکز بعض فنـارلرك نشر ایلدکلری خفیف ضیالر کورولیوردی .

دانیه‌ل ایله آرنو ساحلی کشف و معـاینه ایتدیلر . اسکله اوزرنده مکسیقالی قیافتنده ایکی کیشی بولنیوردی . سفینه‌دن بونلرك اوزرلرنده‌کی البسه ایله اسکی اولوب اولمادقلری تماميله فرق و تمییز اولنه بیلیوردی .

دانیه‌ل ، بو ایکی کیشی‌یی نظر دقتدن کچیر- مك ایستدیکی صرده ایدی که آرنو ، بردنبره حسرتله باغیردی :

— آتالانتا ! آتالانتایی کوردم !

ساحلده بولنان ایکی آدمدن برینك اوزرنده‌کی سیاه قطیفه‌دن معمول البسه‌سی اولدقجه اسکیمش ویپرانمش ایدی .

دانیه‌ل ، آرنویه خطاباً :

— هانکیسی ؟ هانکیسی آتالانتا ؟

آرنو — کنج مکسـیقالی قیافتنده اولان آتالانتـادر : بردنبره دوچار هیجان اولدیغی حالده) لکن آلفرد نره‌ده ؟ آلفردجکمی کوره‌میورم .

— صحیـح او . . . اوت ، آتالانتا اولدیغنی فرق ایتـدم . چوجغی احتمالکه برطوربه ایله صرتنده‌در .

دها زیاده ملاحظاته لزوم یوقدی . بر آن اول آتالانتایه ملاقی اولمق ایجاب ایدییوردی .

اون دقیقه صکره قونتس آتالانتا ، زوجنك قوللری آره‌سنده بولونیوردی .

آرنو ، زوجه‌سـنی و اولادینی کمال محبت واشتیاقله صیقیشدیرییور وسوکیلی آلفردجکنی قوللری آره‌سندن بردرلو براقمق ایسته‌میوردی .

جمله‌سی سـفینه‌لرك الك بیـوکنه کچدیلر . آتالانتا ، ساحله کیوم ایله کلدیکنی وبر سـفینه بولنوب بولنمدیغنی تدقیق و تحری ایله مشغول بولنـدیغنی و برمدت صـکره تحت البحرلری کورمش اولدیغنی نقل وحکایه ایلدی .

طرفین یکدیکرینه دائر حال و خاطرصور- وشدقدن صکره آتالانتا دیدی که :

— شرق ییلدیزی سفینه‌سنك یناشدیغی آطه نصلدر؟

معلومات ویرمك صره‌سی آرنو ایله رفقاسنه كلمشیدی .

آتالانتا — (حیرتله) بو آطه مسكونمیدر؟

— اوت .

— نصل آدملر وار ؟

— برطاقم جوجه‌لردن عبارت !

— له‌مورینلرمی ؟

— اوت .

— هرشیدن اول بو اسرار انكیز آطه‌یی كورمك ایستردم . استقبالده‌كی خط حركتمی تعیین ایتمزدن اول بو آطه حقنده استحصال معلوماته لزوم وار.

. . . .

. . . .

ویریلن عودت قراری اوزرینه سفینه‌لر ، لیماندن فك لنكر ایدرك تحریك چرخ عزیمت ایلدیلر . عودت یولجیلغی عزیمت یولجیلغی كبی تام آلتی كون دوام ایتدی .

اثنای راهده آتالانتا بیت مظلم ایله پك زیاده مشغول اولدیسه‌ده بیت مظلم ماكنه‌سنك نه‌دن طولایی ایشله‌مدیكنی بردرلو كشف وتعیینه موفق اوله‌مدی .

تحت البحرلر ، كورفزه واصل اولدقلری زمان كونش افق اوزرنده خیلی یوكسلمش بولنیوردی .

آطه‌نك برقسمی لطیف طبیعی منظره‌سیله یولجیلره كورونیوردی . بومنظره قارشوسنده متحسس اولمامق قابل دكلدری .

آتالانتا بحر خیالاته طالمش ایدی . عین زمانده مسرور و محظوظ كورنیوردی .

برآره‌لق مردانه‌رق دیدی كه :

— چوق كوزل ! چوق كوزل ! بورادن خوشلاندم . بریره كیتمیوب بوراده قالالم . . .

آرنو — نصل ایسترسه‌كز اویله اولسون اكر بوراده ایكیمز برقاچ دوستمزایله قاله‌جق اولورسه‌ق ، بن كندی حسابمه فوق العاده ممنون ومسعود اولورم . فقط بوهندلی هیئت هیچ خوشمه كیتمیور. نه هندولردن ، نه ماهاتمالردن و نه‌ده هندولرك آره‌سنده بولنان آوروپالیلردن حظ ایدییورم . . .

شرق ییلدیزینك اطرافی چورلمش اولان كوپریسی اوزرنده كیمسه كوروله‌میوردی . كوبه كوندوز اولدیغی حالده سفینه‌نك اوزرنده انساندن اثر كوروله‌میوردی كه بوحال داعیٔ استغراب اولمقدن خالی قالمیوردی .

برآره‌لق نظری ، ژاپونیالی بركمیجی‌یه مصادف اولدی . تحت البحردن سفینه‌نك قسم فوقانیسی كورمك قابلدی . دانیه‌ل ، سوق واداره ایلدیكی سفینه‌یی ، بیوك سفینه‌نك مردیوه‌نی حذاسنه قدر یاقلاشدیرمشدی .

جریان اولمادیغی سببله دمیر آتمغه احتیاج مس ایتمزدی . مردیون براز قیصه اولدیغندن چیقمق ایچون براز اوغراشمق ایجاب ایدردی.

یوقارودهکی ژاپونیالی کمیجی بلا حرکت طورییوردی .

آتالانتا ایله رفقاسی بو حالدن متحیر اولدیلر .

بونه دیمکدی ؟ دانیهل ، کمیجییه باغیرهرق :

— مردبونی براز ایندیر !

جواب آلهمادی .

لیتلو — بو چابقین، آوزی آچیق اولهرق اویویورمی ؟

ایلك دفعه مردیوانه طرمانهرق چیقان دانیهل اولدی . کمیجییی خفیفجه ایتویرمکله مرقوم یره دوشدی .

بونك اوزرینه دانیهل :

— عجبا برهجوم دم دماغیهمی دوچار اولهرق وفات ایتدی ؟

لیتلو — تحف شی !

دانیهل — یوقسه سفینهده کیلرك کافهسی ترك حیاتمی ایتدی ؟

— اولمشلر ! هپ اولمشلر . . .

بونك اوزرینه هپسی، قپودانه ملاقی اولدیلر. اوت، سفینهنك بتون طائفهلری اولمشلر ایدی .

قپودان جیبسون ، هرزمانکی یرنده بولونیوردی . اوچنجی قپودان بر قناپه اوزرینه اوزانمش اولدیغی حالده برنجی قپودان کبی بیروح اولهرق یاتیوردی .

هندلینك بری باشنی اللری آرهسنه آلمش اولدیغی کبی دیکر ایکیسیده آکلاشلدیغنه کوره نوبت بکلیورلردی .

دانیهل مردانهرق :

— دوستلرم ، بوراده کوردیکمز شی بر[illegible] غریبهدر . مدهش بر منظره قارشوسند[illegible] بولونیورز .

قپودان (دانیهل)ك حقی وار ایدی [illegible] سفینهیی کزدیلر . بتون مرتباتی تشکیل ایدن [illegible] اوچ بیك بشیوز کشییی بیروح بر جسد [illegible] حالنده بولدیلر .

بونلرك قسم اعظمی یتاقلرنده بولونیورلردی. برقسمی ایسه اوتهده بروده مثلا صندالیه وقناپه [illegible] اوزرنده طاغلمش اولدقلری حالده اوئو کبی [illegible] اوزانوب قالمشلر ایدی .

حال وطورلرندن بو آدملرك اولورکن هیچ [illegible] بروجع واضطراب چکمدکلری آکلاشیلیوردی. کویا آنی واحدده کافهسی بردن ترك حیات ایتمشلردی .

سفینه خلقنك کافهسیده بریورطی کونی کبی [illegible] پاك وتمیز البسه کیینمشلر ایدی .

آتالانتا ایله آلتی آرقداشی تفتیشات وتد[illegible] قیقاتده بولنهرق بونتیجهیه واصل اولمشلر ایدی [illegible]

— بو نصل اولوم؟ قابل دکل ... مدهش [illegible] برحال . . .

آرنو — بردنبره ترك حیات ایتمشلر . . .

آتالانتا — نصل ترك حیات ایدهبیلیرلر؟ نهکبی اسبابه مبنی بویله برحکمده بولونیورسکز؟

— سیمالرندن، وضعیتلرندن آکلاشیلیورکه [illegible] بونلر اولومه منتظر بولنمشلر .

— احتمالکه حقك وار ، آرنو. صاقین [illegible] بونلر عموميتله زهرلنمش اولماسونلر . مثلا [illegible]

سو ایله یوزلرجه آدم بردفعه‌ده زهرلنه‌بیلیرلر .
بونلرده اغلب احتماله کوره زهرلنه‌رك سا کنانه
یمسترخانه برصورتده ترك حیات ایتمشلردر.

آتالانتانك ملاحظاتی مقرون حقیقت عد
یدلدی . چونکه بشقه برسبب یوقدی . بو
ادر آدم آن واحدده نصل ترك حیات ایده -
بیلیرلردی .

ایتلو — لکن بواولومه دائراورته‌ده هیچ
دلیل واماره یوقدر.

آتالانتا — تحریاتده بولنه‌لم . البت برسر-
رشته الده ایدرز. ایستدیکمز معلوماتی بزه
بهاراجه‌نك حسن توجه ومحبتنه مظهر اولمش

بولنان سفینه‌نك قپودانی ویره بیلورکه اوده
بیوك کوپرونك اوزرنده خواب ابدیته طالمشدر.
النده برکاغد فلان وارمی ؟ فرقنده‌اولدیکزمی؟

بوسؤاله کیمسه جواب ویره‌مدی . چونکه
قپودانك النده هیچ برشی کورولمه‌مش ایدی .

بونك اوزرینه آتالانتا ملاحظاتنه‌دوامله:

— پك اعلا ! اوحالده بشقه طرفده
آره‌دیغمزی بوله‌بیلیرز. مادمکه قپودانك النده
برشی یوقدر. هرکسه کشاده بولنان یازیخانه -
سنده بولنمق احتمالی واردر. هایدی اورایه
کیده‌لم .

افشاآت مهمه ومدهشه

یدی کشی یعنی قونتس آتالانتا ایله آلتی
رفیقی ویریلن قرار اوزرینه سفینه قپودانك
یازیخانه‌سنه کیتدیلر.

قپودانك اوطه‌سی برنجی قات کوپری
اوزرنده بولونیوردی . یدی آرقداش بری بر
لرندن آیرلمیورلردی . یالکز آتالانتانك خد-
متجیسی بولنان ژاپونیالی (ساردا) کوچوك
افرەد ایله تحت‌البحر سفینه‌ده قالمش ایدی .

قپودانك قماره‌سنه کیرنلر دوچار حیرت
اولمقدن کندیلرینی منع ایده‌مدیلر.

قماره‌یه هنوز کیرمشلر ایدی که اوراده
بولنان تلسز تلفونك زیلی طنین انداز اولدی .
سفینه‌ده بولنانلر ، مخابره ایچون بوتلفوندن
استفاده ایدییورلردی .

تلفون چنغراغنك اولولرك آره‌سنده ناکهانی
برصورتده طنین انداز اولمسی حاضرونك آز
وچوق حیرت واستغرابلرینی موجب اولدی .

آتالانتا ، درحال تلفونی آله‌رق قولاغنه
کوتوردی :

— آتالانتایم . بکا سوز سویله‌ین کیمدر؟

— (تلفون ایله) اسمم سنیور « مه‌فیستوفه‌له‌ز »
یعنی شیطان آدمدر .

معلم دود نام آخرله شيطان آدمك صداسى حاضرون طرفندن ايجه فرق وتميز ايدلمشدى.

آتالانتا — سنيور تهنوريو، سزميسكز؟

— اوت ، اسممى اونوتديكزمى ؟ بكا يالكز مهفيستوفهلهز [شيطان آدم ديهكدر .] ديه خطاب ايديكز .

— پكى ، شمدى نرهده بولونيورسكز ؟

— سزه ملاقى اولمق اوزره كريه آطهسندن كليورم .

— نيچون ؟

— نه پال مهاراجهسنى (بيتورو پهغاندش) ك ويرديكى امر اوزرينه سزه ملاقى اولهجغم .

— بنى كوروبده نهيا پهجقسكز؟

— بونى بالذات سزه سويليهجكم .

— شمدى سويلهمهمكده نه كبى محذوروار؟ تلفون ايله سويليهمزميسكز ؟

— يانكزه كلوبده سويلرسهم دها اى اولور. آلديغم امرى تماماً اجرا ايتمك وظيفهمدر. بوسببله معذور كوريكز.

— بزم نرهده بولنديغمزى بيليورميسكز ؟

— شبههسز . بيلمسهم نصل مخابره ايدر ونه صورتله بولنديغكز محله كلهبيليرم ؟

— بوراده جريان ايدن حادثهدن معلوماتكز وارمى ؟

— اوت . سزه بوبابده ايضاحات لازمه ويرهبيليرم . بوندن بشقه سزه بشقه شيلره دائرده معلومات ويرهجكم .

— بزم يانمزده نهزمان بولنهجقسكز ؟

— بو ، سزه عائد بركيفيتدر .

— نه ديمك ايستيورسكز ؟

— مادام قونتس، نزدكزه كلمك ايستيورم. مساعده ايديورميسكز ؟

— هاى هاى. مادامكه بورايه كلمك ايچون امر آلمشسكز وبوامره اطاعتهده مجبورايمشسكز. اوحالده بويله بر سؤاله نهدن لزوم حس ايديورسكز ؟

— احتمالكه قبول ايتمك ايستهمزسكز . شمدى حضوركزه بنى قبول ايتمك ايستيورميسكز .

— طبيعى . نهزمان بوراده بولنهبيليرسكز .

— اوح . بوپك قولاى برايشدر. اكر بن . . .

— (مخاطبنك سوزينى كسهرك) حالا كريه آطهسندهمى بولونيورسكز .

— خير. سزه ملاقى اولمق اوزره چوقدن يوله چيقدم . استعجال ايديورم .

— او حالده چابوق اولكز . نه قدر زمان صكره بوراده بولنه بيليرسكز .

— براز اول ديديكم كبى بر مدت صكره يانكزده بولنورم . بومدت ، چوق سورمز . بلكه يارم ساعت ، بلكه يارم دقيقه . . . هر حالده براز صكره اوراده يم . . . شو حالده بيهوده محاورهايله وقت غائب ايتميهلم .

ديهرك شيطان آدم محاورهيه ختام ويردى . ايكى ثانيه صكره سنيور تهنوريو ، حقيقى بر

جنتلمن كبی صورت مكمله‌ده كینمش اولدیغی حالده آتالانتانك قارشوسنده عرض اندام ایلدی .

خال وطوری غایت نازكانه اولوب سیماسنده ایسه معتادی اوزره مستهزی بر تبسم آتالانتانك قارشوسنده احترامكارانه اكیله‌رك دیدی‌كه :

— صادق وعبودیتكاركز شیطان آدم ، امركزه آماده‌در . صكره ارقداشلرینه دونه‌رك : افندیلر ، سزلری‌ده سلاملامغله مباهی اولورم .

آتالانتا حیرتله مقابله ایتدی :

— سز بوراده . بوقدر چابوق ها ؟

— اوت ، مادام لاقونتس ، كوریورسكزكه بوراده‌یم .

— حال بوكه تلفون ایله مخابره‌مزدن چوق زمان مرور ایتمه‌مشدی .

— بورایه سزدن بر ساعت اول طیاره ایله كلدم .

— دائما خلاف حقیقت افاداتده‌می بولنه‌جقسكز ؟

— رجا ایدرم ، سزه خلاف حقیقت نه كبی افاداتده بولندم ؟

— مثلا : بكا هنوز یولده بولندیغكزی سویله‌مش ایدیكز .

— (اعتدال دمنی محافظه ایلدیكی حالده لاقیدانه بر طور وادا ایله) اوت ، طوغرودر . فی‌الحقیقه سزه ملاقی اولمق اوزره یولده ایدم ، سزدن بیك فرسخ ویا بیك سانتیمترو اوزاق بر مسافه‌ده بولونیوردم كه بنجه بو ایكی مختلف اوزاقلغك قطعیاً اهمیتی وعین زمان ومكان یوقدر .. بونك ماضی ایله استقبالده بنم ایچون مساویدر . حال حاضرده‌ده بتون كائناتده یالكز بر نقطه ...

آتالانتا ، قارشوسنده‌كی مدهش بوشبوغازك باشلامش اولدیغی نطقی قیصه كسدیرمك اوزره برحركت مخصوصه‌ده بولندقدن صكره دیدی‌كه :

— سز شمدی بوراده وقوع بولان حادثاته دائر نه دیه‌جكسكز ؟ بونی اوكرنمك ایسترم .

— بوراده بولنان آدملر ارزو وخواهشلریله ترك حیات ایتمشلردر .

— ارزو وخواهشلریله‌می ؟

— اوت ، سزه دیدیكم كبی ...

— نیچون ؟ ایضاحات ویره‌بیلیرمیسكز ؟

— های های . سببی بو حیاته وداعخوان اولمق ایسته‌كلری ایچون ... جمله‌سی بردن اولمك اوزره قرار قطعی‌یی ویردیلر .

— البت بونك بر سببی واردر . صریح اولمق اوزره براز دها ایضاحات ویره‌رمیسكز ؟

— بو نقطه‌ده سزی تماميله ممنون ایده‌میه‌جكم . چونكه بونك سببنی بن‌ده بیلمیورم یالكز بو حیاتی ترك ایتمك اوزره اتخاذ ایلدكلری قراره واقفم ...

جسدلرك اشكال و اطواری فی‌الحقیقه بو افاده‌یی مؤید ایدی . بونی آتالانتا ، تقدیر و تسلیم ایدییوردی . آنجق بو غریب ترك حیاتك



دانیه‌ل ایله قونت آرنو « پورت ـ قالده‌رو » لیماننده بولنورلرکن قارشوده وریختیم اوزرنده آیاقده طوران ایکی کشی‌یی کوردلر

اسباب موجبه و حقیقیه‌سنه آکاه اولمق ایستیوردی.

بو سببله مخاطبنه سؤال ایتدی :

— بو غریب انتحار مقرر می ایدی ؟

— اوت .

— خیلی زمان اولدیمی ؟

اوت ، چوق زمان اول . دها طوغریسی بو هیئت خفیه هندده بولندیغی زماندن برو ...

— مهاراجه بورایه بو مقصدله‌ می کلدی ؟

— بونك کبی برشی ...

— بو قوجه سفینه‌یی‌ده بو مقصدله‌ می صاتون آلدی ؟

— (مستهزیانه) شبهه‌سز . مادام لاقونتس بوندن شبهه‌ می ایدیورسکز؟ معلوممیا : خرستیانلرده بر عادت واردرکه اولدکدن صکره مطنطن و مدبدب جنازه آلایی یاپلمسنی ایسته‌ینلر چوقدر. حال بوکه اولدکدن صکره جنازه آلاینك ساده ویا مطنطن اولمسی آره‌سنده بن بر فرق بوله‌مام فقط اویله انسانلر واردرکه بونی‌ده بر ذوق عد



اوچ انكليز قادینی روزكار كبی قوشارق سرعتله قطع مسافه ایدییورلردی . [بحثی كلهجك فورمهده]

ایدرلر... هم ده اولدكدن صكره اولولری ایچون بونی ارزو ایدرلر... بعض زنكینلرده برجنازه ایچون اون بیك دولار صرف ایدرلركه بوسفینه‌نك بدلی دیمكدر ...

— وقایع جاریه‌دن طوغروسی هنوز بن برشی آكلامادم .

— نه‌یه دائر ایضاحات طلب ایدییور . سه‌كز تصریح ایدیكزده سزی ممنون ایده‌یم . هر امركزه حاضر وآماده بولندیغمی تكرار وتأیید ایدرم . رجا ایدرم ، صوریكز .

— صوره‌جغم شیلره جواب ویرمك حقنی حائز دكلمیسكز ؟

— بالعكس مراق وحیرتكزی موجب اولان احواله دائر ایضاحات لازمه‌یی ویرمك ایچون امر آلدم . بو امر موجبنجه بیلدیكم خصوصاته دائر معلومات لازمه‌یی ویره‌بیلیرم . یالكز هانكی خصوصه دائر اولدیغنی بیان وتصریح ایدیكز .

— بو آدملر اولمك ایچون نه كبی بر واسطه‌یه مراجعت ایتدیلر ؟

— زهره . كفه‌سی‌ده مسموماً ترك حيات ايتديلر .

— نه زمان ؟

— بو صباح . ساعت اون بچقه طوغرو طلوع شمسدن براز اول .

بورايه قدر اولان افاداتنده شيطان ، حقيقتدن آصلا انحراف ايتمه‌مش ايدی .

آتالانتا — جريان حالدن خبردار ميديكز ؟

شيطان — اوت . اون بش كون اول تلسز تلغراف واسطه‌سيله كيفيتدن خبردار ايدلدم . بونك اوزرينه يوله چيقدم .

— حالا كريه آطه‌سنده‌می بولونيور ايديكز ؟

— اوت . اورايه نفی ايدلمشدم . بونفی وتبعيده شمديكی حالده ختام ويرلدی .

— بورايه واپورله‌می كلديكز ؟

— خير ، طياره ايله .

— ظن ايدرسه‌م بورايه بزدن بر ساعت اول كلمش اولديغكزی سويله‌مش ايديكز ؟

— طوغرودر . تام بر بچق ساعتدن برو بوراده بولونيورم .

— بورايه كلنجه‌يه قدر اورته‌ده بيروح جسدلردن بشقه برشی بولماديكز ، دكلمی ؟

— اوت .

— بو آدملر هانكی زهری قوللانديلر ؟

— اويله بر زهركه بشريت هنوز اسمنی وضع ايتمه‌مشدر .

— البت سز بو زهرك نه‌دن عبارت اولديغنی بيليرسكز دكلمی ؟

— اوت .

— ايسترسه‌كز بو زهری استحصال ايده‌بيليرميسكز ؟

— شبهه‌سز .

— بو زهر ، انسانی درحال اولديريرمی ؟

— خير . درحال انسانی اولديرمز . فقط بايالير وبش دقيقه صكره آغری والم حس ايتديرمكسزين اولديرر بوندن بشقه وجودك هر طرفنه تماماً بايلور . اك كوچوك طمارلره وارنجه‌يه قدر دخول ونفوذ ايدر . بر خاصه‌سی دها واردركه جسدلری‌ده محافظه ايدر .

— بو ماده اجسادی محافظه ايچون قوللانديغكز موادن بشقه برشيميدر ؟

— قسماً قوللانديغم مواده مشابهدر . بنم جسدلری محافظه ايچون قوللانديغم مايع حالنده ترتيب دها واردركه بونی‌ده شرينغه ايدرم .

— نيچون بو هندليلر آتش ايله اولومی ترجيح ايتمديلر ؟ يوقسه بو وظيفه بزه‌می توديع اولاندی ؟

— بالعكس ، مادام لاقونتس . بنم‌ده تام زماننده يتشمك ايستديكم سزی بويله برقراردن واز كچيرمك ايچوندر . سز بو جسدلری نه دفن ايديكز نه‌ده ديری ديری ياقمكز ؛ حتی صويه آتمقدن بيله وازكچيكز .

— (حیرتله) اوحالده بو جسدلر نه اوله‌جق ؟

— بو هندولر وكرك آره‌لرنده بولنان اوروپالیلر حقیقی بودا مذهبی سالكینی دكل ایدیلر .

— اویله‌می ؟

— اوت . نه پال مهاراجه‌سی پارسی — بودیزمی دنیلن مذهبك باشلیجه مرخصی ایدی . بو ، « زورو آستر » طرفندن وضع وتأسیس اولنان پارسیلرك مذهبیله بودیزم مذهبی آره‌سنده خصوصی بر شعبه‌در .

« بو شعبه سالكینی ترك حیات ایلدكلری زمان جسدلری نه طوپراغه دفن ایدیلور ، نه یاقیلور ونه‌ده صویه آتیلور .

« هند شهرلرنده دائم دینلن آلچق بر طاقم قله‌لر واردركه بونلره سكوت قله‌سی دیرلر .

« اولنلرك جسدلری بو قله‌یه وضع اولنور . مقصد ، آق بابالره غدا اولمق ایچوندر . بو قله‌لره منحصراً پارسیلرك جسدلری قونور . ایشته پارسیلر اولدكدن صكره بو حاله دوچار اولورلر . . .

— شمدی بو اوچ بیك جسد ، وحشی قوشلر طرفندن پارچه‌لانه‌رق ییئلمك اوزره حالیله ترك اولنه‌جقمی ؟

— وحشی قوشلرمی ؟ شو جهتی نظر دقته آلكزكه هندده عمومیتله بو اصول ومراسمی عمومیتله آق بابالر ایفا ایدرلر . هندده جسدلری آق بابالره ویرمك عادات قدیمه‌دندر . حیدر آباد ولایتنده « هافاندش » شهرنده حسابسز قرنجه‌لر واردر . پارسیلر ، اولولرینی كتوروب بو قرنجه یووالرینك اوكنه براقیرلر . . .

— (متفكرانه) آكلایورم . شمدی بو سفینه‌ده‌كی جسدلر نه اوله‌جق ؟ قوشلره‌می یوقسه قرنجه‌لره‌می ویریله‌جك ؟

— آطه‌نك اهالیسنی تشكیل ایدن زله‌موریلره ترك وتودیع اولنه‌جق . اونلر سفینه‌ده‌كی جسدلری ییرلر .

— ییرلرمی دیدیكز ؟

— اوت .

— بونلر یام یام‌میدرلر ؟

— یامیام اولمق ایچون مطلقا انسان اتی ییمك لازمسه بونلرده مردم خواردرلر .

شیطان آدم ، بو سوزلری قطعیاً متأثر اولمقسزین صرف وایراد ایلشدی . بو درجه لاقیدی‌یی كوروبده حیرت ایتمه‌مك ممكن اوله‌مازدی .

آتالانتا ، بتون متانته رغماً آز وجوق دوچار هیجان اولمقدن كندیسنی قورتاره‌مامشدی .

آتالانتانك بر آره‌لق دینی بر حیرته دوشدیكی كورولدی . بر مدت غایت متفكر كوروندكدن صكره مخاطبنه بر آز اولكی كبی تكرار سؤال صورمغه باشلادی .

ایلك سؤاللری براز اولكی صوردقلرندن عبارت ایدی . بونلردن بیوك بر استفاده‌سی وارمش كبی تكرار ایتدیردی ودقتله دیكلیدی .

صکره بلا اختيار دينه‌جك صورتده شو
سوزلری مرلداندی :
— پارچه‌لانوب يينه‌جك . . . آق بابالره
ترك اولنه‌جق . . . خير ، بوراده آق بابالرك
يرينه . . . آطه اهاليسنه ترك وتوديع اولنه‌جق
آنلرده بوجسدلری ييه‌جكلر . . .
شيطان — اوت ، مادام لاقونتس . ديديكم
كبی بونلر ، له‌موريلرك قسميدر . آنلر
ييه‌جكلر . . . چونكه مردمخواردرلر . سزك
بوندن خبركز يوقميدی ؟
ايكی آوستراليالی يعنی رانفور ايله والتر
بوخصوصه دائر براز معلومات ويرمشلرايدی .
فقط آتالانتا ايشتديكی شيلره بوقدرلو ايناتق
ايسته‌ميوردی .
براز صکره اعتدال دمنی اكتساب ايتمش
اولديغی حالده :
— بوسفينه بورايه صرف برمقصدايچونمی
كلدی ؟
شيطان آدم — اوت . صرف بومقصدله
كلديلر . بو اويله برمقصددركه هنديلرجه
مقدسدر . بوقدسيته نائل اولمق ايچون دنيانك
بر اوجندن قالقوب ديكر اوجنه‌قدر كيدرلر . . .
جسدلرينی هرحالده يامردمخوار انسانلره ويا
آق بابالره ويا قرنجه‌لره ترك ايدرك ييديرمك
اك برنجی امللريدر . . .
« بوراده‌كی اولولر صرف خصوصی بر
شعبه‌يه عائددركه بوشعبه پارس وبودا مذهبلرينك
اشتراكندن حصوله كلمشدر . بوكا « پارس —
بوديست » ديرلر .

« نپال مهاراجه‌سيله ديكر برقاچ بودا
مذهبی طرفدارلری كنديلرينی بومذهبك محبی
عد ايدرلر . كويا بومذهبی تأسيس ايدنلر ،
كنديلرينك اجدادی ايمش .
« مؤسسلره كلنجه : له‌موريلردن عبارتدركه
بر زمانلر بونلر بوتون دنيايه صاحب وحاكم
ايديلر .
« مهاراجه من‌القديم بوله‌موريلر ايله
مناسبات دائمه‌ده يعنی . له‌موری راهبلريله
كوروشور ويامخابرده بولنور . طرفدارلرينك
طالع ومقدراتنی بوراهبلرله بالمذاكره تعيين
وتقدير ايدرلر .
« مثلا : اولدكدن صكره جسدلر نه‌ياپلملی؟
ياقلمليمی ، يوقسه حيواناتك دندان اشتهالرينه‌می
ترك ايدلملی ، يوقسه دفنمی ايتملی ؟ بونی
راهبلرله مشتركاً تعيين ايدرلر .
« بومعلوماتی سزه تبليغ وافهام ايچون
مهاراجه بنی مأمور ايتدی .
« اونوتمادن شونیده علاوه ايده‌يم‌كه كرك
بوسفينه وكرك بوراده‌كی آطه‌كاملاً سزه‌عائددر .
« ايشته مأموريتم بوراده ختام بوليور .
ديه‌رك سكوت ايتدی . آتالانتا ، تكرار
دريای تفكره طالدی . ذهنی يكانه اشتغال‌ايدن
وكنديسنی دوشونمكه سوق ايدنشی ، هنديلرك
اولولرندن وبونلرك قرنجه‌لره ويا انسان اتی
اكل ايدن آدملره ترك ايتمك مسئله‌سندن
عبارت ايدی .
برمدت دوشوندكدن صكره مضطربانه
برطورايله ديديكه :

— یكی ، بو جسدلر له‌موریلره نه‌زمان ترك ایدیله‌جك ؟

شیطان — و برآز صكره كلیرلر ونه قدر جسد وارسه آز زمانده قالدیروب كوتوررلر .

— بن بو جسدلری تسلیم واكل زمانلرنده قطعیاً بولنمق ایسته‌رم .

بو سوزی سویله‌ین قپودان دانیال ایدی .

برلحظه صكره ملاحظاتنه دوام ایله دیدی كه :

— افندیلر ، مادام لاقونتس ، برلحظه نظر دقتكزی بكا عطف ایتمك ایسترمیسكز ؟ قارشوكزده‌كی آدم اعتقادات نقطهٔ نظرندن ضعیفدر . نه‌یه اعتقاد ایتمك لازم كلدیكنی بن هنوز تعیین وتقدیر ایده‌مدم . هیچ برشیئه معتقد دكلم دیسه‌م بلكه‌ده اعتراف حقیقت ایتمش اولورم ... كندیكه یاپه‌مادیغك ویا یاپمق ایسته‌مدیكك شیلری بشقه‌سنه یاپتغه قالقشمه ... ایكنه‌جی كندیكه ، چوالدیزی بشقه‌سنه باطیر دیرلركه پك طوغرودر ...

« بنجه بو بر پرنسیبدر ، بر اساسدر . بو اساسی قبول ایتدم . انسانیتدن مقصود اولان شی نه‌در ؟ یكدیكره ایجابنده امداد و معاونتده بولنمق وكیمسه‌یه هیچ بر صورتده فنالقده بولنمامق دكلمی ؟

« ایشته بن بو اساس قبول ایتدم . انسانلر آره‌سنده اخوت وامنیت آنجق بو صورتله تأسیس وپایدار اوله‌بیلور . بونكله برابر حیات ابدیه‌یه‌ده قائلم .

« دنیاده اعمال خیریه‌ده بولنان بر آدم ، آخرتی احضار وتأمین ایتمش اولور . شونی‌ده علاوهٔ مقال ایده‌جكم كه ترقی وتكامله دینسزلك واعتقادسزلقله واصل اوله‌مماز . بعض سبكمغزانك واهی ادعالری وجهله دین ، مانع ترقی وتكامل دكلدر .

« ترقی وتكامل ایچون دینه ، عین زمانده حسن اخلاقه وسعی وغیرته لزوم واردر .

« ضعف افكار وضعف اعتقاد ، اخلاقسزلغی واخلاقسزلق ایسه سقوط و اضمحلالی احضار ایدر .

« دوچار انقراض اولان ملتلرك احوالنی تدقیق ایدیكز . كوره‌جكسكزكه بونلر تدنی وانقراضه محض ضعف اعتقادلری واخلاقسزلقلری سائقه‌سیله اوغرامشلردر .

« اولدكدن صكره اجسادك نه یاپلمسی لازم كلدیكی مسئله‌سنه كلنجه : بو ذهنی صورت جدیه‌ده اشغال ایده‌جك برماهیتی حائز دكلدر .

اولدكدن صكره بنم جسدمی آق بابالر ویا قارنجه‌لر ییمش ویا طوپراغك آلتنه كوملمش ویاخود دكزه آتلمش ، یاخودده بعض اقوامك یاپدیغی كبی فرونلرده یاقلمش ... بونجه مساویدر.

اولان بر آدم ، دوچار فنا اولمش دیمكدر . وجودی چورویه‌جك ، مبدل رماد اوله‌جقدر . اویله اولدقدن صكره بیروح جسدك یاغمسیله ، اكل ویا زیرترابه دفن ایدلمسی آره‌سنده قطعیاً برفرق بوله‌مام ...

« بو مسئله‌نك بو راده حائز اهمیت كورولمسنده عقلم ایرمز . بن بو كا برعادت ، برتعامل نظریله

باقارم . فقط مرجح اولانی امواتك دفن ایدلمسیدر .

« دفن اموات ، عادتی قبول ایدلملیدر . امواتك تقدیسی تسلیم ایدلملی . بونی قبول ایتمش اولان ملتلر پك ایی برایش یاپمشلردر .

« بن برکون اثنای سیر وسیاحتده بر زنجی جسدینه تصادف ایتدم . بو بیروح جسدی دفن ایتمك ایچون یانمده آلات وادوات نامنه هیچ برشی یوقدی . حتی چاقی بیله جیبمده بوله‌مادم .

بونك اوزرینه پارمقلرمله بر یر قازدم . جسدی دفن ایده‌رك اوزرینی کاملاً اورتدکدن صکره باشی ازجنده اکیله‌رك استراحت روحنه دعا خوان اولدم .

« بن بوزمانه قدر انسانلر طرفندن بر انسان جسدینك یدلدیکی کورمدم . بویله بر مراسمده بولنمادم . بوندن صکره بولنمامقده تمنیات خالصانه‌مدندر .

« یالکز برکدی کوزدم‌که اولمش بولنان دیکر برکدی‌یی پارچه‌لیه‌رق ییوردی .

« دکل انسانلر آره‌سنده حتی حیوانلر آره‌سنده‌کی بو چرکین حالی کورنجه او قدر متأثر اولدم‌که تعریف ایده‌مم .

« بونی بر وحشت ، برجنایت عد ایدرم‌که بوندن متولد دهشت و وحشتی ایضاح وبیان ایچون کلمه بوله‌مام .

« هر حالده بن مردمخوارلرك قطعیاً علیهنده‌یم . انسانك اولدکدن صکره هم جنسی طرفندن اکل ایدلمسنی مذموم عد ایدرم . بنم فکرم بودر .

قپودان دانیه‌ل ، بو سوزلری بتوردیکی زمان آتالانتا درحال مقابله‌یه مسارعتله :

— بو مسئله‌یی چوق کوزل تعریف وتوصیف ایتدیکز قپودان . سزی تبریك ایدرم . بن‌ده تماماً بو فکرده‌یم .

حاضرونك کافه‌سی‌ده بو فکره اشتراك ایتدیلر .

دانیه‌ل — صوك دفعه اوله‌رق براز اولکی فکرمی تکرار وتأیید ایدرك دیه‌جکم‌که بوراده‌کی اولولرله نه اوغراشمق ونه‌ده له‌موریلره ویرمك مراسمنه اشتراك ایتمك ایسترم .

شیطان — او حالده بورادن اوزاقلاشکز موقتاً بر یره کیدیکز .

— (شیطانك سوزینی کسه‌رك وباغیره‌رق) بدلاجه سوز سویله‌مه . مسئله ، بورادن اوزاقلاشوب اوزاقلاشمامقده دکلدر . بن ارزو ایدرسه‌م کوزلرمی قپاته‌رق بوراده قاله‌بیلیرم . مسئله اساسده‌در . بو اساسك مذموم ومقدوح اولدیغنی بیلدیرمکده‌در . بویله بر اساسك موجودیتی مفکره‌می اشغال و وجدانمی معذب ایدر . نامردانه دینه‌جك برصورتده بورادن مفارقت ویا مباعدت ایتمکله بر فنالقدن احتراز ایدلمشمی اولور ؟ قپودان شارل دانیه‌ل ، بویله بر حرکتی غایت فنا کورر وبتون موجودیتیله بو فکرك طرفدارلرینه نفرتخوان اولور .

آتالانتا — بن‌ده تماميله بو فکرده‌یم . بوراده حاضر بولنانلرده عین فکرده‌درلر .

قپودان دانیه‌ل ، بیاناتکزله حسیات قلبیه‌مزه

ترجمان اولمش اولدیکز . حتی دها سویلیه‌جك
شیلر وار . بونلری ده سویله‌یه‌یکز ، قپودان .
دانیه‌ل — فکرکزی آکلایورم ، مادام
لاقونتس . بن بر دین ومذهب علیهنده سوز
سویله‌مدم . ادیان ومذاهب عمومیتله مقدس
ومعززدر . بز عادات وتعاملات جاریه‌دن بحث
ایدیورز . بوراده‌لر بیروح هندولر نه یاقیله‌جق
نه‌ده دفن ایدیله‌جك . بوکا مقابل وحشی
قوشلره برغدا اوله‌جقدر . بوصوك ارزولرینك
یرینه کتیرلمسنی ترویج ایدرم . مادام‌که بیروح
وجودلرینی بوراده وحشی قوشلره ترك ایتمك
ایسته‌مشلر ، وصیتلری اجرا اولنسون . . .
ایجاب ایدرسه سفینه‌ده‌کی اوچ بیك اجسادی
صیرتمده طاشیه‌رق آطه‌یه‌ده نقل وایصال ایدرم .
کونده اون جسد طاشیمق اوزره اوچ بیك
جسدی آطه‌یه نقل وایصال ایچون بر سنه
چالشمق ایجاب ایلدیکنی ده بالحساب آکلایورم .
یالکز کوزمك اوکنده بو آدملری ییدیرمك
وجدانه مخالف اولدیغنی بیلدیرمك ایستیورم‌که
یاپمق ایستدیکم شی ده بوندن عبارتدر . . .
شیطان ، لاقیدانه برطور ایله دیدی‌که :
— مهاراجه بو اوچ بیك جسدی آطه‌نك
اهالیسنی تشکیل ایدن له‌موریلره ویره‌جکنی
وعد ایلدی .
— ای آما ، له‌موریلر بوجسدلره مالك
وصاحب اوله‌میه‌جقلر دیورم . بن بونلری
آنلره ویرمیه‌جکم والسلام . بیهوده مناقشه
ایدیورسکز .

— له‌موریلر بورایه کله‌جکلر وبوجسدلری
آلوب آطه‌یه کوتوره‌جکلردر .
— یالکزمی کله‌جکلر ؟
— آرتق نه حالده کله‌جکلرینی بیله‌مم .
احسادك نقلی ایچون نصل کلمك لازم ایسه او
صورتله کله‌جکلر . ایجاب ایدرسه جبر وشدتده
کوستره‌جکلردر .
آتالانتا — ایسترلرسه جبروشدت کوستر-
سونلر . آنلرك بوحرکتنه مانع اولورز .
شیطان — قارشوکزده نصل آدملر بولندی-
غنی بیلیورمیسکز ، مادام لاقونتس ؟ قارشو-
کزده بردشمن بوله‌جقسکزکه عادات واخلاقه
واقف دکلسکز . . .
— قارشومده نصل بر دشمن بوله‌جغم .
سویلرمیسکز ؟
— بیلمیورسکز دکلی ؟
— خیر . چونکه بوزمانه قدر له‌موریلری
نه کوردك ونه‌ده آنلره دائر معلومات آلدق .
بناء علیه بونلره دائر بزه براز معلومات ویره-
بیلیرمیسکز ؟
— سزه اوزون اوزادی‌یه معلومات
ویره‌مم . یالکز براز اولکی فکرکزی قوه‌دن
فعله کتیردیککز تقدیرده معروض بولنه‌جغکز
تهلکه‌یه دائر سزی ایقاظ ایتمك ایسترم .
له‌موریلر ، وقتیله بتون دنیایه حکم ایدن
بیوك وقوتلی برقومك احفادیدر .
— بونی بیلیورم . له‌موریلره دائر ویره-
جککز معلومات یالکز بوندنمی عبارت ؟

— بشقه دها نه ایسترسکزکه سویلهیم ؟
مقدارلرینی پك ایی بیلمیورم . هرحالده بر
ملیوندن آشاغی دکلدر ، ظن ایدرم ؟
— قابل دکل !
— بالعکس پك قابلدر. سزی تأمین ایدرمکه
مقدار نفوسلری برملیوندن زیادهدر .
دانیهل — بر ملیون اهالی آطه اوزرنده
برقاچ کیلو مترهلق آنجق بر مسافهیی اشغال
ایدهبیلیر .
— طوغرودر .
— بو قدر اهالی نرهده اقامت ایدییور ؟
— تحتالارض مغارهلرده حیاتکذار
اولیورلر . لهموریلرك دینلری مهاراجهنك
منسوب بولندیغی دینه بوسبتون مخالف دینهجك
درجهدهدر . . . کونشی تقدیس ایدرلرکن
کیجهلری ترك ایدرلر . اورتهلغی ظلامت لیل
احاطه ایدنجه مغارهلرینه چکیلیرلر . اسکان
واقامت ایچون مغاره بولهمادقلری تقدیرده
مغاره کبی یرلر حفر وکشاد ایدرلر .
« آطهده قانغورولر اوزرینه سوار اولان
برطاقم جرجهلره تصادف ایتمدیکزمی ؟
آتالانتا — ایکی آوستراليالی کورمشلر .
فقط بز هنوز کورمدك .
— بو کورولنلر ضیای شمسده یشایانلر-
در . قسم اعظمی ایسه تحتالارض یشارلر .
تحتالارض مغارهده یشایانلر نه کونشهچیقارلر ،
نهده ضیا و حرارتنه تحمل ایدهبیلیرلر .
بونلردن بعضیلرینه سرین اولان وبعضیلرینهده
سرین اولمیان قان لازمدر . بو قان سببیله
بونلر یر آلتندهکی مغارهلرده یشامقده وادامهٔ
موجودیت ایدهبیلمکدهدرلر . . .
حاضرون ، بو محاورهیی کمال دقت
واعتنا ایله دیکلیورلردی .
آتالانتا ، تکرار سؤال ایتدی :
— بو لهموریلر یر آلتنده نه یاپیورلر ؟
— هیچ . یکی مغاره لازمسه بونی حفر
ایدرلر . دکلسه برشی یاپمازلر . راهبلر ،
بونلره حیوانات اهلیه نظریله باقمقدهدرلر .
— نصل ؟ راهبلردهمی مردمخواردرلر ؟

اولولری ایستهین برجوجه — اولولری ویرمك ایستهمزلر — اولتیماتوم — غریب برمحاربه

شیطان ته نوریو ، آتالانتایه توجیه مقال
ایدرك دیدیکه :
— ایشته لهموری راهبلرندن بری اولولری
کورمك اوزره بورایه کلیور .
حاضرونك کافهسی باشلرینی چویروب
قردیه باقدیلر . فیالحقیقه بر جوجهنك ساحله
طوغرو یاقلاشمقده بولندیغی کورولیوردی .
آتالانتا ، درحال سفینهنك کوپروسنه

صيچرادى . عين فكر ، زوجى قونت آرنويه‌ده لايح اولمش ايدى . تلاشله باغيردى :

— اولادمز . . . اولادمز نره‌ده ؟

آتالانتانك خدمتجيسى اولان ژاپونيالى قادين ، اوصره‌ده چوجقله برابر (دوفن) سفينه‌سنده بولونيوردى .

قونتس آتالانتا ، چوجه راهبى قبول ايتمك اوزره خدمتجى قادين ايله چوجغى سفينه‌نك ديكر بر قماره‌سنه كچيردى .

له‌موريلى راهب كوپرويى كچه‌رك آتالانتانك اوكنده كوردى وفصيح بر انكليز لسانيله ديدى‌كه :

— مادام لاقونتس دو بره‌زال سزميسكز ؟

آتالانتا ، لاقيدانه بر وضع ايله :

— اوت ، بن ايم .

— اسمم « مايوقا » در . له‌موريلرك اك بيوك راهبلرنده‌نم . اسكان ايلمكده بولنديغمز آطه‌نك صاحبه‌سى اولمق مناسبتيله سزى سلاملارم . له‌موريلر ، بردها بورايه آياق آتميه‌جقلر . سنيور ته‌نوريو ، جريان حالدن سزى خبردار ايتمشدر ، ظن ايدرم !

— اوت .

— بوراده بولنان اوچ بيك جسدى آلمق اوزره كله‌جكمزى‌ده سويله‌ديمى ؟

— اوت سويله‌دى .

— اوحالده بز اولولرى آله‌جغز .

— بن‌ده بو اولولرى سزه ويرمك ايسته‌ميورم .

— (لاقيدانه) نيچون ويرمك ايسته‌ميورسكز ؟

— انسانلره غدا اولمسنى ايسته‌ميورم آنك ايچون . . .

— شو حالده معلومكز اولسونكه اون دقيقه‌يه قدر بوراده بولنان اوچ بيك بش يوز جسدى آطه‌يه نقل وايصال ايلمك اوزره بش بيك له‌موريلى كله‌جكدر . . .

راهب ، بو سوزلرى متعاقب مفارقت ايتدى . وبراز صكره قره‌ده كوزدن نهان اولدى .

ته‌نوريو — راهبك بو صورتله حركتى بر نوع اعلان حربدر .

قونتس — اوحالده بزده آنلرى لايق اولديغى نسبتده قبول ايتمك ايچون حاضر بولنمقلمز ايجاب ايدر .

— بورادن بريره حركت ايده‌مه‌يز . سفينه اوطورمشدر . مع مافيه ينه تحت امنيت وسلامتده‌يز ديمكدر . چونكه بو جوجه‌لر صودن قورقارلر . صويه آتلمقدن ايسه قره‌ده بيك دفعه اولمكى ترجيح ايدرلر . بناءً عليه سفينه‌نك اسكله‌سنى قالديرمق آنلرك بورايه كله‌مه‌مسنى تأمين ايدر .

« آره‌ده آلتى مترولق بر مسافه واردركه بوده آنلرى ساحلده توقيف ايچون كافى ووافيدر . بر كوپرى قوره‌رق سفينه‌يه كچمك ايستدكلرى تقديرده ايسه درحال الكتريقلى طوپى استعمال ايدرم .

— پك آعلا ! بزده اسلحهٔ عاديه ايله محاربه ايدرز . بو جوجه‌لر هانكى نوع سلاحى استعمال ايديورلر ؟

— آنلرك سلاحلری اللرندن عبارتدر .
امين اولكزكه اوزولرنده بر بچاق بيله يوقدر .
چونكه دينلری سلاح استعماله مساعد دكلدر .

— اوحالده نه فكر ايله بزه قارشو حركت ايده بيله جكلر ؟

— مقدارجه بزدن هرحالده چوقدرلر . بناءً عليه مقدارلرينه كوكنيورلر . استعمال ايده بيله جكلری برشی وارسه ، اوده قوهٔ جبريه دن عبارتدر . نه يولده حركت ايده جكلرينی ايسه كوره جكسكز ... ايشته كليورلر !

فی الحقيقه جوجه لرك مجتمعاً كلدكلری كورولدی . بونلرك اوكنده يشيل البسه لی بر راهب بولونيوردی .

برازصكره جوجه لر ساحلده طوپلانديلر . فقط سفينه ايله قره آره سنده واسطهٔ اتصال برشی بولنماديغی ايچون ساحلده توقفه مجبور اولديلر .

بو حال چوق سوزميه رك جوجه لرك الدن اله بر طاقم اوزون باقير حلقه لر كچيردكلری كورولدی كه ممانعت ايدلمديكی تقديرده بونلرك سفينه يه كچملری محال عد اولنه مازدی .

جوجه لرك بوطرز حركتلری غريب اولديغی قدر شايان حيرت ايدی . بونك اوزرينه قونتس آتالانتا امر ويردی :

— آتش ايديكز ! بونلر انساندن معدود اولميوب حيوانات وحشيه دندر .

عين زمانده يدی تفنك بردن پاطلادی . باقيردن معمول اوزون دميرلرله حلقه لری طوتان جوجه لرك ييلديرمله اورلمش كبی درحال زمينه دوشدكلری كورولدی .

درحال بونلرك يرينه ديكر جوجه لر قائم اولدی .

آتالانتا ، تكرار آتش امرينی ويردی .

جوجه لر ، بونده موفق اوله ميه جقلرينی آكلاينجه بشقه صورتله حركت ايتمكه قرار ويرديلر . بری برينك قوللرندن وبجاقلرندن طوتمق وبوصورتله بر كوپری وجوده كتيرمك وبوصورتله سفينه يه كچمك تشبثنده بولنديلر .

قونتس — (رفاقتنده كيلره خطاباً) بنی تعقيب ايديكز . كوپرويی تهزلك لازم ... (سينور تهنوريويه خطاباً) سزه كلنجه ؛ سزده درحال الكتريقلی طوپكزی استعمال ايديكز .

سفينه يه يكرمی درت جوجه كچمكه موفق اولمش ايدی . براز مسامحه ايدلديكی تقديرده جوجه لرك عين اصول ايله كاملاً سفينه يه كچه-جكلری شبهه سز ايدی .

سفينه يه كچمكه موفق اولان جوجه لر ، درحال كوپری اوزرنده كی آلتی جسدی الدن اله ويره رك قره ده بولنان آرقداشلرينه نقل وايصاله تشبث ايتمشلر ايدی .

بونك اوزرينه مكرر آتشلی تفنكلرله محاربه يه ابتدار ايدلدی . اون ثانيه صكره سفينه اوزرنده جوجه لردن بر حيات اوله رق برفرد بيله قالمامش ايدی .

سنيور تهنوريو ، الكتريقلی طوپنك آرقه سنه

كچەرك ياغمور كبى جامدن كوچوك يووارلاقلر ياغديرمغه باشلادى . بو يووارلاقلردن هر برى برالكتريق بطاريه‌سى كبى مدهش بر قوتى حائز بولونيوردى .

كوچوك دانەلردن عبارت اولمق اوزره طوپدن ياغديريلان پروژكتيللر ساحلدن تپه‌لره قدر يايلمش ايدى .

بو حالدن آتالانتا دوچار حيرت ودهشت اولدى . آرتق قره‌ده جانلى بر جوجه كورميوردى .

قره‌ده لااقل اوچ درت بيك جوجه‌نك اجسادى ياتيوردى .

سنيور تەنوريو ، قونتسه خطاباً :

— نصل ، امركزى حسن ايفا ايتدمى؟ بندن ممنون اولديكزمى ؟

ديمسى اوزرينه قونتس جواب ويردى :

— اوت ، پك ايى حركت ايتديكز . عجبا شمدى نه يايه‌جقلر ؟

لەموريلر بردها ميدانه چيقماديلر . قونتس آتالانتا ايله آرقداشلرى بيهوده كونلرجه بكله‌ديلر .

آتالانتا — آرتق آطه‌يه صاحب اولدق ديمكدر . فقط نه صورتله يرلشه‌جكز؟ فكرمجه اول امرده استكشافاتده بولنملى‌يز .

. . . .

بو غريب محاربه‌نك اوزرندن بر آى كذران اولمش ايدى . قونت آرنو ايله زوجه‌سى قونتس بر نوع مغاره‌دن عبارت يكى اقامتكاهلرنده بولونيورلردى .

طار بر كچيد واسطه‌سيله بو مغاره‌يه متصل بولنان ديكر مغاره‌ده ايسه آتالانتانك مشغول اولمادیغی زمانلرده كوچوك آلفرد ايله ژاپونيالى خدمتجى قادين بولونيوردى .

بو ايكى مغاره‌يه يقين اوچنجى بر مغاره ايسه مغازه اتخاذ ايدلمشدى .

قونت آرنو ، لەموريلرك آطه‌سنده بولنديغى زماندن برو برعمله كبى چالشيوردى . بر شيلر اكيور ؛ كسيور ، بچيور وهر آن بو كبى ايشلرله مشغول اوليور ايدى .

قونتس ايسه بر چوجق چورابى اورمكله مشغول ايدى . طوغروسنى سويله‌مك لازم كليرسه قرمزى دريليلره منسوب بولنان آتالانتا چوراب اورمكدن زياده نشان آلمق ، حيوانه يتمك خصوصنده دها ماهر ايدى .

آطه‌ده كچيريلن حيات ، لطيف اولديغى قدر آسوده ايدى . قونتس ايله آرقداشلرى جنتده بولنيورلرمش كبى كچيريلن حياتدن ممنون ومحظوظ كورونيورلردى .

آتالانتا ايله زوجنك اولجه جنته مشابه بر محله دها كيرمش اولدقلرى البت خاطرلرده‌در .

او محلده زوج وزوجه موقعك لطافتنه وهر شيئك موجوديتنه رغماً صيقيليورلردى . بوراده ايسه يوز سنه قالسه‌لر ينه صيقلميه‌جقلر ايدى .

شو قدركه بو آطه‌ده يشامق ايچون مطلقا چالشمغه لزوم وار ايدى . هردرلو احتياجلرينى اطرافدن تدارك ايديورلر ، مثلا اشياى بيتيه كبى شيلرى بيله روبنصون كبى چالشه‌رق وجوده كتيريورلردى .

آتالانتـا ایله آرقداشـلری درت هیئته آیرلمشلر ایدی .

آرنو ایله زوجه‌سی اولجه آیرمش اولدقلری مغاره‌ده یشـایورلر وبالخاصـه سـبزه دیکمکله اشتغال ایدییورلردی .

ایکی آوسـترالیـالی اورمانلرده کزه‌رك تدقیقات وتحقیقاتده بولونیورلردی .

لیتلو ، ایله (کیوم نومان) کول کنارنده زراعت وحراثتله اوغراشیورلردی .

لیتـلو ، زراعت وحراثی اداره ایدیـور وکیوم ایسـه آلتندن ترلر دوکمکده بولندیغی حالده برعمله کبی بلا فاصله چالشیوردی .

کولك دیکر ساحلنده ایسه قپودان دانیه‌ل کوندوزلری صـباحدن آقشـامه قدر بالق طوتیوردی .

ایشـته درت قوله آیرلمش اولان هیئتمز بو صورتله اوقاتکذار اولیورلر ایدی .

بر آقشام ایکی آوسترالیالی بر قاچ دوزینه یمورطه ایله اوره بیلدکلری بر قاچ قوشی کتیرمشلردی .

عین زمانده دانیه‌لده کولدن طوتمش اولدیغی بالقلری کتیردی دها صکره لیتلو ایله کیوم پتانس طولو طوربالری حامل اولدقلری حالده کلدیلر . بو پتانس طوربالری سـفینه‌ده بولنمش ایدی .

هر کس بر آره‌یه طوپلاندقدن صکره یاری جدی ویاری لطیفه اوله‌رق حال واستقبالدندن بحث ایتمکه باشلادیلر .

جمع وتدارك اولنان ارزاق نهایت بر مدت صـکره بیته‌جك و اوزمان حال وموقع کسب مشکلات ایده‌جکدی .

دها ایلك کونلرده سـنیور ته‌نوریبو ، اسیرلر کولنه کیتمك اوزره « دوفن » نامنده‌کی تحت‌البحر سفینه ایله سان فرانسیسقویه کیتمش ایدی .

ته نوریبو ، اورادن ژاپونیالیلر ایله اولجه براقلمش اولان هر درلو آلات و ادوات میخانیکیه‌یی کتیره‌جکدی . صـکره « اومنی هیلیت » معدنندن مکمل بر خانه انشـا ایده‌جکدی .

بوندن بشقه تحت‌البحر سفینه‌لر واسطه‌سیله آطه‌یه اوکوز وقیون ایله حیوانات سـائره نقلی تقرر ایلمشیدی .

آطه‌ده بولنان برقیز — اولومی ، دیریمی ؟ — استجواب وتهدید — شیطانك انکاری — تلفونله ویریلن خبر — قیز اویانمش ! — بکله ، شمدی کلیرم . . .

بوندن بر آی دها صـکره درونی کیتدکجه کسب انتظام ایلمکده بولنان مغاره‌نك قپوسی او کنده قونوشیورلردی .

ته نوریبو ، اسیرلر کولندن آلمش اولدیغی ژاپونیالیلری کتیرمش‌ایدی . بومیانده کتیردیکی ایکی آو کوپکی آطه‌یه مواصلت ایدر ایتمز

عوعوەزن اولمغە باشلامشلر ایدی .

زوج وزوجە قونوشمغە باشلادقلری صرەدە ایدی کە دعوت ایدلمش کبی آو کوپکلری صاحبلرینك یا کلرینە کلدیلر .

آرنو و آتالانتا حیوانلرك نە دیمك ایستد کلرنی حاللرندن کشف واستدلال ایتمشلر ایدی . حیوانلر اورمانە کیتمك ایستیورلردی .

اورمانە مواصلتلرندە چمنلرك اوزرینە اوزانوب یاتمش اولان بر کنج قیز کوردیلر . قرال باشنی قوللرینە طیامشدی .

آرنو ، حیرتلە دیدی کە :

— بیچارە ترك حیات ایتمش !

قونتس — خیر ، اویویور . چونکە تنفس ایدییور .

— بورایە نصل کلمش ؟ لەموریلی جوجەلر ، بونی کشف ایتمش اولدیغمز قیولر واسطەسیلە تحت الارض مغارەلرندمی کتیردیلر ؟

فی الحقیقە آطەنك اورتەسندە لەموریلرك تحت الارض اشغال ایلدکلری محللرلە اتصالی بولنان بر قیو کشف ایدلمشدی .

آتالانتا ایکیشر اوچر آیراش بولنان آرقداشلرینی کیفیتدن خبردار ایتمك اوزرە جیبندەکی تلسز تلفون قوطیسندن استفادە ایتمش ایدی .

بو اخبار اوزرینە ایلك دفعە سنیور تەنوریبو کلدی :

— وای ! بونە ؟

تەنوریبو ، حیرت عظیمە ایلە بو سؤالی صرف وایراد ایلدیکی زمان قونتس بردنبرە کندیسنك اوزرینە یورودی . شو سؤالی صوردی :

— بنم حیرت ایتمکدە حقم وار . سز نەدن حیرت ایدییورسکز ؟

— نیچون ؟

— حسابجە اورتەدە بویلە بر مخلوق بولنمیەجقدی . . .

— بن نە بیلیرم ؟ بویلە بر قیزك آطەیە کلدیکنی نصل آکلارم ؟

— بیلمیورسکز ، اویلەمی ؟ پك آعلا ! بو بحثی شمدی براقەلم . صکرە ینە تازەلەرز .

هەرك « تەنوریبو » یە آرقەسنی چویردی . براز صکرە دیکرلری دە کلدیلر . کلنلردن هیچ بری قونتسی حیرتدن قورتارەجق وحال حاضری تنویر ایدەجك برایضاحات ویرەمدیلر .

بونك اوزرینە کنج قیزی اویاندیرمغە چالشدیلر . فقط موفق اولەمادیلر . کنج قیز اویاندیریلەمادی .

قونتسك ویردیکی امر اوزرینە مزبورە سفینەدەکی قمارەلردن برینە نقل وایصال ایدلدی .

آرنو — بو قیز ، صاقین ایپنوتیزە [کوز ایلە کوزلرینە باقەرق اویوتمغە دینلور] ایدلمش اولماسون ؟

— احتمال !

شیطان تەنوریبو ، اورتەدن غائب اولمش ایدی .

قونتس ، « شرق یلدیزی » سفینه‌سنده‌کی
« بیت مظلم » ك بولندیغی قماره‌یه کیتدی .
« بیت مظلم » واسطه‌سیله آطه‌یه واطراف
وجوارینه دائر تدقیقات دائمه‌ده بولنمقده ایدی .
بیت مظلمده شیطانی کوره‌مدی .
نوبتجیلردن برینه خطاباً دیدی‌که :
— نظر دقتی جلب ایده‌جك خصوصی
برشی وقوع بولدیمی ؟ فرقنده‌میسك ؟
نوبتجی — خیر ، هیچ برشی !
— یوقسه اویویورمیدیکز ؟
— خیر .
— یوقسه وظیفه‌کزی ایفاده مسامحه‌می
کوستریورسکز ؟
— قطعاً .
— اوحالده ؟
— بزم بیلدیکمز کوپکلرك برقادین کشف
ایتمش اولملرندن عبارت . بشقه نه برشی کوردك
ونه‌ده ایشیتدك . بوکا دائرده استجواب اولندق .
— نصل استجواب اولندیکز ؟
— بوقادینك آطه‌یه نه صورتله کلدیکنه
دائر معلوماتمزه مراجعت ایدلدی .
— کیم استجواب ایتدی ؟
— افندی !
— هانکی افندی ؟
— ته‌نوریو .
— نه‌زمان معلوماتکزه مراجعت ایتدی ؟
— اون دقیقه اول بوراده ایدی . نره‌یه
کیتدیکنی بیلمیورز .

قونتس ، درحال جیب تلفونته مراجعت
ایتدی . قماره‌سنه کیردیکی زمان شیطانی اوراده
بولدی . بردقیقه صکره آرنوده کلدی .
قونتس — آرنو ، رجا ایدرم بوافندی ایله
بنی بردقیقه یالکز براق .
آرنو — (حیرتله) نیچون ؟
— کندیسنه بر حقیقتدن ، مدهش بر
حقیقتدن بحث ایده‌جکم .
آرنو ، دها زیاده اصراره لزوم کورمیه‌رك
درحال قماره‌یی ترك ایتدی .
شیطان — برحقیقتدنمی بحث ایده‌جکسکز ؟
قونتس — (تهدیدکارانه بر طور ایله)
شمدی بکا جواب ویریکز : آطه‌ده یبانجی
قیزك ایشی نه ؟ بورایه نه‌زمان ونره‌دن کلمش ؟
— قطعاً معلوماتم یوق .
— یالان سویلیورسکز .
— بن قطعیاً یالان سویلمم .
— احتمالکه اسمنی بیلمیورسکز . فقط
کندیسنی پك ایی طانیرسکز . سز آنی کورر
کورمز رعشه‌دار اولدیکز . بن حالکزه دقت
ایتدم . بوحالکزك کوزمدن قاچمش اولدیغنه
ذاهب اولیورسه‌کز آلدانیورسکز . . . .
— بوراده امید وانتظارك خلافنه اوله‌رق
برمخلوق کوریلورده حیرت ایدلمزمی ؟
— سوزیمی کسمه‌یکز ونی بیهوده اشغاله
چالیشمایکز بوقیزی طانیدیغکزه قطعاً امینم .
بناءً علیه سزه صوریورم : بوقیز کیمدر ؟

— بیلمیورم .

— جواب ویرمك مجبوریتی حس ایتمیورمیسکز ؟

— خیر .

— سزی بوكا مجبور ایدن نه‌در ؟

— امرینه اطاعته مجبور اولدیغم برذات . برماحاتما .

— اورته‌ده ماحاتما قالدیمی ؟ سفینه‌ده‌کی هندلیلرك کافه‌سنك ترك حیات ایتمسیله ماحاتمالردن عبارت هیئت خفیه‌ده اورته‌دن قالقمش اولمادیمی ؟

— خیر . بوراده یالکز برقاچ ماحاتما بولونیور ایدی‌که بونلرده ترك حیات ایچون استحصال مساعده ایتمشلر ایدی .

— سز بوماحاتمالردن عبارت « هیئت خفیه » نك خدمتنه‌می کیردیکز ؟

— اوت ! خطالرمی اصلاح ایتمك فرصتی ویرلدیکی ایچون . . . .

— هیئتك خدمتنه کیرمکزدن طولاییمی بکاجواب ویرمه‌مك مجبوریتی حس ایدییورسکز ؟

— بالعکس . بیلدیکم شیلره دائر جواب ویرییورم .

— یوقسه بکا قارشو بر مجبوریت حس ایتمیورمیسکز ؟

— بومجبوریتدن متولدکلمدر . ماحاتمالر سزکله قطع مناسبت ایده‌مزلر . چونکه سز اسیرلر کولنك بتون اسرارینه واقف اولدیکز .

— کونك برنده بنده آره‌لرینه‌می آلمق ایستیورلر ؟

— اوله‌بیلیر . .

— سز امر‌ه‌اطاعته مجبورسکز . بن ده سزه حقیقتی بیلدیرمکزی امرایدییورم . جواب ویریکز . سز بوقیزی طانیورمیسکز .

شیطان ، دها‌زیاده اصراره لزوم کورمیه‌رك دیدی‌که :

— اوت ، طانیورم . فقط کیم اولدیغنی بیلدیره‌مم . چونکه منفعت خصوصیه‌مه طوقونور .

— دیمك‌که کندیسنی شخصاً طانیورسکز . اسیرلر کولنده ایکن یانکزده بولندیمی ؟

— اوت وخیر . تکرار ایدییورم‌که بوکا دائره سزه جواب ویره‌مم .

— بن سزی جواب ویرمکه مجبورایدرم .

اوصره‌ده آتالانتانك جیب تلفونك طنین‌انداز اولمسی اوزرینه تلفونی آغزینه کوتوره‌رك :

— بکا خطاب ایدن کیمدر ؟

— (تلفون ایله کلن صدا) آرتو . قیز اویاندی . قپاتمش اولدیغك قماره‌ده قالقدیغی ایشیدلدی .

— بکله‌ییکز ، شمدی کلیرم .

دیه‌رك تلفونی جیبنه ایندیردی . صکره شیطانه خطاباً .

— براز بکله‌ییکز ، سزی چاغیریرم . چونکه مکالمه‌مز هنوز بیتمدی .

بايپلان نصل آيلور ؟ — شرقى ايله انسان باپغنلقدن قورتيلورمى ؟ — استجوابه
— لطيف جيچكار — غريب بر تصادف — شبهه‌لى ايزلر . . .

آتالانتا ، قاره‌دن ايچرو كيرديكى زمان كنج قيز ، خفيف بر هند البسه‌سنى لابس بولنديغى حالده قالتوب كوچوك سديرك اوزرينه اوطورمش ايدى .

قونتسك ايچرو كيرديكنى كورديكى زمان كنج قيز محجوبانه بر طور ايله آغير آغير قالقه‌رق انكليزلسانيله صوردى :

— نره‌ده‌يم ؟

آتالانتا — قورقمايكز ، ياوروم . تحت امنيت وسلامتده‌سكز . اطرافكزده كورديككز آدملردن قطعياً احتراز ايتميكز .

ديه‌رك سديره اوطوردى و كنج قيزى‌ده الندن طوتارق يانته اوطورتدى .

كنج قيز ، حيرت واستغرابله اطرافنه باقيوردى . بونك اوزرينه قونتس ايضاحات اعطاسنه لزوم حس ايدرك ديدى‌كه :

— برسفينه‌نك قاره‌سنده بولونيورسكز . اويومازدن اول نره‌ده بولونيور ايديكز ؟

— شيده . . . نره‌ده بولونيوردم ؟

حال وطورنده آثار اضطراب حس اولونيوردى . فى‌الحقيقه قيزجغز ، خاطراتنى طوپلامق ايچون چالشيوردى . النى آلننه كوتوره‌رك دوشونديكدن صكره ككه‌لدى :

— اوح ، باشمده نه‌قدرده آغيرلق حس ايديورم . . . باشم وبينم يانيور . . .

آتالانتا ، رفق ملايمتله و عين زمانده بر نظر مرحمتكارانه ايله كنج قيزه باقديغى حالده كمال مراق ودقتله صوردى :

— باشكزمى آغرييور ؟

— اوت . . . خير . . . بو ، بر آغرى دكل . شدتلى بر آتش . . . صبر وتحمل اولنه‌ميه‌جق بر حال . . .

— اويوديغكز زمان نره‌ده بولنديغكزى درخاطر ايده ميورميسكز ؟

— خير . يالكز برشى وار . بر كره آنى خاطرايه بيلسه‌م ، كيروسى قولاى . . . اوزمان هرشيئ خاطرايه بيليرم . . .

— بوشى نه‌در ؟

— برشرقى .

— بونصل شرقى ؟ « بن بر كوچوك قوش‌ايم . . . » ديه‌مى باشلايور ؟

ديه‌رك خفيف بر صدا ايله اولجه اسيرلر كولى جوارنده ايشتمش اولديغى شرقى‌يى تغنى ايلدى . كنج قيز درحال قونتسك ديزلرينه قپاندى :

— اوح ، سويله‌ييكز . بونك نهايتنى‌ده چاغيريكز . اوزمان هرشيئ خاطرلايه‌جغم ودوچار اولديغم اضطرابدن تماميله قورتيله‌جغم .

آتالانتا ، مدهش بر هیجانك تحت تأثیرنده بولونیوردی . قارشوسنده‌كی ، اسیرلر كولنده ایكی دفعه سسلرینی ایشیتمش اولدیغی حالده كندیلرینی بر درلو كورمكه موفق اوله‌مادیغی قادینلردن بری ایدی .

بتون سرانجامی ، حیاتنك حكایه‌سی بورادن ابتدا ایلیوردی . بوسببله بو معمایی حل ایتمك ایستیوردی ،

— اسمكز نه‌در ، یاوروم ؟

— اسمم ... شی ... آه ، باشم نه‌قدرده یانیور . . . . . شرقینك نهایتنی خاطرلیه بیلسه‌م . . .

— اسمكز « تقلا » دكلیدر ؟

— (حیرتله اللرینی بری برینه اووه‌رق) تقلا ، اوت تقلا . . . اسمم بودر !

— بر محبه‌كز وارمیدی ؟

— (باشنی اوكنه اكه‌رك) خیر ! خاطرلیه‌میورم .

— وقتیله بو محبه‌كزله « رودریغو » دن بحث ایتمیورمیدیكز ؟

— رودریغومی ؟ بونك كیم اولدیغنی بیلمیورم .

— محبه‌كزك اسمی « ژرترود » دكلیدی ؟

— ژرترودمی ؟ آه ، اوت ... ژرترود ایدی . عزیزه‌م ژرترود . . .

— قرال بر قیز دكلیدی ؟

— خیر .

— اسمرمیدی ؟ یوقسه صاریشینمی ایدی ؟

— خیر . فقط . . . اوت ، محبهٔ عزیزه‌م (ژرترود) ك صاچلری آق ایدی .

— محبه‌كز یاشلیمیدی ؟

— خیر ، بندن بر یاش بیوك ایدی .

— سز قاچ یاشنده‌سكز ؟

— بن . . . . بن . . . . آه ، بركره شرقینك نهایتنی خاطرلیه بیلسه‌یدم . . .

— (زمین محاوره‌یی تبدیل مقصدیله) رودریغو اسمنده برآدم طانیمیورمیسكز ؟

آتالانتا ، اسیرلر كولنده‌كی تحت‌الارض سرایی كشف ایتمزدن اول آرنو ایله قیالردن چیقان شو سوزی ایشتمش ایدی : « صوص ! ایشته رودریغو كلدی ! » بو سوزی سویله‌ین قیزك اسمی‌ده ژان ایدی .

قیز — رودریغومی ؟ اوت ، بو اسمی طانیورم .

— اوآدمی بوراده كورسه‌كز طانیرمیسكز ؟

— شبهه‌سز .

بونك اوزرینه آتالانتا ، درحال جیب تلفونی واسطه‌سیله شیطان ته نوریبویی چاغیردی .

شیطانك ورودی اوزرینه آتالانتا ، كنج قیزه دیدی‌كه :

— بوآدمی طانیورمیسكز ؟

تقلا ، بر مدت دقتله شیطان ته نوریبویه باقدی . صكره جواب ویردی :

— خیر ، طانیمیورم .

— (شیطانه خطاباً) سزنه دییورسكز ؟

« آلتون كولی » آلتمشنجی نسخه‌ده ختام بولیور . بوصوك فورمه ایسه اون كون صكره ویریله‌جكدر .

شيطان — بو خصوصده دائر سزه بر كونا
ايضاحات ويرهمامك مجبوريتندهيم .

— بو قيزى اسيرلر كولندهكى تحت الارض
سرايده حبس ايتديكزمى ؟

— خير . بنم بيلديكم يالكز . . . .

شيطان سوزينى اكماله قدرتياب اولهمادى .
آتالانتانك اموزينى طوتارق صيقشديرمسى
اوزرينه جان آجيسيله باغيرمغه مجبور اولمش
ايدى .

— سفيل يالانجى ! نيچون صداكزى
تبديله چالشيورسكز ؟

— خير ، صدامى دكشديرميورم . طبيعى
اولهرق سويليورم .

— بيهوده ادعا ايدييورسكز .

— بن بو كنج قيزى اصلا حبس ايتمدم .

بو سوزلرى طبيعى اولهرق ايراد ايلمسى
اوزرينه تقلا ، باغيرهرق :

— شمدى طانيدم . سنيور رودريغو
بودر !

شيطان ، بو اعترافه قارشو لاقيد قالدى
وبيانات آتيهده بولندى :

— اوت ، بو «ميس تقلا» در . فقط حبس
ايدلمهمش اولديغنى سويلهمكله يالان سويلهمش
اوليورم . كندى ارزو واراديله اسيرلر كولنه كلوب
كيردى . بتون آطهلرده كزوب طولاشير
وتحت الارض يوللرده محافظسز اولهرق كزردى .

— پك آعلا ! پك آعلا ! بر قرهجهيى
پارچهلامق اوزره بولنان بر قپلاندن دها زياده
بر شى بكلهمهيهجكى كبى سزدنده بوندن بشقه
برشى اميد وانتظار اولنهماز . سز شمدى
مغارهمه كيديكز ، بنده براز صكره كليرم .

بش اون دقيقه صكره آتالانتا ، رفاقتنده
ميس تقلا بولنديغى حالده سفينهيى ترك ايدرك
مغارهسنه كيتدى .

مغارهيه كيدركن تقلا ايله قرداش كبى
قونوشيور وآكا اطرافدهكى چيچكلرى
كوسترييوردى :

— باقكز نه قدر كوزل چيچكلر . هله
باغچهمزى كورسهكز . . . دروننده هر درلو
چيچك وار . . .

ديديكى صرهده بردنبره سكوت ايتدى .
زمينده برطاقم ايزلر كورمش وبونك شيطان
تهنوريو طرفندن حصوله كتيرلمش اولديغنى
آكلامش ايدى .

بونلر شبههلى ايزلر ايدى . برقاچ دقيقه اول
شيطان ، بورادن كچمش ايدى . آتالانتا
مرلدانهرق :

— اوت ، شبههلنمكده حقم وار ايمش .
بو ايزلر نصل اولوبده حاصل اولمش ؟ اللهويرهده
شبهاتم مبدل حقيقت اولماسهيدى . . .

ديدكدن صكره دها زياده دوشونمكه لزوم
كورمدى . كوزلرينك اوكنده بر دومان
حصوله كلديكنه ذاهب اولدى . عين زمانده
دوشوب بايلدى .

باينغينلقله تهديد — يكى برشخص — قپودان نوویر — ماحاتمالر جمعيت خفيه‌سى — وقايع خفيه ، غريب برسفينه

آتالانتانك عقلى باشـنه كلديكى زمان كنديسنك كوچوك وفقط ظريف بر صورتده تفريش ايدلمش اولان بر طياره‌ده وسدير اوزرنده بولنديغنى كوردى .

بولنديغى محلك ايكى پنجره‌سى، دمير پارمقلقلر ايله مجهز والكتريق ضياسيله منور ايدى .

اوزون بويلى ، كنيش اموزلى ، سياسى سويملى بر آدم ، آياق اوزرنده اولديغى حالده قارشوسنده طوريیوردى .

بو آدم ، قونتسه خطاباً ديدى‌كه :

— رجا ايدرم ، قونتس : بكا قارشو هيچ بر تشبثده بولنماييكز . عكس حالده درحال ينه باينغين دوشرسكز .

قونتس — بنم بر فكر تجاوزم يوق . نره‌ده‌يم ؟ سز كيمسكز ؟

— اول امرده شونى‌ده بيلديره‌يم كه اولادكزده بوراده‌در . خدمتجى قادين‌ده يانده‌در . مستريحانه اويويور .

آتالانتا ، خفيفجه بر آه چكدى .

— اسمم قپودان « نوویر » در . شيطان آدمده سفينه‌مده‌در . او آدمى ارزوسنه رغماً قالديردم . سزى ناموسمله‌ده تأمين ايدرم .

آتالانتا ، دقتله مخاطبنه باقدى :

— اوت ، سوزكزه اعتماد ايدرم .

— تشكر ايدرم . بنم‌ده‌سزه بيوك بر اعتمادم واردر .

— بنى نيچون قالديرديكز ؟

— امنيت وسلامت شخصيه‌م ايچون . بن‌ده شيطان ته نوريبوكى ماحاتمالرك جمعيت خفيه‌سنه منسوبم . يالكز فكر وطبيعتجه آره‌مزده فرق واردر . جمعيتك كشفيات نافعه‌سندن استفاده عزمنه دوشدم . ماحاتمالر بونك اوزرينه بنى هيمالايا طاغلرينك بر واديسى اوزرنده اون سنه حبس ايتديلر . فقط بكا صادق قالمش اولان آدملرمك معاونتيله بر سفينهٔ هوائيه وجوده كتيردم . بونكله بتون دنيايى ضبط وتسخير ايلمك ايستيوردق . محبوس بولنديغم محلدن قاچدق . آره‌صره ماحاتمالر بولنديغم يرده بكا هجوم ايتدكجه بن اوچارق كندمى قورتاريیوردم .

« بيليورم‌كه ماحاتمالرك سزه دائر بر چوق تصورلرى واردر . سز آنلرك تحت حمايه‌سنده بولنيورسكز . سفينه‌مده بولندقجه كندكزى تحت امنيت وسلامتده عد ايده‌بيليرسكز . ماحاتمالر بكا قارشو برشى ياپه‌مازلر . . . »

آتالانتا ، مراقله صوردى :

— آطه‌ده بولمش اولديغمز تقلا نامنده‌كى قيزجغز نه اولدى ؟

— ارضه یاقلاشمش اولدیغمز بر صره‌ده
بنانك بر تجربه‌سندن آطلایه‌رق قاچدی . ذاتاً
تماميله اویاندیریله‌مامشدی . بر سومنامبولدر ،
یعنی سائر فی المنامدر . هندلیلرك هیئت خفیه‌سنه‌ده
اشتراك ایلمشسه ده تجنن ایتمشدی . . . بونك
اوزرینه آره‌صره تجربه ایچون اسیرلر کوانه
کیتمکده بولنان معلم‌دوده ترك و تودیع ایدلدی .

« سزك شیطان آدم دیدیککز ـ که دودك
برادریدر ـ « مفیستوفه‌له‌ز » بر قاچ آرقداش
مستثنا اولمق اوزره سرایله برابر ترخیص
ایدلدیکی زمان (تقلا) ایله دیکرلرینی بن اخذ
وقبول ایتدم . سزك بوراده بولندیغکزی خبر
آلدیغی زمان کوره‌جکندن طولایی سوینه‌دی .
مه‌فیستوفه [شیطان دیمکدر] کلنجه : سفینه‌م
ایچون آنك‌ده لزومی اوله‌جقدر .

— بوطیاره‌یی ترك ایتمك بنم ایچون
ممنوعمیدر ؟

— اوت . ارضدن اعتباراً یوز مترو
ارتفاعنه قدر کیده‌بیلیرز . زیاده دكل .

— اولادمی خاطرلیه‌رق برابر کتیردیککزدن
طولایی تشکر ایدرم . بومناسبتله نیچون زوجمی‌ده
آلمادیغکزی صورمق ایسترم ؟

— آلمق ایستیوردم . فقط « شرق
یلدیزی » سفینه‌سنده بولونیوردی . تلسز تلفونله
کندیسنی کیفیتدن خبردار ایتمش وسزه و اولادکزه
دائر معلومات ویرمش ایدم .

— (بر مسرت صمیمیتکارانه ایله) تشکر
ایدرم . شو حالده چابوق اویوشه‌جغز دیمکدر .

— بن‌ده اویله امید ایدرم .

— قاچمامق ایچون سزه سوز ویریورم .
یالکز بر شی طلب ایده‌جکم : زوجم‌ده بورایه
کتیریله‌مزمی ؟

— سز موافقت ایدر واوده رضا کوستررسه
کتیریلور . ایشته جیب تلفونکز . کندیسیله
مخابره ایدیککز . ایسترسه‌کز آطه‌ده قالمش اولان
دیکر دوستلرکزی‌ده بورایه دعوت ایده‌بیلیر-
سکز . یالکز بونلردن ایکی آوسترالیالی‌یی
استثنا ایده بیلیرم . چونکه بونلرك سزکله
وژاپونیالیلرکز ایله اوقدر مناسبت وارتباطلری
یوقدر .

« بوندن بشقه دوستلرکز « اول » تسمیه
ایتمش اولدیغم اشبو سفینهٔ هوائیه‌م ایله ارض
آره‌سنده کیدوب کلمکده سربستدرلر .
بنم هوائی شالوپه‌لرم [بیوکجه صندال] وار...
شو آنده آطه‌نك زمینندن بیك مترو بر ارتفاعده
بولونیورز .

— او حالده همان شمدی زوجمله مخابره
ایتمك ایسترم ، قپودان .

— (احترامکارانه اکیله‌رك) های های!
سربستسکز! تکرار کوروشمك اوزره آللهه
اصمارلادق .

بونك اوزرینه آتالانتا درحال آرنو ایله
مخابره‌یه باشلادی . ومخابره‌یی شو سوزلرله
نتیجه‌لندیردی :

— ایکی آوسترالیالی یعنی والتر ایله رانفوری
استثنا ایتمك اوزره سز ژاپونیالیلر ایله درونده

بولندیغمز سفینهٔ هوائیه‌یه کلیکز . سزه شالوپه
کوندریله‌جك . آنکله کله‌بیلیرسکز .

مخابره‌دن صکره قونتس «اول» سفینه‌سنك
درونی کزمك واولادینی کورمك ارزوسنده
بولندی .

اویانمش اولدیغی مزین ومکلف تنفس
اوطه‌سندن چیقدقدن صکره دهلیزلردن برنده
قرمزی برالبسه کیینمش اولان برزنجیه‌یه تصادف
ایتدی .

زنجیه ، اوطه خدمتجیسی کبی رفاقتنه
ویرلمش ایدی .

آتالانتا ، مزبوره‌یه خطاباً سؤال ایتدی :

— اسمکز نه‌در ؟

— اسمه‌رالدا .

— بنی بکله‌دیکك یر نره‌سیدر ؟

— برآسانسور .

— بوسفینهٔ هوائیه چوق بیوکمیدر ؟

— اوزونلغنی ، کنیشلکنی تماماً تعیین
ایده‌مم . فقط بیوکدر . نهایتسز دینه‌جك قدر
بیوك وکنیشدر .

قونتس اوزرنده [قونتس آتالانتادو-
بره‌زال] اسمی محرر بولنان برقپوبی آچدی .
ایچرو کیردی . دلنشین صورتده تزیین وتفریش
ایدلمش اولان برقاچ اوطه‌دن کچدی . نهایتده‌کی
قسمده برنسسلره لایق بربشیکده اویومقده
بولنان اولادینی کوردی .

کوچوك الفرد ، مستریحانه اویومقده
ومربیه‌سی اولان صاردا نامنده‌کی ژاپونیالی
قادین‌ده یاننده بکله‌مکده ایدی . آلفره‌ده نقل
مکان اثناسنده هیچ برشی اولمامش ایدی .

قونتس سفینهٔ هوائیه درونده برطاقم
بیاضیلره‌ده تصادف ایلمشیدی . یقاسنده (٢٠٢٧)
نومرو بولنان اوزون بویلی وکنیش اموزلی برینه
خطاباً دیدی‌که :

— بوسفینه نه‌قدر بیوکدر ؟

— اوزونلغی ١٨٠ وکنیشلکی یکرمی
ویوکسکلکی‌ده یکرمی‌بش مترودر .

قونتس ، بوجواب اوزرینه حیرت وتعجبنی
پك زور کیزلیه بیلدی .

— درونده نه‌قدر آدم وار ؟

— برقپودان ، اون آلتی ضابط ، اوتوز
سکز ضابط معاونی وایکی یوز قرق طائفه
ویوز یتمش آلتی قدرده خدمتجی وار .

بودرجه بیوك برسفینهٔ هوائیه نصل اوتوبده
آرضدن اعتباراً بیك مترو ارتفاعده سیر وحرکت
ایده بیلیردی ؟ البت بوعظیم کتله‌یی طبقات
هوائیه‌ده طوتمق ایچون برقوهٔ خفیه
قوللانیلیوردی .

بوقوت نه‌دن عبارت ایدی ؟ هواده بوقدر
عظیم برسفینهٔ هوائیه‌نك طوره‌بیلمسی برموفقیت
عظیمه ، بلکه‌ده برمعجزه ایدی .

بالونلری طولدیره‌رق اوچورمق ایچون
قوللانیلان مولدالمأ غازندن استفاده قابل دکلدی .
بودرجه کنیش وعظیم برجسمی مولدالمائك
هواده طوتمسی عقلك آله‌جنی شیلردن دکلدی .

برکرده سرعتنی آکلامق ایستدی :

— سرعتی نه‌قدر در ؟

— نظری اوله‌رق سرعتك حد وغایه‌سی یوقدر . فقط عملی اوله‌رق ساعتده آنجق اوچ یوز کیلومترو قطع ایده‌بیلیورز . بودرجه‌یی دها بوزمانه‌قدر کچه‌مدك . بونکله برابر علی العاده ساعتده ایکی یوز کیلومترو قطع ایدرز .

— ساعتده ایکی یوز کیلومترو !

طوغروسی شایان حیرت برسرعت !

بوکونك آقشامی آرنو ایله آرقداشلری ویریلن قرار اوزرینه کندیلرینه کوندرلمش اولان شالوپه ایله سفینهٔ هوائیه‌یه کله‌رك یرلشمکه باشلامشلر ایدی .

هندده بروقعه

اوچ شوخ وظریف قادین، هندده‌وبومبای شهرندن ایکی میل بعد ومسافه‌ده کائن اطرافی یاموق آغاجلریله محاط اولان بریولده بتون قوتلریله قوشیورلردی. [رسمی کچن نسخه‌مزده مندرجدر .] بوقادینلر نیچون قوشیورلردی ؟ اورته‌ده هیچ بر تهلکه بولنمادیغی وکیمسه کندیلرینی تهدید ایلمدیکی حالده نیچون قوشیورلردی ؟

بولندقلری شهر عظیمده سینکلردن بشقه خوف واحترازی داعی اوله‌جق هیچ برشی یوق ایدی .

اغلب احتماله کوره فورطنه‌دن قورقه‌رق قاچیورلردی . بر قاچ دقیقه اول پك لطیف برصورتده کشاده بولنان سما ، بردنبره قرارمغه وسیاه یاغمور بلوطلریله اورتیله‌رك براز صکره ایری یاغمور دانه‌لری دوکلمکه باشلامش ایدی .

بو قادینلر ، بومبایك « سور غریز » راهبه‌لرینك مناسترینی زیارت ایتمشلر ایدی. کیده‌جکلری یره همان یوز مترولق بریر قالمش ایدی‌که اك اوکده قوشمقده بولنان قادین، بردن بره طوره‌رق رفیقه‌لرینه خطاب ایتدی:

— اوغرادیغمز بوحال نه‌در ؟

دیکرلری جواب ویردیلر :

— نه‌اولورسه اولسون ، میلدی قوشیکز. محل مقصوده ایریشه‌لم . بوحالك دها بدتری‌ده واردر .

بواثناده مدهش کوك کورلتیلرینی متعاقب شمشکلر چاقمغه باشلادی .

انکلیز قادینلری ییلدیرمله یانوب قاوورلمامق ایچون ایلیکلرینه قدر کچمك اوزره ایصلانمغه راضی ایدیلر . بوسببله اتکلرینی طوپلایه‌رق اولانجه قوتلریله قوشیولردی .

اوزرلرنده قرمزی دیزباغلری بولنان‌ودیزلرینی اورتن سیاه چورابلرله کنارلری سیاه یوللرله محاط بیاض البسه‌لری وبیوك برقرمزی توبی حاوی شاپقه‌لریله قادینلر ، لکلك قوشنه بکزیورلردی .

قادینلر شهرك ایلك خانه‌سی اوکنه‌مواصلت

ایلمشلر ایدی‌که فورطنه برقات دها کسب شدت ایلدی . کوك کورلتیلری بلا فاصله دوام وشمشکلر یکدیکرینی توالی ایدییوردی .

اوکنه واصل اولمش بولندقری ایلك خانه بر قلبه‌دن عبارت اولوب درونده بر هندلی عائله‌سی اقامت ایلکده ایدی . قلبه‌نك صاحبی « صاحبه » لری یعنی بواوچ قادینی استراحت واتمکله فصولیه‌دن عبارت طعامه اشتراك ایتمك اوزره نازکانه دعوت ایتدی .

براز صکره انکلیز قادینلرینك نظر دقتی برکوشه‌یه بوزیلوب اوطورمش اولان کنج برقادین جلب ایتدی . بوقادین ، باشنی اوکنه اکمش اولدیغی حالده کیمسه‌ایله قونوشمیوردی.

بونلردن لادی هاریه‌ت ، سائقهٔ مراقله صوردی .

— بونه‌در ؟ برخیدودمی ؟

رفیقه‌لرندن بری جواب ویردی :

— خیر ، خیدود دکل . هندلی بر طول قادیندرکه « حارانیواقا » دیرلر . قبرده زوجنه اشتراك ایده‌مدیکی ایچون بوحالده بولونیور .

لەدی هاریه‌ت ، مسافرینه بغداش قوره‌رق اوطورمش اولان کنج قادینی کوستردی :

— بوسزك قیزکزمی ؟

— (هندلی سفره‌نك اطرافنده بولنان عائله‌سنی کوستره‌رك) اوت صاحبه . بتون کنج قیزلر بنم اولادلرمدر .

هندلی ، (لەدی هاریه‌ت) ك کوستردیکی کنج قادینی کوره‌مش کبی طاوراندی .

هاریه‌ت — بن شو کنج قادیندن بحث ایدییورم .

— هانکی کنج قادیندن صاحبه ؟

— شو کوشه‌ده بغداش قوروب اوطورمش اولان کنج قادیندن . بوسزك قیزکزمیدر ، یوقسه زوجنی یاقمغه براقمامش اولان برقادینمیدر ؟

— آکلامیورم ، صاحبه . . . کیمدن بحث ایدییورسك ؟

— کورمیسك ؟ (الیله کوستره‌رك) شو قادینی کورمیورمیسك ؟

— بن کور دکلم . کیمسه‌یی کوره‌میورم.

لەدی هاریه‌ت ، اکثریا طول قالان هندلی قادینلرك مقدراتنه دائر معلومات آلمشیدی . یالکز بونلره موجود دکلمش کبی معامله ایدلدیکنی بیلمیوردی .

بو سببله مراقله صوردی :

— اولنمش بر قیزکز وارمی ؟

هندلی بر وضع متأسفانه آلدیغی صره‌ده زوجه‌سی‌ده آغلامغه باشلامشدی .

هندلی — اوت ، بر قیزم وار ایدی . اسمی زارینا ایدی . اولکی کون دفن ایتدك .

— نه‌دن وفات ایتدی ؟

— آجلقدن .

— متأهلمیدی ؟

— اوت .

— زوجی نه‌زمان وفات ایتدی ؟

— اولکی کون .

— نه صورتله وفات ایتدی ؟

— اوزرینه آغاج دوشـدی . ازیله‌رك ترك حیات ایتدی .

— اوحالده عین کونده زوجه‌سی‌ده آجلقدن اولمك صـورتیله انتحارمی ایتدی ؟ بو قابل دکل !

— عفو ایدرسکز ، بو معجزه‌یی (سیوا) وقوعه کتیردی . انکلیزلر طول زوجه‌لری دیری دیری یاقمق اصـولنی منع ایتدکاری زماندن‌برو بو صورتله حرکت ایدییور .

— خیر ، ایشته قیزکز زارینا بوراده . ظن ایتدیککزکبی ترك حیات ایتمه‌مشـدر . بر « حارانیواقا » اولمش .

هندستانده « جانلی اولو » یه « حارانیواقا » دیرلر . زوجی وفات ایدوبده دیری دیری یاقیله‌میان طول قادینلره بو اسمی ویررلر ودین ومذهبلری مقتضـیاتجه مرقومه‌یی موجود وذیروح عد ایتمزلر .

هندلی تحقیره دوچار اولمش بر آدم کبی رعشـه‌دار اولدی . صـکره انکلیز قادینه خطاب ایتدی :

— صاحبه بوسوزی سویله‌مکه جـسارت وبنم خانه‌مده بر « حارانیواقا » بولندیغنی ادعا ایدییورسکز ، اویله‌می ؟ بن سزی استراحت واطعام ایتمك اوزره خانه‌مه دعوت ایتدم . سز ایسه بوکا مقابل بنی تحقیر ایدییورسکز ، صاحبه . . .

لـه‌دی (هاریه‌ت) ك رفیقه‌لرندن بری هنداسانه واقف اولدیغندن محاوره‌نك بو رنکی آلدیغنی کورنجـه دوچار خوف ودهشت اولدی . هندلی‌یه خطاباً دیدی‌که :

— عفو ایدرسکز ، او یبانجیدر . عادات محلیه‌یه وقوفی اولمادیغندن کندیسـنی معذور کوریکز .

بو اعتذار اوزرینه هندلی سـکونتیاب اولدی :

— سنی عفو ایدییورم . سن‌ده درشتانه معامله‌مدن طولایی بنی معذور کور . قیزم زارینا دون وفات ایتدی ودرحال دفن اولندی . . .

حالبوکه طول قادینك بغداش قوره‌رق بر کوشه‌ده اوطورمقده بولندیغنی کورولیوردی .

طعام ، رسـیدهٔ حد ختام اولنجه هندلی آیاغه قالقـدی ویردن بر تحته قالدیردی . آچیلان دلیکدن ایکی ضعیف کوپك وآلتی دانه قدر خنزیر یاوروسی چیقدی . هنوز نصفی طولو بولنان طعام طباغنی بونلرك اوکنه وضع ایتدی .

متعاقباً کوشه‌ده بوزیلوب اوطوران کنج قادین‌ده قالقارق حیوانلرله طباقده‌کی یمکدن یمکه باشلادی .

له‌دی هاریه‌ت ، رفیقه‌لریله آیرلدیغی صره‌ده :

— نه چرکین برحال ؟

دیه مرلداندی . بو قادین ، انکلترده‌ده امور خیریه ایله اشـتغال ایدییوردی . حتی « توبه‌کار قادینلر » ه مخصـوص اولمق اوزره

بر مؤسسه وجوده كتيرمك تشبثنه بيله قالقشمشدى . فقط هر نه دنسه بو تشبثنده موفق اوله مامشدى .

بونك اوزرينه هندستانه كلش وبر هندلى قلبه سنده طول برقادين ايله بوقادينه اولنان معامله يى كوره رك متأسف اولمش ايدى .

اظهار تأسفله قالمق ايسته مه ين انكليز قادينى بر آرابه تدارك ايدرك طول قادينلرى طوپلامغه وبر محله تأسيسنه تشبث ايلدى . مالوا مهاراجه سندن مرتفع نقطه ده بر ير صاتون آلدى .

بورايه بش يوز طول قادين يرلشديردى وبونلرى چالشديرمغه باشلادى . برسنه صكره بو مؤسسه خيلى ترقى ايلشدى . زوجلرى وفات ايدن طول قادينلر طوغرودن طوغرويه بو مؤسسه يه دخالت والتجا ايلكده ايديلر .

طول قادينلرى آراشديره رق مؤسسه يه كوندرمك ايچون انكليز قادينى خصوصى مأمورلر تعيين ايلشدى .

برقاچ سنه صكره طول قادينلرك محله سى توسع وترقى ايدرك عادتا بر قادين جمهوريتى وجوده كلش وطول قادينلرك مقدارى بش بيكه بالغ اولمش ايدى .

بوايش ايچون فوق العاده يورغون دوشمش اولان له دى هاريه ت آرتق قادين نامنه كيمسه يى كورمك ايسته ميوردى .

او صره لرده انكلتره ده بركتاب نشر ايديله رك هيجانى موجب اولدى .

برنام مستعار آلتنده چيقاريلان بوكتابده كويا هندستانده كى قادينلر محله سنده مؤسسه صاحبه سى له دى (هاريه ت) وفات ايتمش ويا قتل ايدلمش اولديغندن محلۀ مذكوره ده رزالت باش كوسترمش و «صالانقا» راجه سنك حرمندن قاچمش اولان غايت ايرى بويلى وداهومه يلى برقادين طول قادينلرك آره سنه ديكر برطاقم قادينلر دها قارشديره رق مؤسسه يى فنا برحاله قلب وافراغ ايتمش اولديغى نقل وتصوير ايدلمشدى .

مذكور كتابده مندرج ديكر بر فقره ده مؤسسۀ مذكوره يه ارككلرك ده كيرديكى بيان وادعا ايديليوردى . طوغان اركك چوجقلرى ده روايته كوره اولديرلمكده ايمش .

بوكيفيتك نه درجه يه قدر طوغرو اولديغى بالتحقيق ميدانه چيقارمق اوزره « هاشانغاباد » شهرينه خدمتجيلريله برابر آلتى مأمور كوندرلمش ايدى . مأمورلرك شهر مذكوره كيتمك ايچون درت نرسخلك بر چوللى كچملرى ايجاب ايدييوردى .

برقاچ كون كچديكى حالده بردها بومأمورلردن بحث ايدلمز . تكرار درت مأمور يوله چيقاريلير . بونلرك ده نام ونشانى غائب اولور . آيروجه ايكى ده قادين كوندرلمشدى . غرائبدن اولمق اوزره بونلردن ده برسس وصدا چيقمادى . هركس بيهوده بونلرك عودتنى بكليوردى . . .

تهلكه‌لی بر چكید

برطابور پیاده عسکری ، قیالرله چویرلمش برچوللك نهایتنده‌کی بر چکیده مواصلت ایلشدی .

طابور قوماندانی یوزباشی (جفرسون) چکیده نصب نظر ایلمش اولدیغی حالده طورییوردی . یوز آدیم ایلروده چکید ، عمودی بر قیا واسطه‌سیله سد اولنمش کبی کورونیوردی .

حالبوکه حقیقتده بو قیا بر دیرسك تشکیل ایدییوردی ،

یوزباشی بو هیئت کشفیه‌نك امر قوماندانسنك یوزباشی (اونویل) ه مقابل کندیسنه تودیع ایدلمسنی شایان حیرت بولیوردی .

چونکه یوزباشی (اونویل) وظائف عسکریه‌ده بولندیغی حالده کندیسی دوائر شعباتنده استخدام اولونیوردی .

هرنه اولورسه اولسون یوزباشی جفرسون « حارانیواقاس » وادیسنه کرك جبراً وکرك حیله ایله دخول ایتمك ایچون امر آلمش ایدی .

بو هیئت سفریه‌نك سوق وارسالندن مقصد ایسه متعدد انکلیز مأمورلریله خدمتجیلری وآوروجه کوندرلمش اولان انکلیز قادینلری حقنده تحقیقات لازمه‌ده بولنمق وبونلری میدانه چیقارمقدن عبارت ایدی .

یوزباشی، رفاقتنده بولنان انکلتره‌لی ملازم (رالیغ) وهندلی (آقشاراموز) ه خطاباً دیدی‌که :

— سز نه فکرده‌سکز افندیلر ؟

رالیغ — چکیدك نهایتنه قدر کیده‌لم . هیئتمزك بر قسمی بوراده قالسون . فقط لطفاً بنم قوماندام آلتنده اولماسون .

ملازم آقشارامور — تفنکلرمزه سونکولری طاقارق ایلرولیه‌لم .

بو صره‌ده ملازم (رالیغ) ، یانده‌کی کوپکنك حاولامغه باشلامسی اوزرینه :

— بوراده بر انسان وار !

دیدی . براز ایلروله‌دیلر . بر مغاره‌نك اوکنده اركك البسه‌لی وصاری چیزمه‌لی واتکلکلی بر قادین کوردیلر . بلنده‌کی کمرده بیوك بر رُوولور وار ایدی .

اعتدال دمله ایکی ضابطه باقمغه باشلادی .

یوزباشی — کیمسکز ؟ بورایه نصل کلدیکز ؟

قادین — اسمم (میس سیبل) در .

— بورایه نصل کله‌بیلدیکز ؟

— بن کیفم ایچون کزن بر قادینم . معیتمده ، ایجه مسلح بر مفرزه‌ده واردر .

— چکیدی کچدیکزمی ؟

— دیرسکك بولندیغی محله قدر کیتدم . اوراده توقیف ایدلدم .

— توقیف ایدن کیمدر ؟

— سیم سیاه بر قادین .

دیدکدن صکره ضابطلری براقه‌رق یالکز باشنه ایلرولدی . ناکهان ضابطلره سویله‌مش اولدیغی اوزون بویلی وکوجلی قوتلی زنجیه‌یه تصادف ایتدی . اطرافنده‌ده سراپا مسلح قرق قادین وار ایدی .

زنجیه ، انکلیز لسانیله :

— میس سیبه‌ل ، چوق بکلندیکز ؟

— عفو ایدرسکز . انکلیز ضابطلری مانع اولدیلر . بونلر عسکرلریله جبراً بورایه کیرمك ایستیورلر .

— کیرسونلر . (معیتنده‌کی قادینلردن برینه خطاباً) صاحبه‌یی (بکوم) ه کوتور .

میس سیبه‌ل ، کچیدی تمامیله کچدکدن صکره کنیش بر وادی‌یه داخل اولدی . بیك قدر قادین بوراده عسکری تعلیملرده بولونیورلردی .

میس سیبه‌ل ، قلاغوزینه خطاباً :

— « بکوم » ك اسمی نه‌در ؟

— زارژاد. کندیسیله انکلیزجه کوروشه‌بیلیرسك . ایشته کندیسی‌ده . سنی بکلیور .

میس سیبه‌ل ، قارشوسنده ایکی متره‌دن دها زیاده بر بویه مالك اولان زنجیه‌یی کوردی . اوزرنده زرهلی بر البسه بولونیور وبیوك بر قلنجه طیانمش اولدیغی حالده آیاقده طوریبوردی .

اعتمادسزلقله بر مدت میس سیبه‌له باقدقدن صکره دیدی‌که :

— بکا تحریر امراجعتده بولنان سز میسکز ؟

— اوت ، بن ایم . اسمم میس سیبه‌ل‌در .

— بنی پك ایی طانیدیغکزی ادعا ایدییورسکز .

— اوت .

— بن سزی بو زمانه‌قدر کورمدم .

— عفو ایدرسکز ، خاطرلیه‌میورسکز . بر آره‌لق پك ایی دوست ایدك .

— نه‌زمان ونره‌ده ؟

— وطنکز اولان مملکتده . اوزمان اسمکز « ووتولالا » ایدی . داهومه‌ی قرالنك محاربلرینه قوماندا ایدییور ایدیکز .

— (رعشه‌دار اولدیغی حالده) خاطرلیه‌میورم. بن سزی نه‌داهومه‌ی قرالنك سراینده کوردم ونه‌ده نیویورقده .

— اسیرلر آطه‌سنده‌کی ژانغالا شهرنده‌ده کورمدیکزمی ؟

— ژانغالایی‌ده بیلیورسکز ، اویله‌می ؟ سز کیمسکز ؟

— بنم حقیقی اسمم قونتس آتالانتا دوبره‌زال‌در .

— بنم صاحبه‌م اولان قادین ، اویله‌می ؟ لکن سزی تبدل ایتمش کورییورم . او ، الا کوزلی ایدی . سز ایسه ماوی کوزلیسکز . بشقه دلائل ایسته‌رم .

دیدکدن صکره قونتس شرق اصولی اوزره مفروش بیوك برخانه‌یه کوتوردی .

— سز حقیقةً آتالانتا ایسه‌کز بنی مغلوب ایدرسکز .

آتالانتا — ایسترسه‌كز تجربه ایده‌لم .

— بن‌ده بونی ایستیورم .

بك آز دوام ایدن بر كورش نتیجه‌سنده زنجیه مغلوب اولمغله قونته‌نك قارشوسنده ال پنچه دیوان طوردی .

آتالانتا ، مزبوره‌یی یانه اوطورته‌رق دیدی‌كه :

— عزیزه‌م ووتولالا ، موهاوق سفینه‌سنك غرق اولمسی اوزرینه نصل اولوبده قورتلدك ؟

زنجیه — اورون مدت یوزدكدن صكره بر فرانسز واپوری طرفندن كوریله‌رك قورتارلدم واپور بنی قالكوته‌یه چیقاردی . بر چوق سرانجامدن صكره ماغپورمهاراجه‌سنه صاتلدم . اورادن قاچوب له‌دی (هاریه‌ت) ك تشكیل ایلدیكی محلیه كلدم . اوچ آی صكره له‌دی هاریه‌ت ترك حیات ایتدی . بن‌ده به‌كوم نامیله آكا خلف اولدم .

— سزی شمدی ایكی انكلیز هیئت سفریه‌سنی حبس ایتمش اولمغله اتهام ایدییورلر .

— یلان ! بورایه نیچون كلمك ایستیورلر ، بیلیورمیسكز ؟ (برقوطیدن بر آوج خام الماس آلوب كوستره‌رك) بوراده‌كی وادی ، بوكبی الماس پاره‌لرله طوایدر . بوسببله وادی‌یی ضبط واستیلا ایتمك ایستیورلر .

— ایكی قادینله آلتی انكلیز نه اولدی ؟

— بوراده رهن مقامنده آلیقونلدی . بزه اعلان حرب ایتملرینك اهمیتی یوق . بزی محاصره ایده بیلیرلر . ینه بزی اله كچیره‌مزلر . طاغلر و یرلر هپ بزده‌در .

— طوپ تعبیه ایده‌جك بشقه تپه‌لر وارمیدر ؟

— بزی بومبار دومان ایده‌مزلر . الیمزده رهن وار . ایابنده رهنلرك عددینی چوغالتمق‌ده ممكندر .

— سنك یرڭده بن‌ده اولسه‌م بویله یاپاردم . یالكز برشی بنجه ایی دكل . اوده رهن اوله‌رق بولندیردیغك آدملردر . طبیعی عائله‌لری كندیلری ایچون صیزلانیرلر .

— بو محاربه دكلمی ؟

— بونی ادعا ایتمیورم . بورایه بر یبانجی صوقوب صوقمامق سكا عائد برشی . بوفكر ایی . یالكز رهن مسئله‌سی فنا .

— ایسترسه‌كز رهنلری همان شمدی براقه‌یم . سن بنم صاحبه‌مسك ، بن سزك كوله‌كزم .

— خیر ، بن بو ایشه قارشمق ایسته‌مم . مساعده‌كه بن كیده‌جكم . بردنبره وقوع بوله‌جق غیوبتمدن متحیر اوله . موهاوق سفینه‌سی اوزرنده كوزه كورنمز طیار بر ماكنه یاپمش ایدك ، خاطر كده‌می ؟

— اوت . بزم مملكتده بویله بر ماكنه ایله كلمش ایدیكز . اوحالده نیچون طوغرودن طوغرویه وادی‌یه ایمدیكز ؟

— كیمسه‌نك نظر دقتنی جلب ایتمك ایسته‌میوردم .

آتالانتا ، ووتولالانك قولندن طوتجه مزبوره جریان الكتریقی‌یه معروض بولنمش كبی

بر ثانیه قدر بیهوش بر حاله کلدی . کوزلرینی آچدیغی زمان آتالانتانك اورتەدن غائب اولمش بولندیغنی کوردی .

آتالانتا ، پنجرەدن آتلایەرق کندیسنی کتیرمش اولان طیار شالوپەیە راکب اولەرق کوزدن نهان اولمش ایدی .

اویومق صورتیله ایش کورمه . . .

— اورادەکی کیمدر ؟

— « بکوم » ی کورمك ایستیورم .

بو سوزی سویلەین البسەسی پارچه پارچه وصیرتی واموزلری قان ایچنده قالمش بولنان برقادین ایدی .

کیدی محافظەیه مأمور قادینلردن بری سؤال ایتدی .

— سنی بو حاله کیم قویدی ؟

— افندم اولان کیمسه « بکوم » ی کورمك ایستیورم . مدهش بر تهلکەنك تحت تهدیدنده بولونیورسکز .

— نصل تهلکه ؟

او آنده پیدا اولان ووتو لالایه خطاباً :

— بکوم ووتولالا سزسکز ، دکلمی ؟

— بنی نردن طانیورسکز ؟

— بویکزدن وقوتکزدن . سکا مهم بر افشا آتده بولنەجغم . یالکز بولنملی یز .

— (مجهوله قادینی ایلروده بر محله کوتورەرك) بورادەایستدیککی سویلەبیلیرسك .

— سزبووادی اوزرنده مبذول مقدارده الماسپارەلر بولدیکز ، دکلمی ؟

— اوت .

— انکلیزلر بو الماسپارەلری آلمق ایچون سزی اولدیرمك ایستیورلر . سزه تکرار طوله قادینلر کوندرەجکلردرکه بونلرك البسەلری وبا میقروبلریله طولیدر .

بو آنده داهومەیلی قادین دوشمەمك ایچون دیواره طیانمغه مجبور اولدی . مخاطبەسی سحرباز قادین یوزینه اوفلەمش و « ووتولالا » اویویوب قالمش ایدی .

سحرباز قادین — بکوم ووتولالا اویودك ، تحت امرمده بولونیورسك . سوزلرمی ایشیدییورمیسك ؟ جواب ویر ، سکا امر ایدییورم ؟

— اوت ایشیدییورم .

— اسمم (اواند) در . بلا شرط وقید بکا اطاعته مجبورسك .

— اطاعت ایدرم .

— اویاندقدن وایپنوتیزمەنك تأثیرندن قورتلدقدن صکرەده اطاعت ایدەجکسك .

— پکی .

— بووادی‌یه داخل اولمق ایچون بشقه برکچید وارمی ؟

— اوت . قيالرك بولنديغى محلده بر تونل واردر .
— نه طرفده ؟
— وادينك غرب طرفنده .
— بورايى بكا يارين كوستره جكسك .
بويله امر ايدييورم .
— يا په مام ! حقم يوقدر .
— امر ايدييورم .
— پكى ، اطاعت ايدرم .
زنجيه نك اوياندیغنده وعدنده طورميه جغنى جاسوس وسحرباز قادين تخطر ايتمكله :
— اوياندقدن صكره محاوره مز دوام ايده جك و صبرتمه كى ياره لرى يقايه رق تميزليه جكسك .
— پكى .
— ايپويوتام كلمه سنى ياد وتكرار ايدنجه تكرار اويويه جقسك .
— تكرار اويورم .
— شمدى سنى اوياندیره جغم . هيچ برشى تخطر ايتميه جكسك .
— پكى .
— امر ايتديكم شيلرى درحال موقع اجرايه وضع ايده جكسك .
زنجيه نك يوزينه اوفله دى . زنجيه اويانه رق النى آلننه كوتوردى :
— نه ديديكز ، انكليزلر بزه وبامى كتيره جكلر ؟
— اوت .
طول قادينلر محله سى ، نام آخرله الماسلر واديسى حيدودلرك دها طوغروسى انكليزلرك يداقتدارينه كچمش ايدى .
بو جاسوس قادينك ايستديكى شيلر حاصل اولمش ايدى . بر حيدود جته سى معرفتيله الماس واديسنه كوندرلمش ايدى كه مقصد ، انكليزلرك وادى يه قولايجه دخول ايتملرينى تسهيل ايتمكدن عبارت ايدى .
آتالانتا ايله دوستلرى بر مدت ايچون « اول » سفينهٔ هوائيه سيله تباعده مجبور اولمشلر ايدى .
قپودان نووير ، اسباب خصوصيه دن طولايى هنده قاله مامغه مجبور اولمش ايدى .

معلم دوده بردها نره ده تصادف ايديلور ؟

آتالانتا وقپودان دانيه ل برقيونك داخلنده عمودا موضوع بر مرديوندن چيقيورلر ايدى كه حين نزولده بصامقلرينك يوز اون سكز اولديغى تعبير آخرله اوتوز بش مترولق عمق ديمك اولديغنى آكلامشلر ايدى .
هر ايكيسى ده قيانك ايچنده اويوله رق وجوده

كتیرلمش اولان طاربرصالونده بولونیورلردی. ایچرویه هوا وضیا دخول ایتمسی ایچون بر قپو ایله برطاقم دلیكلر آچلمشدی.

قونتس آتالانتا، ناكهان قپو اوكنده برانسان خیالی كوردی. مرلدانه‌رق:

— معلم دود، سزمیسكز؟

معلم دود، متحیر كورنمكله برابر النی دوداقلرینه كوتوره‌رك:

— صوص! دشمن مملكتنده بولونیورز.

قونتس — سزده‌می؟

— اوت. بن بوراده محبوس بولنمقده‌یم.

— یا؟ بز تحت امنیتده‌می‌یز؟

— (متجسسانه قپویه باقه‌رق) شمدیلك دكل. بوراده قاله‌جقمی‌یز؟

— تكرار قپویه ایتمكلكمزی موافقمی بولیورسكز؟

— خیر، بوكا لزوم یوق. محافظه‌مه مأمور آدمك كلدیكنی حس ایدییورم. لكن سز بورایه نصل كیره‌بیلدیكز؟

— قیودن كیردك. قیوده بر مردیون وار.

— حیدودلرك خبری وار. مردیونك نهایتی بر حوضدن عبارتدر. بشقه مخرج یوقدر، ظن ایدرم؟

— بز بر كچید بولدق وتحت البحر سفینه ایله كلدك.

— اوحالده بنی قورتاره‌جقسكز.

— بوراده نیچون ونه صورتله محبوس بولونیورسكز؟

— بنی بوحاله قویان میس (ماروود مورغان) در. وادینك حیدودلرینی طرد وتنكیل ایتمك ایستیوردی. رفاقتنده بر هیئت كشفیه وار ایدی. فقط حیدودلر آنی طوزاغه دوشوردیلر. شمدی حیدودلرك یاننده اسیردر.

— وادینك پلانی بكا تعریف ایده‌بیلیرمیسكز؟

— پلان جیبمده‌در. حیدودلر بونی آلمادیلر.

دیه‌رك چیقاردیغی بر كاغدی كوستره‌رك وادی‌یه دائر ایضاحات وتعریفاتده بولندی.

آتالانتا — نه قدر ارتفاعده بولونیورز؟

— حساباتمزی پلانده‌كی شو اوچ چیزكی كوستریور.

— بو پلانی محافظه ایده‌بیلیرمی‌یم؟

— بكا لزومی یوق.

— سزی قورتارمق ایچون پلاندن استفاده ایده‌جكم.

— بنی همان شمدی آلوب كوتوره‌جككزی امید ایدییورم.

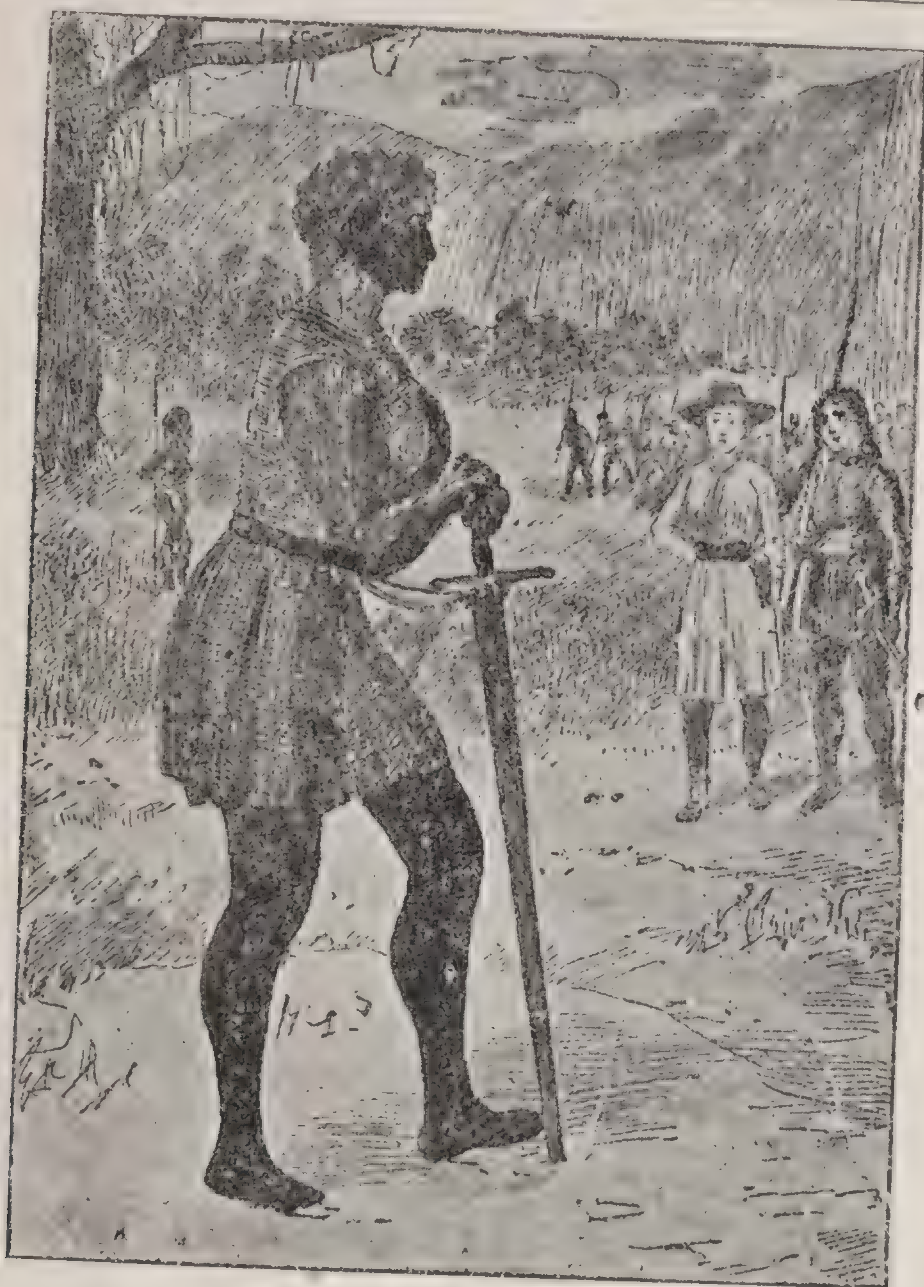
— شمدی قابل دكل، یانمزده یالكز ایكی طالغیچ البسه‌سی وار.

— بونلری برادرمی ویردی؟

— برادركزمی؟ نره‌ده بولندیغنی بیلیورمیسكز؟

— ماحاتمالرك یاننده‌در.

— اوت، اخوت خفیه هیئتنه خدمت



آتالانتا ، قارشوسنده قلنجنه طایانمش اولدیغی حالده آیاقده طوران ایری بویلی برزنجیه کورر .

ایدییور . آرتق کندیسیله برایشمز یوق .

— ماحاتمالرك كنديسنى تكرار طرد ایتملری احتمالی وار .

— (قپودان دانیه‌له خطاباً) بونی سزه خبر ویرمدك . چونکه درحال لزومی یوقدی. مه‌فیستوبی یعنی شیطانی تکرار کورمیه‌جکز .

— چوق ایی . بن‌له‌موریلرك آطه‌سنده براقدیغمز ژاپونیالیلری دوشونیورم . بونلر جسور آدملر ایدی .

— آنلرده اسرار انکیز ایمپراطورلغه نقل ایدلدی‌که بونی مادی اولمقدن زیاده روحی اوله‌رق هیمالایا طاغلری اوزرنده ماحاتمالر تأسیس ایتمشلردر . بزده اورایه کیده‌جکز .

— بزمی ؟

— بن زوجم واولادم . . .

— قونتس ، بوفکردن واز کچیکز .

— بوتقرر ایتدی. زمانی کلنجه دنیاده‌کی صوك وظیفه‌مزی‌ده ایفا ایده‌جکز .

معلم دود — قونتس ، اول امرده بر دشمندن بحث ایده‌لم . کندیکزی مدافعه

ایده‌مدیککز تقدیرده بو دشمن سزی اولدیره‌جکدر .

— مدافعه‌ده قصور ایتمه‌یز .

— ماجاتماره قارشو نفوذ وقوتکز وار . بوندن استفاده ایدرك بنی قورتاره‌مازمیسکز ؟

— حال حاضرده بو قابل دكل . شمدیلك هر كسك مالك اولدیغی قوت وقدرتدن زیاده وسائطه مالك دكلم .

— ماجاتمالر سزه بونلری تدارك ایده‌بیلیرلر .

— طوغرودر . فقط شمدی یانمده یالکز ایکی البسه وار . براز بکله‌ییکز . بو البسه‌لردن برینی سز قوللانیرسکز .

معلم دود ، بو خبردن سویندی .

آتالانتا — طبیعی بوراده بن قاله‌جغم .

دانیه‌ل — خیر ، بنم قالمقلغم دها مناسب .

— خیر . سز کیدنجه تحت‌البحر سفینه‌نك کیروب کیرمیه‌جکنی آکلامق اوزره حوضی کوره‌جکم .

دیه‌رك اوزرنده‌کی قائوچوقلی البسه‌یی معلم دوده ویردی ودانیه‌له خطاباً :

— نه طرفدن عودت ایده‌جککزی بیلیرسکز دكلمی ؟

— بویولی قولایجه بوله‌بیله‌جکمی امید ایدرم .

دود — (قپو نججیرتیسی اوزرینه) ایشته محافظم كلیور .

متعاقباً معلم دود قپودان دانیل ایله قپوده غائب اولدیلر . آتالانتا ، ایکیسنی‌ده حوضه قدر تشییع ایتدی .

انظارمزی برقاچ کون صکره اولمق اوزره آتالانتانك معلم دودی بولمش اولدیغی محله مشابه بر یره عطف ایده‌جکز .

بر طاقم بوش صندقلر اوزرینه کیرلی یورغانلرله بر یتاق یاپلمش ایدی‌که بو کیرلی یتاق میس ماروود موروغانه تخصیص ایدلمشیدی .

کنج قیز ، یتاغی اوزرنده اوطورمش اولدیغی حالده دوشونیوردی . یأس ونومیدی ، حسننی خللدار ایتمه‌مشدی .

حیدودلر طرفدن اسیر ایدلدیکنی متعاقب کیفیتی آمریقا قونسلوسنه اخبار ایتمش وفدیهٔ نجاة اوله‌رق حیدودلرك طلب ایلدیکی ثروتنك نصفنك ویرلمسی لزومنی بیان ودرمیان ایلمشدی .

کندیسنی دوشونه‌جك کیمسه‌سی یوقدی . دوشونه‌رك قالقوب طار حجره‌سنده کزینمکه باشلادی .

ناکهان حجره‌نك قپوسی آچیله‌رق ایچرویه کنج بر آدم کیردی ، قیافتی حیدوده بکزه‌ین وبا پارمقلرنده یوزوك وبلنده آلتون ساعت وکوستك بولنان بو آدمه خطاباً :

— میستر آرلن سربستمی‌یم ؟

دیمی اوزرینه قپونك اشیکنده طوران مخاطبی جواب ویردی :

— همان شمدی دكل . ویریلن مهلت منقضی اولدی . جواب آلنه‌مادی .

— نصل مهلت ؟

— يوز صنديق اون ، واريللرله طوزلى ات وتفنكلرمز ايچون هيچ اولمازسه يوز بيك فشنك تدارك وارسال ايلديكى تقديرده سربستيمزى تأمين ايده‌بيله‌جكز . فقط هنوز جواب آله‌مادق .

— (حيرتله) فشنكمى ؟ دليمى اولديكز ؟ برحكومت حيدودلره نصل فشنك كوندره‌بيلير ؟

— آدم سنده ! بز اوقدر بدلا دكاز .

— اوحالده معلم دودكى حركت ايتمكلكم لازم كليور .

— ايى آما بوراده بوغوله‌جق قپو يوق .

— باشمى ديواره اوره‌رق پارچه‌لاردم .

— بويله سويله‌ميكز . صكره سزى باغلارلر . يواش سويله‌ييكز . يا په‌جغم ايشدن امين دكلم كون كچدكجه قوت وقدرتم آزاليور ...

— بكا اعتما ايده‌بيلرسكز .

— طوغرودر . سوزكزه نه‌درجه‌يه‌قدر اعتماد جائز اولديغنى بيليرم . وقتيله بر ژاپونياليه سزى قورتارديغى تقديرده كنديسيله ازدواج ايده‌جككزى وعد ايتمشسكز . قورتاردقدن صكره بيچاره‌يى اوچورومدن آشاغى يوارلامشسكز .

— بونى سز نه بيليورسز ؟

— بن هرشيئى بيليورم . بن او ژاپونيالى قدر بدلا دكلم . سزكله ازدواجه‌ده ، پاره ويره‌جككزه‌ده ايناناممم . سزى بورادن چيقارديغم تقديرده ارقداشلرمك حدت وغضبنى جلب ايتمش اولورم . بلكه‌ده اعدام اولنورم .

— سزه ثروتمك نصفنى ويرمكه حاضرم .

— سوزكزده طورمازسكز . بن برمليون دولاره راضى‌يم .

— سز بنم ابدى خلاصكارم اوله‌جقسكز !

— پكى ، ساعت اون برده كليرم . شمدى بشقه برديه‌جكم يوق .

ديه‌رك قپويى قپايوب چكلدى .

. . . .

ساعتلر كچدكجه آمريقالى كنج قادين صبرسزلق علائمى كوستريور ويأس ونوميدى ايله نه ياپه‌جغنى بيلميوردى .

كيجه حلول ايتمش ، قمر كائناتى غريق انوار ايلمشدى .

نهايت ، بر آره‌لق حجره‌سنك قپوسى آچيله‌رق ميستر آرلن كوروندى :

— هرشى يولنده‌ده . درت نوبتجى بزمله برابردر .

ميس‌مورغان — هاى الله‌راضى اولسون . بنى نه زمان آله‌جقسكز ؟

— ساعت اون برده ويا دها براز صكره سزه براركك البسه‌سى كتيره‌جكم .

— شمدى ساعت قاچ ؟

— طقوزه بش وار .

حيدود چكلدى . كچن اولان هردقيقه ميس مورغانه برعصر كبى كليور ويأس واضطرابندن نه اوطوره بيليور ونه‌ده ياته بيليوردى .

نهايت قپو تكرار آچلدى . ميس مورغان سويجندن نه‌ياپه‌جغنى شاشيردى . ايچرويه

كيره‌نك كيم اولديغنى بيله فرق ايده‌مدى .
يواشجه :ـ سز كيمسكز ؟
ـ ديمى اوزرينه يواشجه شو جوابى
آلدى : ـ اوت .
— نى چيقاره‌جقميسكز ؟
— اوت . هرشى ايى كيدييور .
— سز كيمسكز . ياقلاشكز . آمان
ياربى !
ميس مورغان قارشوسنده‌كى آدمك قمرك
ضياسيله ميستر آرلن اولماديغنى كورمشدى .
بو ، غايت بيوك برمايمونه بكزييوردى :
— آمان ياربى ! ژاپونيالى قامورى !
سن ها ؟ اولولر ديريليورمى ؟
ژاپونيالى ، ميس مورغانك اوزرينه آتيله‌رق
بوغازندن ياقالادى :
— هايدى باقه‌لم ، بنى تعقيب ايت سوكيلم.
حجرهٔ زفافمزه كيده‌لم . بونى ، بونى سن بكا
اولجه وعد ايتمه‌مشميدك ؟ اير وكيج نهايت ينه
برى برمزه قاوشدق. آره‌دن براز زمان كچدى.
فرقى بو !
بواثناده قمر ، بلوطلرك آره‌سنه كيرمكله
اورته‌لغى كثيف برظلمت قاپلادى . حجره‌ده
برايكاقى‌يى خارجدن تفنك سسلرى تعقيب ايتدى.
— برى غمازلامشلر. دشمنلرمز واديه
كيرديلر .
— سلاح باشنه !
— كيج قالندى !
قونت آرنو — ايلرو دوستلرم !
متجاوزلرك چيقارده‌قلرى مظفريت ندالرى
عكس انداز اولمغه باشلادى .
آرنو — آتالانتا ، نره‌يه كيدييورسك ؟
آتالانتا — بورادن . حجره‌مى بوراده
بردنبره قپو آچلدى . فنارك ضياسيله ميس
ماروود مورغانك سيماسى كوروندى :
— ميس مورغان ، سزى قورتاريورم.
(واى قامورى ، بوراده‌سك ها ؟
ايچروده ايكى قانلى نعش ياتيوردى .
بونلردن برى ميس ماروود مورغان ايدى .
قامورى ، مرقومه‌يى خنجرليه‌رك انتقامنى
آلمش ايدى .
آتالانتا — ميس مورغان ترك حيات ايتدى
بنم دشمنم ايدى. فقط بن كنديسنى عفو ايدرك
قورتارمق استيوردم. هيهات كه زمان براقمادى.

بر زيارت

قپودان دانيه‌ل ، آمريقاده مترقى و منكشف
برمحله ، تعبير آخرله برمستحمله‌كه وجوده
كتيرمشدى .
برهندلى قادين ايله ازدواج ايدرك مسعودانه
ومرفهانه برعمر كچيرييوردى .
نقل وحكايه ايلديكمز وقايع اخيره اوزرندن

برسنه کدزان اولمش ایدی .

آتالانتا ایله وقوع بولان سرکذشتی کندی آغزندن دیکله‌مك اوزره سوزی مومی الیهه براقیورز :

« برسدیرك اوزرنده سیغاره‌می ایچه‌رك دوشونیوردم . آرقه طرفمدن ناکهان خفیف بر کورولتی ایشیتدم . زوجه‌مه منتظر دکلدم قارشومده‌کی الکتریقلی ساعته باقدم . اوچی اون کچیوردی . باشمی چویردم . آلدانمامشدم . ایچرو برقادین کیرمش ایدی .

— سز کیمسکز !

دیه صوردم . مرقومه جواب ویردی :

— ورودمی اخبار ایتمدن کیردیکم ایچون عفو ایدرسکز ، قپودان .

دیه‌رك پچه‌سنی قالدیرنجه مرقومه‌نك فونتس آتالانتا دوبره‌زال اولدیغنی کوردم . برسنه‌دن بروهیچ بر تبدله اوغرامامشدی . حیرتله صوردم :

— لکن ، نره‌دن کلیورسکز قونتس ؟ هندده‌می یوقسه هیمالایا طاغلرنده‌می ؟

— برسنه اول یکدیکرمزدن آیرلدیغمز زمان هندده وهیمالایاده اقامت ایتمك فکرنده بولندیغمی سویله‌مشدم .

— یالکز ماحاتمالرك یاننه کیده‌جککزی سویله‌مشدیکز !

— بوماحاتمالرك هیمالایا اوزرلرنده بولندیغنه دائر دوران ایدن روایات خیالاتدن عبارتدر .

— صحیحمی ؛ طوغروسنی ایسته‌رسه‌کز بن بوایشلردن برشی آکلامیورم . خیال دییورسکز . سز ده خیال دکلمیسکز ؟ لکن نصل ، اولوبده بورایه کلدیکز ؟ زوجکزی کتیرمدیکزمی ؟

— خیر .

— بوغریب ! صحتده‌میدر ؟

— اوت .

— اولادکز نه حالده‌در ؟

— چوق اییدر . حیلی بیودی . زوجه‌کز نصل ؟

— اییدر ، تشکر ایدرم . شمدی کندیسنی چاغیریرم .

— طوریکز ، شمدی چاغیرمایکز . اول امرده سزکله خصوصی اوله‌رق کوروشمك ایسترم . مسعودمیسکز قپودان ؟

— حمد اولسون ، مسعودم . سز نصلسکز ؟

— بنی چاغرییورلر ؟

— کیم چاغرییور ، بن سس وصدا ایشتمیورم .

— کوچوك قیزم چاغیرییور . (ماریان) اسمنده برقیزم طوغدیغنی سزه بیلدیرمدم . قپودان یکی وطنمده بر کزنتی یاپمق ایسترمیسکز ؟

دیمسی اوزرینه درحال جواب موافقت ویردم . الیمی طوتارق کوزکزی قپاییکز دیدی . دیدیکی کبی یاپدم آچکز دیدی . آچدم . آتالانتا ایله قونوشدیغم کوچوك صالون غائب اولمش ایدی . بر کولك اوزرنده وصندالده بولندیغمزی کوردم . عین زمانده پیشکاهمده برهندلی قلبه‌سی کورونیوردی . رؤیا کوردیکمه حکم ایتدم .

آتالانتا — نه‌دن طولايي حكم ايتديكز؟

بر كون اولكي حال ايله بوكونكي حالده بيوك برفرق كوره‌مدم. بن سحر بازلغه اعتقاد ايتم. بورؤيا، كوزلرمي قپاتديرديغكز زمان باشلادي.

— اعتقادكز يوق! سز شـمدي بني تعقيب ايديكز. ايسترميسكز؟

طاش برمرديوندن چيقارق هندلي قلبه‌سنه كيردك. بشيكده بر چوجق ياتيوردي.

— بو نوزاد سزكمي؟

— اوت. كوزل بر تيز دكلي؟

— اوت.

آتالانتا — بومنظره حقنده فكركز نه‌در؟

— هر حالده رؤيا كوريورم.

— كوزلريكزي قپاييكز!

بو امره اطاعتله كوزلرمي قپايرب متعاقباً آچديغمده كندمي، اولكي يرده بولدم‌كه قونتسك ورودي اوزرينه اوراده‌كي اوكاه اويقوسي ناتمام قالمش ايدي.

آتالانتا — آرتق بكا مساعده ايدرسكز، دكلي بني‌ده زوجي‌ده كوره‌جكسكز.

— نه زمان؟

— وقتي كلديكنده. رجا ايدرم، بني‌دها زياده استجواب ايتميكز...

ديه‌رك بر طاقم تجربه‌لرده بولنه‌رق بني حيرتده براقدقدن صكره مفارقت ايلدي.

بوتاريخدن برسنه دهاصكره‌يه عطف انظار ايده‌جكز وسوزي‌ده « برم » شهرينك اوچ ديركلي بر سـفينه‌سنك قپوداني اولان (پول وولان) ه ترك ايده‌جكز. مومى‌اليه‌ديبوركه:

« تشرين ثاني‌نك اون ايكنجي كوني يلكنلري آچارق برم شهرندن حركتله نيويورقه كيتمكه باشـلادق. يارموت جوارني كچدكدن صـكره بر فورطنه ظهور ايتدي. دوور موقعنه قدر فورطنه ايله مجادله‌ده بولندم. بحر محيط آطلاسي‌يه سوزولكلدك. بو صورتله غرؤنلاند آطه‌لريله اسپانيا آره‌سنده آلتي هفته چالقاندق.

« طائفه‌لر متصل چالشيورلر وفورطنه ايله مجـادله ايديورلردي. كيجه‌يي بو حالده كچيردكدن صـكره صباحك ساعت ايكيسـنده بر قاصرغه‌يه طوتلدق. قاصرغه سـفينه‌نك اوچ ديره‌كني كلياً تخريب ايتدي. فلاكت بو قدرله قالسه‌يدي ينه شكر ايدردك.

« عين‌زمانده تكنه‌ده آچيلان دليكدن‌ده سـفينه‌يه صو كيرمكه باشـلاديغني كورنجه طلومبه‌لره مراجعت امريني ويردم.

« ايكي كون ايكي كيجه بلا فاصـله طلومبه‌لرله اوغراشدق. حال وموقعمز كيتدكجه كسب مشكلات ووخامت ايديوردي. آچلمش اولان دليكي طيقامق ويا بر صندال ايندرمك قابل دكلدي.

« اوچنجي كوني دكزي كثيف بر سيس احاطه ايلدي. نهايت بزدن بر قاچ قولاج اوته‌ده درت بش بيك طونيلاتولق بر سـفينه

کوردك . درحال استمداد اشارتی ویردك . فقط باقالم امدادمزه بر صندال ایندیره‌بیله‌جکارمیدی ؟ ایلك ایندیریلن صندال پارچه پارچه اولدی .

« ایندیرلمك ایستەنیلن ایکنجی صندالده غائب اولدی . بونك اوزرینه اوچنجی صندالك ایندیرلماسنی قپودان امر ایتدی اوزون بویلی ضعیفجه بر آدم طائفه‌لری تشویق وتشجیع ایدیبوردی بز بونی کوریبور وفقط سویله‌نن سوزلری ایشیده‌میور ایدك .

قولاغمزه یالکز بلندآواز ایله سویله‌نن « بر کوکللی ! » سوزی واصل اوله‌بیلیوردی .

« کیمیجیلردن بری ایلروله‌دی . قپودان مرقومك النی صیقدی . متعاقباً او آدم صنداله بیندی . یدی کشی دها بنمك ایستیورلردی .

نا کهان صندال ایله مذکور کمیجنك غائب اولدیغی کورولمسی اوزرینه قپودان حدتلنه‌رك وکفرلر ایدرك دردنجی دفعه بر صندال ایندیرلمسنی امر ایتدی .

« بو دفعه‌کی صنداله کندیسی‌ده بیندی . کمیجیلردن یدی کشی کندیلرینی شایان حیرت برجسارتله صنداله آتدیلر . بونلرك همان قسم اعظمی آز وچوق جریحه‌دار اولمشلر ایدی . روزکار بتون شدتیله دوام ایدیبوردی .

« صندال ، طالغه‌لرك اوزرنده منطار پارچه‌سی کبی صاللانیوردی . ناکهان :

— قپودان دانیه‌ل !

دیه باغیردم . بزی بیك مشکلات ایله سفینه‌یه آلدقلری زمان دردنجی صندالده پارچه‌لانمش ایدی .

اسرار انکیز بر سفینه

قپودانك قماره‌سنده اوطوره‌رق اکرام اولنان شیلری بییور ایدك . تام قارشومه تصادف ایدن قپودان دانیه‌ل ، ممنونیتله بکا باقیوردی .

— نه‌زماندن برو دکزده بولونیورسکز ، شارل دانیه‌ل ؟

دیه صوردم . جواباً دیدی‌که :

— اون آیدن برو !

بن — آمریقاده‌کی واديکی ترك ایتدکمی ؟

دانیه‌ل — کوریبورسك‌یا . . . فقط آمریقاده حیاتکذار اولدیغمی نه بیلیورسکز ؟

— آتالانتادن بحث اولندقجه آز وچوق سزك اسمکزده کچیوردی . لکن آتالانتا نه‌اولدی ؟

دانیه‌ل ، برلحظه دوشوندکدن صکره‌سیمایی کوستردی .

بن — اولمدی ، دكلمی ؟

— اولدی .

— قونت برەزال نەاولدی ؟

— اودە اولدی .

بشقە دها دهانەصورە بیلیردم . اسیرلر كولی حوالیسنك برسنه اول ظهور ایدن حركت ارض ایله خراب اولدیغنی غزتەلردە اوقومشدم . كولك اطرافندەكی قیالر كاملاً پارچەلانمش خاك ایله یكسان اولمشدی .

بن — دیمك كە اسیرلر كولنك خراب اولمسیله حائز اولدیغی اسرارده محو ونابود اولدی .

دانیەل — نصل اسرار ؟

— ظن ایدییوردم كە هرشیئی بیلیورسك وبكاده ایضاحات لازمەیی ویرەبیلیرسك ؟

دها زیادە اصرار ایتمدم . قپودان دانیەل دە سكوت ایتدی . براز صكره دیدی كە :

— یورغون دوشدك . كیت براز استراحت ایت . صوردیغك شئیه دائر صكره قونوشیرز .

« اوچ ساعت صكره قارەمدن چیقدیغم زمان قوریدوردە قیصه بویلی بر آدمە تصادف ایتدم كە بكا میستر ماقسیم نامیلە تقدیم ایدلمشدی . سابق بر جانبازك قارشوسنده بولندیغمی خاطرمدن بیله چیقارەمزدم . قپودان اویویور ایدی . میستر ماقیسیم نام آخرله ایتلو دینلن آدم ، بنی چاغیرەرق دیدی كە :

— هرشی امر كزه حاضر و آمادەدر .

قونوشمغه امكان قالمادی . سفینەنك ایكنجی قپوداننه تصادف ایتدم بكا سفینەنك نەصورتلە قضا زدە اولدیغنه ، درونندە نامسز تلغراف بولنوب بولنمایغنه وسائرەیه دائر برچوق سؤاللر صوردی .

بكا نیچون نامسز تلغرافدن بحث ایلدیكنی صوردم . جواب ویردی :

— بر مسئله وار كه اسرار انگیزدر .

— نە كبی ؟

— سزك تخلیصكزك كیفیتی .

— نە نقطۀ نظردن ؟

— حالا بیلمیورمیسكز ؟ ایكی كوندن برو اللی طول درجەسندە بولندیغمز حالدە هالیفاقسه كیتمك ایستیوردق .

نصف اللیلدە بردنبرە قپودان ، كوپرینك اوزرندە كوزنەرك شماله طوغرو كیدلمسی امرینی ویردی تام بركون وایكی كیجە استمداد اشارتنك كلدیكی محلی تحری ایلدك . بوكیجە فنارلركزی كوردك . كوپری اوزرندەكی تلفون طنینی انداز اولدی . بكا قارەسنه كیدوب باقمقلغمی رجا ایتدی .

ایكنجی قپودانباشنی صاللایەرق : بوسفینەدە جریان ایدن ایشلردن برشی آكلامق قابل دكل ! دیدی . بن قپودانك قارەسنه كیتدم . براكدە طعام ایتمكلكمزی تكلیف ایتدی . بوتكلیف خوشه كیتمیەجك برشی دكلدی . قپودان بكا خطاباً :

— هالیفاقس لیماننده ایكنجی قپودانەیول ویرەجكم . آنك یرینه ایكنجی قپودانلغی قبول ایدرمیسكز ؟

دیه صوردی . جواب موافقت ویردم .
« دها قونوشیرز. کوبری اوزرنده‌می ایدك ؟ »
دیدی اوزرینه جواباً دیدم‌که :
— اوت .
قپودان — لامبر ایله قونوشیور ایدك .
سزه سفینه‌نك اسرار انکیز اولدیغنی سویله‌دیمی ؟
بن — سویله‌دی .
— حقی وار ، سزك امداد ومعاونتکه یتشمك ایچون سفینه‌نك خط حرکتنی دکشدیردیکم زمان بوفکری بیان ودرمیان ایلدی .
بن ، حیرتله دانیه‌له باقیوردم . صحیحاً استمداد اشارتمزی آلوب آلمادیغنی صوردم .
— اوت ، آلدم . نصل آلدیغمی صورمه . اسرارمزی یواش یواش اوکره‌نیرسك . شمدی سزه نه‌قدر ایضاحات ویرسه‌م ادراك واحاطه ایده‌مزسك . طالع سنی‌ده بزم آره‌مزه سوق وادخال ایلدی .
بن — سزك آره‌کزه‌می ؟
— اوت . برجمعیت خفیه تشکیل ایتدك . بنی تعقیب ایت ، برتجربه یاپه‌جغز .
مراق وحیرتله قپودانی تعقیب ایتدم . بکا :
« اولا شو بومبار دلیکندن باق ! » دیدی .
بو بیضی الشکل کوچوك پنجره‌دن شمال طرفلری کوزونیوردی . « شمدی‌ده ساعته باق ! » دیدی . ساعت اونی یکرمی کچیوردی . بنی کوچوك برقاره‌یه صوقدی . کیمه‌نك اوزره ایکی کورك چیقاروب برینی بکا ویره‌رك بونك غلط حسی یعنی خیالی اکمال ایتمك ایچون اولدیغنی سویلدی . بونك نصل خیالی اولدیغنی صوره‌قلغم اوزرینه «شمدی کوررسك» دیدی .
درحال اسکیمولیلر شکل وصورتنه تناسخ واستحاله (متامورفوزه) ایلدك . اللرمزده دمیرلی اوزون بردکنك ، بر ر چفته آوتفنکی ، برر فشنکلك اولدیغی حالده کوستریلان ارزو وموافقت اوزرینه قره‌یه چیقمغه قرارویردك . قطب شمالی‌یه کیده‌جك ایدك . « شو ایکنجی قپودن کیریکز ! » امرینه درحال اطاعتله ایچرو کیردم .
بردنبره انظارم اوکنده قطب شمالی‌یی کوردم . برطاغك تپه‌سنده بولونیور ایدك . درحال « بو بر خیالدن بشقه بر شی دکلدر » دیدم . قپودان مقابله‌ده بولندی :
— اوت ، اویله‌در . فقط حقیقتدن فرقی وارمی ؟
عکسنی ادعا ایده‌مزدم . چونکه حقیقتدن قطعیاً فرقی یوقدی . شوحالده « پلان آسترال » دینلن « عالم نجمی » ده یعنی «تفکرات عالمنده» بولونیوو ایدك . قپودان دیدی‌که :
— بوعالم ، بوسبتون بشقه‌در . بوکا تفکرات عالمی دیرلر . بتون ابدیت بوعالمده‌در . شاعر کندیسنه لازم اولان قوت وحیاتی بو عالمدن آلیر . مرتبلر (قومپوزیتور) ومصورلرده نفخهٔ حیات وتفکراتی بو عالمدن اخذ واقتباس ایدرلر . هرکس خبردار اولمقسزین بوعالمه نقل واستحاله ایده‌بیلور . بعض زمانلرده غیر اداری دینه‌جك صورتده‌ده داخل اوله .

بیلورکه رؤیا بوجملهدندر . بوعالمی ، بو علمك کنهنه واقف اولانلر ادراك واحاطه ایده بیلیرلر. بونك ایچونده «ریاضت» و «مراقبه» یه احتیاج واردر .

تفکرات عالمنه بوایکی قوت ایله یعنی ریاضت ومراقبه ایله داخل اولنور . بو علمی تعمیق وتدقیق ایده جك انسانلر اسرار کائناتدن دها برطاقمنه، آثار غرائب دثارینه واقف اولورلر.

بو تفکرات عالمنده کین وغرض وانتقام ارزولری یوقدر . قلبنده صرف ارزوی محبت وخیرخواهی واردر . هند فقیرلری ومسلمان درویشلری بوطریقی ، بوعالمی پك ایی بیلیرلر. قولایلقله واصل اولورلر . بو عالمدهکی ذوق وصفا پاك ونزیهدر ، علویدر . بولایتناهیدر . برکره بوعالمه داخل اولانلر بر دها چیقمسنی قطعیاً ایستهمزلر .

بز بو عالمه داخل اولیورز . دها باشقه عالملرده وار . بونلرهده دیدیکم طرزده داخل اولنور . انسانلر نه زمان مادیاتدن براز باش قالدیروبده بوعالمه حصر افکار ایلرلرسه مظهر استفاده واستفاضه اولورلر بونی سکا متعدد تجربهلرله ارائه واثبات ایدهبیلیرم .

بز بر دقیقه کوزمزی قپامغله بو عالملره داخل اولیورز . حیرت افزا وقایعی کوریور ومتنبه ومتذوق اولیورز. بزم ایچون زمان ومکان یوقدر. بوذیدکارمك معانی ومزایای حقیقیهسنی هنوز تماميله ادراك ایدهمزسك. چونکه مادیات عالمنده بولونیورسك . بوعالمدن تجرد ایتملیسك

بز بوخصوصده برقادینك مریدلرییز . آنك امرینه تابع وآنك طریقتنه سالك بولونیورز. بوقادینك اسمی (آتالانتا) در .

بن — آتالانتایی اولمش ظن ایدییورم .

دانیهل — عزیز دوستم، اولوم برسوزدن عبارتدر . روح ابدیدر . وجودك نه ابتداسی ونهده انتهاسی واردر . حیات وممات دینلن شیدهروحك «عالم نجمی» ایله «عالم ارضی» آرهسنده کیدوب کلمکدن ، برمناقله وموارددن عبارتدر .

عالم ارضیده یعنی دنیاده اولن ، عالم نجمیده اویانیر . بعده یکی بر تجربهده دها بولنمق اوزره تکرار دنیایه کلیر . بو ایکی عالم آرهسنده روح ، کافی درجهده بر چوق کلدکدن وتجربهلرده بولندقدن صکره آرتق اوچنجی برعالمه داخل اولورکه بونك حقنده هنوز برفکر ایدینهمدم .

بز شمدیلك عالم نجمیده یعنی تفکراتده قالهرق دوستلرمزی زیارت ایدهلم : فجرك آیدینلغنده بولندیغمز تپهده ایلرولهمکه باشلادق . ناکهان آیاغم طاقیلهرق دوشدم ودیزمی آغرتدم ایسهده سسمی چیقارمادم . براز صکره اون اون ایکی قدر اسکیمولیلره تصادف ایتدك . قپودان دانیهل بونلری بکا کوسترهرك دیدیکه:

— دوستم قپودان وولان، شو کوردیککز آدملردن اورته بویلیسی قونتس آتالانتادر . اوزون بویلیسیده زوجی قونت آرنودر . ایشته دوقتور هایم . شوده میستر ماقسیم لیتلو .

قونتس ، شمدى باشلايه بيليرسكز .

اسكيمو قيافتندهكى قادين ايلروله‌دى .

فتح دهان ايدرك ديدى‌كه :

— عزيز دوستلرم . بز قطب شمالى‌يه يقين بريرده بولونيورز. موسمده قيش در كانون ثانينك ابتداسيدر . بورادهكى درجهٔ حرارت خط استوادهكى درجهٔ حرارته مساوى ومعادل اوله‌بيلور .

بوتبدل ، نه صورتله ممكن الحصول اوله بيليور ؟ ارزو ايلديككز تقديرده يكرمى سنه قدر بوحالى كوره بيليرسكز ؟

بتون بوغلط حس وباخيال بر « ماحاتما » طرفندن تركيب وتشكيل ايديلور . بونك ايچونده بعض شرائط فنيه‌يه احتياج كوستررر .

* * *

آتالانتا قولى اوزاتديغى زمان هواده كوك كورلتيسنه مشابه بركورولتى حاصل اولدى . مجهول برقوتك تأثيريله يره يېقلدم . تكرار آياغه قالقديغم زمان بنم كبى دوشمش اولان اسكيمولرك ده بنم كبى قالقمقده بولنديغنى كوردم .

آرتق نه كيجه‌دن نده قاردن اثر قالمش ايدى . بوكا مقابل لاجوردى برسماده خورشيد جهانتاب نشر انوار ايليوردى .

— تام خط استوا منطقه‌سنده بولونيورز . وقت اوكله‌در .

بواخطاره‌هيچده احتياج يوقدى. كونشك حرارت شديده‌سى ايجه حس اولونيوردى .

آتالانتا — افنديلر ، اوزرلرنده‌كى كورككرى چيقارمق ايسته‌مزلرمى ؟

آتالانتا كندى كوركنى چيقارمش ايدى . آو البسه‌سنى لابس بولونيوردى. اوزون وسياه صاچلرى اوموزلرندن آشاغى طالغه‌لانيور ايدى . ميستر ماقسيم مستثنا اولمق اوزره بزده آنك كبى كوركلرمزى چيقارددق . حالبوكه هركس قطب شمالى‌يه كيديله‌جكندن طولايى قيشلق البسه كيينمشلر ايدى . حاضروندن بعضلرى البسه‌لرينى خفيفله‌تيركن بعضلرى ده بوحاله قارشو كوليورلردى .

آتالانتانك دلالتيله صيد وشكارده وسير وتنزهده‌بولندق. كورديكمز مناظر فوق‌العاده‌دن مبهوت ومتحير اولمش ايدك .

حسيات ومشاهداتمزدن ممنون اولمغله برابر برآن اول عالم ارضى‌يه رجعت ايتمك املنده بولونيور ايدك .

ميستر ليتلو ، برآرەلق قونتس آتالانتايه خطاباً ديبور ايدى‌كه :

— قونتس ، بكا فنا براويون اويناديككز . بونك ايچون سزى آصلا عفو ايتميه‌جكم . . . چونكه بزى فنا برحالده براقدك . . .

آتالانتا ايسه ديبور ايدى‌كه :

— اوچ كون كذران اولدى . اويقوده بولنديغكز ايچون بونك فرقنه وارمديككز . باقككز اورتەده بوز قالماديغى كبى دكزلرك صويى‌ده چكلدى. حالبوكه بواراضى‌يى مزروع برحاله قلب ايتمك ممكندر .

بر آره‌لق دانیله خطاباً دیدم‌كه :

— اوچ كوندن برو بوراده بولندیغمزه اعتماد ایده‌مه‌مكده معذورم . حق بر كیجه بیله قالمادق . بو غلط حسدن بشقه برشی دكل . هله یكرمی سنه‌یه آصلا اینانه‌میه‌جغم . . . سزی سفینه‌كزده تحری ایتمزلرمی ؟

— سز اول امرده نره‌ده بولندیغكزی بیلیورمیسكز ؟

— سفینه‌نك كوچوك قماره‌سنده بولندیغمی بیلیورم . بكا كورك كیندیردیككز قمارده‌ده ...

— (كوله‌رك) بوبابده فكركزی آكلایه بیلیرمی‌یم ؟

— بز اویوپورز .

— سنجه ساعت قاچدر ؟ اوزركزده ساعت وارمی ؟

— ساعتم وار . دانیه‌لك سفینه‌سنك ساعتیله مطابق ایدی وطقوزیچغی كوستریوردی .

— بمله كوچوك قماره‌یه كیردیككز زمان قاچ ایدی ؟

— اون بره تام یكرمی وار ایدی .

— اوحالده كل . بو قپودن كچ .

— آچیقمیدر ؟

— اوت . . . كل !

بو محاوره اویله بر محلده جریان ایدییور ایدی‌كه دانیه‌ل بیله بو قپودن نره‌یه كیدیله‌جكنی بیلمیوردی .

عین زمانده غریب برحالت ایچنده قالدم .

كندمی (دانیه‌ل) ك سفینه‌سنك قماره‌سنده بولدم . دانیه‌ل ، ساعتی كوستره‌رك قاچ اولدیغنی صوردی : اون بره یكرمی وار ، جوابنی ویردم . جیبمده‌كی ساعته‌ده باقدم . واپورك ساعتیله مطابق بولدم .

— پول ، اوطور . بو درلو تجربه‌یه تحمل ایچون اولدقجه متانت فكریه‌ك وار . بشقه وقت بویله تجربه‌یه مساعده ایده‌م . . .

كوریورسك‌یا : بو عالمده نه زمان ونه‌ده مكان وار . عین‌زمانده خیال ایله حقیقت آره‌سنده‌ده بر فرق یوق . حقیقت دینلن‌شی بر غلط حسدن بشقه برشی دكلدركه فكر ، بوكا قارشو مدافعه‌یه لزوم كورمز .

واقف غوامض اولانلر ارزویه كوره ایستدكاری زمان ومكانده كندیلرینی بو عالمده اوبر عالمده نقل ایتدیره بیله‌جكاری كبی بونقل كیفیتنی‌ده ایستدكاری قدر تمدید ایده‌بیلیرلر .

بوعالمك وبو طریقتك كنهنه وغوامضنه واقف اولان آتالانتا برچوق تجربه‌لر یاپدی . زوجنی وبنی اوعالمه ادخال ایتدیكی كبی بن‌ده شمدی سنی قید وادخال ایتمك ایستیورم . بر فورطنه اثناسنده سن غرق اولیور ایدك . بكا تهلكه‌ده اولدیغك خبر ویرلدی . بن‌ده‌سنی قورتاردم . . .

كوزلرینی قپایوب تكرار آچدقدن صكره دیدی كه :

— اوح ، پول . كوزلرمی قپایوب آچدیغم

صره‌ده نه كورديكمى بيلسه‌كز . . . ارزو ايده‌جك اولورسه‌ق بو برلحظه بزم ايچون مبدل ابديت اوله‌بيلور . بن چوقدن مظهر سعادت اولدم . دنياده‌كى وظيفه‌م نه‌دن عبارت بيليور - ميسكز ؟ عائله تشكيل ايدرك يشايورم . وقايع وحادثات كونيه ايله مجادله ايديورم . يينه‌جكم اتمكمى سعى وغيرتمله قزانيورم . بو صورتله اولومدنده قورتيليورم . ناموسكارانه‌ومستقيمانه برحيات . دنياده‌كى وظيفهٔ انسانيه‌ده بودكليدر ؟ ايستديكم زمان كوزلرمى قپايورم . فكراً عالم نجميه داخل اوليورم . ايستديكم شيلرى كوريورم . بو كورمك مدتى ارزو وطلبمه كوره امتداد ايده‌بيلور . بنم اليمده‌در . اولوم ، بوحالتى تبديل ايده‌مز . سن شمدى ويرديكم ايضاحاتدن برشى آكلايه‌مازسك . فقط ايلروده آكلايه‌جقسك . بز شمدى ينه قطب شماليه عودت ايده‌جكز . يكرمى سنه كفايت ايده‌ميه‌جكندن بونى بر عصره قلب وتحويل ايده‌جكز . بو عصر ايچنده انظارمز اوكنده بالطه دكمه‌مش واسع ونهايتسز بر اورمان تجلى ايده‌جك . اولجه نه ايسه‌كز اويله‌جه قالمش اوله‌جقسكز . ديكر قابينه‌يه كچمكزه لزوم يوق . شو طاشمى آل . بر ثانيه كوزلركى قپا . عالم نجميه داخل اولورسك .

ديه‌رك بكا جويز بيوكلكنده قرمزى بر طاش ويردى . بوطاشى صول اليمه آلدم . كوزلرمى قپادم و . . .

كندمى قضازده سفينه اوزرنده بولدم . فقط هرشى دكشمش ايدى . جهت غربيه‌ده صارى قومدن عبارت برچول . جهت شرقيه‌ده اوراقدن عبارت بربحر بيكران . انقلابات دنيويه سفينه‌يى برطاغك تپه‌سنه چيقارتمش ايدى . هر طرف طباق كبى كورونيوردى . سفينه‌نك اطرافى كاملاً نباتات ايله مالئ ومزين ايدى . اويله نباتاتكه سفينه‌يى اورتمكه چاليشيوردى . سفينه‌ده ايسه بشريتك ادوار اوليه‌سنده‌كى مواد ابتدائيه ايله مغاره‌لر ايله برطاقم آوجيلر كورونيور ايديكه بونلر تلبس ايچون حيوانات صيدنده بولونيورلر وبونلرك دريلرينى يوزه‌رك قوروتوب البسه ياپيورلردى .

صولر ، هردرلو حضارت وسبزه‌وات حصوله كتيرمشدى . پيشكاهمده آچلمش اولان بومنظره‌يى حيرتله تماشا ايلديكم صره‌ده آرقه طرفمده خفيف بر كورولتى ايشيتدم . باشمى چويرنجه برهندلى كوردم . بجاقلرنده دريدن برپانطولون وارايدى . صاچى وصقالى ايچه اوزامش ايدى . بوآدم ليتلو ايدى . برالنده كنديسندن دها بيوك براوق طوتيوردى . بكا ديديكه :

— قپودان پول ووالان ! نهايت بوراده بولونيورسكز . برعصر واركه سزى كورمدم . شو باغچه‌يى كوريورميسكز ؟ آلنمك تريله وجوده كتيردم . يوزسنه‌دن برو بورايى صولايورم . بوندن صكره بووظيفه‌يى سز ايفا ايده‌جكسكز قپودان دانيه‌لك نره‌ده بولنديغنى صوردم . قونت وقونتس آتالانتا ايله فيل آونده

بولندقلرى جوابنى آلدم . حيرتمى كورنجه ديديكه :

— ، اوت ، فيل آوينه كيتديلر . بوراده سينكلر و آريلرده واريسا ده بورادن اوزاقلاشديلر . كرهٔ ارض طقسان درجه دونمش اولديغى ايچون قطب شمالى ، خط استوايه منقلب اولدى . بونى كورن فيللر صغوقدن متأثر اولهرق اسكى قطب شماليه كيتمكه باشلاديلركه اوراده كوزل بر درجهٔ حرارت حكمفرمادر . بورايه ايلك كلنلر احفادك احفاديدر . صكره كلنلر ايسه فيلانلر وسائر وحشى حيوانلردر .

بر آرهلق پاپاغان سوروسى كچدى . ليتلو اوقنى آلهرق بونلردن ايستديكم تقديرده اووروب قيزارتهرق بكا ويرهجكنى سويلدى . تفنكى بولنوب بولنماديغنى صوردم .

تفنكى بولنوب باروتى بولنماديغنى وهر نه قدر چالشمش ايسه ده باروت ياپمغه موفق اولهماديغنى اوكرندم . ليتلو ديديكه : كهرچله ايله كموز توزى بولدم ايسه ده كوكرت بولهمادم .

بو صرهده هواده بر كورولتى ايشيتدك . اوچ يوز مترو ارتفاعده بر بالون كچيوردى . ليتلو ، باغيرمغه باشلادى . صداسنى بالونه ايشتديرهمدى . بالون بر مدت طولاشدقدن صكره تكرار سفينهنك اوزرينه كلدى .

بالونده كيلر چينليلردن عبارت اولوب اللرندهده طانيماديغم بر نوع تفنك بولونيوردى . قيافتلريده بزم قيافتمزه بكزهميوردى . لسانلريده بزم لسانمزه بكزهميوردى . بزه مدنيت كتيردكلرينى انكليز لسانيله بيان ودرميان ايتديلر . ليتلويه كيم اولديغنى سؤال ايتملرى اوزرينه موميءاليه جواب ويردى :

— بوراسى حشمتلو آتالانتا حضرتلرينك ادارهٔ حكمداريلرى آلتنده بولونيور . ارضك بو قسمى آنكدر . بن ده آنك خديوىيم .

— نه نك اوزرنده بولنديغكزى بيليورميسك ؟

— بو سفينه اوزرنده .

— ديمك كه سفينه نك نه اولديغنى بيليورسكز ؟

— بن ظن ايتديككز درجهده وحشى وجاهل دكلم .

— سفينهده قادين يوقمى ؟

— قادينى نه ياپهجغز ؟

— چوغالمكز ايچون لازم دكلمى ؟

— قادينلرله چوغالمق اصولى قديم ومتروكدر . بن شمدى بشقه اصول بولمغه چالشيوردم . . .

— همشهريلرك نرهده ؟

— اورمانده آلتون طوپلايورلر .

— (حيرتله) آلتونمى ؟ بوندن بوراده چوق وارمى ؟

— هر يرده مبذولاً بولونور .

— نه يه قوللانيرسكز ؟

— اشياى سائره ايله مبادله ايدرز .

بو صرهده انظارم اوكنده بر پارلتى پيدا اولدى . بايلدم . فقط بو بايغنلق آنجق بر لحظه دوام ايتدى . كوزلرمى آچديغم زمان كندمى شرق اصولى اوزره مفروش ، فوق العاده مزين

برصالونده بولدم . قارشومدهده برتحت اوزرنده اوطورمقده بولنان برقادين كوردم .

اوزرنده قيمتدار بر هند البسه‌سی بولونيور ايدی . بو آتالانتا ايدی . الني بكا اوزاتدی. طاتلی صداسیله بكا خطاب ايدرك ديدیكه :

— آرتق مضحكه‌يه نهايت ويرمك زمانی حلول ايتدی . دوستلرم بوتجربه‌لرك اجراسنی ارزو ايتديلر بن‌ده ياپدم . مقصد ، آنلرك ممنونيتلری ايدی . بو تجربه‌لردن برنده سزده بولنديكز . بوندن صكره‌ده ايسترسه‌كز بودرلو تجربه‌لری تكرار ايده‌بيليرسكز . ملكه وممارسه‌ده بولنه‌جق اولورسه‌كز بو تجربه‌لری بالذات سزده ايستديككز زمان ياپه‌بيليرسكز . دوستمز دانيه‌ل سزه تعليمات لازمه‌ده بولنور . دانيه‌ل ، يالكز سزه برخصوصه دائر ايضاحات ويره‌مز كه بونی‌ده بالذات بن ويره‌جكم . بوعالم ارضی‌يه ويا عالم ماديانده نره‌ده بولنديغمی ، نه ياپديغمی ، وظيفه‌مك نه‌دن اولديغنی دانيه‌ل بيلمز . تخيلات وتفكرات عالمنده‌كی بتون حسيات ومشاهداتمی ديكر انسانلرك استفاده‌سی ايچون يازمغه احتياج حس ايتميورم . وجوده كتيريلن مناظر وخيالاته ايستديكم اشكالده رنك حقيقت ويره‌بيليرم بو يولده اكتساب ايدلمش دها بشقه بر قوتم‌ده وار . بونكله نسانيته دها فائده‌لی اوله‌بيليرم . بونی‌ده ارزو ايتمز دكلم . چونكه انسانيته خدمتله دها ذوقياب اولورم .

« بو ايضاحاتی شمدی دها ايی آكلايه‌جقسكز : بو مبای شهرنده‌كی بيوك اطفال خسته‌خانه‌سنی بيليرميسكز ؟ بن اوراده برسنه‌دن‌برو كندمی متنكراً هندلی طانتديردم ، اسمم « سوزشاريته » آنادر . . .

بردنبره سكوت ايدرك قولاق قبارتدی . كويا برشی ديكله‌مك ايستيوردی . صكره مرلدانه‌رق سوزينه دوام ايتدی :

— اوراده بر انكليز ضابطنك قيزی بولونيور . بو قيزجغزی اوتوموبيل ازدی . بر بجاغنی كسيلدی . شو آنده حال هذيانده ومدهش بر كابوسك تحت تأثيرنده بولونيور . بر خسته باقيجی ايستيور . الیمی طوتيكز . بكا رفاقت ايدرك برابرجه بومبايه ، اوراده‌كی اطفال خسته‌خانه‌سنه كيده‌لم .

بنی اوراده ايش اوزرنده كوره‌جكسكز . عين زمانده عالم ارضی ايله عالم نجمی‌ده نمايش كورديكمی بالذات كوره‌رك تقدير ايلديكمی واقتدارمی نه يولده صرف واستعمال ايلديكمی درك وتسليم ايده‌جكسكز .

« آتالانتانك الني طوتديغم زمان ذهنمدن يلديرم سرعتيله برشی كچدی . غريب برحالت غشی‌يه دوچار اولدم . دقت ايدنجه كندمی بر خسته خانه اوطه‌سنده بولدم خسته‌خانه‌لره مخصوص اولان رايحه‌يی درحال حس ايتدم . حال‌بوكه اوطه‌نك پنجره‌لری آچيق اولمغله برابر خارجدن چيچكلرك قوقولری‌ده كيرييوردی . بويله اولديغی حالده علاج قوقولری بكا نصل بر موقعده بولنديغمی آكلاتمغه كفايت ايلدی .

« قوتلی برالكتريق ضياسنك ياردميله

يتاق كوردم. يتاغك بياض يصديغى اوزرنده
برچوجق باشى كوردم. زواللى، باشنى صاغه
صوله چويرەرك اطرافه باقيوردى. سيماى
معصومانەسنده آثار اضطراب حس اولونيوردى.
چوجق خفيف برصدا ايله مرلداندى:

— همشيره آننا! همشيره... همشيره-
جكم! [*]

يتاغك يانندەكى صنداليەنك اوزرنده سور
قيافتنده بولنان برقادينك او آنده قالقديغنى كوردم.

بوقادينك آتالانتادن بشقه كيمسه اولما-
ديغنى دەطانيدم. ماصەنك اوزرندەكى علاج شيشەسنى
آلەرق يتاقدەكى چوجغك باشنى يواشجه قالديروب
علاجدن برمقدارينى ايچيرتدى.

متعاقباً چوجغى تكرار يصديغك اوزرنده
ياتيردى. آكاتسليت آميز برقاچ سوز سويلدى،
برالنى، خستەنك آلننەوضع ايتدى. ديكر
الىده ديواره طوغرو اوزاتدى. بو حركتيله
كويا برشيلر چيزمك وياشارتلر ايتمك ايستيوردى.

ناكهان ديوار اورتەدن غائب اولمش ايدى.
بونى حيرتله مشاهده ايلديكم صرەده ايدى كه
انظارم اوكنده بهشتى برمنظره پيدا اولديغنى
كوردم.. لطافت وحضارتدن نمونه نما اولەجق
درجەده واسع برصحرا... هرطرف ازهار
كونا كون ايله مزين وموشح... خورشيد
جهانتاب نشرانوار ايديير... برطاقم مخلوقات
علويه ايله كلبكلر چيچكدن چيچكه اوچوشيورلر،
قونيورلر، صكره تكرار قالقوب اوچوشيورلردى.

«چيچكلرك هر درلوسى بولنديغى كبى
حيواناتكده هرنوعى موجود ايدى.

«بومنظرۀ خارق العادەيى نەقدر زمان كمال
حيرت واستغراق ايله تماشا ايلديكمى بيلەميورم.
كويا بشقه برعالمه نقل ايدلمشدم.

نهايت چوجغك اوزرينه اكيلمش اولەرق
طوران سور دوشاريته، قولنى بندن طرفه
اوزاتدى. بر اشارت ايتدى، برقاچ سوز
مرلداندى:

— آللهه اصمارلادبق. هرزمان كوروشه
بيليرز.

متعاقباً انظارم اوكنده يكى برپارلتى، يكى
برصدمه حس ايتدم. كويا رؤيا كورييوردم.
كوزلرمى آچديغم زمان كندمى وابورك قابينەسنده
و (دانيەل) ك قارشوسنده بولدم.

بلا اختيار دينەجك برحركتله ساعتە باقدم.
ساعتك عقرب وياقوتك عين موقعده بولنديغنى
كوردم. قرمزى طاشى آلوبده كوزلرمى قپاديغم
زماندن او آنەقدر برثانيه آنجق مرور ايتمشيدى.

قپودان دانيەل، برطور وقورانه ايله
اكيلەرك ديديكه:

— بوكورديككك شيلر حقيقتدر...
آتالانتا مظهر سعادت اولدى... اوشمدى
بومباى شهرندەكى اطفال خستەخانەسنده «سور
دوشاريته» [خسته باقيجى قادين ديمكدر] در.
اسمى ده اوراده «سور آننا» در!...

[*] سور فرانسزجه همشيره ديمكدر. اوروپاده
مناستيرلره قپانوب قالان قيزلره وخستەخانەلرده خسته
باقجيلغى ايدن قادينلره ده «سور» ديه خطاب ايدرلركه
معناسى همشيره ديمكدر. تركجەده همان سور كلمەسى
قوللانيليور. ضرورت بزم بوراده سور كلمەسنى ترجمه‌يه
لزوم حس ايتديردى.

نتيجه

اسـيرلر كولى وجوارى فى الحقيقه ظهور ايدن شـدتلى بر حركت ارض نتيجه‌سـنده خاك ايله يكسان اولمش ايدى .

قيالرك ايچنده وجوده كتيرلمش اولان تحت الارض سرايلرله (لئوناردو) نام مستعاريله اوروپاده كزن ونام حقيقيسى هندلى (ياقوب مور) بولنان ذاتك فابريقه‌لرينك‌ده بو حركت ارض نتيجه‌سنده محو وخراب اولديغى علاوه‌يه احتياج مس ايتمز ظن ايدرز .

معلم دودك انقاض آلتنده قاله‌رق ترك حيات ايلديكى غزته‌لرده مندرج فقره‌دن مسـتبان اولديغى كبى رومانمزك اشخاص مهمه‌سندن ميس (مارو ودمورغان) لك ده ژاپونيالى قامورا طرفندن خنجرله جرح وقتل ايدلمش اولديغى معلومدر .

شيطان دودك بر دها ديرلميه‌جكنه قارئلرمزى تأمين ايده‌بيليرز .

مفتش ريشار بوميه ، فابريقه‌لرك محو وخراب اولمسنه مبنى آچيقده قالمش وعائله‌سيله فرانسه‌يه عزيمته قرار ويرمش ايدى . مادموازل (ژان بوميه) (اوكوست مارتن) ايله ازدواج ايلمشدى .

اوكوست مارتن ، صوك قهرمانلغى اوزرينه مادموازل ژانك محبت ومنتدارلغنى قزانمش ايدى .

ژان ، (ياقوب مور) ك وفاتى خبرى اوزرينه اميدينى كسمش وذاتاً كنديسـنى اوته‌دن برو سومكده بولنان (اوكوست مارتن) ايله ازدواج ايلمكه ممنونيتله راضى اولمش ومع عائله فرانسه‌يه عودت ارزوسنى اظهار ايتمش و (اوكوست مارتن) ده زوجه‌سنك بو ارزوسـنه موافقت كوسترمشدى .

آتالانتا ، بوميه‌يه نيچون سوردوشاريته قيد اولنمش ايدى ؟ مزبوره‌نك رقت ومرحمت فوق العاده‌سنى بيلنلر طبيعى مجروح بر چوجق ايچون بو حركتنى چوق كورمزلر . بر مدت صكره زوجنك رجا واصرارى اوزرينه اولاديله برابر آمريقايه كيدرك اوراده مسعودانه ومرفهانه يشامغه باشلاديغنى غزته‌لر يازمشدر .

آمريقـا حكومتى آتالانتانك معصوميتنى بالآخره آكلامش واملاك ونفوذ مضبوطه‌سنك رد واعاده‌سنه قرار ويرمشدر .

ياقوب مور ، له‌مورى اراضـيسنه كيتمش واورادن تكرار آمريقايه كچمش ايسه‌ده موفق اوله‌مامشدى . راكب اولديغى سفينه‌نك قضازده اولمسى اوزرينـه مومى اليه بو دفعـه اولومدن قورتيله‌مامش ايدى .

ماحاتمالرله آتالانتايى يكديكره ربط ايدن مناسـبتك طرفينك سـالك بولنديغى طريقتك ايجاباتندن بولنديغنه حكم ايده‌جكلرى طبيعيدر .

هندولرله ماحاتمالر آره‌سنده‌كى مناسـبت ايله هندولرك آتالانتايه معاونتلرى ده عين اساسه مبتنى اولديغنى ايضاحه احتياج مس ايتمز ظن ايدرز .

صوك دفعه اوله‌رق مشهور سان فرانچسقو شهرى زلزله‌سنى تحطر ايدن قارئرمزك بوميانده اسـيرلر كوليله جوارينك نه زمان ونه صورتله خراب اولديغنى تقدير وتسليمده ترددايتمزلر .

ختام